

أبو عبد الله، محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الجعفي الحسيني  
المعروف بالشريف الإدريسي  
من علماء القرن السادس الهجري (

كِتَابُ

زُهْرَةُ الْمُشْتَبَاقِ  
فِي أَخْضِرَاقِ الْآفَاقِ

الْجُلْدُ الْأَوَّلُ

مَكْتَبَةُ الثَّقَافَةِ الدِّينِيَّةِ



١٤٢٢هـ - ٢٠٠٢م  
جميع الحقوق محفوظة للناس



الناشر  
مكتبة الثقافة الدينية

٥٢٦ ش بورسعيد - الطاهر - القاهرة

ت: ٥٩٢٢٦٢٠ - ف: ٥٩٣٦٢٧٧



# مقدمه

## PRAEFATIO

بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على سيدنا محمد وآله وسلم

الحمد لله ذي العظمة والسلطان والطول والامتنان والفضل والإنعام والآلاء  
الجسام الذي قدر فحكم ورزق فأنعم وقضى فأبرم ودبر فأتقن وذرا وبراً فأحسن  
ما صور فاتصلت بالعقول معرفته وقامت في النفوس حجته ووضح للعيون برهانه  
رفهر الأبواب قدرته وسلطانه الهادي إلى سبيل عزه تفضلاً وإرشاداً والدال  
على ارتباط النعم به قولاً واعتقاداً جاعل عجائب مخلوقاته وبدائع مصنوعاته  
سبيلاً إلى معرفته وسليماً إلى علم قدمه وأزليته وإن في بعض ما خلق لعبرة  
لأولي الأبصار وذكرى لذوي الخواطر الصقيلة والأفكار فن آياته خلق السموات  
والأرض فأما السماء فرفع سمكها ونظم سلكها وزينها بالنجوم وجعل فيها  
الشمس والقمر آيتين يستضاء بهما في الليل والنهار ويستعمل بمجاريهما تعاقب  
الدهور والأعصار فأما الأرض فبسط مهادها وأرسي أطوارها وأخرج منها  
ماءها ومرعاها وأسكنها مخلقه فبرأهم أملاكها وأجرى لهم أفلاكها وعرفهم  
مسالكها وعلمهم منافعها ومضارها وهداهم إلى السير فيها برا وبحرا وسهلا  
ودعرا كل ذلك منه جلت قدرته بحكمة وتدبير ومشية وتقدير فتعالى من  
هذا ملكه وسلطانه وصنعه وبرهانه.

15

2 فإن أفضل ما عني به الناظر واستعمل فيه الأفكار والخواطر ما سبق «إليه»

P (4-16 leg. passim), I, a, C

PaC: سبيل 5 • Schiap. الميون 4 • om. 1C وذرا | a Schiap. ورأف | ورزق 3  
لذوي 8 • IC لأولي الأبصار Pa: وبدائع مصنوعاته 6 • a Schiap. حده PIC عزه | سبيل  
عاشن: P1a: ما سبق 16 • a Schiap. لي علم I. وسيعلم PC ويستعمل 10 • IC لأولي Pa:  
Schiap. «إليه» | C



الملك المعظم رجار المعز بالله المقتدر بقدرته ملك صقلية وإيطالية وانكبردة  
 وقلورية «معز» إمام رومية الناصر للملة النصرانية إذ هو خير من ملك الروم  
 بسطا وقبضا وصرف الأمور على إرادته إراما ونقضا ودان في ملته بدين العدل  
 واشتمل عليهم بكشف التطول والفضل وقام بأسباب مملكته أحسن قيام وأجرى  
 سنن دولته على أفضل نظام وأجل التيام وافتتح البلاد شرقا وغربا وأذل رقاب  
 الجبابرة من أهل ملته بعدا وقربا بما يحويه من جيوش متوفرة العدد والمُدد  
 وأساطيل متكافئة متناصرة المدد صدق فيها الخُبر والخبر ونساوى في معرفتها  
 السمع والبصر فأني غرض بعيد لم يصل إليه ولم يخطر عليه وأي مرام عسير  
 لم يحظ به ولم يتيسر لديه إذ الأقدار جارية بوفق مبتغياته وإراداته والسعادات  
 خادمة له ومتصرفة على اختياره في حركاته وسكناته فأوليأؤه أبدا في عز قعسري  
 شائع وأعداؤه في ذل وبوار متتابع فكُم مراتب فخر شيد أركانها وكُم مزايا  
 هم أطلع أقارها ونور أقطارها وصبر حداثتها روضا زهبا وغرسا زكيا ثم  
 جمع إلى كرم الأخلاق طيب الأعراق وإلى جميل الأفعال حسن الخلال مع  
 شجاعة النفس وصفاء الذهن وغور العقل ووفور الحلم وسداد الرأي والتدبير  
 والمعرفة بتصاريف الأمور من نهاية الفهم الثاقب ومراميه كالسهم الصائب  
 ومقفلات الخطوب مستفتحة لديه وجميع السياسات وقف عليه ونوماته يقظات  
 الأنام وأحكامه أعدل الأحكام وعطاياه البحار الزواجر والغبوث المواطر.

P (1-12 non leg.), I, a, C

«معز» C | وقلورية 2 . C واسكبودة | وانكبردة | C وإيطالية | C المعظم | المعظم 1  
 C | يحصل | يحظر 8 . I a القيام | التيام | C أحسن | أفضل 5 . C ملته | مملكته 4 . Schiap.  
 إذا لمت | إذ الأقدار جارية | C عليه | لديه | om. Schiap. ولم C. وتيسر | ولم يتيسر 9 . C عظيم | عسير  
 بعد صد | فخر شيد أركانها وكُم مزايا 11 . a om. قعسري | C ولا زال | فأوليأؤه 10 . C سادة  
 ووفور C كل | وغور 14 . C جميع | جميل 13 . C وهو كريم | ثم جمع إلى كرم 12 . C في أنفها  
 والمعرفة النامة | والمعرفة بتصاريف الأمور من نهاية الفهم الثاقب 15 . C وافر الحلم ذو عزية | الحلم  
 وجميع | om. C لديه | C الأمور | الخطوب 16 . C ومراميه | C التي ليس فوقها مزيد  
 | الزواجر والغبوث المواطر | a الأيام | الأنام 17 . C إذا أرا ر شيئا أدركه بعزمه | السياسات وقف عليه  
 C ومراميه كالسبع عامة الأقطاب .



- 3 وأما معرفته بالعلوم الرياضيات والعمليات فلا تدرك بعد ولا. تحصر بحد لكونه قد أخذ في كل فن منها بالحظ الأوفى وضرب فيه بالقدح المغلى ولقد اخترع من المخترعات العجيبة وابتدع من الابتداعات الغريبة ما لم يسبقه أحد من الملوك إليه ولا تفرد به وهامي ظاهرة للعيان واضحة الدليل والبرهان ومسيرها في الأمصار وانتشار ذكرها في جميع النواحي والأقطار أغنانا عن ذكرها مفصلة 5 ومتنوعة والإتيان بها متفرقة لا مجتمعة مع أنا لو ذهبنا إلى وصفها وأعملنا الفكرة في تسطيرها ووصفها لبهرتنا آيات المعجزة معانيها المعترزة مرامها ومن ذا الذي يحصي عدد الحصى ويبلغ فيه إلى الغرض الأقصى.
- 4 فن بعض معارفه السنية وزعاته الشريفة العلوية أنه لما اتسعت أعمال مملكته وتزايدت همم أهل دولته وأطاعته البلاد الرومية ودخل أهلها تحت طاعته 10 وسلطانه أحب أن يعرف كيفيات بلاده حقيقة ويقتلها يقينا وخبرة ويعلم حدودها ومسالكها برا وبحرا وفي أي إقليم هي وما ينحصرها من البحار والخلجان الكائنة بها مع معرفة غيرها من البلاد والأقطار في الأقاليم السبعة التي اتفق عليها المتكلمون وأثبتها في الدفاتر الناقلون والمؤلفون وما لكل إقليم منها من قسم بلاد يحتوي عليه ويرجع إليه ويعد منه بطلب ما في الكتب المؤلفة في هذا الفن 15 من علم ذلك كله مثل كتاب العجائب للمسعودي وكتاب أبي نصر سعيد الجيهاني وكتاب أبي القاسم عبيد الله بن خرداذبه وكتاب أحمد بن عمر العنبري وكتاب أبي القاسم محمد الحوقلي البغدادي وكتاب خاناخ بن خاقان الكيماكي وكتاب موسى بن قاسم القردي وكتاب أحمد بن يعقوب المعروف باليعقوبي وكتاب

P (p. 19 leg. passim) I, a, C

a من [في 2 . C ولا يحصر يعجز عن وصفها اللسان وهو [ولا تحصر يجد لكونه قد أخذ 1  
 . C سواء [وهامي 4 . C الأمور [المخترعات 3 . C والزند Ia, المل | IaC الأور  
 المعجزة مرامها | Pa الفكر 7 . C مع ما فيها من غرائب الزمان [مع أنا لو ذهبنا إلى وصفها 6  
 . C وتنتها PIa ويقتلها IC كيفية : Pa كيفيات 11 . Schiap. a ومن الذي | C المفردة معانيها  
 القسم : IC القاسم 17 . a : om. IC, non leg. P في هذا الفن 15 . C : om. PIa : 13  
 a Schiap., non leg. P القسم : IC القاسم 18 . a, non leg. P عبيد | IC عبيد | a Schiap., non leg. P  
 C, الفروي : Ia القردي 19 . Schiap. خاناخ | IC, non leg. P خاناخ : a خاناخ | non leg. P  
 non leg. P .



إسحق بن الحسن النجم وكتاب قدامة البصري وكتاب بطليموس الأفلوذي  
وكتاب أرسطوس الأنطاكي.

- ٥ فلم يجد ذلك فيها مشروحا مستوعبا مفصلا بل وجده فيها مغفلا فأحضر  
لديه العارفين بهذا الشأن فباحثهم عليه وأخذ معهم فيه فلم يجد عندهم علما  
أكثر مما في الكتب المذكورة فلما رآهم على مثل هذه الحال بعث إلى سائر  
٥ بلادهم فأحضر العارفين بها التجولين فيها فسألهم عنها بواسطة جمعا وأفرادا فما  
اتفق فيه قولهم وصح في جمعه نقلهم أنبته وأبقاه وما اختلفوا فيه أرجاه وألقاه  
وأقام على ذلك نحرا من خمس عشرة سنة لا يخلي نفسه في كل وقت من النظر  
في هذا الفن والكشف عنه والبحث عن حقيقته إلى أن تم له فيه ما يريد ثم  
أراد أن يستعلم بقينا صحة ما اتفق عليه القوم المشار إليهم في ذكر أطوال  
١٠ مسافات البلاد وعروضها فأحضر إليه لوح الترسيم وأقبل يختبرها بمقاييس من  
حديد شيئا فشيئا مع نظره في الكتب المقدم ذكرها وترجيحه بين أقوال مؤلفيها.  
٦ وأمن النظر في جميعها حتى وقف على الحقيقة فيها فأمر عند ذلك بأن تفرغ  
له من القضة الخالصة دائرة مفصلة عظيمة الجرم ضخمة الجسم في وزن أربع  
مائة رطل بالرومي في كل رطل منها مائة درهم واثنا عشر درهما فلما كملت أمر  
١٥ القعلة أن ينقشوا فيها صور الأقاليم السبعة ببلادها وأقطارها وسيفها وريفها وخلجانها  
وبحارها ومجاري مياهها ومواقع أنهارها وعامرها وغامرها وما بين كل بلد منها وبين  
غيره من الطرقات المطروقة والأميال المحدودة والمسافات المشهودة والمراسي المعروفة  
على نص ما يخرج إليهم ممثلا في لوح الترسيم ولا يغادروا منه شيئا ويأتوا به  
على هيئته وشكله كما يرسم لهم فيه وأن يؤلفوا كتابا مطابقا لما في أشكالها  
٢٠

P (1-6 leg. passim) I, a, C

- ١ C, non leg. P • ٢ أرسطوس Ia: أرسطوس C, non leg. P • ٣ الأفلوذي Ia: الأفلوذي P • ٤ ألقاه وأرجاه P, ألقاه وأرجاه C في جسيمه a, عنه في جمعه 7 • ٥ IC: om. a, non leg. P • ٦ فاحضر إليه لوح الترسيم C, om. مسافات 11 • ٧ I, om. نحو من 8 • ٨ I أرجاه وألقاه a Schiap., PIC بأن أفرغ 13 • ٩ I, om. وأقبل يختبرها بمقاييس من حديد شيئا فشيئا مع نظره في الكتب  
بلدين a • ١٠ om. ومواقع أنهارها 17 • ١١ C, om. بالرومي 15 • ١٢ Schiap. الخالصة P, الطليعة [الخالصة] 14  
C يرسم فيه: كتابا post IC حقيقته [هيئته] 20 • ١٣ IC وغيره Schiap., وبين غيرها Schiap.



وصورها غير أنه يزيد عليها بوصف أحوال البلاد والأرضين في خلقها وبقاعها وأماكنها وصورها وبحارها وجبالها ومسافاتها ومزدرعاتها وغللاتها وأجناس بنائها وخواصها والاستعمالات التي تستعمل بها والصناعات التي تنفق بها والتجارات التي تجلب إليها وتحمل منها والعجائب التي تذكر عنها وتنسب إليها وحيث هي من الأقاليم السبعة مع ذكر أحوال أهلها وهيئاتهم وخلقهم ومذاهبهم وزيمهم وملابسهم ولغاتهم 5 وأن يسمى هذا الكتاب بكتاب نزهة المشتاق في اختراق الآفاق وكان ذلك في العشر الأول من يناير الموافق لشهر شوال الكائن في سنة ثمان وأربعين وخمس مائة فأتمثل فيه الأمر وأرسم الرسم.

- 7 وأول ما أبتدئ به من ذلك الكلام على صورة الأرض المسماة بالجغرافية كما سماها بطليموس ووصفها به ومن الله نستمد المعونة والتوفيق والتسديد في كل منهج وطريق فهو جلت قدرته بذلك جدير وعليهقدير.
- 8 فنقول إن الذي تحصل من كلام الفلاسفة وجلة العلماء وأهل النظر في علم الهيئة أن الأرض مدورة كتدوير الكرة والماء لاصق بها وراكذ عليها ركودا طبيعيا لا يفارقها والأرض والماء مستقران في جوف الفلك كالمحبة في جوف البيضة ووضعهما وضع متوسط والنسيم محيط بهما من جميع جهاتهما وهو لهما جاذب 15 إلى جهة الفلك أو دافع لهما والله أعلم بحقيقة ذلك.
- 9 والأرض مستقرة في جوف الفلك وذلك لشدة سرعة حركة الفلك وجميع المخلوقات على ظهرها والنسيم جاذب لما في أبدانهم من الخفة والأرض جاذبة لما في أبدانهم

P (4-12 leg. passim), G6-18, I1-11, A, C, O12-18

A. وعماراتها [ومسافاتها] | A. Schiap. وأنهاها : وجبالها 2 . A . inc. والأرضين 1 وزيمهم PGIC: om. A. وزيمهم 5 . IC نباتها [بناتها] | IAC وغلها | Schiap. وموانئها | A. وسمينه PGIC: وان يسمى هذا الكتاب (sic G) (الكتب) | G . inc. هذا 6 . Schiap. من ينار GIC, praeter . وكان - الرسم 6-8 . A نزهة IC Schiap., نزهة PG: بكتاب نزهة وكان جمعه وتأليفه ومضمونه وترصيفه في مدة (Schiap. مرة) . non leg. P. الموانئ لشهر شوال الكائن G, non leg. بطليموس IAC: بطليموس 10 . A آخر شوال من سنة ثمان وأربعين وخمس مائة وذلك لشدة سرعة 17 . P . non leg. جوف البيضة 14 . C الطن [النظر] | I des. فقول 12 . P om. حركة الفلك ACO .



- من الثقل بمنزلة حجر المغنيطس الذي يجذب الحديد إليه.
- 10 والأرض مقسومة بقسمين بينهما خط الاستواء وهو من المشرق إلى المغرب وهذا هو طول الأرض وهو أكبر خط في الكرة كما أن منطقة البروج أكبر خط في الفلك واستدارة الأرض في موضع خط الاستواء ثلاث مائة وستون درجة والدرجة خمسة وعشرون فرسخا والفرسخ اثنا عشر ألف ذراع والذراع أربعة وعشرون أصبعا والأصبغ ست حبات شعير مصفوفة ملصقة بطون بعضها لظهور بعض فتكون بهذه النسبة إحاطة الأرض مائة ألف ذراع واثنين وثلاثين ألف ألف ذراع وتكون من القراسخ أحد عشر ألف فرسخ هذا بحساب أهل الهند وأما هرمس فإنه قدر إحاطة الأرض وجعل لكل جزء مائة ميل (فتكون بذلك ستة وثلاثين ألف ميل وتكون من القراسخ اثني عشر ألف فرسخ وبين خط 10 الاستواء وكل واحد من القطبين تسعون درجة واستدارتها عرضا مثل ذلك.
- 11 إلا أن العمارة في الأرض بعد خط الاستواء أربع وستون درجة والباقي من الأرض خلاء لا عمارة فيه لشدة البرد والجسود والخلق بحملته على الربع الشمالي من الأرض وأيضا فإن الربع الجنوبي وهو الذي فوق خط الاستواء غير مسكون ولا معمور لشدة الحر به دائما على سمته فجفت مياهه وعدم حيوانه ونباته لعدم الرطوبة 15 لأنه لا يكون الحيوان والنبات أبدا إلا حيث تكون المياه والرطوبات.
- 12 والأرض في ذاتها مستديرة لكنها غير صادقة الاستدارة فنها منخفض ومرتفع والماء يجري فيها من أرفعها إلى أخفضها والبحر المحيط يحيط بنصف الأرض إحاطة متصلة دائرتها كالمنطقة لا يظهر منها إلا نصفها فكانها عند الصفة بيضة مغرقة في

P (7-14 leg. passim), G, A, C, O

ملتصقة بعضها إلى بعض ظهرا 6 • Schiap. الكرة codd., الفلك sicut apud Istaḥḥrī: الأرض 4  
مائة ألف | om. C • بهذه النسبة إحاطة 7 • C ملتصقة بعضها إلى بعض ملتصقة ظهرا لبطن AO، لبطن  
واثنين | om. P • واثنين وثلاثين ألف ذراع وتكون من القراسخ أحد عشر ألف 7 • A  
وهو الذي فوق 14 • Hérates Jaub. [هرمس] 9 • om. C • عشر 8 • A • وثلاثين ألف | om. C  
G ومر الشمس وهي في أسفل فلكها P: دائما 15 • P. om. A, non leg. GCO: خط الاستواء.  
om. A • ونباته | ACO وهو مر (C مفر) الشمس عند كونها في أسفل فلكها Schiap.



الماء والماء في طست فكذلك الأرض نصفها مغرق في البحر والبحر يحيط به الهواء والهواء دافع لهما أو جاذب كالذي قلناه قبل هذا.

13 وهذا الربع المسكون من الأرض قسمته العلماء سبعة أقاليم كل إقليم منها مار من المغرب إلى المشرق على خط الاستواء وليست هذه الأقاليم بخطوط طبيعية لكنها خطوط وهمية محدودة موجودة بالعلم النجومى وفي كل إقليم منها عدة مدن وحصون وقرى وأم لا يشبه بعضهم بعضا وأيضا فإن في كل إقليم منها جبالا شائعة وموادا متصلة وعيونا وأنهارا جارية وبركا راكدة ومعادن ونباتات وحيوانات مختلفة وسنذكر أكثر ذلك فيما يأتى ذكره بعد بعون الله وتأييده.

14 وتشرق هذه الأقاليم السبعة سبعة أبحر تسمى خلجانا ستة منها متصلة وبحر واحد منفصل لا يتصل بشيء من البحور المذكورة وأحد هذه البحور التي في الأرض المعمورة هو بحر الصين والهند والسند واليمن ومبدؤه من جهة المشرق فوق خط الاستواء بثلاث عشرة درجة ممتد مع خط الاستواء إلى جهة المغرب فيمر بالصين أولا ثم بالهند ثم بالسند ثم باليمن على جنوبها وينتهي إلى باب المندب وهناك مبلغ طوله وطوله على هذه المسافات فيما حكاه الثقات المسافرون والبحريون الخائفون فيه المقلعون من بلد إلى بلد من مبدأ بحر القلزم إلى 15 الواق واق أربعة آلاف فرسخ وخمس مائة فرسخ وفيه من الجزائر نحو ثلاث مائة جزيرة بين عامرة وخالية وسنذكر منها بعد هذا ما اتصل بنا علمه وصحت الأخبار عنه. ويتشعب من هذا البحر الصيني الخليج الأخضر وهو بحر فارس والأبلة وممره من الجنوب إلى الشمال مغربا قليلا فيمر بغربي بلاد السند ومكران وكرمان وفارس

P, G, 14-19, A, C, O1-3

om. من الأرض 3 . ACO om. قبل هذا | A om. لهما 2 . C في الماء [في البحر 1  
om. عمودة 5 . P . IAC, non leg. G: om. على خط الاستواء | I inc. من المغرب 4 . G  
A . ومقدوره [ومدؤه | IA om. التي 11 . IAC om. بعد 8 . C om. رأسه 6 . GIAC  
IAC ذكره [علمه 17 . C الواق P, الوفاق 16 . PG om. مبدأ بحر 15  
IAC ومخرجه [وممره | A والاله G, والأبلة والأبلة 18



- إلى أن ينتهي إلى الأبله حيث عبادان وهناك ينتهي آخره ثم ينعطف ريفه راجعا  
إلى جهة الجنوب فيمر ببلاد البحرين وأرض اليمامة ويتصل بعمان وأرض الشحر  
من بلاد اليمن وهناك اتصاله بالبحر الصيني وطول هذا البحر أربع مائة فرسخ  
وأربعون فرسا وفيه جبال عور وكبير وعمقه سبعون باعا إلى ثمانين باعا وفيه من  
الجزائر تسع جزائر بين عامرة وخالية وسنذكرها فيما يأتي ذكره بعون الله سبحانه. 5
- وينشعب أيضا من هذا البحر الصيني خليج القلزم ويبدؤه من باب المندب 16  
وحيث انتهى البحر الهندي فيمر في جهة الشمال مغربا قليلا فيتصل بغربي  
اليمن ويمر بنامة والحجاز إلى مدين وأبله وفاران حتى ينتهي إلى مدينة القلزم  
والبها ينسب ثم ينعطف ريفه راجعا في جهة الجنوب فيمر بشرقى بلاد  
الصعيد إلى جون الملك ثم يأتي إلى عيذاب إلى جزيرة سواكن إلى زالغ من 10  
بلاد البجة وينتهي إلى بلاد الحبشة ويتصل بالبحر الهندي وطول هذا البحر  
ألف ميل وأربع مائة ميل وأكثر قعر هذا البحر أقاصير تتلف عليها  
المراكب فلا يركبه إلا الرباتيون العالمون بأقاصيره المختبرون لطرقه وبحاربه وفيه من  
الجزائر خمس عشرة جزيرة وسنذكرها على التفصي في موضع ذكرها بعون الله.
- وأما البحر الثاني الكبير المعروف بالبحر الشامي فإن مخرجه من البحر المظلم 15  
الذي في جهة المغرب ويبدؤه في الإقليم الرابع ويسمى هناك بحر الرقاق لأن  
سعته هناك تكون ثمانية عشر ميلا وكذلك طول الرقاق من جزيرة طريف إلى  
الجزيرة الخضراء أيضا ثمانية عشر ميلا فيمر مشرقا في جهة بلاد البربر وبشمال

P (p. 15 leg. possim), G, I, A, C

- A البحر. PGC الشحر | الشحر | G هو | فيمر 2 • G الأبله | الأبله | om. PG إلى 1  
C, non leg. P. هول A. غورر GI Schiap. 4 • IAC الهندي | الصيني | IAC om. بلاد 3  
تسع جزائر بين عامرة وخالية 5 • AC om. باعا | G وغنقه | I Schiap. كبير وعورر  
السدي | الهندي 7 • IA بين | بعون | IAC تسع منها عامرة ومنها غامرة (A غير عامرة)  
A وفازان IC وفاران | C وابه A وابه G والأبله | وأبله | GC بلاد تيلة 8 • C  
PI البجاه Schiap. البجة 11 • C هيذب PGA عذاب I: عيذاب 10 • IAC و | حتى  
C, non leg. P. يركب في مراكبه IAC يركبه 13 • C النجاه A البعد G البجات  
om. PA أيضا 18 • IAC جزيرة 17 • I الرقاق 16



المغرب الأقصى إلى أن يمر بالمغرب الأوسط ويصل إلى أرض إفريقية إلى وادي  
 الرمل إلى أرض برقة وأرض لوبية ومراقبة إلى أرض الاسكندرية إلى شمال أرض  
 التيه إلى أرض فلسطين وسائر بلاد الشام إلى أن ينتهي طرفه إلى السويدية وهو  
 نهايته ومن هناك ينعطف ريفه راجعا فيمر ببلاد أنطاكية إلى جهة المغرب فيتصل  
 بالخليج القسطنطيني إلى جزيرة بلبنوس إلى أذرت وهناك مخرج الخليج البنادقي  
 5 ويتصل إلى مجاز صقلية إلى بلاد رومية إلى بلاد سقونة وأربونة وينتشر بميل  
 البرتات فيمر بشرفي بلاد الأندلس إلى جنوب وسطها وينتهي إلى الجزيرتين من  
 حيث بدأ وطول هذا البحر الشامي من ابتدائه إلى حيث انتهاه ألف فرسخ  
 ومائة وستة وثلاثون فرسخا وفيه من الجزائر نحو من مائة جزيرة بين صغار وكبار  
 ومعمورة وخالية وسنذكرها إذا أتى موضع ذكرها بعون الله تعالى.

10 ويخرج من هذا البحر الشامي خليجان أحدهما خليج البنادقيين ومبلوه من شرقي  
 بلاد قلورية من بلاد الروم من عند مدينة أذرت فيمر في جهة الشمال مع  
 تغريب يسير فيمر بأرض باري إلى ساحل شنت انجل ثم يأخذ من جهة المغرب  
 إلى بلاد أنقونة إلى أن يمر بساحل البنادقة وينتهي طرفه إلى بلاد ايكلاية ومن  
 هناك ينعطف ريفه راجعا مع الشرق على بلاد جرواسية وبلاد ماسية وبلاد اسقلونية  
 15 إلى أن يقصل بالبحر الشامي من حيث ابتداء وطول هذا الخليج من حيث ابتداء إلى  
 أقصى انتهائه ألف ميل ومائة ميل وفيه من الجزائر خمس عشرة جزيرة منها ستة

### P, G, I, A, C

- A البتة التيه 3 • A لومية IC لونيا PG لونية : Schiap. لوبية | C الرمل 2  
 • P إيطاليا آخذا أنطاكية | om. GIC فيمر ببلاد أنطاكية | PG البحر اريفه 4  
 أرض مجاز G مجاز | C وينتهي أو يتصل 6 • C أذرت PG بدرت | أذرت | A فلبوس  
 A الزقاق البرتات 7 • C سقونة A سقونة | C رومية | C أرض حجار A أرض حجار I  
 اوستة وثلاثون 9 • IA om. وينتهي | IA من جهة جنوبا : الأندلس post | C التراب  
 C أنقريه G انكونه : IA أنقونة 14 • C سفت اخنت 13 • IA اذرات 12 • C وستون  
 Schiap. ودلاسية | G إلى أعلى | om. P ريفه 15 • A انكلايه GC انكلايه | non leg. P  
 نهايته | انتهائه 17 • IAC البحر | الخليج 16 • om. IAC بلاد | PIAC, om. G ولاسية  
 • om. C الجزائر - ستة | IA



معمورة والباقية خالية وسنذكر ذلك في موضعه.

- 19 ويخرج أيضا من البحر الشامي الخليج الثاني المسمى بحر نيطس ومبدؤه من البحر الشامي حيث قم أبذه وعرض فوهته هناك رمية سهم ويمر مجريان فينصل بالقسطنطينية فيكون عرضه عندها أربعة أميال ويمر كذلك ستين ميلا حتى يصل إلى بحر نيطس وعرض فوهته هناك ستة أميال ويمر بحر 5 نيطس في جهة المشرق فينصل من جهة الجنوب بأرض هرقلية إلى أرض استروبولي إلى سواحل اطرازيندة إلى أرض أشكالة إلى أرض لانية وينتهي طرف هذا الخليج هناك حيث الخزرية ومن هناك ينعطف ريفه راجعا إلى مطرحة ويتصل ببلاد الروسية وبلاد برجان وموقع نهر دنابرس ويمر إلى موقع نهر دنو إلى أن ينتهي إلى مضيق فم الخليج القسطنطيني ويتصل بالقسطنطينية 10 ويمر بشرقى بلاد مقدونية إلى أن يتصل بالموضع الذي بدأ منه وطول بحر نيطس من فم المضيق إلى حيث انتهائه ألف ميل وثلاث مائة ميل وفيه ست جزائر وسنذكرها عند وصولنا إلى ذكرها بعون الله سبحانه.

- 20 وأما بحر جرجان والديلم فإنه بحر منقطع لا يتصل بشيء من البحار المذكورة وتقع فيه أنهار كثيرة وهيون دائمة الجري ويتصل بهذا البحر من جهة المشرق أرض 15 الأغراز ومن جهة الشمال أرض الخزر ومن جهة المغرب بلاد أذربيجان والديلم ومن جهة الجنوب بلاد طبرستان وطوله من جهة الخزر إلى عين ألهم ألف ميل وعرضه من ناحية جرجان إلى موقع نهر إئل ست مائة ميل وخمسون ميلا وفيه

P (4-9 leg. passim), G, I, A, C

GA. ابره [أبذه] 3 • om. I • ومبدؤه - إلى بحر نيطس 2 • om. C • معمورة - أيضا من 1 الخزرية 8 • om. A • ويمر - ستة أميال 4-5 • AC Schiap. ثلاثة مجار [مجريان] | C أبذه GIC: الروسية | IAC, non leg. P | مطرحة: G مطرحة 9 • C الحورية, A الحاروة: PGI | C, non leg. P | ديارمن, IA دنابرس, G دنابرس, Schiap. دنابرس | A, non leg. P الرومية | IAC Schiap. خليج القسطنطينية | PA دبرا: GIC دنو 10 • PG: om. IAC • وير A الجزر | C الأمرار [الأغراز] 16 • C نيطس 11 • IAC Schiap. بها [بالقسطنطينية] • A موضع [موقع] 18 • C اسم, IA التبر, G المير [أهم] 17



- من الجزائر أربع وسيأتي ذكرها فيما بعد.
- 21 وعلى كل بحر من جميع البحور التي قلنا ذكرها بلاد وأم سنأتي بذكرها مشروحا موضوعا بلدا بلدا وأمة أمة بعون الله سبحانه وفي هذه البحور أيضا أنواع من الحيتان والحيوانات المختلفة الصفات ومن العجائب ما سنأتي بأوصافه في مواضع ذكره بعون الله سبحانه.
- 22 وإذا قد فرغنا من ذكر هيئة الأرض وقسمنا بأقاليمها وذكر البحار التي وصفنا مبادئها وانتهائها وأحوازها وما يلي واحلها من البلاد والأمم وذلك بالقول الوجيز فلنبدا الآن بذكر الأقاليم السبعة وما يحتوي عليه من البلاد والأمم والعجائب إقليما لإقليميا وبلدا بلدا ونذكر ما تشتمل عليه ممالكها ونأتي بطرقها ومسالكها ومبلغ فرائضها وأمياها وبحاري أنهارها وعلو بحارها وسلوك قفارها كل ذلك مشروحا 10 موضوعا باستقصاء من القول مع الإيجاز بغاية الجهد ومبلغ الطاقة وبالله التوفيق ومنه العون وله القوة والحول.
- 23 ولما أردنا رسم هذه المدن في الأقاليم ومسالكها وما تحتوي عليه أهمها قسمنا طول كل إقليم منها على عشرة أقسام أجزاء مقدرة من الطول والعرض ورسمنا في كل واحد من هذه الأجزاء ما له من المدن والأكوار والعمارات ليرى الناظر في ذلك ما خفي 15 عن عيانه أو لم يبلغه علمه أو لم يمكنه الوصول إليه لتعذر الطرقات واختلاف الأمم فيصح له الخبر بالبيان ومبلغ أعداد هذه المصورات الآتية بعد هذا سبعون مصورة غير النهائيين اللتين إحداهما نهاية المعمور في جهة الجنوب وأكثرها خلاء لشدة الحر وقلة المياه والنهية الثانية نهاية المعمور في جهة الشمال وأكثرها خلاء لشدة البرد وأيضاً بان مع ما ذكرناه وقدمنا وصفه أن الناظر إذا نظر إلى هذه الصفات المصورة 20

P (13-19 leg. passum), G, I, A, C

أوصفنا 7 . A بذكره في مواضع وصفه [بأوصافه - ذكره 4-5 . A موضوعا] موضوعا 3  
 G | المونة [اللون 12 . IAC مسالكها] مسالكها 9 . codd. تحتوي 8 . IAC ذكرنا  
 PGC: om. أو لم يبلغه علمه [عيانه G] 16 . om. GC طول 13 . om. G IAC والحول  
 والنهاية الثانية الشمالية وهي خالية PG: والنهاية الثانية - وأكثرها خلاء | A الحياة [المياه 19 . IA  
 IAC Schiap. المصورات PG: الصفات المصورة 20 . IAC



والبلاد المذكورة رأى منها وضعاً صحيحاً وشكلاً صحيحاً لكن يبنى عليه بعد ذلك أن يعلم صفات المالك وهيأت الأمم وحلاها وزيتها وطرقاتها السلوكية بأميالها وفراشها وعجائب بلادها مما شاهده المسافرون وذكره المتجولون وصححه الناقلون ولذلك ما رأينا أن نذكر بعد كل صورة منها ما يجب ذكره ويليق بمكانه من الكتاب حسب المعرفة والإمكان والله المستعان لا رب غيره.

5

P (1 leg. passim), G, I, A, C

• IAC القوة [المرة 5] • IAC صفات المالك G صف المالك P: صفات المالك 2



أَبُو عَبْدِ اللَّهِ، مُحَمَّدُ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ إِدْرِيسَ الْمَعْرُوفِي الْجَسَنِي  
المَعْرُوفُ بِالشَّرِيفِ الْإِدْرِيسِي  
(مِنْ مُلَمَّاةِ الْعَرْنَ السَّادِسَةِ الْخَبَرِيَّةِ)

كِتَابُ

زُهَيْرُ الْمُشْتَبَاقِ

فِي أَخْزَاقِ الْأَفَاقِ

الأقليم الأول

CLIMA 1







# الجزء الأول

## SECTIO PRIMA

- 1 إن هذا الإقليم الأول مبدؤه من جهة المغرب من البحر الغربي المسمى ببحر الظلمات وهو البحر الذي لا يعلم ما خلفه وفيه هناك جزيرتان تسميان بالخالدات ومن هذه الجزائر بدأ بطليموس يأخذ الطول والعرض وهاتان الجزيرتان فيما يذكر في كل واحدة منهما صنم مبني بالحجارة طول كل صنم منهما مائة ذراع وفوق كل صنم منهما صورة من نحاس تشير بيدها إلى خلف وهذه الأصنام فيما يذكر ستة 5 أحدها صنم قادس التي بغربي الأندلس ولا يعلم أحد شيئا من المعمور خلفها.
- 2 وفي هذا الجزء الذي رسمناه من المدن أوليل وسلى وتكرور وبريسى ودو وسورة وهذه البلاد من أرض مقزارة السودان فأما جزيرة أوليل فهي في البحر وعلى مقربة من الساحل وبها الملاحة المشهورة ولا يعلم في بلاد السودان ملاحه غيرها ومنها يحمل الملح إلى جميع بلاد السودان وذلك أن المراكب تأتي 10 إلى هذه الجزيرة فتوسق بها الملح وتسير منها إلى موقع النيل وبينهما مقدار مجرى فتجري في النيل إلى سلى وتكرور وبريسى وغانة وسائر بلاد ونقارة وكوغة وجميع بلاد السودان وأكثرها لا يكون لها مأوى ولا مستقر إلا على النيل بعينه أو على نهر يمد النيل وسائر الأرضين المجاورة للنيل صحار خالية لا عمارة فيها

P, G, I, A, C

oni. والمرض | GA بطليموس 3 . C الذي أحد، AI الذي لا يعلم أحد | AG الظلة 2  
 أو سلى | C أوليل، A، اميل، P، أوليل | C الثاني الذي 7 . GA منها [bis] منها 4 . IAC  
 PI. ودو 8 . C وبرنى، A، وبرنى، I، وبرنى، P، وبرنى | C، om. A، وسلا، G، وبلي  
 G، مقزارة | C الأرض البلاد | C، موآ، A، ومدره، P، موآ، P، وموآ | AC ود، G، ودو  
 إلى سلى 12 . C مرجع الموقع 11 . C نجبى أفنى | I أوليل | C مقزارة، A، مقزارة  
 | C وبرنى، A، وبرنى، I. (?) وبرنى، P، وبرنى، I، وبرنى | IC وتكرور | C شلى، A،  
 IA | Sائر [جميع] 13 . A وكرو، s. وكرو، I، وكرو، G، ودوغه [وكرو] | A وقاره [وقارة]  
 . A الأرض 14 . C وأكثر



وهذه الصحارى فيها مجابات مياه وذلك أن الماء لا يوجد فيها إلا بعد يومين وأربعة وخمسة وستة واثني عشر يوما مثل مجابة تيسر التي في طريق سيجلماسة إلى غانة وهي أربعة عشر يوما لا يوجد فيها ماء وأن القوافل تزود بالماء لسلوك هذه المجابات في الأوعية على ظهور الجمال ومثل هذه المجابة كثير في بلاد السودان وأكثر أرضها أيضا رمال تنسفها الرياح وتنقلها من مكان إلى مكان فلا 5 يوجد بها شيء من الماء وهذه البلاد كثيرة الحرجة جدا ولذلك أهل هذا الإقليم الأول والثاني وبعض الثالث لشدة الحر وإحراق الشمس لهم كانت ألوانهم سوداء وشعورهم متقلقلة بضد ألوان أهل الإقليم السادس والسابع.

ومن جزيرة أوليل إلى مدينة سلى ست عشرة مرحلة ومدينة سلى على 3 ضفة نهر النيل وبشماله وهي مدينة حاضرة وبها يجتمع السودان ومتاجر صالحة وأهلها أهل بأس ونجدة وهي من عمالة التكروري وهو سلطان مؤمر وله عبيد وأجناد وله حزم وجلادة وعدل مشهور وبلاده آمنة وادعة وموضع مستقره والبلد الذي هو فيه مدينة تكرر وهي في جنوب النيل وبينها وبين سلى مقدار يومين في النيل وفي البر ومدينة تكرر أكبر من مدينة سلى وأكثر 10 تجارة وإليها يسافر أهل المغرب الأقصى بالصوف والنحاس والخز و يخرجون منها التبر والخدم وطعام أهل سلى وأهل تكرر الذرة والسبك والألبان وأكثر مواشيهم الجمال والمز ولباس عامة أهلها قداوير الصوف وعلى رؤوسهم كرازي الصوف ولباس خاصتها ثياب القطن والمآزر.

4 ومن مدينة سلى وتكرر إلى مدينة سيجلماسة أربعون يوما بسير القوافل

#### P, G, I, A, C

تيسر P, تيسر C, عانة 2 • De Goeje بلا : مجابات post | C مجابات I, مجابات 1  
سلا 9 • C om. في الأوعية 4 • C om. لا يوجد فيها ماء 3 • C تيسر A, تيسر I, تيسر G,  
A om. بأس 11 • C om. النيل 10 • P, non leg. G C وهي : I A مدينة سلى (A سلا) | A  
C تكرر | C سلى A, سلا 14 • I A C موطنه هو [فيه 13 • I الكروى A, الكروري |  
قداوير S, قداوير [قداوير 17 • I سلى C, سلى 16 • G والخز | G باصاف [بالصوف 15 • I C سى  
• I A alt. om. مدينة | C سلى I, سلى 19 • A om. الصوف | C كرازي [كرازي | C قداوير A.



- وأقرب البلاد إليهما من بلاد لبتونة الصحراء أركي وبينهما خمس وعشرون مرحلة ويتزود بالماء فيها من يومين إلى أربعة إلى خمسة وستة أيام وكذلك من جزيرة أوليل إلى مدينة مجلماسة نحو من أربعين مرحلة يسير القوافل.
- 5 ومن مدينة نكرور إلى مدينة بريسى على النيل مشرقا اثنا عشرة مرحلة ومدينة بريسى مدينة صغيرة لا سور لها غير أنها كالقرية الحاضرة وأهلها متجولون 5 تجار وهم في طاعة التكروري.
- 6 وفي الجنوب من بريسى أرض لم وبينهما نحو من عشرة أيام وأهل بريسى وأهل سلى وتكرور وغانة يغيرون على بلاد لم ويسبون أهلها ويحلبونهم إلى بلادهم فيبيعونهم من التجار الداخلين إليهم فيخرجهم التجار إلى سائر الأقطار وليس في جميع أرض لم إلا مدينتان صغيرتان كالقرى اسم إحداهما ملل واسم 10 الثانية دو وبين هاتين المدينتين مقدار أربعة أيام وأهلها فيها يذكره أهل تلك الناحية يهود والغالب عليهم الكفر والجهالة وجميع أهل بلاد لم إذا بلغ أحدهم الحلم سم وجهه وصدغاه بالنار وذلك علامة لم وبلادهم وجملة عماراتهم على واد يمد النيل وليس بعد أرض لم في جهة الجنوب عمارة تُعرف وبلاد لم تتصل من جهة المغرب بأرض مقزارة ومن جهة المشرق بأرض وثقارة ومن جهة الشمال 15 بأرض غانة ومن جهة الجنوب بالأرض الخشالية وكلامهم كلام لا يشبه كلام المقرارين ولا كلام الغانيين.
- 7 ومن بريسى المتقدم ذكرها إلى غانة في جهة المشرق اثنا عشر يوما وهي

## P, O, I, A, C

1A يوما [مرحلة] om. A مدينة 3. om. C. وبينهما | A. ارقى, I. آرقى. e. آرقى | A. لونه 1  
 A. برىسى, I. برىسى, P. برىسى 5. A. يوما [مرحلة] C. برىسى, A. برىسى, I. برىسى, P. برىسى 4. C.  
 غير أن أهلها تجار متجولون (IA متجولون) وهي كالقرية: P. غير أنها - تجار | A. صور [سور] C. برىسى  
 A. برىسى, I. برىسى, P. برىسى 8. P. لسم | C. برىسى, A. برىسى, P. برىسى 7. GIAC الحاضرة  
 أو يجلونهم | C. لسم | C. يعبون [يغيرون] C. ويسلى, GA. وسلا, I. وسلى [وَأهل سلى] C. برىسى  
 C. وتم [وهم] 13. C. ذو, P. ذو 11. C. أقطار الأمصار, A. الأمصار [الأقطار] 9. A. بمحوسهم  
 ومن P. ومن الشرقي [ومن جهة المشرق] C. مقزارة, A. مقزارة, G. مقزارة 15. G. عمارتهم [عماراتهم]  
 om. GA. كلام 16. om. C. ومن جهة الشمال بأرض غانة | C. وثقارة, A. وثقارة | G. الشرق  
 GIC الشرق | A. برىسى, P. برىسى, GC. برىسى 18. A. المزارق, G. المقرارين 17



في وسط الطريق إلى مدينة سلى وتكرور وكذلك من مدينة بريسى إلى اودغشت  
 اثنا عشرة مرحلة واودغشت من بريسى شمالا وليس في بلاد السودان شيء  
 من الفواكه الرطبة إلا ما يجلب إليها من الثمر من بلاد نبلماسة أو بلاد الزاب  
 يجلبه إليهم أهل وارقلان الصحراء والنيل يجري في هذه الأرض من المشرق إلى  
 المغرب وينبت على ضفتيه القصب الشوكي وشجر الأبنوس والشمشار والخلاف  
 والطرفاء والأثل غياضا متصلة وبها تقيل وتسكن مواشيم وإليها يميلون ويستظلون  
 عند شدة الحر وحمة القيط وفي غياضه الأسد والزرائف والغزلان والضبعان والأفيال  
 والأرانب والقنافذ وفي النيل أنواع من السمك وضروب من الحيتان الكبار والصغار  
 ومنه طعام أكثر السودان بتصيدونه ويملحونه ويدخرونه وهو في نهاية السمن  
 والغلظ وأسلحة أهل هذه البلاد القسي والنشابات وعليها عمدتهم والدبابيس  
 أيضا من أسلحتهم يتخذونها من شجر الأبنوس ولهم فيها حكمة وصناعة متقنة وأما  
 قسيم فإنها من القصب الشوكي وسهامهم منه وكذلك أوتارها من القصب وبناء  
 أهل هذه البلاد بالطين والخشب العريض الطويل عندهم قليل الوجود وحليهم  
 النحاس والخرز والنظم من الزجاج والبازوق ولُعاب الشيخ وأنواع المجزعات من  
 الزجاج المؤلف.

15

وهذه الأمور والحالات التي ذكرناها من المطاعم والمشارب واللباس والحلى  
 يفعلها أكثر السودان في جميع أرضهم لأنها بلاد حر ووهج شديد وأهل  
 المدن منها يزرعون البصل والقرع والبطيخ ويعظم عندهم كثيرا ولا حنطة عندهم

8

## P, G, I, A, C

واودغشت 2 . A ادغشت | A برنى I برنى P برنى I سلى | IAC pr. om. مدينة 1  
 الثمر | AC ولا اليابسة : الرضة 3 . C برى A برنى I برنى | C واودغشت A  
 | A الشرقي | GC ضفة 5 . C وارقلان A وارجلان I وارقلان 4 . C بلاد | C  
 | I وبغياضه PA وفي غياضها 7 . C يميلون يميلون | C وتسكن 6 . P والسمار  
 | A om. أهل 10 . P لأنه [وهو] | om. I ويدخرونه 9 . C والاناد G والأفك [والأفيال  
 | A والبازوق] | G والقرع 14 . C ممدوم قليل الوجود [قليل الوجود 13 . P وعليه  
 | post A حنطة [حنطة 18 . A حارة [حر 17 . IAC واللباس] | A المجزعات  
 GIAC ولا حبوب : عندهم



أكثر من الذرة ومنها ينتبذون ويشربون وجل لحومهم الحوت ولحوم الإبل المقددة  
كما قدمنا وصفه وهاهنا انقضى ذكر الجزء الأول من الإقليم الأول والحمد  
لله على ذلك.

نجز الجزء الأول من الإقليم الأول والحمد لله وينتلهو الجزء الثاني منه إن  
شاء الله.

5

---

وحده [على ذلك 3 . A ما تضمنه : ذكر post | om. C ذكر 2 . IAC ومنه [ومنها 1  
نجز - الله 4 . C كما هو أهله وصلواته على محمد وآله وصحبه وسلم : كثيرا GC et post كثيرا A.  
P: om. cett. .



## الجزء الثاني

### SECTIO SECVNDA

١ إن الذي تضمنه هذا الجزء الثاني من الإقليم الأول من المدن مدينة ملل وغانة وتيرقي ومداسة وسغمارة وغيارة وغرييل وسقندة فأما مدينة ملل التي هي من بلاد الملم فقد ذكرناها فيما تقدم وهي مدينة صغيرة كالقرية الجامعة لا سور لها وهي على تل زراب أحمر منيع جانبه وأهل ملل متحصنون فيه عمن يطرقهم من سائر السودان وشربهم من عين خراة تخرج من الجبل الذي في جنوبها 5 وماؤها زعاق ليس بصادق الحلاوة وبغربي هذه المدينة على ماء العين الذي يشربون منه ومع نزوله إلى أن يقع في النيل أم كثيرة سودان عراة لا يسترون بشيء وهم يتناكحون بغير صدقات ولا حق وهم أكثر الناس نسلا ولم لا بل ومعز يعيشون من ألبانها ويأكلون الحيتان المصيدة ولحوم الإبل المقددة وأهل تلك البلاد المجاورة لهم يسبونهم في كل الأحيان بضروب من الحيل ويخرجونهم إلى 10 بلادهم فيبيعونهم من التجار قطارا ويخرج منهم في كل عام إلى المغرب الأقصى أعداد كثيرة وجميع من يكون في بلاد الملم موسوم بالنار في وجهه وهي لهم علامة كما قدمنا ذكره.

2 ومن مدينة ملل إلى مدينة غانة الكبرى نحو من اثني عشرة مرحلة في رمال

P, G, I, A, C

ومرارة De Goeje: om. P. ومداسة | C وشرق A، وشرق I، وتيرقي P وتيرقي 2 . P ملل 1  
P. وغياره: C: وغياره | C: سَم غره، C وسغمارة I، وسغماره P، وسغماره A ومواسه GIC  
وسقندة: P2214 coll. وسقندة | C وغرييل G، وغرييل P. وغرييل | GA وعماره I، وعماره P، وغياره  
تل 4 . C لَمَلَم P، لَمَلَم 3 . A ملل | G وسقندة C، سَم عده P، وسقندة C، وسقندة PIA.  
إبل | C لهم: رولا حق post 8 . A راعق [رعاق] 6 . C حراره A، خواره 5 . P ملل | om. P  
om. A . A الأوقات [الأحيان] 10 . A اللحوم [الحيتان] GI وهم يأكلون 9 . C لين  
C . C للملم A، ملل 14 . C بالنار | C لَمَلَم | GAC om. يكون 12



ودهاش لا ماء بها وغانة مدينتان على ضفتي البحر الحلو وهي أكبر بلاد  
السودان قطرا وأكثرها خلقا وأوسعها متجرا وإليها يقصد التجار المياسير من جميع  
البلاد المحيطة بها ومن سائر بلاد المغرب الأقصى وأهلها مسلمون وملوكها فيما  
يوصف من ذرية صالح بن عبد الله بن الحسن بن الحسن بن علي بن أبي طالب  
وهو يخطب لنفسه لانه تحت طاعة أمير المؤمنين العباسي وله قصر على ضفة 5  
النيل قد أوثق بنيانه وأحكم إنقانه وزينت مساكنه بضروب من النقوشات والأدهان  
وشمسيات الزجاج وكان بنيان هذا القصر في عام عشرة وخمس مائة من سني  
الهجرة وتتصل مملكته وأرضه بأرض ونقارة وهي بلاد النبر المذكورة الموصوفة به  
كثرة وطيبا والذي يعلمه أهل المغرب الأقصى علما يقينا لا اختلاف فيه أن  
له في قصره لبنة من ذهب وزنها ثلاثون رطلا من ذهب تبرة واحدة خلقها الله 10  
خلقة تامة من غير أن تسبك في نار ولا تطرق بآلة وقد نفذ فيها نقبا وهي  
مربطة لفرس الملك وهي من الأشياء المغربية التي ليست عند غيره ولا صحت  
لأحد إلا له وهو يفخر بها على سائر ملوك السودان وهو أعدل الناس فيما  
يحكي عنه ومن سيرته في قربه من الناس وعدله فيهم أن له جملة قواد يركبون  
إلى قصره في صباح كل يوم ولكل قائد منهم طبل يضرب على رأسه فإذا وصل 15  
إلى باب القصر سكنت فإذا اجتمع إليه جميع قواده ركب وصار يقدمهم ويمشي  
في أزقة المدينة ودائر البلد فن كانت له مظلمة أو نابه أمر تصدى له فلا يزال  
حاضرا بين يديه حتى يقضى مظلمته ثم يرجع إلى قصره ويتفرق قواده فإذا  
كان بعد العصر وسكن حر الشمس ركب مرة ثانية وخرج وحوله أجناده فلا

P, G, I, A, C

[بضروب] 6 . G المستدين [المؤمنين] 5 . G om. بن الحسن 4 . A ودهاش [ودهاش] 1  
| GIC لبنة ذهب 10 . C om. الأقصى 9 . C ونقاره . A وبقره . I ونقاره 8 . C بأنواع  
C وأن . A أو GI: ولا 11 . A الله تعالى | C لبنة [تبرة] | IAC alt. om. من ذهب  
A . om. جملة 14 . C om. ولا صحت لأحد إلا له | A om. عند غيره | PAC مربوط 12  
تقضى 18 . C وسار بيتي [وبيتي] | GIA وسار [وصار] | C إلى قصره [إليه] | C om. إلى 16  
C قواده وأجناده | C om. وخرج 19 . P1



- يقدر أحد على قربه ولا على الوصول إليه وركوبه في كل يوم مرتين سيرة معلومة وهذا مشهور من عدله ولباسه إزار حرير يتوشح به أو بردة يلتف بها وسراويل في وسطه ونعل شرقي في قدمه وركوبه الخيل وله حلية حسنة وزى كامل يقدمه أمامه في أعباده وله بنود كثيرة وراية واحدة وتمشي أمامه القيلة والزرائف وضروب من الوحوش التي في بلاد السودان ولهم في النيل زوارق وثيقة الإنشاء يتصيدون فيها ويتصرفون بين المدينتين بها ولباس أهل غانة الأزرق والقوط والأكسية كل أحد على قدر همته وأرض غانة تتصل من غربيها ببلاد مقزارة ومن شرقيها ببلاد ونقارة وبشمالها بالصحراء المتصلة التي بين أرض السودان وأرض البربر وتتصل بجنوبها بأرض الكفار من الللمية وغيرها.
- 3 ومن مدينة غانة إلى أول بلاد ونقارة ثمانية أيام وبلاد ونقارة هذه هي بلاد التبر المشهورة بالطيب والكثرة وهي جزيرة طولها ثلاث مائة ميل وعرضها مائة وخمسون ميلا والنيل يحيط بها من كل جهة في سائر السنة فإذا كان في شهر أغشت وحى القيظ وخرج النيل وفاض غطى هذه الجزيرة أو أكثرها وأقام عليها مدته التي من عادته أن يقيم عليها ثم يأخذ في الرجوع فإذا أخذ النيل في الرجوع والجزر جمع كل من في بلاد السودان المنحشرين إلى تلك الجزيرة بحاثا يبحثون طول أيام رجوع النيل فيجد كل إنسان منهم في بحته هناك ما أعطاه الله سبحانه كثيرا أو قليلا من التبر وما يجيب منهم أحد فلماذا عاد النيل إلى حده باع الناس ما حصل بأيديهم من التبر وتاجر بعضهم بعضا واشترى أكثره أهل وارقلان وأهل المغرب الأقصى وأخرجوه إلى دور السكك في بلادهم فيضربونه

## P, G, I, A, C

- GC | تصل 7 . G الوحش 5 . C الفيل 4 . IA om. | مرتين | alt. A: om. cett. | على 1 . A . من | بين | C ونقارة A وسره I ونقرة A | ومن جهة شرقها 8 . GAC سرارة | مقزارة | C ونقارة A وسره I ونقرة pr. | ونقرة 10 . C التسليمة P التسليمة | P: om. cett. | من 9 . الجهة الجزيرة | om. G والجزر 15 . P: om. cett. | عليها 14 . C ونقارة A ونقارة | alt. | ونقارة زارقلان P وارقلان 19 . C هذه | حده 18 . P غاد | عاد 17 . om. GC | في بحة هناك 16 . IA . C دار | دور | P الغرب | C وارقلان A .



دنائير ويتصرفون بها في التجارات والبضائع هكذا في كل سنة وهي أكبر غلة  
عند السودان وعليها يعملون صغيرهم وكبيرهم وأرض ونقارة فيها بلاد معمورة ومعقل  
مشهورة وأهلها أغنياء والتبر عندهم وبأيديهم كثير والخيرات مجلوبة إليهم من أطراف  
الأرض وأقاصيها ولباسهم الأزرر والأكسية والقداوير وهم سود جدا فن مدن ونقارة  
تيرق وهي مدينة كبيرة وفيها خلق كثير لاكن ليس لها سور ولا حظيرة وهي  
في طاعة صاحب غانة وله يخطبون وإليه يتحاكمون وبين غانة وتيرق ستة أيام  
وطريقها مع النيل ومن مدينة تيرق إلى مدينة مداسة ستة أيام ومدينة مداسة هذه  
مدينة متوسطة كثيرة العمارة صالحة العمالات وفي أهلها معرفة وهي على شمال  
النيل ومنه شربهم وهي بلد أرز وذرة كبيرة الحب طعمها صالح وأكثر معاشهم  
من الحوت وتصيده وتجارهم بالتبر ومن مدينة مداسة إلى بلد سغمارة ستة مراحل  
وبين مداسة وسغمارة إلى جهة الشمال ومع الصحراء قوم يقال لهم بغامة وهم  
برابر رحالة لا يقيمون في مكان يرعون أجمالهم على ساحل واد يأتي من ناحية  
المشرق فيصب في النيل واللبن عندهم كثير ومنه يعيشون ومن مدينة سغمارة إلى  
مدينة سمقندة ثمانية أيام ومدينة سمقندة هذه مدينة لطيفة على ضفة البحر الحلو  
ومنها إلى مدينة غريل تسعة أيام ومن مدينة سغمارة إلى مدينة غريل جنوبا  
ستة أيام ومدينة غريل هذه على ضفة البحر الحلو وهي مدينة لطيفة القدر

## P, G, I, A, C

- معروفة [معمورة] | C ونقارة, A نقارة [ونقارة] | C وأهل [وأرض] 2 • C لها إياها 1  
| A تيرق, C ترق 3 • C ونقارة | C القدار, A القداير 4 • P بأيديهم [عندهم وبأيديهم] 3  
• P عليها إياها | A om. لاكن | IA وتيرق (A وترق) كبيرة (A كبيرة) الخلق [وفيها خلق كثير]  
G om. مدينة 8 • codd. مراة De Goeje مداسة 7 • GIC لديه [إليه] | C وإليه إوله 6  
om. كبيرة - بالتبر | GA كذيرة [كبيرة] | C مدينة, GA بلاد 9 • IA العمالة [العمارة] | IA  
مدينة 10 • IA ميشتم [معاش] | A صالحة العمالة, I صالح العظم, G صالحة المظعم [طعمها صالح] | C  
• C سمقارة, A سغمارة | IAC مدينة, G بلاد P: بلد | codd. مراة [مداسة] | om. C  
P. يقامه [بغامة] | C الصغاري | C وبين مدينة سغمارة وسراة, A ومن مراة ومن سقارة 11  
• C سغمارة, A سقارة, P سقارة 13 • cett. نهر P: واد | om. C ساحل 12 • C بقلبة  
A سغمارة | G زغريل, P غريل 15 • A ساحل [ضفة] | IAC سقندة, G سمقندة, P سمقندة 14  
IA qui deinde add. النيل [البحر الحلو] | G زغريل, P غريل 16 • om. C مدينة سغمارة إلى |  
• ولباسه العرف .



في سفح جبل يعلوها من جهة الجنوب وشرب أهلها من النيل ولباسهم الصوف  
وأكلهم الذرة والحوث وألبان الإبل وأهلها يتصرفون في تلك البلاد بضروب من  
التجارات التي تدور بين أيديهم ومن مدينة غرييل مع المغرب إلى مدينة غيارة  
إحدى عشرة مرحلة ومدينة غيارة هذه على ضفة النيل وعليها حفير دائر بها  
وبها خلق كثير وفي أهلها نجدة ومعرفة وهم يغيرون على بلاد الملم فيسبونهم ويأتون 5  
بهم ويبيعونهم من تجار غانة وبين غيارة وأرض الملم ثلاث عشرة مرحلة وهم  
يركبون النجب من الجمال ويتزودون الماء ويسرون بالليل ويصلونه بالنهار إلى أن  
يغنموا ويرجعوا إلى بلدهم بما يفتح الله سبحانه عليهم من السبي من أهل الملم  
ومن مدينة غيارة إلى مدينة غانة إحدى عشرة مرحلة وماؤها قليل وجملته هذه البلاد  
التي ذكرناها هي في طاعة صاحب غانة وإليه يؤدون لوازمهم وهو القائم 10  
ب حمايتهم.

نجز الجزء الثاني من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء الثالث منه إن  
شاء الله.

#### P, G, I, A, C

• IA وأكلهم الذرة ولباسهم الصوف وعندهم الحوث والألبان وأهلها [وأكلهم] 2 وأهملها  
• C غَيَارَة, G غماره, PI غماره [غيارة] IAC القرب | IG زغريل, A زغريل, P غرييل 3  
• C غَيَارَة, I غماره, G غماره, P غماره [غيارة] IA وهم يركبون النجب : مرحلة 4 post  
إو أرض | C غيارة, G غماره, PI غماره | om. C ويبيعونهم من تجار 6 • C لملم 5 • G دائرها  
| P سبي أهل | om. GIC سبحانه 8 • C على النجب 7 • C لملم, P لملم | C وبلاد  
إيؤدون لوازمهم | P من [في] 10 • C غَيَارَة, A غياره, G غماره, PI غماره 9 • C لملم  
وهنا انقضى ما تضمنه الجزء الثاني, G, om. بنجز - الله 12 • C بجبايتهم 11 • A يؤدون ملازمهم  
وهنا انتهى القول في الجزء الثاني من هذا الإقليم, IA من الإقليم الأول والحمد لله وحده (om. I وحده)  
• C الأول وصلى الله على محمد وآله وصحبه وسلم تسليمًا كثيرًا



## الجزء الثالث

### SECTIO TERTIA

إن الذي تضمنه هذا الجزء الثالث من الإقليم الأول من المدن المشهورة  
 كوغة وكوكو وتلمة وزغاوة ومانان وانجيمي ونوايية وتاجرة فأما مدينة كوغة  
 فإنها مدينة على ضفة البحر الحلو وفي شماله ومنه شرب أهلها وهي من عمالة  
 ونقارة ومن السودان من يجعلها من بلاد كانم وهي مدينة عامرة لا سور لها وبها  
 تجارات وأعمال وصنائع يصرفونها فيما يحتاجون إليه ونساء هذه المدينة ينسب  
 إليهن السحر ويقال إنهن به عارفات وبه مشهورات وعليه قادرات ومن كوغة  
 إلى سمقندة في جهة الغرب عشرة أيام ومن كوغة إلى غانة نحو من شهر ونصف  
 ومن كوغة إلى دمقلة شهر ومن كوغة إلى شامة دون الشهر ومن كوغة إلى مدينة  
 كوكو في الشمال عشرون مرحلة بسير الجمال والطريق على أرض بغامة وأهل  
 بغامة سودان برابر قد أحرقت الشمس جلودهم وغيبت ألوانهم ولسانهم لسان البربر  
 وهم قوم رحالة وشربهم من عيون يحفرونها في تلك الأرض عن علم لهم بها وتجربة  
 في ذلك صحيحة ولقد أخبر بعض السفار الثقات وكان قد تجول في بلاد السودان  
 نحوًا من عشرين سنة أنه دخل هذه الأرض أعني أرض بغامة وعاب فيها رجلا

P, G, I, A, C

GIA مدينة كوغة, كوغة 2 . C إن هذا الجزء الثالث من الإقليم الأول تضمن من المدن 1  
 A. وانجيمي | IA وقنان | ومانان | A وزغاوة, P<sup>me</sup> وزغا | A (?) وبلله, P وتلمة | P وكوكو  
 | om. PC ضفة 3 . C كوغة, IP كوغة | C وماجده, P وتاجرة | P, om. C ونوايية | C وانجيمي  
 incertum يصرفونها 5 . C كانم | om. IAC بلاد | C ونقارة, A وعارة 4 . IA النيل | البحر الحلو  
 ومن كوغة إلى غانة نحو من شهر ونصف ومن كوغة إلى سمقندة في جهة | P كوغة 6 . A  
 | om. A ومن كوغة - ونصف | IA سمقندة, G سمقندة | P سمقندة 7 . C الدرب عشر أيام  
 | شامة | P دمقلة | PI كوغة | om. C ومن كوغة إلى دمقلة - عشرون مرحلة 8 . P om. ونصف  
 بعامه, A بعامه, I بعامه, P بعامه | بعامه 10 . C بعامه, A بعامه | I كوكو 9 . I كوغة | G شاميه  
 | رحلة | IA om. قوم 11 . C om وغيبت ألوانهم | GIA سود | سودان | C  
 صحيحة | A صحيحة في ذلك 12 . A بأيديهم : يحفرونها | post C وم يشربون | وشربهم | A رجلة  
 C بعامه, A بعامه, P بعامه | بعامه 13 . C تحوّل | C لم في ذلك



من هؤلاء البربر فكان يمشي معه في أرض خالية رملة ليس بها أثر للماء ولا  
 لغيره فأخذ البربري غرفة من ترابها وقربه من أنفه ثم اشتمه وتبسم وقال لأهل  
 القافلة انزلوا فإن الماء معكم فتزل أهل القافلة هناك وعرسوا متاعهم وقيدوا الجمال  
 وتركوها ترعى ثم عمد البربري إلى موضع وقال احفروا هاهنا فحفروا الناس في  
 ذلك الموضع أقل من نصف قامة فخرج إليهم الماء الكثير العذب فعجب من  
 ذلك أهل القافلة وهذا مشهور معلوم يعلمه تجار أهل تلك البلاد ويعلمونه عنهم  
 وفي هذه الطريق التي ذكرنا من كوفة إلى كوتو على أرض بغامة مجابنان لا  
 ماء فيها وكل مجابة منها تقطع من خمسة أيام إلى ستة أيام ومدينة كوكو  
 مدينة مشهورة الذكر من بلاد السودان كبيرة وهي على ضفة نهر يخرج من  
 ناحية الشمال فير بها ومنه شرب أهلها ويذكر كثير من السودان أن مدينة  
 كوكو هذه على ضفة الخليج وذكر قوم آخرون أنها على نهر يمد النيل والذي  
 صح من القول أن هذا النهر يجري حتى يجوز كوكو بأيام كبيرة ثم يغوص في  
 الصحراء في رمال ودهاس مثل ما يغوص نهر القرات الذي يبلاد العراق وغوصه  
 هناك في البطائح ثم إن ملك مدينة كوكو ملك قائم بذاته خاطب لنفسه وله  
 حشم كثير ودخلة كبيرة وقواد وأجناد وزى كامل وحلبة حسة وهم يركبون الخيل  
 والجمال ولم بأس وفهر لمن جاورهم من الأمم المحيطة بأرضهم ولياس عامة أهل  
 كوكو الجلود يسترون بها عوراتهم وتجارهم يلبسون القداوير والأكسية وعلى رؤوسهم  
 الكرازي وحليهم الذهب وخواصهم وجلتهم يلبسون الأزرق وهم يداخلون التجار  
 ويخالسونهم ويبضعونهم بالبضائع على جهة المقارضة وينبت في أرض كوكو العود

## P, G, I, A, C

- cett. هناك P: في ذلك الموضع 4. A. جالم | GA. وغرسوا 3. IA. واشتمه | ثم اشتمه 2.  
 G. كوكو | PA. كوكو | C. كوفة P. كوفة 7. C. om. المنب | C. لم | I. لهم | C. om. نصف 5.  
 كوكو | C. | P. om. cett. | أيام 8. C. مجابنان | C. بغامة A. بغامة I. بغامة P. بغامة | بغامة I. كوكو  
 11. C. om. نوم | PI. كوكو 11. cett. في P. pr. من | P. om. cett. مدينة 9. G. كوكو | PI. A.  
 كوكو 14. A. وعرضه I. وغوصه | PA. ودهاس 13. PI. كوكو | C. غري | يجري 12.  
 C. كوكو | PI. كوكو 17. C. وفخر | وفخر 16. A. وري | وزى 15. A. om. ملك | I.  
 بأرض | أرض C. om. ويخالسونهم 19. GA. om. وم | C. om. وجلتهم 18. P. وتجارها  
 C. كوكو I. كوكو P. كوكو | A.



المسمى يعود الحية ومن خاصته أنه إذا وضع على جحر الحية خرجت إليه مسرعة ثم أن ماسك هذا العود يأخذ من الحيات ما شاء بيده من غير أن يدركه شيء من الجزع ويحد في نفسه قوة عند أخذها والصحيح عند أهل المغرب الأقصى وأهل وارقلان أن ذلك العود إذا أمسكه ماسك بيده أو علقه في عنقه لم تقربه حية البتة وهذا مشهور وصفة هذا العود كصفة العاقرقرحاً 5 . مفتولا لاكنه أسود اللون .

2 ومن مدينة كوكو إلى مدينة غانة شهر ونصف شهر ومن مدينة كوكو إلى مدينة تلمة شرقاً أربع عشرة مرحلة وهي مدينة صغيرة من أرض كوار جامعة فيها بشر كثير ولا سور لها وفيها رجل نائر بنفسه وهي على جبل صغير لاكنه جبل منيع بأجراف قد أحاطت به من جميع جهاته ولها نخيل ومواش وأهلها عراة 10 شقة وشربهم من مياه الآبار وماؤها بعيد القعر عن وجه الأرض وبها معدن شب ليس بالكثير الجودة ويبيعونه في كوار ويخلطه التجار بالشب الطيب ويسافرون به إلى جميع الجهات .

3 ومن تلمة إلى مدينة مانان من أرض كانم اثنتا عشرة مرحلة ومدينة مانان مدينة صغيرة وليس بها شيء من الصناعات المستعملة وتجاراتهم قليلة ولم جمال 15 ومعز ومن مدينة مانان إلى مدينة انجيمي ثمانية أيام وهي أيضاً من كانم وانجيمي مدينة صغيرة جداً وأهلها قليل وهم في أنفسهم أذلة وهم يجاورون التوبة من جهة المشرق وبين مدينة انجيمي والنيل ثلاثة أيام في جهة الجنوب وشرب أهلها من الآبار ومن انجيمي إلى مدينة زغاوة ستة أيام ومدينة زغاوة مدينة مجتمعة

#### P, G, I, A, C

A وهو [ومذا] 5 . G علقه [علقه] A وأرجلان P، وارقلان | PGC الغرب [الغرب] 4  
A، للمة I، تلمة P، تلمة 8 . I كوكو، P، كوكو | P كوكو، pr. كوكو 7 . C العاقرقرحاً  
A ماء، مياه | om. C شقة 11 . G غراه [عراة] 10 . C ومدينة تلمة [وهي] C تلمة  
ماتان A، مانان pr. مانان | C تلمة 14 . A بالكثير [بالكثير] 12 . A ولها [وبها] A على [عن]  
C انجيمي A، (?) الحى pr. انجيمي | C ماتان 16 . GIA ومنان C، ومدينة ماتان | C  
انجيمي | G الشرق 18 . A أذلة | om. C مدينة 17 . C ومدينة انجيمي A، incertum وانجيمي  
C . زغاوة [alt. زغاوة] A انجيمي | om. G ومن انجيمي 19 . incertum A



الكور كثيرة البشر وحولها خلق من الرغاوين يشيلون بإبلهم ولهم تجارات يسيرة  
وصنائع يتعاملون بها بين أبيسهم وشربهم من الآبار وأكلهم الذرة ولحوم الجمال  
المقددة والحوت المصيد والألبان عندهم كثيرة ولباسهم الجلود المدبوغة يستترون بها  
وهم أكثر السودان جربا ومن مدينة زغاوة إلى مانان ثماني مراحل وفي مانان  
يسكن أميرها وعاملها وأكثر رجاله عراة رماة بالقسي ومن مدينة مانان إلى مدينة 5  
تاجوة ثلاث عشرة مرحلة وهي قاعدة بلاد التاجوين وهم مجوس لا يعتقدون شيئا  
وأرضهم متصلة بأرض النوبة ومن بلادهم سمنة ومدينة سمنة هذه مدينة صغيرة  
وحكى بعض المسافرين إلى مدائن كوار أن صاحب بلانق توجه إلى سمنة وهو  
أمير من قبل ملك النوبة فحرقها وهدمها وبدد شملهم على الآفاق وهي الآن  
خراب ومن مدينة تاجوة إليها ست مراحل ومن مدينة تاجوة إلى مدينة نوبة ثماني 10  
عشرة مرحلة وإليها تنسب النوبة وبها عرفوا وهي مدينة صغيرة وأهلها مياسير  
ولباسهم الجلود المدبوغة وأزر الصوف ومنها إلى النيل أربعة أيام وشرب أهلها من  
الآبار وطعامهم الذرة والشعير ويحلب إليهم التمر والألبان عندهم كثيرة وفي نسانهم  
جمال فائق ومن مخننات ولهن أعراق طيبة ليست من أعراق السودان في شيء  
وجميع بلاد أرض النوبة في نسانهم الجمال وكمال المحاسن وشفاهم رفاق وأفواههم 15  
صغار ومباسهم بيض وشعورهم سبطة وليس في جميع أرض السودان من المقازرة  
ولا من الغانيين ولا من الكانمين ولا من البجاة ولا من الحبشة والزنج قبيل

## P, G, I, A, C

1 و صنائع 2 . A غارة | C الرغاوين I, الرغاوين | IA وشرب أهلها من الآبار : البشر post  
| IA رغاوه | C خوا, AG حريا | جربا 4 . A المصير, PIC المصير | المصيد 3 . AC و صنائع  
| om. A بلاد | A تاجرة 6 . C مدائن | G غزاة | عراة 5 . C bis مائتان bis P, مانان  
مدينة, GIA بلاد | مدائن 8 . C سمنة, I سمنة | سمنة pr. سمنة 7 . A التاجوين  
: خراب 10 . ante IAC فخرها | فخرها 9 . C مرتين | وهو | C بلاد, PI يلاق | يلاق | C  
P, تاجوة | alt. تاجوة | A تاجرة, P تاجوة | pr. نجوة | C om. ومن مدينة - ست مراحل | C أكثر  
نيوا | C غرب النوبة : مرحلة 11 post . C نوبيه, GIA نواية : P نواية | C تاجوة, A تاجرة  
| C محنات | مخننات 14 . C om. وشرب أهلها من الآبار 12-13 . C om. النوبة وبها عرفوا | C  
| ومباسهم 16 . IAC om. أرض 15 . C جميع الأمم من, G جميع : السودان ante | C ولين | ولين  
ولا | C ولا غيرهم من الغانيين 17 . C الدارره, A المقادرة | المقازرة | G om. أرض | C وتورهم  
ولا من الزنج, om. G, الزنج | C الكاسين | IA من غيرهم من الكانمين والزنج والحبشة والبجاة  
C . قليل, G مثل | قبيل C .



شعور نسايم سبطه مرسله إلا من كان منهم من نساء النوبة ولا أحسن أيضا للجماع منهم وإن الجارية منهم ليبلغ ثمنها ثلاث مائة دينار وأقل من ذلك ولهذا الخلال التي فيهن يرغب ملوك أرض مصر فيهن ويتنافسون في اثماتهن ويتخذونهن أمهات أولاد لطيب متعتن ونفاسة حسنهن وذكر بعض الرواة أنه كان بالأندلس جارية من هؤلاء الجوارى المتقدم ذكرهن عند الوزير أبي الحسن المعروف بالمصخني فإبصرت عيناه قط بأكمل منها قدا ولا أصبح خدا ولا أحسن مبسما ولا أملح أجفانا ولا أتم محاسن وكان هذا الوزير المذكور مولعا بها بخيلا بمفارقتها ويذكر أن شراءها عليه مائتان وخمسون دينارا من الدنانير المرابطية وكانت هذه الجارية المذكورة مع تمام محاسنها وبديع جمالها إذا تكلمت أصحرت سامعها لعذوبة ألفاظها وحلاوة منطقها لأنها ربيت بمصر فكانت بذلك تامة الصفات ومن مدينة نوبة إلى مدينة كوشة نحو من ثمانى مراحل خفاف. 10  
نجز الجزء الثالث من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء الرابع منه إن شاء الله.

## P, G, I, A, C

إلا [إلا - النوبة] | C شعورم مرسله سبطه إلا ما كان من شعور أهل النوبة [شعور - النوبة] 1 جارية 5 . IAC om. أرض 3 . IA يسير: ذلك 2 post . C om. أيضا | IA النوبة خاصة . C وترفع [وبديع] | IA om. هذه 9 . IA منهم [من هؤلاء الجوارى المتقدم ذكرهن] | A om. كوشة [كوشة] | C نوايته A, نوابه GI, نوايه PI, نوايه P, نوايه 11 . GA ربت [ربيت] 10 وهنا انقضى ما تضمنه الجزء الثالث من الإقليم G, om. - نجز - الله 12 . C om. خفاف | C كوشة A, وهنا انقضى الجزء الثالث من الإقليم الأول وصلى الله على IA الأول والحمد لله وحده (om. D وحده) C . سيدنا محمد وآله وسلم تليما كثيرا حبنا الله ونعم الوكيل



## الجزء الرابع

### SECTIO QVARTA

- 1 وفي هذا الجزء الرابع من الإقليم الأول بلاد النوبة وبعض بلاد الحبشة وبقية جنوب أرض التاجوين وقطعة من بلاد الواحات الداخلة وفي بلاد النوبة من البلاد المشهورة والقواعد المذكورة كوشة وعلوة ودنقلة وبلق وسوبة وفي أرض الحبشة مركطة والنجاغة ومن أرض الواحات الداخلة وأعلى ديار مصر مدينة أسوان وأنفو والرديني.
- 2 وفي هذا الجزء اقتراق النيلين أعني نيل مصر الذي يشق أرضها وجريه من الجنوب إلى الشمال وأكثر مدن مصر على ضفتيه معا وفي جزائره أيضا والقسم الثاني من النيل يمر من جهة المشرق إلى أقصى المغرب وعلى هذا القسم من النيل جميع بلاد السودان أو أكثرها وهذان القسمان مخرجهما من جبل القمر الذي أوله فوق خط الاستواء بست عشرة درجة وذلك أن مبدأ النيل من هذا الجبل من 10 عشر عيون فأما الخمسة الأنهار منها فإنها تصب وتجتمع في بطيحة كبيرة وكذلك الخمسة الأنهار الأخر تنزل من الجبل إلى بطيحة أخرى كبيرة ويخرج من كل واحدة من هاتين البطيحتين ثلاثة أنهار فتمر بأجمعها إلى أن تصب في بطيحة

P, G, I, A, C

G, وغلوه, I, وغلوة, P, وغلوة | C كوشة, A, كوشة, I, كوشة 3 • A التاجوين | التاجوين 2  
• وكشة 4 • C وشولة, GIA, وسولة, P, وسولة | وسولة | وسولة | PIC ولاق | C ود'يله | C وغلوه  
G وانمر, P, وانقوا | وأنفو 5 • A. om. الداخلة | C وابينجاغة, A, والنجاغة | C مركشة, A,  
• P. om. cett. أوله | C القمر 9 • A. om. النباين 6 • C اونفور الرديني, A, وانفور الرديني |  
• GIAC أيضاً : تنزل post 12 • cett. والحمة : P وكذلك الحمة | A حمة 11  
• C فمران | A I. om.



- كبيرة جدا وعلى هذه البطيحة مدينة تسمى طرمى وهي مدينة عامرة يزرع بها  
الأرز وعلى ضفة البطيحة المذكورة صنم رافع يديه إلى صدره يقال إنه مسخ  
وإنه كان رجلا ظالما ففعل ذلك به وفي هذه البحيرة سمك تشبه رؤوسه  
رؤوس الطير ولها مناقير وفيها أيضا دواب هائلة وهذه البحيرة المذكورة فوق  
خط الاستواء بماسة له وفي أسفل هذه البحيرة التي بها تجتمع الأنهار جبل 5  
معرض يشق أكثر البطيحة ويمر منها إلى جهة الشمال مغربا فيخرج معه ذراع  
واحد من النيل فيمر في جهة المغرب وهو نيل بلاد السودان الذي عليه أكثر  
بلادها ويخرج مع شق الجبل الشرقي الذراع الثاني فيمر أيضا إلى جهة الشمال  
فيشق بلاد النوبة وبلاد أرض مصر وينقسم في أسفل أرض مصر على أربعة  
أقسام فتلاثة أقسام تنصب في البحر الشامي وقسم واحد ينصب في البحيرة الملحة 10  
التي تنتهي إلى قرب الإسكندرية وبين هذه البحيرة وبين الإسكندرية ستة أميال  
وهي لا تتصل بالبحر بل هي من فيض النيل ومع الساحل قليلا وسنستقصي  
ذكرها في موضعه إن شاء الله عز وجل.
- 3 ومن تحت جبل القمر فيما بين الأنهار العشرة والبطيحات مارا مع  
جهة الشمال إلى أن يتصل بالبطيحة الكبيرة مقدار عشر مراحل 15  
وعرض ما بين البطيحتين الصغيرتين من المشرق إلى المغرب ست مراحل  
وفي هذه الأرض الموصوفة ثلاثة جبال مارة من المشرق إلى المغرب فأما الجبل

## P, G, I, A, C

P رابع | رافع | G الأرزاق | الأرز 2 • C طرمى | A طرف | P طرمى | om. C كبيرة 1  
البطيحة | البحيرة | A مائة 4 • IA om. تشبه | A نيل 3 • C مُسَخ | GA مسخ | PI مسخ |  
| ممة 6 • I هذه الأنهار | الأنهار | A التي تجتمع هذه الأنهار إليها P<sup>me</sup> تجتمع الأنهار 5 • C  
• C في أعلى | في أسفل | A بشق | بشق 9 • A De Goeje منها مع | مع 8 • AC منه  
وعرض ما بين - ست مراحل 16 • A مع | مع 12 • om. C النيل 12 • A من : أقسام 10 post  
om. A • 17 جبال P: اجل | des. I •



الأول فهو مما يلي جبل القمر ويسميه كهنة مصر جبل هيكِل الصور وأما الجبل الثاني الذي يلي هذا الجبل مع الشمال فإنهم يسمونه جبل الذهب لأن فيه معادن الذهب وأما الجبل الثالث الذي يلي الجبل الثاني مع الأرض فإنهم يسمون أيضا الأرض التي هو فيها أرض الحيات ويزعم أهل تلك الأرض أن فيها حيات عظيمة تقتل بالنظر وفي هذا الجبل الذي في هذه الأرض المذكورة 5 عقارب على قدر العصافير سود الألوان تقتل في الحال وقد ذكر ذلك صاحب كتاب العجائب وذكر أيضا في كتاب الخزانة لقدامة أن جرية النيل من مبدئه إلى مصبه في البحر الشامي خمسة آلاف ميل وستمئة ميل وأربعة وثلاثون ميلا وعرض النيل في بلاد النوبة ميل واحد على ما حكاه صاحب كتاب العجائب أيضا وعرضه في قبالة مصر ثلث ميل.

4 وفي البطيحات الصغار وما بعدها من النيل الحيوان المسمى بالتمساح وفيها أيضا الحوت المسمى بالخنزير وهو ذو خرطوم أكبر من الجاموس يخرج إلى الجهات المجاورة إلى النيل فيأكل بها الزرع ويرجع إلى النيل وفي النيل المذكور سمكة مدورة حمراء الذنب يقال لها اللاش لا تظهر به إلا ندرة وهي كثيرة اللحم طيبة الطعم وفيه أيضا سمك يسمى الأبرميس وهو حوت أبيض مدور أحمر 15 الذنب ويقال إنه ملك السمك وهو طيب الطعم لذيد يؤكل طريا وملوحا إلا أنه لطيف بقدر الفتر طولا ومثل نصفه عرضا وفيه الراي وهو سمك كبير لونه أحمر ومنه كبير وصغير وربما كان في وزن كبير ثلاثة أرباط وأقل وهو طيب

#### P. G. A. C. O

مع الأرض - 3 . C ذهب (جبل) 2 . GAC alt. om. C جبل | G. فهو G. فما (فهو) 1  
 6 post A وزعم 4 . GAC مع الأرض التي هو فيها (C يلها) فإنهم يسمونها أرض الحيات (الحيات  
 في 10 . C om. ستانة ميل 8 . C كتاب الجراح | A pr. om. كتاب 7 . G أيضا : ذلك  
 فيأكل 13 . A من الجهة [إلى الجهات 12 . om. PGC وما بعدها من النيل 11 . om. ACO  
 الري 17 . G om. وفيه أيضا - طيب الطعم 15 . GC الاس [اللاش 14 . G om. - وفي النيل  
 C الر P.G.



- الطعم قريب من طيب السمك الذي يسمى الأبرميس وفيه سمك يقال له البني وهو كبير عجيب الطعم والطيب وربما وجد في الواحد منه خمسة أرتال وعشرة أرتال وأكثر وأقل وفيه أيضا من السمك قبيل يقال له البلطي وهو مدور في خلقة العفر الذي ببخيرة طبرية قليل الشوك طيب الطعم وقد يوجد منه الحوت الكبير الذي في وزنه خمسة أرتال وفيه سمك يقال له اللوطيس ويسميه أهل مصر بالفرخ وهو حوت طيب الطعم كثير النشم ويوجد منه في الندرة ما وزنه قطار وأقل وأكثر وفيه اللبيس وهو حوت طيب لذيد شهى الطعم إذا طبخ لا يوجد فيه رائحة السمك ويصرف في جميع ما يصرف فيه اللحم من أنواع الطبخ ولحمه شديد ويكون كبيرا وصغيرا فنه ما يكون وزنه عشرة أرتال ودون ذلك ولهذا السمك كله قشر وفيه أسماك لا قشور لها ومنها الحوت الذي يسمى السموس وهو سمك كبير الرأس كثير السمن وربما بلغ وزن الحوت منه قطارا وأكثر وأقل ويباع لحمه مقطعا وفيه سمك يسمى التيناريات وهو سمك مائل إلى الطول طويل القم كأنه منقار طائر وفيه سمكة يقال لها أم عبيد تحبض ولا قشور لها وفيه السمك الذي يقال له الحلبة بغير قشر وربما كان في وزنه الرطل والأكثر والأقل وهو مسموم وفيه سمك يقال له الشال وله شوك في ظهره يضرب بها فيقتل مسرعا وفيه أيضا سمك في صور الحيات يقال لها الإنكليس مسمومة وفيه أيضا سمك أسود الظهر له شوارب كبير الرأس دقيق

P. G, I13-17. A. C, O1-13

C. الشطلي A. البلطي 3. C وأربعة [عشرة] | GACO | om. P: منه | om. C والطيب 2  
الحوت الكبير الذي | A فيه | منه | AO ويعد P. وقد يؤخذ | O. العفر C. العند A. العفر [العفر] 4  
وتسمى أهل مصر الفرخ | C اللوطيس G. الديببس [اللوطيس] | AO ما وزنه [في وزنه] 5. om. AO  
[وزن الحوت] 11. G السموس 10. om. كثير النشم | om. AO وهو حوت 6. AO  
inc. I لها 13. GAO ومنه [وفي] 12. G قطارا واحدا | O وزن الواحد G. الواحد  
لها [لها] 17. GA صورة 16. C الحلبة A. الحلبة I. (?) حلبة. P. non leg. G: الحلبة 14  
G | om. GC سمك .



- الذنب يسمى الجرى وفيه سمك مدور خشن الجلد يقال له القافور تمشط النساء به الكتان وفيه أيضا السمكة المعروفة بالرعاة وهي مثل الكرة خشنة الجلد ذات سم إذا مسها الإنسان ارتعدت يده حتى تسقط منها وهذه الخاصة فيها موجودة ما دامت حية فإذا ماتت كانت كسائر السمك وفيه كلاب الماء وهي في صور الكلاب ملونات وفيه فرس الماء وهو في خلقة الفرس لكنه لطيف وحوافره مثل أرجل البط تنضم إذا رفعتها وتنفث إذا وضعتها وله ذنب طويل وفيه أيضا السقنقور وهو صنف من التمساح لا يشاكل السمك من جهة يديه ورجليه ولا يشاكل التمساح لأن ذنبه أملس مستدير وذنب التمساح مسيف وشحمه يتعالج به للجماع وكذلك ملححه الذي يملح به والسقنقور لا يكون بمكان إلا في النيل من حد أسوان والتمساح أيضا لا يكون في نهر ولا بحر إلا ما كان منه في نيل مصر وهو مستطيل الرأس وطول رأسه نحو طول نصف جسده وذنبه ملوح وله أسنان لا يقبض بها على شيء من السباع أو من الناس إلا ومر به في الماء وهو بري وبحري لأنه يخرج إلى البر فيقيم به اليوم والليل يدب على يديه ورجليه ويضر في البر لكن ضررا قليلا وأكثر ضرره في الماء ثم إن الله سبحانه سلب عليه دابة من دواب النيل يقال لها اللشك وهي تتبعه وترتصده حتى يفتح فمه فإذا فتحه وثبت فيه فتمر في حلقة ولا تزال تأكل كبده ومعاه حتى تفنيه فيموت ويخرج أيضا إلى النيل من البحر الملح سمك يقال له البوري حسن اللون طيب

## P, G, I, A, C

وفيه سمك مدور خشن الجلد [وفيه سمك - كسائر السمك | IC الحرسي G الجدي | الجري 1  
 (A) خشين القشرة) ذات سم إذا مسها الإنسان ارتعدت يده حتى تسقط منها وهذه الخاصة موجودة فيها .  
 دامت حية وتسمى هذه السمكة الرعاة (A) الرعاة) وفيه سمك حسن (A) خشين) الجلد مدور يقال له  
 كسائر الحيوان المائي [كسائر السمك 4 . G القافق P, القافور IA القافور تمشط النساء به الكتان  
 | om. G نصف 11 . C بتعاليج [بتعاليج 8 . C يذنه P, يذنه (يدبه 7 . A صورة | GC  
 . GIAC تعال سببانه 14 . C ولا أو | IA الحيوان [السباع 12 . P ذنبه [جسده  
 البوري 17 . A في نبيه (فيه 16 . G فاه [مه | IA ترتقه [تتمه | C اللشك I, الشعا [اللشك 15  
 PIC .



- الطعم في قدر الراي يكون وزن الحوت منه رطلين وثلاثة أرتال ويدخل أيضا من البحر إلى النيل سمك يقال له الشابل وهو بقدر طول الذراع وأزيد على ذلك لذيد الطعم حسن اللحم سمين ويدخل أيضا منه حوت يسمى الشبوط وهو ضرب من الشابل إلا أنه صغير في طول شبر ويدخله من البحر أنواع كثيرة ويوجد أيضا في أسفل النيل بناحية رشيد وفوة ضرب من السمك له صدف 5 يتولد عند آخر النيل إذا خالط الماء الحلو الماء المالح وهذا الصدف يقال له الدليس وهو صدفة صغيرة في جوفها لحمة فيها نقطة سوداء وهو رأسها وأهل رشيد يملحونه ويرفعونه إلى جميع بلاد مصر والنيل في جريه أخبار وعجائب ستذكر منها ما تيسر للذكر في موضعه من الكتاب بعون الله تعالى.
- 5 وأما بلاد النوبة التي قدمنا ذكرها فنها مدينة كوشة الواغلة وبينها وبين 10 مدينة نوبة ستة أيام وهي تبعد عن النيل يسيرا وموضعها فوق خط الاستواء وأهلها قليلون وتجاراتها قليلة وأرضها حارة جافة كثيرة الجفوف جدا وشرب أهلها من عيون تمد النيل هناك وهي في طاعة ملك النوبة وملك النوبة يسمى كاسل وهو اسم يتوارثه ملوك النوبة وقرارته ودار ملكه في مدينة دنقلة.
- 6 ومدينة دنقلة في غربي النيل وعلى ضفته ومنه شرب أهلها وأهلها سودان 15 لكنهم أحسن السودان وجوها وأجملهم شكلا وطعامهم الشعير والذرة والتمر يجلب إليهم من البلاد المجاورة لهم وشرابهم المزر المتخذ من الذرة واللحوم التي

P, G, I, 9, A, C, O, 16

A الشحم [اللحم] 3 . IA . om. أرتال | I الواحد A, واحد [الحوت] | G الرى P, الرى 1  
فيها - C الدليس G, الدنيس [الدليس] 7 . A من الحوت يقال له [من السمك له] 5 . A الشبوط  
A في جوفها [في جريه] GIAC إلى جميع الجهات من بلاد [إلى جميع بلاد] 8 . C . om. رأسها  
C لوسه A, كومه [كوشة] | C . om. التي قدمنا ذكرها 10 . G سبعاثه | I . des. الكتاب 9  
C برايه O, نوايه A, نوايه G, نوايه 11 . C الراغلة A, الواغلة G, المداخلة [الواغلة] |  
[كاسل] | A . om. وملك النوبة 13 . P: om. cett. كثير الجفوف 12 . C . om. وموضعها - جدا  
C . دويقة A, دفلة G, دفلة [دنقلة] | C من A O, om. في | G وموضع [ودار] 14 . A O كليل  
15 . . وفي [وعلى] | G A O . om. مدينة [ومدينة]



- يستعملونها لحوم الإبل طريئة ومقددة ومطحونة ويطحونها بألبان النوق وأما السمك فكثير عندهم جدا وفي بلادهم الزرائف والقيلة والغزلان.
- 7 ومن بلاد النوبة مدينة علوة وهي على ضفة النيل أسفل من مدينة دنقلة وبينهما مسير خمسة أيام في النيل وماؤهم من النيل وشربهم منه وبه يزرعون الشعير والذرة وسائر بقولهم من السلجم والبصل والفجل والقثاء والبطيخ وحال علوة في هيأتها ومبانيها ومراتب أهلها وتجاراتهم مثل ما هي عليه حالات مدينة دنقلة وأهل علوة يسافرون إلى بلاد مصر وبين علوة وبلاق عشرة أيام في البر وفي النيل أقل من ذلك انحدارا وطول بلاد النوبة على ساحل النيل مسير شهرين وأكثر وكذلك أهل علوة ودنقلة يسافرون في النيل بالمراكب وينزلون أيضا إلى مدينة بلاق في النيل.
- 8 ومدينة بلاق من مدن النوبة وهي بين ذراعين من النيل وأهلها متحضرون ومعاشهم حسنة وربما وصلت إليهم الحنطة مجلوبة والشعير والذرة عندهم ممكن كثير موجود وبمدينة بلاق يجتمع تجار النوبة والحبشة وتجار أرض مصر يسافرون إليها إذا كانوا معهم في صلح وهدة ولباس أهلها الأزرر والمآزر وأرضها تسقى بالنيل وماء النهر الذي يأتي من بلاد الحبشة وهو واد كبير جدا يمد النيل وموقعه بمقربة من مدينة بلاق وفي الذراع المحيط بها وعليه مزارع أهل الحبشة وكثير من مدنها
- 15 وسنذكرها فيما بعد بعون الله تعالى وليس في مدينة بلاق مطر ولا يقع فيها غيث البتة وكذلك سائر بلاد السودان من النوبة والحبشة والكانمين والزغاوين وغيرهم من الأمم لا يمطرون ولا لهم من الله رحمة ولا غياث إلا فيض النيل وعليه يعملون في زراعة

## P, G, A, C, O

- C دويقله, A, دنقله, GO دنقله | codd. غلوة | ACO مدن [بلاد 3 . C om. والنزلان 2  
بلاد, om: G, مدينة | AC om. حالات 6 . cett. غلوة: C غلوة 5 . GACO وعليه [وبه 4  
O وبيلاق, C وبيلاق, P وبيلاق | AG وبيلاق | codd. غلوة 7 . cett. غلوة: C غلوة | A  
om. A وأكثر - من النيل | rep. A<sup>ms</sup>, om. PGC ميرة AO et مسير | om. AO ساحل 8  
وبيلاق, P يلاق: GO بلاق | C ودنقله, GO ودنقله, P ودنقله | C غلوة, O غلوة, PG غلوة 9  
وماء النهر 14 . C أهل [أرض | C وبيلاق, P يلاق: GAO بلاق 12 . C وبيلاق 10 . C  
[نمال 16 . C وبيلاق, P يلاق 15 . AO نهر [واد | O وبالهر الذي, A وبالهر التي [الذي  
C وبيلاق, P يلاق | G سبمانه .



- أرزاقهم ومعيشتهم الذرة والألبان والحيتان والبقول وجميع ذلك بمدينة بلاق كثير موجود.
- 9 ومن مدينة بلاق إلى جبل الجنادل سية أيام في البر وفي النيل أربعة أيام انحدارا وإلى جبل الجنادل تصل مراكب السودان ومنها ترجع لأنها لا تقدر على النفوذ في السير إلى مدينة مصر والعلة المانعة من ذلك أن الله جل اسمه خلق هذا الجبل وجعله قليل العلو من ناحية بلاد السودان وجعل وجهه الثاني 5 مما يلي أرض مصر عاليا جدا والنيل يمر من جهة أعلاه فيصب إلى أسفل صبا عظيما مهولا وهناك حيث ينصب الماء أحجار مكدسة وصخور مضرسة والماء يقع بينها فإذا وصلت مراكب النوبيين وغيرها من مراكب السودان وجاءت إلى هذا المكان من النيل لم يمكنها عبوره لما فيه من العطف المهلك فإذا انتهت المراكب بما فيها من التجار وما معهم من التجارات تحولوا عن 10 بطون المراكب إلى ظهور الجمال وساروا إلى مدينة أسوان في البرية وبين هذا الموضع أعني الجبل وأسوان نحو من اثنتي عشرة مرحلة بسير الجمال.
- 10 وأسوان هذه من ثغور النوبة إلا أنهم في أكثر الأوقات متهادنون وكذلك مراكب مصر لا تصعد في النيل إلا إلى مدينة أسوان فقط وهي آخر الصعيد الأعلى وهي مدينة صغيرة عامرة كثيرة الحنطة وسائر أنواع الحبوب والفواكه والدلاع وسائر 15 البقول وبها اللحوم الكثيرة من البقر والحملان والمعز والخرفان وغيرها من صنوف

P. G. I. A. C.

om. C . كثير | C وبلاق PI بلاق GA: بلاق | ACI, inc. I من الدرة | الدرة 1  
إلى مدينة مصر 4 . C, non leg. P . ومن وبلاق A, ومن بلاق I, ومن بلاق (ومن مدينة بلاق 2  
| أرض 6 . cett. جهة P: ناحية 5 . A . تعالى G, عز وجل | جل اسمه | cett. إلى بلاد مصر P:  
يمر من جانيه ويصب من أعلاه | يمر من جهة - فيصب إلى | C والماء, والنيل | AC بلاد GI, ديار  
العوسى | النوبيين | om. IA . مراكب النوبيين وغيرها من | A بينهما 8 . G في الماء 7 . P إلى  
GIA . من التجار والتجارات 10 . IAC العطف | العطف 9 . alt. om. C . مراكب | C  
الدواكه | G عالية | عامرة | IA وهذه هي | وهي 15 . A بلاد النوبة 13 . A الجبال | الجبال 11  
om. G, والحملان | C وبها البقول الكثيرة والاحيان من G, وبها اللحم الكثير 16 . om. C .  
om. GIA . والخرفان | IA والنزلات



اللحوم العجيبة البالغة في الطيب والسمن وأسعارها مع الأيام رخيصة وبها تجارات وبضائع تحمل منها إلى بلاد النوبة وربما أغار على أطرافها خيل السودان المسمين بالبلين ويزعمون أنهم روم وأنهم على دين النصرانية من أيام القبط وقبل ظهور الإسلام غير أنهم خوارج في النصارى يعاقبة وهم منتقلون فيما بين أرض البجة وأرض الحبشة ويتصلون ببلاد النوبة وهم رحالة ينتقلون ولا يقيمون بمكان 5 مثل ما تفعله لمتونة الصحراء الذين هم بالمغرب الأقصى.

11 وليس يتصل بمدينة أسوان من جهة الشرق بلد للإسلام إلا جبل العلاقي وهو جبل أسفله واد جاف لا ماء به لكن الماء إذا حفر عليه وجد قريبا معينا كثيرا وبه معدن الذهب والفضة وإليه تجتمع طوائف من الطلاب لهذه المعادن وعلى مقربة من أسوان جنوبا من النيل جبل في أسفله معدن الزمرد في 10 برية منقطعة عن العمارة ولا يوجد الزمرد في شيء من جميع الأرض إلا ما كان منه بذلك المعدن وبه طلاب كثيرة ومن هذا المعدن يخرج ويتجهز به إلى سائر البلاد.

12 وأما معدن الذهب فمن أسوان إليه نحو خمسة عشر يوما بين شرق وشمال وهو في أرض البجة و(لا) يتصل بأسوان من جهة المغرب إلا لواحات وهي 15 الآن خالية لا ساكن فيها وكانت في زمان سلف معمورة والمياه تخترق أرضها وبها الآن بقايا شجر وقرى منهدة لا تعمر وكذلك من ظهرها إلى ديار كوار وكوكو لا تخلو تلك الأرضون من جزائر نخل وبقايا بناء وحكى الحوقلي أن بها إلى يومنا هذا معز وغنم وقد توحشت فهي تتوارى من الناس وتصاد كما يصاد الحيوان البري وأكثر الواحات نازلة مع أرض مصر وفيها بقايا عمارة وسنذكرها

#### P, G, I, A, C

بمدينة 7 . A رجالة [رحالة] 5 . IA أبدا [مع الأيام] G وأسعارم | GC اللحم 1  
على [عن] 11 . cett. معادن P: معدن 9 . GAIC الشرق [الشرق] | IA بأسوان [أسوان  
بها الآن] 17 . C والمارة [والمياه] 16 . A من G ما بين [بين] 14 . om. P منه 12 . A  
C . om. A النخيل [نخل] | P non bene legitur وكوكو - نخل 18 . IA بلاد [ديار] | G<sup>ne</sup>  
A . وسنذكر ما فيها بعد | G وفيها [وفيها] | om. C أرض 20



فيا بعد بحول الله وعونه.

١٣ ومن مدينة بلاق إلى مدينة مركطة ثلاثون مرحلة وهي مدينة صغيرة لا سور لها وهي مجتمعة الخلق متحضرة وبها شعير ويتعيشون به والسك والألبان عندهم كثير وإليها يدخل التجار من مدينة زالف التي على بحر القازم وسنذكر هذه البلاد عند بلوغنا إلى أمكنة ذكرها بعون الله وتأيدته ونصره وتسديده. ٥  
نجز الجزء الرابع من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء الخامس منه إن شاء الله

P, G, I, A, C

• A. مركطة, I. مركطة | cett. بلاق: A. بلاق 2. • C. بعون الله | A. بحول الله تعالى 1.  
om. وتسديده | IA. om. ونصره 5. • IA. منه إبه | om. GIC | om. ويتعيشون | C. om. متحضرة 3  
وهنا انقضى ذكر ما تضمنه (I هذا) الجزء الرابع من الإقليم الأول والحمد لله G. om. نجز - الله 6. • A  
• C. وهنا انتهى ما في هذا الجزء الرابع من الإقليم الأول, IA. وحده (I. om. وحده)



## الجزء الخامس

### SECTIO QUINTA

1 وهذا الجزء الخامس من الإقليم الأول تضمن من الأرضين أكثر أرض الحبشة وجملة من بلادها وأكبر مدنها كلها جنينة وهي مدينة متحضرة لكنها في برية بعيدة من العمارات وتتصل عماراتها وبواديها إلى النهر الذي يمد النيل وهو يشق بلاد الحبشة ولها عليه مدينة مركطة ومدينة النجاغة وهذا النهر منبعه من فوق خط الإستواء وفي آخر نهاية المعمر من 5 جهة الجنوب فيمر مغربا مع الشمال حتى يصل إلى أرض النوبة فيصب هناك في ذراع النيل الذي يحيط بمدينة بلاق كما قدمنا وصفه وهو نهر كبير عريض كثير الماء بطيئ الجري وعليه عمارات للحبشة وقد وهم أكثر المسافرين في هذا النهر حين قالوا إنه النيل وذلك لأنهم يرون به ما يرون من النيل في خروجه ومده وفيضه في الوقت الذي جرت به 10 عادة خروج النيل وينقص فيض هذا النهر عند نقصان فيض النيل ولهذا السبب وهم فيه أكثر الناس وليس كذلك حتى أنهم ما فرقوا بينه وبين النيل لما رأوا فيه من الصفات النيلية التي قدمنا ذكرها وتصحيح ما قلناه من أنه ليس بالنيل ما جاءت به الكتب المؤلفة في هذا الفن وقد

P, G, I, A, C

حنيته P, جنينة AC وأكثر وأكبر 2 . C أهل أرض I ضن | om. C الأول 1  
I, مركطة P, مركطة 4 . om. C . بعيدة من العمارات 3 . C مدينة جنينة, جنينيه G, مبداء G, منبه | منه C الباعة, A(?) النجاغة G, النجاغة P, (ق) النجاغة 5 . A مركطة به 10 . A الحبشة I الجزى | الجري 8 . PIC بلاق GA: بلاق 7 . C وهي | وني C |  
om. P . من 14 . A وصحيح 13 . om. A .



- حكوا من صفات هذا النهر ومنبعه وجريه ومصبه في ذراع النيل عند  
 مدينه بلاق وقد ذكر ذلك بطليموس الأفلودي في كتابه المسمى بالجغرافية  
 وذكره حسان بن المنذر في كتاب العجائب عند ذكره الأنهار ومتابعها  
 ومواقعها وهذا مما لا يهم فيه نبيل ولا يقع في جهله عالم ناظر في  
 الكتب باحث عن غرضه وعلى هذا النهر يزرع أهل بوادي الحبشة أكثر  
 معابشهم مما تدخره لأقواتها من الشعير والذرة والدخن واللوبيا والعدس  
 وهو نهر كبير جدا لا يعبر إلا بالمراكب وعليه كما قلناه قرى كثيرة  
 وعمارات للحبشة ومن هذه القرى ميرة جنبينة وقلجون وبطا وسائر القرى  
 البرية فأما المدن الساحلية فإنها تختار مما يجلب إليها من اليمن في البحر.  
 2 ومن مدن الحبشة الساحلية مدينة زالغ ومنقونة واقنت وباقطى إلى ما  
 اتصل بها من عمارات قرى بربرة وكل هذه القرى مبرتها مما يتصيد  
 أهلها من السمك ومن الألبان وسائر الحبوب التي يجلبونها من قراهم  
 التي على ضفة النهر المذكور.  
 3 ومدينة النجاعة مدينة صغيرة على ضفة النهر وأهلها فلاحون يزرعون  
 الذرة والشعير وبه يتجهزون ومنه يتعيشون ومتاجر هذه البلدة قليلة  
 وصنائعهم النافعة لأهلها قليلة والسمك عندهم كثير ممكن والألبان غزيرة  
 وبين هذه المدينة ومدينة مركطة السابق ذكرها ستة أيام إنحدارا في النهر  
 وفي الصعود أزيد من عشرة أيام على قدر الإمكان وزوارقهم صغار

## P, G, I, A, C

- ٤ C. الأفلودى PGIA. الأفلودى | cett. بلاق G. بلاق 2. P: om. cett. 1 ومنبعه  
 وأكثر | IA بلاد [بوادي] A أكثر [أهل] A مزدرع I. يزدرع | A om. A. النهر 5. I<sup>re</sup> لا يهم  
 G كثيرا om. PC. كثيرة 7. A om. الشعير | IA والميس post مما تدخره لأقواتها 6. A  
 C وملخون (?) PI وقلجون | C جنبية I, جنبية G, جنبينة P, جنبينة C | om. الحبشة 8  
 زالغ I. زالغ 10. C اليمن A القمر [اليمن] C تتار | C البلاد [المدن] 9. AC وبطا P. وبطا  
 ونا ونا GA. ونقضى P واقنت | C ومنقونه A. ومنقوبة om. P. ومنقونة | P. non bene leg. C  
 A. البعاء G. النجاعة 14. A مبرها | A بربرة [بربرة] C من قرى أرض بربرة وعمارتها 11. C  
 C أكثر [أزيد] 18. A مركطة I. مركطة P. مركطة 17. C om. C. سكن 16. C البعاء



- وخشبهم معدوم وليس بعد هاتين المدينتين من جهة الجنوب شيء من  
العمارات ولا شيء يعول عليه.
- وبين مدينة النجاغة ومدينة جنينة ثماني مراحل وكذلك بين  
مرحلة وجنينة مثلها وجنينة كما حكىناه في برية منقطعة من الأرض  
وشرب أهلها من الآبار وماؤها يحف في أكثر الأوقات حتى  
لا يوجد والغالب على أهل هذه البلدة أنهم طلاب معادن الفضة  
والذهب وذلك جل طلبهم وأكثر معاشهم منه وهذه المعادن في جبل  
مورس وهو على أربعة أيام من مدينة جنينة ومن هذا المعدن أيضا  
إلى أسوان نحو من خمسة عشر يوما.
- ومن مدينة جنينة إلى مدينة زالع التي على الساحل من أرض  
الحبيشة نحو من أربع عشرة مرحلة ومدينة زالع على ساحل البحر الملح  
المتصل بالقلم وقمر هذا البحر أقاصير كله متصلة إلى باب المنب لا  
تعبه المراكب الكبار وربما تجاسرت عليه المراكب الصغار فتخطفها الرياح  
فتتلفها ومن زالع إلى ساحل اليمن ثلاثة مجار مقدرة الجري ومدينة زالع صغيرة  
القطر كثيرة الناس والمسافرون إليها كثير وأكثر مراكب القلم تصل  
إلى هذه المدينة بأنواع من التجارات التي يتصرف بها في بلاد الحبيشة  
ويخرج منها الرقيق والفضة وأما الذهب فهو فيها قليل وشرب أهلها من  
الآبار ولباسهم الأزرق ومقندرات القطن.

## P, G, I, A, C

C | مركطه, A, مركفة, PI, مركطة 4 • C حنيت, A, جنبه, P, جنينة | A التجاء, G, النجاغة 3  
• P, G om. منقطعة | C وحنته, A, وحنيته, I, وحنته | C وحنيته, A, وحنيته, I, وحنته [pr.] وجنينة  
A سورس, G, موريس, P, موريس 8 • 1A om. منه 7 • G om. أهل 6 • C الأتبار [الآبار 5  
حنيت, P, جنينة | C pr. om. مدينة 10 • C حنيت, A, جنبه, I, جنبه, G, حيت, P, جنينة |  
• C om. الملح | G زالع, PC, زالع 11 • 1A أرض [من أرض | A جنبه, I, جنبه, C, حيت, G,  
إليها 15 • C مجار [بحار | A المين [اليمن | bis P, semel I C زالع 14 • C تجاسرت [تجاسرت 13  
| A مقندرا, G, ومقندرات 18 • A om. من الآبار 17 • C والفضة إلى أنهار 17 • C om. كبير  
• 1A السوف والقطن



- 6 ومن مدينة زالغ إلى مدينة منقونة خمسة أيام في البر وأما في البحر فأقل من ذلك ويقابلها في البرية بلدة اسمها قلعجون وبينهما اثنا عشر يوما في البرية ومن منقونة إلى اقنت أربعة أيام في البر وهي على الساحل في الجنوب ويسافر إليها في الزوارق الصغار التي لا تحمل الشيء الكثير من الوسخ لأن هذا البحر كله من جهة أرض الحبشة تروش 5 وأقاصير متصلة لا تجري به المراكب كما قلناه ومدينة اقنت صغيرة ليست بكبيرة ولا بكثيرة الخلق وأكثرها خراب وأهلها قليل وأكثر أكلهم الذرة والشعير وسمكهم موجود وصيدهم كثير وأما عامة أهلها فإنهم يعيشون من لحوم الصدف المتكون في تلك الأقاصير من البحر يملحونه ويصبرونه إداما لهم.
- 10 7 ومن مدينة اقنت إلى باقطى خمسة أيام وباقطى هذه مدينة صغيرة جدا كالقرية الجامعة ليست بمسورة لكنها على تل رمل وبينها وبين البحر نحو من رمية سهم وأهلها مقيمون بها قليل سفرهم منها وقليل ما يخلل المسافرون إليها لضيق معاشها وكون متاجرها مجالبة وبواديها شاقة وجبالها جرد لا نبات فيها وليس فوقها مما يلي الجنوب عمارة ولا 15 قرى إلا ما كان منها قريبا ولهم إبل يتصرفون عليها ويعيشون منها ويتجرون بها.
- 8 ومنها على ثمانية أيام مدينة بطا وتتصل بها قرى بربرة وأولها جوة وهي منها قرية.

P (14-16 leg. passim), G, I, A, C

IA مدينة نسي [بلدة اسمها] 2 . C منقونه . A منقونه . G منقونه . P منقونة | PC زالغ 1  
 C اقنت | C منقونه . A منقونه . P منقونة | cett. مرحلة : P يوما 3 . A قلعجون . P قلعجون  
 وأهلها قليل 7 . C اقنت . I اقنت 6 . PGC ترش : IA تروش | C الوشق 5 . C om في البر  
 G. ونقطي . P. ونقطي | A. ونقطي . G. باص . P. باقطى 11 . A المتكون | A لهم 9 . C om.  
 PA. ويتجرون 17 . A om. من 13 . A بصورة 12 . C ومدينة باقطى . A. ونقطي  
 . C جره . A. جوه . P. جوة | P بطنًا | C أميال [أيام] | G ثلاثة [ثمانية] 18 . C ونحرون



9 وجلة الحبشة يتخذون الإبل ويكتسبونها ويشربون ألبانها ويستخدمون ظهورها وينظرون لقاحها وهي أجل بضاعة عندهم ويسرق بعضهم أبناء بعض ويبيعونهم من التجار فيخرجونهم إلى أرض مصر في البر والبحر.

- 10 وتجاور أرض الحبشة في جهة الشمال أرض البجة وهي بين الحبشة والنوبة وأرض الصعيد وليس بأرض البجة قرى ولا خصب وإنما هي بادية جربة ومجتمع أهلها ومقصد التجار منها إلى وادي العلاقي وإليه ينجلب أهل الصعيد وأهل البجة وهو واد فيه خلق كثير وجمع غزير. والعلاقي في ذاته كالقرية الجامعة والماء بها من آبار عذبة ومعدن النوبة المشهور متوسط في أرضها في صحراء لا جبل حوله وإنما هي رمال لينة وسباب سائلة وإذا كان أول ليالي الشهر العربي وآخره خاض الطلاب في تلك الرمال بالليل فينظرون فيها كل واحد منهم ينظر فيما يليه من الأرض فإذا أبصر التبر يضي بالليل علم على موضعه علامة يعرفها وبات هنالك فإذا أصبح عمد كل واحد منهم إلى علامته في كرم الرمل الذي علم عليه ثم يأخذه ويحمله معه على نجييه فيمضي به 15 إلى آبار هنالك ثم يقبل على غسله بالماء في جفنة عود فيستخرج التبر منه ثم يؤلفه بالزئبق ويسبكه بعد ذلك فما اجتمع لهم منه تبايعوه بينهم واشتره بعضهم من بعض ثم يحمله التجار إلى سائر الأقطار وهذا شغلهم دأبا لا يفترون عنه ومن ذلك معاشهم ومبادئ مكاسبهم وعليه يعولون.

## P, G, I, A, C

البجة | C والنوبة I, G, non bene leg. والنوبة 6. A البجة I, البجة GC, البجة P, البجة 5  
الملاق I, الملاقي G, الملاق P, الملاقي | C خربه I, حذبه [جدة] 7. C البجة I, البجة G,  
C | والملاق A, والملاق I, والملاق P, والملاق 9. C البجة I, البجة P, البجة 8. C  
C وسباب A, وسابه [سباب] 11. om P في [أرضها] 10. A ومعدن النوبة المذكور المشهور  
فيستخرج 16. A om. منه 14. A om. فيها 12. C خاس | I النري | A شامة [شامة] |  
om. C. A. alt. om. منه 17. A. فيما بينهم | A.



12 ومن وادي العلاقي إلى عذاب من أرض البجة اثنا عشر يوما ومن بلاد البجة مدينة بختة وهي أيضا قرية مسكونة وبها سوق لا يعول عليها رحولها قوم ينتجون الجمال ومنها معاشهم وهي أكثر مكاسهم وإلى هذه القرية تنسب الجمال البختية وليس يوجد على وجه الأرض جمال أحسن منها ولا أصبر على السير ولا أسرع خطا وهي بديار مصر 5 معروفة بذلك.

13 وبين أرض النوبة وأرض البجة قوم رحالة يقال لهم البليون ولهم صرامة وعزم وكل من حولهم من الأمم يهادنونهم ويخافون ضرهم وهم نصارى خوارج على مذهب اليعقوبية وكذلك جميع أهل بلاد النوبة والحبشة وأكثر أهل البجة نصارى خوارج على مذهب اليعاقبة كما قدمنا 10 ذكره.

14 ويتصل أيضا بأرض الحبشة على البحر بلاد بربرة وهم تحت طاعة الحبشة وهي قرى متصلة وأولها قرية جوة ومنها إلى باقطى ستة أيام ومنها أيضا إلى بطا البرية سبعة أيام ومدينة بطا المتقدم ذكرها فوق خط الاستواء في نهاية المعمور.

15 نجز الجزء الخامس من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء السادس منه إن شاء الله.

#### P, G, I, A, C

A. البجة G. البجة P. البجة | C. عذاب | C. العلاقي A. علاقي PI. العلاقي 1  
 • C. نجبة A. بخت GI. بختة | P. مدينة | C. البجة A. البجة G. البجة P. البجة 2 • C. البجة  
 G. يهادنونهم 8 • P. البليون A. رجالة | C. البجة P. البجة 7 • C. النجبة 4 • A. أكبر [أكثر 3  
 non leg. بلاد - جوة 12 • A. اليماني | P. non leg. البجة - مذهب | A. البجة 10 • C. يهادنونهم I. يهادنونهم  
 غيز - الله 16-17 • I. alt. بها P. بها | C. om. أيضا 14 • A. باقطى | A. حوة [جوة 13 • P. leg.  
 وهما I. A. وهما انقضى ما تضمنه الجزء الخامس من الإقليم الأول والحمد لله وحده (om. I. وحده) G. om.  
 • C. انتهى الجزء الخامس من الإقليم الأول والحمد لله كثيرا وصلواته على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم



## الجزء السادس

### SECTIO SEXTA

- 1 إنه هذا الجزء السادس من الإقليم الأول تضمن من ناحية الجنوب مدينة قرقونة ومركة والنجا وهذه البلاد الثلاثة من أرض بربرة وإليها تنتهي عمالتها وهي على البحر الباني وأهل قرى بربرة أكثر عيشهم من لحوم السلاحف البحرية وتسمى عندهم البسة.
- 2 ومن جوة إلى قرقونة يومان في البحر وعليها جبل عظيم يمتد في 5 جهة الجنوب ومن قرقونة إلى برمة ثلاثة أيام في البحر ويبتدئ منها جبل خاقوني وهو جبل له سبعة رؤوس خارجة ويمتد تحت الماء في البحر أربعة وأربعين ميلا وتلي رؤوس هذا الجبل بلاد صفار كالقري يقال لها الهاوية ومن خاقوني إلى مركة على الساحل ثلاثة مجار صفار وفي البر سبعة أيام وعلى مرحلتين من مركة في البرية واد يمد كد 10 النيل وعليه يزرعون النرة ومن مركة إلى بلد النجا على البحر يوم ونصف يوم وعلى البر أربعة أيام والنجا آخر أرض بربرة.
- 3 ومن النجا إلى قرنوة ثمانية أيام وهي مدينة صغيرة على البحر ومنها إلى بدونة ستة أيام وهي قرية كبيرة مسكونة أهله وأهلها يأكلون

P, G, I, A, C

C وأكثر [وأهل] A وم [وهي] 3 . P ومركة | C فربوه, A قرفونه, GI قرفونه 2  
السنه A, البه I, البسه G, (?) البسه P, البسة | om G عندهم | C om وتسمى 4 . C عيشهم  
GI قرفونه, P قرفونه 6 . C فربوه, A قرفونه, G فربونه, P قرفونة | C حوه 5 . C  
ويشدي\* - | C وسفر [ويبتدي] | C بومه, I برمه, GA برمه, P برمه | C قرفويه, A قرفونه  
[بلاد] C يوم [ميلا] 8 . C om في البحر أربعة و | A غافري, PG خاقوني 7 . G<sup>m</sup> الماء  
C والعا 12 . C اتعا 11 . A خاقوني, G خاقوني | C الهاذبه, A الهاذية [الهاوية] 9 . C مدن  
I A بدونه, GC ندونه, P بدونه 14 . C فربوه, A قرفونه, I قرفونه 13



- الضفادع الأحناس وأشياء من القاذورات التي يعاف الناس أكلها وهذه الأرض أيضا تلبها بلاد الزنج ثم إن قرنوة وبذونة مدينتان وأهلها كفرة وهما متصلان ببلاد الزنج على ضفة البحر الملح وكل هذه البلاد المذكورة تقابل بلاد اليمن في جهة الشمال وبينهما عرض البحر وعرضه هناك ست مائة ميل ويكون في أمكنة أخرى أكثر من هذا وأقل على قدر 5 خروج أجوان البحر في البراري وعلى قدر دخول القراطيل في البحر.
- 4 وفيما تضمنه هذا البحر المحصل في هذا الجزء أربع جزائر منها جزيرتان في جهة المشرق واسم إحداهما خرتان والثانية مرتان وهما في جون الحشيش وسنستقصي ذكرهما في موضعه بعون الله تعالى.
- 5 ومنها جزيرة سقطرى التي ينسب الصبر إليها وبينها وبين الساحل مجريان بالريخ الطيبة ويقابلها من بلاد اليمن مدينة رباط وحاسك وسنذكر هاتين المدينتين في موضع ذكرهما مع جملة أخبارهما بحول الله وقوته.
- 6 والجزيرة الرابعة تسمى جزيرة قنبلا وهي في ناحية المغرب من هذا الجزء وهي خالية لكنها كثيرة الشجر وفيها جبال ممتدة وعرة فيها ضروب وحوش ودواب مضرة وفيها أيضا عين ماء خراطة تصب في البحر 15 وربما سقط إلى هذه الجزيرة من أحرم إليها من بلاد اليمن أو من مراكب القلزم أو من مراكب الحبشة فيستغيثون بها وهي تقابل الحصن المعروف بمخلاف حكم من ساحل اليمن.

## P, G, I, A, C

في أمكنة 5 • C ونفونه A، ومدونه G، وبفونه | C قريوه A، قرونه I، قريوه P، قرنوة 2  
 | C خرتان A، خرتان | C الجزيرة الواحدة منها | إحداهما 8 • A البرازي 6 • C أخرى  
 إن شاء الله تعالى G سبحانه وتعالى | A، om، GIC، ومنها | ذكرهما 9 • I A، واسم الثانية  
 وحاسك | C مرابط I، برجاء P، رباط 11 • I سقطرى G A، سقطري P، سقطرى 10 • AC  
 بمون الله تعالى (I om، تعالى) G، بحول الله سبحانه وتعالى | C om، مع جملة أخبارهما 12 • PI  
 • C البحر | الجزء 14 • AC الثورت | C شلا A، (?) فتلا | قنبلا 13 • C بحول الله تعالى I A،  
 • C ينغيثون | ينغيثون 17 • C جراره I، حرارة 15



- 7 ومنها إلى جبل المندب مجريان والمندب جبل يخط به البحر من جميع جهاته وطرفه إلا على مما يلي الجنوب ويمر إلى جهة الشمال مع تغريب يسير وطوله نحو من اثني عشر ميلا وظهره مما يلي بلاد الحبشة كله أقاصير وجزائر متصلة حتى تنتهي إلى زالغ واقنت وبقايطي فلا يقدر أحد على خوض هذا البحر من هذه الجهة وفي وسط هذه التروش والجزائر جبل معترض يسمى موريقس وهو يتصل من نحو زالغ إلى ظهر المندب وليس بكثير العلو في الجو لكنه يعلو على وجه الماء مرة ويغيب في مواضع أخرى يستره الماء لكنه متصل في ذاته وحكى صاحب كتاب العجائب أنه لا يمر بهذا الجبل شيء من المراكب المسمرة بالحديد إلا اجتذبه إليه وأمسكه معه فلا تكاد تنخلص منه البقرة وأما 10 جبل المندب فإنه ممتد مع ساحل اليمن كما قلناه وليس لشيء من مراكب القلزم الصاعدة إلى اليمن بد من أن تمر به في مسيرها ورجوعها لأن البحر يضيق هناك حتى يرى الرجل صاحبه من البر الثاني من اليمن وفي هذا الجبل من ظهره مغارة لا يدخلها أحد فيخرج منها إما لحيوان يأكله أو لحفر يقع فيه ولما علم الناس ذلك منها قصدوا إليها 15 وسدوها بالحجارة والطين فلا يصل الآن إليها أحد.
- 8 وأما جزيرة سقطرى فهي جزيرة واسعة القطر جلييلة القدر بهية الأرض نامية الشجر وأكثر نباتها شجر الصبر ولا صبر يفوق صبرها في الطيب كالذي يتخذ بحضرموت اليمن والشحر وغيرها وهي كما قلناه تنصل من جهة الشمال والغرب ببلاد اليمن بل هي محسوبة منه ومنسوبة 20

P, G, I, A, C

حوض 5 . C وناطى A، وتختى C وافت P | زالغ G | ينتهي 4 . C ودوله [وصرفه 2  
om. C في الجو 7 . P زالغ | om. C من نحو زالغ | C مقديس A، موروفين 6 . C  
IA فيها A للحفرة I، حفرة | C الحيران A، لحيوان 15 . P مغارة 14 . A om. كتاب 9  
A وبالبحر I، وبالبحر G، والشحر | om. C اليمن 19 . C بامية 18 . C هينه [بينة 17



إليه ويقابلها من جهة بلاد الزنج مدينة ملند ومنبسة وأكثر أهل مدينة  
سقطرى نصارى والسبب في ذلك أن الإسكندر لما تغلب على ملك  
فارس وغزت أساطيله جزائر الهند وقتل قور ملك الهند وكان معلمه  
أرسطوطاليس قد أوصاه بطلب جزيرة الصبر فكان في بال الإسكندر  
ذلك من أجل وصية معلمه فعند فراغه من أخذ جزائر الهند وتغلبه  
عليها وعلى ملوكها أخذ راجعا في بحر الهند إلى جهة البحر العماني  
وقد تغلب على تلك الجزائر إلى أن وصل إلى جزيرة سقطرى فأعجبه  
منها طبيب ثراها وإعتدال هوائها فكتب إلى معلمه بذلك فلما وصل  
الخبر إلى أرسطوطاليس كتب إليه يأمره بأن ينقل أهلها عنها ويستبدلهم  
باليونانيين ويوصيهم بحفظ شجرة الصبر وحياطتها لما في ذلك من جل  
المنافع الطبية وأنه لا تتم الأبارجات إلا به مع انتفاع جميع الأمم بأخذه  
وتصرفه ولأنه في ذاته دواء جليل كثير المنافع ففعل الإسكندر ذلك  
وأخرج عنها جملة أهلها ونقل إليها قوما من اليونانيين وأمرهم بحفظ  
شجرة الصبر والقيام بها وغراسها وإدامة تنميتها ففعلوا ذلك وكانوا في  
صيانة وجل أموال إلى أن ظهر دين المسيح فأمنت الأمم فدخل أهل  
سقطرى في دين النصرانية وبقايا ذرياتهم بها إلى هذا الوقت مع سائر  
من يسكنها من غيرهم وأوراق شجر الصبر تجمع في شهر يولييه ويستخرج  
لعابها ويطبخ في قدور النحاس وغيرها ويوضع في زقاق ويحفف في  
شهر أغشت الشمس ويباع منه بهذه الجزيرة قناطير فيتجهز به إلى

P, G, I, A, C

١. أهل جزيرة | C وندوه | ومنبسة | C بدونه A, مبدور G I ملند P: ملند C | pr. om. مدينة 1  
C. | أرسطوطاليس 4. C. نور A, نور G, مور P, قور 3. I. سقطرى G, سقطرة P, سقوطرة 2  
| G. om. الخبر 9. A. شذاها G, ترايا | ثراها 8. PGI سقطرى 7. G. الباني | العماني 6  
وأنه لا تتم الأبارجات إلا به مع | C. om. النبية - المنافع GA. الطبية 11. P. أرسطوطاليس  
| وإدامة 14. om. I. | P. om. من اليونانيين | C. جملة | فوما 13. G. رأيتهم ينتفعون | انتفاع  
C. دقيق | إزقاق | G. وغير ذلك | وغيرها 18. GA. وجل 15. C. وإقامة



- سائر بلاد الله في المشرق والمغرب وصبرها ينسب إليها وبها يعرف.
- 9 وأما جزيرة خرتان وجزيرة مرتان اللتين قدمنا ذكرهما فهما في  
جون الحشيش بالمحاذاة إلى بلاد الشحر التي فيها منابت اللبان وهاتان  
الجزيرتان معمورتان يسكنهما قوم من العرب قد أقاموا فيهما وقتعوا بهما  
وهم يتكلمون باللسنة عادية قديمة لا تعرفها العرب في وقتنا هذا وأهل  
هاتين الجزيرتين في قشف وضيق عيش ونكد حال أيام الشتاء إلى أن  
تكون أيام الأسفار في البحر فيركبون في مراكبهم إلى أرض عمان  
وعدن وساحل اليمن فتتسع أحوالهم ويحسن عيشهم قليلا وكثيرا ما يقع  
إليهم العنبر الجيد فيبيعونه من التجار المسافرين إليهم وربما قصدوا به  
إلى بلاد اليمن بأنفسهم فيبيعونه هناك بأرفع قيمة ويخرج من هاتين  
10 الجزيرتين الذبل والذبلعان وهو ضرب من الذبل وظهور السلاحف يتخذ  
منها أهل اليمن قصاعا لغسلهم وخبزهم.
- 10 وأما بلاد اليمن الواقعة في هذا الجزء فمنها مخلاف الحردة وهو حصن  
على البحر والعرب تسمي الحصن مخلافًا والحردة حصن صغير وناسه  
قليلون وعيشهم اللحوم والألبان والتمر ومعايشهم ضيقة ومنه إلى مخلاف  
15 غلاقفة في البر أربع مراحل وأهل هذا الحصن حضر وهو على مرسى  
زبيد ومنه إلى زبيد خمسون ميلا.
- 11 ومدينة زبيد مدينة كبيرة وأهلها مياسير أهل ثروة ومال والمسافرون  
إليها كثيرون وبها يجتمع التجار من أرض الحجاز وأرض الحبشة وأرض

P, G, I, A, C

A بلد 3 . G om. وبها يعرف | G المشرق والمغرب | G الله عز وجل A. الله تعالى 1  
هذا | 1A زماننا [وقتنا] | C هادية A. غادية 5 . C الغرب [العرب] 4 . GAC الشجر P. الشجر  
G الساحل باليمن IAC ساحل [بلاد] 10 . C الطيب [الجيد] 9 . C om. قليلا 8 . om. A  
الجودة I. الحردة P. الحردة | G البحر [الجزء] 13 . C والديمان GA. والديمان | A الذبل 11  
'غلاقفة' P. غلاقفة 16 . 1A من اللحوم 15 . A والجودة P. والحردة 14 . A وهي [وهو] A  
A . غلاقفة I.



مصر الصاعدون في مراكب جدة وأهل الحبشة يجلبون رقيقهم إليها ويخرج منها ضروب الأفاويه الهندية والمتاع الصيني وغيره وهي على نهر صغير ومنها إلى مدينة صنعاء مائة واثنان وثلاثون ميلا والطريق على ديار اليمن من زبيد إلى جيلان ستة وثلاثون ميلا ومن جيلان إلى ألهان اثنان وأربعون ميلا ومن ألهان إلى الغرف ثلاثون ميلا ومن الغرف<sup>5</sup> إلى صنعاء أربعة وعشرون ميلا وكل هذه البلاد قرى وحصون ليست بالكبار لكنها معمورة ينزل بها ويأوي التجار والمسافرون إليها ويتزودون منها.

- 12 ومدينة صنعاء كثيرة الخيرات متصلة العمارات وليس في بلاد اليمن أقدم منها عهدا ولا أكبر قطرا ولا أكثر ناسا وهي في صدر الإقليم<sup>10</sup> الأول معتدلة الهواء طيبة الثرى والزمان بها أبدا معتدل الحر والبرد وبها كانت ملوك اليمن قاطنة وهي ديار العرب وكان للوكها بها بناء كبير عظيم الذكر وهو قصر غمدان فتهدم وصار كالتل العظيم وأكثر بنائها في هذا الوقت بالخشب والألواح وبها دار لعمل الثياب المنسوبة إليها وهي قاعدة اليمن وهي على نهر صغير يأتي إليها من جبل يوافي<sup>15</sup> من شمالها فيمر بها نازلا إلى مدينة ذمار ويصب في البحر اليمني وبشمال صنعاء جبل المدخير وطول أعلاه ستون ميلا وبه مزارع ومياه ونبت فيه الورس والورد نبات أصفر يشبه الزعفران تصنع به الثياب. ومن صنعاء إلى ذمار ثمانية وأربعون ميلا وهي مدينة صغيرة قليلة

13

## P, G, I, A, C

- والطريق - أربعة وعشرون | IA ميل : مائة . om. IA مدينة 3 . G اليمن [الصيني] 2  
C السر G المرف [الغرف] 5 . om. GC ومن جيلان - ثلاثون ميلا 4 . A om. ميلا  
C عمران A غمدان PI غمدان | GAC كبير [كبير] 13 . P الغرب | GIA قاطنة 12  
AC دمار G صان [ذمار] 16 . A - وافي [يوافي] | G عظيم [صغير] 15 . C بنايا 14  
A وهو [الورد] | G وينف [وينف] 18 . C المدخير A الزهر G المدخير PI المدخير 17  
C ومدينة دمار A ودمار I ودمار [وهي] | C ستة [ثمانية] | AC دمار 19



العمارة ضيقة المساكن ومن مدينة صنعاء إلى مدينة عدن مائة ميل وأربعة أميال والطريق في ديار داحس فن صنعاء إلى ذمار ثمانية وأربعون ميلا ثم إلى مخلاف سفتان أربعة وعشرون ميلا ثم إلى حجر وبدار وهما قريتان متجاورتان ستون ميلا ثم إلى مخلاف أبين اثنتان وسبعون ميلا ومن مخلاف أبين إلى عدن اثنا عشر ميلا.

5

- 14 ومدينة عدن مدينة صغيرة وإنما شهر ذكرها لأنها مرسى البحرين ومنها تسافر مراكب السند والهند والصين وإليها يجلب متاع الصين مثل الحديد القرنند والكيمنت والمسك والعود والسروج والغضار والفلفل والدارفلفل والتارجيل والهرنوة والقاقلة والدارصيني والحوطنجان والبساسة والأهليلجات والأبنوس والذبل والكافور والجوزبوا والقرنفل والكبابة والثياب المتخذة 10 من الحشيش والثياب العظيمة المخملة وأنياب الفيلة والرصاص القلعي وغيرها من القنا والخيزران وأكثر السلع التي يتجهز بها إلى سائر البلاد كما قد علم ذلك ومدينة عدن يحيط بها من جهة شمالها وعلى بعد منها جبل دائر من البحر إلى البحر وقد نقب فيه من طرفيه نقبان كالباين يدخل منهما ويخرج عليهما وبين الباب والباب على ظهر الجبل 15 مسيرة أربعة أيام وليس لأهل عدن دخول ولا خروج إلا على هذين النقيين أو على البحر وهي بلد تجارة ويقابل عدن في البرية على مسافة يوم مدينة كبيرة جدا تسمى بندي جبلة وعليها حصن منيع كبير جدا يعرف بالتعكر.

P, G, I, A, C

- P, سفتان 3 . C دمار | PI داحس 2 . om. G, مدينة [مدينة عدن 1  
om. مخلاف 5 . A ومبذار, وبدار P, وبدار 4 . C حجر, 1A بحر, P, حجر | A ممان  
والجوز 10 . C والمربرو, P, والمرنوة 9 . G والكيمنت 8 . cell. اشتهر P, شهر 6 . 1A  
A - سير 16 . A om. نقبان 14 . C حقد [بعد | 1A om. قد 13 . P القلعي 11 . A  
C باليمكر, A بالممكن, G بالتعكر, P بالتعكر 19 . C (?) تلى [بدي | C om. جدا 18



15 ومن عدن إلى المهجم ثماني مراحل خفاف في ديار داحس والمهجم مدينة صغيرة كالحصن وأهلها مجتمعون فيها وهي الحد بين عمل تهامة واليمن ومنها إلى صنعاء سبع مراحل ومن المهجم إلى حيران أربع مراحل وحيران مدينة صغيرة جدا تشتمل على قرى ومزارع ومياه عليها عمارة أهلها وهي في وطاء من الأرض وأهلها أصناف من قبائل اليمن ومنها 5 إلى صنعاء ثلاث مراحل ومن حيران إلى صعدة ثمانية وأربعون ميلا وعلى المغرب من صنعاء مخلاف شاكر وبينهما ثمانية عشر ميلا والذي يتجهز به من صعدة الأديم لأن بها دار صناعة الأديم العديم المثال إلا ماكان منه بصنعاء وبها مجتمع التجار وأهلها أهل أموال وافرة وبضائع 10 وتجارات كثيرة.

16 ومن عدن مع الساحل في جهة المشرق إلى قرية أبين اثنا عشر ميلا وهي على ضفة البحر اليماني وأهلها موسومون بالسكر ومنها إلى لسعا في البحر ليلة ويوم وفي البر خمسة أيام لأن بينهما جبل يعترض في الساحل يتصل من البحر إلى الصحراء فيعوق عن الطريق ومدينة 15 لسعا صغيرة جدا على ضفة البحر الملح ومنها إلى شرمة على الساحل يوم وبين شرمة ولسعا قرية كبيرة فيها حمة حامية كالجايية وأهل تلك النواحي يتظاهرون فيها ويجلبون إليها مرضاهم فيصحون بها من آلامهم وأنواع أسقامهم ومدينة لسعا وشرمة هما على ساحل أرض حضرموت وبينهما يزرعان في البرية.

#### P, G, I, A, C

- A عمارة [عمل] 2 • C ومدينة المهجم صغيرة | P والمهجم | PI داحس | PI المهجم 1  
 • IA حيوان P حيوان 6 • G عمارات | om. GC جدا 4 • C حيران, IA حيوان P حيوان 3  
 • P أبين | A لشرق, GIC الشرق 11 • G om. دار 8 • IA صعدة P صعدة | C حيران  
 • يوم 16 • C شرمة, A شومة, I شومة, G شرمة, P شرمة | C om. الملح 15 • PIA لسعا 13  
 • على | A ومدينة شومة, I ومدينة شرمة " وشرمة 18 • A الأم 17 • IAC يومان, om. G  
 • om. A أرض | PGC بساحل, IA ساحل



- 17 وأرض حضرموت مدينتان اسم إحداهما شبام والأخرى تريم وبين  
المدينتين مقدار مرحلة ومن مدن حضرموت مأرب وهي الآن مدينة  
خراب وكانت مدينة سبا ومنها بلقيس زوجة سليمان عليه السلام ومن  
حضرموت إلى صداء مائتان وأربعون ميلا ومن صنعاء إلى صداء مائة  
وعشرون ميلا ومن عدن إلى حضرموت خمس مراحل وهي في شرقي 5  
عدن وبها رمال متصلة تعرف بالأحقاف وبلادها بلاد صغار وبها متاجر  
قليلة ويخرج منها الصبر الحضرمي وهو دون الصبر السقطري وربما  
سبكه الغشاشون للصبر ففشوا به الصبر السقطري وبمدينة سبا طوائف من  
أهل اليمن وأهل عمان وبها كان السد المذكور في أخبار العرب وقبل  
تفرقها عنه ومن شرمة المقدم ذكرها على الساحل إلى مدينة مرباط 10  
سنة أيام في البحر وبينهما غب القمر ومعنى الغب الجون وفي قعر هذا  
الجون بلد يقال له خلقات وعلى رأس الجون المذكور جبل كبير مستدير  
على هيئة القمر أبيض اللون ولذلك سمي بجبل القمر لتقويسه وبياضه  
وجبال مدينة مرباط تنبت شجر اللبان ومنها يتجهز به إلى جميع المشارق  
والمغارب وأهل مرباط هذه قوم أخلاط من اليمن وسائر قبائل العرب 15  
ومنها إلى قرية حاسك على البحر أربعة أيام في البر ومجريان في البحر  
ويقابل حاسك في البحر جزيرتان جزيرة خرتان وجزيرة مرتان وقد  
تقدم ذكرهما وعلى حاسك جبل يسمى لوس وهو جبل كبير مظل على  
البحر وأرض قوم عاد تقابله في جهة الشمال ومن حاسك إلى قبر هود

## P, G, I, A, C

- P, om. مأرب 2 . A شبام I, شبام G, شبام PC, شبام | G<sup>ms</sup> مدينتان - مدن حضرموت 1  
سليمان بن داود عليه (A عليها) | P<sup>ms</sup> ومنها بلقيس 3 . GAC om. مدينة | C صابر A,  
إبلادها 6 . I صداء | om. C. مائتان - إلى صداء 4 . GIAC السلام (om. IC عليه السلام)  
A شومة | P وبين (دون 10 . cett. أيام P: أخبار | om. A أهل [أهل اليمن 9 . C وبها  
P: om. اللون 13 . om. cett. P: كبير 12 . cett. في البر P: في البحر | G<sup>ms</sup> أيام 11 . P مرباط  
ومها جزيرة خرتان ومرتات 17 . P حاسك 16 . P مرباط 14 . GIAC القمر أعني | cett.  
P لوس 18 . GIAC



أيضا مقدار ميلين وحاسك مدينة صغيرة كالتريّة متحضرة وبها مصيد  
للحوت كبير وهي على جون يسمى جون الحشيش وهو جون مقعر  
كالكيّس إذا وقعت به المراكب لم تكّد تنخلص لأن الخروج منه  
يصعب إلا أن يكون بريح مستعملة وقليلًا ما يخرج منه من سقط فيه.  
نجز الجزء السادس من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء السابع s  
منه إن شاء الله.

---

P, G, I, A, C

om. جون (جون مقعر | cett. وهو P: وهي 2 . G C . om. مدينة | C ومدينة حاسك 1  
om. G. om. نجز - الله 5 . GIAC من أهل (om. A) المراكب : من سقط فيه 4 post. C .  
وحده IAC et post وهنا انقضى الجزء السادس من الإقليم الأول والحمد لله وحده (om. I) وحده  
C . وصل الله على سيدنا محمد وآله وسلم تسليما



## الجزء السابع

### SECTIO SEPTIMA

1 إن هذا الجزء السابع من الإقليم الأول تضمن في حصته ووجب  
له قطعة من البحر الهندي وجملة جزائر متفرقة فيها أنواع من الأمم  
وعلى جنوبه أيضا بقايا من بلاد الكفرة السود وما اتصل بها على البحر  
من بلاد الزنج ونحن الآن نريد بعون الله أن نذكر جميع ذلك ذكرًا  
شافيا ونأتي به على استقصاء فنقول إن هذا البحر هو بحر الهند وعلى  
5 ضفته مدينة بروة وهي آخر بلاد الكفرة الذين لا يعتقدون شيئا وإنهم  
يأخذون الأحجار القائمة فيدهنونها بدهن السمك ويسجدون لها ومثل  
هذه السخافة وما جانسها تعبدهم واعتقادهم الفاسد وهم على ذلك ثابتون  
وبعض هذه البلاد في طاعة ملك بربرة وبعض في طاعة الحبشة ومن  
بروة على الساحل إلى بذونة ثلاثة أيام في البحر وهي مدينة خراب  
10 قليلة العمارة وحشة المساكن قلرة البقاع وعيش أهلها من السمك ولحوم  
الصدف والضفادع والأحناش والفيران والورل والحيوان الذي يسمى  
أم حبين وغير ذلك من الحيوانات التي لا تؤكل وهم يتصيدون في  
البحر عوما من غير مركب ولا وقوف في ساحل وإنما هم يتصيدون  
بالسباحة بشباك صغار يصنعونها من النبات ويربطونها في أرجلهم ولهم  
15

P, G, I, A, C1-10

من البحر من A. من بلاد البحر [على البحر من بلاد الزنج 3 . I A أصناف [أنواع 2  
A. قررة I. برؤة G. بروة P. برؤة 6 . om. G جميع | GA الله سبحانه 4 . C بلاد الزنج  
I. برؤة GA. بربرة P. بربرة 9 . GIAC هو تعبد 8 . C يعبدون [يعتقدون | C بروة  
وهي | C مدينة بلولة A. ملونه G. ندوبه P. كبدونة | C بربرة A. مروة PI. برؤة 10 . C بربرة  
A. ولهم حنش P. أم حبين 13 . om. GIA الحيوان الذي يسمى 12 . G الساكن 11 . des. C



أخيات وأنشوطات يجذبونها بأيديهم إذا أحسوا بأن الحوت دخل في شباكهم بصنعة قد أحكموها وحيل قد هندموها وعرفوها ويضعون في شباكهم حناش الطين وبها يطعمون للحوت ومع هذا فإنهم في فاقة وققر وضيق حال لكن الله عز وجل حجب المواطن لأهلها فهم قد قنعوا بذلك ورضوه لأنفسهم وهم في طاعة الزنج.

2 ومن هذه المدينة على الساحل إلى مدينة ملندة من بلاد الزنج ثلاثة أيام في البحر بليالها ومدينة ملندة على ضفة البحر على خور ماء عذب وهي مدينة كبيرة وأهلها محترفون بالصيد برا وبحرا فيصيدون في البر النور والذئاب ويصيدون في البحر ضروبا من الحيتان فيملحونها ويتجرون بها وعندهم معدن حديد يحترفونه ويعملونه وهو جل مكسبهم وتجارتهم وأهلها يزعمون أنهم يسحرون الحيوان الضار حتى لا يضر إلا لمن أرادوا ضره والنقمة منه وأن السباع والنور لا تعلق عليهم بما يسحرونها به واسم الساحر عندهم بلقتهم المقتا.

3 ومن هذه المدينة إلى مدينة منبسة على الساحل مسافة يومين وهي مدينة صغيرة للزنج وأهلها محترفون باستخراج الحديد من معدنه والصيد للنور وكلابهم حمر تغلب كل الذئاب وجملة السباع وهي في نهاية من القهر لها وهذه المدينة على البحر وعلى ضفة خور كبير تدخله المراكب مسيرة يومين وليس عليه شيء من العمارة أكثر من أن الوحوش تسكن في غياض شنتيه معا فهم يصيدونها هناك كما قدمنا ذكره وفي هذه

P, G, I, A, C7-19

ومليده I وملندة [ومدينة ملندة 7 . om. A عز وجل 4 . A هندسوها 2 . A يجذبونها 1  
[الحيوان 11 . G جبل [جل | om. C ويتجرون بها 10 . P محترفون 8 . A النيل [alt البحر | inc. C  
المقتار | om. C بلقتهم A . به 13 . A والنمر | A ضرره 12 . C لا يحروا | لا يضر | A الحيتان  
محترفون | om. C مدينة صغيرة 15 . C مله I منه , GA منبه , P منبسة 14 . A القنفا G,  
non leg. P وهذه - وعلى 17 . C الدواب [الذئاب | om. C للنور 16 . P non leg. P والصيد |  
non leg. P أكثر - تسكن في 18 . I سير [دخله | C كبير [كبير | C ماء عذب , A جون [خور



المدينة سكنى ملك الزنج وأجناده يمشون رجالة لأن الدواب ليست عندهم ولا تعيش بأرضهم.

- ٤ ومن منبسة إلى قرية البانس في البر ستة أيام ومجرى ونصف في البحر وقرية البانس قرية جامعة أهلة بالناس وهم يعبدون الرجيم والرجيم عندهم طبل كبير كالبتية مجلد من وجه واحد ويربطون في ذلك الجلد شريطا يجذبونه به فيكون له صوت هائل يسمع على ثلاثة أميال أو نحوها ومدينة البانس هي آخر بلاد الزنج وتتصل بها أرض سفالة الذهب فنها على الساحل إلى مدينة تسمى بتهنة ثمانية أيام في البر ومجرى ونصف في البحر وذلك لأن ما بين هاتين المدينتين جون كبير يأخذ في جهة الجنوب فيعوق عن الطريق قصدا وبين هاتين المدينتين في 10 البحر جبل عال عريض يقال له عجرد والماء قد حفر جوانبه من كل ناحية فيصوت الموج به صوتا هائلا وهذا الجبل المذكور يجتذب إلى نفسه من المراكب ما لاصقه فالمسافرون يتنحون عنه ويفرون منه. ومدينة بتهنة أيضا من بلاد سفالة وتتصل بأرض الزنج قرى كثيرة ٥ كل قرية منها على خور وجميع بلاد الزنج بضائعهم الحديد وجلود 15 النمر الزنجية وهي جلود إلى الحمرة رطبة جدا وليس عندهم دواب وإنما يتصرفون بأنفسهم وينقلون أمتعتهم على رؤوسهم وعلى ظهورهم إلى مدينتي منبسة وملندة فيبيعون هناك ويشتررون وليس للزنج مراكب

#### P, G, I, A, C

- البانس 4 • C اليابيس, GI البانس | A منبه, I منبسة | منبة 3 • C هدم | بأرضهم 2  
GA الرجيم | C جامعة وم | om. G بالناس | C كبيرة | جملة | C اليابيس, GI البانس, P  
G شرط 6 • C, om. IA جهة | وجه | A كاليمه, G. om. كالنية | C صبر | طبل | C, om. عدم 5  
بهمه, P, بتهنة 8 • P سفالة | cett. عمالة: P بلاد | C اليابيس, GI البانس 7 • C أباء | أميال |  
C عجرد, A, عجرد, P, I عجرد | om. A عريض 11 • C, om. جهة 10 • C بتهنة, A, (?)  
A جون | خور 15 • C الهند | الزنج | C بتهنة, A, بهمة, I بتهنة 14 • IAC جهة | ناحية 12  
A • منبسة, G, منبه, P, I منبسة 18 • C لينة | رطبة | cett. حر: P إلى الحمرة 16



يسافرون فيها وإنما تدخل المراكب من عمان وغيرها إلى جزائر الرانج فيبيعون بها متاعهم ويشترون متاع الزنج وأهل جزائر الرانج يسافرون إلى الزنج في زوارق ومراكب صغار فيجلبون منها أمتعتها لأنهم يفهم بعضهم كلام بعض وللعرب في قلوب الزنج رعب عظيم ومهابة فلذلك متى عاينوا رجلا من العرب تاجرا أو مسافرا سجدوا له وعظموا شأنه وقالوا 5 بكلامهم هنيئا لكم يا أهل بلاد التمر وإن المسافرين في بلادهم يسرقون أبناء الزنج بالتمر يخذعونهم به فيقتلونهم من مكان إلى مكان حتى يقبضون عليهم ويخرجونهم من بلادهم إلى البلاد التي يكونون بها وأهل بلاد الزنج كثيرو العدد قليلو العدد وصاحب جزيرة كيش من بحر عمان يغزو بمراكبه بلاد الزنج فيسبي منها خلقا كثيرا. 10

6 ويقابل بلاد الزنج الساحلية جزائر تسمى جزائر الرانج وهي كثيرة وأرضها واسعة وأهلها سمر جدا وكل ما يزرع بها من الذرة وقصب السكر وشجر الكافور لونه أسود ومن جزائر الرانج جزيرة شربة وتكسيها على ما يذكر ألف ميل ومائتا ميل وبها مغائص للجوهر وبها أفاويه الطيب والتجار يدخلون إليها ومن جزائر الرانج الواقعة في هذا الجزء 15 الذي نتكلم عليه جزيرة الانجية ومدينتها التي يسكن فيها أهل هذه الجزيرة تسمى الأنقوجة بلغة أهل الرانج وأهلها أخلاط والغالب عليهم أنهم مسلمون في هذا الوقت وبينهما وبين مدينة البائس التي من ساحل بلاد

#### P, G, I, A, C

إلى الزنج من I إلى جزائر الرانج من جزائر الهند | P om. جزائر | GIAC تدخل إليهم 1  
 • A كبير إصنا 3 • A الرانج, G الرانج | IA هناك بها 2 • C الزانج, A جزائر الهند  
 كيش, I (?) كيش | P الزنج 9 • G بلاد إبناء 7 • A اليمن | بلاد التمر 6 • A om. رجال 5  
 | A الرانج, C om. ومن جزائر الرانج 13 • A رانج, I الرانج 11 • P الزنج 10 • C  
 | cell. نحن فيه: P نتكلم عليه 16 • GA الزانج 15 • C صدره, I ثروته, G ثروته, P ثروته  
 • C الزانج, GA الزانج | A الزانج, I الانقوجة 17 • C تلك هذه | A الانجية, P الانجية  
 • C om. التي | C البائس, P البائس 18



- الزنج مجرى واحد ودورها أربع مائة ميل وأكثر. عيشهم من الموز والموز عندهم خمسة ألوان فنه الموز المسمى القند والموز الفيلي أيضا وقد يوجد في وزن الموزة اثنتا عشرة أوقية والموز العماني والموز الموريتاني والموز السكري وأكثر عيش أهل هذه الجزيرة منه وهو عجيب الطعم لذيق الذوق شهى المازاة وهذه الجزيرة يقسمها من العرض جبل يسمى 5 جبل ويره وهو جبل منيع يأوي إليه المنقطعون من المدينة وهم هناك خلق كثير وجع غزير وربما قطعوا فيها طرق المدينة وهم يمتنعون في أعلى هذا الجبل متحصنون فيه عمن قصدهم من ناحية صاحب الجزيرة وفيهم منعة ونجدة وهم متمكنون من الأسلحة والعدد.
- 7 ولهذه الجزيرة أيضا عمارات متصلة وقرى كثيرة فيها مواشيم ويزرعون 10 با الأرز وتجاراتها كثيرة والداخل إليهم في كل سنة كثير بضروب من الأمتعة وجل من البضائع التي يتصرفون إليها ومنها ويقال إنه لما اضطرب أمر الصين بالخوارج وكثر الظلم والتخليط بالهند صبر أهل الصين تجارتهم إلى الرانج وغيرها من جزائرها وعاملوا أهلها وأنسوا إليهم لعلهم وحسن معاشرتهم ومعاملتهم وسماحة تجارهم فهي لذلك عامرة والمسافر إليها كثير. 15
- 8 وبالقرب من هذه الجزيرة في البحر جزيرة صغيرة فيها جبل عالي الذرى لا يصل أحد إلى أعلاه ولا إلى شيء منه لإحراقه كل ما قرب منه وذلك أنه يظهر منه بالنهار دخان عظيم وبالليل نار تنقد ويخرج من أسفله عيون فيها باردة عذبة ومنها حارة زعاق.

P, G, I, A, C

- IAC om. أيضا | A الفلي | C القند, A, القند P, انقند 2 • C الزنج, PI, الزنج 1  
 • cett. طيب P: عجيب | Pms عيش 4 • C المرياني, P, الموريتاني | om. A والموز الموريتاني 3  
 • C om. فيها 7 • A ويره [منيع] | C بيره, A, ويره, I, ويره, P, ريره, s, ويره 6 • G المازاة 5  
 • C بها وفيها, IA فيها وبها [إليها] منها 12 • C مضروب [بضروب] 11 • cett. طرهم: تقدم P: 8  
 • A والسافرون | cett. تجارهم P: تجارم 15 • AG الزانج, P, الزانج 14 • C الهند والدين 13



- 9 وبالقرب من جزيرة الرانج المذكورة أيضا جزيرة كرموه وأهلها سود الألوان يسمون باليوميين ولباسهم الأزرق والقوط وهم أهل دعارة ونجدة ويحملون السلاح وبها يمشون في طرقهم وربما ركبوا في مراكبهم وتعرضوا للسفن فأكلوا متاعها وقطعوا على أهلها ومنعوا من الدخول إليهم إلا أقواما بأعيانهم لا يخافون عاديتهم وشرهم وبيننا وبين ساحل الزنج مجرى يوم وليلة وبيننا وبين جزيرة الرانج المسماة أنفوجة مجرى يوم.
- 10 وبالقرب من هذه الجزيرة جزيرة القروء وبينهما نحو من ثلاثة مجار ومنها إلى البر المتصل بارض الحبشة مجريان خفيقان وهي جزيرة كبيرة فيها غياض وشجر وحواف منيعة وبها أنواع من الثمر والقروء بهذه الجزيرة كثيرة تتولد وتزايد حتى إنها قد تغلبت على هذه الجزيرة 10 لكثرتها ويقال إن لها أميرا تنقاد إليه وتحمله على أعناقها وهو يحكم عليها حتى لا يظلم بعضها بعضا وألوان هذه القروء إلى الحمرة وهي ذوات أذنان ولها ذكاء وحدة فهم وإذا انكسر على جزيرتها مركب أو لجأ إليها أحد من الناس عذبتة عذابا بليغا بالعض والرجم بالقاذورات وتبث بمن سقط في أيديها عيشا عظيما وربما أمضت عليه قتلته مسرعا 15 وربما أقلت العيث به فمات بينها جوعا وقد يتحيل عليها أهل جزيرتي خرتان ومرتان فيصيدونها ويخرجونها إلى بلاد اليمن فباع بالثمن الكثير وأهل اليمن أعني التجار منهم يتخذونها في حوانيتهم حراسا كالعييد

## P, G, I, A, C

- كرموة P, كرموه | 1A جزيرة كسي | om. C أيضا | A الزانج, G الزانج, P الزانج 1  
 | G متاعها 4 . C دعارة, A دعارة | C باليوميين, A باليوميين 2 . I (?) كرموه, A كرموة 3.  
 | 1A | وصف أولية | om. C يوم و | A البحر, P الزنج 6 . om. A على أهلها  
 . A امبال | 7 . C أنفرجه, A الانفرجه, I الانفوجة, G بانفجه | A الزانج, G الزانج  
 . A وهي ذوات ألوان وأذنان 12 . I تتلاذ 11 . AC الثمر | G جواف 9 . G كثيرة | كبيرة 8  
 عذابا | 15 . G بالعض | C شديدا | بليغا | om. G من الناس 14 . om. C وهي ذوات أذنان  
 . C جوعا وعيشا | C في أبيها | بينها | A عليه | به | A ألت | ألتك 16 . om. C عليه | C  
 . I حراسا 18 . G ومودن | C جريان, G خرتان, PIA خرتان 17



يحرص أمتعة موالها فلا يقدر أحد على خدعها ولا على أخذ شيء مما  
 بين أيديها وهي في نهاية من الذكاء ومن هذه الجزيرة التي للقرود إلى  
 جزيرة سقطرى مجريان وأهل سقطرى يتحيلون عليها فيصيدونها بحيلة  
 لطيفة وهي أنهم ينشئون لصيدها زوارق صفارا جدا فيها طول فيحملونها  
 معهم في المراكب وصورة صيدهم لها أنهم ينسجون على أفواه الزوارق 5  
 شبكا من الخبال مهندمة يلقونها مع جوانب الزوارق المذكورة حتى لا  
 تحس بها القرود وتخفى فإذا وصلوا الجزيرة زرقوا في البحر تلك  
 الزوارق وجعلوا فيها طعاما لتأكله القرود فإذا قربوا من البر قذفتهم  
 القرود بالحجارة فيتركون الزوارق الصفار مع البر وتباعدوا بمركبهم إلى  
 لجة البحر فإذا نظرت القرود إليهم قد بعدوا ولم يبق مع البر إلا تلك 10  
 الزوارق قصبتها فوثبت فيها فوجدت بها ذلك الطعام الذي أعد لها فتزاحم  
 عليه وتشغل به فيجذب أهل المركب تلك الشباك التي في الزوارق في  
 لطف بحال تحت الماء مهندمة جذبا لطيفا فتكتسي الشباك فوق أفواه  
 الزوارق ويحتذبون الزوارق إلى أنفسهم فتشب القرود إليهم فلا تدعها  
 الشباك فيتولون ضربها بالعصي حتى تهدأ ويتحيلون عليها حتى يلقوا 15  
 الأخيات في أعناقها ويخرجونها أحياء إذا أرادوا ذلك وقد يقتلونها  
 باللق ويسلخون جلودها فيخرجونها معهم إلى بلاد اليمن.

11 ومن جزيرة القرود في جهة الشمال جزيرة يقال لها القطربة وهي  
 جزيرة عامرة يسكنها قوم نصارى لكن زبهم عربي وهم يتكلمون  
 بالعربية ويدعون أنهم عرب وهم أهل غدر ونكاية يقطعون بالمراكب 20

# P, G, I, A, C

سقطرى 3 . P: om. cert. التي للقرود | C في أيديا وبين أيديا 2 . A خدعتها 1  
 إلى [في] 7 . A الهندسة, IC الهندسة, G الهندسة 6 . C سقطري, I (pr.) سقطرى P.  
 P: في | GA المراكب 12 . om. IA إلى لجة - فوثبت فيها | GC ويتباعدون 9 . IA  
 . IA om. باللق 17 . A تهدى 15 . A مهندمة تحت الماء | A بحال 13 . cett. على  
 . A غزو [غدر] 20 . C القطارية, A القطربة, G (المرطبة) القطربة, P القطرربة 18



المارة والآتية فيما بين البحرين والبصرة إلى قرب عمان وهم أخصب  
عدو يلقي في البحر وفي هذه الجزيرة مغائص للؤلؤ كان أهل اليمن  
يقصدون إليها ويغوصون بها لكن أهل الجزيرة أكلوا متاع الغواصين  
والتجار القاصدين إليهم حتى قطعوا الناس عن السفر إليهم.

- 12 ويسمى هذا البحر المضمن في هذا الجزء والجزء الذي قبله أعني البحر  
العماني ببحر هرkend بلغة أهل الهند وفي هذا البحر عجائب كثيرة  
وصور شتى وحيثان ملونة فمنها ما يكون طوله مائة ذراع ودون ذلك  
ويسمى هذا السمك الوالى وهو ابيض ويتبع هذا السمك الكبير المسمى  
بالوالى سمكة صغيرة تسمى اللشك فإذا طفت السمكة الكبيرة وجارت  
واعتمدت على سائر السمك لصقت السمكة الصغيرة المسماة لشك بأصل 10  
أذن الدابة الكبيرة فلا تفارقها حتى تقتلها وفيه سمك ذاهب في  
العرض إذا شق بطنها وجدت فيه سمكة أخرى وإذا شقت تلك الأخرى  
وجد في بطنها سمكة أخرى وكذلك إذا فعل بالثالثة مثل هذا وجد  
في بطنها سمكة أخرى إلى أربع سمكات بعضها في جوف بعض وفي  
هذا البحر سلاحف طول السلحفاة عشرون ذراعا وفي بطنها نحو من 15  
ألف بيضة وهي تلد وترضع وظهورها الذبل الجيد وفيه سمك على  
خلقة البقر تلد وترضع وتعمل من جلودها الدرق وفيه سمك طوله  
مقدار الذراع وله وجه كوجه البومة يطير على الماء ويسمى السبح  
وقد نصح الله له سمكة أخرى تسمى العنقريس ترعاها تحت الماء فإذا

P, G, I, A, C

هر كند 6 . non leg. P في هذا الجزء 5 . A الجوهر GC للؤلؤ 2 . G قرى إقرب 1  
AC اللشك | IA سمك [سمكة صغيرة 9 . C مركند A, (?) مم كند I, (?) مركند G, هر كند P  
om. A بأصل أذن | P: om. cett. السمات لشك | A om. واعتمدت - السمكة الصغيرة 10  
om. C جوف 14 . A بالثانية 13 . om. A الكبيرة | I السمكة AC, om. الدابة 11  
ترعاها تحت الماء | I العنقريس P العنقريس 19 . C نحو A, om. مقدار 18 . C وفي حيه [وفيه 16  
om. C .



سقط السبع في الماء ابتلعته وفيه أيضا أسماك طيارة. يقال لما النطيق لما  
مرارات يكتب بها الكتب فإذا جفت قرئت في الظلام كما تقرأ بالنهار في  
ضوء الشمس وفيه سمكة تسمى الهنس وهي من صدرها إلى رأسها مثل  
الترس تطيف به عيون تنظر منها وباقيها طويل مثل الحية في طول  
عشرين ذراعا ولها أرجل كثيرة كأشنان الميشار من صدرها إلى ذنبها 5  
لا تمر بشيء إلا أهلكته.

13 ومن هذا البحر يخرج العنبر الكثير الطيب الرائحة وقد توجد منه  
العنبرة من قنطار وأكثر وأقل وهو شيء تقذف به عيون في قعر البحر  
مثل ما تقذف عيون هيت بالنفط فإذا اشتد هيجان الريح رمى به  
إلى الساحل وقد وهم فيه بعض الناس حين ظنوا أنه رجيع دابة 10  
وليس هو رجيع دابة وإنما هو ما ذكرناه وقد حكى ذلك إبراهيم  
ابن المهدي في كتابه المسمى بكتاب الطيب وذكر فيه أن هارون الرشيد  
بعث إلى اليمن قوما من قبله يبحثون عن العنبر ما هو على الحقيقة  
فأخبر أهل عدن وشرمة وحاسك أنه شيء تقذف به عيون في قعر  
البحر فيسوقه الموج إلى الساحل صغيرا وكبيرا وليس العنبر بشيء غير 15  
ما ذكرناه.

نجز الجزء السابع من الإقليم الأول والحمد لله وينلوه الجزء الثامن  
منه إن شاء الله تعالى.

#### P, G, I, A, C

التدس | الترس 4 . P المهنس 3 . C البليق A، العليق I، البليق G، البطين P: التعليق 1  
| om. C الكثير 7 . GA الميشار | A كأشنان 5 . A بها | منها | C  
[المهدي 12 . C قذف الماء | رمى | I A هيجان البحر بالريح | G تقذف به 9 . C يؤخذ | توجد  
وهنا انقضى الجزء . om. G. بنجز - الله تعالى 17 . C وشرمة A، وشرمة P، وشرمة 14 . GA الهدي  
وهنا انقضى الكلام على البحر (sic) السابع . I A السابع من الإقليم الأول والحمد لله وحده (om. I وحده)  
C من الإقليم الأول والحمد لله كثيرا كما هو أنه وصلواته على محمد وآله وصحبه وسنة تسليما



## الجزء الثامن

### SECTIO OCTAVA

1 إن هذا الجزء الثامن من الإقليم الأول تضمن في حصته بقية من أرض سفالة فيها مدينتان كالقري ويليها قرى صغار ودواوير. رحالة كالعرب فأما المدينتان فهما جنطمة ودندمة وهما على ضفة البحر الملح وهما مدينتان صغيرتان كالقري الجامعة وأهلها في ذاتهم قلة وفي أنفسهم أذلة وليس بأيديهم شيء يتصرفون به ويتعيشون منه إلا الحديد 5 وذلك أن بلاد سفالة توجد في جبالها معادن الحديد الكثيرة وأهل جزائر الرانج وغيرهم من ساكني الجزائر المطيفة بهم يدخلون إليهم ويخرجونه من عندهم إلى سائر بلاد الهند وجزائرها فيبيعونه بالثمن الجيد لأن بلاد الهند أكثر تصرفهم وتجاراتهم بالحديد ومع ذلك وإن كان الحديد موجودا في جزائر الهند ومعادنه بها ففي بلاد سفالة هو 10 أكثر وأطيب وأرطب لكن الهنديون يحسنون تركيب أخلاط الأدوية التي يسبكون بها الحديد اللين فيعود هنديا ينسب إلى الهند وبها دور الضرب للسيوف وصناعاتهم يجيدونها فضلا على غيرهم من الأمم وكذلك الحديد السندي والسرنديبي والينماني كله يتفاضل بحسب هواء المكان

### P, G, I, A, C

P. جنطمة 3 . A رجلة | A وبينها, GIC. ويليها 2 . C om. في حصته 1 om. ويتعيشون منه 5 . P: مدينتان 4 . G المالح, IAC. om. الملح | C جنطة, I. حطمة . A الزانج, Maq. الزنج, G الزانج, P الزانج | C جزائر 7 . C الحديد الجيد الكثير 6 . C . IA صنعه وتركيب | om. G وأرطب 11 . GIC: om. PA بها 10 . C السند [الهند 9 I. والسرنديبي | C السبي, A. الهندي [السندي 14 . IA دار [دور | A منه: التي 12 ante . G هذا [هواء | C والسرنديبي, A. والسرندي



وجودة الصنعة وإحكام السبك والضرب وحسن الصقل والجلاء ولا يوجد شيء من الحديد أمضى من الحديد الهندي وهذا شيء مشهور لا يقدر أحد على إنكار فضيلته.

- 2 وبين جنظمة ودندمة مجريان في البحر وفي البر سبعة أيام ودندمة هذه أحد قواعد سفالة ويتصل بأرض سفالة ثلاث مدن إحداها صيونة وهي متوسطة القدر وأهلها جماعات من بلاد الهند والزنوج وغيرهم وهذه المدينة على ضفة البحر وبها يسكن رئيس هذه البلاد وله عساكر رجالة لا خيل عندهم وهذه المدينة على خور تدخله المراكب المسافرة إليها ومنها إلى مدينة برخة على الساحل ثلاثة مجار وكذلك من صيونة إلى مدينة دندمة من أرض سفالة في جهة المغرب ثلاثة مجار في البحر وفي البر نحو من عشرين مرحلة لأن بينهما غبا كبيرا ذاهبا في جهة الجنوب فيعوق عن الطريق المستقيم ومن مدينة برخة إلى مدينة جسطة في البحر مجرى واحد وفي البر أربعة أيام.

- 3 وبجميع بلاد سفالة يوجد التبر الذي لا يعدله شيء من التبر في الطيب والكثرة والعظم وهم مع هذا يفضلون النحاس على الذهب ومنه حلبيهم وهذا التبر الموجود في أرض سفالة كبير المقدار يشف على غيره بالكبر لأنه يوجد في التبرة منه مثقال ومثقالان وأكثر وأقل وعلى قدر الرمل وهم يسبكونه في البواشق بنار أرواث البقر الجاف ولا يحتاجون فيه إلى جمع بزريق ولا غيره كما يفعله أهل المغرب وذلك

P, G, I, A, C

أهل [بلاد] 6 • GIAC تسمى صيرنة (G صوبه) 5 • C. pr. ودندمة 4 • P. om. شيء 2 • جون [خور] | G رحاة 8 • I المدن [بلاد] | A. om. على ضفة - وهذه المدينة 7 • IAC, om. G • I. حسنة | C نوحه, GIA. بوحه 12 • A غيا 11 • C صونه | Cett. بوخه, P. برخة 9 • A | A الرحل [الرمل] 18 • C سنة مثقال [مثقال] | A في التبرة الواحدة 17 • C حبقية, A جنظمة non المغرب وذلك | A بربر الزريق 19 • C. AC. om. الجاف | C المواضع, A. البوادي [البواشق] leg. P | I A. المغرب الأقصى •



أنهم يؤلفون أجزاء تبرهم ويجمعونها بالزريق وبعد ذلك يسبكونه بنار الفحم فيذهب الزريق في الدخان ويبقى جسد التبر مسبوكة نقيا وتبر أرض سفالة لا يحتاج إلى ذلك بل ينسبك بلا صنعة تدخله وسنذكر باقي أرض سفالة فيما يأتي بعد هذا بحول الله وعونه.

- 4 وفي هذا الجزء من الجزائر المرسومة في أمكنها جزائر الديجات 5 المتصلة بعضها ببعض وهي لا تحصى وأكثرها خالية وأكبرها جزيرة انبونه وهي عامرة وفيها خلق كثير يعمرنها ويعمرون ما حولها من كبار الجزائر وتتصل بهم جزيرة القمر وجميع هذه الجزائر رئيس يجمعهم ويذب عنهم ويحامي عليهم ويهادن على قدر طاقته وزوجته تحكم بين الناس وتكلمهم ولا تستر عنهم والرئيس زوجها حاضر لا ينكلم فيما تأمر به من جميع أوامرها وتحكيم النساء عندهم سيرة دائمة لا ينتقلون عنها واسم هذه الملكة دمهرة وهي تلبس حلة الذهب المنسوج وتحمل على رأسها تاج الذهب المكلل بأنواع البواقب والأحجار النفيسة وتجعل في رجلها نعل الذهب وليس يمشى أحد في هذه الجزائر بنعل إلا الملكة وحدها ومتى عثر على أحد أنه لبس النعال قطعت 15 رجلاه وهذه الملكة في فصول مذهبها واعيادها تركب ويركب خلفها جواربها بالزريق الكامل من القبلة والرايات والأبواق والملك زوجها وجلة الوزراء يتبعونها على بعد منها ولهذا الملكة أموال تجمعها من جبايات معلومة فتصدق بهذه الأموال على فقراء أهل بلادها في ذلك اليوم ولا تنصدق بشيء منه إلا وهي واقفة تنظر وأهل بلادها يعلقون على 20

P, G, I, A, C

لا يحتاج - سفالة | C أينس | أرض 3 • C الزريق | التبر 2 • non leg. P أنهم - يسبكونه 1 الزنجيات A, الولات I, الديجات G, الرياح GC المرسومة 5 • A بالصفة | بلا صفة | om. G والرئيس - عديم 10-11 • C انبونه A, انبونه P Maq., انبونية | انبونه 7 • Maq. الديجات C, والجوهر والأحجار 13 • C دمهرة G, دمهرة P, دمهرة | A الجزيرة | الملكة 12 • om. IA • C يملون G, يملون | C رانية om. G, رانية 20 • om. C والملك - منها 17 • A



- طرقها ومواضع مسيرها أنواع ثياب الحرير ولها زي حسن كما وصفنا  
وهذه الملكة وزوجها سكانهم من هذه الجزائر المذكورة بجزيرة انبونه.  
ويصانع أهل جزائر الديحات المذكورة الذبل والذبل يكون على السلاحف  
وهي سبع قطائع لا يكون على السلحفاة أكثر منها ومبلغ وزن أربع  
قطائع منها منا والمنا تكون جلته مائتين وستين درهما وأقل ما يكون  
قطعتان في المن وهذا الذبل يتخذ منه حلّ وأمشاط لأنه غليظ وهو  
في ذاته كثير التلون صافي الديباجة ونساء هذه الجزيرة يمشين مكشوفات  
الرؤوس مضفورات الشعر والمرأة الواحدة تمسك في رأسها عشرة  
أمشاط وأقل وأكثر وهي حلين وهذا أري تمشي نساء جزائر السحاب  
وأهلها مجوس وسنذكرهم فيما بعد بعون الله.
- وهذه الجزائر المعروفة بجزائر الديحات عامرة بالناس ويزرع فيها  
النارجيل وقصب السكر وتجاراتهم بالودع وبين الجزيرة والأخرى مسير  
سته أميال وأكثر وأقل وملكهم يدخر الودع في خزائنه وهو أكثر  
عدده وأهل هذه الجزائر أهل صناعات بالأيدي حذاق نبلاء من ذلك  
أنهم ينسجون القميص مفروغا بكمبه وبنائقه وجيه وينشئون السفن من  
الميدان الصغار ويبنون البيوت المثقنة وسائر المباني العجيبة المثقنة من

### P. G. I. A. C

GC. الديحات 3. C انبونه A. انبونه I. انبونه P Maq. انبونه [انبونه 2  
نساء 9. G مصفورات A. مفلورات 8. A om. أكثر منها 4. Maq. الديبات A. الوحات  
C بالديبات A. الرحات G. الريحات 1. C om. جزائر 11. C om.

الذبل ظهر دواب بحرية تبيض في البر تحفر ليضها في الرمل وينيب عنهم اباما معلومة: 3 schol. I  
ثم تأتي إليهم بإلهام الله تعالى في اليوم «الذي» تفقس تلك البيض ويض الذبل لا قشر لها كقشر بيض  
الدجاج والطير بل هو على صفة مع البيض وهو صفاره ويتبع طلابه أثر تلك الدابة ولا فرق بين خلقها  
وبين خلقه السلحفاة ولحمها طيب لذيذ أكلت منه غير مرة بلاد عذاب وأكلت من بيض تلك الدابة  
وقصاد بسواحل بحر القلزم وبضع النخلة من قشرها أسورة في أيدي سوانهم وخواتم يتفاخرون بذلك  
ورأيت يعضها في بلاد عذاب بع بالكيل.



الحجر المجان ويتخذون أيضا بيوتا من الخشب تسير على الماء وربما استعملوا في مبانيهم عود المجر همة ونخوة ويحكى أن هذا الودع الذي يدخره ملكهم يأتيهم على وجه الماء وفيه ررح فيأخذون عيدان شجر التارجيل فيطرحونها على الماء فيتعلق هذا الودع بها وهم يسمونه الكنج وقد يخرج من بعض هذه الجزائر سبيل يشبه القطران يحرق 3 السمك في البحر فيطفو على وجه الماء.

- 7 وآخر هذه الجزائر يتعلق بظاهر جزيرة سرنديب في البحر المسمى هر كند ويتصل بهذه الجزائر المسماة بالديحات جزيرة القمر وبينهما مجرى سبعة أيام وهي جزيرة طويلة وملكها يسكن منها مدينة ملاي ويقول أهل هذه الجزيرة إن طولها ماراً مع المشرق أربعة أشهر أولها في الديحات وآخرها يعارض 10 جزائر الصين في جهة الجنوب وملكها لا يحجبه ولا يقوم بخدمته في طعامه وشرابه وجميع أوامره إلا الخفثون يلبسون الثياب النفيسة من الحرير الصيني والعراقي وفي يمين كل واحد منهم سوار ذهب واسم السوار عندهم بلغة الهند اللكنكو ويسمون هؤلاء الخفثين انتباة وهم يتزوجون الرجال عوضاً من النساء ويخدمون الملك بالنهار ويرجعون بالليل إلى 15 أزواجهم وفي هذه الجزيرة زرع ونارجيل وقصب السكر والتانبول وهو أكثر ما ينبت في هذه الجزيرة والتانبول شجر ساقه مثل ساق العريش ويلتوي ويتعلق بما جاوره من الشجر وله ورق مثل ورق الرند

#### P, G, I, A, C

- 1 الكنج 5 . C المجرمة وهذه A المحرصة ونجدة 2 . C الحار A المعان [المجان] 1  
يتعلق بجزيرة - من 7 . C om السمك - الماء 6 . C يخرج عرقاً طالياً [يحرق] C الكنج A الكنج  
A بالديحات G بالريجات P بالريجات 8 . C هو كنده I هر كند P هر كند G IAC ظهرها  
A C الشمال [الجنوب] 11 . A أيام [أشهر] 10 . C ملان G بلاي P ملاي 9 . C بالريجات  
C اللكنكي A التفتق I اللفقو G اللكنكو 14 . P الهندية 14 . IA om وجميع أوامره 12  
سارق [ساق] C ناته [ساقه] I والتانبول P والتانبول 17 . C om الرجال عوضاً من 15  
A الهند سوا G A الهند [الزبد] om مثل ورق 18 . G



- أو أشف منه حار الطعم يشبه طعم القرنفل وإذا أراد أحد منهم  
أكله يأخذ الجيار معجوناً بالماء ويتناول مع كل ورقة منه وزن ربع  
درهم ولا يطيب طعمه إلا بهذه الصفة ثم يصيب الذي يأكل عند  
أكله منه سكر ويطيب نفس وعطرية ذكية تنم عليه وهذا مشهور في  
جميع بلاد الهند وما جاورها وفي هذه الجزيرة تصنع ثياب الحشيش 5  
وهذا الحشيش هو نبات يشبه نبات البردي وهو القرطاس وسمي بذلك  
لأن أهل مصر يعملون منه القراطيس فيأخذ الصانع منه أطيبه  
ويتخذون منه ثياباً مثل ثياب الديباج ملونة حسناً وتخرج هذه الثياب  
إلى سائر بلاد الهند وربما وصلت إلى اليمن فلبست هناك وحكى بعض  
الخبرين أنه رأى باليمن الشيء الكثير منها وقد تصنع بهذه الجزيرة 10  
حصر بيض فيها الرقم البديع ويبسطها الرؤساء في بيوتهم ويجعلونها عوضاً  
من الحرير وغير ذلك وفي هذه الجزيرة شجر يقال له البل وهو نوع  
من المقل تظل الشجرة منه عشرة رجال ومن هذه الجزيرة تخرج  
المراكب المعروفة بالمشعبات وهي شوان غزوانية محكمة الصنعة يكون  
طول الواحد ستين ذراعاً وهو منحوت من قطعة واحدة يقذف على 15  
ظهره مائة وخمسون رجلاً وحكى أيضاً بعض الخبرين وهو قريب العهد  
بذلك المكان أنه رأى هناك مائدة يقعد حولها مائتا رجل وهذه الجزيرة  
من الخشب ما لا يوجد مثله على الأرض وأهلها بيض قليلو اللحم  
يشبهون الأتراك ويزعمون أن أصلهم من الترك  
ومن الجزائر المشهورة في هذا البحر المسمى هر كند جزيرة سرنديب 20  
وهي جزيرة كبيرة مشهورة الذكر وهي ثمانون فرسخاً في ثمانين فرسخاً

## P, G, I, A, C

- IA إلى الهند واليمن 9 • om. A جميع 5 • om. A ذكية 4 • C الحيار 2  
G يحذف | A منجور | 15 • G بالسفات | بالمشعبات | IAC المساة | المعروفة 14  
• IA رجل قطعة واحدة | IAC ياكل عليها G يأكل منها | يقعد حولها 17 • C يجب | IA يحذف  
• C سرنديب | P سرنديب | A هر كند | Gms هر كند | P هر كند 20



وفيه الجبل الذي أهبط عليه آدم وهو جبل سامي الذروة عالي القمة  
 ذاهب في الجو يراه البحريون في مراكبهم على مسيرة أيام واسم هذا  
 الجبل جبل الرهون وتذكر البراهمة وهم عباد الهند أن على هذا الجبل  
 أثر قدم آدم عليه السلام مغموس في الحجر وطوله سبعون ذراعاً وأن  
 على أثر هذا القدم نور يخطف شبيه بالبرق دائماً وأن القدم الثانية منه  
 جاءت في البحر عند خطوته والبحر من هذا الجبل على مسيرة يومين  
 أو ثلاثة وعلى هذا الجبل وحوله توجد أنواع البواقيت كلها وأنواع من  
 الأحجار وغيرها وفي واديه الماس الذي يحاول به نقش الفصوص من  
 أنواع الحجارة وعلى هذا الجبل أيضاً أنواع من الطيب وضروب من  
 صنوف العطر مثل العود والأفاويه ودابة المسك ودابة الزبادة وبها الأرض  
 والتارجيل وقصب السكر وفي أنهارها يوجد جيد البثور وكبيره وبجميع  
 سواحلها مغائص اللؤلؤ الجيد النفيس الثمن وفي جزيرة سرنديب من  
 القواعد المشهورة مرقايا واغنا وفرسقوري وابدزي وماخولون وحامري  
 وقلماذي وسندونا وسندورا ونيرى وكنبلي وبرنثلي ومرونة وملك هذه  
 الجزيرة يسكن من هذه المدن مدينة اغنا وهي مدينة القصر وبها دار  
 ملكه وهو ملك عادل كثير السياسة يقظان الحراسة ناظر في أمور رعيته  
 حائط لهم وذاب عنهم وله ستة عشر وزيراً أربعة منهم من أهل ملته

#### P, G, I, A, C

والمسيرة [والبحر - يومين 6 . cett. على هذا الأثر P: على أثر هذا القمم 5 . A الرهوق 3  
 A. مرثا G. مرقايا 13 . A الزباد 10 . GC ونحوه [وحوله 7 . G يومان إلى البحر  
 وفرسقوري G. وفرسقوري P. وفرسقوري Maq.: وفرسقوري C واغنا A. واغنا C مرقايا  
 AC, om. واماخولون A. وابدزي GC. وابدزي C وفرسقوري A. وفرسقوري I.  
 وسندونا G. وسندونا P. وسندونا C وقلماذي I. وقلماذي G. وقلماذي GC. وحامري G  
 I. ونيرى G. ونيرى P. ونيرى I. AC. G. وسندوري C وسندورا A. وسندوما I.  
 وبرسلي I. وبرسلي G. وبرسلي P. وبرسلي A. وكلتي Maq. ونيرى C. وبرى A. ونيرى  
 Pms ستة 17 . اغنا P. اغنا 15 . C وبرسلي A.



- وأربعة نصارى وأربعة مسلمون وأربعة يهود وقد رتب لهم موضع  
يجتمع فيه أهل الملل ويتكلمون في أديانهم ويقيم كل واحد منهم حجته  
ويأتي بيرهاته في دينه والملك يبيع ذلك لهم ويكتب حججهم وأخبارهم  
ويجتمع إلى علماء كل ملة منهم أعني الرومية والهندية والإسلامية  
واليهودية جل من الناس وعدة طوائف فيكتبون عنهم سير أنبيائهم<sup>5</sup>  
وقصص ملوكهم في سالف الأزمان ويعلمونهم شرائعهم ويفهمونهم ما لا  
يعلمونه والملك في بره صنم من ذهب لا يدرى لما عليه من الدر  
والياقوت وأنواع الأحجار الثمينة وليس يملك أحد من ملوك الهند مثل  
ما يملكه صاحب سرنديب من الدر النفيس والياقوت الجليل وأنواع  
الأحجار لأن أكثر ذلك موجود في جبال جزيرته وفي أوديتها وبحرها<sup>10</sup>  
وإليها تقصد مراكب أهل الصين وسائر بلاد الملوك المجاورين له وملك  
سرنديب يحمل إليه الخمر من العراق ومن بلاد فارس فيشترها بماله  
وتباع له في بلاده وهو يشرب منها ويحرم الزنا ولا يراه وملوك الهند  
وأهلها يبيعون الزنا ويحرمون الشراب المسكر إلا ملك قمار فإنه يحرم  
الزنا والشراب ويجلب من سرنديب الحرير والياقوت بجميع ألوانه كلها<sup>15</sup>  
والبثور والماس والسباج وأنواع من العطر كثيرة.
- 9 وبين هذه الجزيرة والبر المتصل بالهند مجاز صغير ومن جزيرة  
سرنديب إلى جزيرة بلبق الساحلية يوم ويحاذي هذه الجزيرة من أرض  
الهند أغاب وهي أجوان تقع فيها أنهار وتسمى أغاب سرنديب وتدخلها  
المراكب السيارة وتمر فيها الشهر والشهرين بين غياض ورياض وهواء<sup>20</sup>

## P, G, I, A, C

GI الهندية والرومية 4 . G om. حججهم و 3 . P: om. cett. ويتكلمون - ذلك لهم 2  
nos: الثينة 8 . GAC في بده [في بره 7 . C - ناز] سالف 6 . G عندهم [عنهم 5 . AC  
ومن نلاد 12 . P non leg. وبحرها - مراكب 10 . G om. الثينة - الأحجار | codd. اثنان  
C Maq. بلبق A, ملن I, بلبق G, تلن P: بلبق 18 . A مجرى [مجاز 17 . IA وفارس [فارس  
C اعث [أغاب 19 .



معتدل والشاة فيها بنصف درهم وما يكفي جماعة من الشراب المـسـلي  
المطبوخ بحب القاقلة الرطبة بنصف درهم ولعب أهل سرنديب الشطرنج  
والترد والتمار بأنواعه ولأهل سرنديب نظر في زراعة النارجيل في تلك  
الجزائر الصغار التي على طرقها ويقومون بحفظه ويبيحونه للصادر والوارد  
ابتغاء الأجر وطلب المثوبة وأهل عمان ومربط من بلاد اليمن ربما  
قصدا إلى هذه الجزائر التي فيها النارجيل فيقطعون من خشب النارجيل  
ما أحبوه ويصنعون من ليفه حبلا يحرزون به ذلك الخشب وينشئون  
منه مراكب ويصنعون منه صواريخها ويفتلون من خوصه حبلا ثم  
يوسقون تلك المراكب بخشب النارجيل ويمضون به إلى بلادهم فيبيعونه  
هناك ويتصرفون به.

10

وتتصل بجزيرة سرنديب جزيرة الرامي والرامي هي مدينة الهند وبها  
عدة ملوك وفيها زروع ومعادن وطيب وهي فيما يذكر طولها سبع  
مائة فرسخ وبها دابة تسمى الكركدن وهذه الدابة تكون دون القيل  
وفوق الجاموس وفي عنقها عوج كعنتي الجمل لكن اعوجاجه بخلاف  
اعوجاج عنق الجمل ورأسها مما يلي يديها ولها قرن في وسط جبهتها  
طويل في غلظة قبضتين وفيما يذكر أنه يوجد في بعض هذه القرون  
في جوفها إذا هي شقت صورة إنسان أو صورة طائر أو غيره من  
الصور كاملة الشكل بيضاء وهذا القرن الذي توجد فيه هذه الصورة  
يصنع منه مناطق تساوي من القيمة كثيرا وتكون الصورة التي توجد فيه  
من أوله إلى آخره وحكى الجاحظ في كتاب الحيوان أن هذه الدابة  
تقيم في جوف أمها سبع سنين وأنها تخرج رأسها وعنقها من فرج أمها

20

P, G, I, A, C



فترعى الحشيش ثم تعيد رأسها إلى جوف أمها فإذا ابتداء تكون قرننها امتنعت عن الخروج للرعي على حسب عاداتها فتتقر في جوف أمها حتى تبقر جوفها وتخرج فتتوت الأم وهذا محال من قوله غير مسموع لأن الأمر لو كان كما وصفه لفتى هذا النوع حتى لا يوجد إلا ذكره وحكى الجيهاني في كتابه أن ملوك الهند تصنع من قرن هذه الدابة أنصبه السكاكين للموائد فإذا وضع الطعام بين أيديهم وكان فيه سم عرق ذلك النصاب فيعلم بذلك أن الطعام مسموم.

11 وجزيرة الرامي طيبة الثرى معتدلة الهواء عذبة المياه فيها أعداد بلاد وقرى ومعاقل وفي هذه الجزيرة ينبت القمح ويشبه نبات الدفلى بالسواء وخشبه أحر وعروقه دواء من سم الأفاعي والحيات وقد جرب 10 ذلك منه فصيح وفي هذه الجزيرة جواميس أيضا لا أذئاب لها وفي غياض هذه الجزيرة ناس عراة لا يفهم كلامهم وهم يستوحشون من الناس وطول الرجل الواحد منهم أربعة أشبار وله ذكر صغير وكذلك للمرأة منهم فرج صغير وشعورهم زغب أحر يتعلقون على الأشجار بأيديهم من غير أرجلهم ولا يدركون لسرعة جريهم ويساحل هذه 15 الجزيرة قوم يلحقون المراكب بالعموم والمركب بحري بالريح الطيبة

#### P, G, I, A, C

1A. تلبه G. ينقذ جوفها [ينقر جوفها] 3. I قنار [قنار] 2. P non leg. فترعى - قرننها  
15. om. GIAC الرجل 13. C ونخرج من الثقب GIA. ونخرج منه | C تنقذه  
A. والمراكب بحري | IA. om. باليوم 16. IA يلمقون

أقول بل رأيت نصاب سكين في حنة قطعة من الياقوت إلا أن قطعة الياقوت كلها لون واحد 6 schol. I: وهذه القطعة الذي ذكرتها لمستها يدي يوم قمتها التاجر الكارمي إبراهيم بن المحلى للسلطان برفوق في جملة مدينة وذلك في سنة اثنين وتسعين وسبعة مائة وفي القطعة خطوط حمراء وخطوط صفراء كآسن ما تكون من الياقوت ذكر لي الكارمي إبراهيم بن المحلى لما قمتها للسلطان ذكر أنها من منقار طائر من بعض بلاد الهند يصاد فيؤخذ شق منقاره الأعلى فسحت منه صناع تلك البلاد ما شاذوا من نصاب وخوانم.



ويبيعون العنبر من أصحاب المراكب بالحديد ويحملونه بأفواههم ويتجهز  
من هذه الجزيرة بالذهب لأن معادنه بها كثيرة ويتجهز أيضا منها  
بالكافور الطيب وبضروب من الأفاويه واللؤلؤ الفائت في الجودة.

12 ومن هذه الجزيرة إلى سرنديب ثلاثة أيام ومن أراد أن يعدل من

جزيرة بليق المذكورة إلى الصين جعل جزيرة سرنديب عن يمينه 5

13 ومن سرنديب إلى جزيرة لنكبالوس مسيرة عشرة أيام وقد تسمى

هذه الجزيرة أيضا لنجبالوس بالجيم وهي جزيرة كبيرة وفيها خلق كثير يبيض

الألوان والرجال فيها والنساء يمشون عراة وربما استتر النساء بورق

الشجر والتجار يدخلون إليهم في المراكب الصغار والكبار ويشترون من

أهلها العنبر والتارجيل بالحديد وأكثر أهلها يشتررون الثياب فيلبسونها في 10

بعض الأوقات والحر والبرد في هذه الجزيرة قليل لقرتهم من خط

الاستواء وطعام أهلها الموز والسّمك الطري والتارجيل وأموالهم وجل

بضائعهم الحديد وهم يجالسون التجار.

14 ومن جزيرة الرامي في جهة الجنوب جزيرة يقال لها الينمان وهي

جزيرة عامرة فيها مدينة كبيرة وأكل أهلها التارجيل وبه يأتدمون ومنه 15

ينتبدون وهم أهل شدة ونجدة ومن سيرتهم وعاداتهم التي توارثها الأبناء

عن الآباء أن الرجل منهم إذا أراد أن يتزوج امرأة لم يزوجها له أهلها

حتى يأتي برأس رجل يقتله فيخرج الرجل يطوف في جميع النواحي

المجاورة لهم حتى يقتل رجلا ويأتي بقحف رأسه فإذا فعل ذلك زوج

من المرأة التي خطبها فإن جاء برأسين زوج امرأتين وكذلك إن جاء 20

P, G, I, A, C

لنكبالوس I لنكبالوس G لنكبالوس P لنكبالوس 6 • Maq. C بليق A. منق 5  
لنجالوس C لنجانوس IA لنجالوس G لنجالوس P لنجالوس 7 • Maq. لنجالوس A, s.p. C  
يأتدمون 15 P الينمان I G الرامي A الرامي PG الرامي 14 • GIA بالمراكب 9 • Maq.  
• GIA C برأسه [بقحف رأسه 19 • non leg. P



- بثلاثة رؤوس زوج ثلاث زوجات ولو قتل خمسين رجلا زوج خمسين امرأة وشهد له أهل بلده بالبأس والتجدة ونظروا إليه بعين الفخر والجلالة وفي هذه الجزيرة قبلة كثيرة وبها البقم والخيزران والقصب. 15
- وبالقرب منها جزيرة جالوس وبينهما مسافة يومين وأهلها قوم سود عراة يأكلون الناس وذلك أنه إذا سقط في أيديهم إنسان من غير 5 بلادهم علقوه منكسا وقطعوه وأكلوه قطعاً وذكر بعض رؤساء المراكب أن أهل هذه الجزيرة أخذوا رجلاً من أصحابه فنظر إليهم حتى علقوه وقطعوه قطعاً وأكلوه وليس لهؤلاء القوم ملك وغذاؤهم السمك والموز والتارجيل وقصب السكر ولهم مواضع يأوون إليها شبيهة بالغياض والآجام وأكثر نباتهم الخيزران وهم عراة لا يستترون بشيء وكذلك 10 نساؤهم أيضاً وكذلك لا يستترون في النكاح بل يأتونه جهاراً ولا يرون بذلك بأساً وربما فعل الرجل منهم بابتنته وأخته وليس يرى بذلك عاراً ولا قبيحاً أتاه وهؤلاء القوم سود مناكير الوجوه مفلقلو الشعور طوال الأعناق والسوق مشوهون جداً وبين البيثمان وجزيرة سرنديب ثلاثة مجار ومن جزيرة سرنديب إلى جزيرة لنجالوس ويقال 15 لنكبالوس عشرة مجار ومن لنجالوس إلى جزيرة كلة مسيرة ستة أيام وسنذكر هذه الجزائر فيما بعد بحول الله تعالى.
- 16 نجز الجزء الثامن من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء التاسع من الإقليم المذكور إن شاء الله.

## P, G, I, A, C

- 1A . ونظر إليه أهل بلده بعين الجلالة وشهدوا له بالتجدة وأوجروا له الفخر أو شهد - والجلالة 2  
يستترون 11 . C . om. وأكلوه 8 . G . om. وأكلوه . A | om. منكسا 6 . P جالوس 4  
لجبالوس 15 . A مشوهون الوجوه 14 . GIAC . om. أتاه 13 . G . om. يرى 12 . G . بشيء  
C | ليكياليوس PGIA . لنكياليوس 16 . C لمحالويوس A . الجبالوس G . النجاليوس PI  
وها انتفى ما تضمنه G . om. نجز - الله 18 . cett. كلة P : كلة | C لجالوس PGIA . لنجالوس  
1A . هذا (A . om.) الجزء الثامن من الإقليم الأول لله وحده (D . om. من الإقليم الأول) والحمد  
C . وها انتفى ذكر هذا الجزء الثامن من الإقليم (D . om. وحده) الأول والحمد لله .



## الجزء التاسع

### SECTIO NONA

1 إن هذا الجزء التاسع من الإقليم الأول تضمن قطعة من البحر الهندي وهو البحر المعروف بالبحر الصنفي وفيه شيء من البحر المسمى بحر دارلازوى وفي هذا البحر جملة جزائر نذكرها بعد هذا بعون الله وقوته فنقول إن هذا البحر الهندي على جنوبه قطعة من بلاد سفالة التي قدمنا ذكرها وقرى وعمارات فمنها مدينة جسطة وهي مدينة 5 صغيرة وبها يوجد التبر كثيرا وهو غلثم وشغلهم وإياه يطلبون ومنه معاشهم وأكلهم السلاحف البحرية ولحوم الصدف وعندهم الذرة قليلا وهي على خور كبير تدخله المراكب وليس لأهل جسطة مراكب ولا دواب يتصرفون عليها وإنما يتصرفون بأنفسهم ويستخدم بعضهم بعضا وأهل القمر وتجار بلاد المهراج يدخلون إليهم ويحاسبونهم 10 ويتجرون معهم.

2 ومن مدينة جسطة إلى مدينة دغوطة في البحر ثلاثة أيام بلياليها ومنها إلى جزيرة القمر مجرى واحد ومدينة دغوطة آخر بلاد سفالة التبر وهي على خور كبير وأهلها عراة لا يسترون بشيء من الثياب لكنهم يسترون بأيديهم عند التقائهم بالتجار الداخلين إليهم من سائر 15 الجزائر المجاورة لهم ونساؤهم محتجيات لا يدخلن الأسواق ولا المحافل

P, G, I, A, C

• A دارلازوى G دارلازوى 3 • C وهو [وفيه] C الصينى G الصنفى A pr. om. البحر 2  
ونجر 10 • C semper جسطه G جسطه P جسطه 5 • IA أرض [بلاد] IA om. الهندي 4  
• G من بلاد الله تعالى ومن الجزائر أيضا [من سائر الجزائر] 15 • C القمر 13 • G



لأنهن عراة فهن لذلك يلزمن أمكنتهن اللاتي يأوين إليها وفي هذه  
 المدينة وبأرضها يوجد النهر مثل ما يوجد بغيرها من أرض سفالة  
 ويتصل بأرض سفالة أرض الواق واق وبها مدينتان حثيرتان وساكنها  
 قليل لضيق عيشها وتكثر رزقها واسم الواحدة منهما ددوا واسم الثانية  
 بنهة وتليها قرية كبيرة تسمى دغرغه وهم سودان قباج الصور مشوهو 5  
 الخلقه وكلامهم نوع من الصغير وهم عراة لا يسترون بشيء والداخل  
 إليهم قليل وأكلهم الحوت والصدف ولحوم السلاحف وتتصل بهم جزائر  
 الواق واق وسنذكرها فيما يرد بعد هذا بعون الله تعالى وكل واحدة  
 من هذه البلاد على خور كبير وليس بأرض هؤلاء القوم شيء من  
 الذهب ولا تخرج من عندهم تجارة ولا مراكب لهم ولا دواب. 10  
 3 فأما جزيرة جالوس فأهلها زنج سود عراة يأكلون من سقط في  
 أيديهم كما قلنا ذكرهم وعندهم جبل ترابه فضة إذا مسته النار  
 تحلل وصار فضة ومنها إلى جزيرة لنكبالوس يومان ومن جزيرة  
 لنكبالوس إلى جزيرة كله خمسة أيام وهي جزيرة كبيرة يسكنها ملك  
 يسمى حبابه الهندي وبهذه الجزيرة معدن الرصاص القلعي وهو بها 15  
 كثير صافي الجوهر والتجار يغشونه بعد خروجه عنها ومنها يتجهز به  
 إلى جميع الأرض ولباس أهلها القوط يلبس الرجل والمرأة فوطه واحدة  
 وبهذه الجزيرة منابت الخيزران وبها الكافور الجيد وهو شجر كبير  
 يشبه شجر الصفصاف لكنه تظل الشجرة منه مائة رجل وأكثر والكافور

## P, G, I, A, C

A. درر I. دَرُو P. دَدُو 4 . . . cett. بلاد P: أرض 2 . . . om. C. وفي هذه - الواق واق 1  
 [الصور] C | دغرغه P, دغرغه | GC وبينهما [وتليها] GAC بنهة I, بنهة P: بنهة 5 . . . C دَدُو  
 الجزائر والبلاد 9 . . . G الواقواق 8 . . . A جزيرة | om. PGC لحوم 7 . . . A الأجوه I, الوجوه  
 لنكبالوس 14 . . . G لنكبالوس PIAC لنكبالوس 13 . . . om. A سود | om. C جالوس 11 . . . A  
 C حبابه الهندي A, حبة الهند G, حبة الهند 15 . . . I كله | G لنكبالوس PIAC



يستخرج من هذه الشجرة بأن ينقب في أعلاها نقب فيسيل منه عدة جرار وإذا انقطع الجرى نقب أسفل من ذلك في وسط الشجرة فينساب منها قطع الكافور وهو صمغ ذلك الشجر غير أنه يعتقد في داخلها ثم تبطل تلك الشجرة فتحنى ويقصد غيرها وخشب شجر الكافور أبيض خفيف وفي هذه الجزيرة عجائب يقع واصفها في 5 حد التكذيب.

- 4 وبلي هذه الجزيرة جزيرة جابة وجزيرة سلاط وجزيرة هزلج وبين كل واحدة منها وأختها فرسخان وأكثر أو أقل وهذه الجزائر كلها للملك واحد اسمه جابة وهو يلبس حلة الذهب وقلنسوة الذهب مكلفة بالدر والياقوت ودراهمه مطبوعة بصورته وهو يعبد البد والبدود 10 هي الكنائس بلغة أهل الهند وبد الملك حسن البناء حسن للصناعة وقد كلفت جميع جوانبه بالرخام وداخل البد يحيط به من كل جهة أصنام مصنوعة من حجارة الرخام الأبيض وعلى رؤوسها التيجان المكلفة وعليها الحلال وسائر الثياب المنسوجة من الذهب ونحوه وصلاتهم في هذه الكنائس إنما تكون غناء وتلحينا وتصفيقا لطيفا بالألحان وزفن الجواري 15 الحسان في شعورهن ولعبهن بأنواع من الخف والتخلع وكل ذلك يكون بين أيدي المصلين والمجتمعين في البد ولكل بد من تلك الجواري عدة يأكلن ويلبسن من مال البد وذلك أن المرأة إذا ولدت بنتا حسنة الصورة جميلة القد تصدقت بها على البد فإذا ترعرعت وشبت كسها من الثياب أبلغ ما تقدر عليه وتأخذ أمها بيدها وحولها أهلها نساء 20

P, G, I, A, C

سلاط | C جابه، GIA جابه 7 • IAC نقب 2 • IAC نقب | IAC نقب | IAC نقب 1  
 1A • om. جميع 12 • GIAC جابه | إلى ملك إنك 9 • A هريخ، 1 هزلج | C سلاط P.  
 C الخف | 1A • om. في شعورهن 16 • GIAC • om. عليها - المنسوجة | 1A • om. الأبيض 13  
 • G اليه 18



- ورجالا وتصير بها إلى البد الذي تصدقت بها أمها عليه وتدفعها إلى  
 خدامه وتنصرف فإذا صارت الطفلة بيد خدام البد دفعوها إلى نساء  
 عارفات بالزفن والتخلع وجمل اللعب بما يحتاج إليه فإذا قبلت التعليم  
 لبست أفضل الثياب وحليت بأرفع الحللي ولزمت البد ولم يكن لها  
 خروج منه ولا زوال عنه وكذلك سنة الهندين الذين يعبدون البدود  
 وهذه الجزائر شجر النارجيل كثير والموز المتناهي في الطيب أيضا كثير  
 عندهم وكذلك السكر والأرز بها موجود وبجزيرة هزليج مهواة كبيرة  
 لا يقف أحد على قعرها وهي من عجائب الأرض المريثة.
- 5 ويتصل بجزيرة جابة جزيرة مابط على قرب منها وهي تحت طاعة  
 ملك جابة وفيها نارجيل وموز وقصب وأرز وجزيرة سلامط صندل  
 10 كثير وسنبل وقرنفل وصفة شجر القرنفل شبه نبات شجر الحناء  
 في دقة أغصانها وحرمتها ولها زهر يتفتح عن كام شبيهة بزهر النارج  
 سواء فإذا سقط الزهر جنبت تلك الكمام ونقعت في مياه هناك إلى  
 أن يصلح منها ما أرادوه ثم يخرجونه ويحففونه فقاحا وخشبا ويبيعونه  
 إلى التجار الواردين عليهم فيشترونه منهم ويتجهزون به إلى جميع الأقطار  
 15 وفي آخر هذه الجزيرة بركان نار تنقد مقدار ارتفاعه مائة ذراع فهي  
 بالنهار دخان وبالليل نار تشتعل.
- 6 وعلى يسار جزيرة مابط جزيرة قنومة وبينها وبين مابط يوم وهي  
 جزيرة عامرة ولباس أهلها الأزرق وبها مياه عذبة وأرز وقصب سكر

## P, G, I, A, C

- AC مابط 9 • CA مارة G، مداة 7 • G بين [بيد] 2 • om. A أنها | IA وتسير 1  
 [بزهر النارجيل] | A في نباته وفي دقة 12 • C الحيا [الحناء] 11 • non leg. P صندل - نبات 10  
 | om. GIAC فيشترونه منهم 15 • A في ملة، I وحلت في مياه [ونقعت في مياه] 13 • A شجر النارجيل  
 مابط، GC مابط 18 • IA تنقد [تشتعل] 17 • A اقطار الأرض | A فيتجهزون [ويتجهزون]  
 om. PIC سكر 19 • C بنوم، A نوم | A



ونارجيل وبها أيضا مغائص اللؤلؤ وبجزيرة تنومة يوجد العود الهندي والكافور ونبات العود تكون أوراقه وأغصانه شبيهة بأوراق وأغصان النبات المسمى العاص بالسواء والعود أصوله تستخرج في وقت لا يكون في غيره بعد أن يتقدم في قطع أغصانه قبل ذلك بأشهر ثم ينحت أعلاها ويزال رخوا وتؤخذ قلوبها الصلبة فتجرد بالاسكر فاج 5 وهو مبرد العود حتى تنفى ثم تجرد بالزجاج ثم توضع في أوعية خيش وتنقل صقلا كثيرا ثم تخرج عن تلك الأوعية وتباع من التجار الواصلين هناك فتخرجه التجار إلى جميع البلاد ويصرفونه ومن جزيرة تنومة إلى جزيرة قار خمسة أيام وإلى هذه الجزيرة ينسب العود القماري وبها يعرف وهو جيد لكن العود الصنفي أجود منه وهذه الجزيرة 10 الصندل والأرز وأهلها يلبسون القوط ويحالفون التجار ويأملون الجلة وفيهم عدالة ظاهرة وجودة مشهورة وإنصاف كامل وعبادتهم الأصنام والبدود وهم يحرقون موتاهم بالنار.

7 ويتصل بجزيرة قمار مما يلي الساحل جزيرة صنف وبينهما ثلاثة أميال وبها يوجد العود الصنفي وهو أفضل من العود القماري لأنه 15 يفرق في الماء لجودته وثقله وهذه الجزيرة بقر وجواميس لا أذناب لها وبها النارجيل والموز والقصب السكرى والأرز وأهلها لا يذبحون شيئا من الحيوان الماشي على أربع ولا غيره من الهوام والحشرات وإنما تؤكل البقر عندهم إذا ماتت بل يعافها أكثرهم ولا يأكلها ومن قتل بقرة لزمه القتل أو تقطع يده وإذا وقفت البقر عن الخدمة 20 والتصرف وضعت في بيوت وترك حتى يموتها موتها الطبيعي وهذه

P, G, I, A, C

• C اللصام I. (?) آآالصام G. (?) آآالصام 3 • C سومة | A الجوهر اللؤلؤ 1  
[صنف | A بلاد [جزيرة 14 • om. A - وإل - يعرف | C بشومة A. سومة G. سومة [تنومة 9  
• Pms I A C الحيوانات : PG الفر 19 • G نصف



الجزيرة ملك اسمه زنبد وأهلها سمر يلبس كل واحد منهم فوطتين فوطه يتزر بها وفوطه يلتحف بها ومياهم عذبة ومنها إلى جزيرة صندى فولات عشرة أيام.

- 8 ومن جزيرة الصنف إلى مدينة لوقين ثلاث مراحل وهي أول مراقي الصين وبها طرز الديباج والحرير الصيني ومنها يخرج إلى جميع الجهات وبها يعمل الغضار الصيني ومنها يتجهز به أيضا إلى سائر البلاد المتصلة بها والمتباعدة عنها وبها أرز وجوب ونارجيل وقصب ولباس أهلها القوط وهم يجالسون التجار ويدخلون الناس ولهم همم عالية ونفوس أبية ويستعملون أنواع الطب أكثر من سائر بلاد الهند.
- 9 ومن مدينة لوقين إلى مدينة خائفو مسيرة أربعة أيام في البحر وعشرين يوما في البر وهي أعظم مراقي الصين وبها ملك مهاب له مملكة شاذة وفيلة كثيرة وأجناد وأسلحة وأهلها يأكلون الأرز والألبان والنارجيل وقصب السكر والمقل وهي على خور تطلع فيه المراكب مسافة شهرين إلى مدينة باجه وهي مدينة البغوبغ والبغوبغ هو ملك الصين بأجمعها وإلى مدينته ينتهي مسافروا بلاد الغرب وبها جميع الفواكه والبقول والحنطة والشعير والأرز ولا يوجد بجميع بلاد الهند والصين عنب ولا تين البتة وإنما يوجد عندهم ثمار شجر يسمى الشكي والبركي وأكثر ما يكونان ببلاد الفلفل وهو شجر له ساق غليظة وورق شبيه بورق الكرنب أخضر ما هو وله ثمر طول الثمرة أربعة أشبار مستدير شبيه بالدلاع له قشرة حمراء وفي جوفها حب مثل حب البلوط يشوى

#### P, G, I, A, C

C . والحرز أو الحرير 5 . A لوقين 4 . C صندفولات 3 . C زيبد G I A . وسند P . ويند 1 .  
الجهات من (om. C) من | C | ومنها يخرج إلى جميع الجهات ويحل إلى إونها - إلى | A | الفزار | الفزار 6  
خائفو | A | لوقين 10 . G I A C التي تصل إليها وتمنع عنها النملة - عنها | P<sup>me</sup> به | A C البلاد  
البغوبغ | C | ناجة A . باجه G . دجة P . باجه 14 . C جاذش A . خائفو I . خائفو P .  
| سابق 18 . C واليكري G . والبركي P . والشركبي | A<sup>me</sup> ثمر الشكي بكي 17 . C bis  
Maq., om. C . باجه 19 . A . ثمار



- في النار ويؤكل مثل ما يؤكل القسطل وطعمهما سواء ولحم هذا الثمر إذا أكل وجد له آكله طعاما شهيا لذيذا يجتمع فيه طيب التفاح وطيب الكمثرى وبعض طعم الموز والمقل وهو ثمر بديع الصفة شهى الطعم وهو أجل ما يؤكل ببلاد الهند وقد يوجد ببلاد الهند نبات يسمى العنبا وهو شجر كبير يشبه شجر الجوز وودقه كودقه وله ثمر مثل 5 ثمر المقل حلو إذا عقد في أوله ويجمع في ذلك الحين فيعمل بالحل فيكون طعمه كطعم الزيتون سواء وهو عندهم أيضا من الكوامخ الشهية ومن مدنة خافقو إلى مدينة خانكو مسيرة ثمانية أيام وسنذكرها في موضعها من الجزء العاشر بعد هذا بيمين الله وعونه.
- 10 ومن مدينة الصنف الساحلية إلى جزيرة شامل أربعة أيام وهي في آخر البحر الصنفي معمورة القطر مجتمعة الأهل وفيها حنطة وأرز وموز كثير وقصب سكر وبها سمك كبير العظم لذيق الطعم يغني آكله عن أكل اللحم ومن جزيرة شامل إلى جزيرة عاشورا أربعة أيام وهي جزيرة قليلة العاير وأرضها أرض حرشاء كثيرة العقارب والأفاعي وجبالها متصلة ومنها إلى جزيرة ملاي يوم خفيف وهي جزيرة كبيرة ممتدة من المغرب 15 إلى المشرق وفيها مدينة يسكنها ملك الجزر ودراهمه فضة تسمى بالدراهم الطاطرية وله أجناد وفيلة ومراكب كثيرة وفيها موز ونارجيل وأرز وقصب وهذه الجزيرة فيما يزعم أهلها أنها تتصل بالبحر الزفتي من آخر الصين وقد يوجد في هذا البحر المسمى بحر الصنف أنواع من

## P, G, I, A, C

أيضا 7 • Maq. حلوا ذا عدد 6 • om. A. شهيا | IA الآكل له 2 • om. A. ما يؤكل 1  
 A. ثلاثة | GA خانكوا, IC جانكو, P خانكو | C حامو, GA خانقوا, P خافقو 8 • om. A.  
 وفيها 16 • C ملاي 15 • P: om. cett. أكل 13 • G. حنطة 11 • om. C. وعونه 9  
 P. الحرور | GIAC ملك يسكن فيها (om. A. فيها) في مدينة (C مدبنة) ويسكن (IAC ويسمى) ملك  
 • C الزفتي A. الرمي 18 • om. GA وأرز 17 • C الحور, A. الجزر, I. الجزر, G. الحرز



الحيتان وضروب من السمك وجل من العجائب يستدلون بها على السلامة  
أو العطب وسنذكر أكثر ذلك فيما يلي آخر هذا الجزء من الإقليم الثاني  
ونأتي منه بما ذكره المتجولون ونقله المسافرون وانفقت عليه أناويل  
الناقلين حسب الطاقة ومبلغ الجهد بحول الله سبحانه وعونه وتأيدته.  
نجز الجزء التاسع من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء العاشر 5  
منه إن شاء الله.

---

P, G, I, A, C

وعونه وتأيدته | C بمون الله وقوته [بحول - وتأيدته 4 • A أوائل [أناويل 3 • om. A • أكثر 2  
وهنا انقضى ما تضمنه الجزء التاسع من الإقليم الأول والحمد لله om. G, نجز - الله 5 • om. G I A  
وهنا انقضى الكلام على الجزء التاسع من الإقليم الأول والحمد لله جدا كثيرا I A, وحده (om. I) وحده  
• C كما هو أمه وصلى الله على محمد وآله



## الجزء العاشر

### SECTIO DECIMA

- 1 إن هذا الجزء العاشر من الإقليم الأول وهو نهاية المعمور من جهة المشرق ولا يعلم أحد ما خلفه تضمن البحر الصيني المسمى بحر صنخى ومن الناس من يسميه بحر الصنف ورأسه ومبلؤه من البحر المحيط المسمى هناك البحر الزقني لأن ماءه كدر وريحه عاصفة والظلمة لا تزال واقعة عليه في أكثر الأوقات ويتصل هذا البحر الزقني بالبحر المحيط المتصل ببلاد ياجوج وماجوج إلى ما تحتها مما يلي الأرض الخالية في جهة الشمال ويتصل ببحر الظلمات المتصل أيضا بجهة المغرب كما قد رسمناه ويتصل هذا البحر أيضا من جهة الجنوب على جزائر الواق واق وبحر الحيات إلى البحر المحيط بالأرض في جهة الجنوب كما قد حكنا به وجننا به مرسوما بحول الله ومعونته.
- 10 2 وهذا البحر عاصف الرياح كثير الأمطار وريحه بحرية تجري ستة أشهر دائما ثم تنقلب إلى ريح أخرى وفيه عدة جزائر فمنها ما يصل إليها التجار ومنها ما لا يصلون إليها لتعذر السلوك وهول البحر وتقلب الرياح وتوحش أهلها وانقطاعهم عن مجاورة الأمم المعلومه.
- 15 فأما الجزيرة المسماة بالموجه التي يبحر دارلارومي فقها عدة ملوك إلا أنهم بيض غير مخرمي الآذان يشبهون أهل الصين في اللباس والزي

P. G. I. A. C

G. om. ويتصل - رسناه 5. C. تسمى A. سمى I. سمى G. صبي P. صخى 2  
om. كما قد رسناه - بالأرض في جهة الجنوب 8-9. A. الظلة 7. C. يجوز أي | A. om. المتصل 6  
A. لتعذر 13. A. الريح إلى الريح أخرى | A. om. دائما 12. A. om. ومونته 10. IA  
I. ارلاروى G. ارلاروى P. ارلاروى coll. 793 دارلا روى | G. بالموجه 15. C. وتقلب  
C. ارلاروى A. ارلاروى



ولهم خيل كثيرة يقاتلون عليها ملوكا حولهم وهذه الجزيرة تتصل  
بمشارق الشمس وتوجد عندهم دابة المسك ودابة الزبادة ونساؤهم من  
أجل نساء الأمم ولهم شعور طوال والنساء بها لا يتوارين ولا يستترن  
بشيء ويمشين مكشوفات الرؤوس ويكللن رؤوسهن بعصائب فيها أنواع  
من الودع الملون والأصداف المخرقة.

ومن هذه الجزيرة إلى جزيرة سبومة مجريان وهذه الجزيرة جزيرة عظيمة  
كثيرة الزروع والحبوب وبها أنواع من الطيور المأكولة التي ليست في  
بلاد الهند وبها نارجيل كثير وتتصل بهذه الجزيرة جزائر كثيرة صغار  
ولكنها معمورة وملكها يسمى قامرون وبلاده كثيرة المطر والرياح وبحرها  
مهول وعمق الماء به من أربعين باعا إلى أكثر وأقل وفي جبال هذه  
الجزيرة يوجد الكافور الجدد كثيرا أكثر مما يكون في بلاد غيرها وفي  
بعض هذه الجزائر قوم يسمون القنجات مفلفلوا الشعور سود يخرجون  
إلى المراكب بالعدد والأسلحة والسهام المسمومة ولا ترد شوكتهم وقليل  
ما ينجو منهم من مر بهم أو سقط في أيديهم وفي أرنبة أنف كل  
واحد من هؤلاء المذكورين حلقة حديد أو نحاس أو ذهب.

وعلى رأس هذا البحر إلى جهة الصين جزيرة المايد وبينهما أربعة  
مجار وكذلك من جزيرة سبومة إلى جزيرة الأباام ومنها يخرج إلى بحر  
الصف وليس في كل البحار التي ذكرنا أكثر منه مطرا ولا أعصب  
منه رياحا وربما أقامت السحابة تمطر اليوم واليومين لا تنقطع ويخرج  
من هذه الجزائر التي يبحر الصف العود وغيره من الأفاويه وليس

#### P. G. I. A. C

om. PGIC | 4. A لا يتولون بها | 3. C الأرض : بشرق post 2  
قامرون 9. I مرحلتان | مجريان | C سبومة. A. سبومة. I. سبومة. G. سبومة 6. C الوجوه | الرؤوس  
PGIC | إليهم : A في أيديهم 14. C الصف. A. الصف. I. الصف. G. الصف | القنجات 12. C  
سبومة. A. سبومة. G. I. سبومة. P. سبومة 17. C المايد 16. P. من هؤلاء المذكورين 15  
GC إلى بحر | التي يبحر 20. G. om. أنات 19. C



- لهذا البحر غاية تعرف لسعته وساحله عليه بلاد الملك المسمى المهرج.
- 5 جزائر هذا الملك كثيرة الخيرات متصلة العمارات بها الزرع والضرع والقبلة والكافور والجوزبوا والسباسة والقرنفل والعود والقاقلة والكبابة وسائر الحبوب في بلاده موجودة بمكة وبلادها كثيرة الوارد والصادر وليس بيد ملك من ملوك الهند ما بيده من هذه البضائع
- 6 وهي جزيرة فيها عدة مدائن وهي أكبر من جزيرة الموجه طولاً وأوسع عرضاً وأخصب أرضاً وأهلها أشبه بأهل الصين من غيرهم أعني كل من جاور الصين من الأمم وللوكةا عبيد خصيان حسان وخدم بيض وبلادهم وجزيرتهم تتصل بأرض الصين وهم يرسلون ملك الصين
- 10 ويهادونه ويهادنونه وبهذه الجزيرة تجتمع مراكب الصينيين الخارجة من جزائر الصين وإليها تغلق وبها تحط ومنها تخرج إلى سائر النواحي.
- 6 ومن جزيرة صنف إلى جزيرة صندى فولات عشرة أيام وجزيرة صندى فولات جزيرة عظيمة فيها مياه عذبة وزروع وأرز ونارجيل وملكهم يقال له زنب وأهلها يلبسون القوط تأزرا وتوشحا وجزيرة
- 15 صندى فولات تحيط بها من جهة الصين جبال وعرة والرياح بها عاصفة وهي باب من أبواب الصين ومنها يركب إلى مدينة خانفو أربعة أيام وأبواب الصين اثنا عشر بابا وهي جبال في البحر بين كل جبلين فرجة يسار منها إلى موضع بعينه من مدائن الصين المقصودة بالساحل وجميع مراقي الصين لا يكون منها شيء إلا على خور تصعد

P, G, I, A, C

om. G. وأوسع عرضاً 8 . PGA الموجه 7 . G المابدة 6 . C والحوشرا والجوزبوا 3  
om. ويهادنونه | I om. ويهادونه 11 . om. من الأمر - بأرض الصين 9-10 . C وأوسع  
G. رند 15 . P<sup>ms</sup> عشرة - صندى فولات | C صيد فولات 13 . G جميع إساثر 12 . GAC  
خانفوا, G1A خانفوا, P خانفو | om. G1 يركب 17 . C صيد فولات 16 . C زبيد, I A, s. p.  
I بينه 19 . C



- فيه المراكب الشهر والأكثر والأقل بين جنات وغياض وناس لهم  
أغنام وأموال زاكية ومياه جميع الأنهار حلوة لكن المد يدخلها من  
البحر والجزر يكون منها أيضا في كل يوم وليلة مرتين وفي هذه المراقي  
أسواق وتجار وخرج ودخل ومراكب وبضائع تحمل وأخرى تحط  
وبهذه البلاد الأمن المتصل وفي مملوكها العدل وهو ستمهم وعليه يعملون 5  
فلذلك اتصلت عمارتهم وحسنت بلادهم وقل جزعهم وكثر أملهم  
واتسعت أيديهم في الأموال والحالات الحسنة وجميع أهل الهند والصين  
يقتلون السارق ويؤدون الأمانة وينصفون من أنفسهم من غير احتياج  
إلى حاكم أو مصلح كل ذلك منهم طبعاً وسجية وأخلاقاً خلقوا بها  
وطبعوا عليها وللملك قامرون في طاعة جزيرتان تنسبان إلى بلاده واسم 10  
إحدهما جزيرة بوصا واسم الثانية جزيرة لاسية وفيها قوم ألوانهم  
إلى البياض وفي نسائهم جمال بارع وفيهم نجدة وبأس شديد وربما  
قطعوا على الناس في مراكب لهم سابقة الجري وإنما يفعلون ذلك  
إذا كانوا مع الصينيين في خلاف ولم تكن بينهم هدنة.
- ومن جزيرة الموجه إلى جزيرة السحاب مسير أربعة مجاز أو أكثر 15  
من ذلك وجزيرة السحاب سميت بهذا الاسم لأنه ربما طلع من  
ناحيتها سحاب أبيض يظل المراكب فيخرج منها لسان رقيق طويل مع  
الريح العاصفة حتى يلتصق ذلك اللسان بماء البحر فيغلي له ماء البحر  
ويضطرب مثل الزوبعة الهائلة فإن أدركت المركب ابتلعته ثم ترتفع  
تلك السحاب فتمطر مطراً فيه قذى البحر ولا يدرى أاستقت السحاب 20  
ذلك من البحر أم كيف هذا وهي جزيرة بها تلؤلؤ رمل إذا مستها النار

P, G, I, A, C

GIA: non bene قامرون 10 . om. منهم 9 . P وأخر 4 . A وأخوار [الجزر 3  
C لآسيته, A لسه, I لآسيه | C برصي, A بوصا, G برصا, P بوصا 11 . C تأيرون leg. P.  
om. رمل | C أم ابتلته, G أم لا [أم كيف هذا 21 . A alt. om. السحاب | A بط [يدري 20  
IA .



- انسبكت وعادت فضة خالصة وفيما يلها من جهة جزائر الواق واق مواضع مقطوعة بالجبال والجزائر فلا يصل السالك إليها لامتناع بلادها وصعوبة مسالكها وسكانها مجوس لا يعرفون ديننا ولا اتصلت بهم شريعة ونساؤهم يكشفن رؤوسهن ويجملن فيها الأمشاط المتخذة من العاج المكلفة بالصدف وربما كان في رأس المرأة منهن عشرون مشطا وغير ذلك ورجالهم يغطون رؤوسهم بشبه القلائس وتسمى بلغة الهند البعاري وهم متحصنون بجبالهم لا يصلون إلى أحد ولا يتصل بهم أحد ولكنهم يشرفون على البحر ويتطلعون إلى المراكب وربما تكلموا معهم بكلام لا يفهم منهم وهم مقيمون في بلادهم بهذه الحالة التي وصفناهم بها وتتصل بهذه الجزائر جزائر الواق واق ولا يعرف ما بعدها وربما وصل أهل الصين إليها في الندرة وهي جزائر عدة ولا عامر بها إلا القليلة وطيرها كثير جدا وبها شجر حكى المسعودي عنها أمورا لا تقبلها العقول من جهة الإخبار عنها لكن الله على ما يشاء قدير.
- ومن جزيرة صنف إلى جزيرة ملاي مسافة اثني عشر يوما بين جزائر وجبال شارعة في البحر وهذه الجزيرة معترضة من المغرب إلى المشرق ولكنها تتصل من جهة المغرب بساحل الزنوج وتمر مع المشرق وفي جهة الشمال معترضة اعتراضا مؤريا إلى أن تماس ساحل الصين وهي أطول الجزائر قطرا وأكثرها عمارة وأخصبها جبالا وأوسعها مملكة وأنفعها تجارة وبها القيلة والكركدن وضروب الأفاويه والعطر مثل القرنفل والقاقلة والسنبيل والخرتوة والجوزبوا وفيها جبال فيها معادن ذهب عجيب بالغ الطيب وهو أفضل ذهب يكون ببلاد الصين ولأهل هذه الجزيرة بيوت وقصور يتخذونها على الخشب على مراكب تعوم على وجه الماء



وهم ينقلونها حيث أرادوا ولهم أرحاء تدور بالرياح وفيها يطحنون  
الأرز والخنطة وسائر ما يتخذونه لمعيشتهم.

- 9 ومن جزيرة المايد في الشرق إلى جزيرة صنجي مسير ثلاثة أيام  
خفاف وهي جزيرة عامرة فيها خصب ومياه عذبة وأهلها ألوانهم بين  
البياض والسمرة يحملون في آذانهم أقراط النحاس للرجل قرط واحد  
5 وللمرأة قرطان وأكلهم الأرز والقصب كثير عندهم والتارجيل وفي  
بلادهم معادن الذهب المذكورة في الكثرة والجودة وبهذه الجزيرة أيضا  
أصنام عدة على ضفة البحر كل صنم منها رافع يده اليمنى كأنه يشير  
إلى الناظر إليه أن ارجع إلى حيث جئت فليس خلفي أرض تسير إليها.  
10 ومن هذه الجزيرة يسار إلى جزائر السبلا وهي كثيرة متقاربة بعضها  
من بعض وفيها مدينة تسمى الكيوه من دخلها من المسافرين استوطنتها  
ولم يرد الخروج عنها لطيب ثراها وكثرة خيرها والذهب بها كثير جدا  
حتى أن أهلها يتخذون سلاسل كلابهم وأطواق قرودهم من الذهب  
ويأتون بالقمص المنسوجة فيبيعونها وكذلك في جزائر الواق واق مثل  
15 ذلك أعني من الذهب الكثير وإن التجار يدخلون إليها مع الطلاب  
ويسبكون الذهب فيها ويخرجونه من هناك مسبوكا وقد يخرجون ترابه  
فيذيبونه في بلادهم على الصنعة المعروفة بينهم وفي جزائر الواق واق  
الأبنوس الذي لا يفوقه شيء في الجودة.

- 11 وأيضاً فلن هذا البحر الصيني مع ما يليه من بحر الصنف وبحر  
دارلاروى وبحر هركد وبحر عمان يوجد بها المد والجزر وقد حكوا عن  
20 بحر عمان وبحر فارس أن المد والجزر يكونان فيهما مرتين في اليوم واليلة

P, G, I, A, C

السيلا A, ايليا | السبلا 10 • C بين السواد والبياض 4 • C صنجي | C المايد 3  
ارلاروي: coll. 791 دارلاروي 20 • C انكيره, A انكموه, G1 انكمره, P الكيوه 31 • C  
om. اليوم واليلة 21 • C هركد, G هركد, P هنكد | A ارلاروي, G ارلا, PIC  
IA, C<sup>me</sup> .



وحكى ربانيو البحر الهندي والبحر الصيني أن المد والجزر يكونان مرتين في السنة فمرة يمد في شهور الصيف شرقا ويجزر ضده البحر الغربي ثم يرجع المد غربا ستة أشهر وقد ذكر في المد والجزر أقوال كثيرة وجب لنا أن نذكر بعضها بالوجيز من القول مع استيفاء المعنى فأما أرسطوطاليس وأرشميدس فإنهما قالا في ذلك إن المد والجزر 5 يحدثان عن الشمس إذا حركت الريح البحار وموجتها فإذا انتهى ذلك إلى البحر المسمى أطلنطيقس وهو البحر المحيط كان عنه المد وإذا صارت هذه الريح في النقصان والسكون كان عنها الجزر وأما ساطوطس فإنه يرى أن علة المد والجزر تكون بامتلاء القمر وزيادته وأن الجزر يكون بنقصانه وهذا كلام يحتاج إلى الزيادة فيه والبيان عما أتى به 10 الفلاسفة مجملًا فنقول إن المد والجزر الذي رأيناه عيانًا في بحر الظلمات وهو البحر المحيط بغربي الأندلس وبلاد برطانيه فإن المد يبتدئ فيه في الساعة الثالثة من النهار إلى أول الساعة التاسعة ثم تأخذ في الجزر ست ساعات مع آخر النهار ثم يمد ست ساعات ثم يجزر ست ساعات هكذا يمد في اليوم مرة وفي الليل مرة ويجزر في اليوم مرة وفي 15 الليل مرة أخرى وعلة ذلك أن الريح تهب هذا البحر في أول الساعة الثالثة من النهار وكلما طلعت الشمس في أفقها كان المد مع زيادة الريح ثم تنقص الريح عند آخر النهار ليل الشمس إلى الغروب فيكون الجزر أيضا وكذلك الليل أيضا تهب الريح في صدره وتركذ مع آخره وزيادة الماء في المد يكون في ليلة ثلاث عشرة وليلة أربع عشرة وليلة خمس 20 عشرة وليلة ست عشرة ففي هذه الليالي المذكورة يفيض المد فيضا

P, G, I, A, C

A. أبطيقس I. أبطيقس G. أبطيقوس 7 . om. IA, C<sup>ms</sup> وحكى - مرتين في 1-2  
 أتى به 10 . C, non bene leg. P . ساطوطيس A. ساطوس I. ساطوس 8 . C الطليطيس  
 . A, non leg. P الثانية: G I C الثالثة 13 . C برطانية 12 . IA عما أحلوه (الفلاسفة) مجملًا  
 . G I A C الرياح | alt. om. G I A C أيضا 19



كثيرا ويصل إلى أنكة لا يصل إليها إلا إلى مثل تلك الليالي من  
الشهر الآتي وهذا من آيات الله المبصرة في هذا البحر يراه أهل المغرب  
مشاهدة لا استراء فيه ويسمى هذا المد فيضا.

- 12 وكل ما في بحر الهند والصين من المراكب السفرية صفارا كانت  
أو كبارا فإنها منشأة من الخشب المحكم نجره وقد حمل أطراف بعضه 5  
على بعض وهندم وخرز بالليف وجلفط بالدقيق وشحم البابة والبابة  
دابة كبيرة تكون في بحر الهند والصين منها ما يكون طوله نحو من  
مائة ذراع في عرض عشرين ذراعا يثبت على سنام ظهرها حجارة  
صدفية وربما تعرضت للمراكب فكسرتها وحكى أيضا الربانيون أنهم  
يرشقونها بالسهم فتتنحى عن طريقهم وذكروا أيضا أنهم يتصيدون 10  
ما صغر منها فيطبخونها في القدور فيلوب جميع لحمها ويعود شحما  
مذابا وهذا الدهن مشهور ببلاد اليمن في عدن وغيرها من المدن الساحلية  
وفي بلاد فارس وساحل عمان وبحر الهند والصين وهو عندهم في  
سد غروق المراكب بعد خرزها ومن العجايب التي في بحر الهند  
والصين مما أخبر به تجار التاحية أن في هذا البحر جبال ومضايق تجري 15  
معهما المراكب وربما تطاير من البحر إلى المراكب صيان صفار مثل  
صيان الزنج سود طول أحدهم نحو من أربعة أشبار يدورون في  
المراكب ولا يؤذون أحدا ثم يعودون إلى البحر وهذا عندهم مشهور  
فإذا رأى هذا أهل المراكب علموا أنها علامة لقدوم الريح التي تسمى  
ريح الحب وهي ريح خيثة مخوفة فيستعدون لذلك ويأخذون أجهتهم 20  
لقولمها فيخففون الأمتعة عن المراكب ويلتقون بها في البحر ويلقون

P. G. I. A. C

أما صفر 11 . A الهامة البابة 6 . A الصينة السفرية 4 . P الماء والند | G التراء 3  
non ويلقون - ويلقون 21 . A ولا | 18 . om. A تجري معها المراكب 15 . Maq. بأصفر  
leg. P .



- أيضا بما معهم من السمك والملح حتى لا يتركوا منه شيئا ويقطعون  
من طول الصواري ذراعين وأكثر مخافة أن تنكسر قهب الريح المذكورة  
قولا وفعلًا في حين هبوبها ويصايرها من قدر الله له بالخلاص حتى  
ينجوا أو يتلف كيف شاء الله له وعندهم علامة أخرى للخلاص إذا  
قضى الله بذلك وهي أن يرى أهل المركب على صاريهم طائرا ذهبي  
اللون كأنه شعلة نار ويسمى البهن فإذا رآوه علموا أنه من علامات  
التخلص وهذا مما قد أبصر عيانا وتواترت الأخبار عنه حتى لا يقدر  
على إنكاره وفي بحر الصين دابة تعرف بالغيدة لها جناحان كالقلاعين  
تشيلهما في الجو وتحمل على المراكب فتقلها ويكون طول هذه الدابة  
مائة ذراع أو نحوها وإذا رأى أهل المراكب هذه الدابة ضربوا الخشب  
بعضها ببعض فتفر منها تلك الدابة وتخرج لهم عن الطريق وقد قبض  
الله سبحانه لهذه الدابة سمكة صغيرة تسمى الهييدة فإذا رأتها هذه  
الدابة الكبيرة نفرت منها ومرت على وجهها فلا تستقر بمكان من البحر  
ما دامت الهييدة تتبعها.
- 13 وملوك الهند والصين ترغب في ارتفاع ظهور القبلة وتزيد في أثمانها  
الذهب الكثير وأرفعه تسعة أذرع إلا فيلة الأخوار فإنها عشرة أذرع  
وأحد عشر ذراعا وأعظم ملوك الهند بلهرا وتفسير هذا الاسم ملك  
الملوك ويتلوه الكم وبلاده بلاد الساج وبعده ملك الطافن وبعده ملك  
جابه وبعده ملك الجزر وبعده غابة وبعده دهمي ويحكى أن له خمسين  
ألف فيل وله الثياب المخملية ومن بلده العود الهندي ثم يتلوه الملك  
المسمى قامرون ويتصل ملكه بالصين.

## P, G, I, A, C

I. بالصد 8 • G البهمن 6 • om. I A في حين هبوبها 3 • non leg. P وأكثر مخافة أن 2  
C<sup>cc</sup> بلهر 17 • G om. فإذا - الهييدة 12-14 • om. I A كالقلاعين | C بالصد. A بالصد  
P. الحزور | G حافة | جابه 19 • Maq. الكمك C. الشكككم G. المككم PIA. المككم 18  
C. غانه I. عابه | غابة | A om. وبعده غابة - الخطة | Maq. الجزر A. الجزر I. الحزور GC. الحزور  
Maq. عابه •



- 14 وأهل الهند سبعة أجناس أحدها الساكهرية وهم الأشراف منهم والملك يكون فيهم ولا يكون في غيرهم جميع الأجناس يسجدون لهم عند اللقاء وهم لا يسجدون لأحد ثم البراهمة وهم عباد الهند ولباسهم جلود النمر أو غيرها من الجلود وربما وقف الرجل منهم ويده عصا ويجتمع إليه الناس فيقف على رجله يوما إلى الليل يخطف عليهم ويذكرهم الله عز وجل ويصف لهم أمور من هلك من سائر الأمم الماضية وهؤلاء البراهمة لا يشربون الخمر ولا شئنا من الأنبذة وعبادتهم الأصنام على جهة التوسط إلى الله تعالى وبعدهم الجنس الثالث وهم الكسترية يشربون من الخمر ثلاثة أقداح فقط ولا يسرفون في شربها مخافة أن يفارقوا عقولهم وهذه الطبقة يتزوجون في البراهمة والبراهمة لا تتزوج فيهم 10 وبعد هؤلاء الشوذرية وهم القلاحون وأصحاب الزراعات وبعدهم الفسية وهم أصحاب الصناعات والمهن ومنهم السندالية وهم أصحاب اللحون وفي نسائهم جمال مشهور ومنهم الركية وهم سمر أصحاب لهو ولعب ومعارف وأنواع من الآلات.
- 15 ومذاهب أكثر أهل الهند اثنتان وأربعون ملة فمنهم من يثبت الخالق والرسول ومنهم من يثبت الخالق وينفي الرسول ومنهم من ينفي الكل ومنهم من يتوسط بالأحجار المنحوتة ومنهم من يتوسط بالأحجار المكسدة يصب عليها الدهن والشحم ويسجد لها ومنهم من يعبد النار ويحرق نفسه بها ومنهم من يعبد الشمس ويسجد لها ويعتقد أنها الخالقة المدبرة للعالم ومنهم من يعبد الشجر ومنهم من يعبد الثعابين يحوطونها بحظائر 20

## P, G, I, A, C

[هلك 6 • A. om. أو غيرها من الجلود 4 • C. الساكهرية A. الساكهرية G. الساكهرية 1  
الودوية 11 • C. الكسترية A. الكسترية I. الكسترية G. الكسترية 8 • A. وهؤلاء الأمم I. C. ملك  
G. القسية P. القسية 12 • Maq. الشودية C. السدوية A. الشودية I. G. non bene leg. I. السدالية I. السدالية  
سمر C. البركية A. الركية I. الركية G. Maq. الركية 13 • C. السدالية A. السدالية I. السدالية  
om. G. I. A. • 20 • حظائر G. C. •



ويطعمونها أرزاقا مقدرة وهم يتوسلون بها ومنهم من لا يتعب نفسه بعبادة ولا غيرها وينكر الكل وسنذكر أمور الهندية واحدا فواحدا بعد هذا بيمين الله وتسديده.

- ولما تكلمنا على هذا الجزء بره وبحره وجزائره وجننا من ذلك 16  
بما تيسر للذكر رأينا أن نكمل القول فيما بقي من مراقي الصين التي على 5  
الساحل حسب ما تقدم رسمه قبل هذا بعون الله تعالى فأول مراقي  
الصين كما قدمناه مدينة خانفو وهي المرق الأعظم وهي على خور  
يصعد فيه إلى كثير من بلاد البغوغ وهو ملك الصين بأسره لا ملك  
فوقه بل كل ملوك ذلك المكان تحت طاعته والذكر له ومن مدينة  
خانفو إلى مدينة خانكو وهي مدينة جلييلة بديعة البناء بهجة الأسواق 10  
حسنة البساتين والرياضات كثيرة القواكه ويصنع بها الغضار الصيني  
وثياب الحرير وبالجملة إن فيها جميع ما في مدينة خانفو وهي على خور  
كبير يحيط بها ويصعد في هذا الخور إلى عدة من بلاد الصين كما  
قلناه أيضا وفيما يذكر أن في الصين ثلاث مائة مدينة كلها عامرة وفيها  
عدة ملوك لكنهم تحت طاعة البغوغ والبغوغ يقال له ملك الملوك كما 15  
قدمنا ذكره وهو ملك حسن السيرة عادل في رعيته رفيع في همته  
قادر في سلطانه مصيب في آرائه حازم في اجتهاده شهم في إرادته  
لطيف في حكمته حلیم في حكمه وهاب في عطائه ناظر في الأمور  
القرية والبعيدة بصير بالعواقب تصل أمور عييده المستضعفين إليه من  
غير منع ولا توسط من ذلك أن له في قصره مجلسا قد اتقن بنيانه 20  
وأحكم سكه وأبدعت محاسنه له فيه كرسي ذهب يجلس فيه ووزراؤه

P, G, I, A, C

بر. | A الجزيرة | الجزء. 4. A إن شاء الله تعالى | بين - وتسديده 3. A غي. | ولا غيرها 2  
PGIA, خانكوا | GIA خانقوا, P, خانفو 10. GIA خانقوا, P, خانفو 7. I: om. cett.  
om. G. • يدبر بالعواقب 19. GIA خانقوا, P, خانفو 12. C خانكوا



حوله في كل جمعة مرتين وعلى أعلى رأسه جرس معلق تمتد منه سلسلة ذهب إلى خارج القصر مهندمة الوضع ويتصل طرف السلسلة إلى أسفل القصر فإذا جاء المظلوم بكتاب مظلمته جاء إلى طرف السلسلة فاجتذبا فيتحرك الجرس فيخرج وزير الملك يده من الطاق وذلك علامة يفهم بها أنه يقول له اصعد إلينا فيصعد المظلوم هناك إلى المجلس على 5 درج مختص بصعود المظلومين عليه حتى يقف بين يدي الملك فيسجد المظلوم ثم يقف فيمد الملك يده إلى المظلوم ويأخذ الكتاب منه وينظر فيه ثم يدفعه إلى وزرائه ويحكم له بما يجب الحكم به بما يقتضيه مذهبه وشرعه من غير تسويف ولا تطويل ولا وساطة وزير ولا حاجب ومع ذلك فإنه يجتهد في دينه مقيم لشريعته ديان محافظ كبير الصدقة على 10 الضعفاء ودينه عبادة البدود وبين مذهبه ومذهب الهندية انحراف يسير وأهل الهند والصين كلهم لا ينكرون الخالق ويشبثونه بحكمته وصنعتهم الأزلية ولا يقولون بالرسول ولا بالكاتب وفي كل حال لا يفارقون العدل والإنصاف.

17 وأهل الإقليم الأول كلهم سمر أو سود فأما أهل الهند والسند والصين وكل 15 من احتضن منهم البحر فالوانهم سمر وأما أهل الصحارى من الزنج والحبشة والنوبة وسائر السودان الذين سبق ذكرهم فلقلة الرطوبة البحرية وتوالي إحراق الشمس لهم وممرها عليهم دائماً تغلقت شعورهم واسودت ألوانهم وأنتنت أعراقهم وتغشت جلود أقدامهم وتشوهت خلقهم وقلت معارفهم وفسدت أذهانهم فهم في نهاية الجهالة واقعون وإليها ينسبون 20 وقلما أبصر منهم عالم أو نبيل وإنما يكتب ملوكهم السياسة والعدل بالتعليم من أقوام يصلون إليهم من أهل الإقليم الرابع أو الثالث ممن قرأ السير وأخبار الملوك وقصصها.

P, G, I, A, C

[شعورهم 18 • G سود [سمر | C هم [ألوانهم 16 • P, G • ont أو سود 15 • A مهندمة 2

• C رؤوسهم



- 18 وفي هذا الإقليم الأول من الحيوانات التي لا توجد بغيره من الأقاليم الستة الباقية القيلة والكركدنات والزرائف والقردة ذوات الأذنان والبقر والجواميس التي لا أذنان لها والناسن وهم صنف من الخلق وقد تقدم ذكرهم قبل هذا وأنهم يتعلقون بالشجر فلا يلحقون والنعابين الرانجية التي ذكرها ابن خزداذبه وحكاها صاحب كتاب العجائب وأخبر أيضا عنها جماعة من المؤلفين والكل منهم باتفاق يقولون إن في جبال جزيرة الرانج نعابين تلتقم الفيل والجاموس ولا يفوتها إذا ظفرت به.
- 19 وبهذا الإقليم أيضا معدن الزمرد ولا يوجد على الأرض إلا في المعدن المذكور قبل هذا والياقوت بأنواعه لا يوجد إلا بجزيرة سرنديب وكذلك الدابة التي في بحر اليمن وبحر هركدن المسماة بالبابية لا توجد 10 إلا في هذا البحر دون غيره وكذلك الدابة المسماة بالغيدة لا تكون إلا في هذا البحر وسكة الغرا توجد به كثيرا وأيضا السكة المسماة سقنقورا لا تكون إلا في هذا النيل من هذا الإقليم لا في غيره وفي هذا الإقليم من الطيب القرنفل والصندل والكافور والعود وكل هذه لا يوجد شيء منها في سائر الأقاليم ولا يكون إلا في هذا الإقليم بعينه 15 والليل والنهار فيه متكافيان في حال الاعتدال متساويان في تقدير الساعات وإن كان في آخره من جهة العرض نقص يسير فلا يتبين ذلك إلا عن بحث وعناء كل ذلك قسمة حكيم وتدبير خلاق عليم وفيما ذكرناه من الأخبار من هذا الإقليم الأول بلغة وكفاية لأهل الطلب والعناية والحمد لله أولا وآخرا لا رب غيره ولا معبود سواه ولا مرجو إلا هو. 20

P, G, I, A, C

أهركدن | om. G - وكذلك - دون غيره 10 • C الرافعيث A, الرعي s. p. G, الرانجية 5  
في هذا الجزء (A البحر) من النيل الذي في هذا 13 • بالبيدة GA, بالبيدة 11 • A هريكة  
الأول | GI في أم 19 • om. GIAC من الأخبار 18 • GIAC الإقليم ولا تكون في غيره  
• GIAC البحث [الطلب] | IAC om.



يُجز الجزء العاشر من الإقليم الأول والحمد لله ويتلوه الجزء الأول  
من الإقليم الثاني إن شاء الله.

---

P. G. I. A. C

انقضى الكلام على الجزء العاشر من الإقليم الأول يتلوه الكلام على الجزء om. GIA. - الله 1  
C الأول من الإقليم الثاني الحمد لله كما هو أمه صلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم



أبو عبد الله، محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الجعفي  
المعروف بالشيخ الإدرسي  
(من علماء القرن السادس الهجري)

كتاب

# زهد المشتاقين في أخلاق الآفاق





# CONSPECTVS CODICVM

- P — Parisiensis 2221, a. 1300.
- I — Constantinopolitanus, Hagia Sophia 3502, saec. XIV in.
- A — Parisiensis 2222, a. 1344.
- a — eiusdem libri restauratio, saec. XVII ex. confecta.
- C — Cayrensis, a. 1348.
- O — Oxoniensis, Pocock 375, a. 1456.
- S — Sophiensis 3198, a. 1556.
- G — Oxoniensis, Greaves 3837-42, saec. XVI ex.

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al «Libro di Ruggero»*, in *Studi Magrebini I*, Napoli 1966, pp. 1-40).

# CONSPECTVS NOTARVM

- .. — litterarum duarum (trium etc.) spatium.
- <a> — littera suppleta, <—> incerti spatii lacuna.
- x — littera erasa.
- [a] — littera codicis detrimento deleta.
- [[a]] — littera spuria, eliminanda.
- C<sup>1</sup>, C<sup>2</sup> — emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc.
- C<sup>m</sup> — eadem manu, e correctione.
- C<sup>i</sup> — eadem manu, inter lineas.
- C<sup>m</sup> — eadem manu, in margine.
- C<sup>n</sup> — alia manu.
- C<sup>r</sup> — tabula.

# VIRORVM DOCTORVM SIGLA QVI PAGINAS 101-214 SIVE EDIDERVNT SIVE EMENDAVERUNT

- Jaub. — A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.
- De Goeje — R. Dozy - M. J. De Goeje, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, Leyde 1866.
- Kam. — Youssouf Kamal, *Monumenta cartographica Africae et Aegypti*, in vol. tertio (III), 1934.
- Maq. — S. Maqbul Ahmad, *India and the Neighbouring Territories as described by the Sharif ul-Idrisi*, Aligarh 1954.



# الجزء الأول

## SECTIO PRIMA

1 إنا لما رسمنا الإقليم الأول وما احتوى عليه في عشرة الأجزاء التي قسمناه بها وذكرنا في كل جزء منه حصته الواجبة له من الأمصار والقرى والجبال والأرضين المعمورة والمغمورة وما بها من الحيوانات والمعادن والبحور والجزائر والملوك والأمم وما لهم من السير والزي والأديان وجب علينا أن نذكر في هذا الإقليم الثاني ما فيه من البلاد والقلاع والمدن 5 والأمصار والبراري والقفار والبحار وجزائرها وأممها ومسافات طرقها حسبما سبق لنا من ذكر ذلك في الإقليم الأول ونبتدئ الآن بذكر الجزء الأول من الإقليم الثاني بحول الله وعونه.

2 فنقول إن هذا الجزء الأول من الإقليم الثاني مبلوّه من المغرب الأقصى حيث بحر الظلمات ولا يعلم ما خلقه وفي هذا الجزء من الجزائر 10 جزيرة مسفهان وجزيرة لغوس وهما من الجزائر السنة المتقدم ذكرها وتسمى الخالدات ومنها بدأ بطلميوس بالتعديل وأخذ أطوال البلاد وعروضها وإلى هتين الجزيرتين وصل ذو القرنين أعني الإسكندر ومنها رجع.

P, G, I, A, C

وسيرم [وما لهم من السير] 4 . C om. G والممورات [والمغمورة] 3 . C لكل [في كل] 2 .  
I. G om. سبق 7 . G ومساقفها وأممها وطرقها. | C om. والأمصار 6 . C وأديانهم | C  
om. وعونه, A. om. بحول الله وعونه | G أول [الثاني] 8 . A بحول الله وقوته : الأول post  
وفي هذا الجزء | G الظلّة | C om. الأقصى 10 . GC الغرب | P فأقول 9 . G I C  
I. مسفهان, G, مسفهان, P. مسفهان 11 . C وفي هذا البحر الذي هو في الجزء [من الجزائر]  
C بطلميوس. GIA بطلميوس 12 . A لغوس, I لغوس, G لغوس | C مسفهان  
P: om. cett. 13 وعروضها



٣ فأما جزيرة مسنهان فحكى صاحب كتاب العجائب أن في وسطها جبلا مدورا عليه صنم أهر بناء أسعد أبو كرب الحميري وهو ذو القرنين الذي ذكره تبع في شعره ويسمى بهذا الاسم كل من بلغ طرفي الأرض وإنما نصب أبو كرب الحميري ذلك الصنم هناك ليكون علامة لمن قصد تلك الناحية من البحر ليعرفه أنه ليس خلفه مسلك يسلكه ولا موضع يخرج إليه وأيضاً أن في جزيرة لغوس المذكورة صنم وثيق البناء لا يمكن الصعود إليه وفي هذه الجزيرة يقال مات الذي بناه وهو تبع ذو المرائد وقبره هناك في هيكل مبني من المرمر والزجاج الملون وحكى صاحب كتاب العجائب أن في هذه الجزيرة دواب هائلة وأن فيها أمورا تطول أوصافها وتمتنع العقول عن قبولها.

10

٤ وفي سواحل هذا البحر الصادر عن هذه الجزائر وغيرها يوجد العنبر الجيد ويوجد أيضاً في ساحله حجر البهت وهو مشهور عند أهل المغرب الأقصى ويباع الحجر منه بقيمة جيدة لا سيما في بلاد لشونة وهم يحكون عن هذا الحجر أن من أسكه وسار في حاجة قضيت له بأوفى عناية وشفع فيها وهو جيد عندهم في عقد الألسنة على زعمهم ويوجد أيضاً 15 بساحل هذا البحر أحجار كثيرة ذات ألوان شتى وصفات مختلفة يتنافسون في أثمانها ويتوارثونها بينهم ويذكرون أنها تنصرف في أنواع من العلاجات الطيبة القاعلة بالخاصية فمن ذلك أحجار تعلق على الثدي الموجعة فتبرأ من وجعها مسرعاً ومنها أحجار تعلق للولادة فتسهل وأحجار يمسكها الماسك

P. G. I. A. C

شعره | C تبع P. تبع 3 . C كرتاب P. كرب 2 . C مسنهان P. مسنهان 1  
لغوس A. لغوش G. لغوس 6 . cert. وراء P: خلفه 5 . C كرب I. كرتاب 4 . A سفره  
المرمر 8 . C ذو المرائد A. ذو مرائز G I. ذو المرائز 7-8 . om. يقال 7 . C  
om. C وغيرها | C الجزيرة 11 . GA وتبع 10 . G فان (أن في 9 . A الزمر  
نوات | om. C كثيرة 16 . C لشونة I. لشونة 13 . GC العرب | G البيت | 12  
om. القاعة | GA الصبة | الطيبة 18 . A وينوادوسيا [وينارثون] 17 . om. C وصفات | A  
IAC مبرأ من وجهه 18-19 . om. C 1A. الوجع G. توجع | الموجعة | GIAC



- بيده وبشير على من شاء من النساء والأطفال فيتبعه وبمثل هذه الأحجار  
عندهم كثيرة وهم بالرق عليها مشهورون وبه معروفون.
- 5 وفيما تضمنه هذا الجزء بقية من أرض مقزارة السودان ومازها قليل  
ولا عمارة بها ولا سالك فيها إلا في النادر لقلّة وجود الماء كما قلنا  
وسالكها لا يمكنه سلوكها إلا أن يعد مع نفسه الماء لدخول هذه الأرض 5  
مع بعض ما يليها من أرض قنورية.
- 6 وأرض قنورية منها في جهة الشمال متصلة من غربها بالبحر المظلم  
وتتصل من جهة شرقها بصحراء نيسر وعلى هذه الصحراء طريق تجار  
أهل أعنت وبجلماسة ودرعة والتول الأقصى إلى بلاد غانة وما اتصل بها  
من أرض ونقارة التبر وأما أرض قنورية المذكورة فكانت بها مدن 10  
للسودان مشهورة وقواعد مذكورة لكن أهل زغاوة وأهل لثونة الصحراء  
الساكنون من جهتي هذه الأرض طلبوا هذه الأرض أعني أرض قنورية حتى  
أفنوا أكثر أهلها وقطعوا دابرهم وبددوا شملهم على البلاد وأهل بلاد  
قنورية فبا يذكره التجار يدعون أنهم يهود وفي معتقدم تشويش وليسوا  
بشيء ولا على شيء ولا ملك فيهم ولا ملك عليهم بل هم محمونون من 15  
جميع الطوائف المجاورين لهم المحدثين بأرضهم وكانت في القديم من الزمان  
السالف لأهل قنورية مدينتان عامرتان اسم إحداهما قنورى واسم الأخرى  
نغيرا وكانت هتان المدينتان تحتريان على أم من القنورية وبشر كثير  
وكان لهم رؤوس وشيوخ يدبرون أمرهم ويحكمون في مظالمهم وما وقع  
بينهم فافتهم الأيام وتوات عليهم الفتن والغارات من جميع الجهات فقبلوا 20

## P. G. I. A. C

مقزارة. A. مفرأوه. s. مفرلوه. I. مقزارة. G. مقزارة. P. مقزارة. 3. A. أشار [إشاه] 1  
وأرض. 7. C. قنوريت. A. قنوديه. I. قنوديه. P. قنوديه. 6. A. مالك لها [سالك فيها] 4. C.  
C. غانته. 9. C. نيسر. A. نيسر. 8. IA. بغربها [من غربها] C. قنوريت. A. om. قنورية  
[الأرض] 12. C. دنقارة. P. زغاوة. 11. C. قنوريت. C. ونقارة. A. وضاره [ونقارة] 10.  
om. اسم 17. C. المجاورة. P. المجاورين. 16. C. قنوريت. 14. C. قنوريت. C. البلاد  
مغيرا. A. تغير. A. نغيرا. I. نغيرا. G. نغيرا [نغيرا] 18. C. قنوريت. A. قنوريت. I. قنوريت. C.  
P. القنورية. C.



في تلك الأرض وفروا عنها واعتصموا في الجبال وتفرقوا في الصحارى ودخلوا في ذمة من جاورهم وتستروا في أكنافهم فلم يبق من أهل قنورية إلا قوم قلائل متفرقون في تلك الصحارى وبمقربة من الساحل عيشهم من الألبان والحوت وهم في تكد من كد العيش وضيق الحال وهم ينتقلون في تلك الأرض مع مهادة من جاورهم ويقطعون أيامهم 5 مسالة إلى حين.

7 وبين بلاد قنورية وبلد سلى وتكرور طرق مجهولة الآثار دارسة المسالك قليلة السالك ماؤها غائر وعلامتها خفية وبين قنورية وسلى وتكرور مسير ستة عشر يوما ومن نغيرا إلى سلى نحو من اثني عشر يوما وكذلك منها إلى بلد ازقي من بلاد لمثونة اثنتا عشرة مرحلة وماؤها قليل يتزود 10 لقلته من حفر يحفرها السالكون المجتازون بتلك الأرض وفي بلاد قنورية جبل مانان ويتصل بالبحر المحيط وهو جبل منبع عالي الذروة أحمر التربة وفيه أحجار لماعة تعشي البصر إذا طلعت عليها الشمس لا يكاد الناظر ينظر إليها لشعاعها وبريق حرمتها وفي أسفلها يتابع بالماء العذب يتزود ويحمل في الأوعية إلى كل جهة. 15

8 وما يلي مدينة نغيرا وفي شرقها مع ميل إلى الجنوب جبل بنوان وهو من أعلى جبال الأرض أجرد أبيض التربة لا يثبت فيه شيء من النبات إلا ما كان من الشيع والغاسول المسمى الحرض ومن علو هذا الجبل

#### P, G, I, A, C

بلد | C قنوريه 7 • G كيد [كد 4 • C قنوريه 3 • C جاورهم من الأمم 2  
خية [خية 8 • P وتكرور | C وسبق: -لى post | C سلى P سلى | om. GIAC  
ومن نغيرا - | A سلا | A نغيرا G نغيرا [نغيرا | A خية GIC خية عشر [سنة عشر 9 • P  
• C لسنوت | C ازقي IA ارقى G ارقى [ازقي | om. A بلد 20 • om. C عشر يوما  
P دايندان A مانان 12 • C قنوريه | om. C بلاد | A يحفرونها | A من قلته ومن 11  
نغيرا P نغيرا 16 • C ماء [الماء 14 • GAC قنشي 13 • C كمائن I مائن G مائن  
[جبال الأرض 17 • C كيدان A سيران G سيران [بنوان | G نغيرا A نغيرا I نغيرا G  
• om. G نفي • | G جبل خلق الله في تلك الأرض



في الهواء حكى صاحب كتاب العجائب عنه أن السحاب تمطر المطر  
دونه ولا تصيب رأسه.

٩. وبلي هذه الأرض المذكورة صحراء نيسر وهي الصحراء التي قدمنا  
ذكرها وعليها يدخل المسافرون إلى اودغست وغانة وغيرهما من البلاد  
كما قلناه قبل وهذه الصحراء قليلة الأنس ولا عامر بها وبها الماء قليل  
ويتزود به من مجابات معلومة ومنها مجابة نيسر التي ذكرنا أنها أربعة  
عشر يوما لا ماء بها ولا يوجد له أثر فيها وهي مشهورة بذلك وفي  
هذه الصحراء المعروفة بصحراء نيسر حيات كثيرة طوال القدود غلاظ  
الأجسام والسودان يصيدونها ويقطعون رؤوسها ويرمون بها ويطبخونها بالملح  
والماء والشح وبأكلونها وهي عندهم أطيب طعام يأكلونه وهذه الصحراء  
يسلكها المسافرون في زمان الحريف وصفة السير بها أنهم يوقرون أجسامهم  
في السحر الأخير ويمشون إلى أن تطلع الشمس ويكثر نورها في الجو  
ويشند الحر على الأرض فيحطون أجسامهم ويقيدون أجسامهم ويعرسون أمتعتهم  
ويخيمون على أنفسهم ظلالا تكنهم من حر الهجير وسموم القائلة ويقيمون  
كذلك إلى أول وقت العصر وحين تأخذ الشمس في الميل والانحطاط في  
١٥ جهة المغرب يرحلون من هناك ويمشون بقية يومهم ويصلون به المشي  
إلى وقت العتمة ويعرسون أينما وصلوا ويبيتون بقية ليلهم إلى أول الفجر  
الأخير ثم يرحلون وهكذا سفر التجار الداخلين إلى بلاد السودان على هذا

P, G, I, A, C

P, اودغست 4 • G وهو [وهي] C يسر A يسر P نيسر 3 • om. A. رأسه 2  
A | ويتزودونه [ويتزود به] 6 • GA القليل 5 • GAC وغيرها | AC اودغست I اودغست  
نيسر | C بذلك [صحراء] 8 • C التي قدمنا ذكرها وهي [التي ذكرنا أنها] | C يسر A يسر  
C • بلله والملح [الملح-والشح] 9 • IAC غليظة | P طوال | C يسر A يسر P  
أجسامهم ويقيدونها 13 • IA om. في السحر - أجسامهم 12 • C om. بها 11 • G om. يأكلونه 10  
في الانحطاط والميل | A وحق G حين [وحيث] | A وقته لأمير 15 • A ويفرسون | G  
[ويبيتون] | A ويفرسون 17 • G IAC om. | A هناك | C om. المغرب 16 • P  
أرض السودان | G وهذا [وهكذا] 18 • cett. وقت P أول | A يومه [اليوم] | G ويقيمون  
A وإلى بلادهم



الترتيب لا يفارقونه لأن الشمس تقتل بحرهما من تعرض للمشي في القافلة عند شدة القبط وحرارة الأرض وبهذا السبب يلزمون النقلة على هذه الصفة التي ذكرنا.

10 وفي هذا الجزء أيضا قطعة من شمال أرض غانة وفيها مدينة اودغست وهي مدينة صغيرة في صحراء ماؤها قليل وهي في ذاتها بين جبلين شبه مكة في الصفة وعامرها قليل وليس بها كبير تجارة ولأهلها جمال ومنها يتعيشون.

11 ومنها إلى مدينة غانة اثنتا عشرة مرحلة وكذلك من اودغست إلى مدن وارقلان إحدى وثلاثون مرحلة ومن اودغست أيضا إلى مدينة جزمة نحو من خمس وعشرين مرحلة وكذلك من اودغست أيضا إلى جزيرة 10 اوليل معدن الملح شهر واحد.

12 وأخبر بعض الثقات من متجولي التجار إلى بلاد السودان أن بمدينة اودغست ينبت بأرضها بقرب منابع المياه المتصلة بها كآء يكون في وزن الكم منها ثلاثة أرتال وأزيد وهو يجلب إلى اودغست كثيرا يطبخونه مع لحوم الجمال ويأكلونه ويزعمون أن ما على الأرض مثله وقد صدقوا. 15 نجز الجزء الأول من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء الثاني منه إن شاء الله.

#### P, G, I, A, C

اودغست | om. A مدينة | أيضا | G البحر | الجزء 4 • G الشمس | المشي 1  
اودغست P, اودغست 8 • P ينشون 7 • A كبير | كبير 6 • C اودغست A, اودغست 1,  
IA, اودغست P, اودغست | A وارقلان IC, وارقلان 9 • C اودغست A, اودغست I,  
P1A, اودغست 10 • C جزمة A, جزمة I, جزمة P, جزمة • C أيضا | C اودغست  
التجار الثقات 12 • C أوليل I, أوليل 11 • A مدينة | جزيرة | C اودغست G, اودغست  
IA, om. ينبت - اودغست | C اودغست IA, اودغست 13 • Cett. في : P إلى | A المتجولون  
كثير | C اودغست | om. C وأزيد | C الكداء الواحدة | الكم 14 • C وبنافع | بقرب منابع |  
ومنا انقضى ذكر ما om. G, non leg. I, om. 17-16 • A على وجه الأرض 15 • A يصحونه  
وحده A C et post تضمنه om. C ذكر ما تضمنه الجزء الأول من الإقليم الثاني والحمد لله وحده  
• C وصلوانه على سيدنا محمد وآله وسلم تسليما كبيرا



## الجزء الثاني

### SECTIO SECVNDA

1 إن هذا الجزء الثاني من الإقليم الثاني تضمن في حصته من الأرضين  
بقية صحراء نيسر وجملة أرض فزان بما فيها من المدن وكذلك أيضا تحصل  
فيه جملة بلاد من أرض زغاوة السودان وأكثر هذه الأرضين صحار  
متصلة غير عامرة وجهات وحشة وجبال حرش جرد لا نبات فيها والماء  
بها قليل جدا لا يوجد إلا في أصل جبل أو في ما اطمان من سباحها  
وبالجملة إنه هناك قليل الوجود يتزود به من مكان إلى مكان وأهل تلك  
الأرضين يدلون في أكنافها وطرقاتها ويحولون في ساحاتها ووهادها وجبالها.  
2 وفي هذه الصحاح المذكورة يقع أقوام رحالة ينتقلون في أكنافها  
ويرعون مواشيهم في أديانها وأطرافها وليس لهم ثبوت في مكان ولا مقام  
بأرض وإنما يقطعون دهرهم في الرحلة والانتقال دائما غير أنهم لا يخرجون  
10 عن حدودهم ولا يفارقون أرضهم ولا يمتزجون بغيرهم ولا يطمشون  
إلى من جاورهم بل كل أحد منهم يأخذ حذرة وينظر لنفسه قدر جهده  
وأهل المدن الذين يجاورونهم من أجناسهم يسرقون أبناء هؤلاء القوم  
الرحالة الذين يعمرن هذه الصحارى ويسرون بهم في الليل ويأتون بهم

P. G. I. A. C

1A. من بلاد [بلاد من أرض 3. C. نيسر. A. نيسر. P. نيسر 2. I. om. من الإقليم الثاني 1.  
A. يتزودونه [يتزود به 6. G. وبها [وجهات 4. C. om. متصلة 4. C. زغاوة | بلاد من بلاد  
عن 11. C. نبات. A. بيوت [ثبوت 9. C. ينتقلون [ينتقلون | A. رحالة | GIAC الناحية 8.  
GC. أبناءهم أعني أبناء هؤلاء [أبناء هؤلاء 13. C. om. منهم | G. لمن [إلى من 12. A. om.  
A. الرحالين I. الرحالين 14. A. أبناءهم أعني I. أبناءهم أعني هؤلاء.



إلى بلادهم ويخفونهم حينما من الدهر ثم يبيعونهم من التجار الداخلين  
إليهم بالبخص من الثمن ويخرجونهم إلى أرض المغرب الأقصى ويبيع  
منهم في كل سنة أم وأعداد لا تحصى وهذا الأمر الذي جئنا به من  
سرقة قوم أبناء قوم في بلاد السودان طبع موجود فيهم لا يرون به بأسا.  
وهم أكثر الناس فسادا ونكاحا وأغزرهم أبناء وبنات وقلما توجد منهم  
المرأة إلا ويتبعها أربعة أولاد وخمسة وهم في ذاتهم كالبهايم لا يسألون  
بشيء من أمور الدنيا إلا بما كان من لقمة أو نكحة وغير ذلك لا يخطر  
لهم ذكره على بال.

وفي بلاد زغاوة من المدن والقواعد سفوة وشامة وبها قوم رحالة  
يسمون صدرانة يقال إنهم برابر وقد تشبهوا بالزغاويين في جميع حالاتهم  
وصاروا جنسا من أجناسهم وإليهم يلجؤون فيما عن لهم من حوائجهم  
ويعمم وشرائهم ومن مدن زغاوة شامة وهي مدينة صغيرة شبيهة بالقرية  
الجامعة وأهلها في هذا الوقت قليلون وقد انتقل أكثر أهلها إلى مدينة  
كوكو وبينهما ست عشرة مرحلة وأهل شامة يشربون الألبان ومياهم  
زقاق وعيشهم من اللحوم الطرية والمقعدة والأحشاش بتصيدونها كثيرا  
ويطبخونها بعد سلخها وقطع رؤوسها وأذنانها وخيئت يأكلونها والجرب  
لا يفارق أعناق هؤلاء القوم بل هو فيهم موجود وهم به مشهورون وبه  
يعرف الزغاويون في جميع الأرض وقبائل السودان ولولا أنهم يأكلون

## P. G. I. A. C

- جا | به | A | عندهم وفيه 4 . G . وعة | أو أعداد 3 . 1A . ثم يخرجهم التجار | ويخرجونهم 2  
من الدنيا ولا من أمورها 7 . C . خمسة من الأولاد وأربعة وأكثر | 1A . امرأة | المرأة 6 . A .  
GIA . يال ذكره | om. C . ذكره . 1A . له | لهم 8 . C . إنعامهم بلقمة | إلا - لقمة | A .  
C | ومدينة شامة . P . وشامة | C | مدينة سفرة | A | سفلة | سفوة | PC | البلاد | المدن | C | زغاوة . 9  
وزغاوة 12 . A . عندهم | لهم | G | واليوم | وإليهم 11 . C . صدراته . A . صدراته . P . صدراته 10 . A . رجالة  
C . سامة | شامة | C | كوكو 11 . G . في ذاتهم | في هذا الوقت 13 . C . سامة | C | زغاوة . G .  
C . مرونوت | مشهورون | om. A . وهم به مشهورون | 1A . الزغاويين | بالقوم 17



الأحناش لتقطعوا جذاما وهم عراة يسترون عوراتهم فقط بالجلود المدبوغة من الإبل والبقر ولم في هذه الجلود التي يسترون بها ضروب من القطع وأنواع من التشريف يحكمونها.

5 ولم في أعلى أرضهم جبل يسمى جبل لونيا وهو على الارتقاء صعب لكنه ترب وترابه أبيض رخو وفي أعلاه كهف لا يقربه أحد إلا هلك ويقال إنه فيه ثعبان كبير يلتقم من اعترض مكانه على غير علم منه بذلك وأهل تلك الناحية يتحامون ذلك الكهف وفي أصل هذا الجبل مياه نابعة تجري غير بعيد ثم تنقطع وعليه أمة تسمى سفوة من قبائل زغاوة وهم قوم ظواعن رحالة والإبل عندهم كثيرة اللقاح حسنة النتائج وهم ينسجون المسوح من أوبارها والبيوت التي يعمرونها ويأوون إليها ويتصرفون في 10 ألبانها وأسماها ويتعيشون من لحومها والبقول عندهم قليلة وهم يزرعونها ويتجمعونها وأكثر ما يزرعه أهل زغاوة الذرة وربما جلبت الحنطة إليهم من بلاد وارقلان وغيرها.

6 وفي جهة الشمال وعلى ثماني مراحل من موضع قبيلة سفوة مدينة خراب تسمى نبرته وكانت فيما سلف من المدن المشهورة لكن فيما 15 يذكر أن الرمل تغلب على مساكنها حتى خربت وعلى أيامها حتى نشفت وقل ساكنها فليس بها في هذا الزمان إلا بقايا قوم تشبوا بمقامهم في

#### P, G, I, A, C

C من الجلود | C لا يسترون إلا بما ستر عوراتهم | يسترون عوراتهم | G الحناش | الأحناش 1  
الارتقاء | C لوتيا، A<sup>om</sup> لونيا، G لونيا | alt. om. G | جبل | P<sup>om</sup> أرضهم 4 • IA والتمر | البقر 2  
om. كبير | AC ثمانا | GIAC | إن | إنه 6 • G في | وفي | A تراب 5 • cell. المرتقى : P  
ينحون من ذلك المكان وينعمونه (A ويخافونه) | يتحامون ذلك الكهف | G الجهة | الناحية 7 • A  
| C سفوة، A - منه | سفوة | IA وعليها 8 • A نائمة | نائمة | om. G مياه | G أصول | IA  
• IA وهم يعرفون 10 • IA om. حسنة النتائج | A رجالة 9 • C زغاوة، P (?) زغاوة  
سموة 11 • C وآرقلان، A وآرقلان، P وآرقلان 12 • C زغاوة | A ويتحلقونها | ويتجمعونها 12  
om. C • 17 سرقه، A ببله، I ببله، G نبرته، P نبرته 15 • C سمره، A سمره، P



بقايا خرابها حننا للموطن وبهذه المدينة في جهة شمالا جبل يسمى غرغة  
حكى صاحب كتاب العجائب أن فيه نملا على قدر العصافير وهي أرزاق  
الحيات طوال غلاظ تكون في هذا الجبل ويحكى أن هذه الحيات قليلة  
الضرر والسودان يقصدون إلى هذا الجبل فيصيدون به هذه الحيات  
ويأكلونها كما قدمنا ذكره قبل هذا.

5 ومن مدينة نبرته إلى مدينة تيرق من بلاد ونقارة البر سبع عشرة  
مرحلة.

8 وإلى أرض زغاوة أرض قران وبها من البلاد مدينة جرمة ومدينة  
تساوة والسودان يسمون تساوة جرمة الصغرى وهاتان المدينتان يقرب  
بعضهما من بعض وبينهما نحو مرحلة أو دونها وقدرهما في العظم وكثرة  
10 العامر سواء ومياههم من الآبار وعندهم نخيلات ويزرعون النرة والشعير  
ويسقونها بالماء نكلا بالآلات يسمونها انجقة وتسمى ببلاد المغرب هذه  
الآلة بالخطارة وعندهم معدن فضة في جبل يسمى جبل جوجيس وفائده  
قليل وقد ترك الطالبون عمله واستخراجه لمن قصده ومن تساوة إلى هذا  
المعدن نحو من ثلاث مراحل لمن قصده ومن مدينة تساوة إلى قبيل من  
15 البربر في جهة المشرق نحو من اثني عشر يوما ويسمون أرزاق وهم قوم  
رحالة وإبلهم كثيرة وألبانهم غزيرة وهم أهل نجدة وقوة وبأس ومنعة  
لاكنهم يسلون من سالمهم ويميلون على من حاولهم وهم يصيفون ويربعون

#### P, G, I, A, C

يتصيدون 4 . A مرعه G غرغه P غرغه | G النبال | C حيانا A عيانا [حننا] 1  
تترق I تيرق GA تيرق [تيرق] | C نبرقة A نبرقة I نبرقة G نبرقة P نبرقة 6 . A  
تساوة pt. تساوة 9 . AI بلاد [ومدينة] | C جرمة P جرمة | AI بلاد [مدينة] 8 . C  
أو دونها | IA تون [نحو] 10 . IA تقرب إحداهما من الأخرى | C نساوة A ساوة P  
I انجقة G انجقة P انجقة | C om. بالاء | GAC يسقونها 12 . IA وقدر [وكثرة] | om. IA  
جرجيس GIA جرجيس P جوجيس 13 . IA وتسمى هذه الآلة بالمغرب | C انجقة A انجقة  
C نساوة P نساوة | a. celt. | P من حصده 15 . C نساوة G نساوة P نساوة 14 . C  
AC رحالة 17 . C أرزاق 16



حول جبل يسمى طنطنه وفي محيطه من أسفله بنايع وعيون مياه جارية  
ومناقع كثيرة تجتمع بها المياه وينبت عليها الحشيش كثيرا وإبلهم ترعى  
هناك ويتنقلون منه إلى أمكنة من عاداتهم المقام بها.

9 ومن هذا الجبل الذي يستدير حوله آرزارة إلى أرض بقامة عشرون  
مرحلة في أرضين خالية من الأنيس قليلة المياه منحرقة الهواء دارسة  
المسالك دائرة العالم ومن قبيلة آرزار إلى مدينة غدامس ثمانى عشرة مرحلة  
ومن آرزار أيضا إلى مدينة شامة نحو من تسع مراحل وبينهما مجابتان  
مياههما قليلة وربما أفرطت الريح بهما مع حر الهواء فتشفت المياه حتى  
لا توجد البتة.

10 وأهل آرزار فيما يذكره أهل المغرب الأقصى أعلم الناس بعلم الخط  
الذي ينسب إلى ذنيال النبي عليه السلام وليس يدري بجميع بلاد البربر  
على كثرة قبائلها قليلة أعلم بهذا الخط من أهل آرزار وذلك أن الرجل  
منهم صغيرا كان أو كبيرا إذا تلفت له ضالة أو عدم شيئا من أموره  
خط لها في الرمل خطا فيعلم بذلك موضع ضالته فيسير حتى يجد متاعه كما  
أبصره في خطه وربما سرق الرجل منهم متاع صاحبه ويدقته في الأرض  
بعيدا أو قريبا فيخط الرجل الذي فقد متاعه ويقصد موضع الخيبة  
ويخط يلازمتها خطا ثانيا ويقصد بعلمه إلى موضع الخيبة فيستخرج منها  
متاعه وما ضاع له ويعلم مما خطه الرجل الذي تعدى على أخذ متاعه  
ويجمع أشياخ القبيلة فيخطون له خطا فيعلمون من ذلك البرئ من الفاعل

#### P, G, I, A, C

للقام | GIA عاداتهم 3 . A . ومنافع 2 . G وهي [وفي] P طنطنته | om. IA . بس 1  
A . om. الهواء | هجرته GIC منحرقة 5 . C . نملته P . سامة C | ارمار I . ارتقارة 4 . A  
| قشفت | GIAC بها 8 . C . سامة G . سامة | om. C . أيضا I (?) | ارتقار 7 . C . ارتقار 6  
أبصر 15 . C . يحدها زيج متاعه 14 . A . orn. قبة 12 . G . بالخط | بس الخط 10 . A . قشفت  
تقلب عليه GIA . تعدى عليه وأخذ P . تعدى على أخذ 18 . A . يلازم ذلك | يلازمتها 17 . A .  
A . بذلك | من ذلك البرئ 19 . C . وتعدى وأخذ



وهذا عند أهل المغرب مشهور مذكور ولقد أخبر بعض المخبرين أنه رأى رجلا من هذه القبيلة في مدينة بجلماسة وقد خيت له خيبة بحيث لا يعرف فخط لها خطا وقصد موضعها فاستخرجها وأعيد عليه العمل بذلك ثلاث مرات فاستخرجها في الثانية والثالثة مثل ما فعل في المرة الأولى وهذا شيء عجيب من قوتهم على هذا العلم على كثرة جهلهم وغلظ طبعهم وفيما جئنا به في ذلك كفاية والحمد لله على ذلك.   
نجز الجزء الثاني من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء الثالث منه إن شاء الله.

---

P, G, I, A; C

• cest. كما P: مثل ما 4 • C. om. رجلا 2 • A. غير من: أخبر post | C الغرب 1  
وهنا اتلفى ما (I ذكر لنا) تضمن الجزء G. om. نجز - الله 7 • C, om. IA كثيرا [على ذلك 6  
وهنا اتلفى ذكر هذا الجزء الثاني والحمد لله كثيرا IA, الثاني من الإقليم الثاني والحمد لله (A لله وحده)  
• C كما هو أهله وصل الله على محمد وآله وسلم تسليما وزادهم شرقا وتمغنيا



## الجزء الثالث

### SECTIO TERTIA

- 1 إن الذي تضمن هذا الجزء الثالث من الإقليم الثاني من الأرضين بعض أرض ودان وأكثر بلاد كوار وبعض بلاد التاجوين المجوس وأكثر بلاد فزان.
- 2 وأما أرض ودان فإنها جزائر نخل متصلة بين غرب وشمال إلى ناحية البحر وكانت فيما سلف أكثر الأرض عمارة وكان الملك في أهلها ناشئا متوارثا إلى أن جاء دين الإسلام فخافوا من المسلمين فتوغلوا هربا في بلاد الصحراء وتفرقوا ولم يبق بها الآن إلا مدينة داود وهي الآن خراب ليس بها إلا بقايا قوم من السودان معاشهم كدرة وأمورهم نكدة وهم في سفح جبل طنطنة وإبلهم قليلة وأكثر أهلها يحفرون أصول نبات يسمى أغرسطس وهو النجيل وهو عندهم من نبات الرمال فيجففونه ويدقونه بالحجر ويخبزونه خبزا يتقوتون به ويأكلون منه ويأكل جلتهم وخيارهم اللحوم الجمالية مقددة ويشربون ألبان الإبل وأكثر نيرانهم يقدونها في بعر الجمال وبعض الشوك والخطب عندهم قليل.
- 3 وفي جهة الشمال من هذه المدينة مدينة زويلة بناها عبد الله بن

P, G, I, A, C

- C الداجوسن, A, التاجر من, PI, التاجوين | AC كوار | C ودان, A, ودان 2  
• C om. نغافوا من المسلمين 6 • A فيها [في أهلها] | G الأرضين [الأرض] 5 • IA متصل 4  
• A, غرسطس, I, أغرسطس, P, أغرسطس 10 • I سفح 9 • P داود | om. IA الآن 7  
| C الجمال | A اللحم | G جلود 13 • G بالحجارة 11 • C النمر [النجيل] | C أغرسطس  
P زويلة 14 • A المقددة



خطاب الهوري وسكنها هو وبنو عمه في سنة ست وثلاث مائة وهي  
منسوبة إلى هذا الرجل وبه اشتهر اسمها وهي الآن عامرة وسنأتي  
بذكرها في موضعها من الإقليم الثالث بعون الله.

4 وفي جبل طنطنة معدن حديد جيد وفي جنوب هذه الأرض مساح  
ومراج لازقار وهم قوم من البربر رحالون في هذه الأرض متجمعون  
5 ويلبهم وقد ذكرنا لمعا من أخبارهم.

6 وما جاء في جنوب هذا الجزء بقية من أرض كوكو والدمدم  
وهناك بقية من جبل لونيا وتراه أبيض رخو ويقال إن به حيات  
قصار الطول في رأس كل حية منها قرنان ويقال أيضا إن به حيات  
10 ذوات رأسين.

6 وقد اختلف قوم كثير من السودان في نهر كوكو فبعض قال إنه  
يخرج من جبال لونيا ويمر في جهة الجنوب حتى يمر بكوكو ثم يجر  
بها ويمر في الصحراء وبعض قالوا إنما هو نهر يمد نهر كوكو وإن  
نهر كوكو على الصحة يخرج من أسفل جبل يتصل رأسه بالنيل وزعموا  
أن النيل يغوص تحت ذلك الجبل ويخرج من طرفه الآخر حيث يظهر  
15 خروجه ويمر حتى يتصل بكوكو ثم يمر مغربا في الصحراء فيغوص في  
الرمال.

7 ويتصل بهذه الأرض من جهة المشرق أكثر كوار وهي أرض  
مشهورة وبلادها مقصودة ومنها يخرج الشب المعروف بالشب الكواري

P. G. I. A. C.

- PA سبحانه : الله post 3 . C وسذكرها [وسنأتي بذكرها 2 . C وابن [ابنو 1  
: الأرض post 4 | أ | رجالون C لأجارم I لازقار P. الأرض 5 . A كافسنا : الأرض 4  
P. والدمدم | C كوكو PI كوكو | IA هذه الأرض [هذا الجزء 7 . GIAC كافسنا  
om. أيضا | C om. منها 9 . C لونيا P. لونيا 8 . C والدمدم I. والدمدم G. والدمدم  
P. فينس - يجوز بها | GIAC om. من السودان | C om. كثير 11 . G بها [به | IA  
إن هذا C. إن هذا [إنما | C om. بها - وبعض 13 . C. فيجوز P: ثم يجوز | G جبل 12  
om. G بالشب 19 . P ببينش [فيغوص 16 . G يمد في | IA غير : هو post | IA النهر



ولا يعدله شيء في الطيب وبلاد كزار يحويها بطن واد يأتي من جهة الجنوب مارا إلى الشمال لا ماء به إلا أن الماء إذا حفر عليه وجد به معينا كثيرا وعلى هذا الوادي من البلاد مدينة صغيرة تسمى القصبه وهي مدينة حسة البناء يحيط بها من جميع جوانبها نخل وأنواع من الشجر البري وأهلها متحضرون يلبسون القوط والأزر والقنادير المتخذة من الصوف وأهلها مياسير وتجولهم وسفرهم إلى سائر البلاد كثير وشريهم من آبار فيها ماء كثير حلو.

8 ومن هذه المدينة إلى مدينة أخرى تليها في جهة الجنوب يومان واسمها قصر أم عيسى وليست بالمدينة الكبيرة لكن أهلها مياسير ولهم إبل يسافرون بها شرقا وغربا وأكبر بضائعهم الشب وهو رأس أموالهم 10 وحول هذه المدينة نخيلات وآبار ماء حلوة ومنها يشربون.

9 ومنها إلى مدينة انكلاس أربعون ميلا في بطن الوادي وهي مدينة من أكبر بلاد كوار قطرا وأكثرها تجارة وعندهم معادن الشب الخالص المتنامي في الطيب ويوجد في أجبلها كثيرا لكنه يتفاضل في الجودة والطيب وأهل هذه المدينة يتجولون حتى يتتوا في جهة المشرق بلاد 15 مصر ويتصرفون في جهة المغرب فيصلون بلاد وارقلان وسائر أرض المغرب الأقصى وأهلها يلبسون المقندرات من الصوف ويربطون على رؤوسهم كرازي الصوف ويتلثمون بفواضلها ويسترون أفواههم وهي عادة من عوائدهم توارثها الأبناء عن الآباء لم ينتقلوا عنها ولا تتحولوا منها وفي هذه المدينة في هذا الوقت رجل نازر من أهل البلد وله عصبة 20

## P. G. I. A. C

والقنادير IAC وبلدون 5. A حسيه [حسة] 4. C. om. من البلاد 3. G. بها [به] 2. انكلاس 12. A. ماعا حلو 11. A. وأكثر [وأكثر] 10. PG. كثيرا 6. A. والقنادير I. C. om. ويوجد-والطيب 14. A. معدن 13. IA. مدينة أكبر من مائر C. انكلاس I. وارجلان 16. A. om. بلاد مصر ويتصرفون في جهة الغرب | C. الشرق | G. يتجولون 15. G. عصبة 20. A. من [عن] 19. C. om. عانة | A. بفواضلها 18. C. وارقلان. A.



وقرابة يقوم بهم وهم يعضدونه وله كرم مشهور وسيرة حسنة وأحكامه شرعية وهو مسلم.

10 ومن مدينة انكلاس إلى مدينة صغيرة تسمى إزر مسافة يومين وأبرز هذه على تل تراب وحولها نخيل ومياها عذبة وبالقرب من هذه المدينة معدن شب فائق الجودة لكنه يتجرف كثير الرخاوة ولباس أهل هذه المدينة القوط وآزر الصوف وهم يتجرون بالشب.

11 ومن إزر إلى مدينة تلملة يوم وهي أيضا مدينة صغيرة ومياها قليلة ونخلها أيضا قليل وعمرها طيب جليل وبها معدن شب قليل الفائدة لأن معدنه يخالطه عروق تراب كثيرة وإنما يخلط بغيره ويباع من التجار وهي من مدن كوار ومدينة تلملة قد ذكرناها فيما سلف من الإقليم الأول.

12 وهذا الشب الذي يكون في بلاد كوار بالغ في نهاية الجودة وهو كثير الوجود ويتجهز منه في كل سنة إلى سائر البلاد بما لا يحصى كثرة ولا يقاوم وزنا ومعادنه لا تنقص كبير نقص وأهل تلك الناحية يذكرون أنه ينبت نباتا ويزيد في كل حين بمقدار ما يؤخذ منه مع 15 الساعات ولولا ذلك لأفئوا الأرض كلها لكثرة ما يخرج منه ويتجهز به إلى جميع الأرض.

13 وعلى مقربة من إزر وفي جهة المغرب بحيرة كبيرة عميقة القعر طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ثلاثة أميال وفيها حوت كبير كثير شبيه بالبورى له

P, G, I, A, C

I. أبرز GC أبرز P. إزر | C انكلاس G انكلاس P انكلاس 3 . C له إله 1  
يتجرون [يتجرون] 6 . G يتجرف 5 . A وبها آبار [ومياها] | PG C om. هذه 4 . A<sup>m</sup> أبرز  
P. تلملة 10 . IA om. كثيرة 9 . C وشرها أيضا 8 . I تلملة P. بلملة | C أبرز 7 . A  
G. om. مع | A om. ما يؤخذ - لكثرة 15-16 . C به [به] A كبير [كثير] 13 . C تلملة  
A : om. cett. 19 . A في [وفي] | GIC أبرز P. أبرز 18 . C من



شحم عذب المأكّل يسمونه البقق ويستخرج منه من هذه البحيرة كثير ويملح ويحمل إلى جميع بلاد كوار وهو بها رخيص موجود.

- 14 وأما ما حاز هذا الجزء من أرض التاجوين وهم السودان الذين ذكرناهم قبل هذا في الإقليم الأول وقلنا إنهم مجوس لا يعتقدون شيئا فإنهم بشر كثير وجمع غزير ولهم إبل كثيرة وفي بلادهم مراعى كثيرة وهم 5 رحالة لا يقيمون في مكان وكل من جاورهم يغرّوهم ويغير عليهم ويتحيل على أخذهم وليس لهم مدن إلا مدينتان وهما تاجوة وسمية ومد تقم ذكرهما في الإقليم الأول ويحيط بشمال هذه الأرض جبل مقور وهو جبل أغبر إلى البيضاء وفيه عروق ترابية لينة تنفع من أوجاع العين الرمدة مثل ما ينفع رهج الغار الذي يقفر مدينة طليخة من بلاد 10 الأندلس النافع من جرب العين ويأكل ما فيها وهو غبار يوجد هناك لونه أخضر ما هو وهذا الغبار هو مشهور المنفعة في جميع بلاد الأندلس معروف بالتجربة.

- 15 وأيضا إن هذه الأرض تتصل بها أرض الواحات الخارجة وهي الآن تعرف بأرض ستيرية وستيرية هذه محدثة قرية العهد سنائي بذكرها 15 بعد هذا وفيها مما يلي جنوبها مدينة هي الآن خراب وقد كانت فيما سلف عامرة بالخلق آهلة بالناس وتسمى هذه المدينة تئرو وقد تهدم بناؤها وغارت مياهها وتشرّد حيوانها وتكرت معالمها فلم يبق منها إلا

# P, G, I, A, C

om. موجود | P: om. cett. 2 • C<sup>ae</sup> (?) البقق, A, البين [البقق] | G المأكول 1  
التاجرين | C بلاد [أرض] | C جار الحز, IA جاور (جاور A) هذه الأرض [حاز هذا الجزء] 3 • G  
A رجالون, C رجالة 6 • C alt. om. كثيرة 5 • GAC om. هذا 4 • C التاجرين, GA  
G, وسنة, P, وسمية | C تاجرة, A, (?) نلحوة, I, نلحوة, G, تاجرة | GIAC مدينتين 7  
يمبر, G, بقرب: PI بقفر | A الرمدة 10 • C مقور, P, مقور: GIA مقور 8 • C سنة  
| A وكل | C الباي, IA, om. النقع 11 • C طليخة | om. A مدينة | C بقفر, A,  
| C ستيرية, A, ستيرية, I, ستيرية, G, ستيرية 15 • De Goeje ماهر [ما هو] 12 • A om. هو  
A, شور, I, تئرو, G, تئرو: P تئرو 17 • C وفيما يلي 16 • C ومدينة ستيرية, G, وستيرية  
GC تقدم [تهدم] | C تئرو •



طلل دارس واثر طامس وبها بقايا نخل ماحلة وربما بلغت العرب عند  
تصرفها في أكتاف هذه الأرض وبشرقي هذه المدينة مع الشمال جبل  
وعمر ليس بكثير العلو لكنه ممنوع الصعود إليه لانقطاع أحجاره وفي  
أسفله بحيرة كبيرة دورها نحو من عشرين ميلا ماؤها عذب لكنه قليل  
العمق وفي وسطها نبات وبها حوت كثير الشوك سهك الطعم ويمد هذه  
البحيرة عين ماء تأتيها من جهة الجنوب وتقع فيها وعلى هذه البحيرة  
نزل رحالة أهل كوار وربما زاحمهم العرب عليها فأوقعوا الضرر بهم  
وبهذه الأرض في وقتنا هذا مدينة مرندة وهي مدينة عامرة بأهلها  
والداخل إليها قليل لقلة بضاعتهم واختصار صنائعهم وعدم الخيرات لديهم  
لكنها ملجأ ومسكن للوارد والصادر من رحلتهم وظواعنهم.

10

وبشمال هذه الأرض يتصل بها مدينة زالة وزالة هذه بها حصن  
منيع فيه رجل ثائر بنفسه وبين هذه المدينة وبلد سرت تسعة أيام بين  
غرب وشمال إلى ناحية البحر ومن زالة أيضا إلى أرض ودان ثمانية  
أيام ومن زالة إلى زويلة عشرة أيام متحركة إلى الجنوب مع الغرب  
وقد ذكرنا في هذا الجزء ما يحتاج إليه مستقصى بحمد الله وتأييده.  
نجز الجزء الثالث من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء الرابع  
منه إن شاء الله.

15

## P, G, I, A, C

om. C. مع الشمال 2. C. ساحة ماحلة | C. ولها وبها | G. دواوس | دارس 1  
غير | عين 6. om. C. ويمد | GIAC. om. الطعم | A. om. سهك | G. انفق 5. A. بانقطاع 3  
ضرور | الضرر بهم | GIAC. om. أهل | A. رجالة | IA. om. يتزل 7. A. وعلى رأس هذه | A.  
رجالتهم 10. A. عندهم | لبيهم | GA. بضاعتهم 9. C. مريده. I. non bene leg. مرندة 8. A.  
ومدينة زالة | وزالة | C. زالة | P. om. cett. بها | GIAC. تتصل | C. المدينة | الأرض 11. AC.  
C. ودان I. ودان P. ودان | C. زالة 13. PIC. سرت | cett. ومدينة P. وبلد 12. AC.  
A. المغرب | A. متحركة. GIC. متحركة | C. زوله I. زوله P. زويلة | C. زالة P. زالة 14  
وهنا انقضى ذكر ما تضمنته om. G. بنجز - الله 16. GI: om. cett. بحمد الله وتأييده 15  
وهنا انتهى الكلام على الجزء الثالث IA. الجزء الثالث من الإقليم الثاني والحمد لله وحده (om. I. وحده)  
C. من الإقليم الثاني والحمد لله كما هو أهل وصلواته على محمد وآله وسلم تسليما وزادهم سرعا وتقصيما



## الجزء الرابع

### SECTIO QVARTA

1 إن هذا الجزء الرابع من الإقليم الثاني تضمن بقية من أرض الواحات  
الخارجة بما اتصل بها في جنوبها من أرض التاجوين وأكثر بلاد الجفار  
والبحرين راجعا في أرض ستيرية التي عرضنا بذكرها قبل هذا وذاها  
في مساكن بني هلال نازلا مع الجبل المسمى جبل جالوت البربري  
وإنما سمي به لأن جالوت هزم عسكره به ولجأ هو وجملة من خيله إلى 5  
هذا الجبل. فسمي بذلك إلى الآن وفي الشرق من هذا الجبل جملة من  
بلاد مصر على ضفة النيل النازل إليها من أعلى بلاد النوبة وسنذكر  
هذه البلاد عند وصفنا لها بلدا بلدا وقطرا قطرا مع ذكر ما يليق بها  
من الأخبار الكائنة بها بعون الله وما خلف النيل من العمارات المتصلة  
من أرض مصر إلى نواحي أمريت وشرونة وياض التي تلي منازل بلي 10  
وجهينة وصفارة إلى أقصى الصعيد مع اتصاله بالعلاقي وأيضا ما يلي  
أسفل الجزء من منازل التيم والنجوم والقبط.

2 فنقول إن أعلى هذا الجزء من ناحية المغرب حيث بقية أرض التاجوين  
كله خلاء صحار متصلة وإن كانت المياه بها كثيرة والغدر موجودة فليس  
بها ساكن لأن بها رمالا سائلة تنقلها الرياح من مكان إلى مكان وليس 15

P, G, I, A, C

التاجوين G, التاجوين 2 . GIAC إن في هذا الجزء — ما تضمنه C. om. ما تضمنه 1  
والنجوم 12 . cett. المشرق P: الشرق 6 . C قنم [مزم] 5 . GA شتري 3 . C التاجوين A.  
cett. جهة P: ناحية 13 . C والمعوم A, والمعوم I, والمعوم G, والمعوم P:



- لأحد بها مستقر لاعتداء الرمال عليها وكثرة جري الرياح بها وكذلك  
يتصل هذا الرمل بأعلى أرض الواحات فيعدو عليها ويغير ما فيها من  
الآثار وتتصل هذه الرمال بالغرب إلى أرض بجلماسة إلى البحر.
- 3 وبلاد الواحات الخارجة الآن صحراء لا أنيس بها بلقع لا عامر لها  
والمياه بها موجودة وكانت على القدم معمورة متصلة الثمار والعمارات 5  
وكان فيما سبق من الزمان الدخول عليها ومنها إلى مدينة غانة في طرق  
مسلوكة ومناهل معروفة لكنها انقطعت ودرست وبالواحات الخارجة أغنام  
وبقر متوحشة كما قدمنا ذكره فيما سبق وبين الواحات وحد النوبة  
مسير ثلاثة أيام في مفاوز غير عامرة وفي أرض الواحات الخارجة جبل  
علساني المعرض بها وهو جبل سامي الذروة عالي القمة متساو عرضه 10  
أسفل وفوق وفيه معدن يستخرج منه حجر اللازورد ويحمل إلى أرض  
مصر فيصنع بها ويصرف وفي أرض الواحات يكون الثعبان ولا يكون  
البته في غيرها من الأرضين والثعبان على ما يحكيه أهل تلك النواحي  
يرى كالتل الكبير يلتقم العجل والكبش والإنسان وهو حيوان على  
صورة الحية ينساب على بطنه وله أذنان بارزتان وأنياب وأسنان وحركته 15  
بطيئة ويأوي إلى الكهوف والدهاس فمن قصده أو اعترضه بمساءة التقمه  
وأمضى عليه ولا يخرج عن هذه الأرض إلا ويموت وهذا مشهور  
الذكر شائع الخبر.
- 4 وأما الواحات الداخلة فإن بها قوما من البربر وعربا متحضرين  
يزرعون هناك حيث المياه النيلج كثيرا والنيلج المعروف بها يفوق كثيرا 20

P, G, I, A, C

وبالواحد 7 . G, om. IAC من الزمن | G سلف [سبق] 6 . Pec الداخلة [الخارجة] 4  
[الخارجة] 9 . GIA وأبقار 8 . IA وبالواحات الخارجة Pec وبالواحات الداخلة: GC الخارجة  
Pec C . [الخارجة] [الداخلة] 19 . om. C . والدعاس 16 . A غلناز I, علساب 10 . Pec الداخلة  
والنيلج الواحي معروف بالطيب والجودة ويفوق كثيرا من النيلج الذي [والنيلج] - معروف (123) 20  
IA . بغيرها .



من النيلج في الطيب والجودة وإليها ينسب النيلج اللواحي وهو بها معروف وتنتج بهذه الأرض مع ما اتصل بها من أعلى أرض أسوان حمير صغار المقادير في مقدار الكباش مملعة بسواد في يياض لا تحمل الركوب عليها وإذا أخرجت عن أرضها هلكت لا بحالة وبأعلى صعيد مصر حمير ليست بكثيرة اللحم لكنها في غاية من السير وسرعة المشي 5 ويرمال الواحات وما اتصل بها من أرض الجفار حيات كثيرة تستقر في الرمل فإذا مرت بها الجمال ثارت من الرمل ورمت بأنفسها حتى تقع في الحامل فتنهش هناك من وافقته فيموت في الحال وأيضاً إن أرض الجفار بأسفل الواحات وهي أرض خالية قفرة وكانت فيما سلف من الزمان متصلة العمارات كثيرة البركات مشهورة بالخيرات وكان 10 أكثر زراعة أهلها الزعفران والعصفر والنيلج وقصب السكر وأما الآن فلإن بها مدينتين معمرتين اسم إحداهما الجفار والثانية البحرين وهما قريتان كالحصنين قد أهدقت النخل بهما من كل التواحي وماؤهما غزير عذب ومن البحرين إلى الجفار يومان ومن الجفار إلى الواح ثلاثة أيام لا ماء فيها والواح هذه المذكورة الآن في وقتنا هذا قرى كثيرة 15 صغار وفيها ناس أخلطوا يزرعون النيلج وقصب السكر وهي في ضفة الجبل الكبير الحاجز بين أرض مصر والصحارى المتصلة بأرض السودان. 5 ومن البحرين إلى مدينة سنترية أربع مراحل ومدينة سنترية صغيرة وبها منبر وقوم من البربر وأخلطوا من العرب المتحضرة وهي على أول الصحراء ومنها إلى البحر الشامي في جهة الشمال تسع مراحل وهناك 20 تكون لكّة الساحلية وشرب أهل سنترية من آبار وعيون قليلة وبها نخل



- كثير ومنها إلى جبل قلمرى أربعة أيام وفي هذا الجبل معدن حديد جيد  
ومن سترية يسير من أراد الدخول إلى أرض كوار وسائر بلاد السودان  
وكذلك من سترية إلى أوجلة مغربا عشرة أيام وفي هذه الناحية جبل  
بريم الأحمر ويقال إن مسلمي الإسكندرية نحتوا منه.
- 6 وأما مدينة القيس التي على الضفة النيل وبغريه فهي مدينة قديمة  
حسنة البناء جميلة الجهات فيها قصب السكر الكثير وأنواع التمور والخيرات  
الكثيرة وبينها وبين دهروط في جهة الشمال مخوض ثمانية عشر ميلا.
- 7 ومن مدينة القيس إلى منية ابن الخصب مقدار نصف يوم وهي  
قرية عامرة حولها جئات وأراض متصلة العمارات وقصب وأعناب كثيرة  
ومتزهات ومبان حسان وهي في الضفة الشرقية من النيل.
- 8 ومن منية ابن الخصب إلى مدينة الأشموني مسافة نصف يوم أو  
أكثر قليلا وهي مدينة صغيرة حسنة عامرة بها جئات وبساتين ونخيل  
وزروع وضروب من الحبوب والقواكه والنم السابغة ويعمل بها ثياب  
معروفة كثيرة.
- 9 وأمامها من شمال النيل بوصير وهي مدينة صغيرة القدر والعمارات  
بها متصلة وفيها يحكى أن أكثر صحرة فرعون كانوا من هذه المدينة  
وبها الآن بقية من طلاب السحر.
- 10 ومن بوصير إلى أنصنا شرقي النيل ستة أيام وهي مدينة قديمة  
البناء حسنة البساتين والمتزهات كثيرة الثمار غزيرة الخصب والقواكه  
وهي المدينة المشهورة بمدينة السحرة ومنها جلبهم فرعون في يوم الموعد  
للقاء موسى النبي عليه السلام.

P, G, I, A, C

يدم C, مرم GA, مريم [بريم] 4 • G, om. 1 AC جديد [جيد] | A ملون I, قلدى 1  
De Goeje • 11 A أكثر 16 • P : om cett. • 14 C الاسموتين A, الأسور 11 •  
18 om. C • مدينة 18



- 11 وهناك بلاد صغار يكون بينها وبين النيل ميلان وأكثر وأقل ومنها النجاشية وهي قرية عامرة جامعة كثيرة الخصب والثمار ومنها مما يقابلها في الغربي من النيل بلد يسمى منساوة لها نخل وزروع وضرع وبساتين وجنات.
- 12 ومنها مدينة طحا وهي أسفل من مدينة الأشمونى وهي مدينة مشهورة 5 يعمل بها وفي طرزها ستور صوف وأكسية صوف منسوب إليها ويقال إن التمساح يضر في عدوة الأشمونى ولا يضر بعدوة أنصنا ويقال إنها مطلسة.
- 13 ومن مدينة أنصنا المتقدم ذكرها إلى بلد صغير يسمى المراغة به نخل وقصب سكر وزراعات وجل بساتين وبينهما نحو من خمسة أميال 10 والمراغة بغربي النيل.
- 14 ومنها إلى مدينة تزمنت نحو من خمسة أميال وهي بغربي النيل كثيرة البساتين والجنات متصلة العمارات.
- 15 ومنها إلى قرية صول نحو من يوم وهي قرية كبيرة بها أسواق وجماعات من الناس ونخيل وثمار ومنافع جمة وهذه القرية على قم الخليج 15 المسمى بخليج المنهى وهو الخليج الذي يتصل بشرقي أرض الواحات ويصرف في سقي كثير من الأرضين هناك ومن هذا الخليج احتفرت خلجان القيوم وسنأتي بذكر ذلك في موضعه بحول الله وقوته.
- 16 ومن مدينة صول إلى أخيم يوم ومدينة أخيم في شرقي النيل وتبعد

P, G, I, A, C

ضخا 5 • om. G ومنها - وجنات | C النجاشية, PGIA الجاشية 2 • om. P وأقل 1  
 • C تزمنت, GA برمنت, I تزمنت, P تزمنت 12 • om. P IC من | PIA De Goeje  
 • cett. قرية: P مدينة 19 • A بلاد [أرض 16 • C والنخيل, GI والحيل [ونخيل 15



عنه نحو ميلين وأخيم والبلينا مدينتان متقاربتان في كثرة العمارة وبهما  
نخيل كثير وقصب سكر.

- 17 وبمدينة أخيم البناء المسمى بربا وهو بيت بناه هرمس الأكبر من  
قبل الطوفان وذلك أنه رأى في علمه أن الأرض يهلك من فيها غير  
أنه لم يتحقق من ذلك ما السبب في هلاك الأمم أيكون بالنار أو  
بالماء فأمر أن تبنى له بيوت من الطين من غير أن يوقد النار عليها  
فلما جفت أمر أن ينقش له فيها ما أحب من الصور والعلوم ففعل  
ذلك وقال إن كان المهلك للعالم نارا صبرت هذه البيوت على النار  
وحسنت بها وكان ما فيها من النقوش بضروب العلوم باقيا ثابتا يقرؤه  
من يأتي بعده ثم أمر أيضا أن تبنى له بيوت غيرها من الحجارة  
10 ويستوثق منها وينقش فيها جميع العلوم التي رأى الاحتياج إليها ففعل  
ذلك وقال أيضا إن كان المهلك للعالم ماء فإن البيوت التي بنيت  
بالطين تتحلل وتبقى البيوت الحجرية بما فيها من العلوم فلا يضر بها الماء  
فلما كان الطوفان وغمر الأرض الماء وهلك كل ما فيها تحللت تلك  
البيوت المبنية من الطين وبقيت البيوت المبنية بالحجارة بما فيها من العلوم  
15 وهي الآن ثابتة باقية وهي براب كثيرة منها بربا أسنا وبربا دندرة  
وبربا أخيم وهو أثبتها بناء وأحسنها رسوما وذلك أن في هذا البيت  
بعض صور الكواكب وبعض صور الصنائع وصناعاتها وجل من الكتابات  
وسائر العلوم وهذا البناء المسمى بربا هو في مدينة أخيم متوسطها كما  
قدمناه.



- 18 وفي الضفة الغربية من النيل وفوق فم خليج المنهى مدينة تسمى زماخر وهي مدينة حسنة البناء كثيرة البساتين غزيرة المياه تحتوي على ضروب من الفواكه وجل من أنواع الحبوب وهي في ذاتها جميلة حسنة.
- 19 ومنها مع ضفة غربي النيل إلى جبل الطيلمون مقدار خمسة أميال وهذا الجبل يأتي من جهة المغرب بتأريب فيعترض مجرى النيل والماء 5 ينصب إليه بقوة جري ويخرج عنه بقره وانضغاط يمنع المراكب الصاعدة من مصر إلى أسوان وغيرها لأن صب النيل وقوة جريه هناك يمنع الصعود في وجهه ويذكر أهل زماخر أن بأعلى هذا الجبل كانت دحية الساحرة ساكنة في قصر لم يبق منه الآن إلا رسم محال ويشيعون من أمرها أنها كانت تتكلم على المراكب فلا تقدر على الجواز عليها البتة مع 10 عون قوة جري الماء وانصبابه وانزعاج قوته عند الجبل وهذا المكان من النيل إلى الآن صعب المحازز جدا وهو معروف.
- 20 ومن هذا الجبل إلى جبل تانسف نحو مرحلتين وهذا الجبل المسمى تانسف في جانبه حافة ملساء فيها شق صغير ضيق يجتمع إليه في يوم من السنة جل من الطير المسمى بوقير وهو طير ملون من طيور الماء 15 فيأتي كل طائر منها فيدخل رأسه في ذلك الشق من الجبل ويخرجه ويمضي طائرا على حاله إلى أن ينطبق ذلك الشق على رأس أحدها فيبقى مضطربا حتى يموت ويتساقط ريشه وتطير الباقي من الطير فلا تتردد إلا لمثل ذلك اليوم من السنة وهذا مشهور معلوم في ديار مصر وقد أثبت ذلك في كثير من الكتب.
- 20

P, G, I, A, C, O

G • الطيلمون [الطيلمون] 4 • cett. المباني P: البناء 2 • GIAC فم الخليج المسمى المنهى 1  
 GIC • جبل A, نجيل: P • عال 9 • A • دحية [دحية] 8 • IA • يقف في وجهها [ينبع - وجهه] 7  
 P: يوم I • نانسف G, قانسفت [قانسفت] 14 • C • بانسف I, نانسف G, قانسفت: PA • نانسف 13  
 cett. • يوم ما

وفيل إن بعض الطير خلص فلازمه الطير باغرب حتى مك بالشق فولت عنه: 20 schol. O:



- 21 ومن جبل الطيلمون المتقدم ذكره إلى مدينة أسيوط وهي على الضفة الغربية من النيل مجرى يوم ومدينة أسيوط مدينة كبيرة عامرة أهلة جامعة لضروب المحاسن كثيرة الجنات والبساتين مدخرة لضروب الحبوب واسعة الأرضين جميلة حسنة.
- 22 ومن مدينة أسيوط إلى أخميم صاعدا مع النيل نصف مجرى ومن مدينة أخميم إلى مدينة قفط مجرى نصف يوم بالقلاع ومدينة قفط متباعدة عن ضفة النيل من الجهة الشرقية وأهلها شعبة وهي مدينة جامعة متحضرة بها أخلاط من الناس وفيها بعض بقايا من الروم وبها مزارع كثيرة للبقول مثل اللفت والخس وذلك لأنهم يجمعون بذورها ويطحنونها ويستخرجون أدهانها ويصنعون منها انواعا من الصابون يتصرفون به في جميع أرض مصر ومنها يتجهز به إلى كل الجهات وصابونها معروف النظافة.
- 23 ومنها إلى مدينة قوص بالجهة الشرقية من النيل سبعة أميال ومدينة قوص مدينة كبيرة بها منبر وأسواق جامعة وتجارات ودخل وخرج والمسافر إليها كثير والبضاعات بها نافقة والمكاسب رابحة والبركات ظاهرة 15 وشرب أهلها من ماء النيل ولها بقول طيبة وضروب من الحبوب كثيرة ممكنة ولحوم سدقة حسنة المنظر طيبة المأكلة ولكثرة نعمها كان هواؤها وبائيا وأهلها مصفرة ألوانهم وقليل ما دخلها غريب وسلم من المرض إلا نادرا.
- 24 ومن مدينة قوص إلى دماويل بشرقى النيل نحو من سبعة أميال 20

P, G, I, A, C

منه GC منها 10 . cett. ويطحنونها P ويطحنونها 9 . om. G وهي على - أسيوط 1-2

P طينة | A مدقة [سدة] 17 . IA مريجة [رابعة] 15 . om. IAC بها 14 . PIA

cett. لأبنة .



- ومدينة دماويل محدثة حسنة البناء طيبة الهواء كثيرة الزراعات ممكنة الخنطة  
وسائر الحبوب وأهلها أخلاط والغالب عليهم أهل المغرب والغريب عندهم  
مكرم محفوظ سرعى الجانب وفي أهلها مواسة بالجملة.
- 25 ومنها إلى قرية قولة خمسة أميال وهي كالمدينة جامعة متحضرة مكتنفة  
لكل نعمة وفضيلة وأخبر بعض الثقات في هذا العصر فقال رأيت  
بها أنواعا من الفواكه وضروبا من الثمر من جعلتها عنب ما توهمت  
أن على الأرض مثله طيبا وحسنا وكبرا حتى إنه دعني نفسي إلى أن  
وزنت منه حبه فوجدت في زنتها اثني عشر درهما وفي هذه القرية من  
الدلاع وأنواع الموز ما يحل عن المقدار المعهود وكذلك من الرمان  
والسفرجل والإجاص وسائر الفواكة ما لا يكون إلا بمثلها وكل شيء 10  
من ذلك كثير يباع بأيسر الأثمان.
- 26 وبشمال هذه القرية جبل يمر من الجنوب إلى الشمال إلى أن يقارب  
مدينة أسيوط وهذا الجبل يقال له بران يقال إن فيه كنوز ولد أشمون  
بن مصرية وفيه مطالب وطلاب إلى الآن.
- 27 ومن هذه القرية إلى مدينة إسنا بغربي النيل مجرى يوم وهي من  
المدن القديمة من بناء القبط الأول وبها مزارع وبساتين حسنة وبها رخاء  
شامل وأمن وادع وبها أعناب كثيرة ولكثرته هناك يعمل منه زبيب  
كثير ويحمل إلى جميع أرض مصر فيعمها وهو بالغ في الطيب وجودة  
الحلاوة وبها بقايا بنيان للقبط وآثار عجيبة.
- 28 ومنها إلى أرمنت في الضفة الشرقية مجرى يوم وهي مدينة من بناء  
القبط حسنة وبها نخيل وشجر تحمل أنواعا من الثمر المعلومة المحمودة



القليل الوجود مثلها في كثير من الأقطار طيبا وحسنا ومن مدينة أرمنت إلى مدينة أسوان مجرى يوم في النيل وقد ذكرنا مدينة أسوان فيما صدر من ذكر الإقليم الأول في موضعه من الكتاب.

29

ولنرجع الآن إلى ذكر الخليج الخارج من معظم النيل كما قدمنا القول فيه بعون الله فنقول إن هذا الخليج يخرج إلى جهة المغرب عند مدينة 5 صول ويسمى هناك المنهى فيمر جاريا نحو المغرب فيصل إلى مدينة البهنسا على أربع مراحل وهي بالجهة الغربية من هذا الخليج وهي مدينة عامرة بالناس جامعة لأهم شتى ومن هذه المدينة إلى مصر سبعة أيام كبار وبهذه المدينة كانت وإلى الآن طرز ينسج بها للخاصة الستور المعروفة بالبهنسية والمقاطع السلطانية والمضارب الكبار والثياب المتخيرة وبها طرز كثيرة للعامة يقيم 10 بها التجار الستور الثمينة طول الستر منها ثلاثون ذراعا وأزيد وأنقص عما قيمة الزوج منها مائتا مثقال وأكثر من ذلك وأقل ولا يصنع فيها شيء من الستور والأكسية وسائر الثياب المتخذة من الصوف والقطن إلا وفيها اسم الطرز المتخذة بها كانت من طرز الخاصة أو من طرز العامة سمة مكتوبة فعلها الجيل المتقدم وتبعهم على ذلك من خلفهم من الصناع 15 إلى حين وقتنا هذا وهذه الستور والفرش والأكسية مشهورة في جميع الأرض.

30

وينزل هذا الخليج مع الشمال إلى مدينة اهناس وذلك مرحلتان وهي مدينة صغيرة متحضرة كثيرة الأهل واسعة الخيرات جامعة للبركات نامية 20 الزراعات وكل شيء من المأكول بها كثير رخيص ومتاجرها نافقة وأسواقها مريحة.



- 31 ومنها إلى اللاهون مرحلتان.
- 32 ومنها إلى مدينة دلاص وهي في الضفة الشرقية من معظم النيل وعلى بعد ميلين منه نحو من مسير يومين وبمدينة دلاص هذه تصنع اللجم الدلاصية المنسوبة صنعها إليها وهي مدينة صغيرة عامرة جليلة وصناعة الحديد بها قائمة الذات كثيرة المصنوعات ومدينة دلاص كانت في أيام القبط كثيرة الديار مثبتة في ذكر الأمصار إلا أنها الآن في وقتنا هذا ليست بالكبيرة لأن البرابر من لوانة وشرار العرب تسلطوا على أطراف عمارات هذه البلاد فأفسدوها فقل ساكنوها لذلك وينتهي هذا الخليج إلى الفيوم ويصل إلى بحيرة أفنى وتيهمت وسنستقصي ذكر ذلك في موضعه من الإقليم الثالث بحول الله.
- 10 وأما ترفة وسمسطا فضياع وقصور بعيدة من معظم النيل على مسافة ميلين منه وهما عامرتان بالناس وفيهما مزارع للقصب السكري ويعمل بها من السكر والقانيد ما يقوم بأكثر ديار مصر ويستغنى به عن غيره وجميع بلاد مصر تتقارب مسافاتهما فلا يكون بين البلد والبلد أكثر من يوم أو يومين وهي لا تفارق ضفتي النيل من كلتا الناحيتين وعماراتها متصلة ومن مصر إلى أسوان مسافة خمس وعشرين مرحلة وقد ذكرنا في هذا الجزء ما فيه كفاية وبلاغ.
- 15 نجز الجزء الرابع من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء الخامس منه إن شاء الله تعالى.

## P, G, I, A, C

P : نسلطوا - البلاد 7-8 . IA . مدينة [ومدينة 5 . P : om. cett. ومنها - مرحلتان 1  
 تربه [ترفة 11 . A . وتيهمت | C . أفنى 9 . cett. نسلطوا عليها فأنشأ عمارات أطراف هذه البلاد  
 وهنا انقضى ذكر . om. GI . نجز - الله تعالى 18 . om. PG . وبلاغ 17 . C . سمسطا | C . بركة . A .  
 وهنا تم القول على الجزء الرابع من الإقليم الثاني . A . ما تضمنه الجزء الرابع من الإقليم الثاني والحمد لله  
 . C . والحمد لله كثيرا كما هو أمه بصنوانه على محمد وعلى آله وسلم نيليا وزادهم شرقا وتمظليا



## الجزء الخامس

### SECTIO QUINTA

- 1 إن هذا الجزء الخامس من الإقليم الثاني تضمن من البلاد التي على ساحل بحر القلزم مدينة عيذاب وما اتصل بها قبلها من الصحراء المنسوبة إلى عيذاب وليس بها طريق معروف ولا يستدل عليها إلا بالجبال والكدى الناتئة لأنها رمال سائلة وضاحض غامرة وربما أخطأ بها الدليل الماهر وأكثر الاستدلال بها بالنجوم ومسير الشمس من المشرق 5 إلى المغرب وفي هذا الجزء قطعة من بحر القلزم وجملة من جزائره العامرة والحالية ومراسيه المشهورة المذكورة والكور الصغار مثل السرين والسقية وجدة والجحفة والجار وفيه من البلاد البرية صنكان ومكة والطائف وقديد والمدينة وعيذاب ونحن واصفون الآن جميع ما ذكرناه من ذلك وصفا تاما باستقصاء وشرح متقن بفضل الله تعالى وقوته.
- 10 2 فنقول إن جبل المقطم الذي أوله من ديار مصر يأخذ من مصر فيمر في الصحراء إلى أن ينتهي إلى قرب أسوان وهو جبل مشهور بالطول وأما علوه فإنه يعلو في مكان وينخفض في مكان وينقطع منه مواضع تسمى اليحاميم سود وتخفر منه المغرة والكلس وفيه ذهب كثير

P, G, I, A, C

والجار 8 • A الويس G الدين [السرير] 7 • A الثابتة [الثابتة] 4 • om. P - الثاني 1  
A • مين [متن] 10 • G شرعا الله : ومكة | post C | والجارونية A, والجارونية I, والجارونية G.  
C النعام G, حلمي [اليحاميم] 14



وكذلك في تربته إذا دبرت استخرج منها ذهب صالح وتتصل منه قطع  
 بديار مصر الداخلة إلى البحر الملح بناحية القلزم وهو بحر الحجاز وفي  
 هذا الجبل وما اتصل به كثير من الكنوز مما خبأته ملوك مصر في  
 العصر الأول وفيه كثير من هياكل الكهنة وعجائبهم ومما يلي البحر  
 منه الجبل المنحوت المدور الذي لا يستطيع أحد أن يصعده ولا يجد  
 سببا للطلوع إليه وذلك لملاسته وارتفاع علوه ويذكر أن فيه كنوزا  
 عظيمة لمقطام الكاهن وإليه ينسب هذا الجبل بأسره وفيه أيضا كنوز  
 كثيرة لبعض ملوك مصر من المال والجوهر وتربة الصنعة والتماثيل  
 العجيبة وأصنام الكواكب وقد كانوا رأوا في علومهم أن ملكا من  
 ملوك الإفرنجية يقصدهم لما كان اتصل به من كثرة أموالهم والصنعة  
 التي كانوا يدبرونها لعمل الذهب فكان ما خافوه من ذلك حقا وقصدهم  
 الملك الإفرنجي وغزا ديار مصر في ألف مركب فهرب أكابرهم إلى  
 هذا الجبل وتستروا في الأماكن الخفية فيه وبعضهم أمعن في الهروب  
 حتى لحق بالواحات فلم يوصل إليهم ونجا أكثرهم بأموالهم وكان السبب  
 في مجيء هذا الملك الإفرنجي إلى ديار مصر أن كاهنا من الكهنة وصل  
 إليه ملك مصر بأذى فهرب الكاهن أمامه إلى ملك الإفرنجية ولم يزل  
 يرغبه في غزوهم وأخذ أموالهم وانتهاك حرمتهم حتى غزاهم ومضى بهم  
 الكاهن إلى هذا الجبل الأملس الذي ذكرناه قبل فحاول الصعود إليه  
 فلم يصله ولا قدر على شيء مما أمله فيهم فدلّه الكاهن على كنوز لأهل  
 مصر في غير ذلك الجبل فأخذها ورجع إلى بلده.  
 وبالنزول من هذا الجبل تكون نواحي أهريت وبشرونة وبياض وصول.



- 4 وبشرقه أيضا أرض فيها بعض منازل بني وجهينة وصفارة وبلي هؤلاء في جهة الشمال مما يلي القلزم قوم من العرب أنذال الأفعال خيسو الحسم ناقضو العهد فساق لثام أنكاد يعرفون بيني بجرية لا يرجعون عن محرم ولا يخيفهم سفك دم إن استنصر بهم خذلوا وإن اطمئن إليهم قتلوا لا أمانة لهم ولا رعاية ولا ديانة وقد أعطاهم الله 5 جل جلاله أوفر حظ من الفقر وابتلاهم بأنواع من الأسقام وهم مع ذلك عن الإضرار لا ينتقلون وعن الأذى لا يتحولون.
- 5 وفي أعلى الأرض من هذا الجزء صحارى عذاب وهي متصلة الخلاء ليس بها ساكن ولا ينزلها قاطن إلا قوم من البجة رحالة قليلو الإقامة فيها لعدم الماء بأمكنتها وقلة وجوده بها وعرض هذه الصحراء يقطعه 10 السالك من قوص إلى عذاب في عشرين يوما إلى ما دونها وفي هذه الصحراء يكون جب حميرة وهو من أعجب العجب وذلك أن ماءه لا ينزل به من شربه من حيث تنزل المياه من الإنسان ولا يقيم بالملعة شيئا وإنما هو إذا شربه الإنسان لم يلبث أن ينزل به من مقعده مسرعا من غير تأخير ولا إقامة وهذه الصحراء لا تسلك في اشتداد الحر 15 وسموم القبط لجفوف الماء بها ورياحها المنشفة وأرضها النارية المهلكة وإنما يمر بها السالكون في آخر أيام الحريف.
- 6 وفي أعلى هذه الصحراء في ضفة البحر الملح مدينة عذاب وأهلها سود وشربهم من آبار وليست بالكبيرة القطر ولا بالآهلة العامرة بالخلق ومنها المجاز إلى جدة وعرضه هناك مجرى يوم وليلة ومدينة عذاب 20 ينزلها عامل من قبل رئيس البجة وعامل من قبل ملك مصر يقتسمون



جبايتها بنصفين وعلى عامل مصر القيام بحلب الأرزاق والمعيشة  
إلى عيذاب وعلى رئيس البجة القيام بحمايتها من الحبيشة والرئيس المقيم  
بعيذاب من قبل ملك البجة ينزل الصحارى ولا يدخل المدينة إلا غيا  
وأهل عيذاب يتجولون في كل النواحي من أرض البجة يشتررون ويبيعون  
ويجلبون ما هنالك من السمن والعسل واللبن وبالمدينة زوارق يصاد بها 5  
السماك الكثير اللذيذ الطعم الشهى المأكول وبها يؤخذ المكس في وقتنا  
هذا من حاج الإسلام القاصدين من بلاد المغرب وهذا المكس مبلغه  
على كل رأس ثمانية دنانير من أي الذهب كان مسبوكا أو مكسورا أو  
مسكوكا ولا يعبر أحد من حاج المغرب إلى جدة إلا أن يظهر مكسه  
ومتى جوزه رباني بحر القلزم ولم يكن عنده مكس غرمه الرباني فلذلك 10  
لا يجوز أحد من عيذاب إلى جدة حتى يظهر الرباني البراءة مما يلزمه  
فإذا جاز المركب البحر وسهل الله عليه الوصول إلى جدة أرسى على  
بعد ودخل الثقات من ناحية والى جدة فحرزوا ما هنالك من الموجودات  
المكسة اللازمة وأثبتوها في دواوينهم ثم نزلوا ونزل الناس بحملتهم  
فتفتض منهم المكوس اللازمة لهم الواجبة عليهم فإن عثروا على رجل 15  
منهم لا مكس معه لزم حقه على الرباني الذي جوزه وربما سجن الرجل  
الحاج حتى يفوته الحج وربما قبض الله له من يفرج عنه بما لزمه  
من المكس وهذا المكس يأخذه الهاشمي صاحب مكة فينفقه في أرزاق  
أجناده إذ منافعه قليلة وجباياته لا تفي بلوازمه ورزق من معه.  
وهذا البحر الذي ضمه هذا الجزء بحر صعب الهجاز كثير القالات 20

P. G. I. A. C

A: om. أو مسكوكا 8 . AC الكبير (الكثير) 6 . GIA عذاب 2 . P . om. صاحب 1  
مما G, ما [بها] 17 . C يجوزوا PGI فحرزوا 13 . A . om. إلا أن - البراءة 9-11 . cett.  
A . cett. ينفقه P: ينفقه 18 . A



والتروش والجبال الناتئة وفيه عدة جزائر خالية في زمن الشتاء وفي مدة خوض البحر وركوبه في أيام السفر فيه قوم يعبرون هذه الجزائر سمر الألوان يأتون إليها في زوارقهم فيتصيدون فيها السمك الكثير ويحفظونه في الشمس ثم يطحنونه ويخبزونه ويتعيشون منه أكثر درهم ولزومهم في هذه الجزائر لصيد الحوت واستخراج اللؤلؤ الدقيق منه وأخذ السلاحف البحرية التي يكون على ظهورها الذبل وهو بها كثير حسن الصفة.

وأكبر جزيرة فيه من هذا الجزء جزيرة النعمان وبها قوم لازمون  
لها ساكنون بها ومنها جزيرة السامري يسكنها قوم يهود سامرية وعلامتهم  
أن يقول أحدهم إذا لقي إنسانا «لا مساس» وبهذه اللفظة يعرف أنهم  
من اليهود المنسوين إلى السامري صاحب العجل في زمن موسى عليه السلام. 10  
وفي هذا البحر من السمك حوت مربع عرضه قريب من طوله يقال  
له البهار وربما بلغ وزن الحوت منه نصف قطار أو نحوه وهو حوت  
أحمر شهي الطعم حسن الذوق ولا سهك به وفيه سمك آخر طوله شبر  
ونصف له رأسان رأس في موضع رأسه ورأس في موضع ذنبه وفي كل  
رأس من هذين الرأسين عينان وفم وتصرفه في البحر يزعج مرة إلى أمامه 15  
وتارة إلى خلفه ويسمى هذا السمك الخنجر وفي هذا البحر أيضا سمك  
يقال له القرش وهو نوع من كلاب البحر في فمه سبعة صفوف أضراس  
ويكون منه ما طوله عشرة أشبار وأكثر وأقل من ذلك وضرره بمن  
أمكنه في البحر كثير جدا.

10 ومراكب هذا البحر كلها مؤلفة بالدرس ومخروزة بحبال الليف مجلفطة 20

**P, G, I, A, C**

P. البهار 12 • PC النعن 7 • C الدبل A، المل 6 • C الثانية A، البابة (الثانية) 1  
وتصرف في البحر وتصرفه - إلى خلفه 15-16 • I. om. نصف | IA الواحدة | الحوت منه | AC البهار  
وتصرف في البحر يرجع مرة إلى أمامه ويرجع IA. يكون مرة إلى هنا ومرة إلى هنا إلى أمام وإلى خلف  
• C. الدستور G. om. بالدر 20 • C مرة إلى خلفه



بدقيق اللبان ودهن كلاب البحر المعد لذلك والربانيون في هذه المراكب لهم آلات متخذة بحكمة مهندسة موضوعة في أعلى الصاري الذي يكون في مقدمة المركب فيجلس به الرباني ويبصر ما لاح أمامه من التروش التي تحت الماء مخفية فيقول للماسك على المركب «خذ إليك» و«ادفع عنك» ولولا ذلك ما عبره أحد وآفاته كثيرة في المراكب والمسافرون في هذا البحر بأروون منه في كل ليلة إلى مواضع يسكنون فيها ويلجأون إليها خوفا من معاطبه وينزلون بها نهارا ويقلعون عنها نهارا حالا دائما سير النهار وإقامة الليل.

- 11 وهو بحر مظلم كربه الروائح وحش الجزائر لا خير في ظاهره ولا في باطنه وليس كبحر الهند والصين الذي في بطنه اللؤلؤ النفيس وفي جباله الجواهر وفي مدنه أصناف الطيب وفي سواحله محلات الملوك ومدنها وفي جزائره منابت الأبنوس والبقم والخيزران وشجر العود والكافور والأفاويه وفي أرضه دواب المسك وظباؤه وجميع ما يقع إلى بحر القلزم من العنبر فإنما هو مما شذ إليه من بحر الهند وقد ذكرنا مسافة طوله وعرضه فيما سبق من ذكر جملة البحور المذكورة في صدر الكتاب.
- 12 وعلى ساحل هذا البحر الواقع في هذا الجزء في الجهة الشرقية حصن حلي والسرين والسقية وجدة والجحفة والجار وكل هذه معاقل ومواطن يسافر إليها ويتجهز منها وفي كل واحدة منها وال وعامل.

P, G, I, A, C

فيه G, 4 om. P, به 3 . A الساري [الصاري] 2 . A في هذا البحر [في هذه المراكب] 1  
في هذا البحر | A om. والمسافرون في هذا البحر 5 . P جر إليك 4 . GA om. الرباني | A  
P من ذكرناه في جة 15 . P : om. cett. وظباؤه 13 . G كثير [كربه] 9 . IC om.  
A, واحفة G, والجحفة | C والسقية P, والسقية | GI والسرين | GIA حلي P, حلي 17  
IA بار [يسافر] 18 . G والجار | C والجحفة



- ١٣ فأما حلي فإنها مدينة صغيرة ووالها منها وهو من قبل صاحب تهامة وهي فرضة من جاء من اليمن وفرضة لمن صعد من القلزم وبها جبايات على الداخل والخارج وكل شيء إليها جلب ومنها على البرية إلى مدينة عثر جنوبا خمسة أيام.
- ١٤ ومنها أيضا إلى مدينة ضنكان مرحلتان خفيفتان وذنكان بلد صغير فيه أهله مقيمون به لا يتحولون عنه إلى غيره وربما مات الرجل منهم والرجال الكثيرة ولم يخرجوا منه لرؤية غيره لا ارتحالاً ولا نزهة والناس واردون عليها وصادرون عنها وبضائع أهلها قليلة وأموالهم يسيرة وصنائعها نزره حقيرة وضياعها ضيقة وثمارها قحطة وجلتها غير حسنة لكن البارئ جل وعز حب أرضها لأهلها.
- ١٥ وعلى الساحل مدينة السرين وبينها وبين حلي خمسة أيام في جهة الشمال والسرين حصن حصين حسن موضعه كثيرة مياهه ولواله وجاييه شيء معلوم ورسم ملزوم على المراكب الصاعدة والنازلة من اليمن بالتجارات والمتاع والرقيق وجباياته المحصلة يصل نصفها إلى صاحب تهامة ونصفها الثاني يصل إلى الهاشمي بمكة وكذلك من السرين إلى ذنكان مرحلتان.
- ١٦ ومن السرين إلى مرسى السفينة ثلاث مراحل وهي قرية عامرة وبها مستراح للمراكب.
- ١٧ ومنها إلى جدة على الساحل ثلاث مراحل وهي فرضة لأهل مكة

P, G, I, A, C

• om. G مدينة | G يجلب 3 • om. A ووالها - القلزم | GIA حلي P حلي 1  
 • om. cett. | P أيضا 5 • C حونا A عقوما [جنوبا] | C عثر A عثر G عثر P عثر 4  
 • om. C منه | P الكثيرة 7 • A يتحولون 6 • 1 ضنكان G صيكان [pr.  
 I حلي G حلي P حلي | G السرين P السرين 11 • C برمة [نزهة] | C ارتحالاً | C لرؤيته  
 السرين | GIAC إلى صاحب مكة الهاشمي 15 • A لواله [لواله] | P والسرين 12 • A فصل  
 • CC السفينة P السفينة 16 • om. GIAC ضنكان مرحلتان ومن السرين إلى I السرين P



وبينهما أربعون ميلا وهي مدينة كبيرة عامرة تجاراتها كثيرة وأهلها مياسير ذوو أموال واسعة وأحوال حسنة ومراج ظاهرة ولها موسم قبل وقت الحجيج مشهود البركة تنفق فيه البضائع المخلوبة والأمتعة المنتخبة والذخائر النفيسة وليس بعد مكة مدينة من مدائن الحجاز أكثر من أهلها مالا ولا أحسن منهم حالا وبها وال من ناحية الهاشمي صاحب مكة يقبض صدقاتها 5 ولوازمها ومكوسها ويمارس عمالتها ولها مراكب كثيرة تنصرف إلى جهات كثيرة وبها مصائد للسكك الكثير والبقول بها ممكنة وبهذه المدينة فيما يذكر أنزلت حوا من اللجنة وبها قبرها.

- 18 ومدينة مكة قديمة أزلية البناء مشهورة الشناء معمورة مقصودة من جميع الأرض الإسلامية وإليها حجهم المعروف وهي مدينة بين شعاب الجبال 10 وطولها من المعلاة إلى المسفلة نحو ميلين وهو من حد الجنوب إلى جهة الشمال ومن أسفل جبل أجباد إلى ظهر جبل قعيقعان ميل والمدينة مبنية في وسط هذا القضاء وبنائها حجارة وطين وحجارة بنائها من جبالها وأسواقها قليلة وفي وسط مكة مسجدها الجامع المسمى بالحرم وليس لهذا الجامع سقف وإنما هو دائر كالخظيرة والكعبة وهو البيت المسقف في 15 وسط الحرم وطول هذا البيت من خارجه من ناحية الشرق أربعة وعشرون ذراعا وكذلك طول الشقة التي تقابلها في جهة الغرب وبشرقي هذا الوجه باب الكعبة وارتفاعه على الأرض نحو قامة وسطح الكعبة من داخل مساو لأسفل الباب وفي ركنه الحجر الأسود وطول الحائط الثاني الذي

P, G, I, A, C

1 • وإليه وإليها 10 • C التناء [البناء] 9 • om. GC كبيرة | IAC وجدة [وهي] 1  
PG قيعمان | C احتاد I اجناد P اجنياد 12 • IA om. جهة | cett. جهة P : حد 11  
A القامة 18 • A السمة [الشقة] 17 • GIAC وهذا البيت طوله 16 • 1<sup>30</sup> فذت ميل [ميل]  
om. IAC الثاني 19 •



من جهة الشمال وهو الشامي ثلاثة وعشرون ذراعا وكذلك الشقة الأخرى  
التي تقابلها في جهة اليمن ومع أصل هذه الشقة موضع محجوز في دائر  
وطوله خمسون ذراعا وفيه حجر أبيض يقال إنه قبر إسماعيل بن إبراهيم  
عليهما السلام وفي الجهة الشرقية من الحرم قبة العباس وبئر زمزم وقبة  
اليهودية وما استدار بالكعبة كله حطيم يوقد فيه بالليل مصابيح ومشاغل 5  
وللكعبة سقفان وماء السقف الأعلى يخرج عنه إلى خارج البيت في  
ميزاب من خشب وذلك الماء يقع على الحجر الذي قلنا إنه قبر إسماعيل  
والبيت كله من خارج على استدارته مكسو بثياب الحرير العراقية لا يظهر  
منه شيء وارتفاع سلك البيت المذكور سبعة وعشرون ذراعا وهذه الكسوة  
معلقة فيه بأزرار وعرى وصاحب بغداد المسمى بالخليفة يرسلها في كل 10  
سنة إليها فتكسى بها وتزال الأخرى عنها ولا يقدر أحد يكسوها غيره  
وفيما يذكر أهل الخبر أن الكعبة كانت خيمة آدم عليه السلام وكانت  
مبنية بالطين والحجارة فهدمها الطوفان وبقيت مهدمة إلى مدة إبراهيم  
وإسماعيل عليهما السلام فيقال إن الله أمرهما ببنائها فنهنض إبراهيم عليه  
السلام إلى ابنه إسماعيل وتعاونوا في بنائها بالحجر والطين وليس بمكة ماء 15  
جار إلا شيء أجري إليها من عين على بعد من البلد ولم يستم قلما  
كانت أيام المقتدر من بني العباس استم بناؤه.  
ومياه مكة زعاق لا تسوغ لشارب وأطيبها ماء بئر زمزم وماؤه شروب 19  
غير أنه لا يمكن إدمان شربه وليس بجميع مكة شجر مشر إلا شجر البادية  
ويسكن صاحب مكة في قصر له بالجهة الغربية بموضع يعرف بالمربعة على 20



ثلاثة أميال من مكة وهو قصر مبني من الحجارة وتجاوره حديقة قريبة  
 العهد فيها نخيلات وكثير من المقل وبها جملة شجر متقولة إليها وليس  
 للهاشمي صاحب مكة عسكر خيل وإنما معسكره رجالة لا خيل لهم وتسمى  
 رجالتهم الحراة ولباسه البياض والعمائم البيضاء ويركب الخيل وسياسته  
 حسنة وحكمه عدل وإنصافه ظاهر وإحسانه غرق على قدر إمكانه ولمكة  
 موسمان يفتن فيهما كل ما جلب إليها أحدهما في أول رجب والثاني  
 موسم الحجيج ولأهلها أموال صامئة وأحوال فاشية ودواب وجمال ولا  
 زرع بها ولا حنطة إلا ما جلب إليها من سائر البلاد والتمر يأتي إليها  
 كثيرا مما حولها والعنب يجلب إليها من الطائف وهو بها قليل جدا  
 والغالب على ضعفاء أهلها الجوع وسوء الحال وإذا خرج أحد عن مكة  
 في كل جهة تلقاه أودية هناك جارية وعيون مطردة وآبار غدقة وحوائط  
 كثيرة ومزارع متصلة.

20 ومن مكة إلى المدينة التي تسمى يثرب على طريق الجادة نحو من  
 عشر مراحل وذلك أن من مكة إلى بطن مر ستة عشر ميلا وهو منزل  
 فيه عين ماء في مسيل رمل وحوله نخيلات يأوي إليه قوم من العرب.  
 15 ومن بطن مر إلى عسفان ثلاثة وثلاثون ميلا وعسفان حصن يسه  
 21 وبين البحر نحو من عشرة أميال وبه آبار ماء عذبة ويسكنه قوم من  
 جهينة.

22 ومنه إلى قديد أربعة وعشرون ميلا وقديد حصن صغير فيه أخلاط

P. G. I. A. C

عندم لهم | AC om. عسكر | C om. مكة 3 . A البقل | المقل 2 . A بن | بني 1  
 P . ومنها : حولها | post C om. ما حولها 9 . A ضاحية | صامتة 7 . codd. إليها 6 . IA  
 | وحوله 15 . G بطن مر | PI بطن مر 14 . A عذبة | غدقة | A في كل جهة 11  
 I . قديد 19 . P وعسفان 16 . cett. إليها : P إليه | A ونحوه



من العرب سمة الشقاء عليهم بادية ولهم نخيلات يتعيشون منها وبين قديد والبحر خمسة أميال.

23 ومن قديد إلى الجحفة ستة وعشرون ميلا والجحفة منزل عامر أهل فيه خلق كثير لا سور عليه وهو ميقات أهل الشام ومنه إلى البحر نحو أربعة أميال.

24 ومن الجحفة إلى الأبواء سبعة وعشرون ميلا والأبواء منزل فيه آبار.

25 ومنه إلى السقيا سبعة وعشرون ميلا والسقيا منزل على نهر جار وبه بستان وحدائق نخل وفيه قوم من طي وسائر قبائل العرب.

26 ومن السقيا إلى الرويثة ستة وثلاثون ميلا وفيها برك ماء أربع وليس بها عامر.

27 ومنها إلى سيالة أربعة وثلاثون ميلا وهو منزل قليل العامر فيه آبار ماء شروبة.

28 ومنها إلى ملل سبعة عشر ميلا وهو منزل وبه آبار غدقة كثيرة الماء.

29 ومنها إلى الشجرة وهو ميقات أهل المدينة اثنا عشر ميلا وهو منزل

به قوم من العرب قلة ومنها إلى المدينة ستة أميال الجبلتان وسبعون ميلا.

30 وطريق آخر من مكة إلى المدينة وهو طريق الجبال وفيه تخليق وذلك أن يأخذ المار من مكة في طريق الساحل إلى بطن مر ثم إلى عسفان ثم إلى قديد إلى الحزار إلى ثنية المرأة إلى مدلجة مجاح إلى بطن مرجع

#### P, G, I, A, C

- C ماء [آبار] | om. منزل | G الأبواء 6 • C عليهم 4 • G om. سمة | C القرب 1  
 I ظل [ملل] 13 • C سلة, A السقالة, GI سفلة P, (?) سيالة 11 • codd. أربعة 9 • G جارية 7  
 وهو منزل - متان وسبعون ميلا | om. C اثنا عشر - المدينة 14 • A المياه | A عذبة [غدقة] | C ملل  
 وفي | IA إلى بطن مر في الساحل [في طريق] - بطن مر 18 • C وهو [وذات] 17 • om. A  
 A. الحوار, PG I الحوار 19 • A عسفان P, عسفان | Gms ساحل - إلى بطن ذات (143)  
 143 مدلجة | C المرأة, A الحدة, GI المرأة P: المرأة | GI A الثانية إلى, P الثنية | C الحوار  
 • C مجاح, om. A, GI مجاح P: مجاح | codd. مدله: coll.



إلى بطن ذات كشد إلى الأجدد إلى ذي شمر إلى بطن أعداء إلى مدجلة  
يعفر ثم إلى العينا إلى أذان القاحة إلى طرف جبل العرج إلى ثنية الأعيار  
إلى رثما إلى حي عمرو بن عوف إلى المدينة.

31

والمدينة في مستو من الأرض حارة سبخية كان عليها سور قديم  
وبخارجها خندق محفور وهي الآن في حين تأليفنا لهذا الكتاب عليها سور 5  
حصين منيع من التراب بناه قسيم الدولة الغازي ونقل إليها جملة من  
الناس ورتب المير إليها وأهلها فقراء قليلو المال لا صنع لهم ولا  
ضياح عندهم وحولها نخيل كثير وتمرها حسن وبها يتقوتون في معاشهم  
وليس لهم زرع ولا ضرع وشرب أهلها من نهر صغير يأتي إليها من  
جهة المشرق جلبه عمر بن الخطاب وجاء به إليها من عين كبيرة إلى 10  
شمال المدينة وأجراه بالخندق المحفر بها ومقدار مدينة يثرب على قدر  
نصف مكة ومياه نخيلهم وزروعهم من الآبار يسقيها العبيد وبقيع الغرقد  
خارج باب البقيع في شرقي المدينة.

32

وقباء خارج المدينة على نحو ميلين مما يلي القبلة وكانت به بيوت  
يجتمع إليها الأنصار وهي الآن قرية معمورة وبها عين ماء جارية وجبل 15  
أحد في شمال المدينة على مقدار ستة أميال وهو أقرب الجبال إليها وهو  
جبل مطل على أرض فيها مزارع وضياح كثيرة لأهل المدينة وعلى أربعة  
أميال من المدينة في جنوبها وعلى طريق مكة واد يسمى بوادي العقيق

P, G, I, A, C

أغذى | A سم, PI شير | C الاحرد, A الاجود, P الاجرد | C لند, A كبس | كشد 1  
| العينا | P: om, cett. ثم | C سبر, G يعفر, P يففر 2 • P مدجلة | C اعدا, A أعزى, G I  
• C الاعا, P الأعيار | P العرج | C اذان العاحه, A اذان العاجة, I اذان القاجه | G العينا  
ومنه P وبها 8 • cett. المسير: P المير 7 • C om. جه | C ونقال | ونقل 6 • C والمدينة يثرب 4  
| I وزرعهم | A ... | مكة 12 • A عمر بن الخطاب رضي الله عنه 10 • C ولا | وليس 9 • cett.  
| معمورة 15 • G وبها | وقباء 14 • GIC شرق 13 • C الرمرد, I القرقد, G القرقد, P القرمد  
• C om. وعلى - من المدينة 18-19 • C om. كثيرة 17 • A عامرة



وعليه مزارع ونخل وقبائل من العرب ومن المدينة إلى البحر ثلاثة أيام وفرضتها الجار والجار قرية أهلة عامرة وكانت قبل هذا مدينة قريبة من جدة.

- 33 والطريق من المدينة إليها تخرج من المدينة إلى <ذو> خشب مرحلة ومنه إلى عذيب مرحلة في حضيض جبل وبه بئر معينة الماء عذبة المشرب 5 ومنه إلى الجار مرحلة والجار على ضفة البحر الملح والمراكب إليها قاصدة ومقلعة وليس بها كبير تجارات وكذلك من الجار إلى جدة نحو من عشرة أيام في البر بطول الساحل والبحر يبعد تارة ويقرب أخرى وأكثر هذه المراحل في رمال ناشفة وطرق دارسة يستدل فيها بالبحر والجبال وفي شرقي مكة الطائف وبينهما ستون ميلا والطائف من أرادها 10 من مكة سار منها إلى بئر بن المرتفع وهي قرية عامرة فيها عرب بادية ثم إلى قرن المنازل وهو حصن عامر بأهله على قارعة الطريق ومنه إلى الطائف ومن أراد من مكة إلى الطائف على طريق العقيق يأتي عرفات على ثلاثة أميال ثم إلى بطن نعمان وهو موضع فيه نخيلات ثم يصعد عقبة كرى ثم يشرف على الطائف. 15

- 34 ثم ينزل ثم يصعد عقبة خفيفة ثم يدخل الطائف والطائف منازل ثقيف وهي مدينة صغيرة متحضرة مياهها عذبة وهواؤها معتدل وفواكهها كثيرة وضياعها متصلة وبها العنب كثير جدا وزبيبها معروف يتجهز به إلى جميع الجهات وأكثر فواكه مكة تصدر عنها وبالطائف تجار مياسير وجل بضائعهم صنع الأديم وأديمها عالي الجودة رفيع القيمة وبالنعل 20

P, G, I, A, C

P. تعريب 5 • C إليها PGIA إلى حسب 4 • A أميال أيام | C ومن البحر إلى المدينة 1  
C ناسفة 9 • IA قاصدة وواردة ومقلعة 7 • om. GIAC الملح 6 • A وبها | C عذيب A. عرب  
om. A. العقيق | C من مكة إلى 13 • A قبر بئر 11 • C بالحر | البحر | C بدل يستدل  
A • منزل | om. AI ثم ينزل - الطائف 16 • I كرى G C كرى P كرى 15 • C بطن لحيان 14



الطائف يضرِب المثل وهذا مشهور والطائف على ظهر جبل غزوان  
وعلى ظهر جبل غزوان ديار بنى سعد المضروب بهم المثل في كثرة  
العدد وبه جملة من قبائل هذيل وليس في بلاد الحجاز بأسرها جبل  
أبرد من رأس هذا الجبل وربما جمد به الماء في الصيف لشدة برده  
والغالب على نواحي مكة مما يلي المشرق بنو هلال وبنو سعد في قبائل  
من هذيل ومن غربها قبيلة مدلج وغيرها من قبائل مضر.

35 ولَمَكَة مخاليف وهي الحصون فيها بنجد الطائف ونجران وقرن المنازل  
والعقيق وعكاظ وليمة وتربة ويثية وكننة وجرش والسراة ومن حصونها  
بتهامة ضنكان والسرير والسفيه وغشم وبيش وعك ومن مخاليف المدينة  
المنسوبة إليها تيماء ودومة الجندل والفرع وذو المروة ووادي القرى  
ومدين وخيبر وفدك وقرى عربية والوحيدة والسيارة والرجة والسيالة  
وسبابه وراهط وغراب والاكحل والحمة.

36 والطريق من مكة إلى صنعاء يخرج من مكة إلى بئر بن المرتفع وفيه  
بئر ثم إلى قرن المنازل وهي قرية كبيرة ثم إلى صفر وهي قرية صغيرة  
وبصفر بئران مأوئها غدق عذب يشرب منها ثم إلى كرى وهي قرية  
15 عامرة كثيرة النخل بها عيون مطردة ثم إلى الروثة وهي قرية كبيرة

# P, G, I, A, C

- Gm وعلى ظهر غزوان | GC om. جبل 2 • C غزوان, P غزوان | A om. ظهر 1  
• IC مدلج | C ومن جهة غربها 6 • I الشرق | C نواحي 5 • IA om. العدد 3  
وعكاظ, G وعكاظ 8 • C ونجران | C بنجد, A بنجد, I بنجد, P بنجد | IC خاليف 7  
أوكنة | C ونشقة, A ومث, G ومث | C وفريته, A وفريته, I وفريته, A وليمة, IC وليمة | C  
والسوي, P والسرير | GIA مكان 9 • C وحرس, GI وجرش | A وكيش, GIC وكيش, P وكيش  
المشورة: المدنه post | IC خاليف | A ونش, G ونش | C وغشم | A والسفيه, P والسفيه | A  
عربية | عربية 11 • C القرى, G ووادي القرى | C والقرع, A والقرع, PI والقرع 10 • IC  
وعراب, A وعرايد, G وعراب, PI وعزاب 12 • C عزنة, A عزنة, I عزنة, G عزنة, P  
P, كرى | C om. غدق 15 • A صفر, PI صفر 14 • A قير, G سير, P قير | بئر 13 • C  
• A الروث, IC الروث, G الروثة 16 • C كرى



فيها نخل كثير وعيون جارية ثم إلى مدينة تبالة وبها عيون كثيرة ونخل  
ومزارع وهي صغيرة في منخفض أكمة ثم إلى بيشة يقطان وهي مدينة  
صغيرة منحصرة جيدة المساكن حسنة البقعة فيها ماء ظاهر وقليل نخل  
ثم إلى قرية حسداء وفيها بئر فيها ماء قليل وساكنها قليل ثم إلى بيات  
وهي قرية عظيمة بها بشر كثير ونخل كثير وبها عين ماء عذبة ثم إلى 5  
سبخة وهو منزل خلاء لا عامر فيه ثم إلى كتنه وهي قرية عظيمة فيها  
عيون وكروم ونخل باسق وبقول ثم إلى النجم وهي قرية عامرة فيها  
بئر ومنها إلى سدوم راح وهي قرية كبيرة فيها سكان وعمارتها متصلة  
وفيها عيون كثيرة وكروم ومدينة جرش منها على ثمانية أميال وجرش  
ونجران متقاربتان في الكبر وبهما نخل كثير وبهما مدايح للجلود وهي 10  
بضائعهم وبها تجاراتهم وأهلها مشهورون بذلك.

37 ومن سدوم إلى المهجرة وهي قرية عظيمة فيها عيون وفيها بئر بعيدة  
القرى غزيرة الماء وبهذه القرية شجرة عظيمة تسمى طلحة الملك تشبه شجرة  
الخلاص غير أنها أعظم منها وهي حد ما بين عمل مكة وعمل اليمن ومنها  
إلى عرقة وهي قرية حسنة ثم إلى صعدة وهي مدينة صغيرة لكنها 15  
منحصرة وبها دور الدباغة يدين بها الأديم الجيد ويتجهز منها إلى كثير  
من بلاد اليمن والحجاز ومنها إلى صنعاء مائة وثمانون ميلا منها إلى  
الأعشى وهي منزل به عين صغيرة ولا ساكن بها ثم إلى مدينة خيوان

P, G, I, A, C

non حسنة - ماء 3 . C معطان A يقضان | C' سه G مشه 2 . C تاله IA تبالة 1  
ساب A هبات I تبات G باب P: بيات | om. GIAC وساكنها قليل | P<sup>ms</sup> بئر فيها 4 . leg. P  
النجم A النجم 7 . C كشد A كه GI كشد P كشد [كتنه 6 . C غزير [alt. كثير 5 . C  
I عرقة 15 . C pr. om. عمل 14 . C الحرة [المهجرة 12 . I جرش GAC جرش 9 . C  
خيوان 18 . IA الأماكن من [بلاد 17 . AC به [منها 16 . A بلدة [مدينة | AC عرقة  
C حيران GA حيوان P1 حنوان: 151.



- وهي حصن منيع وفيها بركتان للماء وأهلها أخلاط من العمرين وفيها  
كروم تحمل عنيا كبير الحب جدا ويصنع منه زبيب طيب الذوق جليل  
المقدار ويحمل إلى البلاد المجاورة لها والبعيدة منها ومنها إلى صنعاء اثنان  
وسبعون ميلا وكذلك من خيوان إلى صعدة ثمانية وأربعون ميلا وبخيوان  
قرى وعماراث ومزارع ومياه معمورة بأهلها وبها أصناف من بطون 5  
غسان وجل من قبائل العرب وبقرب من خيوان بلاد الإباضية وبلادهم  
عامرة وحصونهم مانعة وزراعتهم كثيرة وعماراتهم متصلة.
- ومنها إلى اثاث وهي مدينة فيها كروم كثيرة وقليل نخل وشرب 38  
أهلها من بركة كبيرة فيها ينابيع ماء ومنها إلى ريذة وهي مدينة صغيرة  
كالحصن حفت بها كروم كثيرة وزروع متصلة وعيون دافقة ولأهلها 10  
مواش وجمال وفي الريذة البئر المعطلة والقصر المشيد الذي ذكر في  
الكتب ومنها إلى صنعاء مرحلة وقد ذكرنا مدينة صنعاء فيما تقدم من  
ذكرها في موضعها من الإقليم الأول وهذا الطريق الذي ذكرناه تأخذه  
القوافل في عشرين مرحلة.
- والطريق من مكة إلى ذي سحيم من خولان تخرج من مكة إلى ملكان 15 39  
وهو ماء ينزل به المسافرون ومنه إلى يللم مرحلة وهو جبل معترض  
من المشرق إلى المغرب وبه ميقات أهل تهامة ثم إلى منزل في قفر به  
عين ماء مرحلة ومنه إلى قينة وهي قرية صغيرة فيها بئران مرحلة ومنه  
إلى دوقه وعليه وهما قريتان عامرتان بأهلها مرحلة ومنهما إلى الحبسة

## P, G, I, A, C

بخيوان | C خيران, G جنوان, PIA حنوان coll.: 151 خيران 4 • C كثير [كبير 2  
codd. حنوان coll.: 151 خيران 6 • C وبخيران, G وبخيوان, PIA بخنوان coll.: 151  
• C رنده, A الوجدة, G رنده 9 • AC اثاث, I اثاث, G ثاث, P اثاث 8 • codd. وزراعتهم 7  
من الأقاويل 13 • GIAC من ذكر موضعها 12 • C الرنده, A الوجدة, I رنده 11 • A دفاقة 10  
ومنها | C درقة, G درقة, PIA درقة 19 • C قنيه, IA قينه, G قنيه [قينة 18 • IA في الإقليم  
GA الحبسة, PIC الحبسة | GIAC •



وهي قرية صغيرة فيها ماء كثير مرحلة ومنها إلى قنونا مرحلة وقنونا منزل فيه بئر مرحلة ثم إلى بيشة حاران وهو منزل فيه بقايا عرب وبه بئر عذبة مرحلة ومنها إلى مدينة حلي وهي على البحر صغيرة مرحلة وقد ذكرناها في مكانها ومن حلي الساحلية إلى وادي ضنكان الواصل إلى مدينة ضنكان مرحلة ومنه إلى بيشة يقطان التي ذكرناها 5 في طريق صنعاء مرحلة ثم إلى حاران القرن وهي قرية صغيرة لكنها عامرة وفيها مياه جارية ونخيلات قليلة مرحلة ومنها إلى خولان ذي سيم وهي قلعة حصينة ولأهلها منعة وفيهم عزة.

40 وجميع هذه البلاد التي ذكرناها هي في أرض تهامة وتهامة قطعة من اليمن وهي جبال مشبكة أولها من البحر القلزمي ومشرفة عليه وتسمى منها 10 قطائع في جهة المشرق وحدود تهامة في غربها بحر القلزم وفي شرقها جبال متصلة من الجنوب إلى الشمال وطول أرض تهامة من الشرجة إلى عدن على الساحل اثنا عشرة مرحلة وعرض أرض تهامة اليمن من الجبال إلى عمل غلافقة يكون مسير أربعة أيام وفي شرقها أيضا مدينة 15 صعدة وجرش ونجران وفي شمالها مكة وجدة وفي جنوبها صنعاء على نحو عشر مراحل وبأرض تهامة صراح العرب من جميع القبائل ومكة قطب ومقصد لأهل جزيرة عربية وهي بلاد اليمن فن مكة إلى صنعاء عشرون مرحلة ومن مكة إلى زبيد عشرون مرحلة ومن مكة إلى اليمامة إحدى

## P, G, I, A, C

إبيشة | om. G 2 • G<sup>ms</sup> وقنونا - عذبة مرحلة | C قنونا, G قنونا, P قنونا 1  
| om. P إلى | I حلي, PAC حلي 4 • PIA حلي 3 • G حاران | C بسة, A قنونا  
مرحلة 7 • om. A القرن | om. A صنعاء 6 • G بطان | GC بيشة 5 • codd. ضنكان  
• I السرجة, PGAC السرجة 12 • G<sup>ms</sup>, C<sup>ms</sup> في غربها - تهامة | A الشرق 11 • om. A  
وجرش 15 • C مسافة - مسير | C غلافقة, G غلافقة, P غلافقة | C أرض [عمل] 14 • om. A اليمن 13  
• om. C زبيد 18 • A صراح, GIC مرحا 16 • C وحرس, A وحرس, GI وحرس, P.



وعشرون مرحلة ومن مكة إلى دمشق ثلاثون مرحلة ومن مكة إلى  
البحرين خمس وعشرون مرحلة وسنأتي بهذه الطرقات المذكورة في أمكنتها  
بمعون الله تعالى.

نجز الجزء الخامس من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء السادس  
منه إن شاء الله تعالى.

5

#### P, G, I, A, C

• rep. PI (148<sub>18</sub>-149<sub>1</sub>) ومن مكة إلى اليمامة أحد عشر [sic] مرحلة: مرحلة 2 post  
سبعته وتعال وإياه نستخير وبه نستعين وعليه أتوكل وهو حسي ونعم الوكيل ولا حول ولا [تعال 3  
وهنا انقضى ذكر ما تضمنه om. G, نجز - الله تعال 4 • C وقوته, A تعال وقوته, G قوة إلا بالله  
وهنا انقضى الكلام في الجزء IA الجزء الخامس من الإقليم الثاني والحمد لله وحده (om. I وحده)  
الخامس من الإقليم الثاني والحمد لله كثيرا وصلواته على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليما وزاد  
C شرقا وتغلبيا •



## الجزء السادس

### SECTIO SEXTA

١ إن هذا الجزء السادس من الإقليم الثاني تحصل فيه من البلاد المعمورة  
والكُور المشهورة ما نذكره الآن مجملاً ثم نفسره بعد ذلك باستقصاء من  
القول على حسب ما سبق لنا في ذلك بعون الله ففي هذا الجزء من  
قواعد البلاد المعلومة جرش وبيشة وتباله وعكاظ ونجران وعلو يحصب  
وظفار ومأرب والشحر وسفل يحصب وشبام وحضرموت وصور وقلهات ٥  
ومسقط ومحار والعفر وسعال ومنح وسرعمان وبثرون وحجر وحضرمه  
والقريتين ووجرة ورامة ومعدن النقرة وسلمية وبرقة واضح وهجر وبيرمان  
والجيل وجلفار.

P, G, I, A, C

في ذلك | om. P لنا | C تقدم | سبق 3 . A المروقة | المروقة | C يحصل | تحصل فيه 1  
| C وبيشته A وشه P وبيشه | C جرس A حرس 4 . A الله سبحانه | om. C  
ونجران | PI ونجران | C وعكاظ GA وعكاظ P وعكاظ | C, om. A وتباله GI وتباله  
وطها non leg. P وظفار 5 . C وعلو "تخضب" A وعلق يحصب P وعلق يحصب | C  
| C وشبام A وشام GI وشبام | GC يحصب A يحصب P<sup>ms</sup> والشحر وسفل يحصب | G  
G. والعفر P والعفر 6 . C وصور بلهات G وقلهات | I وصور | P حضرموت | حضرموت  
| A وملح P ومنح | C وسقال GI وسعال P وسقال | C والبير A (?) والبير I والبير  
P وحضرمه | P وحجر | C وبثرون A وبثرون P وبثرون | C وسرعمان PI وسرعمان  
ووارمه GIA ووارمه | C وجره IA ووجره G ووجره 7 . C وحضرمه G وحضرمه  
I. وسلمية G وسلمية P وسلمية | C البقرة A البقرة G البقرة | PI البقرة | C  
| I وهجر non leg. P وهجر | C وبرقه IA وبرقه P وبرقه | C وسلمية A وسلمية  
GA وحلفار | I والحل GAC والحل P والحل 8 . C وبيرمان GIA وبيرمان  
C وحلفار .



- 2 وفي البحر الفارسي مما تضمنته حصته جزيرة ابرون وجزيرة خير  
وجزيرة كيش وجزيرة ابن كاوان والدردور وجبلا كسير وعوير وفيه  
من بلاد كرمان السبرين وجبال مسكن وهذه البلاد كلها قواعد وبلاد  
يعمرها طوائف وأمم نذكرهم الآن بحول الله.
- 3 فنقول إن مدينة جرش ومدينة خيوان ومدينة نجران كلها بلاد تتقارب  
في المقدار والعمارة وبها تدبج الجلود اليمانية التي لا يبلغها شيء في  
الجودة كما سبق ذكره ولها مزارع وضباع ومكاسب وتجارا يتقلبون  
فيها ويتعيشون منها وبين جرش وخيوان أربع مراحل وبين خيوان ونجران  
ست مراحل وكذلك من جرش إلى نجران مثل ذلك.
- 4 وأما تبالة فإنها من مخاليف مكة وبينهما أربع مراحل ومدينة تبالة  
صغيرة بها عيون متدفقة ومزارع ونخل وهي في أسفل أكمة تراب ولما  
وليها الحجاج بن يوسف من قبل عبد الملك بن مروان «و» صار إليها  
وبلغ إليها لم يرها فسأل عنها فقيل له إنها في أسفل هذه الأكمة التي  
بين يديك فقال إن بلدة تسترها أكمة لخليق أن يقال فيها أهون بها ثم  
انصرف عنها فصار ذلك مثلاً فيقال أهون من تبالة على الحجاج.
- 15

## P, G, I, A, C

- G. om. جزيرة خير, C. جبر, A. حر, P. حير | C. ابرون, GI. ابرون, P. ابرون 1  
| I. om. C. والدردور, P. والدردور | C. om. جزيرة ابن كاوان, A. اركلان | G. كيش 2  
مسكن, P. مسكن | C. السرين, A. السرين, I. السور, G. السور 3 • P. وعوير | P. كسير  
جرس, I. حرس, G. حرش, P. جرش 5 • C. om. مسكن - الله | A. مسكن, I. مسكن, G.  
non leg. نجران | C. حيزان, A. حيزان, I. حنوان, P. حنوان, G. om. مدينة خيوان | AC  
جرس, G. حرش, P. non leg. وبين جرش 8 • A. الثانية [اليمانية] 6 • C. om. بلاد | P.  
ونجران | C. حيزان, PGIA. حنوان | C. وحيزان, GIA. وحنوان, P. وحنوان | IAC  
• GAC تبالة, P. non leg. وأما تبالة 10 • AC حرس, I. جرس, G. حرش 9 • P.  
فلما وصلها, GI. فلما بلغ إليها 13 • IAC سار, P. سار 12 • IA من تراب | P. منطقة 11  
• P. non leg. على الحجاج 15 • P. non leg. تسترها 14 • G. om. هذه | C. فلما بلغها, A.



- ٥ ومن تبالة إلى بيثة خمسون ميلا وكذلك من بيثة إلى جرش أربع مراحل ومن تبالة إلى سوق عكاظ ثلاث مراحل وسوق عكاظ قرية كالمدينة جامعة لها مزارع ونخل ومياه كثيرة ولها سوق يوما في الجمعة وذلك يوم الأحد يقصد إليها في ذلك اليوم بأنواع من التجارات المهوج إليها أهل تلك الناحية فإذا أمسى المساء انصرف كل أحد إلى موضعه ٥ ومكانه ومن سوق عكاظ إلى مدينة نجران خمس مراحل.
- ٦ وظفار هي قصبة يحصب وكانت ظفار فيما سلف من البلاد الكبار المشهورة وكان بها قصر ريدان المشهور وبه كانت تنزل ملوك اليمن وهي الآن خراب أكثرها قد تهدم بناؤها وقل ساكنها لكن بها في هذا الوقت بقايا من أهلها ساكنون بها ولم فضول أموال وبضائع ولم ١٠ مزارع قليلة ونخل فيه كفاية لأهله.
- ٧ ومن مدينة يحصب التي اسمها ظفار إلى ذمار ستة وثلاثون ميلا وكذلك من ذمار إلى صنعاء أربعون ميلا ومن علو يحصب إلى حصن الثجة ستة وثلاثون ميلا ومن الثجة إلى الجند سبعة وعشرون ميلا والجند حصن عامر وبه قوم من خولان وبه آبار ماء وهو على تل كبير ومن ١٥ الجند إلى صنعاء مائة وأربعون ميلا ومن ظفار إلى حصن علق أربعة

## P, G, I, A, C

- تَبَالَه GIA, تَبَاه 2 • GIAC جرس | bis A بيثة, bis GIC بيثة pr. P, يست 1 non يوما 3 • bis IC 'عكاظ' bis G, 'عكاظ' alt. P, 'عكاظ' pr. non leg. P, عكاظ C عكاظ, PIC 'عكاظ' 6 • non leg. P الناحية فإذا 5 • C المخرج [المهوج] 4 • leg. P [وكان بها] C om. الشهورة 8 • GA محصب | C om. هي 7 • non leg. P مراحل | G om. وبه | G المشهورة | P non bene leg. قصر - ملوك | A قصور | C وظفار كان 1, محصب P, محصب 12 • non leg. كفاية لأهله 11 • non bene leg. هذا - ساكنون 9 ومن صنعاء إلى [ومن علو] C دمار P, دمار 13 • C دمار, PI دمار | C 'محصب', A, محصب bis الثجة pr. P, 14 • om. A, حصن | C 'محصب', A, محصب | A علق A مانع [عامر] 15 • 1 والخذ G, والخذ P, والعند GI الحند P, الحند | bis A اليه G, I الحند G, الحند P, العند 16 •



عشر ميلا وهو حصن يحصب وبه جلة من العرب القديمة وبه مياه جارية  
وقليل نخيلات ومنه إلى حصن سفلى يحصب ستة عشر ميلا وبه نخيل  
ومياه جارية من عيون عذبة.

8 ومن ظفار إلى قرية مأرب ثلاث مراحل وهذه القرية كانت في القدم  
مدينة كبيرة عامرة بالخلق مشهورة في بلاد العرب وبها قصر سليمان بن  
5 داود ويسمى هذا القصر صرواح ولم يبق منه الآن إلا طلل دارس وأثر  
غابر وبمأرب قصر القشيب وهو قصر بلقيس زوج سليمان وبها كان  
السد المسمى بالعزم وهذا السد ذكره مشهور وخبره معلوم في جميع الأمم  
وذلك أن هذه المدينة المسماة مأرب كان أكثر أهلها سبأ من قبائل العرب  
الحميرية وكان لهم من التيه والعجب والكبر على سائر الأمم ما قد شاع  
10 ذكره وكانوا مع ذلك يكفرون بأنهم الله سبحانه وكان لهم بهذه المدينة  
في مجرى الماء سد عظيم البناء وثيق الصنعة قد أمنوا من خلاله وكان  
الماء يرتدع فيه نحو من عشرين قامة وكان الماء محصورا من جوانبه قد  
أنقنوه وأوقفوا صناعته وكانت مساكنهم عليه وكان لكل قبيلة شرب معلوم  
ينصب لإلهم فيسقون منه ويصرفونه في مزارعهم بقسمة عدل وكان السد  
15 يعلو هذه المدينة كالجبل المنيف فلما أراد الله انقطاع دولهم وتشتت جماعتهم  
وانصرام أيامهم أرسل عليهم السيل الكبير فجاءهم وهم نائمون فرفع  
السد ومر بالمدينة وما جاورها من القرى والأمم والبهائم والبناءات وقتل  
الكل بالكل وفرقهم شذر مذر وتفرقت العرب وتبليت الألسن وصاروا

P. G. I. A. C

- om. A. 4 قرية . . . cett. حصين P: يحصب | om. A. قليل - جارية 2 . . . G جلة [جدة] 1  
P. القشيب 7 . . . AC قصر واه P. صرواح | G داود عليه السلام 6 . . . C عامرة كبيرة الخلق 5  
P. أكثر 9 . . . A الأرض [الأمم] | G وهو [وهذا] | C بالقديم 8 . . . G لقيس | A القشيب  
دولتهم | A الله سبحانه 16 . . . G وأوقفوا [وأوقفوا] 14 . . . C جريته [جوانبه] | IA خلله [فيه] 13  
IA والبهائم والأمم | C وهو [وهم] 18 . . . A الكثير [الكبير] | C أرسل الله 17 . . . IA  
IA وصاروا 19 .



في المشارق والمغارب وبقي من المدينة آثار تراجع إليها قوم من حضرموت فعمروها إلى الآن.

- 9 ومن مأرب إلى مدينة شبام من بلاد حضرموت أربع مراحل ومدينتا حضرموت إحداهما تريم والثانية شبام فأما تريم فقد تقدم ذكرها وأما شبام فهو حصن منيع جامع بأهله في قنة جبل شبام وهو جبل منيع 3 جدا لا يرتقى إلى أعلاه إلا بعد جهد وفي أعلاه قرى كثيرة عامرة ومزارع ومياه جارية وغللات ونخل وخصب زائد ويوجد في هذا الجبل أحجار العقيق وأحجار الجملت وأحجار الجزع وهي في ذاتها عند وجودها أحجار مغشاة بأغشية ترابية لا يعرفها إلا طلابها بعلاماتها المشهورة لها فتعمل هذه الأحجار فإذا عملت وصقلت ظهر حسنها وصفاء جوهرها ويحكي 10 طلابها ومستخرجوها أنهم يحدون هذه الأحجار في أودية محصاة وحصاها ملون بأنواع من الألوان الحسنة فيلقطون هذه الأحجار من بينها ويأتون بها إلى صناعاتها فيحكمرونها ويتجهز بها التجار من هذه البلاد.
- 10 وتتصل بأرض حضرموت من جهة شرقها أرض الشحر وبها قبائل مهرة وهم عرب صرح والإبل المنتجة عند هؤلاء العرب لا يعدل بها 15 شيء في سرعه جريها ومن غريب ما ينسب إليها أنها تفهم الكلام وتعلم ما يراد منها بأقل أدب تعلمه ولها أسماء إذا دعيت بها جاءت وأجابت من غير تأخير ولا توان في ذلك وقصة أرض مهرة تسمى الشحر ولسان

## P. G. I. A. C

أ | مرم I. برتم P. تريم 4 • C سيلم [شليم] 3 • A أنوام | G وتراجع 1  
تقدم [تقدم] C تريم A. برتم alt: تريم | P شبام | G والأ... IAC والأخرى [والثانية  
PI. الجملت 8 • G عامرة 6 • C منيع - وهو جبل | C سيلم 5 • GIAC  
فيكونها 13 • P non bene leg. بأغشية - وصفاء 9 • C الجملت A. الجملت G. الجملت  
G مهرة P. مهرة 15 • GC الشحر PI. الشحر | IA من جهة شرقها 14 • C  
والأتوان [ولا توان 18 • C من (في) 16 • C يمدلها [يعدل بها] A صراح | I مهرة AC.  
C • GC الشحر | C



أهل مهرة مستعجم جدا لا يكاد يفهم وهو اللسان الحميري القديم وأكثر هذه الأرض فقر لا يعمرها إلا رواحل مهرة وجل مكاسبهم الإبل والمز وجله دوابهم التي في بلادهم تغلف السمك المعروف بالوزق يصاد في ذلك البحر من بلاد عمان وهو حوت صغير جدا يصاد ويشمس وتغلف به الدواب والإبل وأهل مهرة لا يعرفون الحنطة ولا خبزها وإنما أكلهم السمك والتمور وشربهم الألبان وقليل الماء قد اعتادوه وألقوه فلا يعولون على غيره من الأغذية ومتى دخل أحدهم البلاد المجاورة لهم وأكل شيئا من الحنطة وجد لذلك ألما وربما مرض لذلك ويقال إن طول بلاد مهرة تسع مائة ميل وعرضها في جميع طولها من خمسة وعشرين ميلا إلى خمسة عشر ميلا إلى ما دون ذلك وهذه الأرض كلها رمل سيال والرياح لاعبة به تنقله من مكان إلى مكان ومن آخر بلاد الشحر إلى عدن ثلاث مائة ميل.

11 ويتصل بأرض مهرة بلاد عمان وهي مجاورة لها في جهة الشمال وبلاد عمان مستقلة بذاتها عامرة بأهلها وهي كثيرة النخل والفواكه الجرومية من الموز والرمان والتين والعنب ونحو ذلك ومن بلاد عمان مدينتا صور 15 وقلعات وهما على ضفة البحر الملح الفارسي وهما مدينتان صغيرتان لكنهما عامرتان وشربهما من الآبار ويصاد بهاتين المدينتين اللؤلؤ قليلا وبين صور وقلعات مرحلة كبيرة في البر وفي البحر دون ذلك.

## P, G, I, A, C

وأكثر (D أهل) هذه الأرض رواحل وهي فقر تنتقل بها نياتل مهرة | C وهذا [وهو] 1 والإبل 5 . A . om. جدا 4 . C بالورق A بالورق I بالورق | C السمي [المعروف] 3 . IA . om. G . طول 8 . C وألقوه [ألقوه] | IA وقد اعتادوا ذلك 6 . C مـره [مهرة] | om. G . الجرومية P الحزومية 14 . C عمان 13 . IC شحر | om. G . بلاد 11 . G رمال سيال 10 . PIC صور | C عمان | C والفرجل : والرمان post 15 . C الجرومية A الحزومية I . C وقلعات A وقلعات | A حور PIC صور 18 . C om. الملح | C وقلعات A وقلعات 16



- 12 ومن صور إلى رأس المحجمة خمسة أيام في البر وفي البحر مجريان  
ورأس المحجمة هو جبل عال على ضفة البحر يمر في شرقي غب الحشيش  
ويندفن في الماء فلا يعلم حيث يصل وربما تكسرت المراكب عليه وفي  
رأس المحجمة مغايص للؤلؤ.
- 13 ومن قلعات على الساحل إلى مدينة صحار مائتا ميل وبقرّب منها على  
الساحل قرية دما وهي قرية يكون في الشتاء عامرها قليلا ومعاشها  
كاسدة وتصرف أهلها قليل وأما في الصيف فإنها تكون كالمدينة العامرة  
لأن بها مغاص للؤلؤ الجيد جدا وهي مشهورة بجيد اللؤلؤ المستخرج بها.
- 14 ومن مسقط إلى صحار وهما مدينتا عمان أربع مائة وخمسون ميلا لا  
ساكن بها ومدينة صحار على ضفة البحر الفارسي وهي أقدم مدن عمان  
وأكثرها أموالا قديما وحديثا ويقصدها في كل سنة من تجار البلاد ما  
لا يحصى عددهم وإليها يجلب جميع بضائع اليمن ويتجهز منها بأنواع  
التجارات وأحوال أهلها واسعة ومتاجرهم مربحة وبها نخل كثير ومن  
الفواكه الموز والرمان والفرجل وكثير من الثمار العجيبة الطيبة وكان في  
القديم من الزمان تسافر منها مراكب الصين فانقطع ذلك وسبب انقطاع  
15 السفر من مدينة عمان أن في وسط بحر فارس مما يقابل مسقط جزيرة  
تسمى جزيرة كيش وهي جزيرة مربعة طولها اثنا عشرة ميلا في عرض  
اثني عشرة ميلا وفيها مدينة كيش فولها عامل من اليمن فحصنها وأحسن

## P, G, I, A, C

- P المَحْجَمَة 2 • A أميال [أيام] | I المَحْجَمَة, PC المَحْجَمَة | A حور, C صور 1  
| C دما [دما] 6 • P وبقرّب | om. C على الساحل 5 • C المَحْجَمَة 4 • C وسدق 3  
منها, om. G, بها | GC لجيد 8 • C قليلا 7 • A عامرة قليل, non leg. P, عامرها قليلا  
جميع 12 • C عمان | om. C بها 10 • GIAC مدينتان عامرتان [مدينتا عمان] 9 • AC  
• om. C من الزمان 15 • GIAC الحسنة : الثمار 14 • C مربحة 13 • om. G  
• C كيش 17 • om. A جزيرة تسمى 16



إلى أهلها وعمرها وأنشأ بها أسطولا فغزا به بلاد اليمن الساحلية فأضر  
 بالمسافرين والتجار ولم يترك لأحد مالا وأضعف البلاد وانقطع بذلك السفر  
 من عمان وعاد إلى عدن وصاحب جزيرة كيش يغزو بهذا الأسطول  
 مدينة الرانج ويصل إلى بلاد القامرون وأهل الهند يخافونه ويهابون شره  
 ويواسونه بالمراكب المسماة المشعيات وقد ذكرناها في بلاد الهند وحكيها  
 5 عن أخبرنا بها أن هذه المشعيات يكون طول المركب منها طول الغراب  
 الكامل من عود واحد يجذف فيه مائتا رجل وأخبر مخبر في وقت هذا  
 التأليف أن عند صاحب مدينة كيش من هذه المراكب المسماة بالمشعيات  
 خمسون مركبا كل واحد منها من قطعة واحدة وعنده من سائر المراكب  
 10 الملفقة جملة عديدة وهو الآن على هذه الحال يغزو ويسبي وعنده أموال  
 كثيرة وليس لأحد به طاقة وبمدينة كيش زروع وأغنام وأبقار وكروم  
 وفيها مغايص اللؤلؤ الجيد ومن صهار إلى هذه الجزيرة مجريان وبخاذي  
 هذه الجزيرة من بلاد اليمن مسقط وبينهما مجرى ومن ساحل كرمان  
 التيزوشط.

15 ويقابل صهار في البرية على مسير يومين بلدان متصلان بينهما واد  
 يسمى وادي الفلح واسم أحد البلدين سعال والأخر العفر وهما مدينتان  
 صغيرتان عامرتان بهما نخل كثير ومزارع وحدائق فخل وتمر وهما  
 متقاربتان في القدر وشربهما من نهر الفلح وتسمى الأرض التي هما فيها

#### P, G, I, A, C

- A مفره - شره | C السند | الهند | A القامرون | I الرانج | C جزر | مدينة 4  
 أن 6 • om. IA وقد ذكرنا - المشعيات | C بالشعيات | A بالشعيات | PG المشعيات | I بالمشعيات 5  
 • PGAC بالشعيات 8 • C يذف | I عذف | C om. الكامل 7 • C أنها | هذه المشعيات  
 وبخاذي | IA وبها | وفيها 12 • C وفيها كروم | C om. به 11 • A هذا | C الملفقة 10  
 | C الفلح 16 • C التيزوشط | A البروشوشط | I التيزوشط | P التيزوشط 14 • G  
 • C وتمر | G بها 17 • C السفر | I مفر | P المفر | I والأخرى | P والأخرى | P سعال  
 • A وسمى | C الفلح 18



نزوة ويتصل بهاتين المدينتين على قدر نصف يوم مدينة منح وهي مدينة صغيرة في أسفل جبل يسمى جبل شرم بها نخيل وعيون ماء وهي على ضفة نهر الفلح ومن منح إلى سر عمان غربا مرحلتان وهي في أسفل جبل شرم حيث منبعث نهر الفلح وهو نهر كبير عليه قرى وعمارات متصلة إلى أن يصب في البحر بمقربة قرية جلفاره.

- 5 والغالب على أهل بلاد عمان الشراة وأكثر الشراة في وقتنا هذا منحشرون عامرون بلدة تسمى بثرون في غربي بلاد عمان ولهم هناك قرى وعمارات وهم متحصنون بجبل لهم وبثرون في أسفله.
- 16 وفيما يقال إن حدود بلاد عمان دورا تكون تسع مائة ميل وهي بالجملة بلاد حارة ويذكر بأن جبل شرم ينزل بأعلاه ثلج قليل وبين 10 نجد وبلاد عمان برار متصلة وفي بلاد عمان حية تسمى العريد وإليها ينسب السكران المعريد وهي حية تنفخ ولا تؤذي وهي كثيرة التقاقر ويحكى أنها متى أخذت ووضعت في آنية زجاج وتوثق من رأسها ووضعت في وعاء وأخرجت عن بلاد عمان ثم تفقدت الآنية لم توجد الحية فيها بوجه وهذا مثبت في هذه الحية والإخبار بها شائع وفي بلاد عمان أيضا 15 دوية صغيرة تسمى القراد إذا ظفرت بجارحة من الإنسان عضته فلا تزال عضتها تربو وتزايد إلى أن تقبح وتتفرد ولا يزال ذلك اللود

P. G, I<sub>2-17</sub>, A. C, O<sub>17</sub>, S<sub>17</sub>

حيث منبعث نهر الفلح - نهر الفلح 2 . A مع | IA مقدار [نهر] | A روه 1  
بلاد 6 . A حلفاره 5 . P=GC: om. IA ومن منح إلى سر (G نهر) - نهر الفلح 3 . IA  
بثرون | A بلاد | بلدة 7 . bis السراة | C بمحان | C بلاد | om. IA | أهل | G أهل  
non leg. I, om. | C عمان 9 . C وبثرون A, وبثرون 8 . C عمان | C ببثرون A,  
C عمان | GAC وبلاد | C عمان | C بحر | نجد 11 . IAC أن | C حارا 10 . A  
ويحكى | IA منبت 15 . om. C ووضت في وعاء | G رأسه | G آية 13 . P المعريد  
des. I إلى أن | C تزيد وتزايد | لوتزايد 17 . C القداد A, القواد P, القراد 16 . A في بلاد  
S وينمود O, تودود C, تودود A, تتودود G, وتترود | COS تنفخ A, تنفخ G, تنفخ



يسمى في جوف الإنسان حتى يموت وبجبال عمان قردة كثيرة تضر بأهلها  
إضرارا كليا وربما اجتمع منها العدد الكثير حتى لا يطاق دفاعها إلا  
بالخروج إليها بالقسي والسهم والصلاح العام وحيث يقدّر على دفاعها.  
ومن مدينة صحار إلى بلاد البحرين نحو من عشرين مرحلة وطريق عمان  
في البرية إلى مكة أو غيرها صعبة جدا لكثرة القفار وقلة السكان وإنما  
يسافرون في المراكب على البحر إلى مدينة عدن ومن عدن يسافرون إن  
شاؤوا برا أو بحرا وكذلك من صحار التي من أرض عمان إلى البحرين  
في جهة الشمال طرق متعذرة السلوك لتنازع العرب بها ومحاربتهم وغاراتهم  
بعضهم على بعض فليس لمسافر معهم أمان في نفسه ولا في شيء من  
ماله.

ويتصل بأرض عمان من جهة الغرب ومع الشمال أرض اليمامة وهي  
بلاد الزرقاء اليمامة وكانت هذه الزرقاء اليمامة في عهد الجاهلية ولها  
أخبار مشهورة مذكورة في الكتب وتولى قتلها وسببها وأخذ أموالها وال  
من قبل عمر بن الخطاب وبلادها محدقة بواد يسمى افنان وعلى هذا  
الوادي عماراتهم وقراهم ومدينتهم المعروفة تسمى الحضرة وهي مدينة عامرة  
بها مزارع ونخيل وتمر كثير وتمرها أكثر من سائر التمر ببلاد الحجاز.

# P, G, A, C, O, S

إلا - دفاعها | A. om. الكثير | C شديد | كليا 2 • A وبجبل | O يتلقى | يسمى 1  
وبلاد صحار ومنها AOS بلاد | مدينة 4 • A التلم | العام | AS om. بالتسي 3 • om. OS  
GA om. على البحر 6 • G الساكن | O جدا هو | ACOS صب | O om. في 5 • C  
أخبارا 13 • AOS الغرب | C عمان 11 • A معذرة | C طريق 8 • C عمان 7 • COS  
خالد بن الوليد | والى من قبل عمر بن الخطاب | A وتوالى | C om. مذكورة | G مشهور | O  
افنان | A عمر بن الخطاب رضي الله عنه 14 • O الوالي من قبل أبي بكر الصديق رضي الله عنهما  
الحضرة P الحضرة | O وتسمى | O عمارته ACS عمارتهم 15 • OS اقبان C افنان A افنان P  
وتمرها | om. GACOS وتمر | O لها | أيا 16 • O الحضرة C الحضرة A= حضرة A  
G تمر بلاد الحجاز | C التمر | GACOS •



- 20 ومن مدنها حجر وهي الآن خراب وبها كانت اليمامة الملكة ساكنة في وقتها ويتصل بها برقة وسلمية وهما مدينتان متقاربتان في القدر والعمارة والصغر من البلاد.
- 21 ومن اليمامة إلى مكة طريق وهو من اليمامة إلى العرض مرحلة ثم إلى الحذيفة مرحلة ثم إلى الشنية مرحلة ثم إلى السفرا مرحلة ثم إلى صيدا 5 مرحلة ثم إلى حصن القريتين الذي في طريق البصرة مرحلة وبالقريتين يجتمع الطرق ومن القريتين إلى رامة مرحلة ثم إلى طقجة مرحلة ثم إلى صربة مرحلة ثم إلى جديلة مرحلة ثم إلى قلجة مرحلة ثم إلى الرقيبة مرحلة ثم إلى قباء مرحلة ثم إلى مران مرحلة ثم إلى وجرة مرحلة ثم إلى اوطاس مرحلة ثم إلى ذات عرق مرحلة وهي بنهامة ثم إلى بستان 10 ابن عامر إلى مكة مرحلة وسنذكر هذه المراحل من هذه الحصون والقرى والاماكن في مواضعها ذكرنا شافيا بحول الله.
- 22 ومن بلاد اليمامة وأعراضها حجر التي ذكرناها وبين الحضرة وحجر

## P, G, A, C, O, S

وسليم s. وسليمه C وسليمة P, s.p. A, non bene leg. P برقة 2 • P حجر 1  
العرض | CS وهي GAO وهو 4 • AOS om. من البلاد | C الصفور A, الصمر 3 • O  
C, الجديفة A, الحذيفة G, الحذيفة P, الحذمة 5 • O النوس A, الرمس P, non bene leg.  
A • صدا | O صرا GAC, الصفرا | C ألتنة G, التنية P, التنية | O الجديفة  
A, s.p. A, يجتمع 7 • O القريتين P, القريتين | C om. ثم إلى حصن - إلى رامة مرحلة 6  
مرقة 8 • S طقجة CO, طقجه A, طمحه G, طمحه | OS رامة s. دامة A, رامة | O القريتين | O  
C, فلجه G, قلعه | C حذيله A, حذيلة G, حذيلة | O صوبه C, صوبه A, مربه G,  
| O نيا AC, قبا P, قبا 9 • O s.p. C, الرقيبة A, الرقة G, (?) الرنية | O مرقلحه  
| O اولحاس P, اوطاس 10 • O وجده C, وجران GA, وجره P, وجرة | P تمران  
الحضرة P, الحضرة 13 • C بحول الله وقوته A, الله تعالى | C موضعا 12 • PA ذات عرق  
C • وحجر P, وحجر | O الحضرة C, حضرة G,



مرحلتان ومعنى العرض في هذه الأرض هو وادي اثنان وهو يشق اليمامة من أعلاها إلى أسفلها وعليه قرى عامرة ومزارع متصلة ونخل وحدائق أشجار. 23 وهذه القرى هي منفوخة ووبرة والقرقة وعبرا وبهيشة والسال والعامرية ونيسان وبرقة ضاحك وسلمية وتوضح والمقراة والمجازة.

24 وبين هذه القرى مسافات متقاربة لتجاورها بعضها ببعض وبين سلمية والسال مرحلة وبين السال وحضرمة اليمامة مرحلة وسلمية قرية حسنة عامرة قد أهدت بها حدائق النخل وفيها تمرور حسنة الألوان شهية المأكّل وكذلك السال قرية صغيرة بها قوم من العرب مستضعفون قليلون وبها آبار وعين ماء خوارة.

25 ومن أراد المسير من اليمامة إلى البصرة سار من حضرمة إلى السال 10 مرحلة ثم إلى سلمية مرحلة ثم يمر في صحراء متصلة إلى المزاب وهي قرية صغيرة بها قوم من العرب ثلاث مراحل ينزل على مياه آبار في مواضع قفرة ثم يسير ثلاث مراحل أخرى إلى الصمان وهي قرية عامرة يسكنها قوم من العرب جبايع عراة قد كتب الفقير لهم بأمان ومن الصمان

P, G, I<sub>2-14</sub>, A, C, O<sub>1-9</sub>, S<sub>1-5</sub>

وأشجار | C وعليها 2 . O وادي اثنان A, وادي اثنان P, وادي اثنان P المرض 1  
O ووبر. C ووبر. A, ووبرة G, ووبرا P, ووبرة | P, s.p. A, منفوخة 3 . AOS  
O والوبر. C, والمفرا A, والميرا P, وعبراً | OS والمرعه C, والمره A, والمره P, والقرقة  
ونيسان 4 . O, s.p. P, والميربية | OS وبهيشة C, وبهيشة A, ونهيشة G, ونهيشة P, وبهيشة  
وسلمية - اليمامة مرحلة | C برقة ضاحك P, وبرقة ضاحك | S وستان C, ونيسان A, وسال GO  
والمجازة A, والمجازة S | المفرا CO, والمفرا C | سلمية A, وسلمية P, وسلمية | om. G  
مرحلة 6 . A سلمية P, سلمية A | يتجاور بعضها لبعض I, inc. I, يتجاورها 5 . O والمجازة C,  
بها حدائق 7 . A وسلمية G, وسهله | C وحفرمة I, وحصرمة P, وحصرمة | om. C وبين السال  
حرارة I, حراره G, خراة 9 . C شبه الألوان | C ثمرار G, ثمرور A | بها | bis A  
A, سلمية P, سلمية 11 . C حصرمة G, حضرمه P, حضرمة | C صار 10 . A حراره s.  
الصمان P, الصمان 13 . G<sup>sm</sup> ثلاث مراحل 12 . C المزاب A, المراد I, المزاب | C سلمية  
A C . P الصمان | IA إليهم لهم 14 . AC



إلى طقجة مرحلة وهي قرية صغيرة يتصل أرضها بأرض البحرين ومنها إلى المدينة المسماة كاظمة أربع مراحل وكاظمة حصن منيع على جبل عالي الذروة وهذه الأربع مراحل ينزلها المسافرون مع العرب على مياه وآبار وعيون ومن كاظمة إلى قرية دهان مرحلة ثم إلى البصرة مرحلة فجملة هذا الطريق من اليمامة إلى البصرة خمس عشرة مرحلة ومن اليمامة إلى البحرين نحو ثلاث عشرة مرحلة وكذلك من اليمامة إلى عمان نحو ثلاث عشرة مرحلة.

- 26 ومن عمان الطريق على الساحل إلى بلاد البحرين وذلك من صحار ودما إلى مسقط إلى الحيل إلى جلفار وهاتان قربتان بهما مفايص اللؤلؤ ويقابلهما في البحر طرف جبل كبير غائص في البحر يظهر منه القليل في بعض الأماكن ويغيب في غيرها فإذا وصلت المراكب الصاعدة من البصرة إلى عمان ووصلت إلى هذا الحد فرغت في الساحل ما فيها من الأمتاع حتى تخف السفينة وتجاوز ذلك الطرف ثم توسق بعد ذلك وتسير إلى عمان.
- 27 ومن جلفار وأنت نازل إلى البحرين تصير إلى مرسى السبخة وهو مرسى فيه عين نابعة عذبة ومنه إلى شقاب وبوار وبحر عويص صعب السلوك وتسمى هذه الأمكنة ببحر قطر وفي هذا البحر عدة جزائر خالية لا عامر بها يأوي إليها أجناس من الطير البحري والبري فيجتمع بها

## P, G, I, A, C

وهذه | C الذروة 3 . P وكاظمة 2 . A تصل | C طبقه A, طبقه G, طبقه 1  
 | P كاظمة 4 . om. C وآبار | C وهذه المراحل الأربع A, هو أربع مراحل I, أربع المراحل  
 . C ودما | I صحاري 8 . om. GIAC وكذلك - ومن عمان 6 . C دهان P, دهان  
 . I ويقابلها | C حلقار codd., حلقار | C جبل GIA, الجبل [الحيل] | P= إلى مسقط 9  
 ووصلت 12 . C من البصرة الصاعدة | add. P (del.?) وينكر الماء بها : غيرها 11 post  
 تير | C الحرير | C جلفار G, حلقار 14 . G الأتمة | A الحيل [الحد] | om. GIAC  
 om. IA, P, om. IA, وبار | AC سحاب I, سحاب G, شهاب | A عين ماء نابعة 15 . C سير IA,  
 . C الأماكن 16 . A وبار صبة I, وبار صمة | AC عريش [عويص] | C وعر | C وبار



من زبولها المقادير الكثيرة فإذا طاب ماء هذا البحر للسفر قصدت إليها  
المراكب فتوسق تلك الزبول التي قد كومتها الطير في تلك الجزائر وتصير  
بها إلى البصرة وغيرها فيبيعونها هناك بالثمن الكثير وتلك الزبول تصرف في  
عمارات الكروم والنخل والجنات والبساتين وليس على بحر قطر ساكن  
ولا يأوي إليه احد وهو مكان مخوف برا وبحرا ومنه يسار إلى مرسى  
المفقود وهو مرسى جليل مكن من رياح شتى وبه عين ماء غزير عذب  
ومنه إلى ساحل حجر وهو أول بلاد البحرين ومن ساحل حجر إلى البصرة  
طريق على الساحل غير معمورة وسنذكره إذا جاء موضع ذكره في  
الإقليم الثالث بعون الله تعالى.

- 28 وأما معدن النقرة فهو قرية كبيرة عامرة يجتمع بها حاج البصرة وحاج  
الكوفة ومن أراد المسير إلى المدينة سار ذات اليمين إلى الغسيلة وهو  
منزل فيه أعراب وبها آبار ملححة ستة وأربعين ميلا ومنها إلى بطن نخل  
وهي قرية كثيرة الماء والنخل ستة وثلاثون ميلا ثم إلى الطرف وهو منزل  
خلا وربما قصده بعض العرب فتزله وعمره وبه برك يجتمع بها ماء  
الساء اثنان وعشرون ميلا ثم إلى المدينة خمسة عشر ميلا وأما الطريق  
15 من مكة إلى بغداد على القريتين فسنذكره في موضعه بعد هذا بعون الله  
تعالى.

#### P, G, I, A, C

- I ونير | I تكومتها | om. A التي قد كومتها - وتلك الزبول | om. GIAC تلك 2  
عذب | A عذبة بجزيرة الماء | C المقفود 6 • GIA الخيل 4 • codd. ويبيمره 3  
معمور 8 • om. C وهو - ساحل حجر | alt. G حجر | pr. P, non leg. G حجر 7 • om. C  
• C وفوته [تأل] | A بحول [بعون] 9 • GIAC ذكرها | GIAC وسنذكرها | C  
• GAC هي [فهر] | C البقرة. PG, non leg. IA, coll.: 150, النقرة | P كمندن 10  
| C وفيه [وبها] 12 • C المسه, IA المسبه, G المسية, P الغسيلة | C الكوفة [المدينة] 11  
P. بطن نخل | C ومنها إلى بطن نخل - ست وأربعون ميلا | GAC وأربعون | C مليحه  
[بعون] | P القريتين 16 • C اثنان وأربعون | P اثنان 15 • C وبها 14 • A بطن نخل  
• C وفوته, A سبحانه [تأل] 17 • C بحول



- 29 وأما بحر فارس فلما قد ذكرنا أنه خليج مبلوّه من البحر الكبير الهندي وأنه يخالف سائر البحور والخلجان في بحره وموجه وفيه مما يلي شط اليمن جبلا كسير وعوير ويحاذي هذين الجبلين المكان المسمى دردورا ويسمى بحر موضعه بحر عزرة والدردور موضع يدور فيه الماء كالرحى دورانا دائما من غير فترة ولا مسكون فإذا سقط اليه مركب أو غيره 5 لم يزل يدور حتى يتلف وهذا الماء موضعه يكون في جنوب جزيرة ابن كاوان وجزيرة ابن كاوان بينها وبين جزيرة كيش اثنان وخمسون ميلا وهو نصف مجرى وجزيرة ابن كاوان مقدارها اثنان وخمسون ميلا في عرض تسعة أميال وأهلها شراة اباضية وفيها عمارة وزروع وتارجيل وغير ذلك ترى منها جبال اليمن وعندها الدردور المذكور وهو مضيق 10 على مقربة من جبلي كسير وعوير تسلكه السفن الصغار ولا تسلكه السفن الصينية وهذان الجبلان غائران تحت الماء لا يظهر منها شيء والماء يكسر على أعلاهما والربانيون يعرفون مكانيهما فيجنوبهما وهذه الدردورات ثلاثة منها هذا الواحد والثاني بمقربة جزيرة قمار والدردور الثالث منها هو في آخر الصين وفيما بين سيرا ف ومسقط سيف بن الصفاق وهو أنف قائم 15 في البحر ويلزائه جزيرة صغيرة.
- 30 وفي هذا البحر سمك يسمى الدفين له رأس مربع فيه قرنان في

## P, G, I, A, C

خليجا : الهندي post 2 • C أنه قد خرج IA أنه يخرج G أنه خرج [أنه خليج مبلوّه 1  
G, كسير وعوير, P, كسير وعوير | C جبلان | A الين 3 • IA البحار | GIAC  
G I, بحر عزرة 4 • P دردورا | A هذه [هذين | C وعركير, A كسير وعوير (عدير s.)  
ابن post A | om. وهو نصف - وخمسون ميلا 4 • P والدردور | C بحر غرره, A بحر عرده  
C • حسن [مضيق | P الدردور | AC ويرى 10 • add. C بينها وبين كيش ما ذكرنا و : كاوان  
[الواحد 14 • P فيجنوبها | مكانها 13 • C كسير وعوير, A كير وعوير, P كسير وعوير 11  
الصغار IA, الصفاق | C سيرا ف, A سراف 15 • P قمار | IA بمقربة من | C من الواجد  
A الفز s. الدفن P, الدفين | C يقال له [يسن | IA هذه الجزيرة [هذا البحر 17 • C



طول الاصبع إلى الدقة ما هي وجسد هذا السمك قليل وفه شبيه بالقمع  
لا يفتح ولا يغلقه وداخل فه شيء أشبه بالقمع أحمر غض وفي فه  
شق ذو أسنان به يقطع ويبلغ ويقال إن هذا السمك إذا أكله الأجزم  
ودام على أكله برئ من علته وهذا مشهور في أرض فارس وفي أرض  
كرمان.

5

نجز الجزء السادس من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء السابع  
منه ان شاء الله تعالى.

P, G, I, A, C

• A فارش 4 • A بالقع [بالقمع] | GIAC وفي داخل 2 • A بالقده [بالقمع] 1  
وهنا انقضى ذكر ما تضمنه (om. C) ما تضمنه هذا (om. AC) هذا (om. G, om. G, - الله تعالى 6  
• IAC الجزء السادس من الإقليم الثاني والحمد لله وحده (om. IC) وحده



## الجزء السابع

### SECTIO SEPTIMA

١ إن المدائن التي في هذا الجزء السابع من الإقليم الثاني هي كيه وكيز وأرمابيل وبند وقصرقند وقيربوز والخور وقنبلي ومنجباري والديبل والنيرون والمنصورية ووندان وأصفه ودزك وماسورجان وقزدار وكيزكانان وقديرا وبسد والطويران والملتان والجنودور والسندور والرور وأتري وقالري وبثرا ومسوام وسلدوسان وبانيه ومامهل وكتبايه وسوياره وسندان وسيمور ٥ وأساول وفلقهره وراسك وشروسان وكوشه وكشد وسوره ومنه وعجياك ومالون وقالبزون وبيلين.

#### P, G, I, A, C

P. وأرمابيل 2 • codd. وكير | C كته A كه G كه P كه | A التي ذكرتها في 1  
 AC: الخور | A, om. C | P. وقيربوز | C نصرقند G نصرقند P نصرقند: (226)  
 A. ومنجباري G. ومنجباري | G وقنبلي PI وقنبلي | I والجور PG. والخورا  
 وندان I. ووبدان G. ووبدان | C والنيرون A. والرخور PGI والنيرون 3 • C ومسحيري  
 C | IAC وأصفه G. وأصفه P. وأصفه | C sicut apud al-Hwārizmī (Sūrat al-ard  
 sicut apud I. Hawqal (14) AC ومسورجان | I ودرك GAC ودرك P. ودرك: (14)  
 AC ونديرا G. ونديرا PI وقسرا 4 • A وكيزكانان G. وكيزكانان P. وكيزكانان: (226)  
 PL واتري | IC والجنودور PI والطويران | C وتسمك A. وتسمك I. وتسمك P. وتسمك  
 C وبثرا A. وبثري P. وبثري | C ومالوي PAL. ومالوي | C وايدري A. وايدري G. واتري  
 C ومامهل PI. ومامهل | G ومانيه | om. A. وسلدوسان - وراسك | C ومسرام A. ومسوام  
 P= ubi وأساول - وبيلين 6 • C وسيمور I. وسيمور P. وسيمور | G وسيدان P. وسندان  
 AC وكوشه | C وسلدوسان GI. وشروسان | [ورا] سك وكشد [وعا] يك [وبلا] ين leg. solum  
 وبهمه I. وبهمه G. وبهمه: (102) sicut apud al-Bīrūnī (Alberuni's 'ndia, 102) | IAC وكشد  
 C ومالبزون G. ومالبزون | C وقالون om. IA. ومالون 7 • C وعجياك A. وعجياط | C ومنه A.  
 C وبليق IA. وبليق



- 2 وفي بحر هذا الجزء جزيرة ثارة وجبلا كبير وعوير والدرود وجزيرة  
الديبل وفيها مدينة كسكهار وجزيرة اوبكين وجزيرة المند وجزيرة كولم  
ملى وجزيرة سندان.
- 3 وفي كل هذه الأقاليم أمم وعالم مختلفو الأديان واللباس والعادات وها  
نحن لكل ذلك واصفون وعنه بما صح من ذلك مخبرون وبالله التوفيق.
- 4 فنقول إن أول هذا الجزء يأخذ من شرقي البحر الفارسي.
- 5 فأما جنوبه ففيه مدينة الديبل ومدينة الديبل كثيرة الناس جذبة الأرض  
قليلة الخصب ليس بها شجر ولا نخل وجبالها جرد وسهولها قشقة عديمة  
النبات وأكثر بنينهم بالطين والخشب وإنما سكنها أهلها بحسب أنها  
فرضة لبلاد السند وغيرها ونجارات أهلها من وجوه شتى وأسباب متفرقة  
10 يتصرفون فيها.
- 6 وأيضا أن مراكب العمانيين تقصدها بأمتهما وبضائعها وقد ترد عليها  
مراكب الصين والهند بالثياب والأمتاع الصينية والأفاويه العطرية الهندية  
فيشترون من ذلك جزافا لأنهم أهل يسار وأموالهم كثيرة ويمكنها حتى  
إذا سارت المراكب عنهم وخلت السلع أخرجوا أمتعتهم وباعوا وسافروا  
15 إلى البلاد وقارضوا وتصرفوا في أموالهم كيف شاءوا.
- 7 وبين الديبل وموقع نهر مهران الأعظم ستة أميال في جهة المغرب منها.

P, G, I, A, C

A. كسكهار I. كسكهار P. كسكهار A. الديبل 2 . G. والدرود A. وعوير 1  
om. وما 4 . G. كولم ملي P. المند C. اوبكين A. اوبكين G. اوبكين C. كسكهار  
A. سكنوها أهلها 9 . G. om. شرقي I A. البحر [الجزء] 6 . C. om. من ذلك 5 . C.  
GC سارت 15 . C. om. مراكب 12 . cett. بسب P: بحسب C. سكنوها أهلها  
الأعظم - منها 17 . PGIC وسافروا I. cett. أخرجوها P. أخرجوا أمتعتهم G. عندهم [عنهم]  
C. ثلاث مراحل A. قليل G. I. om.



- 8 ومن الدليل إلى النيرون في غربي مهران ثلاث مراحل وهي في وسط الطريق إلى المنصورة وبها يجوز نهر مهران من جاء من الدليل يريد المنصورة.
- 9 والنيرون مدينة ليست بالكبيرة ولا بالكثيرة الأهل وعليها حصن حصين وأهلها مياسير ولم قليل شجر ومنها إلى المنصورة ثلاث مراحل 5 وبعض مرحلة.
- 10 والمنصورة مدينة يحيط بها ذراع من نهر مهران ويبعد عنها وهي على معظم مهران من الجانب الغربي.
- 11 ومهران يأتي من منبعه حتى إذا وصل إلى مدينة قالري التي هي في غربي النهر وبينها وبين المنصورة مرحلة انقسم قسمين وسار معظمه 10 إلى المنصورة ومر النراع الثاني منه أخذنا مع الشمال إلى ناحية سدوسان ثم أخذنا راجعا في جهة المغرب إلى أن يلتصق بصاحبه وهو القسم الثاني من النهر وذلك أسفل مدينة المنصورة وعلى نحو اثني عشر ميلا منها فيصيران واحدا ويمر منها إلى النيرون ثم إلى البحر.
- 12 ومقدار المنصورة في الطول نحو ميل في عرض ميل وهي مدينة 13 حارة بها نخل كثير وقصب سكر وليس لهم شيء من الفواكه إلا نوع من الثمر على قدر التفاح يسمونه الليمونه وهو حامض شديد الحموضة

## P, G, I, A, C

بثرون A. بيرون | I = ومن الدليل إلى بثرون om. G. ومن الدليل إلى النيرون 1  
 • om. GIA. وبها - المنصورة | IA المنصورة 2 • om. GIAC في غرب مهران | C  
 وأهل 5 • IA ومدينة الحرون (A) البثرون صغيرة وليست (A) om. و) بكثيرة الأهل C. والبثرون 4  
 • C مهران I. مبروان | A والمنصورة 7 • om. C وبعض مرحلة 6 • A المنصورة | P  
 • C وسار | A المنصورة 10 • G هو إمي | C نالوي A. باكري [قاري | om. C مدينة 9  
 القرب 12 • C شروسان G. شروسان P1 شروسان | C ومع P. وبر [امر | A المنصورة 11  
 • C البثرون A. بيرون I. بثرون [البثرون | C بصيران 14 • A المنصورة 13 • C  
 GIC الحفة | om. G حامض | GAC الثمر 17 • C الميل [الطول 15



ولم فاكهة أخرى تشبه الخوخ وتقاربه في الطعم.

١٣ ومدينة المنصورة محدثة بناها المنصور من بني العباس في صدر ولايته  
فنسبت إليه وبنا هذا الملك الملقب بالمنصور أربع مدن بأربعة طوالع  
وقد رأى في علمه في ذلك أنها لا تخرب أبدا وأحد هذه البلاد الأربعة  
بغداد في العراق وهذه المنصورة في السند والمصيصة على بحر الشام  
والرافقة بأرض الجزيرة.

١٤ والمنصورة مدينة كبيرة فيها بشر كثير وتجار مياسير وأموال ماشية  
وزروع وحدائق وبساتين وبناءها بالبن والآجر والجص وهي فرجة المساكن  
ولأهلها تزاهاة وأيام راحت والتجار بها كثيرون والأسواق قائمة  
والأرزاق دارة وزهم ولباس عامتهم زي العراقيين وملوكهم يتشبهون  
١٥ بملوك الهند في لباس القراطق وإسبال الشعر.

١٥ ودرهمهم فضة ونحاس ووزن الدرهم عندهم خمسة دراهم وربما جلبت  
إليهم الدراهم الطاطرية فيتعاملون بها.

١ ويصاد بهذه المدينة حوت كثير واللحم بها رخيص والفواكه مجلوبة  
إليها وبها أيضا فواكه.

١٥ واسم المنصورة بالسندية باميرمان.

١ وهي والديبل والنبيرون وبانية وقالري وأتري وسوسان والجندور

#### P, G, I, A, C

om. I في ذلك 4 . GC بأربع 3 . om. A من بنى - بالمنصور | A المنصورة 2  
P والمصيصة | om. P هذه | C بغداد 5 . om. C الأربعة | IA المدن البلاد  
المساكن | om. C والجس 8 . I ماشية | A والمنصورة 7 . GAC والرابعة | والرافقة 6  
[السندية 16 . G يشبهون | P ولباسهم | ولباس عامتهم 10 . G أجات | راحت 9 . GAC  
G. وقالري PI وقالري | C وبانية A. وبانية G. وبانية 17 . PG بالهندي  
G. om. IA والجندور P. والجندور | C واندي وأتري | C ومالتوي A. وتاكري .



والسندور ومنجبارى وبسمد والمثلان كل هذه المدن من السند ومحوية فيها.

- 19 فأما بانية فهي مدينة صغيرة كثيرة النعم رخيصة الأسعار وأهلها أخلاط ولهم رفاة عيش ولهم كثرة خصب على أنفسهم وأكثرهم مياسير.
- 20 ومن هذه المدينة إلى المنصورية ثلاث مراحل ومنها إلى مامهل ست 5 مراحل ومن الديبل إلى هذه المدينة مرحلتان.
- 21 ومنها إلى مامهل إلى كنباه على البحر مفازة متصلة لا عامر بها ولا أنيس وماؤها قليل وليس لاحد بها سلوك لوحشة أرضها وبعد أقطارها.
- 22 ومدينة مامهل هي بين الهند والسند.
- 23 وفي أطراف هذه المفازة قوم يسمون المند والمند قوم رحالة ينتجعون 10 إلى أطراف هذه المفازة وتتصل مراعيهم وجولانهم إلى مامهل وهم قوم عددهم كثير وجمعهم غزير ولهم إبل وأغنام وقد يتنهون في أكثر الأوقات في مسارحهم إلى الرور على شط نهر مهران وربما زادوا فوصلوا قرب حلود مكران.
- 24 والرور مدينة حسنة كثيرة الناس حافلة كثيرة الجوامع عامرة الأسواق 15 نافقة التجارات وهي حصينة عليها سوران ويمر النهر بها من جهة المغرب وأهلها في رفاة وخصب عيش وهي في قدرها تضاهي المثلان.

P, G, I, A, C

أ C ومنجبارى, A, ومنجبارى, G, ومنجبارى, PI, وسماوى | om. PGC والسندور I  
 • om. GIAC ولهم 4 • C فيه 2 • C وشه, IA, وبشك, G, وبشك, P, وبشك  
 لوحشة 8 • C مامهل, P, مامهل 7 • GA هذا 6 • C مامهل, P, مامهل | GIC المنصورة 5  
 • A رجالة | om. C والمند قوم | C المند 10 • C مامهل, P, مامهل 9 • C لخصر, A,  
 الدور 15 • PC الدور 13 • A عدد 12 • C مامهل, P, مامهل | pr. om. GIAC إلى 11  
 • P om. عليها - بها 16 • A om. مدينة - عليها | A



- 24 ومن الرور إلى بسمد ثلاث مراحل وكذلك من الرور أيضا إلى أترى أربع مراحل.
- 26 ويتصل بمدينة أترى مدينة قالري وبينهما مرحلتان.
- 27 ومدينة قالري على شط نهر مهران السند وفي غربيه وهي مدينة حسنة حصينة محاسنها ظاهرة وخيراتها وافرة ومتاجرها رابحة. 5
- 28 وعلى قرب منها بجهة الغرب ينقسم نهر مهران قسمين فيمر معظمه غربا حتى يصل ظهر المدينة المسماة بالمنصورة وهي في غربيه وينزل القسم الثاني مع الشمال وأكثره في جهة المغرب ثم يمر آخذا في جهة الشمال ثم في جهة الغرب حتى يتصل بصاحبه أسفل المنصورة على نحو اثني عشر ميلا. 10
- 29 ومدينة قالري مدينة متنجية عن الطريق وقاصدها كثير لحسن معاملات أهلها ومنها إلى المنصورة مرحلة كبيرة يكون عدد أميالها أربعين ميلا ومن قالري إلى مدينة شروسان ثلاث مراحل.
- 30 ومدينة شروسان جليلة المقدار كثيرة العيون والأنهار أسعارها رخيصة ونعمها ممكنة ولأهلها كفاف مال وتجارتهم حسنة والقاصد إليهم كثير 15 والبضائع عندهم نافقة.

## P, G, I, A, C

- C أثروي، A اتروي، P اتري | A لمن | من | AC سم | C الزور، PA الدور 1  
ومدينة 4 • C قألوي، A ماكري، P قألري | C اثروي، A اتروي، G اتري، P اتري 3  
مهران، P مهران | om. GIAC شط | C قألوي، A ماكري، P قألري | A وهي قالري  
• G وينقسم | وينزل 7 • C على شط الفر، GIA وعلى شط الفر | وفي غربيه | C  
A ماكري | قالري 11 • C وعلى | C في حته | أسفل 9 • om. A يمر | A وأكثر 8  
P المنصورة 12 • om. A بحسن | A متنجية، G متنجية | om. C مدينة | C قألوي  
om. مدينة 14 • C وعلى | ثلاث | G شروسان | C قألوي، A فاكري 13 • A مدينة | مرحلة  
• C وتجارتها | C كثيرة مسكنة 15 • C والأنهار | والأنهار | C







- ٣ وبقرها في جهة المغرب مدينة التيز والتيز على البحر مدينة صغيرة مشهورة عابرة تقصدها مراكب فارس ويسافر إليها من مدينة عمان ومن جزيرة كيش في وسط بحر فارس إليها نحو مجرى وافر ومن التيز إلى كيز نحو من خمس مراحل ومن كيز إلى فيربوز مرحلتان كبيرتان.
- ٣ وبين مدينة كيز ومدينة أرمابيل إقليمان متجاوران يسمى أحدهما الراهون ٥ والآخر كلوان فأما كلوان فهي من مكران وتنضم إلى أعمالها والإقليم الثاني المسمى بالراهون من حد المتصورة وهذان الإقليمان بهما زروع كثيرة ومكاسب جليلة وثمارها قليلة وإنما عمدة أهلها على المواشي من الأبقار والأغنام.
- ٣ ومن أراد النهوض من فيربوز إلى أرض مكران فطريقه على كيز ١٠ ومن مدينة كيز إلى مدينة أرمابيل من مكران مرحلتان.
- ٣ وهي مدينة على قدر فيربوز أو نحوها وبها عمارات وحدائق ومنتزهات وأهلها مياسير.
- ٤ ومن مدينة أرمابيل إلى مدينة قبلي مرحلتان ومدينة قبلي تقابل أرمابيل في القدر وحسن المباني وكثرة العمارات واتساع الأحوال والمال وبين ١٥ قبلي والبحر نحو ميل ونصف ميل وأرمابيل وقبلي مكانهما بين الدليل ومكران.

## P, G, I, A, C

- bis P كيز ٤ . P فارس | A بقصدها ٢ . A والتيز P والتيز ١  
 زرع ٧ . C يضم ٦ . A إحداهما | I أرمابيل G, أرمابيل PC, أرمابيل ٥ . P فيربوز  
 فيربوز ١٠ . A الأذعار [الأبقار ٩ . C om. المواشي | GA أهلها | GA وثمارها ٨ . A  
 وهي ١٢ . G أرمابيل P, أرمابيل | P كيز | C مدينة كيز - مرحلتان ١١ . P كيز | P  
 A أرمابيل G, أرمابيل P, أرمابيل ١٤ . I عمارة | P فيربوز | C مدينة - مرحلتان  
 AC أرمابيل G, أرمابيل P, أرمابيل | C تماثل, GIA تماثل | C قبلي قبلي  
 P وأرمابيل | om. cett. P: ميل | C ونحو نصف | P قبلي ١٦ . I العمارة ١٥



- 41 ومن مدينة فيربوز إلى دزك ثلاث مراحل ودزك مدينة جليلة كبيرة عامرة وبها تجارات كثيرة وبضائع نافقة وأقاليم متصلة وشرب أهلها من عيون وآبار وفي جهة الغرب مائلا مع الجنوب جبل كبير منبع ويسمى الجبل الملح وإنما سمي بذلك لأن أكثر مياهه ملحة وبه عمارات وقرى.
- 42 ومن دزك إلى راسك ثلاث مراحل ومدينة راسك أهلها خوارج ولها إقليان يدعى أحدهما الخروج والثاني يدعى كيركايان وهذه المدينة وأقاليمها قصب السكر كثير والفانيد يعمل بها كثيرا ويتجهز به منها إلى سائر الآفاق.
- 43 وقد يعمل بناحية ماسكان أيضا سكر كثير وفانيد وكذلك إقليم قصران يزرع به قصب السكر كثيرا فيحمل منه السكر والفانيد كثيرا شرقا وغربا 10 وقصران وماسكان يجاوران الطويران وعامة أهلها والغالب عليهما الشراة.
- 44 ويتصل بنواحي كرمان مدينة مشكي وهي عامرة بالناس وفي أهلها منعة وشدة بأس وبها نخل وزروع ولابل وجل من الفواكه الصرودية.
- 45 ولسان أهل مكران فارسي ومكراني وبهما يتكلمون ولباس عاتمهم القراطق ولباس التجار والجللة منهم القمص المكمة وإردية ويتعممون 15 بالقوطة والمناديل المصفحة بالذهب مثل زي تجار أهل العراق وفارس.
- 46 ومن بلاد مكران مدينة فلفهرة وأصفهه وبند وقصرقند وهذه البلاد

## P, G, I, A, C

P | درك 5 . P<sup>ms</sup> - وإنما - بذلك 4 . AC | الغرب 3 . P | درك | P | فيربوز 1  
 كثيرا | om. A | كثير 7 . A | كركايان | PIC | الخروج 6 . PI | راسك | PI | راسك  
 كثيرا | om. AC | والفانيد | P | منها | منه | P<sup>ms</sup> به 10 . P | ماسكان 9 . om. A .  
 GA | عليها | cett. | أهلها I: أهلها | P | الطويران | P | وماسكان 11 . PGC .  
 om. منهم 15 . AC | وبها | P | فارسي 14 . A | سده ومنعة I | شدة ومنعة | منعة - بأس 13  
 فلفهرة | om. PGC | مدينة | A | وين | ومن 17 . om. C | تجار | IA | على مثل 16 . C  
 . P | وبند | P | واصفه | P |



كلها بلاد تتقارب في القدر وتشبه أحوال أهلها وبها تجارات وعمارات ومقاصد رابحة.

- 47 ومن فلفهرة إلى راسك مرحلتان ومن فلفهرة إلى أصقفه مرحلتان  
ومن أصقفه إلى بند مرحلة غربا ومن أصقفه إلى دزك ثلاث مراحل  
5 ومن بند إلى قصرقند مرحلة ومن قصرقند إلى كيه أربع مراحل.  
4 ومن المنصورة إلى مدينة طوران نحو خمس عشرة مرحلة والطويران  
مدينة مجاورة للفهرج من بلاد كرمان.  
4 والطويران واد فيه مزارع وعمارات وقصبته تدعى طوران منسوبة  
إلى الوادي وهي مدينة حصينة لها فرج ومتزهات وزراعات متصلات.  
5 ومنها إلى قزدار أربع مراحل وهي مدينة عامرة كبيرة صالحة القدر  
10 بها أسواق وتجارات وأحوال حسنة ولها أقاليم وقرى عامرة.  
5 وبغربها مدينة كيزكانان وبها ينزل والي الطويران ومدينة كيزكانان  
متحضرة كثيرة الناس رخيصة الأسعار ولها بساتين وحدائق وأعشاب  
وفواكه ولا نخل بها.  
5 ومن مدينة الطويران إلى مدينة مستنج في وسط المفازة ثلاث مراحل  
وهي مدينة صغيرة قليلة الفواكه كثيرة نتاج الإبل والأغنام.  
5 ومنها إلى مدينة الملتان في آخر بلاد السند عشر مراحل ومدينة الملتان  
مجاورة لبلاد الهند وهي مدينة نحو المنصورة في الكبر وبعض الناس

P, G, I, A, C

اصفقه | P بند 4 . P اصفقه | P راسك | bis فلفهرة 3 . A حبات [تجارات 1  
طويران 6 . A كيه | A قصرقند | alt. قصرقند | pr. قصرقند 5 . P دزك |  
[تدعى | C والطويران 8 . A لفهوج 7 . P والطويران | C نحو من | C الطويران, P  
G وال | A كيزكانان, P كيزكانان 12 . A فردان, G فردان, P فردان 10 . C ترعى  
C لها | بها 14 . A غفزة [متحضرة 13 . A كيزكانان, PC كيزكانان | P الطويران  
om. G وهي مدينة - الناس 18 . P مستنج | P الطويران 15



- يُجعلها من بلاد الهند وتسمى فرج بيت الذهب.
- 54 وبها صنم يعظمه أهل الهند ويحجون إليه من أقاصي بلدانها ويتصدقون عليه بأموال جمة وحلي كثير وطيب وشيء يقصر الوصف عنه تعظيما له وإجلالا وله خدام وعباد يأوون إليه وينفقون ويلبسون من ماله المتصدق به عليه.
- 5
- 55 وسميت الملتان باسم الصنم.
- 56 والصنم على صورة الإنسان مربع على كرسي من جص وآجر وقد البس جميع جسده جلدا يشبه السخنيان أحمر لا يتبين من جسده شيء إلا عيناه فمنهم من يزعم أن بدنه من خشب ومنهم من يدفع ذلك القول عنه وينكره غير أنه لا يترك بدنه مكشوبا وعيناه جوهرتان وعلى رأسه 10 لأكليل من ذهب مرصع والصنم قد تربع ومد ذراعيه على ركبتيه كأنه يحسب أربعة وهو معظم عندهم جدا.
- 57 وببيت هذا الصنم في وسط الملتان وبأعمر سوق فيها وهي قبة عظيمة مزخرفة منسقة قد أُنقش بانيها وشيدت عمدها ولونت صنمها وأوثقت أبوابها والصنم فيها.
- 15
- 58 وحول القبة بيوت مبنية يسكنها خدام هذا الصنم ومن يعتكف عليه.
- 59 وليس بالملتان من الهند والسند قوم يعبدون الأوثان إلا هؤلاء الذين في هذا القصر مع هذا الصنم وغير ذلك من أهل الهند والسند إنما

P, G, I, A, C

بإدائهم 2 . G بنت إيت | C فرج, P G A فرج | G ويسى | om. G يجعلها - الهند 1  
 P, السخنيان 8 . C . om. به 5 . A ياور [يأوون] A وإجلالا له 4 . C عنه | عليه 3 . C  
 . G أن بدنه لا يترك 10 . C بدنه | بدنه 9 . A شيئا | A لا بين إنسان | C السخنيان  
 قد اتقن | C أيدانها [أبوابها] 15 . C ووثقت | C سميتها A, صيها | C قد اتقن P,  
 البيت | القبة 16 . C أيدانها [أبوابها] 15 . C ووثقت | C سميتها A, صيها | C قد اتقن P,  
 C sicut apud I. Hawqal (ed. Kramers, بالملتان من الهند والسند 17 . I مسكونة مبنيه | C  
 P C السند والهند 18 . codd. بالسند ولا بالهند: 321)



يحبسون إليه تعظيما له ولما عاينوه من أمره وذلك أن ملوك الهند المجاورون  
للملتان إذا قصدوا إليها وأرادوا خربها وانتزاع هذا الصنم منها تبادر  
خدامه فأخفوا الصنم وأظهروا كسره وإحراقه فيرجع القاصدون إليها عن  
خربها ولولا ذلك لخربت الملتان فيقول المصلون بهذا الصنم إنه نصرة  
الله في هذا المكان فيعظمونه تعظيما كثيرا.

5

ولا يعرف من صنع هذا الصنم ولا يحدون لصنمه أولا وهو غريب.  
6 والملتان مدينة كبيرة عامرة عليها حصن منيع ولها أربعة أبواب  
وبخارجها خندق محفور ونعما كثيرة وأسعارها رخيصة ولأهلها أموال  
طائلة.

10

وإنما سميت الملتان فرج بيت الذهب لأن محمد بن يوسف أخا  
الحجاج أصاب بها أربعين بهار ذهب والبار ثلاث مائة وثلاثة وثلاثون  
منا وكلها في بيت فسميت بذلك فرج الذهب والفرج الشفر.

15

وللملتان نهر صغير عليه أرحاء ومزارع ويصب في نهر مهران السند.  
ومنها إلى جنود وهي قصور مجتمعة ميل ونصف وهذه القصور  
حكمة البناء شاحقة الدرى وتخرقها مياه عذبة كثيرة.

6 والوالي يتزلها في أيام الربيع وفي أيام فرجه وحكى الخوفاي أن والي  
هذه المدينة كان على عهد يركب من هذه القصور إلى الملتان في يوم  
كل جمعة على فيل له سيرة متوارثة عن آبائه.

## P, G, I, A, C

C فأخفوا A, وأخفوا 3 . GC تبادروا | PIC حربا [خربا] 2 . om. G له 1  
وأسعارها 8 . GIAC ولا يحدون 6 . A المصلون 4 . PI عن حربا . om. G عن خربا  
فرج بيت الذهب: (ed. Kramers, 321) sicut apud I. Hawqal بيت الذهب 10 . om. C  
فرج | A فسي ذلك I فسي بذلك 12 . C من ذهب 11 . 1A بيت فرج الذهب PGC  
codd. والفرج البار: (BGA, VI, 56) sicut apud I. Hurradāqbiه والفرج التمر |  
om. C له | A له [على] 18 . C في كل يوم جمعة 17 . الدوى [الدرى] 15 . C تحذور 14  
متوارثة C .



- 66 والغالب على أهل الملتان أنهم مسلمون والحكم فيها للإسلام ورئيسهم مسلم.
- 67 وبجهة الجنوب من مدينة الملتان إلى مدينة السندور ثلاثة أيام وهي مدينة عامرة جامعة للخيرات مشهورة بالبركات وبها تجار وناس نظاف ولباسهم الثياب المحكمة وزيهم حسن ومعايشهم خصبة ويقال إنها من بلاد الهند.
- 68 وهي على ضفة نهر عذب يمد نهر مهران ويفرغ فيه قبل أن يتصل بسمد وبعد الملتان.
- 69 ومن مدينة الملتان إلى جهة الشمال برية متصلة بشرقي الطويران.
- 70 ومنها أيضا إلى حد المنصورة قوم رحالة يسمون البدهة وهم قبائل وبشر كثير متفرقون متقلبون ما بين حدود الطويران ومكران والملتان ومدن المنصورة وهم كالبادية من البربر لهم أنخصاص وآجام يأوون إليها وبطائح مياه يمشون فيها وهي في غربي نهر مهران.
- 71 ولهم إبل فارغة حسنة وبها تنتج الفالج وهي إبل يرغب فيها أهل خراسان وغيرهم من أهل فارس وأشباهاها لتتاج البخت البلخية والنوق السمرقندية وذلك أن هذه الجمال لما خلق حسان ولكل بختي منها سنامان بخلاف هذه الإبل التي عندنا في بلادنا.
- 72 ومن المنصورة إلى أول حدود البدهة ست مراحل ومن آخر حدود

P, G, I, A, C

رجالة 10 • C ويفرغ 7 • C ولها إوبا 4 • C ومدينة السندور عامرة | I جهة [pr. مدينة 3  
 وهي 13 • PG الطويران | C om. كثير 11 • C التدهة, G البدهة, P التدهة  
 البخت البلخية 15 • I العارح, GAC الفارح, P الفارح [الفالج | I ينتج, GAC ينتج 14  
 ومن أول التدهة (A البدهة) ست عشرة مرحلة [ومن المنصورة - ست عشرة مرحلة (1792) 18 • P  
 PGIC التدهة | IA ومن المنصورة - ست مرا



البدهة إلى مدينة كيز نحو عشر مراحل ومن أول البدهة إلى التيز التي  
بآخر مكران ست عشرة مرحلة.

73 والمدينة التي يلجأ إليها أهل البدهة في بيعهم وشرائهم وقضاء  
حوامجهم مدينة قندايل.

74 وبين كيزكانان وقندايل إقليم يعرف بإيل وفيه مسلمون وغيرهم  
من ابدهة المقدم ذكرهم ولهم غلات وزروع وأحوال واسعة وكروم  
ثمرة وخصب وإيل وغنم وبقر وإنما سمي هذا الإقليم بإيل لأنه تغلب  
على هذه الناحية رجل كان اسمه إيلا وظهرت البركة فيهم أيام مدته  
فسموا هذا الإقليم بإيل على اسمه إلى الآن.

10 ومن قندايل إلى المنصورة نحو عشر مراحل. 75

76 ومن بلاد السند أيضا مدينة خوكخليا وكوشه وقديرا وهما مدينتان  
متقاربتان في القدر وبهما عمارات ومتاجر للبدهة.

77 ومن مدن الطويران محباك وكيزكانان وسورة وقزدار وكشدان  
وماسورجان.

78 وبين مدن الطويران إلى بلاد المنصورة مفاوز وبرار متصلة ومنها 15

### P, G, I, A, C

البدهة G, الندعة P, الندهق | om. PGC أول | GC كير, P كير | GC الندعة, P الندعة 1  
GI الذي بآخر, A الذي يأخذ | التي بآخر | C النير, A الير, GI النير | التيز | C النده, I  
وبين كيزكانان وقندايل 5 . P قندايل 4 . C الندعة, P الندعة | om. C أهل | C تلجا 3  
om. وبقر 7 . P الندعة 6 . G بإيل | C وكيركرابان, A وكيركانان, PI وكيركايان nos:  
A فسي 9 . IAC ايل 8 . C بأيل, G بإيل | I الاسم | الإقليم | PIAC وبقر وبقر | G  
خوركخليا, G حوركخليا, P خوركخليا 11 . C قندايل, P قندايل 10 . om. PGC بإيل  
الده, PG الندعة | C ولها | وها 12 . A وقديرا, G وقديرا | P وكوشه | C كخليا, A  
| كرككان, PGC وكيركايان | A عراك, G om. محباك | PGC الطويران 13 . A  
وماسورجان 14 . C وكشدان, G وكشران, P وكشران | C وقزداران, A ويردان, P وفردان  
om. G - وبرار - ومنها | I مدن | بلاد | PC الطويران 15 . AC



- أيضا في جهة الشمال إلى ناحية سجستان مفاوز وعشار معطلة متصلة.  
79 ومدينة ماسورجان مدينة كبيرة عامرة بها متاجر ومكاسب ولها عمارات  
وقرى كثيرة وهي على نهر الطويران.  
80 ومنها إلى قصبة الطويران اثنان وأربعون ميلا.  
81 ومن ماسورجان إلى درك يامونه مائة وأحد وأربعون ميلا.  
82 ومن درك يامونه إلى فيربوز ويقال فيربوس بالسین مائة ميل وخمسة  
وسبعون ميلا.  
83 فهذه جملة بلاد مكران والسند والطويران.  
84 وكذلك من الطويران إلى المنصورة ألف ميل وسبعون ميلا.  
85 فأما ما اتصل بالسند من بلاد الهند فمدينة مامهل وكنباية وسوبارة  
وخابريون وسندان وماسويا وصيمور.  
86 ولها من الجزائر البحرية أوبكين وجزيرة المشد وجزيرة كولم ملي  
وجزيرة سندان.  
87 ومدن الهند كثيرة منها مامهل وكنباية وسوبارة وأساوول وجناوول  
وسندان وصيمور والجنندور والسندور وزويلة في المفازة ولطة وأودغست  
15 ونهروارة ولهاور وغيرها مما سنأتي بذكره في أمكته بعون الله تعالى.

## P, G, I, A, C

GA الطويران | C<sup>٨٥</sup> وهي على نهر - اثنان وأربعون ميلا 3 . om. G أيضا - مفاوز 1  
C دَرْد باموت 6 . C دَرَك يامونه 5 . G الطويران , P الطويران | IA ومنه 4  
P مامهل 10 . om. A هذه جهة - وسبعون ميلا 8-9 . om. C ميل | C فيربوز , P فيربوز  
اوبكين I, اوبكين G, اوسكن 12 . A وصيور | C وماشوتا , P وماشوتا | P وخابريون 11  
مامهل 14 . A سندان 13 . P كولم ملي | G الهند | الهند | om. C جزيرة الهند | C ارتكين , A  
G وسندان , P وسندان 15 . C وحناوول , A وحناوول | C وامساوول , A وامساوول | P  
واوغست | AC وكليطه , PG وكليطه | C ورومله , GA ورومله , P ورومله | ورومله | A وصيور  
C ولهاور , P ولهاور | C ونهراوَره , A ونهراوَره , P ونهراوَره 16 . A واوغست , PC  
om. PGIC . تمالي | A امبكنه | C وغير هذه



- فاما مدينة مامهل فقوم يحسبونها من الهند وقوم يجعلونها من السند وهي على رأس المفازة المتصلة بينها وبين كناية والدليل وبانيه.
- وهي مدينة جامعة عامرة وهي طريق الداخلين من السند إلى بلاد الهند وبها تجارات وحولها عمارات وهي قليلة الفواكه كثيرة الكسب والمواشي ومنها إلى المنصورة تسع مراحل على مدينة بانيه.
- ومن مامهل إلى مدينة كناية خمس مراحل ومدينة كناية على ثلاثة أميال من البحر وهي في ذاتها حصة الشكل وبها الإقلاع والخط وبها جل بضائع وتجارات من كل الآفاق ويخرج منها إلى كل الجهات.
- وهي أيضا على خور تدخله المراكب وترسي به وماؤها كثير.
- وعلى هذه المدينة حصن منيع بنته ولاية الهند عند ما تغلب عليها صاحب جزيرة كيش.
- ومن مدينة كناية في البحر إلى جزيرة أوبكين مجرى ونصف.
- وكذلك من جزيرة أوبكين إلى جزيرة الدليل مجريان وهي أول بلاد الهند وبنيت في أرضها الزروع والأرز وفي جبالها تنبت القنا الهندية وأهلها عباد بدود.
- ومنها إلى جزيرة الهند ستة أميال وأهلها لصوص.
- ومنها إلى كولي ستة أميال.
- ومن كولي على الساحل إلى مدينة سوبارة نحو خمس مراحل وهي

## P, G, I, A, C

- وبانيه G, ومابه P, وبانيه G بينهما 2 . C مامهل P, مامهل | om. PGC مدينة 1  
على مدينة بانيه | G والموا 5 . A وبها 4 . C om. بلاد | A وهي على طريق 3 . C  
C مدينة [جزيرة] 11 . A الهند [الهند] 10 . C مامهل P, مامهل 6 . P: om. cest.  
G, أوبكين P, أوبكين 13 . C أوتكين G, أوبكين PA, أوسكن | C مدينة [جزيرة] 12  
I بول [كولي] | om. G ومنها - أميال 17 . GC الزرع 14 . C أوتكين A, أوبكين  
C إلى أعلى | I بول | P ومنها 18 .



تبعد عن البحر نحو ميل ونصف وهي مدينة متحضرة عامرة كثيرة  
الساكن ولها تجارات ومراق وهي فرضة من فرض البحر الهندي وبها  
مصاد ومغايص اللؤلؤ.

- 98 وعليها جزيرة ثارة وهي صغيرة وفيها قليل نارجيل وقسط.
- 99 ومن مدينة سوبارة إلى مدينة سندان نحو خمس مراحل وبينها وبين  
البحر ميل ونصف ميل وهي مدينة متحضرة الأهل وسكانها أهل حذق  
ونبالة وهم تجار مياسير متجولون وهي كبيرة القدر والمسافر إليها كثير  
والخارج عنها كثير.
- 100 وفي جانب الشرق منها جزيرة تسمى بها وتنسب إليها وهذه الجزيرة  
واسعة القطر كثيرة الزرع والتخل والتارجيل وبها تنبت القنا والخيزران  
وهي في عداد بلاد الهند.
- 101 ومن مدينة سندان إلى صيمور خمس مراحل وصيمور مدينة واسعة  
حسنة. جليقة المباني حسنة الجهات وبها نارجيل كثير وقتنا وبجبالها كثير  
من النبات العطر المحمول إلى سائر الآفاق.
- 102 وفي البحر منها على خمسة أيام جزيرة تسمى ملي وهي جزيرة كبيرة  
حسنة البقاع قليلة الجبال كثيرة النبات وبجزيرة ملي ينبت شجر الفلفل

P, G, I, A, C

عامرة كثيرة - وهي مدينة متحضرة (هـ 182) | C 'متحضرة' om. P, متحضرة | P ونصف ميل 1  
C ثارة, A ثارة 4 . A الجوهر [اللؤلؤ] 3 . C ولها [وبها] | C قرضه [فرضة] 2 . om. G  
'متحضرة' | C وسندان [وهي] | IC om. ميل | ق نحو ميل ونصف 6 . C وبينهما | A سندان 5  
P وبها [مع الجنوب]: وفي جانب 9 ante C متجولون | C مياسير 7 . om. A وسكانها أهل | C  
IAC ومدينة صيمور واسعة | C صيمون 12 . C عده, om. A, عداد 11 . G IAC ينبت 10  
GIA من كولم ملي [منها] 15 . C جيج [سائر] | AC المطري 14 . om. PGC حسنة 13  
شجر | C الجبال [الجبال] 16 . codd. أميال: (BGA, VI, 62) sic ut apud I. Hurradābīh أيام  
om. IA .



ولا يكون إلا بها أو بفندرينة أو بجريباتن ولا يوجد منه شيء إلا بهذه البلاد الثلاثة.

103 وهو نبات له ساق أشبه شيء بساق شجرة العريش وورقه كورق النبات اللبلاب فيه طول ولا تشريف له وله عناقيد مثل عناقيد الشبوقه وكل عنقود منها تكنه ورقه من المطر ويحني إذا بلغ والقلفل الأبيض 5 منه هو ما كان جني منه في أول بلوغه وقبل ذلك.

104 وحكى ابن خرداذبه أن هذه العناقيد إذا كان المطر انحنت ورقاتها عليها وأكنتها من المطر فإذا ارتفع المطر ارتفعت الورقة عن العناقيد فما تعاودها إلا في حين المطر فان عاد المطر عادت الورقة عليها وهذا غريب.

105 وأما كنباية وسوبارة وسندان وصيمور فكلها من بلاد الهند. 10

106 وصيمور بلدة من بلاد الملك المسمى بلهرا.

107 ومملكه عظيم وبلاده واسعة العمارات كثيرة التجارات جامعة الخيرات وجباياته وافرة وأمواله مقنطرة وبلاده أيضا أنواع وصنوف من أفاويه المطر.

108 وتفسير بلهرا ملك الملوك وهذا الاسم يتوارثه الملوك المستأخذة عن الملوك الماضية وكذلك سائر الملوك بالهند إذا صار الملك للملك منهم تسمى

#### P, G, I, A, C

C مجريين A مجريين G مجري P مجريتين | C بقندرينه A بقندرينه P بقندرينة 1  
الورق P ورة | C تكنه | C بلاد [اللبلاب] | GA نبات 4 • C om شجرة 3  
بن خرداذبه A ابن خرداذبه 7 • C منه جني في G om جني منه 6 • P ويحني | C  
فما تعاودها - | codd. الورق | C واكنتها P واكنته 8 • C اوراقها P ورقاته | C  
فما تفارقها ما دام المطر ولا تعاودها إذا أقنمت إلا في حين المطر ومن عاد المطر عادت [الورقة عليها  
بلهرا G بلهرا | G وظيفور 11 • IA صيمور وسندان وسوباره | C وسوباره 10 • IA  
C متواترة | C بلهرا 15 • C وضروب [وصنوف] 13 • I الخيرات | C وبلاد 12 • C  
C التليك منهم ملك يسمى [الملك - تسمى] 16 • C المتاخره A المتاخرة



باسم الملك الذي كان قبله وأسماءهم متوارثة بينهم لا ينتقلون عنها وقد صار ذلك بينهم سيرة يتبعونها.

109 وكذلك أيضا ملوك النوبة وملوك الزنج وملوك غانة وملوك الفرس وملوك الروم يتوارثون الأسماء وقد ذكر أبو القاسم عبيد الله بن خرداذبه في كتابه من هذا ما يجب ذكره في هذا المكان الذي بدأنا به فقال إن للملوك ألقابا متوارثة بينهم مثل ملوك الصين لا يسمى أحد منهم إلا البغبوغ والبغبون أيضا بالنون من آلاف السنين إلى اليوم اسم توورث وتداول بين الصينيين.

110 ومن ملوك الهند بلهرا وجابة والطافن والجرز وعابة ودمى وقامرون وكل واحد من هذه الأسماء لا يسمى بها إلا ملك يملك بلادا وناحية 10 لا يشركه في ذلك الاسم مشارك ولا ينتقل عنه وإنما يسمى بذلك الاسم من ملك ذلك المكان بعينه.

111 وكذلك ملوك الترك والتبت والخزر أسماءهم خاقان إلا الخرخ فإنه يسمى جغبويه وهو اسم متوارث يسمى به من ملك ترك الخرخ وكذلك ملوك الزايج يسمى الملك فيهم الفتنجب اسما متوارثا. 15

112 وملوك الروم يسمون بالقياصرة وقيصر اسم متوارث واقع بمن ملك

P, G, I, A, C

يتوارثون P, يتوارثون 4 • PI الزنج | I non leg. النوبة 3 • C لا تغليون 1  
C توارثوه 8 • A المغبون, I والبغبون | I البغبوغ, G بالبغبوغ 7 • C متوارثة 6 • C  
I والحرر | C والطاير, PI والطاير | C تحابه | C بلهوا 9 • C وتداول, G وتداول  
| I لا يسمى 10 • I وقامرون | C ودَمَى, I ودمى | C وعانه | C والجور  
الخرخ, PI الخرخ | C اسمهم | C والجرز | I وتبت 13 • C بلدا أو ناحية | I non leg. بها  
خيفوية | C فإن ملكهم اسم, IA فإن ملكهم يسمى, G فإن ملكهم يسمى, P فإنه يسمى | C  
PGI, الزايج 15 • C العَرَنَج, I الخرخ | PGIA يسمى | C خيمونه, I خيفونه, P,  
• C أسماء | PGIA يسمى | I Hurradāqbih (BGA, VI, 16) الزايج, C, الزنج, A, الزايج  
• I عن [يمن] | C وقيصر | C بالقياسير | PGIA يسمون 16



الرومية كلها والأغزاز يسمى ملكها بشاه شاه أي ملك الملوك وهو اسم يتوارثه ملوكهم بينهم لا ينتقلون عنه وكذلك الفرس تسمى ملوكهم بالأكاسرة وأما السودان فلأنما تنسب ملوكها إلى بلادها فاسم صاحب غانة غانة وملك كوغة اسمه كوغة وفيما جئنا به من هذا الفن إقناع وكفاية. 113 ومن بلاد الهند المضمنة في هذا الجزء خابيريون وأساوول وهما مدينتان 5 عامرتان بالناس والتجار والفعلة وأموالهم وافرة وصنعمهم حسنة وبضاعاتهم نافقة.

114 وقد وصل المسلمون إلى أكثر هذه البلاد وتغلبوا على أطرافها في هذا الوقت وسنذكر ما اتصل بهذه البلاد من غيرها بحول الله وقوته. نجز الجزء السابع من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء الثامن 10 منه إن شاء الله تعالى.

P G, I, A, C

GC | بشاه بشاه | A ملك | C يسمون A. يسمى GI يسمى P. تسمى I والأغزاز 1  
 • P غانه | om. C إلى بلادها 3 • C تسمى P. تسمى 2 • C أي ملك الروم وهذا - عنه  
 P. واسكول | C خابيريون G. خامرون P. خابيريون 5 • alt. P كوغة | om. I اسمه 4  
 بحول الله سبحانه وقوته ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم 9 • GA وبضاعتهم 6 • C واسكول  
 وهنا om. G. نجز - الله تعالى 10 • C بحول الله A. بحول الله تعالى G. وحبنا الله ونعم الوكيل  
 انقضى ذكر (C القول على) ما تضمنه الجزء السابع من الإقليم الثاني والحمد لله وحده om. C والحمد لله  
 IAC (وحده om. I وحده •



## الجزء الثامن

### SECTIO OCTAVA

- 1 إن هذا الجزء الثامن من الإقليم الثاني تضمن في حصته من البلاد الهندية بلادا ساحلية على بحر الهند.
- 2 منها بروج وسندابور وتانه وفندرينه وجرباتن وكلكيان وضنجي وكلكسار ولولوا وكنجه وسمنلر.
- 3 ومن البلاد البرية مدينة دولقه وجناول ونهروارة والقندهار وزويلة ولطة وأودغست وكل هذه على رأس المقازة وكابل وخواش وحسك وموريدس وماديار وتته وددو ومنيار ومالوه ونياست وأطراسا ونجه وقشمير السفلى وميدره وكارموت وقشمير العليا والقنوج وأسناند.
- 4 وفي بحره من الجزائر الهندية جزيرة ملي وجزيرة بليق وتروي بليخ

P, G, I, A, C

• C وبلاد | A. om. الهندية 2 • G جهته | حصته | PGIC om. من الإقليم الثاني 1  
 وجرباتن | C وفندرسه P وفندرينه | C وتانه A، وبانه G، وبانه P، وبانه G وسندابور 3  
 PA. om. وضنجي | C وكلكيان A، وكلكيان G، وكلكار P، وكلكيان | G حرين P،  
 P. om. ولولوا | C وكلكيان G، وكلكار PA. om. وكلكار 4 • C وصحي G، وصحي  
 دولقة 5 • C وسمنلر A، وسمنلر | C وجنجه P. om. وكنجه | A ولولوا GC، ولولوا  
 P وكليطه 6 • GA رومه P، ورؤمة | C حناول GA، وجناول | C دولقه G، دوانه P،  
 وحسيك | P وخواس | C واوغشت A، واوغشت G، واوغشت | A وكنيطه G،  
 PG، وتيه | C وماديار A، وماكريار | C ومرودين A، وسردس G، وموريدس 7 • C  
 P، وأطراسا | G ونياست | G وملوه | C ومنيار G، ومنيار | C ودده | C وتيه A، وتيه  
 وسندوه A، ومندره G، وميدره P، وميدره 8 • C وعنه G، وعنه PA، ونجه | C وأطراسا  
 A، ميان G، ملن P، ملن | om. I جزيرة 9 • C ورستاند A، ورستاند P، ورستاند | C  
 • A بلخ GC، ملخ P، قليخ | P بليق | C كمي



- وجزيرة المسخا وجزيرة سمندر وما نحن لأوصافها ذاكرون ولغرائب  
احتوائها واصفون بمن الله وقوته.
- ٥ فأما مدينة بروج فلأنها مدينة كبيرة جليلة جميلة حسنة البناء بناؤها  
بالآجر والحصن ولأهلها هم عالية وأحوال وافرة وأموال صامتة وتجارات  
معروفة وهم وقف على الإغتراب والاحول وكثرة الأسفار وهي فرصة  
٥ من جاء من الصين وفرصة لمن جاء من السند ومنها إلى صيمور يومان.  
٦ ومن بروج إلى مدينة نهروارة ثماني مراحل في بر متصل لا جبل به  
والسفر بينهما يكون على العجل.
- ٧ وليست ببلاد نهروارة كلها ولا ما جاورها من البلاد للمسافرين سفر  
إلا على العجل يحملون عليها أمتعتهم والبقر تجرها وتسير بهم حيث  
١٠ شأوا ولكل عجلة سائق وقائد.
- ٨ وبين بروج ونهروارة مدينتان اسم إحداهما جناول واسم الثانية  
دولقه وهما متضاربتان في القدر وبين الواحدة والأخرى أشف من  
مرحلة.
- ٩ ومدينة دولقه على نهر يصل إلى البحر ويكون خورا وعلى غريبه  
مدينة بروج وتروي بروص.
- ١٠ وجناول ودولقه في أسفل جبل معترض من جهة شمالهما يسمى جبل

## P, G, I, A, C

- C لغرائب لأوصافها A ولغرائبها | C سمندر A سمندر P سمندر | A السجا 1  
P بروج 3 • C بحول الله وعونه فقول A بحول الله تعالى I بمن الله وقوته | بمن الله وقوته 2  
ومن جاء من السند [وفرصة - السند] 6 • C والتحول 5 • A والخص 4 • C بروج P بروج  
| om. C | لغرائب | A نهروارة 9 • PGI (من اخند ومن جاء من السند C من اخند والسند)  
أحدهما | A ونهروارة 12 • A وكذلك [الكل] 11 • A تسيروا يا PC وتسير بهم 10 • G سفرا  
• G نوانه [دولقه] 13 • C والأخرى [واسم الثانية] C جناول GA جناول P جناول | PC  
• A وروى | C منه [مدينة] 16 • C تجورا A خورا G خورا | GA يتصل | G نوانه 15  
• om. I جبل | G وحناول P وحناول 17



- أوندرون وترابه أبيض إلى الصفرة وينبت فيه القنا وقليل نارجيل.
- 11 وبالقرب من مدينة جناول مدينة أساول.
- 12 وكل هذه الثلاثة بلاد يشبه بعضها بعضا في الصفات والقدر وأحوال أهلها واشتباہ زيهم ولكل واحدة منها تجارات ومقاصد أرباح ممكنة.
- 13 فأما مدينة نهروارة فلعلها ملك عظيم يسمى بلهرا وله جيوش وقيلة 5 وعبادته صنم البد وهو يحمل تاج الذهب على رأسه ويلبس الخلل المنسوجة من الذهب ويركب الخيل في سائر الأيام.
- 14 وقد يركب في كل جمعة مرة ويركب حوله نحو مائة امرأة ولا يمشي معه أحد سواهن وقد لبس القراطى المذهبة وتحلين بأحسن الخلية واحتملن الأساور من الذهب والفضة في أيديهن وأرجلهن واسبلن شعورهن 10 على أردافهن وهن يتلاعبن ويتدافعن والملك يقدمهن وأما جملة وزرائه وعظماء رجاله فلا يركبون معه إلا إذا خرج محاربا لمن قام عليه أو لمن انتقم شيئا من عمالاته أو إلى من قصد بلاده من الملوك المجاورين له وله من القيلة كثير وهي عمدة حربه.
- 15 وهذا الملك متوارث الذات والاسم لا ينتقل عنهم وبلهرا تفسيره 15 ملك الملوك كما قدمناه.
- 16 ومدينة نهروارة يصلها كثير من تجار المسلمين وبها تجولهم والمسافرين بها لإكرام من ملكها وضبط لما بأيديهم.

P, G, I, A, C

- G وقيل [وقليل] | P وتبت | A السفرة | C أوندرون | A أوندرون 1  
 • A بالصفات | GA تشبه | G وهذه البلاد تلك 3 • P أساول | G جناول | P جناول 2  
 | G القواطن 9 • G الخيل 6 • A أرباح | G أرباح | P واحد | A زيهم | P زيهم واحد 4  
 • om. 1A. 12 • G ويرضن [ويتدافعن] | A أردافن 11 • G واسبلن 10 • G المرهة  
 • G والمسافرين 17 • P وبَنَهَرَأ 15 • G حربة 14 • A أعظم | G انتقم 13



- 17 وبسط العدل في أهل الهند طبيعة هؤلاء لا يقولون على شيء سواه  
ولفضل عدالتهم وحفظ عقودهم وحسن سيرهم ذكروا أنهم وجلة أهل  
تلك البلاد في خير وكثر القاصد إليهم وبلادهم عامرة وأحوالهم راجحة  
وادعة.
- 18 ومن انقياد عوامها للحق واتباعهم له وكراحتهم للباطل أن الرجل 5  
يكون له عند أحد منهم حق فيلقاه حيث ما لقيه فيخط له خطأ في  
الأرض كالحلقة ويدخله الطالب في تلك الحلقة فيدخلها المطلوب طائعا  
من ذاته ولا يبرح منها إلا بإنصاف عنه وأداء ما لزمه أو يعفو عنه  
الذي له الحق فيخرج عن الحلقة.
- 19 وطعام أهل نهروارة الارز والحمص والباقل واللوبيا والعدس والماش 10  
والسمك والحيوانات التي تموت موتا طبيعيا.
- 20 ولا يذبجون طائرا ولا حيوانا لا كبيرا ولا صغيرا وأما البقر فإنها  
محرمة عندهم البتة فإذا ماتت دفنت وهذا فعلهم في البقر خاصة دون  
سائر البهائم وإذا ضعفت البقر عن الخدمة والتصرف رفعت عن التعب  
وأمر بالنظر إليها وبالعلف من غير أن تستخدم ظهورها إلى أن تموت. 15
- 21 وأهل الهند يحرقون موتاهم ولا قبور لهم.
- 22 وإذا مات الملك صنعت له عجلة على قدره عريضة ارتفاعها عن  
الأرض مقدار شبرين أو نحوهما وتوضع على العجلة قبة مكحلة ويوضع

P, G, I, A, C

C محودم | G وافضل 2 . P ولا مدلون | om. C GA, om. C | PI هرا [هؤلاء] 1  
أن الرجل يكون له عند أحد 5 . om. P راجحة 3 . om. A جلة | A سم | G I م [أنهم  
G ذلك] تلك 7 . 1 أن الرجل منهم يكون له عند أحد حق فيلقاه حيث لقا، G فيلقاه حيثما لقيه  
G I عليهم [عندهم] 13 . G ولا يدبجون 12 . A عليه [له] 9 . om. P عنه | P بانصراف 8  
PI ويوضع | codd. نحوها 18 . P يموت 15 . A البقرة 14 . AC



- الملك بعلية كنفه على تلك العجلة ويطاف به على المدينة كلها يحمره  
عبيده ورأسه مكشوف لمن يراه وشعره ينجر على تراب الأرض  
وينادي عليه مناد بلسان الهندية بكلام تفسره بالعربية أيها الناس هذا  
ملككم فلان بن فلان عاش في ملكنا ناسا قادرا كذا وكذا سقة وها هو  
قد مات وفتح يده بما معه لا يملك من ملكه شيئا ولا يدفع عن  
جسمه أذى ففكروا فيما أتم إليه صائرون وإليه راجعون وكل هذا  
باللغة الهندية فإذا فرغ من الطواف به أخرج إلى مكان النار التي من  
عادتهم أن يحرقوا بها موتى ملوكهم فيلقونه في النار حتى يحترق.  
23 وأهل الهند لا يحزنون كثيرا ولا يقولون بالهموم جملة.  
24 وجملة البلاد الهندية المجاورة للسند الذين قد مازجهم المسلمون يدفنون  
موتاهم في بيوتهم بالليل تسترا ويسون التراب عليهم ولا يكون ميتا  
ولا يحزنون عليه كثيرا كما قدمناه.  
25 والإنا في جميع بلاد بلهرا مباح إلا في المزوجات.  
26 والرجل إن ارتضى نكاح بنته أو أخته أو خالته أو عمته ما لم  
تكن مزوجات فعل ذلك والأخ يفعل بأخته مثل ذلك.  
15 ويقابل مدينة بروج الساحلية في البحر جزيرة ملي وفيها الفلفل كثيرا.  
27 ومنها إلى جزيرة سندان مجريان.  
28 ومن هذه الجزيرة إلى جزيرة بليق يومان وهي جزيرة عامرة كبيرة  
29

## P, G, I, A, C

كذا كذا | G ابن | 4 . A om. تراب | P ينجر 2 . A يحمره | G كفه | P كفه 1  
مازجهم 10 . A الموق موتى ملوكهم | G موتاهم وموتى ملوكهم | G عاداتهم 8 . G هذه 6 . P I  
non جميع 13 . G om. كما فسمناه 12 . G ويسنون | A نسا | G في البيوت 11 . A  
non bene بأخته | G متزوجات | GA يكن 15 . A ابنته 14 . A bene leg. P. om. A  
GA ملق P. بليق 18 . GA ملق P. مَدَن إمي 16 . leg. P .



بها نارجيل كثير وموز وأرز وبها تفرق الطرق إلى جزائر الهند ومن  
هذه الجزيرة إلى اللغة العظمى مسيرة يومين ومن هذه الجزيرة أيضا  
إلى جزيرة سرنديب بحرى وزائد.

30 ومن مدينة بروج على الساحل إلى مدينة سندابور أربع مراحل ومدينة  
سندابور على خور كبير ترسى به المراكب وهي مدينة تجارات وبها  
5 عمارات ومقاصد أرزاق.

31 ومنها إلى مدينة تانه على الساحل أربعة أيام ومدينة تانه مدينة جليلة  
على ضفة خور كبير تدخله السفن وتحط به الأرحال.

32 وبجبالها وأرضها تنبت القنا والطباشير يتخذ فيها من أصول القنا ومنها  
يحمل إلى سائر البلاد من المشرق والمغرب.

33 والطباشير يغش بعضا من القيل المحرقة والصافي منه ما كان من أصول  
هذا القصب الهندي الشرقي كما ذكرناه.

34 ومن تانه إلى مدينة فندرينه على الساحل أربع مراحل ومدينة فندرينه  
على خور واد يأتي من ناحية منيار وتحط به مراكب التجار من جزائر  
الهند ومراكب السند أيضا ولأهلها أموال يأسرة وأسواق عامرة ومتاجر  
15 ومكاسب.

35 وبشمال هذه المدينة وعليها جبل كبير سامي العلو كثير الشجر عامر  
بالقرى والمواشي وتنبت في حوافه القاقلة ومنها تحمل إلى سائر أقطار  
الأرض.

#### P, G, I, A, C

G بروج 4 . A واحد [وزائد] 3 . A الجزيرة اللغة العظمى 2 . G [الجزر] [الطرق] 1  
A تانه alt. G, pr. G 7 . A سندابور P, سندابور 5 . A سندابور P, سندابور  
A وجبالها 9 . A السفن والمراكب | G تدخلها | A كثير [كبير] 8 . om. I مدينة |  
GI تانه P, تانه 13 . P تانه [ذكرناه] | codd. الشرقي | PG الهندي 12 . A بها  
P وتنبت 18 . om. I واد 14 . A فندرينه alt. G, فندرينه | pr. G, فندرينه  
G الأقطار [أقطار الأرض] | C جوانه | P I حوافه | GIA وتنبت



- 36 ونبات القاقله تكون أشبه الأشياء بنبات الشهدانج ولها مزاد فيها  
بزرها.
- 37 ومن مدينة فندرينه إلى مدينة جربان خمس مراحل وهي مدينة عامرة  
على خور صغير وهي بلد ارز كثير وحبوب كثيرة ويذكر أن منها  
ميرة سرنديب وينبت بجبالها شجر الفلفل كثيرا. 5
- 38 ومن جربان إلى ضنجي وكلكسار مسير يومين وهما مدينتان على  
البحر عامرتان متقاربتان وفيهما أرز وحبوب كثيرة.
- 39 ومنهما إلى كلكيان يوم.
- 40 ومن كلكيان إلى اللولا وكنجه مسيرة يومين وفيهما أرز وحنطة وينبت  
بأرضهما البقم كثيرا ونبات البقم شبيه بنبات الدفلى وبها نارجيل وفاكهة 10  
كثيرة.
- 41 ومن كنجه إلى مدينة سمندر ثلاثون ميلا وهي مدينة واسعة المتاجر  
كثيرة. المنافع لأهلها بضائع وأموال كثيرة والإقلاع منها والخط بها كثير  
وهي من أعمال القنوج وهو ملك تلك البلاد.
- 42 وهي أيضا على خور يصل إليها من مدينة قشميره. 15
- 43 وفي هذه المدينة حبوب وأرز كثير وحنطة ممكنة ويحمل إليها العود  
من مسيرة خمسة عشر يوما في ماء عذب من بلاد كارموت وهناك

## P, G, I, A, C

ومدينة [وهي] P جربان | G قديونه 3 • A مزارد, G مزارد | PGA يكون 1  
A وقتب | C جزيرة سرنديب, PG مدينة سرنديب 5 • P بلاد 4 • IA جربان (A جربان)  
وكنكان, GIA وكيكار, P وكيكار | A صني, G صني | G جربان 6 • G كثيرة  
كلكيان\* | GAC ومنها 8 • G عامرتان على البحر, om. عامرتان 7 • PGC يوم | C  
P الذولورا | A كلكيان, P<sup>ms</sup> ومن كلكيان 9 • P<sup>ms</sup> يوم | A كلكيان, G كلكيان, P,  
كنجه 12 • PA الدفلى 10 • om. وينبت - كثيرة | C مسير يوم | G كنجه, P, وكنجه  
• A مسير 17 • G كثيرة 16 • P سمندر | C مدينة كنجه, P,



- منابت عود جيد طيب في بخوره ويحلب هناك من جبال قامرون.
- 44 ولهذه المدينة جزيرة كبيرة تسامتها وبينهما مجرى ساعة وهذه الجزيرة عامرة بالناس والتجار من كل الآفاق ومنها إلى جزيرة سرنديب أربعة مجار.
- 45 وبالشمال من مدينة سمندر مدينة قشمر الداخلة وبينهما سبع مراحل 5 ومدينة قشمر مدينة مشهورة بين بلاد الهند في طاعة الملك القنوج وكذلك من قشمر إلى كاموت أربع مراحل.
- 46 ومن مدينة قشمر الداخلة إلى القنوج نحو سبع مراحل وهي مدينة كبيرة حسنة كثيرة التجارات وبها يسمى الملك المسمى القنوج.
- 47 وهي على نهر كبير يمد نهر مسلي بالهند ونهر مسلي ذكره صاحب 10 كتاب العجائب فقال هو النهر المسمى نهر الطيب ومخرجه من جبال قامرون ويمر بركن مدينة اسناند ثم يمر حتي ينتهي إلى سفح جبل لونيا فيمر من تحته إلى ركن مدينة كلكيان ويصب في البحر وينبت بضفتي هذا النهر أنواع من الطيب وبذلك سمي.
- 48 ومن مدينة أسناند إلى مدينة قشمر الخارجة أربع مراحل وقشمر 15 مدينة من مدن الهند المشهورة.
- 49 وأهلها يحاربون كافر ترك وربما بلغت مضرة الترك الخرجية إليها.

P, G, I, A, C

C سمندو G سمند 5 . C بلاد ماون A قارن PGI قنون [قامرون] I بحوره 1  
 A ومنها [وكذلك من قشمر] om. A الملك 6 . A وبينها C om. وبينهما - الداخلة  
 om. GI بالهند P. pr. مسلي G يمد على 10 . C تسع مراحل Pms نحو سبع مراحل 8  
 P اسناند GA قارن P قارون 12 . PG جبل 11 . C مسلي P. alt. مسلي A AC  
 كلكيان C لونيا G لونيا P لونيا 13 . C اسناند A اسرانيه I اسراند G اسناند  
 A رسانير I رسانيد P رسانيد 15 . I ولذلك C في صفتي 14 . A بلكيان P  
 C الخرجيه A الخرجيه I الخرجيه G الخرجيه P الخرجيه A مصره 17



- 50 ومن مدن القنوج مدينة أطراسا وبينها وبين مدينة قشمبر الخارجية ست مراحل وهي مدينة على نهر جنجس الهند وهي حسة كثيرة المباني كثيرة المياه وهي ثغر من ثغور القنوج تتأخم كابل إلى أرض لهور.
- 51 وهذا الملك القنوج كثير الرجال والقبيلة عظيم المملكة شامخ الملك وليس في ملوك الهند البرية ملك عنده من القبيلة ما عنده منها وله حمة عالية وعنده عدد وأسلحة وأموال وسطوته مهابة على من يليه.
- 52 ومن مدينة أطراسا إلى مدينة نياست خمس مراحل وهي على نهر جنجس الهند وهي مدينة عامرة كثيرة الساكن بها وبها حنطة وأرز وجوب كثيرة.
- 53 ومنها إلى مدينة مادبار على ضفة جنجس سبع مراحل ومدينة 10 مادبار واسعة العمارات كثيرة القرى والديار وبها تجارات وأهلها أصحاب أموال طائلة.
- 54 ومنها إلى مدينة نهروارة سبع مراحل ونهروارة في غربي نهر جنجس وقد سبق ذكرها.
- 55 ومن مدينة مادبار المذكورة إلى مدينة مالوه خمس مراحل ومالوه 15 مدينة حسة كثيرة الوارد والصادر ولها قرى وعمارات وعمالات.
- 56 ومن مدنها مدينتا دده وتته.
- 57 وبين مالوه ودده أربع مراحل وبين دده وتته مرحلتان.

## P, G, I, A, C

A وكثيرة [كثيرة] 3 . A جنجس 2 . G (نهر) om. مدينة | P أطراسا 1  
 وسطوة 6 . A علة [عنده] 5 . PIA كثير الفية [والفية] 4 . G لها P لهور | P القنوج  
 كبيرة كثيرة | A جنجس 8 . تناسب A سات | C اسطاسا A اطراسا 7 . GIA  
 . A مادبار P مادبار 11 . A جنجس | A مادبار P مادبار 10 . G om. بها | IA الدامر  
 | IA مدينة 17 . G om. وعمارات 16 . P مادبار 15 . IA om. نهر | A نهروارة 13  
 . A وتته I وتته G وتته P وتته [وتته] | P دده | P دده 18 . A وتته G وتته P دده



- 58 ولهاور أرض هذه البلاد المذكورة.
- 59 وكذلك من موريدس إلى دده ثلاث مراحل ومدينة موريدس حصينة الحصن عامرة الأهل بها تجار وجيوش تحرس ثغر كابل.
- 60 وهي في حضيض جبل عظيم صعب الصعود إلى أعلاه وتنبت به قنا كثيرة وخيزران.
- 5 61 ومن مدينة موريدس إلى مدينة القندهار ثماني مراحل وهي في بعض الجبل الذي قدمنا ذكره والطريق بينهما مع ذيله.
- 62 ومدينة القندهار مدينة كبيرة القطر كثيرة الخلق وهم قوم يمتازون بلحاهم عن غيرهم وذلك أنهم يتركون لحاهم تطول حتى يصل الأكثر من لحاهم إلى الركب ودونها وهي عراض كثيرة الشعر ووجوههم مدورة 10 والمثل يضرب بهم بكبر لحاهم وطولها وزيم زي الأتراك وعندهم وفي بلدكم حنطة وأرز وجوب وأغنام وأبقار.
- 63 وهم يأكلون الأغنام الميتة ولا يأكلون البقر الميتة كما قد ذكرناه قبل هذا.
- 64 ومن مدينة القندهار إلى مدينة نهروارة خمس مراحل بسير العجل 15 وأهل القندهار يحاربون ملك كابل.
- 65 وكابل من مدن الهند المجاورة لبلاد طخارستان وهي مدينة جليلة المقدار حسنة البنية وبجبالها عود جيد وبها التارجيل والإهليلج الكبابلي

## P, G, I, A, C

موريدس P, موريدس | P دده | A موريدس G موريدس P, موريد 2 . P ولهاور 1  
 G, موريدس P, موريدس 6 . I ونبت 4 . C موريدس A, موريدس I, موريدس G,  
 | G حتى تطول نصير 9 . om, C مدينة 8 . om, C وهي في بعض - مع ذبلة | I موريدس  
 | GAC كافت (om, GC) قدمنا ذكره | om, G الميتة 13 . A لكبر 11 . AC تصل  
 . IA وكابل (وهي | G طخارستان 17 . om, A مدينة القندهار - يحاربون 15 . I ذكرنا  
 P الإهليلج 18



- المنسوب إليها وينبت في جبالها ويزرع بأباطحها بصل الزعفران ويرفع منه بها الكثير ويتجهز به منها إلى ما جاورها من البلاد وهي من غرر البلاد وأحسنها هواء وبها حصن موصوف بالتحصن ولا يوجد الصعود إليه إلا من طريق واحد وفيها مسلمون كثيرون ولها ربض فيه الكفار من اليهود.
5. ولا يتم للملك من ملوك الشاهية عقد بيعة إلا بمدينة كابل ويعقد بها عليه شروط قديمة تتم بها البيعة والقصد إليها من الآفاق القريبة والبعيدة.
- 66 ويزرع بسواد أرض كابل كلها التيلج الذي لا يوجد نظيره في سائر البلاد المحيطة بها كثرة وطيا ويحمل منها إلى كل الآفاق ويعرف بها.
- 67 ويتجهز أيضا من مدينة كابل بثياب تصنع من القطن حسان تحمل 10 إلى الصين وتخرج إلى بلاد خراسان وقد يسافر بها إلى السند وأعمالها وينصرف بها كثيرا.
- 69 وفي جبال كابل معادن حديد مشهورة كثيرة النفع وحديدها قاطع حسن.
- 70 ولكابل بلاد كثيرة منها أرزلان وخواش وخير ولجا قلاع وقرى 15 وعمارات متصلة.
- 71 ومن مدينة كابل إلى خواش أربع مراحل.
- 72 ومن خواش إلى حسك خمس مراحل ومن حسك إلى كابل ثلاث مراحل.

## P, G I, A, C

ولا يتم ملك لأحدم (IA لأحد ملك) من 6 • C بالتحصن A, بالتحض 3 • G om. به 2  
 بها 9 • A عليه بها | C ولا يتم ملك لأحد من الشاهية ولا عقد GIA ملوك الشاهية ولا عقد  
 وحديدها - كثيرة | G٠ البقع [النفع] 13 • I كثير 12 • I om. مدينة 10 • P مثله كثرة  
 وخواس PC, وخواس | C أرزلان, G, ازلان PI, أرزلان | I كثيرة النفع 15 • om. A  
 PGI, خواس | C<sup>٣</sup> ومن مدينة كابل - ومتصرفات (197١) 17 • P وخيبر | A وخراس I,  
 • A خواس [alt. حسك] | G جسك, P حسك | A خواس, PG خواس 18 • A<sup>٤</sup> خواس



- 73 وهذه البلاد متساوية المقادير وبها متاجر ومتصرفات.
- 74 ومن مدينة كابل إلى مدينة لمطة أربع مراحل ومدينتا لمطة وزويلة هما على طرف المفازة المتصلة بين الملتان وبلاد سجستان.
- 75 ولمطة وزويلة بلدان قدرهما قدر متوسط ربهما جبل من الناس من السندية وبعض أهل الهند وقليل من أهل سجستان وبهما مزارع حنطة 5 وأرز وقليل فواكه وشرب أهل هذه البلاد من عيون وأنهار صفار وجباب وآبار ويعمل بها ثياب قطن حلوة يتجهز بها منها إلى ماجاورها من البلاد.
- 76 ومن البلاد التي بشرقي الملتان مدينة أودغست ومنها إلى القندهار أربع مراحل ومن أودغست أيضا إلى الملتان أربع مراحل وبأودغست ينبت 10 شيء من القنا وأهلها قليلو التجارات والتصرف في الأسفار لكن أهلها مياسير لهم أموال كثيرة.
- 77 ومن مدينة أودغست إلى مدينة زويلة عشر مراحل.
- 78 ومن مدينة زويلة إلى لمطة ثلاث مراحل.
- 79 ومن مدينة أودغست إلى مدينة السندور ثلاث مراحل. 15
- 80 فهذه جملة صفات البلاد التي تضمنها هذا الجزء وأما بحره أيضا فقد

## P, G, I, A, C

كليلة، I، كليلة، P، كليلة | PGA ومدينة | A كليلة، I كليلة | لمطة 2 • A المقدار 1  
 PIA، وكليلة 4 • C سجستان 3 • C ورومته، I، ورومة، P، ورومة | C طبله، A  
 • C البلاد، G البلاد 6 • PG وبها 5 • PGA وبها | C ورومته، PI، ورومة | C وكليلة  
 G، أرغت، PI، أرغت | P<sup>me</sup> ومن - أربع مراحل 9 • C<sup>me</sup> ويعمل - الملتان | GA وجباب 7  
 | C أرغت، A، أرغت، G، أرغت، PI، أرغت 10 • P القندهار | C أرغت، A أرغت  
 الجارة 11 • A وبأرغت، IC، وبأرغت، G، وبأرغت، P، وبأرغت | non leg. P الملتان  
 • PIA ورومة | A أرغت، G، أرغت، PI، أرغت 13 • non leg. C الأسفار | G  
 أرغت، G، أرغت، P، أرغت 15 • A كنهه، I، كليلة، P، كليلة : GI رومه، P، ورومة 14  
 • GA om التي 16 • A أرغت، I.



- ذكرنا ما قبله من الجزائر مما فيه كفاية وقصد معنى .
- 81 وأما جزيرة سرنديب التي سبق لنا ذكرها في الإقليم الأول فإن الخارج منها إذا أراد ذلك قصد أقرب بر لها وهو أرض مدينة جربانت وبينهما أقل من نصف مجرى.
- 82 وإن أخذ المشرق بتأريب فإنما تقع تصفيته إلى مدينة كلكسار أو يصل آخر جبل الامرى وهذا الجبل هو جبل عال كثير العلو جدا يخرج عن البحر في جهة الشرق ويتجون البحر عليه جونا كبيرا ومن طرف هذا الجون إلى جزيرة سرنديب نحو من أربعة مجار وجميع نبات هذا الجبل إنما هو نبات البقم ومنه يتجهز به ويخرج إلى سائر الأقطار وهذا الجبل جبل مشهور وعروق البقم تنفع من نهش الحيات بلا تأخير كما قدمنا 10 ذكره فيما سبق والحمد لله أولا وآخرا.
- نجز الجزء الثامن والحمد لله رب العالمين ويقلوه الجزء التاسع منه إن شاء الله تعالى.

## P, G, I, A, C

P, كيكسار | A بنارب, G بتاريف, P بتاريب 5 . P جربانت | بد [بر 3 . I بما [ما 1 om. إنما 9 . IA الشمال [الشرق 7 . IAC الاسرى [الامرى 6 . C كلكتان, I كلكتار نجز - 12 . IA, om. G والحمد لله كثيرا أولا وآخرا 11 . A قد قدمنا | C ينفع 10 . A وهنا انقضى ذكر ما تضمنه هذا الجزء الثامن من الإقليم الثاني والحمد لله وحده. G, om. الله تعالى وهنا انقضى ذكر الجزء الثامن من الإقليم الثاني بحول الله وموته والحمد لله كثيرا IA, I om. D وحده) C . وصلواته على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليما وزادهم شرفا وتمضيما وحسبنا الله ونعم الوكيل



## الجزء التاسع

### SECTIO NONA

- 1 إن الذي تضمن هذا الجزء التاسع من الإقليم الثاني من المدن الهندية والصينية منها مدن الهند وهي أوريسين على ضفة البحر الملح ولوقين وقاقلا وأطراغا.
- 2 وفيه من بلاد الصين طريغيوفن وقطيغورا وكاشغرا وخيغون وإسقىريا وإشقىريا وبورا وطوخا وأطراغن وقرنابول.
- 3 وفي حصّة بحره جزيرة أوريسين وجزيرة سناسا وفي كل بلد منها أمور مختصة بها لا توجد بغيرها وها نحن لكل ذلك ذاكرون بحول الله وعونه.
- 4 فأما مدينة أوريسين فإنها مدينة صغيرة على الساحل.
- 5 وإنما المذكور منها جزيرتها لأنها عظيمة المقدار كثيرة الجبال والأشجار 10 وفيها فيلة كثيرة وبها تصاد وينجهز منها بأنبيائها.

P, G, I, A, C

المدن الهندية | GIAC من | منها 2 . C السندية | الهندية | om. P, G, I من الإقليم الثاني 1  
 | om. IA الملح | A لوريشين, I اوريشين, G اوريشق, P اوريشن | GIAC مدينة | وهي | C  
 om. وفيه - وبورا 4 . C وباقيل, G وقللا 3 . C ولوقر, A ولوس, I ولوس, G ولوقن  
 وحمون | GIA وكاشغرا | G ومطمورا | A طريغيوفن, I طريغيوفن, P طريغيوفن | C  
 واسقىريا, I واسقىريا, G واسقىريا, P واسقىريا 5 . A واسقىريا, I واسقىريا | A وحيموذ, G  
 وقرنابول, P وقرنابول | C وأطراغن, P وأطراغن | G ضرخا, P وطوخا | P ونورا | A  
 . A ساسا, I ساسا, G ساسا, P ساسا | A اوريشين, G اوبيشق 6 . C قريابيل, G  
 . A لوريشين, I لوريشين, P اوريشين 9 . I لذلك | I بغيره | IA به | 7  
 . G جزيرة 10



6 وقد اختلف في صيد القبلة وأكثر القول في ذلك فمن الناس من قال إن الصائدين للقبلة يقصدون إلى مواضع مبيتها والأماكن التي تألفها فيحفرون لها حفائر مثل ما تحفره البرابر لصيد الأسود وصفة هذه الحفرة يكون أعلاها واسعا وأسفلها ضيقا ويسترونها بالخشب الرقاق والخشيش ويسون بالتراب فوق ذلك حتى تخفى الحفرة فإذا جاءت القبلة إلى 5 مواضعها التي من عاداتها المبيت فيها أو في طرق مائها التي تعودت الشرب منه فإذا وافت الحفرة سقط منها واحد على رأسه وفر الباقي من القبلة على وجوهها وصائدوها يكونون هنالك في أماكن لم ينظرون منها إلى سقوط القبلة فإذا نظروا إليها أسرعوا بالجري إلى ما سقط في الحفرة وفتحوا خواصرها وفتشوا بطونها وتركوها إلى أن تموت ثم 10 يتعاونون على تجزيرها وإخراجها عن الحفر قطعاً قطعاً ويخرجون أنيابها ويأخذون كموبها.

7 وفي كثير من أخبار الهند أن القبلة في بلادها تمشي قطارا وتبيت في الغياض اثنين في واحد وثلاثة وأربعة في واحد ورقادها هو أن تقصد الشجر فتترك على أصولها ويورك بعضها على بعض وتنام وقوا لغلط 15 أرساغها وطول مفاصلها فيقصد الصائدون إلى تلك الأشجار بالنهار فيقطعون أكثرها ويتركون الشجرة قائمة مستهلكة فإذا جن الليل وأتت القبلة على جري العادة إلى الأشجار التي من عاداتها الرقاد بالإعتماد عليها فلا يزال يتقل بعضها على بعض إلى أن تمر الشجرة على أوائها وتسقط القبلة مع سقوط الشجر فلا تقدر أن تقوم فيشب الصائدون إليها بالخشب 20

P, G, I, A, C

I و I أو I om. I من 6 . A تكون 4 . PGIC يحفره . GIAC فيحفرون 3 . A الحفرة 11 . P سقط من القبلة 9 . G هناك | P وجهه 8 . A على رأس 7 . A تزال | A والإعتماد 18 . PG الشجر 17 . A فيورك GC وتورك | A الشجرة 15 . G سقط | سقوط 20 . PG الشجر | om. C تمر - أوائها | A تتقل 19 .



ويضربون رؤوسها إلى أن تموت وتستخرج أنيابها وتباع من التجار بأموال كثيرة ونحمل إلى الآفاق وتصرف في كثير من الأعمال المرصعة وأخير غير واحد أن النابض الكبيرين من الفيلة يكون وزنها ستة عشر قطارا إلى ما فوقها أو دونها.

- 8 مما يحكي التجار المسافرون إلى الهند عن ولادة الفيلة أن الإناث منها 5  
تلد أولادها في المياه الراكدة فتخرج أولادها عند الوضع فتسقط في الماء فتسرع الأمهات إليها فتقيمها في الماء على سوقها وتخرجها عنه وتديم لعقها إلى أن تجف وتستدرجها مشيا إلى أن يكمل خلقها فتبارك الله أحسن الخالقين.
- 9 ولا يدري فيما خلق الله من البهائم ذوات الأربع أفهم من الفيل ولا 10  
أقبل منه للتعليم ومن خواص الفيل أنه لا ينظر في عورة الإنسان.
- 10 وملوك الهند تتنافس في اكتساب الفيلة وتتغالى في أثمانها وتنظر الملوك 11  
إليها بعين المحافظة عليها وتجلب إلى مرابطها عندهم صغارا فتنشأ على التأنس بالناس.
- 11 ويصادر بها في القتال لأن الفيل الكبير المجفف لبقا تل على ظهره 15  
اثنا عشر رجلا بالحجف والسيوف والدبابيس المتخذة من الحديد ويقف على رأس كل فيل منها رجل يسوقه بمخاطف يجر به خطمه ويضرب أعلى رأسه بخشبة أو بمصفع متخذ لذلك وبه يدار الفيل وأمر الفيلة في القتال أنها يحمل بعضها على بعض فيمر الأقوى على الأضعف ولها كرات

P, G, I, A, C

يكون في وزن لاثنتين منها [يكون وزنها 3 . I البلاد [الآفاق 2 . I يضربون [ويضربون 1 .  
A تكمل | G تحف 8 . C المسافرون G والمسافرون 5 . I يكون في PG |  
تمشى [تنشأ | C مرابطها G من رابطها | A وعليها 13 . P: اقتناء 12  
أو مصفع | C على [أعلى 18 . A رجل منها رجل [فيل منها رجل 17 . G المجفف 15 . C  
om. C . ولها كرات | A تحمل 19 . G وفيه [فيه I مصفع om. C - الفيل



- ورجمات وكل ذلك مشهور من أمر الفيلة مشهود في بلاد الهند.
- 12 والفيلة بجزيرة أوريسين كثيرة وتستولد بها وتخرج منها إلى سائر البلاد من الهند.
- 13 وهذه الجزيرة معادن حديد.
- 14 وينبت في أكثر جبالها الراوند والراوند الذي يجلب من بلاد الصين 5 أفضل لأنه أصلب جسما وأصنع لونا وأبلغ فيما يراد منه في إصلاح الكبد وجلة منافعه.
- 15 وفي هذه الجزيرة شجر على صفة الخروع إلا أنه كثير الشوك وشوكه بارز يمنع من لمسه ويسمى الشكير وله عروق سود وملوك الصين والهند تقنيه لأنهم يدبرون منه سم ساعة وهو مشهور الذكر.
- 10 وأهل الهند والصين لا يقتلون أحدا من ذوي محارمهم ولا من خدامهم ولا ممن يمكنهم التحيل عليه إلا بالسم.
- 17 وفي كل خور من أخوار الهند وأخوار الصين يظهر منها في البحر مما يقابل كل خور أحناش ملعة بأنواع ألوان وصفات مختلفة من الترقيط وأهل البحر يعلمونها ويميزونها ويعلمون أحناش كل خور منها وأين هي 15 من الأرض بما يعرفون من صفاتها وبها يستدلون وهذا أيضا مذكور وتسمى هذه الأحناش باللسان الهندى الميزرة.
- 18 ومن أوريسين إلى لوقين ثلاث مراحل على الساحل وهي مدينة حسنة

P, G, I, A, C

A. اورنشق I. اوريشن PG. اوريشين | I في جزيرة 2 • om. C. ورجمات - الهند 1  
وهذه 4 • I الهند وغيره | P الآفاق | البلاد 3 • A ويستولدونها | I كثير | C أوريشن  
| om. G. والراوند | P الراوند | G أكثرها | أكثر جبالها 5 • A الحديد | I الجزيرة بها  
• I الهند والصين | P -وهـ | A الشكير G. الشهير 9 • I من | في 6 • om. I. بلاد  
إبها 16 • C ويعرفونها | ويعلمونها 15 • om. A. ألوان - يعلمونها 14 • C يدرون 10  
• C الميزرة. om. A. I. المور، G. البورة. s. البورة P: الميزرة 17 • PGI يعرفونه | C مما  
• C - مدينة، IA، ومدينة لوقين | وهي مدينة | A اورنشق PGI اوريشين 18



- على البحر وعلى ضفة خور عذب والمراكب تدخله.
- 19 ومنها إلى مدينة طرينيقن أربع مراحل وهي مدينة عامرة على ضفة البحر الملح.
- 20 ويقابل هذه المدينة في البحر جزيرة سناسا وهي جزيرة عامرة كثيرة الصادر والوارد وبينها وبين الساحل أقل من نصف مجرى.
- 21 وفيها يذكر أن في هذه الجزيرة بثرا تخرج منها في بعض الأوقات نار محرقة ثم تحمد في بعض الأوقات.
- 22 ومنها إلى قطيغورا ست مراحل ومدينة قطيغورا على البحر وهي على خور ماء حلو وهي مدينة جليلة فيها مكاسب ومتاجر وهي محسوبة في بلاد الصين.
- 10 23 ومنها إلى الصنف ثلاث مراحل والصنف من بلاد الصين وقد ذكرناها وجزيرتها فيها سلف وتقدم من ذكر الإقليم الأول.
- 24 ومن قطيغورا إلى كاشفرا أربع مراحل ومدينة كاشفرا من بلاد الصين وهي مدينة عامرة كثيرة الخيرات مشتملة البركات فيها متاجر وبضائع وأسار وحركات منجحة وهي على نهر صغير يأتي إليها من جهة شمالها
- 15 من جبل قطيغورا وفي هذا الجبل معادن فضة طيبة فائقة الجودة سهلة التخلص من خبثها.
- 25 ومن مدينة كاشفرا إلى مدينة خيفون ثماني مراحل ومدينة خيفون

P, G, I, A, C

P: الملح 3 . C طراغيثوس . A طراعرمن . I طراعرمن . G طواغيرمن . P طرينيقن 2  
 | A تيرا [بثرا] 6 . C اسناسا . A اسناسا . I اسناسا . G ساسا . P ساسا 4 . om. cett.  
 قطيغورا . G قطيغورا | C قطيغورا . I قطيغورا . A قطيغورا . G قطيغورا . P قطيغورا 8 . A بخرج  
 وتقدم من | C جزيرة 12 . I الصنف 11 . GIA متاجر ومكاسب 9 . A قطيغورا . IC  
 | 1A كاشفرا . G كاشفرا | A قطيغورا . I قطيغورا . G قطيغورا 13 . GIA من | ذكر  
 IC كاشفرا 18 . C خبثا 17 . G قطيغورا . P قطيغورا 16 . كاشفرا . GIA كاشفرا  
 . C خيفور . G خيفور . A خيفون | A خيفون . pr. G . A كاشفرا



مدينة عامرة من مدن الصين والقاصد إليها كثير وبها التجارات الكثيرة.  
 26 وبأرضها توجد دواب المسك والزباد أما دواب المسك فهي صنف  
 من أصناف المعز بل هي أشبه بالفزلان لكنها صفار وألوانها صهب إلى  
 الحمرة وجلودها لدنة المحبة ورعيها أنواع نبات الطيب ولها صرر يجتمع  
 فيها دم يكون دمها أول شيء أحمر ثم لا يزال يتغير إلى السواد حتى  
 5 يكون لونه أسود إلى الشقرة فتعلق بها الظباء فتحكها وتقرضها تارة  
 بأظلافها وتارة بالعض بأفواها إلى أن تسقط.

27 وحكي صاحب كتاب العجائب أن في برية بلاد التبت جبلان خلف  
 مدينة وحلان يمر بينهما نهر عذب الماء وفي هذين الجبلين ينبت سنبل  
 الطيب كثيرا أو ضرب منه قترعاهما الظباء المسكية وتأتي إلى ذلك الماء  
 10 فتتنفخ صررها وتمتلي دما فتحكها بأظلافها حتى تنقطع وهذه الدواب  
 تصاد في وقت معلوم لصيدها فتمسك إلى أن تؤخذ منها تلك الصرر  
 ثم تحمل إلى المواضع التي صيدت فيها فتطلق بها وهي بها مستأنسة لا  
 تنقر كثيرا.

28 وأما دابة الزباد فهي في هذا الإقليم الثاني من أوله إلى آخره موجودة  
 به وهي دابة تشبه القط بالسواء لافرق بينهما لكنها كبيرة وتمسك في  
 اقراص كبار وتطم اللحم فإذا كان في أول الصيف وآخر الربيع ابتداء  
 الرشع في أحصبتها فتى نظر إليها وقد اجتمع من الزباد فيها شيء قبض

## P. G, I. A, C

- لونه 6 . IA . om. أصناف 3 . G في صيف [صنف] A والزباد 2 . IA . om. مدينة 1 .  
 PG بمنى أفواها 7 . G وتقرضها C فيتلان GIA فتعلق A السقرة A | لينة  
 C قترعاه 10 . A . om. ينبت | GC . om. الماء | C وحان A وحان 9 . G التبة 8  
 الصرر [الصرر] GIA . om. تلك | A . om. تصاد 12 . C بملاتها C فيتنفخ [فتتنفخ] 11  
 بينهما - كبيرة | C يشبه | C . om. به 16 . C لا يتغير [لا تنقر] | GIA منها [فيها] 13 . C  
 C . ويطم 17 . C بينهما في القير لكن في الألوان مختلفون لكن كثيرة



عليها وكبست في أوعية الخيش وجرد منها ما اجتمع على خصاها من الدرن فذلك الزباد المحض ثم تعاد إلى أبقاضها فتكون بالحالة الأولى إلى أن يجتمع بها الدرن ثانية وثالثة ثم تعاود إلى الجرد والأخذ هكذا من أول الربيع إلى آخر الخريف وهذا الحيوان يكون بالغرب الأقصى كثير في بلاد الملتمين وهو مشهور قد رأيناه عيانا.

5 ومدينة خيغون عليها حصن حصين وجنات محدقة بها وبساتين لا عتب بها ولا تين البنة ومدينة خيغون على ضفة نهر يصب في نهر خندان الصين.

30 ومن مدينة خيغون إلى مدينة إسقيريا أربع مراحل ومدينة إسقيريا مدينة من مدن الصين على نهر يمد نهر خندان وهي عامرة وبها ملوك 10 وسادات وجلة وعمال وبها تجتمع أموال الصين التي تصل إلى ملكها الأكبر بعد تخليصها من جميع التواب وذلك أن جميع الجبايات المجموعة في بلاد الصين برا أو بحرا يصير بها عمالها إلى مدينة إسقيريا فيدفعونها هناك إلى عمال وأمناء يحصلونها ويحاسبون بها وعليها ثم ينصرف العمال إلى بلادهم فإذا اجتمعت الأموال بإسقيريا وكان الوقت المعلوم من العام 15 المؤرخ عندهم لحمل المال جمعت تلك الأموال بأسرها ورفعت إلى مدينة تاجه وهي مدينة الملك العظمى فيستودع هناك المال الذي جيئ به في

## P, G, I, A, C

بالغرب 4 . GC ثم تعاد | A المخلص [المعش] C كذلك 2 . C الخيش A الحيس 1  
GIA . ولا عتب | لا عتب | C جيمون A خيمون G حمون 6 . C الملتمس G التين 5 . A  
خيغون 9 . C حمران GA حدان | I خور [نهر] | C حمون A خيمون G خيغون 7 .  
C اسقيريا alt. A اسقيريا | C اسقيريا A اسقيريا I اسقيريا G اسقيريا AC خيمون G  
G يجتمع 11 . C حمران A حدان | C مدينة من مدن الصين | IA om. مدينة 10  
G اسقير P اسقيريا | C لها [بها] | IA يصل [بصير] 13 . G المجموعات | A يجمع 12  
باسقيريا P باسقيريا 15 . GA يخلصونها [يخلصونها] | A هناك 14 . C اسقيريا A اسقيريا  
تاجه G باجه 17 . IAC يحمل G يحمل 16 . C باسقيريا A الى مدينة اسقيريا I باسقيريا G  
I قستودع | C om. الملك - في خزائن (206) | C تاجه A باجه I



خزائن الملك البغوغ وهذه سيرة دائمة لا تنقطع ولا يصل إلى بيت مال الملك شيء يحتاج فيه إلى الإخراج منه وإنما يوصل إليه ما كان مخلصا من جميع النوائب وأهل إسقيريا يرمون موتاهم في النهر ولا يدفنون ميتا البتة وسنذكر نهر خندان وما يصنع به أهل الصين.

31 ومن مدينة إسقيريا إلى مدينة طوخا ستة أيام ومدينة طوخا على نهر كلهى الصينى الكبير وهي عامرة بالناس وفيها تجار وبضائع وذخائر ويصنع بها الثياب الطوخية من الحرير القسي ولها قيمة وافرة ويتجهز منها بها إلى سائر البلاد وهي ثياب مطرقة كالتياب العنابية ومنها ثياب مريشة ويعمر الثوب منها كثيرا.

32 ومن مدينة طوخا إلى مدينة بورا يومان انحدارا في نهر كلهى وفي البر أربعة أيام وبورا كثيرة الخلق والتجارات متصلة العمارات وافرة النعم بها حنطة وأرز وشجر مقل شهى الأكل.

33 ومن مدينة بورا إلى مدينة كاشفرا السابق ذكرها ثماني مراحل ومن مدينة بورا إلى مدينة إسقيريا سبع مراحل ومن مدينة إسقيريا إلى مدينة كاشفرا ثماني مراحل.

15

## P, G, I, A, C

خندان 4 • IA موتاهم ميتا | C إسقيريا A اسمونا I اسقوا G اسقيا P اسقيريا 3  
G طرخا | C اسعدنا A اسقيا I إسقيريا G اسقيا P اسقيريا 5 • C نهران A  
التي 7 • IAC الصين | C لنهر G كلهى | كلهى 6 • C طرخا G طرخا | C طرخا  
وعمرتها إلى جميع البلاد وهي [ويتجهز - مريشة | A لها G وله | C آدمى I القسى GA التي P  
مطرقة | om. A إلى سائر البلاد - الثوب منها 8 • C مطوية كالتياب العنابية وفيها ثياب مريشة  
وبوري P وبورا 11 • G كلهى | IC بورا | GC طرخا 10 • P الشانية | G  
كاشفرا | I بورا 13 • GIAC للأكل | A وبيا | A العدة 12 • IAC ومدينة بورا G  
| om. GIAC (I) مدينة 14 • C ومن مدينة بورا - ثماني مراحل | A كاشفرا GIC  
(IV) مدينة | I اسقرا | om. GI (III) مدينة | I اسقرا G اسقرا | om. GI (II) مدينة  
A كاشفرا I كاشفرا G كاشفرا 15 • om. GIA



- 34 ومدينة إسقيرا على نهر يمد نهر بهنك وأهلها يعبدون الأصنام وهم كفرة ومنها إلى طريغيون سبع مراحل ومن إسقيرا أيضا إلى أطراغن أربع مراحل وهي مدينة على بركة ماء كبيرة عذبة الماء ولا يوجد لوسطها قعر وماؤها مائل إلى الدكنة وبها سمك وجوهها كوجوه البومة على رؤوسها شبه قلانس الديكة ويزعج أهل كفران ترك أنها تفعل بالرجال ما يفعل الإسقنور من كثرة الإنعاط وغزر الباه.
- 35 ومن مدينة أطراغن إلى مدينة قرنابول أربع مراحل وهي مدينة صغيرة في سفح جبل لكنها عامرة وربما طرقها الترك فأضرت بأهلها وسبب بعض قراها ومواشيها لأنها متاخمة للأتراك الخرجية وهي مدينة على نهر صغير ونهرها يصب في نهر كلهى الصين ومن قرنابول إلى 10 طوخا ست مراحل وطوخا أيضا قد تقدم ذكرها.
- 36 ومن لوقين التي على الساحل من بلاد الهند إلى قاقلا سبعة أيام.
- 37 وهي على ضفة نهر صغير يصب في نهر بهنك الهند.
- 38 وبمدينة قاقلا حرير كثير وأهلها يربون دود الحرير كثيرا وإليها تنسب الثياب القاقلية والحرير القاقلي.

## P, G, I, A, C

- طرفنوعن I. طريغيون, G. طريغيوس 2. C. بيد, A. بهنك | I. اسقرا, PG. اسقيرا 1  
 C. أطراغن, PIA. أطراغن | C. om. أيضا | C. اسقرا, A. اسقرا, G. اسقرا | A  
 وماؤها 4. C. ومدينة أطراغن على بركة كبيرة عذبة الماء, IA. وهي مدينة كبيرة على بركة ماء عذبة 3  
 . GIA. ينقله 5. I. بها سمك - الديكة | C. وكون تماها إلى الدكنة | مائل إلى الدكنة  
 | C. أطراغن, A. أطراغن 7. C. وعمر, I. وغور | C. الانعاط, I. الانعاط | IA. الإسقنور 6  
 . واخة | I. لكنها لأنها 9. G. صفح 8. . ومدينة - مدينة صغيرة, IA. ومدينة قرنابول صغيرة  
 . C. قرنابول | I. كلهى 10. C. الخرجية, A. الخرجية, GI. الخرجية, P. الخرجية | A. للأتراك  
 I. وهي مدينة 13. P. في أعلى | C. لومين, A. لوقير 12. . GC. وطرخا | GC. طرخا 11  
 القاقلي 15. G. كثير | GIA. ولدنية 14. . C. كهند, A. بهنك, G. بهنك | A. ومدينة قاقلا  
 I. القاقلي | om. G. والحرير القاقلي | I.



- 39 ومن مدينة قاقلا إلى مدينة قشمر عشر مراحل.
- 40 ومن قاقلا أيضا إلى مدينة أطراغا أربع مراحل وأطراغا مدينة كبيرة  
للك من ملوك الهند على ضفة نهر بهنك.
- 41 وبها جيوش كثيرة ورجال وأسلحة وهم يخاربون الأتراك وبها أرز  
وخصب ومن أطراغا إلى أطراغن عشر مراحل.
- 42 وبهذا الجزء من الأنهار الهندية نهر بهنك ونهر كلهي وبعض نهر  
خندان الصين الكبير فأما نهر بهنك الهند فإنه يخرج من الجبل المحيط  
بأقصى شمال الهند ويمر إلى شرقي مدينة أطراغا إلى موقع نهر قاقلا إلى  
أن يتصل بالبحر فيصب فيه وذلك عند مدينة طريغون.
- 43 ومن أهل الهند قبيلة تسمى الجلهكيتية تزعم أن هذا النهر غاص به  
الملك جلهكت وأنه يتراعى لهم فيه في أكثر الأوقات.
- 44 فإذا أذنب الرجل منهم ذنبا أتى إلى هذا النهر فيدخل فيه إلى  
وسطه ويقيم فيه ساعة وأكثر ويديه أنواع الرياحين ثم يقطعها صغارا  
ويلقي بعضها إثر بعض على ماء النهر ويسبح ويقرأ فإذا أراد الانصراف  
حرك الماء يديه أخذ منه بكلي يديه وصبه على رأسه وظهره ثم يسجد  
وينصرف.

## P, G, I, A, C

بهك I بهنك P بهنك om. A | ضفة 3 . PG قتل 2 . 1 قلا | om. A مدينة 1  
خندان 7 . G كلتي | C بهند A بهنك P بهنك 6 . IAC أطراغن 5 . C بهند A  
C قتل I قتل | GC موضع [موقع] 8 . C بهند A بهنك P بهنك | C تحران A  
G الجلهكيتية P الجلهكيتية 10 . A طريغون I طريغون G طريغون P طريغون 9  
C حلسكت A حنك I جلهك P جلهكيت 11 . C الخنسكيت A الجلهكيت I الجلهكيت  
حرك الماء يديه - 15 . I من الرياحين 13 . om. G إلى 12 . C يراى | I تراءى  
حرك الماء يديه (non bene leg.) خذ منه بكلي يديه وصبه على رأسه وظهره  
حرك الماء يديه وصبه على رأسه G حرك الماء يديه واخذ منه بكلي يديه وصبه على رأسه وظهره P  
حرك الماء يديه واخذ منه لكلي يديه وصبه على ظهره I A وظهره (non bene leg.) وظهره  
C ورايه .



ومن أنهار الصين نهر كلهي وأهل الصين الساكنون بضفتيه لم سنة معتادة  
 في هذا النهر إذا أذنب الرجل منهم ذنبا وأراد تكفير ذلك سار إلى  
 هذا النهر وحوله جماعات الناس يدعون له بالطوبى ويوعدون بالكرامة  
 والخلود فإذا وصل إلى هذا النهر أغرق نفسه فيه حتى يموت.  
 نجز الجزء التاسع من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء العاشر 5  
 منه إن شاء الله تعالى.

P, G, I, A, C

• A ويدعونه | GI بالطوبى | om. A هذا 3 • A ان يكفر 2 • A كلي G كلي 1  
 وهنا انقضى ما تضمنه الجزء التاسع من الإقليم الثاني om. G - نجز - الله تعالى 5 • om. P هذا 4  
 كثيرا وصلواته على سيدنا محمد وآله وصحبه : الله IAC et post والحمد لله وحده (om. IC وحده)  
 • C وسلم تسليما كثيرا والحمد لله رب العالمين آمين



## الجزء العاشر

### SECTIO DECIMA

1 إن هذا الجزء العاشر من الإقليم الثاني وبه تمام الإقليم الثاني تضمن من البلاد الصينية الشرقية مدينة سوسة الصين وسعلا وطوغما وصينية الصين واستخوا وشذخو وباجة وبشيار وقاشا وسارخا وبه من الجزائر التي في البحر الشرقي جزيرة التمنج وجزيرة السبارة وفيه من الأنهار الكبار نهر خندان الصين وهو من الأنهار الكبار المشهورة التي نطقت 5 بها التواريخ وأثبت ذكرها الكتب.

2 وها نحن نبتدئ الآن بشرح معلوماتها ونوضح صفاتها بحول الله وعونه فنقول إن مدينة سوسة مدينة مشهورة معلومة مذكورة كثيرة التجارات متصلة العمارات جامعة الخيرات وأموال أهلها كثيرة وتجاراتهم مباركة موفورة وقراضهم مفترق في الآفاق ومتصل بكل الأمصار. 10

3 ويصنع بها الغضار الصيني الذي لا يعدله شيء من فخار الصين جودة وبها طرز كثيرة مشهورة بعمل الحرير الصيني الرفيع القيمة المحكم الصنعة الذي لا يقرن به غيره وسوسة الصين على شرقي نهر خندان الكبير

P, G, I, A

وطوغما P | وسعلا A | سوسة P, سوسة 2 • om. A وبه تمام الإقليم الثاني 1  
واسعداء s. واسعزا I, واسعدا G, واسعدا P, واستخوا 3 • P وبينية | G وطوغما P,  
PG به 6 • I السهارة G, السبارة 4 • GIA وسارخا | P وبشيار | G وسدحو | A  
A • وتتصل | A مفترقون | om. G موفورة 10 • A تمال قوته | وعونه 7 • PG ذكره.  
IA لمل 12 • A المزار | om. G بها 11



ومنها إلى مدينة قابطوا أربع عشرة مرحلة وكذلك من سوسة أيضا إلى مدينة صينية الصين ست عشرة مرحلة ومن سوسة أيضا إلى مدينة سغلا ثمانية أيام.

4 ومدينة سغلا على ضفة نهر وهي عامرة بالسكان حسنة المساكن كثيرة التجارات موفرة العمارات وإليها مقصد التجار من كل الأقطار المجاورة لها والمتباعدة عنها بضروب البضائع ونوافق الأمتعة وأنواع من التجارات وليست بكيرة القطر لكنها مجتمعة متحضرة ويعمل بها ثياب حرير كثيرة وفخار.

5 ومنها إلى مدينة صينية الصين سبع عشرة مرحلة ومن سغلا إلى طوغما ثماني مراحل ومدينة طوغما مدينة كبيرة لا حصن عليها لكنها عامرة وبها 10 جبل بضائع ويتجهز منها بأصناف من التجارات.

6 ومنها إلى صينية الصين ثماني مراحل وصينية الصين في أقصى الصين ولا تعلها مدينة في الكبر وكثرة العاير وسعة التجارات وكثرة البضائع واجتماع التجار إليها من سائر الأقطار ومن بعض المدن الهندية المجاورة للصين وبهذه المدينة ملك من ملوك الصين من أهل الملك لكنه تحت يد 15 البغوغ وهذا الملك الأعظم كما حكينا عنه.

7 ومن مدينة الصينية إلى مدينة اسنخوا ثماني مراحل وهي على بطحاء أرض متدة لا ينبت بها شيء إلا الزعفران غرسا ومن ذات نفسه بريا ومنها يتجهز بالزعفران إلى سائر أقطار الصين ويبيع بها منه ما يعم الكل كثرة وطيا وقد يعمل بهذه المدينة الحرير والغضار وليس في هذه 20



البلاد التي ذكرنا صنعة أجل عند أهلها من الفخار. والرسم ولا فوق  
الرسم عندهم صنعة.

8 وما يحكى في الكتب الصحيحة الأخبار أن ملوك الصين وأكثر ملوك  
الهند لا يتركون الرسم بل يقولون به ويتعلمونه ويتكلمون منه أكثر مما  
يتكلمه المتعلمون له حتى أنه لا يولي الملك من أبنائه إذا كان عنده كثرة  
5 أولاد إلا أرسمهم وأمهرهم في صنعة الرسم.

9 ولم تزل ملوك الهند تعمل مثل هذا ولا تقدم على الرسم أيضا والتصوير  
صنعة وإنما يلحق بها في الفضل صنعة الفخار وذلك أنهم يسمون صانع  
الفخار خالقا صغيرا والمصور خالقا كبيرا.

10 وكذلك من مدينة اسنخوا إلى باجة أربع مراحل وهي مدينة الملك  
المسمى البغبوغ وبهذه المدينة دار ملكه وموضع رجاله وخزائن أمواله  
ومصون حرمة وعياله.

11 وما حكى صاحب كتاب الأخبار عن ملوك الأمصار أن هذا الملك  
له أبدا مائة زوجة بمهور وأنقاد ومتى لم يملك الملك منهم هذه العدة  
لا يسمى عندهم بملك الملوك وله من القبيلة أيضا العدة الحرب ألف فيل  
15 عجفة برجالها وأسلحتها وأمتعتها ومتى لم تكمل له هذه العدة فليس بملك  
الملوك عندهم وبهذين الشيتين من النساء والقبيلة يفتخرون على غيرهم من  
الملوك.

12 ولا يلي الملك بالصين إلا من ورثه عن آبائه أو إخوته أو أقاربه وهم  
جارون على سنن العدل وطريق الأمان وسيرهم حميدة مبنية على الحق. 20

P, G, I, A

وأمرهم 6 . G ملك الصين 3 . IA يفوق | IA والرسم post عند أهلها | I ذكرناها 1  
om. الملك المسمى | IA ومدينة باجة (add. A) هي [وهي] | I مدينة باجة 10 . G  
IA للعروب 15 . IA المدد 14 . A المجانب [الأخبار] | rep. A صاحب 13 . IA  
G قرابته [أقاربه] | A و [bis] أو 19 . codd. عجفة 16



- 13 وهذه المدينة على ضفة نهر خندان وعلى هذا النهر يصعد إلى هذه المدينة من خانقوا وخانكو وغيرهما من مراقي الصين المشهورة ومن مدينة باجة إلى مدينة شذخو أربع مراحل ومدينة شذخو على نهر صغير يقع في البحر الشرقي وبين مدينة شذخو والبحر أربع مراحل ومن مدينة شذخو إلى مدينة بشهيار تسع مراحل.
- 5
- 14 ومدينة بشهيار مدينة فيها رئيس من قبل البغوغ له خيول ورجال وحشم وعبيد وملك عظيم وهو يقاتل الترك الداخلين إليه ممن يجازره منهم وهم الترك المسمون بالخاقانية والخزجية ولهذا الملك خيول مندوبة لحراسة أبواب هناك في الجبل العظيم الحاجز بينهم وبين الترك وزعيم وزبي الأتراك سواء لا فرق بينهم في ذلك.
- 10
- 15 ومن مدينة بشهيار إلى مدينة قاشا ثماني مراحل وهي مدينة أهلها خوارج عن مذهب أهل الصين وهم يحرقون موتاهم بالنار على مذهب الهندية ومن مدينة قاشا إلى مدينة شارخيا أربع مراحل وهي مدينة عامرة ومن قاشا إلى مدينة باجة عشر مراحل كذلك من مدينة شارخيا إلى مدينة باجة عشر مراحل.
- 15
- 16 فأما نهر خندان الصين فإنه نهر عظيم وعليه عمارات وحكي صاحب كتاب العجائب أن في هذا النهر شجرة عظيمة باسقة يقال إنها من حديد وتسمى باللسان الهندية برشول وهي مبنية في قعر النهر مثبتة وطولها من

P, G, I, A

وخانكوا, I, وحاسكو, G, وخايبكوا, P, وجانكوا | A خانقوا, I, خانكو, G, خاهو, P, خايفوا 2  
 • G فيها : رئيس post | IA om. مدينة 6 • GI ومن شذخو [ومن مدينة شذخو 4 • A  
 إلى مدينة شارخيا - ومن قاشا 13 • IA زي 10 • I والخزجية, G, والحرالية | A بالخامانية 8  
 بالسان الهندي 18 • G لها حديد [إنها من حديد | G كتب 17 • A عليه 16 • IA om.  
 IA فوق [من فوق | IA باللغة الهندية, G



فوق الماء نحو من عشرة أذرع في غلط ذراع وكسر وفي رأسها ثلاث  
شعب غلاظ مسنونة محدودة كالنار.

- 17 وعندها رجل قاعد يقرأ كتابا ويقول للنهر يا عظيم البركة وسبيل  
الجنة أنت الذي خرجت من عيني الجنة ودلت الناس عليها فطوبى لمن  
صعد هذه الشجرة وألقى بنفسه على هذا العمود فينتدب لذلك واحد أو  
عدة ممن حوله فيصعدون إلى الشجرة ويلقون أنفسهم على العمود فيسقطون  
ويموتون في ماء النهر والحاضرون هناك من الناس يدعون لهم بالطوبى  
والمسير إلى الجنة واللذة الدائمة ويقال إن نهر كنك يقع فيه.
- 18 وأما جزيرة النمنج التي في البحر الشرقي فإن مجرمي الصين يجمعون  
عليها ويدخلون إليها وحكى صاحب كتاب العجائب أن في هذه الجزيرة  
قوما لهم أذنان ولهم ملك منهم.
- 19 وفيما ذكرناه كفاية لذوي العناية وإلى هاهنا انتهى آخر الإقليم الثاني  
والحمد لله كثيرا.

نجز الجزء العاشر من الإقليم الثاني والحمد لله ويتلوه الجزء الأول  
من الإقليم الثالث إن شاء الله.

15

P, G, I, A

مجمعون 9 • GIA واحد (A واحدا) من حوله أو عدة [واحد - حوله 5 • G منسوبة 2  
A | وحده [كثيرا 13 • A آخر من الجزء العاشر من الإقليم 12 • om. A الجزيرة 10 • I  
post P: om. cet. • 14 • G وصلى الله على محمد : كثيرا



#### CONSPECTVS CODICVM

- P = Parisiensis 2221, a. 1300.  
 I = Costantinopolitanus, Hagia Sophia 3502, saec. XIV in.  
 A = Parisiensis 2222, a. 1344.  
 a = eiusdem libri restauratio, saec. XVII ex. confecta.  
 C = Cayrensis, a. 1348.  
 O = Oxoniensis, Pocock 375, a. 1436.  
 S = Sophiensis 3198, a. 1556.  
 G = Oxoniensis, Greaves 3837-42, saec. XVI ex.

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al «Libro di Ruggero»*, in *Studi Magrebini I*, Napoli 1966, pp. 1-40).

#### CONSPECTVS NOTARVM

- .. = litterarum duarum (trium etc.) spatium.  
 <a> = littera suppleta, <—> incerti spatii lacuna.  
 x = littera crassa.  
 [a] = littera codicis detrimento deleta.  
 [[a]] = littera spuria, eliminanda.  
 C<sup>1</sup>, C<sup>2</sup> = emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc.  
 C<sup>cor</sup> = eadem manu, e correctione.  
 C<sup>li</sup> = eadem manu, inter lineas.  
 C<sup>ms</sup> = eadem manu, in margine.  
 C<sup>ma</sup> = alia manu.  
 C<sup>t</sup> = tabula.

#### VIRORVM DOCTORVM SIGLA QVI PAGINAS 215-346 SIVE EDIDERVNT SIVE EMENDAVERVNT

- Jaub. = A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.  
 De Goeje = R. Dozy - M. J. De Goeje, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, Leyde 1866.  
 Kam. = Youssouf Kamal, *Monumenta cartographica Africae et Aegypti*, in vol. tertio (III), 1934.



# CONSPECTVS CODICVM

- P = Parisiensis 2221, a. 1300.  
 p = eiusdem libri pars repetita.  
 I = Constantinopolitanus, Hagia Sophia 3502, saec. XIV in.  
 L = Leningradensis, N.S. 176, saec. XIV in.  
 A = Parisiensis 2222, a. 1344.  
 a = eiusdem libri restauratio, saec. XVII ex. confecta.  
 G = Oxoniensis, Greaves 3837-42, saec. XVI ex.

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al «Libro di Ruggero»*, in *Studi Magrebini* I, Napoli 1966, pp. 1-40; Id., *Il codice leningradense della Geografia di al-Idrisi*, in *Annali dell'Istituto Orientale*, vol. 33, N.S. XXIII, Napoli 1973, pp. 551-60).

# CONSPECTVS NOTARVM

- .. = litterarum duarum (trium etc.) spatium.  
 <a> = littera suppleta, <—> incerti spatii lacuna.  
 x = littera erasa.  
 [a] = littera codicis detrimento deleta.  
 [[a]] = littera spuria, eliminanda.  
 C<sup>1</sup>, C<sup>2</sup> = emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc.  
 C<sup>re</sup> = eadem manu, e correctione.  
 C<sup>li</sup> = eadem manu, inter lineas.  
 C<sup>ms</sup> = eadem manu, in margine.  
 C<sup>ma</sup> = alia manu.  
 C<sup>t</sup> = tabula.

# VIRORVM DOCTORVM SIGLA QUI PAGINAS 347-521 SIVE EDIDERVNT SIVE-EMENDAVERVNT

- Jaub. = A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.  
 Gild. = J. Gildemeister, *Beiträge zur Palästinakunde aus arabischen Quellen. 3. Idrisi*, in *Zeitschrift des deutschen Palaestina-Vereins*, VIII (1885), pp. 117-145+28 ar.  
 Bran. = R. A. Brandel, *Om och Ur den Arabiske Geografen 'Idrisi*, Upsala 1894.  
 Kam. = Youssouf Kamal, *Monumenta cartographica Africae et Aegypti*, in vol. tertio (III), 1934.  
 Rub. = R. Rubinacci, *Il Tibet nella Geografia d'Idrisi*, in *Gururājamañjarikā, Studi in onore di Giuseppe Tucci*, vol. I, Napoli 1974, pp. 195-220.



# الجزء الأول

## SECTIO PRIMA

1 إنا لما تكلمنا فيما سبق من ذكر المدن الواقعة في الإقليمين المتقدمين  
قبل هذا رأينا أن نأتي بمثل ذلك في هذا الإقليم الثالث ونذكر ما فيه من  
المدن والأكور والقرى والأمصار ونأتي بمسافاتها وطرقاتها على ما هي عليه  
من الأميال والمراحل ونذكر كل بلد من ذلك ذكرا مفردا وكيف هو في  
حاله وداخله وخارجه وما جاوره من البحار والأودية والناقع والبرك ونأتي  
5 بصفات الجبال الواقعة فيه وأطوالها وعروضها وما تحتوي عليه من النبات  
والأشجار والمعادن والحيوانات ونصف مبادئ الأنهار ومواقعها وحدود  
مساقتها حسب ما سبق ذكره وتقديم الأخبار عنه ونأتي بكل ذلك في موضعه  
مبيناً ملخصاً رؤية رسم وأخبار على توال ونسق بعون الله فنقول إن هذا  
10 الجزء الأول من هذا الإقليم الثالث مبدؤه من البحر الكبير المحيط بالجهة  
الغربية من كرة الأرض وفيه من الجزائر جزيرة ساوة قرب البحر المظلم  
يقال إن ذا القرنين نزلها قبل أن تدخلها الظلمة وبات بها وكانوا يرمون  
بالحجارة وأوذى بذلك جماعة من أصحابه وجزيرة السعالي فيها خلق كخلق  
النساء لهم أنياب بادية وعيونهم كالبرق وسوقهم كالخشب المحرق يتكلمون

P, G, I, A

وأطوالها وعروضها 6 . om. G مفردا 4 . IA alt. om. هذا | pr. P., om. cett. هذا 2  
om. عنه 8 . IA وحدودها ومساقتها | om. IA وموانئها | A والحيوات 7 . om. GIA  
إياها 12 . De Goeje سارة , A شاره : PGI سارة 11 . IA الله تمال | G غلصا 9 . A  
IA المحرقة 14 . A فيها



بكلام لا يفهم ويحاربون الدواب البحرية ولا فرق بين الرجال منهم والنساء  
إلا بالذكر والفروج لا غير ورجالهم لا لحى لهم ولباسهم ورق الشجر  
ومنها جزيرة حسران وهي أرض واسعة وفيها جبل عال في سفحه ناس  
سمر قصار ولهم لحى تبلغ ركبهم ووجوههم عراض ولهم آذان كبيرة  
وطعامهم وعيشهم مما تنبت الأرض هناك من الحشيش وموافق النبات مثل 5  
ما تأكله البهائم وعندهم نهر صغير عذب يجري من تحت الجبل وفيه جزيرة  
الغور وهي كبيرة الطول والعرض كثيرة الأعشاب والنبات وفيها أنهار وغدران  
وآجام تأوي إليها حمر وبقر لها قرون طوال جدا وفيه جزيرة المستشكين  
يذكر أنها جزيرة عامرة فيها جبال وأنهار وأشجار وثمار وزروع وعلى  
المدينة حصن عال وفيما يحكى من أمر هذه الجزيرة أنه كان فيها فيما سلف 10  
من قبل عهد الإسكندر تين عظيم يتلع كل من مر به من انسان أو ثور  
أو حمار أو ما أشبهها فيقال إن الإسكندر لما دخلها استغاث به أهلها وشكوا  
إليه أضرار التين بهم وأنه قد أتلف مواشيم وأبقارهم حتى أنهم جعلوا  
له ضريبة في كل يوم ثورين ينصبونهما بمقربة من موضعه فيخرج إليهما  
فيتلعهما ثم يعود إلى موضعه وكذلك يأتي من الغد فيفعلون له ذلك فقال 15  
لهم الإسكندر يأتكم هذا التين من مكان واحد أو من أمكنة كثيرة قالوا  
من مكان واحد قال لهم أروني مكانه فانطلقوا به إلى قرب من موضعه ثم  
نصبوا له الثورين فأقبل التين كالسحابة السوداء وعيناه تلمعان كالبرق والنار

P, G, I, A

صفحه | I خسران, GA خسران, P حسران | A ومنها الى 3 . codd. لاء [لحى] 2  
GIA ثبت 5 . GIA كيار P: كبيرة | codd. لاء [لحى] | G صار لهم [قصار] ولهم 4 . G  
A المستكين, P المستشكين | A وفيها | A يأوي 8 . A الغور, P الثور 7 . A يأكله 6  
نأه [أنهم] 13 . . A وما أشبه ذلك, I أو ما أشبه ذلك [أو ما أشبهها] 12 . A يلع [يتلع] 11  
كالبرق 18 . G يومين ثور [يوم ثورين] | IA ضربته, G صرية, P ضريبة [ضريبة] 14 . A  
A .



تخرج من جوفه فابتلع الثورين وعاد إلى موضعه فأمرهم الإسكندر أن يجعلوا له في اليوم الثاني عجلين وفي اليوم الثالث مثل ذلك فاشتد جوعه فأمر الإسكندر عند ذلك بثورين عظيمين فلسخا وحشيت جلودهما زفتا وكبريتا وكلسا وزرنيخا وجعلهما في ذلك المكان المعلوم فخرج التنين إليهما على حسب عادته فابتلعهما ومضى فاضطربت تلك الأشياء في جوفه فلما أحس باشتعالها 5 وكان قد جعل في تلك الأخلاط كلاليب حديد فذهب ليتقيأ ذلك من جوفه فتشبكت الكلاليب في حلقه فخرّ واقعا وفتح فمه ليستروح فأمر عند ذلك الإسكندر فحميت قطع الحديد وحملت على ألواح حديد وقذفت في حلق التنين فاشتعلت الأخلاط في جوفه ففات ففرج الله بذلك من أهل تلك الجزيرة فشكروا الإسكندر عند ذلك والطفوه وهبوه من طرائف ما عندهم 10 وكان فيما حملوه إليه من طرائف ما عندهم دابة في خلق الأرنب يبرق شعره في صفرة كما يبرق الذهب يسمى بغراج وفي رأسه قرن واحد أسود إذا رآته الأسود وسباع الوحش والطير وكل دابة هربت عنه.

2 وفي هذا البحر جزيرة قلهان فيها أمة مثل خلق الناس إلا أن رؤوسهم مثل رؤوس اللوالب يغوصون في البحر ويخرجون ما قدروا عليه من دوابه فيأكلونها 15 وفي هذا البحر أيضا جزيرة الاخوين الساحرين اللذين يسمى أحدهما شرهام والثاني شرام ويقال إنهما كانا بهذه الجزيرة يقطعان على المراكب التي تمر بها ويهلكان جميع أهلها ويأخذان أموالهم فسخط الله بهما لظلمتهما وبقيتا حجرين

## P, G, I, A

اضطربت: P فاضطربت 5 . om. IA المعلوم 4 . A وحشيا I وحشي G وحشي 3 .  
 P: om. cett. بذلك | GI وفرج 9 . A يـتروح | G فشكت 7 . G باشتعالها | cett.  
 بغراج IA مغراج G بغراج P بغراج 12 . om. A وكان — عندهم 11 . P وشكروا 10  
 والثاني 17 . A شرهام 16 . A كغلق الإنسان 14 . A دابة مرت عليه 13 . De Goeje  
 . A ويهلكان [ويهلكان] A عليهما GI هما إياها 18 . A والآخر



على ضفة البحر قائمين ثم عمرت هذه الجزيرة بالناس وهي تقابل مرسى  
آسفى ويقال إن الصفاء إذا عم البحر ظهر دخانها من البر وكان أخبر  
بذلك أحمد بن عمر المعروف بدقم الإوز وكان واليا لأمير المسلمين على بن  
يوسف بن تاشفين على جملة من أسطوله فعزم على الدخول إليها بما معه من  
المراكب فأدركه قبل الدخول إليها الموت ولم يبلغ أمله في ذلك ولهذا  
الجزيرة قصة غريبة أخبر عنها المغرورون من أهل مدينة اشبونة بالأندلس  
حين أسقطوا إليها بمراكبهم وكيف سميت آسفى بهم وهي مرسى وحديثها  
طويل وسنأتي به في موضعه عند ذكرنا للمدينة اشبونة إن شاء الله.

3 وفي هذا البحر جزيرة الغنم وهي جزيرة كبيرة والظلمات بها وفيها من الغنم  
ما لا يحصى عددها وهي صغار ولا يقدر أحد أن يأكل لحومها لمرارتها وقد  
10 أخبر بذلك أيضا المغرورون منها وتليها جزيرة راقا وهي جزيرة الطيور ويقال  
إن فيها جنسا من الطير في خلق العقبان حمراء ذوات مخالب تصيد دواب  
البحر وتأكلها ولا تبرح من هذه الجزيرة ويقال إن بها ثمرا يشبه التين  
الكبير وأكله ينفع من جميع السموم وحكى صاحب كتاب العجائب أن  
ملكا من ملوك افرنجة أخبر بذلك فوجه إليه بمركب معد ليحلب له من  
15 ذلك الثمر ويصاد له من تلك الطيور لأنه كان له علم في دماثها ومراراتها  
فتلف المركب الذي أنقذه ولم يعد إليه ومنها جزيرة الشاصلند طولها خمسة  
عشر يوما في عرض عشرة أيام وكان فيها ثلاث مدن كبار وبها قوم

## P, G, I, A

- P, الإوز | A' برقم PL بدقم 3 . G الصفى | P semper آسفى 2 . A تلك هذه 1  
A وحين أو كيف | GI بمراكبهم 7 . G المغرورون 6 . IA أجل الموت 5 . A الاوز  
| G المغرورون 11 . G والظلمات 9 . G تعال : الله post | A ذلك المدينة المدينة 8  
G تمرا | A فيها إليها 13 . A حر 12 . P راقا | IA ويليها | om. GIA منها  
G ومراراتها | G الثمر 16 . A بمراكب معدة للحلب | IA إليها | A افراجة 15  
G صغار كبار 18 . A الصاصلند, GI الصاصلند P: الشاصلند 17



- يسكنونها وكانت المراكب تختار بهم وتحط عليهم وتشتري منهم العنبر والحجارة الملونة فوقعت بين أهل تلك البلاد شرور وطلب بعضهم بعضا حتى فني أكثرهم وانتقل جماعات منهم إلى عدوة البحر من الأرض الكبيرة للروم وبها الآن من أهلها خلق كثير وسنذكر هذه الجزيرة عند ذكرنا جزيرة ارلاندة وفي هذا البحر جزيرة لاقة ويقال إن فيها شجر العود كثير 5 ولكنه لا رائحة له فإذا أخرج عنها وحمل في البحر طابت روائحه وهو في ذاته أسود رزين وكان التجار يقصدونها ويستخرجون العود منها وكان يباع بأرض الغرب الأقصى من ملوكها بتلك النواحي ويذكر أيضا أنها كانت مسكونة عامرة بالناس لكنها خربت وتقلبت الحيات على أرضها فلا يمكن الآن دخولها لهذا السبب وفي هذا البحر من الجزائر على ما ذكره بطليموس 10 الأقلودي سبعة وعشرون ألف جزيرة ما بين عامرة وغامرة وإنما ذكرنا منها قليلا من كثير مما قرب مكانها من البر ووصلت العمارات إليه وأما غير ذلك فلا حاجة بنا إلى ذكرها هنا.
- 4 وأيضا إن في هذا الجزء من بلاد الصحراء نول لمطة وتازكفت واغرنا وفيه من بلاد السوس الأقصى مدينة تارودنت وتبووين وتامامت وهي 15 بلاد السوس وفيه من بلاد البربر سجلماسة ودرعة وداي وتاذلة وقلعة مهدي بن تواله وفاس ومكناسة وسلا وسائر المراسي التي على البحر الأعظم

## P, G, I, A

- om. IA . خلق | G من خلقها قوم [من أهلها خلق 4 . G جاعة 3 . A المدن [البلاد 2  
[أرضها 9 . GIA ملوكه | GIA في أرض [بأرض 8 . G راعته [رواغمه 6 . IA كثيرا 5  
مكانه | G ما [ما 12 . A الافلون, I الافلوني, G الانلودي, P الانلودي 11 . A أهلها  
A يون, G نول, P نول 14 . A ذكره هاهنا 13 . G إليها | IA العمارة | IA  
تارودنت 15 . A واعزبوا, I واعزبو, P واعزبوا | A وتاركاغت, I وتاركاغت, G وتازكمت  
P ودرعة 16 . G وتامامت: PIA وتامامت | A وتبووين | A تارودنت, I تارودنت, P  
I ومكناسة, P ومكناسة 17 . I ودرعة .



ومدينة تلمسان وتطن وقرى وصفروى ومغيلة واقرسيف وكرنانطة ووجدة  
ومليلة ووهران وتاهرت وأشير وفيه من بلاد الغرب الأوسط تنس وبرشك  
وجزائر بني مزغنا وتدلّس وبجاية وجيجل ومليانة والقلمة والمسيلة والغدير  
ومقرة ونقاوس وطبنة والقسنطينة وتنجس وباغاي وتيفاش ودار مرين  
وبلزما ودار ملول وميلة والغالب على ما ذكرناه من البلاد البرابر وكانت  
5 ديار البرابر فلسطين وكان مكلهم جالوت بن ضريس بن جانا وهو أبو  
زنانة المغرب وجانا هو ابن لواء بن برّ بن قيس بن الياس بن مضر فلما  
قتل داود عليه السلام جالوت البربري رحلت البربر إلى المغرب حتى انتهوا  
إلى أقصى المغرب ففرقت هناك ونزلت مزانة ومغيلة وضريسة الجبال  
ونزلت لواتة أرض برقة ونزلت طائفة من هوارة بجبال نفوسة ونزل الغير  
10 منهم بأرض الغرب الأقصى ونزلت معهم قبائل مصودة فعمروا تلك البلاد  
وقبائل البربر زنانة وضريسة ومغيلة ومقدر وبنو عبد ربه وورفجوم ونفزة  
ونفزاوة ومطماطة ولطة وصنهاجة وهوارة وكتامة ولواتة ومزانة وصدراتة  
ويصلاسن ومديونة وزبوجة ومداسة وقالمة واورية وهطيطة ووليطة وبنو  
منهوس وبنو سمجون وبنو وارقلان وبنو يسدران وبنو زيرجي وورداسا  
15 وورهن وسائر قبائل البربر ممن سنأتي بذكرهم في عمارات بلادهم بحول الله.

## P, G, I, A

ومغيلة | De Goeje | وكرنطة | A وصراى I وصفرؤى G وصفروى P وصفرؤى 1  
مزغنا 3 • P وأشير | A وتهرت P وتاهرت 2 • A واجرسيف P وأقرسيف | I ومغيلة P  
وباغاي | A والحسن G وتيجس PI وتنجس 4 • A واليور I والمغير P والقدير | P  
ودار مدين PGI: ودار مرين | A وسماوش I وتنقاوس P وتيفاش | A وباغاي I وباغاي P  
1 • I ومليبة GA ومليبة | A وميلة I وميلة | G, om. IA ونلرمة | A وبلزما 5 • De Goeje ودور مدين A  
مصودة | GIA بالغرب | بأرض الغرب 11 • A البرابر | البربر 8 • IA لوى | A المغري 7  
ويصلاسن P ويصلاسن 14 • P وصدرات 13 • om. A ومغيلة—وصنهاجة 12 • om. IA  
De Goeje وزبوجة A وزبوجة I وموحيه G وزبوجه P وزبوجة | P ومديونيه I  
• P وهطيطة | A واورية I وورية G ولورية P واورية | G وقاطة | I ومراسة | ومداسة  
دريجى I درجي G درجي P زيرجي | A سدران I سدران | A وارجلان | وارجلان 15  
I وذرهن GA وذرهن P وورهن 16 • P وورداسا | A



- 5 فأما بلاد نول الأقصى وتازكاغت فهي بلاد لمتونة الصحراء ولماتونة قبيل من صنهاجة وصنهاجة ولمطة أخوان لأب واحد وأم واحدة وأبوهم لمط بن زعزاع من أولاد حمير وأمههم تازكاى العرجاء وأبوها زناني وهوار أيضا أخ لصنهاج ولمط من أم وأبوه المسور بن المشي بن كلاع بن أيمن بن سعيد بن حمير وإنما قيل له هوار لكلمة تقولها فسمي بها هوارا وذلك أن قبائل 5 العرب نزلت على قبائل البربر فنقلوهم إلى لسانهم بطول المجاورة لهم حتى صاروا جنسا واحدا وأن أميرا من أمراء العرب يسمى المسور كان ساكنا مع قومه في بلاد الحجاز فضاعت له إبل فخرج يطلبها ويبحث عنها إلى أن عبر النيل بمصر وسار في بلاد المغرب طالبا لها فرى بجبال طرابلس فقال لغلامه أين نحن من الأرض فقال له الغلام نحن بأرض إفريقية فقال له لقد 10 تهورنا والتهور عند العرب هو الحمق فسمي بهذه اللفظة هوارا ونزل المسور المذكور بقوم من زناتة فحالفهم ورأى بأرضهم تازكاى أم صنهاج ولمط التي ذكرناها آنفا وكانت جميلة حسنة بدنة تليعة بارعة الكمال فولع بها المسور فسأل عنها ورغب في زواجها فتزوجها وكانت تازكاى يومئذ خلوا من زوج ومعها أبنائها صنهاج ولمط ومما أبنائها لمط الأكبر فولد للمسور منها 15 ولد سماه المشي ثم مات المسور عنها وبقي ولده المشي مع أخويه لمط وصنهاج عند أمهم تازكاى وعند أخواله من زناتة فولد للمط أولاد كثيرة وولد لصنهاج مثل ذلك فكثر نسلهم وتسلطوا على الأمم فاجتمع عليهم قبائل

## P, G, I, A

- A عرايم PI عزاع [زعزاع] 3 • A لمطة [لمط] 2 • A وتازكاغت I وتازكاغت 1  
• A "هوارا" | IA قالها [تقولها] | GI بكلمة | P هوار 5 • G خلّاع [كلاع] | P المسور 4  
• A لصر 9 • De Goeje المِسْوَر G المِسْوَر PI المِسْوَر 7 • GIA الستم 6 • P  
• I تازكاى semper P تاشكى 12 • alt. om. GIA | A في أرض | pr. om. IA له 10  
• I تاشكاى | om. P عنها ورغب 14 • A برقة بليفة [بدنة تليعة] | IA ذكرنا آنفا 13  
• G صنهاج 18 • I تازكاى G تازكاى 17 • A ولدا سمي 16 • IA إذ ذاك [يومئذ] cett. كذلك P: مثل ذلك •



البربر فازعجوههم إلى الصحارى المجاورة للبحر المظلم فنزلوها وبها قبائلهم إلى الآن متفرقة بنواحيها وهم أصحاب إبل ونجب عتاق رحالة لا يقيمون بمكان واحد ولباس الرجال منهم والنساء أكسية الصوف ويربطون على رؤوسهم عمام الصوف المسماة بالكرازي وعيشهم من ألبان الإبل ولحومها مقددة مطحونة وربما جلبت إليهم الحنطة والزبيب لكن الزبيب أكثر لأنهم كثيرا ما يتقعون الزبيب في الماء بعد الدق ويشربون صفوه نقيعا حلوا وفي بلادهم العسل كثير وجل طعامهم وأحفظه الطعام المسمى بالبربرية آسلاوا وهو أنهم يأخذون الحنطة فيقلونها قليلا معتدلا ثم يدقونها حتى تعود جريشا ثم يمزجون العسل بمثله سمنا ويعجنون به تلك الحنطة على النار ويضعونه في مزارد لهم فيأتي طعاما شهيا وذلك أن الإنسان منهم إذا أخذ من هذا الطعام 10 ملء كفه وأكله وشرب عليه اللبن ثم مشى بقية يومه ذلك لم يشته طعاما إلى الليل.

6 وليس لهم مدينة بأوون إليها إلا مدينة نول لمطة ومدينة آزقي للمطة أيضا فأما مدينة نول الغربية فنما إلى البحر ثلاثة أيام ومنها إلى سجلماسة ثلاث عشرة مرحلة ومدينة نول مدينة كبيرة عامرة على نهر يأتي إليها من 15 جهة المشرق وعليه قبائل لمتونة ولمطة وبهذه المدينة تصنع الدرق اللطيفة التي لا شيء أبدع منها ولا أصلب منها ظهرا ولا أحسن منها صنعا وبها يقاتل أهل المغرب لحصاتها وخفة عملها وبهذه المدينة قوم يصنعون السروج واللجم

## P, G, I, A

- GIA مطحونة 5 • IA والنساء منهم 3 • IA أصحاب نجب 2 • G فنزلوا 1  
 I وضوعوها 9 • IA تصير [تعود] | G om. حتى تعود 8 • P بالبرية | G وأحفظه [وأحفظه] 7  
 عندم لهم 13 • IA ومشى | P اللين [اللبن] | A ملي [ملء] 11 • GIA مزاردم 10 • A  
 • GIA om. الغربية | IA أيضا لمطة 14 • A أرقي I أرقي G أرقي P أرقي | G  
 • IA لمطة ولتونة 16 • A كبيرة [مدينة كبيرة] 15



والأقتاب المعدة لخدمة الإبل وتباع بها الأكسية المسماة بالسفسارية والبرانس التي يساوي الزوج منها خمسين دينارا وأقل وأكثر وعند أهلها البقر والغنم كثير جدا والألبان والسمن عندهم موجود وإلى هذه المدينة يلجأ أهل تلك الجهات فيما يعين لهم من مهم حوائجهم وفتون مطالبهم.

- 7 ومن قبائل لمطة مسوفة وو شان وتمالته ومن قبائل صنهاجة بنو منصور  
وتمية وجدالة ولتونة وبنو إبراهيم وبنو تاشفين وبنو محمد وجل من صنهاجة  
وأما مدينة آزكي فإنها من بلاد مسوفة ولمطة وهي أول مراقي الصحراء ومنها  
إلى سجلماسة ثلاث عشرة مرحلة ومنها إلى نول سبع مراحل وهذه المدينة  
ليست بالكبيرة لكنها متحضرة وأهلها يلبسون متقدرات ثياب الصوف  
ويسمونهم القداور وقد أخبر بعض من دخل هذه المدينة أن النساء  
10 اللواتي لا أزواج لهن بها إذا بلغت المرأة منهن أربعين سنة تصدقت بنفسها  
على من أرادها من الرجال فلا تدفع عن نفسها ولا تمنع من يريدها وتسمى  
هذه المدينة بالبربرية آزقي وبالجناوية قوقدم ومن أراد الدخول إلى بلاد سلى  
وتكرور وغانة من بلاد السودان فلا بد له من هذه المدينة  
8 وأما مدينة سجلماسة فمدينة كبيرة كثيرة العامر وهي مقصد للوارد والصادر  
كثيرة الخضر والجنات رائقة البقاع والجهات ولا حصن عليها وإنما هي قصور  
وديار وعمارات متصلة على نهر لها كثير الماء يأتي إليها من جهة المشرق  
من الصحراء يزيد في الصيف كزيادة النيل سواء ويزرع بمائه حسبما يزرع

P, G, I, A

om. عندم موجود | GIA كثيرة 3 . GIA والبرانس | om. P المسماة - وأكثر 1  
مسوفة P مسوفة 5 . P وتخرج منها الأكسية المسماة - وأكثر (1-2) : مطالبهم 4 . GIA  
P وجدالة | A مئة G ومئة P وتية 6 . IA ومالته P ومالته | P وو شان | A مسوفة I,  
A . نبع إسبع 8 . PG لمطة [ولمطة | De Goeje آزكي, GA آزكي, PI آزكي 7 . GI  
ارقي I, آزقي G, آزقي P, آزقي 13 . A القوائد 10 . A om. الصوف | codd. مقدرات 9  
om. IA إليها 17 . G الوارد 15 . PI سلى | A نوفم G, قرقدم PI, قوقدم | A  
IA يزدرع : PG يزرع | GIA يزدرع : P يزرع | om. G سواء 18 .



فلاحو مصر ولزراعته إصابة كثيرة معلومة وفي أكثر الأعوام الكثيرة المياه المتواترة عن خروج هذا النهر ينبت لهم ما حصده في العام السابق من غير بذر وفي الأكثر من السنين إذا فاض النهر عندهم ثم رجع بذروا على تلك الأرضين زرعهم ثم حصده عند تناهيه وتركوا جذوره إلى العام القادم فينبت ذلك من غير حاجة إلى بذر زراعة وحكى الحوقلي أن البذر بها يكون 5 عاما والحصاد فيه في كل سنة إلى تمام سبع سنين لاكن تلك الخطة التي تنبت من غير بذر تتغير عن حالها حتى تكون بين الخطة والشعير وتسمى هذه الخطة يردن تيزواو وبها نخل كثير وأنواع من التمر لا يشبه بعضها بعضا وفيها الرطب المسمى بالبرني وهي خضراء جدا وحلاوتها تفوق كل حلاوة ونواها صغار في غاية الصغر ولأهل هذه المدينة غلات القطن وغلات 10 الكمون والكروياء والخناء ويتجهز منها إلى سائر بلاد المغرب وغيرها وبناءاتها حسنة غير أن المخالفين في زماننا هذا أتوا على أكثرها هدمًا وحرقا وأهل سجلماسة يأكلون الكلاب والحيوان المسمى الحرذون ويسمونه بلسان البربر اقزيم ونسأؤهم يستعملونه في السمن وخصب البدن وكذلك هن في نهاية السمن وكثرة اللحم وقل ما يوجد من أهلها صحيح العينين بل أكثرهم 15 عمش.

9 ومن مدينة سجلماسة إلى مدينة اغمات وريكة نحو من ثماني مراحل ومن مدينة سجلماسة إلى مدينة درعة ثلاث مراحل كبار ودرعة ليست بمدينة

P, G, I, A

[سج 6 . A الأرض الأرضين 4 . GIA بخروج 2 . IA بعض G كثرة 1 أكثر 1  
يبدن يزوار G, non bene leg. I: يردن تيزواو P يردن تيزواو 8 . G ولاكن | A تسع  
A البلاد من المغرب وغيره 11 . A البون I الوثني G بالبرني P بالبرني 9 . A  
يستعملونه | A لقرم G اقزيم PI اقزيم 14 . I الحرذون G الحرذون P الحرذون 13  
ومن 17 . om. A بل - عمش | G صعيحا لمينين 15 . A والحطب | وخصب البدن | A  
P: om. cett. كبار 18 . A ومدينة pr.] مدينة



يحوطها سور ولا حفير وإنما هي قرى متصلة وعمارات متقاربة ومزارع كثيرة يتناول ذلك فيها جبل وأخلاق من البربر وهي على نهر سجلماسة النازل إليهم وعليه يزرعون غلات الحناء والكمون والكروياء والنيلج ونبات الحناء يكبر بها حتى يكون في قوام الشجر يصعدون إليه ومنها يؤخذ بذره ويتجهز به إلى كل الجهات ونبات الحناء لا يؤخذ بذره إلا في هذا الإقليم ٥ فقط ولا يؤخذ بغيره من الأقاليم البتة وأما النيلج المزروع في مدينة درعة فليس طيبه هناك ولكنه يتصرف به في بلاد الغرب لرخصه وربما خلط مع غيره من النيلج الطيب ويباع معه.

١٠ ومن أرض درعة إلى بلاد السوس الأقصى أربعة أيام ومدينته هي تارودنت وبلاد السوس قرى كثيرة وعماراتها متصلة بعضها ببعض وبها من ١٠ الفواكه الجليلة أجناس مختلفة وأنواع كثيرة كالجوز والتين والعنب العذاري والفسرجل والرمان الإلميسي والأترج الكبير المقدار الكثير العدد وكذلك المشمش والتفاح المنهد وقصب السكر الذي ليس على قرار الأرض مثله طولا وعرضا وحلاوة وكثرة ماء ويعمل ببلاد السوس من السكر المنسوب إليها ما ١٥ يعم أكثر الأرض وهو يساوي السكر السليماني والطايزد بل يشف على جميع أنواع السكر في الطيب والصفاء ويعمل ببلاد السوس من الأكسية الرقاق والياب الرفيعة ما لا يقدر أحد على عمله بغيرها من البلاد ورجالها ونساؤها سر الألوان وفي نساتهم جمال فائق وحسن بارع وجمال ظاهر

P, G, I, A

• A لا يوجد إلا يؤخذ 5 • A حتى يصير [حتى يكون 4 • A كبيرة [كبيرة 2  
om. مدينة | IA المزروع [المزروع | P النيلج | A بغير | A ولا يوجد [ولا يؤخذ 6  
• G ومدينة 9 • PGI النيلج | 8 • IA بغيره [مع غيره | G المغرب 7 • GIA  
P, الأيليسي 12 • I السداري, P السداري 11 • I تارودنت, G تارودنت 10  
[الرفيعة 17 • A om. من | A om. جميع 16 • A أهل: الأرض ante 15 • A الأملسي  
• GIA om. الألوان 18 • A om. من البلاد | A الرقيقة, G الدقاق



وحذق صناعات بأيديهم وهي بلاد حنطة وشعير وأرز ممكن بأيسر قيمة وأسعارها رخيصة والغالب على أهلها الجفاء وغلظ الطبع وقلة الانقياد وهم أخلاط من البربر المصامدة وزيم لباس الأكسية من الصوف التضافا وعلى رؤوسهم الشعور الكثيرة ولحم بها اهتمام وحفظ وذلك أنهم يصبغونها في كل جمعة بالحناء ويغسلونها في كل جمعة مرتين برقيق البيض والطين الاندلسي 5 ويحتزمون في أوساطهم بمآزر صوف ويسمونهم سفاقس ولا يمشي الرجل منهم أبدا إلا وفي يده رحمان قصار العصي طوال الأستان رقاقها ويتخبونها من أطيب الحديد ويأكلون الجراد أكلا كثيرا مقلوا وملوحا وأهل السوس فرقتان فأهل مدينة تارودنت يمتدحون بمذهب المالكية من المسلمين وهم حشوية وأهل بلد تويون يقولون بمذهب موسى بن جعفر وبينهم أبدا القتال 10 والفتنة وسفك الدماء وطلب الثأر غير أنهم أرفه الناس عيشا وأكثرهم خصبا وشرابهم المسمى آنزير وهو حلو يسكر سكرا عظيما ويفعل بشاربه ما لا تفعله الخمر لثامته وغلظ مزاجه وذلك أنهم يأخذون من عصير العنب الحلو فيطبخونه بالنار إلى أن يذهب منه الثلث ويزال عن النار ويرفع ويشرب ولا سبيل إلى شربه إلا أن يخلط بمثله ماء وأهل السوس الأقصى 15 يرون شربه حلالا ما لم يتعد به إلى حد السكر.

11 وبين مدينتي السوس أعني تارودنت وتويون يوم في جنات وبساتين وكروم وأشجار وأنواع من الفواكه واللحوم عندهم ممكنة رخيصة جدا والغالب

#### P, G, I, A

[بمآزر 6 . GIA وبالطين 5 . A والمصامدة | AI البرابر 3 . A انقياد | الانقياد 2  
| om. A الحديد | A أطيه 8 . I أسفاقس, A اسفاقس, G اسفاقس, P سفاقس | G بإزار  
om. 11 عيشا . GIA تويون: P بلد تويون 10 . A وأهل | تأهل 9 . G وملحا | وملوحا  
om. G من 13 . De Goeje آنزير, A اخزير, P آنزير | om. A المسمى 12 . GIA  
| A تارودنت | om. A السوس 17 . om. G إلى | G شرابه 16 . om. GA ويرع 14  
GIA وتويون: P وتويون .



عليهم الشرة والبطر ومن بلاد السوس إلى مدينة اغمات نست مراحل في بلاد وقبائل من البرابر المصامدة يقال لهم اتى نتات وبنو واسنو وانكوطاؤون وانسطيط وارغن واكنفيس وانتوزكيت وكل هذه القبائل من البرابر المصامدة العامين لهذه البلاد والجهات ومنهم نفيس الجبل ونفيس مدينة صغيرة حولها عمارات وطوائف من قبائلها المنسوين إليها وبها من الحنطة والفواكه واللحوم 5 ما لا يكون في كثير من البلاد غيرها وبها جامع وسوق نافقة وبها من أنواع الزبيب كل عجيبة من جمال المنظر وحلاوة الذوق وكبر المقدار وهو مع ذلك كثير جدا مشهور العين في بلاد الغرب الأقصى.

والطريق من تارودنت السوس إلى مدينة اغمات وريكة مع أسفل جبل 13 درن الأعظم الذي ليس جبل مثله إلا القليل في السمو وكثرة الخصب وطول 10 المسافة واتصال العمارات ومبدؤه من البحر المحيط في أقصى السوس ويمر مع المشرق مستقيما حتى يصل إلى جبال نفوسة فيسمى هناك بجبل نفوسة ويتصل بعد ذلك بجبال طرابلس ثم يدق هناك ويخفى أثره وقد حكى غير واحد من الفسوج أن طرف هذا الجبل يصل إلى البحر حيث الطرف المسمى اوثان وفي كل هذا الجبل كل طريفة من الثمار وغرائب من الأشجار 15 والماء يطرد منه وبوسطه وحوافه يوجد النبات أبدا مخضرا في كل الأزمان وعلى أعلاه جبل من قلاع وحصون تشف على نيف وسبعين حصنا ومنها الحصن المنيع القليل مثله في حصون الأرض بنية وتحصنا ومنعة وهو في

## P, G, I, A

ويقال P والمصامدة | IA البربر | GIA قبائل بلاد وقبائل 2 • GIA مدينة بلاد 1  
 | IA اسنو, G, واسوا, P, واسنو | PG وبني: IA وبنو | A نتات | A ابني P, اتلي s. اتلي | A  
 وابنتوزكيت, G, وابنتوزكيت, P, وانتوزكيت | A وارغن | A وانسطيط 3 • IA وانكوطاؤون  
 المغرب 8 • A المقربين [المنسوين] | G ومن [وطوائف من 5 • P برابر | A وابنتوزكيت, I,  
 A • هناك | A جبل [جبال 12 • IA في الأرض : مثله post 10 • P1 تارودنت 9 • A  
 • G اوثان 15 • A القنوج, G, القنوج [الفسوج 14 • A هناك 13



أعلى الجبل ومن حصاته وثقافته مكانه أن أربعة رجال يسكونه ويمنعون الصعود إليه لأن الصعود إليه على مكان ضيق وعمر المرتقى لأنه يشبه الدرج الحرج ولا ترتقي إليه دابة البتة إلا بعد جهد ومشقة واسم هذا الحصن تانمكت وهو كان عمدة المصمودي محمد بن تومرت حين ظهر بالمغرب وهو الذي زاد في تشييده ونظر في تحصينه وجعله مدخرا لأمواله وبه الآن 5 قبره لأنه أمر بذلك فلما مات يجبل الكواكب احتمله المصامدة إليه وحموه ودفنه بهذا الحصن وقبره في هذا الوقت بيت جعله المصامدة حجا يقصدون إليه من جميع بلادهم وعليه بناء متقن كالقبة العالية لاكنها غير مزخرفة ولا مزينة كل ذلك على طريق التاموس.

- 13 وفي هذا الجبل من الفواكه التين الكثير الكبير الطيب المتناهي في الطيب 10 البالغ الحلاوة وفيه العنب المستطيل العسلي الذي لا يوجد في أكثره نوى ومنه يتخذ الزبيب الذي عليه يتنقل ملوك المغرب لرقه قشرته وعذوبة طعمه واعتدال غذائه وفيه الجوز واللوز وأما السفرجل والرمان فيكون به منهما ما يباع الحمل منه بقيراط واحد وبه من الإجاص والكمثرى والشمش كل غريبة وكذلك الأترج والقصب الحلو حتى أن أهل هذا الجبل لا يبيعونه 15 بينهم ولا يشترونه لكثرتهم وعندهم شجر الزيتون والخرنوب والمشتى وسائر الفواكه وبهذا الجبل شجر كبير يسمى بالبربرية ارقان وهي تشبه شجر الإجاص أغصانا وفروعا وأوراقا ولها ثمر شبه بشر العيون في أول نباته قشرته العليا رقيقة خضراء فإذا تاهت اصفرت لاكنها في نهاية العفوسة

#### P. G. I. A

| om. IA 4 المصمودي A الجبل | الحصن | P ترتقى 3 A سكونه | يسكونه 1  
 G الطيب الكبير | om. IA 10 الكبير G وجنوده | وحموه A احتمته 6 om. A محمد  
 وعذوبة طعمه | I بشرته | قشرته A العرب I الغرب | المغرب A يتنقل G 12  
 I ارقان P ارقان 17 A والمشتى G والمشتى 16 om. A هذا 15 A  
 G وله 18 A ارقان



- والحموضة وداخله بوى شبيه بالزيتونة المحدودة الرأس صلب ولا يطيب طعم هذا الثمر البتة فإذا كان في آخر شهر شتبر جمع ووضع بين يدي المغز فتبتله بعد أن تأكل قشرته العليا ثم تلقيه بعد فيجمع ويعسل ويكسر ويدق له ويعصر فيخرج منه دهن كثير صافي اللون عجيب المنظر إلا أنه ليس بعذب الطعم فيه أدنى حرافة وهذا الزيت كثير جدا معروف ببلاد الغرب 5 الأقصى ولكثرته يسرجون به قناديلهم ويقلي به الدخانيون الإسفنج في الأسواق وله إذا مسته النار رائحة كريهة حريفة ولاكنه يعذب طعمه في الإسفنج ونساء المصامدة يدهن رؤوسهن به على المشط فتحسن شعورهن بذلك وتطول وتنكسر ويمسك الشعر على لونه من السواد.
- 14 ومدينة اغمات وريكة أسفل هذا الجبل من جهة الشمال في فحص أفيح 10 طيب التراب كثير النبات والأعشاب والمياه تخترقه يمينا وشمالا وتطرد بساحاته ليلا ونهارا وحولها جنات محدقة وبساتين وأشجار ملتفة ومكانها أحسن مكان من الأرض فرجة الأرجاء طيبة الثرى عذبة الماء صحيحة الهواء وبها نهر ليس بالكبير يشق المدينة ويأتيها من جنوبها فيمر إلى أن يخرج من شمالها وعليه أرحاؤهم التي يطحنون بها الحنطة وهذا النهر يدخل المدينة يوم 15 الخميس ويوم الجمعة والسبت والأحد وباقى أيام الجمعة يأخذونه لسقي جناتهم وأرضيهم ويقطعونه عن البلد فلا يجري منه إليه شيء.
- 15 ومدينة اغمات مدينة تكنفها جبل درن كما قلناه فإذا كان زمن الشتاء

P, G, I, A

كثير جدا [كثير صافي اللون 4 . om. A ويكسر 3 . codd. والحمضة nos: والحموضة 1 وفيه 5 . IA وهو (om. I) معروف ببلاد الغرب (A المغرب) الأقصى وهو دهن صافي الجوهر منه 7 . A الطباخون [الدخانيون] GA ويقل [ويقلي 6 . om. IA وهذا - الأقصى | G PA: من جهة الشمال 10 . om. IA وتطول 9 . IA به رؤوسهن 8 . A حريفة | G . A عذبة I عرقة [عذقة | IA البون: بساحاته post 12 . A (?) انسخ: | G1 من شاله يكنفها | om. A مدينة 18 . P: om. cett. A ويوم الأحد GIA ويوم السبت 16 A في زمن | A .



تحملت الثلوج النازلة بجبل درن فيسيل ذوبانها إلى نهر اغمات وورما جد في داخل المدينة حتى يجتاز الأطفال عليه وهو جامد فلا يتكسر لشدة جوده وهذا شيء عايناه بها غير مرة ومدينة اغمات أهلها هواره من قبائل البربر المتبربرين بالمجاورة وهم أملياء تجار مياسير يدخلون إلى بلاد السودان بأعداد الجمال الحاملة لقناطر الأموال من النحاس الأحمر والملون والأكسية وثياب الصوف والعمائم والمآزر وصنوف النظم من الزجاج والأصداف والأحجار وضروب من الأقاويه والعطر وآلات الحديد المصنوع وما منهم رجل يسفر عبيده ورجاله إلا وله في قوافلهم مائة جبل والسبعون والثمانون جملا كلها موقرة ولم يكن في دولة المتلثم أحد أكثر منهم أموالا ولا أوسع منهم أحوالا وبأبواب منازلهم علامات تدل على مقاديرهم وذلك أن الرجل منهم إذا ملك أربعة آلاف دينار يمسكها مع نفسه وأربعة آلاف يصرفها في تجارته أقام على يمين بابه وعن يساره عرصتين من الأرض إلى أعلى السقف وبنيتهم بالآجر وبالطوب والطين أكثر فإذا مر الخاطر بدار ونظر إلى تلك العرص مع الأبواب قائمة عددها فيعلم من عددها كم مبلغ مال صاحب الدار لأنه قد يكون من هذه العرص خلف الباب أربع وست مع كل عضادة اثنتان وثلاث وأما الآن في وقت تأليفنا هذا الكتاب فقد أتى على أكثر أموالهم وغيرت المصادمة ما كان بأيديهم من نعم الله ولاكنهم مع هذا أملياء مياسير

#### P, G, I, A

G جد به النهر في وسط [جد في داخل] | cett. مدينة P: نهر | A من جبل [يجبل] 1  
 I هواره, PG هواره | codd. غير مرة [غير مرة] | IA om. بها 3 • G جودها 2 • IA  
 موقرة 9 • IA om. جملا | I الجمل | GA المائة 8 • A إجد [رجل] 7 • P المجاورة 4  
 | IA om. دينار 11 • GIA مقادير أموالهم 10 • A om. ولا—أحوالا | GA المتلثم | A  
 [يساره 12 • IA يمسكها مع نفسه [يصرفها في تجارته] | IA يصرفها في تجارته [يمسكها مع نفسه  
 [تلك العرص] | IA وبالطين: PG والطين | GA والطوب: PI والطوب 13 • A عرصتين | شاله  
 • G بلغ [بلغ] | A om. مع الأبواب—هذه العرص 14 • A هذه الموض, I هذه العرص  
 • G الله سبحانه | GIA المصادمة وغيرت 17 • GIA لهذا 16 • A اثنتان | A أو ست 15



- أغنياء لهم نخوة واعتزاز لا يتحولون عنه وبمدينة اغمات غقارب كثيرة وكثيرا ما تلسب الناس فتؤذيهم وربما مات من لسبته وبمدينة اغمات ضروب من الفواكه وأنواع من النعم وكل شيء من المأكول بها رخيص ممكن.
- وبشمال هذه المدينة وعلى اثني عشر ميلا منها مدينة بناها يوسف بن تاشفين في صدر سنة سبعين وأربع مائة بعد أن اشترى أرضها من أهل اغمات بجملة أموال واختطها له ولبنى عمه وهي في وطاء من الأرض ليس حولها شيء من الجبال إلا جبل صغير يسمى ايجليز ومنه قطع الحجر الذي بني منه قصر أمير المسلمين علي بن يوسف بن تاشفين وهو المعروف بدار الحجر وليس في موضع مدينة مراكش حجر البتة إلا ما كان من هذا الجبل وإنما بناؤها بالطين والطوب والطواني المقامة من التراب وماؤها الذي تسقى به البساتين مستخرج بصنعة هندسية حسنة استخرج ذلك عبيد الله بن يونس المهندس وسبب ذلك أن ماءهم ليس يبعد الغور موجود إذا احتفر قريبا من وجه الأرض وذلك أن هذا الرجل المذكور وهو عبيد الله بن يونس جاء إلى مراكش في صدر بنائها وليس بها إلا بستان واحد لأبي الفضل مولى أمير المسلمين المقدم ذكره فقصده إلى أعلى الأرض مما يلي البستان فاحتفر فيه بئرا مربعة كبيرة الترييع ثم احتفر منها ساقية متصلة الحفر على وجه الأرض ومر بحفر بتدرج من أرفع إلى أخفض متدرجا إلى أسفله بميزان حتى وصل الماء إلى البستان وهو منسكب مع وجه الأرض يصب فيه فهو جار مع الأيام لا يفتر وإذا نظر الناظر إلى سطح الأرض لم ير بها كبير ارتفاع يوجب خروج الماء من قعرها إلى وجهها وإنما يميز

P, G, I, A

الجليل P, ايجليز 7 . G سبع وأربعمائة [سبعين، وأربع مائة 5 . GIA بها من المأكول 3  
 | IA مدينة | بموضع [في موضع 9 . A نصير [نصر 8 . A ايجليز I, ايجليز G,  
 عبد | om. A هذا 13 . A القمر موجودا 12 . A عبد 11 . A التي 10 . IA om. البتة  
 . A سطح [سطح 19 . A بحفر [الحفر 17 . GI واحتفر 16 . IA أتى [جاء 14 . A



ذلك عالم بالسبب الذي به استخرج ذلك الماء والسبب هو الوزن للأرض  
فاستحسن ذلك أمير المسلمين من فعل عبيد الله بن يونس المهندس وأعطاه  
مالا وأثوابا وأكرم مثواه مدة بقائه عنده ثم إن الناس نظروا إلى ذلك ولم  
يزالوا يحفرون الأرض ويستخرجون مياهها إلى البساتين حتى كثرت البساتين  
والجنان وانصلت بذلك عمارات مراكش وحسن قطرها ومنظرها ومدينة  
مراكش في هذا الوقت من أكبر مدن المغرب الأقصى لأنها كانت دار  
إمارة لتونة ومدار ملكهم وسلك جميعهم وكان بها أعداد قصور لكثير من  
الأمراء والقواد وخدام الدولة وأزقتها واسعة ورحابها فسيحة ومبانيها سامية  
وأسواقها مختلفة وسلعها نادرة.

- 17 وكان بها جامع بناه أميرها يوسف بن تاشفين فلما كان في هذا  
الوقت وتقلب عليها المصامد وصار الملك لهم تركوا ذلك الجامع عطلا  
مغلق الأبواب لا يرون الصلاة فيه وصنعوا لأنفسهم مسجدا جامعا  
يصلون فيه بعد أن نهبوا الأموال وسفكوا الدماء وباعوا الحرم كل  
ذلك بمنزلة لم يرون ذلك فيه حلالا وشرب أهل مراكش من الآبار  
ومياهها كلها عذبة وآبارهم قريبة معينة وكان علي بن يوسف قد جلب  
15 إلى مراكش ماء من عين بينها وبين المدينة أميال ولم يستم ذلك فلما تقلب  
المصامد على الملك وصار لهم وبأيديهم تمعوا جلب ذلك الماء إلى داخل  
المدينة وصنعوا به سقايات بقرب دار الحجر وهي الحظيرة التي فيها القصر  
منفردا متحيزا بذاته والمدينة بخارج هذا القصر وطول المدينة أشف من ميل

## P. G. I. A

قطرها 5 . om. A الأرض 4 . GI عبيد : PA عبد | G واستحسن 2 . G اليب 1  
المدينة P. الصائيد 11 . PG مختلفة 9 . G وملك [وسلك] 7 . om. A ومنظرها | om. GI  
أميالا | om. A إلى مراكش 16 . cert. وبنوا P: وصنعوا | cert. ولا P: لا 12 . cert.  
om. G داخل | om. G ذلك | I الصائيد P. الصائيد 17 . IA تقلبت | G  
A بأجل [بخارج] 19 . G الحظيرة 18 .



وعرضها قرب ذلك وعلى ثلاثة أميال من مراکش نهر لها يسمى تانسيفت وليس بالكبير لانه دائم الجري وإذا كان زمن الشتاء حمل بسيل كبير لا يبقى ولا يذر وكان أمير السلمين علي بن يوسف بنى على هذا النهر قنطرة عجيبة البناء متقنة الصنع بعد أن جلب إلى عملها صناع الأندلس وجلا من أهل المعرفة بالبناء فشيدها وأتقنوا بنائها حتى كملت ثم لم تلبث 5 غير أعوام يسيرة حتى أتى عليها السيل فاحتل أكثرها وأفلت عقدها وهدمها ورعى بها في البحر الزخار وهذا الوادي يأتي إليه الماء من عيون ومياه منبعثة من جبل درن من ناحية مدينة اغمات ايلان.

18 واغمات ايلان مدينة صغيرة في أسفل جبل درن المذكور وهي في الشرق من اغمات وريكة السابق ذكرها وبينهما ستة أميال وبهذه المدينة يسكن يهود 10 تلك البلاد وهي مدينة حسنة كثيرة الخصب كاملة النعم وكانت اليهود لا تسكن مدينة مراکش عن أمر أميرها علي بن يوسف ولا تدخلها إلا نهارا وتنصرف عنها عشية وليس دخولهم في النهار إليها إلا لأمر له وخدم تختص به ومتى عثر على واحد منهم بات فيها استبيح ماله ودمه فكانوا 15 ينافرون المبيت بها حياطة على أموالهم وأنفسهم.

19 وأهل مراکش يأكلون الجراد ويبيع منه بها كل يوم الثلاثون حملا فما دونها وفوقها بقبالة عليه وكانت أكثر الصنع بمدينة مراکش متقبلة عليها مال لازم مثل سوق الدخان والصابون والصفير والمغازل وكانت القبالة على كل شيء يباع دق أو جل كل شيء على قدره فلما ولي

P, G, I, A

G . تثبت [تلبث] 5 . GA بنا 3 . A تانسفت, I تانسيفت, G تانسيفت, P تانسيفت 1  
على بن يوسف 12 . IA وهذه المدينة يسكنها 13 . P وذلك منبثة post 8 . A إليها [إليه] 7  
cett. فيها P بها 15 . G وحزم [وخدم] A بالنهار | G وتنصرف 13 . A بن تاشفين  
om. G وفوقها | IA وأكثر وأقل [فا دونها وفوقها] 17 . A om. بها | om. G منه 16  
A والمغازيل 18 . GIA بمراكش [بمدينة مراکش] A وكان | A لقبالة, PI قبالة: G:



المصاميد وصار الأمر إليهم قطعوا القبالات بكل وجه وأراحوا منها واستحلوا قتل المتقبلين لها ولا تذكر الآن القبالة ذكرًا في شيء من بلاد المصامدة ويسكن بقبلة مراکش من قبائل البربر ايلان وهم مصاميد وحولها من القبائل نفيس وبنو يدفر ودكال ورجراجة وزودة وهسكورة وهزرجة ويسكن بغربي اغمات وشرقيها مصاميد وريكة.

5

ومن مدينة مراکش إلى مدينة سلا على ساحل البحر تسع مراحل أولها تونين وتونين قرية على أول فحص أفيج لا عوج به ولا أمتا وطول هذا الفحص مرحلتان ويسكنه من قبائل البربر قزولة ولمطة وصدرات ومن تونين إلى قرية تيقطين مرحلة إلى قرية غفسيق مرحلة وهي قرية على آخر الفحص المذكور وصحن هذا الفحص كله نبات الشوك المسمى بالسدر 10 الشجرة بالنبق وفيه السلاحف البرية التي تفوق السلاحف البحرية كبرا وعظما وأهل تلك النواحي يتخذون من جلودها دسائى للغسل ومعاجن للدقيق الحنطة وغيره.

20

ومن قرية غفسيق إلى قرية أم ربيع مرحلة وهي قرية كبيرة جامعة وبها أخلاط من برابر رهونة وبعض زناتة وتامسنا وقبائل تامسنا شتى مفترقة 15 ففهم برغواطة ومطماطة وبنو تسلت وبنو اويقران وزقارة وبعض من زناتة

21

# P, G, I, A

cell. P: ودكال | IA نفر [يدفر] 4 • A المصاميد، GI المصامدة، P المصاميد 1 وهزرجة | I وهسكورة، P وهسكورة | A (7) وزحونة، P وزودة | P ورجراجة • A وصدرات، GI وصدرات | A جزولة [قزولة] 8 • A وهروجة، I وهروجة، G وهزرجة، P غفسيق، I غفسيق، G غفسيق، P غفسيق | pr. G: om. PIA مرحلة | A يتقطس [تيقطين] 9 G حولها: P جلودها 12 • GIA المنمر 11 • IA بالدر، G بالبدر | بالسدر 10 • A om. الحنطة وغيره | A الدقيق | GA دسائر، PI دسائر De Goeje دسائى | A صدها، I خرها • A هي [شق] | GA وتامسنا، PI وتامسنا | IA رهونه، G رهونه، P رهونة 14 • GIA وسمران: P اويقران | IA سلت، G سلب [نسك] | P ومطماطة | A برغواطة، I برغواطة 15 • om. G وبعض | A ورقاده، G ورقا، P وزقارة | GIA



وبنو يحفش من زناتة. وكل هذه القبائل أصحاب حرث ومواش وجمال والغالب عليهم القروسية وآخر سكانهم مرسى فضالة ومرسى فضالة على البحر المحيط الغربي وبينه وبين وادي أم ربيع ثلاث مراحل.

- 22 وأم ربيع على واد كبير خرار يجاز بالمراكب سريع الجري كثير الانحدار كثير الصخور والجنادل وهذه القرية ألبان وأسمان ونعم رغدة وحنطة في نهاية الرخص وبها بقول ومزارع القطاني والقطن والكمون وهي في جنوب الوادي ويجاز هذا الوادي إلى غيضة كبيرة من الطرفاء والأنشام وكثير العليق وهي غابة كبيرة ملتفة والأسد بها كثيرة وربما أضرت بالمار والجائي غير أن أهل تلك النواحي لا يهابونها وقد تمهروا في مقاتلتها بأنفسهم من غير سلاح وإنما يلقونها بأنفسهم عراة يلقون أكسيهم على أذرعهم ويمسكون معهم قنات من 10 شوك السدرة وسكاكينهم بأيديهم لا غير وقد لقيت الأسود منهم هناك نكايات فلا مهابة بذلك لها عندهم بل تخاف ضرهم وتجتنب طرقهم وربما هجمت على الضعفاء من الناس ممن يقتاد حمارا أو غير ذلك.
- 23 ومن أم ربيع إلى قرية ايفيسل مرحلة وهي قرية حسنة وبها عيون كثيرة دفاعة بالماء بين صخور صلدة وهذا الماء يتصرف في سقي كثير من زروعهم. 15
- 24 ومن هذه القرية إلى قرية انقال مرحلة ويقال لها دار المرابطين أيضا وبها عين عليها أقباء وماؤها معين وهي حسنة في موضعها كثيرة الزروع والمواشي والإبل والبقر وقبالتها فحص طويل قد انخرشت إليه طيور

P, G, I, A

• om. IA ومرسى فضالة 2 • I يحفش P يحفش | om. GA وبنو يحفش من زناتة 1  
 قنات | G اذرعهم | اذرعهم 10 • G أخرت | أخرت 8 • codd. غيظة De Goeje غيظة 7  
 ومن قرية أم | ومن أم ربيع 14 • IA عليهم | عندهم 12 • A هناك | IA السدر 11 • codd.  
 • IA دفاعة | دفاعة 15 • A بها | وبها | A الجليل I الجليل G الجليل P ايفيسل | IA ربيع  
 | IA والقم والبقر post 18 • A الزرع 17 • om. IA أيضا | A انقال PI انقال 16  
 • IA وقد PG قد



النعام فهي في أكنافه سارحة وعلى مراقبه دارجة وهي آلاف لا تحصى ولا تعد وأهل تلك النواحي يصيدونها طردا بالخيول فيقبضون منها جلا كبارا وصغارا وأما بيضها الموجود في هذا الفحص فلا يحاط به كثرة ولا يحصل ومنه يحمل إلى كل البلاد وطعامها وخيم يفسد المعد وأما لحوم النعام فلحوم باردة يابسة وشحومها نافعة عندهم من الصمم تقطيرا ومن سائر الأوجاع البدنية.

25 ومن انقال إلى قرية مكول مرحلة وقرية مكول على أبطح ويتصل بها فحص يقال له فحص خراز وطوله اثنا عشر ميلا لا ماء به وقرية مكول كالحصن الكبير عامرة بالبربر ولها سوق ناقصة بما يجلب إليها من جميع المجلويات من السلع والمتاجر التي يضطر الاحتياج إليها وبها زروع كثيرة 10 ومواش وأنعام ومن مكول إلى قرية اكيس مرحلة صغيرة والطريق على فحص خراز وفي آخر الفحص واد فيه ماء جار دائما وعليه غابات ثمار والأسود فيها ظاهرة للناس عادية عليهم بالليل والنهار ظاهرة لا تستر في غياضها وبهذه القرية المسماة اكيس بيت متخذ لصيد الأسود حتى أنه ربما صيد منها في الجمعة الثلاثة والأربعة والأكثر من ذلك والأقل والأسود تفر 15 من النار إذا رأتها ولا سبيل لها على صاحب نار.

26 ومن قرية اكيس إلى مدينة سلا مرحلة ومدينة سلا الحديثة على ضفة البحر وكانت في القديم من الزمان مدينة شالة على ميلين من البحر وموضعها

#### P, G, I, A

مكول | A انكال, P انقال 7 . IA لحومها | لحوم النعام 4 . A أكنافها | A النعم 1  
 . A يتصل | يتصل | GIA بطح, P بطح | om. A مرحلة وقرية مكول | I مكول, P,  
 G, ايكييس: P اكيس 11 . A عامر 9 . A خراز, I خزان, P خراز | om. A 8  
 ظامرة | IA فيه | فيها 13 . A خراز, I خزان, P خراز 12 . A إيكيل, I ايكييس  
 النار: codd. نار | PG رآته 16 . A إيكيل, I ايكييس: PG اكيس 14 . om. IA  
 سلا مرحلة - الزمان | PI سلا | A إيكيل, I ايكييس: PG اكيس 17 . De Goeje  
 . G موضعها | موضعها | G سلا | شالة 18 . om. A مدينة



على ضفة نهر اسمير الذي يتصل الآن بمدينة سلا الحديثة وهناك مصبه في البحر وأما شالة القديمة فهي الآن خراب وبها بقايا بنيان قائم وهياكل سامية ويتصل بنجربها عمارات متصلة وزروع ومواش لأهل سلا الحديثة وسلا الحديثة على ضفة البحر الملح منيعة من جانب البحر لا يقدر أحد من أهل المراكب على الوصول إليها من جهته وهي مدينة حسنة حصينة في أرض 5 رمل ولها أسواق نافقة وتجارات ودخل وخرج وتصرف لأهلها وسعة أموال ونمو أحوال والطعام بها كثير رخيص جدا وبها كروم وغللات وبساتين وحدائق ومزارع ومراكب أهل اشيلية وسائر المدن الساحلية من الأندلس يقلعون عنها ويحطون بها بضروب من البضائع وأهل اشيلية يقصدونها بالزيت الكثير وهو بضاعتهم ويتجهزون منها بالطعام إلى سائر بلاد الأندلس الساحلية 10 والمراكب الواردة عليها لا ترسى منها في شيء من البحر لأن مرساها مكشوف وإنما ترسى المراكب بها في الوادي الذي قدما ذكره وتجاوز المراكب على فمه بدليل لأن في فم الوادي أحجار وتروش تنكسر عليها المراكب وفيه أعطاف لا يدخلها إلا من يعرفها وهذا الوادي يدخله المد والجزر في كل يوم مرتين وإذا كان المد دخلت المراكب به إلى داخل الوادي وكذلك 15 تخرج في وقت خروجها وفي هذا الوادي أنواع من السمك وضروب من الحيتان والحوث بها لا يكاد يباع ولا يشتري لكثرة وجوده وكل شيء من المأكولات في مدينة سلا موجود بأيسر القيمة وأهون الثمن.

ومن مدينة سلا مع البحر الملح إلى جزائر الطير اثنا عشر ميلا ومنها في 27 جهة الجنوب إلى مرسى فضالة اثنا عشر ميلا ومرسى فضالة ترده المراكب 20

P, G, I, A

om. الملح 4 . A سلا G, سالا | G فأما 2 . G الجديدة [الحديثة] | P سلا 1  
 om. A . مرتين 15 . I مرتين في كل يوم 14 . GIA وفيها | IA تنكسر 13 . IA  
 om. GIA . الملح 19 . IA . موجود 18



من بلاد الأندلس وحائط البحر الجنوبي فتحمل منها أوساقها طعاما حنطة  
وشعيرا وفولا وحمصا وتحمل منها الغنم أيضا والمز والبقر.

ومن فضالة إلى مرسى آتفا أربعون ميلا وهو مرسى مقصود تأتي إليه  
المراكب وتحمل منه الحنطة والشعير ويتصل به في ناحية البر عمارات من  
البرابر من بني يدفر ودكال وغيرهما.

ومن آتفا إلى مرسى مازيغن خمسة وستون ميلا روسية ومن مازيغن إلى  
البيضاء جون «وهو» ثلاثون ميلا ومن البيضاء إلى مرسى القبط خمسون ميلا  
وهو جون ثان ومن القبط إلى آسفي خمسون ميلا ومن آسفي إلى طرف جبل  
الحديد ستون ميلا ومن طرف جبل الحديد إلى القبط التي في الجون خمسون  
ميلا وكذلك من طرف مازيغن إلى آسفي روسية خمسة وثمانون ميلا وتقورا  
مائة وثلاثون ميلا ومرسى آسفي كان فيما سلف آخر مرسى تصل إليه  
المراكب فأما الآن فهي تجوزه بأكثر من أربعة مجار وآسفي عليه عمارات  
ويشر كثير من البرابر المسمين رجراجة وزودة وأخلاط من البرابر والمراكب  
تحمل منه أوساقها في وقت السفر وسكون حركة البحر المظلم وإنما سمي  
هذا المرسى بآسفي لأمر سنائي به عند ذكرنا لمدينة اشبونة بغربي الأندلس  
وذكر الشيء في موضعه أليق وأوفق والحمد لله كثيرا.

ومن مرسى آسفي إلى مرسى ماست في طرف الجون مائة وخمسون ميلا

#### P, G, I, A

GIA أنفا P: أنفا 3 . GIA أيضا الغنم | GA منه PI: منها 2 . GA منه PI: منها 1  
alt. البيضاء 7 . IA أنفا G: أنفي P: أنفا 6 . A ودكال P: دكال | IA دفر 5 . A به 4  
codd. التي 9 . codd. أنفا alt. De Goeje | آسفي | P آقبط | G تاي 8 . P آقبط | A أنفا  
وئما 12 . P آسفي 11 . P آقبط | آسفي | A مازيغن, P مازيغن 10 . De Goeje الذي  
باسفي P: بآسفي 15 . I وزوده | A رجولحه PI رجراجة | bis البر 13 . GIA  
فكرنا عند | عند ذكرنا لمدينة | G يذكره | به | A لأن من الأمر | A باسفي I باسفي G  
GIA بلاد الأندلس P: الأندلس | IA من غربي G من غربي P: غربي | IA مدينة  
G ضربي | non leg. P ماست | P آسفي 17



ومرسى الغيط مرسى حسن ممكن من بعض الرياح والمراكب تصل إليه فتخرج منه الحنطة والشعير ويتصل به من قبائل البربر دكالة وأرض دكالة كلها منازل وقرى ومناهل ومياها قليلة وتتصل دكالة إلى مرسى ماست إلى تارودنت السوس ويسكنها قوم من المصاميد لهم حرث وزرع ومواش كثيرة وقد ذكرنا ذلك قبل هذا.

- ومن مدينة اغمات مع الشرق والشمال إلى مدينتي داي وتادلة أربعة أيام وبين داي وتادلة مرحلة ومدينة داي في أسفل جبل خارج من جبل درن وهي مدينة بها معدن النحاس الخالص الذي لا يعدله غيره من النحاس بمشارك الأرض ومغارها وهو نحاس حلو لونه إلى البياض يتحمل التزويج ويدخل في الحمام الفضة وهو إذا طرق جاد ولم يتشرح كما يتشرح غيره 10 من أنواع النحاس وهذا المعدن ينسبه العوام إلى السوس وليست مدينة داي من بلاد السوس لأن بينهما مسافات أيام كثيرة ومن هذا المعدن يحمل إلى سائر البلاد ويتصرف به في كثير من الأعمال ومدينة داي صغيرة لاكنها كثيرة العامر والقوافل عليها صادرة وواردة ويزرع بها وبأرضها كثير القطن ولكنه بمدينة تادلة يزرع أكثر مما يزرع بمدينة داي ومن مدينة تادلة يخرج 15 القطن كثيرا ويسافر به إلى كل الجهات ومنه كل ما يعمل من الشياب القطنية ببلاد المغرب الأقصى ولا يحتاجون مع قطنها إلى غيره من أنواع القطن المجلوب من سائر الأقطار وبها تين البلدتين أرزاق ومعاش وخصب

P, G, I, A

alt. P, دكالة | A ذكالة, GI ذكالة, pr. P, دكالة 2. P الرياح | G الغيط, P, ألغيط 1  
اغمات 6. G وزرع | G المصامة 4. PI ماست 3. A ذكالة, I دكالة, G دكالة  
A يحمل 9. I درن, P درن 8. A دايه | I داي, G semper داي, P داي 7. P  
P داي 13. IA مسافة 12. P داي 11. IA وإذا | وهو إذا | G لحم | الحمام 10  
ولكنه - 15. A بها | بها, IA واردة وصادرة | G om. صادرة 14. A عامرة: لاكنها post  
om. I من سائر الأقطار 18. IA om. كثيرا



ونعم شتى وأهلها أخلاط من البربر.

32 وفي شرقي تادلة ودای من البرابر بنو وليهم وبنو ويزكون ومنداسة

ويسكن بهذا الجبل النازل إلى داي قوم من صنهاجة يقال لهم املو.

33 ومن مدينة تادلة إلى مدينة تظن وقرى أربع مراحل وهي مدينة صغيرة

لاكنها متحضرة يسكنها قوم من أخلاط البرابر وبها مزارع وحنطة كثيرة 5

ولها مواش وأغنام ومن مدينة تظن وقرى إلى مدينة سلا التي على الساحل

يومان وقد ذكرنا مدينة سلا قبل هذا.

34 ومن مدينة سلا إلى مدينة فاس أربع مراحل ومدينة فاس مدينتان بينهما

نهر كبير يأتي من عيون تسمى عيون صنهاجة وعليه في داخل المدينة أرحاء

كثيرة تطحن بها الحنطة بلا ثمن له خطر والمدينة الشمالية منها تسمى 10

القرويين وتسمى الجنوبية الأندلس والأندلس ماؤها قليل لاكن يشقها نهر

واحد يمر بأعلاها ويستفح منه ببعضها وأما مدينة القرويين فيأها كثيرة

تجري منها في كل شارع وفي كل زقاق ساقية متى شاء أهل الموضع

فجروها فغسلوا مكانهم منها ليلا فتصبح أزرقهم ورحابهم مغسولة وفي كل

دار منها صغيرة كانت أو كبيرة ساقية ماء نقيا كان أو غير نقى وفي 15

كل مدينة منها جامع ومنبر وإمام وبين المدينتين أبدا فتن ومقاتلات

وبالجملة إن أهل مدينة فاس يقتل فتيانها بعضهم بعضا وبمدينة فاس ضياع

ومعاش ومبان سامية ودور وقصور ولأهلها اهتمام بحوائجهم ومبانيهم وجميع

#### P, G, I, A

I, ومداسه P, ومنداسة | IA وركون, G وركون | A ولم | وليهم | IA البربر 2  
 • GIA البربر 5 • P اميلو | A ويقال | A داي, I داي, G داي, P داي 3 • A ومنداسه  
 والأندلس 11 • om. A تسمى | GA منها | منها 10 • A أرحى | G في إدخال | في داخل 9  
 منها 15 • om. A منها | G وغلوا 14 • codd. ببعضه 12 • A يسقيا | يشقها | om. A  
 • GIA مدينتي فاس 17 • IA منها, G, om. منها 16 • om. GIA



- آلاتهم ونعمها كثيرة والحنطة بها رخيصة الأسعار جدا دون غيرها من البلاد القريبة منها وفواكهها كثيرة وخصبها زائد وبها في كل مكان منها عيون نابعة ومياه جارية وعليها قباب مبنية ودواميس محنية ونقوش وضروب من الزينة وبخارجها الماء مطرد نابع من عيون غزيرة وجهاتها مخضرة مؤنقة وبساتينها عامرة وحدائقها ملتفة وفي أهلها عزة ومنعة.
- 35 ومنها إلى سجلماسة ثلاث عشرة مرحلة والطريق على صفروي إلى قلعة مهدي إلى تادلة إلى داي إلى شعب الصفا ويشق الجبل الكبير إلى جنوبه ومن هناك إلى سجلماسة فأما مدينة صفروي فنسبها إلى فاس مرحلة وكذلك منها إلى قلعة مهدي مرحلتان وصفروي مدينة صغيرة متحضرة بها أسواق قليلة وأكثر أهلها فلاحون وزرّوعهم كثيرة ولهم جبل مواش وأنعام ومياههم عذبة غدقة.
- 36 وأما قلعة مهدي فهي حصن حصين فوق جبل شامخ ولها أسواق وعمارات ومزارع وغللات وبقر وغنم وأحوال واسعة ومن قلعة مهدي إلى مدينة تادلة مرحلتان ويسكن في قبلة قلعة مهدي قبائل زناتة من بني سمجون وبني عجلان وبني تسكدلت وبني عبد الله وبني موسى وبني ماروي 15 وتكلمان واريلوشن وانتقفاكن وبني سامري وكذلك بين مدينة فاس

## P, G, I, A

• A يانع [نانع] 4 • A متقنة [مبنية] | A يانعة, G نائمة [نابغة] 3 • A لها [pr.] منها 2  
 P صفروي 8 • P داي | om. A إلى داي 7 • A صفروي, I صفروي, P صفروي 6  
 أحوال 13 • A جيلة, G, om. قليلة 10 • G السوق | P وصفروي 9 • A صفروي, I صفروي  
 [تسكدلت] 15 • G I A من زناتة | om. GA قلة 14 • om. G I A مدينة | I صالحة واسعة  
 G, وبكلمان, P, وتكلمان 16 • G ماروي, P مازول [ماروي] | A تسكدلت, I بسكرت  
 واسمعاكن, P, وانتقفاكن | A واريلوشن, GI واريلوشن, P واريلوشن | A وتكلمان, I وتكلمان  
 • G مدينتي فاس | G سامري, PI سامري | A اسمعاكن, I واسمعاكن, G



ومكناسة أربعون ميلا في جهة المغرب ومكناسة مدائن عدة وهي في طريق سلا والطريق إليها من فاس إلى مدينة مغيلة.

37 ومدينة مغيلة كانت قبل هذا الوقت متحضرة كثيرة التجارات متصلة العمارات وهي في فحص أفيح كثير الأعشاب والخضر والنواير والأشجار والثمار وهي الآن فيها بقايا عمارات وخراباتها متصلة والمياه تخرق في كل جانب منها ومكانها حسن وهوؤها معتدل.

38 ومن مغيلة إلى وادي سنات إلى فحص النخلة إلى مكناسة ومدينة مكناسة هي المسماة تاقورت وهي الآن باقية على حالها لم يدركها كبير تغير وهي مدينة حسنة مرتفعة على الأرض يجري في شرقها نهر صغير عليه أرحاء وتتصل بها عمارات وجنات وزروع وأرضها طيبة للزراعات ولها مكاسب 10 وأحوال طائلة ومكناسة سميت باسم مكناس البربري لما نزلها مع بنيه عند حلولهم بالمغرب وأقطع لكل ابن من بنيه بقعة يعمرها مع ولده وكل هذه المواضع التي أحلهم فيها تتجاوز وتتقارب أمكنتها بعضها من بعض وبلاد مكناسة منها التي تعرف ببني زياد وهي مدينة عامرة لها أسواق عامرة وحمامات وديار حسنة والمياه تخرق أزقتها ولم يكن في أيام الملثم بعد 15 تاقورت أمر قطرا من بني زياد وبينهما نحو من ربع ميل.

39 ومنها إلى بني تاورة نحو ذلك وبين تاورة وتاقورت نحو ذلك وكانت مدينة تاورة متحضرة جامعة عامرة وأسواقها كثيرة والصناعات بها نافعة والنعم والفواكه لا تقضى بها حاجة والماء يأتيها من جنوبها من نهر كبير

#### P, G, I, A

ومكناسة Pme مكناسة | cett. المغرب P | A ومدينة مكناسة P ومكناسة 1  
مكناسة P مكناسة | A النمة | النخلة 7 . GIA ومغيلة | ومدينة مغيلة 3 . I ومكناسة G  
تاقورت P تاقورت 16 . P المثلث 15 . IA يصبها | يدركها G تاقورت P تاقورت 8 . I  
وتاقورت | alt. P1 تاورة | I تاورة G تاورة P تاورة pr.: تاورة 17 . P مائة | G  
om. GIA وأسواقها — حاجة | A تاورة I تاقورت P تاورة 18 . I وتاقورت P .



فينقسم في أعلاها ويمر ما انقسم هناك من المياه فيخترق جميع أزقتها وشوارعها وأكثر دورها.

- 40 وبين تاورة وبني زياد مدينتان صغيرتان إحداهما القصر وهي مدينة صغيرة في الطريق من تافروث إلى السوق القديمة على رمبتي سهم وهذه المدينة بناها أمير من أمراء المثلثين وجعل لها سورا حصينا وبني بها قصرا 5 حسنا ولم تكن بها أسواق كثيرة ولا طائل تجارات وإنما كان ذلك الأمير يسكنها مع جلة بني عمه والمدينة الأخرى في شرقي هذه المدينة تعرف ببني عطوش وهي ديار متصلة وعمارات في بساتين لهم هناك ولم أشجار وغللات وزيتون كثير وشجر تين وأعناب وفواكه جنة وكل ذلك بها تمكن رخيص.
- 41 ومن أسفل هذه المنازل إلى قبية من مكناسة على مجرى الماء الذي يأتي 10 من بني عطوش وتسمى هذه القبيلة بني برنوس وهي منازل وديار لهم وبها مزارع وكروم وعمارات وشجر زيتون كثيرة وفواكههم موجود تباع بالثمن اليسير وفي شمال قصر أبي موسى سوق يقصد إليها في يوم كل خميس يجتمع إليه جميع قبائل بني مكناس وهي سوق نافقة لما جلب إليها ويقصد إليها من بعيد وقريب وتسمى السوق القديمة ومن قبائل بني مكناس المجاورة 15 لهذه البلاد بنو سعيد وبنو موسى ويسكنها من غير قبائل مكناسة بنو بسيل ومنغلة وبنو مصعود وبنو علي ووريغل ودمر وواربة وصبغوة وهي من

P, G, I, A

- A تافرة, I تافروث, P تافروث 4 • GA تورة, PI تورة 3 • IA هناك 1  
مكناسه, P مكناسة 10 • A هناك | PA عطوش 8 • A حصينا | ح 6 • GA وبنا 5  
بالثمن الرخيص اليسير | بالثمن اليسير | IA كثير 12 • GA بنو PI بنو 11 • G يأتي به | A  
جميع 14 • A on. في يوم - جلب إليها | G في كل يوم خميس | A (?) G سوق 13 • A  
مكناس | G ويسمى | G من قريب وبعيد 15 • G منسكس | مكناس | G جم  
وريغل, P ووريغل | IA وبنو مصعود ومنغلة 17 • A سيل 16 • A مكناس, G مكناس  
وصبغوة | IA وواربه, G وواربه, P وواربة | A ودمر, I ودمر, P ودمر | A ووريغل, G  
• IA وصبغوة, G وصبغوة, P وصبغوة.



أخصب البقاع أرضا وأنماها زرعاً وأكثرها خيراً وأنجبها نتاجاً وهم برابر يلبسون الأكسية ويربطون العمام.

42 ومن بلاد مكناسة في جهة الغرب إلى قصر عبد الكريم ثلاث مراحل وقصر ابن عبد الكريم يسكنه قوم من البربر يسمون دنهاجة وهي مدينة صغيرة عامرة بأخلاط دنهاجة وهي على نهر اولكس ويجري منها في جهة الجنوب وبينها وبين البحر نحو من ثلاثة أميال في أرض أكثرها رمل ولها مزارع وخصب وصيود بر وبحر وبها سوق عامرة وجل صناعات ومن قصر عبد الكريم إلى مدينة سلا التي على البحر الملح مرحلتان من القصر إلى المعمورة ومن المعمورة إلى سلا ونهر اولكس نهر كبير من أنهار المغرب المشهورة وتمده أنهار كثيرة وعيون نابعة وعليه عمارات وقرى وديار. 10

43 ومدينة فاس قطب ومدار لمدن المغرب الأقصى ويسكن حولها قبائل من البربر ولاكنهم يتكلمون بالعربية وهم بنو يوسف وفندلاوة وبهلل وزواوة ومجاصة وغياتة وسلاجون وفاس هذه هي حضرته الكبرى ومقصدها الأشهر وعليها تشد الركائب وإليها تقصد القوافل ويجلب إلى حضرته كل غريبة من الثياب والبضائع والأمتعة الحسنة وأهلها مياسير ولها من كل شيء حسن أكبر نصيب وأوفر حظ ومن مدينة فاس إلى مدينة سبتة على بحر الرقاق شمالاً سبع مراحل. 15

44 ومن فاس إلى تلمسان تسع مراحل والطريق بينهما هو أن تخرج من

P, G, I, A

دنهاجة P, دنهاجة | om. A ابن 4 . PG مكناسة 3 . GIA الكرازي (العمام 2 . P سلا 9 . P سلا 8 . IA كلها [أكثرها] | IA ثمانية [ثلاثة] | G وبينهما 6 . G وغيايه PI, وغيايه 13 . G وزواوة | I وبهلل P, وبهلل | A وفندلاوة, G, وفندلاوة 12 . GIA ومدينة فاس [وفاس هذه] | I وسلاجون, PG, وسلاجون | A وغيايه, G, عريب 14 . P وكذلك من [ومن 18 . GIA التي : سبتة : pos | G فاس 16 . A



- فاس إلى نهر سبو وهو نهر عظيم يأتي من نواحي جبل القلعة لابن تولة  
ويعمر حتى يحاذي فاس من جهة شرقها وعلى ستة أميال منها وهناك يقع  
نهر فاس مع ما اجتمع معه من سائر العيون والأنهر الصغار وعليه قرى  
وعمارات ويعمر الطريق منه إلى تمالثة مرحلة وهي قرية وعمارات على نهر  
لها يأتيها من جهة الجنوب يقال له وادي ايناون. 5
- ومنها إلى كرانطة مرحلة وكانت أيضا فيما سلف من الزمان مدينة لها  
كروم كثيرة وفواكه ومزارع على السقي ومنها إلى باب زنانة نحو من  
عشرة أميال وهو واد عليه حرث يسقى به وبه أغنام وأبقار وزروع كثيرة  
تقرب من نهر ايناون. 45
- ومنها إلى قلعة كرمطة مرحلة وبها سوق وزروع وضرع وهذه القلعة مطلة 10  
على نهر ايناون ومن كرمطة في أسفل الجبل إلى مراوز وهي قلعة صغيرة  
أكثرها خلا مرحلة وبها القمح والشعير كثيرا.
- ومنها إلى وادي مسون مرحلة والطريق إليه على تابرندا وهو حصن منيع 47  
على أكمة مطلة على وادي ملوية ووادي ملوية يقع إلى وادي صاع فيجتماعان  
معا ويصبان في البحر ما بين جراوة ابن قيس ومليلة. 15
- ومنها إلى صاع مرحلة وهي مدينة لطيفة صغيرة بأسفل كدية تراب 48  
مطلّة على نهر كبير يشق أرباضها ويخترق ديارها وهي الآن مهتمة خربها

## P, G, I, A

GIA, ثماله P, ثمالته 4. • A مواله G, نواة [تولة] | A القلعة التي | IA وادي [نهر] 1  
كرنطة P, كرانطة 6. • A أَيْسَاوَت, I, إَيْسَاوَز, G, ايناور, P, اينلوز [اينلون] 5. • De Goeje ثمالته  
om. A كثيرة - سوق وزروع 8. • G كروم وفواكه كثيرة 7. • I<sup>9</sup> كرنطه GIA (etiam)  
| I اينلوز, PGA اينلوز 11. • G وبه | om. G مرحلة 10. • I اينلوز, P, G اينلوز 9  
هون [مسون] 13. • A كثير 12. • A مزاوز, I, مواور, G, مراور, P, مراوز | A كرنطه  
جراوة | A البحر [البحر] ما 15. • I تابرندية, G, تابرندا, P, تابرندا | A مسون, I, مسون, G,  
أرباطها, P, أرباضها | A يسق 17. • A إلى وادي صاع 16. • I جراوة, G, حراوة: PA,  
A أرباضها, G.



المصاميد ومنها إلى جراوة مرحلة وبين جراوة والبحر ستة أميال وكانت عامرة.

- 49 ومنها إلى برقانة مرحلة وهي قلعة عليها حصن منيع ولها سوق عامرة وبها مياه كثيرة ولها جنات وكروم ومنها إلى العلويين مرحلة وهي قرية كبيرة على نهو يأتيها من القبلة وفواكهها فاضلة وخيراتها شاملة.
- 50 ومنها إلى تلمسان مرحلة لطيفة وتلمسان مدينة أزلية ولها سور حصين متقن الوثاقة وهي مدينتان في واحدة يفصل بينهما سور ولها نهر يأتيها من جبلها المسمى بالصخرتين وعلى هذا الجبل حصن بناه المصودي قبل أخذه تلمسان ولم تزل المصامدة قاطنين به إلى أن فتحوا تلمسان وهذا الوادي يمر في شرقي المدينة وعليه أرحاء كثيرة وما جاورها من المزارع كلها مسقي 10 وغللاتها ومزارعها كثيرة وفواكهها جيدة وخيراتها شاملة ولحومها شحيمة سمينة وبالجملة إنها حسنة لرخص أسعارها وتفاق أشغالها ومراج تجارتها ولم يكن في بلاد المغرب بعد مدينة اغمات وفاس أكثر من أهلها أموالا ولا أرفه منهم حالا ومدينة فاس أكبر من تلمسان قطرا وأجل منها قدرا وأكثر خيرا ومالا وأعلى همة في المباني واتخاذ الديار الحسنة.
- 15 والطريق من مدينة فاس إلى بني تاودا مرحلتان وهذه المدينة بناها أمير من قبل الملثم وكانت مدينة قائمة بذاتها لكثرة زروعها ومفيد غلاتها وغزر

P, G, I, A

A برقانة I نومانه G بقوته P برقانة 3 • P جراوة | GI المصامدة PA المصاميد 1  
ومدينة تِلْمَسَان (I تلمسان) PG وتلمسان مدينة 6 • codd. العلويين 4 • A أسواق  
الصخرتين 8 • A om. يفصل بينهما سور 7 • IA om. حصين | A سوق [سور] IA  
om. وما—ومزارعها كثيرة 10 • P ولم يزلوا GIA ولم تزل المصامدة 9 • A أخذ | A  
• P اغمات 13 • I جة [شلة] | A om. وخيراتها شاملة 11 • codd. سقى [مسقي] A  
IA إلى مدينة بني | G om. مدينة 16 • A أهمة 15 • IA om. منها | G أحوالا [حالا] 14  
| A قبة G قبة [قائمة] | I الملثم 17 • A تاردا GI تاردا P تاردا | G om. بني  
• A زروعها



- ألبانها وسمنها وعسلها وأسواقها عامرة وخيراتها وافرة وكانت على مقربة من جبل غمارة وكانت مكانها شبه الثغر سدا مانعا من طغاة غمارة العاشين بتلك النواحي المغيرين على جوانبها وبينها وبين طرف جبل غمارة ثلاثة أميال وبين بني تاودا وفاس برية يشق في وسطها وادي سبو وبين وادي سبو في طريق بني تاودا وبين فاس عشرون ميلا ويسكن هذه البرية قبائل من البربر يسمون لمطة وحد 5 عمارتهم من مدينة تاودا إلى وادي سبو المذكور ويمتدون بالعمارة إلى قرية عكاشة وبين هذه القرية وبني تاودا يوم وبينها وبين مدينة فاس يومان وهي أول مدينة من مدن الغرب التي حل بها الفساد ونزل بها التغير واستأصلها المصامدة وهدموا أسوارها وصبروا قائم مساكنها أرضا ولم يبق من هذه المدينة المنسوبة لبني تاودا إلا مكانها وقد تراجع إلى مكانها نحو من مائة رجل 10 فعمروها وزرعوا في أرضها لطيب ترابها ونمو زروعها وجودة حنطتها.
- وأما من أراد الطريق إلى تلمسان من سجلماصة فالقوافل تسير من 52 تلمسان إلى فاس ومن فاس إلى صفروى إلى تادلة إلى اغمات إلى بني درعة إلى سجلماصة.
- والطريق الآخر تأخذه القوافل أيضا لاكن في النادر لأنه مفازة فن شاء 53 ذلك سار من مدينة تلمسان إلى قرية تارو مرحلة ومنها إلى جبل تامديت مرحلة ومنها إلى غايات وهي قرية خراب وبها بئر ماء معينة مرحلة ومنها

## P, G, I, A

- المدينة البرية 5 . PI تاودا 4 . P تاودى 3 . G تشب [شبه] 2 . P جبال 1  
 om. إلى وادي - وبني | A تاودا | cett. بني تاودا : P مدينة تاودا | GI عماراتهم 6 . A  
 من هذه المدينة (om. G) المدينة المنسوبة 9 . IA التغير | A المغرب 8 . A وبينها 7 . A  
 . IA بالقوافل | GIA من مدينة سجلماصة 12 . G زرعها 11 . IA منها : PG لبني تاودا  
 درعة | om. IA | om. IA إلى اغمات | P تادلة | I صفروى : P صفروى 13  
 تارو I تاروا PG تارو | om. GIA مدينة 16 . I ولكن | om. A أيضا 15 . P  
 مرحلة : خراب post. | pr. om. PIA ومنها 17 . A تاملت I تامديت : PG تامديت | A  
 . alt. om. GIA مرحلة | GIA



إلى صدرات وهي أرض قوم من البربر مرحلة ومنها إلى جبل تيوى مدينة خراب وبها عين ماء خزارة وهي في أسفل جبل مرحلة ومنها إلى فتات بئر في وسط صحراء مرحلة ومنها إلى شعب الصفا مرحلتان وهذا الشعب هو بين جبال درن ويجرى نهر يأتي من هناك والطريق بينهما مرحلة ومنه إلى تنلى وهي قرية عامرة مرحلة ومنها إلى قرية تمسان مرحلة ومنها إلى 5 تقربت مرحلة ومنه إلى سجلماسة ثلاث مراحل وهذا الطريق قليل سالكوه إلا ندره في الدهر.

54 ومدينة تلمسان قفل بلاد المغرب وهي على رصيف للداخل والخارج منها لا بد منها والاجتياز بها على كل حالة والطريق من تلمسان إلى مدينة تنس سبع مراحل تخرج من تلمسان إلى قرية العلويين وهي قرية كبيرة عامرة 10 على ضفة نهر ولهم بها جنات ومياه جارية من عيون.

55 ومنها إلى قرية بابلوت مرحلة وهي قرية جليلة كثيرة الأهل والعمارة على نهر ليس به أرحاء وتسقى منه مزارع ومن بابلوت إلى قرية سنى التي على نهر مرغيت مرحلة وهو صغير والعيون بها والمياه تطرد في كل 15 وجهة.

56 ومنها إلى رحل الصفاصف مرحلة وهو رحل عامر أهل على نهر يأتي من افكان من جهة المشرق ومن الرحل إلى افكان مرحلة وافكان هذه مدينة

#### P, G, I, A

om. GIA | مرحلة | GIA مرحلة: صدرات post | A صدراته I صدراته P صدرات 1  
om. A | وهي صحراء | GIA مرحلة: خزارة post 2 • A تيوى GI تيوى P: تيوى  
من هناك والطريق post | P وبين مجرى ويجرى | PI درن 4 • I مناب فتات | GI مرحلة  
A | مسان I, مسان G, مسان P: تمسان | A لول G, non leg. I, P: تنلى 5 • rep. I  
• G, non leg. I (تقريب), P: تقربت | تقربت 6 • om. A: ومنها إلى تقربت مرحلة  
منه 13 • A بابلوت | pr. om. A قرية 12 • cett. حال P: حالة 9 • IA, om. G: منه منها 8  
PG, مرغيت 14 • A سنى I, سنى G, سنى P: سنى | IA بابلوت PG, بابلوت | A به  
• GA جهة [وجهة] 15 • I وهو نهر صغير om. A: وهو صغير | A مرغيت I: مرغيت  
• P وافكان 17 • I رحل الصفاصف G, رحل الصفاصف P, رحل الصفاصف 16



- كانت لها أرحاء وحمامات وقصور وفواكه كثيرة وكان عليها سور تراب لكنه الآن تهدم وبقي أثره وواديها يشقها نصفين ويمضي منها إلى تاهرت. 57 ومنها إلى المعسكر مرحلة والمعسكر قرية عظيمة لها أنهار وثمار ومنها إلى جبل فرحان مارا مع أسفله إلى قرية عين الصفاصف وبها فواكه كثيرة وزروع ونعم دارة مرحلة.
- 58 ومنها إلى مدينة يلل مرحلة ومدينة يلل بها عيون ومياه كثيرة وفواكه وزروع وبلادها جيدة للفلاحة وزروعها نامية.
- 59 ثم إلى مدينة غزة وهي مدينة صغيرة القدر فيها سوق مشهورة لها يوم معلوم وبها حمام وديار حسنة ولها مزارع.
- 60 ومنها إلى مدينة سوق إبراهيم مرحلة وهي على قدر غزة وموضعها على 10 ضفة نهر شلف.
- 61 ومن سوق إبراهيم إلى باجة مرحلة وهي مدينة حسنة صغيرة لها إقليم به شجر التين كثير جدا ويعمل بها من التين شرائح على مثال الطوب وبذلك تسمى وتحمل منها إلى كثير من الأقطار.
- 62 ومنها إلى مدينة تنس مرحلة ومدينة تنس على مقربة من ضفة البحر 15 الملح وعلى ميلين منه وبعضها على جبل وقد أحاط بها السور وبعضها في سهل الأرض وهي مدينة قديمة أزلية عليها سور حصين وحظيرة مانعة دائرة بها وشرب أهلها من عين ولها في جهة الشرق واد كثير الماء وشربهم منه

## P, G, I, A

- P, تاهرت | IA بنصفين, G نصفان 2 . IA بها, G فيها | om. GIA كانت 1  
I, فوحان, G, فرحان: P فرحان 4 . P المعسكر | om. IA ومنها — وثمار 3 . A تاهرت  
bis G يلل 6 . P ذارة 5 . G عين الصفاصف, P عين الصفاصف | A فرعان  
[لها يوم | I سوق مشهورة مشهودة | A غده, I غزه, G غزة, P غزة 8 . G العلاءة [الفلاحة 7  
| GIA كثيرا 13 . P: om. cett. ضفة 11 . A غده, GI غزه, P غره 10 . IA في يوم  
A الشرق 18 . De Goeje به [بها | IA على [وعلى 16 . A من التين به | I به [بها



في أيام الشتاء والربيع وبها فواكه وخصب وبها إقلاع وحط ولها أقاليم وأعمال ومزارع وبها الخنطة ممكنة جدا وسائر الحبوب موجودة وتخرج منها إلى كل الآفاق في المراكب وبها من الفواكه كل طريفة ومن السفرجل الطيب المعتق ما يفوت الوصف في كبره وحسنه.

- 63 والطريق من تلمسان إلى مدينة وهران الساحلية وهما مرحلتان كبيرتان 5 وقيل بل هي ثلاث مراحل وذلك أنك تخرج من تلمسان إلى وادي وارو فتزل به وبينهما مرحلة ومنها إلى قرية تانيت فتزل بها وهي مرحلة ومن هذه القرية إلى مدينة وهران ووهران على مقربة من ضفة البحر الملح وعليها سور تراب متين وبها أسواق مقدرة وصنائع كثيرة وتجارات نافقة وهي تقابل مدينة المرية من ساحل بحر الأندلس وسعة البحر بينهما مجريان ومنها 10 أكثر ميرة ساحل الأندلس ولها على بابها مرسى صغير لا يستر شيئا ولها على ميلين منها المرسى الكبير وبه ترسى المراكب الكبار والسفن السفرية وهذا المرسى يستر من الريح وليس له مثال في مراسي حائط البحر من بلاد البربر وشرب أهلها من واد يجري إليها من البر وعليه بساتين وجنات وبها فواكه ممكنة وأهلها في خصب والعسل بها موجود وكذلك السمن والزبد 15 والبقر والغنم بها رخيصة بالثمن اليسير ومراكب الأندلس إليها مختلفة وفي أهلها دهاقنة وعزة أنفوس ونخوة.

64 والطريق من مدينة تنس إلى المسيلة من بلاد بني حماد بالغرب الأوسط تخرج من مدينة تنس إلى بني وازلفن مرحلة لطيفة في جبال وعرة وشواحق

P, G, I, A

- A حنطة | الخنطة 2 • P وحط | G I A إقلاع | O I A وفيها pr. وبها 1  
• A om. بل 6 • 1 A om. وما 5 • cett. في صفته وكبره: P في كبره | A بقوق [يفوت 4  
P: الملح | A om. ووهران | P ووهران 8 • P تانيت 7 • A ور I وارو P وآرو  
• A I<sup>na</sup> جزيرة: ساحل 11 post • G I, om. A بر | P المرية 10 • om. cett.  
• G I A وبه | O I A • G وعليها | A البرية | البربر 14 • G I A من كل ربيع 13  
• P<sup>na</sup>, om. بلاد | P النسيبة 18 • codd. دهقنة 17 • A والمراكب | O I A  
• I وازلفن PG. وازلفن | P تنس 19 • P I حماد | G



متصلة وبني وازلفن قرية كبيرة لها كروم وجنات ذوات سوان يزرعون عليها البصل والشهدانج والحناء والكمون ولها كروم كثيرة ومعظمها على نهر شلف ومن تنس إلى شلف مرحلتان.

65 ومن بني وازلفن إلى الخضراء مرحلة وهي مدينة صغيرة حصينة على نهر صغير عليه عمارات متصلة وكروم وبها من السفرجل كل بديع ولها 5 سوق وحمام وسوقها يجتمع إليه أهل تلك الناحية.

66 ومن الخضراء إلى مدينة مليانة مرحلة وهي مدينة قديمة البناء حسنة البقعة كريمة المزارع ولها نهر يسقي أكثر حدائقها وجناتها وجاني مزارعها ولها أرحاء بنهرها المذكور ولأقاليمها حظ من سقي نهر شلف وعلى ثلاثة أيام منها وفي جنوبها الجبل المسمى بجبل وانشرس يسكنه قبائل من البربر 10 منها مكناسة وحرسون وأوربة وبني أبي خليل وكتامة ومطماطة وبني مليت وبني وارنجان وبني أبي خليفة ويصلتان وزولات وبني واتمشوس وزواوة ونزار ومطفرة ووارترين وبني أبي بلال وايزكروا وبني أبي حكيم وهوارة وطول هذا الجبل أربعة أيام وينتهي طرف هذا الجبل إلى قرب تاهرت.

67 ومن مدينة مليانة إلى كزنابة مرحلة وهو حصن أزلي له مزارع وأسواق 15 وهو على نهر شلف وله سوق يوم الجمعة يقصده بشر كثير.

#### P, G, I, A

• IA إليها || إليه 6 • A والسهرايح G والشهرانج 2 • G اوازلفن | A وهو [وبنو 1 بنهرها 9 • GI مزارعها وحدائقها وجناتها 8 • IA أزلية: البيا post | IA ومليانه [وهي 7 | A وانشرس | IA om. | عجل | A في [وفي | A أمبال أيام 10 • cett. على نهرها: P om. وبني أبي خليل | A وأوربة G وأوربة P وأوربة | IA وحرشون 11 • G البرابر | IA واربعان P وارنجان 12 • A مليت P مليت | IA حليل [خليل | A بني أبي | G واتمشوس G تمرس | IA وصولات G وزولات P وزولات | PI ويصلتان | A بني أبي | IA ومطفوره G ومطفوره [ومطفرة | A ونزار G ونزاره [ونزار 13 • A وزواوة I بنهرت [تاهرت 14 • A بني bis أبي | A ووارترين I ووارترين G وأورتوين P وأورتوين وله سوق له يوم GA: وله سوق يوم الجمعة 16 • A كزنابة GI كزنابة P كزنابة 15 • A I وله سوق يوم في الجمعة P في الجمعة



68 ومن سوق كزناية إلى قرية ريفية مرحلة ولهذه القرية أرض متسعة وحروث ممتدة وفواكه وبساتين ولها سوق صالحة تقصد في يوم معلوم في كل جمعة يباع بها ويشترى ويقضى منها حوائج وهذه القرية المذكورة مياه كثيرة وعيون مطردة ومنها إلى ماورغة مرحلة وهي قرية حسنة لكنها لطيفة القدر وبها زراعات وخصب ومياه جارية ومنها إلى اشير زيري مرحلتان 5 وهو حصن حسن البقعة كثير المنافع وله سوق يوم معروف يجلب إليه كل لطيفة ويباع به كل طريفة ومنه إلى تامزكية مرحلة.

69 ثم إلى المسيلة مرحلتان وهي مستحدثة استحدثها علي بن الأندلسي في ولاية إدريس بن عبد الله بن الحسن بن الحسن بن علي بن أبي طالب وهي عامرة في بسيط من الأرض ولها مزارع ممتدة أكثر مما يحتاج إليه ولأهلها 10 سوائم خيل وأغنام وأبقار وجنات وعيون وفواكه وبقول ولحوم ومزارع قطن وقمح وشعير ويسكنها من البربر بنو برزال ونداج وهوارة وصدراة ومزاة وهذه المدينة أيضا عامرة بالناس والتجار وهي على نهر فيه ماء كثير مستنبط على وجه الأرض وليس بالعميق وهو عذب وفيه سمك صغير فيه طرق حمر حسنة ولم ير في بلاد الأرض المعمورة سمك على 15 صفته وأهل المسيلة يفتخرون به ويكون مقدار هذا السمك من شبر إلى ما دونه وربما اصطيد منه الشيء الكثير فاحتمل إلى قلعة بني حماد وبينهما اثنا عشر ميلا.

## P, G, I, A

I. بقصد في يوم كل جمعة G. يقصد في كل جمعة [تقصد] جمعة 2. A. كزناية P. كزناية 1  
تامزكية 7. I. وبها مياه [ومياه] 5. A. ماورغة P.I. ماورغة 4. A. بقصد في كل يوم جمعة  
post | G. الحسين alt.: الحسن 9. IA. أعني المسيلة وهي post 8. G. تامزكية P.  
A. | خيل وأبقار post | G. حبل [خيل] 11. A. وأكثر 10. A. رضي الله عنه : أبي طالب  
I. ووزراح G. ووزراح P. ونداج | P. برزال | A. بني [بنو] 12. IA. ولحم | G. وجنت  
بالتيق 14. P. وصدراة | GA. وهوارة P.I. وهوارة | De Goeje ونداج A. ووزراح  
G. دون ذلك [دونه] 17. A. بالسمك G.



ومدينة القلعة من أكبر البلاد قطرا وأكثرها خلقا وأغزرها خيرا 70  
وأوسعها أموالا وأحسنها قصورا ومساكن وأعمها فواكه وخصبا وحنطتها  
رخيصة ولحومها طيبة سميّة وهي في سند جبل سامي العلو صعب الارتقاء  
وقد استدار سورها بجميع الجبل ويسمى تاقربست وأعلى هذا الجبل متصل  
بسيط من الأرض ومنه ملكت القلعة وبهذه المدينة عقارب كثيرة سود 3  
تقتل في الحال وأهل القلعة يتحرزون منها ويتحصنون من ضررها ويشربون  
لها نبات الفوليون الحراني ويزعمون أنه ينفع شرب درهمين منه لعام كامل  
فلا يصيب شاربها شيء من ألم تلك العقارب وهذا عندهم مشهور وقد أخبر  
بذلك من يوثق به في وقتنا هذا وحكى عن هذه الحشيشة أنه شربها وقد  
لسبته العقرب فسكن الوجع مسرعا ثم إنه لسبته العقارب في سائر العام ثلاث 10  
مرات فما وجد لذلك اللبب ألما وهذا النبات يبلى القلعة كثير.

والطريق من مدينة تلمسان إلى مدينة المسيلة من تلمسان إلى مدينة تاهرت 71  
أربع مراحل تخرج من تلمسان إلى تادرة وهي قرية في حضيض جبل فيها  
عين ماء خراة مرحلة ومنها إلى قرية ندادى مرحلة وهي قرية صغيرة في  
فحص أفصح بها بئران ماؤهما معين ومنها إلى مدينة تاهرت مرحلتان. 15  
وبين مدينة تاهرت والبحر أربع مراحل ومدينة تاهرت كانت فيما سلف 72  
من الزمان مدينتين كبيرتين إحداهما قديمة والأخرى محدثة والقديمة من هاتين  
المدينتين ذات سور وهي على قنة جبل قليل العلو وبها ناس وجبل من

## P, G, I, A

- A om. منها ويتحصنون 6 • IA القلعة [المدينة] | A ملكة [ملك] 5 • A وحنطة 2  
• IA بيلاد | A om. اللبب | A ولد [وجد] 11 • A يشربها 9 • G واحد [كامل] 7  
P, ندادى 14 • A مادرة, I, مادرة, P, تادرة 13 • A om. من تلمسان إلى مدينة تاهرت 12  
A ومن [وبين] 16 • A تهرت, I, تاهرت, P, تاهرت | A أفصح [أفصح] 15 • A ندادى  
A كبيرة: إحداهما 17 post • A om. والبحر | bis A بتهرت



- البرابر ولحم تجارات وبضائع وأسواق عامرة وبأرضها مزارع وضياع حجة  
وبها من نتاج البراذين والحيل كل حسن وأما البقر والغنم بها فكثيرة جدا  
وكذلك العسل والسمن وسائر غلاتها كثيرة مباركة وبمدينة تاهرت مياه  
متدفقة وعيون جارية تدخل أكثر ديارهم ويتصرفون بها ولحم على هذه المياه  
بساتين وأشجار تحمل ضروبا من الفواكه الحسنة وبالجملة إنها بقعة حسنة. 5
- 73 ومن تاهرت إلى قرية اعبر مرحلة وهي قرية صغيرة على نهر صغير  
ومنها إلى قرية دارست مرحلة وهي قرية صغيرة جدا وزراعتها كثيرة  
ومواشها عامة ومنها إلى مدينة ماما مرحلتان وهي مدينة صغيرة لها سور من  
تراب وأكثره طوب ولها بما استدار بسورها خندق محفور ولها واد عذب  
عليه مزارع وغلات وإصابتها في الحنطة كثيرة ومن مدينة ماما إلى قرية ابن 10  
مجير مرحلة وهي قرية كبيرة كثيرة الزروع عذبة المياه وشربهم من العيون  
وسكانها زناتة ومنها إلى اشير زيري التي قدما ذكرها مرحلة ومن اشير  
زيري إلى قرية سطيت مرحلة وبها عين ماء جارية ومنها إلى قرية هان في  
فحص رمل مرحلة وإليها مياه عيون وهي الآن خراب ومنها إلى المسيلة  
مرحلة.
- 15
- 74 وبين مدينة تلمسان وتاهرت يسكن بنو مرين وورتنغير وزير وورتنيد

## P, G, I, A

A تيهرت 3 • IA فكثيرة بها | om. G بها | A جنس [حسن] | G البراذين 2  
أعبّر | A تيهرت P تاهرت 6 • A وتعل 5 • IA وهم ينصرفون 4 • A ماء متدفقة (sic)  
وزراعتها | om. G جدا | P دارست 7 • om. GA وهي — دارست مرحلة | I أعبّر P  
مجير 11 • A مدينة [تري] 10 • IA ومدينة ملما [وهي مدينة] | I ملما P ماما 8 • G  
| I زري om. P. 13 • PI زيري GA زيري 12 • A الزرع | A مجير G  
P وورتنغير 16 • G IA وبها [وإليها] 14 • De Goeje هاز codd.: هان | P سطيت  
ورتنيل I وورتنيل G وورتنيل P وورتنيد | A وورمر I وورتنيل [وزير] | A وبطنير G وبطنير  
A .



وماني واومانوا وسنجاسة وغمرة ويلومان وورماكسين وتجين وورشفان  
ومغراوة وبنو راشد وتمطلاس ومنان وزقارة وتيمنى وكل هذه القبائل  
بطون زناتة وهم أصحاب هذه الفصوص وهم قوم رحالة طواغن يتتبعون  
من مكان إلى مكان غيره لاكنهم متحضرون وأكثر زناتة فرسان يركبون  
الحبل ولهم عادة لا تؤمن ولهم معرفة بارعة وحذق وكياسة ويد جيدة في  
علم الكنف ولا يدرى أن أحدا من الأمم أعلم بعلم الكنف من زناتة وهم  
منسوبون إلى جانا وهو أبو زناتة كلها وهو جانا ابن ضريس وضريس هو  
جالوت الذي قتله داود عليه السلام وضريس ابن لوى بن نفجاء ونفجاء  
هو أبو نفزاوة كلها ونفجاء ابن لوى الأكبر بن برا بن قيس بن الياس  
بن مضر وزناتة في أول نسبهم عرب صرح وإنما تبرروا بالمجاورة والمخالفة  
للبرابر من المصاميد.

- 75 ولترجع الآن إلى ذكر مدينة وهران فنقول إن «من» مدينة وهران  
السابق ذكرها إلى مدينة تنس مجريان وهي من الأميال مائتا ميل وأربعة  
أميال ومن مدينة تنس إلى برشك على الساحل ستة وستون ميلا ومن مدينة  
تنس إلى مدينة مليانة في البر مرحلتان وبين مليانة وتاهرت ثلاث مراحل.  
76 ومدينة برشك مدينة صغيرة على تل وعليها سور تراب وهي على ضفة  
البحر وشرب أهلها من عيون وماؤها عذب وافتتحها الملك المعظم رجار

## P, G, I, A

P. وورماكسين | IA وعموه, G. وغمرة, P. وغمرة | P. وسنجاسة | G. وبای [ومان] 1  
A. وورشفان, PI. وورشفان | A. ولحين, P. وتجين | IA. وورماكسين, G. وورماكسين  
P. وتيمنى | codd. ورقارة | A. ومنازل [ومنان] | A. وتمطلاس, G. وبیطلاس | P. راشد 2  
A. متحذرون : متحضرون post 4 . G. ومنها [وم] 3 . A. وسى, I. وينى, G. وينى  
A. فكلها وكفيا وابن 9 . GA. وهو [ونفجاء] هو 8 . GIA. من زناتة بعلم الكنف 6  
De من 12 . A. om. صرح | A. نسبهم 10 . IA. برّ, PG. برّا | A. لوى, P. لوى  
G. om. المعظم | G. وشراب 17 . IA. سنة وللاتون 14 . IA. ذكرها منها 13 . Goeje



- في سنة (-) وخمس مائة وبها فواكه وجبل مزارع وحنطة كثيرة وشعير. 77  
ومنها إلى شرشال عشرون ميلا ويصل بينهما جبل منيع يسكنه قبيلة من  
البربر تسمى ربيعة ومدينة شرشال صغيرة القدر لآكلتها متحضرة وبها مياه  
جارية وآبار معينة عذبة وبها فواكه حسنة كثيرة وسفرجل كبير الجرم ذو  
أعناق كأعناق القرع الصغار وهو من الطرائف غريب في ذاته وبها كروم 5  
وبعض شجر تين وما دار بها بادية لأهلها مواش وأغنام كثيرة والنحل  
عندهم كثير والعسل بها ممكن وأكثر أموالهم الماشية ولهم من زراعة الحنطة  
والشعير ما يزيد على الحاجة.
- ومن شرشال إلى الجزائر لبني مزغنا سبعون ميلا ومدينة الجزائر على 78  
ضفة البحر وشرب أهلها من عيون على البحر عذبة ومن آبار وهي عامرة 10  
آهلة وتجاراتها مربحة وأسواقها قائمة وصناعاتها نافقة ولها بادية كبيرة وجبال  
فيها قبائل من البربر وزراعتهم الحنطة والشعير وأكثر أموالهم المواشي من  
البقر والغنم ويتخذون النحل كثيرا فلذلك العسل والسمن كثير في بلادهم  
وربما يتجهرون بها إلى سائر البلاد والأقطار المجاورة لهم والمتباعدة عنهم  
وأهلها قبائل ولهم حرمة مانعة. 15
- ومن الجزائر إلى تامدغوس شرقا ثمانية عشر ميلا وتامدغوس مرسى 79  
حسن عليه مدينة صغيرة خراب وأكثر سورها قد تهدم وقل أهلها وبها  
بقايا بناء قديم وهياكل وأصنام حجارة ويذكر أنها كانت من أعظم البلاد  
كبيرا وأوسعها قطرا.

P, G, I, A

om. بها 7 . PGA والنخل I: والنحل 6 . A وتسمى 3 . . وفضل G. وصل 2 .  
A . pr. om. من 12 . A قائمة [نافقة] | A وتجارتها 11 . GA جزائر بني 9 . A  
om. IA . لهم 14 . GIA في بلادهم كثير | G الكثير | GI النخل 13 . G وزراعتهم  
A . وأوسعها [وأوسعها] | om. G . كبرا 19 . P وتامدغوس | I تامدغوس P تامدغوس 16



80 . ومن تامدفوس إلى مرسى الدجاج عشرون ميلا ومدينة مرسى الدجاج كبيرة القطر لها حصن دائر بها وبشرها قليل وربما فر عنها أكثر أهلها في زمن الصيف ومدة السفر خوفا من قصد الأساطيل إليها ولها مرسى مأمون ولها أرض ممتدة وزراعات متصلة وإصابة أهلها في زروعهم واسعة وحظنهم مباركة وسائر الفواكه واللحوم بها كثيرة وتباع بالثمن اليسير والطين خاصة 5 يحمل منها شرائح طوبا ومنثورا إلى سائر الأقطار وأقاصي المدائن والأمصار وهي بذلك مشهورة.

81 . ومن مدينة مرسى الدجاج إلى مدينة تدلس أربعة وعشرون ميلا وهي على شرف متحصنة لها سور حصين وديار ومنتزهات وبها من رخص الفواكه والأسعار والمطاعم والمشارب ما ليس يوجد بغيرها مثله وبها الغنم والبقر 10 موجودة كثيرا وتباع جملتها بالأثمان اليسيرة ويخرج من أرضها إلى كثير من الآفاق.

82 . ومن تدلس إلى مدينة بجاية في البر سبعون ميلا وفي البحر تسعون ميلا ومدينة بجاية على البحر لاكنها على جرف حجر ولها من جهة الشمال جبل يسمى مسيون وهو جبل سامي العلو صعب المرتقى وفي أكنافه جبل من 15 النبات المنتفع به في صناعة الطب مثل شجر الحوض والسقولوفندوريون والبرباريس والقنطوريون الكبير والرزاوند والقسطون والإفستين أيضا وغير ذلك من الحشائش وفي هذا الجبل كثير من العقارب صفر الألوان لاكن

## P, G, I, A

A . زرعهم 4 . G دائرها [دائرها] 2 . A bis الزجاج | I تامدفوس P, تامدفوس 1  
PG, بيع 11 . I تدلس P, تدلس | A الزجاج 8 . A طوبا 6 . P تباع [وتباع] 5  
امينيون [ميون] 15 . G سيعون [سمون] | om. P وفي البحر سمون ميلا 13 . I وبيع  
IA والبرباريس 17 . I الصليب | A الصناعات الطبية | P المستنقع | A النباتات 16 . A  
om. GIA أيضا | IA والزراوند PG, والزراوند



ضررها قليل ومدينة بجاية في وقتنا هذا مدينة الغرب الأوسط وعين بلاد  
 بني حماد والسفن إليها مقلعة وبها القوافل منحة والامتنعة إليها برا وبحرا  
 مجلوبة والبضائع بها نافقة وأهلها مياسير تجار وبها من الصناعات والصناع  
 ما ليس بكثير من البلاد وأهلها يجالسون تجار المغرب الأقصى وتجار الصحراء  
 وتجار المشرق وبها تحمل الشدود وتباع البضائع بالأموال المقنطرة ولها بواد  
 ومزارع والحنطة والشعير بها موجودان كثيران والتين وسائر الفواكه منها  
 ما يكفي لكثير من البلاد وبها دار صناعة لإنشاء الأساطيل والمراكب والسفن  
 والحرايب لأن الخشب في جبالها وأوديتها كثير موجود ويجلب إليها من أقاليمها  
 الزيت البالغ الجودة والقطران وبها معادن الحديد الطيب موجودة ويمكن  
 10 وبها من الصناعات كل غربية ولطيفة وعلى بعد ميل منها نهر يأتيها من جهة  
 المغرب من نحو جبل جرجرة وهو نهر عظيم يجاز عند فم البحر بالمراكب  
 وكلما بعد عن البحر كان ماؤه قليلا ويجوز من شاء في كل موضع منه.  
 ومدينة بجاية قطب لكثير من البلاد وذلك أن من بجاية إلى اتكيجان يوم  
 83 وبعض يوم ومن بجاية إلى بلزمة مرحلتان وبعض ومن بجاية إلى سطيف  
 يومان وبين بجاية وباغاية ثمانية أيام وبين بجاية وقلعة بشر خمسة أيام وهي  
 15 من عمالة بسكرة وبين بجاية وتيفاش ست مراحل وبين بجاية وقالة ثمانية  
 مراحل وبين بجاية وتبسة ستة أيام وبين دور مدين وبجاية إحدى عشرة  
 مرحلة وبين بجاية والقصرين ستة أيام وبين بجاية وطبنة سبع مراحل.

## P, G, I, A

تجار 3 . IA والصلح إليها: وبحرا post | IA والأفسار [والأمتة] | A عطة 2  
 بها منها A: om. P, منها IA وكثير من سائر [وسائر] | om. IA كثيران 6 . IA مياسير  
 يأتي إليها 10 . A الزيت [الزيت] 9 . om. A موجود | GIA أوديتها وجبالها 8 . GI  
 ارجان P, اتكيجان 13 . IA ويجوزة 12 . G بسدة [المراكب] | PI جرجرة 11 . A  
 وباغاته G, وباغية 15 . A تلزمة [بلزمة] 14 . De Goeje ابكسان, ارجان s, ارجان GI  
 | PI دور | A وسه I, وسه P, وتبسة 17 . P بسكرة 16 . A اشير [بشر] | A  
 G مدين P, مدين



- 84 وأما مدينة بجاية في ذاتها فإنها عمرت بخراب القلعة التي بناها حماد بن بلقين وهي التي تنسب دولة بني حماد إليها والقلعة كانت في وقتها وقبل عمارة بجاية دار الملك لبني حماد وفيها كانت ذخائرهم مدخرة وجميع أموالهم مخزنة ودار أسلحتهم والخنطة تختزن بها فتبقى العام والعامين لا يدخلها الفساد ولا يعتريها تغيير وبها من الفواكه المأكولة والنعم المتخبة ما 5 يلحقه الإنسان بالثمن اليسير ولحومها كثيرة وبلادها وجميع ما يتضاف إليها تصلح فيها السوائم والدواب لأنها بلاد زرع وخصب وفلاحتهم إذا كثرت أغتت وإذا قلت كفت فأهلها أبد الدهر شباع وأحوالهم صالحة وقد ذكرنا حالها وصفها في ذات بنائها فيما تقدم لنا وهي متعلقة بجبل عظيم مطل عليها وقد احتوى سورها المبني على جميع الجبل المذكور طولا وعرضا وأمامها في 10 جهة الجنوب أرض سهلة منصلة الانفراج لا يرى الناظر فيها جبلا عاليا ولا شرقا مطلا إلا على بعد منها وعلى مسير أربع مراحل يرى جبلا لا تبين. وعلى اثني عشر ميلا منها المسيلة التي تقدم ذكرها غربا والمسيلة في 85 أرض طينة وفي جهة المغرب من مدينة القلعة ومن القلعة أيضا في جهة المشرق مدينة محدثة تسمى الغدير وبينها وبين القلعة ثمانية أميال والغدير 15 مدينة حسنة وأهلها بدو ولهم مزارع وأرضون مباركة والحراث بها قائم الذات والإصابة في زروعها موجودة والبركات في معاملاتهم كثيرة وبين المسيلة والغدير ثمانية عشر ميلا.

P, G, I, A

تغير 5 • 1 دارا الملك بني 3 • G بنى | IA om. التي | A بلقين P, بليكين | بلقين 2  
وصفتها 9 • G فيه | فيها 7 • A بالثمن الرخيص اليسير | G الأئس | الإنسان 6 • GIA  
bis P • السيلة 13 • G تبين | G مطلا 12 • A من | في 10 • GIA وصفة | في ذات  
وفي جهة المشرق من مدينة القلعة [ومن القلعة - المشرق | A الغرب | PGI طينة: A طينة 14  
| ميلا 18 • G زرعها 17 • IA ومدينة الغدير | والغدير P والغدير 15 • IA (A الشرق)  
• G مرحلة



86 والطريق من مدينة بجاية إلى القلعة تخرج من بجاية إلى المضيق إلى سوق الأحد إلى وادي رمت إلى حصن تاكلات وبه المنزل وحصن تاكلات حصن منيع وهو على شرف مظل على وادي بجاية وبه سوق دائمة وبه فواكه ولحوم كثيرة رخيصة وبحصن تاكلات قصور حسان وبساتين وجنات ليحي ابن العزيز.

5

87 ومن حصن تاكلات إلى تادرفت إلى سوق الخميس إلى حصن بكر وبه المنزل وحصن بكر حصن حصين على مراعى ممتدة والوادي الكبير يجري مع أصلها ويجنوبها وفيه سوق وبيع وشراء ومن حصن بكر إلى حصن وارفو ويسمى أيضا رافو إلى القصر وهو أيضا قرية وهناك ترك وادي بجاية غربا وتغر في جهة الجنوب إلى حصن الحديد مرحلة إلى الشعراء إلى قبور 10 بني تراکش إلى تاورت وهي قرية كبيرة عامرة على نهر ملح وبها المنزل وشرب أهلها من عيون محفرة بطن واد يأتيها من جهة المشرق وهذا الوادي لا ماء به.

88 ومن تاورت إلى الباب وهي جبال يخترق بينها الوادي الملح وهناك مضيق وموضع مخيف وإلى هاهنا تصل غارات العرب وضررها ومنه إلى 15 السقائف وهو حصن.

89 ثم إلى حصن الناظور إلى سوق الخميس وبه المنزل وهذه الأرض كلها تجولها العرب وتضر بأهلها وسوق الخميس حصن في أعلى جبل

P, G, I, A

تاكلات | I رمت G وهب P رمت | om. A إلى وادي رمت 2 . PI المضيق 1  
تاكلات 4 . om. GIA وهو 3 . GIA وهو P: وحصن تاكلات | P وبها A تاكلات  
A مزارع | مزاع 7 . P وبها | A تادرفت I تادرفت G تادرفت P تادرفت 6 . A تاكلات  
G بيع | بيع 8 . IA ويجنوبه P: ويجنوبها | IA أنه 8 . A يخرج | يجري  
GIA قصور | قبور 10 . om. GIA جهة 10 . I رافو G وارفو P رافو 9 . P وارفو  
تاورت 14 . A بنا فيه | ماء به 13 . P تاورت | A تراکش I تراکش P تراکش 11  
P تاورت 17 . om. A وبه 17 . G تاورت



وبه مياه جاررية ولا تقدر العرب عليه لمنعته وبه من المزارع والمنافع قليل.

90 ومنه إلى الطماسة وهو فحوص في أعلى جبل ومنه إلى سوق الاثنين وبه المنزل وهو قصر حصين والعرب محدة بأرضه وفيه رجال يحرسونه مع سائر أهله.

5 ومنه إلى حصن تافلكايت وهو حصن إلى تازكا وهو حصن صغير ومنه إلى قصر عطية وهو حصن على أعلى جبل ثم إلى حصن إلى حصن إلى حصن القلعة مرحلة وجميع هذه الحصون أهلها مع العرب في مهادة وربما أضر بعضهم ببعض غير أن أيدي الأجناد فيها مقبوضة وأيدي العرب مطلقة في الإضرار وموجب ذلك أن العرب لها دية مقتولها وليس عليها دية فيمن 10 تقتل.

92 ومن المسيلة إلى طينة مرحلتان وطينة مدينة الزاب وهي مدينة حسنة كثيرة المياه والبساتين والزرع والقطن والخططة والشعير وعليها سور من تراب وأهلها أخلاط وبها صنائع وتجارات وأموال لأهلها متصرفة في ضروب من التجارات والتمر بها كثير وكذلك سائر القواكه.

15 93 وتخرج من المسيلة إلى مقرة مرحلة وهي مدينة صغيرة وبها مزارع وجيوب وأهلها يزرعون الكتان وهو عندهم كثير ومن مقرة إلى طينة مرحلة وبين طينة ومدينة بجاية ست مراحل وكذلك من طينة إلى باغاي أربع مراحل.

94 ومن طينة شرقا إلى دار ملول مرحلة كبيرة وكانت فيما سلف من 20

P, G, I, A

تفلكايت 6 . I الضامة P الطماسة 3 . om. G . وبه مياه — وهو فحوص في أعلى جبل 1  
ثم إلى حصن إلى حصن إلى حصن إلى حصن 7 . A تافلكايت I تفلكايت G تافلكايت P  
باغاي P I باغاي 18 . codd. لأهلها وإهلها 14 . I, om. A . ثم إلى حصن إلى حصن  
P I ملول 20 . A باغاي



- الدهر مدينة عامرة وأسواقها قائمة ولها مزارع وغللات جمة وفيها حصن مطلق فيه مرصد من البلد ينظر إلى مجال العرب في بلادهم ويتطلع منه إلى ما بعد من الأرض وشربهم من ماء عيون بها جارية وبين دار ملول ونقاوس ثلاث مراحل وجبل اوراس منها على مرحلة وزائد وكذلك من دار ملول إلى القلعة ثلاث مراحل وجبل اوراس قطعة يقال إنها متصلة من جبل درن 5 المغرب وهو كاللام عني الأطراف وطوله نحو من اثني عشر يوما ومياهه كثيرة وعماراته متصلة وفي أهله نخوة وتسلط على من جاورهم من الناس. ومن مدينة طبة إلى مدينة نقاوس مرحلتان ومدينة نقاوس مدينة صغيرة كثيرة الشجر والبساتين وأكثر فواكهها الجوز ومنها يتجهز به إلى ما جاورها من الأقطار وفيها سوق قائمة ومعايش كثيرة ومن نقاوس إلى المسيلة أربع 10 مراحل وقيل ثلاث ومن مدينة نقاوس أيضا إلى حصن بكرة مرحلتان وهو حصن منيع في كدبة تراب عال وبه سوق وعمارة وبه أيضا من التمر كل غريبة وطريقة.
- ومنه إلى حصن بادس وهو في أسفل طرف جبل اوراس ثلاث مراحل 96 وهو حسن عامر بأهله والعرب تملك أرضه وتمنع أهله من الخروج عنه إلا 15 بمقارة رجل منهم ومنه إلى مدينة المسيلة أربعة أميال.

## P, G, I, A

- 1A العرب (A) العرب) منه ويتطلع [العرب في بلادهم ويتطلع | G الغرب [العرب 2 وجبل اوراس 4 • P نقاوس ثلاث مراحل | G دار ملول P دار ملول | 1A الأرض 3 ملول | P منها :مرحلة post | G اوراس P اوراس | om. 1A منها — ثلاث مراحل :المغرب post 6 • PI درن | 1A قطعة G om. | متصلة | om. 1A قطعة | P اوراس 5 • P • G ميلا [يوما | G وطولها | GIA عني | GIA وهي [وهو | 1A متصل به G متصلة به الجوز 9 • GIA صغيرة [مدينة صغيرة | P نقاوس | om. G ومدينة 8 • G وعمارة 7 • P المسيلة | GIA وبها [وفيها 10 • om. GA به | G يتجهز [يتجهز | om. A | 1A وعمارات 12 • A بكرة G بكرة PI بكرة | G ثلاث مراحل | A ثلاثة 11 | A نقوس I نقوس G مانوس P نقوس | om. G أيضا | GIA وفيه alt. وبه A أمه [أرضه | 1A أهل [بأهله 15 • om. 1A في



- 97 وفي الشرقي من مدينة قلعة بني حماد مدينة ميلة وهي على أربع مراحل منها ومدينة ميلة حسنة كثيرة الأشجار ممكنة الثمار وفواكهها كثيرة ومحاسنها ظاهرة ومياها غدقة وأهلها من أخلاط البرابر جملة والعرب تحكم بخارجها وكانت في طاعة يحيى بن العزيز صاحب بجاية.
- 98 ومنها في الشرق إلى مدينة قسنطينة الهاء ثمانية عشر ميلا ويصل بينهما جبل 5 والطريق به رمدينة القسنطينة عامرة وبها أسواق وتجار وأهلها مياسير ذوو أموال وأحوال واسعة ومعاملات للعرب وتشارك في الحرث والأدخار والحنطة تقيم بها في مطامرها مائة سنة لا تفسد والعسل بها كثير وكذلك السمن يتجهز به منها إلى سائر البلاد ومدينة القسنطينة على قطعة جبل منقطع مربع فيه بعض الاستدارة لا يتوصل إليه من مكان إلا من جهة باب في غربها 10 ليس بكثير السعة وهناك مقابر أهلها حيث يدفنون موتاهم ومع المقابر أيضا بناء قائم من بناء الروم الأول وبه قصر قد تهدم كله إلا قليلا منه وبه دار ملعب من بناء الروم شبيه بملعب ثرمة من بلاد صقلية.
- 99 وهذه المدينة أعني القسنطينة يحيط بها الوادي من جميع جهاتها كالعقد مستديرا بها وليس للمدينة من داخلها سور يعلو أكثر من نصف قامة إلا 15 من جهة باب ميلة وللمدينة بابان باب ميلة في الغرب وباب القنطرة في الشرق وهذه القنطرة من أعجب البناءات لأن علوها يشف على مائة ذراع بالذراع الرشاشي وهي من بناء الروم قسي عليا على قسي سفلي وعددها في سعة الوادي

P, G, I, A

• 1A فواكهها [فواكهها] A ميلة 2 • A ميلة [ميلة] alt. om. 1A مدينة | 1A الشرق 1  
 أوصل | G الهوى | 1A مدينة 5 • G عبد العزيز 4 • A البربر | A عذبة [غدة] 3  
 إليها | إليه 10 • G om. منها 9 • 1A أحوال وأموال 7 • G ذو 6 • A وفصل G, ويفصل  
 المقابر | P وفيها [حيث] PG مقابر | A بكبير [بكثير] 11 • om. A في | De Goeje  
 ثرمة I, ثرمة G, ثرمة P, ثرمة 13 • A وهو [منه] | codd. قليل | A قديم [قائم] 12 • PG  
 [عليا]—وعدها 18 • 1A om. إلا من جهة باب ميلة 15 • A يحيط | A قسنطينة 14 • A  
 • 1A عليها قسي عددها



- خمس والماء يدخل على ثلاث منها مما يلي جانب الغرب وهي كما وصفناها  
 قوس على قوس والقوس الأولى يجري بها الماء أسفل الوادي والقوس  
 الأخرى فوقها وعلى ظهرها المشي والجواز إلى البر الثاني وبقي القوسين  
 اللتين من جهة المدينة فإنما هما مفردتان على الجبل وبين القوس والقوس أرجل  
 تدفع مضرة الماء ومصادرة الماء عند حمله بسيوله وعلى رقاب الأرجل قسي 5  
 فارغة كالبنات صفار فربما زاد الماء في بعض الأوقات عند سيله فعلا  
 الأرجل ومر في تلك الفرجات وهي من أعجب ما رأيناه من البناء.
- 100 وليس في المدينة كلها دار كبيرة ولا صغيرة إلا وعتبة بابها حجر  
 واحد وكذلك جميع عضادات الأبواب فنما ما يكون من حجرين ومنها ما  
 يكون من أربعة أحجار وبنائها من التراب وأرضها كلها حجر صلد وفي 10  
 كل دار منها مطمورتان وثلاث وأربع منقورة في الحجر ولذلك تبقى بها  
 الحنطة لبرودتها واعتدال هوائها وواديها يأتي من جهة الجنوب فيحيط بها  
 من غربها ويمر شرقا مع دائر المدينة ويستدير في جهة الشمال ويمر مغربا  
 إلى أسفل الجبل ثم يسير شمالا إلى أن يصب في البحر في غربي وادي  
 سهر والقسنطينة من أحصن بلاد الله وهي مطلة على فحوص متصلة ولها 15  
 مزارع الحنطة والشعير ممتدة في جميع جهاتها ولها في داخل المدينة ومع  
 سورها مسقى يستقون منه ويتصرفون به عند أوقات الحصار لها بمن طرقها.  
 101 وبين القسنطينة وباغاي ثلاث مراحل وكذلك من القسنطينة إلى مدينة

## P, G, I, A

- PG | الذين | اللتين 4 . G الأول | P القوس | pr. والقوس 2 . A وصفنا | وصفناها 1  
 . A فعل 6 . A عن | عند | alt. om. G IA | الماء | A ترفع | تدفع 5 . codd. مفردتين  
 | من التراب 10 . IA عضادات جميع 9 . cett. رأي: P رأينا | PG I الفرجات: A الفرجات 7  
 . G IA . om. ويمر مغربا—شمالا 13 . G به | بها | A عيط | فيحيط 12 . IA بالتراب  
 . IA منه . nos: om. PG, G | به | A يسقون 17 . G مطلة | A مهر | مهر 15  
 . om. IA مدينة 18 .



- بجاية ستة أيام أربعة منها إلى جيجل ومن جيجل إلى بجاية خمسون ميلا وكذلك من القسنطينة إلى اربس خمس مراحل ومنها إلى بجاية أربع مراحل ومنها إلى قلعة بشر يومان ومنها إلى تيفاش يومان كبيران ومنها إلى قالة يومان كبيران ومنها إلى القصيرين ثلاثة أيام ومنها إلى دور مدين ستة أيام ومنها إلى مرسى القل يومان في أرض العرب. 5
- 102 والطريق من القسنطينة إلى بجاية من القسنطينة إلى النهر إلى فحص فارة إلى قرية بني خلف إلى حصن كلديس وكلديس حصن منيع جدا ومنه إلى القسنطينة عشرون ميلا وليس بينهما جبل ولا خندق وكلديس على جرف مطل على نهر القسنطينة.
- 103 ومن حصن كلديس إلى جبل سحاو ثمانية أميال وهو من أعظم الجبال علوا وأسماها ارتقاء وأصعبها مسلكا وعلى أعلاه حصن يسمى «-» ويصعد إلى أعلاه نحو من خمسة أميال ويسار في أعلاه أيضا نحو من ثلاثة أميال وهذا الجبل لا تتعداه العرب إلى غيره ولا تجوزه وينحدر منه إلى أسفل واد هناك يسمى وادي شال ويمر معه إلى سوق يوسف وهي قرية في سند جبل ممتنع السلوك اثني عشر ميلا وهو جبل تحترقه مياه عذبة. 15
- 104 ومنه إلى سوق بني زندوي وهو حصن في بسيط قليل الحصانة وهي سوق لها يوم في الجمعة وأهل تلك الناحية يقصدونها في ذلك اليوم وهذه القبيلة من البربر قوم يعمرن هذه الجهات ولهم منعة وتحصن وهم أهل

## P, G, I, A

مدين I, مرسى G, اربس P, اربس nos: 2 • A ومنها [ومن جيجل | pr. I جبل 1  
الغرب | العرب 5 • A دار | دور | A القصر | القصرين 4 • P تيفاش 3 • A خس | أربع | A  
وحصن | وكلديس | G كلديس 7 • IA فارة | فارة | bis codd. 6 • G القرب P,  
[ثلاثة 12 • IA om. ينى «-» 11 • P قلديس | كلديس 10 • G مظل 9 • GIA كلديس  
منيع 15 • G شرشال | A وهو واد يسمى يسمى 14 • G وتعدر | وتعدر 13 • IA أربعة  
pr. om. في 17 • A مزدوي I, يزندوي G, يزندوي P, زندوي 16 • codd. اثنا | IA  
• A وتحصن | وتحصن 18 • GA •



خلاف وقيام بعض على بعض والجبايات التي تلزمهم لا تؤخذ منهم إلا بعد نزل الخيل والرجال عليهم في تلك النواحي ومن عوائدهم التي هم عليها أن صغيرهم وكبيرهم لا يمشي من موضعه إلى موضع غيره إلا وهو شاكي السلاح بالسيف والرمح والدرقة الممطية.

- 105 ومن هذا الحصن إلى تالة وهو حصن خراب وبه المنزل ومنه إلى المغارة إلى ساحل البحر إلى مسجد بهلول إلى المزارع إلى مدينة جيجل وهي مدينة على ضفة البحر والبحر يحيط بها ولها ربض ولما ظفر بها أسطول الملك المعظم رجار ارتفع أهلها عن المدينة إلى جبل على بعد ميل منها وبنوا هناك مدينة حصينة فإذا كان زمن الشتاء سكنوا المرسى والساحل وإذا كان زمن الصيف ووقت سفر الأسطول نقلوا أمتعتهم وجملة بضائعهم إلى الحصن 10 الأعلى البعيد من البحر وبقي الرجال بالبسير من التجار في الضفة يتجرون وهي إلى الآن خراب مهذمة الديار مثلثة الأسوار ليس بها ساكن ولا بقربها قاطن وهي مدينة حسنة بها الألبان والسمن والعسل والزروع الكثيرة وبها الحوت الكثير العدد المتناهي في الطيب والقدر ومن مدينة جيجل إلى طرف مزغيطن إلى جزائر العافية إلى فج الزرور إلى حصن المنصورية على 15 البحر إلى متوسة وهي قرية عامرة وبها معادن الجص ومنها يحمل إلى بجاية وبينهما اثنا عشر ميلا وكذلك من جيجل إلى بجاية الناصرية خمسون ميلا.
- 106 ومدينة جيجل لها أيضا مرسى مرسى منها في جهة جنوبها وهو مرسى

## P, G, I, A

وجيجل مدينة [وهي مدينة 6 • P المغارة | A pr. om. | A ٥٤ I, ٤٦ G, ٤٦ P 5  
om. عن المدينة | G om. المعظم 8 • G om. أسطول | GA عيط | E 7 • IA منيرة  
A • A بالبر من التجار في ضفة [البسير - الضفة 11 • A هناك | GIA من المدينة | منها | GIA  
GI: مزغيطن 15 • GIA om. في 14 • GA بقربها | بقربها 13 • GA om. إلى 12  
G • متوسة [متوسة 16 • A الزرور, G الزرور, PI الزرور | A مرعيطن, P مرعيطن  
GIA منها | منها 18 • G الناصرية | الناصرية 17



وعر الدخول إليه صعب لا يدخل إلا بدليل حاذق وأما مرساها من جهة الشمال ويسمى مرسى الشعراء فهو ساكن الحركة كالحوض حسن الإرساء به لانه لا يحتمل الكثير من المراكب لصغره وهو رمل.

- 107 ومن جيجل إلى مدينة القل سبعون ميلا وهو آخر مدن هذا الجزء المرسوم والقل قرية عامرة وكانت في سالف الدهر مدينة صغيرة عامرة 5  
والآن هي مرسى وعليه عمارات والجبال تكفه من جهة البر ومن القل إلى مدينة القسنطينة مرحلتان جنوبا والطريق في أرض تغلبت العرب عليها.  
108 وعلى مقربة من مدينة بجاية إلى جهة الجنوب حصن سطيف وبينهما مرحلتان وحصن سطيف كبير القطر كثير الخلق كالمدينة وهو كثير المياه والشجرة المثمرة بضروب من الفواكه ومنها يحمل الجوز لكثرة بها إلى سائر 10  
الأقطار وهو بالغ الطيب حسن ويباع بها رخيصا وبين سطيف وقسنطينة أربع مراحل.

- 109 ويقرب سطيف جبل يسمى ايكجان وبه قبائل كتامة وبه حصن حصين ومقل منبع وكان قبل هذا من عمالة بني حماد ويتصل بطرفه من جهة الغرب جبل يسمى جلاوة وبينه وبين بجاية مرحلة ونصف 15  
110 وقبيلة كتامة تمتد عمارتها إلى أن تجاوز أرض القل وبؤنة وفيهم كرم وبذل طعام لمن قصدهم أو نزل بأحدهم وهم أكرم الرجال للأضياف حتى استهلوا مع ذلك بذل أولادهم للأضياف النازلين بهم ولا تتم عندهم

P, G, I, A

P. والقل 5. om. A. مدن 4. A. وهو 2. G. مرساها | om. A. إليه 1  
A. وهو | وحصن سطيف 9. om. A. وبينهما مرحلتان 8. G. تغلب | om. IA. مدينة 7  
P. وقسنطينة 11. A. لائر | إلى سائر | G. ومنه | ومنها | G. I A. الثمر: P. المثمرة 10  
G. جلاوة 15. G. قنبح | منبع 14. A. ايكجان, I. انكجان, P. انكجان, G. ايكجان 13  
1A. بهم | بأحدهم 17. A. بونه, I. وبونه, G. وبونه, P. وبؤنة | 1A. عماراتها 16. A.  
18. om. A. بذل | om. G. بهم.



- الكرامة البالغة إلا بميت أبنائهم من الأضياف ليلتقوا منهم الإرادة ولا ترى  
 كتابة بذلك عارا ولا ترجع عن ذلك البتة وقد أصابتهم الملوك بذلك وأبلغت  
 في نكاياتهم فما أقلعوا ولا امتنعوا عن عاداتهم في ذلك ولا تحولوا عن شيء  
 منه ولم يبق من كتابة في وقت تأليفنا لهذا الكتاب إلا نحو أربعة آلاف  
 رجل وكانوا قبل ذلك عددا كثيرا وقبائل وشعوبا وأعف قبائل كتابة  
 وأقلهم فعلا منهم لهذا العمل من كان في جهة سطيف لأنهم من القدم لا  
 يرون ذلك ولا يستجيزونه ولا يستحسنون فعل شيء من هذه المنكرات التي  
 تأتيا قبائل كتابة الساكنون بجهة القل وبأجلها المتصلة بأقاليم قسنطينة الهواء.  
 111 وبمقربة من قسنطينة حصن يسمى بلزمة وبينهما يومان وهو حصن لطيف  
 وفي أهله عزة ومنعة ولها ربح وسوق وبها آبار طيبة وماؤها أيضا غدق  
 10 وهو في وسط فحص أفجح وبنائه الحجارة الكبار القديمة ويذكر أهل تلك  
 الناحية أنه من أيام السيد المسيح وهذا السور يراه الراؤون من خارج عاليا  
 جدا والمدينة في ذاتها مردومة بالتراب والأحجار فإذا نظر الناظر إلى السور  
 من خارج رأى سورا كاملا وإذا دخل المدينة لم يجد لها سورا لأن أرض  
 الحصن مساو للشرقات وهي مردومة كما ذكرنا وهذا غريب في البناء.  
 15 112 وأما حصن بشر فهو قلعة عامرة من أعمال بسكرة وهو في ذاته حصن  
 جليل ومقل جميل وله عمارات هي الآن في أيدي العرب وبينها وبين بجاية  
 أربعة أيام وهي إلى قسنطينة أقرب وبينهما مرحلتان وقد ذكرنا من صفات  
 البلاد وغرائب البقاع مما تضمنه هذا الجزء ما فيه كفاية.

## P, G, I, A

أقلعوا | 1A نكاياتهم 3 . 1A وأصابتهم PG وقد أصابتهم 2 . A ليلقوا [يلتقوا] 1  
 جهة [جهة] 8 . om. A من القدم | PG الفن: 1A العمل | om. A منهم 6 . 1A انتقلوا  
 | قسنطينة P قسنطينة | 1A وأقاليمها وأجبالها G وأقاليمها وأجبالها [وبأجبالها] | GIA  
 من داخل [في ذاتها] | om. GIA جدا 13 . GI بالحجارة 11 . P قسنطينة 9 . G الهوى  
 [جبل] 17 . A وإلا [لأن] 14 . 1A السور رأى سورا كاملا من خارج [السور] - كاملا | A  
 A البلاد ما [البقاع] ما 19 . P القسنطينة 18 . 1A حقل



- 113 وبقي علينا أيضا أن نذكر سواحل البحر بهذا الجزء وأجوانه وجباله وعدد أمياله تقويرا وروسية إذ ليس يمكننا هاهنا ذكر سواحل هذا البحر على جملة لأنه منه ما يأتي في الأقليم الثالث ومنه ما يأتي في الإقليم الرابع فوجب لذلك أن نذكر منه ما تحصل في كل جزء من هذه الأجزاء المرسومة ونأتي بذلك كله على توال ونسق بحول الله وعونه.
- 5 . فن ذلك أن وهران من هذا الجزء على ضفة البحر الملح كما قدمنا ذكرها ومنها إلى طرف مشانة روسية خمسة وعشرون ميلا وعلى التقوير اثنان وثلاثون ميلا ومن طرف مشانة إلى مرسى ارزاو ثمانية عشر ميلا وهي قرية كبيرة تجلب إليها الخنطة فيسير بها التجار ويحملونها إلى كثير من البلاد ومنها إلى مستغانم على البحر مع الجون وهي مدينة صغيرة لها 10 أسواق وحمامات وجنات وبساتين ومياه كثيرة وسور على جبل مطل إلى ناحية الغرب وهذا الجون تقويره أربعة وثلاثون ميلا تقويرا وروسية أربعة وعشرون ميلا.
- 116 ومن مستغانم إلى حوض فروح تقويرا أربعة وعشرون ميلا وروسية خمسة عشر ميلا وهو مرسى حسن وعليه قرية عامرة وبلي حوض فروح في 15 البر مع الشرق مدينة مازونة على ستة أميال من البحر وهي مدينة بين أجبل وهي أسفل خندق ولها أنهار ومزارع وبساتين وأسواق عامرة ومساكن

P, G, I, A

على 3 . A الجزء البحر | GIA om. هاهنا 2 . A البحر الجزء | GIA om. أيضا 1  
تعال [وعونه] A التوالي اتوال ونسق 5 . I يحملتها ونذكر GA, يحملته لأنه P, جته لأن  
مشانة 8 . A om. ميلا | G om. روسية - مشانة 7 . GIA ذكرنا [قديمنا] ذكرها 6 . A  
تقويره - فروح (14) 12 . G مست غانم P, مستغانم 10 . A ازوار I, ارزاو, G, ارزاو | P  
De Goeje فروح I, فروح P, فروح | G مست غانم 14 . om. GI تقويرا | A om.  
De Goeje فروح I, فروح G, فروح P, فروح 15 . om. IA وروسية خة عشر ميلا  
De ومدينة مازونة على codd., وعلى [على] | مازونة GA, مازونه P, مازونة A الشرق 16  
PIA لها [ولها] 17 . Goeje



موتقة ولسوقها يوم معلوم يجتمع إليه أصناف من البربر بضروب من التواكه والألبان والسمن والعسل كثير بها وهي من أحسن البلاد صفة وأكثرها فواكه وخصبا.

117 ومن حوض فروج إلى طرف جوج وهو أنف خارج في البحر تقويرا أربعة وعشرون ميلا وفي البر اثنا عشر ميلا ومن هذا الطرف تأخذ جونا 5 إلى جهة الجنوب فمن هذا الطرف مع الجون إلى جزائر الحمام أربعة وعشرون ميلا تقويرا وثمانية عشر ميلا روسية ومن جزائر الحمام إلى مصب وادي شلف اثنان وعشرون ميلا ومنه إلى قلع الفراتين في وسط الجون اثنا عشر ميلا والقلوع جباة بيض ومن القلوع إلى مدينة تنس اثنا عشر ميلا مع الجون ومنها إلى طرف الجون ستة أميال فذلك من طرف جوج إلى طرف 10 الجون تقويرا ستة وستون ميلا وروسية أربعون ميلا.

118 ومن الطرف إلى مرسى امتكوا عشرة أميال ومن امتكوا طالعا في الجون إلى مرسى وقور تقويرا أربعون ميلا وروسية ثلاثون ميلا وهو مرسى ضيق يستر من الريح الشرقية ولا يستر من غيرها ووقور في آخر الجون. 119 ومن وقور إلى مدينة برشك عشرون ميلا وقد ذكرنا شرشال فيما تقدم وبين برشك وشرشال (عشرون ميلا) على البحر يتصل بينهما جبل كبير

#### P, G, I, A

PI. جوج: A: جوج | GIA فروج, P: فروج 4 . A: وخب 3 . A: مولقة [مولقة 1 إلى جزائر الحمام - 6 . A: جون جوج, I: جون (جونا) | I: تأخذ, GA: يأخذ 5 . G: جرج الفراتين, P (sed non bene leg.), الفراتين: G: الفراتين 8 . A: قصب [مص 7 . P: روسية I: ومن القلوع - اثنا عشر | om. IA: والقلوع جباة بيض | alt. I: ميلا 9 . A: المواسن, I: الجون 11 . I: جوج, P: جوج | A: فكذلك | IA: والقلوع جباة بيض : ستة أميال 10 post امتكوا [alt. امتكوا | bis I: امتكوا | om. A: مرسى - ومن | om. I: مرسى 12 . lac. A: . A: ووقور, G: ووقور, PI: ووقور 14 . I: وقور, G: وقور, P: وقور 13 . A: لسكر, G: عشرون ميلا 16 . GIA: برشك وشرشال [شرشال | I: برشك | G: ووقور [وقور 15 Goeje | om. GIA: بينهما .



منيع يسكنه قوم من البربر يسمون ربيعة ومن شرشال إلى طرف البطال وهو خارج في البحر اثنا عشر ميلا ويقابل هذا الطرف جزيرة صغيرة في البحر ومن طرف البنطال ابتداء جون هور وهذا الجزر يقطع روسية أربعين ميلا وتقديره ستون ميلا وهور قرية صغيرة في وسط الجون وعلى بعد من البحر وبها قوم صيادون للبحوت ومكانها أقصر لا يسقط فيه أحد ويتخلص منه 5 البتة.

120 ومنه آخر جون هور إلى جزائر بني مزغنا ثمانية عشر ميلا وقد ذكرناها فيما مضى من الذكر في صفات البلاد أولا ومنها إلى تامدفوس ثمانية عشر ميلا وهو مرسى وعليه عمارة ومزارع متصلة ومنه إلى مرسى الدجاج عشرون ميلا ومرسى الدجاج قد ذكرناه قبل هذا. 10

121 ومنه إلى طرف بني جناد وهو أنف يدخل البحر اثنا عشر ميلا ومن طرف بني جناد إلى مدينة تدلس اثنا عشر ميلا وقد ذكرناها قبل هذا.

122 ومن مدينة تدلس إلى طرف بني عبد الله أربعة وعشرون ميلا وتقديره وروسية عشرون ميلا ومن طرف بني عبد الله إلى جون زفون روسية عشرون ميلا وتقديره ثلاثون ميلا ومن زفون إلى الدهس الكبير تقديرا 15 ثلاثون ميلا وروسية خمسة وعشرون ميلا ومنه إلى الدهس الصغير ثمانية أميال ومن الدهس إلى طرف جرية خمسة أميال وهي مزارع كثيرة.

P, G, I, A

non leg. I | قرية صغيرة في 4 . PI هور 3 . om. A . ومن شرشال — صغيرة في البحر 1  
G, تامدفوس P, تامدفوس | om. GIA أولاً 8 . I مزغنا P, مزغنا 7 . A على [وعلى  
GIA . وقد [ومرسى الدجاج قد | A الرجاء (pr. الدجاج 10 . G عمارات 9 . I تامدفوس  
تدلس 13 . om. A . ومن طرف — اثنا عشر ميلا | om. A . بني | om. G . ومنه إلى — قبل هذا 11  
P, زفون 15 . A اصفون P, زفون [زفون 14 . om. G . تقديرا — عشرون ميلا | PI  
خسون [خسة وعشرون 16 . G الدهس semper P, الدهس | A اصفون I, زفون G, أزفون  
I جريته G, جريته P, جريته | I الدهس G, الدهس 17 . I الدهس | A



- 123 ومن طرف جربة إلى مدينة بجاية في البر ثمانية أميال وفي البحر اثنا عشر ميلا ومدينة بجاية في جون ينظر إلى الشرق ومن مدينة بجاية إلى متوسة اثنا عشر ميلا على التقوير وروسية ثمانية أميال ومن متوسة إلى المنصورية في وسط الجون على التقوير عشرة أميال ومن المنصورية إلى فج الزرور اثنا عشر ميلا ومنه إلى مزغيطن وهو طرف خارج في البحر أحد 5 عشر ميلا فن هذا الطرف إلى بجاية خمسة وأربعون ميلا.
- 124 ومن مزغيطن إلى مدينة جيجل خمسة أميال.
- 125 ومن متوسة إلى فج الزرور روسية خمسة وعشرون ميلا ومن فج الزرور إلى جيجل على التقوير عشرون ميلا.
- 126 ومن جيجل إلى وادي القصب عشرون ميلا وهناك مسقط واد يأتي من 10 ظهر ميلة مع الجنوب.
- 127 ومن وادي القصب إلى مرسى الزيتونة على التقوير ثلاثون ميلا وروسية عشرون ميلا ومرسى الزيتونة أول جبال الرحمان وهي جبال وجبأة عالية مشرقة على البحر ومنها إلى القل وبه ديار وناس ساكنون بها وهم الآن في أيام سفر الأسطول يرحلون إلى الجبال ولا يقون بها شيئا من آثارهم وإنما 15 يبقى بالقل في زمن الصيف الرجال فقط.
- 128 ومن القل إلى مرسى استورة عشرون ميلا.

## P, G, I, A

أومن | pr. A بجاية 2 • I بجاية GA بجاية | om. IA مدينة | GI جربه P جربة 1  
متوسة PA متوسة [alt. متوسة | A متوسة G متوسة P متوسة [pr. متوسة 3 • A وبين  
• I مزغيطن A (?) مزغيطن P مزغيطن | I الزرور PA الزرور 5 • I فج 4 • G  
I متوسة P متوسة 8 • A مزغيطن I مزغيطن G مزغيطن P مزغيطن 7 • I بجاية 6  
القصب 12 • PI القصب 10 • PI الزرور 9 • PI الزرور bis فج | A متوسة  
[ومنها إلى القل وبه 14 • A جبل [pr. جبال | I الزيتونة P الزيتونة 13 • PG الزيتون | PI  
بها | GIA يدحون [رحلون 15 • IA وفي زمن [بها - أيام | G ومنه إلى القل وبها P بها  
• IA به [بالق 16 • A أبنائهم [آثارهم | A به



129 ومن استورة إلى مرسى الروم ثلاثون ميلا تقويرا وروسية ثمانية عشر ميلا.

130 ومن مرسى الروم إلى تكوش ثمانية عشر ميلا وهي رابطة وبها قوم ساكنون ومنها إلى رأس الحمراء ثمانية عشر ميلا.

131 ومن رأس الحمراء إلى بونة في قاع الجون ستة أميال وسنذكر مدينة بونة فيما يأتي بعد هذا إن شاء الله فمن بناية إلى بونة روسية مائتا ميل «قد أتينا بما ذكرناه من وضع هذه البلاد بما فيه كفاية حسب الطاقة والحمد لله على ذلك كثيرا كما هو أهله ومستحقه.

نجز الجزء الأول من الإقليم الثالث والحمد لله ويتلوه الجزء الثاني منه إن شاء الله تعالى.

## P, G, I, A

A تكوس P تكوش 3 . P استورة | G ومن مرسى استوره [ومن استورة 1  
ما [pr. 7 . PIA بونه 6 . A فونه PI بونه G بونة 5 . G وبها رابطة وقوم  
نجز - 9 . A رب الملين om. I على ذلك - ومستحقه | om. G على ذلك 8 . GIA  
A وحده [تعال | A وهنا انقضى [نجز | om. GI الله تعال



## الجزء الثاني

### SECTIO SECVNDA

- 1 إن الذي وقع بهذا الجزء الثاني من الإقليم الثالث جبل من مدن وأقاليم  
وحصون وقلاع وأجناس وأمم فأما البلاد فنها قودة وباغاي ومسكيانة ومجانة  
وباجة وبونة ومرسى الخرز وبنزرت والاريس ومرماجنة وقسطيلية وييلقان  
ونقيوس وزرود وقفصة ونفطة والحمة وتونس واقليبية وهرقلية وسوسة  
والمهدية وسفاقس وقابس ورغوغا وصبرة واطرابلس ولبة وعلى ساحل هذا 5  
البحر بهذا الجزء حصون ومخارس وعمارات نذكرها فيما يأتي بعد هذا بعون  
الله .
- 2 فأما مدينة باغاي فمدينة كبيرة عليها سوران من حجر وريص عليه سور  
وكانت الأسواق فيه وأما الآن فالأسواق في المدينة والأرباض خالية بلفساد  
العرب لها وهي أول بلاد التمر ولها واد يجري إليها من جهة القبلة وشربهم 10  
منه ولهم أيضا شرب من آبار عذبة وكانت لها بواد وقرى وعمارات والآن

#### P, G, I, A

I. ومجانه, G. وبجاءه 3 . PG ومجانه | PG ومسكيانه | PI وباغاي\* | P قودة 2  
ومرماجه, G. ومرماجنة | I وبنزرت | PI ومرسى الخرز | I وبؤنه, G. وبونه | om. A  
ومموس 4 . A وسلمان, I. non bene leg. G. وسلقان | A وقسطيله, G I. ونسطيله | I  
وصفاقس 5 . G وهرقلية, P. وهرقلية | G والحامة, P. والحمة | I وزرود, G. وزرد | P  
وطرابلس | I وصبره, G. وصبره | P وصبرة | A وزعوعا, G. ورغوغا | om. G. وقابس | A  
A بحول [بعون] | GIA قنور ومراس [حصون ومخارس] 6 . om. A هذا | P ولبة | A  
P. وباغاي\* 8 . PIA وعليه | I وباغاي\* .



- كل ذلك قليل فيها وحولها عمارات برابر يعاملون العرب وأكثر غلاتهم  
الحنطة والشعير وقبض معاوينها وتصرف أحوالها لأشياخها.
- 3 ويتصل بها وعلى أميال منها جبل اوراس وطوله نحو من اثني عشر يوما  
وأحله مسلطون على من جاؤهم.
- 4 ومن مدينة باغاي إلى قسطنطينة ثلاث مراحل ومن باغاي إلى طنبه الزاب 5  
أربع مراحل ومن باغاي إلى مدينة قسطنطينة أربع مراحل.
- 5 وهي تسمى توزر ولها سور حصين وبها نخل كثير جدا وتجرها كثير  
يعم بلاد إفريقية وبها الأترج الكبير الحسن الطيب وأكثر الفواكه التي بها  
في حال معتدلة ويقولها كثيرة موجودة متناهية في الكثرة والجودة وماؤها غير  
طيب ولا مرو وسعر الطعام بها في أكثر الأوقات غال لأنه يجلب إليها 10  
وزروع الحنطة والشعير بها قليل يسير.
- 6 ويتصل بها بين جنوب منها وشرق مدينة الحمة وبينهما مرحلة صغيرة وماء  
الحمة ليس بطيب لكنه شروب قنع به أهلها وبها نخل كثير وتجر غزير.
- 7 ومنها إلى تقيوس نحو من عشرين ميلا وهي مدينة حسنة تقع بينها وبين  
قفصة وهي مدينة عامرة لها غلات الحناء والكمون والكروياء وبها نخل وتجر 15  
حسن وجملة بقول طيبة ناعمة ومن تقيوس إلى مدينة قفصة مرحلة.
- 8 ومدينة قفصة مدينة حسنة ذات سور ونهر جار مساؤه أطيب من ماء  
قسطنطينة ولها في وسطها العين المسماة بالظرميد ولها أسواق عامرة ومتاجر

## P, G, I, A

om. GA - إلى قسطنطينة - ومن باغاي 5 . PI اوراس 3 . codd. معاوينها 2 . P فكل 1  
توزر P, توزر 7 . G ثلاث [أربع] A قسطنطينة | P\*\* ومن باغاي. إلى مدينة - أربع مراحل 6  
G | منها إياها 12 . P وزرع 11 . GA مر 10 . A وبها الآن 8 . A ولها [إياها] I  
A - وتجر | IA وفيه G, وفيها [إياها] 13 . G semper الحلة P, الحمة | IA om. منها  
I بالظرميد G, بالظرميد | IA وله | A قسطنطينة 18 . I نفقة P, نفقة 15 | G ققيوس 14  
A بالظرميد .



كثيرة وصناعات قائمة ويطيف بها نخل كثير يشتمل على ضروب من أنواع  
التمر العجيب ولها جل جنات وبساتين وقصور قائمة معمورة يزرع بها  
ضروب من غلات الحناء والقطن والكمون وأهلها متبررون وأكثرهم يتكلم  
باللسان اللطيني الإفريقي.

- 9 ومن مدينة قفصة إلى جهة الغرب ومع الجنوب يتصل بها هناك مدينة 5  
قاصرة وهي مدينة مذكورة ومدينة نقاوس ومدينة جونس في الشرق منها  
وهذه البلاد كلها تتقارب في حالاتها وتنداني في صفاتها ونخلها ومياها  
وغلاتها والحنطة بها أبدا قليلة لأنها في الأغلب تجلب إليها.
- 10 ومدينة قفصة مركز والبلاد بها دائرة فن قفصة إلى مدينة القيروان شمالا  
مع شرق أربع مراحل وعلى جهة الغرب مع الجنوب مدينة بيلقان على 10  
خمس مراحل وهي الآن خراب أفسدتها العرب واستولت على منافعها وعلى  
جميع أرضها ومياها كثيرة ومنها إلى قفصة أربع مراحل ومن قفصة في  
جهة الجنوب إلى ناحية جبل نفوسة مدينة زرود وبينهما خمس مراحل ومن  
مدينة قفصة إلى مدينة نفطة مرحلتان صغيرتان وهي مدينة متحضرة عامرة بأهلها  
لها أسواق وتجارات ونخل وغلات ومياه جارية ومن قفصة إلى نفزاوة جنوبا 15  
يومان وبعض يوم ومن توزر إلى نفزاوة يوم ونصف يوم كبير.
- 11 ومن مدينة قفصة إلى جبل نفوسة في جهة الجنوب نحو من ستة أيام وهو جبل

#### P, G, I, A

المغرب 5 • A بتكلمون 3 • P قائمة 2 • om. GIA أنواع | A ويطيف 1  
• I om. منها | IA جونس | I نقاوس | PI قاصرة 6 • A به | A مع [ومع] G  
وهي 11 • A سلمان, G بيلقان | om. P مع شرق 10 • alt. om. A مدينة 9 • A كله 7  
(15) جارية post: (IA ومدينة بيلقان) الآن - خمس مراحل (13) (om. A ومن قفصة - مراحل)  
ونخل | A ولها 15 • GIA محضرة | alt. om. GIA مدينة 14 • PI زرود 13 • IA  
• IA • 16 يوم • IA • 17 مدينة • GIA •



- عال يكون نحوًا من ثلاثة أيام طولًا أو أقل من ذلك وفيه منبران لمدينتين  
تسمى إحداهما شروس في الجبل ولها مياه جارية وكروم وأعتاب طيبة وتين  
وأكثر زروعهم الشعير الطيب المتناهي طيبًا مما إذا خبز كان أطيب من سائر  
الطعام في سائر الأقاليم ولأهله في صنعة الخبز حذق وتمهر فاقوا في ذلك  
كل الناس ومن مدينة قفصة إلى مدينة سفاقس ثلاثة أيام.
- 5 وفيما بين جبل نفوسة ومدينة نفزاوة مدينة لوحقة ويتصل بها غربًا  
12 مدينة بسكرة وبادس.
- 13 وكل هذه البلاد تتقارب في مقاديرها وصفاتها وفي متاجرها وأسواقها.
- 14 ومن جبل نفوسة إلى وارقلان اثنتا عشرة مرحلة ومن نقطة إلى مدينة  
قابس ثلاث مراحل وبعض مرحلة.
- 10 وقابس مدينة جلييلة عامرة حفت بها من نواحيها غابات جنات ملتفة  
15 وحدائق مصطفة وفواكه عامة رخيصة وبها من التمر والزروع والضياء ما  
ليس بغيرها من البلاد وفيها زيتون وزيت وغلات وعليها سور منيع يحيط  
به من خارجه خندق ولها أسواق وعمارات وتجارا وبضاعات وكان بها  
فيما سلف طرز يعمل بها الحرير الحسن وبها الآن مدايق للجلود ويتجهز  
15 بها منها ولها واد يأتيا من غدير كبير وعلى هذا الغدير قصر سجة ويسنه  
وبين قابس ثلاثة أميال وهي مدينة صغيرة متحضرة وبها من ناحية البحر  
أيضا سوق وباعة وحريريون كثيرون وشربهم من وادي قابس وماء مدينة

P, G, I, A

لها كروم | I شرون, GA شرون | A أحدهما 2 • A سيدان [منبران] | PGA وأقل 1  
[وتنهر] 4 • A اخبز | om. A طيبا | A مزرعهم 3 • om. IA طيبة | IA ومياه جارية  
وماوس De Goeje وبادس | PI بشكر 7 • A لوحه, I لوحه, G لوحه 6 • A وبصر  
om. I ثلاث 10 • A وارقلان 9 • IA ومتاجرهما [وفي متاجرهما] 8 • IA وماوس, PG  
قصر 16 • A مدغ 15 • A وبضائع 14 • G لديرها 13 • GA والزروع 12 • PGA  
G كبير | A ودباعه [وباعة] 18 • P سجة



- قابس غير طيب لكنه شروب وأهلها يستيغونه ومدينة قابس بينها وبين البحر ستة أميال من جهة الشمال ويتصل بآخر غابة أشجارها إلى البحر رملة متصلة بمقدار ميل وهذه الغابة أشجار وجنات وكروم وزيتون كثير يستعمل منه زيت كثير يتجهز به إلى سائر النواحي وبها أيضا نخل ملتف به من الرطب الذي لا يعدله شيء في نهاية الطيب وذلك أن أهل قابس 5 يجنونها طرية ثم يودعونها في دنانير فإذا كان بعد مدة من ذلك خرجت لها عسلية تعلو وجهها بكثير ولا يقدر على تناول منها إلا بعد زوال العسل عنها من أعلاها وليس في جميع البلاد المشهورة بالتمر شيء من التمر يشبهه ولا يحاكيه ولا يطابقه في علوكمته وطيب مذاقته.
- 16 ومرساها في البحر ليس بشيء لأنه لا يستر من ريح وإنما ترسى القوارب 10 بواديتها وهو نهر صغير يدخله المد والجزر وترسى به المراكب الصغار وليس بكثير السعة وإنما يطلع المد للإرساء نحووا من رمية سهم وفي أهلها قلة دماثة ولحم زي ونظافة وفي باديتها عتو وفساد وقطع سبل.
- 17 ومن مدينة قابس إلى مدينة سفاقس نازلا مع الجون سبعون ميلا ومدينة 15 سفاقس بينها وبين قفصة بين جنوب وغرب ثلاثة أيام.
- 18 ومدينة سفاقس مدينة قديمة عامرة لها أسواق كثيرة وعمارة شاملة وعليها سور من حجارة وأبواب عليها صفائح من حديد منبعة وعلى أسوارها محارس نفيسة للرباط وأسواقها متحركة وشرب أهلها من المواجهل ويجلب إليها من مدينة قابس نفيس الفواكه وعجيب أنواعها ما يكفيها ويربى كثرة ورخص قيمة

P. G. I. A

به 5 • A منه [به] G فيتجهز | GIA ويشتمل 4 • I يستيغونه | GIA وأهله 1  
[دماثة 13 • G أهله | P به : يطلع post 12 • A مذاقه 9 • om. G لها 7 • om. A  
من | A سوق [سور 17 • alt. om. IA مدينة 16 • semper A سفاقس 14 • A نغاة  
• A الرباط 18 • A عاريس G علسر | om. G منيه | alt. om. GIA



ويصاد بها من السمك ما يعظم خطره ويكثر قدره وأكثر صيدهم بالزروب المنصوبة لهم في الماء الميت بضروب حيل وجل غلاتها الزيتون والزيت وبها منه ما ليس يوجد بغيرها مثله وبها مرسى حسن ميت الماء وبالجملة لأنها من عز البلاد وأهلها لهم نفوة وفي أنفسهم عزة وافتتحها الملك المعظم رجار في عام ثلاثة وأربعين وخمس مائة من سني الهجرة وهي الآن معمورة وليست 5 مثل ما كانت عليه من العمارة والأسواق والمتاجر في الزمن القديم.

ومن سفاقس إلى مدينة المهدي مرحلتان ولها عامل من قبل الملك المعظم رجار والمهدي مدينة لم تزل ذات إقلاع وحط للسفن الحجازية القاصدة إليها من بلاد المشرق والمغرب والأندلس وبلاد الروم وغيرها من البلاد وإليها تجلب البضائع الكثيرة بقناطير الأموال على مر الأيام وقد قل ذلك 10 في وقتنا هذا ومدينة المهدي كانت مرسى وفرضة للقيروان واستحدثها المهدي عبيد الله وسماها بهذا الاسم وهي في نحر البحر ترحل من سفاقس إلى رقادة القيروان ثم ترحل إليها من مدينة رقادة ومدينة المهدي من مدينة القيروان على مرحلتين وكانت فيما سلف المسافر إليها كثير والبضائع إليها مجلوبة من سائر البلاد والأقطار والأمتعة والمتاجر بها نافقة وفيها بائعة والهم 15 على أهلها موقوفة وإليهم راجعة ولها حسن مبان لطيفة نظيفة المنازل والمتبوات وديارها حسنة وحماماتها جليلة وبها خانات كثيرة وهي في ذاتها حسنة الداخل والخارج بهية المنظر وأهلها حسان الوجوه نظاف الثياب ويعمل بها

P. G. I. A

• G. om. المعظم | G واستفتحها | G غر [عز] 4 • IA om. لهم 2 • GI ويكبر 1  
 واحطاط [وحط] 8 • G om. المعظم | A om. مدينة 7 • G om. مثل 6 • IA سنة [علم] 5  
 ترحل - | A تدخل [ترحل] 12 • A السفن | IA وهي مدينة حسنة مقعد: وحط | post G  
 • P رقادة القيروان | G pr. om. مدينة | A تدخل [ترحل] 13 • lac. P إلى رقادة القيروان  
 خانات 17 • A والمتنزهات [والتبوات] | P om. نظيفة | I om. لطيفة | G ولها مبان قضيعة 16  
 • A خانات [كبيرة]



من الثياب الحسنة الدقيقة الجيدة المنسوبة إليها ما يحمل ويتجهز به التجار إلى جميع الآفاق في كل وقت وحين ما ليس يقدر على عمل مثله في غيرها من البلاد والأمصار لجودته وحسنه وشرب أهلها من المواجهل وآبارها غير عذبة ويحيط بالمهدية سور حسن مبني من الحجارة وعليها بابان من حديد لفتح بعضه على بعض من غير خشب وليس يدرى في معمور الأرض مثلهما 5 صنعة ووثاقة وهما من عجائبا الموصوفة وليس لها جنات ولا بساتين نخل وإنما يجلب إليها شيء من الفواكه من قصور المنستير وبينهما في البحر ثلاثون ميلا والمنستير قصور ثلاثة يسكنها قوم متعبدون والأعراب لا تضرهم في شيء من شجرهم ولا من عماراتهم وبهذا المكان أعني المنستير يدفن أهل المهدية موتاهم يحملونهم في الزوارق إليها فيدفنونهم بها ثم يعودون إلى بلدهم وليس 10 بالمهدية جبانة تعرف في وقتنا هذا والمهدية في حين تأليفنا لهذا الكتاب مدينتان إحداهما مدينة المهدية والثانية مدينة زويلة ومدينة المهدية يسكنها السلطان وجنوده وبها قصره الحسن البناء العجيب الاتقان والارتقاء وكان بها قبل أن يفتحها الملك العظيم رجار في سنة ثلاث وأربعين وخمس مائة طيقان الذهب وكانت مما يفتخر به ملوكها واستفتحت المهدية وسلطانها يومئذ 15 الحسن بن علي بن يحيى بن تميم بن المعز بن باديس بن المنصور بن بلقين ابن زيري الصنهاجي وبمدينة زويلة الأسواق الجميلة والمباني الحسنة والشوارع الواسعة والأزقة الفسيحة وأهلها تجار مياسير نبلاء ذوو أذهان ثاقبة وأفهام

## P, G, I, A

GA بالحجارة | A بالمدية [المهدية] 4 . om. A والأمصار 3 . P يجلب [يحمل] 1  
ني. 7 . IA ولا فاكهة إلا ما [وإنما] 6 . GA مثلها | P في معمور أرض المغرب ولا بغيره 5  
PG المدينة [المهدية] | A عمارتهم 9 . P ثلاثة قصور 8 . A المنستير وبينها | om. IA  
A يفتنحها 14 . A الاتفاق [الاتقان] 13 . semper P زويلة [زوية] 12 . G فيفتنوم 10  
post 17 . A بلقين P بلقين | om. G بن يحيى 16 . A يفتنومها 15 . om. G الحسنة : والشوارع



ذكية وجل لباسهم البياض ولحم هم في أنفسهم وملابسهم وفيهم الجمال  
ولهم معرفة زائدة في التجارات وطريقتهم حميدة في المعاملات ولهذا المدينة  
أسوار عالية حصينة جدا نظيف بها من سائر جهاتها ونواحيها البرية والبحرية  
وجميعها مبني بالحجر وفيها فنادق كثيرة وحمامات جمة ولهذا المدينة من جهة  
البر خندق كبير تستقر به مياه السماء وبخارجها من جهة غربها حصى كان 3  
قبل دخول العرب أرض إفريقية وإفسادهم لها فيه جنات وبساتين بسائر  
الثمار العجيبة والفواكه الطيبة ولم يبق الآن منها بهذا الحصى المذكور شيء  
وعلى مقربة من هذه المدينة قرى كثيرة ومنازل وقصور يسكنها قوم يواد لهم  
زروع كثيرة ومواش وأغنام وأبقار وإصابات كثيرة في القمح والشعير وبها  
زيتون كثير يعتصر منه زيت طيب عجيب يعم سائر بلاد إفريقية ويتجهز 10  
به إلى سائر بلاد المشرق وبين هاتين المدينتين أعني المهديّة وزويلة فضاء  
كبير يسمى الرملة مقداره أشف من رمية سهم والمهديّة قاعدة بلاد إفريقية  
وقطب مملكتها.

20

وإذ قد انتهى بنا القول في ذكر بلاد إفريقية فلنرجع الآن إلى ذكر  
بلاد نفزاوة فنقول إن مدينة سيطلّة كانت مدينة جرجيس ملك الروم 15  
الآفارقة وكانت من أحسن البلاد منظرا وأكبرها قطرا وأكثرها مياه وأعدلها  
هواء وأطيبها ثرى وكانت بها بساتين وجنات وافتتحها المسلمون في صدر  
الإسلام وقتلوا بها ملكها العظيم المسمى جرجيس ومنها إلى مدينة قفصة  
مرحلة وبعض ومنها أيضا إلى القيروان سبعون ميلا.

P, G, I, A

بالحجارة 4 . . A وبهذه | PA جيدة | حميدة | A وفيهم | ولهم 2 . . om. A ولهم هم 1  
h.i. P . . وزويلة | P om. سائر 11 . . G om. منها 7 . . IA om. فيه | P إلى أرض 6 . . A  
المتنظم 18 . . I سيطلّة P سيطلّة 15 . . A om. إفريقية - إلى ذكر بلاد 12-14 . . IA مقدار 12  
A . .



- ٢١ ومدينة القيروان أم أمصار وقاعدة أقطار وكانت أعظم مدن الغرب قطرا وأكثرها بشرا وأيسرها أموالا وأوسعها أحوالا وأتقنها بناء وأنفسها همما وأربحها تجارة وأكثرها جباية وأنفقها سلعة وأنماها ربحا وأجهرهم عصيانا وأطاعهم أغمارا والغالب على فضلائهم التمسك بالخير والوفاء بالعهود والتخلي عن الشبهات واجتناب المحارم والتفنن في محاسن العلوم والميل إلى 5 القصد فسلط الله سبحانه عليها العرب وتوالت الجوائح عليها حتى لم يبق منها إلا أطلال دارة وآثار طامسة وهي الآن في وقتنا هذا على جزء منها سور تراب وولاية أمورها العرب وهم يقبضون ما يتوفر من جباياتها وبها أقوام قليلون تجاراتهم يسيرة ومنافعها نزره وفيما يذكر أهل النظر أنها عما قريب ستعود إلى ما كانت عليه من العمارة وغير ذلك ومياها قليلة وشرب 10 أهلها من ماء الماجل الكبير الذي بها وهذا الماجل من عجيب البناء لأنه مبني على تربع وفي وسطه بناء قائم كالصومعة وذرع كل وجه منه مائتا ذراع وهو كله مملوء ماء والقيروان كانت مدينتين إحداها القيروان والثانية صبرة وصبرة كانت دار الملك وكان فيها أيام عمارتها ثلاث مائة حمام وأكثرها للدبار وباقيا مبرز للناس كافة وصبرة الآن في وقتنا هذا خراب 15 ليس بها ساكن وعلى ثلاثة أميال منها قصور رقادة الشاهقة الذرى الحسنة البناء الكثيرة البساتين والثمار وبها كانت الأغالب تربع في أيام دولتها وزمان بهجتها وهي الآن خراب لا ينتظر جبرها ولا يعود خيرها.
- ٢٢ ومن مدينة القيروان إلى مدينة تونس مرحلتان وبعض سبيل القوافل وهي مدينة حسنة يحيط بها من جميع جهاتها فحوص ومزارع للحنطة والشعير وهي 20

P, G, I, A

والبحلى 5 . A أعمارا 4 . A ربما 3 . A أحوالا | A ضرا | قطرا 2  
 . A منها | A قديم | قائم 12 . G جبايتها 8 . A تمال | سبحانه 6 . A والتبلى G .  
 . A ترجع G نفع | تربع 17 . A ومييرة | G صبرة . PI صبرة 14 . A مدينتان 13  
 . A الحنطة 20



أكبر غلاتها وجل معاملات أهلها مع ثقات العرب وأمرائها وهي الآن في حين تأليفنا لهذا الكتاب معمورة موفورة الخيرات بلجاً إليها القريب والبعيد وعليها سور تراب وثيق ولها أبواب ثلاثة وجميع جنتها ومزارع بقولها في داخل سورها وليس لها خارج السور شيء يعول عليه والعرب تجاور أرضها وتأتي بأنواع الحبوب إليها والعسل والسمن ما يكفي أهلها غدقا ويعمل بها 5 من الخبز وأنواعه ما لا يمكن عمله في غيرها من البلاد ومدينة تونس في ذاتها قديمة أزلية حصينة اسمها في التواريخ ترشيش ولما افتتحها المسلمون وأحدثوا البناء بها سموها تونس وشرب أهلها من آبار شتى لكن أعظمها قدرا وأحلاها ماء بثران احتفرتها بعض سيدات الإسلام ابتغاء الثواب وهما 10 في نهاية من سعة القدر وكثرة الماء وهذه المدينة مصابة لقرطاجنة المشهورة بالطيب وكثرة الفواكه وحسن الجهة وجودة الثمار واتساع الغلات ومن غلاتها القطن والقنب والكروياء والعصفر وقرطاجنة في وقتنا هذا خراب لا ساكن بها.

23 ومدينة تونس في وسط جون خارج عن البحر وهي على بحيرة محتفزة وعرضها أكثر من طولها وذلك أن طولها ستة أميال وعرضها ثمانية أميال 15 ولها فم يتصل بالبحر وهو المسمى فم الوادي وذلك أن هذه البحيرة لم تكن قبل وإنما حفر في البر حفر انتهى به إلى مدينة تونس لأن بين تونس والبحر ستة أميال كما وصفناه قبل وسعة هذا النهر المحفور نحو من أربعين ذراعا وعمقه من أربع قيم إلى ثلاث وقعره طين وطول هذا الحفر المسمى

P. G. I. A

إما | 1A ومن العسل 5 . I الصور [السور] 4 . A وقت [حين] 2 . A أكثر [أكبر] 1  
 | P. om. C 7 . 1A لا يمكن بنهرها عمل G لا يمكن عمله في غير بلاد 6 . GI بما  
 . G مصابة [مصابة] 10 . om. A . 9 . 1A طرشيش P. طرشيز  
 اثني عشر [أربعين] | GIA البحر [النهر] 18 . A حفر [حفر] 17 . G أيلم [bis] أميال 15  
 A .



هرا أربعة أميال ثم أجروا ماء البحر في ذلك النهر المحفور فعلا على الحفر حتى جاوز أعلاه بربع قامة وأقل وأكثر إلى أن بلغ الماء خده فوقف وعند آخر هذا الحفر يتسع فيه الماء ويعمق واسمه وقور وإليه تصل المراكب الحمالة والنواشي والخرابي وترسى هناك واتصل فيض الماء الطافي في هذا النهر المحفور إلى مدينة تونس فهي على نحر البحيرة وأوساق المراكب تفرغ 5 بوقور في زوارق صغار تعوم في أقاصير المياه إلى مدينة تونس ودخول المراكب من البحر إلى النهر حتى تصل إلى وقور واحدا بعد واحد لأن سعة النهر لا يحتمل أكثر من ذلك ويتصل بعض من هذه البحيرة في جهة المغرب حتى يكون بينها وبين قرطاجنة ميلان ومن فم هذه البحيرة إلى مدينة قرطاجنة ثلاثة أميال ونصف.

10

24 وهي الآن خراب وإنما يعمر منها قطعة مرتفعة تسمى المعلقة يحيط بها سور تراب ويسكنها رؤساء من العرب يعرفون ببني زياد ومدينة قرطاجنة كانت في وقت عمارتها من غرائب البلاد المذكورة بما فيها من عجائب البناء وإظهار القدرة في ذلك وبها الآن بقايا من بنيان الروم المشهور بها مثل الطياطر التي ليس لها نظير في مباني الأرض قلدة 15 واستطاعة وذلك أن هذه الطياطر هي بناء في استدارة وهي نحو من خمسين قوسا قائمة في الهواء سعة كل قوس منها أزيد من ثلاثين شبرا وبين كل قوس وأختها سارية وعظمها وسعة السارية والعضادتين أربعة أشبار ونصف ويقوم على كل قوس من هذه الأقواس خمسة أقواس قوس على قوس صفة

## P, G, I, A

P, يعمق [ربع 2 • A فمل | om. GIA | الحفور | G | الحفر | النهر | A | هذا | نهر] 1 والنواشي G. والمواشي 4 • P وقور | G البحر | P, النهر | الحفر 3 • om. G | أقل | A برفع | P بوقور 6 • A بحر | بحر | G البحر | النهر 5 • PA الصاق | الطافي | A | الحراق | A قطلة 11 • om. IA مدينة 10 • A الغرب 9 • GIA البحيرة | النهر 7 • IA وتوم PG وأخيه | وأختها 18 • G الموى 17 • GIA بنى 12 • A



واحدة وبناء واحدا من الحجر الكذبان الذي لا يجانسه شيء في الجودة وعلى  
أعلى كل قوس من هذه القسي بحر دائر وقد صور في البحر الدائر على  
القسي السفلى أنواع من الصور وضروب من التماثيل العجيبة الثابتة في  
الصخر من صفات الناس والصناع والحيوانات والمراكب وكل ذلك قد  
أتمن بأبداع صنعة وأحذق حكمة وسائر البناء الأعلى أتمس لا شيء به 5  
ويقال إن هذا البناء كان ملعبا ومجتمعا في فصل ما ويوم ما من السنة  
ومن عجائب البناء بقرطاجنة الدواميس التي يبلغ عددها أربعة وعشرين  
داموسا في سطر واحد طول كل داموس مائة وثلاثون خطوة في عرض  
ست وعشرين خطوة ولكل داموس منها أقباء في أعلاه وبين كل داموس  
منها وصاحبه أنقاب وزراقات تصل منها المياه من بعض إلى بعض كل ذلك 10  
بهندسة وحكمة وكان الماء يجري إلى هذه الدواميس من عين شوقار التي  
هي بقرب القيروان وطول مسافة جري هذا الماء من العين إلى الدواميس  
ثلاث مراحل وكان جري الماء من هذه العين إلى هذه الدواميس على عدة  
قناطر لا يحصى لها عدد وجري الماء بوزنة معتدلة وهذه القناطر قسي مبنية  
بالصخر فما كان منها في نشر الأرض كان قصيرا وما كان منها في بطن 15  
الأرض وأخاديدها كان في نهاية العلو وهذا من أغرب شيء أبصر على وجه  
الأرض والماء في وقتنا هذا مقطوع عن هذه الدواميس لا يصل إليها منه  
شيء كل ذلك أوجه خراب مدينة قرطاجنة ومع ذلك إنها من يوم خرابها

P, G, I, A

عليه [به] 5 • I الناتي، GA الثابتة [الثابتة] A om. الخلى 3 • GIA واحد [واحد] 1  
وزراقات P، وزوايات 10 • G مبلغ، P1 تبلغ 7 • om. A ويوم ما | GA مجتمعا [ومجتمعا] 6 • A  
| om. A جري - وكان | I بفرط [بقرط] 12 • G شرقا 11 • IA بعضها [بعض] pr. | G  
• IA alt. om. هذه | I ثلاثة أيام [ثلاث مراحل] 13 • I هذا الجري [جري هذا الماء  
• IA بطون | PG منه [منها] A في الصحراء [بالصخر] 15 • GA القناطر | A قناطر 14  
• IA وهي [وهذا] IA طويلا : كان post | A احاديثها 16



إلى الآن يخفر على ما تهلم من قصورها وأصول بنائها فيستخرج منه من أنواع الرخام ما يكمل عنه الواصف ولقد أخبر خبير بها أنه رأى ألواحاً استخرجت من الرخام طولها أربعون شبراً في عرض سبعة أشبار فما دونها والحفر في خرابها دائماً لا ينقطع وإخراج الرخام منها لا يقضي ورخامها يحمل إلى جميع أقطار الأرض ولا سبيل إلى أن يخرج أحد منها في مركب أو غيره إلا ويحمل معه من رخامها الشيء الكثير حتى اشتهر ذلك وقد يوجد بها من أعمدة الرخام ما يكون يحيط دور الواحدة منها أربعين شبراً فما دونه.

- 25 ويحيط بمدينة قرطاجنة أوطية من الأرض وسهول ولها مزارع وضروب غلات ومنافع جمة ويتصل بأرض قرطاجنة من جهة المغرب إقليم مدينة سطفورة وهو إقليم جليل به ثلاث مدائن فأقربها إلى تونس اشلونة وتينجة وبنزرت وهي مدينة على البحر حصينة أصغر من مدينة سوسة في ذاتها وبين تونس وبنزرت يوم كبير في البر ومدينة بنزرت صغيرة عامرة بأهلها وبها مرافق وأسواق قائمة بذاتها وبالجهة الشرقية منها بحيرتها المعروفة بها والمنسوبة إليها وطولها ستة عشر ميلاً وعرضها ثمانية أميال وفيها متصل 15 بالبحر وكلما أخذت في البرية اتسعت وما قربت من البحر ضاقت وانخرطت. وهذه البحيرة من أعاجيب الدنيا وذلك أن بها اثني عشر نوعاً من السمك يوجد منها في كل شهر نوع واحد لا يمتزج بغيره من أصناف السمك فإذا
- 26

## P. G. I. A

- 1A ولا [أو] 6 • alt. om. GA إلى | A الأقطار [أقطار الأرض] 5 • 1A بنيتا 1  
 [جليل] A سطفورة I سطفورة P سطفورة 11 • G وضروب وشياخ وغللات 9 • G عيما 7  
 • I وتينجة GA وتينجة P وتينجة | A اسلونه I اسلونه P اسلونه | G بمدائن | G جبل  
 مدينة : صغيرة ante | P بنزرت | P وبنزرت 13 • A تونس [سوسة] P وبنزرت 12  
 • I وهذا [وهذه] 17 • A في البر 16 • A يتصل 15 • A حنة : صغيرة post | P  
 • 1A واحد | 1A منه [منها] | G بوخذ [يوجد] 18



تم الشهر لم يوجد شيء من ذلك النوع في الشهر الآتي ثم يوجد في الشهر  
الآتي صنف من السمك آخر غير الصنف الأول لا يمتزج بغيره هكذا  
لكل شهر نوع من السمك لا يمتزج بسمك غيره إلى كمال السنة هكذا في  
كل عام وهذه الاثنا عشر نوعا من الحوت التي ذكرناها هي البوري  
والتاجوج والمحل والظلنط والاشبيلينات والشلبة والقاروص واللاج والجوجة  
والكحلاء والطنفلو والقلا.

- 26 ويتصل بهذه البحيرة من جهة الجنوب مع انحراف إلى الغرب بحيرة  
ثانية تسمى بحيرة تينجة وطولها أربعة أميال في عرض مثلها وبينهما فم  
تصل منه مياه بعضها ببعض وفي أمر هاتين البحيرتين عجيب وذلك أن  
ماء بحيرة تينجة عذب وماء بحيرة بنزرت ملح وكل واحدة من هاتين  
البحيرتين تصب في أختها ستة أشهر ثم ينعكس جريهما فتمسك الجارية عن  
الجري وتصب البحيرة الثانية إلى هذه الأولى ستة أشهر أخرى فلا بحيرة  
تينجة يتملح ماؤها ولا يعذب ماء بحيرة بنزرت وهذا أيضا عجب آخر  
من عجائب هذا الصقع والسمك بينزرت وبتونس أيضا كثير رخيص جدا.
- 27 ومن بنزرت إلى مدينة طبرقة سبعون ميلا وطبرقة حصن على البحر قليل  
العمارة وحوله عرب لا خلاق لهم ولا يحفظون في أحد من الناس إلا ولا  
ذمة وبها مرسى للمراكب ومراكب الأندلس تصفي إليها وتأخذها في قطعها  
روسية.

# P, G, I, A

والتاجوج I، والتاجوج 5 • G إلى غيره كل السنة [غيره] - السنة | IA بغيره [يسمك غيره 3  
A والمرح P، والجوجة A، والقاروص A، والشلبة A، والاشبيلينات A |  
[بعضها بعض] A متصل 9 • GIA تنجه P، تينجه 8 • GIA والكحلاء P، والكحلاء 6  
• P بنزرت | GIA تنجه 10 • GIA البحيرتين post : أمر | GIA إحداهما بالأخرى  
• IA فلا ماء | P، om. IA آخر | A om. هذه | A om. البحيرة 12 • A البحيرتين 11  
• P بين زرت | A الصنع [الصنع] 14 • P بين زرت | IA om. ماؤها | GIA تنجه 13  
• De Goeje تغلفي codd. : تصفي 17 • PG بين زرت 15 • A وتونس | G بين بنزرت



28 وعلى بعض الطريق من طبرقة إلى تونس مدينة باجة وهي مدينة حسنة في وطاء من الأرض كثيرة القمح والشعير ولها من غلات ذلك ما ليس بالمغرب مثله كثرة وجوده في المواضع المضاهية لباجة وهي صحيحة الهواء كثيرة الرخاء واسعة الدخل على واليا والعرب مالكة لخراج قطرها ومتصل أرضها وبها عين في وسطها ينزل إليها بأدرج ومنها شرب أهلها وليس لها 5 في خارجها عود نابت إلا فحوص ومزارع وبين باجة وطبرقة مرحلة وبعض ويقابل باجة في جهة الشمال وعلى نحر البحر الملح مدينة مرسى الحرز وبينهما مرحلة كبيرة.

29 وهي مدينة صغيرة عليها سور حصين ولها قصبة وحولها عرب كثير وعمارة أهلها لها على صيد المرجان والمرجان يوجد بها كثيرا وهو أجل 10 جميع المرجان الموجود بسائر الأقطار مثل ما يوجد منه بمدينة سبتة وصقلية وسنذكر سبتة التي على مجاز البحر المسمى بالزقاق المتصل ببحر الظلمات ويقصد التجار من سائر البلاد إلى هذه المدينة فيخرجون منه الكثير إلى جميع الجهات.

30 ومعدن هذا المرجان في هذه المدينة مخدوم في كل سنة ويعمل به في 15 كل الأوقات الخمسون قاربا والزائد والناقص وفي كل قارب العشرون رجلا وما زاد ونقص والمرجان ينبت كالشجر ثم يتحجر في نفس البحر بين جبلين عظيمين ويصاد بالآلات ذوات ذوائب كثيرة تصنع من القنب

## P, G, I, A

G. (sic) قصرها [انظرها 4 . IA كثيرة الشعير [والشعير 2 . IA ومدينة باجة [وهي مدينة 1 ومرسى [وهي 9 . I مرسى الحرز | om. GIA الملح 7 . A وبعض مرحلة 6 . A . طريقها بحر | IA om. مجاز 12 . P بمدينة صقلية وبمدينة سبتة 11 . IA om. كثير | IA الحرز . IA السنة [المدينة | A الجوهر [هذا المرجان 15 . A سائر [جميع 14 . GIA الزقاق بين - عظيمين 18 . A متحجر | IA om. ثم | PI نبت [ينبت 17 . A والزائد عليها 16 om. GIA | ذات G .



تدار هذه الآلة في أعلى المراكب فتلتف الخيوط على ما قاربها من نبات  
المرجان فيجذبه الرجال إلى أنفسهم ويستخرجون منه الشيء الكثير مما يباع  
بالأموال الطائلة وعمدة أهلها على ذلك وشرب أهلها من الآبار وهي قليلة  
الزرع وإنما يجلب إليها قوتها من بوادي العرب المجاورة لها وكذلك القواكه  
ربما جلبت إليها من بونة وغيرها.

31 وبين مدينة مرسى الحرز ومدينة بونة مرحلة خفيفة وفي البحر أربعة  
وعشرون ميلا روسية.

32 ومدينة بونة وسطة ليست بالكبيرة ولا بالصغيرة ومقدارها في رقعتها

كالأربس وهي على نحر البحر وكانت لها أسواق حسنة وتجارة مقصودة

10 وأرباح موجودة وكان فيها كثير من الخشب موجود جيد الصفة ولها بساتين

قليلة وشجر وبها من أنواع القواكه ما يعم أهلها وأكثر فواكهها من باديتها

والقمح بها والشعير في أوقات الإصابات كما وصفنا كثير جدا وبها معادن

حديد جيد ويزرع بأرضها الكتان والعسل بها موجود ممكن وكذلك السمن

وأكثر سوانهم البقر ولها أقاليم وأرض واسعة تغلبت العرب عليها وافتتحت

15 بونة على يدي أحد رجال الملك المعظم رجار في سنة ثمان وأربعين وخمس

مائة وهي الآن في ضعف وقلة عمارة وبها عامل من قبل الملك المعظم رجار

من آل حماد وعلى مدينة بونة وبجنيها جبل يدوغ وهو عالي الذروة سامي

القمة وبه معادن الحديد التي ذكرناها آنفا.

33 ومن مدينة باجة المتقدم ذكرها إلى مدينة الأربس مرحلتان ومن الأربس

#### P, G, I, A

I. كالاريس P. كالارنس 9 . A. وصفها | PGI الصنيرة 8 . om. GIA مدينة 6  
المظم 15 . om. A جيد 13 . G موجودة 10 . PGI أسوار [أسواق] | A كلا وبني  
A معادن 18 . A يدوغ | A وبجنيها 17 . om. G المظم 16 . om. G  
om. A مرحلتان ومن الأربس | A semper الأربس 19 .



- إلى مدينة القيروان ثلاث مراحل وكذلك بين باجة والبحر مرحلتان خفيفتان.  
 34 ومدينة الاريس مدينة في وطاء من الأرض عليها سور تراب جيد وفي  
 وسطها عين ماء جارية لا تجف وشرب أهلها الآن من ماء تلك العيون  
 واسم العين الواحدة منها عين رباح والأخرى عين زياد وماء عين زياد  
 أطيب من ماء عين رباح وماؤها صحيح ولها معدن حديد وليس حولها من 5  
 خارج شجرة نابتة البتة وهي على مزارع الحنطة والشعير ويدخر بها منهما  
 الشيء الكثير ومنها على اثني عشر ميلا مدينة ابة وهي بغربي الاريس وبها  
 من الزعفران ما يضاهي الزعفران الأندلسي في الكثرة والجودة وأرضهما  
 واحدة مختلطة وفي وسط مدينة ابة عين ماء جارية منها شرب أهلها وهي  
 غدة ماؤها غزير وكان على ابة فيما سلف من الزمان سور مبني من الطين 10  
 وأسعارها رخيصة وأكثرها الآن خراب.
- 35 ومن مدينة الاريس إلى مدينة صغيرة تسمى تامديت مرحلتان وعليها  
 سور تراب وشرب أهلها من عيون بها وغلات أهلها من الحنطة والشعير  
 المقدار الكثير.
- 36 وبين الاريس وتامديت مدينة صغيرة تسمى مرماجة وهي لأهلها وللعرب 15  
 عليها ضريبة ويصيون من القمح والشعير ما يعم بالكفاف وزيادة.
- 37 ومن تينجس إلى بونة الساحلية ثلاث مراحل ومن تينجس إلى مدينة  
 المسيلة خمس مراحل وكذلك من مدينة الاريس إلى القيروان ثلاث مراحل

## P, G, I, A

• P الأونس | codd. ابته 7 • G alt. ماء 3 • G I A om. مرحلتان خفيفتان 1  
 • G ابته | P ابته • G مدينة 9 • G A وأرضها | G om. ما يضاهي - الأندلسي 8  
 • A عليها 16 • G مرماجة | P وتامديت 15 • P تامديت 12 • A ابته I  
 • G سبع أخس | A باغاي المسيلة 18 • G pr. تنجس 17 • G I A المقدار الكثير : والشعير  
 • G om. من مدينة الاريس إلى القيروان ثلاث مراحل | I A ثلاث



ومن مدينة الاربس إلى تونس مرحلتان ومن تينجس إلى قسنطينة يومان  
وبين الاربس ومدينة بجاية اثنتا عشرة مرحلة ومن مرماجنة إلى مدينة بجانة  
مرحلتان خفيفتان بل هي مرحلة كبيرة.

38 وهي مدينة صغيرة عليها سور تراب وكان بها قديما يزرع بصل  
الزعفران كثيرا ولحم واد غزير الماء يأتي من جبل بمقربة منها يزرعون عليه  
5 غلاتهم وهو جبل شاهق ومنه تقطع أحجار المطاحن التي إليها الانتهاء في  
الجودة وحسن الطحين حتى أن الحجر منها ربما مر عليه عمر الإنسان فلا  
يحتاج إلى نقش ولا إلى صنعة هذا لصلابته ودقة أجزائه وأرض بجانة تغلبت  
العرب عليها وبها مخزن طعامها وبينها وبين القسنطينة ثلاث مراحل ومنها إلى  
10 بجاية الناصرية ست مراحل.

39 وبين تونس والحمامات مرحلة كبيرة وهذه المرحلة هي عرض الجزيرة  
المسماة بجزيرة باشو وهي أرض مباركة وطيبة ذات شجر زيتون وعمارات  
متصلات وبركات وخيرات وغللات ومياه ليست بكثيرة الجري على وجه  
الأرض لكنها ممكنة مياه الآبار وفيها بالجملة خصب زائد وهذه الجزيرة  
15 إقليم لها مدينة باشو ولم يبق الآن منها إلا مكانها وفيه قصر معبور ومنها  
قصر على البحر يسمى نابل وكان بالقرب من هذا القصر في أيام الروم  
مدينة عامرة فخرت وبقي الآن مكانها وهو قصر صغير معبور وكذلك  
قصر توسيهان بالقرب منها أثر مدينة كانت عامرة في أيام الروم فخرت  
وبقي مكانها.

#### P, G, I, A

• A تنتهي I ينتهي [الانتهاء في 6 • A عزيز | om. GIA • كثير] 5 • A مزدوج 4  
• I وبه 9 • IA وقتته [ودقة أجزائه 8 • A عليها | IA الحجر الواحد | IA الطعن 7  
باشو 15 • IA تين وزيتون | GA باشو, PI باشو 12 • P التي وصفها : المرحلة 11 post  
om. معبور | IA مدينة كبيرة 17 • om. G ومنها - وهو قصر صغير | GA باشو, PI  
• A توسيهان P توسيهان 18 • GIA



- 40 وبين تونس ومدينة القيروان جبل زغوان وهو جبل عال جدا تقصد إليه المراكب من ظهر البحر لعلوه وارتفاعه في الجو وهو أكثر الجبال ماء وفيه خصب ومزارع وعمارة ويعمر منه في أماكن قوم عباد مسلمون متفردون وكذلك جبل واسلات وطوله يومان ومنه إلى تونس يومان وبينه وبين القيروان خمسة عشر ميلا وفيه عمارات كثيرة ومياه جارية وفيه من الحصون حصن الجوزات وحصن تيفاف وحصن القيطة ودار إسماعيل ودار الدواب وكل هذه البلاد يعمرها قبائل من البربر وهم أهل هذه الناحية وهم في خصب ولهم مواش أبقار وأغنام وبغال ورمالك والعرب متغلبون على سهول هذه الأرض كلها.
- 41 ولنذكر الآن الطرقات المسلوكة بين هذه البلاد فمن ذلك الطريق من 10 القيروان إلى تاهرت.
- 42 فمن القيروان إلى الجهنين وهي قرية مرحلة.
- 43 إلى مدينة سيبة مرحلة وهي مدينة أزية كثيرة المياه والجنات وعليها سور من حجارة حصين ولها ربض فيه الأسواق والخانات وشربهم من عين جارية كبيرة عليها جئاتهم وبساتينهم وغلاتهم من الكمون والكروياء 15 والبقول.
- 44 ومنها إلى مرماجة وهي قرية لهوارة مرحلة.

P, G, I, A

om. في 3 . G وارتفاعه في البحر [ارتفاعه في الجو 2 . I زغوان | A مدينة تونس 1  
 . I وآسلت G, وسلات P, وآسلت | G جبلي | G متفردون P, متفردون 4 . IA  
 . P وفور الدواب | P (?) القاطنة | I تيفاف s. تيفاف | I الجوزات 6  
 . A تيهرت I, تاهرت P, تاهرت 11 . A ورجال [ورمالك | G وغم | A ولهم [وم في 8  
 إلى [مرجة | P سيبة | A وإل 13 . A الجهنين I, الجهنين G, الجهنين P, الجهنين 12  
 ترماجة 17 . A سوق [سور 14 . IA ولها [وعليها | G مدينة أخرى يقال لها تيمززدكت  
 P لهوارة | P



- 45 .. ومنها إلى مدينة بجانة التي قدمنا ذكرها مرحلة.
- 46 .. ثم إلى مسكينة مرحلة وهي قرية عامرة قديمة وبها زروع ومكاسب وعيون ولها سوق ممتدة كالسباط وهي أكبر من مرماجة.
- 47 .. ومنها إلى باغاي وهي مدينة عامرة وقد قدمنا ذكرها فيما سلف من هذا الجزء والطريق يتمادى من مدينة باغاي إلى المسيلة كما قدمناه فيما 5 سلف.
- 48 .. وطريق ثان يأخذ من القيروان إلى المسيلة على غير الطريق الذي قدمنا ذكره وهو يخرج من القيروان إلى جلولة مرحلة خفيفة وهي مدينة صغيرة عليها سور وبها عين ماء جارية عليها بساتين كثيرة ونخل كثير.
- 49 .. ومنها إلى أخرى مرحلة وهي قرية حسنة مأواها من الآبار وفيها زروع 10 وحنطة وشعير كثير.
- 50 .. ومنها إلى قرية طامجة مرحلة ولها فحص كبير وحنطتها وشعيرها يمكن كثير رخيص جدا.
- 51 .. ومنها إلى مدينة الاريس مرحلة.
- 52 .. ومن الاريس إلى تيفاش مرحلة وهي أيضا مدينة أولية قديمة عليها سور 15 قديم بالحجر والجيار وبها عين ماء جارية ولها بساتين ورياضات وأكثر غلاتها الشعير.
- 53 .. ومن تيفاش إلى قصر الإفريقي مرحلة ولا سور لها وبها مزارع وإصابات حمة في الحنطة والشعير.

## P, G, I, A

• P مرماجة 3 • GIA أولية : قديمة post | A مسكانه I مسكانه P مسكانه 2  
 قدمنا | P المسيلة | I باغاي P باغاي A والطريق من يتادى إل باغاي 5 • PI باغاي 4  
 De أجتر | أخرى 10 • P وعليها | P وفيها | وبها 9 • GA جلولة P جلولة 8 • A  
 • om. IA مدينة 14 • om. IA كثير 13 • G طامجة 12 • G كل ذلك | كثير 11 • Goeje  
 • A ورياضات : وإصابات post | A وبه G\* وبها | A 18 • I نيعاس P تيفاس 15



- 54 ومنها إلى قرية ازكو مرحلة ولها جنات وعيون ومياه وبساتين وغللات قمح وشعير وخير واسع.
- 55 ومنها إلى قرية البردوان مرحلة وكانت قرية كبيرة وهي من أقاليم القمح والشعير.
- 56 ومنها إلى قرية النهرين مرحلة وهي في وطاء من الأرض وفيها آبار ماء عذبة وكان لها سوق والغالب عليها البربر من كتامة ومزاةة.
- 57 ومنها إلى قرية تامسيت كتامة مرحلة وبها أشجار وعمارات.
- 58 ومنها إلى دكة مرحلة وهي قرية لها سوق وأهلها من كتامة.
- 59 ومنها إلى اوسحتن مرحلة وهي قرية للبربر وبها مياه جارية ومزارع حنطة وشعير.
- 10 60 ومنها إلى المسيلة أقل من مرحلة.
- 61 ومن مدينة المسيلة إلى وارقلان اثنتا عشرة مرحلة كبار وهي مدينة فيها قبائل مياسير وتجار أغنياء يتجولون في بلاد السودان إلى بلاد غانة وبلاد ونقارة فيخرجون منها التبر ويضربونه في بلادهم باسم بلدهم وهم وهيبة لباضية نكار خوارج في دين الإسلام.
- 15 62 ومن وارقلان إلى غانة ثلاثون مرحلة ومن وارقلان إلى كوغة نحو من شهر ونصف ومن وارقلان إلى قفصة ثلاث عشرة مرحلة.

P, G, I, A

I, البردوان, P, البردوان 3 • G وخير [وخير] 2 • A ازكو, I, اركو, P, ازكو 1  
 G1 ومزاةة, P, مزاةة 6 • A المرون, I, النهروين, G, النهروين, P, النهرين 5 • A البردوان  
 وسحب 9 • A ولها [وأهلها] 8 • G1A om. كتامة | A تامسيت, I, تامسيت, P, تامست 7 • A  
 إلى 13 • A om. كبار | G خة عشرة | A semper وارجلان 12 • A البربر | A  
 | IA كوغة, P, قفصة 17 • G نكاره 15 • IA ونقاره 14 • P om. إلى بلاد | P من  
 • G خة عشرة



- 63 فلنرجع الآن إلى ذكر مدينة قابس التي في نحر البحر الملح وهي مدينة  
الافارقة التي تقدم ذكرها وذلك أن من مدينة قابس إلى الفوارة ثلاثون  
ميلا وكانت فيما سلف قرية وهي الآن خراب ومنها إلى آبار خبت ثلاثون  
ميلا ومن آبار خبت إلى قصر الدرق ثمانية وعشرون ميلا ومن قصر الدرق  
إلى بئر الجمالين ثلاثون ميلا ومنها إلى صبرة أربعة وعشرون ميلا ومن قصر  
صبرة إلى اطرابلس مرحلة وكل هذه المنازل التي ذكرناها في هذا الطريق  
خلاء بلقع قد أتت العرب على عمارتها وطمست آثارها وأخربت عشارها  
وأفنت خرباتها فليس بها الآن أنيس قاطن ولا حليف ساكن وهي مستباحة  
للقبيلة من العرب تسمى مرداس ورياح.
- 64 وطريق آخر من قابس إلى وادي احناس ثم إلى بئر زناتة ثم إلى  
تامدقيت إلى آبار العباس إلى تافنات إلى بئر الصفاء إلى اطرابلس.
- 65 ومدينة اطرابلس مدينة حصينة عليها سور حجارة وهي في نحر البحر  
بيضاء حسنة الشوارع متقنة الأسواق وبها صناعات وأمتعة يتجهز بها إلى كثير  
من الجهات وكانت قبل هذا مفضلة العمارات من جميع جهاتها كثيرة شجر  
الزيتون والتين وبها فواكه جمة ونخل إلا أن العرب أضرت بها وبما حولها  
من ذلك وأجلت أهلها وأقضت بواديها وغيّرت أحوالها وأبادت أشجارها  
وأغورت مياهها واستفتحها الملك رجار في سنة أربعين وخمس مائة فسبي  
حرمها وأقى رجالها وهي الآن له في طاعته ومعدودة في جملة بلاده وأرض

## P. G. I, A

الفوارة | om. GIA أن 2 . om. GIA الملح | om. G التي في - مدينة قابس 1  
قصر | I صبرة P، صبرة | I الجمالين 5 . om. A ومن آبار خبت - ثلاثون ميلا 4 . PI  
عشارها | IA وخربت | G عماراتها 7 . GIA هذه [هذا] | GIA طرابلس 6 . I صبره  
بلد قيت PI تامدقيت 11 . A حانس، G احناس P، احناس 10 . P ورياح، GIA: ورياح 9 . A  
[واقضت] 16 . A طرابلس 12 . AG طرابلس | A مادات [تفانات] | IA ثم إلى آبار | G  
A أربعين وخمس مائة | P لئله الله : رجار post | GIA وغورت 17 . GIA واخلت



مدينة اطرابلس عديمة المثال في إصابة الزرع ولا يدري أن على معمور الأرض مثلها في ذلك وهذا مشهور معلوم.

66 ومن مدينة اطرابلس في جهة المشرق إلى مدينة صرت مائتا ميل وثلاثون ميلا وهي إحدى عشرة مرحلة وذلك أن السائر يخرج من مدينة اطرابلس إلى المجنتى عشرون ميلا ومن المجنتى إلى ورداسا اثنان وعشرون ميلا ومن ورداسا إلى رغوغا خمسة وعشرون ميلا ومن رغوغا إلى تاورغا اثنان وعشرون ميلا ثم إلى المنصف خمسة وعشرون ميلا ثم إلى قصور حسان بن النعمان الغساني أربعون ميلا ثم إلى الاصنام ثلاثون ميلا ثم إلى صرت ستة وأربعون ميلا وهذا الطريق يبعد عن الساحل تارة ويقرب أخرى وكل ذلك في ملك قبيلتين من العرب وهما عوف ودباب.

67 ومدينة صرت بينها وبين البحر ميلان وعليها سور تراب وما استدار بها رمل وبها بقايا نخيل ولا زيتون بها وبها كثير من شجر التوت وبقايا شجر التين أيضا كثير غير أن العرب تأتي على أكثر ذلك يافسدها وليس بها من العشب ما باوجلة ولا من التمر ما بوردان وكان نخيلهم فيما سلف فوق الكفاف لهم وكانت لهم أعتاب وفواكه إلا أنها قد تلفت في وقتنا هذا 15 ولم يبق منها شيء إلا ما كان في بطون الأودية ورؤوس الجبال ومياهها من المطر في المواجل وآبارها قليلة وعليها قبائل من البربر.

68 وعلى مدينة اطرابلس جبل مقدة وبينهما ثلاث مراحل ومن مدينة

P, G, I, A

ومن المجنتى | A المجنتى 5 . IA في جهة الشرق : اطرابلس post 4 . GIA الشرق 3  
المنصف 7 . A تاورغا P, تورغا | bis A زعوغا 6 . A ومن رعوغا إلى تاورغا [إلى ورداسا  
وبين 11 . P عوف ودباب 10 . PI صرت | PI الاصنام 8 . A قصر | PI  
IA وبقايا من | om. G وبها | A لها | A نخل 12 . GIA مدينة صرت والبحر  
16 ante . PI بوردان | PI بأوجلة | A العنب | العنب 14 . G بها, IA, om. أيضا 13  
om. وبينهما | I مقرة P, مقدة | om. G جبل - اطرابلس (299) 18 . GIA بها : منها



اطرابلس إلى جبل نفوسة ست مراحل وكذلك من جبل نفوسة إلى مفاقس  
 نع مراحل ومن جبل نفوسة أيضا إلى قسطلية ست مراحل وأهل جبل  
 نفوسة كلهم إسلام لكنهم خوارج نكار على مذهب ابن منبه اليماني وقد  
 ذكرنا هذا المذهب في ذكرنا أهل جزيرة جربة.

- 69 ومن جبل نفوسة إلى جبل دمر ثلاث مراحل في رمل متصل وفي  
 أطراف هذا الجبل قوم من البربر يسمون رهانة وهم قوم ينتجون الإبل  
 ويركبون أمضاها واسرعها خطاء ويسرون فرقا إلى ما تباعد منهم من قبائل  
 العرب فيضربون عليهم ويغيرون على إبلهم ويعودون بغنائمهم إلى جبلهم  
 ومواضع ماكنهم التي يأوون إليها وليس لهم شغل إلا هذا وليس أحد  
 من العرب المجاورين لهم إلا ويتشكى أذيتهم وقليل ما يظفر بأحد منهم  
 10 لسرعة جري نجهم ودلالتهم بتلك الأرض وتحصنهم في أمكنتهم كما قلناه  
 وتتصل هذه البلاد في جهة الجنوب ببلاد ودان.

- 70 ونحن الآن ذاكرون ما تضمنه هذا الجزء الذي نحن في وصفه من  
 مراسي البحر وقراطله وما عليه من القصور المعورة والبلاد المقصودة  
 حسبما وصل إليه الطلب والبحث وبلغه الجهد والطاقة وبالله الإرشاد.  
 15 فأقول إن من مدينة بوثة الغربية إلى الطرف ستة أميال إلى جون الأزقاق  
 وهو جون صغير وفي آخره مرسى الخرز وهذا القرطيل داخل في البحر  
 أربعون ميلا.

- 72 ومن مرسى الخرز إلى طبرقة أربعة وعشرون ميلا ومنها إلى طرف

#### P. G. I. A

قوم 6 . GIA ذكر 4 . I قسطلية G قسطله 2 . om. A وكذلك - ست مراحل 1  
 G | قليل G | ويتشكى P ويتشكى من | P المجاورة 10 . IA ومواضع 9 . alt. om. G  
 . GIA om. الذي نحن في وصفه 13 . IA الأرضين | om. IA جري 11 . IA بأحدم  
 . IA إن مدينة بوثة منها [إن - الغربية 16 . A وبالله تعالى 15 . om. A وقراتنه 14  
 P حصن طبرقة [طبرقة 19



الجون خمسة عشر ميلا روسية وعلى التقوير أربعة وعشرون ميلا وهناك  
رملة تسمى المنشار ستة عشر ميلا ومن طرف المنشار إلى قلعة ابي خليفة  
عشرة أميال ومنها قطع جون روسية عشرون ميلا وتقويرا ثمانية وعشرون  
ميلا وإلى رأس الطرف اثنا عشر ميلا.

- 73 ومنها إلى بنزت ثمانية أميال وقد سبق ذكرها. 5
- 74 ومنها إلى مرسى بني وجاص اثنا عشر ميلا.
- 75 ومن طرف بني وجاص إلى رأس الجبل ثلاثة عشر ميلا جونا وعلى  
هذا الجون قصور فن أول رأس بني وجاص إلى قصر مرسى الوادي ثلاثة  
أميال وهو مسقط نهر صغير ومنه إلى قصر ترشة داود ثلاثة أميال ومنه  
إلى قصر صونين خمسة أميال ومنه إلى طرف الجبل ميلان وهذا الطرف 10  
يعرف بالكنيسة وهو أول الجون الذي في وسطه مدينة تونس وبجربتها.
- 76 بجزاء طرف الجبل مع التقوير إلى موقع نهر بجرودة ستة أميال ومن  
موقع الوادي إلى قصر جلة على مقربة منه نحو من أربعة أميال ومنه إلى  
قصر جردان ميلان ومنه إلى مدينة قرطاجنة ميلان ومدينة قرطاجنة خراب  
كما قدمنا ذكرها.
- 77 ومن قرطاجنة إلى حلق وادي تونس ثلاثة أميال وهذا الوادي هو في  
نصف الجون ومن فم الوادي إلى قصر جهم اثنا عشر ميلا ومن قصر  
جهم إلى قصر قربص ستة عشر ميلا ومن قصر قربص إلى طرف افران 15

P, G, I, A

om. IA | بني | P om. مرسى 6 . G جنيفة [خليفة | G طرف يسمى [رملة تسمى 2  
صونين 10 . P ومنها [alt. ومنه | A ترشه, G1 ترشه, P برشة 9 . semper IA وقاص [وجاص  
GIA فن [بجزاء 12 . A جون : وسطه post 11 . P ومن قصر صونين [ومنه | P  
جردان 14 . om. GIA على - نحو من | G حله, PI جلة 13 . I بجرودة, P بجرودة  
جهم 17 . G ومنه, P ومنها [ومن قرطاجنة 16 . A ذكرنا وقدمنا 15 . A حرجان, P1  
I افران | om. GIA ومن قصر قربص 18 . om. cett. ومن قصر جهم | G هم, P1



أربعة عشر ميلا وهو قرطيل داخل في البحر فجميع تقوير هذا الجون  
أربعة وسبعون ميلا وقطعه روسية من رأس الجبل إلى طرف افران ثمانية  
وعشرون ميلا وكذلك من وسط الجون حيث فم وادي تونس إلى طرف  
افران إذا قطع روسية ثمانية وعشرون ميلا وتقويرا ستة وخمسون ميلا.

5 ومن طرف افران إلى مرسى قصر النخلة ستة أميال. 78

ومنه إلى قصر مينزت اثنا عشر ميلا. 79

80 ومنه إلى قصر نوبة ثلاثون ميلا فذلك من فم وادي تونس إلى نوبة

سبعون ميلا ويوازي نوبة في البحر الجامور الكبير والجامور الصغير وبينهما  
سبعة أميال ومن الجامور الكبير إلى نوبة اثنا عشر ميلا.

81 ومن نوبة روسية إلى رأس الرخيمة ميل واحد بجون وهذا الجون على  
التقوير ستة أميال وهو قصير كله. 10

82 ومن رأس الرخيمة إلى طرف البقلة وهو طرف الجبل المسمى ادارو وهو  
من ناحية اقليلية في المشرق.

83 ومن رأس الرخيمة إلى الجامور الصغير ستة أميال وهذه الجوامير جبلان

13 قائمان في البحر ويرمى بهما عند انقلاب الرياح.

84 فجميع ما بين نوبة واقليية ثلاثون ميلا ومن طرف اقليلية إلى المنستير

مجرى فن سار من اقليلية إلى قصر ابي مرزوق سبعة أميال ومنه إلى قصر

لبنة ثمانية أميال ومن لبنة إلى قصر سعد أربعة أميال ومن قصر سعد إلى

#### P, G, I, A

P: مينزت 6 • om. IA حيث - تونس | G جنب [حيث 3 • G تقويره أهني 1  
من فم | A بونه, I نونه, P بونة 7 • De Goeje بترت, A بترت, I بترت, G بسورة  
نونه, GI نوبه, P بونة | A وبوادي [ويوازي 8 • A بونه, I نوبه, P بونة | P الوادي وادي  
P, ومن بونية 10 • A بونه, I نوبه, P بونة 9 • PI والجامور | I الخماور, P الخماور | A  
om. وهو من | A ادارون, PI ادارو 12 • PIA جون | I الوخيمة | GIA ومن نوبه  
• A مروان, P مرزوق 17 • A نوبه, I نوبه, G بونه, P بونة 16 • I اقليلية 13 • P  
• P سعد 18



- قصر قرية ثمانية أميال إلى طرف توسيهان عشرة أميال.
- 85 وطرف توسيهان يدخل في البحر ميلا ونصفا وهو كالضرس الخارج ومن هذا الضرس إلى قصر توسيهان في الجون أربعة أميال.
- 86 ومن توسيهان إلى قصر نابل ثمانية أميال ونابل كانت مدينة للروم كبيرة جدا عامرة فلما استفتحت الجزيرة في صدر الإسلام استبيحت مصالحها 5 ومحاسنها حتى لم يبق لها رسم ولا أثر إلا مكان قصر فقط وبقيت بقايا خرابها دالة عليها.
- 87 ومن قصر نابل إلى قصر الخياط ثمانية أميال وبينه وبين البحر نحو من ميلين ومن قصر الخياط إلى قصر التخييل ستة أميال ثم إلى طرف الحمامات سبعة أميال.
- 10 ومن هذا الطرف راجعا في البر إلى مدينة تونس مرحلة كبيرة وهذه المرحلة هي عرض الجزيرة المسماة بجزيرة باشو المتقدم ذكرها.
- 88 وهذا الطرف المسمى بطرف الحمامات هو قصر مشيد على طرف يدخل في البحر نحو من ميل.
- 89 ومن الحمامات إلى المنار وهو قصر خسة أميال وهذا القصر على بعد 15 من البحر ومنه إلى قصر المرصد ثم إلى قصر المرابطين ستة أميال وهذا القصر في قاع جون المدفون ومنه إلى طرف قرطيل المدفون ستة أميال ومن طرف القرطيل المذكور إلى حصن اهرقلى ثمانية أميال.
- 90 ومن اهرقلى إلى مدينة سوسة ثمانية عشر ميلا وهي مدينة عامرة بالناس 91

P, G, I, A(1-17)

G خراب 7 . P بها 6 . A ونصف 2 . semper A توسيهان | G I قرية 1  
 المرصد 16 . G om. الطرف 13 . P I باشو | G هذه الجزيرة 12 . P وهي (وهذه 11  
 ومن 19 . G اهرقلى P اهرقلى | P om. طرف 18 . A des. طرف 17 . PG  
 اهرقلى om. 1 .



كثيرة المتاجر والمسافرون إليها قاصدون وعنها صادرون بالمتاع الذي يعدم  
قرينته من أنواع الثياب والعمائم المنسوبة إليها وهو من جيد المتاع ونفيسه  
وبها أسواق عامرة ومباهم من المواجل وعليها سوز من حجر حصين.

92 ومن سوسة إلى قصر شقانس ثمانية أميال ومن شقانس إلى قصر ابن

الجعد أربعة أميال ومنه إلى قصور المنتير ميلان فذلك من حصن اقليبية 5  
إلى المنتير قطع روسية مائة ميل وهو مجرى وعلى التقوير مائة وعشرون  
ميل.

93 ويقابل المنتير في البحر جزيرة قورية ومنها إلى المنتير تسعة أميال

ومن هذه الجزيرة إلى لمطة عشرة أميال ومنها إلى الديماس اثنا عشر ميلا  
ومنها إلى المهديّة عشرون ميلا. 10

94 وكذلك أيضا من المنتير إلى المهديّة ثلاثون ميلا ومن المنتير إلى قصر

لمطة سبعة أميال ومن قصر لمطة إلى الديماس ثمانية أميال ومن الديماس إلى  
المهديّة ثمانية أميال.

95 والمهديّة يحيط بها البحر كما قلنا ذكره ومنها يبدأ البحر يتجون في

جهة الجنوب. 15

96 ومن المهديّة إلى قصر سلطنة ستة أميال ومنه إلى قصر العالية ستة أميال

إلى قبوذية ثلاثة عشر ميلا.

97 وقبوذية قصر حسن ويصاد به من الحوت كل طريفة وهو بها كثير

رخيص.

98 ومن قبوذية إلى قصر ملبان ثمانية أميال ومن قصر ملبان إلى قصر 20



الريحانة أربعة أميال إلى قصر قناطة أربعة أميال ويعمل بقصر قناطة فخار كثير ساذج يتجهز به إلى المهديّة وغيرها وطنه احمر.

99 ثم إلى قصر اللوزة أربعة أميال إلى قصر زياد ستة أميال ومن قصر زياد إلى قصر مجدونس ثمانية أميال ومن قصر قاساس ثمانية أميال ومن قصر قاساس إلى قصر قزل ميلان فذلك من قصر زياد إلى 5 طرف قزل ثمانية عشر ميلا.

100 ومن طرف قزل إلى قصر حبلّة ميلان في جون ومنه إلى مدينة سفاقس في الجون خمسة أميال الجميع من ذلك من قبوذية إلى سفاقس ثمانية وأربعون ميلا تقورا وروسية ثلاثون ميلا.

101 وقبالة قصر زياد في البحر مع المشرق جزيرة قرقة ومكانها وموضعها 10 بين قصر زياد وسفاقس وذلك لأن من قرقة إلى قبوذية عشرون ميلا ومن قرقة إلى سفاقس نحو من خمسة عشر ميلا وهي جزيرة حسنة عامرة بأهلها وليس بها مدينة وإنما سكناهم في أخصاص وهي خصيبة كثيرة الكروم والأعشاب وغلّات الكمون والانيسون وهي الحبة الحارة واستفتحها الملك المعظم رجار في سنة ثمان وأربعين وخمس مائة وفي الطرف الغربي منها كهوف 15 وغيران يتحصنون فيها ممن يريداهم وتسمى القربدي والقربدي هناك يتصل به حجر قصير عشرون ميلا ومن القربدي إلى بيت القصير خمسة وثلاثون ميلا وطول هذه الجزيرة ستة عشر ميلا وعرضها ستة أميال.

102 ثم نرجع الآن إلى ذكر سفاقس فنقول إن منها إلى طرف الرملة أربعة أميال

## P, I :

حبلّة P, حبلّة 7 . I قصر [طرف 6 . om. I ثمانية - ومن قصر قاساس | P I مجدونس 4 وسفاقس post | I من [ين 11 . De Goeje قصر زياد codd., قبوذية 8 . I قصر [مدينة | I خصيبة 13 . De Goeje قصر زياد codd., قبوذية | om. I من | P لأن [أن | I وسطا القربدي 16 . P القمر s. القمر [القرى 15 . om. I وهي الجبة الحلوة 14 . P حصينة 1 . semper I الفرندي



ومن طرف الرملة راجعا في جهة الجنوب وهو أول الجون إلى قصر المجوس أربعة أميال ومنه إلى قصر بنقة عشرة أميال ومن قصر بنقة إلى قصر تنيدة ثمانية أميال ومنه إلى قصور الروم أربعة أميال ومنه إلى مدينة قابس خمسة وسبعون ميلا وقد وصفنا قابس فيما تقدم ذكره بما هي عليه من الصفة.

103 فن قابس مع الساحل إلى قصر ابن عيشون ثمانية أميال إلى قصر زجونة 5 ثمانية أميال ومن قصر زجونة إلى قصر بني مأمون عشرون ميلا ومن قصر بني مأمون إلى امرود أحد عشر ميلا ومنه إلى قصر الجرف ثمانية عشر ميلا فذلك من قرطيل رأس الرملة إلى هذا الطرف المسمى بالجرف على التخلية خمسون ميلا وعلى التقدير مائة وخمسون ميل.

104 ومن طرف الجرف إلى جزيرة جربة في البحر أربعة أميال وهي جزيرة 10 عامرة بقبائل من البربر والسمر تغلب على ألوان أهلها والشر والنفاق موجود في جبلتهم وكلامهم بالبربرية خاصهم وعامهم وهم أهل فتنة وخروج عن الطاعة وافتتحها الملك المعظم رجار باسطول بعثه إليها وذلك في آخر سنة تسع وعشرين وخمس مائة ثم استقر من بقي فيها إلى سنة ثمان وأربعين وخمس مائة ثم نافقوا وخرجوا عن طاعة الملك المعظم رجار فغزاهم في 15 هذه السنة بالأسطول فاستفتحها ثانية ورفع جميع سبيها إلى المدينة وطول جزيرة جربة ستون ميلا من المغرب إلى المشرق وعرض الرأس الشرقي خمسة عشر ميلا ومن هذا الطرف إلى البر الكبير عشرون ميلا ويسمى هذا الطرف الضيق رأس كرين ويسمى الطرف الواسع انتيجان.

## P. I

P. زجونة 5 . I لبيده | I بقة [alt.] بنقة | I بقة [pr.] بنقة | I قصور [pr.] قصر 2  
om. I . ومن قصر بني مأمون | I مأمون [مأمون] | om. I . ومن قصر زجونة 6 . I رجونه  
I التخلية 9 . P I بالجرف 8 . P I الجرف | om. I . ومنه | I امرود P امرود 7  
وهذا الطرف الضيق يسمى 18 . I والشرور | عليم [على ألوان أهلها] 11 . P I الجرف 19  
semper I انتيجان 19 . I رأس



105 ويتصل بهذه الجزيرة إلى جهة المشرق جزيرة زيزوا وهي صغيرة جدا وفيها نخل وكروم وبين جزيرة زيزوا والبر نحو من ميل ويقابلها قصر بني خطاب وهذه الجزيرة عامرة بأهلها وهم قوم نكار خوارج في الإسلام مذهبهم الوهبة وكذلك جميع الحصون والقصور التي تلي هاتين الجزيرتين يتمدھبون بمثل ذلك وذلك أنهم لا يماسح ثوب أحدهم ثوب رجل غريب 5 ولا يمس يده ولا يؤاكله ولا يأكل له في آنية إلا أن تكون آنية محفوظة لا يقربها أحد سواه ورجلهم ونساؤهم يتطهرون في كل يوم عند الصباح ويتوضؤون ثم يتيممون لكل صلاة وإن استقى عابر سبيل شيئا من مياه آبارهم وعائنه طردوه واستخرجوا ذلك الماء عن البئر وثياب الجنب لا يقربها الطاهر وثياب الطاهر لا يقربها الجنب وهم مع ذلك كله ضيافون 10 يطعمون الطعام ويندبون إلى طعامهم ويسالمون الناس في أموالهم وفيهم عدالة بينة لمن نزل بهم.

106 ومن طرف الجزيرة أعني جربة المسمى انتيجان إلى قصر الليث تسعون ميلا وكذلك من طرف انتيجان إلى القنطرة التي في قرقة اثنان وستون ميلا. ورجع بنا القول إلى طرف الجرف المتقدم ذكره فنه. إلى رأس الاودية 107 على الساحل أربعة وعشرون ميلا ومنها إلى قصور الزارات عشرون ميلا وهذه القصور الثلاثة تلي طرف جزيرة جربة وبينهما في البحر عشرون ميلا ومن قصور الزارات إلى قصر بني ذكومين خمسة وعشرون ميلا ومن بني ذكومين إلى قصر المرى ستة أميال ومنه إلى قصر جرجيس ستة أميال.

1. من مياههم [من مياه آبارهم] 8. I مذهبهم 4. P. h.l. خطار [خطاب] 3. I زيزوا 1  
ومن هذه جربة من طرفها [ومن طرف - جربة] 13. I أموالهم [أموالهم] 11. I إليه [إلى طعامهم] 11  
I. ذكومين 18. I A. om. جزيرة 17. A. inc. الزارات 16. P I الجرف 15. I  
A. الموائد I. الموى A | ذكومين I. ذكومين 19. A. ذكومين



- 108 ومن قصر جرجيس إلى قصر بني خطاب خمسة وعشرون ميلا وقصر  
بني خطاب هو على آخر سباخ الكلاب من جهة المغرب ويقابل قصر بني  
خطاب في البحر اسقالة جزيرة زيزوا وطولها أربعون ميلا وعرضها نحو  
نصف ميل وبعضها معمر بالنخل والكروم وباقها تحت الماء كما قدمنا  
ذكره والماء يشف على وجهها نحو قامة وأزيد من ذلك وأقل. 5
- 109 ومن قصر بني خطاب إلى قصر شماخ خمسة وعشرون ميلا وبينهما جون  
صغير ويسمى جون صلب الحمار.
- 110 ومن قصر شماخ إلى قصر صالح عشرة أميال وقصر صالح على قرطيل  
يأخذ من المشرق إلى المغرب طوله خمسة أميال ويسمى رأس المخبز.
- 111 ومنه إلى قصر كوطين عشرون ميلا ومن قصر كوطين إلى قصر بني  
لول عشرون ميلا ومن قصر بني لول إلى مرسى مركيا عشرون ميلا  
ومن قصر مركيا إلى قصر عفسلات عشرون ميلا ومن قصر عفسلات إلى  
قصر سربة أربعة أميال ومنه إلى قصر سنان ميلان ومنه إلى قصر البنداري  
ثلاثة أميال ثم إلى قصر غرغرة عشرة أميال ومن قصر غرغرة إلى قصر  
صياد ستة أميال ثم إلى مدينة اطرابلس عشرون ميلا وقد وصفنا مدينة  
اطرابلس فيما مر على استقصاء وصفها وحالها في ذاتها. 10
- 112 ومن مدينة اطرابلس إلى قصر على رأس قاليوشا أربعة عشر ميلا ومنه

## P, I, A

ومن بني ذكومين إلى قصر : ميلا post | IA om. بني | IA ومنه [ومن قصر جرجيس 1  
[النخل - وباقها 4 . A زير [زيزوا 3 . om. خطاب 2 . rep. I (306<sub>10</sub>) الهري ستة أميال  
طب | صلب 7 . I شماخ 6 . om. ذكره 5 . IA بالقصور والنخل والكروم وبعضها  
I, مركيا | IA ومنه [ومن قصر بني لول | A زلول I, زلول P, وتلول 11 . A  
I عملات P, عفسلات | I هيلات A, هيلات P, عفسلات | A مركيا 12 . A مركيا  
غرغره P, غرغرة | IA om. ثم 14 . A البنداري | P سنان | I سربة P, سربة 13  
في وصفها | I طرابلس 16 . semper A طرابلس 15 . IA ومنه [ومن قصر غرغرة | I  
IA قاليوشا P, قاليوشا 17 . IA .



إلى قصر الكتاب ثمانية أميال ومنه إلى قصر بني غسان اثنا عشر ميلا إلى مصب وادي لادس ثمانية عشر ميلا ومنه إلى طرف رأس الشعراء أربعة عشر ميلا فذلك من رأس قاليوشا إلى رأس الشعراء روسية أربعون ميلا وعلى التقدير اثنان وخمسون ميلا.

- 113 ومن رأس الشعراء إلى قصر شريكس أربعة عشر ميلا إلى قرطيل المسن s وهو طرف داخل في البحر أربعة أميال ومنه إلى بلدة أربعة أميال.
- 114 وكانت مدينة بلدة كثيرة العمارات مشتملة الخيرات وهي على بعد من البحر فتسلطت العرب عليها وعلى أرضها فغيرت ما كان بها من النعم وأجلت أهلها إلى غيرها فلم يبق الآن منها بها إلا قصران كبيران وعمارهما وسكانهما قوم من هواره البربر ولما على نحر البحر الآن قصر كبير عامر 10 أهل به صناعات وسوق عامرة والبلدة نخل كثير وزيتون يستخرجون زيتة في وقته.
- 115 ومن بلدة إلى قصر بني حسن سبعة عشر ميلا ومنه إلى مرسى باكروا ميل واحد وهو مرسى حسن يكن من كل الرياح.
- 116 ومنه إلى قصر هاشم إلى قصر سامية اثنا عشر ميلا ومن قصر سامية 15 إلى سوقة ابن منكود اثنا عشر ميلا ومن السوقة إلى طرف قاتان المشهور عشرون ميلا فذلك من اطرابلس إلى طرف قاتان على التحلية مائة ميل وثمانون ميلا وعلى التقدير مائتان وعشرة أميال.

P, I, G(3-18), A

قاليوشا I, قاليوشا P, قاليوشا 3 . A semper الثمري | A لادس, PI لادس 2  
 A المس, I, البسقي P, البسقي | G inc. ميلا | A شريكس I, شريكس 5 . A  
 . om. GIA بها 8 . A بلدة, PI بلدة 7 . A بلدة, PI بلدة | A البر البحر 6  
 . اكبروا De Goeje باكروا | PGI بلدة 13 . PGI بلدة 11 . G وعمارها وسكانها 9  
 | I قاتان 17 . A منكود, PI منكود 16 . A ريج 14 . A ناكبو, I ناكبو, P, التحلية I .



- 117 وهنا انقضى ذكر ما تحصل في هذا الجزء من ساحل البحر الشامي  
 حسبما أوجبه القسمة له وسأني بذكر ما بقي منه فيما يأتي بحول الله تعالى.  
 118 والسويقة التي ذكرناها تنسب إلى ابن مذكود ويسكن حولها وبها قبائل  
 من هواراة برابر تحت طاعة العرب وبها سوق مشهودة وهي قصور كثيرة  
 وأهلها يحرثون الشعير على السقي والعرب يخزنون بها طعامهم.  
 5 نجز الجزء الثاني من الإقليم الثالث والحمد لله ويتلوه الجزء الثالث منه  
 إن شاء الله تعالى.

---

P, I, G, A

[يخزنون 5 • A مشهود | A البربر 4 • om. GIA وبها 3 • om. GI نعال 2  
 وهنا انقضى ما I, وهنا انقضى الجزء الثاني والحمد لله om. G, نجز - الله نعال 6 • A يحرثون  
 • A تضمنت الجزء الثاني من الإقليم الثالث والحمد لله



## الجزء الثالث

### SECTIO TERTIA

- 1 إن الذي تضمنه هذا الجزء الثالث من الإقليم الثالث من الأرضين أكثرها  
2 خلاء وعامرها قليل وأهلها عرب مفسدة في الأرض مغيرة على من جاورها.  
3 وفيها من البلاد زويلة ابن الخطاب ومستيح وزالة وأوجلة وبرقة.  
4 وعلى ساحل البحر المحيط قصور جل يحيط بها التفصيل وفيها من البلاد  
5 المشهورة صرت وأجدابية أما وإن كانتا في زماننا هذا في نهاية ضعف وقلة  
عامر فقد بقي لهما ومنهما توهم رسم مع حلية اسم والمراكب ترد عليهما  
بالأمتعة النافقة فيهما ومنافعهما على قدرهما وها نحن ذاكرون هذه المدن  
والأرضين والقصور والبحور واصفون بحالاتها والحول والقوة لله سبحانه.  
10 فأما مدينة برقة فمدينة متوسطة المقدار ليست بكبيرة القطر ولا بصغيرة غير  
أنها في هذا الوقت عامرها قليل وأسواقها كاسدة وكانت فيما سلف على  
غير هذه الصفة وهي أول منبر ينزله القادم من بلاد مصر إلى القيروان  
ولها كور عامرة بالعرب وهي في بقعة فسيحة يكون سيرها يوما وكسرا  
في مثله ويحيط بهذه البقعة جبل وأرضها حمراء خلوية التراب وثياب أهلها  
أبدا حمر وبذلك يعرف أهلها في سائر البلاد المحيط بها والصادر عنها  
15 والوارد إليها كثير في الأحيان لأنها بعيدة عن البلاد المجاورة المقاومة لها

P, G, I, A

بلاد 11 • G الشامي [المحيط] 4 • A وعمارتها 2 • A: om. cett. من الإقليم الثالث 1  
• G القائمة 15 • IA ديار



في جميع حالاتها وهي برية بحرية وكان لها من الغلات في سالف الزمان القطن المنسوب إليها الذي لا يجانسه صنف من أصناف القطن وكان بها وإلى الآن ديار لدباغ الجلود البقرية والتنمور الواصلة إليها من أوجلة وهي الآن يتجهز منها المراكب والمسافرون الواصلون إليها من الإسكندرية وأرض مصر بالصوف والعسل والزيت وتخرج منها التربة المنسوبة إليها فينتفع بها الناس 5 ويتعاجلون بها مع الزيت للجرب والحكة وداء الحية وهي تربة غبراء وإذا ألقيت في النار فاحت لها رائحة كرائحة الكبريت وهي فظيعة الدخان كريهة الرائحة والطعم.

- 5 ومن برقة إلى مدينة أوجلة في البرية عشر مراحل بسير القوافل وكذلك من برقة إلى أجدادية ست مراحل وهي من الأميال مائة واثنان وخسون 10 ميلا ومن برقة إلى الإسكندرية إحدى وعشرون مرحلة وهي من الأميال خمس مائة ميل وخسون ميلا والأرض التي بينهما يقال لها أرض برنيق.
- 6 وأجدادية مدينة في ضحضاح من حجر مستو كان لها سور فيما سلف وأما الآن فلم يبق منها إلا قصران في الصحراء والبحر منها على أربعة أميال وليس بها ولا حولها شيء من النبات وأهلها الغالب عليهم يهود ومسلمون 15 تجار ويطوف بها من أحياء البربر خلق كثير.
- 7 وليس بأجدادية ولا ببرقة ماء جار وإنما مياههم من المواجل والسواني التي يزرعون عليها قليل الحنطة والأكثر الشعير وضروب من القطني والحبوب ومن أجدادية إلى أوجلة خمس مراحل.

## P, G, I, A

P فضيحة 7 . P الحنث [الحية] 6 . P من بلاد الإسكندرية 4 . PG سائر [سالف] 1  
 . om. P بسير القوافل - ست مراحل 9-10 . PG om. الرائحة 8 . I فظيعة, GA,  
 ومن برقة إلى الإسكندرية أرض تسمى أرض [والأرض] - برنيق 12 . om. ومن برقة - ميلا 11-12  
 . G I A زالة [أوجلة] 19 . I المراحل [المواجل] 17 . I البرابر 16 . I A G برنيق



- 8 ومدينة أوجلة مدينة صغيرة متحضرة فيها قوم ساكنون كثير و التجارة  
وذلك على قدر احتياجهم واحتياج العرب وهي في ناحية البرية يطيف بها  
نخل وغللات لأهلها ومنها يدخل إلى كثير من أرض السودان نحو بلاد كوار  
وبلاد كوكو وهي في رصيف طريق والوارد عليها والصادر كثير وأرض  
أوجلة وبرقة أرض واحدة ومياها قليلة وشرب أهلها من المواجهل. 5
- 9 ومن أوجلة إلى مدينة زالة عشر مراحل غربا وهي مدينة صغيرة ذات  
سوق عامرة وبها أخلاط من البربر من هواره وتجارا وفي أهلها حماية  
ومروزة.
- 10 ومن زالة يدخل إلى بلاد السودان أيضا وكذلك من مدينة زالة إلى مدينة  
زويلة عشرة أيام وبين زالة وزويلة مدينة صغيرة تسمى مستيح ومن زالة 10  
إلى أرض ودان ثلاثة أيام.
- 11 وودان جزائر نخل متصلة وعمارات كثيرة ومن زالة إلى مدينة صرت  
تسعة أيام ومن مدينة صرت إلى أرض ودان خمس مراحل وودان هذه ناحية  
في جنوب مدينة صرت وهما قصران بينهما مقدار رمية سهم والقصر الذي  
يلي الساحل خال والذي مع البرية مسكون ولها آبار كثيرة ويزرعون بها 15  
الذرة وبغريبها غابات وحولها شجر التوت كثير وشجر تين ذاهب ونخل كثير  
وتنموور لينة حلوة أما وإن كانت تنموور أوجلة أكثر فتنموور ودان أطيب ومنها  
يدخل إلى بلاد السودان وغيرها.
- 12 وأما مدينة زويلة ابن خطاب فنما إلى صرت خمس مراحل كبار ومنها  
إلى السوق المسماة بسوق ابن مذكود ست عشرة مرحلة ومدينة زويلة ابن 20

P, G, I, A

GIA . ومن هواره | البرابر | I اسواق 7 . G om. وبرة 5 . A أقوام 1 .  
صرت 14 . P صرت 12 . A om. الى بلاد - مدينة زالة | I om. ومن زالة - تسمى مستيح 9  
P صرت 19 . A خلا | خال 15 . P



خطاب في صحراء وهي مدينة صغيرة وبها أسواق ومنها يدخل إلى جبل من بلاد السودان وشرب أهلها من آبار عذبة ولها نخل كثير وتمرها حسن والمسافرون يأتونها بأمتعة من جهازها وجمل من أمور يحتاج إليها والعرب تجول في أرضها وتضر بأهلها قدر انطاقة.

13 وكل هذه الأرضين التي ذكرناها ملك بأيدي العرب فمن قصر العطش إلى قافر هي لناصره وعميرة وهما قبيلتان من العرب.

14 ومن قافر إلى طلمبة إلى لك هي لقييلة من البربر متعربين يقال لهم مزاة وزناة وفزارة وهم يركبون الخيول ويعتقلون الرماح الطوال ويحمون تلك الأرض عن العرب إن تدوس ديارهم ولهم عزة ونخوة وجلادة.

15 فأما البحر الذي تضمنه هذا الجزء فهو لمن قطعه روسية سبع مجار 10 وأمياله سبع مائة ميل وهذا الجون على تقويره ثلاث عشرة مجرى وأمياله ألف ميل وثلاث مائة ميل وذلك لأن من طرف قانان إلى مدينة صرت ثلاث مجار وقد ذكرنا مدينة صرت فيما سلف.

16 ومن مدينة صرت إلى قصر مغداش مجرى ونصف ومنه إلى الجزيرة البيضاء مجرى ونصف إلى قصر سريون مجرى ومن قصر سريون إلى قصر 15 قافر نصف مجرى إلى برنيق نصف مجرى إلى الأربعة بروج مجرى ثم إلى توكرة خمسون ميلا ثم إلى طلمبة خمسون ميلا ثم إلى الطرف مجريان وهذا ذكر مجمل.

17 ونريد أن نذكر ما عليه من القصور فإذا خرج الخارج من طرف قانان

P, G, I, A

- G الحيل [الخيول] | I وزناة 8 • I لكي [لك] 7 • A يحتاج أهلها 3 • IA حجة 1  
 صرت 13 • PGI على تقويره | om. A وهذا الجون - مائة ميل 11 • om. A روسية 10  
 الأبراج الأربعة 16 • IA ثم [ومن قصر سريون 15 • G معراس P, معراش 14 • P  
 P القصد [الخارج] 19 • G أوكره [توكرة] 17 • IA



صار إلى قصور حسان قطعا في البرية أربع مراحل كبار ليس بها شيء من الماء وهو وطاء ولا عوج به ولا أمت وقصور حسان لا عامر بها وإنما هي الآن في وقتنا هذا خراب لم يبق منها إلا أثر غابر وبها ماء يشرب من بئرين قريبتَي القعر ومنهما يتزود بالماء المار بها والجائي ويأخذ منهما ما يكفيه لشربه في مسافة سفره ومنها إلى الأصنام ثلاثون ميلا ويسمى هذا 5 الجون جون زديف والماء يوجد بها في خروق أحساء محفورة في الرمل على ضفة البحر الملح وسميت الأصنام لأن بالقرب منها في البرية عدة أصنام وهي من بناء الروم الأول.

18 ومن الأصنام إلى القرنين وهو قصر كبير عامر وفي وسطه بئر عميقة وإليه تصب مياه الأمطار في زماننا ومنه إلى صرت ثلاثة عشر ميلا ومدينة 10 صرت ذكرناها قبل هذا بما فيه كفاية ومنها إلى قصر العبادى على البحر أربعة وثلاثون ميلا ومن قصر العبادى إلى اليهودية أربعة وثلاثون ميلا وهو قصر عامر وفيه زراعات على مياه تستخرج بالسواني من آبار ومن اليهودية إلى قصر العطش أربعة وثلاثون ميلا وهو قصر عامر وفيه زراعات وفيه ثلاث جباب.

15 ومن قصر العطش إلى منهوشة ثلاث مراحل لا ماء فيها وهي سباخ وطينة 19 ومنهوشة على البحر ومياهها في أحساء تحتفر في الرمل على البحر وسميت منهوشة لأن في رمالها أفاع صغار طول الواحدة شبر لا زائد وهي تضر وتنهش من لا يعلم أمرها ومن أسرى بالليل في تلك الأرض وبها قطائع

P, G, I, A

خروق | I<sup>٥</sup> بها في خروق - عدة أصنام | GI زديف 6 • PI هذه الحلون [هذا الجون 5  
• P سرت | P في وقتنا G: في زمانها | PI تنصب 10 • om. GIA الملح 7 • om. P  
• PG om. وهو قصر - زراعات 14 • om. G وهو قصر - من آبار 12-13 • P سرت 11  
• om. G تحتفر في 17 • GA وطية 16



بقر وحشية وكذلك بها ذئاب كثيرة وضباع تفترس السالك إذا تبين الضعف فيه.

20 ومن منهوشة إلى بئر النغم نحو من ثلاثة عشر ميلا وهي على آخر السبخة المنسوبة إلى منهوشة ومنها إلى الفاروخ مرحلة وهي من الأميال ثلاثون ميلا ومن الفاروخ إلى حرقة خمسة وعشرون ميلا ثم إلى بوسمت عشرون ميلا 5 ثم إلى سلوق أربعة وعشرون ميلا ثم إلى اويرار ثلاثون ميلا ثم إلى قصر الحسل اثنا عشر ميلا ثم إلى مريئة سبعة وعشرون ميلا ثم إلى برقة خمسة عشر ميلا والطريق من سلوق إلى قافز مرحلة.

21 وقافز قصر في وسط وطاء برنيق وفي شرقها غابة متصلة إلى البحر وبينها وبين البحر أربعة أميال وبمقربة من قافز في جهة الشرق بحيرة مع 10 طول البحر يحجزها قل رمل وماؤها عذب وطولها ستة عشر ميلا وفي سعتها نحو من نصف ميل ومن نصف هذه البحيرة تبتدئ الغابة وبهذه الأرض قبائل رواحة.

22 ومن قافز إلى قصر توكرة مرحلتان وهو قصر كبير عامر أهل وفيه قوم من البربر وحوله أرض عامرة وسوان يزرع عليها القبطاني والشعراء محيطة بها. 15 ومنها إلى قانس وهو قصر عشرة أميال ومنه إلى اوطليط وهو قصر عامر بالناس نصف يوم ومنه إلى الأربعة بروج وهو قصر يوم ومنه إلى قصر اللعين عشرة أميال.

24 ومنه إلى قصر طلعيثة وهو حصن جيد عليه سور حجارة عشرة أميال

# P, G, I, A

ثم إلى مريئة سبعة 7 . om. A ثم إلى اويرار - خمسة عشر ميلا 6 . G ترجمت [بوسمت 5  
A وهو قصر يومان : اوطليط 16 post . I قافز , G فقرم 8 . om. GI وعشرون ميلا  
IA الدين [العين 19 . IA الابراج الاربعة | om. G الاربعة بروج - وحوله (316) 17



وهو عامر بالناس والمراكب تقصد إليه بالمتاع الحسن من القطن والكتان  
 ويتجهز منه بالعلل والقطران والسمن في المراكب الواصلة إليه من الإسكندرية  
 وحوله قبائل رواحة من جهة المغرب ومن طلمينة إلى جهة المشرق قبائل هيب  
 وستأتي بما اتصل بهذه البلاد والأرضين بعد هذا إن شاء الله تعالى.

25      نجز الجزء الثالث من الإقليم الثالث والحمد لله ويتلوه الجزء الرابع منه s  
 إن شاء الله.

---

P, G, I, A

وهنا انقضى ذكر ما تضمنه om. G. نجز - إن شاء الله 5 • om. G. ومن طلمينة - هيب 3  
 - IA الجزء الثالث من الإقليم الثالث (om. I من الإقليم الثالث) والحمد لله وحده (om. I وحده)



## الجزء الرابع

### SECTIO QVARTA

- 1 إن الذي تضمن هذا الجزء الرابع من الإقليم الثالث من البلاد البرية  
سنترية وصحار متصلة إلى أعمال الإسكندرية ومع ذلك ديار مصر وبعض  
بلادها العليا وبلاد أسفل الأرض منها متصلة بمعظم النيل وبلاد القيوم  
والريف ثم أسفل الأرض وما تحويه من الأقاليم والبلاد المعمورة التي هي  
من أعمال مصر ومنسوبة إليها ونذكر ذلك ذكرًا متصلًا شافيًا ونذكر من  
5 أخبار مصر وعجائب بنيانها ومشاهير عجائبها والداخل فيها والخارج عنها  
مقاييس مياهها كل ذلك على توال ونسق إن شاء الله تعالى.
- 2 فنقول إن من مدينة برقة إلى الإسكندرية على طريق مستقيم إحدى وعشرون  
مرحلة وذلك من مدينة برقة إلى قصر الندامة ستة أميال ومنها إلى تاكنست ستة  
وعشرون ميلا إلى مغار الرقيم خمسة وعشرون ميلا وهنا يجتمع لهذا الطريق بالطريق  
10 الأعلى ومن مغار الرقيم إلى جب حليمة خمسة وثلاثون ميلا ومن جب حليمة  
إلى وادي نخيل خمسة وثلاثون ميلا ومن وادي نخيل إلى جب الميدان خمسة  
وثلاثون ميلا ومن جب الميدان إلى جناد الصغير خمسة وثلاثون ميلا إلى  
جب عبد الله ثلاثون ميلا ثم إلى مرج الشيخ ثلاثون ميلا ثم إلى العقبة

P, G, I, A

وهنا — | G مغير رقيم P مغار رقيم 10 • A ومشاهد [ومشاهير] 6 • A om. المسمورة 4  
إلى جب — | P الميدان 13 • P om. خمسة وثلاثون ميلا 12 • P رقيم 11 • P om. الأعلى  
• P om. أي حليمة (318)



عشرون ميلا ثم إلى حوانيت أبي حليمة عشرون ميلا ومن حوانيت أبي حليمة إلى خربة القوم خمسة وثلاثون ميلا ثم إلى قصر الشماس خمسة عشر ميلا ومن قصر الشماس إلى سكة الحمام خمسة وعشرون ميلا ومن سكة الحمام إلى جب العوسج ثلاثون ميلا ومن جب العوسج إلى كنائس الحرير إلى الطاحونة أربعة وعشرون ميلا ومن الطاحونة إلى حنية الروم ثلاثون ميلا 5 ومن حنية الروم إلى ذات الحمام أربعة وثلاثون ميلا ومن ذات الحمام إلى ثونية ثمانية عشر ميلا ومن ثونية إلى الإسكندرية عشرون ميلا وهذه الطريق هي الطريق العليا في الصحراء وأما طريق الساحل فإنه من الإسكندرية إلى رأس الكنائس ثلاثة مجار ومن رأس الكنائس إلى مرسى الطرفاوى مجرى 10 ومن مرسى الطرفاوى إلى أول جون رمادة خمسون ميلا ومنه إلى عقبة السلم ومن عقبة السلم إلى مرسى عمارة عشرة أميال ومن مرسى عمارة إلى الملاحه ثلاثون ميلا ومن الملاحه إلى لكة عشرة أميال ومما يلي لكة في البرية قصران يسمى أحدهما كيب والثاني قمار ومن لكة إلى مرسى طبرقة خمسون ميلا ومن طبرقة إلى مرسى رأس تبنى مجرى ونصف ومن رأس تبنى إلى البندرية 15 مجريان ومن البندرية ينعطف البحر مارا جهة المغرب على استواء طرف التعدي مجريان لا عمارة بهما وإنما هناك مما يلي البحر جبال وشعاب لا يقدر أحد على سلوكها لصعوبة مراقبها وخشونة طرقاتها وتعذر منافذها ومن طرف التعدي يأخذ جون درين في الابتداء إلى آخره وهذا الجون الذي تأتي البندرية في أوله إلى أن ينتهي إلى الإسكندرية قطعة روسية سنة مجار وهو

P, G, I, A

[alt. الموضع 4 • I حربه, PA جربة 2 • om. G ومن حوانيت - وثلاثون ميلا 1  
[الطرفاوى | GIA مرسى [alt. رأس 9 • IA الصوحوه, P الطاحونة 5 • A الموضع  
• A سان [قمار 13 • PG om. ومنه - السلم | A الصوفان [الطرفاوى 10 • A الصوفان  
[طرف | IA واجما في [مارا 15 • GA البندرية | G وثنى [alt. تبنى | A تنى [pr. تبنى 14  
• om. A الذي 18 • G, om. IA على رأس



ستمائة ميل وطول هذا الجون على التقدير إلى الإسكندرية أحد عشر مجرى ونصف وهي من الأميال ألف ميل ومائة وخمسون ميلا ومن آخر عمالة طلمبة المتقدم ذكرها يكون أول عمالة حيب ورواحة وهم قبائل من العرب أهل إبل وأغنام وثروة وبلادهم آمنة وادعة وبجبال أوثان حروث كثيرة وأهلها يتصيدون فيها وينبت بها البطم والعرعر والصنوبر كثيرا وفي هذه 5 الجبال زراعات ومعاش ونخل كثير وعسل عجيب وآخر عمل حيب لكعة وبعد البندرية على نحو عشرة أميال قصر كبير يسكنه قوم من لحم ويسمى القصر بهم وأهله كلهم عسالة يتخذون النحل ويشتارون عسلها وأكثرهم يستعملون قطع العرعر ثم يستخرجون منه القطران ويسافرون به إلى ديار مصر.

10

وأما الإسكندرية فهي مدينة بناها الإسكندر وبه سميت وهي مدينة على 3 نحر البحر الملح وبها آثار عجيبة ورسوم قائمة تشهد لبانيها بالملك والقدرة وتعرب عن تمكن وبصر وهي حصينة الأسوار نامية الأشجار جليلة المقدار كثيرة العمارة رائجة التجارة شائعة البناء رائعة المبنى شوارعها فساح وعقائد بنيانها صحاح وفرش دورها بالرخام والمرمر وحنابا أبنيتها بالعمد المشمر 15 وأسواقها كثيرة الاتساع ومزارعها واسعة الانتفاع والتيل الغربي منها يدخل تحت أقبية دورها كلها وتتصل دوايس بعضها ببعض وهي في ذاتها كثيرة الضياء متقنة الأشياء وفيها المنارة التي ليس على قرار الأرض مثلها بنيانا ولا أوثق منها عقدا أحجارها من صميم الكدان وقد أفرغ الرصاص في أوصالها فبعضها مرتبط ببعض معقود لا ينفك التناهما والبحر يصدم أحجارها من 20

P, G, I, A

وفي هذا الجبل 5 . A أوثان 4 . om. P G ورواحة 3 . A ألف وخمسون ميلا 2  
رائحة 14 . IA والإسكندرية (في) 11 . I عم P, عم GA لحم 7 . A هبت [حيب] 6 . A  
A معقود 20 . codd. الكدان 19 . cett. رائحة P:



الجهة الشمالية وبين هذه المنارة وبين المدينة ميل في البحر وفي البر ثلاثة أميال وارتفاع هذه المنارة ثلثمائة ذراع بالرشاشي وهو ثلاثة أشبار وذلك أن طولها كله مائة قامة منها ست وتسعون قامة إلى القبة التي في أعلاها وطول القبة أربع قامات ومن الأرض إلى الحزام الأوسط سبعون قامة سواء ومن الحزام الأوسط إلى أعلاها ست وعشرون قامة ويصعد إلى أعلاها من 5 درج عريض في وسطها كالعادة في أدراج الصوامع ومنتهى الدرج الأول إلى نصفها ثم ينقبض البناء في نصفها من الأربعة أوجه وفي جوف هذا البناء وتحت أدراجه بيوت مبنية ومن هذا الحزام الأوسط يطلع بناؤها إلى أعلاها مقبوضا عن مقدار البناء الأسفل بمقدار ما يستدير به الإنسان من كل ناحية ويصعد أيضا إلى أعلاها من هذا الحزام في أدراج أقل أبنية من 10 الأدراج السفلى وفيه زراقات أضواء في كل وجه منها يدخل الضوء عليها من خارج إلى داخل بحيث يبصر الصاعد فيها حيث يضع قدميه حين يصعد فيها وهذه المنارة من عجائب بنيان الدنيا علوا ووثاقة والمنفعة فيها أنها علم توقد النار بها في وسطها بالليل والنهار في أوقات سفر المراكب فيرى أهل المراكب تلك النار بالليل والنهار فيعملون عليها وترى من بعد مجرى لأنها 15 تظهر بالليل كالنجم والنهار يرى منها دخان وذلك أن مدينة الإسكندرية في قعر الجون متصلة بها أوطنة وصحار متصلة لا جبل بها ولا علامة يستدل بها عليها ولولا تلك النار لضلت أكثر المراكب عن القصد إليها وهذه النار تسمى فانوسا ويقال إن الذي بنى هذه المنارة هو الذي بنى الأهرام التي في حد مدينة القسطنطين من غربي النيل ويقال أيضا إنها من بنيان الإسكندر 20 عند بنيان الإسكندرية والله أعلم بصحيح ذلك وبالإسكندرية المملكتان وهما



حجران على طولهما مربعان وأعلاهما أضيق من أسفلهما وطول الواحدة  
 منهما خمس قيم وعرض قواعدهما في كل وجه عشرة أشبار محيط الكل  
 أربعون شبرا وعليها كتابات بالخط السرياني وحكي صاحب كتاب العجائب  
 أنهما منحوتتان من حجر جبل بریم في بلاد مصر وعليها مكتوب أنا  
 يعمر بن شداد بنيت هذه المدينة حين لا هرم فاش ولا موت ذريع ولا  
 شيب ظاهر وإذا الحجارة كالطين وإذا الناس لا يعرفون لهم ربا إلا يعمر  
 فأقت أسطواناتها وفجرت أنهارها وغرست أشجارها وأردت أن أطول على  
 الملوك الذين كانوا بها بما أجعله فيها من الآثار المعجزة فأرسلت الثبوت بن  
 مرة العادي ومقدام بن الغمر بن أبي رغال الثمودي إلى جبل بریم الأحمر  
 فاقطعا منه حجرين وحملاهما على أعناقهما فانكسرت ضلع الثبوت فوددت  
 أن أهل مملكتي كانوا فداء له وأقامهما لي الفطن بن جارود المؤتفكي في  
 يوم السعادة وهذه المسلة الواحدة في ركن البلد من الجهة الشرقية والثانية  
 من هذه المسلات أيضا في بعض المدينة وقيل إن المجلس الذي يجنوب  
 الإسكندرية المنسوب إلى سليمان بن داود أن يعمر بن شداد بناه ويقال أيضا  
 إن سليمان بن داود بناه وأسطواناته وعضاداته باقية إلى الآن وصفته أنه  
 مجلس مربع الطول في كل رأس منه ست عشرة سارية وفي الجانبين  
 المتطاولين منه سبع وستون سارية وفي الركن الشمالي منه اسطوانة عظيمة  
 ورأسها عليها وفي أسفلها قاعدة رخام في محيط تربيع وجوها ثمانون شبرا  
 في عرض كل وجه عشرون شبرا في ارتفاع ثمانين شبرا ودور محيط هذه

P, G, I, A

تربيع G، تدبير P، بریم 4 . A وعيط | G I A في كل واحد من وجوها [في كل وجه 2  
 . A اصول [أصول 7 . P: om. cett. | لا يعمر | PG وإذا [وإذا 6 . A تدبير I.  
 في عرض - أربعون 19 . A مربع [تربيع 18 . P المسلات 13 . P بریم | G رغال 9  
 (322) om. G I A شبرا .



البارية أربعون شبرا وطولها من القاعدة إلى رأسها تسع قيم والرأس منقوش  
عُزِمَ بأحكام صنعة وأثبتن وضع ولا أخت لها ولا يعلم أحد من أهل  
الإسكندرية ولا من أهل مصر ما المراد بوضعها مفردة في مكانها وهي الآن  
مائلة ميلا كثيرا لكنها ثابتة آمنة من السقوط والإسكندرية من عمالة مصر  
وقاعدة من قواعدها.

5

4 وأرض مصر تتصل حدودها من جهة الجنوب ببلاد النوبة ومن جهة  
الشمال بالبحر الشامي ومن جهة الشام بفحص التيه ومن جهة الشرق ببحر  
القلزم ومن جهة المغرب بالواحات.

5

5 وأما طول النيل فمن ساحل بحر الروم حيث ابتداءه إلى أن يتصل بأرض  
النوبة من وراء الواحات نحو خمس وعشرين مرحلة ومن حد النوبة مما يلي  
10 الجنوب مصابغا لبلاد النوبة نحو ثمانين مرحلة ويمتد من هناك إلى أول الحد  
الذي ذكرناه نحو اثنتي عشرة مرحلة.

6

6 ومدينة القسطنطينية هي مصر سميت بذلك لأن مصرام بن حام بن نوح  
عليه السلام بناها في الأول وكانت مدينة مصر أولا عين شمس فلما نزل  
عمرو بن العاصي والمسلمون معه في صدر الإسلام وافتتحها اختط المسلمون  
15 حول قسطنطينية فعمروا مكان مصر الآن وهو المكان الذي هي الآن فيه ويقال  
إنما سميت بالقسطنطينية لأن عمرو بن العاصي لما استفتح مصر وأراد السير إلى  
الإسكندرية أمر بالقسطنطينية أن يحيط ويسار به أمامه فنزلت حمامة في أعلاه  
وباضت بيضتها فأخبر بذلك عمرو فأمر أن يترك القسطنطينية على حاله إلى أن  
تخلص الحمامة فرخها ففعل وقال والله ما كنا لنسئ لمن ألقنا واطمان بجانبنا  
20

P, G, I, A

اختطت 15 . PIA بنتها G: بناها 14 . A القلزم الروم | om. P . وأما طول النيل 9  
GIA بيضتها P: فرخها 20 . om. A . في أعلاه 18 . P فراد 17 . IA



حتى تشجع هذه الحمامة بكسر يفضيها فترك الفسطاط وأقام بمصر إلى أن  
تخلص فرخ الحمامة ثم ارتحل وتسمى مدينة مصر باللسان اليوناني ببيلونة  
وهي الآن مدينة كبيرة على غاية من العمارة والخصب والطيب والحسن  
فسيحة الطرقات متقنة البناءات قائمة الأسواق نافقة التجارات متصلة العمارات  
نامية الزراعات لأهلها هم سامية ونفوس نقية عالية وأموال مبسطة نامية 5  
وأمتعة راقية لا تشغل نفوسهم بهم ولا تعقد قلوبهم على غم لكثرة أمنهم  
ورفاقة عيشهم وانسباط العدل والحماية فيهم وطول المدينة ومقدارها ثلاثة  
فراسخ والنيل يأتيها من أعلى أرضها فيجتازها من ناحية جنوبها وينعطف  
مع غربها فينقسم قدامها قسمين يعدى في المدينة من الذراع الواحد إلى  
الآخر.

10 وفي هذه الجزيرة مساكن كثيرة جليلة ومبان متصلة على ضفة النيل وهذه  
الجزيرة تسمى دار المقياس وسنصفه بعد هذا بحول الله وهذه الجزيرة يجاز  
إليها على جسر فيه نحو ثلاثين سفينة ويجاز القسم الثاني وهو أوسع من  
الأول على جسر آخر وسفنه أكثر من الأول أضعافا مضاعفة وطرف  
هذا الجسر يتصل بالشط المعروف بالجزيرة وهناك مبان حكمة وقصور شاهقة 15  
العلو وسوق وعمارة.

8 وأرض مصر سبخة غير خالصة التراب وبنيان دورها كلها وقصورها  
طبقات بعضها فوق بعض والأعم من ذلك تكون طباقها في العلو خمسة وستة  
وسبعة وربما سكن في الدار المائة من الناس وأكثر وأخبر الحوقلي في كتابه  
أنه كان بمصر على عهد تأليفه لكتابه دار تعرف بدار عبد العزيز في 20  
الموقف يصب لمن فيها في كل يوم أربعمئة راوية ماء وفيها خمسة مساجد



وحمامان وفرنان ومعظم بنيان مصر بالطوب وأكثر سفلى ديارهم غير مسكون ولها مسجدان جامعان للجمعة والخطبة فيهما أحدهما بناه عمرو بن العاصي في وسط أسواق تحيط به من كل جهة وكان هذا الجامع في أوله كنيسة للروم فأمر به عمرو فقلب مسجدا جامعاً والمسجد الجامع الثاني هو بأعلى الموقف بناه أبو العباس أحمد بن طولون ولابن طولون أيضاً جامع 5 آخر بناه في القرافة وهو مكان يسكنه المتعبدون وحمل من أهل الخير والعفاف وبالجزيرة التي بين ذراعي النيل جامع وكذلك في الضفة الغربية المسماة بالجزيرة.

9 ومصر بالجملة عامرة بالناس نافقة بضروب المطاعم والمشارب وحسن الملابس وفي أهلها رفاة وظرف شامل وحلاوة ولها في جميع جوانبها بساتين 10 وجنات وشجر ونخل وقصب سكر وكل ذلك يستقى بماء النيل ومزارعها ممتدة من أسوان إلى حد الإسكندرية ويقم الماء في أرضهم بالريف منذ ابتداء الحر إلى الخريف ثم ينضب فيزرع عليه ثم لا يستقى بعد ذلك ما زرع عليه ولا يحتاج إلى سقي البنة وأرض مصر لا تمطر ولا تتلج البنة وليس بأرض مصر مدينة يجري فيها الماء من غير حاجة إلا الفيوم.

10 وأكثر جري النيل إلى جهة الشمال وعرض العمارة عليه من حد أسوان ما بين نصف يوم إلى يوم إلى أن ينتهي إلى القسطنطينية ثم تعرض العمارة وتوسع فيكون عرضها من الإسكندرية إلى الحوف الذي يتصل بعمارة القلزم نحو ثمانية أيام وليس في أرض مصر مما يحوز ضفتي النيل شيء فقر وإنما هو كله معمور بالبساتين والأشجار والمدن والقرى والناس والأسواق 20 والبيع والشراء وبين طرفي النيل فيما ثبت في الكتب خمسة آلاف وست

P, G, I, A, O

من أهل G, من أهل العافية والدماف | cett. البباد P: المتعبدون | cett. موضع P: مكان 6  
codd. الجرف [الحرف 18 • O إلا يسير في بعض أيام الشتاء : البنة 14 post • A العافية  
cett. يبعثر P: بمارة •



مائة وأربعة وثلاثون ميلا وفي كتاب الخزانة أن طوله أربعة آلاف وخمس مائة وخمسة وتسعون ميلا وعرضه في بلاد النوبة والحبشة ثلاثة أميال فما دونها وعرضه ببلد مصر ثلثا ميل وليس يشبه نهرا من الأنهار.

- 11 وأما الجزيرة التي تقابل مصر وهي التي قدمنا ذكرها حيث المباني والمنتزهات ودار المقياس فإنها جزيرة عرضها بين التقسيم من النيل مارة 5 مع المشرق إلى جهة المغرب وطولها بالضد وهو من الجنوب إلى جهة الشمال وطرفها الأعلى - حيث المقياس - عريض ووسطها أعرض من رأسها والطرف الثاني محدود وطولها من رأس إلى رأس ميلان وعرضها مقدار رمية سهم ودار المقياس هي في الرأس العريض من الجهة الشرقية مما يلي القسطاط وهي دار كبيرة يحيط بها من داخلها في كل وجه أقيية دائرة على 10 عمد وفي وسط الدار فسقية كبيرة عميقة ينزل إليها بدرج رخام على الدائر وفي وسط الفسقية عمود رخام قائم وفيه رسوم أعداد أذرع وأصابع بينها وعلى رأس العمود بنيان متقن من الحجر وهو ملون مرسم بالذهب واللازورد وأنواع الأصباغ المحكمة والماء يصل إلى هذه الفسقية على قناة عريضة تصل بينها وبين ماء النيل والماء لا يدخل هذه الجابية إلا عند زيادة ماء النيل 15 وزيادة ماء النيل تكون في شهر أغشت والوفاء من مائه ستة عشر ذراعا وهو الذي يروي أرض السلطان باعتدال فإذا بلغ النيل ثمانية عشر ذراعا روى جميع الأرضين التي هناك فإن بلغ عشرين ذراعا فهو ضرر وأقل زيادته تكون اثني عشر ذراعا والنراع أربعة وعشرون اصبعاً فما زاد على الثمانية عشر ضرر لأنه يقطع الشجر ويهدم وما نقص عن اثني عشر كان بذلك 20

P, G, I. A

والماء لا يصل 15 . cett. جهة P: وجه 10 . P فأما 4 . A ثلث | A بلاد إبيلد 3  
A | وهو ضرر I, ضرر P G: ضرر 20 . om. P على الثانية عشر 19 . A إلى هذه الفسقية  
om. P عن اثني عشر



## النقص والجذب وقلة الزراعة.

- 12 وما يلي جنوب القسطاط قرية منف وبناحية شمالها المدينة المسماة عين شمس وهما كالقريتين مما يلي جبل المقطم ويقال إنهما كانتا متزهين لفرعون لعنه الله فأما منف فهي الآن خراب أكثرها وأما عين شمس فهي الآن معمورة وهي أسفل جبل المقطم وعلى مقربة منها على رأس جبل المقطم 5 مكان يعرف بتنور فرعون وكانت فيه امرأة تدور على لولب فكان إذا خرج من أحد الموضعين أعني منف أو عين شمس أصد في هذا المكان الآخر من يعلله ليعاين شخصه ولا تفقد هيئته والتمساح لا يضر بشيء مما جاور القسطاط ويحكى عنه أنه إذا انحدر من أعلى النيل أو صعد من أسفل وأتى قبالة القسطاط انقلب على ظهره وعام كذلك حتى يجاوز القسطاط 10 وحماه ويقال إن ذلك بطلم صنع له وكذلك أيضا عدوة بوسير لا يضر بها ويضر بعدوة الأشمونى وبينهما عرض النيل وهذا عجب عجيب وبعين شمس مما يلي القسطاط ينبت اللسان وهو النبات الذي يستخرج منه دهن اللسان ولا يعرف بمكان من الأرض إلا هناك.
- 13 وبأسفل القسطاط ضيعة سيروا وهي ضيعة جليظة يعمل بها شراب العسل اتخذ بالماء والعسل وهو مشهور في جميع الأرض ويتصل بأرض القسطاط جبل المقطم وبه جبل من قبور الأنبياء عليهم السلام كيوسف ويعقوب والأسباط.
- 14 وعلى ستة أميال من مصر الهرمان وهما بناءان في مستو من الأرض ولا يعرف فيما جاورهما جبل يقطع منه حجر يصلح للبناء وطول كل واحد 20 من هذه الأهرام ارتفاعا مع الجو أربعائة ذراع وعرضه في الدائر كارتفاع

P. G. I. A

وما 19 . G . om. كيوسف - والأسباط 17 . G . سيروى 15 . I . القبط : القس post 1  
 1A . يلاورهما 20 . P . وذلك أن هذين الهرمين مبنيان : GIA . بناءان



الكل مبني بحجارة الرخام التي ارتفاع كل حجر منها خمسة أشبار وطوله خمسة عشر ذراعاً إلى العشرة فرائداً وناقصاً على قدر ما توجه الهندسة وموقع الحجر من جوار لصيقه وكلما ارتفع بناؤه على وجه الأرض ضاق حتى يصير أعلاه نحو مبرك جمل ومن شاء الخروج إليهما من البر جاز إلى الجزيرة على الجسر ومر من الجزيرة إلى قرية دهشور ثلاثة أميال وهناك 5 سجن يوسف عليه السلام ومنها إلى الهرمين وبين الهرم والهرم نحو من خمسة أميال وبينهما وبين أقرب موضع إلى النيل خمسة أميال وفي بعض حيطانه كتابات قد درس أكثرها وفي داخل كل هرم منهما طريق يسير فيه الناس وبين هذين الهرمين طريق مخترق في الأرض واضح يفضي من أحدهما إلى الآخر ويحكى أنهما علامتان على قبور ملوك ويذكر أنهما كانا قبل أن يكونا 10 قبوراً أهراء للغلات.

15 ويتصل بمصر في الجانب الغربي منها مدينة القيوم وبينهما مرحلتان والقيوم مدينة كبيرة ذات بساتين وأشجار وفواكه وغلات ولها جانبان على وادي اللاهون وهو فيما يقال أن يوسف عليه السلام اتخذ له مجرياً للماء في وقت الفيض ليدوم لهم الماء فيها وقومهما بالحجارة المنزلة ومدينة القيوم في 15 ذاتها مدينة طيبة كثيرة الفواكه والغلات وأكثر غلاتها الأرز وهو الأكثر في سائر حبوبها وهوؤها وبني غير موافق منكر لمن دخلها من الطائرين والقرباء النازلين بها وبها آثار بانيان عظيم ونواحيها مسماة بها ومنسوبة إليها وكانت هذه العمارة المحيطة بها كلها تحت سور يجمع على جميع أعمالها ويحيط بجميع مدنها وبقاعها وما بقي منه الآن شيء إلا ما لا يرى بشيء ونهر 20 اللاهون اخترقه وأجرى الماء فيه يوسف الصديق عليه السلام وذلك لما كبرت

P, G, I, A

• IA وبأل [ولي] 17 • PGI وفومها 15 • om. P الهرمين 6 • A دهشور 5  
• GIA فتحه : يجمع post 13



سنه وأراد الملك راحته وانتزاعه عن الخدمة وقد كثرت حاشيته وأهله من ذريته وذرية أبيه وأقطعه أرض الفيوم وكان الفيوم بحيرة تصب إليها المياه وكانت ذات آجام وقصب وكان الملك يكره ذلك منها لأنها كانت قريبة منه فلما وهبها ليوسف عليه السلام نهض إلى ناحية صول واحفر الخليج المسمى بالمنهى حتى أتى به إلى موضع اللاهون ثم بنى اللاهون وأوثقها بالحصى 5 والكلس واللبن والصدف كالحائط المرتفع وجعل على أعلاه في الوسط بابا وحفر من ورائه خليجا يدخل إلى الفيوم شرقيا وعمل خليجا غربيا متصلا بهذا الخليج يمر به من خارج الفيوم يقال له تنهت فخرج الماء من الجونة إلى الخليج الشرقي فجرى إلى النيل وخرج ماء الخليج الغربي يصب إلى صحراء تنهت بالغرب فلم يبق من الماء شيء إلا وخرج وكل ذلك في أيام 10 بسيرة ثم أمر الفعلة فقلعوا القصب التي هناك والعصاب وعقد الأدياس والطرفاء وكان ذلك في وقت جري الماء في النيل فدخل في رأس الخليج المسمى بالمنهى فجرى حتى وصل اللاهون فقطعه إلى خليج الفيوم وسار الماء إليها وسقاها وعم جميعها وصارت لجة وكان ذلك في سبعين يوما فلما نظر إليها الملك قال هذا عمل ألف يوم فسميت بذلك الفيوم ثم إن يوسف عليه 15 السلام قال للملك إن عندي من الحكمة أن تعطيني من كل كورة من أرض مصر أهل بيت واحد فأعطاه ذلك فأمر يوسف القوم بأن يبني لكل بيت منهم قرية ففعلوا ذلك وكان عدد هذه البيوتات خمسة وثمانين بيتا وكانت قراهم على عدد ذلك فلما فرغوا من بنيان القرى ضرب لكل قرية من

## P, G, I, A

• cett. وأوثقه بالحجارة P: وأوثقها بالحصى 5 • A ينصب إليها الماء GI: تنصب إليها المياه 2  
 | A: تينمت GI: تيمت | G: مجرى (صحراء) 10 • I: تنهت [تنهت] 8 • I: والصرف [والصدف] 6  
 الأدياس والطرفاء P: الأدياس والطرفاء | A: والتصاب [والعصاب] 11 • P: om. cett. بالقرب  
 18 • P: om. cett. القوم 17 • A: تمطي 16 • om. عليه السلام 15 • A: P: om. cett.



- الماء بقدر ما يصير إليها من الأرض لا يكون لها في ذلك زائد ولا ناقص  
 ثم صير لكل قوم شربا في زمان ما لا ينالهم الماء إلا فيه فهذه صفة القيوم.  
 ومن خرج من مصر على معظم النيل يريد الصعيد سار من القسطنطينية إلى  
 منية السودان وهي منية جلييلة تتصل بها عمارات بضروب من الغلات وهي  
 في الضفة الغربية من النيل ومنها إلى مصر نحو من خمسة عشر ميلا. 5  
 ومنها إلى بياض عشرون ميلا وهي قرى وضياح عامرة وغلات حسنة  
 وبساتين تشتمل على ضروب من الفواكه. 16  
 ومنها إلى الحمى الصغير عشرون ميلا. 18  
 ثم إلى الحمى الكبير في الجهة الشرقية عشرة أميال وهي قرية عامرة  
 ولها بساتين وكروم ومزارع قصب. 19  
 ومنها إلى دير القيوم في الجهة الشرقية عشرون ميلا. 20  
 ثم إلى قرية تونس في الجهة الغربية ميلان وهي منتجة عن النيل ومنها  
 إلى دهروط نصف يوم ودهروط في الجهة الغربية من النيل. 21  
 ومنها إلى مدينة القيس في الجهة الغربية نحو من عشرين ميلا ومدينة  
 القيس مدينة قديمة أزلية وقد تقدم ذكرنا لها فيما سلف من ذكر بلاد  
 مصر في الإقليم الثاني قبل هذا والطريق منها إلى مدينة أسوان على النيل ولا  
 حاجة بنا إلى إعادة ذكر ذلك. 22  
 وأما أسفل الأرض من مصر فن أراد المسير إليها سار منحلرا مع النيل  
 إلى المنية خمسة أميال ومنها إلى منية القائد خمسة أميال وهي مدينة كبيرة  
 عامرة ذات مزارع وبساتين وخصب وقصب سكر. 23



- 24 ومنها إلى شبرة خمسة أميال وهي قرية وضياح كالمدينة يعمل فيها شراب  
السل المقوه المشهور في جميع الأرض وبها خيمة البشنس.
- 25 ومنها إلى بيسوس خمسة أميال وهي قرية عامرة حسنة.
- 26 ومنها إلى قرية الخرقانية خمسة أميال وهي قرية عامرة لها مزارع وضياح  
وبساتين كثيرة للملك.
- 5
- 27 ومنها إلى قرية سرودس خمسة أميال.
- 28 ومنها إلى شلقان خمسة أميال وهي قرية كبيرة عامرة.
- 29 ومنها إلى قرية زفيتة خمسة عشر ميلا وبها تجتمع المراكب التي يصاد بها  
الحوت بأسرها وهذه القرية على رأس الجزيرة حيث ينقسم النيل خلجانا.
- 30 وهذه القرية تصاقب مدينة شنطوف التي على رأس الخليج الذي ينزل  
إلى تيس وديباط.
- 31 وفي أعلى شنطوف ينقسم النيل على قسمين ينزلان إلى أسفل ويتصلان  
بالبحر ويخرج من كل واحد من هذين القسمين خليجان يصلان البحر فأما  
الخليجان الكبيران فإن مبدأهما من شنطوف فيمر الواحد في جهة المشرق  
حتى يصل تيس ويخرج من هذا الخليج ثلاثة خلجان فأحدها يخرج عند  
15 أنتهى من جهة المغرب فيمر بتقويس إلى أن يرجع إلى معظمه عند دميس  
ويخرج أسفل ذلك منه خليج في جهة الغرب فيمر حتى يصل ديباط وأما  
الخليج الآخر فإنه يمر من نحو شنطوف في جهة المغرب إلى قرب قيس  
أنمار فينقسم منه قسم يمر في جهة الغرب فينتطف إلى قرية ببيج ثم ينزل  
ويخرج هناك منه خليج يصل إلى الإسكندرية وهذا الخليج يسمى خليج  
20

## P, G, I, A

• cett. سروت: P سرودس 6 • De Goeje البشنس I, الفيش PGA البشنس 2  
I, سمح G, تنيخ: P ببيج 19 • IA شنطوف 10 • P بنفح: GIA بنفم 9 • A سلقان 7  
• A سمح



شابور وفه وابتداء مخرجه من أسفل ببيج ولا يكون الماء فيه في كل السنة وإنما يكون فيه الماء مدة خروج النيل فإذا رجع ماء النيل جف ماؤه حتى لا ينحدر أحد فيه ويخرج من معظم هذا القسم المتصل برشيد أسفل سندیون وسمونس أسفل فوه وفوق رشيد ذراع من النيل فيمر إلى مستقر بحيرة تتصل بقرب الساحل ثم تمر ممتدة مع الغرب إلى أن يكون بينها وبين الإسكندرية نحو من ستة أميال ومن هناك تتحول الأمتعة من المراكب في البر إلى الإسكندرية وعلى هذه الخللجان كلها مدن كثيرة متحضرة وقرى عامرة متصلة وها نحن لأكثرها ذاكرون وبالله التوفيق.

32 فن أراد النزول من مصر إلى تنيس وبينهما تسعة أيام ومن تنيس إلى دمياط مجرى ومن دمياط إلى رشيد يومان ومن رشيد إلى الإسكندرية مجرى 10 ومن الإسكندرية إلى مصر ستة أيام ومن مصر إلى قرية زفيثة التي قدمنا ذكرها وقلنا إن بها تجتمع مراكب صيد السمك بأسرها ومبلغ مقدار عددها مائة مركب ونيف خمسون ميلا ويقابلها من الضفة الغربية شنتوف وهي مدينة حسنة.

33 ومن شنتوف إلى شنوان خمسة وعشرون ميلا ينزل منها إلى قرية الشاميين 15 عشرة أميال وهذه القرية يزرع فيها قصب السكر والبذائل والقشء وهذه أكبر غلاتها وأكثرها وهي بذلك مختصة وهي في الضفة الشرقية ويقابلها في الضفة الغربية طنت وهي قرية حسنة كثيرة المزارع والغلات.

34 ومن طنت إلى شنوان وهي مدينة صغيرة خمسة عشر ميلا.

35 ومنها منحدرًا إلى قشيرة الأبراج نحو من اثني عشر ميلا وهي قرية 20 عامرة وفيها غلات وعمارات كثيرة.

P, G, I, A

خسون ميلا 13 . A1 أميال [أيام] 9 . G وأسفل 3 . A مخرجه [مخرجه] | A شابور 1  
قشره [قشيرة] 20 . A النمامين I, النمامين P G, الشاميين De Goeje الشاميين 15 . om. P  
A قمية . G



- 36 وتقابلها قرية سيوجة.
- 37 ومنها منحدرًا إلى الصالحية نحو عشرة أميال وهي مدينة متحضرة وفيها عمارات وزراعات وأهلها لصوص لهم أذية فاشية وهم بالشر موسومون.
- 38 وأسفل الصالحية منية العطف في الغربية وهي قرية كثيرة الخيرات ومنها إلى شيرجة عشرة أميال.
- 39 ومنها منحدرًا إلى مدينة جدوة خمسة عشر ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة لها أسواق عامرة وزراعاتها متصلة وخيراتها كثيرة وفي هذه المدينة مراكب كثيرة معدة لتعدية العساكر مختصة بذلك.
- 40 ومن جدوة عشرون ميلا إلى منية العطار وهي قرية صغيرة وبها بساتين وجنات وغللات.
- 41 ويقابلها من الضفة الغربية مدينة أنتوى وهي مدينة صغيرة وبها بساتين وجنات وزراعات وغللات معلومة ولها سوق في يوم معلوم.
- 42 ومن منية العطف السابق ذكرها إلى قرية شميرق عشرة أميال بالجهة الغربية ومن قرية شميرق وهي تقابل جدوة وبأسفلها قليلا إلى قرية أنتوى السابق ذكرها نحو من عشرة أميال.
- 43 وأسفل أنتوى ينقسم النراع من النيل على قسمين فيمر منه القسم الواحد إلى ناحية الغرب والقسم الثاني يمر بالجهة الشرقية فيكون بينهما جزيرة ثم يجتمعان بشيرة ودمسيس ثم يمران غير بعيد فينقسمان قسمين ويمر

## P, G, I, A

P: شيرجة 5 • De Goeje سيوجة A, سيوجة I, شيوخه G, سنوخه P, شيرجة [سيوجة] 1  
ومن جدوة إلى (-) عشرون ميلا ومنها منحدرًا إلى منية العطار 9 • A سيوفه I, سيومه G, سيوه  
• A شبنوق I, شميرق G, شتون P: شميرق 13 • G رجئات وزراعات وغللات 10 • PIA  
• I بسيره 18 • P أيضا : الثاني post 17



- القسم الشرقي إلى تنيس و يمر القسم الثاني وهو الغربي إلى دمياط.
- 44 ثم ترجع بالقول إلى مدينة أنتوى حيث يتقسم النيل فن انحدر على الذراع الشرقي صار من أنتوى إلى منية العطار وهما متقابلتان فانحدر إلى بنة العسل وهي منية جليلة كثيرة الأشجار والفواكه وتتصل بها عمارات وتقابلها في الضفة الغربية منيتها الكبرى المنسوبة إلى بنة.
- 5 ومنها إلى قرية أترب في الشرقية وهي قرية لها سوق عامرة.
- 45 ومنها إلى قرية جنجر وهي كثيرة الغلات والمزارع.
- 46 ويقابلها في الجهة الغربية منية الحوفي وهي قرية ومنية كبيرة.
- 47 ومنها إلى قرية سنيت في الشرقي ويقابلها من الجهة الغربية قرية ورورة وهي قرية كثيرة الخصب عامرة بالناس ولها سوق حسنة.
- 10 ومنها إلى قرية الخمارية ويقابلها في الغربية منية الحرون.
- 49 وينحدر منها إلى قرية صحرشت الكبرى في الجهة الشرقية.
- 50 ومنها إلى صحرشت الصغرى في الشقة الغربية وهي قرية عامرة وبها من غلات السمسم والقنب وأنواع الحبوب كل حسن.
- 51

## P, G, I, A

- I • اريت G, ايت PA, اريت (أترب 6 • GA منية إبنه 4 • I سار GA, مار [مار 3  
 GIA • 9 وزورة om. GIA منية الحوفي - من الجهة الغربية 8-9 • A جنجو G حيجو 7  
 صحرشت - ومنها إلى G صحرشت 12 • I الجرون P, الحر GA De Goeje الحرون 11  
 I كل حنة G, جل حنة 14 • om. A

إلى أشون الرمان ثم إلى منية ابن سليل ثم يمر تازلا إلى أول أرض [تنيس] I schol. I  
 المنزة المعروفة بمنزة ابن حلون ثم يتقسم قسان (sic) فيمر القسم الشمالي إلى أن يمر على نفس المنزة  
 المذكورة والقسم الثاني منه يمر مقيلا ثم ينطف نرقا إلى البحيرة التي بها تنيس ودور هذه البحيرة  
 نحو من ثلاث مائة ميل وفيها نحو من خمسين جزيرة ينبت فيها قصب القاب وقليل من الطرفاء وغيره  
 ذلك وكل هذه الجزائر خالية لا ساكن بها غير من يأتي لصيد السمك.



- 52 ومنها إلى قرية منية غمر بجهة الشرق وهي قرية لها سوق ومتاجر ودخل  
وخرج قائم.
- 53 ويقابلها في الجهة الغربية منية زفته.
- 54 ومن منية زفته إلى منية القيوان في الجهة الغربية وهي قرية يزرع بها  
5 غلات الكمون والبصل والثوم برسم قصر الملك.
- 55 ويحاذيها في الشرق قرية قدقوس وهي قرية كبيرة جدا ذات بساتين  
وزروع ولها سوق نافقة وهي يوم الأربعاء.
- 56 ومنها ينحدر إلى منية فيماس وهي قرية حسنة كثيرة الخيرات كثيرة  
الغلات.
- 57 ويقابلها في الجهة الغربية قرية حانوت وهي قرية ذات مياه جاربة  
10 وعمارات وهي برسم زراعة الكتان وهو غلتها وعليها يعول أهلها ونبات  
الكتان يجود فيها.
- 58 ومنها إلى منية إسنا بالشرقي من الخليج وهي قرية حسنة ولها سوق «في»  
يوم معلوم.
- 59 ومنها إلى قرية دمسيس المقدم ذكرها وهي قرية عامرة آهلة ولها سوق  
15 وهو يوم السبت وسوقها يباع بها ويشترى من الثياب والأمتعة كل طريفة  
والتجار يقصدونها لتفاتها.
- 60 ومن أراد النزول إلى الخليج الغربي من أنتوهي سار من أنتوهي إلى  
مدينة مليج عشرين ميلا وهي مدينة عامرة ولها أسواق وتجارات ويقابلها في  
الضفة الشرقية منية عبد الملك وهي قرية عامرة كبيرة كثيرة الخيرات مفيدة  
20 الزراعات.

P. G. I. A.

A. منية القيوان | I رقة, PA رقة, G زقة 4 • PGA منية عمرو: I منية غمر 1  
De Goeje اسنا, I اسناط, A اسنا: PG اسنا 13 • P om. أهلها 11 • A دمرفوس 6  
codd. مليج [مليج] 19 • A om. ومنها - يوم السبت 15



- 61 ومن مليج نازلا الى طنطنة في جهة الغرب خمسة عشر ميلا وهي مدينة متحضرة صغيرة لكنها ذات سوق وأرزاق دارة وأحوال صالحة وأهلها في رفاة وخصب ومن طنطنة إلى مدينة طلطي في الضفة الغربية خمسة عشر ميلا ويقابلها في الجهة الشرقية الجعفرية وهي قرية ذات مزارع وغللات ومن مدينة طلطي إلى قرية بلوس في الضفة الغربية ويقابلها في الضفة الشرقية قرية السنطة وهي قرية جليلة عامرة.
- 62 ومن قرية بلوس إلى مدينة سباط في الغربي ومزارعها كنان وفيها سوق عامرة وتجارات وأرباح وأموال ممدودة ونعم ومنها بالمحاذاة في الضفة الشرقية إلى مدينة ونعاصر ومن مدينة سباط إلى مدينة شبرة التي على فم الخليج المقابل لدميس المتقدم ذكرها قبل ذلك.
- 10 63 فمن أراد المسير من دميس إلى تنيس على النيل نزل في النيل إلى منية بدر نحو ميلين ومنها يخرج خليج شنشا في الجهة الشرقية فيمر إلى مدينة شنشا وهي مدينة حسنة كثيرة الأشجار والمزارع وبها معاصر لقصب السكر وخيرات شاملة وينحدر منها إلى مدينة البوهات في الشرقي أربعة وعشرون ميلا وهي مدينة عامرة ذات أسواق ومنافع جمّة وعليها سور قديم مبني بالصخر ومنها إلى سفناس ثمانية عشر ميلا وهي مدينة متحضرة صغيرة ومنها إلى جهة الغرب في البر إلى مدينة طنح التي على خليج تنيس في الضفة الشرقية منه خمسة وعشرون ميلا ثم إلى بحيرة الزار وهي على مقربة من الفرما.
- 20 64 وبحيرة الزار متصلة ببخيرة تنيس وبينها وبين البحر الملح ثلاثة أميال وهذه البحيرة التي ذكرناها ببخيرة كبيرة واسعة القطر وفيها من الجزائر غير



- مدينة تنيس جزيرة حصن الماء وهي مما يلي ناحية القرماء وبقرى منها وإليها وصل الملك بردوين الذي استفتح بلاد الشام بعد الإسلام وغرق بفرسه بقربها ومنها انصرف إلى ما خلفه وبالشرق من تنيس ومع الجنوب قليلا جزيرة تونة وهي في بحيرة تنيس وفي جنوب تنيس ويحيرتها جزيرة نبلية.
- 65 وفي غربي خليج شنشا الذي ذكرناه آنفا قرى وضياح وشوارع متصلة بضروب من الغلات وجمل من المنافع ومن أحب النزول من دميس على معظم الخليج إلى تنيس صار من دميس إلى منية بدر التي قدمنا ذكرها قبل ذلك ومنها إلى بنا في الضفة الغربية عشرة أميال وهي قرية حسنة لها بساين وفدادين غلاتها وافرة.
- 66 وفوقها ينقسم النيل على فرقتين فتصير بينهما جزيرة صغيرة على غربيها قرية بوصير وهي عامرة وعلى الذراع الثاني مما يلي المشرق رحل جراح وهي مدينة صغيرة عامرة ولها دخل وخرج ومنافع وغلل وبين رحل جراح وبين فم خليج شنشا أربعون ميلا وكذلك بين بوصير وبنا ومن منية ابن جراح نازلا في النيل إلى سمود اثنا عشر ميلا وهي في الضفة الشرقية ويقابلها في الجهة الغربية مدينة سمود وهي مدينة حسنة كثيرة الداخل والخارج عامرة أهله وبها مرافق وأسعار رخيصة ومن مدينة سمود في البرية في جهة الغرب بالمقابلة إلى مدينة سندفة التي على خليج بلقينة ثمانية أميال ومن مدينة سمود إلى مدينة الشعبانية ثمانية عشر ميلا وهي مدينة عامرة وبها أسواق وعمارات وتجارات وهي في الغربي من الخليج ومنها إلى منية عساس اثنا عشر ميلا وهي قرية كثيرة البركات جامعة لضروب من الغلات
- 20

P, G, I, A

- 1 سار GA ساد [سار] 7 • 1 نونة [تونة] 4 • 1 والجنوب 3 • A جزيرة [مدينة] 1  
 • 1A om. ابن | 1A مدينة [منية] | GIA إلى [ومن] 13 • GIA ومنها إلى ضفة بنا 8  
 • 1A الضفة [الجهة] 15



ومها نازلا إلى جوجر اثنا عشر ميلا ويقابلها في الضفة الشرقية ويش الحجر وهي مدينة صغيرة بها بساتين وأشجار ومن ويش الحجر إلى مدينة سمود المقدم ذكرها ستة وثلاثون ميلا ومن ويش الحجر نازلا إلى مدينة طرخا وهي بالضفة الغربية من النيل وبينها وبين جوجر اثنا عشر ميلا.

- 67 وأسل طرخا ينقسم هذا الخليج قسمين يصل أحدهما إلى بحيرة تنيس شرقا والثاني يصل غربا إلى مدينة ذباط فن شاء أن ينزل إلى تنيس ينزل من طرخا إلى مينة شهار في الغربي وهي مدينة صغيرة عامرة بها تجارات وأموال قائمة ويقابلها في الضفة الشرقية محلة دمينه وبينهما خمسة أميال ومينة دمينه أسفل من مدينة شهار ومن محلة دمينه إلى قباب البازيار اثنا عشر ميلا وهي قرية كبيرة ومنها نازلا إلى قباب العريف ستة عشر ميلا ومنها إلى 10 قرية دمو خمسة عشر ميلا ومن دمو إلى مدينة طماخ ميلان في الضفة الشرقية وهي مدينة حسنة كثيرة العامر فيها أسواق ومتاجر قائمة ومنها إلى شمون عشرة أميال وهي قرية عامرة ومنها إلى قرية الأنصار في الضفة الغربية عشرون ميلا ومنها إلى قرية ويده عشرون ميلا في الضفة الشرقية ومنها إلى برنبلين عشرون ميلا وهي في الضفة الغربية ثم إلى شينة أربعون ميلا 15 ثم غربا إلى بحيرة تنيس خمسة عشر ميلا.

68 وبحيرة تنيس إذا امتد النيل في الصيف عذب ماؤها وإذا جنز في الشتاء إلى أوان الحر غلب ماء البحر عليها فلعح ماؤها وفيها مدن مثل الجزائر

P, G, I, A

إلى مدينة سمود - نازلا | A وونش, PG ولش I: ويش 2 . A جرجوا [جوجو] 1 وبينهما - ومن محلة | G دمينه 8 . A سهاد [شهار] 7 . PA alt. om. 6 . 1A om. A وسدة [ويده] 14 . I شومس, G سموس [شمون] 12 . G I ضاح 11 . A om. دمينه I. سه G. سه om. P ثم | I برنبلين, A ترسلت [برنبلين] 15 . G الغربية [الشرقية] om G خمسة عشر ميلا . A om غربا 16 . A سه



- تطيف البحيرة بها وهي نبلى وتونة وسمناة وحصن الماء ولا طريق إلى واحدة منها إلا بالسفن وبمدينة تنيس وذيماط يتخذ رفيع الثياب من الديقى والشروب والمصبغات من الحلل التنيسية التي ليس في جميع الأرض ما يداينها في الحسن والقيمة وربما بلغ الثوب من ثيابها إذا كان مذهبا ألف دينار أو نحو ذلك وما لم يكن فيه ذهب المائة والميتين ونحوها وأصولها من الكتان 5 أما وإن كانت شطا ودبقو ودميرة وما قاربها من تلك الجزائر يعمل بها الرفيع من الأجناس فليس ذلك بمقارب للتنيسي والذمياطي وفيما يذكر أن بحيرة تنيس بها كانت الجتتان التي ذكرت في الكتب وكانت لرجلين من ولد أتريب بن مضر وكان أحدهما مؤمنا والآخر كافرا فافتخر الكافر بكثرة ماله وولده فقال له أخوه المؤمن فما أراك شاكرا على ما رزقت فزرع 10 ذلك منه ويقال إنه دعا عليه ففرق الله جميع ما كان للكافر في البحر حتى كأنها لم تكن في ليلة واحدة وهذه البحيرة قليلة العمق يسار في أكثرها بالمعادي وتلتقى فيها السفيتان فتجانب إحداهما الأخرى هذه صاعدة وهذه نازلة بريح واحدة وكلاهما مملوء القلاع بالريح وسيرهما في السرعة سواء.
- 69 وأما ذيماط فإنها مدينة على ضفة البحر وبينهما مسافة وبذيماط يعمل 15 من غريب الصنع في الثياب الديقية وغيرها ما يقارب الثياب التنيسية سواء وذراع النيل ينصب إليها من الذراع النازل إلى مدينة تنيس وخروجه أسفل طرخا التي قدمنا ذكرها.
- 70 فن شاء النزول إليها من مصر سار على ما وصفناه من القرى والمدن والعمارات حتى يصل طرخا فيأخذ في الذراع الغربي الواصل إلى ذيماط 20

P, G, I, A

• G وسمناة | A وبونة | A على I، نبلى G، نبلى P: نبلى | IA تحيط [تطيف] 1  
الصنع في 16 • أتريب G، أتريب PI، أتريب 9 • PI الحيتان [الجتتان] 8 • I سطا [شطا] 6  
om. GIA •



فينحدر إلى مدينة دميرة عشرة أميال وهي في غربي الخليج وهي مدينة صغيرة ويعمل بها ثياب حسنة يتجهز بها إلى كثير من البلاد وبها صناع كثيرة وتجار قاصدون وبيع وشراء ومن دميرة نازلا مع الخليج إلى شرنقاش في الضفة الغربية سبعة عشر ميلا وهي مدينة صغيرة عامرة حسنة ذات مزارع وغللات وصناعات ومنها إلى مدينة شرماسح في الضفة الشرقية 5 عشرون ميلا وهي مدينة جليلة لكنها ليست بالكبيرة ولها سوق جامعة لضروب بيع وشراء وأخذ وعطاء ومنها إلى منية العلوق عشرون ميلا وهي قرية متحضرة لها معاصر قصب وغللات قائمة نامية وهي في الضفة الشرقية من الخليج ومنها إلى قرية فارسكور عشرة أميال في الضفة الشرقية من الخليج ومن فارسكور إلى بورة وهي قرية جامعة ذات زراعات وغللات وجنات 10 وبساتين وخيرات خمسة عشر ميلا ومن بورة إلى دمياط ثلاثة عشر ميلا فذلك من طرخا إلى دمياط مائة ميل وخمسة أميال وكذلك من طرخا إلى منية دمسيس مائة ميل وعشرة أميال ومن دمسيس إلى أنتوى نحو من تسعين ميلا ومن فم أنتوى إلى قرية شنطوف مائة ميل ومن شنطوف إلى القسطاط خمسون ميلا.

13

ونرجع بالقول إلى خليج المحلة وفوخته تخرج من أسفل طنطى فيمر في 71 جهة الغرب نازلا حتى يحاذي شرماسح التي على خليج دمياط ومن فوخته إلى منية غزال في الشرق عشرون ميلا وهي قرية جامعة لمحاسن شتى وضروب غلات مختلفة وتقابلها عملة أبي الهيثم في الضفة الغربية ومنها إلى ترعة بلفينة خمسة عشر ميلا وهي قرية كثيرة البساتين والجنان متصلة

P, G, I, A

GA, شرنقاش 4 . GA, ماهرون [قاصدون | G ضباغ P, non bene leg. IA: صناع 3  
فارسكور, G, فارسكور P, فارسكور 9 . A, منية العلوق 7 . IA, شرماسح 5 . I, شرنقاش  
شرماسح 17 . I<sup>1</sup>, شنطوف I, شنطوف 14 . P, دمسوس | IA, مدينة [منية 13 . A, فارسكور 1,  
A, بلفينة [بلفينة 20 . IA, متفرقة [مختلفة 19 . I



العمارات والغلات ومنها يخرج أيضا خليج آخر يأخذ في الغرب مستقيما إلى  
صخا وعليه من أوله قرية دار البقر في الغرب وأسفلها في الغرب أيضا  
قرية المعتمدية ومنها إلى متبول في الغرب وهي قرية عامرة لها سوق في يوم  
معلوم ومنها إلى صخا وصخا في البرية وبها إقليم متصل ومنها في جهة  
الجنوب في البرية إلى محلة صرت ومنها إلى منوف العليا وهي قرية صغيرة 5  
عامرة ولها إقليم معمور وبها غلات وخير كثير ومن منوف العليا إلى سكاف  
وهي قرية حسنة شاملة لأهلها محدة بخيرها متصلة عماراتها ومنها إلى شنطوف.  
72 ونرجع بالقول إلى ترعة بلقينة السابق ذكرها فنها منحدرا إلى المحلة  
وهي مدينة كبيرة ذات أسواق عامرة وتجارات قائمة وخيرات شاملة وبما  
يقرب من المحلة على خمسة وأربعين ميلا في البرية مدينة صبور وإليها تصل 10  
ترعة بلقينة ويقابلها في جهة الشرق مدينة سندقة وبينهما نحو ميل ونصف  
وهي مدينة جليلة جميلة كثيرة القواكه والنعم وبين سندقة ومدينة سمند في  
البرية خمسة عشر ميلا ومدينة سمند على خليج تنيس ودمياط ومن سندقة  
إلى مدينة المحلة ومنها إلى محلة الداخل وهي قرية حسنة لها بساتين وجنات  
في غربي الخليج ومنها إلى دميرة التي ترسم بها الثياب الشروب وهما مدينتان 15  
كبيرتان فيهما طرز للخاصة وطرز للعامة ومنها يخرج إلى دمياط كما قدمنا.  
73 وقد ذكرنا من أوصاف الخليجان الشرقية وتشعبها على ما هي عليه ما  
فيه كفاية وبقي علينا أن نذكر الخليجين الغربيين حسب ما يجب ونأتي بما  
عليهما من البلاد وكيفية تشعبهما فنقول من ذلك: من شاء الاتحاد من مصر

## P, G, I, A

وهي - ومن منوف | G سرف [مرت 5 . om. GIA مستقيما - وأسفلها في الغرب 1  
على خمسة وأربعين ميلا : المحلة post 8 . I= شطوف, GI شطوف 7 . om. GA العليا  
A سندية, G سندية, PI سندية [سندة 11 . IA وما [وبما 9 . I



إلى الإسكندرية خرج من مصر منحدرًا إلى جزيرة أنقاش ونبابة وهما مدينتان  
 بين شطي النيل كانتا برسم تربية الوحوش فيهما في مدة أيام الأمير صاحب  
 مصر عشرة أميال ومنها إلى الأخصاص وهي قرية حسنة لها بساتين وجنات  
 وروضات ومبانٍ ومنتزهات عشرون ميلا ومنها منحدرًا في النيل إلى ذروة  
 خمسة أميال ومنها إلى شنطوف عشرون ميلا وشنطوف مدينة صغيرة متحضرة 5  
 لها مزارع وخصب ومنها في الضفة الغربية إلى قرية تسمى أم دينار وهي  
 قرية حسنة ومن أم دينار إلى أشمن جريش خمسة عشر ميلا وهي مدينة  
 صغيرة في الغرب كثيرة العمارات والبساتين والجنات ومنها إلى مدينة الجريش  
 ثمانية عشر ميلا وهي في الضفة الشرقية وهي مدينة حسنة على إقليم جليل  
 كبير وهي كثيرة التجارات والعمارات والكروم والأشجار ومنها إلى رمال 10  
 الصنم وبها آية من آيات الله سبحانه وذلك أنه يؤخذ العظم فيدفن في هذه  
 الرمال سبعة أيام فيعود حجرا صلبا بأذن الله ومن رمال الصنم إلى أبي  
 يحنس وهي قرية كبيرة عامرة لها سوق وحولها بساتين وغراسات وكذلك  
 منها إلى ترنوط وهي مدينة صغيرة متحضرة لها سوق وتجار مياسير ومن  
 ترنوط هذه إلى شنطوف خمسون ميلا وبمدينة ترنوط معدن النظرون الجيّد 15  
 ومنه يحمل إلى جميع البلاد ومدينة ترنوط على بحر شابور وذلك أن هذا  
 اللراع من النيل إذا وصل إلى رمال الصنم انقسم قسمين فيمر القسم الأول  
 إلى ناحية المغرب إلى أن يصل إلى ترنوط ثم إلى بستماء إلى طنوب ومنها  
 إلى شابور وهي مدينة كالقرية الجامعة ومنها إلى محلة السيدة ثم إلى دنشال

P, G, I, A

om. في مدة أيام 2 . A وماله I ونبابه G وخمالة [ونبابة] A اعاس I أنقاس G أبغاس 1  
 P الجريش 1A الجريش 8 . I أسمن جريش GA أسمن جريش 7 . om. G I أيام | A  
 1 . أبي عنس GA أبي يحنس P أبي يحنس | A الصنم 12 . G خة [ثمانية] 9 . s.p. G  
 codd. رسيال [دنشال] G I A شابور 19 . A بسمانه I بسمانه PG بستماء 18



ثم إلى قرطسا ثم إلى سوق أبي منى ومنها إلى قرنقيل ثم إلى الكريون ومنها إلى قرية الصير ثم إلى الإسكندرية.

74 وهذا الخليج لا يدخله الماء ولا يسافر فيه إلا عند زيادة النيل لأن فوهته مرتفعة على مجرى النيل فلا يصل إليه الماء إلا في الوقت الذي ذكرناه وذلك أن فوهة هذا الخليج إذا وصل إلى ترنوط انعطف إلى جهة المشرق حتى 5 يجتمع بأخيه عند ببيج وتصير بينهما جزيرة ييار وفم الخليج الشرقي يخرج من نحو رمال الصنيم فيمر في جهة الشمال إلى أن يتصل بصاحبه عند ببيج وعلى فوهته وأسفل منه مزارع وقرى متصلة في الضفة المشرق تتصل بأعلى منوف السفلى.

75 ومنها إلى قرية تنا ومن قرية تنا إلى فيشة إلى البندارية ويقابلها المنار <و> 10 في الضفة الغربية ببيج وهناك يجتمع الخليجان فيصيران واحدا وفوق ببيج قرية قلب العمال وينزل النيل مع الشمال إلى صاه في الضفة الشرقية ويقابلها من الجهة الشرقية محلة نكلا خمسة عشر ميلا ومن صاه إلى قرية إصطافية في الضفة الشرقية عشرون ميلا وهي قرية حسنة عامرة ومنها إلى محلة العلوي خمسة عشر ميلا وهي قرية كبيرة ذات بساتين وضياع ويقابلها في الضفة 15 الغربية سرنبي وهي قرية عامرة ومن محلة العلوي إلى فوة خمسة عشر ميلا وهي مدينة حسنة كثيرة الفواكه والخصب وبها أسواق وتجارات.

76 وينقسم النيل أمامها قسمين فتكون بينهما جزيرة الراهب وعلى آخرها مدينة سنديون وكانت قبل ذلك مدينة لكنها دثرت وبقي منها معالم وقرى متصلة ومن فوة إلى سنديون في الضفة الشرقية نحو من خمسة عشر ميلا 20

P, G, I, A

alt. قرية | codd. تنا [تنا] | IA مدينة [قرية] 10 • A فرنطا, GI فرنطا: P قرطسا 1  
ومن 13-15 • PI البندارية: GA البندارية | I قيسة, GA قيسة, P قيسة [فيشة] | om. GIA  
• G مدينة سنديون 20 • om. GIA صاه - حة عشر ميلا



وبحاذيها في الجهة الغربية قرية سمديسي وبين سمديسي وسيريني خمسة عشر ميلا.

77 وعلى مقربة من أسفل سمديسي يخرج ذراع من النيل ليس بالكبير فيتصل ببحيرة مارة ما بين غرب وشمال طولها أربعون ميلا في عرض ميلين أو نحوها وماؤها ليس بعميق حتى تأتي ساحل البحر الملح وتنطف ههه 5 البحيرة مع الساحل على بعد ستة أميال من رشيد ثم ترجع إلى فم ضيق في أعلى سعتها مقدار عشرة أبواع في طول رمية حجر.

78 ثم تتصل هذه البحيرة ببحيرة أخرى طولها عشرون ميلا وسعتها أقل من سعة الأخرى وماؤها أيضا ليس بعميق فيسار فيها إلى أعلاها ومن هناك إلى الإسكندرية ستة أميال ثم يتحول الناس عن المراكب إلى البر فيسيرون على 10 الدواب إلى الإسكندرية وأما النزول إلى رشيد فعلى معظم الخليج فيسار من سمديسي إلى قرية الحافر عشرون ميلا ويقابلها في الضفة الشرقية قرية نطويس الرمان ومن الحافر إلى الجديدية خمسة عشر ميلا وهي قرية عامرة. 79 ومن الجديدية إلى رشيد وهي مدينة متحضرة بها سوق وتجار ونفقة ولها مزارع وغللات حنطة وشعير وبها جبل بقول حسنة كثيرة ولها نخل كثير 15 وأنواع من الفواكه الرطبة وبها من الحيتان وضروب السمك من البحر الملح والسمك النيلي كثير وبها يصاد الدليس ويملحونه ويسافرون به إلى كل الجهات وهو من بعض تجارتهم.

80 وأكثر رساتيق مصر وقراها في الجوف والريف والريف هو ما كان من النيل جنوبا وأكثر أهل هذه القرى قبط نصارى يعقوبية ولهم الكنائس 20 الكثيرة وفيهم قلة شر وهم أهل يسار وأخبر الخوقلي في كتابه أن المرأة



العظيمة من نساء القبط ربما ولدت الاثنين والثلاثة في بطن واحد وبحمل واحد ولا يجدون لذلك علة إلا ماء النيل.

ومن رشيد إلى مدينة الإسكندرية ستون ميلا وذلك أنك تسير من رشيد إلى الرمال إلى بوقير ثلاثين ميلا إلى المصريين إلى الإسكندرية ثلاثين ميلا ولأهل الإسكندرية في بحرهم سمكة مخططة لذينة الطعم تسمى العروس إذا 5 أكلت مشوية أو مطبوخة رأى آكلها في نومه كأنه يؤتى إن لم يتناول عليها شيئا من الشراب أو يكثر من أكل العسل.

فأما الطريق من مصر إلى أسوان وأعلى الصعيد فقد ذكرناه وكذلك الطريق من مصر إلى إفريقية قد ذكرناه على مسافة فنريد الآن أن نذكر الطريق من مصر إلى البنسا ثم إلى مدينة سجلماسة مرحلة مرحلة وهو 10 الطريق الذي أخذه المرابطون في سنة ثلاثين وخمسمائة تخرج من مصر إلى البنسا سعة أيام ومن البنسا إلى حب مناد مرحلة ثم إلى فيدلة مرحلة ثم مرحلة بلا ماء ثم مرحلة بلا ماء ثم إلى عين قيس مرحلة ثم إلى غيات مرحلة إلى جبل أمطلاس مرحلة إلى نسات مرحلة إلى وادي قسطرة مرحلة إلى جبل سرواي مرحلة إلى صحراء تيدبت ثلاث مراحل بلا ماء إلى غدبر 15 شتاوة وماؤه شروب مرحلة إلى جبل تاتي مرحلة إلى ساملا مرحلة إلى سيرو في الجبل مرحلة إلى صحراء متالوت وهي ست مراحل لا ماء فيها ثم إلى نقاو مرحلة ثم إلى سلوبان جبل مرحلة ثم إلى جبل وجاد مرحلة ثم

P, G, I, A

ثم مرحلة 13 . IA فيلة G, قيلة 12 . om. IA وذلك - إلى الإسكندرية ثلاثين ميلا 3-4 نسات | A أبطلاس 14 . A غاب, GI غيات | GI نيس: PA نيس | om. G بلا ماء مرحلة [ثلاث مراحل | G بتريت | I سرواي, G سرواي 15 . A نساس, G كينت: PI مار [نقاو 18 . G متالوت 17 . G جبل تلي | I شاره, G شادة: PA شتاوة 16 . G A .



إلى ندرسة ثم إلى جبل قزول مرحلة ثم إلى جبل أيدمر ثلاث مراحل صحراء بلا ماء إلى سلكايا مرحلتان ثم إلى تسامت مرحلة إلى سجلماسة مرحلة وهذا الطريق قليلا ما يسلكه أحد وإنما يسلكه المثلثون بدليل.

وكذلك من مصر إلى بغداد خمسمائة وسبعون فرسخا تكون ألف ميل وسمعمائة ميل وعشرة أميال. 83

والطريق من مصر إلى مدينة يثرب تخرج من مصر إلى الجب إلى البويب ثم إلى منزل ابن صدقة ثم إلى عجرود ثم إلى الدوينة ثم إلى الكرسي ثم إلى الحنفر ثم إلى منزل ثم إلى أيلة ثم إلى حقل ثم إلى مدين ثم إلى الأعراء ثم إلى منزل ثم إلى الكلاية ثم إلى شعب ثم إلى البيضاء ثم إلى وادي القرى ثم إلى الرحبية ثم إلى ذي المروة ثم إلى مر ثم إلى السويداء 10 ثم إلى ذي خشب ثم إلى المدينة يثرب.

وطريق آخر على ساحل البحر القلزمي من مصر إلى عين شمس إلى قرية المطرية إلى بركة الجب وهو غدير يفرغ فيه خليج القاهرة إلى جب عجرود ثم إلى جب العجوز إلى القلزم ثم إلى بطن مغيرة وهو مرسى عليه بركة ماء ثم إلى جون فاران ثم إلى مزبد ثم إلى تيران وهو مكان خبيث 15 تعطب فيه المراكب عند المول وذلك أنه جون على ضفته جبل قائم فالريح إذا هبت عليه تلوت وتزلت إلى البحر فهاجت موجه أثلفت ما لقيت هناك من السفن وإذا هبت الريح الجنوب فلا سبيل إلى سلوكه ومقدار هذا المكان

P, G, I, A

- A قامت، G1 تأمت، P: تأمت | A مكلاك، I، سكلايا 2 • GA جبل نزول 1  
• A حمل، I، حقل، G، حمل، P، حمل 8 • GIA الدوينة | A أي [إبن] 7 • A بغداد 4  
أي، G، ذي الم | A الوجبة [الرحبية] 10 • A معب [شعب] | IA انكلاية: PG الكلاية 9  
فاران 15 • A مجرود 14 • A شعب [خشب] 11 • A مرة | om. G ثم إلى مر | A المرو  
• A تيران، GI يثرب، P يثرب [تيران] | A حريد، I، مريد، G، مديد: P مزبد | om. G  
• GIA الموضع: P المكان 18 • GIA تألفت | A قوته [موجه] 17



الصعب نحو من ستة أميال ويقال إن في هذا الموضع غرق فرعون لعنه الله وبالقرب من فاران موضع صعب إذا سلك والريح الصبا مغربا أو الدبور مشرقا ويسمى جييلات ومن جييلات إلى جبل الطور إلى الأيلة إلى الحقل إلى مدين إلى الحوراء إلى الجار إلى قديد إلى عسفان إلى بطن مر إلى مكة.

5

والطريق من مصر إلى القرما من مصر إلى بليس مرحلة إلى فاقوس 86 مرحلة وهي مدينة ثم إلى جرجير مرحلة وسنذكر حال القرما بعد هذا إن شاء الله تعالى.

نجز الجزء الرابع من الإقليم الثالث والحمد لله ويتلوه الجزء الخامس منه إن شاء الله تعالى.

10

P, G, I, A

[الجار 4 • IA أيلة G الأيلة | G جيلان, PIA جيلان | جييلات | GIA والدبور] أو الدبور 2 | I<sup>86</sup> بلطيس, I بليس, GA تنيس: P بليس 6 • G جدد, PA خديد: I قديد | G الجور وهنا, om. G, om. G - الله تعالى 9 • I خديير [جرجير 7 • G نابوس, PIA قابوس] فاقوس • IA انقضى ذكر ما تضمنته الجزء الرابع من الإقليم الثالث والحمد لله وحده (om. I وحده)



## الجزء الخامس

### SECTIO QUINTA

- 1 إن هذا الجزء الخامس من الإقليم الثالث تضمن قطعة من بحر القلزم وفحص التيه وبعض البحر الشامي بما عليهما من المدن والمراسي والحصون العامرة وأرض فلسطين والشام وأسفل أرض الحجاز مع قطعة من غربي البادية وفيها من البلاد المشهورة القلزم وفاران والأيلة ومدین وخيبر ووادي القرى والحجر وتبوك ودوما ومعدن النقرة والعادي والسيالة وراهط ثم 5 الفرما وعسقلان وغزة والرملة وبيت المقدس وطبرية ونابلس ودمشق وبعبك وحمص ويافا وقيسارية وأرسوف وعكة وصور وبيروت والناعمة وجبيل واضرابلس وانطراطوس ويسان وجبله واللاذقية والسويدة وأنطاكية ونحن ذاكرون لما في كل واحدة منها من المباني والمعائب والطرق والمصنوعات وما يجلب إليها وما يخرج عنها وما بينها من الأميال والفراسخ 10 وأمكنها على التقصي بحول الله.
- 2 فأما بحر القلزم فإنه كما قدمنا ذكره طوله نحو ثلاثين مرحلة وعرضه

P, G, I, A

- والأيلة | GIA وفيه 4 . G غرب | P وأرض [أسفل أرض 3 . G غربي بحر 1  
ودوما | P وتبوك | PI والخبز 5 . I ومدین G ومدن P ومدین | IA وإيه G .  
P وراهط | A والسيالة | I البقرة PA البقرة [النقرة | A وضمار I ودورا G وكوما  
codd. | وبعك بك 7 . GIA وغزة P وغزة | A الفرقا GI الفرما P الفرما 6  
ويسان | IA انطراطوس 8 . I والشامية | P وأرسوف | I (?) وقفا [ويافا | I وحيص  
A والسويدية I والسويدية G والسويدية P والسويدية A ويسان G ويسان P ويسان I:  
GIA نحو من 12 . A بحول الله تعالى وفوته G بحول الله تعالى 11 . G بينهما 10



أوسع ما يكون قدر ثلاثة مجار ثم لا يزال يضيق حتى يرى من بعض جوانبه الجانب الآخر وأوسع مكان فيه حيث القلزم.

- 3 وبجر القلزم في ذاته كالنهر وفيه جبال عادية فوق الماء وفيه تروش وقلات ظاهرة ومخفية وطرق السفن فيما بينها معلومة لا يدخل بينها إلا الربانيون وأولو المعرفة بالبحر والتمهر في الرياسة فيه العالمون بطرقاته 5 المجترئون على مجالاته والسير في هذا البحر بالنهار فقط وأما بالليل فلا يسير أحد فيه لصعوبة طرقه وتعايير مسالكه وكثرة معاطبه.

- 4 والقلزم كانت مدينتين وهما الآن أكثرهما خراب لتسلط العرب عليهما وأخذهم ما بأيدي أهليهما والتضييق الدائم عليهما حتى قلت عمارتهما وخاف قاصدهما وانقطعت طرق تجاراتهما وفقى ما بأيدي أهليهما وضاعت معاشهم 10 وشرب أهلها من عين السويس وهي عين ناشعة في وسط الرمل وماؤها ماء زعاق لا يسيغه شارب.

- 5 وبين القلزم ومصر تسعون ميلا وكذلك من القلزم إلى الفرما في البر مما يلي الشمال سبع مراحل وهو ما بين البحر القلزمي والبحر الشامي من المسافة وما بينهما يسمى فحص التيه وهناك تاهت بنو إسرائيل في زمن موسى عليه 15 السلام.

- 6 وبالقلزم تنشأ السفن السائرة في هذا البحر وإنشاؤها شيء طريف وذلك أن الكلكل ينسبط على الأرض عريضا ثم لا يزال اللوح يتركب منه على

P (10-18 leg. passim), G, I, A

مجازاته ومجالاته 6 • P alt. non leg. بينا A, bis بينهما | A وبالات 4 • P ترش 3  
وتعايير | GIA فيه أحد 7 • GI أبدا: بالنهار | ante GIA نه: P في هذا البحر | A  
• G om. والتضييق - أهليهما | GIA أماتها 9 • P non leg. العرب 8 • P non leg.  
السبى G, البدس PI, السدس | non leg. P, om. A من عين 11 • GA أماتها 10  
• A الفرقا s. البرقا, PI الفرما 13 • GI om. ماء 12 • P non leg. A ناشعة | A  
• P G يركب | P اللوح منها 18



ما لصق به حتى يتهدم ثم يجوز بحبال الليف والدسر ويوصل بينهما بالجسور  
الماسكة فإذا كمل ذلك بأسره جلفط بالشحم المتخذ من دواب البحر ودقاق  
اللبنان وقيعان مراكبه عراض دون تعميق في تركيبها لتحمل بذلك كثير  
الوسق ولا تدرس على كبير عمق.

- 7 ومن القلزم على الساحل إلى فاران أربعون ميلا ومدينة فاران في قعر  
جون وهي قرية صغيرة يأوي إليها بعض عرب تلك الناحية.
- 8 وإزاء فاران موضع متجون من قبل البحر وعلى ضفته جبل من حجر  
صلد والماء يتردد معه ويستدير وسلوكه عند هيجان الرياح به صعب لا يقدر  
أحد على جوازه إلا بعد جهد وربما تلف السالك فيه إلا ما دفع الله وفيما  
يذكر أن بهذا البحر غرق فرعون لعنه الله.
- 9 ومنه إلى جبل الطور وهو على مقربة من البحر ويمتد معه وبينه وبين  
البحر طريق مسلوكة وهو جبل عال يصعد إليه على مدارج وفي أعلاه  
مسجد وله بئر ماء ناشئة ومنها يشرب من هناك من الصادقين والواردين.
- 10 ومن الطور إلى المصدف وهو مكان حسن رمل وماؤه صاف ويصاد به  
اللؤلؤ.
- 11 ومن هذا المصدف إلى شرم البيت وهو مرسى لا ماء فيه.
- 12 ومنه إلى شرم البئر وهو مرسى لا ماء فيه.

P (1-2 leg. passim), G, I, A

G والدسور | Gild. يجوز A, يجري non leg. P, | G, non leg. P يتهدم 1  
G ترش [عمق] | A كبير [كبير] | A ترش [تدرس] 4 • om. A ذلك 2 • A بالجسود  
• 1 يتجون | G وان بعض [موضع] | 1A وإزاء 7 • GIA فاران أهرتون 5 • 1A  
[وه] 13 • 1A لا يصعد إليه إلا 12 • om. A وبينه 11 • A الله تعالى | A جبهه ومشقة 9  
الصادرون والواردون [من الصادقين والواردين] | GIA om. من | A تابعة [ناشئة] | 1A وبه  
ومنه [ومن هذا] - إلى شرم البيت 16 • 1 المصدف G, المصدف 14 • 1A انوارد والصادر G,  
• 1A به [وبه] | 1 المصدف G, المصدف P, المصدف | A إلى رأس المصدف إلى سره البيت  
• GIA om. ومنه إلى شرم البئر - لا ماء فيه 17



- 13 ومنه إلى رأس أبي محمد وهو مرسى لا ماء فيه وهو رأس عقبة أيلة.  
 14 وأيلة مدينة صغيرة والعرب يأوون إليها ويتصرفون فيها.  
 15 ثم إلى العونيد وهو مرسى فيه الماء وتقابل به جزيرة النعمان وبينها وبين  
 البر عشرة أميال وجزيرة النعمان معمورة فيها قوم من العرب أشقياء عيشتهم  
 5 من صيد الحوت.  
 16 ومنها إلى مرسى ظبا فيه ماء.  
 17 ومنه إلى العطوف ثم إلى الحوراء وهي قرية عامرة وأهلها أشراف  
 وعندهم معدن يقطعون فيه الأبارم ومنها يتجهز بها إلى سائر الأقطار المصابقة  
 والمتباعدة ويتصل بها في جهة الجنوب وعلى قرب منها جبل رضوى وفيه  
 10 حجر المسن الذي يحمل إلى جميع أقطار الأرض من بلاد المشرق والمغرب  
 وشرب أهل الحوراء من آبار عذبة وبها إرساء وقصر.  
 18 ومنه إلى وادي الصفراء وهو مرسى حسن.  
 19 ومنه إلى القويعة وهو مرسى عامر وماؤه يجلب من بعيد.  
 20 ومنها إلى الجار ثم إلى الجحفة ثم إلى قديد ثم إلى عسفان ثم إلى جدة  
 15 وقد سبق لنا ذكر هذه الحصون والمعاقل فيما سبق من ذكر الإقليم الثاني  
 حيث جاء ذكر الجحفة وقديد وعسفان والجار والسقيا ولا حاجة بنا إلى  
 إعادة ذكر ذلك.  
 21 وعلى ساحل بحر القلزم مدينة مدين وهي أكبر من تبوك وبها البئر

## P, G, I, A

1 om. I معمورة 4 • A العونيد 3 • om. G ومنه إلى رأس - لا ماء فيه 1  
 ومنه [ومنها] 6 • IA صيد الحوت أكبر (A أكثر) مبيشم (A عيشهم) [عيشتهم] - الحوت | A  
 | IA البرام, G الغرام 8 • G اخوزا, I الحوراء | P العطوف 7 • GIA طنا | IA  
 • P الصفراء 12 • I رضوى, G رضوي, P رضوى | G بها 9 • GIA ومنه [ومنها]  
 وقديد 16 • GA سلف [سبق] 15 • A الجحفة | P الجار ثم إلى | GIA ومنه [ومنها] 14  
 • PI مدين 18 • I السقيا | I وعسفان, P وعسفان | P



التي استقنى منها موسى عليه السلام لسائمة شعيب ويحكى أنها بئر معطلة وقد عمل عليها بيت وماء أهلها من عين تجري إليهم وسميت مدين بالقبيلة التي كان منها شعيب وبها معاش ضيقة وتجارات كاسدة.

- 22 ومن مدينة مدين إلى أيلة خمس مراحل.
- 23 ومن أيلة إلى الجار نحو من عشرين مرحلة.
- 24 ومن مدين إلى تبوك في البرية شرقا ست مراحل.
- 25 ومدينة تبوك بين الحجر وبين أول الشام وأول الشام منها على أربع مراحل في نحو نصف طريق الشام ولها حصن يطيف بها وشرب أهلها من عين ماء خراة وبها نخيل كثير ويقال إن أصحاب الأيكة الذين بعث الله إليهم شعبيا كانوا بها وكان شعيب من مدين.
- 10 26 والحجر من وادي القرى على مرحلة وهو حصن نظيف الحال بين الجبال وبها كانت ديار ثمود وبها بيوت منقورة في الصخر وأهل الحجر وتلك النواحي يسمونها الأثالب وهي جبال في ذاتها متصلة في العيان حتى إذا توسط المار بها كانت كل قطعة منها قائمة بذاتها يطاف بكل واحدة منها من غير أن يمازج بعضها بعضا أو يختلط بعضها ببعض وبها الآن بئر 15 ثمود ويحيط بالحجر من كل ناحية جبال ورمال لا يكاد أحد يرتقي إلى ذراها إلا بعد جهد ومشقة.
- 27 ومن الحجر إلى تيماء أربع مراحل ومن تيماء إلى خيبر أربع مراحل.
- 28 ومدينة خيبر مدينة صغيرة كالحصن منيعة ذات نخيل وزروع وكانت

P, G, I, A

non bene . ومن مدينة - مراحل 4 . P I مدين 2 . A معطلة [معطلة] G<sup>me</sup> شعيب 1  
[يطيف] 8 . om. GA . وأول الشام | om. GA . وبين 7 . I أيلة | G, أيلة | I مدين | leg. P  
om. ديار ثمود 12 . A من [بين] | P I والحجر 11 . G نخل 9 . P أهل | G نظيف  
G I A إليها وتوسطها : بها post 14 . I A ذاته | P I A الأثالب 13 . P I الحجر | A  
I بالحجر 16 . A تختلط 15 .



في صدر الإسلام دارا لبني قريظة والنضير وكان بها السموءل بن عادية  
المضروب به المثل في الوفاء.

29 ومنه إلى المدينة أربع مراحل.

30 وبقرّب خير جبل رضوى وهو جبل منيف ذو شعاب وأودية ورأسه

من يتابع الماء به كخضرة البقل وفيه مياه كثيرة وأشجار ومنه تحمل  
أحجار المسن إلى سائر الآفاق.

31 وفيما بينه وبين ديار جهينة وساحل البحر ديار يسكنها قوم من ذرية

الحسن بن علي بن أبي طالب وهم يسكنون بيوت الشعر وهم خلق كثير  
زيهم زي الأعراب يتجمعون المراعي والمياه كانتجاع العرب لا فرق بينهم

10 وبين العرب في خلق ولا خلق وتتصل ديارهم مما يلي المشرق بوادي أردادان  
وهو من الجحفة على مرحلة وبينها وبين الأبواء التي في طريق الحاج ستة  
أميال.

32 ومن تيماء إلى دومة الجندل أربع مراحل.

33 ودومة الجندل حصن منيع ومعقل حصين وبه عمارة وتتصل به عين

15 التمر وبرية خساف من بادية السماوة وبرية خساف وهي ما بين الرقة  
وبالس عن يسار الذهاب.

34 وتيماء حصن عامر وبنية أزلية. وهو أعمر من تبوك وبينهما أربع مراحل

وبين تيماء وأول الشام ثلاثة أيام وتيماء مياه ونخيل ومنه تمتاز البادية وبه  
تجارات قلائل ويسكن بين أيلة وتبوك إلى وادي القرى قبائل لخم وجذام

#### P, G, I, A

الجنوب [المشرق 10 • GIA وزبيد 9 • A دار [pr. ديار 7 • om. IA والنضير 1  
خشاف | A اليمن, PGI التمر 15 • G ويتصل | G وبيا [وبه 14 • G أردادان | GIA  
P, وبالس 16 • P الرقة | A السادية, PGI السماوة | A ناحية [بادية | A غشاف, PGI  
P1 وجذام | PGI لخم 19 • GI وتيماء 18 • G الراهب | I والس



وجهينة وبلي وبلادهم بلاد إبل وألبان وأسمان وهم يتجمعون مراعي هذه الأرضين ولهم كرم وبذل لما في أيديهم وهم يسكنون بيوت الشعر وينقلون من موضع إلى موضع لا يقيمون بمكان ولهم مصايف ومرابع ينورون عليها وينقلون إليها مع الدهر وهم مترددون إليها.

- 35 وأما جبل اللكام فإننا ذكرناه لأنه ليس بمعمور الأرض أطول منه فإنه  
يبتدئ من بحر القلزم فيمتد إلى نواحي الشام فيسمى هناك جبل لبنان ثم  
ينتهي إلى حمص فيجاورها ويسمى هناك جبل بهرا وتنوخ ثم يمر إلى أن  
يجاور اللاذقية ثم يسمى اللكام وينتهي إلى عين زربة والهارونية ثم إلى  
مرعش إلى أن يصل شمشاط وهي عليه ثم يتصل بأعمال آمد ويسمى هناك  
جبل السلسلة ثم ينقسم فتمر منه شعبة مع المشرق إلى حصن منصور إلى 10  
الباب والأبواب ويتعلق به جبل القبق وتمر الشعبة الثانية منه مع آمد إلى  
أحواز ميفارقين ويمر مع الجنوب إلى حدود بارما ويسمى هناك جبل  
الكرد إلى أن ينتهي إلى شهرزور إلى أحواز حلوان إلى الجبال من أحواز  
الصيمرة إلى جنوب إصبهان ثم يعطف إلى أن يأتي قاشان إلى قم ثم يصل  
إلى الري ويتصل به هناك جبال الديلم ويمر مع ساحل البحر الخزري إلى 15  
أن ينتهي «إلى» بحيرة خوارزم ثم يمر متصلا بجنوب الغزبة حتى يتصل  
بفاراب ثم يمر في شرقي بلاد الشاش «و» ينتهي إلى أقصى بلاد فرغانة فيتصل

## P, G, I, A

• A لانه [فإنه] 5 • A يترددون 4 • om. P مراعي | A وبلي I، وبلي G، وبلي 1  
P. زربة | GA يجاوزها 8 • IA وسوح G، وينوح P، وتنوح | A كهرا [بيرا] A ويجاوزها 7  
يصل إلى | A ترعش I، مرعش P، مرعش 9 • PI والهارونية | A زوه I، زوه G، زوه  
شيزور 13 • A إلى أحد [مع آمد] IA شياه كربه [القبق] | GIA وينعل [وينتقل] 11 • G  
هناك 15 • GIA إلى (G<sup>II</sup>) أن يصل [ثم يصل] | I، sp. A، الضيمرة G، الضيمرة 14 • A  
في جهة [في شرقي] | A معاراته 17 • I المزنية G، النرية [الغزبة] 16 • A الحرره | G به  
18 • GIA om. ينتهي | A الساس I، الناس | P<sup>18</sup> بلاد الشاش - فرغانة | IA



هناك بجبال فردحس الخارجة من البحر الصيني المحيط على وغان فيقطع بلاد التبت لا في وسطها بل على غربها ومشارك بلاد الخرجية إلى أن يأتي من حدود الإسلام إلى فرغانة.

- 36 فتمر منه قطعة إلى الجنوب من فرغانة إلى جبال التيم وبها يسمى هناك على جنوب أشروسنة ومياه سمرقند تنبعث منه وتنفذ قطعة منه إلى نصف 5 على جنوب الصغد إلى كاش ونسف ونواحي زم على جيحون ثم تصل شعبتان منه فتمر إحداهما شمالا إلى الجوزجان ويمتد على الجوزجان ويأخذ على الطالقان إلى مرو الروذ إلى طوس آخذا على نيسابور فتكون نيسابور في سفحه وهو في شرقها ويمتد سائرا إلى الري فيكون عن يمين القاصد من خراسان إلى العراق وينجر مع معظمه كما قدمناه فيما سلف. 10
- 37 وأما حدود فلسطين وهي أول أحواز الشام وحدودها مما يلي المغرب مقدار أربعة أيام وذلك من رفح إلى اللجون وعرضه من يافا إلى ربحا مسيرة يومين وزغر وديار قوم لوط والبحيرة المنتنة وجبال الشراة مضمومة إليها وهي منها في العمل إلى حدود أيلة.
- 38 وديار قوم لوط والبحيرة المنتنة وزغر إلى بيسان وطبرية تسمى الغور 15

## P, G, I, A

I, وغان, G, وغان, P, وغان | A, فردحوس, I, فردحوس, G, مردحس, P, فردحس 1  
الخرجيه, G, الخرجية, PA, الخرجية | codd. جنوبا: I. Hawqal, 168, غربها 2 • A, وغان  
أشروسنة, I, أشروسنة, P, أشروسنة | IA, وعلى 5 • G, التيم, P, التيم | G, جبل 4 • I  
جيحون, I, جيحون | PI, زم | P, ونسف | A, الصغد 6 • PI, نصف | A, وينفذ | A  
om. A | ويمتد على الجوزجان | I, الجوزجان, G, (?) الجوزجان, P, pr. الجوزجان 7 • A  
وهو في شرقها 9 • G, IA, إلى الري: pr. نيسابور post | I, الطالقان 8 • I, alt. الجوزجان  
قدمنا | om. G | وينجر مع معظمه 10 • A, على | عن | om. GIA | om. GIA  
PG, اللجون | A, رفح, PI, رفح | رفح 12 • G, الغرب | P, فلسطين 11 • G, ذكره  
s.p. الشراة | G, وديار, P, وديار | I, مسير 13 • A, ربحا, I, ربحا, P, ربحا | ربحا  
• A, بيسان | G, وديار, P, وديار | PG, المينة | المنتنة 15 • A



لأنها بقعة بين جبلين وسائر مياه الشام تنحدر وتجتمع فيكون منها نهر زخار  
أوله من بحيرة طبرية فيأخذ من طبرية وجميع الأنهار تصب إليه مثل نهر  
اليرموك والحد وأنهار بيسان وما ينصب من كور ماب وجبال بيت المقدس  
وجبل قبر إبراهيم عليه السلام وجميع ما ينصب أيضا من نابلس فإنه يجتمع  
الكل منها حتى يقع في بحيرة زغر وتسمى بحيرة سادوم وغاموراء وهما 5  
كانتا مدينتين لقوم لوط ففرقهما الله تعالى فعاد مكانهما بحيرة ممتدة وسميت  
البحيرة الميتة لأن ما فيها شيء له روح لا حوت ولا دابة ولا شيء يتكون  
مثل ما يتكون في سائر المياه الراكدة والمتحركة وماؤها حار كريح الراححة  
وفيه سفن صغار يسافر بها في تلك الناحية وتحمل عليها الغلات وصنوف  
التمر من زغر والدارة إلى ريمحا وسائر أعمال الغور وطول هذه البحيرة 10  
ستون ميلا وعرضها اثنا عشر ميلا.

- 39 ومن ريمحا إلى زغر يومان.  
40 ومن زغر إلى جبال الشراة ومن جبال الشراة إلى آخر الشراة يومان.  
41 ومن ريمحا إلى بيت المقدس مرحلة.  
42 ومن بيت المقدس إلى عمان والبلقاء يومان.  
43 [ومن الرملة إلى قيسارية مرحلة كبيرة.]

## P, G, I, A

من الطبرية | A. om. يأخذ من طبرية 2. • codd. نهرا زخارا | G تنحدر [تنحدر 1  
P, كور مات | A نيسان | A والحر | P, والحد | A اليرموك, I اليرموك, P البرموك 3. • P  
وغاموراء - 5. • A وما [وجميع ما 4. • A وجبل [وجبال | A كوريات, I كور مات, G كور مات  
• A ولا حوت 7. • GA مينة [ممتدة | om. GI تمال 6. • codd. وغامورا, P الميتة  
فيها [ها 9. • GA جار [حار | GIA مما شأنه أن يتكون (IA يكون) [مثل ما يتكون 8  
ارغا, GI ارغا: P ريمحا 12. • IA ارغا, PI ارغا | codd. زعرا 10. • IA ويعمل | IA  
• s.p. bis A الشرا | I زعرا, G زغرا, PA زعرا 13. • G زعرا, PIA زعرا | IA  
ومن الرملة - كبيرة 16. • om. A مرحلة ومن بيت المقدس | A ارغا, GI ارغا: P ريمحا 14  
• G الرملة, P الرملة | infra quoque 356<sub>12</sub>



- 44 وربحا المذكورة من أجل بقاع الغور وعمتا ويسان وأكثر غلات بلاد  
الغور النيلج وأهله سمر بل هم إلى السواد أقرب.
- 45 والجى بلد من بلاد فلسطين صغير ماؤه حار وهواؤه وخيم.
- 46 وأما مدينة بيسان فصغيرة جدا وبها نخل كثير وينبت بها السامان الذي  
يعمل منه الحصر السامانية ولا يوجد نباته البتة إلا بها وليس في سائر الشام  
شيء منه.
- 47 وفلسطين ماؤها من الأمطار والسيول وأشجارها قليلة وديار فلسطين  
حسنة البقاع بل أنركى بلاد الشام ومدينتا الشام هما الرملة ثم بيت المقدس.
- 48 فأما الرملة فهي مدينة حسنة عامرة وبها أسواق وتجارا ودخل وخرج  
ومنها إلى يافا التي على ساحل البحر المالح نصف يوم.
- 49 ومن الرملة إلى نابلس يوم.
- 50 ومن الرملة إلى قيسارية مرحلة كبيرة.
- 51 ونابلس مدينة السامرية وبها البئر التي حفرها يعقوب عليه السلام وبها  
جلس السيد المسيح وطلب من المرأة السامرية الماء ليشرب وعليه الآن كنيسة  
حسنة ويزعم أهل بيت المقدس أن السامرية لا يوجد أحد منهم إلا بهذه المدينة.
- 52 وبآخر مدن فلسطين مما يلي الجفاز وطريق مصر مدينة غزة وبينهما  
من الأميال ثلاثون ميلا.
- 53 ومن فلسطين إلى مدينة عسقلان مرحلة كبيرة.
- 54 وبين عسقلان وغزة نحو من عشرين ميلا وهي الآن عامرة بأيدي الروم  
ومرمى غزة تيدا.

## P. G. I. A

IA نبات [غلات] | A بلاد [بقاع] | G أجل [أجل] | I واربحا GA واربحا P وربحا 1  
A والحي I والحي G والحي P والحي 3 . A وأهنا P الدوز [الغور] 2 . om. G بلاد  
ومن الرملة - يوم 11 . om. GIA أنتج 10 . IA تمثل 5 . A جار [حار] | G صغيرا  
[وطريق] | om. GIA الجفاز 16 . G بيت أهل المقدس 15 . P وبه [وبها] 13 . om. G  
AT تيدا [تيدا] | A مرة [غزة] 20 . om. IA من الأميال 17 . IA طريق



- 55 ومن ميماس إلى عسقلان شرقا عشرون ميلا.
- 56 والعريش مدينة كانت ذات جامعين مفترقة المباني والغالب على أرضها الرمال ولها ثمار وجل فواكه وهي على مقربة من البحر.
- 57 وأيضاً فإن الطريق من الرملة إلى يبنى «نصف مرحلة ومنها» إلى يزدود في البر مرحلة ومن يزدود إلى غزة وقد تقدم ذكرها مرحلة.
- 58 ومن غزة إلى مدينة رفح وهي مدينة صالحة مرحلة ومنها إلى العريش مرحلة ومن العريش إلى الورداء وهي منزل قرب البحر مرحلة.
- 59 ومن الورداء إلى القرما وهي مدينة على بحر الشام مجاورة لبحيرة تنيس مرحلة.
- 60 وأما مدينة عسقلان فهي مدينة حسنة ذات سورين وبها أسواق وليس لها من خارجها بساتين وليس بها شيء من الشجر واستفتحها صاحب القدس بعساكر الروم من الإفرنج وغيرهم في سنة ثمان وأربعين وخمسة وهي الآن بأيديهم وعسقلان معدودة في أرض فلسطين ويقابلها في جهة الجنوب ناحيتان جليلتان وهما جبال وشارة فأما جبال فمديتها تسمى دراب وشارة أيضاً مديتها تسمى أذرح وهما في غاية الخصب وكثرة أشجار الزيتون واللوز والتين والكروم والرمان وعامة سكانها من قيس.
- 61 وكذلك بين جنوب منها وشرق قرية مؤنة ومنها إلى عمان تمر فيما بين

## P, G, I, A

G. يبنى P. 4 • G. مدينة 2 • A. نيبان G.I. بيسان P. ميماس 1  
 G<sup>ms</sup> الردود P.I.A. مردود [يزدود] | I. Hawqal, 34 نصف مرحلة ومنها | A. يلى s.p. I.  
 • A. ميج P. زنج [زنج] | G.I.A. مدينة 6 • G<sup>ms</sup> ومن مردود - وأما مدينة (10) 5  
 del. G. om. ومن الورداء إلى القرما 8 • P<sup>ms</sup> قرب البحر - تنيس مرحلة | P الورداء 7  
 [وليس بها شيء من] • G. om. عسقلان 10 • G.I.A. om. وهي مدينة غنى - تنيس مرحلة | I.A.  
 أذرح 15 • G.I. وشارة | A (?) فاجيل [أما جبال] | P.G.A. وشارة 14 • P ولا شيء من  
 مؤنة | om. A مؤنة - ويسر (358) | A من [يبنى] 17 • A اندراج I. اندراج G. اذرح P.  
 alt. om. G • بين | P.G.I.



شعبي جبل يقال له الموجب وهو واد عظيم عميق القعر ويمر فيما بين هذين الشعبين وليسا بمبتاعدين وذلك يمكن أن يكون بمقدار ما يمكن أن يكلم إنسان إنسانا وهما واقفان على ضفتي النهر فيسمع بعضهما بعضا ينزل فيه السالك ستة أميال ويصعد ستة أميال.

- 62 ومن عسقلان الساحلية المتقدم ذكرها إلى حصن الماحوز الأول على البحر خمسة وعشرون ميلا ويقابله في البرية كوم زنجل وبيت جبريل وهما عحلان ينزل بهما ثم إلى الماحوز الثاني خمسة وعشرون ميلا ومنها إلى مدينة يافا وهي قرصة بيت المقدس وبينهما مرحلتان خفيفتان.
- 63 وبيت المقدس مدينة جليلة قديمة البناء أزية وكانت تسمى إلبياء وهي على جبل يصعد إليها من كل جانب وهي في ذاتها طويلة وطولها من 10 المغرب إلى المشرق وفي طرفها الغربي باب المحراب وهذا الباب عليه قبة داؤود عليه السلام وفي طرفها الشرقي باب يسمى باب الرحمة وهو مغلق لا يفتح إلا من عيد الزيتون لثله ولها من جهة الجنوب باب يسمى باب صهيون ومن جهة الشمال باب يسمى باب عمود الغراب وإذا دخل الداخل من باب المحراب وهو الباب الغربي كما قلناه يسير نحو المشرق في زقاق 15 شارع إلى الكنيسة العظمى المعروفة بكنيسة القيامة ويسمى المسلمون قمامة وهي الكنيسة المحجوج إليها من جميع بلاد الروم التي في مشارق الأرض ومقاربها فيدخل من باب في غربها فيجد الداخل نفسه في وسط القبة التي تشتمل

## P, G, I, A

1A | يكون G. يمكن مقدار بمقدار [يمكن أن يكون بمقدار 2 . om. G عميق 1  
 الماخور PA. الماخون 5 . 1A أحدهما الآخر [بعضهما بعضا 3 . 1A إنسان إن يكلم إنسانا  
 الماخون 7 . G كرم ونخل [كوم زنجل | om. A ويقابله - ميلا | I ويقابلها 6 . GI  
 1A إلى مته 13 . pr. om. G باب 12 . om. GIA أزية 9 . I الماخور PGA  
 غربيا 18 . om. A التي 17 . G وقاع [زقاق . om. IA عمود | om. G باب يسمى 14  
 GA في داخل [في وسط | A .



- على جميع الكنيسة وهي من عجائب الدنيا والكنيسة أسفل ذلك الباب ولا يمكن أحدا النزول إليها من هذه الجهة ولها باب في جهة الشمال ينزل منه إلى أسفل الكنيسة على ثلاثين درجة ويسمى هذا الباب باب شنت مرية وعند نزول الداخل إلى الكنيسة تلقاه المقبرة المقدسة المعظمة ولها بابان وعليها قبة معقودة قد أنقن بنيانها وحصن تشيدها وأبدع تنميقها وهذان البابان 5 أحدهما يقابل الشمال حيث باب شنت مرية والباب الآخر يقابله من جهة الجنوب ويسمى باب الصلوية وعلى هذا الباب قننار الكنيسة ويقابلها من جهة الشرق كنيسة عظيمة كبيرة جدا يقدس فيها إفرنج الروم ويقربون.
- 64 وفي شرقي هذه الكنيسة منحرفا بشيء لطيف إلى الجنوب الحبس الذي حبس فيه السيد المسيح ومكان الصلوية وأما القبة الكبيرة فهي قوراء مفتوحة 10 للسماء وبها دار بها الأنبياء مصورون والسيد المسيح والسيدة مريم والدته ويوحنا المعمدان وعلى المقبرة المقدسة من القناديل المعلقة على المكان خاصة ثلاثة قناديل ذهب وإذا خرجت من هذه الكنيسة العظمى وقصدت شرقا ألفت البيت المقدس الذي بناه سليمان بن داؤود غني السلام وكان مسجدا محجوجا إليه في أيام دولة اليهود ثم انتزع من أيديهم وأخرجوا عنه إلى مدة 15 الإسلام فكان معظما في ملك المسلمين وهو المسجد المعظم المسمى بالمسجد الأقصى عندهم وليس في الأرض كلها مسجد على قدره إلا المسجد الجامع الذي بقرطبة من ديار الأندلس وفيما يذكر أن مسقف جامع قرطبة أكبر

P, G, I, A

ويقابلها - هذه الكنيسة 7 • A ستمرية [شنت مرية] | om. G منه 3 • PGA احد 2  
 [لطيف] | rep. et del. I تلقاه المقبرة المقدسة: الكنيسة post 9 • om. G كبيرة 8 • om. A  
 وربما [وبها] | A إلى السماء [السماء] 11 • G قورة [قوراء] | A الكبرى 10 • IA يسير  
 | GIA مدة: ملك ante 16 • om. PIA عليه السلام 14 • A والدته مريم | A وما G  
 المسلمين [الأندلس] | GIA بلاد [ديار] 18 • G بالأقصى [بالمسجد الأقصى] | A الإسلام [المسلمين]  
 الجامع وصحن المجد الأقصى أكبر من صحن جامع [جامع قرطبة - المسجد الأقصى (360)] | A  
 قرطبة والمسجد الأقصى • A



من مسقف الجامع الأقصى وصحن المسجد الأقصى هو في تربع طوله مائتا  
 باع في عرض مائة وثمانين باعا نصفه مما يلي المحراب مسقف بأقباء صخر  
 على عمد كثيرة صفوفًا والنصف الثاني صحن لا سقف له وفي وسط  
 الجامع قبة عظيمة تعرف بقبة الصخرة وهذه القبة مرصعة بالنقص المذهب  
 والأعمال الحسنة من بناء خلفاء المسلمين وفي وسطها الصخرة المسماة بالواقعة 5  
 وهو حجر مربع كالدرقة في وسط القبة رأسها الواحد مرتفع عن الأرض  
 مقدار نصف قامة أو أشف من ذلك ورأسها الثاني لاصق بالأرض وطول  
 هذه الصخرة مقارب لعرضها يكون بضعة عشر ذراعًا في مثلها وينزل من  
 باطنها وأسفلها إلى سرداب كالييت المظلم طوله عشرة أذرع في عرض  
 خمسة وارتفاع سمكه يشف على القامة ولا يدخل إلى هذا البيت إلا بمصباح 10  
 يستضاء به ولهذه القبة أربعة أبواب والباب الغربي منها يقابله مذبح كان  
 بنو إسرائيل يقربون عليه القرابين وبالقرب من الباب الشرقي من أبواب  
 هذه القبة الكنيسة المسماة بقدس القدس وهي لطيفة القدر والقبلي منها يقابله  
 المسقف الذي كان مصلى للمسلمين فلما استفتحها الروم وبقي بأيديهم إلى  
 وقت تأليفنا لهذا الكتاب صيروا هذا المسقف من المسجد بيوتا يسكنها الجبل 15  
 المعروفون بالداوية ومعناه خدام بيت الله ويقابل الباب الشمالي بستان حسن  
 مغروس بأنواع الأشجار ودائر هذا البستان أعمدة رخام مضمورة بأبدع

## P, G, I, A

- om. G. • I أكبر من صحن جامع قرطبة والمسجد الأقصى: وصحن المسجد الأقصى 1 post  
 الصخر 4 • A سقف لا صحن له [صحن لا سقف له] G فيه له | A صفوفه | G كبير 3  
 لاصق 7 • Gild. مرتفع كائنة [مربع كالدرقة 6 • om. GIA وهذه القبة - الصخرة | G  
 A يستفتح به 11 • A المنظم [المظلم] | G سرداب 9 • A يقابل [مقارب 8 • non leg. I  
 12 IA, om. G • IA القبة [الكنيسة 13 • A يمرسون عليه الراس [يقربون عليه القرابين  
 14 post • IA وبقيت | I السلدون [الروم] | A من أيدي المدين 13 من أيدي: استفتحها  
 G • Dيار [ودائر 17 • A بالرواس G بالداوية 16 • G الكتب 15



- ما يكون من الصنعة وفي آخر البستان مجلس برسم الغذاء للقيسين والمدرجين. 65 ونخرج من هذا المسجد أيضا شرقا فتصل إلى باب الرحمة المغلوق كما قدمنا وبالقرب من هذا الباب باب آخر مفتوح يعرف بباب الأسباط عليه الدخول والخروج وإذا خرجت من باب الأسباط سرت في حدود مقدار رمية سهم فتجد كنيسة كبيرة حسة جدا على اسم السيدة مريم ويعرف 5 المكان بالجسمانية وهناك قبرها يبصر جبل الزيتون وبينه وبين باب الأسباط نحو ميل.
- وفي طريق الصعود إلى هذا الجبل كنيسة عظيمة حسة متقنة البناء تسمى 66 كنيسة بآر نصر وعلى أعلى الجبل كنيسة أخرى حسة معظمة وفيها رجال ونساء محبوسون يبتغون بذلك أجر الله سبحانه وفي شرقي هذا الجبل المذكور 10 منحرفا قليلا إلى الجنوب قبر العازر الذي أحياه السيد المسيح وعلى ميلين من جبل الزيتون القرية التي جلب منها الأتان لركوب السيد المسيح عند دخوله إلى أورشليم وهي الآن خراب لا ساكن بها.
- وعلى قبر العازر يؤخذ طريق وادي الأردن وبين وادي الأردن وبيت 67 المقدس مسافة يوم واحد ومن قبل أن تصل إلى وادي الأردن مدينة ربحا السابق 15 ذكرها وبينها وبين الوادي ثلاثة أميال وعلى الوادي المسمى الأردن كنيسة عظيمة على اسم شنت يوحنا يسكنها رهبان الإغريقين ووادي الأردن يخرج من بحيرة طبرية ويصب في بحيرة سادوم وغاموراء اللتين كانتا مدينتي قوم

P, G, I, A

- A المورجين G المدرجين | GA الغذاء [الغذاء] P non bene leg. ما يكون 1 كبيرة 5 • A وبقر [وبالقرب من] A ذكره: فلما 3 • IA الفلق | GIA ويخرج 2 om. الجبل كنيسة - أعلى 8 • A فيصير I بصر P بصر | GA بالجسمانية 6 • om. G السيد 11 • GIA في شرقي: المذكور post | GIA om. شرقي 10 • GIA الطريق إلى وادي | A ناخذ 14 • A أورشليم I أورشليم 13 • G حل [جلب] 12 الإغريقين G الإغريقين | G عبّاد [رهبان] | om. A يسكنها 17 • G الواد 16 • IA A لقوم | om. A مدينتي | A غامور PGI غاموراء | P سادوم 18 • IA



- لوط ففرقهما الله بذنوب أهلها وما يلي قبة وادي الأردن برية متصلة.  
 68 وأما ما يلي بيت المقدس في ناحية الجنوب فإنك إذا خرجت من باب صهيون وسرت مقدار رمية حجر وجدت كنيسة صهيون وهي كنيسة جليلة حصينة وفيها العلية التي أكل فيها السيد المسيح مع التلاميذ وفيها المائدة باقية إلى الآن ولها ميعاد في يوم الخميس ومن باب صهيون تنزل في 5 خندق يعرف بوادي جهنم وفي طرف الخندق كنيسة على اسم بطرس وفي هذا الخندق عين السلوان وهي العين التي أراها السيد المسيح الضرير الأعشى ولم تكن له قبل ذلك عينان ومن هذه العين المذكورة إلى الجنوب الحقل الذي يدفن فيه الغرباء وهي أرض اشتراها السيد لذلك وبقربها بيوت كثيرة متقورة في الصخر وفيها رجال قد حبسوا أنفسهم فيها عبادة. 10
- 69 وأما بيت لحم وهو الموضع الذي ولد فيه المسيح فيبينه وبين القدس ستة أميال وفي وسط الطريق قبر راحيل أم يوسف وأم ابن يامين ولدي يعقوب عليهم السلام وهو قبر عليه اثنا عشر حجرا وفوقه قبة معقودة بالصخر وبيت لحم هناك كنيسة حسنة البناء متينة الموضع فسيحة مزينة إلى أبعد غاية حتى إنه ما أبصر في جميع الكنائس مثلها بناء وهي في وطاء من الأرض 15 ولها باب من جهة المغرب وبها من أعمدة الرخام كل مليحة وفي ركن الهيكل من جهة الشمال المغارة التي ولد بها السيد المسيح وهي تحت الهيكل وداخل المغارة المدود الذي وجد به وإذا خرجت من بيت لحم نظرت في المشرق منه كنيسة الملائكة الذين بشروا الرعاة بولادة السيد المسيح.

## P, G, I, A

IA سلوان G سلوان 7 . G طريق [طرف] 6 . GI ينزل 5 . IA أهلها 1  
 - A عليها [عليه] | G عليه [عليه] 13 . A ابن امين [ابن يامين] 12 . A منها I فيها [بها]  
 [المدود] 18 . GA om. السيد | GIA فيها [بها] | GIA في [من] 17 . A مدينة [مزينة] 14  
 يموله [بولانة] | I الملائكة [الملائكة] | IA المشرق 19 . A باب [بيت] | A المهد G المدود  
 GIA .



- 70 ومن بيت لحم إلى مسجد إبراهيم في الجنوب نحو من ثمانية عشر ميلا وهي قرية ممدنة وفي مسجدها قبر إبراهيم وإسحق ويعقوب عليهم السلام وكل قبر من قبورهم تجاه قبر امرأة صاحبه وهذه المدينة في واحة بين جبال كثيفة الأشجار أعني شجر الزيتون والتين والجميز وفواكه كثيرة.
- 71 وليس بشمال بيت المقدس شيء من البناء ومن مدينة بيت المقدس 5 شمالا إلى مدينة نابلس يومان وكذلك من نابلس إلى الرملة يوم كبير.
- 72 ومن بيت المقدس إلى عمان والبقاء يومان وبعض يوم.
- 73 ومن بيت المقدس إلى طبرية تسعون ميلا وكذلك من طبرية إلى الرملة ثلاث مراحل وطبرية مدينة الأردن الكبرى وهي قصبتها فمنا إلى صور يومان كبيران ومنها إلى عقبة أفيق نحو يوم ومنها إلى بيسان بعض يوم 10 ومنها إلى عمتا مدينة الغور إلى آخر عمل الأردن ومنها إلى موضع يعرف بالجميلة يوم.
- 74 ومن طبرية إلى عكة يومان خفيفان وهي مدينة جلييلة على جبل مطل طويلة في ذاتها قليلة العرض وطولها نحو من ميلين وأسفلها من جهة المشرق بحيرة عذبة الماء طولها اثنا عشر ميلا في عرض مثلها ولها مراكب سباحة 15 تحمل فيها الغلات إلى المدينة ولها سور حصين ويعمل بها من الحصر السامانية كل عجينة وقليل ما يصنع مثلها في بلد من البلاد المعروفة وفي

P, G, I, A

[واحة] om. GIA | صاحبه | GIA امرأته [امرأة] | A بقبر [قبر] | A تجاره [تجاه] 3  
 وليس بشمال بيت المقدس 5 . P والحيّز | om. GIA أعني | A والأشجار 4 . G وهد  
 [نحو] | PG, s.p. A ابني | G<sup>m</sup> I: أفيق 10 . G om. شمالا - ومن بيت المقدس 6 . bis A  
 ومنها : يوم 12 post A . G غياط P عمتا : G<sup>m</sup> I: عمتا 11 . A بيسان | GI بعض  
 [جهة] 14 . IA وطبرية [وهي] | A عكان [عكة] 13 . IA إلى بيسان (A بيسان) بعض يوم  
 A الحصور [الحصر] | A يحمل 16 . PIA المغرب : G المشرق | GIA فاحية



هذه المدينة حمامات حامية من غير نار توقد لها فهي حارة في الشتاء والصيف وفيها حمام يعرف بحمام الدماقر وهو كبير عظيم وماؤه في أول خروجه حار تسمط فيه الجداء والدجاج ويسلق فيه البيض وماؤه ملح وبها حمام اللؤلؤ وهو أصغر من حمام الدماقر وماؤه حار عذب وهذا الماء الحار يمترق في الدور المجاورة له وبه يفتسلون ويتصرفون ومن حماماتها 5 حمام المنجدة وماؤه حار عذب وليس فيها حمام توقد له النار إلا الحمام الصغير الذي بها وذلك أنه بناه أحد الملوك الإسلامية في داره ليدخله هو ومن له من أهل وولد وحاشية فلما مات أخرج وجعل للناس عامة فهم يدخلونه وماؤه يسخن بالنار وحده وفي جهة الجنوب منها حمامات كثيرة مثل عين موقعين وعين الشرف وغيرهما تصب إليها عيون مياهها حارة 10 مدى الدهر ويقصد إليها من جميع النواحي أهل البلايا من الناس مثل المقعدين والمفلوجين والمرياحين وأصحاب القروح والجرب فيقيمون بها في الماء ثلاثة أيام فيبرؤون بإذن الله من ذلك.

ومدن سواحل فلسطين منها عسقلان وأرسوف ويافا وهذه كلها مدن 75 تتقارب مقاديرها وصفاتها وأحوال أهلها مع أنها لطاف حصينات كثيرة 15 الممارات وبها شجر الزيتون والكروم كثيرة جدا ويافا في ذاتها مدينة ساحلية وهي فرضة لبيت المقدس وبينهما ثلاث مراحل خفاف. 76 وبين يافا والرملة عشرون ميلا.

P, G, I, A

A | الحذاء [الجداء] 3 . GIA om. عظيم | A ومنها [وفيها] 2 . IA om. لها | G يوقد 1  
 G النار فيه [نار النار] 6 . IA om. وهذا الماء - حار عذب 4 . A وتسلق G ويسلق [ويسلق]  
 GI حاة [حذات] 9 . IA om. هم | IA إلى الناس [لناس] | A وخامية [وحاشية] 8  
 وأرسوف 14 . G عز وجل : الله post 13 . A ويتصل بها [ويقصد إليها] 11 . G يعيب 10  
 . G حصينة | G وأحوالها مع أهلها 15 . IA وكل هذه مدن يتقارب | IA وأرسوب P,



- 77 وقيسارية بلد كبير عظيم له ربض عامر وحصن منيع حسن.
- 78 وبين يافا وقيسارية ثلاثون ميلا ومن قيسارية إلى نابلس مرحلة وكذلك من قيسارية إلى الرملة مرحلتان خفيفتان ومن قيسارية إلى مدينة حيفا على الساحل يومان.
- 79 وحيفا تحت طرف الكرمل وهو طرف خارج في البحر وبه مرسى حسن لإرساء الأساطيل وغيرها ومدينة حيفا هي فرضة لطبرية وبينهما ثلاث مراحل خفاف.
- 80 ومن حيفا إلى مدينة عكة مرحلة في البر وهي من الأميال ثلاثون ميلا وفي البحر رؤوسية ثمانية عشر ميلا ومدينة عكة كبيرة واسعة الأرجاء كثيرة الضياع ولها مرسى حسن مأمون وناسها أخلاط فمن طبرية إلى عكة 10 يومان ومن عكة إلى حصن الزيب اثنا عشر ميلا وهو حصن حسن على ضفة البحر الملح.
- 81 ومنه إلى النواقر وهي ثلاثة جبال بيض شواحق مطلة على ضفة البحر نحو من ثمانية عشر ميلا ومن وسط النواقر إلى مدينة الإسكندرية خمسة أميال.
- 15 82 ومن الإسكندرية إلى مدينة صور خمسة عشر ميلا وهي مدينة حسنة على ضفة البحر وبها للمراكب إرساء وإقلاع وهو بلد حصين قديم والبحر قد أحاط به من ثلاثة أركانه ولهذه المدينة ربض كبير ويعمل بها جيد الزجاج

## P, G, I, A

- ومن قيسارية - خفيفتان 2 . om. GIA حسن | لها G | عظيمة G | كبيرة 1  
وناسها 10 . I عكا 8 . PIA الكرما: G الكرمل 5 . A semper خيفا 3 . G<sup>me</sup>  
GIA فمن عكة إلى طبرية | A وأهلها أخلاط ناس شق I وأخلاطها ناس شق | أخلاط  
om. ضفة | GIA شافة 13 . om. GIA الملح 12 . codd. الزيت: A<sup>me</sup> G<sup>me</sup> الزيب 11  
1A به | 1A . PGI اسكندرية 14 . rep. G ومنه إلى النواقر: البحر post | 1A



والفخار وقد يعمل بها من الثياب البيض المحمولة إلى كل الآفاق كل شيء حسن عالي الصفة والصنعة ثمين القيمة وقليل ما يصنع مثله في سائر البلاد المحيطة بها هواء وماء.

83 ومن صور إلى طبرية يومان كبيران ومنها إلى عدلون وهو حصن مشيع على البحر ومنه إلى صرفند عشرون ميلا وهو حصن حسن ومنه إلى صيداء 5 عشرة أميال وبين صور وصرفند يقع نهر لبطقة ومنبعه من الجبال ويقع هناك في البحر ومن مدينة صور في البر إلى طبرية يومان كبيران ومن صور إلى دمشق أربعة أيام.

84 ومدينة دمشق من أجل بلاد الشام وأحسنها مكانا وأعدلها هواء وأطيبها ثرى وأكثرها مياهها وأغزرها فواكه وأعمها خصبا وأوفرها مالا 10 وأكثرها جندا وأشمخها بناء ولها جبال ومزارع تعرف بالغوطة وطول الغوطة مرحلتان في عرض مرحلة وبها ضياع كالمدن مثل المزة وداريا وبرزة وحرسة وكوكبا وبلاس وكفرسوسية وبيت الأهواء وبها جامع قريب الشبه بجامع دمشق ومن باب دمشق الغربي وادي البنفسج وطوله اثنا عشر ميلا وعرضه ثلاثة أميال وكله مغروس بأجناس الثمار تشبه 15 خمسة أنهار وغير ذلك ويكون في كل واحدة من هذه الضياع من ألفي رجل إلى ألف وأقل وأكثر والغوطة أيضا هي أشجار وأنهار ومياهها معتقة تشق البساتين والديارات وبها من أنواع الفواكه ما لا يحيط به تحصيل

#### P, G, I, A

• G<sup>٨٤</sup> أيلم 8 • om. 1A ومن مدينة - كبيران 7 • A منبة [منبعه] | codd. نقطة 6  
وفردا 13 • A. ودياريا، G<sup>٨٤</sup> وداريا، PG ودياريا [وداريا] | P المرة 12 • A ماء [مياه] 10  
I. وبلاس [وبلاس] | P وكوكبا [وكوكبا] | G وحرسة، PIA وحرسة [وحرسة] | P  
طوله [وطوله] 14 • 1A الأهرام | A وكفرسوسيا، G وكفرسوسة، P وكفرسوسة | A وتلاس  
• A والديار 18 • A من هذا 16 • A بأنواع [بأجناس] | P<sup>٨٤</sup> مغروس 15 • PIA

4 Schol. I: مدينة صور اليوم خراب غير أنها قابلة للمعادة وقد احتج إليها لخصائنها لو عمرت  
لتقلب الفدو على صيداء لكن الملوك غير مهتمين بمعادة البلاد



- ولا يأتي به تمثيل كثرة وخصبا وطيا ودمشق أنزه بلاد الله من خارج.
- 83 ومياه الغوطة الجارية بها تخرج من عين الفيحة وهذه العين في أعلى جبل وينصب ماؤها من أعلى هذا الجبل كالنهر العظيم له صوت هائل ودوي عظيم يسمع على بعد ويرى نزول الماء من أعلى الجبل على قرية ابل حتى ينتهي إلى المدينة فتتفرع منه الأنهار المعروفة بها منها نهر يزيد ونهر ثورة 5 ونهر بردى ونهر قناة المزة ونهر باناس ونهر سقط ونهر يشكور ونهر عادية وهذا النهر ليس بمشروب منه لأن عليه مصبات أوساخ المدينة وأوذار غسالاتها وقنوات صغار ويشق هذا النهر وسط المدينة وعليه قنطرة يحتاز عليها الناس وكذلك أيضا سائر الأودية التي ذكرناها تخرج منها سواق تخترق المدينة وتجري إلى دورها وحماماتها وبساتينها وأسواقها.
- 10 وبها المسجد الجامع الذي ليس على الأرض مثله بناء ولا أحسن منه صفة ولا أتقن منه إحكاما ولا أوثق منه عقدا ولا أغرب منه رسما ولا أبدع منه تلميعا بأنواع القصفص المذهب والآجر المحكوك والمرمر المصقول وهو في مربعة تعرف بالميزاب فمن جاءه من ناحية باب جيرون صعد إليه في درج رخام كبير واسع نحو من ثلاثين درجة ومن نزل منه من ناحية 15 باب البريد والقبة الخضراء وقصر اليتيمين وحجر الذهب وباب الفراديس كان مدخله مع الأرض بغير درج وفيه آثار عجيبة فمنه الخوان والقبة

## P, G, I, A

- الفجة I, الفجة G, non leg. P, الفجة I: الفجة | om. A بها 2 • GIA بمثل (به) 1  
 rep. IA قَيْتَنِي إلى المدينة : المدينة post. 5 • codd. ايل | bis ويرى 4 • G وهذا | A  
 [المزة] P بَرَدَي 6 • 1 نورة [ثورة] | I منها [منه] | A فيتفرع I, قنفرع I, قنفرع  
 | om. IA منه 7 • I يشكور | A القنوات [سقط] | A بالباس GI بالباس | P المزة  
 • A أسواق [سواق] | A المدينة [الأودية] 9 • A وأوذار [وأوذار] | IA مصبت [مصبت  
 • A يعرف | G وهي [وهو] 14 • GIA الفم [القصفص] 13 • GIA وأسواقها وبساتينها 10  
 من غير [بغير] 17 • A التفجين G, النفيس P, البقيين [اليهين] 16 • om. IA كبير واسع 15  
 • A الخزان I, اخمران G, الجدار [الخوان] | GIA فمنها [منه] | A



التي فوق المحراب عند المقصورة ويقال إنها من بناء الصابئة وكان مصلاهم  
 بها ثم صار في أيدي اليونانيين فكانوا يعظمون فيه دينهم ثم صار من بعدهم  
 للملك من عباد الأوثان فكان لهم موضعا لأصنامهم ثم انتقل إلى اليهود فقتل  
 في ذلك الزمان يحيى بن زكرياء فنصب رأسه على باب المسجد المسمى باب  
 جيرون ثم تغلبت عليه النصارى فصار ملكا بأيديهم فحولته بيعة يقيمون  
 5 بها دينهم ثم استفتحها الإسلام فصار لهم فاتخذوه جامعا فلما كان في أيام  
 الوليد بن عبد الملك من بني أمية عمره فجعل أرضه رخاما ومعاقده رؤوس  
 أساطينه ذهباً وعمرابه مذهباً وسائر حيطانه مرصعة بأشباه الجواهر ودور  
 السقف كله مكتبا كما يدور بترايع جدران المسجد مذهباً بأحسن صنعة  
 وأبدع تنميق ويقال إنه جعل بأعلى السقف حصر رصاص فنتى احتاج ذلك المسجد  
 10 وثيقة الصنعة والماء يصل إليه في قنوات رصاص فنتى احتاج ذلك المسجد  
 إلى الغسل فتح إليه الماء وغسل جميع صحنه بأهون سعي ويقال إن الوليد  
 ابن عبد الملك المقدم ذكره أنفق في إتقان هذا المسجد الجامع خراج الشام  
 كله ستين.

87 ومدينة دمشق محدثة وإنما كان القديم من موضعها موضعاً يسمى الجابية  
 15 وذلك في أيام الجاهلية وبنيت دمشق عليها ولها أبواب شتى فمنها باب  
 الجابية وعرض الأرض المعمورة أمامه ستة أميال طولا في عرض ثلاثة  
 أميال كل ذلك أشجار وعمارات ويشقها خمسة أنهار ومن أبوابها باب توما  
 وباب السلامة وباب الفراديس ودير مران يقابله والباب الصغير.

## P, G, I, A

فضلته: النصارى post | A جيرون 5 • G الزمن | G om. في 4 • A om. صار من 2  
 • A بن مروان: عبد الملك post 7 • IA om. فصار لهم | P به: GIA بها 6 • Gild.  
 • GIA om. مذهباً | G جدار [جدران] | G ترايع | A مكتب 9 • A ذهب [مذهباً] 8  
 توما 18 • P, om. G موضع [موضعا] 15 • A تي: [سعي] 12 • I فما [لنقى] | A [إنها] 11  
 • G الفراديس [الفراديس] 19 • IA توما P. ربما G.



88 ومدينة دمشق جامعة لصنوف من المحاسن وضروب من الصناعات وأنواع من الثياب الحرير كالخز والديباج النفيس الثمين العجيب الصنعة العديم المثال الذي يحمل منها إلى كل بلد ويتجهز منها به إلى كل الآفاق والأمصار المصابقة لها والمتباعدة منها ومصانعها في كل ذلك عجيبة يضاهي ديباجها بديع ديباج الروم ويقارن ثياب تستر وينافس أعمال إصهبان ويشف 5 على أعمال طرز نيسابور من جليل ثياب الحرير المصمتة وبدائع ثياب تنيس وقد احتوت طرزها على أفانين من أعمال الثياب النفيسة ومحاسن حمة فلا يعادلها جنس ولا يقاومها مثال ولد دمشق في داخلها على أوديتها أرحاء كثيرة والحنطة فيها كثيرة جدا وأنواع الفواكه وأما الحلالات فيها (فمنها ما لا يوجد بغيرها ولا يوصف كثرة وطيبا وجودة وأهلها في خصب عيش 10 واتصال أمن وصناعاتها نافقة وتجاراتها رابحة وهي من أعز البلاد الشامية وأكلها حسنا.

89 ومنها إلى مدينة بعلبك في جهة الشمال مرحلتان وهي مدينة خصيبة على سفح جبل وعليها سور حصين مبني بالحجارة وسعته عشرون شبرا والماء يشق في وسطها ويدخل كثيرا من ديارها وعلى هذا النهر أرحاء ومطاحن 15 وهي كثيرة الغلات نامية الإصابات وافرة الفواكه والطرف غزيرة الكروم والأشجار خصيبة المآكل والأسعار وفيها من عجب البناء المذكور آثار يجب ذكرها لشاخصتها ووثاقة صنعها وذلك أن بها من عجب البنيان الملعبين وهما

P, G, I, A

يضاهي ديباجها بديع | Pms عجيبة 4 • G alt. om. كل | A om. الذي 3 • A ثياب 2  
 | Gild. دستوا codd. دسر | A وتقارن (وقارنا) 5 • A تضاهي ديباجة, I يضاهي ديباجة [ديباج  
 أعلها وأهلها] | P om. يوجد بغيرها ولا 10 • G om. والحنطة فيها كثيرة 9 • A وينافس  
 | PGI الشرق: A الشمال 13 • A رابحة | A om. وتجاراتها | A om. أمن 11 • G  
 لشاخة صنعها وودقتها 18 • A عجائب 17 • Gild. والطرف 16 • A حصينة: PGI خصيبة  
 GIA •



الصغير والكبير فالكبير يحكى أنه بني في أيام سليمان بن داؤود وهو عجيب المنظر فيه حجارة يكون طول الحجر منها عشرة أذرع وأقل وأكثر ومنه شيء مبني على عمد شاهقة يروع منظرها والملاعب الصغير قد تهدم أكثره وذهبت محاسنه وبقي منه الآن حائط قائم طوله عشرون ذراعا وارتفاعه على الأرض عشرون ذراعا وليس فيه إلا سبعة أحجار حجر واحد في أسفله 5 وحجران فوقه وأربعة أحجار فوق الحجرين وفي هذه المدينة من البناء كل شيء عجيب.

90 ومن مدينة دمشق إلى بيروت يومان كبيران ومنها إلى مدينة صيدا مثل ذلك ومن دمشق إلى أذرعات وهي البنية أربع مراحل ومن دمشق إلى نابلس ست مراحل غربا ومن دمشق إلى اطرابلس الساحلية خمس مراحل. 10 فأما مدينة صيدا فهي على ساحل البحر الملح وعليها سور حجارة وهي تنسب إلى امرأة كانت في الجاهلية وهي مدينة كبيرة عامرة الأسواق رخيصة الأسعار محدة بالبساتين والأشجار غزيرة المياه واسعة الكور لها أربعة أقاليم وهي متصلة بجبل لبنان بإقليم يعرف بإقليم جزين وفيه مجرى وادى الحر وهو مشهور بالخصب كثير القواكه وإقليم السربة وهو إقليم 15 جليل وإقليم كفر قيلا وإقليم الرامي وهو نهر يشق جبالها ويصب إلى البحر وجميع هذه الأربعة أقاليم تشتمل على نيف وستمائة ضيعة وشرب أهلها من ماء يجري إليها من جبلها في قناة وبهذه المدينة أعني صيدا عينها المعروفة

P, G, I, A

- G عليه السلام : داؤود post | codd. سليمان | om. A فالكبير | IA الكبير والصغير 1  
 om. G ومن دمشق - غربا 9 . G في [وفي] 6 . GIA وفيه [ومنه] | G وأكثر وأقل 2  
 GA حرير, PI حرير | G بجبال 14 . om. IA الملح 11 . A تانيس [نابلس] 10  
 السربة [السربة] | IA وكثرة القواكه G الكثير وفواكه كثيرة | A الحرز, G الجر, P الحرز 15  
 أربعة 17 . A فيلا, I ملا, P فيلا : G فيلا 16 . A الشربة, I الشوية, G الشربة, P الشوية  
 . A جبلها 18 . A والأقاليم I الأقاليم | 1



وذلك أنه ينشأ بها في أيام الربيع سميكات على طول الإصبع سواء منها ذكور ومنها إناث ولها علامات تعرف بها إناثها وذكورها فإذا كان وقت سفادها أخذت صيدا ثم تجفف فإذا احتيج إليها أخذت منها واحدة فتسحق وتصف بالماء فإن الرجل ينمظ إنعازا قويا ويجمع ما شاء ولا يصيبه عن ذلك عجز ولا فتور وهذه السميكات صفار على هيئة الوزغ لها أيد وأرجل 5 خفية صفار وقد رأيناها غير ما مرة.

92 ومن صيداء إلى الجية وهو حصن على البحر ثمانية أميال ومنه إلى حصن القلمون على البحر خمسة أميال وهذا الحصن على قنطرة والقنطرة على واد وهي عريضة جدا وقد بني الحصن عليها وهو حصن منيع في عطفة جون. 93 ومنه إلى حصن الناعمة وهو كالمدينة الصغيرة سبعة أميال والناعمة مدينة حنة وأكثر نبات أرضها شجر الخرنوب الذي لا يعرف في معمر الأرض مثله قلدا ولا طيبا ومنها يتجهز به إلى الشام وإلى ديار مصر وإليها ينسب الخرنوب الشامي أما وإن كان الخرنوب في الشام كثيرا طيبا فهو بالناعمة أكثر وأطيب.

94 ومن حصن الناعمة إلى طرف بيروت أربعة وعشرون ميلا ومدينة 15 بيروت أيضا مدينة على ضفة البحر الملح عليها سور حجارة كبيرة واسعة ولها بمقربة منها جبل فيه معدن حديد طيب جيد القطع ويستخرج منه الكثير ويحمل إلى بلاد الشام ولها غيضة أشجار صنوبر مما يلي جنوبها تتصل إلى جبل لبنان وتكسر هذه الغيضة اثنا عشر ميلا في مثلها وشرب أهلها من الآبار.

إخة 8 • Gild. الجية، GIA الحمة: P الجية 7 • IA صغار خلية 6 • GIA يعرف 2  
طيا | A بالشام 13 • P واليه: GIA وإليها | P ومنه 12 • A بمسور 11 • IA سة  
غبطة non bene leg. I. غبطة 18 • GIA om. الملح | IA om. مدينة 16 • IA om.  
A. النيفة [الغبطة] 19 • A يتصل | G الشجر الصنوبر. | A



- 95 ومنها إلى دمشق يومان ومن مدينة بيروت إلى حصن المزداسية ثمانية أميال ومنه إلى نهر الكلب ستة أميال وهو على البحر حصن صغير ومنه إلى جونية أربعة أميال وجونية حصن كبير على البحر وأهله نصارى يعاقبة ومنه إلى عطفة سلام وهو جون كبير طوله عشرة أميال ومنه إلى ماحوز جيل وهو حصن حصين ثم إلى موقع نهر إبراهيم ثلاثة أميال.
- 96 ومن النهر إلى مدينة جيل خمسة أميال وهي مدينة حسنة على البحر لها سور من حجر حصين ولها كورة واسعة وأشجار وفواكه وكروم وليس لها ماء جار وإنما يشرب أهلها من مياه الآبار وبها إرساء وحط ومن مدينة جيل على البحر إلى حصن بثرون عشرة أميال وهو حصن حسن ومنه إلى أنف الحجر على البحر خمسة أميال ومن حصن أنف الحجر إلى مدينة 10 اطرابلس الشام ثمانية أميال.
- 97 ومدينة اطرابلس الشام مدينة عظيمة عليها سور من حجر منيع ولها رساتيق وأكوار وضياح جليلة وبها من شجر الزيتون والكروم وقصب السكر وأنواع الفواكه وضروب الغلات الشيء الكثير والوارد والبصادر إليها كثير والبحر يأخذها من ثلاثة أوجه وهي معقل من معاقل الشام مقصود إليها بالأمته وضروب 15

## P. G. I. A

وحوفية | I حوفية G حوفية [جونية] 3 • om. I ثمانية | A المرادسية PI المرادسية 1  
 GA ماحور PI ماحور 4 • A بعلقية | IA وأهل هذا الحصن [وأهل] | I وحوفية G  
 التي الكثير 14 • Pss الحجر 10 • G بثرون | om. A على البحر 9 • A حجارة [حجر] 7  
 Pss • G معقل [معاقل] 15 •

اضرابلى هذه التي ذكرها المصنف قد تحول أهلها عنها إلى الجبل وبنوا مدينة على 11 Schol. I:  
 اسم اضرابلى القديمة بينها وبين البحر نحو أربعة أميال ولم يبق من القديمة إلا جامعها وهو إلى الآن  
 عامر ويسمى بالجامع العمري أقيمت به في أيام رباحنا بالساحل ليالي وأياما وانتقال أهلها من  
 الساحل خوفا من العدو المخذول وليس على هذه التي استجذت سور إلا نبي يسير من جهة البحر  
 وبناه الأمير منجك سنة ثمان وستين وثمانمائة في دولة السلطان شهبان .



الأموال وصنوف التجارات وينضاف إليها عدة حصون وقلاع معمورة داخلية في أعمالها مثل أنف الحجر المتقدم ذكرها وحصن القالمون وحصن أبي العدس وأرطوسية ولها من أمهات الضياع المشهورة المذكورة أربعة فمنها الضيعة المعروفة بالشفقية والزيتونية والراعية والحلث وأميون وبها من شجر الزيتون وأنواع الفواكه أكثر مما في غيرها ومنها في جهة الجنوب حصن بناه ابن صنجيل الإفريقي ومنه افتتح اطرابلس وبينهما أربعة أميال وهو حصن منبع جدا وهو بين واديين.

98 ويقابل مدينة اطرابلس أربع جزائر في صف فأولها مما يلي البر جزيرة الترجس وهي صغيرة خالية وإليها جزيرة العمد ثم إليها جزيرة الراهب ثم إليها جزيرة أرذقون.

10

99 ومن مدينة اطرابلس على الساحل إلى رأس الحصن وهو مدينة صغيرة عامرة آهلة وهي على طرف جون وهذا الجون طوله رؤوسية خمسة عشر ميلا وتقورا مع الساحل ثلاثون ميلا ويسمى جون عرقة وفي وسط هذا الجون ثلاثة حصون تتقارب بعضها من بعض اسم أحدها مما يلي اطرابلس لوتورس والآخر بابية وهو على نهر جار يسمى نهر بابية والحصن الثالث 15 يسمى حصن الحمام وهي تتقارب بعضها من بعض ومنه إلى عرقة وهي مدينة عامرة حسنة في سفح جبل قليل العلو ولها في وسطها حصن على قلعة عالية ولها ربض كبير وهي عامرة بالخلق كثيرة التجارات وأهلها مياسير وشربهم من ماء يأتيهم في قناة مجلوبة من نهرها ونهرها جار ملاصق

P. G. I. A

[أرطوسية 3 . A . om. وحصن القالمون | P<sup>ms</sup> الحجر 2 . GIA القلات | الأموال 1  
والزيتونية | A بالشفقة | GI بالشفقة | Gild القرية | الضيعة 4 . A وانوسية | PGI وارموسية  
لوفوروس 15 . G عرقة 13 . GIA صنجيل 6 . G والراعية | G والزيتونية | PIA  
A كثير | كثيرة 18 . GIA om. الحصن | A باسة | I باسة | G باسة | IA لويديروس G .



لها وبها بساتين كثيرة وفواكه وقصب سكر وبها مطاحن على نهرها المتقدم ذكره وبينها وبين البحر ثلاثة أميال وحصنها كبير وعيش أهلها خصب رغد وبناتها بالجصى والتراب والخير بها كثير.

- 100 وأما أرض حمص فإن مدينتها حمص وهي مدينة حسنة في مستو من الأرض وهي عامرة بالناس والمسافرون يقصدونها بالأمتعة والبضائع من كل فن وأسواقها قائمة ومسرات أهلها دائمة وخصبهم رغد ومعاشهم رفيعة وفي نساها جمال وحسن بشرة وشرب أهلها من ماء يأتيهم في قناة من قرية بقرب جوسية والمدينة منها على مرحلة مما يلي دمشق ونهر الأرنت المسمى المقلوب يجري على بابها بمقدار رمية سهم أو أشف قليلا ولهم عليه قرى متصلة وبساتين وأشجار وأنهار كثيرة ومنها تجلب الفواكه إلى المدينة وكانت في مدة الإسلام من أكثر البلاد كروما فتلّف أكثرها وثرأها طيب للزراعات واقتناء الغلات وهوؤها أعدل هواء يكون بمدن الشام وهي مطلّسة لا تدخلها حية ولا عقرب ومتى أدخلت على باب المدينة هلكت على الحال وبها على القبة العالية الكبيرة التي في وسطها صنم نحاس على صورة الإنسان الراكب يدور مع الريح حيث دارت وفي حائط القبة حجر عليه صورة 15 عقرب فإذا جاء إنسان ملدوغ أو ملسوع طبع في ذلك الحجر الطين الذي يكون معه ثم يضع الطين على اللسعة فتبرأ للحين وجميع أزقتها وطرقها مفروشة بالحجر الصلد وزراعاتها مباركة كثيرة وزروعها تكتفي باليسير من السقي وبها مسجد جامع كبير من أكبر جوامع مدن الشام.

P, G, I, A

قبة [دائنة] 6 • GIA في كل 5 • IA ومدينة حمص [وهي مدينة] 4 • A مرغد 3  
اشف 9 • codd. الارط | G حوسية | G تعرف [بقرب] 8 • G بشارة 7 • IA  
A • post | pr. om. A على 14 • G لا يدخلها عقرب ولا حية 12 • PA تجلب 10 • A  
الطر والشقي 19 • A فيبرأ 17 • IA كيف [حيث] 15 • G الانس | rep. I: العالية: الكبيرة  
GIA | مدن A • om. A •



- 101 ومن مدينة حمص إلى حلب خمس مراحل.
- 102 ومن حمص إلى انطرطوس على البحر مرحلتان والطريق من عرقة إلى انطرطوس على الساحل تخرج من مدينة عرقة إلى الحصن المسمى شنج ثم إلى مدينة انطرطوس وهي في آخر جون كبير وعلى أكثره جبال ممتدة
- 103 ويقطع هذا الجون رؤوسية خمسة عشر ميلا ومدينة انطرطوس مدينة صغيرة 5 على البحر لها سور حصين وعلى مقربة منها في البحر جزيرة أرواد وهي جزيرة كبيرة فيها كنيسة كبيرة معمورة متقنة البناء شاهقة منيعة ذات أبواب حديد وهي كالمحرس.
- ومن انطرطوس في جهة الجنوب من البر إلى حصن الخواي على أعلى الجبل خمسة عشر ميلا وهذا الحصن حصن منيع وأهله حشيشية خوارج في 10 الإسلام لا يعتقلون شيئا من البعث ولا القيامة من بعد الموت لعنوا بمذهبهم.
- 104 وانطرطوس فرضة حمص ومن حمص إلى دمشق خمس مراحل وكذلك

## P. G. I. A

ارواد P.G. اوراد 6 . P<sup>ms</sup> وهي في آخر 4 . om. A ثم | P (→) : المسمى 3 post  
 10 om. IA حصن 10 . G الخواي | A انطرطوش 9 . 1<sup>ms</sup>

سقط له ذكر مدينة حاة وهي مدينة حسنة على النهر المسمى بالعاصي بينهما مرحلة 1 Schol. وهي من المدن الحسنة الكثيرة الخيرات وكذلك لم يذكر فيما بين حاة وحلب مدينة سرمين (و) للمرة وسرمين بلد أهل كثير الخيرات وأما مرة للثمان فبلد كبير مدينة أهلها مياير وبها خيرات كثيرة وهي تنلق على جميع بلاد الشام عدة من قلب الفسق الذي لم يعمل له مثله على وجه الأرض وكذلك الذين اتقى بها يعمل إلى جميع بلاد الشام وإلى إقليم مصر وغيره ولم أعلم احدا قال إنه رأى مثله في نوعه .

بل جزيرة ارزواد تقابل مدينة مرقية وهي على ساحل البحر وبينها وبين جزيرة ارواد 6 Schol. I نحو رميتي قوس وهذه الجزيرة قنعت من أيدي الإفريق في أيام الملك الناصر محمد بن قلاوون وهي اليوم لا عامر لها وكذلك خلت مدينة مرقية انتقل أهلها إلى الجبل خوفا من الإفريق وهي اليوم خلاء بلقع غير أن بيوتها وشورها عامرة إلى الآن وكذا معمورة السكر التي خارجها من جهة الشرق .



من اطرابلس الشام إلى دمشق خمس مراحل.

- 105 والطريق من دمشق إلى مدينة يثرب تخرج من دمشق إلى منزل على نهر صغير ومنه إلى دعة مرحلة ومنه إلى ذات المنازل وهي قرية عامرة ومنها إلى ينوع مرحلة ومنها إلى البثنية مرحلة ومنها إلى دمة مرحلة وهي قرية ومنها إلى مدينة تبوك ثم إلى المحدثه ثم إلى الاقصر ثم إلى الحنيفة ثم إلى 5 الحجر مرحلة وهو حصن منيع بين جبال في ديار ثمود ومنه إلى وادي (-) وهي مدينة صغيرة جدا على نهر صغير ومنه إلى الرحبة ثم إلى ذي المروة ثم إلى المر ثم إلى السويدة ثم إلى ذي خشب ثم إلى المدينة يثرب.
- 106 والطريق من دمشق إلى الرقة نحو من ثمان عشرة مرحلة.
- 107 والشام اسم لجملة بلاد وأكوار مثل بلاد فلسطين التي منها أطباق القدس 10 وكورة عمواس وكورة لد وكورة بينا وكورة يافا وكورة قيسارية وكورة نابلس وكورة سبسطة وكورة عسقلان وكورة غزة وكورة بيت جبرين.
- 108 وفي جنوب هذه البلاد فحص التيه وهي الأرض التي هام فيها بنو إسرائيل أربعين سنة لم يدخلوا مدينة ولا أووا إلى بيت ولا بدلوا ثوبا ولا ازداد أحد منهم في قدره وطول هذا الفحص الذي هو أول أرض التيه 15 نحو من ستة أيام.

P, G, I, A

[ومنها | IA ينوع G, ييوع 4 • G ومنه [ومنها | G حصه [دعة 3 • Pm على نهر 2  
• IA عامرة: قرية post | IA دنة G, دنية | G ومنه [ومنها | I البثنية G, البثنية | G ومنه  
• IA إلى بلد صغير G, إلى واديين وهو بلد صغير جدا [إلى وادي (-) وهي مدينة صغيرة جدا 6  
I, عمراس [عمواس 11 • PIA والقدس 10 • A عشر G, ثمان عشرة 9 • A ذي المر 7  
سنبطه 12 • G om. كورة يافا | G بفا s.p. A, بينا | PGA لك I: لد | A عمران  
om. أول 15 • G أرميون 14 • A تاه [عام | om. A التيه 13 • A سيطه I, سيطه G,  
A فصى [أول أرض | GI •

المنزل يقال له الكسوة وهي بلد على قل غربي النهر وشرقيا خان لتزول المسافرين I. Schol. 2  
والنهر يسمى الاعوج ويصب فائضه في البحر الذي في غرة دمشق.



109 ريلي كورة فلسطين من جهة المشرق كورة الأردن وأكبر بلادها مدينة طبرية ومنها اللجون ومنها كورة السامرية وهي نابلس ويسان وريحا وزغر وعمتا وحبيس وجدر وابل وسوسية وكورة عكة وكورة ناصرة وكورة صور ويلها من جهة المشرق أرض دمشق ومن كورها الغوطة وأرض بعلبك والبقاع وإقليم لبنان وكورة حولة وكورة اطرابلس وكورة جبيل 5 وكورة بيروت وكورة صيداء وكورة البثينة وكورة حوران وكورة جولان وكورة ظاهرة وكورة البلقاء وكورة جبرين الغور وكفرمآب وكورة عمان وكورة الشراة وبصرى والجالية.

110 وبلي هذه الأرض من جهة المشرق أرض البادية ويلها من ناحية الجنوب أرض السماوة وأرض عاد وبلي أرض دمشق أرض العواصم وأرض قنسرين 10 وستذكرها أيضا في أمكتها عند اتصالها بالمصورة الآتية من الإقليم الرابع.

111 ومدينة دمشق قطب ومدار لمدها فمها إلى بعلبك مرحلتان ومنها إلى حمص خمسة أيام ومن دمشق إلى طبرية أربع مراحل ومن دمشق إلى اطرابلس على بحر الروم مسيرة خمسة أيام ومن دمشق إلى أقصى الغوطة يوم وهناك تتصل بطرف البادية ومن دمشق إلى بيروت يومان ومن دمشق 15 إلى صيداء يومان ومن دمشق إلى أذرعات وهي البثينة أربعة أيام ومن دمشق إلى الجولان يومان.

## P, G, I, A

GI, اللجون P, الفخون 2 . om. A | أكبر | A وكورة [alt] كورة | IA كورة [جهة] 1  
وحسن PGI, وحسن [وحبيس] | A وعمتا PG, وعمتا 3 . codd. وزعرا | A الجون  
ومن 4 . GIA سوسة P, سوسة | codd. وأبل | IA وجسر G, وخد P, وخذر | A  
| om. A وكورة حوران | IA البثينة G, البثينة 6 . GIA أرض [إقليم] 5 . G كورتها  
السراة 10 . PIA السراة 8 . codd. وكفرطاب | codd. ظاهرا 7 . PGI جول [حوران]  
A بأرض [بطرف] PA يتصل 15 . IA -مير 14 . G بالنعورية 11 . A السار PGI  
codd. الجول 17 . IA البثينة G, البثينة 16 .



والشام أول طوله من ملطية إلى رفح والطريق من ملطية على منبج وبينهما أربع مراحل ومن منبج إلى حلب يومان ومن حلب إلى حمص خمسة أيام ومن حمص إلى دمشق خمسة أيام ومن دمشق إلى طبرية أربعة أيام ومن طبرية إلى الرملة ثلاثة أيام ومن الرملة إلى رفح يومان فذلك خمس وثلاثون مرحلة.

5

نجز الجزء الخامس من الإقليم الثالث والحمد لله ويتلوه الجزء السادس منه إن شاء الله تعالى.

P, G, I, A

: رفح post | A رفح, I رفح, P رفح | bis A ملطية | ملطية | G أوله | bis G والشام 1  
 PG أيام | مراحل | PG أربعة 2 • A منح | منبج | A الطريق ومن ملطية إلى رفح  
 نجز - الله 6 • PG خمسة | A رفح, G رفحه, P رفح 4 • om. A ومن حمص - خمسة أيام 3  
 وهنا انتهى ذكر هذا الجزء من هذا الإقليم والحمد لله كثيرا كما هو أمه والصلاة والسلام على P تعالى  
 وهنا انقضى ذكر (om. A) ما تضمنه الجزء الخامس من الإقليم الثالث والحمد لله G سيد المرسلين  
 IA •



## الجزء السادس

### SECTIO SEXTA

- 1 إن الذي تضمن هذا الجزء السادس من الإقليم الثالث في غريبه قطعة  
من أطراف البادية فيها من البلاد مدينة فيد والثعلبية وزباله والحيرة والقادسية  
والصمان وطخفة والقرعاء وكاظمة وهناك من بلاد شمال أرض البحرين  
القطيف والزارة والأحساء والعقير والخرج ويثشة وجزيرة أوال وسائر ما  
5 بين بلاد البحرين وعمان صحراء تسكنها العرب وهي قليلة الماء.
- 2 وفيه انتهى البحر الفارسي وعليه من البلاد عبادان والأبلة ومهروبان  
وسينيز وجنابا ونجريم وصحار وسيراف وحصن «ابن» عمارة وهذه كلها  
من أرض فارس ويتلوها على البحر من بلاد كرمان مشورة وهرمز وبوادي  
جبال القفص وفي هذا البحر من الجزائر جزيرة خارك وجزيرة لافث وهي  
تصاقب سيراف وطرف «بني» الصفار وجزيرة أوال.
- 10 3 وفيه من بلاد سواد العراق الحيرة والقادسية والكوفة وسورا والقطر ونهر

### P, G, I, A

- وطخفة om. PG. 3 codd. ورواة [وزباله] A والثعلبية A قد G. sp. فيد 2  
والزارة P. والرازة 4 om. IA. بلاد A والطرا GI. والقرعاء P. والقرعاء A وطخمة I.  
A. وبله [ويثشة] GA والخرج P. والخرج A والقمير P. والقفير A.  
P. ومهروبان P. والأبلة sp. P. 6 عمان [عبادان] A. PG. وهو قليل | PG. نكته 5  
PA. ونجريم | codd. وحنابا A. وسنس G. وسين [وسينيز] 7 I. ومهروبان GA. ومهروبان  
P. وهو مزد | A. سوره G. شرورة PI: مشورة 8. A. وسراف | IA. وصنهار PG. وصنار  
G. الصمان PIA. الصفاق [الصفار] P. تجانب [تصاقب] 10. I. لافث G. لافث | IA. حارك 9  
codd. والقمير [والقطر] 11.



الملك وكوثاربا وواسط والبطائح وفم الصلح والمذار والمفتح وبيان وسليمانان والأبلة والبصرة وعبادان وجرجراي.

- 4 وفيه من حدود خوزستان مدينة الباسيان وجي والدورق وديرا وآسك وأزم وسنبيل واينج ورام هرمز وسوق الأربعاء وهرمز وهي الأهواز وعسكر مكرم وجندي سابور وتستر وكرخة والسوس وقرقوب والطيب 5 ومتوث وبردون وبصنا وفيه من بلاد إصبهان البندجان والبيضاء وإصبهان وفيه من بلاد فارس أرجان وكازرون والتوبندجان وجور وشيراز وهزار ومابين وكيسا وجم وجهرم ونحن لهذه البلاد ذاكرون ولما فيها واصفون بحول الله ومعونته.

- 5 فنقول إن مدينة فيد من بلاد البادية وهي في نصف الطريق ما بين بغداد ومكة وأما البادية فإنها دار لفزارة وجهينة ولحم وبلي وقبائل مختلطة من اليمن وربيعة ومضر وأكثرها يمن وبنو أسد والرمل المعروف بالهيسر هو الرمل الذي بالشقوق إلى الأجر عرضا وطوله من وراء جبلي طيء إلى

#### P, G, I, A

- I وعباذان 2 . A وسان | G والمقبح . P. والمفتح | codd. والمدار | GA وكوثاربا 1  
GI. الناشين | A حورستان G, وخورستان 3 . A وجرجان I, وجرجيان PG, وجرجرای  
A والروران I, والوزان G, والوزون P, والوزوق | G وهي PA, وهي | A التاسبان  
I واموح, GA وابرج [أزم] 4 . G وأترك, IA, واشك P, (?) وأشا | A وديزا, G, وديارا  
P, G, I: ورام هرمز | A ورام I, وازم G, وابرج P, واينج | IA وسنبيل G, وسيل P, وسنبيل  
A . وقرقوب | IA وكوخة PG, وكوخة 5 . G وهريز | cett. ودار هرمز P, ودار ميز  
P, التنبجان | G ونصبا | codd. وبودون | A وصوب GI, ومنوف P, وموب [ومتوث] 6  
وكارون | IA الأرجان P, s.p. G, 7 . IA البيضاء والتنبجان (A) والتنبجان | G الترخان  
non وهزار | A وسرار | A وهور | A التربنجان GI, والتوبنجان P, والتوبنجان | codd.  
PG, وخم | A وكنا | A ومابن I, ومابين PG, ومابين 8 . IA وهرار G, وهوار leg. P, وهوار  
A . وقوته non leg. P, وموته 9 . IA ذاكرون هذه البلاد | codd. وجرم | IA وجم  
A . وبعين [وبلي] | A في [إنها] | A البلاد [البادية] | GA بغداد 11 . GA فيد 10  
إلى أن يتصل - | PA جبل | A بالشقوق 13 . A s.p. A وأكثرها [وأكثرها] 12  
P: om. cett. . (381,1) ضري .



أن يتصل شرقا بالبحر الفارسي ويمضي من وراء جبلي طيئه إلى أن يرد  
الجفار من أرض مصر.

- 6 ومن مدن البادية مدينة الثعلبية وبها مجتمع للعرب وبها سوق عامرة ومنها  
مدينة زباله وكانت من قبل مدينة فأما الآن فابقي منها إلا رسم مجير وموضع  
ياوي إليه المسافرون وليس بمدينة ولا حصن وأما القادسية فهي مدينة على  
5 جنب البادية ببتها الأكاسرة من ملوك فارس وهي الآن مدينة صغيرة ذات  
نخيل ومياه عذبة وأكثر زراعاتها الرطبة ويتخذ منها القت علفا للجمال  
الصادرة والواردة في طريق الحجاز ومنها يتزودون علقاتهم ومدينة القادسية  
غرب مدينة بغداد وهي ثغر من ثغور العراق ومن القادسية إلى الكوفة  
مرحلتان ومن القادسية إلى مدينة السلام بغداد أحد وستون فرسخا.  
10 ومدينة الكوفة على شاطئ نهر الفرات ذات بناء حسن وأسواق عامرة  
7 وحصن حصين ولها ضياع ومزارع ونخل كثير وأهلها مياسير وتشبه مبانيها  
أبنية البصرة في الإتقان والنفاسة ومياهها عذبة وهواؤها صحيح وأهلها من  
صرح العرب لكنهم الآن متحضرون وعلى ستة أميال من الكوفة قبة عظيمة  
مرتفعة الأركان من كل جانب لها باب مغلق وهي مستورة من كل ناحية  
15 بفاخر الستور وأرضها مفروشة بالحصر السامانية ويذكر أن بها قبر علي بن

P, G, I, A

مجم | 1A om. مدينة | PG بلاد [مدن] 3 . P del. مصر 2 . G ترد | P جبل 1  
GI وأما | P: om. cett. من | A رباله 4 . A جامعة عامرة P, عامر | A العرب | PG  
A . P, om. A . جانب 6 . G1A وليست 5 . G1A عيل P: مجير | cett. بها P: منها | A  
rep. I . ومن القادسية - مرحلتان 9 . A عفاتهم | منه [ومنها] 8 . A القوت [القت] 7  
A مربعة [مرتفعة] 15 . A والنقاسة 13 . 1A om. نهر | A ومن مدينة 11 . G العالم 10  
codd. مفروش | A بعاجر [بفاخر] 16 .



أبي طالب وما استدار بالقبة مدفن لآل أبي طالب وهذه القبة بناها أبو الهيجاء عبد الله بن حمدان في دولة بني العباس وكان قبل في دولة بني أمية مخفيا لو يوبه به.

- 8 والقادسية والحيرة على خط البادية وحاشيتها مما يلي المغرب ويحيط بهما مما يلي المشرق المياه الجارية والبساتين المتصلة والنخل الكثير التمر العذب 5 المذاق وهذان البلدان ومدينة الكوفة في أقل من مرحلة والحيرة مدينة صغيرة جاهلية البناء طيبة الثرى مفترشة البناء وكانت فيما سلف أكبر من قطرها الآن لكن أكثر أهلها انتقلوا إلى الكوفة وخف أهل القادسية والحيرة لذلك والكوفة والقادسية والحيرة كلها داخله في أعمال العراق وجباياتها مرتفعة إلى ديوان بغداد وكذلك عمالها والناظرون في جميع أعمالها من قبل عمال 10 بغداد.

- 9 ومدينتا واسط على جانبي دجلة وبينهما قنطرة كبيرة مصنوعة على جسر سفن يعبر عليها من أراد الاجتياز من إحدى المدينتين إلى الأخرى وفي كل مدينة منهما جامع يخطب فيه والمدينة الغربية تسمى كسكر وهي من بنيان الحجاج بن يوسف الثقفي وبها مزارع ونخيل وبساتين وعمارات متصلة 15 والمدينة الأخرى التي في الضفة الشرقية تسمى واسط العراق وهي أيضا مثل أختها حسنة البناء فسيحة الأرجاء مبانيها سامية وسموكها عالية وبساتينها وأموالها كثيرة وناسها حسان الزري وملابسهم البياض والعمائم الكبار وأهلها

P, G, I, A

- 1A لآل علي وآل أبي طالب | A بالقبة [بالقبة] GA رضي الله عنه : أبي طالب post 1  
وهذه [وهذان] 6 • codd. بها 4 • A تربة G يود [يوبه] 3 • G قبل ذلك | codd. عبيد [عبد] 2  
alt. P: om. البناء | P التر | GIA حسنة البناء | A خالية [جاهلية] 7 • 1A om. مدينة | codd.  
• 1A الاجتياز بها من | G سبر 13 • codd. المدجة | PG جانب [جانبي] 12 • P أكبر | cett.  
نخل ومزارع 15 • A سكر P كسكر | A om. الغربية | G منها | واحدة [مدينة] 14  
• G الكبار 18 • codd. من [في] | P: om. cett. التي 16 • A



أخلاق من أهل العراق وغيرها وليس بها بطائع وأرضها واسعة وطبيعتها ممتدة وهواؤها أصح من هواء البصرة وهي من أعمر بلاد العراق وعليها معول ولاية بغداد وبها قوامها ونواحي واسط عمل مفرد عن أعمال العراق وأموالها ترتفع إلى مدينة السلام ومن مدينة السلام عامل واسط أبدا.

- 10 ومن مدينة واسط إلى بغداد ثماني مراحل وكذلك منها إلى البصرة سبع 5  
 مراحل وكذلك من واسط أيضا إلى مدينة الكوفة ست مراحل على طريق البطائع ومن الكوفة إلى البصرة نحو اثني عشرة مرحلة ومن الكوفة إلى المدينة نحو عشرين مرحلة ومن الكوفة إلى بغداد خمس مراحل ومن الكوفة إلى القادسية مرحلتان ومن القادسية إلى العذيب وهي أول خط البادية ستة أميال ومن واسط تنزل مع دجلة إلى نهر أبان في النهر نصف يوم وفي 10 البر مرحلة ومنها إلى دجلة العوراء ثم إلى نهر معقل ثم تنحدر في فيض البصرة.

- 11 والبصرة مدينة عظيمة لم تكن في أيام العجم وإنما اختطها المسلمون في أيام عمر ومدنها عتبة بن غزوان وبغريها البادية وشرقها مياه الأنهار متفرقة وهي نيف على مائة ألف نهر يجري في جميعها السماريات ولكل نهر منها 15 اسم ينسب إلى صاحبه الذي احضره أو إلى الناحية التي يصب فيها وهي في استواء من الأرض لا جبال فيها ولا بحيث يقع البصر منها على جبل وفيما حكى أحمد بن (أبي) يعقوب صاحب كتاب المسالك والممالك أن البصرة كان فيها سبعة آلاف مسجد ونيف وأما الآن فأكثرها خلاء وما بقي منها

P, G, I, A

• om. A مدينة 6 • GA بغداد 5 • I وطنها PGA وطنها | وطبيعتها | om. G أهل 1  
 • PGA ينحدر | P معقل 11 • A نهران | codd. الدرجة | A ينزل 10 • GA بغداد 8  
 • GIA فيها P في جميعها | A يجري GI تجري 15 • A عتبة بن مروان 14  
 • P والممالك



إلا عمارة ما دار بالمسجد الجامع الذي فيها وحكى بعض التجار المسافرين إليها أنه اشترى التمر بها في عام ستة وثلاثين وخمسة وخمسة رطل بدينار. 12  
وبها نهر يعرف بنهر الأبله طوله اثنا عشر ميلا وهو مسافة ما بين البصرة والأبله وعن جانبي هذا النهر قصور وبساتين متصلة كأنها بستان واحد ويحويها حائط واحد وينصب إلى هذا النهر عدة أنهار كثيرة مما تقاربه أو 5  
تقاومه في الكبر وجميع نخلها في اعتداد قدوده ونضارة فروعه كأنما أفرغ في قالب واحد أو غرس سائرته في يوم واحد وجميع أنهار البصرة المحيطة بشرقها يصب بعضها في بعض ويشعب بعضها من بعض وأكثرها يدخله المد والجزر من البحر فإذا كان المد دخل الماء من البحر وتراجعت مياه الأنهار فصب في البساتين والمزارع وسقتها وإذا كان الجزر انحجرت وعادت 10  
الأنهار جارية على حسب عاداتها ومنها أنهار كثيرة محتفزة لا يجري بها ماء وإنما يدخلها ردع المياه الواصلة إليها مع المد والغالب على مياه هذه الأنهار الملوحة.

والأبله مدينة على هذا النهر من إحدى جهاتها بل هو منها في شمالها 13  
وجانبها الآخر وهو الشرقي على غربي دجلة وهي صغيرة المقدار حسنة الديار 15  
واسعة العمارة متصلة بالبساتين والضباع عامرة بالناس وأهلها مياسير وعندهم خصب من العيش ورفاهة ودعة ومن أسفل الأبله المفتح والمذار على ضفة دجلة وهي مدن متقاربة القدر متشابهة العظم عامرة بالأسواق والتجارات

P, G, I, A

1 codd. ست | A فيها [بها] | G اشتراها 2 • om. G التجار | A به المسجد [بالمسجد] 1  
G واحد | G بساتين [بستان] 4 • GA اثني | A الأبله [الأبله] 3 • A رحلا | om. A خمسة  
I, انجمرت, PG انجمرت | PG فإذا 10 • A تراجعت 9 • A يدخلها 8 • A اعتدال 6  
وهو 15 • codd. احد 14 • A صنعة (?) الملوحة 13 • IA وبها [وبها] 11 • A انجمرت  
G المفتح, P المفتح [المفتح] | A الأبله [الأبله] 17 • om. IA والضباع 16 • om. IA الشرقي  
IA وتنشابه في [متشابهة] | A المقدار [القدر] | IA تقارب في [متقاربة] 18 • codd. والمدار



- والأبلة أكبر منها قدرا وأكثر خلقا وأغنى أهلا وأوسع عمارة.
- 14 وفي حدود البصرة وبين عماراتها وقراها آجام كبيرة وبطائح ماء معمورة وتسير عليها الساريات والزوارق بالمدافع لقرب قعرها وارتدام مجاريها بالتراب وربما زادت الأمطار في أوقات الشتاء فحملت دجلة والفرات وصبت في هذه الأنهار سيولها فحفرت منها موضعا وردمت آخر.
- 15 ومن البصرة إلى عبادان مرحلتان وهي ستة وثلاثون ميلا وعبادان حصن صغير عامر على شط البحر وإليه يصل جميع مياه دجلة وهو رباط ومحرس لطراق هذا البحر وعبادان في الضفة الغربية من دجلة ودجلة هناك تتسع على وجه الأرض كثيرا ومن عبادان إلى الخشبات ستة أميال وهذه الخشبات على متصل بحر فارس بمصب دجلة وهي خشبات مغروزة في قعر البحر 10 وعليها مناصب من ألواح مهندمة ويجلس عليها حراس البحر ومعهم زورق يركبون فيه إلى هذه الخشبات وبه ينزلون إلى الساحل.
- 16 وهذا البحر الفارسي شطه الأيمن للعرب والأيسر لفارس وعرضه مائتا ميل وعشرة أميال وعمقه من سبعين باعا إلى ثمانين باعا ومن الخشبات إلى <هجر> مدينة البحرين في شط العرب مائتا ميل وعشرة أميال ومن البصرة 15 إلى البحرين على الجادة إحدى عشرة مرحلة وليس في طريق الساحل ماء وهو نحو من ثمانين عشرة مرحلة في قبائل العرب مياههم محمولة معهم وهو مسلوك غير أنه مخوف ومن البصرة إلى المدينة نحو من عشرين مرحلة

## P, G, I, A

اليها [عنها] 3 . om. A . 1A كثيرة [كبيرة] | A عمارتها 2 . A والايه [والأبلة] 1  
 A فصب 5 . codd. الدجة | A السيول GI بالبول [بالتراب] 4 . P والمدافع | codd.  
 A أطراق [طراق] 8 . codd. الدجة | GA تعلى 7 . A مرحلة 6 . 1A موضعا [آخر]  
 يركب 12 . P ومه | G ممتدة [مهندمة] 11 . 1A تتسع هناك | A دجة [ودجة] | I الدجة  
 . G 1A والآخر الأيسر P والآخر [الأيسر] | A للعرب 13 . P ينزل | om. A فيه | P  
 . G الا [غير] 18 . GA الغرب 25



ويلتقي «الطريق» مع طريق الكوفة بقرب معدن النقرة ومن البحرين إلى المدينة نحو من خمس عشرة مرحلة.

- 17 والطريق من البصرة إلى البحرين من عبادان إلى «—» مرحلة لا ماء فيها ولا عامر بها ثم إلى الخدوة مرحلة ثم إلى عرفجا مرحلة ثم إلى حنيان مرحلة ثم إلى القرى مرحلة ثم إلى مسلحة مرحلة ثم إلى الأحساء مرحلة ثم إلى 5 حمص مرحلة ثم إلى ساحل هجر مرحلة وهذه المراحل كلها مراس ومواقع لا ماء فيها وعامرها قوم من العرب رحالة لا يستقرون في مكان واحد.
- 18 فأما الأحساء فهي مدينة على البحر الفارسي تقابل أوال وهي بلاد القرامطة وهي مدينة حسنة لكنها صغيرة وبها أسواق تقوم بها في تصرفها.
- 19 وأما مدينة القطيف فإنها مجاورة للبحر وهي في ذاتها كبيرة وبين القطيف 10 والأحساء مرحلتان ومن القطيف إلى حمص يومان وهي على البحر الفارسي ومن مدينة القطيف إلى يشة مرحلة كبيرة ويتصل بالقطيف إلى ناحية البصرة بر متصل لا عمارة فيه أي ليس به حصن ولا مدينة وإنما به أشخاص قوم من العرب يسمون عامر ريعة.

- 20 ومدن البحرين منها هجر وحمص والقطيف والأحساء ويشة والزارة 15 والخط التي تسب إليها الرماح الخطية وسميت البحرين بجزيرة أوال وذلك أن جزيرة أوال بينها وبين بر فارس مجرى ومنها إلى بر العرب مجرى وهي ستة أميال طولاً وستة أميال عرضاً ومنها إلى البصرة خمسمائة ميل وأربعون

## P, G, I, A

om. «—» | GIA على عبادان : البحرين 3 post . codd. البقرة [النقرة] | G ويلتقي 1  
A أعروحا PG1 عروحا | A الحنودة I الحنوة G الحنوب P الحنوبة [الخدوة] 4 . I  
فيها 7 post . IA om. ومواقع | IA مراحل [مراس] 6 . A حان I حيان G حنيان  
وبين القطيف — 10 . A تصرفاتها P بها [وبها] 9 . A رجالة | IA وعامرها [وعامرها] IA ومراس  
والخطي 16 . GIA ويشة 15 . A فيه [alt. به] 13 . A يشة GI يشة 12 . A om. مرحلتان  
وعرضاً منها [وستة أميال عرضاً] 18 . G om. بر 17 . A الجهة بالبحرين I الجهة البحرين | codd.  
GI . A وعرضاً كذلك GI .



- ميلا لأن أيضا من جزيرة أوال إلى جزيرة خارك مثنان وأربعون ميلا.
- 21 وجزيرة خارك ثلاثة أميال في ثلاثة أميال وبها زروع وأرز كثير وكروم ونخل وهي جزيرة حسنة كثيرة الأعشاب خصيبة.
- 22 وجزيرة أوال جزيرة حسنة بها مدينة كبيرة تسمى البحرين وهي عامرة حسنة خصيبة كثيرة الزروع والنخل وفيها عيون ماء كثيرة ومياهها عذبة منها عين تسمى عين بو زيدان ومنها عين مريغة ومنها عين غذار وكلها في وسط البلد وفي هذه العيون مياه كثيرة نابعة مترعة دفاعة تطحن عليها الأرحاء فالعين المسماة عين غذار فيها عجب لمبصرها وذلك أنها عين كبيرة قدرا مستديرة الفم في عرض ستين شبرا والماء يخرج منها وعمقها يشف على خمسين قامة وقد وزن المهندسون وحذاق العلماء علو فيها فوجدوه 10 مساويا لسطح البحر وعامة أهل البلاد التي في هذه الجهة يزعمون أنها متصلة بالبحر ولا اختلاف بينهم في ذلك وهذا غلط ومحال لا يشك فيه لأن العين ماؤها حلو عذب لذيد شهبي بارد وماء البحر حار زعاق ولو كانت كما زعموا لكان ماؤها ملحا كماء البحر.
- 23 وفي هذه الجزيرة أمير قائم بنفسه وقد رضىه أهل البحرين لعدله ومثانة دينه ولا يلي مكانه إذا مات إلا من هو مثله في العدل والقيام بالحق.
- 24 وفي هذه الجزيرة رؤساء الغواصين في البحر ساكنون بهذه المدينة والتجار يقصدون إليها من جميع الأقطار بالأموال الكثيرة ويقيمون بها الأشهر الكثيرة حتى يكون وقت الغوص فيكترون الغواصين بأسوام أجر معلومة

P, G, I, A

وجزيرة أوال - عامرة 4 . PGI خارك 2 . GI مثنان ميل [مثنان] PGI خارك 1  
 P, مويقة | om. G ومنها عين مريغة | G عيون بو زيدان 6 . om. GIA حسنة خصيبة  
 والحذاق من العلماء 10 . 1A دفقة | G نابعة 7 . G وهي [ومنها] | A مريغة I مريغة  
 1 ساكنين 17 . om. A ملحا | A لكائنات 14 . A عذب حلو 13 . G هذا 11 . A  
 G فيكترون 19 .



تفاضل على قدر تفاضل الغوص والأمانة وزمان الغوص في شهر أغشت  
 وشتبر فإذا كان أوان ذلك وصفا الماء للغطاس وأكرى كل واحد من  
 التجار صاحبه من الغواصين خرجوا من المدينة في أزيد من مائتي دونج  
 والدونج أكبر من الزورق وفي إنشائه وطاء ويقطعها التجار أقساما في كل  
 دونج منها خمسة أقسام وستة وكل تاجر منهم لا يتعدى قسمه من المركب 5  
 وكل غواص له صاحب يتعاون به في عمله وأجرته على خدمته أقل من  
 أجره الغطاس ويسمى هذا المعاون المصفي ويخرج الغواصون من هذه المدينة  
 وهم جملة في وقت خروجهم ومعهم دليل ماهر ولهم مواضع يعرفونها  
 عيانا بوجودهم صدف اللؤلؤ فيها لأن للصدف مراعي تجول فيها وتنقل إليها  
 وتخرج عنها في وقت آخر إلى أمكنة أخرى معلومة بأعيانها فإذا خرج الغواصون 10  
 عن أوال تقدمهم الدليل والغواصون خلفه في مراكبهم صفوفًا لا تتعدى  
 جريه ولا تخرج عن طريقه فكلما مر الدليل بموضع من تلك المواضع التي  
 يصاد بها صدف اللؤلؤ تنحى عن ثيابه وغطس في البحر ونظر فإن وجد  
 ما يرضيه خرج وأمر بحط قلاع دونجه وأرسي وحطت جميع المراكب  
 حوله وأرست وانتدب كل غواص إلى غوصه وهذه المواضع يكون عمق 15  
 الماء فيها من ثلاث قيم إلى قمتين فدونها وصفة غوصهم أن الغواص يتجرد  
 عن ثيابه ويبقى بستره تستر عورته لا غير ويضع في أنفه الخلسنجل وهو  
 شمع ملاب يدهن الشيرج يسد به أنفه ويأخذ مع نفسه سكينًا ومشنة يجمع  
 فيها ما يجده هناك من الصدف ومع كل غواص منهم حجر وزنه من ريع

## P, G, I, A

GA المراكب | I دونج 5 . I والدونج 4 . I دونج 3 . IA لغوص [الغطاس 2  
 الصدف [الصدف | A بأعلامها وأعيانها GI بأعيانها 9 . G في جة 8 . A يتلق [يتعاون 6  
 قلاع 14 . A وتنحى 13 . A يخرج 12 . A يتعدى | A أول 11 . codd. مراغ | G  
 لا غير | IA في ستره G بستر 17 . GIA وارسى دونجه (D دونجه) | GIA قلاعه [دونجه  
 om. GIA .



فنتظار إلى ما نخوه مربوط بحبل رقيق وثيق فيدليه في الماء مع جنب الدونج ويمسك الحبل صاحبه بيده إمساكا وثيقا ويتخلل الغواص بنفسه في الماء فيجعل رجله على الحجر ويمسك الحبل بيديه ثم يرسل صاحبه الحبل من يده دفعة واحدة فينزل الحجر مسرعا حتى يصل قعر البحر والغائص عليه يمسك الحبل بيديه فإذا استقر في قعر البحر نزل إلى قعر البحر وجلس 5 وفتح عينيه في الماء ونظر إلى ما أمامه وجمع ما وجد هناك من الصدف في عجل وكر فإن امتلأت مشتته كان وإلا اندرج إلى ما قاربه والحجر لا يفارقه ولا يترك يده عن إمساك حبله فإن أدركه الغم كثيرا صعد مع الحبل إلى وجه الماء واسترد نفسه حتى يستريح ويرجع إلى غوصه وطلبه فإذا امتلأت مشتته اجتذبتها صاحبه من أعلى الدونج وفرغ المشتة مما فيها من 10 الصدف في قسمه من المركب وأعادها في البحر إلى الغواص إن كان الصدف هناك كثيرا وعلى قدر الوجود له يكون طلبه فإذا تم الغواصون في البحر مقدار ساعتين صعدوا ولبسوا ثيابهم وتذثروا وناموا وانتدب المصفي وهو صاحب الغواص فيشق ما معه من الصدف والتاجر ينظر إليه حتى يأتي على آخره فيأخذه التاجر منه ويصره عند نفسه بعدد مكتوب فإذا كان عند العصر 15 انتدبوا إلى طعامهم فصنعوه وتعشوا وناموا ليلتهم إلى الصباح ثم يقومون وينظرون في أغذية يأكلونها إلى أن يحين وقت الغوص فيتجردون ويغوصون هكذا كل يوم وكلما فرغوا من مكان أفنوا صدفه انتقلوا إلى غيره ولا

P, G, I, A

بيده - ويمسك الحبل 2 . PI الدونج | A جيد : وثيق post | GIA أو نخوه | إلى ما نخوه 1  
نزل 5 . A دفعة واحدة I دفعة | مسرعا | G فينتد | فينزل 4 . IA . om. صاحب 3 . GIA . om.  
A . تدرج 7 . I وجميع 6 . A نزل عليه إلى القمر GI نزل عنه إلى القمر | إلى قعر البحر  
G . بما | IA PG I الدونج 10 . A فيرجع 9 . IA من الحبل G عن إمساك في حبله 8  
[مكنا 18 . IA مع pr.] عند A يأخذ 15 . IA حبله له 12 . G وإن | G المراكب 11  
IA ومتى | وكذا A هذا .



يزالون بهذه الحال إلى آخر أغشت ثم ينصرفون إلى جزيرة أوال في الجمع  
الذي خرجوا فيه وما معهم من الجوهر في صرهم وعلى كل صرة منها  
مكتوب اسم صاحبها وهي مطبوعة بطابع فإذا نزلوا أخذت تلك الصرة من  
التجار وصارت في قبض الوالي وفي ذمته فإذا كان في يوم البيع اجتمع  
التجار في موضع البيع فأخذ كل واحد مكانه وأحضرت الصرة ودعي باسم  
5 كل واحد من أصحابها وفقت خواتمها واحدة بعد واحدة وصب ما في  
الصرة من لؤلؤ في غربال موضوع تحته ثلاثة غرايل وتلك الغرايل لها  
أعين بمقادير ينزل منها الدقيق والمتوسط وبمسك كل نوع منها في صحن  
غريبال فلا يبقى على وجه الغريبال الأول الأعلى إلا ما غلظ من الجوهر  
ويبقى على وجه الغريبال الثاني اللؤلؤ المتوسط ويستقر على الغريبال الثالث  
10 اللؤلؤ الدقيق ثم يزل كل صنف منها وينادى عليه بأسوامه ومستحق أثمانه  
فإن أحب التاجر سلعته كتبت عليه وإن شاء يبعها من غيره باع وقبض  
ماله والتاجر إذا اشترى متاعه إنما يكون عليه أن يؤدي اللوازم التي وجبت  
عليه ويتصف التجار من الفواصين والفواصون من التجار ويتفصل كل أحد  
من كل أحد وينصرف الناس ثم يعودون إلى هناك في العام القابل هكذا أبدا.  
15 ولصاحب جزيرة كيش التي ذكرناها في الإقليم الثاني وموضعها في بحر  
فارس على التجار الذين يعاملون الفواصين شيء معلوم يقبض له في ديوان  
البيع منهم ويعث إليه بذلك ضريبة وما وجد من الجوهر الغالي النفيس

## P. G. I. A

- A ودعا 5 • G واجتمع | G التجارة 4 • G om. كل 2 • G أغشتا | A بهذا 1  
• om. صحن 8 • IA تحت غربال ونحته آخر إلى نحته | A المرر [المرّة] 7 • A om. بدد 6  
• G1 الأخير [الثالث] 10 • G om. إلا | A om. الأعلى | G1A om. الأول 9 • IA  
• A ويتصف G1 وينصرف [وينفصل] 14 • IA باعها 12 • G بأثمانه 11 • A الآخر  
[ويعث] 18 • A rep. على التجار: الفواصين post 17 • IA اللبل | G om. من كل أحد 15  
• G1A المال | G om. إليه | G1A ويرسل



أمسكه الوالي وكتبه على نفسه باسم أمير المؤمنين والعدل لا يقارقههم في البيع والشراء حتى لا يضام منهم أحد ولا يشكو ظلما.

26 والجوهر يتكون حبه خلقا في هذا الصدف على ما يصفه أهل بحر فارس من ماء مطر نيسان وإن لم يطر مطر نيسان لم يجد الغواصون منه شيئا في مستهم تلك وهذا عندهم شيء مشهور صحيح متفق عليه بينهم. 5

27 والغوص في بلاد فارس صنعة تتعلم وينفق عليها الأموال في تعليمها وذلك أنهم يتدربون في رد أنفاسهم على آذانهم حتى أن الرجل منهم في أول تعليمه تنزك أذناه وتتسلط وتسيل منها المادة ثم يتعالجون من ذلك فيبرؤون منه وأعلامهم أجرة أصبرهم تحت الماء وكل واحد منهم يميز صاحبه ولا يتعدى طوره ولا ينكر فضل من تقدمه وفاقه في المعرفة والصبر. 10

28 وفي هذا البحر الفارسي جميع مغايب اللؤلؤ وأمكنته ثم إن أمكنته نحو من ثلثمائة مكان مقصودة كلها مشهورة بالغوص وقد ذكرنا منها أكثرها عند ذكر أمكنتها في مواضعها من سواحل البحور والجزائر ومغايب بحر فارس أكثر نفعا وأمكن وجودا للطلب من سائر البحور الهندية واليمينية وقد ذكرنا من ذلك ما فيه بلغة بل كفاية. 15

29 ولترجع الآن إلى ما كنا فيه من ذكر البلاد وصفاتها وطرقاتها على الكمال بحول الله فمن ذلك صفة الطريق من البصرة إلى البحرين ثم إلى اليمامة على البادية وهو طريق العرب وقليل ما يسلكه التجار فمن ذلك أن الخارج عن البصرة يسير إلى منزل في الصحراء فيه عين ماء مرحلة ثم إلى كاظمة مرحلة

## P, G, I, A

- تعلّمه 8 • G بلاد [في بلاد 6 • om. G. ني. 5 • A مضرا 4 • A يضار [يضام 2  
ثلاث 12 • om. A. منهم | om. G. 9 • من بعد ذلك | G منه [منهما | A  
فلترجع 16 • om. IA. بلغة بل 15 • IA البحر | om. A. ذكر 13 • om. G1. مكان | G  
om. IA. مرحلة 19 • A بحول الله تعالى وقوته 17 • G1A •



ثم إلى منزل في الصحراء ثم إلى منزل ثم إلى منزل ثم إلى القرعاء وهو منزل فيه عرب ومنه إلى طخفة منزل عرب مرحلة ومنه إلى الصمان مرحلة وهو منزل فيه عرب ثم إلى منزل فيه ماء ثم إلى منزل لا ماء فيه ثم إلى منزل فيه ماء ثم إلى اليراني من غربي بلاد البحرين ومنها إلى منزل ثم إلى منزل ثم إلى منزل ثم إلى سلمية ثم إلى السبال ثم إلى حضرة اليمامة وقد ذكرنا هذه البلاد فيما سلف.

30 وفي شرقي موضع دجلة في بحر عبادان أرض خوزستان ومنها الأهواز ومدينة الأهواز تعرف بهرموزشهر وهي القطر الكبير والمصر المعمور والناحية المحسنة التي ينسب إليها سائر الكور وبها أسواق وتجارات وعمارات متصلة وأرزاق دارة وخيرات جمّة وفيها ناس أخلاط من قبائل فارس 10 والعرب المتحضرة بها مياسير لهم أموال كثيرة وبضائع وافرة ومصانع مكسبة وعيش ممكن وخصب رغد.

31 والأهواز هي قاعدة بلاد خوزستان وأرض خوزستان هذه أرض وطيدة حسنة ثرية موضعها فسيح وهواؤها صحيح وهي سهلة الأرجاء كثيرة المياه وبلادها كثيرة عامرة منها الأهواز وعسكر مكرم وتستر وجندي سابور 15 والسوس ورام هرمز والمسرغان وسرق واسمها دورق الفرس وايندج وبيان وجي وبصنا وسوق سنيل ومناذر الكبرى ومناذر الصغرى وقرقوب

P, G, I, A

- om. GIA ومنه إلى طخفة - فيه عرب 2 • A العرغا, GI القرعاء, P القرعاء 1  
 • P حضره | A s.p. السبال | A سلمه 5 • GIA من بلاد البحرين من غربيها 4  
 • G بهرمزكهر, PIA بهرمزكهر | GIA والأهواز [ومدينة الأهواز 8 • G ومنها إلى الأهواز 7  
 • IA | om. حسنة 14 • A جلعة إجابة 10 • GIA تنسب 9 • IA المروف المدور  
 • I, وشرق | codd. واشرقان 16 • om. عامرة 15 • A وماؤها وهواؤها | A بيرة  
 • A وانوح, I وايندج, G وابوح | A العريش | الفرس | IA دوق | دورق | A وسرت  
 • GA ومناذر | P, s.p. G وبصنا | G وحى, P وحى 17



والطيب وكليوان ونهر تيرى وموت وبردون وكرخة وأزم وسوق الأربعاء  
وحصن مهدي على البحر والباسيان وسليمانان.

- 32 وبأرض خوزستان مياه جارية وأودية غزيرة وأنهار سائلة وأكبر أنهارها  
نهر تستر ويسمى دجيل الأهواز وهو نهر عجيب منبعه من جبال من ناحية  
اللور وعليه الشاذروان الذي أمر بعمله سابور الملك وهو من العجائب  
المشهوره وذلك أنه بنى أمام تستر من الضفتين بنيانا وثيقا عاليا وأقام في  
صدر مجرى الماء سدا موثقا بالحجر العظيم والعمد الحجازية حتى ساواه مع  
ضفتي بنائه وارتدع به الماء حتى صار بإزاء تستر وذلك أن تستر في نشر  
من الأرض عال والماء مرتدع بين يديها ويجري هذا النهر من وراء عسكر  
مكرم ويمر بالأهواز حتى ينتهي إلى نهر السدرة إلى حصن مهدي ويقع  
10 هناك في البحر ويخرج من نهر تستر نهر يسمى بنهر المشرقان فيمر مغربا  
حتى ينتهي إلى مدينة عسكر مكرم وعليه هناك جسر كبير نحو من عشرين  
سفينة. وتجري فيه السفن الكبار ويتصل بالأهواز وبين عسكر مكرم والأهواز  
ثلاثون ميلا في الماء فإذا كان الماء في المد وزيادته في أول الشهر عبر هناك  
بالمراكب وإن كان الجزر لم يمكن المراكب السير فيه لأن الماء به يجف ولا  
15 يبقى منه إلا عدد منقطعة عن اتصال الجري وهذا النهر لا يضع من مائه  
شيء وإنما يتصرف كله في سقي الأرضين هناك تسقى به غلات القصب  
وضروب الحبوب والنخل والبساتين وسائر المزارع المغمورة ويجري في

P. G, I, A

| A وبوت I, موت G, وموت P, موت | codd. وكلوان: 397<sub>17</sub> coll. وكنيان 1  
والناشيان 2 • A وارم | A وحركة P, وكرخة | A وبزدون G, وبردون PI, وبردون  
تستر post | P دستر 6 • • • pr. om. G نهر 4 • PG وسلمانان: IA وسليمانان | codd.  
PI دستر | A فارتدع 8 • A ساوه | PIA الحجازية | om. GIA مجرى 7 • A مع ضفة النهر بنا  
إيه 13 • codd. المشرقان | PG I دستر 11 • A السدرة 10 • G الماء [النهر] 9 • A مرد [نشر]  
• A متصل عن انقطاع [منقطعة عن اتصال 16 • GIA البور [السير 15 • A وتنصل | A فيها



- جنوب خوزستان نهر طاب وهو الحد المميز بين خوزستان وفارس وجميع مياه خوزستان كلها تتألف وتنصب في البحر عند حصن مهروبان وبضفة حصن مهدي وليس بأرض خوزستان بحر إلا ما ينتهي إليها عن زاوية من حد مهروبان إلى قرب سليمانان بخذاء عبادان وهو شيء يسير من بحر فارس وأرض خوزستان كلها سهول وأرضها رمل وليس بها شيء من الجبال إلا 5 ما كان بنواحي تسر وبالجملعة إنها كلها سهول وفجاج غير عالية.
- 33 ومدينة المشرقان مدينة عامرة بأهلها والصادرون عنها والواردون عليها كثير ولهم معاش وأرزاق كثيرة وأكثر شجرهم النخل وفيها الرطب الموصوف المسمى الطن إذا أكله الإنسان وشرب عليه ماء المشرقان وجد عليه رائحة الخمر سواء وعندهم من الخنطة والشعير الشيء الكثير وسائر 10 أنواع الخبواب موجودة بها وأكثر الخبواب عندهم الأرز وهم يطحنونه ويتخلون منه خبزاً يأكلونه ويفضلونه على الخنطة وبالمشرقان من غلات القصب الشيء الكثير الذي يفوق ما بسائر الآفاق من ذلك.
- 34 والسوس مدينة جليلة حاضرة بكل خير جامعة لكل فضل وأهلها أخلاط وهي من بلاد السكر ويصنع بها من كل شيء كثير ويتجهز به إلى كل 15 الآفاق ويصل فاضله إلى أقصى خراسان وينسب إليها ويصنع بها من الخبز العتيق كل جليلة وبها فواكه كثيرة.

## P, G, I, A

[وهو] PGI مهروبان 4 • GI مهروبان P مهر ومان | A وتصب | om. A تألف 2  
 A منها [عنها] | codd. المشرقان 7 • PG دسر 6 • GIA عبادان [فارس] | A وهي  
 G النين [الطن] | om. A الموصوف 9 • G, om. A ولها [ولهم] 8 • GA عليها  
 وبالمشرقان 12 • P فيها [بها] 11 • om. G وسائر أنواع - الشيء الكثير 10 • codd. المشرقان  
 ويصنع - وينسب 15 • GA البلاد والآفاق | om. A الذي | A القصب [القصب] 13 • PIA  
 A من كل شيء | om. G إليها •



- 35 ومدينة عسكر مكرم مدينة كبيرة حسنة على نهر المشرقان ولها جسر  
 قدما وصفه وهي عامرة بالتجار وأخلاق الناس وبها أسواق وأرزاق  
 وصناعات ولها مزارع متصلة وبها صنف من العقارب على قدر ورقة  
 الأنجذان وصفرتها تسمى الحرارة إذا لسبت أحدا مات لحينه وقل ما يسلم  
 من لسبته وبين عسكر مكرم وتستر مرحلة ومن عسكر مكرم إلى رام هرمز 5  
 مرحلتان وهي مدينة عامرة جليلة وبها أسواق ومتاجر ويصنع بها من ثياب  
 الإبريسم ما يحمل إلى كثير من المواضع وكذلك من مدينة عسكر مكرم إلى  
 الدورق نحو أربع مراحل ومن الدورق إلى الأهواز أربع مراحل خفاف.  
 36 والدورق مدينة عامرة بأهلها وبها من أخلاق الناس جل ومتاجرها  
 كثيرة وتسمى مدينة الرستاق وبغربها مدينة باسيان على مرحلتين منها. 10  
 37 وباسيان مدينة وسطة في الكبر عامرة يشقها نهر فيصير نصفين وهي  
 فرجة حسنة من داخلها وخارجها وبين باسيان وحصن مهدي مرحلتان غربا.  
 38 ومدينة تستر هي كما قدما ذكره مرتفعة عن وجه الأرض والماء يرتفع  
 في الشاذروان إلى بابها وبهر تستر فيما يقال تابوت دانيال وقال الحوقلي في  
 كتابه إن أبا موسى الأشعري وجد بها القبر المذكور وكان أهل الكتاب 15  
 يديرونه على مجامعهم ويتبركون به ويستسقون به المطر إذا أجذبوا فأخذه  
 أبو موسى وشق من النهر الذي على باب السوس خلجانا وجعل فيه ثلاث  
 قبور مطوية بالآجر ودفن ذلك التابوت في أحد القبور ثم استوثق منها كلها

## P, G, I, A

من الناس | G I A ذكره | وصفه | G كما قدما 2 • A خبر [جسر] | codd. المشرقان 1  
 متاجر | G om. أسواق 6 • PG دستر | A om. مكرم 5 • IA يتخلص | يلم 4 • A  
 والناشيان 11 • G rep. والناشيان على مرحلتين منها: منها post | codd. الناشيان 10 • G  
 om. غربا | codd. الناشيان 12 • A نهري [نصفين] | A نهر صغير | A om. في | codd.  
 • A التي 17 • IA يديرونه بينهم 16 • PG دستر 14 • PG دستر 13 • A



وعماها ثم فتح إليها الماء حتى قلب ذلك الثرى الكثير على ظهر تلك القبور  
والنهر يجري عليها إلى يومنا هذا ويقال إن من نزل إلى قعر النهر وجد  
القبور هناك وما يتأخم آسك في جهة حد فارس جبل أذروان وهو بركان  
نار يقذف بها ليلاً ونهاراً والدخان لا يطفأ أبداً فيه وهذا الجبل شبيه بجبل  
النار الذي في جزيرة صقلية ويصنع بتستر الديباج العجيب المنظر المتقن 5  
الصنعة وكان قبل هذا يعمل بها كبوة الكعبة فأما الآن فإن الكسوة تعمل  
بالمراق ومنها تحمل كل سنة ومن المسكر إلى ايدج في جهة المشرق أربع  
مراحل وهي مدينة عجيبة فرجة الرقعة بسيطة المكان متاخمة للجبل المتصل  
بإصهان وبها متاجر وصنائع وأموال متصرفة وأسواق نافقة مما جلب إليها  
ومن مدينة تستر إلى مدينة جندي سابور مرحلة كبيرة. 10

ومدينة جندي سابور في نشر من الأرض حسنة حصينة منيعة وهي 39  
تميز من جاورها بخيرها وبها نخل وزروع كثيرة ومياه ولها عمارات  
وخصب وفواكه وأسواق جامعة لضروب من البضائع نافقة المتصرفات ومن  
جندي سابور إلى السوس مرحلة.

والسوس مدينة ليست بالكبيرة جداً لكنها منحضرة ولها بستين وجنات 40  
ونخل وقصب كثير يعمل منه السكر الكثير كما قدمنا وصفها.  
ومنها إلى قرقوب مرحلة وهي المدينة التي ينسب إليها الرقم القرقوبي في 41  
جميع الأرض ويعمل بها ديباج معين بالذهب يسمى خرد وقليل ما يوجد

## P, G, I, A

أذروان | A om. جبل | IA om. حد | codd. آسك | 3 • IA عليها | إليها 1  
| IA بصقلية | في جزيرة صقلية | G الذي هو | 5 • A om. فيه | GIA يبدأ | يطفأ | 4 • P  
• IA بما | | IA متصرفة نافقة | 9 • A اندج, I اندج, G اندج, P اندج | 7 • codd. بدستر  
ونخل | 16 • G مدينة السوس | 14 • GIA نخل كثير وزروع | نخل - كثيرة | 12 • P دسر | 10  
A | وصفه | I, om. A •



مثله بآفاق الأرض وهو الديباج القرقوبي وبمدينة قرقوب مثل ما بمدينة السوس من الطرز للسلطان لنسيج الحلل والديباج والخزوز وسائر الثياب النفيسة الغالية الثمن.

- 42 ويتصل بمدينة قرقوب في جهة الشمال مدينة الطيب على مرحلة وليست كبيرة وإنما هي حسنة الذات كثيرة الخيرات جامعة لأشتات البركات ويصنع بها تكك تشبه التكك الأرمينية لا يوجد في بلاد الإسلام مثلها بعد تكك أرمينية حسان وبركانات ثمينة محكمة ويصنع بها كثير من الصنائع لا يجارى صناعتها فيها ولهم كيس في الأمور وحذق ومنها إلى واسط مرحلتان.
- 43 ويتصل بها في جهة الشرق مدينة صغيرة تسمى متوث وهي في مستو من الأرض حسنة الجهات كثيرة المنزهات خيرها عام وشكلها تام وبين 10 متوث والسوس مرحلة ومتوث منها غربا.
- 44 ويتصل بمدينة السوس في جهة الغرب مدينة برذون وهي صغيرة القدر كثيرة الأهل وبها مزارع وعمارات.
- 45 ومنها مدينة بصنا أيضا وبين بصنا والسوس مرحلة وكذلك من السوس إلى بردون مرحلة ومدينة بصنا مدينة صغيرة الجرم خلقها كثير وبها طرز 15 للسلطان يعمل بها الستور المنسوبة إليها المشهورة في جميع الآفاق المكتوب على نظريتها مما عمل ببصنا وقد يعمل ببرذون وكليوان وغيرهما من المدن ستور يكتب عليها بصنا ويدلس بها في ستور بصنا.

## P, G, I, A

وسائر الثياب النفيسة من الحلل والديباج والخزوز وبمدينة قرقوب - الغالية الثمن | A في آفاق 1  
[تكك] 6 • A لاسباب [أشتات] 5 • GIA تنج بطريزها السلطانية مثل ما في طرز السوس  
P موت 11 • codd. موت | IA om. صغيرة 9 • IA om. في بلاد الإسلام | G التكك  
| IA om. مدينة بردون - ومنها 12 • codd. وموت | A (-) IA om. مرحلة | A بنوت GI  
• GA om. مدينة | IA مدينة بردون, G بردون 15 • A مردون, I بردون, P بردون  
ويدلس 18 • PG وكيوان : IA وكليوان 17 • IA الأرض [الآفاق] | IA الست | G تعمل 16  
• G وتدل | om. A - بصنا



- 46 ومن السوس إلى الأهواز ثلاثة أيام والأهواز وعسكر مكرم في سمت واحد والأهواز من عسكر مكرم جنوبا ورام هرمز منهما كأحد الأثنائي شكلا مثلثا متساوي الأضلاع.
- 47 ومن عسكر مكرم إلى سوق الأربعاء وهو السوق المسمى بسوق الأهواز مرحلة وهي مدينة حسنة ولها سوق مشهورة في يوم معلوم وبها فواكه 5 ونعم كثيرة ومتاجر ودخل وخرج وجباية طائلة.
- 48 ومن سوق الأهواز إلى دورق في الماء ثمانية وأربعون ميلا وعلى الظهر في البر اثنان وسبعون ميلا.
- 49 ومن سوق الأربعاء إلى حصن مهدي على البحر الفارسي مرحلة وهو حصن منبع حسن البنية متقن وبه يجتمع مصب مياه هذه البلاد ويتسع هناك 10 حتى يكون عرضه نحو ثلاثة أميال.
- 50 ومن سوق الأهواز إلى أزم مرحلة وأزم على نهر يقع في نهر تستر وهي متحضرة ولها سوق متحركة وبها بيع وشراء وهي رصيف متوسط لمن جاء من فارس يريد العراق.
- 51 وبخافيا من خلف النهر قرية آسك وهي قرية عامرة وعلى طريق من 15 جاء من فارس.
- 52 ومن مدينة الأهواز إلى نهر تيرى مرحلة ونهر تيرى مدينة صالحة للتدبر عامرة بالديار والأسواق كثيرة الخيرات والأرزاق بها طرز يتخذ فيها ثياب حسنة ويذكر أنها من أرض فارس ومستذكرها في تخوم فارس بحول الله

## P, G, I, A

السوق 4 • GIA غربا [جنوبا] 2 • G ثمانية [ثلاثة] | IA ومن الأهواز إلى السوس 1  
 • G ويتسع 10 • G ظهر | A وهي على [وعلى] 7 • GIA السوق [سوق] | om. GIA  
 دستر | A يقع في نهر | IA ومدينة أزم 12 • om. GIA نحو | om. G عرضه 11  
 ويذكر - بحول الله 19 • A منها [فيها] | GA وبها 18 • codd. آسك | 15 PG  
 om. GIA •



ومن مدينة نهر تيرى إلى مدينة بيان مرحلتان.

- 53 ومدينة بيان على الدجلة من الضفة الشرقية وهي مدينة صغيرة حسنة الداخل والخارج وبها منبر ولأهلها حرص على طلب الآداب والعلوم وفيهم اعتلاء على من ساواهم من أهل البلاد وأخبر أحمد بن يعقوب في كتاب المسالك الذي ألفه أن نهر تيرى دارا لا تعمر وكل من يسكنها لا يلبث 5 أكثر من يوم ولا يجاوز الليلة إلى الغد ومن مدينة بيان إلى الأبله مرحلة ومن بيان إلى حصن مهدي مرحلة.

- 54 ويتصل بالأبله المفتح والمذار وهما مدينتان على مجاري الدجلة والمفتح مدينة صغيرة المقدار عامرة القطر حسنة البناء متحركة الأسواق وليست من أمهات البلاد والداخل إليها والخارج منها كثير ولها بساتين ومزارع 10 ومتزهات ومنها إلى مدينة المذار مرحلة خفيفة والمذار مدينة صغيرة تشبه مدينة المفتح في مقدارها وتجانسها في مبانيها وآثارها وبها من الأسواق والمصانع ما بالمفتح وأشرف من ذلك وأهلها متنافسون فيما بينهم ولهم اهتمام بالأمور وصيانة لما بين أيديهم من أموالهم وشح بين ولها مزارع كثيرة وعمارات جليلة وغللات رابحة.

- 15 55 ومن الباسيان إلى جبي اثنا عشر ميلا وجبي مدينة ورستاق عريض مشبك العمارة بالنخل وقصب السكر وغيرها من الفواكه ولأهلها رفاهة وخصب ومنها أبو علي الجبائي إمام المعتزلة ورئيس المتكلمين في عصره.
- 56 ومن جبي إلى مدينة سليمان خمسة عشر ميلا وهي مدينة على ضفة

P, G, I, A

| codd. والمدار | PIA المفتح 8 • G مدينة الأبله | A يوم واحد 6 • P om. أهل 4  
| وأوتارها | A المصح, I المفتح, P المفتح 12 • GIA والمدار | GIA المدار 11 • PIA والمصح  
| codd. الناشيان | الباسيان 16 • GIA ولم [ولها] 14 • A بلامح, I بالمفتح, P بالمفتح 13 • G  
ومدينة سليمانان [وهي مدينة | GIA جباي 19 • codd. وجباي | G اني | codd. جباي  
1A •



نهر الدجلة حسنة المطلاع بهية النواحي مفيدة الزراعات والغلات وبها حوت كثير ولحوم وأرزاق ومنها مع الدجلة إلى مدينة بيان ثمانية عشر ميلا.

57 ومن مدن خوزستان المتاخمة لأرض فارس مدينة اللور وهي مدينة حسنة صغيرة ولها إقليم بذاته خصيب والغالب عليه هواء الجبل وكان من خوزستان فصيل إلى أعمال الجبل ولها بادية وإقليم ورستاق والغالب على سكانه الأكراد وبهم كثر خصبه وكثرت غلته ومن اللور إلى مدينة تستر مرحلتان.

58 ومن أكوار الخوزستان المجاورة لأرض فارس كورة سنيل وهي كورة متاخمة لفارس وكانت أيضا معدودة في أرض فارس فحولت إلى أرض خوزستان وهي عامرة وبها سوام ونجاج.

59 ومن تلك الأكوار المجاورة لأرض فارس كورة الزط والجازان وهما 10 كورتان عامرتان متجاورتان كثيرتا الخير متاخمتان للسردن من أرض فارس وحد لإصهان وهوؤها هواء الصرود وهي باردة ويقع الثلج بها في إبان سقوطه والألبان بها والسمن كثير جدا وبها قوم يتخذون النحل للعسل وهو بها كثير موجود.

60 وآسك أيضا قرية كبيرة عامرة ولا منبر بها ولها حدائق نخل كثيرة 15 وزراعات وغللات جمة ومن قرية آسك إلى أرجان مرحلتان خفيفتان ومن آسك أيضا إلى الدورق مرحلتان ومن قرية آسك تحمل الأدياس المنسوبة إلى آسك ويعمل منها الحصر بالعراق وهذا الدير مفضل على كل ديس ينبت

#### P, G, I, A

- PG دستر | A وكثر G وكثرة 6 • A اللوز 3 • A إلى [مع] | A ولحم 2  
متاخمة لفارس 8 • s.p. سنيل | om. IA كورة سنيل - لأرض فارس | P المتجاورة 7  
السردن 11 • A والخاران, PGI والخازان [والجازان] 10 • G كانت [وكانت] | om. G  
ومن قرية آسك 16 • codd. واشك [وآسك] 15 • IA أوان [إبان] 12 • codd. لسروان  
bis اشك 17 • PIA الرجان [أرجان] | PIA اشك | om. G - إلى الدورق مرحلتان  
codd. اشك 18 • PIA



في بلاد أرجان وغيرها وبهذه القرية كانت وقعة الأزارقة المذكورة في الكتب وذلك أن الأزارقة كان عددهم أربعين رجلا من الشراة امتنعوا في مكان منها فخرج إليهم من الجند ألفا رجل في بعثتين فقتلهم الأزارقة حتى أتوا على آخرهم.

- 61 وأما مناذر الكبرى ومناذر الصغرى فقريتان عامرتان لا منابر بهما وكورهما عامرة وأرزاقهما دارة ونواحيها متسعة ومياههما كثيرة وبهما من حدائق النخل كثير ومزارعهما كثيرة وافرة النفع.
- 62 وبقي أن نذكر الأرض وحدودها بعد هذا إن شاء الله تعالى وأرض خوزستان كما قدمنا وصفها حسنة البقع كثيرة الخيرات متصلة العمارات وأهلها يتكلمون بالفارسية والعربية ولسان آخر ليس بعربي ولا سرياني يستعملونه بينهم وزبهم زي أهل العراق يلبسون القمص والطبالسة والعمائم وعوامهم يلبسون الأزر والمآزر وفي أنفسهم وأطباعهم الشر والتنافس بعضهم على بعض وفي ألوانهم تغيير بصفرة وسمرة وفواكههم كثيرة إلا الجوز فهو عندهم قليل وفيما ذكرناه بلاغ وزيد الآن أن نذكر من طرقها المشهورة المسلوكة ما لا بد من ذكره والعون بالله.
- 15 63 فالطريق من أرجان إلى قرية آسك مرحلتان ومن آسك إلى دبرا مرحلة ودبرا قرية ثم منها إلى الدورق مرحلة ثم من الدورق إلى خان تنزله السابلة يعرف بالخان ثم إلى مدينة الباسيان مرحلة ومن الباسيان إلى حصن

## P, G, I, A

- A المروقة [المذكورة] | A وقعة | A الرجال | G الجوان | PI الرجان [أرجان] 1  
 • IA منبر | GIA منادر 5 • A تمبئين، G بعثين 3 • G وكان | PG الازارق 2  
 • سريان | GIA بفارسي [عبري] 10 • G om. تعالى | A بعون الله [بعد هذا إن شاء الله] 8  
 | codd. اشك | codd. الرجان [أرجان] 16 • GIA قائه [قور] 14 • G القيس 11 • GI  
 ثم من [ومن] | codd. الناشيان 18 • GIA om. من الدورق | P وذبرا 17 • I ذبرا P ذبرا  
 • codd. الناشيان | G



مهدي مرحلتان وبها منبر ويسلك منها في الماء وهو أيسر من البر ومن حصن مهدي إلى بيان مرحلة على الظهر وبيان على الدجلة فتركب منها إن شئت إلى الأبله في الماء وإن شئت على الظهر إلى أن تحاذي الأبله فتركب منها إلى العراق.

- 64 وطريق آخر على واسط إلى بغداد من أرجان إلى سوق سنبل مرحلة 5  
ثم إلى رام هرمز مرحلتان ثم إلى عسكر مكرم مرحلتان ومن عسكر مكرم  
إلى تستر مرحلة ومن تستر إلى جندي سابور مرحلة ومن جندي سابور إلى  
السوس مرحلة ومن السوس إلى قرقوب مرحلة ومن قرقوب إلى مدينة  
الطيب مرحلة ثم إلى واسط مرحلتان وقد يكون طريق آخر من عسكر مكرم  
إلى مدينة واسط أقرب من هذا وهو على عبر يسير.
- 10 الطريق من ابدج إلى مدينة إصبهان من ابدج إلى جواردان اثنا عشر ميلا  
ثم إلى رستاجرد اثنا عشر ميلا ثم إلى سليدست وهي قرية ثمانية عشر ميلا  
ثم إلى بوين خمسة عشر ميلا ثم إلى قرية سوجر ثمانية عشر ميلا ثم إلى  
الرباط ثمانية عشر ميلا ثم إلى خان الأبرار أحد وعشرون ميلا ثم إلى  
إصبهان ثمانية عشر ميلا.
- 15 والطريق من سوق الأهواز إلى شيراز من سوق الأهواز إلى أزم ثمانية
- 66

## P, G, I, A

الرجان [أرجان] 5 . IA . om. في الماء 3 . G إلى [إن] | IA في دجلة : منها 2 post  
ومن جندي | om. GIA . P: ومن دسر | PGA دسر 7 . GA سيل [سنبل] | codd.  
om. G إلى مدينة الطيب - عسكر مكرم | om. GIA . 8 . om. GIA سابور  
ثم إلى 12 . A مدينة خوان ادار , PGI خوان ادار [جواردان] | GIA sp. ابدج 11  
codd. . سلند [سليدست] | A رستاجرد , I رستاجرد | om. G رستاجرد - ثمانية عشر ميلا  
[سوجر] | GI بوتر , P بوتر [بوين] | om. A ثم إلى بوين - ثم إلى الرباط ثمانية عشر ميلا 13  
من | om. G والطريق - ثمانية عشر ميلا ثم (403) 16 . G الأبراز 14 . PGI جوسر  
I أرم | om. P سوق الأهواز إلى شيراز .



عشر ميلا ثم إلى عبيدین وهي قرية خمسة عشر ميلا ثم إلى الزط ثمانية عشر ميلا ثم إلى قنطرة على وادي الملح ثمانية عشر ميلا ثم إلى أرجان ثمانية عشر ميلا وهي من أرض فارس ومنها إلى اصفن خمسة عشر ميلا وهي قرية ثم إلى الدرخوايد ثمانية عشر ميلا ثم إلى مدينة النوبندجان أربعة وعشرون ميلا ثم إلى قرية جويم خمسة عشر ميلا ثم إلى شیراز خمسة عشر ميلا وأيضا 5  
فلان من مهروبان التي على ساحل بحر فارس إلى حصن «ابن» عمارة وهو طول فارس على البحر أربعمائة ميل وثمانون ميلا ومن حصن «ابن» عمارة إلى سيراف مرحلتان ومن سيراف إلى نجيرم ستة وثلاثون ميلا.

وفي هذا الجزء المرسوم من أرض فارس قطعة كبيرة فيها من بلاد فارس سينيز وجنابا ونجيرم وسيراف وحصن «ابن» عمارة وجهرم وجور 10  
وفسا ودارابجرد وسابور والزنجبان وتارم ورستاق الرستاق والفستجان وخورستان وكازرون وكران وجرمق وإصطخر ورباط السرمقان [أوجورا]  
واقليد وميد وناين وكشة والروذان وصاهك ويزد وعقدة وسردن وتوج والبيضاء وماين وسوران وكثير من قلاعها مما ستأتي بأسمائه وسائر صفاته وأوصافه وهياته بعد هذا بحول الله.

15

## P, G, I, A

- ٣٠ أرجان - ثمانية عشر ميلا ثم إلى 2 • A حريد G, s.p. I, حريد P, خدين [عبيدین] 1  
A أيدجورك, I, أيدجورك G, اندجورك P, اندجورك [الدرخوايد] 4 • A s.p. اصلن 3  
خة post | حردن PIA, جردن: 415 coll. جويم 5 • A البورخان G, الوبيديان  
نجيرم 8 • om. GIA ساحل | G نهروبان P, نهروبان 6 • IA وهي قرية pr.: عشر ميلا  
G وجنابا: PIA | I شيز, G السيز, PA شيز 10 • A الغرم G, الحيوم PI:  
وما 11 • A. وجور, G, وحورهم وجوم [أوجور] | A وحرمهم GI, وجرمهم GA | ونجيرم  
والفسجان | A وبارم, PGI, وبارم | A s.p. والزنجبان | GA ودارابجرد, I, ودارابجرد | A  
IA وكوران, G, وكارون, P, وكوان | GIA وكارون 12 • G والفيسجان, PIA,  
om. GIA, P, وجور | A الرمقان, G, الرمقان | A ورباق | A وجز من اصطخر  
وكي, PG, وكب | A ويانس, G, وناين, PI, ويانين | A s.p. I, وميد, G, وميد, P, وميد 13  
G, وماينق, P, وماينق 14 • GIA وتوج | A وارودان, G, وارودان, PI, وارودان. IA  
• IA بذكره. واسه [بأسماه] | IA وحوران, PG, وحوزان [سوران] | A ويانين, I, وماين



- 68 فنقول إن أرض فارس يحيط بها من ناحية الشرق المفازة الكبيرة المتصلة بأرض السند من أعلاها وتتصل بالري من أسفلها ويحيط بها من جهة المغرب بحر فارس ومن جهة الجنوب أرض مكران ومن جهة الشمال أرض خوزستان وكور فارس خمس كور.
- 69 فمنها كورة أرجان وهي أصغر كور فارس وقاعدتها سابور كما قلناه وهذه الكورة مدينة منذ والنوبندجان وكازرون ولكن هذه كورة تنسب إلى سابور وهو الذي ابني المدينة المسماة بسابور وإليها تنسب الثياب السابورية ومنها سينيز واسلجان والملجان وفرزك وباش.
- 70 ومنها كورة دارابجرد ومدينتها دارابجرد وفسا وهي أكبر وأعم غير أن الكورة منسوبة إلى دارا الملك وطمستان وكردبان ونيريز والفتجان والابجرد 0 والاندبان وجويم وماذوان وخسوا وفرج وتارم.
- 71 وإصطخر أكبر بلادها ومن كور إصطخر مدينتها البيضاء ونهران وأبرج وماين والبرانجان والميادوان والكاسكان وكرم والهزار وناحية الروذان والأذركان وأبرقويه.

## P, G, I, A

GI مند: مند P: منذ 6 . codd. الرجان 5 . A كرمات [مكران 3 . A جهة [ناحية 1  
السيابورية | GIA om. وهو 7 . GIA وكازرون | PGI, non leg. A النوبندجان | A  
الملجان | A والملجان, I, وإيلجان, PG, وإيلجان | A سينيز | G om. ومنها سينيز 8 . A  
| A دان معرد, PGI دارابجر 9 . IA وفول, G, وفول, P, وفول [وفرزك | codd.  
| codd. وكودبان | G ولمان, PIA ولمان [وطمستان 10 . om. A ومدينتها دارابجرد  
P, s.p. G, والاندبان 11 . G والفسيجان, P, والفسيجان | A ويريد, G, وسيريز, PI, ونيريز  
[وخسوا | codd. ومروان | IA وحوم, G, وحريم, P, وجويم | A والاندبان, I, والاندبان  
[ونهران 12 . G وجلوم, PIA وبارم | A ونوح, G, ونوح, PI, ويوح [وفرج | codd. وحوران  
[وماين | GIA ونوح, P, وترج [أبرج 13 . A ونهران, I, ونهران, G, والهواره, P, وهواره  
P, والمتانوان | P, om. GIA, والترانجان [البرانجان | IA وبابلين, G, وبابلين, P, ومايلين  
GIA الرودان | I والهواره, GA, والهواره, P, والهزارة | I والمتانوان, G, المتانوان  
وأبرقويه, G, وأبرقويه, P, وأبرقوت | A والاركان, I, والاركان, G, والاذكان, P, والاركان 14  
A أبرقويه, I .



72 ومن الكور أيضا بفارس كورة سابور وهي كورة حسنة ومدنها كثيرة  
فمنها التويندجان وبندرهمان ودشت بارين والهنديجان وجنجان وتنبوك  
والدرخويد وملتون ودرنجستان والخبندان والكيمارج وماهان والراميخان  
والدينيخان والشاهجان والشادروز ومور وخمايجان العليا وخمايجان السفلى.

73 ومن كور فارس أيضا كورة أردشير خرة ومن مدنها شيراز وجور ونابند  
وميمند والصيمكان والبرجان والكربنجان والخوروستان وكوار وسيراف  
ونجيم وسينز وجه وكير وكبرين وكران وكام فيروز والرويجان.

74 وقاعدة فارس مدينة شيراز وهي دار مملكة فارس وينزلها الولاة  
والعمال وبها الديوان والمجسبي وهي مدينة إسلامية بناها محمد بن القاسم بن  
أبي عقيل ابن عم الحجاج وتفسير شيراز جوف الأسد وإنما سميت بذلك 10  
لأنها مدينة يجلب إليها المير من سائر البلاد ولا يخرج منها ميرة البتة ولما  
وصل عسكر الإسلام إلى فارس عرس المعسكر بمكانها وأقام به إلى أن  
استفتحت لإصطخر وجميع كردها فترك المسلمون بذلك فبنوا شيراز هناك في

## P, G, I, A

وسدوهمان [وبندرهمان] A | الوسدحان I, الوبيدحان G, التوبيدحان P, الوبيدحان 2  
P, وتنفوك | A وحمان, I وحيجان, G وحنجان, P وجيجان | A ودست مارس | codd.  
ودرنجيجان | I وملتون | A الدهرير, PGI, الداخوند 3 • A وتفرک, I وتفرک, G وبهرک  
post | IA والخبندان, G والخبندان, P والخبندان | A ودرنجستان, I ودرنجستان, P, s.p. G,  
• A والراميخان | A والندارج, PGI, والندارج [والكيمارج] rep. P | A والسدوهمان: والخبندان  
والشاه بوران [والشادروز] | A والريسان, I, om. I, G, والريبيان, P, والريبيان [والدينيجان] 4  
وماهان والريسان والريبيان [العليا] | G وخانجار, PIA, وخانجان | IA والشاهبوران, PG,  
PA, ومانق [ونابند] | IA وحور, G وخور | G خوره, I حوه, PA, خوه [خرة] 5 • G  
والرحان | A والمكان, PGI, s.p. I, وليكان [والصيمكان] | codd. وميمد 6 • I وباني, G, وباني  
والخوان [والخوروستان] | I والكرسحان, GA, والكرسحان, P, والكرنجان | A والوحيان, I,  
وسحرم, s.p. G, ونجيم 7 • codd. وكران | A والخوان وسيان, I, والخوان وسيان, PG, وسيان  
ودام | codd. وكران | I وكسر, PGA, وكبير [وكبرين] | A, s.p. G, وشيراز | A  
• GIA بذلك المكان [هناك - المعسكر] (406) 13 • A فيروز



موضع المعسكر وهي مدينة جليلة المقدار حسنة التواحي والأقطار طولها نحو من ثلاثة أميال في مثلها وهي متصلة البناء لا سور لها شبيهة بمصر وبها أسواق وعمارة وهي قرارة الجيوش وأولي الحرب والدواوين والجبايات وشرب أهلها من الآبار.

- 75 ومدينة إصطخر مدينة جليلة كبيرة جميلة كثيرة الأسواق والمتاجر وبنائها 5  
بالطين والحجارة والجص ومدينة إصطخر أقدم مدن فارس وأشهرها اسما وكانت مدارا للملكها وملوكها إلى أن ولي أردشير الملك فنقل ملكه إلى جور وجعلها دارا للملكه ويروى في الأخبار أن سليمان بن داؤود كان يسير من طبرية إليها من غدوة إلى عشية وبها مسجد يعرف بمسجد سليمان وإصطخر على نهر فرواب ولها قنطرة تسمى بقنطرة خراسان وهي قنطرة حسنة وخارج 10  
القنطرة أبنية ومساكن بنيت في عهد الإسلام ومن إصطخر إلى شيراز ستة وثلاثون ميلا وهواء إصطخر هواء فاسد وخيم وبإصطخر تفاح عجيب تكون التفاحة منه نصفها حلو صادق الحلاوة ونصفها حامض صادق الحموضة ومن شيراز إلى جور ستون ميلا.

- 76 ومدينة جور بناها أردشير وكان مكانها فيما يحكى متقع مياه تجتمع به 15  
فاحتال لخروج ذلك الماء وبني مدينة جور بها وهي مدينة جليلة لها سور من طين وخلفه خندق ولها أربعة أبواب ومقدارها نحو إصطخر وسابور ودارابجرد كثيرة البساتين والجنات رحيمة الأبنية والجهات غدقة الفواكه والثمرات نزيهة جدا فرجة من جميع جهاتها الأربع يسير السائر بها بين

P, G, I, A

وبناء إصطخر [وبناؤها] A التجارات 5 . GI ويشرب 4 . A صور [سور] 2 . G طوله 1  
بنائها - 15 . G الحامضة | GA منها 13 . IA قرواب 10 . IA دارا [مدارا] 7 . IA  
فرجة 19 . IA ودارابجرد G ودارسرد P وداربجرد 18 . A om بها 16 . G om جور  
G | منها [بها] A .



قصور عالية ومنتزهات سامية كاملة الحسن طيبة الهواء وكان في وسطها  
 فيما سلف من الزمان بنيان يسمى الطربال بناه أردشير الملك وجعل له من  
 العلو مقدار ما إذا صعد الإنسان إلى أعلاه أشرف على جميع المدينة ورسانيقها  
 وكان له في أعلى هذا البناء بيت نار فهدمت الإسلامية أكثره ولم يبق منه  
 الآن إلا رسم دائر ويعمل بمدينة جور ماء الورد الكثير الخالص البالغ في  
 الطيب والصفاء وعبق الرائحة وقلة التغير في المدة الكثيرة وإليها ينسب ماء  
 الورد الجوري.

77 ومن مدينة شيراز إلى مدينة دارابجرد مائة وخسون ميلا ودارابجرد ابتناها  
 دارا الملك ونسبها إلى نفسه وتفسير بجرد بالعربية عمل وهي لفظة فارسية  
 فكأنه قال عمل دارا وهي مدينة كبيرة عامرة أهلة فرجة وبها تجار وأسواق  
 10 وبيع وشراء وهي مقصد وجمع للتجار المتصرفين في ديار فارس وعليها  
 سور حصين كسور جور ويدور بسورها خندق تجتمع إليه فضول المياه  
 التي يسقى بها النخل ومساكن مياه عيون حمة وفي هذا الماء حشائش وغدران  
 تمنع من خوضه وبه سمك كثير لا شوك فيه ولا عظم ولا له فقار ولا على  
 جسمه فلوس وهو من ألد السمك طعما ويصرف فيما يصرف فيه اللحم  
 15 ولهذه المدينة أربعة أبواب وفي وسطها جبل عال كالقبة ليس يتصل بشيء  
 من الجبال وبنيان أهلها بالحجارة والطين والجص ومن مدينة دارابجرد إلى  
 مدينة فسا أربعة وخسون ميلا.

P, G, I, A

alt. om. GIA مدينة 8 • om. GIA الخالص | PG ربما دائرا 5 • om. A الملك 2  
 • A وبنا دارالحرد I • وين دارابجرد | دارابجرد ابتناها | A دارابجرد G دارابجرد PI دارابجرد  
 P ومساكن | IA النخل | G تسقى 13 • A يجتمع 12 • A التجار 11 • GA دار 10  
 • G كثير 14 • om. GIA وغدران | rep. G عيون حمة : الماء post | A وفضلات GI  
 • G دارابجرد A دارابجرد PI دارابجرد 17 • om. A ألد | A وهذا إوهو 15



ومدينة فسا مدينة مقترشة البناء واسعة الشوارع وأبنيتها أفصح وأشمخ  
من أبنية شيراز وبنايتهم بالطين وخشبها كثير والغالب عليه خشب الصنوبر  
والسرو وهي عامرة بالناس والحلة والتجار المياسير وهي تقارب شيراز في  
كبر مقدارها وكثرة عمارتها وهواؤها أصح من هواء شيراز وعليها حصن  
حصين وأبواب خشب محدة وحولها في الدائر خندق واسع عميق ولها 5  
ربض كبير وأكثر أسواقها في ربضها ذلك وبها من غلات الرطب والبلح  
والجوز والأترج والفرجل والتصب الحلو ما يقوت ويكفي ويشف على  
الحاجة إليه ومن مدينة فسا إلى مدينة شيراز ستون ميلا ولدارابجرد من  
الرساتيق رساتيق كرم ورساتيق جهرم ورساتيق نيريز ورساتيق الفستجان  
ورساتيق الابجرد ورساتيق الانديان ورساتيق جويم ورساتيق فرج ورساتيق تارم 10  
ورساتيق طمستان وهذه الرساتيق بها مدن وقرى كالمدن عامرة آهلة وبها  
أسواق وتجارات وبقرية من قرى دارابجرد الموميا الذي يحمل إلى الآفاق  
وهي ملك للسلطان ولا نظير لها وهي في غار في جبل وقد وكل بها حفظة  
والغار مسدود الباب مطبوع على غلقه بعلامات كثيرة ويفتح في كل سنة  
مرة فيوجد قد اجتمع في قعره حجر على قدر الرمانة فيطبع عليه بمحض 15  
من ثقات السلطان ويحمل إلى شيراز ويباع هناك وهو الصحيح وما سواه  
من الموميا فليس بشيء.

## P, G, I, A

- IA يفتت | G والخور 7 • ربضها 6 • G الدارين | الدائر 5 • G الشبان | البناء 1  
I, تيريق G, سريس P, تبرن | codd. بهرم 9 • A ولدواجرد G, ولدواجرد P, ولدواجرد 8  
الانديان 10 • IA أمان P, السعان | الفستجان | om. G ورساتيق الفستجان - ورساتيق تارم | A نيروز  
PIA, طمان 11 • IA تارم P, تارم | PI فرج | PA, sp. I جويم | IA الانديان P,  
A جميع الآفاق | GA تحمل | A التي | G دارابجرد, PIA دارابجرد 12 • G طمان  
• IA بعلامات | بمحض من ثقات 15 • GIA السلطان | كثيرة 14 • A به | A نذر 13  
A سوى ذلك | IA ويفتح في كل سنة مرة ويطبع عليه بمحض ثقات السلطان: السلطان 16 post



- 79 ومن فسا إلى كازرون ستة وخمسون ميلا وهي مدينة حسنة لها سور وحصن وأبواب خشب وحديد ولها قلعة داخلها حصينة ولها ربض عامر فيه أسواق ومتاجر وصناعات وبها فواكه عامة وخير كثير ومن كازرون إلى جور ثمانية وأربعون ميلا.
- 80 والجنجان تناخم كازرون وهي مدينة عامرة آهلة من كورة سابور وعليها سور منبع وبها تجارات وبيع وشراء.
- 81 والراميجان مدينة حسنة من كور سابور ولها سور تراب حصين ولها رستاق خصب ويسمى بها وينسب إليها.
- 82 والحويدان أيضا مدينة صغيرة عامرة بالناس كثيرة الخلق ولها سوق وتجار وصناعات وبيع وأثرية ولها رستاق كبير وجانب متسع وينضاف 10 إليها عمل المورستان وبها منبر وبشر كثير وفواكه ونعم دارة.
- 83 ومن كورة سابور مدينة جرة وهي عامرة عليها سور من طين حصين ولها رستاق أهل كثير العمارة وأفضيتها واسعة والدرخويد وتنبوك رستاقان متقاربان في الكبر عامران ولهما مزارع ومنافع وغللات وكذلك رستاق الكيمارج حسن الموضع واسع الجهات تمتد مستغل لكل فائدة وأما الراميجان 15 والشاهيجان وابتوران والشادرود وخايجان العليا والسفلى وتيرمردان فهذه

## P, G, I, A

P كازرون 3 • IA ومدينة كازرون (I كورون) وهي مدينة | A كازرون, G1 كازرون 1  
 I كازرون, G كازرون, PA كازرون | G والجيحان, PIA والجيحان 5 • A كازرون, I كازرون, G  
 ومدينة الداميجان (A الداميجان), G والداميجان, P الداميجان 7 • A حصن [سور 6 • IA كور  
 المورسان 12 • A تجارة 10 • IA والجوندان, G والحويدان, P والحويدان 9 • IA  
 والدارخويد, P والدارخوند | G وأفضيتها 13 • I جرة, GA جرة, P جرة 12 • codd.  
 G, المذار, PA المذارج [الكيمارج 15 • IA وسوك, G وتنبوك | A والدارخويد, GI  
 والشاهيجان 16 • A الرابعان, I الراتيجان, G الرابعان | GIA مغل [مستقل | I اندارج  
 رجانجان | I والسادران, PGA والشادران [والشادرود | G واليودان, PIA وابتوران | om. A  
 I وتيرمردان, G وتيرمردان, P وتيرمردان | A وحاجان, I وحاجان, G وحاجان, P  
 • A وتيرمردان



كلها رساتيق وحصون وقرى كالمدن متقاربة الأقدار واسعة الأقطار خيراتها  
 عامة وأموالها وافرة وخلقها كثير وجملتها من كورة سابور المتقدم ذكرها.  
 84 ويتصل بما ذكرناه من جهة الجنوب مع الغرب من هذا الجزء المرسوم  
 مدن وقلاع ورساتيق من كورة أردشير مثل جور وقد تقدم ذكرها ولها  
 رستاق جليل عامر ونابند ورستاقها تمتد منسج الأرجاء وكذلك الصيمكان 5  
 وهو حصن منيع وله عمارات ورستاقه منسوب إليه وخورستان مدينة حسنة  
 عامرة بسوق وحصن منيع ولها رستاق كبير عامر له غلات مفيدة وكذلك  
 القوشجان مدينة صغيرة وأهلها بشر كثير وبها صناعات وتجارات ولها  
 رستاق يسمى باسمها ومن كورة أردشير مدينة كران وهي مدينة صغيرة  
 حصينة ولها رستاق معروف باسمها وبها طين أخضر كالسلق يؤكل لا 10  
 نظير له.

85 ومن مدنها مدينة سيراف وهي على ساحل البحر الفارسي وهي مدينة  
 كبيرة وبها تجار مياسير وأهلها مولعون بكسب المال واستجلابه على أي  
 وجه أمكن وهم أكثر عباد الله تقربا ونجولا في الآفاق حتى إن الرجل  
 منهم يتجول العام والعشرين ولا يرجع إلى أهله ولا يكثرث بمن خلفه 15  
 وسيراف فرضة فارس ومبانيها بالساج وأبنيتهم طبقات مشبكة البناء كثيرة  
 الأهل ولأهلها هم في نفقات الأبنية وضروب التحسين والتحصين وفراكلهم  
 ومياهم تصل إليهم من جبل مشرف عليهم يسمى جم وهذا الجبل مظل

## P, G, I, A

[ونابند 5 • om. G وقلاع ورساتيق 4 • IA om. مع الغرب 3 • IA كالمدن كلها 1  
 وجورسيان 6 • codd. الصمکان | A واليا داس I واليا باين G واليا باين P واليا (?) باين  
 G, الرمحان P, القوشجان 8 • om. G حنة | I وخورستان G, وجورستان P,  
 | G بلاد [عباد | G كان [أمكن 14 • A كوار, PIA كران 9 • A الموصان I, القوشجان  
 | om. G يسمى جم 18 • G بالساح 16 • GIA العشرين عما 15 • A الواحد [الرجل  
 • A خم, PI حم



على البحر وليس به زرع ولا ضرع وهي شديدة الحر جدا ولها منبران أحدهما نجبرم وهي مدينة على البحر وكذلك مدينة الغندجان ورستاقها يسمى دشت بارين وفيه حصن به منبر وسوق.

86 ومدينة صفارة صغيرة على البحر وبها سكان وهم مياسير ولهم رستاق معمور يسمى الرستقان.

87 ومن كورة أردشير نوح وهو حصن عامر بأهله منيع وكذلك الجرمق أيضا قصبة حسنة حصينة عامرة أهلة وكذلك كير قصبة معمورة كبيرة ولها رستاق حسن جليل مفيد ومنها أبزر وهو قصبة جامعة وملجأ وبها أسواق وكذلك سميران مدينة صغيرة لها رستاق جليل متسع العمارات كثير العامر وأيضا مدينة كوار متوسطة عليها سور تراب وفيها أسواق وتجار مياسير وهي 10 مقصد لأنواع تجارات ولها رستاق كبير فيه عمارات وخير وافر ومستغلات حمة والرستاق بلسان القرس معناه الإقليم أي عمل بجمهة.

88 وفي البحر جزيرة ابن كاوان وفيها مدينة وجامع أهل وهي من كورة أردشير وبقرها جزيرة أوال وبها أيضا مدينة ولها جامع وفيها أسواق صالحة وكلا هاتين الجزيرتين على مقربة من البر ويتصل بهذه الأكوار كورة أرجان 15 المتقدم ذكرها وفيها مدن كثيرة كبار وصغار يجب ذكرها هاهنا وسنأتي بمسافاتها في الطرقات المتصلة بالبلاد.

### P, G, I, A

دست بارينق 3 . A المدجان, I المدحان, G النيدحان, P المييجان | G يحترم [نجبرم] 2  
 . G . om. PIA, صغار 4 . G وبه | A دست بارين, I دست بارين, G دست غارس, P  
 | A وهي [دهو] A نوح, G نوح, PI نوح 6 . A الرستان, PGI الرستان | GA ويسى 5  
 | IA جيلة [جامعة] A بر, I بور, PG أبور 8 . A كير 7 . A الحرمق, G الحرمق  
 ومستلات 11 . PGI كوان 10 . A om. لها رستاق-متوسطة 9 . G اسواق كبيرة  
 GI وبها [ولها] 14 . كور | G وبها جامع | A جزاير 13 . om. GIA مناه 12 . G  
 . بذكرها ومسافاتها 17 . codd. الرجان 15 . A



- 89 فأما أرجان فلإنها حد بين فارس وخوزستان وهي مدينة حسنة في غابة الطيب ولها رساتيق وخصب ونخيل وكروم وفواكه عامة مثل الجوز والأترج والخوخ والزيتون الكثير والزيت وماؤها غير طيب ولا شروب وعلى باب أرجان مما يلي خوزستان على نهر طاب قنطرة تنسب إلى الديلمي طيب الحجاج بن يوسف وهي طاق واحد سعة ما بين عموديهما على وجه الأرض 5 ثمانون خطوة وارتفاعها ما يحمل ذلك.
- 90 ومدينة سابور مدينة بناها سابور الملك وهي تباهي إصطخر في هيأتها وأبنيتها لكن مدينة سابور أكثر بشرا وعمارة وأهلا وأوفر حالا وبها جامع ومنبر
- 91 وأما مدينة ريشهر فلإنها صغيرة لكنها عامرة ولها جامع ورستاق كبير 10 منسوب إليها وبه عمارات وقرى ومزارع وكذلك.
- 92 وإيج حصن جامع ومقل مانع وبه منبر وله عمالة وقرى.
- 93 وجنابة مدينة كبيرة عامرة أهلة ذات أسواق عامرة وطرز يصنع بها ثياب الكتان الفاخرة على ضروب وبها أنواع من التجارات ولها رستاق وعمالة.
- 15
- 94 ومنها مدينة سينيز وهي بقرب البحر وبها منبر وينسب إليها الكتان السينيزي المجمع عليه بالقول العام أنه ليس بجميع أقطار الأرض كتان يعدله ولا يقاومه قوة ولينا ومن شأنه أنه لا يتعلق بالثياب كفعل الكتان في ذاته وحاله في التعليق بالثياب الملامسة له ومن رساتيقها العامرة اسلجان

P, G, I, A

| GIA رى شهر P, رى شهر 10 • G ما [ما] | codd. الرجان 4 • codd. الرجان 1  
 وابع [وايج] 12 • G وصايع ومزارع 11 • om. GIA جامع - عمارات | GIA وبها [ولها]  
 وعمارة 15 • A نوات | A وجابه GI, ونجابه P, ونجابه [وجنابة] 13 • A رابع I, وابع G, رابع P,  
 PGI ابلجان [اسلجان] 19 • codd. الشينيزي 17 • A سينير G, شسر PI, شينيز 16 • A  
 • A اسلجان



وبها منبر ومنها الملجان وفرزك وباش كلها حصون ومواطن معصورة تتقارب في أقدارها وتتشابه في عماراتها وفي كل واحدة منها منبر وجاعات ومن أرض فارس بلاد كثيرة بقي علينا ذكرها وسنأتي بها في الجزء الآتي إثر هذا الجزء بحول الله.

95 وفي هذا الجزء الذي نحن في ذكره قطعة من أرض كرمان وفيها من 5 بلادها سوروا وهرمز وجبال القفص تأتي بذكرها بعد ذكرنا لطرقات بلاد فارس ومشهورها إلى ما يليها من قواعد الأمصار المصابقة لها إن شاء الله.

96 فمن ذلك صفة الطريق من شيراز إلى سیراف ومن شيراز إلى قرية 10 كفرة خمسة عشر ميلا ومن كفرة إلى قرية نخذ خمسة عشر ميلا ومن نخذ إلى مدينة كوار ستة أميال ومدينة كوار تقسم ما بين نخذ والبيمجان لأن من نخذ إلى قرية البيمجان اثني عشر ميلا ومن البيمجان إلى مدينة جور السابق ذكرها ثمانية عشر ميلا ومن جور إلى رستاق دشت شوراب خمسة عشر ميلا ومنها إلى خان «آزادمرد» وهي قرية في صحراء «قدر» تسعة أميال وهذه الصحراء كلها تثبت نرجسا مضاعفا [ومن حار إلى خان آزادمرد 15 وهي قرية] ثمانية عشر ميلا ومن خان آزادمرد إلى قرية كيرند ثمانية عشر ميلا ومن كيرند إلى قرية مي ثمانية عشر ميلا ومن مي إلى رأس العقبة

## P, G, I, A

G • بهذا [بها في] GA وبقي 3 • A وفوزك G وفوزل P I وفوزل | codd. المجان 1  
الله تعالى 8 • GIA بلاد 7 • codd. وهرمز | codd. سوريا 6 • GA الله تعالى 4  
[مدينة 11 • A نجد G بعد P I بخر [نخذ] | om. P ومن كفرة - خمسة عشر ميلا 10 • G  
نخذ P I بحر | G تقسم | codd. كوار | IA وقرية [ومدينة] | codd. كوار | IA قرية  
البيمجان | GA نجد P I بحر 12 • G لا [لأن] | A والبيمجان PGI والبيمجان | A نجد G  
| GIA om. السابق ذكرها 13 • A البيمجان PGI البيمجان | A البيمجان PGI  
et deinde آزادمرد | GIA حار P حار [خان 14 • G دشت سوارب PIA دشت سوارب  
G آزادمرد 16 • G آزادمرد | GIA حار | A om. كلها 15 • I. Hawqal, 283 قدر  
G • مي [مي] | A كيرند I كيرند P كيرند 17 • A كيرند P I كيرند



وهناك منزل يسمى اذركان ثمانية عشر ميلا ومن اذركان إلى خان بركانة  
اثنا عشر ميلا ومن بركانة إلى مدينة سيراغ نحو أحد وعشرين ميلا يكون  
الجميع مائة وثمانين ميلا.

97 والطريق من شيراز إلى جنابة على البحر من شيراز إلى خان الأسد وهو  
على نهر السكان ثمانية عشر ميلا ومن خان الأسد إلى خان دشت أرزن  
5 اثنا عشر ميلا ومن دشت أرزن إلى قرية تيرة اثنا عشر ميلا ومن تيرة إلى  
مدينة كازرون السابق ذكرها ثمانية عشر ميلا ومن كازرون إلى قرية دريز  
اثنا عشر ميلا ومنها إلى مدينة توج أربعة وعشرون ميلا ومن توج إلى جنابة  
سته وثلاثون ميلا فذلك مائة واثنان وثلاثون ميلا.

98 والطريق من شيراز إلى إصهبان من شيراز إلى مدينة الهزار اثنا عشر  
ميلا ومنها إلى مابين مدينة أحد وعشرون ميلا ومن مابين إلى مدينة كسنا  
ثمانية عشر ميلا ومنها إلى كنار وهي قرية اثنا عشر ميلا ومن كنار إلى قرية  
قصر «ابن» أعين أحد وعشرون ميلا ومنها إلى قرية إصطخران أحد وعشرون  
ميلا ومنها إلى خان روشن وهي قرية عامرة أحد وعشرون ميلا ومنها إلى  
15 قرية كرد أحد وعشرون ميلا ومنها إلى قرية كزة أربعة وعشرون ميلا  
ومن كزة إلى خان لنجان أحد وعشرون ميلا ومنه إلى إصهبان أحد  
وعشرون ميلا فذلك من شيراز إلى خان روشن اثنان وسبعون ميلا ومن

## P, G, I, A

- A حبابه, G حبابه 4 • P om. ميلا 3 • G I A om. نحو 2 • A أركانة [بركانة 1  
G, تيردت, P تيردت [تيرة | codd. دست اردن 6 • codd. دست اردن | I A اسكان 5  
ومن 7 • I تيردت, G تيردت, P تير | A om. ومن تيرة - اثنا عشر ميلا | A تيردت, I تيوزت  
• A الهران, P G I الهزان 10 • G I A نوح 8 • G om. كازرون - أربعة وعشرون ميلا  
[كنار 12 • codd. فسا [كنا | codd. ماسن | G I A om. ومنها إلى مابين - ثمانية عشر ميلا 11  
I om. ومنها إلى خان - عامرة أحد وعشرون ميلا 14 • codd. اصطخر 13 • codd. كيان  
| A om. ومنها إلى قرية كزة أربعة وعشرون ميلا | A كود, P كيرد 15 • P G روس | A  
إلى | A لحن, G I لحنان | I كرده, P G A كرده 16 • I A كرده, P G كرده [كزة  
• G I روس, P روس 17 • A om. إصهبان - خان روشن (115)



خان روشن إلى إصهبان ثلاثة وتسعون ميلا الجملة من ذلك مائتان وخمسة وعشرون ميلا.

- 99 والطريق من شيراز إلى خوزستان من شيراز إلى جويم وهي مدينة حسنة نبيلة متقنة خمسة عشر ميلا ومن جويم إلى خلار اثنا عشر ميلا وخلار قرية كبيرة ومنها إلى قرية الحرارة خمسة عشر ميلا وهي قرية عامرة قليلة الماء ومن الحرارة إلى قرية الكركان خمسة عشر ميلا ومن الكركان إلى التوبندجان وهي مدينة كبيرة عامرة ذات أسواق وتجاراات وقد ذكرناها فيما سلف ثمانية عشر ميلا ومنها إلى قرية الخوبدان اثنا عشر ميلا ومنها إلى قرية زايدة اثنا عشر ميلا ومنها إلى خان حماد وهي قرية عامرة اثنا عشر ميلا ومنها إلى راسين اثنان وعشرون ميلا ومنها إلى أرجان أحد وعشرون ميلا ومنها إلى ييزك وهي قرية تسعة أميال ومنها إلى قرية العقارب وتعرف بهر اثنا عشر ميلا ومن أرجان أيضا إلى سوق سنبل ثمانية عشر ميلا والحد قنطرة ثكان من أرجان على غلوة سهم فالجملة من ذلك من شيراز إلى أرجان مائة وثلاثون ميلا.

- 100 والطريق من شيراز إلى يزد ويزد في جهة الشرق وهي على جانب المفازة في طريق خراسان ونحن نذكر هذا الطريق مجردا على حاله وسنذكر

#### P, G, I, A

PGA خلان | A حويم, I حويم, G حريم, P حويم 4 • I حويم, G حريم, PA حويم 3  
التوبندجان 7 • codd. الكركان | codd. الحرارة 6 • codd. الحرارة 5 • codd. وخلان | I خلان  
ومنها إلى قرية | I الجريدان, GA الحريان, P الجريدان 8 • A التوبندجان, G التوبندجان, PI  
اثنان وعشرون | IA راسين, G راسين 10 • om. زايدة - عامرة اثنا عشر ميلا (10)  
ومنها إلى ييزك - تسعة 11 • I الرحان, PGA الرحان | om. P ومنها | om. PIA : G ميلا  
الرجان | A همرنا, GI همرنا, P بهرنا 12 • A بيدل, I بيدل, P بندل [ييزك] | om. G أميال  
[سهم] GA علوة | codd. الرحان | GIA بكار, P\*\* نكر 13 • om. A أيضا | codd.  
GIA وعلى [وهي على] | A بر, G برود, PI برود [يزد] 15 • codd. الرحان 14 • A منه  
IA ونذكر [ونحن نذكر] 16 •



البلاد التي تأتي هناك على استقصاء في موضعها إن شاء الله فمن ذلك تخرج  
 من شيراز إلى الزرقان ثمانية عشر ميلا والزرقان منازل على واد عذب إلى  
 مدينة إصطخر ثمانية عشر ميلا ومن إصطخر إلى قرية تير اثنا عشر ميلا  
 ومن تير إلى قرية كهنك أربعة وعشرون ميلا ومن كهنك إلى قرية بيد  
 أربعة وعشرون ميلا ومن بيد إلى مدينة ابرقويه ستة وثلاثون ميلا ومن  
 ابرقويه إلى قرية الأسد تسعة وثلاثون ميلا ومن قرية الأسد وهي قرية ذات  
 حصن منيع إلى قرية الجوز ستة فراسخ ومن قرية الجوز إلى قلعة المجوس  
 ثمانية عشر ميلا ومن قلعة المجوس إلى مدينة كشه من حومة يزد خمسة  
 عشر ميلا ومن كشه إلى يزد ثلاثون ميلا وسنذكر هذه البلاد بعد هذا  
 في الجزء الآتي بعون الله.

10

والطريق من شيراز إلى السرجان والسرجان مدينة كرمان من شيراز  
 إلى إصطخر ستة وثلاثون ميلا ومن إصطخر إلى زياداباذ وهي قرية من  
 رستان خفرز أربعة وعشرون ميلا ومن زياداباذ إلى كلودر أربعة عشر  
 ميلا ومن كلودر إلى جوبانان وهي قرية عامرة على بحيرة ثمانية عشر  
 ميلا «ومن الجوبانان إلى قرية عبد الرحمن ستة فراسخ» وهي مدينة تسمى  
 ابادة وسنذكرها ومنها إلى مدينة البوذنجان ثمانية عشر ميلا ومنها إلى صاهك  
 وهي مدينة عامرة أربعة وعشرون ميلا ومن صاهك إلى رباط السرمقان

101

## P, G, I, A

- G | كهنك، PIA كهنك 4 . G تير 3 . om. A منازل 2 . IA فذلك [فمن ذلك] 1  
 GIA تير، P بند 5 . G تير، P بند | om. IA ومن كهنك - أربعة وعشرون ميلا  
 إلى قرية 7 . IA ستة [سنة] | om. G إلى قرية الأسد 6 . I مرقويه، G برويه، P برقويه  
 . codd. يزد | GIA قرية : قلعة 8 . codd. قرية [قلعة] | I. Hawqal, 283 - الجوز  
 حوماتان، G حوماتان، PI حواياتان 14 . codd. جور [خفرز] 13 . bis codd. ودي آباد 12  
 G، الريدة، P، الريدة [ابادة] 16 . I. Hawqal, 284 ومن الجوبانان - فراسخ 15 . A  
 . G (→)، P، التوينجان | om. IA ومنها إلى مدينة - ثمانية عشر ميلا | IA الريدة  
 . om. IA ومن صاهك - أربعة وعشرون ميلا (417) | IA اثنتان وأربعون [أربعة وعشرون] 17



مفازة أربعة وعشرون ميلا ومنه إلى رباط بشت خم سبعة وعشرون ميلا ومنها إلى السرجان سبعة وعشرون ميلا ورباط السرمقان المتقدم ذكره من حد فارس وما بعده من حد كرمان فجميع ذلك من حد السرمقان إلى شیراز مائة وثمانون ميلا ومنه إلى مدينة السرجان أربعة وعشرون ميلا.

- 102 والطريق من شیراز إلى تارم من جروم كرمان من شیراز إلى خان ميم 5  
أحد وعشرون ميلا وخان ميم قرية من رستاق الكهركان ومنه إلى مدينة خورستان أحد وعشرون ميلا ومن خورستان إلى منزل يعرف بالرباط اثنا عشر ميلا ومنه إلى قرية كرم اثنا عشر ميلا ومن كرم إلى مدينة فسا المتقدم ذكرها خمسة عشر ميلا ومن فسا إلى طمستان وهي مدينة اثنا عشر ميلا ومن طمستان إلى ناحية الفستجان وهي مدينة ثمانية عشر ميلا ومنها إلى 10  
الدراكان اثنا عشر ميلا ومنها إلى مدينة مرزجان اثنا عشر ميلا وهي مدينة عامرة كثيرة التجارات عامرة الأسواق حسنة المباني ومنها إلى سنان اثنا عشر ميلا وهي مدينة عامرة ومنها إلى دارابجرد ثلاثة أميال ومنها إلى رم المهدي وهي مدينة حسنة بهية المنظر ذات حصن حصين خمسة عشر ميلا ومنها إلى رستاق الرستاق خمسة عشر ميلا ومنها إلى فرج وهي مدينة جليلة كاملة 15  
أربعة وعشرون ميلا ومنها إلى تارم وهي مدينة اثنان وأربعون ميلا فالجميع من شیراز إلى تارم مائتان وستة وأربعون ميلا.

## P, G, I, A

- ومنها إلى السرجان 2 • A سطيف حام, IA سيف حم, P سيف خام | om. G مفازة 1  
A السرمقان 3 • om. IA المتقدم ذكره | I السرمقان | om. GIA سبعة وعشرون ميلا  
om. G من شیراز | IA حدود [جروم] | IA بارم, PG تارم 5 • I السرجان, G السرجان 4  
P الكهركان | om. GIA وخان ميم - أحد وعشرون ميلا 6 • GIA حارميه, P حارميه  
كير [كرم] | om. IA ومنه إلى قرية - خمسة عشر ميلا 8 • I جورسيان, P جور | P جورسيان 7  
ومن طمستان - الدراكان اثنا 10 • G مدينة عامرة | G طمان, PIA طمان 9 • G كرا, P  
non مرزجان | G التاركان, P1 التاركان [الدراكان] 11 • PG1 الفيجان | om. A عشر ميلا  
I زم | GA دارابجرد, P1 دارابجرد 13 • PI, s.p. GA سيان 12 • GIA بركان, leg. P  
codd. بارم 17 • I تارم, PGA بارم | G وأربعون [وعشرون] 16 • G مروح, PI فرج 15



- 103 . وبقي أن نذكر شيئا من مسافات بلاد فارس ومن شيراز إلى كوار ثلاثون ميلا وهي قرية حسنة عامرة وبها معدن طين أخضر كالسلق بل هو أشد خضرة منه وهو شهى للأكل ولا يعدله شيء في ذلك ومن شيراز إلى البيضاء أربعة وعشرون ميلا ومن شيراز إلى توج ستة وتسعون ميلا ومن شيراز إلى خرمة اثنان وأربعون ميلا ومن سيراف إلى نجيرم ستة وثلاثون ميلا 5 ومن رودان إلى أنار أربعة وخسون ميلا ومن أنار إلى القهرج خمسة وسبعون ميلا ومن القهرج إلى مدينة كنة ستة وثلاثون ميلا ومن كنة إلى ميبد < عشرة فراسخ ومن ميبد > إلى عقدة ثلاثون ميلا ومن عقدة إلى نابين خمسة وسبعون ميلا.
- 104 ولأرض فارس أربعة رموم وتفسير الرموم حال الأكراد ولكل رم منها قرى ومدن مجتمعة وفيها رئيس من الأكراد التزم دوك النواب الكائنة في 10 ناحيته وحفظ الطرق حتى لا يصيب أحدا في أرضه مكروه.
- 105 فمنها رم الحسن بن جيلويه ويسمى الرميحان وهو مما يلي إصبهان ويأخذ طرقا من كورة سابور وطرقا من كورة أرجان فحد منه ينتهي إلى البيضاء وحد منه ينتهي إلى إصبهان وكل ما وقع فيه من المدن والقرى فكأنه من عمل إصبهان ويتأخهم من عمل إصبهان المازنجان الذين هم من بر شهریار 15 وبعده عن شيراز على اثنين وسبعين ميلا.
- 106 والرم الثاني منها هو رم الديوان المعروف برم الحسين بن صالح ويسمى

## P, G, I, A

P, خرمة 5 . A, فرج I, نوح G, نوح P, بوح 4 . A, من بلاد فارس ومن مسافاتها 1  
 G, الهرج | A, امان, G, ايان | A, امان, G, ايان 6 . A, بحر, G, بحر | IA, صوم, G, حومة  
 . Hawqal, 287 . I, عشرة - ميبد | A, حمند, I, حميد, G, منبر, P, ميبد | G, كنه 7 . IA, الفهرج  
 sem- زم | G, والأرض 9 . GIA, مائتان وتسعون [خنة وسبعون] | P, I, s.p. GA, باين 8  
 G, الرميحان | A, حالويه, PGI, خالوية 12 . G, الدوك لقواب 10 . PIA, حال | per codd.  
 النابنجان 15 . G, الرمان, P, الرمان 13 . IA, om. يأخذ - إصبهان | A, الرميحان, I, الرميحان  
 برم 17 . IA, سهرمان, G, سهرمان P, شهریار | A, النابنجان, I, النابنجان, G, الناس حان, P,  
 P, بالحسين الحسين



السوران وهو من كور سابور وحد منه يلي أردشير خرة والثلاثة حدود  
الباقية منه تنعطف بها كورة سابور وكل ما كان من المدن والقرى في  
أصقابه فهو منها وأقرب حده إلى شيراز على أحد وعشرين ميلا.

والرم الثالث منها هو رم اللوالجان لأحمد بن الليث وهو من كورة أردشير 107

خره فحد منه يلي البحر ويلي ثلاثة حدوده أردشير وما وقع في أصقابه من 5  
المدن والقرى فهو منها وهو من شيراز على ثمانية وأربعين ميلا «وأما رم الكاريان  
فإن حدا منه إلى سيف بني الصفار» وحد منه إلى المازنجان وحد منه إلى حدود  
كرمان وحد منه إلى حدود أردشير فحدودها كلها مجتمعة في أردشير خرة.

وزيد هؤلاء الأكراد الذين هم في هذه الرموم على خمسمائة بيت 108

ويخرج من الحي الواحد ألف فارس وأقل من ذلك وأكثرهم يتجمعون في 10  
الشتاء والصيف إلى المراعي وكل واحد من أهل هذه الرموم لا يتحول عنها  
ولا ينتقل منها بل ينتقل جميعهم فيما لهم من النواحي المختصة بهم لا  
يدخلون أرض غيرهم وحكى ابن دريد أنهم من العرب من ولد كرد بن  
مرد بن عمرو بن عامر وللأكراد في بلاد فارس أغنام ورماء وإبل وليس  
لهم خيل عتاق بل أكثرها هجن وفيها بحومة المازنجان خيل عتاق ولها 15  
عندهم أثمان غالية لحسن خلقها وكرم خلقها.

وبأرض فارس قلاع منيعة وحصون حصينة في جبال شاهقة الذرى لا 109

يقلد أحد من الملوك على فتح شيء منها عنوة البتة فمنها قلعة داكباياه وهي

P, G, I, A

A ضافة, GI أضافها [أصقابه 3 . IA منها] منه 2 . GIA والحدود الثلاثة | G كوره 1  
[وهو من | A اللورجان, I اللورجان, G اللورجان, P اللورجان | om. هو 4 . GIA منه] منها  
• 270, Hawqal, I. وأما - الصفار | G ومن [وهو من 6 . GIA أضافه 5 . GIA ومن  
• 11 إلى 10 . IA في الصيف والشتاء 10 . A المارغان, G المارغان, P المارغان 7  
المارغان, G المارغان, P المارغان 15 . A بلادهم [بلاد فارس | P عمر | codd. مرة [مرد 14  
• IA داكبايه, G داكبايه, P داكبايه 18 . GIA عالية 16 . A



- جبال ثلاثة كالآثافي القائمة على رأس كل شعبة منها حصن لا يقدر أحد أن يرقى إليه بنفسه إلا أن يرقى به في شيء من البحر وهي مراصد لآل عمارة على البحر تقصد إليها المراكب لأنها ترى من بعد في البحر يستدل بها على فرضات فارس ويذكر أنها من بنيان الجلندي بن كنعان.
- 110 ومنها قلعة الكاريان وهي على جبل طين وليس لأحد ارتقاء إليها إلا على طريق مثل مدرج النمل حرج.
- 111 ومنها قلعة اسفندياذ من كورة إصطخر في أعلى جبل شامق والارتقاء إليها في طريق صعب ثلاثة أميال ولا يقدر أحد على من تحصن فيها وامتنع بنفسه ومياهها من الأمطار وإنما تؤخذ بالقعود عليها ومنع الميرة عنها.
- 112 ومنها قلعة اشكنوان وهي من رستاق ماين في نهاية من العلو وامتناع من الصعود إليها وفيها عين ماء جارية.
- 113 ومنها قلعة جوذرز ومكانها بموضع يعرف بالسويقة من كام فيروز وهي قلعة لا يبصرها الناظر إليها إلا عن جهد وطريقها صعب وقلعة الجص بناحية أرجان وسكانها قوم مجوس وتسمى قلعة بندارس وهي قلعة منيعة جدا لا يستطيع التغلب عليها لامتناع الارتقاء إليها وفيها عين ماء جارية وقلعة ابرج 15 مثلها في المنعة وصعوبة الارتقاء وبها عين ماء جارية.
- 114 وفي بلاد فارس أنهار كثيرة كبار وأودية صغار تمد الأنهار وزيد الآن أن نذكر أكثرها حسب ما تبلغه الطاقة وتمكنه القوة والحمد والقوة لله وجميع أنهار فارس تخرج من الجبال المناخمة لأرض إصهبان وتصب في البحر

P, G, I, A

اسفندياذ P, اسفندياذ 7 • G om. مثل - طريق 6 • IA الكمان فان 5 • G om. به 2  
 PIA, ماسن | G اسكنوان PIA, اسكنوان 10 • G النع : ومنع post: 9 • A اسفندياذ I,  
 codd. الحصن | الجس 13 • A حردون I, حردون PG, حردون | جوذرز 12 • G ناس  
 • A وحده | GIA om. والقوة 18 • IA ايدج, G اندرج, P ايدج 15 • codd. الرجان 14



الفارسي ومياها كلها عذبة طيبة.

- 115 فمنها نهر مسن وهذا النهر الخارج من نواحي إصبهان إلى نواحي السردن  
يجمع بنهر طاب عند قرية تسمى مسن ولا يزال فاضلها عن حاجتهم جاريا  
إلى باب أرجان تحت قنطرة ثكان وهي قنطرة بين فارس وخوزستان قليلة  
النظير وهي تضاهي قنطرة قرطبة الأندلس وهي من عجائب البناء وغريبة 5  
ويعمر هذا النهر حتى يأتي رستاق ريشهر ثم يقع في البحر عند سينيز.
- 116 ومن أنهار فارس نهر شيرين ومخرجه من جبل دينان الذي من ناحية  
بازرنج فيسقي رستاق فرزك والجلادجان ثم يمر فيخترق رستاق «—» ثم  
يمر فيصب في البحر نحو جنبابه.
- 117 وأما نهر الشاذكان فإنه يخرج من بازرنج وجبالها حتى يدخل تنبوك 10  
وهو رستاق ثم يمر بخان حماد ويسقي رستاق زيدا باذ ونابند والكهركان  
ثم يمتد إلى دشت الرستقان ثم يدخل البحر.
- 118 وأما نهر درخيد فإنه يخرج من الجويخان «فيقع في بحيرة درخيد ونهر  
الخوبدان فيخرج بالخوبدان» فيسقي نواحيها ثم يمر بأبنوران ثم يصب إلى  
الجلادجان متفرقا ويتساقط في البحر.

15

P, G, I, A

- PG ومعناها: 1A يجمع بنهر طاب 3 • A السردان | om. G وهذا النهر - مسن 2  
روسر, P, روسهر 6 • G النصار | 1A ما بين | G ذكار, PIA بكر [ثكان | codd. الرجان 4  
I. سبرس. G. سبرس P, سيرين 7 • A. non leg. I, سير, G, سير, P, سينيز | 1A روسهر. G.  
P. بدوك [فرزك | I باربع, P, s.p. GA, بازرنج 8 • 1A دسان, G, ديان, P, ديان | A سوس  
P, رحابه [جنبابه 9 • P «—» | GI الخلدان, PA, الخلدان | A برك, I, برك, G, مدرك  
| A بازرنج, I, بازرنج, G, بازرنج, P, بازرنج | codd. الساذكان 10 • A رحاه, I, رحاه, G, رحاه  
P, om. G, ونابند | P, s.p. GIA ريرارد 11 • I نوك, GA, بوك, P, ينوك  
• A الرسيقان, G, s.p. I, الرسقان | codd. دست 12 • codd. والكركمان | 1A s.p.  
فيقع - بالخوبدان | A الجويدان, GI, الحريران, P, الجوران | codd. ذرجند [درخيد 13  
• GIA الخلدان, P, الخلدان 15 • A بالبوران 14 • I. Hawqal, 275



- 119 ونهر رس يخرج من الحمامان العليا حتى يصير بالزيربان فيسقط في نهر  
سابور فيمضي إلى توج فيمضي مارا بياها ومنها إلى البحر.
- 120 ومنها نهر اخشين يخرج من خلاق داذين فإذا بلغ الجفتان وقع في نهر  
توج.
- 121 ونهر سكان يخرج من رستاق الرويجان من قرية تدعى شاذفرى فيسقي  
زرعها ثم ينحدر إلى رستاق سياه فيسقيه ومنها إلى كوار فيسقيها ثم يمر إلى  
قرية سك وهذا النهر منسوب إلى سك ثم يقع في البحر وليس في أنهار  
فارس نهر أكثر عمارة وانتفاعا من هذا النهر لأن مائه يخرج عنه فيسقي  
الرساتيق والعمارات.
- 122 وأما نهر جرشيق فإنه يخرج من رستاق ماسرم ونجبريم فيمر برستاق  
المشجان حتى يخرج تحت قنطرة عادية تعرف بقنطرة سيول حتى يدخل  
رستاق جرة فيسقيه ثم إلى رستاق داذين ويقع في نهر اخشين.
- 123 فأما نهر كر فإنه يخرج من كروان من حد الارد وينسب إلى الكروان  
وهو من شعب يوان المذكور المشهور ويسقي كام فيروز وينحدر فيسقي

## P, G, I, A

بالزيربان | A الحمامان, GI الحمامان, P الجنايجان | A ورس, PGI ورش | رس 1  
| om. GA فيسقي | P, s.p. GIA نوح 2 • A بالوروان, I بالوزبان, G بالوزبان, P  
I, احسن, P, s.p. G | GA ومنها إلى نهر 3 • GI الحيرة, PA البحيرة | البحر  
PG, نوح 4 • IA الجيفان, P, s.p. G | الجيفان | PI, s.p. GA | وادين | داذين | A اخس  
GI سلومرى, PA سارفرى | A يسمى, I تدعى | A الدولخان, G الروسان 5 • s.p. I  
| GIA اينك, P اسك 7 • I يوان, PGA يوان | كوار | GIA ومنه | om. G سياه 6  
ماسرم | A يوسين, I يوسين, G يوسن, P يوسيق | جرشيق 10 • om. A وهذا النهر - إلى سك  
P سيول | PIA, s.p. G | المستجار 11 • I, om. A ونجبريم, s.p. G ونجبريم | GIA  
I, اخين, PG احين | A دارين, I دارين, P, s.p. G | داذين | A جره, I خوه 12  
وينحدر فيسقي قرية 14 • G البكروان, PIA الكروان | PG الازد 13 • A احسن  
om. IA •



- قرية راجرد وكاسكان والطسوج فينتهي إلى بحيرة البختكان.
- 124 وأما نهر فرواب فإنه يخرج من الجورقان ويعرف بفرواب فيخرج على باب إصطخر تحت قنطرة خراسان حتى يسقط في ناحية الكر.
- 125 ونهر برزة يخرج من ناحية دارجان سياه فيسقي رستاق الخنيفغان وجور حتى يمتشق رستاق أردشير خره ثم يقع في البحر.
- 126 وبأرض فارس من الأودية الصغار كثير أضربنا الآن عن ذكرها خوفا من السامة والملل وبالله التوفيق.
- 127 وبأرض فارس بحيرات كثيرة عليها عمارات وقرى مسكونة ومزارع ومستغلات فنذكر منها أكبرها قطرا وأكثرها عمارة وخيرا فنها بحيرة البختكان التي يقع فيها نهر كر وهي بناحية خفرز وتتصل إلى قرب صاهك 10 كرمان وطولها يكون نحو ستين ميلا وعرضها في أماكن ستة أميال وأكثر من ذلك وهي ملحة الماء وتعد أطرافها في سائم الصيف ملحا كثيرا يتصرف به وحوايلها رساتيق وقرى وعمارات متصلة ويتصل طرفها بكورة إصطخر.
- 128 ومن البحيرات الفارسية بحيرة بدشت أرزن من كورة سابور وطولها نحو ثلاثين ميلا وماؤها عذب ويحلف أكثرها في سائم الصيف وحميم 15 القبط حتى لا يبقى منها إلا الشيء اليسير وربما امتلأت فكان عمقها نحو ست قيم وأقل وأكثر وفيها زوارق كثيرة يصاد فيها السمك العجيب الكثير

## P, G, I, A

احيكان PI, انيكان [البختكان] | PIA, non leg. G | والطسوج | PGI, s.p. A ونجورد 1  
 P, تيروه [برزة] 4 • A, non leg. G | الحويرقان, PI الجورقان | G مراب [فرواب] 2 • GA  
 الخيفغان | A, non leg. G | دارحان شاه, I دارجان شاه | om. A | ناحية | A سر, I تيره, G, تيروه  
 PI, حنكان [البختكان] 10 • om. GIA وبالله التوفيق 7 • A الحفان, I الحفان, P, s.p. G  
 ايام: P سائم 12 • G om. صاهك | A حمر, PGI حفر [خفرز] | A حكان, G حكان  
 • G مكان [فكان] | G القبط 16 • IA وجيع [وجيم] 15 • codd. بدشت اردن 14 • cett.  
 • om. G وأقل 17



العدد الكبير القدر وعامة سموكها تحمل إلى شيراز وتشف كثرتها على ما يحتاج إليه.

129 وبجيرة مور من كورة سابور بموضع يعرف بكازرون وطولها نحو من ثلاثين ميلا وتصل إلى قرب مورك وماؤها ملح وفيها زوارق وعامة الساكنين بها يتصيدون السمك ويسبرون به إلى تلك الأقطار المدانية المجاورة لها.

130 وأما بجيرة الجنكان فاؤها ملح وطولها ستة وثلاثون ميلا ويرتفع منها ملح كثير وبها مصايد للسمك ومعابش وحولها قرى الكهرجان وهي من أردشير خرة وأولها من شيراز على ستة أميال وآخرها حد الخوزستان.

131 وبجيرة الباسفرية التي عليها دير الباسفرية طولها نحو من أربعة وعشرين ميلا وماؤها ملح وسكنها كثير ومع أطرافها آجام كثيرة فيها قصب وبردي وحلفاء وغير ذلك مما ينتفع به أهل تلك النواحي وهي من إصطخر متاخة للمزرقان من رستاق هزار وبها من البرك والمناقع كثير ولا حاجة بنا إلى ذكرها.

132 وبجميع أرض فارس وفي كل مكان منها بيوت نيران وهي كثيرة يفضلون بعضها على بعض فنها بيت الكاريان وهو بيت معظم لناره موقده مذ ألف سنة ونيف ومنها بيت نار بجرة وهي منسوبة إلى دارا بن دارا وهو بيت معظم عند الفرس وبه يقسمون وهي أعظم أيمانهم التي يحلفون

#### P, G, I, A

I, مورين 4 • G بكرون | codd. كور [مور] 3 • IA om. كثرتها | GA وصف 1  
الطهرجان 8 • A الجنكان PG, الجنكان 7 • G ويصرون | G أهلها [الساكنين بها] 5 • A مورين  
وهي من 12 • A النافرية I, النافرية G, النافرية P, النافرية 10 • IA الطهرجان PG,  
GA الكرون, PI الكرون 16 • GA واليناي [والناتق] | G1A s.p. المزرقان 13 • G  
دارويه [alt. دارا] | A داريجرد I, داريجرد G, داريجرد A | وازيد I, وازيد PG: نيف 17  
om. G وهي أعظم - جور (425) | G يقسمون به | A وبها | G om. معظم 18 • codd.



- بها وبحقها ومنها بيت بارين وموضعها عند بركة جور ومنها بيت نار عند باب سابور وتعرف بسيوخشين ومنها بيت نار آخر على باب سابور أيضا وعاذيا لباب ساسان وبسمى يجنبد كاوسن ومنها بيت نار بكازرون أيضا وهو معظم عندهم ومنها بيت شيراز وهو كبير عند أهله معظم يقسمون به ومنها بيت نار بسمى بهرمزد وعلى مقربة من شيراز بالقرية المعروفة بالسوكان وهو على شرف عال وأهل شيراز يرونه من قطرحم وقرية السوكان في شمال شيراز وعن يسار طريق يزد الآخذ إلى خراسان وبينها وبين شيراز نحو ميل وكان بأرض فارس بيوت نيران كثيرة تعطلت برجوع أكثر الفرس إلى دين الإسلام وبقي أكثر أماكنها إلى الآن بلاقع.
- 133 وأرض فارس مربعة الطول والعرض وطولها أربعمائة وخمسون ميلا في أربعمائة وخمسين ميلا وأرض فارس مستوية على خط من لدن أرجان إلى النوبنجان إلى كازرون إلى جرة ثم تمتد على الرموم ودارابجرد إلى فرج وتارم فما كان مما يلي الجنوب فجروم وما كان مما يلي الشمال فصرود.
- 134 ويقع في جرومها أرجان والنوبنجان ومهروبان وسينيز وجنابة وتوج

## P, G, I, A

om. G | وتعرف - سابور 2 • G على إند | A وادس PI مادين | IA om. | وبحقها 1  
 G • وآخر أيضا | IA om. | ومنها بيت نار آخر - يجنبد كلوسن | IA بدير حين P, بدير خشين  
 كبير عند | G om. | وهو معظم عندهم 4 • A بكارون, G بكارون | G كلوس P, بخيل كلونس 3  
 om. | بالقرية - نحو ميل | GA نهمرزد, PI نهرمز | IA وهو | ومنها 5 • G بيت | أهله معظم  
 | وعن | A التيركان, PI التيركان 7 • PIA سراف | IA بالتيركان, P بالتيركان | بالسوكان 6 • G  
 أهل فارسي | أكثر - بلاقع 9 • IA يوم | نحو 8 • IA وبينه | A برد, PI برد | IA وعلى  
 أرجان إلى 11 • IA om. | في أربعمائة وخمسين ميلا 10 • G تلامس وأكثر أماكنها خراب الآن  
 كازرون | A الويندخان, I التوسدخان, P التويندخان 12 • PIA الرجال | G om. | النوبنجان إلى  
 IA • Iوح, P توح | فرج | A وداربجرد, I وداربجرد, P وداربجرد | IA يمتد | I كازرون, G  
 I. Hawqal, 287: الشمال | codd. المغرب: I. Hawqal, 287: الجنوب | IA وبارم P, وبارم 13  
 P, والنوبنجان | G om. | والنوبنجان - وخيه فاسد (426) | codd. الرجال 14 • codd. المشرق  
 • PIA ومهروبان | A والنوبنجان, I والنوبنجان



- ودشت الرستقان وجرة وداذين ومور وكازرون ودشت بارين وجيستير  
ودشت البوشقان ورم اللوالجان وكير وكيرين وابزر وسميران وخايجان  
وكران وسيراف ونجيم وحسن «ابن» عنارة وما في أضعاف ذلك.
- 135 ويقع في الصرود إصطخر واليضاء وماين وابرج وكام فيروز وكرد  
وخلاز وسروستان والالوسبجان والارود والرون وصرام وبازرنج والسردين  
والخرمة والبيرز والمشكانات والايح والاصطهبانات وبرم ورهنان وبران  
وطرخيشان والجورقان واقبلد والسرمد وبرقويه وبزد وجارين وفانين وما  
في أضعاف ذلك من البلاد وهواء بلاد الصرود ضحيح معتدل وهواء الجروم  
وخيم فاسد وفيما ذكرناه من أخبار فارس كفاية لذوي التفهم والدواية.
- 136 وبهذا الجزء من بلاد كرمان مدينة هرمز والمتوجان وقرية سوروا على  
البحر ورجال البلوص وستذكر أرض كرمان بذاتها وجميع بلادها على التفصي  
عند ذكرنا ما في الصورة التي تأتي بعد هذا إن شاء الله تعالى.
- نجز الجزء السادس من الإقليم الثالث والحمد لله ويتلوه الجزء السابع منه  
إن شاء الله.

## P, G, I, A

P. ودست بارين | IA. ومو P. ومو | PIA. ودارس | PIA. ودست الرسقان (I الرسقان) 1  
| PIA. وزم الواحان | P. om. IA. ودست للموسقان 2. sp. IA. وجيرين | IA. ودست مارس  
P. وخايجان | A. وانوذ I. وانوذ P. وابرد | A. وكبروس I. وكبروس P. وكبرين (وكبرين  
A. وانذج I. وانذج P. وايدج | om. A. وماين 4. PIA. وكوان 3. IA. وحاسان  
والاسان I. والالوسبان P. والالوسبان A. وسروسس PI. وسروين A. ودجلان PI. وحلان 5  
A. sp. IA. وبازرنج | IA. والرون P. والزرز (الزرون) A. والارود PI. والازد | A  
P. والانع | I. والمكانات PA. والمكانات | sp. A. وانيرين P. وانيرين | PIA. والخرمة 6  
PIA. وبارم | A. والامهديات I. والامهديات P. والامهديات | A. والانع I. والامع  
A. والخرنوتان I. والخرنوتان P. والجوزقان | A. وطرخسان I. وطرخسان P. وطرخشان 7  
وحان P. وحان (وجارين) | A. وبزد I. وبزد P. وبزد | A. وبرقويه I. وبرقويه P. وبرقويه  
PIA. والوتمان | om. G. مدينة - كرمان 10. A. وبانس I. وبانس P. وفانين | A. ورجان I.  
نجز - 13. IA. وهو المعين بفضل G. om. تعالى | IA. الآية التي تأتي 12. PIA. سوروا  
IA. وهنا انقضى ذكر ما تضمنته الجزء السادس من الإقليم الثالث P. om. G. إن شاء الله



## الجزء السابع

### SECTIO SEPTIMA

- 1 إن الذي تضمن هذا الجزء السابع من الإقليم الثالث في حصة من البلاد المعمورة كورة إصطخر ومدنها مثل كثة وميبد ونابين والفهرج والروذان على أنها كانت فيما يذكر من أعمال كرمان فقلت في دواوين فارس وامتداد هذه الناحية نحو مائة وثمانين ميلا ومن مدنها أبرقويه واقليد والسرمق والجوبرقان ومشكان والارجمان وبرم ومدينة عبد الرحمن ومهرزنجان وصاهك الكبرى 5 وهرآة والأذركان والخيرة وابرج وخرمة والسرداب وكين وبجة وكرد والورجان.
- 2 وفي هذا الجزء أيضا يتصل بجنوب هذه البلاد بلاد كرمان وفيها من المدن المتوجان ورويست وولاشجرود والخبروقان والروذان ورستاق الرستاق

P, G, I, A

GI, وميبد P, وميبد | IA كية G, كيه P, كثة 2 . om. PGI من الإقليم الثالث 1  
 | IA والمهرج G, والمهرج P, والمهرج | A وابس I, وابين G, وناس P, وابين | A وممتد  
 | A أبرقويه I, أبرقويه G, ابرمونه P, ابرقويه 4 . A والروذان G, والرودا P, والروذان  
 والجوبرقان I, والجوبرقان G, والجوبرقان P, والجوبرقان | A (?) والمومر G, om. PI, والسرمق  
 I والارجمان GA, والارجمان P, والارجمان | A وسكان G, وسكان PI, ومشكان 5 . A  
 ومهررجان G, ومهررجان P, ومهرزنجان | cett. مدينة G: ومدينة | P, om. G وبرم |  
 والاركان | IA وهرآة G, ومهرآة P, وهرآة 6 . G الكفري | P وصاهك | A ومهررجان I,  
 GI, والحرمه P, والخيرة | IA ومهرآة والارج والاركان : والاركان post | GIA والاركان P,  
 | IA وحومه G, وحومه P, وحومه | G, om. IA وابرج | A والحرمه  
 وسه G, ولجة P, وبجة | GI وكبر PA, وكبير وكين | GIA والسرداب P, والسرداب  
 ورويست | I المرتجان GA, المرتجان P, المرتجان | المتوجان 8 . GI والورجان | IA  
 | A ولاسجود I, ولاسجود P, om. G, ولاسجود | GIA ووردست P, ... دشت 440<sub>12</sub> coll.  
 والروذان G, والرويدان P, والروذان | A والخزرقان I, والخزرقان P, om. G, والجورقان  
 P . ورستاق الرستاق | A والروذان I,



- والسيرجان وبرديسر وزرند وماهان وخييص وختاب وجيرفت وهرمز وسوروا  
 وقنيز والريقان وبم والفهرج ويزماشير وسبيج وكل هذه مدن كرمان.
- 3 ويتصل بكلتا الناحيتين من أرض فارس وأرض كرمان في جهة الشرق  
 المقازة العظيمة التي ليس في معمور الأرض مثلها وفيها جبل قري وبضفتها  
 مدن ستأتي بذكرها في موضعها ويتصل بهذه المقازة أكثر أرض سجستان  
 وفيها من المدن المشهورة مدينة زرنج والطاق والقرنين وخواش وسروان  
 وبست والراقان وبنجواي واسفنجاي وسيوي وبشلك وبغنين وجزة وفرة  
 ودزة ودزق وقلائي وكركويه وهيشوم وباشورد.
- 4 ويتصل بهذه المدن من جهة الشمال من بلاد خراسان قطعة فيها بعض  
 بلاد خراسان المعمورة المشهورة منها قاين وزوزن وسلومك وينابذ ومالن
- 10

## P, G, I, A

I. ويزماشير, G. ويزماشير, non bene leg. P. ويزماشير | PIA والشيرجان: G. والسيرجان 1  
 وخييص | G. وماهان, P. وماهان | A. وزرند, I. وزرند, P. om. G. وزرند | A. ويزماشير  
 P. وهرمز | IA. وحيرفت, G. وحيرفت | G. وحاب, PIA. وختاب | GIA  
 | A. وهرمز, G. وهرمز, I. وقنيز: 2. A. وسورة, PGI. وشوره | I. وهرمز, G. وهرمز  
 P. والفهرج: I. والفهرج | IA. وم, G. وم, P. وبم | A. والطاق, I. والراقان, G. والراقان, P. والراقان  
 وسنح, P. وسنح | A. وبرفاسن, GI. ويزماشير, P. ويزماشير | A. والقرن, G. والقرن  
 : موضعها 5. A. وأكثر | A. يهذين | I. يهذين | I. وسنح, GA.  
 P. زرنج 6. I. سيجستان, G. سيجستان | A. باذن الله تعالى, G. إن شاء الله  
 والبرس, PIA. والفرس | P. والطاق | om. A. والطاق - سيوي | A. زرنج, I. فدنح, G. وروح  
 G. وست, PI. وسبت 7. I. وسروان | GIA. وحواس, P. non bene leg. P. وخواش | G.  
 G. om. PI. وبنجواي | A. والراقان, I. والريقان, G. والراقان, P. والراقان | A. وست  
 وشك | I. وبشلك | A. om. G. وتند, P. وتيرى: I. وسيوي | om. G. واسفنجاي | A. وسرواني  
 | IA. وجره, G. وجره | A. ونس, I. وبغنين, G. وبغنين | A. وسنك, I. وبشط, PG.  
 وبلاي, I. وبلاي | G. وبلاي | GIA. ودرق, P. ودرق | cett. ودره, P. ودره 8. P. وقره  
 : هيشوم post. G. هيشوم, P. هيشوم | A. وكركويه, G. وكركويه, PI. وكركويه | A.  
 وباشورد, P. وباشورد | A. والطاق والفرس وخواش وسروان وست والراقان وسرواني واسفنجاي  
 | A. قانين, I. قانين, G. قانين 10. A. المقازة, om. I. المدن 9. A. وباسرودة, I.  
 وينابذ | I. وينابذ | G. وسامك, PIA. وسامك | I. وزوركان, G. وزوركان, PA. وزوزان  
 A. وباند, I. وباند, P. om. G.



والواديان وسرخس وبوزنجان وبها من بلاد قوهستان باشين وكرين وطيس  
وخاسكين وبشتاذران وكل هذه البلاد المذكورة نريد أن نذكرها بلدا بلدا  
وقطرا قطرا على ما هي عليه من الصفات المختلفة والكور المختلفة والأقاليم  
والرساتيق حسب ما جرت به عادتنا فيما سلف قبل هذا بحول الله تعالى  
وحسن معونته وتوفيقه.

- 5 فتقول إن كورة إصطخر من أرض فارس أعظم كورها وأكثرها بلادا  
وأوسعها عمارة وأكثرها جهات وأزكاها غلات ومدينة إصطخر هي كما قدمنا  
ذكرها أكبر هذه البلاد قطرا وأكثرها عمارة وخلقا ومنها إلى ابرقويه ستة وتسعون  
ميلا ومدينة ابرقويه مدينة حصينة خصيبة كثيرة العامر مقصودة بالتجارات  
عليها سور تراب والغالب على أبنيتها لبن الطين وليس بها ماء جار ولا حولها  
10 شيء من الشجر ولا عمارة بما استدار بها لكن بها مزارع الحنطة والحبوب  
وأسعارها رخيصة وبقرى ابرقويه تلال رمال وجبال عظام طولها أكثر من  
ميلين وبين إصطخر وابرقويه مدينة بجة وهي متوسطة بين إصطخر وابرقويه  
وهي مدينة صغيرة عامرة ولها رستاق يسمى الأردن كثير العمارة والقرى.  
6 ومن ابرقويه إلى كنة مائة وثلاثة وعشرون ميلا وكنة هي مدينة جليلة  
15

## P, G, I, A

G. وبورجان P. وبوزنجان | I وسرخس G. وسرخس | A والواديان G. والواديان 1  
P. وطيبين | A وكرين P. وكرين | G باسين P. باشين | A وابورجان I. وبورجان  
P. وبشتاذران | IA وحاسكين G. وخاسكين P. وحاسكين 2 . IA وطيبين G. وطيس  
هي كما قدمنا 7 . om. GIA . وتوفيقه 5 . om. P . تعالى 4 . A وبشتاذران GI وبشتاذران  
G . ارمونه PI ابرقويه 8 . GIA من أعظم فارس كما ذكرنا (GI كما وصفنا) وهي إذكرها  
om. IA . ولا حولها شيء من الشجر 10 . om. IA . خصيبة | GIA وهي (ومدينة ابرقويه 9  
وابرقويه 13 . G ورمال P. رمال | GIA تاول P. تلال | G وبقرها [وبقرى ابرقويه 12  
وابرقويه PI وابرقويه | IA له G. له P. بجة | A وابرقويه I. وابرقويه G. وابرقويه P.  
ابرقويه 15 . I الازد P. الازد | om. IA . مدينة | GIA om. وهي 14 . A وابرقويه G.  
هي | A وكنة GI وكنة P. وكنة | IA كنة G. كنة P. كنة | A ابرقويه G. ارمونه P.  
om. GIA .



- عامرة آهلة كثيرة التجارات متصلة العمارات على طرف المنارة لها طيب  
هواء البرية وصحته وهي من أخصب البلاد وأكثرها أرزاقا ولها رستاق  
يشتمل على ربيض والغالب على أبنيتها لبن الطين ولها مدينة محصنة بحصن  
والحصن بابان من حديد يسمى أحدهما باب اندور والباب الثاني باب المسجد  
وإنما سمي بباب المسجد لقربه من المسجد الجامع وجامعها في الربيض ومياهها  
من القنوات لا نهر لها وماء قنواتها يأتي من ناحية القلعة غربا وبينهما ثمانية  
عشر ميلا وعلى قرب من هذا الحصن قرية تعرف بدنج وفيها معدن الآثك  
ومنها يتجهز به إلى سائر الأقطار وهذه القرية زينة جدا ولهذه المدينة المقدم  
ذكرها رساتيق ممتدة عريضة خصيبة وهي ورساتيقها كثيرة الشجر طيبة الثمر  
وربما كثرت فيجفف أكثرها ويحمل إلى سائر الأقطار والأكثر إلى أرض  
إصبيان وما جاورها وجبالها كثيرة الشجر والنبات وخارج المدينة ربيض  
يشتمل على أبنية وأسواق قائمة العمارة وأهلها متادبون طالبون للعلوم  
ومن كثة إلى يزد شرقا ثلاثون ميلا ومدينة يزد مدينة متوسطة المقدار  
رخيصة الأسعار عامرة وانجيرة بينها وبين يزد أربعة وعشرون ميلا وانجيرة  
موضع فيه قباب وعين ماء عليها أصول شجر تين ومنها تأخذ الطريق إلى  
خراسان وهي على رأس المنارة.  
ومن مدينة كثة إلى عقدة ثلاثون ميلا وعقدة مدينة صغيرة عامرة قائمة

## P, G, I, A

- PI أندور 4 . A والصحى om. G. وصته | om. G البرية 2 . A فاضلة [منمة] 1 .  
I, مدح, G, بدنج, P, بدنج 7 . G قائل 6 . G باب [باب] 5 . om. GIA الباب |  
A . om. A وهذه - إلى سائر الأقطار (10) | GI كثير من [سائر] | G منها [ومنها] 8 . A مدح  
برد, P, يزد | A, كه, I, كه 13 . IA العمارات | I, om. A وأبنية [أسواق] 12 .  
A على [عليها] 15 . codd. برد | cett. والحيرة, P, وانجيرة 14 . om. A متوسطة | cett.  
ومدينة برد متوسطة المقدار رخيصة الأسعار عامرة والحيرة بينها وبين: ميلا post 17 . GIA يأخذ  
rep. A يزد أربعة وعشرون ميلا



الأسواق وأهلها مياسير وكرد تناخم ابرقويه وهي أكبر من ابرقويه وبنائها  
كبناء ابرقويه بلبن الطين وفيها خصب ورخص أسعار.

9 ومن عقدة إلى ناين خمسة وسبعون ميلا وناين مدينة حسنة ذات سور  
من طين ولها أسواق ومتاجر وأموال متصرفة ومن ناين إلى إصبهان ثمانية  
وسبعون ميلا.

10 ومن كثة إلى النهرج في جهة الجنوب خمسة عشر ميلا والفهرج مدينة  
صغيرة متحضرة لها سوق عامرة وأهلها أكياس ومن الفهرج إلى أنار وهي  
مدينة صغيرة لا سور لها خمسة وسبعون ميلا ومن أنار إلى الروذان أربعة  
وخسون ميلا وكذلك من قرية أنار إلى المريزجان مرحلة خفيفة وهي متاخمة  
للمفازة وهي حصينة كثيرة الأهل وبها أجناد وأعمال وجبايات.

11 والروذان مدينة كبيرة كثيرة الخيرات متصلة العمارات لها أسواق  
ومكاسب وأهلها مياسير ولها رستاق عامر ممتد فيه من المنابر كثير والروذان  
في ذاتها قرية من ابرقويه في الشبه وقدر الكبر وحسن المباني.

12 وأما مدينة خرمة فقرية الشبه من ابرقويه كبرا وعمارة وتصرف تجارات  
ومنها إلى مدينة شيراز ستة وثلاثون ميلا والمدينة خرمة رستاق يعرف بالطسوج  
وكذلك مدينة ميذ واحدة من كورة كثة وكذلك مدينة ناين والفهرج اللتين

#### P, G, I, A

كبنان P: كبناء 2 • om. A وهي أكبر من ابرقويه | om. G ابرقويه - من ابرقويه 1  
non leg. وناين | A نانس, I ماين, G باس, P باين 3 • A واسمار وخصب [خصب] GIA  
والفهرج | I المهرج, PGA المهرج [الفهرج] 6 • A نانس, I ماين, G بايس 4 • G وناين, P  
codd. ابان [انار] | om. G متحضرة - صغيرة 7 • A والمهرج, I والفهرج, G والمهرج, P  
[المريزجان] | codd. ابان 9 • GIA الوردان | codd. ابان | om. G خمسة وسبعون ميلا 8  
| G والوردان 11 • G خفية 10 • I المورجان, GA المورجان, P المورجان, P الشرجان  
في | I افرقويه, G ارمون | om. A من 13 • G والوردان | A فيها 12 • om. A كبيرة  
حومة | om. G شيراز 15 • G ابرقويه | PG حومة [خرمة] 14 • om. IA الشبه - ابرقويه  
ممد, P مبيد [ميذ] 16 • non leg. I, GA الطسوج, P بالطسوج | A جرمه, GI حومه, P  
GIA والفهرج | GA نانس, PI باس [ناين] | om. IA واحدة | A ممد, GI



قلعنا ذكرهما فهذه البلاد الأربعة كورة واحدة وليس في جميع النواحي ناحية بها أربعة منابر غير هذه الناحية.

- 13 وما يحاور ابرقويه مدينة اقلند والسرقي مدينة خصيبة جلييلة رخيصة الأسعار كثيرة الأشجار عامرة القطر كثيرة التجارات قائمة الأسواق ولها رستاق واسع كثير الزراعات خصيب والجورقان رستاق كبير ومدينة مشكان وهي مدينة متوسطة المقدار خصيبة أسواقها عامرة وأحوالها حسنة.
- 14 ومن مدن كورة إصطخر مدينة صاهك وهي مدينة لها سور تراب وهي عامرة وأهلها يتجولون ويسافرون وأموالهم كثيرة وأحوالهم صالحة ومنها إلى شيراز مائة وثمانية وثلاثون ميلا وصاهك على الطريق بين شيراز وكرمان ومن صاهك أيضا إلى السرجان من كرمات تسعون ميلا وكذلك من شيراز إلى السرجان على صاهك مائتان وثمانية وعشرون ميلا.
- 15 وأما مدينة البيضاء فهي مدينة كبيرة لها حصن وربض عامر وهي أكبر مدن كورة إصطخر وإنما سميت البيضاء لأن قلعتها بيضاء يرى بياضها من بعد واسمها بالفارسية نسايك وهي في الكبر تضاهي إصطخر وبنائها من طين ولها حروث متشعبة وخصب زايد وأكثر ميرة شيراز منها وأهلها ميامير وزيمم زي العراقيين في اللباس والعمام ومن البيضاء إلى شيراز أربعة وعشرون ميلا.

#### P, G, I, A

بها 2 • 1A rep. وكذلك مدينة (A ومدينة) ميمد - مدينة ناين (431, 16) : كورة واحدة 1 post  
 1A G om. واسع | G رستاق 5 • A جلييلة حصينة | G اقلند P, اقلند | G ابرمونه 3 • G om.  
 بشكان I, تسكان PG, مشكان | A والجوزطن I, والجورقان G, والحورمان P, والجورقان |  
 | 1A وصاهك | ومن صاهك 10 • A om. على الطريق - ومن صاهك 9 • G om. تراب 7 • A  
 G, السرجان PI, السرجان 11 • G شيراز | A السرجان G, السرجان PI, السرجان  
 PIA, نشابك 14 • 1A om. كورة 13 • A حنة [كبيرة 12 • 1A مائة | A السرجان  
 • G شيراز 15 • G لساك



- 16 والأرجمان مدينة ولها رستاق متسع الطنب يسمى المريزجان.
- 17 وأما إقليم السرداب وحومتها وكين فلهما منبران وجماعات وعمارات.
- 18 ومدينة بجة لها رستاق يسمى الأرد وهي مدينة صغيرة ومثلها في القدر مدينة كرد وهي متحضرة ولها منبر ولها رستاق صغير. وأما مدينة اللورجان فهي صغيرة حسنة ورستاقها السردن فهذه جملة ما في كورة إصطخر من أرض فارس ويتصل بها بأرض كرمان.
- 19 وأرض كرمان متوسطة بين أرض فارس وأرض مكران وأعظم مدنها السيرجان والسيرجان ينزلها العمال والولاة وبها الدواوين وعليها سور تراب حصين وأبنيتها بشتى حجر لقلعة الخشب بها وبها أسواق كثيرة عامرة بالناس وبها مياسير ذوو أموال كثيرة وأحوال حسنة وشرب أهلها من الآبار وهي أكبر مدينة بكرمان وفي أهلها عفة وخير ظاهر وفي تجارتهم حسن معاملة وانقياد ورجوع إلى الحقائق وفيهم نزاهة عن كثير من أخلاق السوق والفعلة بسائر البلاد ومنها إلى جيرفت ست مراحل والطريق على باخنة.
- 20 ومدينة جيرفت كبيرة طولها نحو ميلين وهي ممدنة آهلة عامرة ولها غلات وزروع كثيرة وزروعهم على السقي وماؤهم الذي يسقون به ويشربون منه هو من واديهما المسمى هري روذ وهو نهر صغير شديد

## P, G, I, A

المريزجان G, المريدحان P, الميزرجان | IA والأرجيمان G, والأرجان P, والأرجيمان 1  
 أو كين | G وحرهما | IA السودان G, المردان P, السردان | السرداب 2 • A المربعان I,  
 الأزد P, الأزد: A: الأرد | A لجه, I لجه, G لجه, P بجه 3 • A وكر, G وكبرها, PI وكبير  
 السردن | IA ورستاق السودان 5 • G المورحان, P اللورجان | om. A ولها منبر 4 • GI  
 وأبنيتها فهي حجر G, وأبنيتها حجر 9 • codd. السيرجان 8 • G أرض [بأرض] 6 • om. G  
 • G حرث, PIA جيرفت 13 • I خلد, om. G, ظاهر | A بكوان [بكرمان] 11 • A  
 • A مئدة | IA وجيرفت, G وحرث, P ومدينة جيرفت 15 • GIA ناحية, P ناحية [باخنة] 14  
 • IA مري روذ, G زود, P مري روذ | GIA يشربون منه ويسقون به 17



الجرى له وجبة وخرخرة زائدة وجريه على الصخور لا يستطيع أحد أن يجوزه راكبا بل يجوزه الجائر له على رجليه لكثرة أحجاره وملاستها ومقدار مائه ما يلور به خمسون رحي ويقرب من مدينة جيرفت جبل يعرف بالميزان وفيه جنات لها فواكه جنة وفواكه جيرفت وحطبها أكثره يجلب من هذا الجبل إليها ومن موضع يعرف بدرقارد ويجيرفت من الفواكه ما 5 يجلب إليها من الصرود والجروم كالبلح والرطب والجوز والأترج والأعاب والقصب الحلو ولأهلها زي حسن وعيش خصيب وبها متاجر خراسان وسجستان وتجلب إليها الخيرات والبضائع والتجارات وهي مدينة حسنة كاملة من كل شيء وبساتير جروم جيرفت التمر مائة منه بدرهين ولهم في تمرهم سيرة حسنة وهي أنهم لا يرفعون منه ما تسقطه الريح وأن السابلة يأخذونه 10 دون أربابه.

21 ومن مدن كرمان مدينة ييمند وبينها وبين السيران خمسة عشر ميلا وهي مدينة متوسطة متحضرة لها سوق نافقة وفواكه تجلب إليها من بساينها وجناتها وبها عيون وماء كثير ومن مدن كرمان مدينة باخنة وهي صغيرة حسنة صالحة العمارة ولها أسواق وبها صناعات ومنها إلى السيران شمالا مائة ميل 15 وميلان ومنها إلى جيرفت جنوبا ستون ميلا وبجنوب باخنة مدينة خير وهي مدينة صغيرة متحضرة ومنها إلى جيرفت اثنان وسبعون ميلا ومنها إلى باخنة

#### P, G, I, A

G باليران PI بالميزان 4 • IA جيرفت P, s.p. G جيرفت 3 • GIA العنبر 1  
 • I وعرفت P, s.p. GA وبجيرفت A برزافيد I برزافرد P بورذ قارذ 5 • A بالميزان  
 om. التمر | IA والتي بائر جروم (A جودم) | وبساتير جروم | om. G وبساتير - بدرهين 9  
 P, ييمند 12 • A يأخذ | A السائل والسائل I السائل | A يقطها 10 • A بدرم | IA  
 مدينة [صغيرة] | A ناهج GI ناهج P ناهج [باخنة] | A ماء [وماء] 14 • A حمد GI حمد  
 [جنوبا ستون ميلا] | G خيرت PIA جيرفت | om. G وميلان 16 • GIA العمارات 15 • A  
 • A وناهج I وناهج [وهي] GIA خير P خير [خير] | A اثنان وسبعون ميلا  
 17 codd. ناهج •



ثمانية عشر ميلا وهي مدينة جليلة الزراعات والأشياء إليها تجلب من المدن.  
 22 ومن المدن التي بين جيرفت والفهرج مدينة هرمز الملك المسماة في هذا  
 الوقت قرية الجوز وهي كانت مدينة هرمز وفيها كانت مملكته إلى أن هلك  
 وانفصل الملك عنها إلى السرجان فهرمز الآن صغيرة وساكنوها من أهلها  
 وأخلط من الناس وهي مدينة حسنة الداخل والخارج كثيرة المياه وبها  
 أسواق وتجارا بقدرها وبينها وبين جيرفت غربا مرحلة ومنها إلى مدينة  
 بم مرحلة.

ومدينة بم مدينة كبيرة ذات أسواق عامرة وأموال كثيرة ولها نخل  
 وكروم وقرى كثيرة وهي أصح هواء من جيرفت ولها قلعة منيعة حصينة  
 مشهورة بالتحصين مذكورة في جميع بلاد كرمان وفي أهلها تجار مياسير  
 10 وبها صناعات قائمة وطرز منصوبة لعمل ثياب القطن الحسنة يصنع بها منها  
 المتاع الكثير ويتجهز به إلى سائر الأقطار وكذلك تصنع عندهم الطبالسة  
 الفاخرة المقورة التي يساوي الطيلسان الرفيع منها ثلاثين دينارا فما فوقها وما  
 تحتها ويتجهز بها التجار إلى سائر الأرض من العراق والشامات وديار  
 مصر وكذلك يصنع بها من العمام الرفيعة كل شيء بديع وثيابهم حسنة  
 15 الصنعة ثابتة الأصول تبقى مع الدهر ولا تفنى إلا بعد مدد وأزمان طويلة  
 والملوك يتنافسون في ثيابها وجيد متاعها ويقتنونه ادخارا في خزائهم.

ومن بم إلى جيرفت مرحلتان كبيرتان وهما ستون ميلا ومن بم إلى  
 24 زرمشير مرحلة وزرمشير مدينة متوسطة على قارعة المقازة وهي مدينة فيها

## P. G. I. A

- IA. om. الملك | A جيرفت PG I. جيرفت 2 • om. PIA من المدن | PIA جلب 1  
 • GA يصنع 12 • IA وعمارات عامرة 8 • P بم 7 • G om. الملك 4  
 • IA om. المقورة 13 • GIA به 14 • GIA ونمها وإوما نمها | IA  
 • PIA برماشين 19 • codd. جيرفت | P بم 18 • GIA وهم يقتنونه 17 • IA متباعدة  
 • IA ومدينة زرمشير G، وزرمشير P، وبرماشين | G برماشين



## أسواق وعمارة وتجارات داخلية وخارجية.

- 25 ومن مدن كرمان مدينة هرمز الساحلية التي على بحر فارس وهي فرصة مدن كرمان وهي في ذاتها مدينة كبيرة كثيرة العمارة كثيرة النخل حارة جدا ويزرع بنواحيها الكمون الكثير والنبيلج الذي إليه المنتهى في الطيب المضروب به المثل ويتجهز به منها إلى كل الآفاق وأهل مدينة مغون وأهل مدينة ولاشجرد ليس لهم غلة إلا هو ولهم بغرسه اهتمام لكثرة فائدته وعموم منفعته وجودته عندهم وقد يصنع في هذه البلاد من قصب السكر السكر الكثير والقانيد والغالب على طعام هؤلاء الساكنين بهذه البلاد الشعير وهو أكثر زراعاتهم وجل حبوبهم وفي هذه البلاد النخل الكثير الطيب التمر ومدينة هرمز على خليج يسمى الجير يخرج من بحر فارس تدخل فيه السفن 10 من البحر إلى المدينة.

- 26 وأما التهرج فهي مدينة على رأس المفازة المتصلة بسجستان بها أسواق عامرة ولها سور تراب ومنها إلى سجستان مائتان وعشرة أميال وذلك عرض المفازة بينهما ومن الفهرج إلى زماشير السابق ذكرها مرحلة وأما ما بقي من سائر بلاد كرمان فأكثرها حواضر صغار المقادير ونحن الآن نذكر ما 15 بقي منها على طرقاتها المشهورة إن شاء الله.

- 27 فمن ذلك الطريق من السرجان إلى رستاق الرستاق من حد فارس وذلك أربع مراحل تخرج من السرجان إلى مدينة كاهون مرحلتين وكاهون بلد

P. G. I. A

om. G. أهل - ولاشجرد | I متغون GA. مغون P. مغون 5 • P. هرمز 2  
[هؤلاء] GI والقانيد | om. G. السكر 8 • A. ولكثرة | IA ولاشجرد P. ولاشجرد 6  
مايتا ميل [مائتان] 13 • G. يدخل | GA. non leg. I. الجير 10 • A. هذه  
طرقاتها [صردتها] 16 • A. وأكثرها 15 • I. برماشين G. برماشين PA. برماشين 14 • A.  
مرحلتان | codd. الشرجان 18 • codd. الشرجان 17 • A. إن شاء الله تعالى | A. ومالكها  
A.



- حسن كثير النخل مليح الجهات به سوق نافقة وريح كثير ومن كاهون  
إلى بلد خشناذ مرحلة ومن خشناذ إلى رستاق الرستاق من فارس مرحلة.  
والطريق من السرجان إلى الروذان من حدود فارس أربع مراحل تخرج 28  
من السرجان إلى مدينة ييمند اثني عشر ميلا وهي مدينة لها سور تراب  
وبها مساكن عامرة وأسواق قائمة وصناعات دائمة ومن ييمند إلى مدينة 5  
كردكان ستة أميال وهي مدينة خصبة كثيرة الخصب والزراعات ومنها إلى  
اناس مرحلة كبيرة واناس مدينة متوسطة القدر حسنة الأسواق فسيحة الطرق  
وبها عمارات ومن اناس إلى مدينة الروذان من حد فارس مرحلة خفيفة.  
وكذلك الطريق من السرجان إلى رباط السرمقان من حد فارس مرحلتان 29  
كبرتان وليس بينهما منزل يعول عليه والسرمان قرية صغيرة ولا منبر بها. 10  
والطريق من مدينة السرجان إلى مدينة البم المتقدم ذكرها تخرج من 30  
السرجان إلى الشامات مرحلة وبينهما رستاق كبير ويعرف بقوهستان وهو  
رستاق عامر وفيه قرية سلطانية ومن الشامات إلى مدينة بهار مرحلة وهي  
مدينة صغيرة عامرة ومنها إلى خناب وهي مدينة صغيرة مرحلة خفيفة ومنها  
إلى مدينة غيرا مرحلة خفيفة وغيرا مدينة صغيرة لكنها ذات سوق وتجار 15  
وصناع ومعارف ومن غيرا إلى جوين وهي مدينة ثلاثة أميال وهي في وطاء

## P, G, I, A

G. خشيفاد P. خشناذ [alt. خشناذ] | A. عشيا | I. خشياداد G. حياناد P. خشياداد 2  
• G. حد | G. الروذان | codd. السرجان 3 • A. om. من فارس | A. عشيا | I. خشياداد  
• P. ميند | A. om. وبها 5 • I. ولها | A. اثنا | A. ميند G. I. ميند P. ميند 4  
| A. اناس G. I. اباس P. اباس [اناس] 7 • I. حنة G. حصية [حصية] | P. كردكان 6  
G. اباس P. اباس 8 • P. فاسحة | A. حنة : مدينة post | A. واناس G. I. واباس P. واباس  
به P. البم | G. بها من [من] 11 • codd. السرجان 9 • GA. الروذان | A. اباس I. اناس  
• A. بكوهستان G. بكوهستان | P. I. بكوهستان | G. الشامات | codd. السرجان 12 • A.  
غيرا G. غير P. غيرا 15 • I. A. جناب P. جناب 14 • G. om. وهي مدينة - خفيفة 13  
جوين | I. sp. A. غيرا G. غير P. غيرا 16 • I. A. وعيرا G. وعير P. وعيرا | I. A.  
non bene leg. P. وحون | G. I. A. وهي om. P. •



من الأرض حسنة الجهات والمقابلات ومن جوين إلى واين مرحلة وراين مدينة متوسطة المقدار تشبه جوين في ذاتها وجميع أحوالها ومعايش أهلها ومنها إلى سروسنان مرحلة وسروسنان مدينة عامرة حسنة البقع كثيرة المزارع رائعة الجهات كثيرة الحيرات وبها سوق ومنها إلى دارجين مرحلة ودارجين حسنة كاملة بديعة المصانع والمباني ومن دارجين إلى بم المدينة مرحلة فالجملة تسع 5 مراحل.

31 والطريق من سروسنان إلى جيرفت وبينهما مرحلتان وكذلك من مدينة السيرجان إلى مدينة جيرفت قصدا على باخنة من السيرجان إلى باخنة أربع مراحل وقد تقدم ذكر مدينة باخنة ومنها إلى خبر مرحلة ومن مدينة خبر السابق ذكرها إلى جبل القضة مرحلة ومن هذا الجبل إلى درفارد مرحلة 10 ودرفارد عمارة ومكان خصيب ومنه إلى جيرفت مرحلة خفيفة.

32 والطريق من السيرجان إلى مدينة خبيص ست مراحل ترحل من السيرجان إلى قرية كرج مرحلة ومنها إلى مدينة فردين مرحلة وفردين مدينة ذات أسواق وسور تراب ولها قصبة ومنها إلى مدينة ماهان مرحلة وماهان مدينة صغيرة متحضرة لها مزارع وغللات وعيون جارية ومنها إلى ندغ 15 مرحلة وهي قرية عامرة ومنها إلى قرية داروا مرحلة ومن داروا إلى مدينة

#### P, G, I, A

- A باين I باين G ناس P باين [راين] A حون I حون G خون P جوين 1  
P وشرؤسيان | GA سروسنان PI شرؤسيان 3 . A حون G حون P جوين 2  
ومن 5 . GIA ودارجين | GA دارجين 4 . IA راقه [رائة] IA وهي G وسورسيان  
| om. GIA على باخنة 8 . A سروسنان G سروسنان PI شرؤسيان 7 . GIA دارجين  
om. مدينة | A جير PGI جير [pr. خبر] | GA ناحية P ناحية 9 . GIA ناحية P ناحية  
داوبارد I داوبارد G دياربارد P دارفارد 10 . IA جير G حبر P خير [alt. خبر] | GIA  
إلى مدينة خبيص - السيرجان 12 . IA om. G دياربارد P ودارفارد 11 . IA om. مرحلة | A  
ومدين PI وفردين | A فردين | A كوح I كوح G كروح P كروح [كرج] 13 . om. A  
PG داروا [alt. داروا] | G دارو PI داروا 16 . A برع I ترع G ندغ P ادغ 15 . G



خبيص مرحلة ومدينة خبيص على طرف المفازة الكبيرة وهي مدينة عامرة صغيرة من جروم كرمان وماؤها جار وبها نخيل كثير وهي حصينة رخيصة الأسعار.

- 33 والطريق أيضا من مدينة السرجان إلى زرند أربع مراحل وذلك أن من السرجان إلى مدينة بردسير مرحلتان وهي مدينة حسنة عامرة كثيرة الخصب لها سور وخندق وأبواب وبها أسواق كثيرة وصناعات مفتعلة نافقة ومنها إلى جنزروذ مرحلة كبيرة ومدينة جنزروذ مدينة كبيرة عامرة بأسواق وصناع ومنها إلى مدينة زرند مرحلة ومدينة زرند مدينة متوسطة بسور تراب على ضفة المفازة الكبيرة وبها خصب وزراعات وإصابات وفوائد جمة وفيها مدايح للجلود وبها تصنع البطائن الزرندية المعروفة والتجار يتجهزون بها إلى 10 العراق وربما حملت إلى مصر.

- 34 والطريق من جيرفت إلى الرستاق بأرض فارس من جيرفت إلى قناة الشاه مرحلة وهي رستاق ومنها إلى مغون مرحلة ومغون مدينة صغيرة فيها أسواق ومنها إلى مدينة ولاشجرد ويقال ولاشکرد بالكاف مرحلة وهي مدينة عامرة صغيرة القدر كثيرة العامر ولها سوق ومنها تفرق طريق إلى 15 هرمز.

- 35 والطريق من ولاشجرد إلى مدينة اذركان مرحلة وهي مدينة صغيرة

#### P, G, I, A

جيزرود 7 . IA om. مفتحة 6 . GI نردشير PA, يزفشير 5 . codd. السرجان 4  
 الشام I: الشاه 13 . GI حروود PA, جيزرود [alt. جنزروذ] | I حيرود G, حروود PA,  
 A. ومغون | A. مغون G, ممدن P, مغون | G وهي من [وهي] | I<sup>am</sup> الشام PGA,  
 صغيرة عامرة 15 . A ولاسجود I, ولاسجود G, ولاسجود P, ولاسجود 14 . G وهي  
 ولاسجود 17 . A يفرق الطريق | IA om. القدر-العامر | G om. القدر | GIA  
 . IA اذركان G, اذكان P, اذركان | IA ولاسجود G, ولاسجود P.



متحضرة ومنها إلى خبروقان ثلاثة أميال وهي مدينة جيدة جامعة صغيرة ذات أسواق ومعايش ومنها إلى كشتان مرحلة خفيفة وهي مدينة متوسطة القدر متحضرة ومن كشتان إلى الرستاق مرحلتان.

- 36 والطريق من جيرفت إلى هرمز الساحلية تسير من جيرفت إلى قناة الشاه مرحلة إلى مغلون مرحلة إلى ولاشجرد المتقدم. ذكرها مرحلة ومن ولاشجرد 5 تعال الطريق إلى جهة المغرب إلى مدينة كومين مرحلة وهي مدينة جيدة متوسطة المقدار حسنة المباني تزيه فرجة ومنها إلى المنوجان مرحلتان مرحلة إلى نهر زنكان ومرحلة من نهر زنكان إلى المنوجان ومن المنوجان إلى هرمز مرحلتان وهرمز قد تقدم لنا وصفها قبل هذا ولا يحتاج إلى إعادته.
- 37 والطريق من هرمز إلى فارس من هرمز إلى قرية سوروا على البحر وهي 10 مدينة صغيرة لا سور عليها وليس بها منبر وبها صيادون للسماك على البحر كثيرون ومن سوروا إلى مدينة رويست ثلاث مراحل ومن رويست إلى تارم ثلاث مراحل ورويست مدينة حسنة عامرة ذات نخيل وبساتين.
- 38 ولسان أهل كرمان الفارسية إلا القفص فإن لهم لسانا آخر.
- 39 ومما يلي الجبال المسماة فسكران وهي أنجيات المسماة بجبال تبارز حائل 15

## P, G, I, A

كشتان G, كسان P, كشتيان 2 • A حروبان I, حرومان G, حرومان P, جيروقان 1  
[الشاه 4 • A مرحلة | A كسان I, كشتان G, كان P, كشتان 3 • A كشتان I,  
om. GA | مرحلة | G مدن [مغلون | P<sup>ms</sup> إلى مغلون مرحلة 5 • G السام PIA, الشام  
om. G | ومن - مرحلة (6) | A ولاشجرد G, ولاشجرد P1, ولاشجرد | G وإلى alt. إلى  
P. المتوحان | IA جدا [فرجة | IA القدر 7 • IA كونين | A يدل 6 • P ولاشجرد  
P. المتوحان | G نهر واكن PIA, نهر ولكان 8 • A المرحان I, المرحان G, المرحان  
om. GIA | - إعادته 9 • om. GIA ومن النوجان | A المرحان I, المرحان G, المرحان  
pr. روس bis P, رويست | IA - سور G, سور | G كثير 12 • GA سور P1, سور 10  
ورويست GI, وروست | I مارم PGA, مارم 13 • alt. GA روس | pr. A رويست I,  
IA بالباردة PG, بالخيال الباردة | A الكرمان [سكران 15 • A البعض [القفص 14 • A<sup>ms</sup>



القوم الذين يسمون بالأخواش ويقال الخواش وهم بواد هناك أصحاب إبل ومواش ولهم أخصاص ينزلون فيها ولهم نخل كثير ويرتفع بين خواش ونواحيها الفانيذ الذي يحمل إلى سجستان وغير ذلك.

40 ونقود أهل كرمان الدراهم والدنانير.

41 وبأرض كرمان جبال وعرة عالية منها جبال القفص وجبال البارز وجبال معدن الفضة وبين البلاد منها مفاوز متصلة وقفار عامرة وليست عمارة أرض كرمان متصلة مثل اتصال عمارة فارس لأن أرض فارس كلها متصلة غير منفصلة وكرمان بضد ذلك.

42 فأما جبال القفص فهي جبال تناخم البحر الفارسي وشمالها بلاد نجيرمان وجنوبها البحر الفارسي وبعض مفاوز مكران وغربها البحر الفارسي مع بعض البلوص وحدود نواحي المتوجان ونواحي هرمز ويقال إنها سبعة جبال ولكل جبل رئيس منهم وهم صنف من الأكراد رحالة ولا دواب لهم وألوانهم سمر بخفاء الأبدان وهم أصحاب مواش ونخل ونخل وبين شمال هذه الجبال ومع المشرق قليلا البلوص وهم قوم يسكنون في سفح الجبل بعينه وهم أولو نجدة وحدة شوكة وعرامة زائدة ومئة قائمة مع قلة أذيتهم وتأمينهم الطرق 15 وهم أصحاب نعم وسوام ولهم بيوت شعر مثل بيوت العرب وأهل جبال القفص يخافون عاديتهم ويسألونهم عن غلبة.

43 وأما جبال البارز فهي جبال متصلة ولها شعاب وهي بين غرب وشمال

#### P, G, I, A

ويقال الخواش | 1A بالأحراس G بالأجراس P بالأخواس | A المسون [الذين يسمون 1  
|وغير ذلك | G التاسع 3 | 1A حواس P الخواش | 1A من [بين 2 • 1A الحراس | om. G  
والجبال الباردة | G جبل القفص 5 • A الدنانير والدرهم G1 الدنانير والدراهم 4 • 1A وغيرها  
• A محوم I نجيرمان G نكرمان 9 • A متصل [مثل 7 • G1A om. معدن 6 • codd.  
| 1A om. منهم 12 • I المتوجان G المرتجان P المانجان [المتوجان 11 • A كرمان [مكران 10  
| G الدمع 17 • A om. وهم 14 • P1A هذا الجبل | om. G ونخل 13 • G1A لا ولا  
codd. الجبال الباردة 18 • G ويسألونهم [ويسألونهم



من جيرفت وهي في ذاتها خصيبة مشجرة كثيرة الحصب وهي بلد صرود  
والثلج يقع فيها دائما وأهلها أهل عفاف لا يؤذون الناس ولا يقولون بشر  
وبها معادن حديد جيد القطع طيب بالغ الجودة في العمل ويتصل بهذا الجبل  
جبل به معادن الفضة وهو جبل يمتد على ظهر جيرفت ويتصل بكورة درفارد  
ودرفارد هذه شعب خصيب كثير الفوائد والقرى العامرة ومنه إلى جبل 5  
الفضة مرحلة.

44 وأما المفازة الكبيرة فإنها مفازة متصلة بين بلاد كرمان وفارس والمثلثان  
وسجستان وبلاد قوهستان وطرف بلاد خراسان ويتصل أسفلها ببلاد قومس  
والري وهي مفازة قليلة العمارة متصلة المفاوز كثيرة اللصوص والقطاع  
وذلك لأنها ليست في إقليم قوم بأعيانهم فيحفظونها وهذه المفازة قد أحاطت 10  
بها أُم مختلفة الألسن والهيئات من أعمال خراسان وقومس وعمل سجستان  
وبعضها من عمل كرمان وفارس وإصهبان وقاشان والري ومع ذلك فإنها  
مفاوز يصعب سلوكها بالخييل وإنما تقطع منها طرق معلومة بالإبل دون  
الأحمال والسفار يقطعونها في مشقة وجهد على طرق معروفة ومياه معلومة  
إن نكب عنها قاصد هلك لكثرة شقائها ولكثرة عواذيتها وللصوص في هذه 15  
المفاوز مأوى يعتصمون بها ويلجأون إليها وأمنعها مأوى وأكثرها منعاً جبل  
كركس كوه وجبل سياه كوه وبهما للصوص أموال مدفونة وذخائر مخفية

## P, G, I, A

om. IA . 3 طيب IA . خصيبة كثيرة الشجر والحصب [خصيبة - الحصب] | G حروف 1  
ووارنارد I ودارنارد PG ودارفارد 5 . A واربارد I دارنارد PG دارفارد | G حروف 4  
G قومس PI قومس | G بلاد [بلاد] | G بذلك : ويتصل 8 . A خصيبة كثيرة الفواكه | A  
PI: قومس | G والسات [الهيئات] 11 . IA أنها [لأنها] 10 . G المفازة 9 . A فرمس  
وإصهبان وفارس | GIA وبعض 12 . GIA وسجستان [وعمل سجستان] | A وفرس G وقومس  
A طريق 14 . A والأحمال [دون الأحمال] | G يقطع 13 . A وواسان PGI وقاشان | GIA  
والصوص | A وكثرة | A سابعها [شقائها] | A منها [عنها] | A وإن 15 . IA مطوئة ومياه معروفة  
PG ساكويه [سياه كوه] | G كركس P كركس كويه 17 . om. IA - سياه كوه



- فأما جبل كركس كوه فإنه جبل ليس بالكبير ولكنه منقطع عن الجبال  
تحيط به المفاوز ويذكر أن دور أسفله نحو من ستة أميال ومع أسفله مياه  
قليلة وفي وسطه مثل الساحة وهو يحملته وعر المسالك صعب الطرقات وشعابه  
وحشة من توارى فيها لا يظهر وكذلك جبل سياه كوه مأوى للصوف  
وليس فيه عمارة وبينهما مقدار يسير.
- 45 والطرق المعلومة المسلوكة بهذه المفازة هي طرق قليلة نذكرها على التوالي  
إن شاء الله فالأول منها تمر من التهرج الذي من أرض كرمان إلى أرض  
سجستان من التهرج إلى الأحساء والآبار أربعة وعشرون ميلاً ثم إلى جرج  
منارة أحد وعشرون ميلاً ثم إلى رباط معبد أحد وعشرون ميلاً ثم إلى اسيد  
سبعة وعشرون ميلاً ثم إلى كراغان أربعة وعشرون ميلاً ثم إلى بئر القاضي  
10 أربعة وعشرون ميلاً ثم إلى راسك ثمانية عشر ميلاً ثم إلى كاوشك اثنا عشر  
ميلاً ثم إلى برزدين أربعة وعشرون ميلاً ثم إلى جارون خمسة عشر ميلاً ثم  
إلى مدينة سجستان ثمانية عشر ميلاً.
- 46 والطريق الثاني من زماشير إلى سجستان فمن زماشير إلى بذجان مرحلة  
وهو ماء ينزل عليه في أصل جبل ومنه إلى ملدراة ماء آخر ينزل عليه مرحلة  
15 ومنه إلى دمراه باذ مرحلة ومنه إلى رباط القاضي مرحلة ومنه إلى رباط

## P, G, I, A

نحو من | A أنها 2 . G كركس P كركس كوه | om. A فلما جبل - المفاوز 1  
تعال : الله post 7 . IA السلوك الملوكة 6 . G سكوكه PIA ساكوكه 4 . om. G  
حرج مناره (A مناره) G خروج منارة 8 . IA يخرج G ثم | تمر GA  
اسرار s. اسوا PGI اسيد | om. A ثم إلى رباط معبد أحد وعشرون ميلاً 9 . IA  
| A راعان I برعان G مراغان | كراغان A أربعة وعشرون | سبعة وعشرون 10 . A  
واسك P راسك 11 . G سي | بئر A ثم إلى رباط معبد أحد وعشرون ميلاً pr.: ميلاً post  
G. ردين PI برزدين 12 . A كارو اسيف I كارولف G كارواسف P كارو اسيف | GIA  
قرماشين G فرماين P قرماين 14 . A حارون I حارون G حارون P جارون | A برزدين  
| G إلى سجستان alt.: زماشير post | A فرماسن G فرماسن alt.: فرماشين A فرماشين I  
| A مداره G مدارما 15 . A مرحلتان om. G مرحلة | om. A I بدجان G رحان P بذجان  
| bis om. GIA ومنه | 1A دمرا مياه G دوماء باد 16 . om. G آخر



الناسي مرحلة ومنه إلى كاونيشك مرحلة وهما رباطان ثم إلى برزذين وهو بئر  
ماؤها عذب مرحلة ومنه إلى دارك مرحلة ومنه إلى جارون مرحلة ومن  
جارون إلى سجستان مرحلة وهذه المراحل كلها خفاف.

47 وإن أخذت من زماشير إلى كروة مرحلة ومنها إلى ندباه مرحلة ثم إلى

شروه مرحلة ومنها إلى تمانيج مرحلة ثم إلى سبيج مرحلة وسبيج مدينة 5  
صغيرة عامرة في وسط المفازة وهي من عمالة كرمان غير أنها منقطعة عنها  
وهي عامرة بأهلها ولها زراعات يسيرة ونخل يتقوتون به.

48 ومن مدينة سبيج تأخذ طريقين طريق ذات اليمين إلى سجستان وهي  
سبع مراحل وطريق ذات اليسار إلى هراة.

49 فمن شاء طريق سجستان سار من سبيج في المفازة إلى ديرن مرحلة وهي 10

عين ماء ناشعة ومنه إلى بئر كردوج مرحلة ومنه إلى رباط ناربح مرحلة  
وهو خلاء لا عامر به ومنه إلى تارست باد وهو ماء ينزل عليه مرحلة  
ومنه إلى باسباد رباط خال مرحلة ومنه إلى سدح مرحلة ثم إلى سجستان.

50 ومن أراد المسير من سبيج إلى هراة سار ذات اليسار إلى منزل خلاء

ثم إلى منزل آخر خلاء ثم إلى رباط عزة مرحلة وهذا الرباط ربما كان 15

#### P, G, I, A

A | كان بشك, I, كان بشك, G, كان سبك, P, كان بشك | A | الناس, I, الناسي, P, الناسي 1  
جارون 3 . GI | جارون, PA | جارون 2 . I | مرن, GA, مرن, P, برين coll. 443, برزذين  
P, ندباه, s, ندباه | G | كوره | G | مرماين, P, قراماين 4 . IA . om. وهذه - ومنها | GI  
A | مستبح, GI | مسح, P, مسح | مسح | G | مسح 5 . om. G | إلى شروه - ومنها | G | دسما  
[عمالة | A | هي, I, om. G, وهي عامرة [عامرة 6 . A | وسطيج, I, مسح, G, مسح, P, ومسبح  
وهو | GIA | حريقان [تأخذ طريقين | A | مسح, I, مسح, G, مسح, P, مسح 8 . IA | عمل  
ديرن | A | مسح, I, مسح, G, مسح, P, مسح | G | ومن 10 . A | ont. مراحل 9 . A  
A | يانوح, GI | يانوح, P, يانوح | A | كردوج, GI | كردوج, P, كردوج 11 . G | درون, P,  
om. رباط خال | A | دسما, I, ماسباد, G, om. باسباد 13 . cett. | تارست باد, P, تارست باد 12  
om. G | خلا, ثم | A | om. آخر 15 . I | مسح, GA, مسح, P, مسح 14 . P | مسح | IA  
A . غره, I, غره, G, غره, P, غره .



معمورا أو غير معمور ومنه إلى جبل مذر مرحلة ومنه إلى قرية سلم مرحلة وهي قرية عامرة كبيرة لها زراعات وحروث ومنها إلى رباط خسك مرحلة ثم إلى ندم مرحلة ثم إلى سمجان مرحلة ثم إلى حوض ناجة مرحلة ثم إلى مدجان مرحلة ثم إلى سردان مرحلة ثم إلى بست مرحلة ثم إلى كردم مرحلة ثم إلى عطياه مرحلة ثم إلى فره مرحلة وفره من أعمال سجستان 5 وبها تجمع هذه الطريق مع طريق سجستان إلى هراة ومن فره إلى دزة مرحلة ومن دزة إلى كويسان إلى خاشان مرحلة وهي من الاسفزار والاسفزار أول بلاد هراة ومن خاشان إلى قناة سري مرحلة ومن قناة سري إلى الجبل الأسود مرحلة ومن الجبل الأسود إلى جدمان مرحلة ثم إلى هراة مرحلة.

10

وطريق آخر من زماشير إلى قرية سلم وهو الطريق الجديد تخرج من زماشير إلى دارستان مرحلة وهي قرية عامرة فيها عيون ماء جارية ونخل كثير وليس وراءها عمارة ومنها إلى رأس الماء مرحلة ورأس الماء عين جارية يجتمع فاضل مائها إلى بركة كبيرة ومنها يقطع في عرض المفازة أربع مراحل إلى قرية سلم وهذه المراحل الأربع كبار كلها مفازة متصلة مخوفة 15

## P, G, L, A

ثم إلى - | A مدم G ندم 3 . cett. حك P حَك 2 . IA مذر G مدرس P مدر 1 مدحان 4 . om. G ثم إلى مدجان مرحلة | G حوض ناجة | G سمجان A om. سمجان ناجة مرحلة | بست | I سردان G سودان P سُردان | om. A ثم إلى سردان مرحلة | I مرجان P | عطياه [عطياه] 5 . A كردم G كرد P كَرْدَم | A انت I نت G سب P بست دزة 7 . P دَرَه | A قرب G فره PI فره | IA تجتمع | IA وبه 6 . G فوه PIA فرة G خراسان P خَرَّاشَان [خاشان] | A كويسكان GI كوسكان P كويسكان | om. A P والاسفزان 8 . A وهي الاسفراز G من الاحمران PI من الاسفراز | IA خراسان P سري 9 . GIA خراسان P خَرَّاشَان [خاشان] | IA والاسفزان G والاسفزان G مرماشين PI فرماشين 11 . G حومان IA حدمان P حَدَّ مان coll. 458 جدمان G دارمان P دارستان | GA فرماشين PI فرماشين 12 . G سليم P سلم | A فرماشين GA مدنة [قرية] 15 . A العين غير [الماء عين] 13 . A دارسان I دارستان



ومن قرية سلم إلى سبستان عشر مراحل وكذلك منها إلى فره عشر مراحل وفره قرية كبيرة بقرب البحيرة التي يقع فيها نهر الهيدمند وهو نهر سبستان.

- 52 والطريق من خبيص إلى خراسان وخبيص مدينة صغيرة على شفير المفازة من جروم كرمان ولها ماء جار ونخل كثير وأسعارها رخيصة فمن خبيص 5 إلى مكان يسمى الدروازق مرحلة وهو موضع فيه أبنية مهلمة كثيرة ما مد البصر وبها تلال وعلى أنها كانت مسكونة ليس بها بئر ولا عين ولا نهر ولا علامة لماء ومنها إلى شورروز مرحلة وشورروز واد جاف أرضه سبخة وتجري فيه مياه السيول فقط وهذه المفازة مالحة التربة ومنها إلى جبل بارسك مرحلة ومنه إلى مكان يعرف بالحوض وهو موضع يجتمع فيه ماء المطر 10 مرحلة ومنه إلى رأس الماء مرحلتان وهو عين ماء يجتمع في حوض يسقي زراعتها وهو رباط يكون فيه الواحد والاثنتان وقد لا يكونون به ومن رأس الماء إلى كركورة وهي قرية على شفير المفازة وهي من حد قوهستان ومن كركورة إلى خوسب مرحلتان وهو حصن صغير ومن خوسب إلى خور مرحلتان ومن خور إلى قاين يوم وقاين قاعدة مدن قوهستان وهي من 15 أرض خراسان.

#### P, G, I, A

G, البلد P, الهند | GIA ودره P, ودره 2 • GIA دره P, فره | A من [ومن 1  
تلول 7 • A الدوارق GI, الدواوي P, الدوارق 6 • G مدينة عامرة [مدينة 4 • IA الهند منه  
مرحلة وشورروز | A شورروز I, شورروز G, سور P, سوروز 8 • IA ومع [وعل | IA  
نارسك | GIA ملحة | A ويجري 9 • I وسورروز G, سور P, وسورروز | om. A  
وهو - زراعتها | G أرض [رأس 11 • G بالحوس | A ومنها 10 • A بارسك I, بارسك PG  
P, كركورة 13 • A فيه | G لا يكون به أحد 12 • A تقي | A تجتمع | om. G  
G, حوسب P, حوسب [حوسب 14 • P كركورة • P كوهستان | GIA كركورة  
• IA حوسب P, حور | A حوسب GI, حوسب P, حوسب [alt حوسب | A خرسك I, حوسب  
[وهي من | G وفارس PIA وقان | I نان GA, نان P, قاين | IA حور G, جر P, حور 15  
G حورسك 16 • PGA وهي



وطريق آخر من راور إلى كرين من أرض خراسان وراور مدينة عامرة عليها حصنان ولها ماء جار وبها نخل وبعض زراعة وهي من حدود كرمان فمنا إلى مكان يدعى دركوجوى مرحلة وهو منزل قفر لا بناء فيه وفيه عين ماؤها قليل ومنها إلى شور دوازده مرحلة وهناك رباط قفر قد خرب وفيه نخيل وهو مخوف وقلما يخلو من اللصوص ومنه إلى دير بردان قفر لا بناء فيه مرحلة ومنه إلى رند وهو منزل فيه حوض تجتمع فيه مياه الأمطار مرحلة وليس هناك بناء ومن هذا الجوض إلى رباط نابند ويسكنه مقدار عشرين بيتا وفيه ماء وعليه رحى صغير ولهم زرع ونخل يسقى بماء عين لهم وقبل أن تصل إلى نابند بفرسخين تجد عين ماء وفيه نخيلات وبناء ليس فيه أحد وهو مأوى للصوص وأهل رباط نابند يتعاهدون هذا المكان ويحمونه ويحمون ثمر ذلك النخل الذي هناك ومن نابند إلى اردغة منزل قفر مرحلة ومنه إلى بئر شك مرحلة وفيها ماء طيب ومن بئر شك إلى خوسب مرحلة ولا عامر بها ومنها إلى خور مرحلتان ومن خور أيضا إلى كرين نحو ثلاث مراحل وكرين من بلاد نيسابور من خراسان.

وطريق آخر من يزد إلى ترشيز من يزد إلى انجيرة مرحلة وبها عين ماء 15

## P, G, I, A 1-9, a 9-19

A | ندعى | om. A | مكان 3 • P وراور | GIA | كرن | GIA | روار P راور 1  
A • سور PGI سبور [شور دوازده 4 • A كودري G كودري PI كودري [دركوجوى  
G رند I رند P دند 6 • IA علم [بناء | IA دردان G داردان P دردان [دير بردان 5  
• I ناند G باييد P بانند | A ماء [بناء 7 • G الأرض [الأمطار | A يجتمع | A بد  
| إلى نابند - ومن قل (448) | inc. a إلى نابند 9 • A بيتة G قلية PI بيتة P عشرون 8  
Pa. بانند | om. G ويعودنه 11 • G, om. a بايد PI بانند 10 • IA بانند G باييد P بانند  
| om. A | I بيرسك 12 • a om. قفر | G ارس اودعه PIa اودعه | I ما . . G ما . .  
حور | GI, om. a حوسب P حوسب P حور P حور P حور P حور P حور P حور  
• om. a من خراسان GI وكرين P وكرين 14 • I كرين G كرين Pa كرين | GIA  
codd. | يرد [alt. يزد | I رسف G رسين Pa رسين | a رد I رد G رد P بررد [يزد 15  
• G, om. a الحيرة PI الحيرة [انجيرة



وحوض يجتمع فيه ماء المطر وليس بينهما عمارة ومن انجيرة إلى خراثة  
مرحلة وليس بينهما عمارة وخراثة قرية عامرة تحتوي على أزيد من مائتي  
رجل وبها زرع وضرع وبساتين وعين جارية من تحت خراثة وعليها حصن  
منيع وهي على تل تراب مدور مرتفع جنب واد على ضفتيه البساتين والكروم  
وعندهم خصب على قدم الأيام ومن خراثة إلى تل سياه سيذ «مرحلة» وليس  
بينهما عمارة وهو منزل قفر لا عامر به وفيه حوضان يجتمع بهما ماء  
الأمطار ومن تل سياه سيذ إلى ساغند مرحلة وليس بينهما عمارة وهو حصن  
فيه نحو من مائة رجل وبه عين ماء جارية يزرع عليها ولها قنوات مياه  
وبساتين لكن خراثة السابق ذكرها أعمر من ساغند وأحصن بنية ومن  
ساغند إلى بشت باذام مرحلة كبيرة وليس بينهما عمارة وبها خان ومنزل  
ومياها من الآبار ومن بشت باذام إلى رباط محمد مرحلة خفيفة وهو  
رباط فيه نحو ثلاثين رجلا ولهم زروع وعيون ماء ومنه إلى الريبك  
مرحلة والريبك منزل قفر لا ساكن فيه وفيه ميزاب ماء يصب في حوض  
ماء والريبك رمل قدره نحو ستة أميال ومن الريبك إلى المهلب مرحلة وهو  
خان وفيه عين ماء وليس بينهما عمارة ومنه إلى رباط خوران مرحلة ورباط

#### P, G, I, a

G. حواه P, خراثة | خراثة | PGI الحيرة | انجيرة. | om. a. ومن انجيرة - عمارة 1  
a. خراثة 3. om. a. عمارة | Pa. وخراثة | om. G. وليس بينهما عمارة 2. I. خراثة  
ماء سد P, شاة سَند [سياه سيذ] | A. خزانة I, خراثة G, خراثة P, خراثة 5. GI. خراثة  
[سياه سيذ] 7. GI. إليها [بها] 6. I. Hawqal, 408. مرحلة | a. شاة سَند I, شاة مند G,  
ساعدا GI, ساعدا P, ساعدا | A. شاة سَند a, ساء مند I, ساء سد G, شاة سَند P, شاة سَند  
G. ساعدا PI, ساعدا | Ia. خراثة G, خراثة P, خراثة 9. Ia. خان G, خال [حن] | a  
ست نارام bis Pa. بشت بارام | a. ساعدا I, ساعدا G, ساعدا P, ساعدا 10. a. ساعدا  
خفيفة وهو رباط: مرحلة post 13. a. الديك I, الروك G, الريبك P, الريبك 12. bis GI  
[فيه] | G. والديك Ia, والديك P: والريبك | rep. Ia. فيه نحو ثلاثين رجلا ولهم زروع وعيون  
P Ia. خوران 15. GI a. والديك | om. G a. ماء 14. om. a. ماء | a. به



- خوران رباط من حص وحجارة يكون فيه ثلاثة نفر أو أربعة يحفظونه وبه عين ماء وليس له زرع ومن رباط خوران إلى زاداخرة مرحلة وزاداخره بئر ماء وخان ليس فيه ساكن وليس بينهما عمارة ومنه إلى بشتاذران مرحلة ومن بشتاذران إلى بن مرحلة خفيفة وبن قرية عامرة فيها أشف من خمائة نفس وفيها ماء جار وزروع ومواش وخصب ومن بن إلى دارونة مرحلة وليس 5 بينهما عمارة ودارونة منزل فيه ماء جار ولا ساكن به ومنه إلى ريكن مرحلة وليس بينهما عمارة وريكن رباط فيه زرع وماء جار وهذا الرباط في أكثر الأوقات قفر ومنه إلى اسنيشت مرحلة ليس فيها عمارة ومن اسنيشت إلى ترشيز مرحلة وترشيز من حومة نيسابور.
- وطريق آخر ثالث وهي التي من يزد وإصهبان ونابين وهذه الطرق 10 الثلاث كلها تجتمع بكرين وكرين قرية كبيرة وما عليها سور وفيها نحو من ألفي رجل ولها رستاق كبير وبين طبس وكرين تسعة أميال.
- فمن يزد إلى شور مرحلة وشور بئر على شفير المفازة فيه ماء ملح وليس 56 بها قرية ولا عمارة ومنه إلى قرية بيرة وهي قرية صغيرة بها دون عشرة

## P, G, I, a

om. G | له زرع - وخان ليس 2 . om. G رباط | Ga حوران PI, خوران 1  
P. بشتاذران | om. Ia 3 . Ia زادا اجره P, زاد أجرة | Ia زاد احره P, زاد أجرة  
G . خة | G نيف | أشف | Ia بن G, بن P, بن P, إلى بن 4 . a بشتاذران GI, ستاذران  
G Ia رانوية P, زاد توبه | درونة | om. GIa وزروع ومواش - فيه ماء جار | a نفر | نفس 5  
G . منزل | رباط | G وريكن P, وريكن 7 . P ريكن | a om. ريكن - ومنه إلى (8) 6  
P, وريشيز | a بريشت GI, برشيز 9 . bis GIa انبيت bis P, انبيت 8  
I | نك | om. G, نك | om. a آخر 10 . G هرمة | حومة | a وبرشيز I, وبرشيز G, وريشيز  
ولا | وما | P وكرين | P بكرين 11 . G وبابين PGa, وبابين | a بزد PGI, بزد | بزد  
الشر | a نيرة 14 . GIa وسور | GIa سور | codd. بزد 13 . Ia سور عليها | GIa  
G .



الأنفوس وهي من حدود كرمان ومنها إلى عين مغول مرحلة ومنها إلى  
غمرسرخ مرحلة وغمرسرخ عين كبيرة في وهدة طين أحمر وعليه جبل أحمر  
مرحلتان ومنه إلى جاه بر مرحلة وهو عين ماء لا عمارة عليها ومنه إلى حوض  
هزار [[جوين]] مرحلة وهو حوض يجتمع فيه ماء المطر ومن حوض هزار  
[[جوين]] إلى شور وهو عين ماء ملح شروب ولا عامر عليه وبه قباب خالية مرحلة  
5 ومنه إلى عين ماء تسمى مغول مرحلة ولا عامر على هذه العين ومنها إلى كرين  
مرحلتان وعلى اثني عشر ميلا منها بركة عظيمة يجتمع إليها مياه السيول  
والأمطار وهذه المراحل كلها مخوفة كبار والناس يقطعونها على وجل وحفر  
وفي المفازة التي بين شور وبيرة على يمين طريق الذهاب من خراسان إلى  
كرمان على نحو فرسخين منها صور أنواع الفواكه من اللوز والجوز والتفاح  
10 والكثيرى والأترج ونحو ذلك وكلها من حجارة.

والطريق الثاني منها من تايين إلى كرين من تايين إلى دارمرد مرحلة وهو  
57 ماء لا ساكن به ومنه إلى حوملة مرحلة وهو حوض يجتمع فيه ماء المطر  
ومنه إلى باذان مرحلة وباذان قباب خالية وبئر فيها ماء ومنها إلى دهك  
مرحلة ودهك رملة فيها تل من تراب أحمر صلب وبئر ماء ومنه إلى بفلكيك  
15 مرحلة وهو عين ماء قليل لا عامر به ومنه إلى سندبند مرحلة وسندبند

## P. G. I, a

bis عموسوح G, bis غمرسرخ P, bis عموشوح 2 . a معلود PG, معلول | G Ia أنفوس 1  
دار G, رار حوين P, زار جوين pr. هزار جوين 4 . a بترجاد PGI, بترجاد [جاه بر 3 . Ia  
a | رارجوين, G آ, دارحون P, زار جوين alt. هزار جوين | om. G | ماء a | رار جوين I, جوين  
كبيرة [عظيمة 7 . Ia كوين G, كرين P, كرين a | معلود G, معلول PI, معلول 6 . Ga سور  
a | شورين G, -ور | a في [وفي 9 . a وحفور G, وحفر P, وحفر 8 . Ia تجتمع | Ia  
بايين 12 . a الجوز واللوز | G Ia أنواع من 10 . a وبين I, وشو G, وبيرة P, وبيرة  
بادان 14 . P حوملة 13 . PGI دار مررد | om. G | إلى كرين من | G مآين, P Ia  
| om. G Ia قليل 16 . Ga بملك PI, بملكك | P ودهك 15 . P دهك | codd.  
om. G Ia مرحلة وسندبند | a سندبند P, سندبند | G Ia عامرة فيه [عامر به



رباط خال لا عامر به ومنه إلى رشداد مرحلة وهو جبل في أصله رباط فيه  
بئر ماء وهو خلأ لا عامر به ومنه إلى درنة مرحلة وهي قرية قليل أهلها  
وموضعها على تل تراب محجوز ومنها إلى نيمكثروذ مرحلة وهو حوض  
تجتمع فيه مياه الأمطار ومنه إلى كرين مرحلة.

- 58 والطريق الثالث من إصبهان إلى كرين وهو طريق مخوف قليل العمارة  
وقليلا ما يسلك لأنه كثير المفاوز متصل الجبال بحجر واللصوص يأوون إلى  
تلك الشعاب الممتعة السلوك يخرج من إصبهان إلى اندرة وهو جبل في وسط  
مفازة به بئر ماء مرحلة ومنه إلى ندرسار مرحلة وهو بئر ماء لا عامر عليه  
ومنه إلى افشوط وهو حوض تجتمع فيه مياه الأمطار مرحلة ومنه إلى زفران  
مرحلة وهو جبل وفي أصله عين ماء واللصوص يأوون إليه ومنه إلى بدخس باذ 10  
مرحلة وهو رباط خال لا ساكن به ومنه إلى خيدجين مرحلة وهي  
عين ماء لا ساكن به ومنه إلى دمندار وهي عين ماء خراة ومنه إلى  
عران باذ مرحلة ومنه إلى كرين مرحلتان.

- 59 ومن شاء سار من خيدجين إلى مارسان مرحلة وهي شعبة من جبل فيها  
ماء في قفر ومنه إلى بغيس مرحلة ومنه إلى دمغدين مرحلة وهو رباط قفر 15

P, G, I, a

P, نيمكثروذ | om. G إلى 3 • a دريه I, درنه G, درنه P, درنة 2 • P رشداد 1  
وطريق ثالث 5 • a وهي | om. G I a مرحلة | a تمكيدود I, تمكيدود G, تمكيد  
G, ندرسار P, ندرسار | G I a وبه [به] 8 • P اندرة 7 • om. a العمارة | G I a  
G a, زفران P, زفران | a افشوط 9 • alt. om. G I a ماء | a وهي | a ندرسار  
• a بدخس باذ I, برخس باد G, رخس باد P, بدخس باد | a في [وفي] 10 • I زفران  
هي I هو [وهي] | a حيدجيز I, حيدجيز P, خيدجين | om. G ومنه إلى - ماء خراة 11  
• a عدان باد G I, عران باد P, عران باد 13 • a خواردة | P دمندار 12 • a  
• a مارسان P, مارسان | I a حيدجين P, خيدجين | om. G من خيدجين إلى مارسان 14  
om. ومنه إلى دمغدين مرحلة | I بغيس s. بغيس G, بغيس P a, بغيس | om. G قفر 15  
G I a | P دمغدين •



- ومنه إلى باذمة مرحلة وهو عين ومنه إلى خاسكين مرحلة ومنه إلى بدرست  
مرحلة ومنه إلى قبرسة مرحلة ومنه إلى نيسابور ثمانية عشر ميلا.
- 60 وطريق من إصبهان إلى مدينة الري من إصبهان إلى دالجي مرحلة ودالجي  
قرية عامرة ومنها إلى رباط عابر مرحلة وهو رباط خال وكان فيه قبل ذلك  
قوم يحرسون الطريق على الحماية وبه حوض يجتمع إليه ماء عين يأتي إليه  
5 من جهة الغرب ومنها إلى رباط أبي علي بن رستم مرحلة ومن رباط أبي  
علي إلى حصن دزة مرحلة وهو حصن حصين لكنه صغير ومن حصن  
دزة إلى قاشان وهي مدينة مرحلتان في مفاوز وعشار معطلة ومن مدينة  
قاشان إلى قرية المجوس مرحلة وأهل هذه القرية مجوس ومنها إلى مدينة قم  
مرحلة ومدينة قم مدينة حنة تحيط بها العمارات وأكثر هذه المفازة  
10 التي بينها وبين قرية المجوس عامرة بقرى وعمارات ومن مدينة قم إلى  
قرية كاج مرحلة وقرية كاج خربة وهي قليلة الساكن والمساكن ومياها  
من الأمطار ومن كاج إلى دير الجص مرحلة في غير عمارة ودير  
الجص حصن حصين مبني بالجص والآجر أهل عامر بالناس والأجناد  
ومن دير الجص إلى مدينة دزة مرحلة وهي مدينة متوسطة القدر  
15

## P, G, I, a

P, بدرست | I حاسكين, G حاسكين, P حاسكين | Ia بادمه, G بادمه, P باذمة 1  
| om. G Ia مدينة | om. a وطريق 3 • I قبرسة, G فرسه, Pa قبرسة 2 • G Ia بادرس  
G, ودو الحى, P ودالحى | G دي الحى, P Ia دالحى | om. G من إصبهان | a ومن  
| G Ia فيه | إليه | om. G Ia على الحماية 5 • Ia به | فيه | G Ia عامر 4 • Ia ودالحى  
| G Ia دره, P دره 8 • a درة, G I دره, P دره 7 • om. G Ia إليه | a تأل, G تأل  
وم [ومدينة قم 10 • A عباد, P, om. G وعشار | G مرحلة [مرحلتان | om. G وهي مدينة  
| G Ia كاج 12 • Ia قرية [مدينة | a بالقرى [بقرى وعمارات 11 • Ia مدينة | G  
• codd. دير الحصن | G Ia كاج 13 • om. a والمساكن | G Ia كاج | om. a مرحلة  
• a درة, G دره, P I درزة [دزة | codd. دير الحصن 15 • om. G أهل 14



وبها منبر ولها عمارات ومزارع ولها ماء جار في نهر وهذه المرحلة محاذية لجبل كركس كوه وجبل سياه كوه ومن دزة إلى الري مرحلة والري مدينة كبيرة وسيأتي ذكرها في موضعها على التمام بحول الله تعالى.

- 61 وطريق آخر من إصبهان إلى الري على المفازة بين جبلي كركس كوه وسياه كوه تسير على الطريق الأول إلى دير الحص ثم تعرج على اليمين 5 فتعدل بك الطريق إلى ما بين جبلي كركس كوه وسياه كوه ومن كركس كوه إلى دير الحص اثنا عشر ميلا وبعد ما بين الجبلين سبعة وعشرون ميلا ثم ترجع الطريق على اليسار إلى دزة وبينهما أحد وعشرون ميلا ثم إلى الري فهذه جميع الطرقات التي في هذه المفازة وقد جئنا بها على الكمال والتمام حسب الجهد والطاقة وبالله التوفيق.

10

- 62 ولنتذكر الآن ما في هذا الجزء من بلاد سجستان فنقول إن مدنها زرنج وكس ونه والطاق والقرنين وخواش وفره وجزة وبست وروذان وسروان وزالقان وبغنين ودرغش وتل وبشلنك وبنجواي وكهك

P, G, I, a

كركش كوه | om. G Ia | جبل 2 • Ga | نهر | alt. om. G | لها | pr. لها 1  
GI, دوره | P, دَرَزَة | GIa | سياه كوه | P, شياه كوه | Ia | لكركش كوه | G, لكركويس | P,  
كركس | P, كركش كوه | G | جبلين 4 • Ia | om. Ia | تعالى | GIa | بعون | بحول 3 • A | دوره  
دير الحصن | a | من سير | I, وتير | G, بير | Ga | وسياه كوه | PI, وشياه كوه 5 • GIa | كوه  
كركس | P, كركش | a | ستمد | فتعدل 6 • codd. الباسر | P= اليمين | G | دن الحصن | PIa  
G | اثني عشر | G | الحصن | PIa | الحصن 7 • a | om. a | وسياه كوه | PI, وشياه كوه | GIa | كوه  
G, درره | I, دَرَزَة | P, دَرَزَة | codd. اليمين | P= الباسر | a | يرجع | إلى | ترجع 8 • Ia | وهو | وبعد |  
I, زرنج | G, ررنج | P, زَرَنج 12 • a | من | إن | om. a | هذا 11 • a | التمام والكمال 9 • a | دره  
| G | والفرس | PIa | والقرنين | GI | وه | Pa, وبه | GI | وكه | Pa, وكير | [وكس | a | ذرنج  
وبست | GIa | وحرة | P, وحرة | Ga | ومرة | PI, وقرة | Ia | وحواس | G, وحذاس | P, وخواس  
G, وسراق | P, وسرّان 13 • a | ومودان | I, ووردان | G, ورزدان | P, وزَرَدان | a | ودست | P,  
P, ودرغش | a | وبغنين | G, om. G, PI, وبغنين | GI | ومالكان | Pa, ومالكان | Ia | وبران  
وشكيك | G, وسكيك | P, وبشكنك | a | وبيل | GI, وبيل | P, وتل | I | ودرغش | Ga | ودرغش  
a • وكهد | P, وكهك | a | وبنجواي | PI, om. G, وبنجواي | a | وتشكيك | I,



وغزنة والقصر وسيوي واسفنجاي وجدمان.

- 63 ومدينتها العظمى تسمى زرنج وهي مدينة كبيرة عامرة الأسواق وأسواقها دائرة بالمسجد الجامع الذي بها ولها أرباض عامرة وفي كل مكان منها أسواق على غاية العمارة ولها سور حصين وخندق دائر بالحصن ولها على أرباضها حصون دائرة وخنادق وفي الخندق المستدير بسور الحصن ماء نابع ينبع من مكانه وتقع فيه جبل من فضول المياه التي في المدينة وللمدينة نفسها خمسة أبواب وللربض ثلاثة عشر بابا وبنائها بالطين آراج معقودة لأن الخشب بها يتسوس فلا يقيم ومسجدها الجامع في المدينة دون الربض وفي داخل المدينة نفسها ثلاثة أنهار منها نهر يدخل من الباب المسمى بالباب العتيق والنهر الثاني يدخل على الباب الجديد والنهر الثالث يدخل على باب الطعام وهي كلها صغار وهي مفرقة في دور المدينة وبساتينها وحماماتها وأرض زرنج سبخة رملية في سهل متصل لا يرى بها شيء من الجبال وهي حارة ولا يقع بها الثلج البتة وأكثرها بها الرياح العواصف الدائمة حتى إنهم قد صنعوا أرحاء تطعن بالريح لكثرة رياحهم والرمل في أكثر الأحوال يضر بهم.
- 64 وهذه الأنهار التي تأتي المدينة وتنشق أعراضها هي مستخرجة من نهر هيلمند وهو نهر عظيم يخرج من ظهر الغور حتى يصل حد رنج وبلدي

P, G, I, a

واسفنجاي | a سيوي G, سري P, وشيوي | a ونحوه I, وعونه G, وعربه P, وغزنة 1  
 G, روح P, زرنج 2 - G وخطان P I a, وحلمان coll. 458, وجدمان | a واستنحاي om. G,  
 آراج - فلا يقيم 7 - a وطغ 6 - I a بالحصن الذي بها [بالحصن 4 - a فوج I, زرنج  
 P, زرنج 11 - codd. باب الحديد 10 - G والباب [والنهر | P, om. G, اليتيق 9 - om. G,  
 والرياح عندهم [وأكثرها - الدائمة 13 - I a فيها alt. بها 12 - a سوبج I, زرنج om. G,  
 [لكثرة رياحهم 14 - G أرحيا | om. G, قد | a الثالثة [الدائمة | I a وأكثرها | G دائمه  
 | codd. هيلمند 16 - G I أرباضها [أعراضها | om. G, التي 15 - G ملازمة الرياح لهم  
 G في [وبلدي | a رنج I, زرنج G, روح P, زرنج [وخج | a المراد



- الداور ثم يجري على بست حتى ينتهي إلى سجستان ثم يقع في بحيرة زرة. 65  
 وزرة هذه بحيرة يتسع الماء فيها ويتنقص بقدر زيادة الماء وتقصاه  
 عليها قرى ومزارع وطولها يكون نحو من تسعين ميلا من ناحية كرين على  
 طريق قوهستان إلى قنطرة كرمان على طريق فارس وهي عذبة الماء ويصاد  
 فيها سمك كثير وهي عامرة من نواحيها إلا ما كان مما يلي المفازة فأما النهر 5  
 الذي يخرج من هيدمند فيمر إلى ناحية نيشك فلا يصل منه شيء إلى هذه  
 البحيرة.
- 66 وسجستان ناحية وفيها زرنج وغيرها وهي حصينة كثيرة الطعام والتمور  
 والأعشاب وأهلها مياسير ويقارضون التجار بفواضل أموالهم ويتصل بالجنوب  
 من سجستان ناحية بالس وموضعها بين سجستان وناحية السند ومدينتها 10  
 سيوي غير أن الوالي يسكن منها موضعا يسمى القصر وبينهما نحو مرحلتين.  
 67 ورخرج اسم الإقليم ومدينتاه بنجواي وكهك وموضع هذا الإقليم هو بين  
 بلدي الداور وبالس والداور اسم إقليم خصيب وهو ثغر للغور وبغين وخليج  
 وبشلنك وبلد الداور اسم إقليم ومدينته تل وله من المدن أيضا درغش وها  
 على ضفتي نهر هيدمند غير أن بغين وخليج وبشلنك نالنية تتاخم الغور. 15  
 68 والخليج صنف من الأتراك وصلوا على قديم الزمان إلى أنخوم الهند ونواحي

## P, G, I, a

P, ودرة 2. GIA دره, P, درة | Ia الدراوس, G, الدراوس, P, الدراوش | الداور 1  
 كوهستان, G, كوهستان, PI, كوهستان 4. GIA كرين, P, كرين 3. G فيها الماء | catt. ودره  
 فيصل | فلا يصل | a بيك, I, نيشك, PG نيشك | codd. هيدمند 6. a ويعبر | ويصاد | a  
 P والتمر | I خصية | a زروع, I, زرنج, P, زرنج | om. G وفيها زرنج وغيرها 8. Ia  
 om. G وموضعها - يسكن منها | codd. بالس 10. Ia والألبان والأعشاب | الأعشاب 9  
 P, الراوُد 13. om. Ia هو | a ورجع, I, وزجع, P, ورخي | om. G ورخي - وبالس 12  
 وبنتك, PI, وبنتك 14. om. G وبغين - تل | a والدوار, G, والدور, P, والراوُد | a والدوار  
 PG, درغش | a بك, P, تبط | تل | Ia ومدينته إقليم الراور (a الرادر) | وبلد - ومدينته | a  
 وحلج ونشك تتاخم | وخليج - النور | codd. هيدمند 15. a ودربل : درغش post | I درغش  
 GIA نواحي الهند وأنخوم | a على om. 16. P والغور | وبشلنك | G Ia الغور والغور نلحية



- سجستان والغور فزلوا بها وعمروها واتخذوها أوطاناً وهم أصحاب أغنام وأبقار وخيل ونعم كثيرة وهم على زي الأتراك وهياتهم.
- 69 ومن المدن المجاورة لزرنج الطاق وهي على مرحلة من زرنج وهي على يمين المار إلى خراسان وهي مدينة صغيرة متحضرة ولها رستاق واسع كثير الخصب وبها أعناب كثيرة وفواكه ونعم يتسع فيها أهل سجستان.
- 70 ومنها القرنين وهي مدينة متوسطة ولها سور وأسواق وهي كانت في سالف الدهر دار رسم الشديد ودار ملكه وبها أثر مربوط فرسه ولها قرى ورساتيق وهي على مرحلة من سجستان على يسار الذهاب إلى بست.
- 71 ثم مدينة خواش وهي أكبر من القرنين وأشمخ بناء ولها سور تراب وبها سوق نافقة وأمتعة وترف أحوال وهي من القرنين على مرحلة عن 10 يسار الذهاب إلى بست وبينها وبين قارعة الطريق ميل ونصف ولها مزارع وعمارات ونخيل وأشجار وفواكه كثيرة ومياه جارية وقنوات وأهلها مياسير.
- 72 ومدينة جزة مدينة متصل عماراتها بعمارة فره عن يمين الذهاب من سجستان إلى خراسان على نحو مرحلة وهي ناحية حسنة قدرها نحو القرنين ولها جبل قرى وعمارات ورساتيق خصيبة وبنائها بالطين والحجارة وشرب 15 أهلها من مياه تدخل إليها في قى.
- 73 ومن جزة إلى سجستان ثلاث مراحل وبين جزة وفره مرحلة وجزة بين فره والقرنين.

## P. G 1-3. I. a

G. الرديج, P. لزرنج 3. G أبقار وأغنام | a يزلون بها, I فزلوا بها, G فزلوها 1  
 des. G مدينة صغيرة | I من [إلى] | a دمع المال من [يمين] المار إلى 4. a لزرنج, I لزرنج  
 | a<sup>me</sup> الفرس, a العرب, I الفرس, P. الفرس<sup>9</sup> [القرنين] 6. om. Ia وفواكه | a ولها [وبها] 5  
 الفرس [القرنين] | P1a خواس 9. P بُسْت 8. Ia وبه [وبها] 7. Ia وكانت [وهي] كنت  
 codd. قرية | I جزة, P. جزة 13. P<sup>me</sup> الطريق 11. a وبها [ولها] | P1a  
 om. a وجزة | P1a جزة 17. a حسنة 15. P1a الفرس [القرنين] 14



74 ومدينة فره أكبر من القرنين ومن جزء وهي مدينة حسنة وعليها سور تراب وهي في أرض سهلية ومبانيها بالطين ولها رستاق يشتمل على نحو ستين قرية ولها نخيل كثير وفواكه جمة وأعناب وهي على نهرها المعروف بها وهو يسقي أكثر رساتيقها ويصل فضله فيقع في بحيرة زرة وبين زرة وفره مرحلة.

- 5 . ويتصل بمدينة فره مدينة نه وتعرف براجحة وهي صغيرة القدر متحضرة خصية كثيرة الفواكه والأعناب وبينها وبين فره مرحلة كبيرة وهي مما يلي المفازة وكذلك مدينة سروان مدينة صغيرة متحضرة شبيهة بالقرنين في قدرها وأبنيتها ولها أرض واسعة ومزارع ورساتيق وعمارات وقرى وفواكه عامة وأعناها كثيرة وخيرها واسع وهي من بست على مرحلتين واسم المرحلة 10 الأولى فيروزقند والثانية نهر سروان ويتصل بسروان بلاد الداور والرخج. 76 وأما مدينة الزالقان فهي مدينة من بست على مرحلة وهي مدينة متحضرة ذات سور وأسواق ومياه جارية ونخيل وكروم وزروع ومواش وتكون على قدر القرنين كبرا وأكثر أهلها حاكّة وتجارها يتجرون بالثياب ويتجهزون بها من منذ المدينة ويمشون بها إلى جميع الأقطار لكثرتها ومبانيها بالآجر 15 والطين.

77 وأما مدينة روذان فإنها صغيرة لكن عليها سورا ومبانيها بالطين وهي أصغر من القرنين وهي بقرب فيروزقند وهي على يمين الذهاب إلى

## P, I, a

• a. om. وبين زرة | a. دره P I. درة 4 • Ia سهلة 2 • codd. الفرس [القرنين 1  
Pa. بالقرس | P سروان 8 • om. Ia خصية كثيرة - متحضرة 7 • Ia به P به 6  
نهر [سروان] | a فيروزقند I فيروزقند P فيروزقند 11 • om. a عامة 9 • I بالفرس  
[من] | I الرلمان 12 • a والرجح I والرجح | Ia الروان P الراور [الداور] | Ia سروان  
I. Hawqal, 421: روذان 17 • codd. الفرس [القرنين 14 • a وزروع وكروم 13 • a بين  
codd. واسمها في القنم: I. Hawqal, 421: وهي بقرب 18 • Ia سور | codd. سروان  
• a فيروزقند I فيروزقند P فيروزقند



الرخج وبها فواكه وأعتاب ولها مزارع وزروع وغللات وأكثرها المنج  
ولها مياه جارية تسقى أكثر رساتيقها.

- 78 وأما مدينة كس فهي صغيرة القدر لها سور وسوق عامرة وصناعات  
وأهلها متحرفون متجولون وأكثرهم حاكة وبين كس وزرنج تسعون ميلا  
وهي على شفير المفازة ويعبر إليها نهر الهيمند ولها زروع وغللات. 5
- 79 والطريق من سجستان إلى هراة أول مرحلة منها تسمى كركوية ومن  
كركوية إلى بستر اثنا عشر ميلا والعبير على قنطرة يجري فيها فضل مياه  
هيمند ومن بستر إلى قرية جوين مرحلة ثم إلى البست مرحلة ومن البست  
إلى كنكرة مرحلة ومن كنكرة إلى سرشك مرحلة ومن سرشك إلى قنطرة  
وادي فره مرحلة ومن قنطرة وادي فره إلى حصن دزة مرحلة وهي على 10  
ضفة البحيرة التي يصب فيها نهر هيمند ومن دزة إلى كويسان مرحلة  
ومن كويسان إلى خاشان مرحلة وخاشان من الاسفرار والاسفرار من بلاد  
هراة ومن خاشان إلى قناة سري مرحلة ومن قناة سري إلى الجبل الأسود  
مرحلة ومن الجبل الأسود إلى جدمان مرحلة ومن جدمان إلى هراة مرحلة.  
والطريق من سجستان إلى بست أول مرحلة إلى زانبوق ومن زانبوق إلى 15

# P. I. a

- a الملح، l. المنج | om. 1a وزروع | 1a ومزارع | 1a ومزارع | a الرخج، l. الرخج 1  
• a وزديج، l. وزديج | 1a كلس 4 • om. 1a القدر | 1a كلس، P. كلس | كس 3  
تعتا | فيها | a والعبور | a بست، l. بستر، P. دُستَر | بستر | P كركوية 7 • a والى | أول 6  
| 1a كركوة، P كركوة 9 • 1a انت، P. أنت | البست | 1a دُستَر | بستر 8 • 1a  
ومن اومن قنطرة - وهي | 1a bin فره 10 • 1a سرشك | 1a كركوة، alt. P. كنكرة  
كويسكان | a البحر الذي | البحيرة التي 11 • 1a القنطرة إلى وادي دره مرحة وهو حصن  
وجاشان | a خاشان، l. حاشان، P. جاشان | 1a كويسكان، P. كويسكان 12 • 1a كويسكان، P.  
• 1 حاشان، Pa. حاشان 13 • a الاسفران، Pl. الاسفران | a وحاشان، l. وحاشان، P.  
P بست 15 • om. a هراة | 1a حدمان، alt. P. حدمان | 1a حدمان، P. حدمان 14  
• a ريسون، l. ريسون، P. زنبوق | زانبوق



شروزن وهي قرية عامرة سلطانية مرحلة ومن شروزن إلى حرورى وهي قرية عامرة سلطانية وبينهما نهر نيشك وعليه قطرة من آجر ومن حرورى إلى دهك والمنزل في رباط من حد دهك ومن هذا الرباط المفازة فمزل منها رباط يسمى آب شور مرحلة ومن آب شور إلى كرووين وهو رباط مرحلة ومن رباط كرووين إلى رباط هفشيان مرحلة ومنه إلى رباط عبد الله 5 مرحلة ومن رباط عبد الله إلى مدينة بست مرحلة.

81 والطريق من بست إلى غزنة في جهة الشرق مع الجنوب من بست إلى رباط فيروز مرحلة ومن رباط فيروز إلى رباط ميغون مرحلة ومنه إلى رباط كثير مرحلة ومنه إلى الرخج وهي مدينة تسمى بنجواي مرحلة وبنجواي مدينة من مدن الداور وبالس وعامتها صواف ولها غلات وسواثم وأنعام كثيرة 10 ويرتفع منها منافع جمة وبلاد الداور إقليم خصيب وهو ثغر للغور وبغتين وخليج وبشلك ومن مدينة بنجواي إلى تكين آباذ مرحلة ومنه إلى الاوق مرحلة وهي قرية ومنها إلى رباط خنكل آباذ مرحلة ثم إلى قرية غرم مرحلة ثم إلى جابشت مرحلة وهو منزل ثم إلى قرية جومة مرحلة ثم إلى خابسان

P, G 12-14, I, a

سلطانية 2 • P حرورى | Ia سرورن P, سرورن | Ia ميرورن P, سرورن 1  
آب P, آب سور 4 • Ia بمنزل [فمنزل منها رباط 3 • a بشك I, بلشك P, بلشك | Ia onl.  
[ومن رباط كرووين 5 • codd. كرووين | codd. آب سور [alt. آب شور | Ia سور وهو رباط  
ممنون 8 • Ia غرية P, غرية | Ia هبشان | Ia كرووين P, كرووين | Ia ومنه  
مرحلة | a بنجواي | a الرجح I, الرجح P, الدجج | codd. كير | كثير 9 • Ia ممون P,  
PI, سواق 418: I. Hawqal, صواف | Pa الراود [الداور 10 • a وبنجواي | om. Ia  
| a وبشلك I, وبشلك P, وبشلك | Ia وخليج P, وخليج 12 • P الداور 11 • a أسواق  
[ومنها 13 • G الان Ia, الارق | inc. G مرحلة ومنه | codd. مكين اباد | a بنجواي  
جابشت 14 • a غرنر I, عزيز P, G, غرم | G حيكل P Ia, حيكل اباد | G Ia ومنه  
G, حاسان PI, حابسان | alt. om. G Ia مرحلة | codd. حومة | I حابست G, حالت Pa,  
a جاسان •



مرحلة وخابسان أول حد غزنة ثم إلى قرية خسراجي مرحلة ثم إلى رباط  
هنا وهي قرية عامرة مرحلة ثم إلى غزنة مرحلة.

82 وغزنة مدينة جليلة عامرة كثيرة الأسواق ذات تجارات ونجار مياسير  
ومنها يدخل إلى بلاد الهند.

83 وفي هذا الطريق إذا جئت مدينة بنجواي فإن شئت أخذت ذات اليمين  
إلى مدينة بالس التي هي على شفير المقازة وسرت من مدينة بنجواي إلى  
رباط الحجرية منزل ثم إلى رباط كنكى منزل ثم إلى رباط بر منزل ثم  
إلى حصن اسفنجاي مرحلة فذلك من مدينة بنجواي إلى اسفنجاي أربع مراحل.

84 واسفنجاي حصن مانع وله زراعات وماشية وإلى جانبه حصن القصر  
وهو حصن كبير كثير العمارة وبينهما ثلاثة أميال ومن اسفنجاي إلى مدينة  
10 سيوي مرحلتان وهي متاخمة لمقاووز السند وهي مدينة حصينة عامرة ويجلب  
بها دار بأرضها الخلتيت الذي لا نظير له ويجنى منه الشيء الكثير الذي لا  
يتحصل لكثرة.

85 وبين مدينة بنجواي وبين كهك في جهة المشرق مقدار ثلاثة أميال ومن

مدينة بست إلى مدينة سروان مرحلتان في جهة المشرق وسروان مدينة حسنة  
15

#### P, G, I, a

a | عربي, GI, عربي, P, غزنية | a | حدود | a. | وها, G, وحاسان, PI, وحاسان 1  
ثم | a | هروي, I, هارون, P, هنوى 2 . a | حصن احي, G, حرا, PI, خسراجي  
I, وعربية, G, وعربه, P, وغزنية 3 . a | غريه, I, غزبه, G, عرب, P, عربي | غزنة | om. G  
om. I a . مدينة | om. G | من مدينة بنجواي | om. G a هي 6 . a | هذه 5 . a | وغريه  
سفنجائي, G, سفجاري, PI, سفنجاي 8 . alt. om. a | ثم | a | كفك, PGI, كنكر | كنكى 7  
G | منبع | G | واسفيهان 9 . G | سفجان, PI, سفنجاي | om. a | إلى اسفنجاي | a  
P, سري | سيوي 11 . a | اسفنجواني, G, اسماي, P, اسفنجاي | om. G | حصن 10  
| بأرضها | a | با | اما 12 . G | خصية | حصينة | a | السندي | a | ري, I, سوي, G, سري  
G | الشرق | GI a | وكهك | وبين كهك 14 . a | بنهر | يتحصل 13 . a | راضها  
a . ووردان, om. G, سروان 15 . om. G I a | مقدار - المشرق



لها سور وأسواق حسان وتجارات وفوائد ومنها في جهة الشمال إلى ضفة  
نهر هيزمند مرحلة فتعبر هذا الوادي وتدخل مدينة درتل وهي على ضفة  
النهر وهي مدينة حسنة الصفة حصينة الوضع متقنة الأسواق وفيها تجارات  
وخيرات شاملة.

- 86 ومنها إلى مدينة درغش مرحلة والطريق على ضفة النهر ودرغش مدينة  
حسنة متقنة لها أسوار ومساكن عامرة وتجارات قائمة وهي على نهر هيزمند  
و درغش ودرتل من بلاد الداور.
- 87 ومن درتل إلى بغنين يوم في قبائل بشلنك ومدينة خابن من بلاد  
بشلنك وهي عامرة كبيرة ولا سور عليها ولها قلعة حصينة.
- 88 ومن مدينة هراة التي يأتي رسمها وذكرها بعد هذا إلى مدينة بوزنجان  
ثمانية أيام وبوزنجان من بلاد خراسان وهي مدينة عامرة لها أسواق  
وحمامات وعمارة متصلة ومنها إلى نيسابور ست مراحل.
- 89 ونيسابور في أرض سهلة وليس لها ماء جار إلا نهر يخرج إليهم فضله  
في السنة ولا بدوم ماؤه وهو فضل مياه هراة وزروعهم بعلى وهي مدينة  
يكون قدرها نصف قدر مدينة مرو.
- 15 وأما سرخس فطيبة الثرى معتدلة الهواء وليس لها رساتيق ولا قرى  
كثيرة ولأهل بواديها حمة في انتخاب الجمال وتنسيلها وشربهم من مياه
- 90

## P, G, I, a

وهي مدينة 3 . G I a درتل P, درتل | om. I a مدينة G | هند [هيزمند 2 . G إلى [في 1  
درغاش P, درغاش 5 . a الصفة والأسواق G I, الصفة والأسواق | I a ومدينة درتل  
و درغش - 7 . codd. هندمند 6 . a ودرغاش G I, ودرغاش P, ودرغاش | G درغاش I a,  
a الرادر P I, الرادر | a ودرغاش I, ودرغاش P, ودرغاش | om. G حصينة (9)  
G I, بوزنجان P, بوزنجان 10 . P I a بشلنك 9 . I خاش P a, حاش [خابن | a بغنين 8  
| om. I a وحمامات 12 . I a وبوزنجان G, ونورنجان P, وبوزنجان 11 . a بوزنجان  
مرو | om. G I a مدينة 15 . a فلا [ولا 14 . a ماء, إلا نهر جار 13 . G I a وعبارات  
الجمال | om. I a كثيرة 17 . I a فمدينة طيبة [فطيبة | I سرخس P, سرخس 16 . P I  
om. a .



الآبار وأرحاؤهم تديرها الدواب وبنائها بالطين واللبن ومن مدينة سرخس  
إلى هراة خمس مراحل بين جنوب وشرق ومن سرخس إلى بوزنجان أربعة أيام.  
91 ومن مدينة بوزنجان إلى مدينة ياباذ خمس مراحل ومن بوزنجان إلى مالن  
مرحلة وهي مدينة صغيرة عامرة ويقال لها مالن كواخرز وليست بمالن  
هراة ومن مالن إلى خايمند مرحلة وهو قطر كبير عامر ومن خايمند إلى  
سكنان مرحلة ثم إلى مدينة ياباذ مرحلتان ومدينة ياباذ أكبر في القدر من  
مدينة خور وهي مدينة صغيرة متحضرة بناؤها بالطين وفيها أسواق قائمة  
دائمة ولها قرى ومزارع وغللات وماؤهم من ماء يدخل البلد في قنوات.  
92 ومن مدينة ياباذ إلى مدينة قاين مرحلتان وهي عامرة أهلة عليها سور  
تراب وبنائها من طين ولها قصبة وعليها خندق ولها مسجد جامع ودار  
10 الإمارة منها في القصبة وشرب أهلها من ماء جلب إليهم في قنن وبساتينهم  
قليلة وقراها متفرقة وهي في القدر نحو سرخس وهي قصبة قوهستان ومن  
حومة قاين وعلى مرحلتين منها في طريق نيسابور يحمل الطين النجاشي الذي  
يحمل إلى سائر الآفاق للأكل وهو طين أبيض عجيب.

## P. G. I. a

بوزيجان I, بوريجان G, نوريجان P, بوزنجان 2. PI سرخس | om. G Ia مدينة 1  
| Ia ياباذ G, سيابد P, ياباذ | a بوريجان I, نوريجان G, نوريجان P, بوزيجان 3. a  
خايمند P, خايمند G. Ia كواخور P, كواخور 4. Ia بوريجان G, نوريجان P, بوزيجان  
| om. G سكنان - القدر من 6. Ia حامن G, خايمند P, خايمند alt. | G Ia  
om. Ia في القدر | P ياباذ alt. | I ياباذ Pa, ياباذ | Ia سكنان P, سكنان  
ولها قرى - قنوات | G مرحلة [دائمة 8. om. G Ia صغيرة | I حون, G حور P, خور 7  
قائن | Ia ياباذ, om. G, P ياباذ 9. a يدخل من [من ماء - في | I om. من ماء | om. G  
[وعليها | om. a ولها قصبة | Ia بالطين 10. a على [عليها | om. G أهلة | G قاس P Ia  
نحو 12. a وبساتين أهلها | a إليها [إليهم | om. a في القصبة | a فيها [منها 11. a ولها  
[النجاشي | om. a وعلى | G ناس P, قاين 13. codd. كوهستان | P سرخس | G من  
a النجاشي I, النجاشي G, النجاشي P, النجاشي



- 94 ومن قايين إلى الزوزن ثلاث مراحل والزوزن مدينة عامرة بكثيرة التجارات قائمة الأسواق حسنة حصينة.
- 95 ومن الزوزن طريق إلى هراة وذلك أنك تخرج من الزوزن إلى مدينة خرکرد يوم وهي مدينة صغيرة حسنة ومنها إلى مدينة فرکرد مرحلتان وفرکرد حصن عامر كبير به مسجد وسوق عامرة ومن فرکرد إلى بوشنج 5 يومان وبوشنج مدينة متحضرة وبين بوشنج وهراة مرحلة وسنأتي بذكر هذه البلاد على التقصي بعد هذا إن شاء الله تعالى.
- 96 ومن قايين إلى الطبس ثلاث مراحل والطبس أكبر قطرا من ياباذ وهي أصغر من قايين وهي مدينة جرومية ولها نخيل وعمارات ولها سور تراب وبنائوها بالطين وماؤها من مياه مجلوبة إليهم في قتي ونخيلها وبساتينها أكثر 10 من بساتين قايين ولا قصبة لها ومن الطبس إلى خور مرحلتان كبيرتان وخور مدينة صغيرة على شفير المفازة وتدعى بنحوسب وبين خور وخوسب مرحلتان.
- 97 وكذلك من قايين إلى خور يومان وخور مدينة أصغر من الطبس وبنائوها بالطين وليس لها حصن ولا قصبة وبساتينها قليلة ونخلها قليل وماؤها يدخل 15

## P, G, I, a

1 a طريق : الزوزن post | a الزوراني G, الروران P, الزوزان | codd. قايين 1  
om. وذلك - مسجد (5) 3 . G خسية [حصينة 2 . a والزوراني G, الروران PI, والزوزان  
كرکرد P, قرکردة | a, om. I قرية [alt. مدينة | a حرکرد, PI خرکرد. 4 . G  
بوسيج | a كرکرد, PGI فرکردة | a, om. PGI وفرکرد - عامرة 5 . Ia  
a وسيتاتي ذكر هذه البلاد على استقصاء بعد [وسنأتي - بعد هذا | a وبوسيج 6 . PIa  
يتاند | a قطر [أكبر قطرا | G والطبش | I تلك | G الطبش | G مانس, PIa قاتن 8  
قايين 11 . G ونخلها 10 . G نخل | Ia قاتن, G مانس, P قايين 9 . a سابه, G مانس, PI  
بحوسب 12 . GIa وخور | P كبار, GIa كبيرتان | Ga حور | P طيس | GIa قاتن, P  
G كثير [قليل 15 . I مانس, G مانس, P قايين 14 . I وحوشب, PGa وحوشب | codd.  
Ia وماؤها قليل [ونخلها - وماؤها .



البلد في قتي حجر مسربة إليهم وخوسب مدينة أكبر من خور وبها مسجد ومنبر وأسواق حسان وتجارات دائرة.

97 وكذلك من خوسب إلى مدينة كرين نحو ثلاث مراحل وكرين هذه قرية كبيرة ماثجة لا سور لها ولها رستاق كبير وبين كرين وطبس اثنا عشر ميلا.

5 ومن مدن نيسابور مدينة ترشيز وهي مدينة عامرة متحضرة ذات سور حصين وخندق وبساتين وتجارة وبينها وبين نيسابور أربع مراحل وبين ترشيز وبنابذ المتقدم ذكرها مرحلتان تخرج من ترشيز إلى كندر مرحلتان ثم إلى بنابذ مرحلة وكندر حصن متحضر لها سوق عامرة ومن الزوزن المتقدم ذكرها إلى سلومك مرحلتان وسلومك عن يسار سكان ومن سكان 10 إلى بنابذ مرحلتان.

99 وجملة ما بين قايين ونيسابور عشر مراحل لأن من نيسابور إلى مالن أربع مراحل ومن مالن إلى سكان مرحلتان ومن سكان إلى بنابذ مرحلتان ومن بنابذ إلى قايين مرحلتان وكذلك من نيسابور إلى الزوزن عشر مراحل.

P, G, I, a

وحوسب P, وحوسب a لهم om. GI, إليهم | om. GIa حجر | Ga إليها | البلد 1 دائرة | دائرة | Ia وجامع, جامع | ومنبر 2 • GIa حور | om. GIa مدينة | GIa | Ga ماثجة 4 • om. a هذه | G كرين | GIa حوسب P, حوسب 3 • G بوسين, P, برشين | ترشيز 8 • G برشيق, P, برشين | ترشيز 6 • Pms ماثنا | اثنا عشر برشين P, برشين | om. Ia مرحلتان تخرج - ذكرها (10) | a يناد, om. G, PI, وبنابذ | G وكيدرُم | Ia مدينة بايند, G, نايد, P, يناد 9 • G مرحلة | G كيدرُم, P, كيدرُم | G I, سوامك, G, سواميك, P, سلومك 10 • G الزورون | G عادر | G لها | G وكيدرُم, P, قاسن, P, قايين 12 • G نايد, P, يناد 11 • a سبكان, PGI, سبكان | a سوامك PI, قايين | G نايد, P, يناد 14 • G نايد, P, يناد | codd. سبكان 13 • G a الزوران, G, الزوران | a قايين, G, قايين



100 ومن نيسابور إلى مالن أربع مراحل ثم إلى سنان يومان ومن سنان إلى سلومك يومان ومن سلومك إلى الزوزن يومان.

101 وكذلك من ترشيز إلى خاسكين أربع مراحل وخاسكين مدينة صغيرة بها مسجد ومنبر ولها مزارع وعمارات متصلة ومنها إلى نيسابور ستة وستون ميلا وبين قايين وترشيز خمس مراحل وكذلك من ترشيز إلى ياباذ ثلاث مراحل ومن ترشيز إلى قرية سلم ست مراحل وقرية سلم في المقازة وقد سبق ذكرها وهاهنا انقضى ذكر ما في هذا الجزء السابع والحمد لله على ذلك كثيرا دائما ويتلوه الجزء الثامن من الإقليم الثالث وحسبنا الله وحده.

P, G, I, a

• G I a سنان P سنان [alt. سنان] a سنان I سنان G سنان P سنان 1  
برشيز 3 • G الروزان P I a الزوزان | om. a ومن سلومك | G ساهك P I سواك 2  
a قايين G فاس P I قان 5 • G وبها | بها | I a ومدينة خاسكين P وخاسكين | codd.  
G وهنا 7 • G برشيز P I a برشيز 6 • I a بباذ G مابذ P بيتاند | codd. وبرشيز  
• om. G I دائما - وحسبنا الله وحده 8 • om. a على ذلك - وحسبنا الله | a ما تضمن [ما في



## الجزء الثامن

### SECTIO OCTAVA

- 1 إن الذي تضمن هذا الجزء الثامن من البلاد والأكوار بقية من أرض  
سجستان إلى ما يليها من بلاد الباميان وبلاد الغور قبلها ثم بلاد بدخشان ثم  
بلاد وخان وبلاد الختل وبلاد بلخ وبلاد هراة وبلاد مرو وسائر بلاد خراسان  
إلى ما عدا النهر المسمى بجيحون من بلاد بخارا وسمرقند ثم بلاد اشروسة ثم  
بلاد فرغانة والتبت مع ما يليها من بلاد الشاش وفاراب وفي كل أرض 5  
من هذه الأرضين التي سطرنا ذكرها عدة بلاد وقلاع معمورة مشهورة  
ونحن نريد أن نتكلم فيها حسب ما قدمناه في ذكر غيرها من الأرضين الكائنة  
في الإقليم الأول والثاني بحول الله تعالى.
- 2 فنقول إن شرق بلاد سجستان يتصل بالغور والإقليم الذي يلي الغور يسمى  
الداور وهو إقليم واسع كثير الخير خصيب وهو ثغر للغور وبغنين وخليج 10  
وبشلنك وخوابين وبغنين بلد حسن خصيب كثير القواكه ومنه إلى درتل

#### P, G, I, a

بن حان P, بدخشان I a الناميان G, الناميان I سجستان P, سجستان 2  
أخيل G, الخيل P, الخيل I الختل 3 . P: om. cett. ثم بلاد وخان I بدخشان I بدخشان G,  
اشروسة I . cett. وبلاد bis P: ثم بلاد G سمون P, جيحون 4 . om. G وبلاد مرو I a  
قدمناه - والثاني 7 . G الأراضي 6 . I a الشاش G, الشاش P, الشاش 5 . I اشروسة G,  
الراور 10 . P سجستان 9 . cett. قمتنا (G قدمناه) في غيرها من الأجزاء والأقاليم المتقدمة 10  
[وخليج I . om. G وبغنين - قائل بشلنك (467)] non leg. P ثغر لغور I a الراور P,  
P. وحاش [وحوابين I a وبشك P, وبشك I وبشك 11 . a وحتج I. وحتج P, وحتج  
I a درتل P, درتل P . وسين I وحاش G a وحاش



يوم في قبائل بشلنك ودرتل مدينة على ضفة نهر هينمند وهي من قواعد بلاد الداور وبها عمارة ومزارع ولا سور لها ومن بلاد الداور أيضا مدينة تل ومدينة درغش وقد سبق ذكرها ويعبر هذه الأرض قبيلة تسمى الخلج وهم صنف من الأتراك وقعوا إلى هذا المكان في قديم الدهر واتصلت عمارتهم إلى شمال الهند وظهر الغور وبعض بلاد سجستان الشرقية وهم أصحاب سوائم وأنعام وحرث وخير شامل وزعيم زي الأتراك في اللباس والهيئة وجميع أفعالهم وفي حروبهم وسلاحهم وهم مهادنون لا يقولون بشر ولا يرونه.

ويبر النهر في درتل ويسار إلى مدينة سروان وبينهما مرحلة ومدينة سروان مدينة صغيرة القدر لكنها عامرة متحضرة ولها قرى ورساتيق وغللات ومنافع جمة وهي أكبر من القرنين وأكثر خيرا وبها فواكه ونعم عامة وأغراب تحمل منها إلى بست وغيرها وبين مدينة بست وسروان مرحلتان تخرج من سروان إلى منزل يسمى فيروزقند ومنه إلى بست وفيروزقند مدينة صغيرة متحضرة ولها سوق على قدرها وهي على يمين الطريق لمن يسار

#### P, G, I, a

صفه | a ودرتل I ودرتل G ودرتل P ودرتل | a بشلنك I بشلنك P بشلنك 1  
G عمارات | a الراور P الراور [bis الداور 2 . cett. هينمند P هينمند | Ga  
ذكرها post | a ذكرها I a برغش G برغش P درغش | codd. بك 453 coll. 3  
Ia الارضين G. om. الأرض | P وكذلك مدينة خابن (cod. حاش) أيضا قد سبق ذكرها  
سجستان | G النهر الهند 5 . P على : 419, I. Hawqal, I. G I a في | Ia الخلج G الخلج P الخلج 4  
سروان 10 . G سروان P I سروان | codd. درتل 9 . cett. الغربية P: الشرقية 6 . P I  
P a. بست 12 . a الفرس I الفرس G الفرس P الفرس [القرنين 11 . P I  
سروان 13 . I سروان P سروان | a بست G بست P بست [alt. بست | G بست  
فيروزقند I فيروزقند G. s.p. P فيروزقند | om. cett. P منزل يسمى | I سروان P  
ومدينة I ومدينة فيروزقند G وفيروزقند P وفيروزقند | a بست G بست P بست | a  
a فيروزقند .



إلى الرخج والرخج اسم لإقليم ومدينتها بنجواي وقد سبق ذكر بنجواي في أول بلاد سجستان ويقابل مدينة درتل في الضفة الجنوبية من نهر هينمند مدينة رودان وهي مدينة صغيرة خصية وأما مدينة تل فهي مدينة متاخمة لأرض الغور وهي صغيرة خصية.

- 4 والغور جبال عامرة ذات عيون وبساتين وأنهار وهي خصية منيرة كثيرة  
الزروع والمواشي ولسانهم غير لسان أهل خراسان وليسوا بمسلمين ويطيف  
بالغور مما يلي هراة والخورجان بلد فراوة وبلد داؤود بن العباس ورباط  
كروان وغرجستان وهذه كلها بلاد خصية وأهلها مسلمون وأكثر رقيق  
الغور يقع إلى هراة وسجستان لأن أهل تلك النواحي المجاورين لهم  
يسرقون أبناءهم ونساءهم ويستخرجونهم إلى بلادهم.  
10 ومن شاء أن يدخل من بنجواي إلى غزنة سار إليها عن تسع مراحل  
شرقا فن بنجواي إلى تكين اباذ مرحلة ثم إلى رباط الاوق مرحلة ثم إلى  
رباط خنكل اباذ مرحلة ثم إلى قرية غرم مرحلة ثم إلى خاست مرحلة ثم إلى

## P, G, I, a

a | والريح I, والرمح G, والرح P, والرخج | a | الريح I, الزمغ G, الريح P, الرخج 1  
P. om. بنجواي alt | بنجواي | G | ذكرها | a | بنجواي G, سحرای P, بنجواي P. | بنجواي  
P. هينمند | a | درتل G, دوتل P, درتل | P | سجستان 2 . a | بنجواي I, بنجواي G, G.  
لأرض 4 . codd. بك | تل | P. non leg. وأما - من | a | رودان P, رودان 3 . cett. هينمند  
P, والخورجان 7 . G. om. غير 6 . a. om. صغيرة | a | وهي مدينة | P. non leg. - وهي  
داؤود | a | فراوة I, مروه G, فراوة P, فراوة | a | والخوركان I, والخوركان G, والخوركان  
I . وحوسجيان G, وحوسجان P, ومخوججيان | G | كوران P, كروان 8 . G | فراؤ  
بنجواي I, بنجواي G, سحرای P, بنجواي 11 . P. om. cett. ونساءهم 10 . P . وسجستان 9  
P, بنجواي | a | G. om. فن - حد غزنة (469) 12 . a | عده I, عزة G, عزمه P, عزة | a |  
جيكل 13 . I | الرباط | a | مكين اباذ I, مكين اباذ P, مكين اباذ | a | بنجواي  
خاست P, خاست | a | غدیر I, غرمز P, غریز | a | جيكل اباذ I, جيكل اباذ P, اباذ  
1a .



قرية جومة مرحلة ثم إلى خابسان مرحلة وهي قرية وهو أول حد غزنة  
ثم إلى قرية خسراجي مرحلة ثم إلى رباط هندوا وهي قرية عامرة مرحلة  
ومنها إلى غزنة مرحلة خفيفة.

6 وغزنة مدينة كبيرة حسة عليها سور تراب وخندق يستدير بها وهي  
كثيرة العمارة أهلة وبها أسواق دائمة وجبايات قائمة وتجارا وأموال ظاهرة 5  
وغزنة فرضة للهند.

7 ويتأخم مدينة غزنة مدينة كابل وبينهما تسع مراحل وكابل مدينة كبيرة  
في نحو الهند لها أسوار ومنعة ولها في داخلها قصبة حصينة ولها ربض  
خارج المدينة وملوك الشاهية لا تتم لهم الولاية إلا لمن عقدت له بالملك في  
كابل وإن كان منها على بعد فلا بد له من المسير إليها حتى تعقد له الشاهية 10  
بالملك وكابل ولجرا وسكاوند كلها جروم حارة غير أنها لا نخيل بها ويقع  
في بعضها الثلوج وهي في حيز الصرود.

8 ومدينة سكاوند مدينة عامرة بأهلها وبها أسواق وتجارا وأموال حاضرة  
وبينها وبين مدينة كابل سبعة أيام وكذلك من سكاوند إلى مدينة لجرا

#### P, G, I, a

Ia وهي P: وهو | مجستان I, خابسان P, خابسان | a جومة I, حومة P, حومة 1  
I, جسرأجي G, خسراجي P, جسرأجي 2 . a عديه I, عريه P, عريه | Ia حدود P: حد  
a عديه I, عريه G, عريه P, عريه 3 . a هندو I, هندو G, هندو P, هندو | a جراجي  
وعملات وتجارا | om. G أهلة 5 . om. G حنة | a وعديه GI, وعريه P, وعريه 4  
عريه P, عريه 7 . a وعديه I, وعريه P, وعريه | om. G وغزنة فرضة للهند 6 . Ia  
إلى كابل 9 . a حنة [حصينة] 8 . om. Ia: coll. 9 . وبينهما تسع مراحل | a عديه GI  
Ia إلى كابل [إليها] | Ia كان الوال 10 . Ia: coll. 7 . بمدينة كابل وبينهما تسع مراحل  
| a وخويات I, وخوياب P, وخرياب: coll. 486 . ولجرا | om. G وكابل - الصرود 11  
مدينة | G سكاوند P, سكاوند 14 . G الكوند P, سكاوند 13 . P وسكاوند  
om. G | خويات I, خوياب G, خرياب | om. G



سبع مراحل.

- 9 فالطريق من بلاد الغور إلى هراة تخرج من حدود الغور إلى مدينة جشت  
مرحلة خفيفة ومنها إلى مدينة اوفة مرحلتان واوفة مدينة حسنة لها سور  
تراب ومنها إلى ماراباذ مرحلة وهي مدينة جبلية قليلة البساتين صغيرة المقدار  
أصغر من مالن ولهم زروع ومن ماراباذ إلى استريان مرحلة خفيفة وهي  
مدينة صغيرة خصبة وهي فيما بين جبال وهي أصغر من مالن ولها مياه  
كثيرة وبساتينها قليلة والزروع عندهم كثيرة وفيها جمل كروم على البعل  
ومن استريان إلى مدينة خيسار مرحلة وخيسار مدينة كبيرة القطر كثيرة  
الخير ومنها إلى باشان مرحلة وباشان مدينة صغيرة حسنة بها أسواق  
وصناعات ومنها إلى هراة يوم.

- 10 وهراة مدينة عامرة لها ربض وفي مدينتها قصبة ولها أبواب كثيرة كلها  
خشب مصفحة بالحديد إلا باب سراي فإنه كله حديد والمسجد الجامع في  
المدينة والأسواق محيطة به والسجن في قبلته وهذا المسجد كبير الفناء حسن  
البناء به من فقهاء المسلمين وعلمائهم خلق كثير وهي فرضة لخراسان  
وسجستان وفارس والجبل من هراة على ستة أميال على طريق بلخ ومعتطهم

P, G, I, a

| G1a اوفه P, اوفة 3 . Ga حسب PI, حسب | جشت | G1 والطريق 2  
مارياد 5 . a مارياد, I مارياد, G مارياد, P مارياد 4 . I واوفه, Ga واوفه, P واوفه  
وهي 6 . a استاراباد, I اساراباد, G استاراباد, P استاراباد | استاراباد | استريان | G1a مارياد, P  
| خيسار | G1a استاراباد, P استاراباد 8 . G البتل | G حمل 7 . om. Ia أصغر من مالن  
مدينة | Ia وناجيتان, G وناحسان, P وناحيتان | a ناجيتان, I ناجيتان, G ناحسان, P باجيتان  
عامرة كبيرة 11 . codd. وناشان | G ناشان, P Ia ناشان: coll. 472, 9 . a عامرة  
| I وسجستان, P وسجستان 15 . a سري, I سري, G سرا, P سري 12 . Ia  
codd. ويبسط بهم: Hawqal, 438. I ومعتطهم .



من مفازة بينها وبين اسفزار وليس لهذا الجبل محتطب ولا مرعى وإنما يرتفقون منه بالحجارة للأرحاء وفرش قيعان الديار وغير ذلك والبساتين متصلة على طريق سجستان مقدار مرحلة بضفة النهر ووالي هراة كان ينزل قبل هذا بمكان يسمى خراسان اباذ بينه وبين المدينة نحو من تسعة أميال على طريق بوشنج في غربي هراة وأبنيتها من طين وبها قصر ومسجد جامع وطول خراسان اباذ ميل ونصف في مثله.

11 ونهر هراة يخرج من جبال الغور من قرب رباط كروان فإذا خرج عن حد الغور خرجت منه أودية كثيرة يسقى بها ويزرع عليها فمنها نهر يعرف بوخوى يسقى رستاق سنداسنك ونهر آخر يسمى بارست ويسقى به رستاق سوسان ونهر آخر يسمى سكوكان يسقى رستاق شغلة ونهر آخر 10 يسمى كراغ يسقى به رستاق كوكان ونهر آخر يعرف بفوسججان يسقى رستاق كوك ونهر آخر يعرف بنهر كبك يسقى رستاق غوتان وكربكرد ونهر آخر يعرف بسبغر يسقى رستاق سرخس في حد بوشنج ونهر المدينة يسمى انجير.

P, G, I, a

ا | يرتفقون [يرتفقون] 2 . ا استوان I, اسفران G, اسفران P, اسفران [اسفزار] 1 .  
 ا | خراشان اباد I, خراشان اباد G, خراسان اباد P, خراشان اباذ 4 . ا وفوش [وفرش]  
 خراشان, G | خراشان اباد P, خراشان اباد 6 . I بوسج, G, برسج, Pa بوسج [بوشنج] 5  
 I تنفي الزروع والغلات [يسقى - عليها] 8 . ا طروان G, كوران P, كروان 7 . I اباد  
 سنداسه I, سنداسه G, سنداسه P, سنداسه | Ia بزجری G, رحری P, بوجری 9 . a  
 يسقى رستاق سكوكان [يسرى - شغلة] | I سوسان P, سوسان 10 . G بارست, P, بارست | a  
 كراغ P, كراغ 11 . G سله P, شغلة | P شكوكان | Ia رستاق شغله (a سله)  
 عرسيجان I, عرسيجان G, عرسيجان P, عوسيجان | GIa كركان P, كركان | GIa  
 | Ia عربان G, عربان P, غرتان | GIa كك P, كك | G كرك P, كوك 12 . a  
 I شغر G, سبغر P, شيفر 13 . a وكربكر I, وكربكر G, وكربكر P, وكربكر  
 | a فوسج I, بوسج P, s.p. G, بوسج | I سرخس G, سرخس P, سرخس | a بشغر  
 a | الحبر I, الحبر G, الحبر P, الحبر [انجير]







- وهذه المدن الأربع عامرة متقاربة الأقدار وهي كلها في أقل من مرحلة.
- 14 وبين اسفزار وهراة ثلاث مراحل ومن هراة إلى قاين من قوهستان ثمانى مراحل ومن هراة إلى مرو الروذ ست مراحل ومن هراة إلى سرخس خمس مراحل.
- 15 ومن مدن هراة أيضا مدينة يوشنج وهي في القدر نحو نصف هراة وهي 5 وهراة في مستو من الأرض ومن يوشنج إلى الجبل ستة أميال ولها سور وخنق وثلاثة أبواب وبنائها بالآجر والجص ولهم في مبانيهم حمة وهم أصحاب تجارات وأموال صامته ولها مياه وأشجار كثيرة ولهم بهذا الجبل شجر عرعر كثير يفوق كل خشب جودة وكثرة ومنها يتجهز به إلى سائر الآفاق وشرب أهلها من النهر وهذا النهر الذي يصل إلى سرخس عليه القناطر 10 المقنودة في وسط البلد ومن يوشنج في جهة المغرب خرکرد وفرکرد وبين يوشنج وفرکرد مرحلتان وفرکرد مدينة صغيرة متحضرة أصغر من كوسرى وبها مياه وزروع كثيرة ومن فرکرد إلى مدينة خرکرد يومان ومن خرکرد إلى الزوزن يوم وخرکرد مدينة صغيرة المقدار أهلة كثيرة الأهل وبها

## P, G, I, a

PI. قان | a استوان G, اشمران PI, اسفران | اسفزار 2 . a وكلها | Ia الاطار 1  
 G, مرو الروذ P, مرو الروذ 3 . a فوهستان G, فوهستان P, فوهستان | a قاتين G, قاتين  
 يوشج P, يوشج 5 . I سرخس G, سرخس Pa, سرخس | a مرو الروذ I, مرو الروذ  
 سرخس 10 . a طامنة | صامته 8 . Ia يوشج G, يوشج P, يوشج 6 . Ia يوشج G,  
 حدكوده P, حر كودة | خر كود | P Ia, s.p. G يوشج | G البلدان 11 . I سرخس P,  
 a وحر كوده I, وحر كوده G, وحدكوده P, وحر كوده | a خر كوده I, وحر كوده G,  
 I, وحر كودة G, وحدكوده P, وحر كودة (pr.) وفر كود | G يوشج P Ia, يوشج 12  
 كوسرى | a وحر كوده I, وحر كوده G, وحدكوده P, وحر كودة (alt.) وفر كود | a وحر كوده  
 (pr.) خر كود | a خر كوده I, وحر كوده G, وحدكوده P, وحر كودة (alt.) كوسرى P,  
 (alt.) خر كود | om. G ومن خر كود | a وحر كوده I, وحر كوده G, وحدكوده P, وحر كودة  
 a يومان | Ia الزوزان G, الروزان P, الروزان 14 . a وحر كوده I, وحر كوده P, وحر كوده  
 G هابطة اهله | اهله | a وحر كوده I, وحر كوده G, وحدكوده P, وحر كودة



- أسواق و عمارات وماؤها قليل الجري وأهلها أصحاب سوائم.
- 16 ومن مدينة بوشنج وأنت خارج إلى فركرد مدينة كرة وبينهما اثنا عشر ميلا عن يسار الذهاب إلى نيسابور ومدينة كرة كثيرة المياه كثيرة المساكن لها بساتين وجنات وبين كرة وطريق الجادة نحو ثلاثة أميال وأكبر المدن بعد مدينة بوشنج كوسرى وهي حصينة لها سور حصين ومقدارها نحو الثلث 5 من مدينة بوشنج وبناءها بالطين ولها مياه جارية وبساتين كثيرة وبالشرق من بوشنج بادغيس ومدنها جبل الفضة وكوه وغناباذ وبست وجاذوا وكابرون وكالوون ودهستان ومدينة دهستان كبيرة طولها نحو من ميل ونصف ميل وبنائها باللبن والطين وهي على ظهر جبل لا بساتين لأهلها ولا كروم ولهم أسراب كثيرة في الأرض ولهم ماء جار في حضيض الجبل 10 قليل الجري وجبل الفضة على طريق سرخس من هراة وأما كوه فهو أكبر من جبل الفضة ويسمى بجبل الفضة لأنه كان في أعلى الجبل معدن عظيم الفائدة فانقطع لبعده غوره ولانقطاع الخطب الذي يسبك به وأما مدينة كوه

## P, G, L, a

خر كده I, خر كوه G, حد كره P, جر كره | a بوسج, I بوسج, G توسج, P بوسج 2  
 كره: P كره 4 . G . om. كثير المياه | cett. كره: I كره 3 . cett. كره: P كره | a  
 لها سور حصين | I كوسرى, P كوسرى | a بوسج, G ا بوسج, P بوسج 5 . cett.  
 برسج, P بوسج 7 . a بوسج, P بوسج | om. G من مدينة - وبالشرق 6 . G . om.  
 وغناباذ | cett. وكوه, P وكوه | Ia بادغش, G بادغش, P بادغش | Ia بوسج, G  
 وحاذوا | G Ia دست, P وبست | Ia وكوغناباد, G وكوغناباد, P وكوغناباد: coll. 475,  
 وكانوا I, وكانوا G, وكانوا P, وكانوا (وكابرون 8 . Ia وحاذوا, G وحاذوا, P  
 دهستان | I ودهستان, G ودهستان, P ودهستان: a دهستان | om. cett. P: كالوون | a  
 كوه: 440: I. Hawqal. كوه هو أكبر | P سرخس 11 . I دهستان, G دهستان, P  
 بعد 13 . a كر وكرا أكبر فهما, I كوه وكوا أكبر فهما, G كو وكرا أكبر فهما, P وكوا أكبر فهما  
 I كوه, G a كو, P كوه | P وفراغ: G Ia ولانقطاع | P لمق: G Ia



- فلما في صحراء وهي صغيرة فيها سوق وعمارة وكذلك غناباذ وبست وجاذوا كلها تتقارب قلدودها وأشكال أهلها ومتاجرهما وبنائهما ولهم مياه وبساتين وأكثر زروعهم على المطر وكذلك كابرون وكاللون وهما متجاورتان في نحو ثلاثة أميال وليس بينهما مياه جارية ولا بساتين عامرة وإنما مياههم من الآبار والأمطار وهم أصحاب زروع وأغنام وأبقار كثيرة.
- وفي ناحية الشرق وإلى ناحية بلخ رستاق كنج وبه ثلاث مدن منها بين وكيف وبغشور ومدينة بين ينزلها سلطان تلك الناحية وهي أكبر من بوشنج وهي عامرة كثيرة التجارات وأهلها مياسير ولهم مياه وبساتين وبنائهما بالبن والطين وكذلك مدينة كيف مدينة حسنة عامرة بالوارد والصادر ولأهلها أحوال صالحة وأموال مدارة في أنواع التجارات وبنائهما بالطين ولها مياه جارية كثيرة وبساتين وغللات وكروم وأما مدينة بغشور فمدينة حسنة عامرة كبيرة يكون مقدارها مثل بوشنج ونحو كيف وبها جنان وبساتين ومنتزهات ولأهلها أحوال صالحة وتجارات رابحة وتربتها صحيحة وهواؤها معتدل وأكثر زروعها على المطر ومياهها من الآبار والمطر.
- ومن مدينة هراة إلى بين مرحلة ومن بين إلى كيف مرحلة ومن كيف إلى بغشور مرحلة.

## P, G, I, a

وجاذوا 2 . Gā . وست P, وبست | Iā غناباذ, G. غناباذ, P. غناباذ | G. فانها مدينة 1  
 كاندوز 3 . a . ماء, | G. وأشكالها في أهلها | G. مقدما | a. وحادرا, I. وحذرا, G. وحانو, P.  
 G. كبير, P. كنج [كنج] 6 . G. وكاندور, P. وكاندورون' | a. كاندوز, I. كاندوز, G. كاندور, P.  
 وبغشور, P. لغشور | codd. وكنف [وكيف] 7 . G. ير, P. Iā, تير [بين] | a. كنج, I. كنج  
 فرسخ, I. بوسج, G. بوسج, P. بوسج | G. السلطان بتك | codd. تير [بين] | a. ولسور, G.  
 اصل 12 . codd. لغشور | om. G. مدينة 11 . codd. كنف 9 . G. ولأهلها [ولهم] 8 . a  
 P. a. تير [pr. بين] 15 . cett. كنف, P. كنف | Iā بوسج, G. بوسج, P. بوسج | a. مقدار  
 G. لفسور, P. Iā, لفسور 16 . bis codd. كنف | G. نين, P. Iā, تير [alt. بين] | G. I. تير



- 19 وتتصل هذه البلاد بغربي بلاد مرو الروذ ولمرو الروذ بلاد كثيرة عامرة ومدينة مرو الروذ أكبرها وهي أكبر من بوشنج وهي على غلوة سهم من النهر.
- 20 ومرو مدينة قديمة في مستو من الأرض بعيدة عن الجبال أرضها سبخة كثيرة الرمل وأبنيتها من الطين وفيها ثلاثة مساجد للجماعات ولها قصبة في نشر مرتفع وماء المدينة يجلب إليها في قنوات كثيرة وللمدينة أربعة أبواب 5 ولمرو نهر عظيم تشعب منه أنهار يسقى بها الرساتيق ومبدؤه من شمال جبل الباميان واسم هذا النهر نهر مرغاب ويجري هذا النهر على مرو الروذ وعليه ضياعهم وفي هذه الضياع مبان متقنة ومتزهات حسنة ومساكن متحصنة ومدينة مرو معتدلة الهواء حسنة الثرى حكى الخوقلي أن البطيخ بها يقصد ويحمل إلى سائر الآفاق ويرفع من مرو الإبريسم والقز الكثير ويتجهز منها 10 بالقطن العجيب الذي ينسب في سائر الأقطار إليها وهو الغاية في اللين ويعمل بها منه ثياب تحمل إلى كل الآفاق ولها منابر مضافة إليها ومعدودة منها مثل كشمين وهي على مرحلة منها ولها منبر ويجري عليها نهر كبير ولها بساتين وأشجار وأسواق قائمة عامرة وبها فنادق وحمامات ومنها هرمزفرة على مقدار فرسخ من كشمين عن يسارها وعليها 15 طريق مفازة سيفاية التي تؤدي إلى خوارزم وهي مدينة متوسطة ذات عمارات وأسواق ودخل وخرج ولها منبر ومنها سنج وهي مدينة مثل

## P, G, I, a

- codd. ولمرو الروذ | a مردارود G, مرو والروذ P I, مرو الروذ | a om. بلاد 1  
 h.l. وهي على غلوة سهم من النهر | P I a, s.p. G بوسيج | codd. مرو الروذ (P<sup>ms</sup> الروذ) 2  
 G: سبخة | codd. وهي [ومرو] 3 • a om. سهم | codd. الطين (4) post I. Hawqal, 442: 1  
 | a الغاميان P G I, الناميان 7 • G I a جبال. | G تسلي | a ولها [ولرو] 6 • P I a سبخة  
 | G om. بها 12 • a om. إليها 11 • a مرو الروذ 9 • codd. مرو الروذ | G مزغاب  
 • G om. ومعدودة - كشمين | I a ممانة : مضافة ante | G مصافة [مضافة] | I a منه بها  
 كشمين | I a هرمزفرة G, هرمز P, هرمزفرة 15 • P<sup>ms</sup> وهي | a كشمين I, كشمين 13  
 • I a مسح G, مسح P, مسح [سنج] 17 • a سنفا I, سفاية P, s.p. G, 16 • s.p. G a.



هرمزفرة وهي على مرحلة من مرو غربا وبها منبر ولها بساين وزروع  
ومن مدنها أيضا جيرنج وهي مدينة صغيرة لها أسواق وتجار مياسير وبها  
منبر وهي على تسعة أميال من مرو قبل زرق بثلاثة أميال وهي على ضفة  
النهر وكذلك الدنداقان على مرحلتين من مرو على طريق سرخس وهي مدينة  
حسنة لها سور وحصن وأسواق وحمامات وفنادق وبها مسجد جامع ومنبر 5  
ومن مدنها القريتين وهي مدينة حسنة حصينة خصبة بها سوق ومسجد جامع  
وخطبة قائمة ولها مياه جارية وبساين ومنها إلى مرو أربع مراحل ومن  
مدنها باشان وهي مدينة عامرة حسنة المباني فرجة الأرجاء متقنة الأسواق  
وبها فنادق وحمامات ومسجد جامع ومنبر يمشى إليه وهي من هرمزفرة  
على ثلاثة أميال ومن مدنها السوسقان وهي مدينة كبيرة عامرة رجة المساكن 10  
فرجة كثيرة التزه لها مياه جارية وبساين كثيرة وبها مسجد ومنبر ومدينة  
السوسقان بسرة زرق غير أنها أبعد منها بثلاثة أميال وزرق على نهر مرو  
وبينها وبين مرو اثنا عشر ميلا بين طريق سرخس وأيبورد.

ومن مدن مرو «الروذ» قصر أحسن وهو على مرحلة من مرو «الروذ» 21  
في طريق بلخ وهي من الأميال خمسة عشر ميلا وهي مدينة صغيرة بها سوق 15  
عامرة وعليها سور تراب ولها مياه جارية وبساين وفواكه كثيرة ومن مدنها

#### P, G, I, a

جريح I, جريح G, جريح P, جيرنج 2 • a هرمزفوه I, هرمزفوه P, s.p. G, هرمزفرة 1  
| a الدواجان I, الدنداقان G, الدن العان P, الدنداقان 4 • codd. دوق [زرق] 3 • a  
G, المدين P, القرنين 6 • G Ia سور حنين P: سور وحصن 5 • G سرحس | Ia مرحلة  
om. جامع | G ومساجد | Ia G, om. خصبة | G om. حصية | a القرنين I, القرنين  
| om. يمشى إليه 9 • G om. فرجة الأرجاء | G مابان P Ia, فاشان 8 • G Ia  
om. كثيرة التزه 11 • G الموسقان 10 • a هرموزفوه I, هرمزفوه G, هرمز P, هرمزفرة  
om. عشر 13 • G om. وزرق على نهر مرو | G دون P Ia, دوق | G انوشقان 12 • G  
• Ia أخيف G, أخيف P: أخيف 14 • P I, om. G وانشورد | a



مدينة دزة وهي على اثني عشر ميلا من قصر أحنف وهي مدينة صغيرة بها فواكه وبساتين وكروم وعمارات ونهر مرو يشقها نصفين وبينهما قنطرة يعبر عليها.

- 22 والطارقان مدينة كبيرة نحو من مرو الروذ في الكبر ولها مياه جارية وعمارات متصلة وبساتين قليلة وبنائوها بالطين وهي أصح هواء من مرو الروذ ومن مرو الروذ إليها اثنان وسبعون ميلا والطارقان في جبل يتصل بجبال الجوزجان ولها رساتيق في الجبل ويعمل في طرزها اللبود المنسوبة إليها ويتجهز بها منها إلى كل الجهات وليس يصنع في بلد من البلاد مثلاً إتيقانا وحصافة والطارقان على رصيف الطريق من مرو إلى بلخ ومن الطارقان إلى مدينة الفارياب ستون ميلا.

- 10 23 والفارياب مدينة من الجوزجان أصغر من الطارقان قطرا وهي أكثر خلقا وأوفر عمارة وبساتين ومياهها جارية عذبة وفيها طرز وصنائع وتجار مياسير وبنائوها من طين ولها مسجد جامع وليس مع مسجدها منارة وبينها وبين الطارقان في جهة الغرب مرحلتان كبيرتان.
- 15 24 ومنها إلى اشبورقان شرقا أربعة وخمسون ميلا واشبورقان من مدن الجوزجان والجوزجان اسم الناحية وليس بمدينة واشبورقان مدينة عامرة بها مياه جارية قليلة وعليها زروع أهلها وبساتينها قليلة وفواكهها عديمة وإنما

# P, G, I, a

- codd. مرو الروذ 5 • codd. مرو الروذ 4 • Ia أخيف | a دره G, درة 1  
 • Pia الجوزقان 7 • Gia وهي مدينة (om. G) في سفح جبل [الطارقان في جبل 6  
 • a الفارياب, G, القاربات, PI, الفارياب 10 • G حصانة 9 • G الخورقان  
 • الخورجان, I, الخورجان, G, الخورقان, P, الخورجان | a والفارياب, I, والفارياب, PG, والقاربات 11  
 • P, الخورجان 16 • G واسمران, Pia, واستورقان | G استورقان, Pia, استورقان 15 • 2  
 • P, واستورقان | Ia والخورجان, G, والخورجان, P, والخورجان | Ia الخورجان, G, الخورجان  
 • Ia وأما استورقان G, واسورقان



- تجلب إليها مما جاورها من البلاد ومن اشبورقان إلى بلخ أربعة وخمسون ميلا.  
 25 ومن مدن الجوزجان أنبار وبينها وبين اشبورقان مرحلة في ناحية بين الغرب والجنوب وهي مدينة كبيرة أكبر قطرا من مرو الروذ ولها مياه وخصب وكروم وبساتين وعمارتها متصلة وبها طرز ومصانع لجمال من الثياب يتجهز بها منها إلى كل الأقطار وبنائها بالطين وهي مدينة جليلة  
 5 وبها يقم السلطان في الشتاء و«مقامه في» النصف «بالجزوان» ومن اشبورقان إلى اليهودية طريق مرحلتان وكسر ومن القارياب إلى اليهودية مرحلة.  
 26 واليهودية مدينة مقتدرة جامعة ولها سور وأسواق وعمارة وصناعات وبها مسجد جامع ولجامعها منارتان ومن اليهودية إلى مدينة سان مرحلة وهي صغيرة لها مياه وبساتين وجنات وهي من مدن الجبل وكندرم أيضا مدينة  
 10 جليلة متحضرة كثيرة الكروم والفواكه المختلفة الأجناس وهي في ذاتها جامعة للخيرات وهي من مدن الجبل ومن اشبورقان إلى كندرم أربع مراحل ومن اليهودية إليها مرحلة بين شرق وجنوب ومدينة زيان مدينة عامرة موضعها بين اليهودية والقارياب.  
 27 وأما الجزوان فهي مدينة بين جيلين أشبه بلد بمكة وشعابها كشعابها ومزارعها قليلة وبساتينها مثل ذلك وبها مياه جارية وعيون مطردة ومن اشبورقان إليها ثلاث مراحل خفاف ومن اشبورقان إلى اندخذ مرحلتان بين جنوب وشرق.

## P. G. I. a

G. الخورجان P. الخوزجان 2 . a اسورقان PGI استورقان | om. Ia من البلاد 1 ومقله في الصيف 6 . codd. مرو الروذ 3 . G استورقان P Ia استورقان | Ia اخورجان G. القاريات P. القاريات 7 . G اسورقان P Ia استورقان | I. Hawqal, 443 بالجزوان P Ia وكيدرم 10 . Ia وهي مدينة صغيرة | a سار PG. شار I: سان 9 . a القاريات P: اليهودية 13 . G كيدرم P Ia كيدرم | G اسورقان P Ia استورقان 12 . G وكيدرم القاريات G. القاريات P. القاريات 14 . I مرقان G. مرقان P a مرقان [نريان] | G Ia شار codd. استورقان | a الجورقان I. الجورجان G. الخوزجان non leg. P. الجزوان 15 . a a الروم G. الروم P. الرخم [الرخد] | G اسورقان P Ia استورقان 17



28 ويحلب من مدن الجوزجان الجلود المدبوغة التي يتجهز بها إلى سائر بلاد خراسان وبلادها بلاد خصب ودعة وفواكه كثيرة عامة وبها تجارات وتختلف إليها الرفق مارة وقادمة بضروب من التجارات والمجالب.

29 ويتصل بمرور من جهة المغرب بلاد الفرج وهما مدينتان إحداهما تعرف ببشين والأخرى شورمين وهما متقاربتان في الكبر وليس مقام سلطانها في شيء منهما وإنما يقيم في الجبل المسمى بلكيان وبهما مياه جارية ومزارع ممتدة وغللات وفوائد ويرتفع من بشين أرز كثير يحمل إلى بلخ وسائر الجهات لكثرتة وطيبه ويرتفع من شورمين زبيب كثير طيب جيد الطعم قليل النوى يتجهز به إلى كثير من الأقطار لكثرتة وطيبه وبين بشين ودزة 10 مرو الروذ مرحلة في المطلع وهي من نهر مرو الروذ على غلوة من شرقه ودزة بمقربة من النهر ومن بشين إلى شورمين مرحلة مما يلي الجنوب وهي في الجبل المعروف بيلكيان.

30 وفي الشمال من مدينة مرو إلى مدينة أبيورد ست مراحل ومن مرو الروذ إلى مرو الشاهجان ست مراحل فذلك من مرو الشاهجان إلى هراة اثنتا عشرة مرحلة ومن هراة إلى مرو الروذ ست مراحل وكذلك من مرو الروذ إلى 15 بلخ ست مراحل ومن مرو الروذ إلى سرخس خمس مراحل ومن مرو إلى

P, G, I, a

الفرج P I a, المرح [الفرج] 4 • a الجوزقان I, الجوزقان G, الجوزقان P, الجوزجان I  
في شيء منهما 6 • a, s.p. G, شورمين P I, شورمين | a بشين G, بشين P I, بشين 5 • G  
شورمين 8 • a I, بشين G, بشين P: بشين 7 • a I, بلكيان G, بلكيان P, بلكيان | I a بها  
أودزة مرو الروذ | a بشين G, بشين P I: بشين | I a يحلب [يتجهز به] 9 • a om. جيد | a  
I, على غلوة 10 • codd. مرو الروذ 10 • G I a ودرق ومرو الروذ P, ودرق مرو الروذ  
P, شورمين | a بشين G, بشين P I: بشين | codd. ودرق [ودزة] 11 • a على غلوة بينهم  
• codd. مرو الروذ | codd. انورد 13 • codd. بلكيان 12 • a شورمين G, شورمين



آمل على شط نهر جيحون ست مراحل خفاف وهي من الأميال مائة وأربعة وعشرون ميلا وآمل بينها وبين النهر المسمى جيحون ثلاثة أميال وآمل هذه مدينة حسنة متوسطة القدر ولها بساتين وعمارة وبها ناس وتجارة ومنافع ونجبايات كافية وهي على شفير مفازة.

31 ومن آمل إلى مدينة خوارزم المسماة الجرجانية اثنا عشرة مرحلة ومن الجرجانية إلى بحيرتها ست مراحل وكذلك من آمل إلى زم طالعا مع النهر أربع مراحل ومن زم إلى الترمذ في النهر خمس مراحل ومن الترمذ مع النهر إلى بدخشان ثلاث عشرة مرحلة وهذا طول خراسان وخوارزم مع جرية النهر وجميع ذلك يكون أربعين مرحلة.

32 وأما مدينة زم فمدينة تقارب آمل في الكبير ولها ماء جار وبساتين وعمارات وزروع وتجارات وصنائع مكثفة بذاتها وهي وآمل يجتمع بها مسافرو خراسان وآمل أكثر معبرا إلى ما وراء النهر ويحيط بهما جميعا مفاوز تتصل من حدود بلخ إلى بحيرة خوارزم والغالب على هذه المفازة الرمال ومن مدينة زم إلى الترمذ وهي في الضفة الشرقية من النهر المسمى بجيحون أربع مراحل في نفس جيحون.

33 وهذا النهر يخرج من بلاد وخان في حدود بدخشان ويسمى هناك نهر جرياب ثم يجتمع إليه أنهار خمسة كبار في حدود الختل والوخش فيصير منها نهر عظيم لا نظير له في أنهار الأرض كثرة ماء وسعة مجرى وعمق

P. G. I. a

- G | الجرجانية 6 • G | الجرجانية 5 • G1 وفيها | G | وعمارات 3 • a | آمل | آمل على 1  
 • a | برستان, G | بدشان, P1 | بدشان 8 • a | الترمذ | G | 7 • G | زم | G | بصير  
 om. من 14 • a | الضرف | الكبير | a | ثم 10 • a | ويكون ذلك, G1 | ويكون جميع ذلك 9  
 • a | بدخشان, G | رحسان, P | بدشان | a | رغار, G | رحان, P | وجان | I | وخان 16 • a  
 • I | الحبل, G | الجبل, P | الجبل | الحبل | a | خربك, I | خرياب, G | خرياب, P | 17



قمر فأما نهر جرياب فإليه نهر يسمى باخشوا وهو نهر هلبك وبلي هذا النهر  
 نهر ثان ويسمى نهر بلبان وبلي هذا النهر نهر فارغر ثم يليه نهر انديجاراغ  
 وبليبه أيضا نهر وخشاب وقد يقع إلى هذا النهر أنهار كثيرة صفار تخرج  
 من جبل البتم وغيره ومنها أنهار الصغانيان وأنهار القوازيان فتجتمع كلها قبل  
 القوازيان وتقع في نهر جيحون ونهر وخشاب يخرج من بلاد الترك حتى 5  
 يظهر في أرض الوخش ويسير تحت جبل كبير ويغور تحته ويعبر الجبل  
 كالقنطرة ولا يعلم مقدار جريه تحت هذا الجبل ثم يخرج عن الجبل ويمجى  
 في حدود بلخ إلى أن يصل الترمذ وهذه القنطرة الحد بين الختل وواشجرد  
 ثم يمجي هذا النهر من الترمذ إلى كيلف إلى زم إلى آمل إلى أن يتهي إلى  
 بحيرة خوارزم وليس يتنفع أحد من الناس بماء هذا النهر من حيث خروجه 10  
 من منبعه إلى أن يصل زم وآمل فيتنفعون به قليلا ثم يمنع خيره إلى أن  
 يصل إلى بلاد الغزية فيسقى به هناك ويتنفع بمائه.

34 والترمذ مدينة في نفس جيحون والنهر يضرب سورها ومدينتها على حجز  
 طريق الصغانيان ولها رضى كبير ويحيط بها وربضها سور ودار الإمارة في  
 قصرها ولها أسواق وعمارات وأسواقها في مدينتها وأبنيتها من طين وهي 15  
 مدينة حسنة عامرة أهله مفروشة الأزقة والشوارع بالآجر وهي فرضة لتلك  
 النواحي التي على جيحون وشرب أهلها من جيحون ومن نهر كرى الجاني  
 من الصغانيان فيمر تحتها ويقع هناك في نهر جيحون ومن مدنها صرمنجي  
 وهاشم جرد ومن الترمذ إلى بلخ مرحلتان كبيرتان.

## P, G, I, a

جبل P, منك I: هلبك | G1a باخش P, باخشوا | a غريبات P, s.p. G, خرياب 1  
 رجارع P1a, بسجاراغ | G1a فارغن P, فارغر | G بلبان P1a, بلبان 2 . a هلبك G,  
 وواشجرد | G, om. a الجبلين P1, الجبل [الختل] 8 . G1a غيرها | G1a جبال 4 . G  
 وضربها P: ومدينتها على حجز طريق 13 . a كلين G, كيلف P1: كيلف 9 . codd.  
 codd. صرمنجي 18 . Ia وطريقها على طريق G, على حصر طريق



35 ومدينة بلخ في مستو من الأرض وأقرب الجبال إليها على اثني عشر ميلا وهي دار مملكة الأتراك والملك بها لازم وبها العساكر والأجناد والملوك والقواد والعمال والأسواق العامرة والمتاجر المكسبة والأموال الواسعة والأحوال الصالحة وبنائوها بالطين واللبن ولها سبعة أبواب في محيط سورها وسورها من تراب ولها ربض عامر كثير الساكن وبه أسواق وصناعات ومسجد 5 جامعها في المدينة في وسطها والأسواق دائرة به وهي على ضفة نهر متوسط مقدار ما يدير مازه عشر أرحاء وهو جار على باب النوبهار ويسقي رسائيقها وقد أحاط بجميع جوانبها الكروم والجنات والبساتين والمباني والمتنزهات وبها مدارس للعلوم ومقامات للطلاب والأرزاق جارية على من شاء شيئا من ذلك وبهذه المدينة أموال وملوك مياسير وتجار وأحوال صالحة ومدينة بلخ يتصل 10 بها من جهة جنوبها بلاد طخارستان وبذخشان وأعمال الباميان ومن جهة غربها ومع شمالها بلاد مرو وبلاد الجوزجان وهي قطب ومدار لما جاورها والطريق منها إلى طخارستان وبذخشان.

36 ومدن طخارستان هي خلم وسمنجان وبغلان وسكلكند وورواليز وآرهن وراون والطايقان وسكيمشت وروا وسراي وخب اندراب «واندراية» 15 ومندر وكه.

P, G, I, a

وباختان 11 . a | اراد | 9 . G I a بجميعها من كل الجهات P: بجميع جوانبها 8 . a | الخورجان, G I, الخورجان P, الخورجان 12 . codd. | التاميان | G I وباحتان P a, P, وتملان | G I a وسمنجان P, وسمنجان | codd. | 14 . G | باحتان, P I, وبذخشان 13 وورا والين, P I, ووروالين | a | وسكلكند, P G, وسكلكند | a | وعلان, I, وعلان G, وتملان والطائقان | a | وروان, P G I, وزوان 15 . G a, om. I | وارهه P, وازهه | a | ودوالين G, ووروسر P, ووروسر | ووروا وسراي | G | وسكيت, P I a, وسكيمشت | I | والطائقان G a, ومندر 16 . G I a | واندراي: P | اندراب | codd. | وحب | a | ووروسر, I, ووروسر, G, codd. | وكة | P .



- 37 فن بلغ إلى ورواليز يومان وورواليز أيضا مدينة حسنة ذات أسوار  
وأسواق ومنافع ولها ربض عامر وبها تجارات ولها قرى وعمارات ومنها  
إلى مدينة الطابقان مرحلتان ومدينة الطابقان مدينة عامرة آهلة قديرها ربع  
بلغ ولها سور طين ومبانيها بالطين والجيار وهي في مستو من الأرض ولها  
نهر كبير وكروم وعمارات ولها أسواق وتجارات نافقة وكثير من الصناعات. 5
- 38 ومن شاء أخذ من بلغ إلى خلم يومان وخلم في غربي ورواليز وبينهما  
يومان وهي مدينة حسنة كثيرة الخيرات مشتملة على بركات ولها مزارع  
ومياه جارية ومنافع حمة ومن خلم إلى سمنجان يومان وسمنجان في غربي  
الطابقان وبينهما مرحلتان وهي في ذاتها مدينة حسنة آهلة عامرة بالتجار  
والناس والجللة ولها سور تراب ومن سمنجان إلى أندراب خمسة أيام وهي 10  
مدينة في سفح جبل ومنها تجمع الفضة التي من جارباية وبنجهير وللمدينة  
أندرابه نهران أحدهما يسمى أندراب والآخر يسمى نهر كاسان ولها بساتين  
وحداثي ومتزهات وأشجار كثيرة وكروم ومن الطابقان أيضا إلى مدينة  
بذخشان سبع مراحل وكذلك من أندرابه إلى بذخشان شرقا أربع مراحل  
ومن أندرابه إلى جارباية جنوبا ثلاث مراحل. 15
- 39 ومدينة جارباية مدينة صغيرة وهي في أسفل جبل على نهر يأتي إليها من  
بنجهير فيشق المدينة ولا يتنفع بشيء من ماء النهر فيها وينتهي إلى أن يمر

## P, G, I, a

| I الطابقان. pr. G a. الطابقان 3. I وورواليز P G a. وورواليز | codd. ورواليز 1  
• codd. ورواليز | codd. وحلم | codd. حلم 6. • a الطابقان, I الطابقان, alt. G. الطابقان  
P الطابقان 9. • G وسحان, P I a. وسمنجان | G سمنجان, P I a. سمنجان | codd. حلم 8  
I, حاربانه, G, حاربانه, P, حاربانه 11. • G سحان, P I a. سمنجان 10. • a الطابقان, G I,  
بذخشان | G بذخشان, P I a. بذخشان 14. • a الطابقان, P G I. الطابقان 13. • a حاربانه  
حاربانه, P, حاربانه 16. • a حاربانه, I, حاربانه, G, حاربانه, P, حاربانه 15. • G بذخشان, P I a,  
om. G. من بنجهير | om. G. وهي | I a حاربانه, G.



بفروان ويتصل بأرض الهند فيصب في نهر نهروارة وليس لأهل جارباية شيء من الشجر ولا بساتين إلا قليل مياقل وإنما يسكنونها على استخراج المعادن التي فيها ولا شيء أفضل من معدنها ومعادن بنجهير أيضا مثلها وكلاهما على جبل وعمر ومن جارباية إلى بنجهير يوم وبنجهير مدينة صغيرة على جبل وأهلها أشرار أسلاط فساد ولهم نهر يأتي من جبلهم ويصل إلى 5 جارباية كما وصفناه قبل وكلا هاتين المدينتين أهلها أصحاب طلب ومعرفة باستخراج المعادن وسبكها واستخراجها من أرضها وما لصق بها ومن بنجهير إلى فروان مرحلتان جنوبا ومدينة فروان مدينة صغيرة حسنة الجهات متحضرة الأسواق وبها تجارات وناس مياسير وبنائوها بالطين واللبن وهي على نهر بنجهير الواصل إلى الهند وفروان فرصة لدخول الهند 10

40 ومن أندرابية السابق ذكرها إلى بغلان مرحلتان ومن بغلان إلى سمنجان مرحلتان ومن بغلان إلى بلغ ست مراحل ومدينة بغلان مدينة عامرة حسنة متحضرة ذات أنهار وأشجار وعمارات وقرى كثيرة ومتاجر وخيرات واسعة ومن بغلان إلى الباميان ثلاث مراحل غربا ومدينة الباميان تكون على مقدار ثلث بلغ وهي على رأس جبل الباميان وليس بنواحي الباميان مدينة 15 على جبل سواها وتتحد من جبلها أنهار ومياه كثيرة تتصل بنهر أندراب

## P, G, I, a

حاربانة | 1a ولا أشجار لأهل حاربانة [وليس - الشجر] | G نهراود | codd. بفروان 1  
حاربانة G, حاربانة P, حاربانة 4 . om. بنجهير 3 . G مياقل 2 . G حاربانة P,  
G, حاربانة P, حاربانة 6 . a يجري [يأتي] 5 . 1a ومدينة بنجهير | G سحر | 1a  
وفروان 10 . codd. فروان | G مروان P 1a, فروان 8 . G سحر 7 . 1a حاربانة  
سمنجان P 1a, سمنجان | Ga نملان P 1, نملان | a نملان G, نملان P 1, نملان 11 . codd.  
a نملان P 1, نملان | G وهي [ومدينة بغلان] | a نملان G, نملان P 1, نملان 12 . G  
codd. الناميان 15 . codd. الناميان | a نملان P G 1, نملان 14



ولها سور وقصبة ومسجد جامع وريض كبير لاصق بها ومن مدن الباميان بشغورقند وسكاوند وكابل ولجرا وفروان وغزنة وبشغورقند وسكاوند متقاربتان في الكبر والصفة وبهما عمارات وأسواق وتجارا وخيرات عامة وأما كابل وغزنة والقروان فقد تقدم ذكرها في غير هذا الموضع.

- 41 والطريق من بلخ إلى الباميان تخرج من بلخ إلى مذرست مراحل وهي 5 مدينة صغيرة عامرة في مستو من الأرض والجبل يبعد عنها يسيرا ومنها إلى مدينة كه مرحلة وهي مدينة صغيرة متحضرة لها سوق وعمارة ومنبر ومنها إلى الباميان ثلاث مراحل وكذلك من مدينة بلخ إلى بدخشان ثلاث عشرة مرحلة ومن بلخ إلى الطابقان أربع مراحل ومن الطابقان إلى بدخشان سبع مراحل وذكر الحوقلي في كتابه أن من بلخ إلى اشبورقان ثلاث مراحل 10 ومن اشبورقان إلى الفارياب ثلاث مراحل ومن الفارياب إلى الطالقان ثلاث مراحل ومن الطالقان إلى مرو الروذ ثلاث مراحل وهذه المراحل مراحل صغار قد ذكرنا فيما تقدم أن لهذه المراحل من الأميال التي بين مرو وبلخ ثلثمائة وثمانية وأربعين ميلا.
- 42 ولترجع الآن إلى ذكر مدينة بدخشان فنقول إن مدينة بدخشان مدينة 15

P, G, I, a

P: ولجرا | a سورقند I, سورمند G, سور P, سغورقند 2 . codd. التاميان 1  
وسغورقند | a وعرة G, s.p. I, وعريه P, وعريه | codd. وقروان | a وبحرا G, I, وبحرا  
| a I, s.p. وعريه G, وعريه P, وعريه 4 . a وسورقند I, وسورمند G, om. P,  
ثلاث: 457: I, Hawqal, G I a, ست | codd. مذر | codd. التاميان 5 . codd. والقروان  
G برحان P I a, بدخان | codd. التاميان 8 . om. G صغيرة - إلى مدينة 6 . P  
P I a, استورقان 10 . G بدخان P I a, بدخان | bis P G I, الطابقان bis a  
| a الفارياب I, الفارياب G, الفارياب P, الفارياب | G استورقان P I a, استورقان 11 . G استورقان  
الطابقان | I الفارياب G, الفارياب P, الفارياب | om. a ومن الفارياب إلى الطالقان ثلاث مراحل  
codd. واربعون 14 . I a om. مراحل | codd. مرو الروذ P الطابقان 12 . I الطابقان P,  
a بدخان I, بدخان G, بدخان P, بدخان | a برحان G, بدخان P I, بدخان 15 .



- صغيرة ولها رساتيق كثيرة خصبة ولها كروم وأشجار وعيون جارية وعليها  
سور تراب حصين وبها أسواق وقنادق وحمامات وتجار وأموال متصرفة وهي  
على نهر جرياب وفي غريبه ونهر جرياب هو معظم نهر جيحون الأعظم  
وبجبالها دواب كثيرة وتناج كثير ويحلب منها الحيل والبغال والرمالك المستخبة  
وترفع منها الحجارة ذوات الجواهر النفيسة التي تشاكل الياقوت الأحمر 5  
والرمانى وسائر أنواع الحجارة ويحلب منها اللازورد ويستخرج بها منه  
الشيء الكثير ويحمل إلى سائر أقطار الأرض فيعمها كثرة ولا شيء يفوقه  
ويقع إليها المسك من طريق وخان من أرض التبت ومدينة بلخشان هذه  
تصل ببلاد القنوج من الهند.
- 43 وأول كورة على جيحون مما وراء النهر المحتل والوخش وهما كورتان 10  
غير أنهما مجموعتان في عمل واحد ومكانهما هو بين نهر جرياب ونهر  
وخشاب وتصل بالشرق من نهر جرياب بلاد المحتل ثم الوخش المقدم ذكرها  
فمدن الوخش هلاورد ولاوكند ومدن المحتل كاربنك وتمليات وهلبك  
وسكندرة ومنك واندنجاراغ وفارغر ورستاق بيك والمحتل أكثره جبال إلا  
ناحية وخش وأكبر مدينة في المحتل منك.
- 15

## P, G, I, a

G حرياب, I خرياب, Pa خرياب | G وفي غريبة خرياب | G جار, Pa خرياب 3  
ذوات 5 . om. G والرمالك | om. a ويحلب | om. Ia كثير | om. G وتناج كثير 4  
بدخان | P التبت 8 . G Ia فوقه | G الأقطار | أقطار الأرض 7 . G ذات, Ia المونة  
a الجبل, G الجبل, P الجبل | الجبل 10 . Ia القنوج, G الموح 9 . G بدخان, Pa  
الجبل | G حرياب, Pa خرياب 12 . G خرياب, Pa خرياب 11 . om. G والوخش  
P كاربنك | Ia الجبل, G الجبل, P الجبل | codd. ولاوكند 13 . I الجبل, G الجبل, Pa  
Ia: 447, h.l. I. Hawqal, وهلبك | I وتهلتان, G بهتان, Pa وتهلتان [وتمليات] | G كاربنك  
وقاقر, P, وتلفز | G الجبل [وانديجاراغ] - منك 14 . ولاوكند codd. et post وهانك  
واكبر: 448, I. Hawqal, وأكبر - منك 15 . a والجبل, P الجبل | Pa, om. a بك | Ia  
Pa Ia (واكبر) وهي مدينة تناخم منك في المحتل (P الجبل, I الجبل, a الجبل)



- ومدينة هلاورد مدينة عامرة حسنة فيها أسواق وتجارات وداخل وخارج 44 وكذلك مدينة لاوكند مثلها في الكبر والأسواق والتجارات وأما مدينة هلبك فهي مدينة حسنة البقعة رائعة الرقعة كثيرة البساتين والمتنزهات وبنائوها بالطين والجيار وبها أسواق كثيرة وقوم مياسير والسلطان ينزل بها وبين هلبك ومدينة منك مرحلتان ومدينة منك وسطية في الكبر ولها سور من 5 حجارة وجص ولها عمارة وأسواق وبشر كثير وهلبك أصغر من منك ومنك تليها في الكبر وخان وكران وبهما أسواق وصناعات وعمارة كثيرة وكذلك من معبر آرهن وهي مدينة صغيرة إلى هلاورد مرحلتان ومن المعبر إلى هلبك مرحلتان وكاربنج أيضا مدينة فوق معبر آرهن على نهر جرياب بنحو ثلاثة أميال ومدينة تمليات هي من قنطرة الحجر على اثني عشر ميلا 10 في طريق منك ومن معبر بذخشان إلى طريق منك مرحلتان ومن رستاق بيك تعبر نهر انديجاراغ ثم تدخلها وبين رستاق بيك وانديجاراغ مرحلة وانديجاراغ مدينة كبيرة حسنة الأسواق والمباني كثيرة الخيرات والمنافع ومن انديجاراغ تعبر نهر فارغر وبينهما يوم ثم تعبر نهر بلبان إلى منك وقد تقدم وصفها ومن الترمذ إلى القواذيان مرحلتان. 15
- والقواذيان مدينة أصغر من الترمذ وعليها سور تراب وبها أسواق وتجار 45 مياسير وضباع وفعلة ولها أكوار وقرى عامرة ومنافع وغللات ولها من

P, G, I, a

codd. هانك [هلبك] 5 . I a والأجر والجيار 4 . codd. هانك [هلبك] | codd. لاكد 2  
 معبر 8 . codd. وهانك [هلبك] 6 . a ولها سوق سور | om. G ولها سور - تليها في الكبر  
 معبر | a وكونج, I, وكونج, G, وكونج, P, وكونج | codd. هانك [هلبك] 9 . codd. ارمن  
 خراب, P I a, خراب | rep. I a وهي مدينة - وكاربنج (8-9): معبر آرهن post | codd. ارمن  
 P I. بذخان 11 . a تلهات, I, تلهات, P G, تلهات | I a وتعبد عنه نحو [بنحو] 10 . G  
 om. وانديجاراغ مدينة - وقد تقدم وصفها 13 . codd. رستاق منك | a بذخان, G, بذخان  
 I, مارغز 14 . I a جيدة: حنة post | I a ومدينة انديجاراغ | G  
 a مرحلة 15 . P I a بلبان | a ماوعرر



المدن نودز وهي مدينة أصغر من القواذيان لكنها متحضرة ذات سوق عامر  
وتجارات وبضائع وبينهما مرحلة ومن القواذيان إلى الصغانيان ثلاث مراحل.  
والصغانيان مدينة أكبر من الترمذ ولها رضى وعليه سور حصين ومساكنها 46  
وشوارعها فراح وأهلها قليلون والترمذ أكثر بشرا وأعظم أموالا وأكثر  
تصرفا ونجولا وللصغانيان قهنتز حصين حسن ولها مسجد جامع وخطبة 5  
وفقهاء وطلاب للعلم ولها رستاق وقرى وعمارات متصلة وبها مياه جارية  
وأنهار تتصل ببحريها مع أنهار القواذيان وتجتمع بقرب القواذيان حتى تصل  
أسفل الترمذ.

والطريق من الترمذ إلى الصغانيان أربع مراحل ومن الترمذ إلى جرمتقان 47  
مرحلة وجرمتقان مدينة صغيرة ولها رستاق وقرى متصلة ومبان حسنة ولها 10  
سوق ومياه جارية ومن جرمتقان إلى صرمنجي مرحلة وهي مدينة صالحة  
القدر عامرة بالناس والتجار والأسواق والتجارات والصادر والوارد ولها  
متافع ومنها إلى دارزنجي مرحلة وهي من الأميال أحد وعشرون ميلا وهي  
مدينة حسنة كاملة المتافع متقنة الأسواق والشوارع ولها رباطات عامرة  
ومساكن متقنة ولأهلها أموال وتجارات ومن دارزنجي إلى الصغانيان مرحلتان. 15  
ومن الصغانيان إلى واشجرد تخرج من الصغانيان إلى نوندك تسعة أميال 48  
ثم إلى همواران أحد وعشرون ميلا وبينهما وادي وخشاب وعرضه هناك  
يكون ثلاثة أميال وأقل من ذلك وأكثر وهمواران مدينة عامرة في غربي  
النهر متحضرة كثيرة الأهل غزيرة التجار والصنائع والأموال صالحة الأحوال

## P. G. I. a

- جرميغار PGI, خرميقار [جرمتقان] 9 . a . مرون I, مرون G, بورن non leg. P, نودز I  
| a . خرميقار G, s.p. I, خرميقار P, خرميقار 11 . a . PGI, s.p. a . وخرميغار 10 . a .  
a . دارووني I, دارووني G, دارووني 13 . a . صلمنخي GI, صلمنخي P, صرمنجي  
بردا G, بود P, بوندا [نوندك] | codd. واشجرد 16 . a . دارويمي GI, دارويمي 15  
I. a . ترد .



ولها عمارة متصلة وبساتين ومنتزهات ومنها إلى ابان كسوان أربعة وعشرون ميلا وهي قرية كبيرة عامرة ثم منها إلى شومان خمسة عشر ميلا ومدينة شومان متوسطة المقدار كثيرة الساكنين والتجار وبها أسواق قائمة وخيرات دائمة وبنائوها بالطين ولها سور منيع ومن مدينة شومان إلى مدينة افديان يوم وهي مدينة صغيرة عامرة ومنها إلى واشجرد يوم خفيف وهي خمسة عشر ميلا ومدينة واشجرد جيدة المقدار كثيرة العمارات واسعة التجارات بها مياسير وجلة ومسافرون وفي نساء أهلها جمال وبها صناعات وأحوال صالحة ويرتفع من شومان واشجرد زعفران كثير يحمل إلى كثير من الآفاق والبلاد البعيدة وهو أجل غلة بواشجرد ويرتفع من القواذبان الكمون والقطن والقوة التي يصنع بها الخمرة ويجتمع بها منها الشيء الكثير ومنها تحمل إلى 10 بلاد الهند وللسلطان فيها سهم ومن واشجرد إلى الجبل الذي يدخل نهر وخشاب تحته ويخرج في ناحيتها مرحلة خفيفة.

49 فمن أراد بلاد الراشت انحرف مع الشرق قليلا وسار من مدينة واشجرد إلى مدينة دربند مرحلة وهي مدينة صغيرة متحضرة بأسواق وعمارات وناس مياسير ومنها إلى مدينة جاركازان مرحلة وهي أيضا مدينة تقارب دربند في 15 الكبر وبها ما فيها من الصناعات والقلاع والتجارات سواء ومن مدينة جاركازان إلى مدينة القلعة مرحلة وهي مدينة عامرة منيعة في آخر الراشت مما يلي الأتراك على جبل عال وهم من الأتراك متحذرون والراشت أقصى خراسان

P (6-11 leg. passim), G, I, a

- codd. شومان 2 • a ابارقرا I امارقرا G بارقرا P ابارقرا [ابان كسوان 1  
PGI إنديان [افديان | codd. شومان 4 • I a متصلة الدارة: متوسطة ante | codd. شومان 3  
| codd. واشجرد | codd. شومان 8 • codd. واشجرد 6 • codd. واشجرد 5 • a تديان  
| codd. الراشت 13 • codd. واشجرد 11 • codd. بواشجرد 9 • G om. يعمل إلى كثير  
وهي أيضا - مدينة القلعة | PG حاركازان 15 • G I a درنك P درنك 14 • codd. واشجرد  
• codd. الراشت 17 • PG حاركازان 16 • G I a درنك P درنيل | I a om. مرحلة



من ذلك الوجه وهي مدينة بين جبلين كان منها مدخل للترك إلى القفارة  
فأغلق الفضل بن يحيى بن خالد بن برمك هناك بابا وجعل عليه من  
يحرسه ثم تداولت الملوك حراسته إلى الآن.

50 وما يلي الوخش والحتمل وخان والشقينة في بلاد الترك وبين وخان والتبت  
ثمانية عشر يوما وبوخان معادن الفضة التي لا نظير لها في الكثرة والطيب  
وفي أوديتها ذهب تبر يسيل مع الباء في وقت جري السيول فيجمعونه هناك  
ويخرجونه إلى البلاد ويقع منها المسك والرقيق والشقينة مدينة من مدائن الأتراك  
الحرجية وبينها وبين وخان خمسة أيام وهي تناخم الوخش.

51 وبجوار مدينة الصفانيان بلاد كثيرة عامرة فمنها مدينة باسند وبينهما  
مرحلتان وهي مدينة عامرة أقطارها زاهرة وعمارتها متصلة وخيراتها ومرافقها  
10 كثيرة ومن الصفانيان إلى بوراب مرحلة بين شرق وجنوب وهي مدينة  
حسنة كثيرة التجارات والعمارات وأهلها مياسير وبها طرز وصناعات وبين  
بوراب وباسند مرحلة ومن الصفانيان أيضا إلى ريكدشت ثلاثة أميال وهي  
مدينة صغيرة ومنها إلى زينور مرحلة شرقا.

52 ومن الترمذ أيضا الطريق إلى بخارا وهي إحدى عشرة مرحلة وذلك أنك  
تخرج من الترمذ إلى هاشم جرد وهي مدينة صغيرة مرحلة ومنها إلى رباط  
دارنك ومنها إلى باب الحديد وهي مدينة صغيرة متحضرة ومن باب الحديد

P, G, I, a

I | والجبل G, والجبل P a. | والجبل | الحتمل | G الوحس 4 . I a | بينهما G, om. منها 1  
والسنة P, والسنة 7 . I والتبت P a, s.p. G, والتبت I | والسنة G, om. P, والسنة  
a: الوحس I, الوحس I a | الحرجية G, الحرجية P, الحرجية 8 . a والسنة I, والسنة G,  
| codd. توراب 13 . P I a, s.p. G | توراب 11 . G باسند 9 . G أرض (—) P, أرض الصين  
P, ريتون 14 . a نكلييه I, فكنه G, non bene leg. P, رنكه | ريكدشت I | وباسندا  
P . دارنك 17 . a ريتون I, ريتون G, ريتون



إلى كندك مرحلة وكندك مدينة صغيرة متحضرة شبيهة بباب الحديد في الصنائع والأعمال والمتصرفات ومنها إلى الديزكي مرحلة ومنها إلى سوبخ مرحلة وسوبخ أيضا مدينة حسنة نبيلة المباني والأسواق محتوية على منافع ومن سوبخ إلى نفس مرحلة.

- 53 ومدينة نفس كبيرة في مستو من الأرض لها سور وربض كبير عامر 5 يحيط به السور ولها أربعة أبواب وفي المدينة قهندز ليس بالحصين ولها بالربض مسجد جامع وأسواقها في الربض مجتمعة متصلة بين دار الإمارة والمسجد الجامع وليس لها كثير قرى ونواح والجبال منها على نحو مرحلتين شرقا مما يلي كرش ومنها في الجانب الغربي مفازة متصلة بنهر جيحون لا جبل فيها ولها نهر واحد يجري في وسط المدينة ودار الإمارة عليه ويتصل هذا 10 النهر بها من كرش فإذا خرج عن المدينة سقى الزارع منها وليس بنسف ورسايقها ماء جار إلا هذا النهر وينقطع جريه في السنين المحيلة ولهم مياه نابعة جارية تسقى الكثير من بساتينهم ومباقلهم والغالب على مدينة نفس الخصب والسعة والخفض والدعة وبها يجتمع طريق سمرقند بهذه الطريق ولها منبران سوى المدينة ويسمى أحدهما بزدة والثاني كسبة وهما مدينتان صغيرتان 15 عامرتان فيهما مساجد ومنابر وجاعات ومن مدينة نفس إلى مايمرغ مرحلة

P (1-3 leg. passim), G, I, a

الديزكي 2 . G I a وكندك non leg. P, وكندك G I a | كندك non leg. P, 1  
سوربحر, G I a سوربح, non leg. P, سوربح | a اللفذكند, I الدندكن, G الوندكن, non leg. P,  
سوربح, non leg. P, سوربح | G مدينة | a وسوربحر, G وسوربح, P I وسوربح 3 . a  
متصلة 7 . a, om. P, وله pr. | لها P بها [به] 6 . a نشف 4 . a سوربحر, I سوربح, G  
G . لها [ولهم] 12 . om. G من كرش 11 . G كرش 9 . G I a ولا نواح 8 . om. I a  
| G I a برده 15 . om. I a والخفض 14 . I a من مزارعهم وبساتينهم | om. I a جارية 13  
G . مايمرغ, P مايمرغ 16 . G كس, P I a, كس



ومنه إلى ميانكال مرحلة ومنه إلى فراجون مرحلة وهي قرية عامرة ومها إلى بخارا مرحلة.

- 54 والطريق أيضا من آمل إلى بخارا تخرج من آمل إلى النهر ثلاثة أميال فتعبر في المراكب إلى مدينة فربر في الضفة الشرقية من النهر وهي مدينة عامرة حسنة المباني ظريفة الشوارع والمسالك ولها زراعات وبساتين وهي في نفسها حصينة ومن فربر إلى مدينة بيكند مرحلة وهو متوسط الطريق إلى بخارا وهي مدينة متوسطة لها عمارات وسوق قائمة ومزارع وغللات ولها سور حصين ومسجد جامع مزخرف بنيانه وقبلته في تزخرفها وحسبها لا يعلم بناء مثلها وهي مدينة منفردة بذاتها ومن بيكند إلى بخارا مرحلة.
- 55 وبخارا مدينة تشف على المدن كبرا وتزهي على المحاسن نظرا فرجة الأرجاء والجهات كثيرة الأشجار والثمرات وهي مدينة في مستو من الأرض وبنائها خشب مشبك ويحيط بهذا البناء المشبك من القصور والبساتين والمحال والسكك المفترشة والقرى المتصلة ما يكون طوله ستة وثلاثين ميلا في مثلها ويحيط بها كلها سور يجمع هذه القصور والساكن والمحال التي تعد من القصبه ويسكنها من يكون من أهل القصبه شتاء وصيفا وداخل هذا السور 15 سور آخر يكون عرضه نحو ثلاثة أميال في مثلها وداخل هذا السور مدينة حسنة

P. 10-16 G<sub>1</sub>-10 I<sub>1</sub>-10 L<sub>10</sub>-16 a<sub>1</sub>-10 A<sub>10</sub>-16

والطريق 3 . . . فراجون P.G. s.p. I. ميانكال I. ميانكال P.G. ميانكال 1  
ومدينة بخارى تشف 10 . P فربر 6 . P فربر 4 . P om. أيضا - إلى بخارا مرحلة (9)  
وسنذكرها في موضعها من الإقليم الرابع وكذلك مدينة سمرقند وحنة أرض : نصرا G<sub>1</sub>a post  
فرجة - والتمرات : G<sub>1</sub>a القصبه والبروسة إن شاء الله om. I a) إن شاء الله  
وثلثون 13 . A والمجال LA ويحيط بهذا الخشب السبب والبناء من القصور 12 . G<sub>1</sub> des  
post 15 . A والمجال A كلها : القصور post A : جميع L. بجميعها : بها كلها 14 . A  
om. A وداخل هذا السور - ثلاثة أميال A قوم . ويسكنها



- متقنة لها سور مجصص ولها قهنتز خارج المدينة متصل بها ومقدار هذا القهنتز يكون كالمدينة الصغيرة وفيه قلعة ومسكن حسن وقصور يروق الأبصار إطلاعها ويربع الألباب اختراعها وينزلها الولاة من ولد سامان لحسن مصانعها وغرائب اتقانها ووثاقة بنيانها وللمدينة بخارا ربض طويل عريض عامر الديار فسيح المجالات وأكثر أسواقها في هذا الربض وفيها مسجد جامع عديم المثال 5 كثير الاحتفال وموضعه على باب القنصبة في المدينة وبيخارا من الخلاق ما لا يحصى لهم عدد ولا يحيط بهم خبر وجلة أهلها أملياء أغنياء مياسير أولو أموال طائلة وأحوال صالحة وتجارات واسعة ويشق ربضها نهر الصغد ويخترق أكثر أزقتها وشوارعها وأسواقها وهذا النهر هو فاضل نهر الصغد الجاني إليها من سمرقند ولأهل بخارا عليه طواحين أرحاء عدة وبضفتيه المنازه 10 والبساتين والجنان والحدائق الملتفة الأشجار والمزارع الممتدة ويسقط فاضله في بركة كبيرة في ناحية بيكنند وعلى قرب من فربر وتسمى هذه البركة بساجن وللمدينة سبعة أبواب حديد ولبخارا رساتيق كثيرة وأعمال مشهورة وقرى جليلة وضباع وأكثرها بل كلها تحت الحائط الذي قدمنا ذكره وليس فيما يحيط به هذا الحائط من داخله جبل ولا مفازة ولا أرض 15 غير عامرة وأقرب الجبال إليها جبل وركة وهو حجارة مصفحة ومنه يجلب

## P, p, L, A

- LA م ومقدارها | مقدار هذا القهنتز | LA م قنصبة | قهنتز | A في جى | مجصص 1  
om. عريض - المجالات 4 • P أهل | ولد | LA م ويروع القنار (LA الناطق) | ويربع الألباب 3  
بشر كثير وعدة | من خلاق - عدد | P كثير الاحتفال 6 • A om. عامر الديار | P  
صالحة وتجارات 8 • P om. مياسير | P وأهلها | وجلة أهلها 7 • LA م أم لا يحصيهم العدد  
وهو الراسل | الجاني | LA م هو ما فضل من ماء | هو فاضل | LA م ديارها | أزقتها 9 • P om.  
• P om. المنازه | LA م طواحين | P وعليه | ولأهل بخارا عليه 10 • LA م  
بحيرة | بركة 12 • LA م ويقع | ويسقط | P om. الممتدة | P om. والجنان - الأجار 11  
P. بسم جاس. P. بسم جاش | بساجن 13 • A فرين P. فرير | A om. قرب من | LA م  
| وركة | P إليهم 16 • LA م والمدينة - الفواكه (495) | A بسم حارمن L بسم جاس  
P اركر •



إلى بخارا الحجر الكثير تفرش به سطوح الدور والقنادق والشوارع وقد يجلب منه طين الأواني وأحجار الجص وقد يحرق ما صغر من حجره فيتخذ منه الجيار للبيان والسطوح وفي بخارا بساتين وجنات يأتي منها ألوان الفواكه التي لا يعدلها شيء من الفواكه.

- 56 ولبخارا عدة مدن في داخل حائطها وفي خارجه فأما المدن التي في داخل 5 الحائط فالطواويس وهي أكبر منبرا في هذه الناحية وبمبكت وزندنة ومفكان وخجادة وهذه كلها من داخل الحائط وأما المدن التي هي خارج الحائط فمنها ييكند وفرير وكرمينية وخديمكن وخرغانك ومديابمكت وأكبر هذه المدن المذكورة الطواويس وهي مدينة عامرة لها سوق في وقت من السنة معلوم ويقصد إليه الناس والتجار من جميع أرض خراسان للبيع والشراء 10 ويجلب إليه كثير من الأمتعة ويحمل منه الثياب المتخذة من القطن إلى سائر أرض العراق لكثرتها وبها صناعات وطرز لاتخاذ هذه الثياب وبها فواكه

#### P, p, L, A

PLA الطواويس 6 • PLA منها P: في داخل حائطها - الحائط (6) | PLA ولدينة بخارى 5 ومبكت | PLA om. وهي أكبر منبرا في هذه الناحية | A ومنبه L ومنبه p ومنبه et deinde post | A وفردانه L ووردانه p ووردانه P ووردانه | L, s.p. A | ونبكت p ونبكت P والطريق: وخجادة post | PLA وخجادة 7 • codd. ومكان | PLA وبيكند وفرير: وزندنة من بخارى إلى سمرقند فن بخارى إلى شزع (A) اثنا عشر ميلا ثم إلى طول سيقن ثمانية عشر ميلا (p) ثم إلى طول - ثمانية عشر ميلا: LA ثم إلى الدبوسية ثمة عشر ميلا ثم إلى كود ثمانية عشر ميلا ومن كود إلى كرمينية اثنا عشر ميلا ثم إلى الدبوسية ثمة عشر ميلا ثم إلى اوبنجن (اورتيهن codd.) ثمة عشر ميلا ثم إلى زومان ثمانية عشر ميلا (om. LA) ثم إلى الدبوسية - إلى زومان ثمانية عشر ميلا) ثم إلى فخر عتمة ثمة عشر ميلا ثم إلى سمرقند ستة أميال ومن مدينة بخارى إليها مائة om. وهذه كلها من داخل الحائط | PLA ميل واحد عشر ميلا من داخل الحائط المحيط بخارى post | A وفرير (وفرير 8 • PLA بخارج (هي خارج | PLA وأيضا ان (وأما | PLA PpL وجرغانك | A وخرمكن PpL وخديمكن | PLA والطواويس: وكرمينية om. A | جميع 10 • A ومنمابمكت L ومنمابمكت PpL ومنمابمكت | A وجرغانك • وبها اجناس فواكه (وبها فواكه مختلفة الأجناس 12 • LA بلاد [أرض



- مختلفة الأجناس وبساتينها كثيرة ومرافقها موجودة والمياه تخرق طرقها وهي  
 حصينة وفيها قهنلذ وسور يدور بها ومسجدها الجامع في المدينة ومنها إلى  
 بخارا مرحلة وهي سبعة وعشرون ميلا وبمعجكث مدينة أصغر من الطواويس  
 وهي عامرة متحضرة ولها سور تراب وصناعات كثيرة ولها بساتين وجنات  
 وعمارة متصلة وبمعجكث في شمال بخارا وبينهما أربعة وعشرون ميلا وزندنة 5  
 أيضا تشبه مدينة بمعجكث في حالها وعمارة قطرها ولها مياه جارية وبساتين  
 وفواكه وهي على شمال المدينة على اثني عشر ميلا وبينها وبين الطريق نحو  
 ميل ونصف ومفكان أيضا كذلك مدينة صغيرة فيها أسواق وتجارات قائمة  
 بذاتها ولها بساتين وعمارتها متصلة وهي على يمين طريق ييكند وتنحرف  
 عن الطريق نحو تسعة أميال وخجادة أيضا مثل هذه المدينة قدرا وكبرا ولها 10  
 أسواق وعمارات متصلة وهي عن يمين الذهاب من بخارا إلى ييكند على  
 تسعة أميال وبينها وبين الطريق نحو ثلاثة أميال ومن الطواويس إلى  
 كرمينية مرحلة في طريق سمرقند وكرمينية مدينة أكبر من الطواويس وأعمر  
 وأكثر خلقا وأخصب أرضا وأكثر فواكه وألطف هواء ولها مسجد جامع  
 ومنبر ولها قرى كثيرة ومن كرمينية إلى خديمكن ثلاثة أميال مما يلي بلاد 15  
 الصفد وبين خديمكن وطريق سمرقند غلوة سهم على يسار الذهاب إلى  
 سمرقند ومدينة مذياجكث خلف وادي الصفد أعلى من خديمكن بمقدار ثلاثة

P, p, L, A

- P L وكذلك منجكث هي P ومنجكث 3 . P L A قصبه [قهنلذ] 2 . P L A جهاتها P: طرقها 1  
 P P L منجكث 6 . P P L ووردانة | P P L ومنجكث | om. A وبمعجكث - قطرها 5 . A  
 وحجاده | P اثني عشر ميلا: I. Hawqal, 491: P L A نحو تسعة أميال 10 . codd. ويمكن 8  
 P اثني عشر ميلا: I. Hawqal, 491: P L A تسعة أميال 12 . cett. وعمارة: P: وكبرا | A  
 . cett. سنة: P: ثلاثة | A حريكين, p, خديمكن, P L خديمكن | P وقرى [ولها قرى] 15  
 p. يرما منجكث (P<sup>ma</sup> يرما), P, مدامنيجكث 17 . A حريكين, p, خديمكن, P L خديمكن 16  
 . cett. سنة: P: ثلاثة | A جرمكين, p, خديمكن, P L خديمكن | A مرامنيج, L مرامنيجكث



أميال وهذه البلاد تتقارب أقدارها كبرا ويتوازي عمارها بشرا وفي كل واحدة منها مسجد ومنبر وخطبة قائمة وخرغانكث بحذاء كرمينية وعلى ثلاثة أميال من وراء الوادي.

- 5 ويتصل بينخارا من شرقها مع الجنوب أرض الصغد وأولها إذا جرت كرمينية سرت إلى الدبوسية مشرقا مرحلة وهي من الأميال أربعة وعشرون 5 ميلا والدبوسية مدينة حسنة كثيرة البساتين والثمار ولها قرى ومزارع وعمارات حسنة ولها سور تراب وبها مياه جارية ومن الدبوسية إلى أربنجن مرحلة خفيفة وهي من الأميال خمسة عشر ميلا وأربنجن مدينة متوسطة المقدار فيها أسواق وعمارات وتجارات وصنائع وأحوال حسنة ولها مزارع متصلة وبساتين ومنها إلى زرمان ثمانية عشر ميلا ومن زرمان إلى 10 قصر علقمة خمسة عشر ميلا ومنها إلى سمرقند ستة أميال.

- 5f ومدينة سمرقند مدينة حسنة كبيرة على جنوبي وادي الصغد وقصبة الصغد سمرقند وهي مدينة لها شوارع ومجالات متسعة ومبان وقصور سامية وفنادق وحمامات وخانات وعليها سور تراب منيع يطيف بها خندق وهي كثيرة الخصب والنعم والقواكه ولها أربعة أبواب ويدخل المدينة ماء جلب 15 إليها على جهة الجنوب على باب كاش وهو نهر قد بني له قنطرة عالية على الأرض في بعض المواضع إلى أن يدخل المدينة ويشق أسواقها ويعم أكثر قصور المدينة ولهذا النهر حفظة وحراس ونظر بالغ لئلا يصل إليه شيء من القصاد ولها قهنتز حسن حصين والمسجد الجامع منها في المدينة أسفل القهنتز

#### P, p, L, A

A | وجرعايكث, PL | وجرعايكث P, وجرغانكث | om. A | قائمة | LA | مسجد جامع 2  
ارئين, p, اربنجن, P, اربنجن 8 . A وبساتين | ومزارع 6 . A فرسخ PL | مرحلة: P: ثلاثة أميال  
سوق | أسواق وعمارات | om. P | المقدار 9 . A واسجن PL | واربينجن | A اربنجن, L  
• om. cett. P: وخات 14 . A إلى علقمة [ثمانية - قصر علقمة | A زرمان P, زرمان 10 - LA  
• om. cett. P: ويشق أسواقها 17 . cett. مبنى عال: P: قنطرة عالية | cett. كبير: P: كاش 16  
• A في أسفل 19 . A يوصل | om. A | بالغ | cett. تصورها: P: قصور المدينة 18



وبينهما عرض المحجة الشارعة وفي المدينة ديار كثيرة غامرة وقصور شائعة وقليل ما يكون منها قصر ولا دار كبيرة إلا ويكون فيها بستان وأشجار ومياه متدفقة والولاية كانت تنزل قبل هذا بسمرقند إلى أن تحولت الولاية إلى بخارا وسمرقند في وقتنا هذا أكثرها خراب وقد صارت عمارتها منتقلة إلى بخارا بسبب الرياسة التي فيها وفيما حكاه أهل الخبر أن مدينة سمرقند 5. ابتدأ بناءها تبع الأكبر واستمر ذلك ذو القرنين وسمرقند مجتمع رقيق ما وراء النهر.

59 ونهر الصفد الذي يصل إلى سمرقند وينفذ منها إلى بخارا أصل منبعه من جبل البتم على ظهر الصغانيان وينزل في أول من أعين تطرد من جبل البتم وتجتمع في منقع يسمى بورغسر ومنه تشعب أنهار سمرقند كلها ومعظم 10 الوادي يصل سمرقند ومن هذه الأنهار في جهة المشرق عند مفارقة ورغسر نهر برش ثم من أسفله يخرج نهر بارمش ثم نهر بشمين فأما نهر برش فإنه يمر ويمتد على ظهر سمرقند ومنه أنهار المدينة والحائط والقرى التي تتصل بها من مبدئه إلى منتهاه وأما نهر بارمش فإنه يحاذي هذا النهر من جهة الجنوب ومقدار جريه يوم وعليه عمارات متصلة وقرى غامرة من أوله إلى 15 آخره وأما نهر بشمين فإنه يلي نهر بارمش مما يلي الجنوب وعليه (من) أنقرى والعمارات نحو ما على نهر بارمش وأكبر هذه الأنهار نهر برش ونهر بارمش

## P. p. L. A

- A. om. تنزل 3 • A. يتأين | P. L. A. وفيها [ويكون فيها 2 • A. om. غامرة 1  
 | P. L. A. م بيانها 6 • P. L. A. بسبب كون الرياسة قد عادت فيها 5 • P. وصارت [وقد صارت 4  
 ترعن 10 • om. L. A. على ظهر - البتم 9 • A. وتميد [ينفذ 8 • A. om. رقيق | P. L. A. م وأتم  
 P. L. بورغسر P. ترعن 11 • cett. ومظمه P: ومظم الوادي | A. بورغسر P. بورغسر P.  
 برش | A. سى E. باشمى P. بشمى P. بشمين | codd. بارمش | codd. برش | 12 • A.  
 | P. L. s. p. A. بشمين P. بشمين 16 • P. ناحية [جهة | L. A. بارمش P. بارمش 14 • codd.  
 | codd. برش 17 • P. L. A. om. مما يلي - نهر بارمش | codd. بارمش | P. om. نهر  
 • codd. بارمش •



- لأن السفن تجري فيهما وتنشعب من هذين النهرين أنهار عدة ويتصل بمنقع ورغسر إلى آخره حيث يخرج نهر بارمش رستاق يسمى رستاق الدرغم وطوله يكون ثلاثين ميلا وعرضه في أوسع موضع اثنا عشر ميلا وفي أضيق موضع ثلاثة أميال ويخرج من هذا النهر الوارد إلى سمرقند على مقربة منها وبأعلاها ثلاثة أنهار منها نهر بوزماجن يخرج عن النهر في جهة المشرق فيسقي 5 رساتيق تلك الناحية إلى أن يتصل برستاق ويذار ومنها نهر اشتيخن ولا يتنفع بشيء منه عند خروجه إلى أن يمر له من مبدئه نحو اثني عشر ميلا ثم يتشعب منه خليجان فيسقي مقدار سبعة وعشرين ميلا حتى ينتهي إلى اشتيخن فيسقيها ويصم رساتيقها وهو أعظم هذه الأنهار ويتشعب أسفل هذا النهر نهر كينجكت فيمر هناك بقرى ودساكر فيسقي رستاق كينجكت ورستاق المرزيان وغير 10 ذلك إلى أن ينتهي إلى الكشانية ويجاوزها إلى حدود حائط بخارا ومع ما يخرج من هذه الأنهار من نهر الصفد تصل فضله بل أكثره إلى سمرقند فيجتاز منه تحت قطرة جرد على باب سمرقند الماء الكثير العمق الواسع العرض ويزيد ماؤه عند نزول الثلوج بجبال البتم وأشروسنة.
- ولمدينة سمرقند عدة رساتيق ومن مدنها المنسوبة إليها الدبوسية واربنجن 15 وكش ونسف واباركث وويذار واشتيخن والكشانية وبنجيكت وخرغانكث وفرنكث وكبودنجكث.

## P, p, L, A

- PpL بارمش | A دغوش, L ورغش, p ورغش, P بورغش 2 • I A نهر [يمنع] 1  
 بورمارحي, L نورماحي, Pp بوزماجن 5 • A نحو [يكون] 3 • codd. الفراغ | A وارمش  
 استينج, P non leg. اشتيخن 8 • A اسعير, L استينج, Pp استينج | codd. ويذار 6 • A  
 • A كنكث, L كيبيكت, p كينجكت, P كينجكت 9 • A اسعير, L استينج, p  
 المطر 14 • A حد, L حيد 13 • A كبيكت, L كيبيكت, p كينجكت, P كينجكت 10  
 ونشت 16 • A وارسن, L وارتيجن, p وارتيجن, P وارتيجن 15 • A البتم | LA والثلوج  
 | A واسن, PpL واستينج | codd. ويذار | A وبازك, PpL وباركث | A ونش, L  
 وجرعانكث, p وجرعانكث, P وجرعانكث | A وسكث, PpL ومنجكت | A والكشانية  
 وبومنجكت, P وبومنجكت [وكبودنجكث] | A وفرنكث, PpL وفرنكث 17 • LA  
 • A ونومنجكت, pL



والطريق من سمرقند على طريق بلغ من مدينة سمرقند إلى مدينة كش  
مرحلتان وكش مدينة جليلة كثيرة الأهل عامرة بالناس والتجار ولها رمضان  
وعليها سور ولها مسجد جامع وقهنلذ غير حصين وطولها نحو من تسعة  
أميال في مثلها وبنائها بالطين والخشب ولها فواكه كثيرة يحمل فاضلها إلى  
سمرقند وبخارا وهي وبيثة وللمدينة الداخلية أربعة أبواب خشب مصفحة  
بالحديد ولها نهران كبيران أحدهما يعرف بنهر القصارين ويخرج من جبال  
سيام ويمر في جنوبي المدينة والثاني نهر أسروذ يخرج من رستاق كشك  
وجريه على شمال المدينة وتمده أنهار صفار فتجتمع فصول هذه المياه كلها  
حتى تصل إلى نصف ويرتفع من مدينة كش من الملح الذرائي المعدني ما  
يحمل إلى سائر الآفاق ويقع بجبالها الترنجين كثيرا.

10

ولمدينة كش أيضا مدن كثيرة منها نوقد قريش وسويخ من رستاق خزار  
واسكيفغن ونوقد قريش مدينة صغيرة متحضرة ذات سور وعمارة كافية  
ومنها إلى كش مرحلة خفيفة ومن نوقد قريش إلى سويخ مرحلة وهي مدينة  
متحضرة قائمة بما فيها وعليها سور تراب ولها عمارات متصلة ومن سويخ  
إلى نصف مرحلة ونوقد قريش <على> يسار الطريق من كش إلى نصف  
واسكيفغن على ثلاثة أميال من سويخ وسويخ أقرب إلى اسكيفغن من

15

## P, p, L, A

- cett. وهي P وكش 2 • L A alt. om. مدينة | cett. إلى مدينة P: على طريق 1  
أسروذ | cett. ولاخر P: والثاني | A البسام PpL بسام 7 • L A وقصبة [وقهنلذ 3  
الترنجين 10 • L A ويعمل [ما يعمل | alt. om. من 9 • L A وجريته 8 • codd.  
| L A وسوس Pp وسونج | L A نور فريس P بور نيق P نوقد فريس 11 • codd.  
P, وئوبتر فريس P, وئوقد فريس | A واسكغن 12 • A حرا L, حرار Pp, جراز  
بور فريس P, بور يس P, نوقد فريس 13 • L A om. كغنية | A وورفريش L, ووبور فريس  
وئوقد 15 • PpL سونج 14 • A وسويخ L, وسونج [وهي | PpL سونج | A ونور L  
| codd. سونج 16 • A نشف | A ونور فريس L, ووبور فريس P, وئوبتر فريس P, فريس  
• P منها إلى P L A من | codd. وسونج



نسف ومن نسف إلى مدينة بزدة ثمانية عشر ميلا وكذلك من نسف إلى  
كسبة وهي مدينة صغيرة اثنا عشر ميلا وهما من بلاد نسف وقد ذكرنا  
نسف وما هي في ذاتها قبل هذا بحيث لا يجب لنا إعادة ذلك ومن كش  
إلى نسف ثلاث مراحل ومن كش إلى الصفانيان ست مراحل وكذلك الذي  
بين بخارا وسمرقند مائة ميل وأحد عشر ميلا.

- 63 ومن سمرقند في جهة المشرق إلى اباركث مرحلة وهي أحد وعشرون  
ميلا وباركث مدينة متاخمة لأشروسة صغيرة لا متبر بها ومنها إلى مدينة  
ويذار مرحلة خفيفة ومدينة ويذار مدينة حسة جليلة متحضرة متوسطة القدر  
ويعمل بها الثياب الوبدارية المنسوبة إليها وهي قطن حسن الصنعة غريبة المثال  
تلبس خاما غير مقصورة وليس بخراسان أمير ولا وزير ولا قاض إلا وهو  
10 يلبسها ظاهرة على ملابسه في الشتاء وجمالهم بها ظاهر وزينتهم بها فاشية  
لأنها ثياب يميل لونها إلى صفرة الزعفران لينة للمس صفاق جدا ترفه ويعمر  
الثوب منها كثيرا ويستخدم المدة الطويلة ويبلغ ثمن الثوب منها من ثلاثة  
دينارين إلى عشرين دينارا على قدر جودته أو رداءته وهي ثياب تفوق الثياب  
في جودتها وصحة عملها وحسن صنعها ولها رساتيق وأعمال متصلة ويتصل  
15 ببعض رساتيقها رستاق الموزيان وبين مدينة ويذار ومدينة سمرقند ستة أميال.

#### P, p, L, A

ومن نسف - مائة ميل وأحد عشر | هم ... اثنا عشر ميلا وهي نصف مرحلة : نف post 1  
وباركث 7 . codd. بباركث 6 . P كشند 2 . P بزدة | om. p LA . ميلا (5)  
| om. p LA . مدينة | A ويذار PpL ويذار 8 . pr. om. p LA . مدينة | codd.  
بها 11 . p LA قطن في قطن | A الوبدارية PpL الوبدارية 9 . om. p LA متحضرة  
om. P . ثمن 13 . om. LA ترفه | A صافية [صفاق] | om. A ولها 12 . om. p LA  
P لجودتها [في جودتها] 15 . om. P على قدر جودته أو رداءته وهي ثياب تفوق الثياب 14  
ويذار | om. P . بين - ستة أميال 16 . p LA ورراعت P متصلة | om. LA وحسن صنعها  
A . ويذار pL .



64 ومن رساتيق سمرقند بنجيكت وبها منبر وهي مدينة عامرة حسنة البقعة ولها رستاق كبير ينسب إليها وهو في نهاية من الخصب وبينها وبين سمرقند سبعة وعشرون ميلا وفيما بين بنجيكت وسمرقند مدينة ورغسر وهي مدينة صغيرة كثيرة المنزهات غزيرة الفواكه ولها رستاق يخرج إليه خليج من نهر سمرقند فيسقي جميع مزارعه وغلاته وبينه وبين سمرقند اثنا عشر ميلا 5. وبلي بنجيكت جبال الشاوذار وهي فجاج ذات أنهار جارية تسقي ضياعا ومزارع وبقفارها صيود عدة أجناس وبين الشاوذار وورغسر فيما يلي سمرقند رستاق مايمرغ ورستاق سنجرغن وهذه كلها رساتيق مشبكة الأشجار كثيرة القرى عذبة المياه ومن سمرقند أيضا إلى كبوذنجكت ستة أميال وكبوذنجكت مدينة حسنة البقعة كثيرة الخصب طيبة المزارع.

10

65 ومن سمرقند إلى اشتيخن أحد وعشرون ميلا على شمال سمرقند ومن اشتيخن إلى الكشانية مرحلة ومن الكشانية إلى اربنجن مرحلة واربنجن في شمال نهر الصغد على طريق سمرقند أسفل من بخارا والكشانية أيضا في شمال النهر.

#### P, p, L, A

ومن مدينة سمرقند إلى بنجيكت سبعة: P LA ومن رساتيق سمرقند - طيبة المزارع (10) 1 وعشرون ميلا وهي مدينة لها رستاق وقرى عامرة ومزارع مشبكة وكذلك من سمرقند إلى ورغسر (cod. بورغن) اثنا عشر ميلا ومن ورغسر (cod. برغن) إلى بنجيكت خمس عشر ميلا وقال سمكت L بنجيكت, بنجيكت | P إن من بنجيكت إلى ويذار (cod. ويذار) مرحلة في الجنوب p, ورغن | A سمكت L بنجيكت, بنجيكت 3. A وهي (وهو | A رساتيق كبيرة 2. A جبال | A بنجيكت L بنجيكت, بنجيكت 6. LA متحفرة: صغيرة post 4. LA برغن وبورغن | A السودودار L السودودار p, السودودار 7. LA السانوار p, السانوار | om. A 8. A سمي صر L سمين صر p, سمين ففر | A ماسرع 8. A وور L وورغن p, L وكنودسك p, وكنودبيكت | A كنودسك L كنودسك p, كنودبيكت 9 p, على شرق وجنوب: P على شمال سمرقند | A سن P LA استيغن 11. A وكنودبيكت | P اوتيغن | P استيغن 12. om. p LA ومن اشتيخن - في شمال النهر | om. LA 10. P واريغن



ومدينة اشتيخن مدينة مفردة على غاية الزهرة وكثرة البساتين ولها قرى وزروع ومنتزهات وفرج وسعة أرجاء وحسن مبان ولها قهنتلز حسن وشرب أهلها من مياه الأنهار والعيون المطردة ولها ربحن كبير عامر أهل ومنها إلى الكشانية سبعة وعشرون ميلا وهي أيضا من مدن الصفد وهي واشتيخن متقاربتان في الكبر غير أن قصبة الكشانية أكبرهما وأوفرهما جباية وأعمهما خلقا 5 واشتيخن أكثر رساتيق أيضا وأعمر أرضا لأن حد اشتيخن من ظهر جبل ساغرج إلى حد الكشانية وذلك مقداره مرحلتان وكلاهما من شمال وادي الصفد والديوسية واربنجن فإنهما من جنوب الوادي على جادة طريق خراسان وفي الغرب من مدينة الكشانية مدينة خرغانكث على مرحلة وهي تتاخم حائط بخارا من جهة الشمال وهي مدينة صغيرة طيبة الثرى معتدلة الهواء حسنة البناء 10 كثيرة الفواكه غزيرة العمارة والزروع.

ومن مدينة سمرقند إلى مدينة بونجكث مرحلة وهي من بلاد أشروسنة وأشروسنة اسم لأرض كما أن العراق اسم أرض والشام مثله وكذلك الصفد وفرغانة والشاش هذه كلها أسماء أرضين ولكل أرض منها عدة بلاد وليس

#### P, p, L, A

هجة الباني رائق الماني P: وحسن مبان | A ومزارع 2 . P LA وهي [ومدينة اشتيخن 1  
P: الكبير 5 . A واسجن L واشتيخن Pp واشتيخن 4 . P LA حسن حصين | P LA  
واسجن Pp واشتيخن 6 . P LA وأكثر P: وأعمها | P LA أكبر وأوفر | P LA القدر  
Pp واشتيخن | om. P LA حد | A وأكثر وأعمر | A من اشتيخن om. P LA أيضا | A  
وكذلك الديوسية 8 . A شاعر L ساغرا p ساغرا P ساغرا 7 . A اسجن L واشتيخن  
| P LA alt. om. مدينة 9 . om. P فإنهما | A واربنجن P, وارتيجن | P LA  
المياه [المارة 11 . om. P LA عنة البناء | P LA طيبة [معتدلة 10 . codd. جرعانكث  
: بونجكث post | codd. بونجكث | P LA alt. om. مدينة 12 . P LA والزراعات | P LA  
| P LA لاقليم [الأرض 13 . LA مدينة من مدن p من مدائن [من بلاد | P LA مع النهر  
[ولكل - بلاد | om. P LA كلها | PLA والشاش 14 . A بلد [منته | P LA للأرض  
om. P LA وليس - الأرض (504) | P LA فيها عدة بلاد كثيرة







وافرة ومنها إلى سمرقند سبعة وعشرون ميلا وكذلك من خرقانة أيضا إلى زامين سبعة وعشرون ميلا وزامين في طريق فرغانة من سمرقند وهي مدينة عامرة القطر كثيرة البشر حصينة لها سور وخندق وأرزاق كثيرة ومنها غربا إلى اباركت تسعة وثلاثون ميلا ومن اباركت إلى سمرقند اثنا عشر ميلا وهي مرحلة خفيفة ومن خرقانة إلى ديزك خمسة عشر ميلا وديزك مدينة 5 في السهل ولها رستاق ويعرف بفكتان وهي في شمال أشروسنة وبها يربط أهل سمرقند ولها برك ماء جار وبساتين وعمارات ومن زامين إلى خجندة مشرقا على طريق خاوس وكركت فمن زامين إلى كركت تسعة وثلاثون ميلا عن يسار الذهاب إلى فرغانة ومن خرقانة إلى أرسانيكث على حدود فرغانة سبعة وعشرون ميلا وأرسانيكث مدينة جليلة المقدار صغيرة حسنة 10 البنان والأسواق والديار ولها بساتين وعمارة وهي من بونجكت على سبعة وعشرين ميلا ومن بونجكت إلى فكت تسعة أميال وهي مدينة صغيرة لها سوق ولا منبر لها ومن فكت إلى غزق وهي قرية عامرة تجارية ستة أميال ومن غزق إلى خجندة ثمانية عشر ميلا.

ومدينة خجندة متاخمة لفرغانة وهي مدينة حسنة عامرة كثيرة الأهل قائمة 15 69 الأسواق فيها صنائع وجل بضائع وأهلها مياسير وهي على غربي نهر الشاش لكنها منفردة في أعمالها وبها مزارع مشتكة وخيرات وافرة وبلي مدينة بونجكت المتقدم ذكرها مدينة مرسندة وهي حسنة البقعة جليلة المساكن كثيرة الخيرات وليس لها بساتين ولا كروم والأشجار بها قليلة لكثرة البرد

P, p, L, A

وجيزك أيضا مدينة: P: وديزك - وعمارات 5 . P: باركت 4 . P: ورامين | P: رامين 2  
من مدن اشروسنة بنيتها في مستو من الأرض وهي في أسفل أرض اشروسنة وبها رباط أهل سمرقند  
بفكتان 6 . p L A: ومدينة جيزك (A جيزك) متحفرة متوسطة المقدار لها ماء جار وبساتين ومياه  
P: ارشانيكث 9 . P: رامين | P: om. p L A: ومن زامين - مرحلة كبيرة (506) 7 . P:  
P: لمكت 13 . P: لمكت | P: بونجكت 12 . P: بونجكت 11 . P: ارشانيكث 10  
P: بونجكت 14 . P: بونجكت 18 . P: عرق 14







- ويتلو شرقي هذه البلاد بعض بلاد فرغانة وهي بلاد كثيرة منها نسيا العليا وهي أول كورة إذا دخلت إليها من ناحية خجندة ومن مدنها وانكث وسوخ وخواكند ورشتان ونسيا السفلى أيضا ومن مدنها مرغينان وانديكان وزندرامش ونجرك واشتيقان وهلى وهاتان الكورتان سهول ومروج لا جبال فيها ومنها اسبرة وهي جبلية سهلية ومن مدنها طماخش وبامكاخش وقبا وهي 5 من أزهر بلاد فرغانة وقدرها مثل قدر أخسيكث وهي مدينة عالية الأسوار حسنة الأقطار كثيرة التجار والعمار والمتجولين والسفار كثيرة البركات جامعة لأنواع الخيرات ولها ربض عامر كبير وأسواق هذه المدينة في ربضها ويحيط بالربض والمدينة سور حسن ولها مياه جارية كثيرة وعلى تلك المياه بساتين وجنات وحدائق مؤنقات وأبنية ومثزهات ولها رستاق كبير عامر فيه قرى 10 كثيرة تتصل بنهر الشاش وذلك مقدار مرحلة ومدينة قبا بناها أنوشروان ووصل إليها من كل بيت قوما وسماها ازهرخانه أي من كل بيت.
- وخجندة من فرغانة وهي على نهر يأتي من الجنوب وبين قبا وخجندة سبعة وخمسون ميلا ومن باخسان إلى قبا ثلاثون ميلا ومن قبا إلى مدينة سوخ مرحلتان وهي خمسة وأربعون ميلا ومدينة سوخ مدينة متنجية عن الطرق 15

## P, G, I, a

- وسبرخ P, ويسوخ 3 . a رانكث 2 . codd. بتا السفلى I Hawqal, 513: نسيا العليا 1  
PIa, ورشتان | a وادروكده G, وادركند PI, وادركندة [خواكند] | Ia ويسوخ G,  
a ونسا العليا GI, وبسا العليا P, وبسا العليا I Hawqal, 513: ونسا السفلى | G ورستاق  
ووندرامش G, وونديامش 4 . a وايدكان GI, وايدكان P, وايدكان I, مرغينان  
I, واستيقان P, om. G, واستيقان | a وبجرك I, وبجرك G, وبجرك P, وبجرك Ia  
طماخش | om. G ومن مدنها - أخسيكث | Ia سبه G, سبه P, سبرة 5 . a واستيقان  
a وفيها [ولها] 8 . G النخل [التجار] 7 . codd. وقبا | Ia وبامكاخش | a طماخش PI,  
PGI, ازهرجانة 12 . G ما PIa, قبا | om. مقدار | G الباس PIa, الشاس 11  
قبا PIa, قبا | a باحال 14 . G ما PI, قبا | G مدينة [من فرغانة] 13 . a انهرحاره  
I, يسوخ P, s.p. G, يسوخ I . P, s.p. G, يسوخ | codd. قبا [alt. قبا] | G  
Ia الطريق | a بسوخ .



منفردة بذاتها ولها ستون قرية في رستاق وهي عامرة كثيرة الخيرات ويرتفع منها الزئبق ومن سوخ أيضا إلى رشتان مرحلة ومن رشتان إلى قبا مرحلتان خفيفتان وهي مدينة حسنة ومن قبا إلى اوش مرحلة كبيرة وهي ثلاثون ميلا.

- 73 ومدينة اوش حسنة البقعة على ضفة نهر يعرف بها ولها ريف كبير عليه سور حصين متصل بسور المدينة ولها قهنتز حصين وأسواق جامعة وهي في ذاتها على قدر قبا كبيرا ولها ثلاثة أبواب من حديد محصنة ومدينة اوش ملاصقة للجبل المجاور للأتراك التبتية ولأهل المدينة على هذا الجبل مربب للأتراك يحرس مغانيهم ومن مدينة اوش إلى مدينة اوزكند وهي آخر مدن فرغانة مما يلي دار الأتراك شرقا مرحلة وهي مدينة كبيرة عامرة بالناس 10 وفيها أجناد ولأهلها حزم ومنعة وعزة أنفس ولها قرى كثيرة وليس في عملها مدينة غيرها ويقرب منها كاسان شمالا وهي مدينة حسنة كثيرة الخصب والعمارات وهي خصبة حصينة وكاسان اسم للمدينة واسم الناحية أيضا ولها قرى كثيرة وجملة ما من فربز على نهر جيحون إلى اوزكند أربع وعشرون مرحلة.

- 13 وتتصل بهذه الكورة في جهة الشمال كورة ميان روذان وهي قرى كثيرة ومدينتها خيلام وسنذكر هذه الكورة فيما يأتي بعد إن شاء الله ومن مدينة

#### P, G, I, a

G . لنا P1a, قنا | G رستاق P1a رستان | I يروح Pa, s.p. G, سوخ 2 .  
 cell. مصفحة P: محصنة | G P1a, s.p. قنا 7 . om. G وهي 6 . G قنى P1a قنا 3 .  
 ادركت ويقال اذركند [اوزكند 9 . G1a ولأهل هذا الجبل عليه [ولأهل - الجبل 8 . G ارس  
 فاشان G, فاشان Pa, فاشان 12 . G وهي مدينة | I اذركند ويقال اندركت, G اذركت, Pa  
 وجنتها [وجلة ما من فربز 14 . I وقاشان, G وفاشان, Pa وقاشان | om. G حصينة 13 . 1  
 G, مناز رودان P, مارودان 16 . G1 اندركند, Pa اندركت | I فربز, Pa فربز | G  
 . om. G1 مدينة 17 . cell. قرية كبيرة P: قرى كثيرة | 1a مناز رودان



أوزكند إلى العقبة من الجبل الكبير يوم ومن العقبة إلى مدينة اطباش مسيرة  
يوم ومن اطباش إلى التبت سبع مراحل بين شرق وجنوب واطباش على  
رأس جبل منيع ممتنع ممن قصده ولأهله عدة واستعداد وحزم وجلادة وفيما  
ذكرناه من أوصاف بلاد هذا الجزء ما فيه كفاية والحمد لله على ذلك كثيرا.  
نجز الجزء الثامن من الإقليم الثالث وبتلوه الجزء التاسع إن شاء الله.

P, G, I, a

الجبل جبل 3 • codd. واطباش | codd. اطباش 2 • codd. اذركند 1  
على ذلك | a له وحده | om. I ما فيه | om. GI أوصاف بلاد 4 • om. a منبع | a  
وهنا انقضى ما تضمنه الجزء Pa: om. G. - الجزء الثالث 5 • om. GI a كثيرا | om. I a  
P: om. cett. - وبتلوه - إن شاء الله | I الثامن من الإقليم الثالث والحمد لله •



## الجزء التاسع

### SECTIO NONA

- 1 إن هذا الجزء التاسع من الإقليم الثالث تضمن أرض التبت وبعض أرض  
التفرغز وبعض أرض الخرجية.
- 2 وفي أرض التبت من القواعد المشهورة مدينة التبت والئينغ ووخان  
والشينة وبروان وأوج ورمخاخ وذالخوا.
- 3 ومن بلاد خاقان التفرغز مدينة خاقان وتسمى تتبغ ومدينة ماشه وجرمق 5  
وباخوان.
- 4 ومن مدن الصين الخارجة كجا ودارخون.
- 5 ومن بلاد الخرجية برسخان العليا ونواكت.
- 6 وبها بحيرات مياه عذبة وأودية جازية ومرايع ومصايف للأثراك وزريد  
أن تأتي بمواضع بلادها على مسافات وحلود أرضها وتكلم في ذلك بما صبح 10

#### P, G, I, a

- 1 الجرجية | a التفرغز, I البفرغز, P, s.p. G, البفرغز 2 . codd. التبت 1  
P<sup>a</sup>, s.p. G, شح P<sup>a</sup>, والتبغ [والئينغ] | P I a, s.p. G, التبت 3 . a الجرجية, I الخرجية  
I, والسفنة, G a, والشينة non leg. P, والشينة 4 . GI ووخان | Jaub. شينغ, I, والتبغ  
G. وعماح ورمخاخ | P, ورمخاخ | GI وواوج, P, وواوج | Jaub. بودان, P I, وبروان | Jaub. شينة  
P, التمرعر 5 . Jaub. ذالخوا, a, وذالخوا GI, وذالخوا P, وذالخوا | a ورمخاخ, I, وعماح  
a تنبع, I, سح G, سح P: non bene leg. P, تتبغ | a التفرغز, I, البفرغز, G, البفرغز  
a وجرمق, I, وجرمق G, وجرمق om. P, وجرمق | G ماشه | om. I مدينة | Jaub.  
ودارخون P, ودارخون | I a طغا, G, طغا P, كفا 7 . G واحوان, P, وباخوان 6  
a, برسجان, P I, برسجان P<sup>a</sup>, برساخان | a الجرجية, I, الخرجية, P, s.p. G, الخرجية 8 . GI  
مياه عذبة, om. G, مياه 9 . a (sic) وبتوك, I, ونواكت, G, ونواكت P, ونواكت | G رحسان  
om. I .



ذكره في الكتب المصنفة على الأخبار الصحاح من كلام الأتراك الذين سلكوا تلك الأرضين وجاوزوها وأخبروا أيضا عنها.

7 فنقول إن بلاد الصين الخارجة إليها مما يلي البحر الشرقي من بلاد التفرغز ويلى بلاد التفرغز مما يلي بلاد فرغانة بلاد التبت وأرض التبت تجاور الصين وبعض بلاد الهند ويتصل بها من جانب الشمال أرض الخرخية وفي شرقها 5 بلاد التفرغز.

8 ومدينتها العظمى المسماة تنبغ لها اثنا عشر بابا من حديد وأهلها زنادقة ومن الأتراك التفرغزية قوم مجوس يعبدون النار والملك خاقان التفرغز مقيم في مدينة تنبغ وهي مدينة عظيمة عليها سور منيع وهي على نهر كبير يجري إلى جهة المشرق ومن هذه المدينة إلى برسخان العليا من الأرض المجاورة 10 لفرغانة مسيرة شهرين وتتصل أرض التفرغز إلى البحر الشرقي المظلم.

9 ومن مدينة تنبغ إلى مدينة باخوان بين غرب وشمال اثنا عشر يوما وهي مدينة من عمالة التفرغز وفيها ملك من أهل خاقان التفرغز له أجناد وحفظة وحصون وعمالة وهي ذات سور حصين وفيها أسواق يصنع بها

P (10-15 leg. passim) G, I, a.

I. التفرغز, G. البفرغز, P. البفرغز | om. G. البحر 3. I a. الصحيح, P. الصحيح 1  
البفرغز, G. البفرغز, P. البفرغز | om. a. ويلى بلاد التفرغز | G. ويلى من 4. a. التفرغز  
a. الخرخية I. الخرخية, P. s.p. G. الخرخية 5. P. alt. التبت | P. I. التبت | I  
P. تنبغ | G. يفتح [المسماة تنبغ] 7. a. التفرغز, I. التفرغز, G. البفرغز, P. البفرغز 6  
a. التفرغزية, I. البفرغزية, G. البفرغزية, P. البفرغزية 8. a. أهلها [وأهلها] | a. تنبغ, I. سنج  
P. برسخان 10. a. تنبغ, G. I. s.p. P: تنبغ 9. a. om. I. التفرغز, G. s.p. P. البفرغز  
من أرض فرغانة من الأرض - لفرغانة | a. برسخان, I. برسخان, G. برسخان, P. برسخان  
البفرغز, P. non leg. التفرغز | G. ويتصل | a. سير | A. فرغانة 11. a. المجاورة | G. I  
a. سنج, I. سنج, G. s.p. P: تنبغ 12. P. non leg. المظلم ومن | a. التفرغز, I. البفرغز, G.  
G. التفرغز | P. non leg. من عمالة التفرغز 13. P. non leg. التفرغز له أجناد | a. التفرغز, I. البفرغز  
a. التفرغز, I. البفرغز, G. البفرغز | P. non leg. P. وهي ذات 14.



- من الحديد كل غريبة وكذلك من جميع الصنائع من أنواع العود والفخار  
 وغير ذلك وهذه المدينة على ضفة نهر جاز إلى جهة المشرق وحول هذه  
 المدينة مزارع ومرايع للأتراك ومياه يتزلون عليها ويتنقلون عنها ومن هذه  
 المدينة تخرج أكثر مصنوعات الحديد إلى أرض التبت وأرض الصين وبجبال  
 هذه المدينة دواب المسك وهي غير برية وقد ذكرنا أحوالها وكيف تكون  
 المسك في أطباعها في ذكر الإقليم الثاني ولا حاجة بنا إلى ذكر ذلك الآن.  
 ومن مدينة باخوان إلى مدينة جرمق أربع مراحل بين قري ومزارع  
 وعمارة متصلة وهي منها بين جنوب وميل إلى غرب مدينة جرمق مدينة  
 صالحة القدر خصبة لها سوران من تراب وبينهما خندق له عمق كثير  
 وسعة هذا الخندق مقدار سبعين خطوة ولها أربعة أبواب حديد وليس بها  
 سوق إلا ما كان من صناعات الأسلحة لا غير واليها يسكنها ومعه عدة  
 خيل ورجل وهو يحرس جانبه من الملوك التبتية.  
 ومن باخوان إلى مدينة التبت أربعة عشر يوما.  
 ومن جرمق أيضا إلى مدينة برسخان العليا عشر مراحل.  
 ومدينة التبت مدينة كبيرة وأرضها منسوبة إليها وهي بلاد الأتراك التبتية  
 وأهلها قوم يداخلون أهل فرغانة والتم وأرض وخان ويسافرون إلى أكثر  
 هذه البلاد ويتجهزون بالحديد والفضة والحجارة الملونة والجلود الثمينة  
 والمسك التبتى المنسوب إليها وهي مدينة على نشر عال وفي أسفلها واد يمر

P (1-9 leg. passim), G, I, a

non leg. P على ضفة - جاز 2 . s.p. a والفخار | non leg. P من أنواع - ذلك 1  
 أكثر مصنوعات 4 . non leg. P ويتنقلون 3 . non leg. P هذه - ومرايع | a الشرق  
 حرق 7 . a لنا إبتا 6 . non leg. P المدينة دواب 5 . a التبت | non leg. P الحديد إلى  
 صناعات 11 . a ليس 10 . non leg. P خصبة 9 . a خرمق G حوم P  
 برسخان | om. G I a مدينة | G حوم P خرمق 14 . P التبت | G باخوان 13  
 وأرض | P, s.p. G والبشم 16 . a ترساخان I, ترساخان G, ترساخان P, برساخان P  
 . a خاتان وخان | G I a ويداخلون أرض



إلى بحيرة برزان جنوبا ولها سور منيع وملكها ينزل فيها وهو ملك معد  
بالرجال والحيل والتجافيف وبها صناعات كثيرة ويتجهز منها بثياب تصنع  
فيها غلاظ الأجرام خشنة لدنة يباع الثوب منها بدنانيير كثيرة لأنها حريز  
في قري ويتجهز منها أيضا بالرقيق والمسك أكثر إلى بلاد فرغانة وإلى بلاد  
الهند وليس على معمور الأرض أحسن ألوانا ولا أرق بشرا ولا أجل خلقا  
ولا أنعم أبدانا من رقيق الترك والترك يسرق بعضهم أبناء بعض ويبيعونهم  
من التجار وقد يبلغ ثمن الجارية منهم ثلثمائة دينار فما فوقها.  
وأرض التفرغز هي بين التبت والصين ويجاورها من جهة الشمال  
الخرخيز.

ومن بلاد التبت المدينة المسماة بشينغ وهي متوسطة الكبر في رأس جبل  
منيع وعليها سور حجارة حصين ولها باب واحد وبها صناعات للترك  
وأعمال وتجارات كثيرة مع من جاورهم ويسافر إليهم من أرض كابل  
وأرض وخان وأرض الختل والوخش ومن بلاد الراشت ويحلب منها الحديد  
المنسوب إلى التبت والمسك ويحكى أن في هذا الجبل المتصل بشينغ بنيت  
السبل كثيرا وفي غياضه دواب المسك كثيرا ورعي هذه الدواب غرض  
نبات السبل وتشرب من ماء الوادي الجاري إلى شينغ فيكون عن غذائها

P (15-16 leg. passim), G, I, a

والجفاف P I: s.p. G. والتجافيف 2 . cett. شرقا P: جنوبا | I برزان P. برزان 1  
معمور 5 . om. I a أكثر | G قز 4 . om. G لدنة | I حسنة G خنة [خشنة 3 . a  
I. المزعز P, s.p. G. التفرغز 8 . om. I a فما فوقها 7 . om. G والترك 6 . G وجه  
I. يتبع G, s.p. P: بشينغ 10 . I a الخرخيز G, s.p. P. non leg. الخرخيز 9 . a التفرغز  
non Kابل | I a وسائر 12 . G الترك 11 . P non leg. الكبير | Buthinkh Jaub.  
G الراشت | G والوخش P. والوخش | I a الجبل G, الجبل P. الجبل [اختل 13 . leg. P  
«سبل» - 15 . Buthinkh Jaub. I شينغ P: s.p. G. بشينغ 14 . P non leg. الحديد | I a  
«نبت» I, s.p. G. سح P. non leg. نبت | P: om. cett. 16 . non leg. غياض  
Buthinkh Jaub. .



هذا المسك وفي هذا الجبل كهف بعيد القمر يسمع في أصله خرير ماء جار ولا يدرك لهذه الهوة من هذا الكهف قعر البتة وصوت الماء وخريره مسموع سماعا فاشيا ولا يعلم حقيقة ما هو إلا الله وحده وينبت بهذا الجبل كثيرا نبات الراوند الصيني وهو به كثير ومنها يتجهز به إلى كثير من الآفاق ويتصل بالشرق والمغرب ويبيع بها وهو معروف ويسمى نهر ثينخ 5 نهر شرمخ.

- 16 ومن ثينخ في جهة الشرق إلى بحيرة بروان خمس مراحل في قرى وغياض للترك التبتية وبها قلاع وحصون منبئة وبحيرة بروان كبيرة يكون طولها أربعين فرسخا وعرضها اثنان وسبعون ميلا وماؤها حلو وبها مسك كثير ويصيده أهل بروان وأهل أوج وبروان وأوج مدينتان من أوص 10 التبت على ضفة هذه البحيرة وبين أوج وبروان مسافة اثني عشر فرسخا سنديية وهي خمسة أميال وبروان وأوج قدرهما في الكبر سواء وهما في تلؤل على ضفة البحيرة ومنها شرب أهلها وهما بلدان قائمان بأنفسهما وبهما أسواق وصناعات تكفيهما ولا يحتاجان مع ما فيهما من ذلك إلى ما في غيرهما 15 من صنائع البلاد وتصب في بحيرة بروان أنهار كثيرة كبار في كل جهة منها. 17 وعلى مقربة من مدينة بروان وأوج وفي جنوبهما جبل معطوف على هيئة الدال لا يصل أحد إلى أعلاه إلا عن جهد وطرفاء يتصلان بجبال الهند وفي بجوخته أرض وطيفة وفيها قصر مبني مربع لا باب له فمن قصده أو مشى نحوه وجد في نفسه فرحا وطربا مثل ما يجده شارب الخمر

P (1 leg. passim, 2-7 non leg.) G, I, a

Jaub. شينخ I, نصح G, s.p. a: ثينخ 5 • a سيجانه وتمال I, سيجانه [وحده] G قايًا 3 • PI بروان 8 • G' أوج GI بروان I | تنخ G, s.p. a: ثينخ 7 • om. G نهر شرمخ 6 • وعب 15 • P ترهبها [شرب أهلها] 13 • om. GIa مسافة 11 • semper PGI أوج 10 • Ia • 17 • G بجبل 17 • 18 • a طيبة [وطينة] 18 • P وفيه [وفيها] • 19 • إلى أعلاه • om. وطربا - • 17 • G • 18 • 19 • G •



ويقال إن من تعلق بهذا القصر وصعد إلى أعلاه لم يزل ضاحكا ثم يرمي  
بنفسه إلى داخل القصر فلا يرى وأظن أن هذا كلام مصنوع وليس  
بصحيح لكنه خبر مستفيض شائع في الناس.

ومدينة كجا من أرض الصين وخارجة عن الجبال المكتنفة للصين وهي  
مدينة عامرة ليست بكبيرة وفيها تجارات وعمارات كثيرة.

وكذلك من مدينة أوج إلى كجا عشر مراحل بسير الإبل.  
وبالشرقي من كجا مدينة دارخون وهي مدينة متوسطة القدر من بلاد  
الصين وهي آخر عمالة الصين في جهة الشمال وتتصل بها عمارات أرض  
الأمراك التفرغزية.

وأما مدينة اطباش فإنها على جبل منيع متحذرة من الأمراك ومنها إلى  
التبت عشر مراحل وكذلك من اطباش إلى برسخان العليا ستة أيام في  
أرض الترك.

وبرسخان العليا مدينة من بلاد الأمراك حصينة لها سوران متيعان وإليها  
يلجأ أكثر الأمراك الساكنين هناك فيما يحتاجون إليه من حوائجهم.

ومن برسخان إلى نواكت في ثغور أرض الخرجية نحو عشر مراحل  
بسير القوافل ولبريد الترك خمس مراحل وسنأتي على أكثر ذلك بعد هذا  
بحول الله.

#### P, G, I, a

a طغا, PGI, كفا 4 . G I a ولكنه 3 . codd. كلاما مصنوعا | I a om. أن 2  
كما, P I, كفا 7 . a طغا, G I, كما, P, كفا | PGI أوج 6 . P وعمارة 5 . Jaub.  
om. G . أرض | P عمارة | I وتتصل, G وتتصل 8 . P دارخون | a طغا, G,  
non leg. P. اطباش 10 . a التفرغزية, I, البفرغرية, G, المرغرية, non leg. P. التفرغزية 9  
برساجان | G I a اطاس, non leg. P. اطباش 11 . G I a متحذرة | a طغاس, G I, اطاس  
برساجان 15 . G I a ورساجان العليا, P, ورساجان الأعلى 13 . G I a برساجان العليا, P, الأعلى  
P, s. p. G, الخرجية | a ثغر | I a نواكت, G, نواكت, P, نواكت | G برساجان, P I a,  
om. I a . بعد هذا | a وببريد 16 . G أربع عشر | a الخرجية, I, الخرجية  
I . بعون الله, G, om. الله



- 24 وأما مدينة ماشه فمنها إلى خاقان التفرغز خمسة أيام وماشه من بلاد خاقان التفرغز وهي مدينة عامرة وفيها صناعات كثيرة ومن ماشه إلى باخوان ثمانية أيام غربا وهذه جملة ما في هذا الجزء التاسع من هذا الإقليم والحمد لله كثيرا.
- نجز الجزء التاسع من الإقليم الثالث والحمد لله ويتلوه الجزء العاشر منه 5 إن شاء الله.

P (1-4 non leg.) G, I, a

البرغز, G البرغز 2 . a وماه | a التفرغز, I التفرغز, G البرغز | G ماه 1  
 وحده وصلى الله على من [ كثيرا 4 . om. G في | G باخوان 3 . a ماه | a التفرغز, I  
 P: om. cett. - نجز - إن شاء الله 5 . a, om. 1 لا نبي بعده وسلم تليها



## الجزء العاشر

### SECTIO DECIMA

1 إن هذا الجزء العاشر من الإقليم الثالث وهو آخره من جهة المشرق  
تضمن جزءا من بلاد الصين في جنوبه وهناك للصين أربع مدن إحداها  
سطرويا والثلاث منها خفيت أسماءها وفي هذا الجزء قطعة وسطى من بلاد  
التغرغزية وفيها من بلادها ثلاثة وفيها من بلاد خرخيز قطعة كبيرة وأهلها  
5 يجاورون البحر ولهم في هذا الجزء أربع مدن عامرة.  
2 ونحن نريد أن نكمل أوصافها ونذكر ما هي عليه في حالاتها وهيئاتها  
ونصف مسافاتنا إن شاء الله فنقول إن بلاد التغرغز قد ذكرنا حدها فيما  
تقدم قبل هذا ويتصل بها في جهة المشرق بلاد خرخيز مما يلي البحر الصيني  
وحد الصين فوقها في جهة الجنوب ويتصل بهم في جهة الشمال بلاد  
الكيماكية.

3 وجميع بلاد الأتراك تكون خلف النهر وفي أقصى بلاد فرغانة والشاش  
والطران وهم أم لا يحصى لهم عدد لكثرتهم ولهم رؤوس يرجعون إليهم  
ويقومون بحمايتهم والنظر في مشكلات أمورهم.  
4 وهم ظواعن رحالة منتقلون من مكان إلى مكان يطلبون الخصب حيث

P, G, I, a

إحسبها G أحدها | a يتضمن 2 . G الشرق | P في آخره الإقليم الثالث [وهو آخره 1  
خرخيز | om. G وفيها من بلادها ثلاثة | a التغرغزية PGI البغرغزية [التغرغزية 4 . a  
من خلف 11 . I a فوقه 9 . codd. خرخيز 8 . a التغرغز PGI البغرغز 7 . codd.  
لا يقيمون في مكان بل هم مع الدهر [منتقلون من مكان إلى مكان | a رحال 14 . GI a  
I a منتقلون متحولون من موضع إلى موضع .



عرفوا به وهم أصحاب إبل وأغنام وأبقار كثيرة ويبنونهم شعر مثل بيوت  
العرب لا يقيمون في مكان بل هم مع الدهر مستقلون متحولون من موضع  
إلى موضع آخر ولهم حرث وحصاد وزرع وعندهم السمن والزبد والألبان  
كثيرة ويتعجون الخيل كثيرا ويأكلون لحومها ولا يفضلون على طعامها  
شيئا من اللحوم.

5

5 ملوكهم أهل عدة وشكة واحتفال ونظر وحزم وعدالة قائمة وسير حسنة  
ولهم قلوب جافية وطباع غليظة غشيمة.

6 والترك أصناف عدة فمنهم التبتية والتغزغرية والخرخيزية والكيمائية  
والخرلجية والجر والبيجاناك والتركش واذكش وخفشاخ والخلج والغزية  
وبلغارية وكلها من خلف النهر إلى جانب البحر الشرقي المظلم.

10

7 وأهلها متمذهبون بمذاهب شتى وهم يغزون المسلمين والأتراك المسلمون  
الذين بلغهم الإسلام وأسلموا يغزونهم ويسبونهم وجميع من وراء النهر من  
المسلمين يبلغهم النفي والإنداز بالعدو لكنهم أهل جلادة ونجدة وعزة وقوة  
ومنعة لا يهابون الترك بوجه ولا سبب فأما مدينة خاقان الخرجية فإن فيها  
مصلحة للمسلمين ومصلحة للأتراك.

15

8 وجميع مدين الترك الذين ذكرناهم على ما حكاه أبو القاسم عبيد الله بن  
خردادبه في كتابه إنها ست عشرة مدينة معمورة وهي بلاد عامرة عليها  
أسوار ولها حصون مانعة وما منها شيء إلا على جبل حصين منيع ولهم

P, G, I, a

• h.l. om. Ia لا يقيمون - آخر 2 • om. G كثيرة | G وغنم ويقر | G أصعب 1  
والفرغرية 8 • Ia وأطباع 7 • a وسيرة | a وشكر, G وسكة | وشكة 6 • a يفضلوا 4  
والخفر | والجر | codd. والخرلجية | والخرخيزية | a والتغزغرية, PGI  
النفي 13 • codd. والقرية | codd. والخلج | codd. والمخامات | والبيجاناك | PIa, om. G  
ذكره | حكاه 16 • codd. الخرجية 14 • Ga وعدة | وعزة | Ia نجدة وجلادة | om. G  
GIa جميعا | إنها | a حرذاذيه, G حرذاذيه 17 • GIa



- مزارع الحبوب ويتجهز منها بالجلود النمرية والسنباب والبر والحديد  
والمسك والرقين والحريز.
- 9 فأما بلاد الصين التي تجاور بلاد التفرغز فإن فيها ملوكا من ملوك الصين  
لهم أجناد وعدد وأموال طائلة وحزم وجلادة على مكابدة الترك وغزوهم  
ومنعمهم من أذية ديارهم وأهل الصين في هذه الجهة زيهي زي الأتراك 5  
من اللباس والركوب وآلات الحروب وعندهم الفيلة الكثيرة يصادرون بها  
في صدور مواكبه.
- 10 والأتراك يهابون سطوتهم ويخافون شوكتهم فيمسكون عن أذية بلادهم  
ويحملون إلى الصين كثيرا مما عندهم من الصناعات والصوف والسمن  
والعسل وكثيرا من السلاح والشكة مثل الدروع والجواشن والأتراس والمقاع 10  
والثياب والمسك ونحو ذلك مما يحتاجون إليه ويتصرفون فيه وأهل الصين  
يهادونهم بسبب ذلك ويرفعون عن غزوهم لكنهم غير متغافلين في جانبهم.
- 11 وأما بلاد خرخيز فبلاد كثيرة الخصب والمسافر ومياههم كثيرة وبها  
أنهار جارية تجري إليهم من ناحية تخوم الصين وأعظم أنهارهم نهر يسمى  
منخاز وهو كثير الماء عظيم الجري وجريه على الأحجار وقليل ما يكون 15  
فيه الماء راكدا كالعادة في سائر الأودية.
- 12 ولهم عليه أرحاء يطحنون بها الأرز والحنطة وسائر الحبوب كذلك  
يطحنونها ويخبزونها وقد يأكلونها طيخا دون طحن وهم يتقوتون بذلك.
- 13 وهذا الوادي ينبت على حافته شجر العود والقسط الحل وفيه سمك  
يسمى الشطرون يفعل في الجماع ما يفعل السقنقور الذي يوجد في نيل مصر 20



ويذكر أن هذا السمك ليس له شوك كبير ولحمه مفصص ولا رائحة له  
مثل رائحة السمك والمدينة التي يسكنها ملك خرخيز هي مدينة حصينة لها  
سور منيع وخندق وفصيل كبير.

14 ويقرها جزيرة الباقوت ولها طريق يتصل بالبر غير أن هذه الجزيرة  
يحيط بها جبل مستدير صعب الصعود إلى أعلاه لا يقدر على الوصول إلى  
5 رأسه إلا بعد جهد ومشقة ولا يقدر أحد على النزول إلى أرض الجزيرة بوجهه.  
ويحكى أن بها حيات قتالة وبأرضها حصى الباقوت كثير وأهل تلك  
15 الناحية يتصيدون هذه البواقيت على أصناف حيل يعرفون صنعها وبين هذه  
المدينة والبحر المحيط بهذه الجزيرة نحو من ثلاث مراحل ومدن الخرخيزية  
كلها مجتمعة في موضع واحد من الأرض في نحو من ثلاث مراحل وهي  
10 أربع مدن كبار لها أسوار وحصون منيعة.

16 وأهلها أهل عدة وقوة وحمية وأكثر ما يتحذرون من ملك الكيماكية  
لأنه جابر مطالب محارب لمن جاوزه وبلاد الخرخيز أيضا تنتج فيها الخيل  
والغنم والبقر وخیلهم قصار الرقاب سمان وهم يعلقونها للذبح والأكل وأكثر  
تصرفهم وانتقالهم على البقر.

15 17 ونساء الخرخيز يتصرفن في جميع الأشغال كتصرف الرجال وليس  
للرجال تصرف في أكثر من الحرث والحصاد لا غير والنساء بها يحجمن  
أطراف ثديين لثلا تعظم وفيهن حصافة وشدة وجراءة مثل الرجال وهم  
يحرقون موتاهم ويلقون رمادهم في نهر منخاز ومن بعد منهم عن النهر  
يحرق ميتة ثم يلقيه على الأرض مع الريح حتى يذهب.



18 وأما بلاد التفرغر فمها مدينة خزخراكت وبينها وبين مدينة خاقان ملكهم يوم خفيف وهي مدينة كثيرة الخيرات وفيها صنائع ويجلب إليها حديد كثير يتجهز به سائر الآفاق من بلاد الترك ومن خزخراكت إلى مدينة نضخو أربع مراحل ومدينة نضخو على بحيرة كبيرة وتسمى بحيرة كوارث.

19 وهذه البحيرة ماؤها حلو وبها طير كثير يبيض ويفرخ على الماء وهو شبه بالطائر المسمى بالهدهد مبرقش بضروب الألوان وإلى هذه البحيرة ينتجع كثير من الترك لكثرة ربيعها وعشبها.

20 ومن مدينة نضخو إلى مدينة خاقان أربع مراحل خفاف في عمارة متصلة وقوم ظواعن رحالة ينتقلون من موضع إلى موضع ومنها إلى نشران وهي 10 مدينة كبيرة في جهة الشمال ست مراحل وهي مدينة حسنة للتفرغر على نهر كبير خصيب الضفتين ومواشي أهل هذه المدينة تسرح في ناحيته وجانيه. وبها تجارات وصناعات ويوجد في هذا النهر أحجار اللازورد ويجمع بها منه جل كثيرة فيحمل إلى خراسان والعراق وسائر بلاد الشامات وإلى هنا انتهى بنا القول في الإقليم الثالث بتمام هذا الجزء العاشر والحمد لله 15 أولا وأخيرا.

[نجز الجزء] العاشر من الإقليم الثالث ... والحمد لله [ويتلوه الجزء] الأول من الإقليم الرابع إن شاء الله.

P (9-17 leg. passim) G. I. a

[نصحو 4 . G I a مدينة] [منها مدينة | cett. البغري G, التفرغر | G a مدينة [بلاد 1  
I a رواحل ظواعن G, رواحل [ظواعن رعاة 10 . G من الألوان 7 . G تصحو  
وتوجه. non leg. P. ويوجه 13 . I a جانيه وناحيته 12 . a للتفرغر PGI, للتفرغر 11  
أولا وأخيرا 16 . G I العاشر منه I وتم بتمام G, وبه تم [بتمام G في هذا الإقليم 15 . G  
وحده وصلى الله على سيد محمد وعلى آله وصحبه وسلما كثيرا G, om. I. على ذلك كثيرا P  
ذلك إنما إلى يوم الدين من كتاب تركة استاق في احتراق الآفاق والحمد لله وحده  
a . om. cett. P. مجز - إن شاء الله 17 . a



لِوَعْبَدِ اللَّهِ، مُحَمَّدٍ مُحَمَّدٍ رَعِيْدِ اللَّهِ رَمَادِ رِيْسِ الْجَمْعُوْدِي الْجَسِيْدِ  
لِلْمَعْرُوْفِ بِالشَّرِيْفِ الْاِذْرِيْسِي  
اِمِنْ مَحَلِّهِ الْعَتَرِ السَّادِسِ الْخَبْرِي (

كِتَابُ

# نَهْجَةُ الْمُشْتَبَاقِ فِي اخْتِرَاقِ الْآفَاقِ

الْمَجْلَدُ الثَّانِي

مَكْتَبَةُ الثَّقَافَةِ الدِّيْنِيَّةِ



# CONSPECTVS CODICVM

- P = Parisiensis 2221, a. 1300.
- P = eiusdem libri pars repetita.
- L = Leningradensis, N.S. 176, saec. XIV in.
- A = Parisiensis 2222, a. 1344.
- a = eiusdem libri restauratio, saec. XVII ex. confecta.

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al «Libro di Ruggero»*, in *Studi Magrebini I*, Napoli 1966, pp. 1-40; Id., *Il codice leningradense della Geografia di al-Idrisi*, in *Annali dell'Istituto Orientale*, vol. 33, N.S. XXIII, Napoli 1973, pp. 551-60).

# CONSPECTVS NOTARVM

- .. = litterarum duarum (trium etc.) spatium.
- <a> = littera suppleta, <—> incerti spatii lacuna.
- x = littera crasa.
- [a] = littera codicis detrimento deleta.
- [[a]] = littera spuria, eliminanda.
- C<sup>1</sup>, C<sup>2</sup> = emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc.
- C<sup>m</sup> = eadem manu, e correctione.
- C<sup>l</sup> = eadem manu, inter lineas.
- C<sup>m</sup> = eadem manu, in margine.
- C<sup>m</sup> = alia manu.
- C<sup>t</sup> = tabula.

# VIRORVM DOCTORVM SIGLA QVI PAGINAS 523-642 SIVE EDIDERVNT SIVE EMENDAVERVNT

- Jaub. = A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.
- Dozy = R. Dozy - M. J. De Goeje, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, Lugduni Batavorum, 1866.
- Saav. = D. E. Saavedra, *La Geografía de España del Edrisi*, in *Boletín de la Real Sociedad Geográfica de Madrid*, X (1881), pp. 249-55, 376-87; XI (1881), pp. 102-115; XII (1882), pp. 46-54; XIV (1883), pp. 81-91; XVIII (1885), pp. 224-42.
- Schiap. = M. Amari - C. Schiaparelli, *L'Italia descritta nel «Libro del Re Ruggero» compilato da Edrisi*, Romae 1883.
- Kam. = Youssouf Kamal, *Monumenta cartographica Africae et Aegypti*, in vol. tertio (III), 1934.
- Rizz. = Idrisi, *Il Libro di Ruggero*, tradotto e annotato (limitatamente all'Italia) da U. Rizzitano, Flaccovio, Palermo 1966.



# CONSPECTVS CODICVM

- P = Parisiensis 2221, a. 1300.
- p = eiusdem libri pars repetita.
- L = Leningradensis, N.S. 176, saec. XIV in.
- A = Parisiensis 2222, a. 1344.
- a = eiusdem libri restauratio, saec. XVII ex. confecta.

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al «Libro di Ruggero»*, in *Studi Magrebini I*, Napoli 1966, pp. 1-40; Id., *Il codice leningradense della Geografia di al-Idrisi*, in *Annali dell'Istituto Orientale*, vol. 33, N.S. XXIII, Napoli 1973, pp. 551-60).

# CONSPECTVS NOTARVM

- .. = litterarum duarum (trium etc.) spatium.
- <a> = littera suppleta, <—> incerti spatii lacuna.
- x = littera erasa.
- [a] = littera codicis detrimento deleta.
- [[a]] = littera spuria, eliminanda.
- C<sup>1</sup>, C<sup>2</sup> = emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc
- C<sup>co</sup> = eadem manu, e correctione.
- C<sup>li</sup> = eadem manu, inter lineas.
- C<sup>ma</sup> = eadem manu, in margine.
- C<sup>ne</sup> = alia manu.
- C = tabula.

# VIRORVM DOCTORVM SIGLA QVI PAGINAS 643-722 SIVE EDIDERVNT SIVE EMENDAVERVNT

- Jaub. = A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.
- Gild. = J. Gildmeister, *Beiträge zur Palästina-kunde aus arabischen Quellen. 5. Idrisi*, in *Zeitschrift des deutschen Palaestina-Vereins*, VIII (1885), pp. 117-145+28 ar.



# الجزء الأول

## SECTIO PRIMA

بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على محمد وعلى آله رب يسر برحمتك

1 إن هذا الجزء الأول من الإقليم الرابع مبدؤه من المغرب الأقصى حيث  
البحر المظلم ومنه يخرج خليج البحر الشامي مارا إلى المشرق وفي هذا الجزء  
المرسوم بلاد الأندلس المسماة باليونانية اشبانيا وسميت جزيرة الأندلس بجزيرة  
لأنها شكل مثلث وتضيق من ناحية المشرق حتى تكون بين البحر الشامي  
5 والبحر المظلم المحيط بجزيرة الأندلس خمسة أيام ورأسها العريض نحو من  
سبعة عشر يوما وهذا الرأس هو في أقصى المغرب في نهاية انتهاء المعمور  
من الأرض محصور في البحر المظلم ولا يعلم أحد ما خلف هذا البحر المظلم  
ولا وقف بشر منه على خبر صحيح لصعوبة عبوره وظلام أنواره وتعاضم  
موجه وكثرة أهواله وتسلط دوابه وهيجان رياحه وبه جزائر كثيرة ومنها  
10 معمورة ومغمورة وليس أحد من الربانيين يركبه عرضا ولا ملجأ وإنما  
يمر منه بطول الساحل لا يفارقه وأمواج هذا البحر تندفع متغلقة كالجبال لا  
ينكسر ماؤها وإلا فلو تكسر موجه لما قدر أحد على سلوكه.

P, L, a

مارا 3 . L السفر الثاني من كتاب تركة المشتاق : برحمتك post | om. a بنم - برحمتك 1  
a من | بين | L الأندلس | المشرق 5 . La جزيرة | بجزيرة 4 . La البحر | الجزء | om. L  
non leg. P عبوره وظلام 9 . non leg. P البحر المظلم 8 . L بالأندلس | بجزيرة الأندلس 6  
non leg. P معمورة ومغمورة 11 . non leg. P وتسلط دوابه | أمواج | موجه 10  
a تدفع متغلقة | ولا pr.



- 2 والبحر الشامي فيما يحكى أنه كان بركة منحازة مثل ما هو عليه الآن  
بحر طبرستان لا يتصل ماؤه بشيء من مياه البحور وكان أهل المغرب الأقصى  
من الأمم السالفة يغيرون على أهل الأندلس فيضرون بهم كل الإضرار وأهل  
الأندلس أيضا يكابدونهم ويحاربونهم جهد الطاقة إلى أن كان زمان الإسكندر  
ووصل إلى أهل الأندلس فأعلموه بما هم عليه من التناكر مع أهل السوس  
5 فأحضر الفعلة والمهندسين وقصد مكان الزقاق وكان أرضا جافة فأمر المهندسين  
بوزن الأرض ووزن سطوح ماء البحرين ففعلوا ذلك فوجدوا البحر الكبير  
يشف علوه على البحر الشامي بشيء يسير فرفعوا البلاد التي على الساحل من  
بحر الشام ونقلها من أخفض إلى أرفع ثم أمر أن تحفر الأرض التي بين بلاد  
طنجة وبلاد الأندلس فحفرت حتى وصل الحفر إلى الجبال التي في أسفل  
10 الأرض وبنى عليها رصيفا بالحجر والجيار لإفراغا وكان طول البناء اثني عشر  
ميلا وهو الذي كان بين البحرين من المسافة والبعد وبنى رصيفا آخر يقابله  
بما يلي أرض طنجة وكان بين الرصيفين سعة ستة أميال فقط فلما أكمل  
الرصيفين حفر للماء من جهة البحر الأعظم فمر ماؤه بسيله وقوته بين  
الرصيفين ودخل البحر الشامي ففاض ماؤه عليه وهلكت بذلك مدن كثيرة كانت  
15 على الشطرين معا وغرق أهلها وطغا الماء على الرصيفين نحو إحدى عشرة قامة.  
فأما الرصيف الذي يلي بلاد الأندلس فإنه يظهر في أوقات صفاء البحر

P, L, a<sub>1-3</sub>, A<sub>3-17</sub>

الأضرار وأهل 3 . a مياه البحر L, non leg. 2 مياه البحور . a om. عليه | L om. أنه 1  
non leg. P | الزقاق 6 . A وأعلموه | P وصل [ووصل 5 . A inc. وأهل | non leg. P  
من أخفض | L non leg. الشام ونقلها 9 . L non leg. التي على 8 . L A om. ففعلوا ذلك 7  
non leg. P | إفراغا - البناء 11 . L non leg. الأندلس فحفرت 10 . L A om. بلاد | non leg. P  
non leg. L | حفر - الأعظم 14 . A من ناحية [بما يلي 13 . L non leg. آخر - وكان 12 . L  
فأفاض 15 . L فمر [فر | non bene leg. P فر - وقوته . A om. حفر - الرصيفين | L  
البحر - مل | A من [في 17 . P وطغا L A : وطغا 16 . L A om. بذلك | L A om. عليه | P  
non leg. P . (527<sub>1</sub>) خط



في جهة الموضع المسمى بالصفحة ظهورا بينا طوله على خط مستقيم والريبع  
قد ذرعه وقد رأيناه عيانا وجرينا على طوله بطول الزقاق مع هذا البناء وأهل  
الجزيرتين يسمونه القنطرة ووسط هذا البناء يوافق الموضع الذي فيه حجر  
الأيل على البحر وأما الرصيف الآخر الذي بناه الإسكندر في جهة بلاد  
طنجة فإن الماء حمله في صدره واحتفر ما خلفه من الأرض وما استقر ذلك 5  
منه حتى وصل إلى الجبال من كلتا الناحيتين.

4 وطول هذا المهاز المسمى بالزقاق اثنا عشر ميلا وعلى طرفه من جهة  
المشرق المدينة المسماة بالجزيرة الخضراء وعلى طرفه من ناحية المغرب المدينة  
المسماة بجزيرة طريف ويقابل جزيرة طريف في الضفة الثانية من البحر مرسى  
القصر المنسوب لمصودة ويقابل الجزيرة الخضراء في تلك العدة مدينة سبتة 10  
وعرض البحر بين سبتة والجزيرة الخضراء ثمانية عشر ميلا وعرض البحر بين  
جزيرة طريف وقصر مصودة اثنا عشر ميلا وهذا البحر في كل يوم  
وليلة يجرز مرتين ويمتلئ مرتين فعلا دائما ذلك تقدير العزيز الحكيم.  
5 فأما ما على الضفة البحر الكبير من المدن الواقعة في هذا الجزء المرسوم فهي  
طنجة وسبتة ونكور وبادس والمزمة ومليلة وهين وبنو وزار ووهران ومستغانم. 15

## P, L, A

بناء الإسكندر 4 . A هذا الموضع 3 . L مع طوله [على طوله 2 . om. P ظهورا - طوله 1  
codd. كتي | om. P أ ل 6 . LA خلفها | L جملة [حملة 5 . om. A جهة | om. LA  
LA الجهة [الضفة 9 . A الجزيرة المسماة بطريف [الدينة (alt.) - طريف | AL جهة [ناحية 8  
om. A . عرض - ميلا | P سبتة 11 . P سبتة 10 . LA المرسى المسمى بالقصر [مرسى القصر  
A وسبتة P وسبتة 15 . A البحر [الجزء | A وأما 14 . A العلم [الحكيم | A يجرز 13  
P وزار | codd. وشنين | PA ومليلة | PL والمزمة | P وبادس | L ونزور P ونكور  
A . وشماع PL ومستغانم | codd. ووهران | A ودار L وزار



- 6 فاما مدينة سبتة فهي تقابل الجزيرة الخضراء وهي سبعة جبال صفار متصلة بعضها ببعض معمورة طولها من المغرب إلى المشرق نحو ميل ويتصل بها من جهة المغرب وعلى ميلين منها جبل موسى وهذا الجبل منسوب لموسى ابن نصير وهو الذي كان على يديه افتتاح الأندلس في صدر الإسلام وتجاوره جنات وبساتين وأشجار وفواكه كثيرة وقصب سكر وأترج يتجهز به إلى 5 ما جاور سبتة من البلاد لكثرة الفواكه بها ويسمى هذا المكان الذي جمع هذا كله بليونش وبهذا الموضع مياه جارية وعيون مطردة وخصب زائد.
- 7 ويلي المدينة من جهة المشرق جبل عال يسمى جبل المينة وأعلاه بسيط وعلى أعلاه سور بناه محمد بن أبي عامر عندما جاز إليها من الأندلس وأراد أن ينقل المدينة إلى أعلى هذا الجبل فمات عند فراغه من بئان أسوارها 10 وعجز أهل سبتة عن الانتقال إلى هذه المدينة المسماة بالمينة فمكثوا في مدينتهم وبقيت المينة خالية وأسوارها قائمة وقد نبت حطب الشعراء فيها وفي وسط المدينة بأعلى الجبل عين ماء لطيفة لكنها لا تجف البتة وهذه الأسوار التي تحيط بمدينة المينة تظهر من عدوة الأندلس لشدة بياضها ومدينة سبتة سميت بهذا الاسم لأنها جزيرة منقطعة والبحر يطيف بها من جميع جهاتها إلا من 15 ناحية المغرب فإن البحر يكاد يلتقي بعضه ببعض هناك ولا يبقى بينهما إلا أقل من رمية سهم واسم البحر الذي يليها شمالا يسمى بحر الزقاق والبحر الآخر الذي يليها في جهة الجنوب يقال له بحر بسول وهو مرسى حسن

P, L, A

LA • على يديه كان | PA نصير 4 • A أجبل | A سبتة, L سبتة, P سبتة 1  
 PL بليونش 7 • L om. هذا | A om. بها | A الكثيرة [لكثرة] | L سبتة, P سبتة 6  
 | A سبتة, L سبتة, P سبتة 11 • A om. فات 10 • LA المينة 8 • A بنيولش  
 | A المينة 14 • P non leg. الجبل 13 • A المينة 12 • A بالمينة, L بالمينة, P بالمينة  
 om. منقطعة 15 • A سبتة, L سبتة, P سبتة | A [عدوة] | P non bene leg. عدوة الأندلس  
 [والبحر الآخر] | LA om. يسمى 17 • LA جهة [ناحية] 16 • A محيط, L محيط [يطيف] | LA  
 • LA om. يقال له | LA جنوبا [في جهة الجنوب] 18 • LA واسم البحر



يرسي به فيكن من كل ربح.

- 8 وبمدينة سبتة مصايد للحوت ولا يعدلها بلد في إصابة الحوت وجلبه ويصاد بها من السمك نحو من مائة نوع ويصاد بها السمك المسمى التّن الكبير الكثير وصيدهم له يكون زرقا بالرماح وهذه الرماح لها في أسننها أجنحة بارزة تنشب في الحوت ولا تخرج وفي أطراف عصيها شرائط القنب الطوال ولهم في ذلك دربة وحكمة سبقوا فيها جميع الصيادين لذلك.
- 9 ويصاد بمدينة سبتة شجر المرجان الذي لا يعدله صنف من صنوف المرجان المستخرج بجميع أقطار البحار وبمدينة سبتة سوق لتفصيله وحكه وصنعه خرزا وقبة وتنظيمه ومنها يتجهز به إلى سائر البلاد وأكثر ما يحمل إلى غانة وجميع بلاد السودان لأنه في تلك البلاد يستعمل كثيرا.
- 10 ومن مدينة سبتة إلى قصر مصمودة في الغرب اثنا عشر ميلا وهو حصن كبير على ضفة البحر تنشأ به المراكب والحراريق التي يسافر فيها إلى بلاد الأندلس وهي على رأس المجاز الأقرب إلى ديار الأندلس ومن قصر مصمودة إلى مدينة طنجة غربا عشرون ميلا.
- 11 ومدينة طنجة قديمة أزلية وأرضها منسوبة إليها وهي على جبل مطل على البحر وسكن أهلها منه في مسند الجبل إلى ضفة البحر وهي مدينة حسنة لها أسواق وصناع وفعلة وبها إنشاء المراكب وبها إقلاع وحط وهي على أرض متصلة بالبر فيها مزارع وغللات وسكانها برابر ينسبون إلى صنهاجة.

### P, L, A

السمك الكبير المسمى التّن وبها: P السمك - الكثير | om. L من 3 . P شي. LA: بلد 2 non لذلك ويصاد | PL الصيادين 6 . P non bene leg. أطراف عصيها 5 . LA كثير من A سبتة P سبتة | A الأرض وبها [البحار] 8 . A سبتة P سبتة 7 . P bene leg. A والزوارق [والحراريق] 12 . A مصمودة PL مصمودة | PL سبتة 11 . A وحيك جبل عال | om. A وأرضها | LA مدينة [قديمة] 15 . P om. إلى بلاد الأندلس | A بها [فيها] . A وعلة [وفعلة] 17 . P منها: LA: 16 . LA



- 12 ومن مدينة طنجة ينعطف البحر المحيط الأعظم آخذاً في جهة الجنوب إلى أرض تشمس وتشمس كانت مدينة كبيرة ذات سور من حجارة تشرف على نهر سفدد وبينها وبين البحر نحو ميل ولها قرى عامرة بأصناف من البربر وقد أفتتهم الفتنة وأبادتهم الحروب المتوالية عليهم.
- 13 ومن تشمس إلى قصر عبد الكريم وهو على مقربة من البحر وبينه وبين 5 طنجة يومان وقصر عبد الكريم مدينة صغيرة على ضفة نهر لكس وبها أسواق على قدرها يباع بها ويشترى والأرزاق بها كثيرة والرخاء بها شامل.
- 14 ومن مدينة طنجة إلى مدينة أزيلا مرحلة خفيفة جدا وهي مدينة صغيرة وما بقي منها الآن إلا تزر يسير وفي أرضها أسواق قريبة وأزيلا هذه ويقال أصيلا عليها سور وهي متعلقة على رأس الخليج المسمى بالزقاق وشرب 10 أهلها من مياه الآبار.
- 15 وعلى مقربة منها في طريق القصر مصب نهر سفدد وهو نهر كبير عذب تلخه المراكب ومنه يشرب أهل تشمس التي تقدم ذكرها وهذا الوادي أصله من مائتين يخرج أحدهما من بلد دنهاجة من جبلي البصرة والماء الثاني 15 من بلد كتامة ثم يلتقيان فيكون منهما نهر كبير وفي هذا النهر يركب أهل البصرة في مراكبهم بأمّنتهم حتى يصلوا البحر فيسيروا فيه حيث شاؤوا.
- 16 وبين تشمس والبصرة دون المرحلة على الظهر والبصرة كانت مدينة

## P, L, A

- A | سقردد L, سقردد P, سقردد 3 . A | نشر | نشر | PL | وتشمس | PL | تشمس 2 |  
 | codd. | عنب | LA | طنجه 6 . | codd. | عنب | PL | تشمس 5 . P | وبها : LA | ولها | L | الميل  
 L | أزيلا P, أزيلا s. أزيلا | A | طنجه 8 . P | alt. LA: om. P | بها 7 . P | لكوس : LA | لكس  
 | A | أسواقها أرض | أرضها أسواق 9 . LA | صغيرة جدا | LA | صغيرة | خفيفة | A | أزيلا  
 | om. LA | مصب | A | على | وعلى 12 . A | ماء | مياه 11 . PL | أصيلا 10 . | codd. | وأزيلا s.  
 . A | تشمس | تشمس | PL | تشمس | om. A | يشرب 13 . A | سقردد L, سقردد P, سقردد | سفدد  
 . L | تشمس P, تشمس 17 . om. A | البحر 16 . A | كتامة 15 . A | دنهاجة P, دنهاجة 14



- مقتعدة عليها سور ليس بالحصين ولها قرى وعمارات وغللات وأكثر غلاتها القطن والقمح وسائر الحبوب بها كثيرة وهي عامرة الجهات وهوؤها معتدل وأهلها أعفاء ولهم جمال وحسن أدب.
- 17 وعلى نحو ثمانية عشر ميلا منها مدينة بابا قلام وهي من بناء عبد الله بن إدريس بين جبال وشعار متصلة والمدخل إليها من مكان واحد وبالجملة إنها 5 خصية كثيرة المياه والقواكه.
- 18 وعلى مقربة منها مدينة قرت وهي على سفح جبل منيع لا سور عليها ولها مياه كثيرة وعمارات متصلة وأكثر زراعتهم القمح والشعير وأصناف الحبوب وكل هذه البلاد منسوبة إلى بلاد طنجة ومسوبة منها.
- 19 وفي جنوب البصرة على نهر سبو الآتي من ناحية فاس قرية كبيرة 10 كالمدينة الصغيرة يقال لها ماسنة وكانت قبل هذا مدينة لها سور وأسواق وهي الآن خراب.
- 20 وعلى مقربة منها مدينة الحجر وكانت مدينة محدثة لآل إدريس وهي على جبل شامخ الذرى حصينة منيعة لا يصل أحد إليها إلا من طريق واحد والطريق صعب المجاز يسلكه الرجل بعد الرجل وهي خصية رفته كثيرة 15 الخيرات وماؤها فيها ولها بساتين وعمارات.
- 21 ومن مدينة سبة السابق ذكرها بين جنوب وشرق إلى حصن تطاون مرحلة صغيرة وهو حصن في بسيط الأرض وبينه وبين البحر الشامي خمسة أميال وتسكنه قبيلة من البربر تسمى بجكسة.

## P, L, A

LA: على | A فرت 7 • A حصينة | 6 • L بابا قلام 4 • A كثير | كثيرة 2  
 | LA سبو P سبو | L البصرة P البصرة 10 • LA وبها عمارات | عمارات 8 • P في  
 • A ماسنة P ماسنة | om. A كالمدينة الصغيرة 11 • P فاس | om. A الآتي - فاس  
 | وهو 18 • P تطاون | A ما بين 17 • L (?) خصية | PL الذرا | LA عالي | شامخ 14  
 • A نخكه L بجكسة P بجكسة | A ويسكه 19 • L وهي



- 22 ومنه إلى اترلان وهو مرسى فيه عمارة نحو خمسة عشر ميلا واطرلان مرسى عامر وهو أول بلاد غمارة وبلاد غمارة جبال متصلة بعضها ببعض كثيرة الشجر والغياض وطولها نحو من ثلاثة أيام ويتصل بها من ناحية الجنوب جبال الكواكب وهي أيضا جبال عامرة كثيرة الخصب وتمتد في البرية مسير أربعة أيام حتى تنتهي قرب مدينة فاس وكان يسكنها غمارة إلى 5 أن طهر الله منهم الأرض وأقنى جمعهم وخرب ديارهم لكثرة ذنوبهم وضعف إسلامهم وكثرة جرأتهم وإصرارهم على الزناء المباح والمواربة الدائمة وقتل النفس التي حرم الله بغير الحق وذلك من الله جزاء الظالمين.
- 23 وبين ستة وفاس على طريق زجان ثمانية أيام وأيضا إلى مرسى اترلان.
- 24 وعلى مقربة من اترلان حصن تيقساس على البحر وبينهما نصف يوم وهو 10 حصن معمور في غمارة لاكن أهله بينهم وبين غمارة حرب دائمة.
- 25 ومن تيقساس إلى قصر تازكا خمسة عشر ميلا وله مرسى ومنه إلى حصن مسطاسة نصف يوم وهو لغمارة ومن مسطاسة إلى حصن كركال خمسة عشر ميلا وهو أيضا لغمارة.
- 26 ومن حصن كركال إلى مدينة بادس مقدار نصف يوم وبادس مدينة 15 متحضرة فيها أسواق وصناعات قلائل وغمارة يلجؤون إليها في حوائجهم

## P, L, A

البر [البرية] 5. PL متصل | A. om. وبلاد غمارة 2. LA نحو من | P اترلان 1  
 L الزنق 7. A جميعهم | A البلاد [الأرض] 6. A غمارة P غمارة | P فاس | A  
 إن [إلى] | A رجان P رجان | A وفاس | A سته L سته P سته 9. A الله تعالى 8  
 P تيقساس | P اترلان | LA يقرب منه [وعلى مقربة من اترلان] 10. P اترلان | codd.  
 تيقساس 12. P alt. غمارة | A عمارة P غمارة 11. om. P LA: وبينها | A تيقساس  
 | A سيطانه L سيطانه P ميطانة 13. A تازكا P تازكا | A تيقساس P  
 P كركال 15. A كركال PL كركال | A سيطانه L سيطانه alt. P سيطانه  
 A وباديس L وباديس non leg. P وباديس | A باديس L باديس P باديس | A كركال  
 A وعمارات وصناعات [وصناعات قلائل] 16



وهي آخر بلاد غمارة ويتصل بها هناك طرف الجبل وينتهي طرفه الآخر في  
جهة الجنوب إلى أن يكون بينه وبين مدينة تاودا أربعة أميال وكان بهذا  
الجبل قوم من أهل مزكلدة أهل جرأة وسفاهة وتجاسر على من جاورهم  
فأبادهم سيف الفتنة وأراح الله منهم.

- 27 ومن مدينة بادس إلى مرسى بوذكور عشرون ميلا وكانت مدينة فيما  
سلف لاكنها خربت ولم يبق لها رسم وتسمى في كتب التواريخ تكور وبين  
بوذكور ومدينة بادس جبل متصل يعرف بالأجراف ليس فيه مرسى.
- 28 ومن بوذكور إلى المزمة عشرون ميلا وكانت به قرية عامرة ومرسى  
توسق المراكب منه ومن المزمة إلى واد بقربها ومنه إلى طرف ثغالل اثنا  
عشر ميلا وهذا الطرف يدخل في البحر كثيرا ومنه إلى مرسى كرط عشرون  
10 ميلا وبشرقي كرط واد يأتي من جهة صاع ومن كرط إلى طرف جون  
داخل في البحر عشرون ميلا.
- 29 ومن كرط إلى مدينة مليلة في البحر اثنا عشر ميلا وفي البر عشرون  
ميلا ومدينة مليلة مدينة حسة متوسطة ذات سور منيع وحال حسة على البحر  
وكان لها قبل هذا عمارات متصلة وزراعات كثيرة ولها بئر فيها عين أزية  
15 كثيرة الماء ومنها شربهم ويحيط بها من قبائل البربر بطون بطوية.

#### P, L, A

LA | بلدة | مدينة 2 . om. LA | وينتهي طرفه الآخر | non leg. P | آخر بلاد غمارة 1  
الله تعالى 4 . A | مذكلده L | مذكلدة P | مذكلدة 3 . A | بني تاودا L | بني تاودا P | تاودا  
A | تكوذا P | تكوذا 6 . A | بوذكور PL | بوذكور | A | باديس L | باديس 5 . A  
| om. A | ومن بوذكور 8 . LA | وبادس (A) وباديس P | ومدينة بادس | P | بوذكور 7  
بعلان L | بعلان [ثغالل] | A | المزمة P | المزمة 9 . A | وهو مرسى | PA | المزمة | PL | بوذكور  
alt. A | كوط L | bis Kوط P | bis Kوط 11 . om. A | عشرون - كرط | F | كرط 10 . A  
بطوينة 16 . P | وشيع [alt. حسة] | A | مليله P | مليلة 14 . PA | مليلة | P | كرط 13  
A | بدوينة L | بطوينة P .



- 30 ومن مليلة إلى مصب الوادي الذي يأتي من اقرسيف عشرون ميلا وأمام مصب هذا النهر جزيرة صغيرة ويقابل هذا الموضع من البرية مدينة جراوة.
- 31 ومن مصب وادي اقرسيف إلى مرسى تافركنيت على البحر وعليه حصن منع صغير أربعون ميلا.
- 32 ومن تافركنيت إلى حصن تابحريت ثمانية أميال وهو حصن حصين حسن عامر أهل وله مرسى مقصود ومن تابحريت إلى هنين على البحر أحد عشر ميلا ومنها إلى تلمسان في البر أربعون ميلا وفيما بينهما مدينة ندرومة وهي مدينة كبيرة عامرة آهلة ذات سور وسوق موضعها في سند ولها مزارع كثيرة ولها واد يجري في شرقها وعليه بساتين وجنات وعمارة وسقي كثير.
- 33 وهنين مدينة حسنة صغيرة في نحو البحر وهي عامرة عليها سور متقن وأسواق وبيع وشراء وخارجها زراعات كثيرة وعمارات متصلة وكذلك من هنين إلى تلمسان في البر أيضا أربعون ميلا.
- 34 ومن هنين على الساحل إلى مرسى الوردانية ستة أميال ومنها إلى جزيرة القشقر ثمانية أميال.
- 35 ومنها إلى جزيرة ارشقول ويروى ارجكون وكانت فيما سلف حصنا عامرا له مرسى وبادية وسعة في الماشية والأموال السائمة ومرساها في جزيرة فيها مياه ومواجل كثيرة للمراكب وهي جزيرة مسكونة ويصب بخذائها نهر

P, L, A

الوادي [النهر] 2 . om. A . عشرون ميلا - وادي اقرسيف | L اقرسيف P اقرسيف 1  
 A تافركنيت P تافركنيت 5 . A تافركنيت | P اقرسيف 3 . L جراوة P جراوة | L  
 P هنين | P تابحريت 6 . om. A . ثمانية أميال - تلمسان | L تابحريت P تابحريت  
 . LA عليها 9 . A وموضعها | A وأسواق 8 . A ندرومة L ندرومة P ندرومة 7  
 وكذلك - أربعون ميلا | om. A . كثيرة وعمارات | om. LA . وأسواق 11 . om. LA وهي 10  
 . LA ومنه [ومنها] | A الوردانية L الوردانية P الوردانية | A إلى [عل] 13 . om. LA  
 om. LA له مرسى - جزيرة 16 . A ارجكون P ارجكون | P ارشقول . A ومنه [ومنها] 15  
 . A كثيرة الماء | A ودراجيل [ومواجل] 17 . A



ملوية ومن مصب الوادي إلى حصن اسلان ستة أميال على البحر ومنه إلى طرف خارج في البحر عشرون ميلا.

36 ويقابل الطرف في البحر جزيرة الغنم وبين جزائر الغنم واسلان اثنا عشر ميلا ومن جزائر الغنم إلى بني وزار سبعة عشر ميلا وبني وزار حصن منبع حسن في جبل على البحر ومنه إلى الدفالي وهو طرف خارج في البحر اثنا عشر ميلا.

37 ومن طرف الدفالي إلى طرف الحرشا اثنا عشر ميلا ومنه إلى وهران اثنا عشر ميلا وقد ذكرنا وهران وأحوالها فيما صدر من ذكر الإقليم الثالث والله المستعان.

38 ولنرجع الآن إلى ذكر الأندلس ووصف بلادها ونذكر طرقاتها وموضوع جهاتها ومقتضى حالاتها ومباني أوديتها ومواقعها من البحر ومشهور جبالها وعجائب بقعها ونأتي من ذلك بما يجب بعون الله تعالى.

39 فنقول أما الأندلس في ذاتها فشكل مثلث يحيط بها البحر من جهاتها الثلاث فجنوبها يحيط به البحر الشامي وغربها يحيط به البحر المظلم وشمالها يحيط به بحر الانقليشين من الروم والأندلس طولها من كنيسة القراب التي على البحر المظلم إلى الجبل المسمى بهيكل الزهرة ألف ميل ومائة ميل وعرضها من كنيسة شنت ياقوب التي على أنف بحر الانقليشين إلى مدينة المرية التي على بحر الشام ست مائة ميل.

#### P, L, A

ومن 4 . P وآسلاين 3 . A على (في) 2 . P ومنه | L آسلاين PA اسلان 1  
وبني وزار - اثنا | A pr. رزاد bis وزار | A ويقابل الطرف في البحر [جزائر الغنم إلى  
وهران 8 . om. PA ومنه - ميلا | P الحرشا | A الدوالي [الدفالي 7 . om. LA عشر ميلا  
ووصف بلادها | A فلنرجع 10 . om. P والله المستعان 9 . om. A ذكر | A وهران P.  
LA من جميع جهاتها 13 . A ومقتضى 11 . A وسنرجع | A ولنذكر | om. A  
| L شنت شنت ياقوب P شنت ياقو 17 . P الانكليشين 15 . om. A البحر L وغربها 14  
P الانكليشين .



- 40 جزيرة الأندلس مقسومة من وسطها في الطول بجبل طويل يسمى الشارات وفي جنوب هذا الجبل تأتي مدينة طليطلة ومدينة طليطلة مركز لجميع بلاد الأندلس وذلك أن منها إلى مدينة قرطبة بين غرب وجنوب تسع مراحل ومنها إلى لشبونة غربا تسع مراحل ومن طليطلة إلى شنت ياقوب على بحر الانقليشين تسع مراحل ومنها إلى جاقا شرقا تسع مراحل ومنها إلى مدينة بلنسية بين 5 شرق وجنوب تسع مراحل ومنها أيضا إلى مدينة المرية على البحر الشامي تسع مراحل.
- 41 ومدينة طليطلة كانت في أيام الروم مدينة الملك ومدارا لولاتها وبها وجدت مائدة سليمان بن داؤود عليه السلام مع جملة ذخائر بطول ذكرها وما خلف الجبل المسمى بالشارات في جهة الجنوب يسمى اشبانية وما خلف 10 الجبل في جهة الشمال يسمى قشتالة ومدينة طليطلة في وقتنا هذا يسكنها سلطان الروم القشتالين.
- 42 والأندلس المسماة اشبانية أقاليم عدة ورساتيق جملة وفي كل إقليم منها عدة مدن نريد أن تأتي بذكرها مدينة مدينة بحول الله تعالى ولنبدا الآن منها بإقليم البحيرة وهو إقليم مبلؤه من البحر المظلم ويمر مع البحر الشامي وفيه من 15 البلاد جزيرة طريف والجزيرة الخضراء وجزيرة قادس وحصن اركش وبكة وشريش وطشانة ومدينة ابن السليم وحصون كثيرة كالمدن عامرة سنأتي بها في موضعها.

P, L, A

(vid. L ومنها إلى جاقا شرقا تسع مراحل : وجنوب تسع مراحل post 3 . P من [في 1  
ومنها إلى جاقا شرقا تسع 5 . L اشبونة | om. A - لشبونة - شرقا تسع مراحل ومنها إلى 4 . 5)  
| om. P بن داؤود 9 . A ومدار الملوك | ومدارا لولاتها 8 . (vid. 3) L. om. h.l. مراحل  
[بها | A وطشانة L وطشانه 17 . P القشتالين 12 . LA اشبانيا 10 . A يدوم | بطول  
A مواضعها 18 . A بذكرها



- 43 ويتلوه إقليم شئونة وهو من إقليم البحيرة شمالا وفيه من المدن مدينة اشيلية ومدينة قرمونة وغلانة وحصون كثيرة.
- 44 ويتلوه إقليم الشرف وهو ما بين اشيلية ولبلة والبحر المظلم وفيه من المعادل حصن القصر ومدينة لبلة وولبة وجزيرة شلطيش وجبل العيون.
- 45 ثم يليه إقليم الكنبانية وفيه من المدن قرطبة والزهراء واستجة وبيانة وقبرة واليشانة وبه جملة حصون كبار ستذكرها بعد هذا.
- 46 ويلى إقليم الكنبانية إقليم اشونة وفيه حصون عامرة كالمدن منها لورة واشونة وهو إقليم صغير.
- 47 ويليه مع الجنوب إقليم رية وفيه من المدن مدينة مالقة وارشدونة ومربلة ويشتر وحصن وبشكصار وغير هذه من الحصون.
- 48 ويتلو هذا الإقليم إقليم البشارات وفيه من المدن جيان وجملة حصون وقرى كثيرة تشف على ست مائة قرية يتخذ بها الحرير.
- 49 ثم إقليم بجانة وفيه من المدن المرية وبرجة وحصون كثيرة منها مرشانة وبرشانة وطوجالة وبالش.
- 50 ويتلوه في جهة الجنوب إقليم البيرة وفيه من المدن اغرناطة ووادي آش والمتكب وحصون وقرى كثيرة ومنها إقليم فريرة وهو يتصل بإقليم البشارات وفيه مدينة بسطة وحصن طشكر الموصوف بالمنعة وفيه حصون كثيرة وسنأتي بها بعد.

## P, L, A

[أولية | أ ابلة 4 . A وابلة | أولبة | P ويتلوها 3 . PL وغلشانة 2 . om. A مدينة 1  
 P | وبها | A والباشنة P والباشنة L واليشانة 6 . A واسجه 5 . A سلطش | A وولي  
 P: وحصن وبشكصار | sp. A ويشتر 10 . P ومث: LA ويلي 9 . LA وستذكرها  
 البيرة 15 . A وبالش | A وطرجاله 14 . A اشرات 11 . A وبشكسان L وبشكصار  
 om. LA ومنها إقليم - حصون كثيرة 16 . A غرناطة | sp. A .



- ٥١ ثم كورة تدمير وفيها من المدن مرسية واوريولة وقرطاجنة ولورقة ومولة وجنجاله ويتصل بكورة كونكة وفيها اوريولة والش ولقنت وكونكة وشقورة ويليه إقليم ارغيرة وفيه من البلاد شاطبة وشقر ودانية وفيه حصون كثيرة.
- ٥٢ ويليه إقليم مرباطر وفيه من البلاد بلنسية ومرباطر وبريانية وحصون كثيرة ويليه مع الجوف إقليم القواطم وفيه من البلاد الفنت وشتت مارية المنسوبة لابن رزين ويتصل به إقليم الوجلة وفيه من البلاد سرته وفتة وقلعة رباح ويلى هذا الإقليم إقليم البلاطة وفيه حصون كثيرة منها ومن أكبرها بطروش وغافق وحصن ابن هارون وغيرها دونها في الكبير.
- ٥٣ ويلى هذا الإقليم غربا إقليم الفقر وفيه من البلاد شنت مارية ومارتلة وشلب وحصون كثيرة وقري ويلى هذا الإقليم إقليم القصر وفيه القصر المنسوب لأبي دانس وفيه يابورة وبطليوس وشريشة وماردة وقنطرة السيف وقورية ويليه إقليم البلاط وفيه مدينة البلاط ومدلين ويلى هذا الإقليم إقليم بلاطة وفيه شترين ولشونة وشنرة.
- ٥٤ ويليه إقليم الشارات وفيه طلبيرة وطلبلة ومجريط والفهمين ووادي الحجارة واقليش ووبذة ويليه أيضا إقليم ارنيط وفيه من البلاد قلعة ايوب وقلعة دروكة ومدينة سرقسطة ووشقة وتطيلة ثم يليه إقليم الزيتون وفيه جاقة ولاردة ومكناسة وافراغة.
- ٥٥ ويليه إقليم البرتات وفيه طرطوشة وطركونة وبرشلونة ويلى هذا الإقليم

## P, L, A

om. ولقنت | A اوريولة | P وفيه | A فونكة, L كونكة | P بقرب: LA بكورة 2  
P, الفنت: L الفنت | LA المدن | البلاد | LA القراطم 5 • A ليه, L بلفية 4 • LA  
• A s.p. L, om. A • وقتة | A سرية: PL سرته | P بها: LA به 6 • L وشتات | A اللقنت  
| القصر non bene leg. P • شلب 10 • P صنت: LA شنت 9 • P من: LA ومن 7  
s. ومتيه | وشنرة | A واشبونة 13 • LA لابن أبي 11 • om. LA وفيه القصر | A الصقر  
• A الرهون | الزيتون 16 • A اربط, L اربط, P اربط | A ووبذه 15 • A ومتيه  
• A التراب | البرتات 18 • LA وافراغة ومكناسة 17



غربا إقليم مرمرية وفيه حصون خالية ومما يلي البحر حصن طشكر وكشطالي  
وكتندة فهذه كلها أقاليم اشبانية المسمى جبلتها الأندلس.

36 فأما جزيرة طريف فهي على البحر الشامي في آخر المجاز المسمى بالزقاق  
ويتصل غربها ببحر الظلمة وهي مدينة صغيرة عليها سور تراب ويشقها نهر  
صغير وبها أسواق وفنادق وحمامات وأمامها جزيرتان صغيرتان تسمى إحداهما 3  
القتير وهما على مقربة من البر ومن جزيرة طريف إلى الجزيرة الخضراء  
ثمانية عشر ميلا تخرج من الجزيرة إلى وادي النساء وهو نهر جار ومنه إلى  
الجزيرة الخضراء.

57 وهي مدينة متحضرة لها سور حجارة مفرغ بالجيار ولها ثلاثة أبواب  
ودار صناعة داخل المدينة ويشقها نهر يسمى نهر العمل وهو حلو عذب 10  
ومن شرب أهل المدينة ولهم على هذا النهر بساتين وجنات بكلي ضفته معا  
وبالجزيرة الخضراء إنشاء وإقلاع وحط وبينها وبين مدينة سبتة مجاز البحر  
وعرضه هنالك ثمانية عشر ميلا وأمام المدينة جزيرة تعرف بجزيرة أم حكيم  
وبها أمر عجيب وهو أن فيها بئرا عميقة كثيرة الماء حلوة والجزيرة في  
15 ذاتها صغيرة مستوية السطح يكاد البحر يركبها.

58 والجزيرة الخضراء أول مدينة افتتحت من الأندلس في صدر الإسلام  
وذلك في سنة تسعين من الهجرة وافتتحها موسى بن نصير من قبل المروانين  
ومعه طارق بن عبد الله بن ونمو الزناتي ومعه قبائل البربر فكانت هذه  
الجزيرة أول مدينة افتتحت في ذلك الوقت وبها على باب البحر مسجد يسمى

## P, L, A

- ركسوه L وكتنوه P وكتندة 2 • P مرمرية A, s.p. L | om. LA إقليم 1  
non bene القتير 6 • om. LA صغيرتان 5 • LA أول P: آخر 3 • LA اشبانيا A |  
• LA هناك 13 • A البلاد [المدينة 11 • om. LA عذب | om. A يسمى نهر 10 • leg. A  
[مدينة 19 • A وهو L ونمو P ونمو | A مه [رسمه 18 • A بئر | LA بها P: فيها 14  
• A جزيرة



بمسجد الرايات ويقال إن هناك اجتمعت رايات القوم للرأي وكان وصولهم إليها من جبل طارق وإنما سمي بجبل طارق لأن طارق بن عبد الله بن ونموا الزناتي لما جاز بمن معه من البرابر وتحصنوا بهذا الجبل أحس في نفسه أن العرب لا تثق به فأراد أن يزيع ذلك عنه فأمر بإحراق المراكب التي جاز فيها ففترأ بذلك عما اتهم به.

5

وبين هذا الجبل والجزيرة الخضراء ستة أميال وهو جبل منقطع عن الجبال مستدير في أسفله من ناحية البحر كهوف وفيها مياه قاطرة جارية وبمقربة منه مرسى يعرف بمرسى الشجرة ومن الجزيرة الخضراء إلى مدينة اشبيلية خمسة أيام وكذلك من الجزيرة الخضراء إلى مدينة مالقة خمس مراحل خفاف وهي مائة ميل وكذلك من الجزيرة الخضراء إلى مدينة اشبيلية طريقان طريق في الماء وطريق في البر.

10

فأما طريق الماء فمن الجزيرة الخضراء إلى الرمال في البحر إلى موقع نهر رباط ثمانية وعشرون ميلاً ثم إلى موقع نهر بكة ستة أميال ثم إلى الحلق المسمى شنت ييطر اثنا عشر ميلاً ثم إلى القناطر وهي تقابل جزيرة قادس اثنا عشر ميلاً وبينهما مجاز سبعة ستة أميال ومن القناطر تصعد في النهر إلى رابطة روضة ثمانية أميال ثم إلى المساجد ستة أميال ثم إلى مرسى طربشانة إلى العطوف إلى قبتور إلى قبطل وقبتور قريتان في وسط النهر ثم إلى جزيرة ينشالة ثم إلى الحصن الزاهر إلى مدينة اشبيلية فذلك من اشبيلية إلى البحر ستون ميلاً.

15

وأما طريق البر فالطريق من الجزيرة إلى الرتبة ثم إلى نهر رباط إلى قرية

20

P, L, A

- A بلد [مدينة 9 • om. LA من الجبال 6 • A وأراد 4 • A وهو [بن ونموا 2 • om. A ثم إلى جزيرة | LA وقبتور وقبطل 17 • om. LA مدينة | A ومن [وذلك من 10 • om. A L ومن اشبيلية P: فذلك من اشبيلية | A سأل L: non bene leg. P: ينشالة 18 • LA مرباط | A المدينة [الرتبة 20



فيسانة وبها المنزل وهي قرية كبيرة ذات سوق عامرة وخلق كثير ومنها إلى مدينة ابن السليم إلى جبل منت ثم إلى قرية عسلوكة وبها المنزل ثم منها إلى المدائن إلى ذبرد الحباله وبها المنزل ثم إلى اشبيلية مرحلة.

- 62 ومدينة اشبيلية مدينة كبيرة عامرة ذات أسوار حصينة وأسواق كثيرة وبيع وشراء وأهلها مياسير وجل تجاراتهم بالزيت يتجهز به منها إلى أقصى المشارق والمغارب برا وبحرا وهذا الزيت عندهم يجتمع من الشرف وهذا الشرف هو مسافة أربعين ميلا وهذه الأربعون ميلا كلها تمشي في ظل شجر الزيتون والذين أوله باشبيلية وآخره بمدينة لبلة وكله شجر الزيتون وسعته اثنا عشر ميلا وأكثر وفيه فيما يذكر ثمانية آلاف قرية عامرة أهلة بالحمامات والديار الحسة وبين الشرف واشبيلية ثلاثة أميال والشرف سمي بذلك لأنه مشرف من ناحية اشبيلية ممتد من الجنوب إلى الشمال وهو تل تراب أحمر وشجر الزيتون مغروسة به من هذا المكان إلى قنطرة لبلة واشبيلية على النهر الكبير وهو نهر قرطبة.

- 63 ومدينة لبلة مدينة حسنة أزلية متوسطة القدر ولها سور منيع وبشرقيها نهر يأتيها من ناحية الجبل ويجاز عليه في قنطرة إلى مدينة لبلة وبها أسواق وتجارات ومنافع حمة وشرب أهلها من عيون في مرج من ناحية غربيها وبين مدينة لبلة والبحر المحيط ستة أميال وهناك على ذراع من البحر تطل مدينة ولبة وهي مدينة صغيرة متحضرة عليها سور من حجارة وبها أسواق وصناعات

P, L, A

ذنود L ذبرد الجباله P ذبرد الحباله (sic) 3 . LA om. منها 2 . A قياسه L ميسانه 1  
ذات سوق عامر وخلق P: وأسواق- وشراء | LA لها P: ذات | A عاليه عامرة 4 . A الحالة  
A ابله لبلة 12 . P وكلها | A ابله لبلة | LA بمدينة اشبيلية 8 . LA كثير  
om. مدينة | A قنطرت 15 . A وهي متوسطة | A ابله لبلة 14 . P الأعظم: LA الكبير 13  
rep. هناك : مدينة ante | PL يصل A: تطل 17 . LA غربها 16 . A ابله لبلة | LA  
codd. . A وليد لبلة 18 .



وهي مطلة على جزيرة شلطيش وجزيرة شلطيش يحيط بها البحر من كل ناحية ولها من ناحية الغرب اتصال بأحد طرفيها إلى مقربة من البر وذلك يكون مقدار نصف رمية حجر ومن هناك يجوزون لاستقاء الماء لشربهم وهي جزيرة طولها نحو من ميل وزائد والمدينة منها في جهة الجنوب وهناك ذراع من البحر يتصل به موقع نهر لبلة ويتسع حتى يكون أزيد من ميل 5 ثم لا يزال الصعود فيه في المراكب إلى أن يضيق ذلك الذراع حتى يكون سعة النهر وحده مقدار نصف رمية حجر ويخرج النهر من أسفل جبل عليه مدينة ولبة ومن هناك تتصل الطريق إلى لبلة.

64 ومدينة شلطيش ليس لها سور ولا حظيرة وإنما هي بنيان يتصل بعضه ببعض ولها سوق وبها صناعة الحديد الذي يعجز عن صنعه أهل البلاد لجفائه 10 وهي صنعة المراسي التي ترسى بها السفن والمراكب الحاملة الجافية وقد تغلب عليها المجوس مرات وأهلها إذا سمعوا بالمجوس يخطرون عليهم فروا عنها وأخلوها ومن مدينة شلطيش إلى جزيرة قادس مائة ميل ومن جزيرة قادس المتقدم ذكرها إلى جزيرة طريف ثلاثة وستون ميلا.

65 ومن جزيرة شلطيش مع البحر مارا في جهة الشمال إلى حصن قسطلة 15 على البحر ثمانية عشر ميلا وبينهما موقع نهر يانة وهو نهر ماردة وبطليوس وعليه حصن مارتلة المشهور بالمنعة والحصانة وحصن قسطلة على نحر البحر وهو عامر أهل وله بسايتين وغللات شجر التين كثيرا ومنه إلى قرية طيرة

#### P, L, A

يكون | A أبه لبلة 5 . LA هناك 3 . A الشرق PL: الغرب 2 . bis A شلطش 1  
[حظيرة | A شلطش L شلطش 9 . A أبه لبلة | LA يتصل 8 . P إلى 6 . P هناك  
LA بظهور المجوس P: بالمجوس يخطرون عليهم 12 . A الذي يرسي به 11 . A حضيرة  
وهو عامر- قرية طيرة 18 . A om. يانة وهو نهر 16 . A شلطش 15 . A شلطش 13  
om. A | L وغللات وبه .



على مقربة من البحر أربعة عشر ميلا ومن القرية إلى مدينة شنت مارية الغرب اثنا عشر ميلا.

66 ومدينة شنت مارية على معظم البحر الأعظم والسور منها يصعد ماء البحر فيه إذا كان المد وهي مدينة متوسطة القدر حسنة الترتيب لها مسجد جامع ومنبر وجماعة وبها المراكب واردة وصادرة وهي كثيرة الأعتاب والتين ومن مدينة شنت مارية إلى مدينة شلب ثمانية وعشرون ميلا.

67 ومدينة شلب حسنة في بسط من الأرض وعليها سور حصين ولها غلات وجنات وشرب أهلها من واديا الجاري بجنوبها وعليه أرحاء البلد والبحر منها غربا على ثلاثة أميال ولها مرسى في الوادي وبها الإنشاء والعود بمجالها كثير يحمل منها إلى كل الجهات والمدينة في ذاتها حسنة الهيئة بديعة المباني 10 مرتبة الأسواق وأهلها وسكان قراها عرب من اليمن وغيرها وهم يتكلمون بالكلام العربي الصريح ويقولون بالشعر وهم فصحاء نبلاء خاصتهم وعامتهم وأهل بوادي هذا البلاد في غاية من الكرم لا يجارهم فيه أحد ومدينة شلب على إقليم الشنشين وهو إقليم به غلات التين الذي يحمل منها إلى أقطار الغرب كلها وهو تين طيب علك لذيد شهى.

15 ومن مدينة شلب إلى بطليوس ثلاث مراحل وكذلك من شلب إلى حصن 68 مارتلة أربعة أيام ومن مارتلة إلى حصن ولبة مرحلتان خفيفتان ومن مدينة شلب إلى حلق الزاوية عشرون ميلا وهو مرسى وقرية ومنه إلى قرية شقرش على مقربة من البحر ثمانية عشر ميلا ومنه إلى طرف الغرب وهو طرف خارج

## P. L. A

A المد فيه 4 . LA وسورها P: والسور منها | P شانت 3 . P شانت | om. A مدينة 1  
وبها الإنشاء 9 . LA إليها بجهة (من جهة A) جنوبها | L الجاني | الجاري 8 . A وجامع  
منها | P عليه LA: به | P الشنشين 14 . A عاصمتهم وخاصتهم | LA بكلام 12 . om. A  
[الغرب | PL قرب: A مقربة 19 . A كله : طيب post 15 . A الأرض | الغرب | om. LA  
A الغرب | PL العرف .



- في البحر الأعظم اثنا عشر ميلا ومنه إلى كنيسة الغراب سبعة أميال.
- 69 وهذه الكنيسة من عهد الروم إلى اليوم لم تتغير عن حالها ولها أموال يتصدق بها عليها وكرامات يحملها الروم الواردون عليها وهي في قرطيل خارج في البحر وعلى رأس الكنيسة عشرة أغربة لا يعرف أحد فقدها ولا عهد زوالها وقسيسو الكنيسة يخبرون عن تلك الأغربة بغرائب يتهم المخبر بها 5 ولا سبيل لأحد من المجتازين بها أن يخرج منها حتى يأكل من ضيافة الكنيسة ضريبة لازمة وسيرة دائمة لا يتقلون عنها ولا يتحولون منها ورثها الخلف عن السلف وهو متعارف دائم والكنيسة في ذاتها كنيسة عامرة بالقسيسين والرهبان وبها أموال مدخرة وأحوال واسعة وأكثر هذه الأموال محبسة عليها في أقطار الغرب وبلاده وينفق منها على الكنيسة وخدامها وجميع من يلوذ بها 10 مع ما يكرم به الأضياف الواردون على الكنيسة المذكورة قلوا أم كثروا.
- 70 ومن كنيسة الغراب إلى القصر مرحلتان وكذلك من شلب إلى القصر أربع مراحل والقصر مدينة حسنة متوسطة على ضفة النهر المسمى شطوبر وهو نهر كبير تصعد فيه السفن والمراكب السفرية كثيرا وفيما استدار بها من الأرض كلها أشجار الصنوبر وبها الإنشاء الكثير وهي في ذاتها رطبة العيش خصيبة 15 كثيرة الألبان والسمن والعسل واللحوم وبين القصر والبحر عشرون ميلا ومن القصر إلى بيورة مرحلتان.
- 71 وبيورة مدينة كبيرة عامرة بالناس ولها سور وقصبة ومسجد جامع وبها الخصب الكثير الذي لا يوجد غيرها من كثرة الحنطة واللحم وسائر البقول

P, L, A

- A الكنيسة | A وقيسوا 5 • PL عشر 4 • A يتصدقون 3 • A الكنيسة 2 • كنيسة 1  
 • Pm ورثها | A وعادة [وسيرة] | A ضرورة [ضريبة] 7 • A الكنيسة | P1 alt. om. من 6  
 • om. وخدامها - الكنيسة | A الكنيسة 10 • A om. كنيسة | A امر مبتاد L امر: P وهو 8  
 • LA مدينة | LA ومدينة بيورة 18 • LA سطور 13 • LA أو P أم 11 • A



- والقواكه وهي أحسن البلاد بقعة وأكثرها فائدة والتجارات إليها داخلة وخارجة ومن مدينة بينورة إلى مدينة بطليوس مرحلتان في شرق.
- ومدينة بطليوس مدينة جليلة في بسيط الأرض وعليها سور منيع وكان لها ربض كبير أكبر من المدينة في شرقها فخلا بالقتن وهي على ضفة نهر يانة وهو نهر كبير ويسمى النهر الغزور لأنه يكون في موضع يحمل السفن ثم يغور تحت الأرض حتى لا يوجد منه قطرة فسمي الغزور لذلك ويسمى جريه إلى حصن مارتلة ويصب في قريب من جزيرة شلطيش ومن مدينة بطليوس إلى مدينة اشيلية ستة أيام على طريق حجر ابن أبي خالد إلى جبل العيون إلى اشيلية ومن مدينة بطليوس إلى مدينة قرطبة على الجادة ستة مراحل ومن بطليوس إلى مدينة ماردة على نهر يانة شرقا ثلاثون ميلا وبينهما حصن على يمين المار إلى ماردة.
- ومدينة ماردة كانت دار مملكة لماردة بنت هرسوس الملك وبها من البناء آثار ظاهرة تنطق عن ملك وقدره وتعرب عن نخوة وعزة وتفصح عن عظمة وعبرة فمن هذه البناءات إن في غربي المدينة قنطرة كبيرة ذات قسي عالية الذروة كثيرة العدد عريضة المجاز وقد بني على ظهر القسي أقباء تتصل من داخل المدينة إلى آخر القنطرة ولا يرى الماشي بها وفي داخل هذا الداموس قناة ماء تصل المدينة ومشي الدواب والناس على أعلى تلك الدواميس وهي متقنة البناء وثيقة التأليف حسنة الصنعة والمدينة عليها سور حجارة منجورة من أحسن صنعة وأوثق بناء ولها في قصبتها قصور خربة وفيها دار يقال لها دار الطيخ وذلك أنها في ظهر مجلس القصر وكان الماء يأتي دار الطيخ في

P, L, A

- om. A طريق 8 • A شلطش | LA قريبا P: في قريب 7 • om. LA مدينة 2  
 • هذا A | om. A وعبرة | LA نبلة [عنة] 14 • A اثر 13 • A وماردة مدينة 12  
 • A قصر وخربه | LA في [من] 19 • LA الناس والدوان 17 • A متصل | A غالية 15



ساقية هي الآن بها باقية الأثر لا ماء بها فتوضع صحاف الذهب والفضة بأنواع الطعام في تلك الساقية على الماء حتى تخرج بين يدي الملكة ترفع على الموائد ثم إذا فرغ عن أكل ما فيها وضعت في الساقية فتستدير إلى أن تصل إلى يد الطباخ بدار الطبخ فيرفعها بعد غسلها ثم يمر بقية ذلك الماء في سرورب القصر ومن أغرب الغريب جلب الماء الذي كان يأتي إلى القصر 5 على عمد مبنية تسمى الأرجالات وهي أعداد كثيرة باقية إلى الآن قائمة على قوام لم تخل بها الأزمان ولا غيرها الدهور ومنها قصار ومنها طوال بحسب الأماكن التي وجب فيها البناء وأطولها يكون غلوة سهم وهي على خط مستقيم وكان الماء يأتي عليها في قني مصنوعة خربت وفتيت تلك الأرجالات قائمة يخيل إلى الناظر إليها أنها من حجر واحد لحكمة اتقانها وتجويد صنعها 10 وفي وسط هذه المدينة أحناء قوس يدخل عليه الفارس بيده علم قائم عدد أحجاره أحد عشر حجرا فقط في كل عضادة منها ثلاثة أحجار وفي القوس أربعة أحجار حنيات وواحد قفل فكانت الجملة أحد عشر حجرا وفي الجنوب من سور المدينة قصر آخر صغير وفي برج منه كان مكان مرآة كانت الملكة ماردة تنظر إلى وجهها فيه ومحيط دوره عشرون شبرا وكان 15 يدور على حرفه وكان دورانه قائما ومكانه إلى الآن باق ويقال إنما صنعته ماردة لتحاكمي به مرآة ذي القرنين التي صنعها في منار الاسكندرية.

74 ومن مدينة ماردة إلى قنطرة السيف يومان وقنطرة السيف من عجائب الأرض وهو حصن منيع على نفس القنطرة وأهلها متحصنون فيه ولا يقدر

P, L, A

- P غريب: LA: أغرب 5 • P فيمر: ذلك الماء post | A يصل 4 • A يخرج 2  
 • حنيات 13 • A عليها 11 • P om. إليها 10 • A غلوة 8 • A قوام [قوام] 7  
 • A هذه المدينة 14 • L جنبيات وواحد قفل P جنبيات وحجر واحد عن قفل: A وواحد قفل  
 • L وأعله 19 • A باقية 16



لهم أحد على شيء والقنطرة لا يأخذها القتال إلا من بابها فقط ومن مدينة  
قنطرة السيف إلى مدينة قورية مرحلتان خفيفتان وقورية الآن مدينة في ملك  
الروم ولها سور منيع وهي في ذاتها أزلية البناء واسعة الفضاء من أحصن  
المعاقل وأحسن المنازل ولها بواد شريفة خصيبة وضياح طيبة عجيبة وأصناف  
من الفواكه كثيرة وأكثرها الكروم وشجر التين.

5. ومن قورية إلى قلورية أربعة أيام ومدينة قلورية مدينة على جبل مستدير  
وعليها سور حصين ولها ثلاثة أبواب وهي في نهاية من الحصانة وهي على  
نهر منديق وجريه بقربها ويتصل جري هذا النهر إلى البحر وعلى مصبه هناك  
حصن منت ميور ولها على النهر أرحاء وعليه كروم كثيرة وجنات ولها  
حروث كثيرة متصلة بالغربي منها إلى ناحية البحر ولها أغنام ومواش وأهلها  
أهل شوكة في الروم.

- 75 ومن القصر المتقدم ذكره إلى مدينة لشبونة مرحلتان ومدينة لشبونة على  
شمال النهر المسمى تاجه وهو نهر طلبيلة وسعته أمامها ستة أميال ويدخله  
المد والجزر كثيرا وهي مدينة حسنة ممتدة مع النهر ولها سور وقصبة متينة  
وفي وسط المدينة حمامات حارة في الشتاء والصيف ولشبونة على نحر البحر  
المظلم وعلى ضفة النهر من جنوبه قبالة مدينة لشبونة حصن المعدن وسمي  
بذلك لأنه عند هيجان البحر يقذف هناك بالذهب والتبر فإذا كان زمن  
الشتاء قصد إلى هذا الحصن أهل تلك البلاد فيخدمون المعدن الذي به إلى  
انقضاء الشتاء وهو من عجائب الأرض وقد رأيناه عيانا.

P, L, A

PL: وأحسن - خصيبة 4 . A أحسن [أحصن 3 . alt. om. LA مدينة 2 . A قتال 1  
L بقربها | A مندبين L مندق 8 . bis A قلمويه 6 . A وحسبها وبها واد شريف خصب  
[والجزر 14 . bis LA لشبونة | LA مدينة 12 . A البحر منها 10 . A على غربيها  
LA ولشبونة | (حمامات) L<sup>oo</sup> حمامات 15 . non leg. P لها | (ملوة) L<sup>oo</sup> ملوة | A والحمر  
A في زمن | LA التبر [والتبر | LA هناك 17 . LA لشبونة 16



ومن مدينة لشبونة كان خروج المغررين في ركوب بحر الظلمات ليعرفوا ما فيه وإلى أين انتهاؤه كما تقدم ذكرهم ولهم بمدينة لشبونة بموضع بمقربة الحمة درب منسوب إليهم يعرف بدرب المغررين إلى آخر الأبد وذلك أنهم اجتمعوا ثمانية رجال كلهم أبناء عم فأنشؤا مركبا حملا وأدخلوا فيه من الماء والزاد ما يكفيهم لأشهر ثم دخلوا البحر في أول طاروس الريح الشرقية فجروا بها نحو من أحد عشر يوما فوصلوا إلى بحر غليظ الموج كدر الروائح كثير التروش قليل الضوء فأيقنوا بالتلف فبدوا قلاعهم في اليد الأخرى وجروا مع البحر في ناحية الجنوب اثني عشر يوما فخرجوا إلى جزيرة الغنم وفيها من الغنم ما لا يأخذه عد ولا تحصيل وهي سارحة لا راعي لها ولا ناظر إليها فقصدوا الجزيرة فنزّلوا بها فوجدوا بها عين ماء جارية وشجرة تين بري عليها فأخذوا من تلك الغنم فذبّحوها فوجدوا لحومها مرة لا يقدر أحد على أكلها فأخذوا من جلودها وساروا مع الجنوب اثني عشر يوما إلى أن لاحت لهم جزيرة فنظروا فيها إلى عمارة وحرث فقصدوا إليها ليروا ما فيها فما كان غير بعيد حتى أحيط بهم في زوارق هناك فأخذوا وحملوا في مركبهم إلى مدينة على صفة البحر فأنزلوا بها فرأوا فيها رجالا تشقرا زعرا شعور رؤوسهم سبطة وهم طوال القدود ولنسائهم جمال عجيب فاعتقلوا منها في بيت ثلاثة أيام ثم دخل عليهم في اليوم الرابع رجل يتكلم باللسان العربي فسألهم عن حالهم وفيما جاؤوا وأين بلدهم فأخبروه بكل خبرهم فوعدهم خيرا وأعلمهم أنه ترجمان الملك فلما كان في اليوم الثاني من ذلك اليوم

## P. L. A

الحالة 3 . A من قرب: PL: بمقربة | LA اشبونة 2 . PA المغررين | LA اشبونة 1  
وعليها شجر تين بري | LA alt. om. بها 10 . A حد [عد] 9 . A في [مع] 8 . A  
بها P: فيها | LA في دار: بها post 15 . LA إلا [غير] 14 . A اثنا عشر 12 . LA  
[فسألهم] 18 . om. LA منها | LA شعورهم: P شعور رؤوسهم 16 . A فبرا [زعرا] LA  
om. A الملك 19 . A من [وأين] | L وفيها | P ثم سألهم



أحضروا بين يدي الملك فسألهم عما سألهم الترجان عنه فأخبروا بما أخبروا به الترجان بالأمس من أنهم اقتحموا البحر ليروا ما به من الأخبار والمعجبات ويقنوا على نهايته فلما علم الملك ذلك ضحك وقال للترجان خبر القوم أن أبي أمر قوما من عبيده بركوب هذا البحر وأنهم جروا في عرضه شهرا إلى أن انقطع عنهم الضوء وانصرفوا من غير حاجة ولا فائدة تجلدي ثم أمر 5 الملك الترجان أن يعد القوم خيرا وأن يحسن ظنهم بالملك ففعل ثم انصرفوا إلى موضع حبسهم إلى أن بدأ جري الرياح الغربية فعمر بهم زورق وعصبت أعينهم وجرى بهم في البحر برهة من الدهر قال القوم قدونا أنه جرى بنا ثلاثة أيام بلياليها حتى جيء بنا إلى البر فأخرجنا وكشفنا إلى خلف وتركنا بالساحل إلى أن تضاحى النهار وطلعت الشمس ونحن في ضحك وسوء حال 10 من شدة الكتاف حتى سمعنا ضوضاء وأصوات ناس فصحتا يميلتا فأقبل القوم إلينا فوجدونا بتلك الحال السيئة فحلونا من وثاقنا وسألونا فأخبرناهم بخبرنا وكانوا برابر فقال لنا أحدهم أتعلمون كم بينكم وبين بلدكم فقلنا لا فقال إن بينكم وبين بلدكم مسيرة شهرين فقال زعيم القوم وا أسفي فسي المكان إلى اليوم آسفي وهو المرسى الذي في أقصى المغرب وقد ذكرناه قبل 15 هذا.

78 ومن مدينة لشبونة مع النهر إلى مدينة شترين شرقا ثمانون ميلا والطريق بينهما لمن شاء في النهر أو في البر وبينهما فحص بلاطة ويخبر أهل لشبونة وأكثر أهل الغرب أن الحنطة تزرع في هذا الفحص فتقيم في الأرض أربعين

P. L. A

om. حاجة ولا 5 . A جوا | A يركبون PL: يركوب 4 . PL أخبر | A نهاية 3  
[ضوضاء 11 . A واخرجنا 9 . LA صرفوا | A يمدح [يعد القوم 6 . A تجري | LA  
LA لشبونة 17 . LA سير 14 . A فخيرنا [يخيرنا 13 . A بلجنتا [يملتنا | A ضحك  
A هذا [في هذا 19 . A لشبونة L لشبونة 18



يوما فتحصد وأن الكيل الواحد منها يعطي مائة كيل وربما زاد ونقص  
ومدينة شتيرين على جبل عال كثير العلو جدا ولها من جهة القبلة حافة  
عظيمة ولا سور لها وبأسفلها ربض على طول النهر وشرب أهلها من مياه  
عيون ومن ماء النهر أيضا ولها بساتين كثيرة وفواكه عامة ومباقل وخير  
شامل ومن مدينة شتيرين إلى مدينة بطليوس أربع مراحل وعلى يمين طريقها 5  
مدينة يلبش وهي في سفح جبل ولها سور منيع ورقعة فرجة وبها عمارة  
وأسواق وديار كثيرة ولنسائها جمال فائق ومنها إلى بطليوس اثنا عشر ميلا  
ومن ماردة إلى حصن كركوى ثلاث مراحل ومن كركوى إلى مدينة قلعة  
رباح على ضفة نهر يانة وهذا النهر يأتي من مروج فوقها فيمر بقرية يانة  
إلى قلعة رباح ثم يصير منها إلى حصن ارندة ومنه إلى ماردة ثم يمر ببطلبيوس 10  
فيصير منها إلى مقربة من شريشة ثم يصير إلى حصن مارتلة فيصب في البحر  
المظلم ومن قلعة رباح إلى قلعة ارلية يومان وهو حصن منيع ومنه إلى طلبيلة  
مرحلة ومن قلعة رباح في جهة الشمال إلى حصن البلاط مرحلتان ومن حصن  
البلاط إلى مدينة طلبيرة يومان وكذلك من مدينة قنطرة السيف إلى المخاضة  
أربعة أيام ومن المخاضة إلى طلبيرة يومان وكذلك من مدينة ماردة إلى حصن 15  
مدلين مرحلتان خفيفتان وهو حصن عامر أهل وفيه خيول ورجال لهم سرايا  
وطرقات في بلاد الروم ومن حصن مدلين إلى ترجالة مرحلتان خفيفتان.  
ومدينة ترجالة كبيرة كالحصن المنيع ولها أسوار منيعة وبها أسواق عامرة

## P, L, A

وأسواق 7 . A بلش | يلبش 6 . om. LA وغير شامل | A ومباقل 4 . P وتحصد 1  
بقلعة رباح [بقرية] - قلعة رباح 9 . bis A كركوي 8 . A وأسواق كثيرة وديار [و]ديار كثيرة  
أوبده L ارندة P ارندة | om. A منها | LA يسير 10 . LA وقبلها بقلعة يانة (A دانه)  
إلى قلعة ارلية - ومن 12 . om. LA يصير | LA فيسير 11 . LA بمدينة بطليوس | A  
om. A أسوار منيعة وبها | om. LA كبيرة 18 . A وهما خفيفتان 17 . om. LA قلعة رباح



وخيل ورجل يقطعون أعمارهم في الغارات على بلاد الروم والأغلب عليهم اللصوصية والحدع ومنها إلى حصن قاصرش مرحلتان خفيفتان وهو حصن منيع ومحرس رفيع فيه خيل ورجل يغاورون في بلاد الروم ومن مكتاسة إلى غضاة البلاط يومان ومن البلاط إلى طلييرة يومان.

- 80 ومدينة طلييرة على ضفة نهر تاجه وهي مدينة كبيرة وقلعتها أرفع القلاع حصنا ومدينتها أشرف البلاد حسنا وهو بلد واسع المساحة شريف المنافع وبه أسواق جميلة الترتيب وديار حسنة التركيب ولها على نهر تاجه أرحاء كثيرة ولها عمل واسع المجال وإقليم شريف الحال ومزارعها زاكية وجهاتها حسنة مرضية أزلية العمارة قديمة الآثار وهي من مدينة طلييلة على سبعين ميلا.
- 81 ومدينة طلييلة من طلييرة شرقا وهي مدينة عظيمة القطر كثيرة البشر حصينة الذات لها أسوار حسنة ولها قصبة فيها حصانة ومنعة وهي أزلية من بناء العمالقة وقليل ما رؤي مثلها إتقانا وشماخة بنيان وهي عالية الذرى حسنة البقعة زاهية الرقعة وهي على ضفة النهر الكبير المسمى تاجه ولها قنطرة من عجيب البنيان وهي قوس واحدة والنهر يدخل تحت تلك القوس كله بعنف وشدة جري ومع آخر القنطرة ناعورة ارتفاعها في الجو تسعون ذراعا وهي تصعد الماء إلى أعلى القنطرة والماء يجري على ظهرها فيدخل المدينة ومدينة طلييلة كانت في أيام الروم دار مملكتهم وموضع قصدهم ووجد أهل الإسلام فيها عند افتتاح الأندلس ذخائر تكاد تفوت الوصف كثرة فمنها أنه وجد بها مائة وسبعون تاجا من الذهب مرصعة بالدر وأصناف

P, L, A

ومحرس رفيع فيه 3 . LA قاصرش | A: vid. p. 550<sub>18</sub> . وبها أسوار منيعة جدا : والحدع 2 post  
[زاهية 13 . P وقليل 12 . LA خصية : P حصينة 11 . A يغاورون | A محرس وفيه PL:  
PL: أهل الإسلام 18 . LA النهر : P القنطرة 16 . LA والماء : P والنهر 14 . LA زاكية  
A . فيها [بها | A كثيرة 19 . LA كادت : P تكاد | A بها [فيها | A الملبون



- الحجارة الثمينة ووجد بها ألف سيف مجوهر ملكي ووجد بها من الدر والياقوت أكيال وأوساق ووجد بها من أنواع آتية الذهب والفضة ما لا يحيط به تحصيل ووجد بها مائة سليمان بن داؤود وكانت فيما يذكر من زمرذة وهذه المائة اليوم في مدينة رومة والمدينة طليطلة بساتين محدقة بها وأنهار مخترفة ودواليب دائرة وجنات يانعة وفواكه عديمة المثال لا يحيط 5 بها تكييف ولا تحصيل ولها من جميع جهاتها أقاليم رفيعة وقلاع منيعة وتكتنفها. وعلى بعد منها في الجهة الشمالية الجبل العظيم المتصل المعروف بالشارات وهو يأخذ من ظهر مدينة سالم إلى أن يأتي قرب مدينة قلمرية في آخر المغرب وفي هذا الجبل من الغنم والبقر الشيء الكثير الذي يتجهز به الجلابون إلى سائر البلاد ولا يوجد شيء من أغنامه وأبقاره مهزولا بل هي في نهاية 10 من السمن ويضرب بها في ذلك المثال في جميع أقطار الأندلس وعلى مقربة من مدينة طليطلة قرية تسمى بمغام وجبالها وترباها الطين المأكول الذي ليس على قرارة الأرض مثله يتجهز به منها إلى أرض مصر وجميع بلاد الشام والعراقات وبلاد الترك وهو نهاية في لذاعة الأكل وفي نظافة غسل الشعر ولطليطلة في جبالها معادن الحديد والنحاس ولها من المنابر في سفح هذا الجبل 15 مجريط وهي مدينة صغيرة وقلعة منيعة معمورة وكان لها في زمن الإسلام مسجد جامع وخطبة قائمة ولها أيضا مدينة الفهمين وكانت مدينة متحصنة

## P, L, A

- LA وأنواعها: والقفه post | om. LA أنواع 2 • A فيها [بها] | A الاحجار 1  
 • P المثل | A وانهار جارية 5 • A محدقة | LA بمدينة [في مدينة] | LA زمرذة 4  
 | LA الا وهو: P مهزولا بل هي 10 • LA في جهة الشمال 7 • A تكتنفها PL وتكتنفها 6  
 | A المثل في ذلك | LA ولا يوجد مهزولا البتة: السن post 11 • LA غاية: P نهاية من  
 والمراق 14 • A قرار 13 • A مقام [بمغام] | om. A مدينة 12 • A أقطار بلاد الاندلس  
 A مجريط 16 • A وفي طليطلة [ولطليطلة] 15 • LA نظيف: P نظافة | LA



حسنة الأسواق والمباني وبها مسجد جامع ومنبر وهي اليوم كلها مع طليطلة في أيدي الروم وملكها من القشتاليين ويتنسب إلى الاذفونش الملك.

83

وفي الشرق من مدينة طليطلة إلى مدينة وادي الحجارة خمسون ميلا وهي مرحلتان ومدينة وادي الحجارة حصينة حسنة كثيرة الأرزاق والخيرات جامعة

لأسباب المنافع والغلات وهي مدينة ذات أسوار حصينة ومياه معينة ويجري 5 منها بجهة غربها نهر صغير لها عليه بساين وجنات وكروم وزراعات وبها من غلات الزعفران الشيء الكثير يتجهز به منها ويحمل إلى سائر العمالات والجهات وهذا النهر يجري إلى جهة الجنوب فيقع في نهر تاجه الأكبر فيمده ونهر تاجه المذكور يخرج من ناحية الجبال المتصلة بالقلعة والفنت فينزل مارا 10 مع المغرب إلى مدينة طليطلة ثم إلى طليطيرة ثم إلى المخاضة ثم إلى القنطرة ثم إلى قنطرة محمود ثم إلى مدينة شترين ثم إلى لشبونة فيصب هناك في البحر.

84

ومن مدينة وادي الحجارة إلى مدينة سالم شرقا خمسون ميلا ومدينة سالم هذه مدينة جبلية في وطاء من الأرض كبيرة القطر والعمارات والبساين

والجنات ومنها إلى مدينة شنت مارية ابن رزين ثلاث مراحل خفاف ومنها إلى الفنت أربع مراحل ويين شنت مارية والفنت مرحلتان وشنت مارية 15 والفنت بلدان جليلان عامران بهما أسواق قائمة وعمارات متصلة دائمة وفواكه عامة وكانا في الإسلام منازل القواطم ومن مدينة سالم إلى مدينة قلعة

ايوب خمسون ميلا شرقا وهي مدينة رائقة البقعة حصينة شديدة المنعة بهية

#### P, L, A

القشتاليين 2 • A وبها منبر ومسجد جامع ونخلة قائمة L وبها مسجد جامع ومنبر ونخلة قائمة 1  
P المسمى LA المذكور 9 • LA لاشنات [لأسباب] 5 • LA خصية [حصينة] 4 • P  
A محسودة 11 • P ter. om. P | alt. om. P ثم P مارا [pr. إلى] A إلى الغرب [مع المغرب] 10  
شانت مارية 15 • P شانت مارية 14 • LA كثيرة الصارات P والعارات 13 • LA لشبونة  
بها PL بها | LA جليلتان عامرتان | LA مديتان P بلادان 16 • P وشانت مارية | P  
LA القراطم 17 • A



الأقطار كثيرة الأشجار والثمار عيونها مخترقة وينابيعها مغدودة كثيرة الخصب رخيصة الأسعار وبها يصنع الغضار المذهب ويتجهز به إلى كل الجهات.

- ومن مدينة قلعة ايوب في جهة الجنوب إلى قلعة دروقة ثمانية عشر ميلا 85 ودروقة مدينة صغيرة متحضرة كثيرة المياه غزيرة البساتين والكروم وكل شيء بها كثير رخيص ومن دروقة إلى مدينة سرقسطة خمسون ميلا وكذلك 5 أيضا من مدينة قلعة ايوب إلى مدينة سرقسطة خمسون ميلا ومدينة سرقسطة قاعدة من قواعد مدن الأندلس كبيرة القطر آهلة ممتدة الأطناب واسعة الشوارع والرحاب حنة الديار والمساكن متصلة الجنات والبساتين ولها سور مبني من الحجارة حصين وهي على ضفة النهر الكبير المسمى ابره وهو نهر كبير يأتي بعضه من بلاد الروم وبعضه من جهة جبال قلعة ايوب وبعضه 10 من نواحي قلهرة فتجتمع مواد هذه الأنهار كلها فوق مدينة تطيلة ثم تنصب إلى مدينة سرقسطة إلى أن تنتهي إلى حصن جيرة إلى موقع نهر الزيتون ثم إلى طرطوشة فيجتاز بغربها إلى البحر ومدينة سرقسطة هي المدينة البيضاء وسميت بذلك لكثرة جصها وجيارها ومن خواصها أنها لا تدخلها حية البتة وإن جلبت إليها وأدخلت المدينة ماتت وحيا بلا تأخير وللمدينة سرقسطة جسر 15 عظيم يجاز عليه إلى المدينة ولها أسوار منيعة ومبان رفيعة.

ومن مدينة سرقسطة إلى وشقة أربعون ميلا ومن وشقة إلى لاردة سبعون 86 ميلا ومن سرقسطة إلى تطيلة خمسون ميلا ومدينة لاردة مدينة صغيرة متحضرة ولها أسوار منيعة وهي على نهر كبير.

#### P, L, A

- A عزرة [غزرة] LA العامر P: المياه 4 • A النذار PL: الغضار 2 • A وعيونها 1  
• A تلهو [قلهرة] 11 • LA om. جهة 10 • L والوحاب 8 • non leg. L آهلة ممتدة 7  
• A حصنها [جصها] 14 • A حمه L حمه P: جيرة | A يشي 12 • A بطيله [تطيلة] | A فيجتمع  
• A بطيلة 18 • A ودخلت [وأدخلت] 15 • A



- 87 ومن مكناسة إلى طرطوشة مرحلتان وهما خمسون ميلا .ومدينة طرطوشة  
مدينة حصينة على سفح جبل ولها سور حصين وبها أسواق وعمارات وصناع  
وفعلة وإنشاء المراكب الكبار من خشب جبالها وبجبالها يكون خشب الصنوبر  
الذي لا يوجد له نظير في الطول والغلظ ومنه تتخذ الصواري والقرى وهذا  
الخشب الصنوبر الذي يجبال هذه المدينة أحمر صافي البشرة دسم لا يتغير 5  
سريعا ولا يفعل فيه السوس ما يفعله في غيره وهو خشب معروف منسوب  
ومن طرطوشة إلى موقع النهر في البحر اثنا عشر ميلا.
- 88 ومن مدينة طرطوشة إلى طركونة خمسون ميلا ومدينة طركونة على البحر  
وهي مدينة اليهود ولها سور رخام وبها أبنية حصينة وأبراج منيعة ويسكنها  
قوم قلائل من الروم وهي حصينة منيعة ومنها إلى برشلوة في الشرق ستون 10  
ميلا.
- 89 ومن مدينة طركونة غربا إلى موقع نهر ابره أربعون ميلا وهذا الوادي  
هاهنا يتسع سعة كثيرة ومن موقع النهر إلى رابطة كشتالي غربا على البحر  
سته عشر ميلا وهي رابطة حصينة منيعة على نحر البحر الشامي يحسبها قوم أنحار  
وبالقرب منها قرية كبيرة ويتصل بها عمارات ومزارع ومن رابطة كشتالي 15  
غربا إلى قرية يانة قرب البحر سته أميال ومنها إلى حصن بنشكلة سته أميال  
وهو حصن منيع على ضفة البحر وهو عامر أهل وله قرى وعمارات ومياه  
كثيرة ومن حصن بنشكلة إلى عقبة ايشة سبعة أميال وهو جبل معترض عال  
على البحر والطريق عليه ولا بد من السلوك على رأسه وهو صعب جدا ومنه  
إلى مدينة بريانة غربا خمسة وعشرون ميلا ومدينة بريانة مدينة جبلية عامرة 20

P, L, A

[حصينة 9 . om. A في البحر 7 . PL تفعل 6 . A وقلة 3 . om. LA حصينة 2  
على نحر - | LA حصنة حصينة P: حصينة منية 14 . om. LA ويسكنها - منية | A حن  
LA مدينة [قرية 16 . A مدينة [قرية 15 . LA يسكنها قوم أنحار على نحر البحر P: أنحار



كثيرة الخصب والأشجار والكروم وهي في مستو من الأرض وبينها وبين البحر نحو من ثلاثة أميال ومن بريانة إلى مرباطر وهي قرى عامرة وأشجار ومستغلات ومياه متدفقة عشرون ميلا وكل هذه الضياع والأشجار على مقربة من البحر ومنها إلى بلنسية اثنا عشر ميلا غربا.

- 90 ومدينة بلنسية قاعدة من قواعد الأندلس في مستو من الأرض عامرة 5 القطر كثيرة التجار والعمار وبها أسواق وتجارا وحط وإقلاع وبينها وبين البحر ثلاثة أميال مع النهر وهي على نهر جار يتفتح به ويسقي المزارع وعليه بساين وجنات وعمارات متصلة ومن مدينة بلنسية إلى سرقسطة تسع مراحل على كنتة ويين بلنسية وكنتة ثلاثة أيام ومن كنتة إلى حصن الرياحين مرحلتان وهو حصن حسن كثير الخلق عامر بذاته ومن حصن الرياحين إلى 10 القنت يومان ومن مدينة بلنسية إلى جزيرة شقر ثمانية عشر ميلا وهي على نهر شقر ومدينة شقر المذكورة حسنة البقاع كثيرة الأشجار والثمار والأنهار وبها ناس وجلة وهي على قارعة الطريق الشارع إلى مرسية ومن جزيرة شقر إلى مدينة شاطبة اثنا عشر ميلا ومدينة شاطبة مدينة حسنة ولها قصاب يضرب بها المثل في الحسن والمنعة ويعمل بها من الكاغذ ما لا يوجد له نظير بمعمور 15 الأرض ويعم المشارق والمغارب ومن شاطبة إلى دانية خمسة وعشرون ميلا وكذلك من شاطبة إلى بلنسية اثنان وثلاثون ميلا وكذلك من بلنسية إلى مدينة دانية على البحر مع الجون خمسة وستون ميلا ومن بلنسية إلى حصن قليرة خمسة وعشرون ميلا [ومن قليرة إلى دانية أربعون ميلا] وحصن قليرة قد أحرق البحر به وهو حصن منيع على موقع نهر شقر.
- 20

## P, L, A

وهي في 5 • LA غربا اثنا عشر ميلا 4 • A مدقة | LA مستغلات P ومستغلات 3  
 • A كثره | A وكثره | A كثره [كنتة 9 • A أربع PL: تسع 8 • A مستر  
 • alt. om. A مدينة 14 • A وجزيرة [ومدينة 12 • om. A مرحلتان - ومن حصن الرياحين 10  
 | p. 557, coil. ومن - أربعون ميلا 19 • L قليرة P, قليرة | om. A ومن بلنسية - أربعون ميلا 18  
 • A قليرة L, قليرة P, قليرة



91 ومنه إلى مدينة دانية أربعون ميلا ومدينة دانية على البحر عامرة حسنة لها ريف عاير وعليها سور حصين وسورها من ناحية المشرق في داخل البحر قد بني بهندسة وحكمة ولها قصبة منيعة جدا وهي على عمارة متصلة وشجرات تين كثيرة وكروم وهي مدينة تسافر إليها السفن وبها ينشأ أكثرها لأنها دار إنشاء السفن ومنها يخرج الأسطول للغزو ومنها تخرج السفن إلى أقصى المشرق وفي الجنوب منها جبل عظيم مستدير يظهر من أعلاه جبال يابسة في البحر ويسمى هذا الجبل جبل قاعون ومن مدينة شاطبة إلى بكيران غربا أربعون ميلا وحصن بكيران حصن منيع عامر كالمدينة وله سوق مشهودة وحوله عمارات متصلة وتصنع به ثياب بيض تباع بالآثمان الغالية ويعمر الثوب منها سنين كثيرة وهي من أبدع الثياب عتاقة ورقة حتى لا يفرق 10 بينها وبين الكاغذ في الرقة والبياض ومن بكيران إلى دانية أربعون ميلا ومن حصن بكيران إلى مدينة الش أربعون ميلا.

92 وهي مدينة في مستو من الأرض ويشقها خليج يأتي إليها من نهرها يدخل المدينة من تحت السور فيتصرفون فيه ويجري في حمامها ويشق أسواقها وطرقاتها وهو نهر ملح سبخي وشرب أهل هذه المدينة من الخوايي يجلب 15 إليها من خارجها ومياهها المشروبة من مياه السماء ومن مدينة الش إلى مدينة اوربولة ثمانية وعشرون ميلا ومدينة اوربولة على ضفة النهر الأبيض والنهر الأبيض هو نهرها ونهر مرسية وسورها من الناحية الغربية على جرية النهر ولها قنطرة

## P, L, A

ومنها تخرج السفن إلى أقصى المشرق ومنها يخرج 5 • LA . h.l. om. وبها ينشأ - إنشاء السفن 4  
| L بكيران 8 • L بكيران 7 • LA الأسطول إلى القزو وبها ينشأ أكثرها لأنها دار إنشاء السفن  
• A مستوي | LA مدينة الش: P وهي 13 • P العالية | PL يياض. A. بيض 9 • A مشهورة  
ثمانية وعشرون - اوربولة | A اوربولة 17 • A سخن | سبخي 15 • A حملاتها | A به إنه 14  
[نهرها ونهر] om. P والنهر الأبيض هو | LA عشرون ميل النهر الأبيض post • LA om.  
وله P قنطرة - مراكب LA جريته P جرية النهر LA من - حية الغرب 18 • PL هر  
LA قنطرة عن قوارب يدخل إلى منها



تدخل إليها على مراكب ولها قصبة في نهاية من الامتاع على قنة جبل ولها بساتين وجنات ورياضات دانية وبها من الفواكه ما لا تحصيل له وفيها رخاء شامل وبها أسواق وضياع وبين اوريولة والبحر عشرين ميلا وبين اوريولة ومدينة مرسية اثنا عشر ميلا ومن مدينة اوريولة إلى قرطاجنة خمسة وأربعون ميلا ومن مدينة دانية المتقدم ذكرها على الساحل إلى مدينة لقنت غربا على البحر 5 سبعون ميلا.

93 ولقنت مدينة صغيرة عامرة وبها سوق ومسجد جامع ومنبر ويتجهز منها بالحلفاء إلى جميع بلاد البحر وبها فواكه وبقل كثير وتين وأعناب ولها قصبة منيعة عالية جدا في أعلى جبل يصعد إليه بمشقة وتعب وهي أيضا مع صغرها تنشأ بها المراكب السفرية والحرايق وبالقرب من هذه المدينة وبالغرب منها 10 جزيرة تسمى ابلتاصة وهي على ميل من البر وهي مرسى حسن وهي مكن لمراكب العدو وهي تقابل طرف الناظور ومن طرف الناظور إلى مدينة لقنت عشرة أميال ومن مدينة لقنت في البر إلى مدينة الش مرحلة خفيفة ومن مدينة لقنت إلى خلوق بالش سبعة وخسون ميلا وبالش مراسي أفواه أودية تدخلها المراكب ومن بالش إلى جزيرة القيوان ميل وبين هذه الجزيرة والبر ميل 15 ونصف ومنها إلى طرف القبطال اثنا عشر ميلا ومنه إلى برتمان الكبير وهو مرسى ثلاثون ميلا ومنه إلى مدينة قرطاجنة اثنا عشر ميلا ومدينة قرطاجنة هي فرضة مدينة مرسية وهي مدينة قديمة أزلية لها ميناء ترسى بها المراكب

## P, L, A

om. والبحر - وبين اوريولة | bis A. اوريولة 3 . A رخت [رخاء] | A وبها [وفيها] 2 .  
om. A. وبالغرب منها | A والزواريف [والحرايق] 10 . A إليها 9 . A اوريولة 4 . A .  
الناظر | A يقابل | A وهو [وهي] 12 . A وهو [ter] وهي | A موضع يسمى [جزيرة تسمى] 11  
وبالش مع مراسي | A بالش 14 . om. A عشرة أميال - خفيفة ومن مدينة لقنت 13 . bis A  
| P ومنها [ومن] 16 . L A القيوان | A بالش 15 . A اودية كبيرة L اودية كثيرة | A  
A مرسى [ميناء] 18 . A بتريمان P بتريمان



الكبار والصغار وهي كثيرة الخصب والرخاء المتابع ولها إقليم يسمى الفلدون  
وقليلا ما يوجد مثاله في طيب الأرض وجودة نمو الزرع فيه ويحكي أن  
الزرع فيه يثمر بسقي مطرة واحدة وإليه المنتهى في الجودة.

- ومن مدينة قرطاجنة مع الساحل إلى شجانة أربعة وعشرون ميلا وهو 94  
مرسى حسن وعليه بقربه قرية ومنه إلى حصن آقلة اثنا عشر ميلا وهو 5  
حصن صغير على البحر وهو فرضة لورقة وبينهما في البر خمسة وعشرون  
ميلا ومن حصن آقلة إلى وادي بيرة في قعر الجون اثنان وأربعون ميلا  
وعلى مصب النهر جبل كبير وعليه حصن بيرة مطل على البحر ومن الوادي  
إلى جزيرة قربيرة اثنا عشر ميلا ثم إلى الرصيف ستة أميال ثم إلى الشامة  
البيضاء ثمانية أميال ثم إلى طرف قابطة ابن أسود ستة أميال ومن طرف 10  
القابطة إلى المرية اثنا عشر ميلا ومن مدينة قرطاجنة إلى مرسية في البر أربعون  
ميلا ومدينة مرسية قاعدة أرض تلمير وهي في مستو من الأرض على النهر  
الأبيض ولها ريف عامر أهل وعليها وعلى ريفها أسوار حصينة وحظائر  
متقنة والماء يشق ريفها وهي على ضفة النهر المعروف ويجاز إليها على قنطرة  
مصنوعة من المراكب ولها أرحاء طاحنة في المراكب مثل طواحن مرسطة 15  
التي هي تركب في مراكب تنتقل من موضع إلى موضع وبها من البساتين  
والأشجار والعمارات ما لا يؤخذ بتحصيل ولها كروم وبها شجر التين كثير  
ولها حصون وقلاع وقواعد وأقاليم معدومة المثال ومن مرسية إلى مدينة  
بلنسية خمس مراحل ومن مرسية إلى المرية على الساحل خمس مراحل ومن

## P, L, A

- A على [ع] 4 . LA مثله | A وقليل ما 2 . P الفلدون | A المتابع [المتابع] 1  
A مكتوي 12 . L قربيرة P قربشيرة | LA الجزيرة المساة [جزيرة] 9 . A سحانه  
[يؤخذ] 17 . om. LA هي 16 . A ويجازاه | om. LA المعروف 14 . om. A حصينة 13  
A مدينة مرسية 18 . A يوجد



مرسية إلى قرطبة عشر مراحل ومن مرسية إلى حصن شقورة أربع مراحل  
ومن مرسية إلى جنجالة خمسون ميلا.

- 95 ومدينة جنجالة مدينة متوسطة القدر حصينة القلعة منيعة الرقعة ولها بساتين  
وأشجار وعليها حصن حسن ويعمل بها من وطاء الصوف ما ليس يمكن  
صنعه في غيرها باتفاق الهواء والماء ولنسائها جمال وحصافة ومن جنجالة إلى 5  
قونكة يومان وهي مدينة أزلية صغيرة على منقع ماء مصنوع قصدا ولها سور  
وليس لها ربض ويصنع بها من الأوطية المتخذة من الصوف كل غريبة ومن  
قونكة إلى قلصة ثلاث مراحل شرقا وقلصة حصن منيع متصل به أجبل كثيرة  
بها شجر الصنوبر الكثير ويقطع بها الخشب ويلقى في الماء ويحمل إلى دانية  
وإلى بلنسية في البحر وذلك أنها تسير في النهر من قلصة إلى جزيرة شقر 10  
ومن جزيرة شقر إلى حصن قليلة وتفرغ هناك على البحر فتملأ منها المراكب  
وتحمل إلى دانية فتنشأ منها السفن الكبار والمراكب الصغار ويحمل إلى بلنسية  
منه ما كان عريضا فيصرف في الأبنية والديار ومن قلصة إلى شنت مارية  
ثلاث مراحل وكذلك من قلصة إلى الفتت أيضا مثل ذلك ومن قونكة إلى  
وبذى ثلاث مراحل ووبذى واقليش مدينتان متوسطتان ولهما أقاليم ومزارع 15  
عامرة وبين ووبذى واقليش ثمانية عشر ميلا.

96 ومن اقليش إلى شقورة ثلاث مراحل وحصن شقورة كالمدينة عامر بأهله  
وهو في رأس جبل عظيم متصل منيع الجهة حسن البنية ويخرج من أسفله

### P, L, A

- جمال فائق | LA الماء والهواء 5 . LA : لا P ليس 4 . A الرقعة | om. LA مدينة 3  
LA الكثير 9 . A يصل 8 . h.l. P كونكة 6 . A وحصانة L وحطافة | LA  
P مرة 13 . PL منه A : منها | codd. ويحمل 12 . PL منه A : منها | LA قليلة 11  
A وبدي P وبذ 16 . P وأقليش | A ووندي P ووبذ | A ووندي P وبذ | وبذ 15  
om. LA وهو 18 . LA وشقورة حصن كالمدينة 17



نهران أحدهما نهر قرطبة المسمى بالنهر الكبير والثاني هو النهر الأبيض الذي يمر بمرسية وذلك أن النهر الذي يمر بقرطبة يخرج من هذا الجبل من مجتمع مياه كالغدير ظاهر في نفس الجبل ثم يغوص تحت الجبل ويخرج من مكان في أسفل الجبل فيتصل جريه غربا إلى جبل نجدة إلى غادرة إلى قرب مدينة ابدة إلى أسفل مدينة بياسة إلى حصن اندوجر إلى القصير إلى قنطرة اشتشان 5 إلى قرطبة إلى حصن المدور إلى حصن الجحرف إلى حصن لورة إلى حصن القليعة إلى حصن قطنبانية إلى الزرادة إلى اشيلية إلى قبطل إلى قبتور إلى طريشانة إلى المساجد إلى قادم ثم إلى بحر الظلمات وأما النهر الأبيض الذي هو نهر مرسية فإنه يخرج من أصل الجبل ويحكى أن أصلهما واحد أعني نهر قرطبة ونهر مرسية ثم يمر نهر مرسية في عين الجنوب إلى حصن افرد 10 ثم إلى حصن مولة ثم إلى مدينة مرسية ثم إلى اوريوالة إلى المدور إلى البحر ومن شقورة إلى مدينة سرته مرحلتان كبيرتان وهي مدينة متوسطة القدر حسنة البقعة كثيرة الخصب وبمقرية منها حصن فته ومن حصن فته إلى طليطة مرحلتان.

ومن أراد من مرسية إلى المرية سار من مرسية إلى قنطرة اشكابة إلى 15 حصن لبرالة إلى حصن الحمة إلى مدينة لورقة وهي مدينة غراء حصينة على ظهر جبل ولها أسواق وربض في أسفل المدينة وعلى الربض سور وفي الربض السوق والرهادرة وسوق العطر وبها معادن تربة صفراء ومعادن مغرة تحمل

## A. ١٥ P.

P. ابدة 5. P. غادرة | LA ويتصل 4. A مثل الغدير 3. om. A. يمر 2. P. الزرادة | A فطشانه [قطنبانية] | codd. القليعة 7. codd. المدور 6. P. اشتشان | LA ابدة alt. ثم 11. A افرد | A عتق [عين] 10. om. LA. ثم 8. LA كبتور | A الزرادة سرقة 12. A اوريوالة LA اوريوالة P. اوريوالة | om. P. ثم | om. LA مدينة | om. P. bis LA فته P. bis فته | A وبالمقرية 13. A كبيرة [متوسطة] | A سوره LA سرته P. A. والرهاده 18. P. لركة | A الحامة 16. A اشكابه 15.



إلى كثير من الأقطار ومن حصن لورقة مرسية أربعون ميلا ثم من لورقة إلى آبار الرتبة إلى حصن بيرة مرحلة وحد. الحصن حصن منيع على حافة مطلة على البحر ومن هذا الحصن إلى عقبة شقر وهي عقبة صعبة المرقى لا يقدر أحد على جوازها راكبا وإنما يأخذها الركبان رجالة ومن العقبة إلى الرابطة مرحلة وليس هناك حصن ولا قرية وإنما بها قصر فيه قوم حراس 5 للطريق ومن هذه الرابطة إلى المرية مرحلة خفيفة.

ومدينة المرية كانت في أيام المثلث مدينة الإسلام وكان بها من كل الصناعات 98 كل غربية وذلك أنه كان بها من طرز الحرير ثماني مائة طراز يعمل بها الحلل والديباج والمقلاطون والاصباني والجرجاني والستور المكلفة والشياب المعينة والخمر والعنابي والمعاجر وصنوف أنواع الحرير وكانت المرية قبل الآن 10 يصنع بها من صنوف آلات النحاس والحديد إلى سائر الصناعات ما لا يحصى ولا يكيف وكان بها من فواكه واديتها الشيء الكثير الرخيص وهذا الوادي المنسوب إلى بجانة بينه وبين المرية أربعة أميال وحوله جنات وبساتين وأرجاء وجميع نعمها وفواكهها تجلب إلى المرية وكانت المرية إليها تقصد مراكب الطريق من الإسكندرية والشام كله ولم يكن بالأندلس كلها أسير من أهلها 15 مالا ولا أتجر منهم في جميع أنواع التجارات تصريفا وادخارا والمرية في ذاتها جبلان وبينهما خندق معمور وعلى الجبل الواحد قصبتها المشهورة بالحصانة والجبل الثاني منها فيه ريفها ويسمى جبل لاهم والسور يحيط بالمدينة وبالريف

## P, L, A

P: بها 5 • A المرقا | A شمرا, L مقر, P سقّر 3 • A حافته 2 • bis P لورقة 1  
A المينة [المينة 10 • A والمرجاني الجرجاني 9 • LA مدينة الإسلام في أيام المثلث 7 • LA فيه  
• A هو المنسوب 13 • A آلات صنوف 11 • A والمعاجر P والعنابي | A والخمر [الخمر  
• A والمرية | A الصناعات وامنات L اصناف P: جميع أنواع 16 • LA البحر [الطريق 15  
• LA والريف | A لاهم [لاهم | A فيها P: في L: 18



ولها أبواب عدة ولها من الجانب الغربي ربض كبير عامر يسمى ربض  
الحوض وهو ربض له سور عامر بالأسواق والديار والفنادق والحمامات  
والمدينة في ذاتها مدينة كبيرة كثيرة التجارات والمسافرون إليها كثيرون وكان  
أهلها مياسير ولم يكن في بلاد أهل الأندلس أحضر من أهلها نقدا ولا أوسع  
منهم أحوالا وعدد فنادقها التي أخذها عد الديوان في التعيب ألف فندق 5  
إلا ثلاثين فندقا وكان بها من الطرز أعداد كثيرة قدمنا ذكرها وموضع  
المرية من كل جهة استدارت به صخور مكلسة وأحجار صلبة مضرمة لا  
تراب بها كإنما غربت أرضها من التراب وقصد موضعها بالحجر والمرية  
في هذا الوقت الذي ألفنا كتابنا هذا فيه صارت ملكا بأيدي الروم وقد غيروا  
محاسنها وسبوا أهلها وخرّبوا ديارها وهدموا مشيد بنائها ولم يبقوا على شيء 10  
منها.

99 وللمرية منابر منها مدينة برجة ودلاية وبين المرية وبرجة مرحلة كبيرة  
وبين برجة ودلاية نحو من ثمانية أميال وبرجة أكبر من دلاية وبها أسواق  
وصناعات وحروث ومزارع ومن المرية لمن أراد مائة طريقان طريق في  
البر وهو تخليق وهو سبعة أيام والطريق الآخر في البحر وهو مائة وثمانون 15  
ميلا وذلك أنك تخرج من المرية إلى قرية البجانس على البحر ستة أميال  
ومن قرية البجانس يمر الطريق في البر إلى برجة ودلاية ومن قرية البجانس  
إلى آخر الجون وعليه برج مبني بالحجارة مصنوع لوقيد النار فيه عند ظهور  
العدو في البحر ستة أميال ومن هذا الطرف إلى مرسى النيرة اثنان وعشرون

P, L, A

LA: عد | A من أهلها حالا (منهم أحوالا) 5 . LA أكثر | أحضر | om. LA | أهل 4  
A بها [به] 7 . A أعدادا | rep. L | وكان بها | P ثلاثون 6 . PL التعيب | P عد  
om. LA | نحو من 13 . om. A | مدينة 12 . A وقربوا [وخرّبوا] 10 . A الخمر 8  
البجانس P, bis البجانس 17 . L البجانس P, البجانس A: البجانس 16 . A من [لن] 14  
A المعرد L, النيرة P, النيرة 19 . bis L



ميلا ومنها إلى قرية عذرة على البحر اثنا عشر ميلا وقرية عذرة مدينة صغيرة لا سور لها وبها الحمام والفندق وبها بشر كثير وبغربيها ينزل نهر كبير منبعه من جبل شلير ويجتمع بمياه برجة وغيرها فيصب عند عذرة في البحر ومن عذرة إلى قرية بليسانة عشرون ميلا وهي قرية آهلة على شاطئ البحر ومنها إلى مرسى الفروح اثنا عشر ميلا وهو مرسى كالحوض صغير ومنه 5 إلى قرية بطرنة ستة أميال وبها معدن التوتيا التي فاقت جميع معادن التوتيا طيا ومنها إلى قرية شلوبنية اثنا عشر ميلا ومن شلوبنية إلى مدينة المنكب في البحر ثمانية أميال.

- 100 والمنكب مدينة حسنة متوسطة كثيرة مصادب السمك وبها فواكه جمة وفي وسطها بناء مربع قائم كالصنم أسفله واسع وأعلاه ضيق وبه حفيران من 10 جانبيه متصلان من أسفله إلى أعلاه ويأزانه من الناحية الواحدة في الأرض حوض كبير يأتي إليه الماء من نحو ميل على ظهر قناطر كثيرة معقودة من الحجر الصلد فيصب ماؤها في ذلك الحوض ويذكر أهل المعرفة من أهل المنكب أن ذلك الماء كان يصعد إلى أعلى المنار وينزل من الناحية الأخرى فيجري هناك إلى رحي صغيرة كانت وبقي موضعه الآن على جبل مظل 15 على البحر ولا يدري المراد بذلك ما كان ومن مدينة المنكب في البر إلى اغرناطة أربعون ميلا ومن المنكب على البحر إلى قرية شاط اثنا عشر ميلا وبقية شاط زبيب حسن الصفة كبير المقدار أحمر اللون يصحب طعمه

## P, L, A

وتجتمع | A منبعه 3 . om. A والفندق | A سوق PL 2 . LA ومه P: ومنها 1 شلوبنية 7 . A بطرنة L بطرنة P بطرنة 6 . A الفروح 5 . LA فصب | LA مياه على [في] | codd. المنكب | A شلوبنية L سلوبية alt. P. شلوبنية A شلوبنية L شلوبية P. [من] | codd. المنكب 14 . P جنية 11 . om. LA قائم 10 . codd. والمنكب 9 . L | A يعلم أحد ما L يعلم ما P: يدري 16 . LA أثرها P: موضعه | P كان 15 . LA إلى [طعمه] 18 . PA المنكب 17 . A إلى غرناطة في البر | codd. المنكب | LA om. ما كان A لونه .



مزاة ويتجهز به إلى كل البلاد الأندلسية وهو منسوب إلى هذه القرية ومن  
 قرية شاط إلى قرية طرش على ضفة البحر اثنا عشر ميلا ومنها إلى قصبة  
 مرية بلش اثنا عشر ميلا وهو حصن على ضفة البحر صغير المقدار ويصب  
 بمقربة منه في جهة المغرب نهر الملاحة وهو نهر يأتي من ناحية الشمال فيمر  
 بالحمة ويتصل بأحواز حصن صالحة فيقع فيه هناك جميع مياه صالحة وتنزل  
 إلى قرية الفشاط وتصب هناك في غربي حصن مرية بلش في البحر ومن  
 مرية بلش إلى قرية الصيرة ولها طرف يدخل في البحر سبعة أميال ومن  
 طرف قرية الصيرة إلى قرية بزليانة سبعة أميال وهي قرية كالمدينة في مستو  
 من الأرض وأرضها رمل وبها الحمام والفنادق وشباك يصاد بها الحوت  
 الكثير ويحمل منها إلى تلك الجهات المجاورة لها.

10

ومن بزليانة إلى مدينة مالقة ثمانية أميال ومدينة مالقة مدينة حسنة عامرة  
 101 أهلة كثيرة الديار متسعة الأقطار بية كاملة سنية أسواقها عامرة ومتاجرها  
 دائرة ونعمها كثيرة ولها فيما استدار بها من جميع جهاتها شجر التين المنسوب  
 إلى رية وتينها يحمل إلى بلاد مصر والشام والعراق وربما وصل إلى الهند  
 وهو من أحسن التين طيبا وعذوبة ولمدينة مالقة رمضان كيران ريف فتنالة  
 15 وريف التبانين وشرب أهلها من مياه الآبار وماؤها قريب الغور كثير عذب  
 ولها واد يجري في أيام الشتاء والرياح وليس بدائم الجري وسنذكرها بعد  
 هذا بحول الله.

## P, L, A

الغرب 4 . om. LA . اثنا عشر ميلا | A مدينة L مره [مرية] 3 . A مرارة [مزاة] 1  
 مدينة L مره بلش | LA ويصب | A الفشاط 6 . LA وينزل | A . om. حصن 5 . A  
 بزليانة | L الصيرة 8 . om. A . ولها -- البحر | A مدينة بلش L مره بلش 7 . A بلش  
 P كثير 12 . LA بزليانة P بزليانة 11 . A الكبير [الكثير] 10 . LA بزليانة P  
 رطوبة [طيبا] 15 . LA ديار [بلاد] 14 . A جهاتها كلها [جميع جهاتها] | P في ما [فيما] 13  
 A الله تعالى وقوته 18 . P التبانين 16 . s.p. A فتنالة | A ومدينة | A



- 102 ولنرجع الآن إلى ذكر مدينة المرية فنقول إن الطريق من مدينة المرية إلى اغرناطة البيرة فمن أراد ذلك خرج من المرية إلى مدينة بجانة ستة أميال ومدينة بجانة كانت المدينة المشهورة قبل المرية فانتقل أهلها إلى المرية فعمرت وخربت بجانة فلم يبق منها الآن إلا آثار بنيانها ومسجد جامعها قائم بذاته وحول بجانة جنات وبساتين ومنتزهات وكروم وأموال كثيرة لأهل المرية 5 وعلى يمين بجانة وعلى ستة أميال منها حصن الحمة والحمة في رأس جبل ويذكر المتجولون في أقطار الأرض أن ما مثل هذه الحمة في المعمور من الأرض ولا أتقن منها بناء ولا أسخن منها ماء والمرضى والمعلون يقصدون إليها من كل الجهات فيلزمون المقام بها إلى أن تستقل عليهم ويشفوا من أمراضهم وكان أهل المرية في أيام الربيع يرحلون إليها مع نسائهم وأولادهم 10 باحتفال في المطاعم والمشارب والتوسع في الإنفاق وربما بلغ المسكن بها في الشهر ثلاثة دنانير مرابطة وأكثر وأقل وجبال هذه الحمة كلها حصص يحتفر ويحرق وتنقل جلته إلى مدينة المرية وبه جميع عقد بنيانهم وتجبصهم وهو بها وعندهم كثير رخيص لكثرتهم.
- 103 ومن مدينة بجانة إلى قرية بني عبدوس ستة أميال ومنها إلى حصن مندوجر 15 ستة أميال وبه المنزل لمن خرج من المرية وهي مرحلة خفيفة وحصن مندوجر على جبل تراب أحمر والجبل على ضفة نهر والمنزل في القرية منها ويساع بها للمسافرين الخبز والسمنك وجميع الفواكه كل شيء منها في إبانته ثم إلى

P, L, A

A المرية 5 . P تيق 4 . A المرية [المدينة] 3 . om. LA مدينة | A غرناطة 2 .  
 عليهم 9 . PL والمعلولون | P: LA ولا 8 . A الحامة 7 . A والحامة | A الحامة 6  
 [وتنقل جلته] 13 . A الجهة [الحمة] 12 . A يدخلون [يرحلون] | A المدينة [المرية] 10 . A  
 وبها [وبه] 16 . LA قرية [مدينة] 15 . om. A وعندهم 14 . om. LA مدينة | LA وينقل  
 A non leg. الفواكه | A المسافرون 18 . LA تل [جبل] 17 . LA وهو [دمي] | P



- حمة غششر ثم إلى الحمة المنسوبة إلى وشتن ومنها إلى حصن مرشانة وهو على مجتمع النهرين وهو من أمنع الحصون مكانا وأوثقها بنيانا وأكثرها عمارة ومنها إلى قرية بلنوذ ثم إلى حصن القصير وهو حصن منيع جدا على فم مضيق في الوادي وليس لأحد جواز إلا بأسفل هذا الحصن ومنه إلى خندق فيير ثم إلى الرتبة ثم إلى قرية عبله وبها المنزل ومن قرية عبله إلى حصن 5 فنيانة ثم إلى قرية صنصل ثم إلى أول فحص عبله وطول هذا الفحص اثنا عشر ميلا وليس به عوج ولا أمت وعن شمال المار جبل شلير الثلج في حضيض هذا الجبل حصون كثيرة منها حصن فريرة ينسب إليها الجوز وذلك أن بها من الجوز شيئا يتفرك من غير رض ولا يعدله في طعمه جوز غيرها من البلاد ومن حصون هذا الجبل حصن ذلر وبه من الكمثرى كل عجيبة 10 وذلك أن الكمثرى به يكون منها في وزن الحبة الواحدة رطل أندلسي وأما الأعم منها فكمثراتان في رطل واحد ولها مذاق عجيب.
- 104 ومن آخر فحص عبله إلى خندق آش ثم إلى مدينة وادي آش وهي مدينة متوسطة المقدار لها أسوار محدقة ومكاسب مؤنقة ومياه متدفقة ولها نهر صغير دائم الجري ومنها إلى قرية دشمة وبها المنزل ومنها إلى الرتبة ثم إلى 15 قرية افرازيله ثم إلى قرية ود وهي قرى متصلة ومنها إلى مدينة اغرناطة ثمانية أميال ومدينة وادي آش رصيف يجتمع به طرق كثيرة فمن أراد منها

## P, L, A

- برشانه P, مرشانة | om. A | حصن | L | وشتن | A | حامة | PL | غششر | A | حامة 1  
 • om. A | وبها - عبله | L | سير P, فيير A: فيير 5 • L | بلنوذ 3 • A | مرشانه L  
 L, فرره P, قريرة 8 • A | بين شمال | A | اما أمت 7 • A | ششعر | A | فنيانة 6  
 في طعمه شيء من الجوز من غيرها | A | رض L | رض | A | يتفرك PL: يتفرك 9 • A | تسريته  
 | om. LA | منها 12 • A | دار L, دثر P, ذلر 10 • LA | من الامصار (A) الاقطار  
 موبقة | A | ولها 14 • P | خندق وآش 13 • LA | الرطل | رطل واحد | LA | فكمثران  
 • A | اغرناطه | A | وآد PL, ود | A | ابرافنده L, افرايزده 16 • A



مدينة بسطة خرج من وادي آش إلى جبل عاصم ثم إلى قرية يورا إلى مدينة بسطة وبينهما ثلاثون ميلا ومدينة بسطة مدينة متوسطة المقدار حسنة الموضع عامرة آهلة لها أسوار حصينة وسوق نظيفة وديار حسنة البناء رائقة المبنى وبها تجارات وفعلة لضروب من الصناعات وعلى مقربة منها حصن طشكر الذي فاق جميع حصون الأندلس منعة وعلوا ورفعة وطيب تربة وهواء وليس 5 لأحد موضع يصعد منه إلى هذا الحصن إلا موضعان وبين الموضع والموضع اثنا عشر ميلا على طرق مثل شراك النعل ومدارج النمل وبأعلاه الزرع والحصاد والمياه وإليه الانتهاء في الحصب وجودة الحصانة.

105 وكذلك من وادي آش إلى مدينة جيان مرحلتان كبيرتان ومن مدينة بسطة إلى جيان ثلاث مراحل خفاف ومدينة جيان مدينة حسنة كثيرة الحصب 10 رخيصة الأسعار كثيرة اللحوم والعسل ولها زائد على ثلاثة آلاف قرية كلها يربى بها دود الحرير وهي مدينة كثيرة العيون الجارية تحت سورها ولها قصبة من أمنغ القصاب وأحصنها يرتقى إليها على طريق مثل مدرج النمل ويتصل بها جبل كور وبمدينة جيان بساتين وجنات ومزارع وغللات القمح والشعير والباقلاء وسائر الحبوب وعلى ميل منها نهر بلون وهو نهر كبير وعليه 13 أرحاء كثيرة جدا وبها مسجد جامع وجلة وعلماء.

106 ومن مدينة جيان إلى مدينة يياسة عشرون ميلا ويياسة تظهر من جيان وجيان تظهر من يياسة ويياسة على كدية تراب مطلة على النهر الكبير المنحدر

#### P, L, A

- A فروا s. يورا P. يورا | A منها | من وادي آش | LA بسطة P. بسطة 1  
موضعان اثنان 6 • P طشكر | A ولها | وبها 4 • A عامرة 3 • om. LA مدينة 2  
pr. مدينة | P وادي ياش 9 • LA الزرع والضرع | LA ومدراج | A طريق 7 • A  
والباقل 15 • PL جيان | P كور 14 • om. LA مدينة 10 • PL جيان | om. LA  
A يياسة P. يياسة | A جيان PL جيان 17 • A حلون P. ليون L. بلون | LA  
A وييات PL وييات | بيات L. ييات P. ييات | PL وجيان 18 • P جيان  
A مظلة | A مظلة



إلى قرطبة وهي مدينة ذات أسوار وأسواق ومتاجر وحولها زراعات ومستغلات  
الزعفران بها كثيرة ومنها إلى مدينة ابدة في جهة الشرق سبعة أميال وهي  
مدينة صغيرة وعلى مقربة من النهر الكبير ولها مزارع وغللات قمح وشعير  
كثيرة جدا وفيما بين مدينة جيان وبسطة ووادي آش حصون كثيرة عامرة  
ممددة أهلة لها خصب وغلل نافعة كثيرة فمن ذلك أن بشري جيان وقبالة 5  
بباسة حصنا عظيما يسمى شوذر وإليه ينسب الخلط الشوذري ومنه في الشرق  
إلى حصن طوية اثنا عشر ميلا ومنه إلى حصن قيشاطة وهو حصن كالمدينة  
له أسواق وربض عامر وحمام وفنادق وعليه جبل يقطع به من الخشب  
الذي تخرط منه القصاع والمخايء والأطباق وغير ذلك ما يعم بلاد الأندلس  
وأكثر بلاد المغرب أيضا وهذا الجبل يتصل ببسطة وبين جيان وهذا الحصن 10  
مرحلتان ومنه إلى وادي آش مرحلتان ومنه إلى اغرناطة مرحلتان ومن وادي  
آش المتقدم ذكرها إلى اغرناطة أربعون ميلا.

ومدينة اغرناطة ممددة من أيام الثوار بالأندلس وإنما كانت المدينة المقصودة 107  
البيرة فخلت وانتقل أهلها منها إلى اغرناطة ومدنها وحصن أسوارها وبني  
قصبتها حبوس الصنهاجي ثم خلفه ابنه باديس بن حبوس فكملت في أيامه 15  
وعمرت إلى الآن وهي مدينة يشقها نهر يسمى حدروا وعلى جنوبها نهر  
الثلج المسمى شليل ومبذؤه من جبل شلير وهو جبل الثلج وذلك أن هذا  
الجبل طوله يومان وعلوه في غاية الارتفاع والثلج به دائما في الشتاء والصيف

## P, L, A

- om. مدينة 4 • LA لها P: ولها 3 • A ابده L ابده P ابدة | om. مدينة 2  
| A ياسته P ياسته 6 • A جيان P جيان 5 • P ياش | A جيان P خيان | LA  
طويه L طويه P طوية 7 • P الشوذري | P الخلط | codd. شوذر | PL حصن عظيم  
غرناطة 11 • P جيان 10 • om. بلاد | A ما | A يخرط 9 • A قيشاطة | A  
• A باديس 15 • P وحسن | وحسن 14 • A غرناطة 13 • A غرناطة 12 • A  
• A شليل P شليل 17 • A حدرؤ L حدرؤ P حدرؤ 16



وادي آش و اغرناطة في شمال الجبل ووجه الجبل الجنوبي مطل على البحر يرى من البحر على مجرى ونحوه وفي أسفله من ناحية البحر برج ودلاية وقد ذكرناهما فيما سبق ومن اغرناطة إلى مدينة المنكب على البحر أربعون ميلا ومن اغرناطة إلى مدينة لوشة مع جرية النهر خمسة وعشرون ميلا ومن المنكب إلى مدينة المرية مائة ميل في البحر ومن المنكب إلى مدينة مالقة ثمانون 5 ميلا.

108 ومدينة مالقة مدينة حسنة حصينة ويعلوها جبل يسمى جبل فاره ولها قصبة منيعة وربضان لا أسوار لهما وبهما فنادق وحمامات وبها من شجر التين ما ليس بأرض وهو التين المنسوب إلى رية ومالقة قاعدة رية ومن مالقة إلى قرطبة في جهة الشمال أربعة أيام ومن مالقة أيضا إلى اغرناطة ثمانون 10 ميلا ومن مالقة إلى الجزيرة الخضراء مائة ميل ومن مالقة إلى اشيلية خمس مراحل ومن مالقة إلى مربلة في طريق الجزيرة أربعون ميلا ومربلة مدينة صغيرة متحضرة ولها عمارات وأشجار تين كثيرة وفي الشمال منها قلعة يشتر وهي قلعة في نهاية الامتناع والتحصين والصعود إليها على طريق صعب وأما ما بين مالقة وقرطبة من الحصون العامرة التي هي خواضر في تلك 15 النواحي فمنها مدينة ارشذونة وانتقيرة وبينهما وبين مالقة خمسة وثلاثون ميلا وكانت ارشذونة هذه وانتقيرة مدينتين أختلها قن الثوار بالأندلس بعد دولة ابن أبي عامر القائم بدولة بني أمية ومن ارشذونة إلى حصن اشر عشرون

## P, L, A

المنكب | A غرناطة 3 . om. A. على البحر | om. A. في شمال الجبل | A غرناطة 1  
القصبة [حصنة] 7 . A في البحر مائة ميل 5 . L. A. لوشة P. لوشة | A غرناطة 4 . codd.  
مربلة L. مربلة P. مربلة 12 . غرناطة 10 . P. وبها LA. وبها 8 . PL. فاره | A  
ارشذونة 16 . om. A. في | A خواضر | A المانعة [العامرة] 15 . A الجزيرة الخضراء | A  
الفتن في L. الفتن زمان الثوار P. قن الثوار | A ارشذونة L. ارشذونة P. ارشذونة 17 . A  
ابن أبي عامر القائم بدولة بني أمية ومن ارشذونة إلى حصن اشر عشرون 18 . A أشر L. أشر



- ميلا وهو حصن حسن حصين كثير العمارة أهل وله سوق مشهودة. 109
- ومنه إلى مدينة باغه ثمانية عشر ميلا وباغه مدينة صغيرة القدر لكنها في غاية الحسن لكثرة مياهها والماء يشق بلدها وعليه الأرحاء داخل المدينة ولها من الكروم والأشجار ما لا مزيد عليه وهي في نهاية الخصب والرخاء ويلبها في جهة المشرق الحصن المسمى بالقبذاق وبينهما مرحلة خفيفة ومن 5 القبذاق إلى جيان مرحلة خفيفة وحصن القبذاق كبير عامر وهو في سفح جبل ينظر إلى جهة الغرب وبه سوق مشهودة ومنه إلى حصن ييانة مرحلة صغيرة وييانة حصن كبير في أعلى كدية تراب قد حفت بها أشجار الزيتون الكثيرة ولها مزارع الحنطة والشعير ومن حصن ييانة إلى قبرة مرحلة خفيفة وحصن قبرة كبير كالمدينة حصين المكان وثيق البنيان وهو على متصل أرض 10 وطيفة وعمارات ومزارع ومنه إلى مدينة قرطبة أربعون ميلا.
- ويتصل به بين جنوب وغرب مدينة اليسانة وهي مدينة اليهود ولها ريف يسكنه المسلمون وبعض اليهود وبه المسجد الجامع وليس على الريف سور والمدينة مدينة متحصنة بسور حصين ويطوف بها من كل ناحية حفير عميق القعر والسروب وفائض مياهها قد ملأ ذلك الحفير واليهود يسكنون بخوف 15 المدينة ولا يداخلهم فيها مسلم البتة وأهلها أغنياء مياسير أكثر غنى من اليهود الذين يبلاد المسلمين واليهود بها حذر وتحصن بمن قصدهم ومن اليسانة إلى

## P, L, A

- بالقبذاق | A الشرق 5 . A ومن الأشجار 4 . A باغه\* P باغه 2 . A مشهود 1 . L ييانة PA ييانة 7 . A القبذاق 6 . om. LA ومن القبذاق-مرحلة خفيفة | A ييانة | LA وله [ولها] | A الكبيرة [الكثيرة] 9 . LA به [بها] | A وييانة\* P وييانة 8 | A من بين 12 . P ومنها: LA ومنه | A وطيفة 11 . om. A كبير 10 . LA ييانة P . A والمسجد P وبها المسجد | A اليهودية 13 . A الكبيرة [اليهود] | A اليسانة PL اليسانة LA اغنى [أكثر غنى] 16 . LA جرف | om. A ذلك 15 . A غني | PL ويطيف 14 . A اليسانة PL اليسانة | A تحذر | LA بائر بلاد [بلاد] 17



مدينة قرطبة أربعون ميلا وبلي هذه الحصون حصن بلاي وحصن منترك وهي  
حصون يسكنها البربر من أيام الأمويين ومن حصن بلاي إلى مدينة قرطبة  
عشرون ميلا وبالتقرب من بلاي حصن شنت ياله وهو حصن على مدرة  
والماء بعيد ومنه إلى استجة في الغرب خمسة عشر ميلا ومن حصن شنت  
ياله إلى قرطبة ثلاثة وعشرون ميلا ومدينة استجة على نهر اغرناطة المسمى 5  
شنيل وهي مدينة حسنة ولها قنطرة عجيبة البناء من الصخر المنجور وبها  
أسواق عامرة ومتاجر قائمة ولها بساتين وجنات ملتفة وحدائق زاهية ومن  
استجة إلى قرطبة خمسة وثلاثون ميلا.

- 111 ومن استجة في جهة الجنوب إلى حصن اشونة نصف يوم وحصن اشونة  
حصن ممدن كثير الساكن ومنه إلى بلشانة عشرون ميلا ومدينة بلشانة حصن 10  
كبير عامر له حصانة وثيقة وهو حصن يحيط به شجر الزيتون ومن استجة  
إلى مدينة قرمونة خمسة وأربعون ميلا وهي مدينة كبيرة يضاهي سورها سور  
اشيلية وكانت فيما سلف بأيدي البرابر ولم يزل أهلها أبدا أهل نفاق وهي  
حصينة وعلى رأس جبل حصين منبع وهي على فحوص ممتد جيد الزراعات  
كثير الإصابة في الخنطة والشعير ومنه في الغرب إلى اشيلية ثمانية عشر ميلا 15  
وقد ذكرنا اشيلية فيما سبق ومن مدينة قرمونة إلى شريش من كورة شنونة  
ثلاث مراحل وكذلك من مدينة اشيلية إلى شريش مرحلتان كبيرتان جدا  
ومدينة شريش مدينة متوسطة حصينة مسورة الجنبات حسنة الجهات وقد

## P. L. A

- A | سوك P. منترك | A | حصون | L | بلاي P. بلاي | A | حصون | A | هذا 1  
P. ياله | L | بلاي P. بلاي | 3 . L | بلاي P. بلاي | PL | الاميين 2 . A | وهي في ذاتها  
اسجة 9 . A | اسجة 8 . A | غرناطة | A | اسجة | P | ياله 5 . A | اسجة L | اسجة 4  
om. وهو حصن 11 . A | بلشانة L | بلشانة alt. P. | بلشانة P. | بلشانة 10 . A  
A | ومن كورة 16 . LA | عل [رعل 14 . A | تضاهي سورها 12 . A | اسجة LA  
LA | ستورة | om. مدينة 18



- أطافت بها الكروم الكثيرة وشجر الزيتون والتين والحنطة بها ممكنة وأسعارها موافقة ومن شريش إلى جزيرة قادس اثنا عشر ميلا فمن شريش إلى القناطر ستة أميال ومن القناطر إلى جزيرة قادس ستة أميال.
- 112 ومن اشبيلية المتقدم ذكرها إلى قرطبة ثلاث مراحل ولها ثلاث طرق طريق الزنجار وطريق لورة وطريق الوادي فأما طريق الزنجار فقد ذكرناها 5 وهي من اشبيلية إلى مدينة قرمونة مرحلة ومن قرمونة إلى مدينة استجة مرحلة ومن استجة إلى قرطبة مرحلة وأما طريق لورة فمن اشبيلية إلى منزل ابان ثم إلى مرلش ثم إلى حصن القليعة وبه المنزل وعند مسيرك من مرلش إلى القليعة تبصر حصن قطنانية على الشمال والمنزل القليعة وهو على الضفة النهر الكبير يجاز إليها في المركب ومن حصن القليعة إلى الغيران إلى حصن لورة 10 وهو يبعد عن الطريق نحو رمية سهم وعلى يمين المسار حصن كبير عامر على الضفة النهر الكبير ومن لورة إلى قرية صدف ويقابلها على يسار السالك على جبل عال حصن منيع وقلعة متحصنة تسمى شنت فيلة وهي معقل للبربر من قديم الزمان ومن صدف إلى قلعة ملبال وهي على نهر ملبال وهو نهر مدينة فرنجولش ومن هذه القنطرة إلى مدينة فرنجولش اثنا عشر ميلا ومن 15 القنطرة إلى قرية شوشيل وهي قرية كبيرة على نهر قرطبة المسمى بالنهر الكبير ومنها إلى حصن مراد وبه المنزل ومن حصن مراد إلى الخنادق إلى

## P, L, A

- LA ذكرناه وهو | A الزنجار P الزنجار | A لوره PL لوره | A الزنجار S مرلش 8 . P ابان | P الوادي [لورة] | A اسجة 7 . A اسجة | bis om. LA مدينة 6 بطليانة 9 . A شريش L ارلس [مرلش] | A وبها [لوره] | om. LA حصن | A شريش P شنت فيلة P شنت فيلة | A يسمى 13 . A صاف [صدف] 12 . LA وهي [وهو] | A فرنجولش L فرنجولش | om. LA مدينة 15 . A alt. ملبال | A ملبال 14 . A سب فيلة L شوشان L شوشيل P شوشيل 16 . A فرنجولش L فرنجولش alt. P فرنجولش | PA L مراد P مراد | om. A ومن حصن مراد-وهي المنزل (574) | L مراد P مراد 17 . A



حصن المدور ثم إلى السواني ثم إلى قرطبة وهي المنزل وبين اشيلية وقرطبة  
ثمانون ميلا على الطريق ومن حصن المدور الذي ذكرناه إلى فرنجولش اثنا  
عشر ميلا وهي مدينة حصينة منيعة كثيرة الكروم والأشجار ولها على مقربة  
منها معادن الفضة في موضع يعرف بالمرج ومنها إلى حصن قسطنطينة الحديد  
5 ستة عشر ميلا وهذا الحصن حصن جليل عامر أهل وبجباله معادن الحديد  
الطيب المتفق على طيبه وكثرته ومنه يتجهز به إلى جميع أقطار الأندلس  
وبقرب منه حصن فريش وبه مقطع للرخام الرفيع الجليل الخطير المنسوب  
إليه والرخام الفريشي أجل الرخام يابضا وأحسنه ديباجا وأشدّه صلابة ومن  
هذا الحصن إلى جبل العيون ثلاث مراحل خفاف ومن شاء المسير إلى قرطبة  
أيضا من اشيلية ركب المراكب وسار صاعدا في النهر إلى أرحاء الزرادة إلى 10  
عطف منزل ابان إلى قطنانة إلى القليعة إلى لورة إلى حصن الجوف إلى  
شوشيل إلى موقع نهر ملبال إلى حصن المدور إلى وادي الرمان إلى أرحاء  
ناصح إلى قرطبة.

ومدينة قرطبة قاعدة بلاد الأندلس وأم مدنها ودار الخلافة الإسلامية 113  
وفضائل أهل قرطبة أشهر من أن تذكر ومناقبها أظهر من أن تستر وإليهم 15  
الانتهاء في السناء والبهاء بل هم أعلام البلاد وأعيان العباد ذكروا بصحة

## P, L, A

المدور | A على هذا الطريق 2 • L وهو [وهي] | pr. om. L ثم | L المدور P المدور 1  
A الذهب والفضة 4 • LA حنة [حيت] 3 • L فرنجولش P فرنجولش | A المدور PL  
om. A ستة عشر - معادن الحديد 5 • LA قسطنطينة | LA بالمرج | A بموضع [في موضع  
PL فريش 7 • A الاقطار [أقطار الأندلس] | LA ومنها [ومن] 6 • L وهو [وهذا الحصن  
أيضا من اشيلية إلى 9 • LA الفريشي | codd. إليها [إليه] 8 • LA الخطر | LA الرخام  
الجوف 11 • A الزرادة L الزرادة | A ويعصار P وسار | A المركب 10 • LA قرطبة  
الرمان | PL المدور | A مليون L ملبال | A شوشيل L شوشيل 12 • PL الجوف A:  
A واعين 16 • A أكثر واشهر | A وقبائل [وفضائل] 15 • PL



- المذهب وطيب المكسب وحسن الزي في الملابس والمراكب وعلو الهمة في  
 المجالس والمراتب وجميل التخصيص في المطاعم والمشارب مع جميل الخلائق  
 وحميد الطرائق ولم تخل قرطبة قط من أعلام العلماء وسادات الفضلاء  
 وتجارها مياسير لهم أموال كثيرة وأحوال واسعة ولهم مراكب سنية وهم  
 عليّة وهي في ذاتها مدن خمسة يتلو بعضها بعضا بين المدينة والمدينة سور 5  
 حاجز وفي كل مدينة ما يكفيها من الأسواق والفنادق والحمامات وسائر  
 الصناعات وطولها من غربها إلى شرقها ثلاثة أميال وكذلك عرضها من باب  
 القنطرة إلى باب اليهود بشمالها ميل واحد وهي في سفلى جبل مظل عليها  
 يسمى جبل العروس ومدينتها الوسطى هي التي فيها باب القنطرة وفيها المسجد  
 الجامع الذي ليس بمساجد المسلمين مثله بنية وتنميكا وطولا وعرضا. 10
- 114 وطول هذا الجامع مائة باع مرسله وعرضه ثمانون باعا ونصفه مسقف ونصفه  
 صحن للهواء وعدد قسي مسقفه تسع عشرة قوسا وفيه من السواري أعني  
 سواري مسقفه بين أعمدته وسواري قبلته صغارا وكبارا مع سواري القبة  
 الكبيرة وما فيها ألف سارية وفيه مائة وثلاث عشرة ثريا للوقيد أكبر واحدة  
 منها تحمل ألف مصباح وأقلها تحمل اثني عشر مصباحا وسقفه كله سماوات 15  
 خشب مسمرة في جوائز سقفه وجميع خشب هذا المسجد الجامع من عيدان  
 الصنوبر الطرطوشي ارتفاع خد الجائزة منه شبر وافر في عرض شبر إلا  
 ثلاثة أصابع في طول كل جائزة منها سبعة وثلاثون شبرا وبين الجائزة

## P. L. A

وفي طولها 7 . A ومن الحمامات 6 . A وبين 5 . om. A . 3 قط . LA التخصم 2  
 P, وعرضه ثمانون : L وعرضه ثمانون باعا 11 . A وتنميكا 10 . LA سفح [سفل] 8 . A  
 الكبرى [الكبيرة] 14 . pr. L سواري 13 . LA ونصف [pr.] ونصف | A وثمانون باعا  
 | P خد : LA خد | P الطرطوسي 17 . A سُتَقَفَة [سقفه] 16 . LA أكبرها | LA  
 . om. A واحد : P وافر



والجائزة غلظ جائزة والسموات التي ذكرناها هي كلها مسطحة فيها ضروب  
الصنع المنشأة من الضروب المسدسة والموربي وهي صنع القصب وصنع الدوائر  
والمداخن لا يشبه بعضها بعضا بل كل سماء منها مكثف بما فيه من صنائع  
قد أحكم ترتيبها وأبدع تلوينها بألوان الحمرة الزنجفرية والبياض الاسفيذاجي  
والزرقة اللازوردية والزررقون الباروقي والحضرة الزنجارية والتكحيل النقيسي 5  
تروق العيون وتستميل النفوس باتقان ترسيمها ومختلفات ألوانها وتقسيمها  
وسعة كل بلاط من بلاطات مسقفه ثلاثة وثلاثون شبرا وبين العمود والعمود  
خمسة عشر شبرا ولكل عمود منها رأس رخام وقاعدة رخام وقد عقد  
بين العمود والعمود على أعلى الراس قسي غريبة فوقها قسي آخر على عمد  
من الحجر المنجور متقنة وقد جصص الكل منها بالجص والجيار وزينت 10  
عليها بحور مستديرة ناتية بينها ضروب صناعات القصب بالمغرة وتحت كل  
سماء منها إزار خشب فيه مكتوب آيات القرآن.

ولهذا المسجد الجامع قبله تعجز الواصفين أوصافها وفيها اتقان يهر العقول 115  
تتميقها وكل ذلك من القصفص المذهب والملون مما بعث به صاحب القسطنطينية  
العظمى إلى عبد الرحمن المعروف بالناصر لدين الله الأموي وعلى هذا الوجه 15  
أعني وجه المحراب سبع قسي قائمة على عمد وطول كل قوس منها أشف  
من قامة وكأ هذه القسي مزججة صنعة القرط قد أعيت الروم والمسلمين  
بغريب أعمالها ودقيق تكوينها ووضعها وعلى أعلى الكل كتابان مسجونان بين

P, L, A

- بأنواع [بألوان 4 . A لما [بما 3 . LA وهو صنعة | LA والموربي | LA الصنائع 2  
A وتشتمل 6 . A العسي | A والتكحيل [والتكحيل | A الازوردية 5 . A والبياضي | A  
post ولكل عمود منها | P وطول كل عمود منها :شبرا 8 post . A منها أعني : بلاط 7  
om. A فيه 12 . A ثابتة [ناتية | A نحور سدسة : PL بحور 11 . A وركبت [وزينت 10  
PL الامي 15 . om. A به | LA التفيفنا [القصفص 14 . A وصفها | A يميز 13  
A مسجونان 18 . A والمسلمون | A هذا 17 . A أنيف [أشف | A عامرة [قائمة 16



بحرين من القص المذهب في أرض الزجاج اللازوردي وكذلك تحت هذه  
القصي التي ذكرناها كتابان مثل الأولين مسجونان بالقص المذهب في أرض  
اللازورد من القص الملون وعلى وجه المحراب أنواع كثيرة من التزيين والنقش  
وفي عضادتي المحراب أربعة أعمدة اثنان اخضران واثنان زرزوريان لا تقوم  
بمال وعلى رأس المحراب خصة رخام قطعة واحدة مشوكة محفورة منمقة 5  
بأبدع التتميق من الذهب واللازورد وسائر الألوان وعلى المحراب مما  
استدار به حظيرة خشب بها من أنواع النقش كل غريبة.

- 116 ومع يمين المحراب المنبر الذي ليس بمعمور الأرض مشله صنعة خشبه  
أبنوس وبقس وعود الحجر ويحكى في كتب تواريخ بني أمية أنه صنع في  
نجاته ونقشه سبعة سنين وكان عدد صناعه ستة رجال غير من يخدمهم 10  
تصرفا ولكل صانع منهم في اليوم نصف مثقال محمدي وعن شمال  
المحراب بيت فيه عدد وطسوت ذهب وفضة وحسك وكلها لوقيد الشمع في  
كل ليلة سبعة وعشرين من رمضان المعظم ومع ذلك ففي هذا المخزن مصحف  
يرفعه رجلان لثقله فيه أربعة أوراق من مصحف عثمان بن عفان وهو  
المصحف الذي خطه يمينه وفيه نقط من دمه وهذا المصحف يخرج في صبيحة 15  
كل يوم ويتولى إخراجه رجلان من قومة المسجد وأمامهم رجل ثالث بشمعة  
وللمصحف غشاء بديع الصنعة منقوش بأغرب ما يكون من النقش وأدقه  
وأعجبه وله بموضع المصلى كرسي يوضع عليه ويتولى الإمام قراءة نصف

## P, L, A

سحويان 2 • A هذا | L اللازورد | A الزجاج المذهب | LA الفيسا P الفص 1  
أربع سوار [أربعة أعمدة 4 • om. LA من القص الملون 3 • LA بالفيسا [بالقص A  
om. ونقشه 10 • A وعلى وجه المحراب 6 • P اثنان خضراوان واثنان زرزوريان | P  
| LA أربع 14 • A في [فني | A من شهر رمضان المعظم 13 • om. A منهم 11 • A  
[رجلان | A يوم جمعة 16 • A رضي الله عنه : يمينه post 15 • om. LA وهو المصحف  
LA منهم [ثالث | LA قوم •



حزب منه ثم يرد إلى موضعه.

- 117 وعن يمين المحراب والمنبر باب يفضى منه إلى القصر بين حائطي الجامع في ساباط متصل وفي هذا الساباط ثمانية أبواب منها أربعة تتغلق من جهة القصر وأربعة تتغلق من جهة الجامع ولهذا الجامع عشرون بابا مصفحة بصفائح النحاس وكواكب النحاس وفي كل باب منها حلقتان في نهاية من 5 الاتقان وعلى وجه كل باب منها في الحائط ضروب من الفصص المتخذ من الأجر الأحمر المحكوك أنواع شتى وأجناس مختلفة من الصناعات والتريش وصدور البزاة وفيما استدار بالجامع في أعلاه لتمدد الضوء ودخوله إلى المسقف متكآت رخام طول كل متكأ منها قدر قامة في سعة أربعة أشبار في غلط أربعة أصابع وكلها صنع مسدسة ومثمثة مخرمة منفوذة لا يشبه بعضها 10 بعضا.

- 118 وللجامع في الجهة الشمالية الصومعة الغربية الصنعة الجليلة الأعمال الرائقة الأشكال التي ارتفاعها في الهواء مائة ذراع بالذراع الرشاشي منها ثمانون ذراعا إلى الموضع الذي يقف عليه المؤذن بقدميه ومن هناك إلى أعلاها عشرون ذراعا ويصعد إلى أعلى هذه المنارة بدرجين أحدهما من الجانب الغربي والثاني 15 من الجانب الشرقي إذا افترق الصاعدان أسفل الصومعة لم يجتمعا إلا إذا وصلا الأعلى منها ووجه هذه الصومعة كله مبطن بالكاذان اللكي منقوش من وجه الأرض إلى أعلى الصومعة صنع مقسمة تحتوي على أنواع من الصنع والتزييق والكتابة والملون وبالأوجه الأربعة الدائرة من الصومعة صفان من قسي دائرة على عمد الرخام الحسن والذي في الصومعة من العمد بين داخلها 20

P, L, A

الفصص 6 . om. A حلقتان - كل باب منها 5 . A تتلق 4 . A تتلق 3  
om. LA منها 9 . A<sup>ms</sup> البزاة - متكآت 8 . LA وأصناف (وأيضا) 7 . LA القص  
P وبالأوجه الأوجه 19 . A أسفل [وجه] 18 . LA هذا المنار 15



وخارجها ثلاث مائة عمود بين صغير وكبير وفي أعلى الصومعة بيت له أربعة أبواب مغلقة بيت فيه كل ليلة مؤذنان وللصومعة ستة عشر مؤذنا يؤذنون فيها بالدولة لكل يوم مؤذنان على توال وفي أعلى الصومعة على القبة التي على البيت ثلاث تفاحات ذهب واثنتان من فضة وأوراق سوسنية تسع الكبيرة من هذه التفاحات ستون رطلا زيتا ويخدم الجامع كله ستون رجلا وعليهم 5 قائم ينظر في أمورهم وهذا الجامع متى سها إمامه لا يسجد لسهوه قبل السلام بل يسجد بعد السلام.

119 ومدينة قرطبة في حين تأليفنا لهذا الكتاب طحنتها رحي الفتنة وغيرها حلول المصائب والأحداث مع اتصال الشدائد على أهلها فلم يبق بها منهم الآن إلا الخلق اليسير ولا بلد أكبر اسما منها في بلاد الأندلس. 10

120 ولقرطبة القنطرة التي علت القناطر فخرا في بنائها واتقانها وعدد قسبها سبع عشرة قوسا بين القوس والقوس خمسون شبرا وسعة القوس مثل ذلك خمسون شبرا وسعة ظهرها المعبور عليه ثلاثون شبرا ولها ستائر من كل جهة تستر القامة وارتفاع القنطرة من موضع المشي إلى وجه الماء في أيام جفاف الماء وقلته ثلاثون ذراعا وإذا كان السيل بلغ الماء منها إلى نحو حلقوها 15 وتحت القنطرة يعترض الوادي رصيف سد مصنوع من الأحجار القبطية والعمد الخاشنة من الرخام وعلى هذا السد ثلاث بيوت أرواح في كل بيت منها أربع مطاحن ومحاسن هذه المدينة وشماختها أكثر من أن يحاط بها خبرا. ومن مدينة قرطبة إلى مدينة الزهراء خمسة أميال وهي قائمة الذات بأسوارها 121 ورسوم قصورها وفيها قوم سكان بأهلهم وذرائعهم وهم قليلون وهي في 20

P, L, A

أرضي [أرضي] 8 . LA من الزيت: P زيتا 5 . A فيه [فيها] 3 . A بيتت [بيت] 2 . om. A - ستة - ثلاثون شبرا 13 . A وبقرطبة 11 . om. A | حدث [حلول] 9 . A . A الحاشية PL الحاشية 263: Dozy, p. الحاشية 17 . om. L A | A وان [وإذا] 15 . om. A | منها 18 .



ذاتها مدينة عظيمة مدرجة البنية مدينة فوق مدينة سطح الثلث الأعلى يوازي  
علي الجزء الأوسط وسطح الثلث الأوسط يوازي علي الثلث الأسفل وكل  
ثلث منها له سور فكان الجزء الأعلى منها قصورا يقتصر الوصف عن صفاتها  
والجزء الأوسط بساتين وروضات والجزء الثالث فيه الديار والجامع وهي  
الآن خراب في حال الذهاب.

5

122 ومن مدينة قرطبة إلى المرية ثمانية أيام ومن قرطبة إلى اشيلية ثمانون ميلا  
ومن قرطبة إلى مالقة مائة ميل ومن قرطبة إلى طليطلة تسع مراحل فمن  
أرادها سار من قرطبة في جهة الشمال إلى عتبة اولش أحد عشر ميلا ومنها  
إلى دار البقر ستة أميال ثم إلى بطروش أربعون ميلا وحصن بطروش حسن  
كثير العمارة شامخ الحصانة لأهله جلادة وحزم على مكافحة أعدائهم ويحيط  
10 بجبالهم وسهولهم شجر البلوط الذي فاق طعمه طعم كل بلوط على وجه  
الأرض وذلك أن أهل هذا الحصن لهم اهتمام بحفظه وخدمته لأنه لهم غلة  
وغياث في سني الشدة والمجاعة.

123 ومن حصن بطروش إلى حصن غافق سبعة أميال وحصن غافق حصن  
حصين ومقل جليل وفي أهله نجدة وعزم وجلادة وحزم وكثيرا ما تسرى  
15 إليهم سرايا الروم فيكتفون بهم في إخراجهم عن أرضهم وإنقاذ غنائمهم  
منهم والروم يعلمون بأسهم وبساتهم فينافرون أرضهم ويتحامون عنهم ومن  
قلعة غافق إلى جبل عافور مرحلة ثم إلى دار البقر مرحلة ثم إلى قلعة زباح  
وهي مدينة حسنة وقد سبق ذكرها وكذلك الطريق من قرطبة إلى بطليوس

## P, L, A

- اراد 8 . LA الاسفل الثالث 4 . A صفاته 3 . A يوازي 2 . A يوازي 1 .  
A مكابدة [مكائنة] 10 . LA حصن [حسن] P. pr. بطروش 9 . A اولش | A طليطلة  
P وكثير | LA وحزم وجلادة وعزم 15 . A أنه [لأنه] 12 . LA وسهولهم [وسهولهم] 11  
A عامر L. عامورا P. عافور 13 . A لهم [إليهم] 16



من قرطبة إلى دار البقر التي تقدم ذكرها مرحلة ومنها إلى حصن يستدر  
مرحلة ثم إلى زواغة مرحلة وزواغة حصن عليه سوز تراب وهو على كدية  
تراب ومنه إلى نهر ائنة مرحلة ومنه إلى حصن الحنش مرحلة وحصن الحنش  
منيع شامخ الذروة مظل العلوة شاهق البنية حامي الأفنية ومنه إلى مدينة ماردة  
مرحلة لطيفة ثم إلى بطليوس مرحلة خفيفة فذلك من قرطبة إلى بطليوس ٥  
سبع مراحل.

١٢٤ وبشمال مدينة قرطبة إلى حصن ابال مرحلة وهو الحصن الذي به معدن  
الزبيق ومنه يتجهز بالزبيق والزنجفر إلى جميع أقطار الأرض وذلك أن هذا  
المعدن يخدمه أزيد من ألف رجل يقوم للنزول فيه وقطع الحجر وقوم لنقل  
الخطب لحرق المعدن وقوم لعمل أواني سبك الزبيق وتصعيده وقوم لشان ١٥  
الأفران والحرق قال المؤلف وقد رأيت هذا المعدن فأخبرت أن من وجه  
الأرض إلى أسفله أكثر من مائتي قامة وخمسين ومن قرطبة إلى اغرناطة أربع  
مراحل وهي مائة ميل وبين اغرناطة وجيان خمسون ميلا وهي مرحلتان.  
١٢٥ وأما بحر الشام الذي عليه جنوب بلاد الأندلس فمبلؤه من المغرب وآخره  
حيث انطاكية ومسافة ما بينهما لإجراء في البحر ستة وثلاثون مجرى فأما ١٥  
عروضه فمختلفة وذلك أن مدينة مالقة يقابلها من الضفة الأخرى الزمة  
وبادس وبينهما عرض البحر مجرى يوم بالريح الطيبة المعتدلة وكذلك للمرية

P, L, A

تراب 3 post P . om. P . مرحلة 2 . A سوز P, s.p. L, يتدر | A المتقدم [التي تقدم 1  
om. LA . حصن | om. P . ومنه | A انيه L, ايته P: ائنة | P ومنه إلى الحنش مرحلة  
om. LA . فيه 9 . A والزنجفور 8 . P ابال | om. LA . مدينة 7 . PL قنلوة 4  
واخبرت | A قد اوقد 11 . A السبك والتصير L, السبك والتصيد P: سبك - وتصعيده 10  
om. LA . وهي مائة ميل 13 . A غرناطة | LA وخمسين قامة | LA مائة 12 . LA  
om. | إجراء في البحر 15 . A القرب 14 . PL وهما A: وهي | PL وجيتان | A غرناطة  
A . الزمة PL الزمة 16 . LA فأما عرضه فعتشف | LA



يوازها في الضفة الأخرى هنين وعرض البحر بينهما مجريان وكذلك أيضا مدينة دانية يقابلها من العدو الأخرى مدينة تنس وبينهما ثلاث مجار وكذلك مدينة برشلونة تقابلها من عدوة الغرب الأوسط بجاية وبينهما أربعة مجار في عرض البحر والمجرى مائة ميل وأما جزيرة يابسة فإنها جزيرة حسنة كثيرة الكروم والأعناب وبها مدينة حسنة صغيرة متحضرة وأقرب الأندلس إليها 5 مدينة دانية وبينهما مجرى وفي شرقي جزيرة يابسة جزيرة ميورقة وبينهما مجرى وبها مدينة كبيرة لها مالك وحارس ذو رجال وعدد وأسلحة وأموال وبالشرق منها أيضا جزيرة منورقة تقابل مدينة برشلونة وبينهما مجرى ومن منورقة إلى جزيرة سردانية أربعة مجار فذلك ما أردنا ذكره والحمد لله.

نجز الجزء الأول من الإقليم الرابع والحمد لله ويتلوه الجزء الثاني منه إن 10 شاء الله.

## P, L, A

تقابلها - أربعة | L برشلونة P برشلونة | om. A مدينة 3 . LA الضفة P العدو 2  
[الأندلس | A وهي إدجا 5 . LA إلى بجاية وهي التي تقابلها من عدوة الغرب أربعة مجار P: مجار  
وهنا P: نجز - إن شاء الله 10 . codd. منورقة 8 . LA ميورقة P منورقة 6 . LA بر  
A كثيرا كما هو أمه LA et deinde انقضى ذكر ما قسمت الجزء الأول من الإقليم الرابع والحمد لله



## الجزء الثاني

### SECTIO SECVNDA

- 1 إن هذا الجزء الثاني من الإقليم الرابع تضمن قطعة من البحر الشامي وفيه  
جبل جزائر معمورة ومغمورة ومقفولة ومشهورة وشيء من بلاد الروم البرية  
مما تأتي بذكره بعد هذا بعون الله.
- 2 فنقول إن في هذا الجزء من الجزائر الكبار جزيرة سردانية وجزيرة  
قرشقة وجزيرة صقلية.
- 3 وفيها من الجزائر الصغار مثل جزيرة البه وبانوسة وجزيرة استرنجلوا  
وجبل البركان ثم جزيرة البركان وجزيرة لير وجزيرة دنلعة وجزيرة أم  
الحمار. وجزيرة الطرفانية وجزيرة انكودة وجزيرة اشتقة وجزيرة البالية  
وجزيرة الراهب وجزيرة قوصرة وجزيرة الكتاب وجزيرة نموشة وجزيرة  
كمونة وجزيرة مالطة «وجزيرة مليطمة».
- 4 وأما البلاد الساحلية المتصلة بالبر فمنها برشلونة وجرنندة وانبوريش واربونة

P, L, A

أن شاء L, أن شاء الله P: بعون الله | om. LA هذا | P بذكرها 3 • om. A ومقفولة 2  
سقلية | A قوقته, L قرقه, P قشرقه 5 • LA سردانية, P سردانية 4 • A الله تعالى بعونه  
راس L, واسترنجلوا | A ومانوسة, L وبانوسة | A s.p. L, البه | LA وفيه P: وفيها 6 • A  
P الطرفانية | L الحمار, P (?) الحفار 8 • A لير, P لير | A جزيرة البركان 7 • A نجير  
L, والبالية P, وجزيرة البالية | LA واشتقة P: وجزيرة اشتقة | A انكودة, L انكودة, P أنكودة  
LA والكتاب P: وجزيرة الكتاب | A وقوصره, L وقوسره, P وجزيرة قوسرة 9 • A والبالية  
وجزيرة مالطة 10 • A وكسونه, L وكسونة P: وجزيرة كونة | LA ونموشة P: وجزيرة نموشة  
A برشلونته, L برشلونة, P برشلونة 12 • Schiap. وجزيرة مليطمة | LA ومالطة P:  
A واربونش, L واربونس, P وانبوريش | A وجريرة L وجرندة



وقرقسونة وكل هذه من بلاد غشكونية ومن شرقي هذا الجزء من بلاد قلورية ريو والماسة وتوجش وأتربة وشنت فيمي وها نحن ذاكروها بحول الله تعالى.

5 فنقول إن من جزيرة منورقة إلى ساحل برشلونة مجرى وكذلك منها إلى جزيرة سردانية أربعة مجار شرقا.

6 وجزيرة سردانية كبيرة القطر كثيرة الجبال قليلة المياه وطولها مائتان 5 وثمانون ميلا وعرضها من المغرب إلى المشرق مائة وثمانون ميلا وطولها مار من الجنوب إلى الشمال مع قليل تشريق وفيها ثلاثة بلاد منها القيطنة وهي مما يلي

جنوبها وهي مدينة عامرة ممدنة ومنها مدينة قالمة وهي رأس المجاز إلى جزيرة قرشقة ومدينتها الثلاثة تسمى قشيلية وأهل جزيرة سردانية في الأصل روم

أفارقة متبررون ومتوحشون من أجناس الروم وهم أهل نجدة وحزم لا يفارقون 10 السلاح وفي جزيرة سردانية معادن الفضة الجيدة ومنها تخرج الفضة إلى كثير

من بلاد الروم وبين جزيرة سردانية وجزيرة قرشقة مجاز طوله عشرون ميلا.

7 وجزيرة قرشقة حولها أركان وهي أجوان شرقها البحر الذي يسمى

بالعجمية طرانه وبها مدينة حسنة متوسطة عامرة وهي منها في الغربي وطولها

مائة وخمسون ميلا وعرضها سبعة وعشرون ميلا وجزيره قرشقة جزيرة خصيبة 15

كثيرة العمارات وأهلها يتجولون في أرض الروم وهم أكثر الروم سفرا.

8 ومن الجزائر التي تجاور أرض الروم جزيرة البة وبينها وبين قرشقة

#### P, L, A

- A ريو, L ريو, P ريتوا 2 • A قلورية, P قلورية | A وقرقشونه, L وقرقشونه 1  
 ميورقة 3 • A واثوبه, L واثرية, P واثرية | A وتوحش, L وتوجش: P وتوجش | P والماسة  
 وعرضها مائة وثمانون ميلا وعرضها من 6 • LA وسردانية جزيرة: P وجزيرة سردانية 5 • A  
 القيطنة, PL القيطنة | LA مدن: P بلاد 7 • om. LA مار | P المنرب إلى المشرق  
 جزيرة 12 • A قشاله, L قشيلة: P قشيلية | A قرقة, L قرقة, P قرشقة 9 • A مالرد 8  
 LA وهي: P وجزيرة قرشقة 15 • LA قرقة 13 • LA قرقة: P قرشقة | om. LA  
 • LA قرقة | P<sup>ms</sup> وبينها | L, s.p. A آلب 17 • A حنة: PL خصيبة



مجرى ومحيط دورها على ما هي عليه من الشكل مائة ميل وهي من أعمال بيش.

9 ومن البه إلى جزيرة بانوسة من جهة الشمال والمشرق خمسة وعشرون ميلا وجزيرة بانوسة دورها ثلاثون ميلا وهي خالية.

10 ومن بانوسة إلى جزيرة قبريرة ثلاثة عشر ميلا ومن قبريرة إلى وادي 5 بيش أربعة وثلاثون ميلا ومن قبريرة إلى جزيرة قبرة شرقا.

11 وقبرة هذه جزيرة معمورة وسكانها قوم من أهل ملف بالمواشي ولها مدينة متوسطة وفي وسط المدينة فوارة ماء وبين هذه الجزيرة ومدينة سرت من أرض قلووية اثنا عشر ميلا وبهذه الجزيرة مرسى صغير في شرقها وبينها وبين نابل ثلاثون ميلا.

12 وبين هذه الجزيرة وشكلة ستون ميلا وهي جزيرة خصيبة ليست بالكبيرة وهي تقرب من مدينة نابل الساحلية وفي هذه الجزيرة قوم من الروم يسكنونها بنسائهم وذرياتهم في مدينة حسنة تسمى ميور ويقال للجزيرة شكلية ميور وبينها وبين نابل ثلاثون ميلا ومن جزيرة شكلية ميور إلى جزيرة بنت برة خمسون ميلا وفيها مدينة محفورة ودار صناعة للإنشاء مقطوعة في الحجر وميناء 15 محفورة في الحجر أمام هذه الدار والماء يدخل إليها على مجرى محفور في الصخر.

13 ومن بنت برة إلى مدينة غيطة عشرون ميلا وعلى ثلاثين ميلا من بنت برة

#### P, L, A

وبانوسة P: وجزيرة بانوسة 4 . A مانوسة | A اله, L اله 3 . A تنس PL: بيش 2  
P: ومن قبريرة | LA. قبريرة P, قبريرة | LA ومنها P, ومن بانوسة 5 . A وبانوسة L,  
L, وقنوه P, وقنوه 7 . A قبوه L, قنوه P, قنوه | A قبريرة L, قبريرة 6 . LA ومنها  
وشكلية P, وشكلية 11 . A وجزيرة سريت L, وجزيرة سرت P, ومدينة سرت 8 . A وقبوه  
P: وذرياتهم 13 . om. PL A: خصيبة | P وجزيرة شكلية LA: وهي | A وشكلية L,  
ومن مدينة غيطة إلى بنت (A) بيت 18 . A بيت بره L, بنت بره P, بنت بره 14 . LA وذراهم  
rep. P إلى مدينة غيطة عشرون ميلا وعلى ثلاثين ميلا من بنت برة alt.: بنت برة post | LA برة



بين غرب وجنوب جزيرتان اسم إحداهما مونسـة والأخرى بونسـة وهما عامرتان.

- 14 ومن جزيرة قبرة إلى جزيرة استرنجلو بين شرق وجنوب مما يلي صقلية وليس بين ملك وهذه الجزيرة جزيرة أخرى غير قبرة فقط واسترنجلو جزيرة بين الشرق والشمال من جزيرة البركان وهي جزيرة فيها عيون ماء 5 وليس بها مرسى وأقرب بر إلى هذه الجزيرة من براري أرض قلورية بر متية وبينهما أربعون ميلا وبين استرنجلو وجزيرة البركان ثلاثون ميلا.
- 15 وأما جزيرة البركان فجزيرة ليست بالكبيرة وفيها جبل كبير تنفذ فيه في بعض الأحيان نار عظيمة وقليل ما تنفث وإذا هاجت هذه النار قلذت بالحجارة موقدة ويسمع لها دوي يرتاع له ودويها يسمع من بعيد كأنما هو 10 رعد قاصف وفي هذه الجزيرة معز برية وبينها وبين أقرب بر من صقلية وهي دندارة خمسة عشر ميلا.
- 16 ومنها في جهة المغرب مع ميل إلى الشمال جزيرة لير وهي جزيرة تعمر في بعض الأحيان وبها حصن وبين هذه الجزيرة وجزيرة البركان أربعة أميال وبها ماء وحطب ومرسى صغير.
- 15 17 ومن جزيرة لير إلى جزيرة دندمة ثلاثة أميال في الشمال وهي جزيرة صغيرة ولا مرسى بها.
- 18 ومن جزيرة لير إلى جزيرة فيكوذة عشرة أميال في دبور القبلة وهي غير عامرة وليس بها مرسى.

#### P, L, A

قبره P، قشره 3 • A يونسـة PL، يونسـة LA تونسـة P، مونسـة om. A بين I وهو جبل: مرسى post 6 • LA واسترنجلو PL، sp. A قتره 4 • LA استرنجلو LA وبين استرنجلو - LA متية P، متية 7 • P: vid. infra 8 شامخ وفيه نار تنفذ في بعض الأوقات • A لير 13 • LA دنداره 12 • P وسع 10 • P وقليل ما 9 • om. LA ثلاثون ميلا ومن جزيرة 18 • A لير 16 • LA حطب وماء P: ماء وحطب 15 • P الأوقات LA: الأحيان 14 • om. LA لير - مرسى



١ ومن جزيرة فيكودة إلى أركودة عشرة أميال وفيكودة من أركودة بين الجنوب والشرق شلوقا وهي جزيرة صغيرة مستغاث ومرساها حرج ومن أركودة إلى جزيرة أشتقة أربعون ميلا.

٢ وبها مياه ومستراح للشواني وهي تقابل بلقرين من مدينة بلرم صقلية وبينهما أربعون ميلا.

٣ وفي الجنوب من جزيرة أشتقة جزيرة الراهب وفيها من جهة جنوبها وشرقها مراس ترسى بها المراكب وفيها مستراح وفيها آبار ماء وهي فوق اطرابنش وبينهما خمسة عشر ميلا وبالشمال من جزيرة الراهب جزيرة صغيرة تسمى اليابسة وليس بها ماء ولا مرسى.

١٠ وأقرب بر منها من جزيرة صقلية مدينة طرابنش وبينهما عشرة أميال ومن جزيرة الراهب في جهة الغرب جزيرة مليطمة وهي توازي تونس قرطاجنة ومنها إلى جزيرة الراهب ثلاثون ميلا وليس فيها مرسى وفيها من الحيوان المعز والظباء.

وفي شرقي مليطمة جزيرة قوصرة وهي أيضا من جزيرة الراهب بين جنوب وشرق وهي توازي نابل من أرض إفريقية وتوازي بين الشاقة ومازر ١٥ وبينهما مجرى وكذلك من قوصرة إلى بر إفريقية مجرى.

وجزيرة قوصرة صغيرة حصينة فيها آبار وسواحل وأشجار زيتون وفيها معز كثيرة برية متوحشة عن الأئیس ولها من جهة الجنوب مرسى مأمون يكن من رياح كثيرة ومنها في عين الشرق جزيرة غودش وبينهما مائة ميل وفيها مرسى مأمون ومن غودش إلى جزيرة صغيرة تسمى كمونة. ٢٠

#### P, L, A

L, وسكوده | A إلى جزيرة اركودة L, إلى جزيرة اركوده | A فسكوده L, فسكوده 1  
وفيها آبار ماء وهي فوق : مستراح 4 post . LA اركودة 3 . A اركودة | A وفيكوده  
البابه 9 . LA طرابنش : P طرابنش 8 . L: vid. infra 7 طرابنش وبينهما خمسة عشر ميلا  
P, كمنونة 20 . P غودش 19 . P جزيرة [صغيرة] 17 . LA om. من أرض إفريقية 15 . P  
LA كمنونة .



- 25 ومنها في شرقها جزيرة مالطة وهي جزيرة كبيرة وفيها مرسى مأمون  
يفتح إلى الشرق وفيها مدينة وهي كثيرة المرعى والغنم والثمار والعسل الكثير  
وبينها وبين أقرب بر من صقلية إلى موضع يقال له أكرنتة ثمانون ميلا وليس  
بعد مالطة هذه إلى ناحية الشرق والغرب إلا جزيرة إقريطش.
- 26 وأما جزيرة لنبدوشة فيبينها وبين أقرب بر من إفريقية حيث قبودية مجريان  
وبها مرسى مأمون يكن من كل ربح ويحمل الأساطيل الكثيرة وهذا المرسى  
منها في اللباج وليس في جزيرة لنبدوشة شيء من الثمار ولا من الحيوان.
- 27 ومنها في جهة الشمال جزيرة لطيفة تسمى جزيرة الكتاب وبينهما خمسة  
أميال وهذه الجزيرة لطيفة جدا وهي من لنبدوشة مائلة إلى المغرب يسيرا.
- 28 ومن جزيرة الكتاب إلى نموشة في الشرق مع الشمال يسيرا ثلاثون ميلا  
وليس بجزيرة نموشة مرسى ولا شعراء وفيها حرث والإرساء بها يكون مخاطرة.
- 29 وجزيرة غودش من جزيرة نموشة في الشرق وبينهما مجريان.
- 30 وقد ذكرنا هذه الجزائر بما يحتاج أن يذكر فيها من غير تطويل والحمد  
لله كثيرا.
- 31 وبقي علينا بعد هذا أن نذكر جزيرة صقلية العليا ونذكر أقطارها تبينا  
ونصف بلادها مكانا مكانا ونعد مفاخرها ونشر فضائلها بالوجيز من القول  
مع استقصاء المعاني بحول الله تعالى.
- 32 فنقول إن صقلية فريدة الزمان فضلا ومحاسن ووحيدة البلدان طيبا ومساكن  
وقديما دخل إليها المتجولون من سائر الأقطار والمترددون بين المدن والأمصار  
وكلهم أجمعوا على تفضيلها وشرف مقدارها وأعجبوا بزاهر حسنها ونطقوا

P, L, A

• A انبدوشة 7 • A انبدوشة 5 • LA والجنوب [والغرب] 4 • A اكونيه L اكرنته 3  
• om. A والحمد لله كثيرا 13 • A الكتاب P الكتاب 10 • P الغرب | A انبدوشة 9  
• LA أن نذكر بعد هذا 15 • om. L كثيرا 14



- بفضائل ما بها وما جمعت من مفترق المحاسن وضمت من خيرات سائر الموطن ودول ملوكها أشرف الدول وصولتهم على من ناوهم أشد الصول فلوكلها أعظم الملوك قدرا وأكبرهم خطرا وأرفعهم همة وأشمخهم قدرا ورتبة.
- 33 ولما كان في سنة أربع مائة وثلاث وخسين سنة من سني الهجرة افتتح غرر بلادها وقهر بمن معه طغاة ولاتها وأجنادها الملك الأجل والهام الأفضل 5 المعظم القدر السامي الفخر رجار بن تنقرين خيرة ملوك الإفرنجيين ولم يزل يفرق جموع ولاتها ويقهر طغاة حماها ويشن عليهم الغارات في الليل والنهار ويرميهم بصنوف من الختوف والبوار ويعمل فيهم ماضي الشفار وعوامل القنا الخطار إلى أن استولى على جميعها غلبة وقهرا وفتحها قطرا فقطرا وملكلها 10 ثغرا ثغرا وذلك في مدة ثلاثين عاما ولما صار أمرها إليه واستقر بها سرير ملكه نشر سيرة العدل في أهلها وأقرهم على أديانهم وشرائعهم وأمنهم في أموالهم وأنفسهم وأهلهم وذرائعهم.
- 34 ثم أقام على ذلك مدة أيام حياته إلى أن وافاه أجله المحتوم وتقضاه يومه المعلوم فتوفي في سنة أربع وتسعين وأربع مائة وهو ببعض بلاد قلورية بقلعة مليطو فدفن بها.
- 15 35 ثم ورث الملك بعده ابنه الملك المعظم المسمى باسمه المقتضي أثر سنته رجار الثاني فأقام الدولة وزين المملكة وشرف السلطنة وأعطى الأمور أقطاها من النظر الجلي والقعل المرضي مع نشر العدل وإقامة الأمان والقفل حتى انقادت الملوك إلى طاعته وأعلموا بشعار مشايته ومتابعته وسلموا مقاليد بلادهم

P, L, A

• PL العرب: A: الهجرة 4 • PL رتبة: A: قدرا ورتبة 3 • A ملكها: LP: ملوكها 2  
 | A: الخطر والفخر: PL: الفخر 6 • LA: الهام الأجل الملك: P: الملك الأجل والهام الأفضل 5  
 • A: ثغرا ثغرا 10 • om. A: ولاتها - بصنوف من 7 • A: سفيرين L: تنقرين P: تنقرين  
 وسلموا | A: متابعته PL: مشايته ومتابعته | L: وأعلموا PA: وسلموا مقاليد بلادهم 13  
 • A: وسلموا مقادير الأمور في سائر بلادهم إليه PL: مقاليد بلادهم إليه



إليه وتواردوا من كل الجهات عليه رغبة في التضييق بأفياه مملكته والسكنى تحت ظلال أمنه ورحمته وملكه لا يزيد على الأيام إلا رفعة وعلوا وشماعة وسماوا إلى حين تأليفنا لكتابنا هذا.

فأما جزيرة صقلية المتقدم ذكرها فأقذارها خطيرة وأعمالها كبيرة وبلادها كثيرة ومحاسنها جمة ومناقبها ضخمة فإن نحن حاولنا إحصاء فضائلها عددا 5 وذكرنا أحوالها بلدا بلدا عز في ذلك المطلب وضاق فيه المسلك لكننا نورد منه جلا يستدل بها ويحصل على الغرض المقصود فيها فنقول:

إن في هذه الجزيرة عند تأريخ هذا الكتاب لسلطانها الملك المعظم رجار 37 مائة بلد وثلاثون بلدا بين مدينة وقلعة غير ما بها من الضياع والمنازل والبقاع ونحن نريد أن نذكر بلدان الجزيرة البحرية منها خاصة ونقتصر عليها ونكتفي 10 بها عما سواها إلى أن نرجع من حيث بدأنا ثم نأخذ بعد ذلك في ذكر ما في حشو الجزيرة من البلاد والحصون والعمل الواسع المكون مكانا مكانا وموضعا موضعا بحول الله تعالى.

فأول ذلك مدينة بلرم وهي المدينة السنية العظمى والمحلة البهية الكبرى 38 والمتبر الأعظم الأعلى على بلاد الدنيا وإليها في المفاخر النهاية القصوى ذات 15 المحاسن الشرائف ودار الملك في الزمن المؤتلف والسالف ومنها كانت الأساطيل والجيوش تغدو للغزو وتروح كما هي الآن عليه من ذلك وهي على ساحل البحر منها في شرقها والجبال الشواقى العظام محدقة بها وساحلها بهيج مشرق فرج ولها حسن المباني التي سارت الركبان بنشر محاسنها في بناءاتها ودقائق صناعاتها وبدائع مخترعاتها.

عظيمة PL: خطيرة 4 . A وحرمة PL: ورحته 2 . A في بقا PL: في التضييق بأفياه 1  
[عما 11 . LA خصه وأولا 10 . A إن شاء الله تعالى LA et deinde منها P: فيها 7 . A  
منها 18 . A بحول الله تعالى وقوته 13 . A بلدا بلدا PL: مكانا مكانا 12 . A عن من  
LA om. الشواقى العظام | LA في الجانب الغربي: P: في شرقها



- 39 وهي على قسمين قصر وريض فالقصر هو القصر القديم المشهور فخره في كل بلد وإقليم وهو في ذاته على ثلاثة أسطة فالسماط الأوسط يشتمل على قصور منيعة ومنازل شاذة شريفة وكثير من المساجد والفنادق والحمامات وحوانيت التجار الكبار والسماطان الباقيان فيها أيضا قصور سامية ومبان فاخرة عالية وبها من الحمامات والفنادق كثير وبها الجامع الأعظم الذي كان في الزمن الأقدم وأعيد في هذه المدة على حاله كما كان في سالف الأزمان وصفته الآن تغرب عن الأذهان لبديع ما فيه من الصنعة والفرائب المفتعلة المتخبة المحترعة من أصناف التصوير وأجناس التراويق والكتابات.
- 40 وأما الریض فمدينة أخرى تحدد بالمدينة من جميع جهاتها وبه المدينة القديمة المسماة بالخالصة التي بها كان سكنى السلطان والخاصة في أيام المسلمين 10 وباب البحر ودار الصناعة التي هي للإنشاء.
- 41 والمياه بجميع جهات مدينة صقلية مخترة وعيونها جارية متدفقة وفواكهها كثيرة ومبانيها ومتزهاتها حسنة تعجز الواصفين وتبهر عقول العارفين وهي بالجملة فتنة للناظرين.
- 42 والقصر المذكور من أكثر الحصون منعة وأعلاما رفعة لا ينال بقتال ولا 15 يطاق على حال وبأعلاه حصن محدث للملك المعظم رجار مبني بالقصور الجافية والصخور المنحوتة الضخمة وقد أحكم نسقه وأعلیت رقفه وأوثقت منأره ومحاريسه واتقنت قصوره وبجاسه وشيدت بنيانا ونمقت بأعجب المغتربات وأودعت بدائع الصفات فشهد لها بالفضل المسافرون وغلا في وصفها المتجولون وقطعوا قطعا ألا مباني أعجب من مباني المدينة ولا مكان أشرف 20 من مقانيها وأن قصورها مشارف القصور وأن ديارها منازة الدور.



43 والربض المحرق بالقصر القديم المتقدم ذكره هو في ذاته كبير القطر كثير الديار والفنادق والحمامات والخوانيت والأسواق وله سور يحيط به وخنق وفصيل وبه في داخله بساتين كثيرة ومتزهات عجيبة وسقايات ماء عذبة جارية مجلوبة إليها من الجبال المحدقة ببقعتها وبخارج الربض من الجهة الجنوبية منها نهر عباس وهو نهر جار عليه جبل من الأرحاء الطاحنة ما لا يحتاج معها 5 إلى غيرها.

44 وبالشرق من المدينة وعلى مرحلة منها قلعة ثرمة وهي على أكمة مطلة على البحر وهي قلعة من أجل القلاع وبقعة من أكبر البقاع وعليها سور يطيف بها ولها آثار أولية وأبنية أزلية منها ملعب غريب الصنعة يدل على قدرة بانيه وبها حصن محدث وبها حمتان متقاربتان من أجل الحمامات وعليها بنيان قديم 10 الزمان.

45 وبجانبها الغربي محل يعرف بالتريبة وهو من المنازه البديعة وبه مياه جارية وعليه كثير من الأرحاء ولها بادية ورياح واسعة ويصنع بها من الأظرية ما يتجهز به إلى كل الآفاق من جميع بلاد قلورية وغيرها من بلاد المسلمين 15 وبلاد النصارى ويحمل منها الأسواق الكثيرة.

46 وبها وادي السلة ونهر السلة نهر كبير كثير الماء غزير يصاد به السمك المعروف بالري في زمن الربيع ويصاد بمرساها السمك الكبير المعروف بالئن. 47 ومنها على اثني عشر ميلا حصن بورقاد وهو حصن شاقق به عمارات كثيرة وسوق ومرافق ومياه غزيرة وأرحاء كثيرة وبساتين وجنات وضياع متسعات ومزارع طيات والبحر منه على ميلين. 20

## P. L. A

بالتربة 12 . A الحمامات PL: الحمامات 10 . P بانيه 9 . LA الفنادق والديار 2  
كثيرة وسوق 19 . A شاقق شاقق 18 . LA وهو P: ونهر السلة P السلة 16 . A بالريسه  
om. A - متسعات



- 48 ومن حصن بورقاد إلى صخرة الحديد اثنا عشر ميلا وهو منزل صغير  
وحصن في أعلى الصخرة المذكورة والصخرة داخلية في نحر البحر وعرة  
الجنات ولها من جهة البر رملة وطية ورباع طيبة ومزارع زكية.
- 49 ومن هذه الصخرة إلى جفلودي مرحلة خفيفة وحصن جفلودي على ساحل  
البحر ممدن به أسواق وحمام ورحى في داخل المدينة على ماء عين يتدفق 3  
هناك ومن هذا الماء يشرب أهل الحصن وهو عذب بارد وحصن جفلودي  
على تروش متصلة بضفة البحر وله مرسى حسن يسافر إليه من كل قطر وهو  
بلد معمور وبه قلعة مطلة على الحصن في رأس جبل منيع لا يكاد يرتقى إليه  
لصعوبة مطلعه.
- 50 ومنه إلى حصن طزعة مرحلة خفيفة وهو حصن أزلني البناء منيع القناء 10  
يتصل به ريع عامر وهو وربضه في ذروة جبل منحاز لا يتوصل إليه إلا  
على طرق وعرة ومسالك نكرة وتطيف به أرض تربة خصيبة طيبة واسعة  
البقاع زكية المزارع والانتشاع وهي من البحر على ميلين أو نحوها.
- 51 ومن طزعة إلى حصن قلعة القوارب اثنا عشر ميلا وقلعة القوارب قلعة 31  
عالية قديمة البناء أزلية ولها ربض عامر يحيط بها في الدائر ومزارعها زكية 15  
وغلاتها كثيرة ومياهها غزيرة ولها مرسى مقصود يوسق منه وترسى  
السفن به وبين الحصن نحو ميل ونصف.
- 52 ومن قلعة القوارب إلى القارونية اثنا عشر ميلا والقارونية أول إقليم دمنش 32  
وهي قلعة قديمة أزلية وبها حصن عذث ولها جنات وأنهار وكروم وأشجار

P. L. A.

A جفلودي L جفلودي 4 . om. LA ورباع طية 3 . codd. الحرير [الحديد 1  
PA ترش 7 . A حلقودي PL جفلودي 6 . A جفلودي L جفلودي alt. P. جفلودي  
طرزعة P طرزة 14 . P (?) تربة : LA تربة 12 . A طرزة PL طرزة 10 . PA مضمور 8  
LA وترسى به السفن P وترسى السفن به | om. A وغلاتها كثيرة 16 . A طرزة L



ومرسى على البحر وبها شبكة يصاد بها التين الكثير وبين القلعة والبحر نحو ميل.

53 ومنها إلى شنت ماركو عشرة أميال وهي قلعة عظيمة ذات آثار قديمة وعماراتها كثيرة وبها أسواق وحمام وجل من الفواكه والثمار ولها بادية ومزارع واسعة ومياه ناشئة وجهات واسعة وينبت بها من جميع جهاتها البنفسج 5 الزكي الرائحة العطر الفائحة وبها من الحرير كثير وساحلها حسن وتنشأ بها المراكب من خشب جبالها.

54 ومن ماركو إلى حصن ناصو عشرة أميال وهو حصن مرتفع وبلد متسع ذو عمارة كثيرة وأنهار غزيرة وجنات وأودية عليها مزارع وأرجاء وساحلها بهج وحصنها فرج وبينه وبين البحر ميلان.

10 55 ومنه إلى بقطش اثنا عشر ميلا وبقطش حصن منيع وبلد متسع ذو مزارع نامية ومنازل طيبة زكية ومياه جارية وجنات كثيرة وبلد جليل وهو مطل على البحر وعلى ميل منه.

56 ومنه إلى ليري ثلاثة أميال وهو منزل حسن جليل وحصن كبير جليل على ساحل البحر وبه سوق وحمام وسكان ومزارع كرام ومياه جارية عليها 15 مزارع وأرجاء وله مرسى حسن ويصاد به التين كثيرا.

57 ومنه إلى حصن ميلاص اثنا عشر ميلا وهو حصن كبير القطر على جنب طرف طاعن في البحر مليح الهيئة وثيق البنية بلدة رفيعة وقلعة منيعة من أحسن البلاد وأجلها وأسناها وأفضلها وأشبه شيء بأكابر الحواضر في العمارات

P, L, A

وجهات | A نامة: PL ناشئة 5 . L ماركو, PA ماركو 3 . A الكبير: PL الكثير 1  
L, ياصو, P, باصو | A ماركو, L, ماركيو, P, ماركو 8 . P وينشأ 6 . A om. واسعة  
PL وبقطش | A يقطش, PL بقطش 11 . P ذات 9 . A منبع: PL متسع | A حاصوا  
A بأكبر 19 . codd. ولها [وله 16 . LA om. جليل | L ليري, P ليري 14



والتصرف والأسواق وما بها من المواد والأرفاق وهي على ساحل البحر والبحر محقق بجميع جهاتها إلا جهة واحدة بشمالها يدخل منها إليها ويسافر إليها برا وبحرا ويتجهز منها بالكتان الكثير الطيب ولها مزارع طيبة زاكية وبها مياه غزيرة جارية ومصائد لصيد التّن الكثير ومن ميلاص إلى مدينة مسيني مرحلة خفيفة.

5

- ومدينة مسيني هذه مدينة في ركن من الجزيرة بشرقيها والجبال من الناحية الغربية محدة بها ساحلها بهج وأرضها طيبة المثابت وبها جنات وبساتين ذات ثمار كثيرة ولها أنهار غزيرة عليها أرحاء كثيرة وهي من أجل البلاد وأكثرها عمارة والسفر منها وإليها قصدا وهي دار الإنشاء وبها الخط والإرساء من جميع بلاد الروم الساحلية وبها تجتمع السفن الكبار والمسافرون والتجار من البلاد الرومية والإسلامية القاصدون إليها من جميع الأقطار وأسواقها رائقة وسلعها نافقة وقاصدها كثير وفي جبلها معدن الحديد الذي يتجهز به منه إلى البلاد المجاورة لها ومرساها العجب العجيب المتحدث به في كل البلاد وذلك أن أكبر ما يكون من السفن العظام يرسى من الشاطئ بحيث يتناول ما فيها من البر بالأيدي وبها المهاز الذي يعبر منه إلى بلد قلورية وبحره صعب المهاز لاسيما إذا خالف الريح الماء وإذا التقت المياه الداخلة والخارجة في وقت واحد فإنه لا يكاد يسلم من نشب بينهما إلا إن يشاء الله تعالى ومسافة الواسع من هذا المهاز عشرة أميال وسعة الضيق منه ثلاثة أميال ومن مدينة مسيني مع الساحل إلى طبرمين مرحلة وطبرمين حصن منيع وبلد شامخ رفيع من عيون الحصون الأثرية وأشراف البلاد الأولية وهو على

59

P, L, A

ومصائد لتّن الكثير (A الكبير) P: ومصائد لصيد التّن الكثير 4 • A زكية 3 • om. A منها 2  
بلاد الروم 11 • A والإقلاع وبها الإرساء PL: والإرساء 9 • A بحطة PL: محقة 7 • LA  
om. PL: تعال 18 • PL لسيا 16 • P حيث 14 • LA والاسلام



جبل مطل على البحر وله مرسى حسن والسفر إليه من كل الجهات ويحمل منه كثير من الغلات وبه منازل وأسواق وهو مجتمع القوافل والرفاق الواصلة إلى مسبني وبها ضياع صالحة ومزارع طيبة زاكية وبها معدن الذهب وبها الجبل المشهور المسمى بالطور الموصوف بالآيات المعروف بالعبادات وبها أنهار غزيرة عليها أرحاء كثيرة وبها جنات قلائل ولها واد عليه قنطرة عجيبة 5 وبنائها يدل على قوة بانيها وقدرة سلطانه وكذلك بها ملعب من ملاعب الروم القديمة تدل رسومه أيضا على شرف ملك وشماخة قدر وبها معدن الذهب ومنها إلى لباج مرحلة.

60 ولباج بلدة على البحر وهي من البلدان القديمة العمران ذات سوق وبادية ومزارع طيبة زاكية حارة المزاج يحصد بها الزرع قبل غيرها من بلاد الجزيرة 10 ويحمل منها الزيت والقطران والخشب وأشياء كثيرة.

61 وفي الغرب منها الجبل المعروف بجبل النار أيضا.

62 ومن لباج إلى مدينة قطانية ستة أميال وهي البلد الجميل المعروف ببلد القليل الشاخنة القدر العالية الذكر وهي على ساحل البحر وبها الأسواق العامرة والديار الزاهرة والمساجد والجوامع والحمامات والمنازل والحانات وبها مرسى 15 حسن ويسافر إليها من جميع الآفاق ويحمل منها كل البضائع والأوساق وجناتها كثيرة ومياهها من أنهارها وعيونها غزيرة وبها نهر في أمره عجب عجيبي وشأن مستطرف غريب وذلك أنه في بعض السنين يفيض فيضاً كثيراً فتسبب عليه الأرحاء وتمتلئ منه الأودية وفي بعضها ينضب فلا يوجد فيه ما يشرب وعمارتها واسعة وباديتها ومزارعها طيبة نافعة وأسوارها 20

P, L, A

P: وقدرة | LA: قدرة: P: قوة 6 . PL: وهي: A: وهو | P: وبها | P: منها [نت 2  
LP: وبها نهر في أمره عجب عجيبي وشأن 17 . om. A - المجمل - المعروف 12-13 . LA: وقوة  
A . وفي البلدة نفسها عجب عجيبي في نهر من أنهارها وشأن



- منبوعة وأقطارها واسعة والفيل الذي اشتهرت به هو طلسم من حجر على صورة  
 فيل كان منصوبا على بناء شاهق في سالف الزمان ثم نقل الآن فنصب داخل  
 المدينة بكنيسة الرهبان وبغربي قطانية وادي موسى النهر العظيم وهو يصب ببحرها  
 وبه من السمك كل نهاية في العظم وحسن الذوق ومدينة طبرمين ولياج  
 وقطانية بسفح جبل النار المتقدم ذكره من الناحية الشرقية منه. 3
- ومن مدينة قطانية إلى حصن لتيني مرحلة وهي قلعة حصينة متحضرة 63  
 الأسواق كالمدينة وهي من البحر على ستة أميال وموضعها على ضفة النهر  
 المنسوب إليها وتصد فيه المراكب بأوساقها حتى تحط بين يديها من شرقها  
 وبغربها أرض واسعة جدا فيسحة الأرجاء ممتدة الفضاء ولها بوادها أنواع  
 من السمك الجليل المعلوم المثل ما يحمل منه إلى جميع جهاتها وفي لتيني 10  
 أسواق عامرة وفنادق وبشر كثير ومنها إلى سرقوسة مرحلة كبيرة.
- ومدينة سرقوسة من مشاهير المدن وأعيان البلاد تشد إليها المطي من كل 64  
 حاضر وباد ويقصد إليها قصاد التجار من سائر جميع الأقطار وهي على ساحل  
 البحر وهو محدد بها دائر بجميع جهاتها والدخول إليها والخروج عنها على باب  
 واحد وهو بشمالها وشهرتها تغني عن الكثير من وصفها إذ هي منبر مشهور 15  
 ومقل مذكور وبها مرسيان ليس مثلها في جميع البلدان أحدهما أكبر من  
 الآخر وهو بجنوبها والآخر أشهر وهو بشمالها وفيها فوارة النبودي تتبع من  
 جرف على حاشية البحر وهي عجيبة الأمر وبها ما بأكبر المدن من الأسواق  
 ذوات السماطات والخانات والديار والحمامات والمباني الرائقة والأقنية الواسعة  
 ولها إقليم كبير طائل وضياح ومنازل وهو خصيب المواضع زكي المزارع 20  
 وتوسق منه السفن بالطعام وغيره من الأسواق إلى سائر البلاد والآفاق وبهذه

P, L, A

- P سرقوسة 11 • LA المثل: P المثل 10 • A الزمن 2 • P والفيل هذا 1  
 • P الفوارة النبودي PL وبها: A وفيها 17 • A من جيع: PL بجميع 14 • P سرقوسة 12  
 • A وبهذا 21



المدينة من الجنات والثمار ما يتجاوز الحد والمقدار ومن سرقوسة إلى نوطس مرحلة.

65 ونوطس من أرفع القلاع حصنا وأشرف المدن حسنا قطرها واسع المساحة شريف المنافع والرجاحة وبه أسواق جميلة الترتيب وديار متقنة التركيب أنهارها جارية بمياه غزيرة وعليها أرحاء كثيرة وهي من البحر على ثمانية أميال ولها 5 عمل واسع المجال وإقليم شريف الحال مزارعها أزكى المزارع ومواضعها أنخصب المواضع وهي أزية العمارة قديمة الآثار ومن نوطس إلى البحر ثمانية أميال.

66 وبينهما رحل قسباري وهو رحل حسن الموضع متسع المزرع.

67 ومن نوطس إلى طرف الجزيرة من هذا الوجه الشرقي مرحلة وهو كله 10 خلا ويسمى هذا الطرف بمرسى البوالص.

68 ومن نوطس على البحر إلى شكلة مرحلة وهي قلعة في أعلى جبل قلعتها أجل القلاع وبقتها أفضل البقاع وهي من البحر على نحو من ثلاثة أميال وحالها في ذاتها أشرف حال أهلة عامرة وهي بادية حاضرة وبها أسواق تجلب إليها «البضائع» من سائر الأعمال وهي كثيرة الخيرات واسعة الأحوال 15 بها جنات تحمل بكل الثمرات ويسافر إليها في البحر من كل قطر من بلاد قلويرة وإفريقية ومالطة وغيرها ورباعها أطيب الرباع ومزارعها أنفس المزارع وباديتها طيبة واسعة وأمورها صالحة وبها أنهار غزيرة عليها أرحاء كثيرة. 69 وبها العين المعروفة بعين الأوقات ومن غريب أمرها أنها تجري في أوقات الصلوات وتجف في غير ذلك.

20

70 ومن شكلة إلى رغوص ثلاثة عشر ميلا وهي قلعة منيعة وبلدة شريفة

P, L, A

١. قشترن P, مستيرن Schiap.: قسباري 9 • A نوطس, PL نوطس | A البلد [المدينة 1  
• P الزراع 17 • nos البضائع 15 • A نوطس 12 • A نوطس 10 • A قشبر



قديمة العمران أزلية المكان محدة بها الأودية والأنهار كثيرة الأرحاء والمطاحن  
حسنة الأبنية واسعة الأفنية ولها بادية خصيبة ومزارع زكية رحيبة وبينها وبين  
البحر سبعة أميال ونهرها المنسوب إليها يجري منها بجبهتها الشرقية وبهذا الوادي  
عند مصبه في البحر مرسى حسن والمراكب تدخله وبه توسق وتفرغ ولها  
أسواق يتصرف إليها من جميع النواحي والآفاق ومنها إلى بشيرة مرحلتان 5  
خفيفتان وهما من الأميال خمسة وأربعون ميلا.

71 وبشيرة قلعة منيعة الحصن رفيعة القدر سنية الذكر أحسن البلاد بادية  
وحاضرة وأشبه شيء بالمدن الكبيرة العامرة حسنة البنيان مشيدة الأركان ديارها  
رائقة عجيبة وأسواقها مرتبة رحيبة وبها مساجد للجماعات وحمام وخانات  
ويدور بها واد من أعظم الأودية محدة به الجنات من جميع الجهات ولها 10  
فواكه طيبة وخيرات كثيرة معجبة وبينها وبين البحر نحو من سبعة أميال  
ومن بشيرة إلى لنياذة مرحلة وهي من الأميال خمسة وعشرون ميلا.

72 ولنياذة حصن في أعلى حجر محلق به البحر والنهر ولا يدخل إليها إلا  
من باب واحد بشمالها وبها مرسى تسافر المراكب إليه وتحمل الأسواق منه  
وبها عمارة وسوق ولها عمل واسع وأرضها زكية المزارع ونهرها المنصب 15  
يبحرهما يسمى الوادي الملح وبه سمك طيب الطعم كثير شحم لذيد المأكـل  
ومن لنياذة إلى كركنت مرحلة وهي خمسة وعشرون ميلا.

73 وكركنت مدينة متحضرة من أشرف الخواضر عامرة بالوارد والصادر  
قلعتها حصينة سامية ومدينتها حسنة زاهية قديمة العمران مشهورة في جميع  
البلدان بل هي من أعظم الحصون منعة وأجل البلاد رقعة يسعى إليها من سائر 20

P. L. A

• om. A وحمام وخانات 9 • om. L A من الإيـال 6 • A بشيرة L سرة P بشيرة 5  
• A ولنياذة L ولنباذه 13 • A لنياذة L لنباذه 12 • A وبها PL ولها 10  
• A جرجنت L جرجنت P جرجنت | A لنياذة 17 • om. PL كثير | PL كثير  
• A رقعة 20 • A وجرجنت L وكركنت P وكركنت 18



الآفاق ويجتمع بها السفن والرفاق ديارها سامية في الديار ومحلاتها تفتن النظر  
وبها أسواق جامعة لأصناف الصنائع وضروب المتاجر والمبائع وبها حدائق  
وجنات رائقات وأصناف كثيرة من الثمرات أزلية أولية تدل آثارها على  
سلطنة عليّة وتحمل كل ما وصل إليها من عظام السفن ما يتجاوز أوساقها  
في الأيام القلائل لاتساع ما بها من مواد الطوائل وبها جنات وغلات  
مشهورات وهي على ثلاثة أميال من البحر ومن كركنت إلى الشاقة مرحلة  
على البحر وهي خمسة وعشرون ميلا.

74 والشاقة بلدة على ساحل البحر مشرفة فرجة وبها عمارة وأسواق وديار  
كثيرة وهي في هذا الزمان أم الأقاليم التي تليها والأعمال التي حولها ومرساها  
أبدا معمر والسفر إليها من إفريقية واطرابلس أبدا كثير وعملها هو عمل  
10 قلعة البلوط.

75 وقلعة البلوط حصن منيع ومقل شامخ عالي الذرى صعب الارتقاء ذو  
بواد شريفة خصيبة وضياح طيبة عجيبة وأصناف من الثمار غريبة وبها عيون  
وأودية عليها كثير من الأرحاء وكان بها خلق كثير تنقلوا في هذا الوقت  
إلى الشاقة ولم يبق بالحصن إلا رجال قلائل وهم يحرسونه عن يريده  
15 ومن هذه القلعة إلى البحر اثنا عشر ميلا ومنه إلى الشاقة تسعة أميال وكذلك  
من قلعة كركنت إلى قلعة البلوط مرحلة كبيرة ومن الشاقة إلى مازر مرحلتان  
خفيفتان وبينهما رحل كبير يعرف بالأصنام على البحر.

76 ومازر مدينة فاضلة شاذجة كاملة لا شبه لها ولا مثال في شرف المحل  
والحال إليها الانتهاء في جبال الهيثة والبناء وما اجتمع فيها من المحاسن التي لم  
20 تجتمع في غيرها من المواطن وهي ذات أسوار حصينة شاهقة وديار حسنة



فائقة بها أزقة واسعة وشوارع وأسواق عامرة بالتجارات والصنائع وحمامات  
فاضلات وخانات واسعات وبساتين وجنات طيبات المزدرعات يسافر إليها  
من جميع الآفاق ويتجهز منها بوافرات الأسواق وإقليمها كثير الاتساع  
يشتمل على منازل جليلة وضياع وبأصل سورها الوادي المعروف بوادي  
المجنون توسق منه المراكب وتشتو فيه القوارب ومن مازر إلى مرسى علي 5  
ثمانية عشر ميلا.

77 مرسى علي كان مدينة قديمة أزية من أشرف بلاد صقلية وكانت قد  
خربت ودثرت فعمرها القومس رجار الأول وسور عليها سورا فحصلت  
ذات عمارة وأسواق وجباية ولها إقليم واسع وعمل شاسع وسفر أهل بلاد  
إفريقية إليها كثير وشرب أهلها من آبار عذبة في ديارها مع مياه من العيون 10  
التي حولها ولها فنادق وحمامات وبساتين ومزارع طيبات ومنها إلى طرابنش  
مرحلة وهي ثلاثة وعشرون ميلا.

78 وطرابنش مدينة أزية قديمة المحل على ساحل البحر والبحر يمدق بها من  
جميع جهاتها وإنما يسلك إليها على قنطرة على باب شرقها ومرساها بالجانب  
الجنوبي منها وهو مرسى ساكن غير متحرك يشقى به أكثر السفن في الشتاء 15  
آمنة من جميع الأنواء هاد موجه عند هيجان البحار ويصاد به من السمك  
ما يفوق المقدار ويصاد بها السمك الكبير أيضا المعروف بالتن بشباك كبار  
ويصاد يبحرها المرجان السني وعلى بابها سباخ الملح البحري ولها إقليم واسع  
الأجناب ممتد الأطناب أرضها من أكرم الأرضين في الزراعات كثيرة القوائد  
والغلات وطرابنش في ذاتها ذات أسواق رحيية ومعاش خضية. 20

79 وبقرها جزيرة الراهب وجزيرة اليابسة وجزيرة مليطمة ولكل واحدة من



هذه الجزائر مرسى وآبار ومحتطب وطرابنش يسافر إليها ومنها في أيام الشتاء لجودة مرساها واعتدال بحرهما وعواثها.

80 ومن طرابنش إلى جبل حامد نحو من عشرة أميال وهو جبل عظيم شامخ الذروة عالي القمة حصين منيع من الارتقاء إليه وفي أعلاه أرض سهلة للزراعة ومياهه كثيرة وله حصن غير محروس ولا منظور إليه ومنه إلى الحمة 5 عشرون ميلا.

81 والحمة قلعة حصينة شامخة مذكورة من أحسن القلاع والبحر بشمالها على ثلاثة أميال أو نحوها ولها مرسى بني عليه حصن يعرف بالمدارج والمراكب مارة به وراجعة إليه ويصاد به التين بالشباك وإنما سميت هذه القلعة بالحمة لأن فيها حمة حامية يخرج ماؤها من جرف قريب منها ويستحم الناس فيها 10 وماؤها معتدل السخونة عذب رطب وبقرها أنهار وأودية عليها أرحاء وبها بساتين وجنات وأبنية ومنتزهات وكثير من الثمرات ولها عمل واسع ورباع طيبة المزارع وهي من طرابنش على مرحلة خفيفة.

82 ومن قلعة الحمة إلى قلعة اوبى عشرة أميال وهو حصن منيع وبلد فسيح له عمل واسع طيب المزارع كثير المنافع وبينه وبين البحر نحو أربعة أميال 15 وله مرسى يسافر إليه ليوسق الطعام الكثير منه وكذلك يوسق منه سائر الحبوب وبه معدن تقطع منه أحجار الأرحاء المائية والفارسية وهذه القلعة من الحمة على عشرة أميال ومن قلعة اوبى إلى برطنيق اثنا عشر ميلا.

83 وبرطنيق بلدة جميلة وطيبة حسنة المنظر بهية وبها رباع زكية يعمل بها القطن الكثير والحناء وغير ذلك من أصناف القطاني وبها مياه غزيرة وعليها 20

P, L, A

A والحامة 7 . A الحامة PL الحمة 5 . A القنة PL القنة 4 . om. A ومنها 1  
اوبى | A الحامة PL الحمة 14 . A السخانة PL السخونة 11 . A هذه الحامة بالقلعة 9  
L, نوى P, نوى 18 . A الحامة PL الحمة 17 . A بوي L, بوي P, نوي: coll. 607<sub>19</sub> p.  
om. PL وطيبة 19 . A وبوي



أرحاء كثيرة والحصن المنسوب إليها بمكان يعرف بجبان يطل عليها ولها مرسى يعرف بالركن وفي شمالها على نحو ميلين.

84 ومن برطنيق إلى شنس وهو منزل واسع بأكتاف جبل مطل عليه وتليه أرض متسعة طيبة المنابت حسنة المراعي كثيرة الفوكه والبحر منها على شمالها على أربعة أميال أو نحوها.

85 ومن شنس إلى قرينش ثمانية أميال وهي بلدة طيبة جميلة حصينة وبها أصناف من الفواكه كثيرة وبها سوق كبيرة وأكثر ما بالخواضر من الأسواق والحمامات والديار الواسعات ومنها يحمل كثير من اللوز والتين الناشف والخرنوب وتوسق به المراكب والقوارب ويتجهز به إلى كثير من البلاد ومياها غزيرة متدفقة في كل ناحية حتى أن أكثرها بداخل الجنات وبها 10 حصن محدث على ربوة مطلة على البلد والبحر منها بشمالها على نحو ميل منها ومنها إلى المدينة العظمى المسماة بلرم اثنا عشر ميلا.

86 فهذه خمسة وثلاثون بلدا على البحر خاصة وأما ما سوى ذلك من البلدان البرية فهي كثيرة بين حصون وقلاع ومحال وأصقاع وها نحن لها ذاكرون قلعة قلعة وحصنا حصنا إن شاء الله.

15 وأول ذلك نبدأ بالخروج من المدينة إلى قصر باني في وسط الجزيرة.

87 وذلك أن من المدينة إلى منزل الأمير مع الشرق ستة أميال وهو معقل جليل وحصن حصين وله مياه وأرضون ومزارع كثيرة ومنه إلى الخزان 88 ستة أميال وهو حصن في أعلى جبل من أجل القلاع وأفضل البقاع وحالها

P, L, A

• A على ميلين أو نحوها | A وعلى PL وفي 3 • L بحسان P بحيان A بجبان 1  
قرينش | L شس PA شس 6 • LA في اكناف P بأكتاف | A شس L شس P شس 3  
إن 15 • om. P به | PL القوارب A المراكب والقوارب 9 • A اقريش L قرينش P:  
P | ولها 18 • A وأر حال (604) PL: post h.l. وهو معقل - ستة أميال 17 • PL om. شاء الله  
• LA وحاله P وحالها 19 • A الحون PL الخزان



أشرف حال وله عمارة وأرحال ومنه يخرج النهر المسمى وادي الأمير وأصله من الخزان فينزل مع الخنادق وتجتمع به مياه قجانة وتبقى قجانة شمالا وبين قجانة وجفلة تسعة أميال وتجتمع المياه تحت مرناو ويبقى مرناو على اليمين وبينها وبين قجانة ميل ونصف ويتصل إلى تحت منزل الأمير ويبقى منزل الأمير شمالا وبينها وبين الوادي ميل وبين مرناو ومنزل الأمير 5 ستة أميال ومنه إلى البحر ميل كبير ومن الخزان إلى جفلة نصف مرحلة وهو نحو من عشرة أميال وكذلك من منزل الأمير إلى جفلة مثل ذلك من الأميال وهي مرحلة.

89 وجفلة بلد مليح وإقليم فسيح وعمل كبير وضياح ومنازل مياهها متدفقة وغدرانها مغدودة ومزارعها واسعة وجهاتها شاسعة ومن الخزان إلى يبقوا 10 خمسة عشر ميلا.

90 ويبقوا حصن عال ومقل مغلق الإقبال له مياه جارية وحروث زاكية وبينه وبين وادي السلة النازل إلى ثمة ميل وله مزارع متصلة وخيرات مشتملة وحروث كثيرة ونعم وافرة ومن يبقوا إلى بثرانة تسعة أميال.

91 وبثرانة حصن مانع وقفل رائع ممتنع الهجات له مزارع وغللات وأرض 15 تتصل عمارتها ببقوا المتقدم ذكرها.

92 ومن الخزان إلى جاطوا نحو من خمسة عشر ميلا وحصن جاطوا عالي المكانة زائد الحصانة وإليه الانتهاء في صحة المزارع وسعة الأرجاء وبه سجن مطبق يودع فيه من سخط الملك عليه وليس بهذا الحصن مياه جارية ولا حوله أنهار متدانية.

## P, L, A

- وبينه: P وبينها 4 . PL مرناو | P وجفلة | P قجانة 3 . A افضل | أشرف 1  
 ذو: LA وإقليم 9 . om. LA وهي مرحلة 8 . A نصف مرحلة - إلى جفلة 6 . LA  
 السلة 13 . L ونيفر, P ويقر: A ويبقوا 12 . L نيفر, P يقر: A ببقوا 10 . P إقليم  
 codd. بثرانة 606 coll. | بثرانة 14 . om. A وحروث كثيرة 14 . PL  
 om. A صفة 18 . L جاطو 17 . PL ببقو 16 . codd. وبثرانة 15



- 93 ومن جاطوا إلى طرزي تسعة أميال وهو حصن علم ومقل أزلي القدم وثيق جدا وله مزارع وأرضه تتصل من جهة الشمال بأرض جاطوا وتتصل أرضه من جهة الجنوب بحصن قرليون وبينهما نحو من ثمانية أميال وبين قرليون وقلعة الطريق شمالا تسعة أميال عربية وهي ثلاثة إفرنجية.
- 94 وقرليون حصن حصين منيع ومقل مشيد رفيع وله عمارات متصلة ويتصل به نهره المنسوب إليه ومن قرليون إلى راية ثمانية أميال عربية وكذلك بين قرليون وجاطوا خمسة أميال إفرنجية ومن قرليون إلى برزوا شرقا عشرة أميال.
- 95 وبرزوا حصن حسن البقعة شديد المنعة ذو ريف مسكون ومياه جارية وعيون ومزارع ممتدة الأطناب وخيرات متوفرة الاكتساب ومنه إلى قصر نوبو نحو من اثني عشر ميلا وكذلك من قصر نوبو إلى قرليون عشرون ميلا.
- 96 وقصر نوبو محل حسن الجهات شامل المنافع والخيرات وله مزارع وغللات ومياه جاريات ومن قصر نوبو غربا إلى راية نحو عشرة أميال وكذلك من برزوا إلى راية عشرة أميال وكذلك من قرليون أيضا إلى راية ثمانية أميال فبرزوا شمالا وقصر بونو شرقا وقرليون غربا وراية جنوبا.
- 97 وراية هذه رحل شريف ومرتبِع حسن منيف ذو مزارع زاكية وأرضين مباركة طيبة.
- 98 ونهر السلة وهو نهر ثرمة يخرج من أصل هذا الجبل المسمى راية غربا

P, L, A

om. A | بأرض 2 . P وهي LA: وهو | A طورى, L طوى, P ترزى | L جاطو 1  
om. إفرنجية | PL وجاطو 7 . P قرليون | A بأرض حصن: PL بحصن 3 . PL جاطو  
L وبرزوا, P وبرزوا 9 . L برزو, P برزو | om. A | عشرة أميال | A  
محل حسن- ومن قصر نوبو | A ترجوا 12 . A ترجوا [alt. نوبو | A توبوا, PL نوبو 11  
أيضا | om. A | إلى راية- من قرليون 14 . L, om. A | إلى برزوا: P | إلى راية 13 . om. A  
om. A هذا: PL هذه 16 . A توبوا 15 . om. LA



ومن جبله المكتشف له ويمر جاريا مع الشمال إلى أن يجتاز بمياه برزوا يمينا مع الشرق وبين برزوا والوادي ثلاثة أميال ويتمادي إلى رحل مرغنة وتبقى مرغنة شمالا وبينها وبين الوادي ميل وبين قلعة برزوا ومرغنة أربعة أميال ثم يمر هذا النهر إلى تحت يبقوا وتبقى يبقوا يمينا وبينها وبين الوادي ميل واحد وبين مرغنة ويبقوا ثلاثة أميال.

5

99 وهناك يلتقي معه وادي ريغنو وأصله من جبل زرارة من مكان يسمى الغنوان ويتضاف إليه ماء منزل يوسف ويبقى منزل يوسف يمينا ويجمعان في الوادي الذي تحت يبقوا ثم يتمادي إلى بئرانة فيبقى بئرانة يمينا وبينها وبين الوادي ثلاثة أميال وبين يبقوا وبئرانة تسعة أميال ويمر من هناك إلى الأبرجا فتبقى الأبرجا يمينا وبينها وبين الوادي ثلاثة أميال وبين الأبرجا وبئرانة 10 ميلان ومن هناك يمر إلى تحت ققبش وتبقى ققبش يمينا وبين الوادي ميلان وبين الأبرجا وققبش ميل واحد ثم يتصل جريه إلى ثرمة وتبقى ثرمة يمينا وبين ققبش وثرمة عشرة أميال وهناك يصب في البحر وبين جفلة المتقدم ذكرها وخصوصا ميلان إفرنجية وكذلك بين خاصوا ويبقوا ميلان إفرنجية.

15

100 وخصوصا رحل كثير الزراعات جامع لأصناف الخيرات والحبوب والغلات.  
101 وكذلك من قرليون إلى بطلاري جنوبا أربعة أميال إفرنجية.  
102 ويطلاري حصن أزلي قديم البنية حصين المنعة محدة به الجبال كثير المياه

P, L, A

A . مرغنة L, مرغنة P, مرغنة LA | ويمتد P: ويتمادي P | برزوا 2 . L | برزوا 1  
| odd. مرغنة 5 . PL | يبقو 4 . LA | ومرغنة P, ومرغنة A | مرغنة L, مرغنة P, مرغنة 3  
| A | يترانه L, يترانه P, بئرانة | PL | يبقو 8 . om. A | ويبقى منزل يوسف 7 . PL | ويبقو  
LA . وبئرانه 10 . om. A | ويمر من - ثلاثة أميال | LA | وبئرانه 9 . LA | فتبقى  
وخاصو 16 . PL | ويبقو A | وجاطوا PL, وخاصو 14 . om. LA | وبينها - يمينا 11-13  
A . جبال كثيرة المياه 18 . om. P | الخيرات | PL



- ومن بطلاري إلى قلعة البلوط السابق ذكرها عشرة أميال ومن هذه القلعة إلى الشاقة أربعة أميال إفرنجية وهي اثنا عشر ميلا.
- وكذلك من طرزي إلى رجل المرأة ثمانية عشر ميلا عربية وهو رجل عامر كثير المزارع والخصب والألبان والسمن ومن هذا الرجل إلى برطيق مرحلة خفيفة وهي نحو من ثمانية عشر ميلا ومن هذا الرجل غربا إلى الصنم 5 في طريق مازر تسعة أميال عربية.
- والصنم رجل كبير يحتوي على بشر كثير وعليه حصن مطل ومعقل سامي المحل أشجاره مصطفة وبساتينه ملتفة ومياهه متدفقة وخيراته محدقة ومن الصنم إلى مازر سبعة أميال إفرنجية وقد تقدم ذكر مازر إذ هي مدينة كبيرة ومن مازر إلى الأصنام وقد ذكرناها قبل ثلاثة أميال إفرنجية. 10
- ونرجع إلى قصر نوبو المتقدم ذكره فنقول إنه يخرج منه نهر ابلاطنو وهو غزير فيمر إلى قمراطة ثم يتصل إلى ابلاطنو ثم إلى البحر ومن قصر نوبو إلى قمراطة عشرة أميال ومن قمراطة إلى ابلاطنو ثلاثون ميلا وهي مرحلة.
- وقمراطة رجل كبير ممتد الجانبين كثير الزراعات وبه حصن مرتفع 15 الذروة حصين المنعة وله بساتين وجنات وفواكه ونعم.
- وكذلك حصن ابلاطنو محل شامخ عليه قلعة سامية وذروة نامية وبين ابلاطنو والبحر نحو من ستة أميال أو نحوها. 107
- ونرجع فنقول إن من حصن جاطوا المتقدم ذكره إلى قلعة اوبي خمسة أميال إفرنجية وقد ذكرناها ومن قلعة اوبي إلى علقمة ميل ونصف عربي. 20

P, L, A

ثم | LA قمراطة, P قمراطة 12 • A توبوا 11 • A كثير الخصب: PL والخصب 4  
 • LA وقمراطة, P وقمراطة 15 • A قمراطة, PL قمراطة 13 • om. L يتصل إلى ابلاطنو  
 اوبي 20 • A بوبي, L اوبي, P اوبي | A جاطوا, PL جاطوا 19 • om. LA أو نحوها 18  
 • A بوبى, L اوبى, P



- 109 وعلقمة منزل رجب وبه مزارع وخصب وبه سوق قائمة وفعلة وصناعات  
وبين علقمة وميرجا ميل واحد شمالا.
- 110 وميرجا حصن حصين صغير وله ربض ومساكن وأرض خصبة الأماكن  
ومنه إلى حصن الحمّة ميل إفرنجي. وقد ذكرنا الحمّة فيما تقدم وسلف  
ومن حصن الحمّة إلى المدارج ميلان إفرنجيان. 5
- 111 وحصن المدارج أمنع الحصون بنيانا وأحصنها مكانا وحوله خندق دائر به  
مقطوع في الجبل والوصول إليه على قنطرة خشب تزال وترد متى أريد ذلك  
ولها بساتين وكروم وبها فواكه ولها مرسى حرج ومن حصن المدارج إلى  
قلعة اوبى ثلاثة أميال إفرنجية وقد ذكرناها فيما سلف ومن قلعة اوبى إلى  
برطنيق ثلاثة أميال إفرنجية وقد تقدم ذكر برطنيق فيما تقدم ومن برطنيق 10  
إلى حصن جاطوا ثمانية عشر ميلا وقد ذكرناها قبل هذا.
- 112 ونرجع الآن فنقول إن من حصن الحمّة إلى قلعة فيمي نحو من ثمانية  
أميال.
- 113 وقلعة فيمي حصن أزلي قديم ومعقل غير ذميم له ربض عامر وحروث  
ومشاجر ومياه قليلة فيما استدار به ومن حصن فيمي إلى قلعة الصنم اثنا 15  
عشر ميلا وقد ذكرناه ومن حصن الصنم إلى رحل القائد عشرة أميال وكذلك  
من رحل القائد إلى الأصنام التي على البحر عشرة أميال ومن جبل حجر  
الصنم يخرج نهر طوط ويمتاز بالصنم ويبقى الصنم غربا ويتصل جريه بالبحر  
فيفصب بمقربة من مازر.

P, L, A

- A وابورجا L وميرجا 3 • A وابورجا L وميرجا 2 • om. A وفعلة وصناعات 1  
توفي L اوى P اوبى 9 • P إفرنجية | A الحامة 5 • om. LA وسلف | bis A الحامة 4  
om. L فيما سلف P فيما تقدم 10 • om. L قلعة | om. A وقد ذكرناها - إفرنجية | A  
• A الحامة 12 • om. LA وقد ذكرناها قبل هذا | L جاطو | om. LA حصن 11 • A



- 114 و نرجع أيضا فنقول إن من مازر إلى قصر ابن منكود بين شمال وشرق  
خمس عشرة ميلا ومن قصر ابن منكود إلى بلجة أربعة أميال بين شرق وشمال  
ومن بلجة إلى منزل سندي بين شرق وشمال خمس عشرة ميلا ومن منزل  
سندي إلى قصر ابن منكود ستة أميال ومن منزل سندي إلى رحل الأرملة  
تسعة أميال بين شمال وغرب ومن منزل سندي إلى قلعة مورو تسعة أميال 3  
ومن قلعة مورو إلى بطلاري ستة أميال شرقا.
- 115 فأما قصر ابن منكود فرحل واسع وإقليم متباعد الجهات شاسع قد حفت  
به الجنات والمزارع وبه رقة تحوطه.
- 116 وكذلك بلجة حصن حصين ومعقل شامخ مصون وقد أجدت الجبال به  
من جميع جهاته وحصنت رفته بحماته وحوله أشجار ومزارع قلائل. 10
- 117 ويقرب منه نهر القارب ومبدأ هذا النهر من شمال قلعة قرليون من  
جبلها المحيط بشمالها فيمرّ بشرقيها ثم ينعطف غربا فيجتاز بغربي منزل  
سندي ثم يمر بين الجبال في جهة الجنوب إلى شرقي بلجة ثم يمر في  
عين الجنوب فيقع في البحر على مقربة من الأصنام ومقدار جرية هذا الوادي  
من منبعه إلى موقعه في البحر خمسون ميلا ومن موقع هذا النهر إلى نهر 13  
سلمون خمس أميال وهو نهر يأتي من جبل قليل الطول ومن نهر سلمون إلى  
الشاقة اثنا عشر ميلا وكذلك من الشاقة إلى ابلاطنو سبعة عشر ميلا.
- 118 وابلاطنو محل شريف ومعقل منيف وله مزارع وغللات وخيرات واسعات

P, L, A

L • منكود P, منكود 2 • om. A • بين شمال - قصر ابن منكود | L • منكود P, منكود 1  
مور 5 • L • منكود P, منكود | L • سيدي 4 • A<sup>me</sup> بين شرق - ومن منزل سندي | L • سيدي 3  
L, بلجة 9 • om. PL • قد | L • منكود P, منكود | A • رحل PL: قصر 7 • LA • مور 6 • LA  
| A • ثم يمر L, يمر P: فيمر 12 • A • وخصبت أرضه PL: وحصنت رفته 10 • A • بلحه  
• A • وابلاطنو 18 • A • ابلاطنو 17 • A • بلحه 13 • LA • فيجتاز بمنزل سندي من غربية



كثير البساتين والأشجار أهل بالقصاد والعمار ووادي ابلاتنو يمر به في  
جهة شرقيه.

119 ومن ابلاتنو إلى غردوطة شرقا وهو منزل حفيل ومحل أهل له بساتين  
وأشجار كثيرة ومزارع معمورة.

120 ومن غردوطة إلى سطر شمالا والجبال محدقة به من جميع جهاته أهل  
عامر مقصد لطريق الوارد والصادر وبينهما تسعة أميال ومن منزل سطر إلى  
حصن قمرطة السابق ذكره قبل هذا ثمانية عشر ميلا شمالا.

121 وكذلك من كركنت إلى المنشار بين شرق وشمال ثمانية عشر ميلا وهو  
حصن على رأس جبل وعمر أهل بأهله عامر وله مزارع كثيرة وخصب زائد  
ومن حصن المنشار إلى القطاع جنوبا عشرة أميال.

122 والقطاع محل مطل ومكانه على جبل وله غلات وزراعات كثيرة وخصب  
زائد وجبل من المنافع والفوائد ومن القطاع إلى كركنت اثنا عشر ميلا غربا  
ومن القطاع إلى ابلاتنو عشرون ميلا شمالا.

123 ومن كركنت إلى ناروا اثنا عشر ميلا وهي منها شرقا وناروا رحل  
جليل ومنزل حفيل ذو أسواق عامرة وصنائع متحركة وله سوق في يوم  
مشهود وله مزارع متصلة وعمارات محفلة ومن ناروا إلى القطاع شمالا  
عشرة أميال وكذلك من ناروا إلى السابوقة شرقا اثنا عشر ميلا ومن القطاع  
إليها مثل ذلك في جهة الشرق وكذلك من المنشار أيضا إلى السابوقة أحد

#### P, L, A

non L, جبل P: حفيل | A غردوطة, PL غردوطة 3 . P بها | A ابلاتنو, P ابلاتنو 1  
A: جهاته | om. A شمالا | A غردوطة, L غردوطة 5 . PL ذو: A له | bene leg. A  
حرجنت 8 . LA om. شمالا 7 . LA مقصد للوارد P: مقصد لطريق الوارد 6 . PL نواحيه  
A . جرجنت, L جرجنت, P حرجنت 12 . A عشرة أميال جنوبا 10 . A جرجنت, PL  
[حفيل 15 . L وقاروا | L قاروا | A جرجنت: PL كركنت 14 . A ابلاتنو, P ابلاتنو 13  
L الشابوقة 18 . L الشابوقة | L قاروا 17 . L قاروا | A مختلفة: PL محفلة 16 . L جبل



عشر ميلا بين جنوب وشرق.

124 والسابوقة حصن عال عامر أهل كثير الزراعات محتفل الغلات مشتمل  
البركات متصل العمارات ومن السابوقة إلى قلعة النساء اثنا عشر ميلا في  
طريق كركنت ومن ناروا إلى قلعة النساء بين شرق وشمال أحد وعشرون  
ميلا.

125 وقلعة النساء قلعة حسنة البناء مطلة على عمارات متصلة ومنافع جة وغللات  
وأشجار وفواكه وفي الشرق منها وعلى مقربة منها يجري النهر الملح.

126 ومن قلعة النساء إلى قصر ياني ثمانية عشر ميلا وهي مدينة في أعلى جبل  
ذات حصن حصين ومقل متين قطرها واسع وبنائها شاسع ولها أسواق  
جيلة الترتيب وديار متنة التركيب وصنائع وبضائع وصناع ومتاجر وأمتاع 10  
ولها عمل واسع المجال وأقاليم واسعة الحال مزارعها زكية وغللاتها مرضية  
وهواؤها بارد ومراقفها تشفي الصادر والوارد وبالجملة فهي أمنع بلاد الله  
مكانا وأوثقها بنيانا ولها مع حصاتها في جبلها مزارع ومياه جارية لا تحتاج  
إلى البسيط وبها رقة رافقة ورقعة شاهقة لا تغلب في حال ولا يمكن فيها  
القتال.

127 ومن قصر ياني شمالا إلى محكان ثمانية عشر ميلا ومن محكان إلى قصر...  
خمس عشر ميلا بين جنوب وشرق ومن محكان إلى سطر غربا خمس عشر  
ميلا وكذلك من سطر إلى كركنت ستة وثلاثون ميلا وهي مرحلة كبيرة  
تسير من سطر إلى غردوطة المتقدم ذكرها ثم إلى المنشار ثم إلى القطاع ثم

P, L, A

جرجنت P: كركنت 4 . om. LA اثنا عشر - قلعة النساء | L الشابوقة 3 . L والشابوقة 2  
إلى محكان ثمانية 16 . P انها: LA فهي | L وجلة 12 . P قصر ياني 8 . P ميلا 5 . LA  
[سطر 17 . om. L إلى قصر... - وشرق | A إلى قصر محكان إلى ... عشرين ميلا: PL عشر ميلا  
L غردوطة P غركوطة | A سطر 19 . L من جرجنت إلى سطر | A سطر 18 . A سطر



إلى كركنت ومن سطر إلى قصر نوبو شمالا أربعة وعشرون ميلا وقد ذكرنا  
هذه القلاع والمعقل فيما صدر من الكتاب.

128 ومن كركنت إلى قرقوذي شرقا مائة ميل وثمانية عشر ميلا ومن قرقوذي  
إلى ناروا أربعة وعشرون ميلا ومن ناروا إلى كركنت اثنا عشر ميلا وكذلك  
من ناروا إلى قلعة النساء أحد وعشرون ميلا ومن قلعة النساء إلى قرقوذي 5  
جنوبا خمسة عشر ميلا.

129 وقرقوذي بلد حسن في رأس جبل من أنح قلل الجبال وله أرض طيبة  
زاكية وزراعات فاخرة نامية.

130 وبين أرضها والوادي الملح قريب وهو في الشرق منها وهذا النهر الملح  
أصله ومنبعه يخرج من شعراء تزار التي فوق جفلة وبينهما وبين جفلة ميل 10  
ونصف وينزل جنوبا أمام جفلة وبينها وبين الوادي ميل ويتصل بالحمة  
ويتصل من هناك بالرحل المسمى حراقة ويبقى الرحل عن يمين وبينه وبين  
الوادي رمية حجر وبين هذا الرحل والحمة ستة أميال وفي كل هذا هو حلو  
ثم يمر حتى يصل إلى أرض محكان ويبقى محكان يمينا ومن قبل هذا يجري  
الوادي على سباح فيملح ماؤه ويعود ملحا ثم يتصل بغربي أرض قصر ياني 15  
ويعمر في شرقي قلعة النساء على بعد خمسة أميال إلى أرض الحجر المشقوب  
وبعد ما منه ميلان وهي في شرقيه ثم يمر إلى شرقي قرقوذي كما قدمنا ذكره  
وبينهما نحو من تسعة أميال ثم ينطف مارا في عين المغرب فإذا قارب  
لنبيادة مر جنوبا فيصب في البحر ثم في لنبيادة وبينهما مقدار يسير.

#### P, L, A.

وذكر قوذي 7 • om. A • أحد وعشرون - قلعة النساء | A باروا L قاروا 5 • A باروا L قاروا 4  
• om. A • ويتصل بالحمة 11 • PL وبينها: A وبينها | A نوار [تزار 10 • A تلك [قلل] P |  
om. L • ويمر ملحا | A سبخ PL: سباح 15 • om. A • ثم يمر 14 • A والوادي [والحمة 13  
ذكر قوذي P ذكر قوذي: A قرقوذي 17 • om. A • الحجر 16 • P قصر P ياني [قصر ياني] A  
• LA فيصب في البحر وبينه وبين لنبيادة مقدار يسير 19 • A الغرب 18 • L



- 131 ومن قرقوذى إلى بثيرة جنوبا اثنا عشر ميلا على الجبل وعلى غير الجبل أربعة وعشرون ميلا وقد مر ذكرها ومن بثيرة إلى لنيادة تسعة عشر ميلا وقد سبق ذكر لنيادة في ذكر المدن البحرية وبين بثيرة وشلياطة اثنا عشر ميلا شرقا مع الشمال.
- 132 وشلياطة منزل في مستو من الأرض أنهارها جارية وزراعتها نامية وخيراتها متدانية وغلاتها كثيرة ويتصل جري نهر العسل بغربي أرضها وبين شلياطة وابلاطسة شمالا عشرة أميال ومنها يخرج نهر العسل المذكور.
- 133 وابلاطسة معقل حصين ذو أراض ممتدة ومزارع مباركة وله سوق مشهورة وفيها غلات كثيرة وأشجار وفواكه ومنها إلى قرقوذى غربا نحو من خمسة عشر ميلا ومن ابلاطسة أيضا إلى الحجر المثقوب مثل ذلك والحجر المثقوب 10 حصن حصين ومعقل مكن أطنابه ممتدة وأقاليمه معمورة ومياهه كثيرة.
- 134 ومن الحجر المثقوب إلى قصر ياني نحو من اثني عشر ميلا وكذلك أيضا من الحجر المثقوب إلى شلياطة خمسة وعشرون ميلا وبين الحجر المثقوب وقلعة النساء غربا مع شمال سبعة أميال.
- 135 وكذلك بين شلياطة وحصن الجنوب ويسمى قلعة الخنزارية عشرة أميال 15 وهو حصن منيف على شرف جبل منيع أرضه صالحة الزراعة شاسعة الذراعة وبها العسل كثير وبين الخنزارية ورغوص خمسة وعشرون ميلا.
- 136 ورغوص منزل حسن وثيق البنيان سامي العلو حصين منيع على نهر يعرف بها وبينها وبين البحر اثنا عشر ميلا وبين رغوص المذكورة وشكلة اثنا عشر ميلا شرقا وبين شكلة ومودقة ثمانية أميال ومن رغوص إلى مودقة خمسة

P, L, A

وابلاطس 7 . A شلياطه 6 . LA وهي P: وشلياطه 5 . A وشلياطه 3 . PL ذرقوذى 1  
 ابلاطسة 10 . A قرقوذى L, ذرقوذى P, ذرقوذى 9 . A أرض | A وابلاطس 8 . A  
 . om. LA شاسة الذراعة 16 . A شلياطه 13 . A om. أيضا | codd.



أميال وهي منها شمالا.

- 137 ومودقة بين جبال منبعة وبها خيرات وفوائد وغلات وبين مودقة وقلعة أبي شامة شمالا ستة عشر ميلا وبين أبي شامة ورغوص خمسة عشر ميلا جنوبا وبين قلعة أبي شامة ولتيني أربعة وعشرون ميلا.
- 138 وقلعة أبي شامة معقل يركن إليه ويعول عليه والشعراء متصلة به ويتفجر من جباله نهر الاروا ونهر بتارغة ونهر بتارغة يصب في مينا سرقوسة ونهر الاروا يصب في البحر مع ركن الجزيرة في جهة الجنوب وبين لتيني وبزني خمسة وعشرون ميلا في جهة الغرب مع الجنوب وكذلك من رغوص إلى بزني عشرون ميلا وبين شلياطة أيضا وبزني خمسة وعشرون ميلا.
- 139 وبزني في سفح جبل ولها مزارع وأرض حسنة ويتفجر من جبلها 10 واديان فينصبان ثم يجتمعان على بعد منها ثم يشقان الجبال ويمران في أصل الشعراء إلى البحر ويسمى هذا الوادي وادي اكريلوا وبين بزني أيضا وأبي شامة خمسة عشر ميلا وبين أبي شامة ونوطس ثلاثون ميلا وبين نوطس والبحر من جهة مالطة عشرون ميلا وكذلك بين نوطس وبتارغة تسعة عشر ميلا.
- 15 140 وبتارغة قد أهدت بها جبال سرقوسة ونهرها المسمى بها يخرج من قلعة أبي شامة كما قلنا ذكره وبين بتارغة وسرقوسة شرقا تسعة عشر ميلا وبين بتارغة ولتيني اثنا عشر ميلا مع تغريب وبين لتيني وقلعة ميناو غربا

P, L, A

P. بَشَارَقَة | A. الازوا L. الازو 6 . om. A. وبين أبي شامة - أربعة وعشرون ميلا 3 .  
L. برني 9 . A. وربي L. وبرني 8 . A. الازوا 7 . om. A. ونهر بتارغة | A. بتارعة  
في جهة سفح جبل | om. PL. وبزني 10 . A. وبرني L. وبرني | codd. شلياطة | A. برني  
ونوطس 13 . A. برني L. برني | PL. اكريلوا A: اكريلوا | om. A. وادي 12 . PL  
A. بتارعة 17 . A. وبتارعة 16 . A. وبتارعة | A. نوطس 14 . A. نوطس | A.  
A. بتارعة 18 .



مع جنوب أربعة وعشرون ميلا.

- 141 وميناو قلعة حسنة بين جبال بزني دارة البنايع كثيرة المزارع كثيرة الفواكه والألبان وأرضها طيبة التربة وبين ميناو وبزني أربعة عشر ميلا جنوبا ومن ميناو إلى قلعة الخنزارية عشرة أميال غربا ومن ميناو إلى قلعة الفار ثلاثة أميال شمالا وبين ميناو ومنزل ملجأ خليل تسعة أميال.
- 142 ومنزل ملجأ خليل منزل كثير العمارة متصل الزراعة والجبل منها في جهة الجنوب ونهرها يخرج منه ويسمى وادي بوكريط وبين منزل أبي خليل وقلعة الخنزارية تسعة أميال جنوبا وبين منزل خليل وقصرياني أربعة وعشرون ميلا ومن ميناو في جهة الشرق محققا إلى بكير ثمانية عشر ميلا على طريق الجبل.
- 10

- 143 وبكير منزل في مستو من الأرض عامر المحلة جليل الغلة سامي الوصف كثير الفواكه ويتصل بالصنوبر المعروف بالبنيط من جهة الغرب ومن بكير إلى لتيني شمالا عشرون ميلا ومن بكير إلى أبي شامة جنوبا سبعة أميال وأرضهما مختلطة متصلة.
- 144 ومن قصراني إلى ابلاطسة جنوبا عشرون ميلا وابلاطسة حصن بين قلعة الخنزارية وقلعة الحجر المثقوب وبين ابلاطسة والحجر المثقوب أربعة عشر ميلا وكذلك بين ابلاطسة والشلياطة جنوبا اثنا عشر ميلا وبين منزل خليل وباترنو عشرون ميلا وبين أبي شامة وبلنسل ميلان ومن بلنسل إلى قيري اثنان وعشرون ميلا ومن ابلاطسة إلى أيدوني تسعة أميال شمالا.
- 15

P, L, A

om. غربا- تسعة أميال 4 . A وبرني, L وزني 3 . A برني, L نري | A ومينا 2  
بالبنيط- 12 . A om. على طريق أجبل 9 . L om. ملجأ 5 . L جنوبا P: غربا | A  
وبابرو: PL: وباترنو 18 . codd. والشلياطة 17 . L ناليط, P بالبنيط | A om. جنوبا  
A اندروني, L اندول 19 . A سوردي, L نيري: P قيري | A



- 145 ويخرج من أيدوني وادي رنبلو فيمر مشرقا ويجتمع مع وادي بوكريط المتقدم ذكره فيمران معا فيجتمعان مع وادي الطين على ثمانية أميال من مجتمع الوادين ويمر الكل حتى يصل قرب البحر فيجتمع مع وادي موسى فتصير هذه الأودية شيئا واحدا فتصب في البحر.
- 146 وبين أيدوني وقصرياني خمسة عشر ميلا بين غرب وشمال وكذلك من 5 أيدوني إلى ملجأ خليل نحو من عشرة أميال ومن قصراني مع الشمال إلى طابس عشرة أميال.
- 147 وطابس حصن جليل ومقل عال ذو مزارع ومياه وماء وادي الطين يخرج من أرضها ويمر شرقا إلى أن يقع في وادي موسى بمقربة من البحر.
- 148 وكذلك من طابس إلى جودقة اثنا عشر ميلا شرقا ومن أيدوني إلى جودقة 10 أيضا اثنا عشر ميلا شمالا.
- 149 وجودقة منزل كبير وبه بشر كثير مزارعه ممتدة وغلاته كثيرة مفيدة ومن جودقة إلى ملجأ خليل جنوبا ثلاثة عشر ميلا ومن طابس مع الشمال إلى شنت فيلب أحد عشر ميلا ومن شنت فيلب إلى شنتورب خمسة عشر ميلا.
- 15 وشنتورب محل حسن كثير الفوائد والغلات ممتد الأرجاء والجهات عامرة أرضه شاسع طوله وعرضه وهو من شنت فيلب في عين الشرق.
- 151 وشنت فيلب موضعها من أحسن المواضع وأشرفها بقعة وأكثرها غلة

P, L, A

• om. A شيئا 4 • P فتجتمع | A يصير [يصل] 3 • A اندروني PL بذوي 1  
 • LA وملجأ: P إلى ملجأ | A اندروني PL ابذوي 6 • LA بين: P من | اندروني PL ابذوي 5  
 جودقة | بوذلي L شودل P بذولي | om. A شرقا | A جودقة L حودقة 10 • P وطابس 8  
 فيلب 14 • A ممتدة منيدة | L وتحودقة 12 • Schiap شرقا L om. A شمالا 11 • A جودقة L  
 وشنتورب 16 • L شنتورب | P فيلت | om. A أحد عشر ميلا ومن شنت فيلب | PA فيلت L  
 • L وشنت فيلب PA وشنت فيلت 18 • codd. فيلت 17 • L



- ومنتعة وبين شنتورب وأذرنو ثلاثة عشر ميلا شمالا وفوق أذرنو مجتمع  
نهر طرجينس ونهر جرامي ونهر القيسي وغيرها.
- 152 وأذرنو منزل حسن كالمدينة الصغيرة في شرف حجري وبه سوق وحمام  
ورقة حسنة ومياها كثيرة وهي في ذيل جبل النار من جهة الجنوب.
- 153 ومن أذرنو على سفح الجبل إلى بطرنو ستة أميال.
- 154 وبطرنو معقل مانع وحصن كثير المنافع مزارعه كثيرة وبه فواكه  
وكروم وجنات وهو حصن حسن مطلق على أرضين ومنه إلى نسطاسية سبعة  
أميال بين شرق وجنوب.
- 155 وبين نسطاسية والبحر اثنا عشر ميلا وبين نسطاسية ولتيني جنوبا تسعة  
عشر ميلا وبين نسطاسية ووادي موسى ميلان ونصف.
- 10 156 ونهر موسى مجتمع من مياه أربعة أحدها وادي جرامي وهو يخرج من  
جبال القيسي والأصل الثاني من جبالها أيضا ومن جناتها فاما وادي جرامي  
فإنه يمر من الجبلين ميلين ونصفا فيلتقي مع صاحبه فيمران معا إلى أن يوافي  
جرامي وبين مجتمع الواديين وجرامي نحو من ستة أميال ويتجاوز إلى تحت  
جرامي حيث المطاحن وتبقى جرامي منهما في الشرق وبين جرامي والوادي 15  
المذكور ميل واحد وبين ملتقى العنصرين وحجر سارلو ثمانية أميال فيقع فيه  
هناك نهر النيقشين وبين النيقشين ونهر جرامي ميل كبير ومن هناك ينزل  
الوادي بجملته إلى ما بين شنت فيلب وغليانة فتبقى غليانة في شرقي الوادي

P, L, A

| A جرامي L, حرامي | A خنس PL, طرجينس 2 • LA وأذرنو | A ستوري 1  
PL: كثير المنافع مزارعه كثيرة 6 • A سطح [سفع] | A أذرنو 5 • A وأذرنو 3 • L القسي  
حرامي L, حرامي 11 • bis A بسطاسية 9 • LA بسطاسية 7 • A كثير المزارع والمنافع والغلات  
حرامي PA, حرامي 14 • A نواحي [أن يوافي] 13 • A حرامي L, حرامي P, حرامي 12 • A  
alt. L, حرامي | A حرامي L, حرامي 15 • L نحر [تحت] A وحرامي L, وحرامي | L  
فيت 18 • A حرامي | A النيقشين 17 • om. L ميل واحد-جرامي 16 • A حرامي  
codd. | A غليانة | A وغليانة •



- بينها وبينه ميل ونصف وتبقى شنت فيلب في الغربي من الوادي بينها وبينه نصف ميل وينزل الوادي المذكور إلى انتر نستيري بين أذرنو وشتورب وتبقى أذرنو في الشرق من الوادي بينها وبينه ميل وتبقى شنتورب في الغربي منه بينهما ميل ونصف وتجتمع في المكان المذكور مع وادي موسى ومع الوادي النازل من طرجينس ووادي يلية ووادي انبله.
- 5 ومن طرجينس إلى ملتقى الأنهار المذكورة ثمانية أميال ومن يلية إلى ملتقى الأنهار أربعة أميال ومن أنبله إلى المكان أيضا حيث ملتقى الأودية خمسة أميال ويصير جميع الأودية كلها واحدا ثم ينزل إلى الجرطة وتبقى بطرنو وشت نسطاسية في الشرق وبين بطرنو والوادي نصف ميل ويبقى بين شنت نسطاسية ووادي موسى ميلان ويجتمع نهر موسى ونهر وادي الطين ووادي رنبلو 10 ووادي كريط على مقربة من البحر فيصب في البحر.
- 158 ولترجع الآن فنقول إن من يبقوا إلى بثرانة تسعة أميال ومن بثرانة إلى سقلافية خمسة أميال ومن سقلافية إلى قلعة أبي ثور شرقا ستة أميال.
- 159 وقلعة أبي ثور حصن مانع عامر ذو مزارع صادقة وغللات قائمة.
- 160 ومنه إلى بولس جنوبا خمسة أميال وهو حصن في ذروة مظلة أجل محلة 15 وله مزارع وأرضون طيبة ومن بولس إلى بطرلية شرقا ستة أميال.
- 161 وبطرلية حصن شريف ومعدل منيف مزارعه متصلة الأطناب كثيرة

## P, L, A

L, انتر سيري 2 • LA في الغرب بينها وبين الوادي | A شنت فيلت P, شنت فيلت 1  
ويجتمع مع الوادي المذكور 4 • L ستورب 3 • LA وشتورب | A اذرنوا | A ار ييتري  
L: ووادي يلية | A طرجينس PL, طرجينس 5 • LA انسى وادي موسى في المكان المذكور  
أيضا إلى 7 • A انبله L, يليه P, ثليه | A طرجينس PL, طرجينه 6 • P, om. A ووادي ثليه  
وتجتمع 10 • bis LA بسطاسية 9 • A نصير PL, نزل | codd. وتصير 8 • LA المكان  
L بثرانه PA, بثرانه [pr. بثرانة | A يبقوا L, يبقو P, يبقو 12 • PL فتصب 11 • P  
• A نور [نور | A اسلافه [سقلافية 13 • A بثرانه PL, بثرانة alt. بثرانة



- الخيرات وبه سوق وقلعة كسائر أسواق المدن الكبار ومن بطولية إلى مقارة ثمانية أميال وهو حصن عامر الديار كثير المزارع كثير المنافع.
- 162 ومنه إلى حصن اسبرلنكة عشرة أميال جنوبا وهو منزل كبير شامل لكل خير ذو أرض وزروع وعمارات واسعة التذريع ومن اسبرلنكة إلى قمرطة ثلاثة وعشرون ميلا وقد ذكرنا قمرطة فيما صدر من الذكر ومن اسبرلنكة 5 إلى النيقشين شرقا اثنا عشر ميلا.
- 163 والنيقشين حصن حصين من أحسن الحصون له ريف مسكون وعمارات كثيرة متصلة ومزارع غير منفصلة ومن النيقشين إلى حصن طرجينس اثنا عشر ميلا بين شمال وشرق وأيضا إن طرجينس حصن ممدن وموطن مستوطن ومقل مشرف على الجهات متصل المزارع والعمارات.
- 10 164 ومن طرجينس في جهة الغرب إلى جرامي ثمانية أميال وجرامي منزل ذو رقة مظلة عامر أهل اخلة زراعته خصيبة ومباهه كثيرة عذبة ومن جرامي إلى قيسي تسعة أميال شمالا.
- 165 وقيسي حصن كثير العمارة حصين القارة ذو كروم كثيرة ونعم مشتملة غزيرة ومن قيسي إلى جارس خمسة عشر ميلا غربا.
- 15 166 وجارس كثير الفواكه عامر المزارع ريفه رحب وعماراته منتشرة وهو بين جبال شاهقة وأطراف متلاحقة وبين جارس وبطولية نحو من عشرة أميال ومن جارس أيضا إلى رقة باسيلي شمالا تسعة أميال وهي رقة حسنة أرزاقها ممكنة وخيراتها شاملة وزراعتها طيبة نامية.

P, L, A

طرجينس 8 • A الكتاب PL: تذكر 5 • A نغاره L, نغاره P, مقارة Schiap. مقارة 1  
 A حرامي L حرامي A طرجينس 11 • A طرجينس L, طرجينس 9 • A طرجينس PL  
 قسي 15 • L (?) ولتقي [وقيسي] 14 • L قسي 13 • A حرامي L حرامي 12 • LA وحرامي  
 • L حاراس 18 • L حاراس 17 • A وعامر L وحاراس 16 • L حاراس L



- 167 ومن رقة باسيلي إلى الحمار منزل في رأس جبل عشرة أميال غربا وكذلك  
من جارس إلى الحمار ثلاثة عشر ميلا ومن الحمار إلى بولس ستة أميال  
بين غرب وجنوب.
- 168 ومن الحمار إلى قلعة الصراط تسعة أميال غربا وهي قلعة على تل منيع  
وتشرف رفيع كثيرة المياه والمزارع عليها جبل مطل منيف وبها كان الحصن 5  
أولا وكان في نهاية من الحصانة وغاية من الحماية وبه أغنام وأبقار فهدمه  
الملك المعظم رجار ونقله إلى المكان الذي به القلعة الآن.
- 169 ومن قلعة الصراط إلى جنفلودي على البحر ثمانية أميال وبينهما حصن  
قرطيرش وهو حصن صغير وبه خير كثير ومن قلعة الصراط إلى ثمة  
الساحليه خمسة عشر ميلا غربا مع ميل إلى الشمال وكذلك من رقة باسيلي 10  
إلى طزعة السابق ذكرها عشرة أميال شمالا.
- 170 ونرجع بالقول فنقول إن من طرجينس المقدم ذكرها إلى منياج عشرون  
ميلا وهي تسمى غيران الدقيق وهي قرية عامرة في مستو من الأرض لها  
سوق وتجار وبها خصب كثير وخير شامل.
- 171 ومنياج في الركن الشمالي من الجبل المسمى بجبل النار وبينهما نحو من 15  
خمس أميال وهي على نهر يأتي إليها من نحو ثلاثة أميال وعليه أرحاء عامرة  
ومن منياج إلى أذرنو والطريق مع وادي موسى عشرون ميلا وقد ذكرنا  
أذرنو فيما مضى ومن منياج شرقا إلى الرنداج عشرة أميال.
- 172 والرنداج في حضيض الجبل المذكور وهي قرية كالمدينة الصغيرة عامرة

P, G, A

• LA بولس | A ثمانية عشر [ثلاثة عشر] | L حارس 2 • om. A منزل - إلى الحمار 1  
إلى جنفلودي - خير كثير (8-9) : قلعة الصراط post | LA قرطيرش 9 • A حلفودي L حلفودي 8  
منياج | A المتقدم | A طرجينس PL طرخينس 12 • L طرعه PA طرعة 11 • A نومه | rep. L  
وعليه أرحاء - 16 • LA ومنياج 15 • om. A قرية | A الدقيثور [الدقيق] 13 • A منياج L  
• LA والرنداج 19 • L الرنداج | L مساج 18 • om. A عشرة أميال



السوق بالتجار والصناع وبها من الخشب كثير ومنها يحمل إلى كثير من الجهات ومن الرنداج إلى قسطلون عشرون ميلا وبينهما حصن كالمزل صغير يسمى المد.

- 173 وحصن قسطلون عالي الرقعة كثير المنعة عامر أهل ذو أسواق وبيع وشراء ومنه إلى قرية مصقلة في الركن البحري من الجبال وهي قرية عامرة بأهلها 5 في ربوة جبل عال والمياه تخرق وسطها ومنها إلى الطبرمين على الساحل ستة أميال وبينهما النهر البارد ومخرجه من جبال شامخة في غربي منياج فيمر مشرقا لا يثني إلى أن يرد البحر وطول جريته من أوله إلى آخره ثمانون ميلا.
- 174 ومن الرنداج إلى منت البان عشرون ميلا وهي قلعة بين جبال شامخة صعبة النزول منها والارتقاء إليها وما مثلها مواشي وعسولا وخيرا كثيرا. 10
- 175 ومن منت البان إلى منجبة <...ومن منجبة> إلى غلاط غربا عشرة أميال وهو معقل منيع بين جبال شامخة وهو أهل عامر وله مزارع ومواش ويزرعون على السقى الكتان الكثير.
- 176 ومنه إلى كنيسة شنت ماركو سبعة أميال بين غرب وشمال ومن شنت ماركو إلى فيلادنت خمسة أميال ومن فيلادنت إلى القارونية أربعة عشر ميلا. 15
- 177 والقارونية حصن على شرف جبل مطل على البحر وبهذا الحصن مصائد للحوت المسمى التّن وله كروم وعمارات ومنه إلى قلعة القوارب تسعة أميال وبين القلعة والبحر ميلان ومن قلعة القوارب إلى مرسى طزعة سبعة أميال ومن طزعة إلى جفلودي اثنا عشر ميلا.

## P, L, A

الرنداج 9 • A مساح L منياج 7 • A om. يسمى المد 3 • A ومنها L ومن الرنداج 2  
شنت [منت] 11 • P منها [إليها] P إليها [منها] 10 • PL البان | codd. شنت [منت] LA  
فيلادنت bis L, فيلادنت | PL ماركو 15 • PL ماركو 14 • A مساح PL منجبة | PL البان | A  
سبعة | LA طزعة P: طزعة 18 • P التّن LA: لمعوت المسمى التّن | om. P جبل 16 • bis A  
A • جفلودي PL جفلودي | LA طزعة 19 • LA ستة P:



- 178 ونرجع فنقول إن من مسيني إلى قلعة رمطة تسعة أميال ومن قلعة رمطة إلى منت دفرت أربعة أميال جنوبا ومن منت دفرت إلى ميلاص خمسة عشر ميلا شمالا ومن منت دفرت إلى ميقتش جنوبا خمسة عشر ميلا وميقتش موضعها بين مسيني وطبرمين وطريقها طريق صعب.
- 179 وكذلك من لوغاري إلى بريلس خمسة عشر ميلا بين غرب وشمال ومن 5 منت دفرت إلى بريلس عشرون ميلا غربا.
- 180 وبريلس قلعة حسنة البناء واسعة الأفناء لأهلها كسب وسعة حال ومن بريلس إلى المد جنوبا خمسة أميال ومن بريلس إلى منت البان اثنا عشر ميلا وكذلك من منت البان إلى المد عشرة أميال.
- 181 وهاهنا تم ذكر صقلية وليس يدري على قرار الأرض جزيرة في بحر 10 بأكثر منها بلادا ولا أعمر منها قطرا وبقي لنا أن نصف مراسيها مرسى مرسى وأميالها ومراحلها بحول الله تعالى فنقول:
- 182 إن من المدينة المسماة بلرم إلى برقة على التقوير خمسة أميال ومن برقة إلى مرسى الطين خمسة أميال ومن مرسى الطين إلى غالة ميلان ومنه إلى الجزيرة أربعة أميال إلى مرسى قرينش ستة أميال ومنه إلى القرطيل الذي 15 تحت جنش ثلاثة أميال ومنه إلى ساقية جنش ثلاثة أميال ومنها إلى القرطيل الذي بينها وبين برطنيق ثلاثة أميال ومنه إلى الشط الذي تحت برطنيق ميل ونصف ومنه إلى وادي قلعة اوبي خمسة أميال ومنه إلى وادي المدرج ربع

## P, L, A

أربعة أميال - | A دفرت L, برت P, دفرت | A ومنه | إل منت 2 . A وبين | ومن 1  
[ميقتش 3 . om. L إلى ميلاص - منت دفرت | L دبرت | om. A شمالا ومن منت دفرت  
شتت دفرت: A منت دفرت 6 . A نوكل L, بريلس 5 . A ومنيس P, وميقتش | A جنس  
اليان 9 . PL ايان | bis A برنلش L, بريلس 8 . A وبوبيلس 7 . A بوبيلس L, بريلس | PL  
قرنس s.p. L, P: قرينش 15 . A عبارة أقطار PL: أمر منها قطرا II . P تم 10 . PL  
om. وادي 18 . A البسيط PL: الشط 17 . LA alt. حش | A حش L, جنس 16 . A  
A . A موي PL, نوبي | A .



- ميل ومن المذارج إلى جبل شنت يبطو اثنا عشر ميلا.
- 183 ومنه إلى طرابنش خمسة وعشرون ميلا ومن طرابنش إلى مرسى علي خمسة وعشرون ميلا ومن مرسى علي إلى الرأس الذي بينه وبين مازر اثنا عشر ميلا ومن مازر إلى رأس البلاط ستة أميال ومن رأس البلاط إلى عيون عباس ستة أميال ومن عيون عباس إلى الأصنام أربعة أميال ومن الأصنام 5 إلى ترسة أبي ثور ستة أميال ومنها إلى وادي القارب ستة أميال ومن وادي القارب إلى أنف النسر ستة أميال.
- 184 ومن أنف النسر إلى الشاقة ستة أميال ومن الشاقة إلى وادي البو ثمانية أميال ومن وادي البو إلى أنف النهر نهر ابلاطنو تسعة أميال ومن أنف النهر إلى ترسة عباد ستة أميال ومن ترسة عباد إلى الأختين تسعة أميال ومن 10 الأختين إلى كركنت تسعة أميال ومن كركنت إلى وادي الزكوجي ثلاثة أميال ومن وادي الزكوجي إلى حجر ابن الفتى تسعة أميال ومن حجر ابن الفتى إلى بسوارية ثمانية عشر ميلا ومن بسوارية إلى الملاحة ثلاثة أميال ومن الملاحة إلى الانبيادة ثلاثة أميال.
- 185 ومن الانبيادة إلى الوادي الملح ميل ومن الوادي الملح إلى مرسى الشلوق 15 ثمانية أميال ومنه إلى مرسى بشيرة ثمانية أميال ومنه إلى وادي السواري اثنا عشر ميلا ومن وادي السواري إلى وادي إغريقو اثنا عشر ميلا ومنه إلى جزيرة الحمام اثنا عشر ميلا ومنها إلى كرفي سبعة أميال ومنها إلى وادي

## P, L, A

برشه L, ترشه P: ترسة 6 . om. LA . ستة أميال ومن رأس البلاط 4 . bis P طرابنش 2  
 | coditl. البوا 9 . A البوا PL: البوا 8 . LA القوارب 7 . LA القوارب P: القارب | A  
 | om. A تسعة أميال ومن كركنت 11 . bis A برشه L | om. L إلى ترسة - ترسة عباد 10 . A ابلاطون  
 | PL الفتى 13 . L الركوشي 12 . om. A ثلاثة - الزكوجي | A الركوشي L الركوشي  
 . om. A اثنا عشر - السواري 16 . bis A سدويه L, bis براريه bis P, برارية | PL  
 | om. A كرفي P, كرفي | om. A جزيرة الحمام اثنا عشر ميلا ومنها إلى 18 . A اغريقوا 17  
 . L تسعة PA: سبعة | A



رغوص اثنا عشر ميلا ومن وادي رغوص إلى جرف الطفل أربعة أميال  
ومن جرف الطفل إلى مرسى شكلية أربعة أميال ومنه إلى غدير الشرشور  
ميلان ومن غدير الشرشور إلى مرسى الدرامن أربعة أميال ومنه إلى مرسى  
الشجرة ميل.

- 186 ومن مرسى الشجرة إلى جزيرة الكراث ثلاثة أميال ومنه إلى مرسى 5  
البوالص ثلاثة أميال ومنه إلى جزيرة الجرمان ثمانية أميال ومن جزيرة الجرمان  
إلى كرم الرنبوح ثلاثة أميال ثم إلى قرطيل باشنو ثلاثة أميال ومن قرطيل  
باشنو إلى دخلة القصاع ستة أميال ومن دخلة القصاع إلى مرسى الحمام ستة  
أميال ومن مرسى الحمام إلى دخلة ابن دكني ستة أميال ومنه إلى القاطة ستة  
أميال.

- 10 ومنه إلى وادي قسباري اثنا عشر ميلا إلى مرسى الخذاق ستة أميال إلى 187  
الأنكة ستة أميال إلى أنف الجزيرة ثمانية أميال إلى سرقوسة ستة أميال ثم  
إلى خندق الغريق ستة أميال ثم إلى جزيرة مسمار أربعة أميال ثم إلى أكسيفوا  
أربعة أميال إلى رأس الصليبة ستة أميال إلى وادي زيدون ستة أميال إلى  
الركن ستة أميال إلى وادي لتيني ثلاثة أميال إلى وادي موسى ثلاثة أميال 15  
إلى قطانية ستة أميال إلى الأنكة ثلاثة أميال إلى جزائر لياج ثلاثة أميال إلى  
وادي لياج ثلاثة أميال إلى شنت شقلى ستة أميال إلى عين القصب ثلاثة  
أميال إلى قرطيل مسقلة ثلاثة أميال إلى الوادي البارد تسعة أميال إلى القصوص

## P, L, A

A الرنبوح, L الزنبوح, P الزنبوح 7 • bis A الجرمان 6 • A الدارين [الدرامن] 3  
om. A ستة-القصاع | L ماسنو 8 • om. A ثلاثة-باشنو | A ماسنوا, L ماسنو P: باشنو  
L قشترى, P قشترى [قسباري] A ثم PL: ومنه 11 • L ركنى [دكني] 9 • om. A ستة-الحمام  
om. A إلى وادي-لتيني ثلاثة أميال 14 • om. A إلى الأنكة-ثمانية أميال | A مسلوي  
إلى 17 • om. LA إلى وادي لياج ثلاثة أميال | A لياج, L لياج | codd. بطانة [قطانية] 16  
codd. القصوص: Schiap. القصوص | L مسقلة 18 • om. A شنت شقلى-مسقلة ثلاثة أميال



ثلاثة أميال إلى الأنباصي خمسة أميال إلى الدرجة «عشرة أميال» إلى شنت بالمى خمسة أميال إلى الأجاصة ستة أميال إلى الدرجة الوسطى ستة أميال إلى عين السلطان ميلان إلى الدرجة الصغيرة ميلان إلى حجر أبي خليفة ثلاثة أميال إلى شنت اصطيغن ثلاثة أميال ومن شنت اصطيغن إلى الثلاث كنائس سبعة أميال إلى مسيني ستة أميال.

5

188 ومن مسيني إلى الفارو اثنا عشر ميلا إلى وادي عبود اثنا عشر ميلا إلى ميلاص اثنا عشر ميلا إلى الرأس ستة أميال ومن الرأس مع تقوير الجون إلى ليري خمسة وعشرون ميلا إلى رأس دنداري ثلاثة أميال إلى بقطس مع تقوير الجون أربعة أميال إلى رأس خلي ميلان إلى مرسى دالية أربعة أميال إلى جفلوذي الصغرى ثلاثة أميال إلى صغفه إلى علقمارة ستة 10 وعشرون ميلا إلى قارونية اثنا عشر ميلا إلى قلعة القوارب ستة أميال إلى طزعة ستة أميال إلى أنف الكلب أربعة أميال ومع تقوير الجون إلى جلفوذي ثمانية أميال إلى حجر عمار ميلان إلى الأنف الآخر أربعة أميال إلى الصخرة ستة أميال إلى وادي السواري ثلاثة أميال إلى وادي أبي رقاد ثلاثة أميال إلى ثرمة ستة أميال إلى التريبعة ثلاثة أميال إلى الشبكة ثلاثة 15 أميال إلى قرية الصبر ستة أميال إلى وادي الأمير على التقوير ميلان إلى المدينة ستة أميال.

## P, L, A

Schiap. عشرة أميال | om. L إلى الدرجة - خمسة أميال | A ومنه إلى الايباض [إلى الأنباصي 1 | A اشطين, L. اشطين P. اصطيغن 4 • A ومنه إلى الدرجة 3 • A إلى ... P. إلى: Schiap. بالمى ومن مسيني 6 • A ومنه إلى مسيني 5 • LA الكنائس الثلاث | A اثنا عشر, L. اشطين alt. P. اشطين | L<sup>ms</sup> الجون - اثنا عشر ميلا (11) 8 • A ومنه إلى وادي | A القوارب [الفارو | om. L, ومنه om. L, عماره, P. علقمارة 10 • P, non leg. L. ليري | om. A إلى ليري - الجون ومنه إلى 14 • LA حفلوذي 13 • LA ومنه مع P: ومع | A ومنها إلى أنف | LA طزعة 12 ومنه إلى قرية 16 • A حرمة [ثرمة 15 • om. LA إلى وادي أبي رقاد ثلاثة أميال | A الصخرة • L الصبر | A



فقد تكلمنا في هذا الجزء بما وجب وجزيرة صقلية مثلثة الشكل فالجهة الشرقية منها من مدينة مسيني إلى جزيرة الأرنب مائتا ميل ومن جزيرة الأرنب إلى طرابنش أربع مائة ميل وخمسون ميلا وهو الوجه الجنوبي والوجه الثالث من طرابنش إلى الحراش إلى الفارو مائتان وخمسون ميلا وإلى هنا انتهى بنا القول.

5

نجز الجزء الثاني من الإقليم الرابع والحمد لله على ذلك ويتلوه الجزء الثالث منه إن شاء الله.

---

P, L, A

وقد : وخمسون ميلا post | PL الفارو | A طرابنش L طرابنش 4 . L طرابنش 3 بنا 5 . A ذكرنا هذا الصقع كله على نحو ما يجب وعددنا أقاليمه وحصونه ومدنه مضمنا بعد موضع بنا في هذا الجزء L في هذا الجزء الثاني من الإقليم الرابع والحمد لله : القول post | h.l. om. A . P: om. L A . بنجز - إن شاء الله 6 . A والحمد لله على ذلك



## الجزء الثالث

### SECTIO TERTIA

- 1 إن هذا الجزء الثالث من الإقليم الرابع تضمن في حصته قطعة من البحر الشامي وفيه من الجزائر البحرية قرفس ولقاطة وثنو وجفلونية وجزيرة جاجنت وفي هذا الجزء أيضا من البلاد الساحلية والبرية شنت فيمي وأترينة والماصة وتوجش وجراجي ونارطس وقليلي وقشطرة وأذرت وابرندس ولج ولبلونة وبلدنت وجارة وفاسكيو وبندسة وأذرنوبلي وباننة.
- 2 وقد يجب لنا الآن أن نتكلم في وصف ما ذكرنا بلدا بلدا وقطرا قطرا بحول الله فنقول إن هذا البحر المرسوم في هذا الجزء من الجانب الغربي عرضه ستة مجار كبار وذلك من ريو إلى قابس روسية.
- 3 وريو هذه مدينة من بلاد قلورية على ضفة المجاز إلى صقلية وبين ريو ومدينة مسيني من جزيرة صقلية سبعة أميال وذلك سعة المجاز بين المدينتين
- 10 وريو مدينة صغيرة بها فواكه كثيرة وبقول وهي متحضرة ولها أسواق عامرة وحمامات وسورها من حجر وهو على نحر البحر في الضفة الشرقية من المجاز.

P, L, A

والماسة | LA وأتربه | A البحر [الجزء 3 • A حاجب PL حاجت | codd. قرفس 2  
ونارطس | A حراجي L وحراجي P وجراجي | A ونوحس L وترجس P وتوجش 4 • P  
وانرندس P وابرندس | A ولدرب PL وأذرت | L ونشطره PA وقشطره | codd.  
وبندسة | A وباشكيو L وباسكيو P وقاشكينو | A وحسارة | A ودرت 5 • A ولبونه | A  
الآن | LA علينا لنا 6 • A وماله L وبالية P وبالية | L وبنداه P وبده A:  
إلى صقلية - 9 • L من قابس إلى ريو | non leg. P سة 8 • A الله تعالى 7 • om. A  
المجاز om. A •



- 4 ومن مدينة ريو مع الساحل إلى رأس فلامة ستة أميال.
- 5 ومن ريو إلى برصانة جون كله يسمى جون برصانة وهو على رأس  
الحجاز ومن فلامة إلى بثرة ثلاثة أميال ومنه إلى بتند قطله في البر ثلاثة أميال  
ومن بثرة إلى وادي العسل ستة أميال ومن وادي العسل إلى طابله وهي قرية  
5 ستة أميال.
- 6 ومن طابله إلى رأس جفيرة اثنا عشر ميلا ومن رأس جفيرة إلى بطرقوة  
وهو واد جار ثلاثة أميال.
- 7 ومنه إلى برصانة ستة أميال وبرصانة منزل على جبل وله عمالة وأقاليم  
خصيبة ولأهلها مكاسب غنم وبقر وحروث متصلة وجبايات قائمة.
- 8 ومن برصانة إلى وادي جراجي اثنا عشر ميلا وعلى هذا الوادي مدينة  
جراجي وهي مدينة حسنة كبيرة ذات عمارات وزروع وكروم.
- 9 ومن وادي جراجي إلى وادي الأنة وهو واد يجري من استيلو أربعة  
وعشرون ميلا ومن الأنة إلى بحلاية وهو واد عليه الأرحاء اثنا عشر ميلا  
ومنه إلى اسجلاسة وهو واد تدخله المراكب ستة عشر ميلا ومنه إلى وادي

P, p, L, A

P<sup>ms</sup> ومن ريو إلى برصانة 2 • L بلامه PA: non leg. p فلامة | inc. p ومن ريو إلى رأس 1  
P<sup>ms</sup> ومن 3 • p: om. cett. وهو على رأس الحجاز | P<sup>ms</sup>, p: om. L A جون-برصانة | om. cett.  
وهو بالقرب من بتند قطلة [ثلاثة أميال-في البر | p بثرة | L A ومنه p  
بطرقوته 6 • p. om. وهي قرية | p بثرة 4 • P<sup>ms</sup> ثلاثة أميال | A بلد L، بلد P، بلد | p  
• p ثلاثة أميال وهو نهر جار ترسى به القوارب [وهو واد جار ثلاثة أميال 7 • L بطرخونه PA،  
وبرشانة هذه متخية عن الساحل وهي قرى وعمارات [وبرصانة-قائمة | p ومن بطرقوته [ومنه 8  
وهو نهر تدخله المراكب [وعلى هذا الوادي-وكروم | p إلى مصب وادي جراجي 10 • p متصلة  
وهو واد يجري من | p إلى موقع نهر [إلى وادي | p ومن موقع نهر [ومن وادي 12 • p وترسى به  
أربعة وعشرون ميلا وهذا النهر يخرج من جبال استيلو فيسربها وينصب إلى [استيلو أربعة وعشرون ميلا  
ومن الأنة إلى كنيسة شنت جراجي اثنا عشر [ومن الأنة-اثنا عشر ميلا 13 • p البحر وپروي استيلو  
[ومنه إلى اسجلاسة-سنة عشر ميلا 14 • p ميلا وهو نهر عليه أرحاء ظاحنة ومرسى به استراحة  
ومن بحلاية إلى وادي استلاجية ستة أميال وهو نهر صغير وعليه كنيسة تعرف بكنيسة أربعين شهيدا  
p • Pp ومنها [ومنه | p



- طاجنو اثنا عشر ميلا ومنه إلى وادي سلميرة اثنا عشر ميلا.
- 10 ومن سلميرة إلى أوسله ستة أميال وهي جزيرة لطيفة ومنها إلى قرط مارية وهو مرسى كبير فيه إسقالات نابتة في البحر ستة أميال.
- 11 ومن قرط مارية إلى افلومية السواري وهي من البنيان الأول ستة أميال ومنها إلى مدينة قطرونة وهو مرسى ومدينة أولية قديمة البناء حسنة القطر 5 عامرة آهلة عشرة أميال.
- 12 ومن قطرونة إلى مرسى وادي شبيرينة اثنا عشر ميلا وهو مرسى يكن من الرياح الثلاث ومنه إلى رأس الليجة أربعة وعشرون ميلا.
- 13 ومن الليجة إلى الكنيسة التي على رأس أبراقنة اثنا عشر ميلا ومنها إلى رسيانة عشرون ميلا ومن رسيانة إلى الوادي الكبير اثنا عشر ميلا ومن 10 الوادي الكبير إلى شنت روشيت اثنا عشر ميلا ومنها إلى صخرة سكن

## P, p, L, A

وطاجنو على طرف خارج من البحر وهي مدينة صغيرة : pr. اثنا عشر ميلا | LA طاجنو 1  
 alt.: اثنا عشر ميلا | post A سلموة, L سلموية, p سنير : P سلميرة | p ومنها | منه | p متحفرة  
 p: om. ستة أميال | p إلى جزيرة أوسله | p ومنه | ومن سلميرة 2 • p وهو مرسى متراح  
 • p مرسى قرط مارية | p ومن جزيرة أوسله | ومنها | p على قرب من البر : لطيفة | post. cett.  
 PL: افلومية | p ومنه | ومن قرط مارية 4 • p om. كبير | A om. وهو مرسى - قرط مارية 3  
 | ومنها 5 • om. A ستة أميال - ومدينة | p والبنيان | وهي من البنيان | A قنومية, p اقلومة  
 وهي مدينة PL: وهو مرسى (P<sup>ms</sup> مرسى) ومدينة | p قطروني وبروي قطرونة | p ومن مدينة اقلومة  
 أولية حسنة أزلية ذات سور حصين ولها مرسى كبير يسمى به [أولية - آهلة | LA أزلية | أولية | p  
 شترية, p شترية, P شترية | p إلى وادي | إلى مرسى وادي | p ومن مدينة قطرونة 7 • p في أمن  
 النجبة | الليجة | p om. رأس 8 • p وهو نهر صغير | وهو مرسى يكن من الرياح الثلاث | A شترية, L  
 إلى الكنيسة - اثنا عشر ميلا | A الحة, L النحه, p النجبة, P النجبة 9 • A الحة, L النحه, p النجبة, P  
 • p ومن الكنيسة | ومنها | A اراقنة | p إلى رأس أبراقنة اثنا عشر ميلا وهناك كنيسة مبنية قديمة  
 ورسيانة مدينة لطيفة ساحلية متحفرة : عشرون ميلا | post A om. P<sup>ms</sup> عشرون ميلا | A رسيانة 10  
 • om. P<sup>ms</sup> ومن الوادي الكبير | P<sup>ms</sup> اثنا عشر ميلا | A om. P<sup>ms</sup> ومن رسيانة | p ولها مرسى حسن  
 ومدينة روسيت قديمة اتناسيس حسنة البقعة : اثنا عشر ميلا | post P<sup>ms</sup> روسيب | p مدينة | شنت 11  
 • A سكر | A ومنه | p متحفرة ليست بالكثيرة الديار ولها سور متفن



- اثنا عشر ميلا وهذه الصخرة كانت الحد بين الإفرنجيين والأتكبرذين.
- 14 ومن الصخرة إلى وادي سكتة ستة أميال وهو نهر تدخله المراكب جيد للإرساء ومن هذا الوادي إلى وادي ابراطنة أربعة وعشرون ميلا وعلى هذا الوادي والجبال المحيطة به ينبت الصنوبر الكثير ويعمل هناك منه القطران والزفت ويحمل إلى كثير من الآفاق.
- 15 ومن وادي ابراطنة إلى وادي اكرة ستة أميال ومنه إلى نهر الموجن ثمانية عشر ميلا إلى وادي ابراغنة ثلاثة أميال ومنه إلى وادي لاطس خمسة عشر ميلا ومنه إلى وادي لمعة ثلاثة أميال ومنه إلى الوادي المعوج ستة أميال ومنه إلى وادي مطاحن طارنت ثلاثة أميال ومنه إلى طارنت ستة أميال.
- 16 ومدينة طارنت مدينة كبيرة قديمة أزيلت حسنة البناء المباني والديار كثيرة 10 التجار والسفار توسق منها السفن وتقصدتها الرفاق وهي ذات متاجر وأموال طائلة وبهذه المدينة مرسى في غربي المدينة فيه بحر حي وفي شرقي هذه المدينة مع شمالها بحيرة تدويرها من القنطرة إلى أن تعود إلى باب المدينة اثنا عشر ميلا وهذه القنطرة بين البحر الحي والبحيرة وطول هذه القنطرة من باب

## P. p. L. A

[ومن الصخرة 2 . p وهي [وهذه الصخرة كانت | p والأتكبرذين post اثنا عشر ميلا 1  
 . p ومنه [ومن هذا الوادي 3 . p وبه مرسى مستراح [وهو نهر- للإرساء | p سكتة | p ومنها  
 وتقطع [ويعمل | p شجر الصنوبر | p om. المحيطة به ينبت | p وباجبله [والجبال | p النهر [الوادي 4  
 وتطرح في هذا النهر فتصل إلى حيث مصبه في البحر فتخرج هناك وتعمل إلى سائر [منه- الآفاق | p  
 البلاد [الآفاق 5 . p البلاد ويستخرج أيضا منه الزفت والقطران الكثير فيجهز بها إلى كل الآفاق  
 المرجن p الموجن | p وهو مرسى صغير : ستة أميال post | p ويروي اكره : اكرة post 6 . PL  
 : ابراغنة post | p ابراغنة | om. LA إلى وادي ابراغنة- ومنه إلى وادي لمعة ثلاثة أميال 7 . A  
 . p النهر [الوادي 8 . p لاطس | p وبه مرسى راحة : ثلاثة أميال post | p ويروي ابرانة  
 . PL om. البناء | p om. ومدينة طارنت- وأموال طائلة 10 . p المطاحن لأهل طارنت 9  
 مع دبور القبل [مع شمالها 13 . p وطارنت هذه مرسى في غربها وفيه [وبهذه المدينة- المدينة فيه 12  
 تا [من | om. بين البحر- القنطرة 14 . p شرقا : القنطرة post | p دورها [تدويرها | p  
 . A يل



طارنت مما يلي دبور القبلة إلى البر ثلاث مائة ذراع وعرضها خمسة عشر ذراعا وفي هذه القنطرة منافس تفرغ من البحر إلى البحيرة ومن البحيرة إلى البحر في الليل مرتين وفي النهار مرتين وتفرغ في هذه البحيرة ثلاثة أودية وعمق هذه البحيرة من ثلاثين قامة إلى خمس عشرة قامة إلى عشر قيم وهذه المدينة يحيط بها البحر الحلي والبحيرة من كل الجهات خلا الوجه الواحد مما يلي الشمال.

- 17 ومن مدينة طارنت مشرقا إلى اصطورة وهو واد ترسى فيه المراكب اثنا عشر ميلا ومنه إلى وادي أقلوية ثلاثة أميال ومنه إلى مرسى قيطولقة وفيه عين اثنا عشر ميلا ومنها إلى مرسى مجلود وهو مرسى كبير يكن من كل ربح وحوله أحساء وآبار اثنا عشر ميلا ومنه إلى مرسى نوذرس وبيروي نارطس 10 وهو مرسى صغير ثلاثة أميال.
- 18 وبين نوذرس هذه والبحر أربعة أميال ومنه إلى طراجة وهو مرسى حسن فيه ماء طيب كثير اثنا عشر ميلا ومن الطراجة إلى مدينة قليبي ستة أميال.
- 19 ومدينة قليبي مدينة كبيرة قديمة عامرة وهي في بقعة من الأرض والبحر 15

#### P, p, L, A

هذه 4 . LA في اليوم مرتين بليل ومرتين بالنهار 3 . p فيها مياه البحر [من البحر 2  
| pms والبحيرة 5 . p ومدينة طارنت [وهذه المدينة | p عشرين [خمس عشرة | om. p  
أقلوية 8 . p به [فيه | p وادي اصطورة 7 . p الوجه الشمالي [الوجه الواحد مما يلي الشمال  
p اثنا عشر ميلا وهو مرسى حسن وبه عين ماء نابعة [وفيه عين اثنا عشر ميلا | p قيطولقة | p  
وآبار 10 . p عن [من | p مكن [يكن | p حسن كبير | p مجلود | LA p ومنه [ومنها 9  
pms ثلاثة أميال 11 . p انورطس | LA نوذرس p انورودس | p ذات مياه مينة  
اثنا عشر [وهو مرسى- اثنا عشر ميلا | p مرسى الطراجة [طراجة | om. p وبين- أربعة أميال 12  
p قليلة | om. p مدينة | p ومنه [ومن الطراجة 13 . p ميلا وفيه بئر لها ماء طيب كثير  
عامرة كبيرة جلييلة في جون مستدير كالحلقة [كبيرة- جزيرة (632) | p وهي [ومدينة قليبي 15  
p ولها مزارع وجنات خصبة



يحيط بتلك البقعة كأنها جزيرة ومنها إلى أنبانة وهو مرسى فيه عين ماء  
عذبة خمسة عشر ميلا ومنه إلى ليغة خمسة عشر ميلا وليغة قرطيل داخل في  
البحر.

20

وفي هذا المرسى عينا ماء عذب ومنه إلى قاشطرة عشرة أميال وهي مدينة  
صغيرة على نحر البحر ومنها إلى مدينة روث مرت عادلا في البرية اثنا عشر  
ميلا ومنها إلى سليت ثلاثة أميال ومنه إلى مدينة لج ستة وعشرون ميلا ومنها  
إلى مدينة اذرتو عشرون ميلا.

21

ومدينة اذرتو مدينة قديمة الآثار كثيرة السكان والعمار فيها أسواق عامرة  
وتجارات دائرة والبحر قد أحاط بسورها من جميع جهاتها الثلاث وتتصل من جهة  
الشمال بالبر ولها واد يأتي من الشمال فيجتاز على بابها ويمر مع جون البنادقة  
إلى مدينة ابرنطس وتروى ابرندس وبينهما أربعون ميلا فيصب بها وأهل  
ابرندس أنكبرديون وكانت من عمالة صاحب القسطنطينة.

22

ومدينة اذرتو هي على رأس الخجاز بين بحر الشام وبحر البنادقين من جهة  
المغرب ومنها في البحر إلى مدينة ادراس سبعون ميلا.

#### P, P<sub>1-11</sub>, L, A

ومنه إلى ليغة-داخل في البحر | om. p عذبة 2 . A أنبانة L, انبانة p مرسى ابناقة 1  
ومنه إلى قاشطرة- | p وفيه عيتان مياهها عذبة [وفي هذا-عذب 4 . p في البحر داخل فيه | p<sub>11</sub>  
A: non leg. P. روث مرت 5 . p وقشطرة [وهي | p مدينة قاشطرة | p<sub>11</sub> ستة وعشرون ميلا  
| om. p مدينة 7 . p ومنها [ومنه 6 . p عادلا عن الساحل | L زرت مرت p منت روث  
[قديمة-دائرة | p واذرتو P ومدينة اذرتو 8 . P ثلاثون [عشرون | p اذرتو A, اذرتو |  
بها من غربها [بسورها-بالبر 9 . p كبيرة أزية عامرة مدنة كثيرة الخيرات متصلة المسارات  
ولها واد يأتي من الشمال 10 . p وجنوبها ولها سور حسن وهي على مجاز فم الخليج الذي البنادقين  
من غربها فإذا جاوزها أخذ منتظما إلى جهة الشمال إلى أن يرد مدينة [ويمر مع-فيصب بها | om. p  
L ابرنطس P, ابرنطس 11 . p ابرندس فيصب فيها وبين اذرتو وابرندس ثمانية وخسون ميلا  
L اريدس 12 . P, des. p om. فيصب بها | A ابرنطس alt. P, s.p. L, ابرنطس  
- codd. اذرتو 13 . A اسكردن L, انكبرديون P, من الجبرذين [أنكبرديون | A ابرندس  
om. A سبعون ميلا | A المغرب [البحر 14 .



- 23 وادراست مدينة كبيرة عامرة كثيرة الخيرات ذات أسواق كثيرة وتجارات وأحوال واسعة وهي على ضفة البحر من المجاز في الجهة الشرقية ومن أدراس إلى مدينة لبلونة وهي على بحر البنادقة مائة ميل وخمسة وعشرون ميلا مع تقوير الجون.
- 24 ومن لبلونة إلى جمارة مائة ميل مع دور القرطيل واسم جمارة بالرومية بدنتو ومنها إلى بترنتو أربعون ميلا وبترنتو مدينة صغيرة متحضرة ذات أسواق وعمارة.
- 25 وجمارة مدينة كبيرة عامرة ومن جمارة أيضا مع الساحل إلى مدينة فاسكيو ستون ميلا وفاسكيو مدينة متوسطة ولها من الجانب الشرقي خليج صغير كالذراع تدخله المراكب على فم ضيق.
- 10 26 ومن فاسكيو إلى مدينة بندسة ثلاثون ميلا وعلى التخلية عشرون ميلا وبندسة مدينة متوسطة عامرة ذات سور وسوق وبيع وشراء ومنها إلى نبغتو مائة ميل وخمسون ميلا ويلى جمارة في البحر جزيرة ثو وبينهما ثلاثون ميلا وهي جزيرة حسنة فيها مرسى ومحتطب.
- 27 ويلى هذه الجزيرة مع الغرب ومحرف جنوب قرفس وهي جزيرة كبيرة 15

P, p<sub>2-12</sub>, L, A

p فمن مدينة اذراست 2 • om. P كبيرة | om. L مدينة | A وهي L ومدينة ادرست 1 [البنادقة | p مائة ميل وخمسة وعشرون ميلا ومدينة لبلونة على الساحل وعلى طرف الجون (وهي - الجون 3 ومن مدينة لبلونة | ومن لبلونة - وشراء (12) 5 • p<sup>me</sup> وخمسة وعشرون - القرطيل (5) | LA الشام إلى مدينة جمارة بدور القرطيل مائة ميل وجمارة مدينة كبيرة عامرة وبينها وبين مدينة بترنتو أربعون ميلا واسم جمارة باليونانية بدنتو وبترنتو مدينة حسنة صغيرة متحضرة ذات سوق وعمارة ومنها إلى مدينة صغيرة تسمى فلشكيو أربعون ميلا وفلشكيو على ذراع من البحر ترسى فيه المراكب ومن فلشكيو إلى مدينة بندسة أربعون ميلا - كبيرة | A بدنتو L بدنتو 6 • p على التخلية عشرون ميلا وبندسة على آخر الذراع • LA أربعون P ستون 9 • A ومن بترنتو L ومن بترنتو P ومن جمارة 8 • p<sup>me</sup> عامرة (8) ومنها | A وبندشه L ومدينة بندسه 12 • om. P وعلى التخلية عشرون ميلا | A بدنتو L بدنتو 11 des. p | s.p. A •



طولها مائة ميل وبها مدينة عامرة خصيبة حصينة على قنة منيعة ولأهلها عدة وامتناع ممن ناوهم.

28 وبين جزيرة قرفس وجزيرة ثنو ثلاثون ميلا وبين قرفس ومدينة اذرننتو السابق ذكرها تسعون ميلا وهو مجرى وكذلك من قرفس إلى لبلونة مجرى.

29 ومن الجزائر التي في هذه الجهة جفلونية وهي من قرفس شرقا ودور جفلونية مائتا ميل وهي عامرة وبها مدينة ومن جفلونية إلى جزيرة جاجنت خمسون ميلا وهي جزيرة عامرة دورها ثمانون ميلا.

30 ومن جفلونية مع الشمال إلى جزيرة لقاطة أربعون ميلا وهي جزيرة مثلثة الشكل في طول كل وجه منها عشرون ميلا وقد أكملنا ذكر هذا الجزء بما فيه والحمد لله على ذلك.

10

نجز الجزء الثالث من الإقليم الرابع والحمد لله بتلوه الجزء الرابع منه إن شاء الله.

#### P, L, A

L جفلونية 5 • A اذرننتو PL اذرننتو 3 • A عاداهم PL: ناوهم 2 • A قنة 1 حانت | om. A إلى جزيرة جاجنت - جفلونية | bis A جفلونية bis L جفلونية 6 • A حلفونية A من البلاد والجزائر : بما فيه post | A البحر [الجزء 9 • L جفلونية 8 • L حانت P, وهنا انقضى P: نجز - إن شاء الله 11 • A كثيرا كما هو أهل L om. على ذلك 10 • L كفاية • A يتلوه البحر الرابع إن شاء الله تعال L القول في الجزء الثالث من الإقليم الرابع والحمد لله



## الجزء الرابع

### SECTIO QVARTA

- 1 إن الذي تضمن هذا الجزء الرابع من الإقليم الرابع قطعة من البحر الشامي فيه أعداد جزائر من جزائر الرمانية وجزيرة بليونس العظمى.
- 2 وهي جزيرة يحيط بها البحر ألف ميل وليس لها منفذ إلى البر إلا فم ضيق مقداره ستة أميال وقد كان أحد القياصرة من الروم بنى عليه سورا طوله هذه المسافة وهي ستة أميال وفي هذه الجزيرة ثلاثة عشر مدينة قواعد 5 مشهورة مذكورة ومن القلاع الحصينة عدد كثير وقرى وعمارات.
- 3 وفي هذا الجزء من البحر جزيرة اقريطش وهي من أكبر الجزائر البحرية في البحر الشامي وفيه من الجزائر الصغار ثمانية وعشرون جزيرة بين عامرة وغامرة بل أكثرها عامر وها نحن واصفون لها حالا حالا وفصلا فصلا والعون بالله.
- 4 فنقول إن من مدينة بندسة إلى مدينة نبطو مائة وخمسون ميلا وأما على 10 الساحل فمن مدينة فسكيو المتقدم ذكرها إلى الوادي الملح ستة أميال وعلى هذا الوادي مدينة بنلسة المتقدم ذكرها وبينها وبين البحر ثلاثة أميال ومن موقع النهر الملح إلى النهر الحلو وهو مرسى كبير عليه عيون عذبة أربعة

P, P<sub>12-13</sub>, L, A

- A يليوس P يليوس L: بليونس 2 • A إن هذا البحر الرابع من الإقليم الرابع تضمن 1  
 | A عامرة 9 • P: om. LA وفي هذه الجزيرة-وعمارات 5 • P om. ضيق 4 • A فهي 3  
 | إلى | A بدله L بدنه | L om. P<sup>12</sup> من 10 • A بالله تعالى 9 • A ونحن [وها نحن  
 • P om. على | LA كما قدمنا: نبطو post | A بفتو L بفتو P: نبطو | L بينها وبين  
 | A فمن بدله L فمن بندسة inc. P ومنها (بندسة) P: فمن مدينة فسكيو المتقدم ذكرها 11  
 | A | A (A المالح) إلى الوادي الحلو P: وعلى هذا الوادي-أربعة وعشرون ميلا (636) | A  
 • P LA وهو مرسى كبير أربعة وعشرون ميلا



وعشرون ميلا.

- 5 ومن النهر الحلو إلى مرسى الشجر وهو مرسى كبير مكن من الرياح الثلاثة أربعة وعشرون ميلا ومنها إلى مرسى اللقطة اثنا عشر ميلا وهو مرسى كبير وفيه مياه عذبة ومنه إلى الميرة وهو برج على فم مرسى ضيق «يسمى فم الصباغين» والمرسى بينهما داخل ثلاثة أميال.
- 6 وداخل هذا المرسى طويل متسع وعليه قرى ومدن منها نبغطو وهذا الذراع ينتهي إلى فم جزيرة بلبونس ومن طرفه إلى طرف آخر يقابله من الناحية الثانية ومسافة ما بينهما ستة أميال كما وصفناه وهذه ستة الأميال هي فم جزيرة بلبونس التي تأتي بذكرها بعد هذا بحول الله تعالى.
- 7 ومن الميرة التي سبق ذكرها مساحلا مطيفا بالجزيرة الكبيرة المسماة بلبونس إلى قرطيل جزيرة لقطة التي رسمناها في الجزء الذي قبل هذا وبينهما ثلاثون ميلا.
- 8 ومدينة نبغطو على ساحل هذا الذراع من جهة الشمال وهي مدينة في سند جبل ويقابلها من داخل جزيرة بلبونس مدينة قورنت مع الشرق قليلا وبينهما قطع رؤسية خمسة وثلاثون ميلا ومع نبغطو في الساحل في البر الكبير 15 على قرب الذراع مدينة استيه وبينهما خمسة وسبعون ميلا وتروى استيبس واستيفس أيضا.

#### P, p, L, A

ومنه إلى القطة وهو مرسى كبير أربعة وعشرون ميلا ومنه P: ومن النهر الحلو—ثلاثة أميال 2  
يسمى 4 • P.L.A. إلى الميرة (A الميرة) وهو برج على فم مرسى ضيق يسمى فم الصباغين ثلاثة أميال  
وهو موضع ضيق البحر: P: وداخل هذا المرسى—بحول الله تعالى 6 • P.L.A. coll.: 1, 2 فم الصباغين  
فيه حتى يرى الرجل ضفة الثانية فلا يخفى عنه أكثرها ثم يتصل من خلف هذا المضييق ويتسع الذراع  
om. P: ومن الميرة—ثلاثون ميلا 10 • P.L.A. إلى أن يصل جزيرة بلبونس (p بلبونس, A بلبونس)  
ساحل | A بشتو, L بشتو, p نبغطو | om. P: P.L.A. ومدينة نبغطو—واستيفس أيضا 13 • P.L.A.  
| LA سفح: p: سند 14 • L وبضفة الغربية على: pA: من جهة الشمال وهي مدينة في | A<sup>m</sup>  
نبغطو 15 • L ومع الجنوب: pA: مع الشرق | A مورت: pL: قورنت | A بلبونس, p بلبونس  
• L وأيضاً استيفس 17 • om. L في البر | A بشتو, L بشتو, p.



- 9 ومن استيس إلى مدينة قورنت من أرض جزيرة بلبونس مع تدوير  
الجون تسعون ميلا واستيس بلد مرتفع عن البحر قدر ستة أميال.
- 10 وأما مدينة قورنت فمدينة كبيرة عامرة وهي على نحر البحر تقارب  
المضيق بينها وبينه ثلاثون ميلا وجزيرة بلبونس كما قدمنا دورها ألف ميل  
وهي متصل بالبر وسعة فم المضيق الذي هو مدخل الجزيرة ستة أميال. 5
- 11 وأما البلاد التي في ساحل الجزيرة من داخلها فأولها مدينة قورنت وقد  
ذكرناها ومن مدينة قورنت إلى براس خمسة وعشرون ميلا ومن براس إلى  
حطبناس ثمانية عشر ميلا ومنه إلى باصنة وهذا مرسى كبير وقلعة كبيرة  
أربعون ميلا ومنه إلى مرية وهو قرطيل عليه كنيسة ثلاثة عشر ميلا.
- 12 ومنها إلى اربة حبلانه وهي مدينة متحضرة على مسقط واد اثنا عشر ميلا 10  
ومنها إلى مدينة بند فمالص ستة أميال وهنا رأس استلارة.

## P, p, L, A

مرتفع 2 •  $p, s.p. A$  | بلبونس | A فورنت  $p$  خورث |  $om. PL$  | ومن استيس - بلد 1  
 $pL$  مدخل 5 •  $p, s.p. A$  | بلبونس 4 • A فورنت 3 •  $om. P$  - خمسة وعشرون ميلا (7)  
 فأما المراكب الصفار فإنها تدخل جون الصباغين إلى أن تصل إلى : ستة أميال  $post$  | A بداخل  
 طرف الخليج وتجر في البر ستة أميال (L ستة الأميال, A الستة أميال) إلى الضفة الثانية ( $om. A$  الثانية)  
 من البحر هذا لمن أراد التجمل والإنجاز وأما المراكب الكبار فلا (A فإنها لا) تقدر على ذلك وهي  
 تدور بالجزيرة ألف ميل وحيث تصل إلى قم الجزيرة وهذه حائل لا بد منها للمراكب الكبار وهذه الجزيرة  
 جزيرة عامرة فيها نحو من خمسين مدينة والقواعد الكبار منها المشهورة (L المشهورة منها) نحو من  
 $om. pLA$  (من) ست عشرة (A ستة عشر) مدينة وفيها قرى عامرة وبها جارية وخلق كثير  
 حطبناس 8 • A ترأس  $L$  بوراس  $p$  بوراس | A ترأس  $L$  مراس | A فورنت 7 • P  
 •  $LA$  مرسى ناجيه  $p$  مرسى ناجيه P: باصنة |  $pLA$  وعشرون (عشر) | A حطبناس  $pL$  جنطياس  
 P: ومنها 10 •  $pLA$  ثمانية وعشرون P: ثلاثة عشر | A نامره  $L$  باتره  $p$  باتره P: مرية 9  
 إلى حصن اربه  $p^{ms}$  إلى حصن اربه ابلانه P: إلى اربة حبلانه | A ومن نامره  $L$   $p^{ms}$  ومن باتره  
 •  $pLA$  اثنا عشر ميلا ( $p^{ms}$ ) وبها منسوب نهر صغير P: وهي - اثنا عشر ميلا |  $LA$  ابلانه  
 وهنا رأس |  $om. L$   $pA$  حصن P: مدينة |  $pLA$  ومن اربه (A اربه) ابلانه P: ومنها 11  
 •  $LA: om. P$  استلارة (A استلارب)



- 13 ومنها إلى قرنة وهي مدينة صغيرة لها قلعة مطلة على البحر ثمانية عشر ميلا ومنها إلى مرسى ابروده ستون ميلا وهو مرسى كبير مكن.
- 14 ومنها إلى مثنوية اثنا عشر ميلا ومثنوية قلعة كبيرة على البحر ولها ريفض عامر ومنها إلى اكرونية وهي أيضا مدينة على البحر أربعون ميلا.
- 15 ومن اكرونية إلى مانية عشرون ميلا وهي قرية على البحر عامرة بها سوق عامرة وصنائع قائمة ومنها إلى ميلية أربعة وعشرون ميلا وميلية قلعة كبيرة على البحر وعليها سور منيع وبها تجارات وسوق عامرة.
- 16 ومنها إلى لكذموه وهي مدينة ستة وخمسون ميلا ومنها إلى (-) سبعون ميلا.
- 17 ومنها إلى ميناصة عشرون ميلا وميناصة هذه مدينة حصينة مطلة على جبل بساحل البحر يرى منها في مدة الصفاء جبال جزيرة اقريطش وبينهما مجرى 10 صغير.

## P, p, L, A

إلى مدينة P: إلى قرنة- وهو مرسى كبير مكن | P LA ومن بند (A مدينة) قماص P: ومنها 1 اركذية وپروی (A وروی) اركذية بالثلاث مائة ميل واركذية مدينة (L ومدينة اركذية) عامرة كبيرة وبها إقلاص وحط ومن اركذية إلى مرسى ابروده (L ابروده, A ابروده) وهو مرسى كبير ثلاثون ميلا اثنا عشر ميلا- ريفض 3 • A ومن ابروده L ومن ابروده p, ومن ابروده P: ومنها 2 • P LA • P: ومنها إلى اكرونية- أربعون ميلا 4 • P LA ولها قلعة مطلة على البحر ثلاثون ميلا P: عامر p L ومن مثنوية إلى مرسى نامة (A نامة) اثنا عشر ميلا ومنه إلى مدينة قرونية ثمانية وعشرون ميلا P: عشرون ميلا- وصنائع قائمة | A بانيه, L مانيه, P مانه | P LA • 5 • A • P: ميلية | A ومن بانيه p L, ومن مانية P: ومنها 6 • P LA وهي كبيرة عامرة عشرون ميلا ومن ملاية (A ملاته) P: وميلية- عامرة | P LA على البحر : ميلية post | A بلانه, p L, ملاية وهو طرف خارج في البحر ومنه ينقطع البحر إلى جهة الشمال ومن هذا الطرف ترى جزيرة اقريطش pms: ومنها 8 • P LA وبينهما مجاز لا بد منه لمن يدخل الرمانية ويخرج منها وسعة ستون ميلا | Pms, om. P LA وهي مدينة | A المكذموه, Pms لكذموه | A ومن ملانه, p L, ومن ملاية ولكذموه (A والمكذموه) مدينة عامرة كبيرة : ست وخمسون ميلا post | Pms ست وخمسون ميلا ومنها 9 • Pms: om. P LA • Pms: ومنها إلى (-) سبعون ميلا | P LA وبينها وبين البحر ست أميال p تسعون P: عشرون | A لمياص, p L, مدينة ميناصة | P LA • Pms: ومنها لكذموه (A المكذموه) P: ومنها لكذموه (A المكذموه) Pms: ومنها 10 • P LA وهي مدينة لها قلعة مطلة على البحر عالية جدا يرى منها جزيرة P: وميناصة- مجرى صغير | LA • P LA اقريطش وبين هذه المدينة والجزيرة تسعون ميلا ويقل ستون ميلا



- 18 ومن ميناصة إلى مرسى بتولية ثلاثون ميلا ومنه إلى انت جريص ثلاثون ميلا ومن انت جريص إلى افصيله ستون ميلا ومن افصيله إلى قورنت مائة ميل ومنها إلى الرأس مائة ميل.
- 19 ومن الرأس إلى الرأس ستة أميال كما وصفناه ودور هذه الجزيرة ألف ميل وبها ثلاثة عشر مدينة عامرة كلها وكلها تواعد ذات أسواق عامرة دائمة. 5
- 20 وأما قلاعها وقراها فكثيرة جدا ولهم مراكب حمالة وليس لهم في البر منفذ إلا هذه الستة الأميال التي تبحر فيها المراكب فمن أراد الجواز باختصار إلى القسطنطينة جر مركبة هذه الستة الأميال التي تبحر فيها المراكب فمن أراد الجواز دار ألف ميل في البحر وذلك عشرة مجار مائة ميل في كل مجرى ومن جزيرة بلبونس إلى جزيرة اقريطش ثمانون ميلا وجزيرة اقريطش جزيرة عامرة كبيرة كثيرة الخصب وبها مدن عامرة.
- 21 وهي جزيرة طويلة عريضة طولها من المشرق إلى المغرب من رأس السيف إلى رأسها الآخر المقارن للمشرق ثلاث مائة ميل وخسون ميلا ومن الوجه

A, L, p, P, P<sub>1</sub>

• A جزيرية L جزولية p جزويه P: بتولية A ملياصه L ملياصه P: ميناصة 1  
وجزيرية (L جزولية) بلد مرتفع على البحر نحو ثمانية أميال ومنه إلى مدينة ارغو : مائة ميل post 3  
على الساحل سبعون ميلا وارغو بلد جليل وقطر جيل ومنه إلى مدينة انابل تسعون ميلا ومنها إلى مدينة  
حجرية (LA حمرية) تسعون ميلا وهي مدينة حسنة في وطاء رمل وهي على رأس قرطيل يدخل في  
البحر نحو من خمسين ميلا وستة خنة وعشرون ميلا وهي على مقربة من حصن اشكله ومن حجرية  
(A حمرية) إلى مدينة بتدنية (L بتدنية A رله) قطع رؤية على التخلية مائة وخنة وثلاثون ميلا  
وبتدنية (A ومدسه) مدينة (L ومدينة بتدنية) بينها وبين رأس اشكله خسون ميلا ورأس اشكله قرطيل  
يدخل في البحر فيه جبل يداخل أرض بلبونس (p بلبونس A بلبونس) مائة ميل ومن رأس اشكله إلى  
P: وصفناه | p بين الرأس والرأس 4 • LA p ملياصه (L ملياصه) مائتان وثمانون ميلا  
ومن فم مضيق الجزيرة إلى بتدنية (L بتدنية A مدسه) P: ودور - عامرة دائمة | LA p قدمنا ذكره  
فهذه كلها قواعد في هذه الجزيرة مشهورة ذات أسواق عامرة LA et deinde p خنة وأربعون ميلا  
جزيرة 11-12 • LA المذكورة: P التي تبحر - في كل مجرى (10) | L ستة الأميال 7 • LA دائمة  
om. L ومن الوجه الآخر مثل ذلك (640) 13 • om. L - عامرة - عريضة



الآخر مثل ذلك ثلاث مائة ميل وخمسون ميلا وعرض رأس السيف مائة ميل  
والرأس الآخر عرضه مثل ذلك.

وكذلك من رأس السيف إلى رأس تينى ثلاثة مجار ويقال هي مجريان 22  
ونصف وهذا الخلاف بين القولين إنما يكون بحسب جري المراكب وسلس  
قطعها وقوة الريح أو ضعفها. 5

وجزيرة اقريطش جزيرة كبيرة كما قلناه وفيها من المدن مدينة الخندق 23  
وربض الجبن وبها معدن ذهب وأشجار وفواكه ويعمل بها جيد الجبن الذي  
يتجهز به إلى جميع النواحي ولا يعدله شيء من نوعه.

وفي أجبلها الوعول الكثيرة وطولها من المغرب إلى المشرق اثنا عشر 24  
يوما في ستة أيام وبين آخر جزيرة اقريطش في الشرق إلى جزيرة قبرس 10  
أربعة مجار.

وأبضا إن جزائر الرمانية التي تضمنها هذا الجزء منها جزيرة برنبه وهي 25  
جزيرة خالية بينها وبين رأس ملاصة من أرض بلبونس خمسون ميلا وبينها  
أبضا وبين جزيرة ميلو خمسة وعشرون ميلا.

وجزيرة بلبونس منها غربا وجزيرة ميلو منها شرقا ومن جزيرة ميلو إلى 15  
جزيرة بوليو شرقا وهي عامرة أربعة أميال ومن بوليو إلى جزيرة بلقنتر  
شرقا ستة أميال وهي عامرة ومن جزيرة بلقنتر إلى نيو عشرة أميال.

ونيو جزيرة عامرة خصبة وبها مرسيان وبالقرب منها في جهة الشرق جزيرة 27

#### P, L, A

• A بني م. تنق: P: تينى 3 • om. L وعرض- مثل ذلك | om. LA ثلاثة مائة- ميلا 1  
من 9 • A سائر [جميع] 8 • A الجهر [الجبن] 7 • A مدينة ربض الخندق 6 • A ضعفه 5  
• A بلبونس 13 • A برنبه: PL: 12 • A pr. om. جزيرة 10 • A المشرق إلى المغرب  
pr. بولو 16 • om. LA منها | bis LA ميلو | A بلونس 15 • LA ميلو: P: 14  
ونيو 18 • LA بنو: P: نيو | om. A شرقا- بلقنتر 17 • A بلقنتر | alt. L بوليا | A  
• A حصية م. حصية | LA وبنو: P:



استبلاية وبينها عشرون ميلا ودور استبلاية اثنا عشر ميلا وهي عامرة آهلة وفيها مكاسب أغنام وأبقار.

28 ومن استبلاية إلى شنت ريني أربعة وعشرون ميلا وهي عامرة ومنها إلى رأس اقريطش الشمالي خمسون ميلا وأيضا من جزيرة بلبونس من رأس اسكليا مارا بين جنوب وشرق إلى جزيرة اشكيلو مائة ميل.

29 وهي جزيرة عامرة وبها مدينة عامرة وهي مدينة حسنة ومن اشكيرو إلى جزيرة ابصره وهي خالية خمسون ميلا شرقا ومن ابصره إلى جزيرة خيو خمسة وتسعون ميلا وهي جزيرة كبيرة كثيرة العمارة وفيها مدينة حسنة ومن جزيرة خيو إلى جزيرة صامو خمسة وثلاثون ميلا وصامو جزيرة كبيرة كثيرة أشجار عامرة بالأغنام والأبقار وبها مدينة حسنة.

30 وهذه الجزيرة يجمع عليك المصطكي كثيرا ويحمل منها إلى سائر الآفاق المتجاورة والمتباعدة وبها لحوم الصيد كثيرة جدا ومن جزيرة صامو إلى جزيرة لارو في جهة الشمال ثلاثون ميلا.

31 وأيضا فإن من رأس جزيرة بلبونس المسمى اسكليا إلى جزيرة اندره شرقا اثنا عشر ميلا وهي جزيرة عامرة آهلة.

32 ومنها بالمقابلة لرأس جزيرة اندره شرقا جزيرة تسمى تينو وهي عامرة وبينها وبين اندره أربعة أميال ومنها إلى جزيرة ميكلا ثلاثة أميال.

#### P, L, A

A استبلاته L استبلاه 3 • L أبقار وأغنام 2 • bis A استبلاته L bis استلاه 1 • A<sup>alt</sup> إلى [alt. من | A ملونس, P بلوس 4 • A شنت رني, L شنت رني: شنت رني اشكيرو L اشكيلو: P اشكيرو 6 • A اسكيلو | L اسكلفاو, PA اسكلفا | اسكليا 5 • ومن جزيرة خيو-مدينة حسنة 8 • A تنو, P, non bene leg. L: خيو | A من [ومن 7 • A • A لاموا L لاروا 13 • A صاموا | A المتباعدة [والتباعدة | A المجاورة 12 • om. A • A اندرب 16 • A اندرب | A اسكلفار, L اسكلفاو, P اسكلفاو | اسكليا | A ملوس 14 • A شكل: PL ميكلا | A اندرب 17 • A سولا تينو



- 33 وجزيرة ميكلا أكبر قطرا من جزيرة تينو وهي جبل عظيم عريض وطيء  
الأعلى عامر أهل وبه مدينة حسنة ومنها شرقا إلى جزيرة ذيلو اثنا عشر ميلا.
- 34 وذيلوا جزيرة ملورة خالية لا عامر بها وبها مرسى ومنها إلى جزيرة  
نفسية أيضا جنوبا ثلاثون ميلا ونفسية جزيرة عامرة كبيرة وفيها روم يعمرونها  
بأغنامهم وأبقارهم ومنها إلى جزيرة نمرغو ثلاثون ميلا وهي جزيرة عامرة 5  
كبيرة كثيرة البشر وفيها كسب كثير.
- 35 ومنها شرقا إلى جزيرة لارو أربعة أميال وجزيرة لارو عامرة كبيرة فيها  
قلعة ومنها إلى جزيرة قالمو أربعة أميال وهي جزيرة عامرة حسنة ولها مرسى  
حسن.
- 36 ومنها غربا إلى جزيرة كوي عشرون ميلا وهي جزيرة عامرة وبها إرساء  
وحط ومنها في الشرق جزيرة نيسلى وهي عامرة حسنة ولها مرسى مكن  
من جميع الرياح أربعة وعشرون ميلا.
- 37 وبين جزيرة نيسلى وجزيرة رودس مائة ميل ورودس تقابل في البر جون  
المقري ومن رودس إلى قبرس ثلاثة مجار وهي ثلاث مائة ميل وسنأتي  
بعد هذا بذكر قبرس وغيرها بعد هذا إن شاء الله تعالى.
- 15 نجز الجزء الرابع من الإقليم الرابع والحمد لله ويتلوه الجزء الخامس إن  
شاء الله.

## P, L, A

واردفيلو [وذفيلو 3 • A ازدبلوا PL اردفيلو [ذفيلو 2 • A تينو L تينو | A شكلا 1  
• L عامرة | A وتقه L وتقه | LA نقه 4 • L وهي [وبها | A وازدبلوا PL  
| LA قالموا 8 • A وهي [وجزيرة لارو | om. A أربعة أميال | LA لاروا 7 • om. L كبيرة 6  
يكن من كل ربيع | codd. تيسل 11 • om. A عامرة | om. L وهي جزيرة - عشرون ميلا (10)  
alt. بعد هذا | A قبرس 15 • A قبرس P قبرس | A من [ومن 14 • A تيسل 13 • A  
وهنا انقضى ما نفست (A om. ما نفست) P: نجز - إن شاء الله 16 • om. L تعالى | om. LA  
• LA هذا (om. L هذا) الجزء الرابع من هذا (om. L هذا) الإقليم الرابع والحمد لله



## الجزء الخامس

### SECTIO QUINTA

1 إن هذا الجزء الخامس من الإقليم الرابع تضمن قطعة خامسة من البحر الشامي وفيه من الجزائر جزيرة رودس وجزيرة قبرس وبعض بلاد على الساحل الشمالي من بلاد الروم والمسلمين وفيه حيث انتهى صدر البحر الشامي وعليه من البلاد الشامية انطرسوس واللاذقية وأنطاكية والمصيصة وآذنة وعين زربة وطرسوس وقرقوس وحمרתاش وأنطالية المحرقة وأنطالية المحدث 5 والباطرة والميرة وجون المقرئ وحصن استروبي وفيه من البلاد الشامية البرية فامية وحصن سلمية وقنسرين والقسطل وحلب والرصافة والرقعة والراقعة وباجروان والجسر ومنبج ومرعش وسروج وحران والرها والحديث وسميساط وملطية وحصن منصور وزبطرة وجرسون واللين والبذندور وقوة وطولب وكل هذه البلاد يجب علينا أن نوضح أخبارها ونأتي بصفاتها وطرقاتها حسب 10 ما تقدم لنا من القول فيما صدر بعون الله تعالى.

2 فنقول إن جزيرة قبرس جزيرة كبيرة القطر مقدارها ستة عشر يوما وبها قرى ومزارع وجبال وأشجار وزروع ومواش وبها معادن الزجاج

P, L, A

والميرة | A والناظره 6 . A وأنطالية | om. A وأنطالية المحرقة | LA وحمרתاش 5  
L, s.p. وفامية 7 . A استروبل PL استروبل | A المهري P. المقرئ L: المقرئ | sp. A  
وسميساط | codd. وششاط | codd. الحديث | A ومنبج P. ومنبج | A وباجروان 8 . A  
L والبذندور | A واللين | LA وجرسون | A وزبطرة L وزنطرة 9 . om. L وملطية  
A مدن | A وزروع كثيرة | om. A وجبال 13 . om. L شمال 11 . A والريندور



المنسوب إليها ومنها يتجهز به إلى سائر الأقطار المتناية والمتقاربة وبها من المدن ثلاث منها النيسون وهي بجنوب الجزيرة وهي مدينة حسنة بها الأسواق والعمارات الكثيرة ومنها مدينة لفقسية وهي متوسطة الوضع في الجزيرة ومنها مدينة كرينية وكتلتاهما مدينتان حستان ذواتا أسواق وقصب وبهما معاش وصنائع وأرزاق واسعة والعسل بهما كثير موجود.

3 ومن جزيرة قبرس إلى مدينة اطرابلس الشام مجريان وكذلك من قبرس إلى جيلة مجرى ونصف جزيرة قبرس على قدم الأيام رخاؤها شامل وخيرها كامل ومن شمال الجزيرة إلى أقرب بر منها حصن قرقوس ومنه تظهر جبال قبرس وهي أقرب برا إليها وبينهما نحو من سبعين ميلا وبالشرق من هذه الجزيرة صدر البحر الشامي وحيث انتهاؤه في أرض الشام وعليه هناك 10 بلاد تقدم ذكرها.

4 فمنها انطرسوس وهي على ضفة البحر صغيرة القدر بها أسواق عامرة وتجارات دائرة ومنها إلى حصن المرقب وهو على جبل منحاز من كل ناحية وبين حصن المرقب وانطرسوس ثمانية أميال ومن حصن المرقب إلى مدينة بلنياس ثمانية أميال وبين بلنياس والبحر أربعة أميال وبلنياس مدينة صغيرة 15 متحضرة بها من الفواكه والحبوب كل حسن كثير موجود ومن بلنياس إلى مدينة جيلة على البحر عشرة أميال وهي مدينة صغيرة حسنة عامرة كثيرة الخير وهي على واد جار.

#### P, L, A

اسواق | A النيسون 2 . om. L . وبها من المدن - والعمارات الكثيرة | A المتباينة 1  
وقصب | L . وهما : PA وكتلتاهما | A كرسه , L كزيت , P كزنيه 4 . A وعمارات كثيرة  
rep. L . وكذلك من قبرس : alt. قبرس post | L طرابلس | om. L جزيرة 6 . LA واسوار  
om. A . أرض 10 . om. L . وهي أقرب برا إليها 9 . A . ومنها | A قرقس , PL قرقس 8  
وهو كثير | A كل شيء | L من الاسواق والفواكه 16 . A متحاز | L وهي (وهو) 13  
om. A . كثيرة الخير - عامرة (645) 17 . A .



- 5 ومنها إلى اللاذقية عشرة أميال واللاذقية مدينة عامرة آهلة كثيرة الخصب والخيرات وهي على نحر البحر ولها ميناء حسنة ترسى بها المراكب والقوارب القاصدة إليها ومن اللاذقية إلى حصن الهربادة ثمانية عشر ميلا والهربادة حصن عامر كبير كثير الأهل كثير الخصب فيه صنائع وعمارات ومن حصن الهربادة إلى حصن السويدية خمسة عشر ميلا والسويدية على البحر وهي قرصة 5 أنطاكية وبين أنطاكية والبحر اثنا عشر ميلا وبالسويدية يقع نهر أنطاكية المسمى بالعاصي.
- 6 وأما أنطاكية فبلدة حسنة الموضع كريمة البقعة ليس بعد دمشق أتره منها داخلا وخارجا كثيرة المياه منخرقة في أسواقها وطرقها وقصورها وسككها ولها سور دائر بها وبساتينها اثنا عشر ميلا وعليها سور عجيب 10 حصين منيع من حجر يحيط بها وبجبل مشرف عليها وفي داخل السور أرحاء وبساتين وجنات البقول وسائر المرافق وبها أسواق عامرة ومبان زاهرة وصناعات نافقة ومعاملات مرفقة وخير كثير وبركات ظاهرة ويعمل بها من الثياب المصنعة الجياد والعناني والتستري والإصباني وما شاكلها.
- 7 وهي على نهرها المقلوب المسمى بالأرنط ومخرجه من أرض دمشق مما 15 يلي الطريق طريق البريد فيمر بمحصر ثم يتصل بمدينتي حماة وشيزر ويأتي أنطاكية من جنوبها ثم ينعطف مع الجنوب فيمر وهو يجري مع الجنوب فيصب بجنوب السويدية في البحر الرومي.

## P, L, A

- A عامر آهل 4 . A به | A حن | A مرسى [ميناء] 2 . L حنة صغيرة [آهلة] 1  
 . L حن موضعها كريمة بقتها | A فمدينة [فبلدة] 8 . om. LA حن | om. A كثير الأهل  
 L يطيف [يحيط] 11 . A اثني | A وشكلها [وسككها] 10 . om. L وقصورها | L وطرقاتها 9  
 PL: سائر المرافق | rep. P وفي داخل السور أرحاء كثيرة: وبساتين post 12 . A مطيف  
 . codd. بالاربط 15 . codd. والتستري [والتستري] 14 . A وبها سائر الفواكه والمرافق كثير  
 . om. A فيصب 18 . A بحر [يجري] 17



- 8 ومن السويدية إلى جبل رأس الخنزير عشرون ميلا وعلى هذا الجبل دير كبير وهو أول بلاد الأرمن وآخر بلاد الشام ومن هذا الحصن إلى حصن روسوس على نهر وهي تحت رأس الخنزير سواء عشرة أميال ومن حصن روسوس إلى حصن التينات خمسة عشر ميلا وهو حصن منيع على شرف البحر فيه مقطع خشب الصنوبر الذي يحمل إلى سائر الأقطار الشامية ومنه 5 إلى حصن المثقب ثمانية أميال وهو حصن حسن البقعة ومنه إلى جزيرة البصى وهي جزيرة تختلط بالبر عشرة أميال ومنها إلى حصن الملون خمسة عشر ميلا ومنها إلى قرقوس خمسة وعشرون ميلا وقرقوس حصن منيع على البحر ومنه إلى قرقوس ثلاثة عشر ميلا ومن هذا الحصن تظهر مقطعات جزيرة قبرس.
- 9 ونرجع فنقول إن من مدينة أنطاكية إلى آذنة شمالا ثلاث مراحل ومن 10 أنطاكية أيضا إلى إسكندرونة خمسة وأربعون ميلا وهو حصن على ساحل البحر فيه نخيل وزروع كثيرة ريحلات وتحتب زمن إسكندرونة إلى يباس مرحلة خفيفة ومن يباس إلى المصيصة مرحلة فذلك من إسكندرونة إلى المصيصة أربعون ميلا واسم المصيصة بالرومية مامسترا والمصيصة مدينتان على ضفتي نهر جيحان وبينهما قنطرة من حجارة واسم المدينة الواحدة المصيصة والأخرى 15 كفريا ولهما بساتين وزروع متصلة ونهرها جيحان يخرج من بلاد الروم حتى يصل المصيصة ثم رستاق حصن الملون فيقع في بحر الروم وبين المصيصة والبحر اثنا عشر ميلا وبين المصيصة ومدينة عين زربة مرحلة وعين زربة

## P, L, A

الملون 7 • L, s.p. A النصى P, البصى | L المثقب PA: المثقب 6 • codd. التينات 4  
 LA: قرقوس 9 • L وقرقس PA, قرقس | codd. قرقس: coll. 643 p. قرقوس 8 • PL  
 قزوع 12 • L وهي إوهو 11 • P ومن أنطاكية - خمسة وأربعون ميلا 10 • P قرقوس  
 A والمصيصتان 14 • PL, s.p. A نيباس 13 • PL, s.p. A نيباس | A ونخيل  
 ومدينة عين 18 • PL الملون 17 • om. LA متصلة | A كفريا L, كفريا P, كفريا 16  
 • A وعيون روم [وعين زربة] | L, om. A وعين زربة مرحلة P: زربة مرحلة



- بلد يشبه بلد الغور له ثمار كثيرة حسنة الجملة وافرة الخيرات.
- 10 وأذنة مدينة جليمة عامرة ذات أسواق وصناعات وصادر ووارد وهي على نهر سيحان وبغريه ونهر سيحان في قدره دون نهر جيحان وعليه قنطرة عجيبة البناء طويلة جدا ومخرج هذا النهر من بلاد الروم ومن آذنة إلى المصبصة مرحلة ومن المصبصة إلى عين زربة مرحلة ومن عين زربة إلى 5 أنطاكية مرحلتان ومن آذنة في جهة الشمال إلى طرسوس مرحلة وطرسوس مدينة كبيرة لها سوران من حجارة وهي كثيرة المتاجر والعمارة والخصب الزائد وبينها وبين حد الروم جبال متشعبة من اللكام كالحاجز بين العمليين وبين طرسوس والبحر اثنا عشر ميلا وهناك حصن اولاش وهو فرضتها.
- 11 ومن اولاش إلى سلوقية يومان ومن سلوقية إلى أنطالية المحرقة أربعة أميال 10 وهي مدينة قليلة العامر وكانت قبل مدينة عامرة آهلة كبيرة فخرت وعمرت أنطالية الجديدة وبين المدينتين يومان وهي على جبل عال ومنها إلى مرسى ميناء المعطى وهو على ميناء حسنة ثمانية عشر ميلا ومنه إلى جزيرتي الشذونيات يوم في البحر وهي ثلاثة وخمسون ميلا وهما جزيرتان بينهما وبين البر عشرة أميال ومن جزائر الشذونيات إلى جون الفيلقة وطوله عشرون ميلا وفي آخره 13 يصب نهر عظيم وعليه حصن ضرسوا ومن آخر جون الفيلقة إلى الميرة ثلاثون

## P, L, A

مرحلة 6 . A وهو هذا النهر يخرج [ومخرج هذا النهر 4 . A جيحان 3 . A الحملة 1  
 L الارلاش 10 . A ارلان L اولاش P ارلاش | LA وكذلك P: وهناك 9 . A خفيفة  
 انطاكية 12 . om. LA قبل مدينة عامرة | LA كانت P: كانت 11 . A انطاكية | A اولان  
 ومنها om. P. ومنه | om. L على 13 . L وعلى على [ومنها إلى مرسى | A جبال عالية | A  
 . A الفليقة | A الشرونيات 15 . A الشرونيات | A جزائر L جزيرة P: جزيرتي | A  
 . A الحيرة [الميرة | LA وبين [ومن | A صرسو L صرسو 16



ميلا ومن هناك تدخل المراكب بين جبلين يسميان القيتب وطولهما عشرون ميلا ومنها إلى مدينة الباطرة عشرون ميلا وهي مدينة على البر ومنها إلى جون المقرى وهو يقابل جزيرة رودس على التقوير مائتا ميل وقطعه روسية سبعون ميلا ومن آخر جون المقرى إلى مدينة استروبولي خمسون ميلا على البحر وهي مدينة صغيرة متحضرة ومنها إلى رقة شنسيون مائة وعشرون ميلا وهي على 5 ذروة جبل عال مطل على البحر ومنها إلى شام خمسون ميلا ومن شام إلى دير شورنت خمسون ميلا وهو دير كبير وفيه عمار قسيسون ورهبان ومنه إلى مرسى بست اثنا عشر ميلا ومنه إلى ماطلي مائة وعشرون ميلا وماطلي حصن حصين في أعلى رأس جبل ترابي وبينه وبين البحر خمسة أميال والجون يعرف به ومن هذا الحصن إلى قم ابذه مائة ميل وهو المضيق ومنه إلى 10 القسطنطينية مجريان.

12 ونرجع فنقول إن مدينة أنطاكية مدينة جليلة كما قدمنا ذكرها والطريق من أنطاكية إلى الرقة على حلب من أنطاكية إلى قنسرين أربعون ميلا وقنسرين مدينة تنسب أعمالها إليها وقنسرين المدينة نفسها وكان عليها سور حصين فهدم في أيام قتل الحسين بن علي عن أمر يزيد بن معاوية وبقي الآن بها 15 آثار من سورها ولها حصن منيع وبها أسواق وفعلية وهي على نهر قويق وقويق هو نهر حلب يصل في جريته إلى قنسرين ثم يغوص في الأجمة ومن قنسرين إلى حلب عشرون ميلا وحلب هي دار الإمارة بقنسرين وهو بلد كثير الخلق على ره يف الطريق إلى العراق وبلاد فارس وخراسانات وعليها

## P, L, A

P: رقة شنسيون 5 • A: استروبول 4 • A: إلى آخر جون | codd. الباطر 2  
 | A: ماطلي | A: بست 8 • om. A: ومن شام - خمسون ميلا 6 • A: قنشنون L: رقة شنسون  
 • A: ينسب 14 • P<sup>ms</sup> LA: ثلاثة مجار P: مجريان 11 • om. PA: خمسة 9 • L: A: وماطلي  
 • A: بلد كبير 18 • P: وفويق 17 • P: قويق 16 • A: الحسين بن علي رضي الله عنهما 15  
 • L: A: وخراسان | A: وفارس [وبلاد فارس 19



سور حجارة بيض ونهر قويق يجري على بابها وهو نهر صغير ليس بالكثير الماء ويدخل منه إلى البلد في قناة تجري في الشوارع والأسواق والديار ومنه يشرب أهل المدينة وبه يتصرفون ونهر قويق يخرج من قرية تدعى سيناب على ستة أميال من دابق ثم يصير إلى حلب ثمانية عشر ميلا ثم يمر إلى مدينة قنسرين عشرين ميلا ثم يمر إلى مرج الأحمر اثني عشر ميلا ثم يغيب 5 في الأجمة فمن مخرجه إلى مغيضة اثنان وأربعون ميلا ولمدينة حلب في قصبتها عين ماء حسنة.

- 13 ومن حلب إلى الرقة طريقان أحدهما من حلب إلى الناعورة ثم إلى خشاف ثم إلى بالس ثم إلى دوسر ومن الدوسر إلى الرقة والرقة واسطة ديار مضر ومقصد الوارد والصادر ومقل التجارات وهي مدينة حسنة في شرقي الفرات 10 وبها أسواق ومتاجر وصنائع وأهلها مياسير وهي قاعدة ديار مضر كما قدمناه وتسمى بالرومية بالانيقوس ومن مدنها باجروان وحران والرها وسروج وسميساط ورأس عين وكفرتوثا وتل موزن والزواي ونصيبين وأذمة والرصافة.
- 14 والطريق من الرقة إلى حمص من الرقة إلى الرصافة أربعة وعشرون ميلا والرصافة قصور بناها خلفاء بني أمية وحولها مساكن وقرى عامرة وبها 15 أسواق فيها بيع وشراء وأخذ وإعطاء ومن الرصافة إلى المراغة أربعة وعشرون ميلا والمراغة في طرف البادية وهو حصن عامر والعرب ترح في أرضه ومن المراغة إلى القسطل ستة وثلاثون ميلا ثم إلى سلمية ثلاثون ميلا وسلمية

## P, L, A

- دائق L, دائق 4 • A سباب L, s.p. P, سيناب | P فوق 3 • A بكثير | P فوق 1  
codd. • خشاف | A الناعورية 8 • A مغيضة 6 • A يغوص | A اثنا 5 • L يسير | A  
بلاستقوس | L وبسى 12 • om. L A • مقصد - ديار مضر 10 • A ومن دوسر | codd. بالش 9  
s.p. وكفرتوثا | codd. وشمشاط 13 • om. A وحران | L ومنها | ومن مدنها | L  
وأذمة | A والراوي L, والراوى | A سور L, سورون P, موزن | A وكفربانا L,  
A • وسلمية | A سلمية 18 • A وأذمة L,



- على طرف البادية وهو حصن كالمدينة صغير عامر آهل ومن سلمية إلى حمص مرحلة وهي أربعة وعشرون ميلا وقد ذكرنا حمص فيما سبق.
- 15 ونقول أيضا إن في هذا الجزء المرسوم معظم الفرات وهو النهر المشهور المحسوب في الأنهار الستة الكبار التي هي النيل والدجلة والفرات ومهران السند وجنحس الهند وبغنون الصين وجيحون خراسان ومخرج نهر الفرات 5 من داخل بلاد الروم ومن حومة قرالة من جبال متصلة بقالى قلا ثم يمر في بلاد الروم ويمتد إلى كمنخ ثم يسير منها إلى ملطية حتى يكون منها على ميلين ثم يمتد إلى سميساط فيحمل من هناك السفن والأطواف إلى بغداد ثم يمتد من سميساط مارا في جهة الجنوب مائلا مع الشرق إلى ساحل جريان ثم إلى جسر سنجة ثم إلى الرافقة ويمتاز بالركة وهي منه في الضفة الشرقية 10 ويتصل بالمحمدية من غربها إلى الخانوقة إلى قرقيسيا وهناك مصب نهر الخابور إلى رجة مالك إلى الدالية إلى عانة إلى هيت إلى الأنبار ومن هناك ينزل إلى نهر عيسى إلى بغداد وبغداد على ضفتي دجلة وباقي نهر الفرات يمتد من الرجة مع ظهر البادية فيصل منه خليج إلى صرصر وخليج آخر إلى القصر وخليج ثالث إلى سورا وخليج رابع إلى الكوفة وتغوص هذه الخلجان 15 وتتفرق في البطائح.

16 فأما مدينة ملطية فهي مدينة محصنة وكانت فيما سلف كبيرة غير أن

#### P, L, A

- A من اومن 6 . A وبغنون L وبغنون 5 . A سلمية | P وسلمية LA: وهو 1  
 PL: كمنخ 7 . A يقال قلا | A قرال L قرالة P: قرالة | A جهة L جبل P: حومة  
 والأطواف | A فتحمل | A سماسط PL شماسط | A يمتد منها 8 . A بصير | A كمنخ  
 في | A sp. سنجة 10 . A جريان L جريان | codd. شماسط 9 . codd. بغداد | om. L  
 | A الخالقومة PL الخانوقة | L غربيا | A بالجنوبية [بالمحمدية] 11 . LA بالضفة P: الضفة  
 ال [مع] 14 . L مع [من] | codd. وبغداد | PL بغداد 13 . A عابه 12 . A قرقيسيا  
 . LA متحصنة | A ملطية 17 . L سورا | LA آخر P: ثالث 15 . L النصر [القصر] L



الروم تغلبوا عليها مرات فغفروا محاسنها وسلبوا نعمها ومنها إلى سميساط أحد  
وخمسون ميلا.

17 ومدينة سميساط على الفرات ولها قلعة حصينة وهي في شرقي اللكّام  
مطلّة على الفرات ويحتف بها جبال كثيرة فيها الجوز والكروم وسائر الثمار  
الشتوية والصيفية مباحة لا مالك لها.

18 وبين سميساط وملطية مدينة صغيرة تسمى حصن منصور وهي حسنة  
مشهورة ولها رساتيق وقرى وبها خصب كثير وإصابة غلة وبينها وبين  
سميساط مرحلة وهي من الأميال أحد وعشرون ميلا ومن حصن منصور إلى  
ملطية ثلاثون ميلا ثم إلى زبطرة خمسة عشر ميلا.

19 ومن منبج إلى ملطية خمسة أيام ومن منبج إلى سميساط يومان وقيل ثلاثة  
ومدينة منبج كبيرة وبينها وبين الفرات مرحلة كبيرة وعليها سوران وهي  
من بناء الروم الأول وفيها أسواق عامرة وتجاراات دائرة وأموال متصرفة  
وغلات قائمة وأرزاق واسعة وبقرها مدينة سنجة وهي مدينة صغيرة متحضرة  
بقرها قنطرة مبنية بالحجر المنجور وثيقة العقد حسنة الصنعة تعرف بقنطرة  
سنجة وهي من أعجب شيء أبصر من عظام القناطر وذلك أنها أخذت عرض  
15 الفرات كله وتسمى هذه القنطرة جسر منبج.

20 ومن منبج إلى مرعش ثلاثة أيام تسير من منبج إلى الحدث يومين ومن  
الحدث إلى مرعش يوم وكذلك من منبج إلى حلب ثلاث مراحل تسير من  
منبج إلى قورس مرحلتين ومن قورس إلى حلب يوما وقورس حصن على

## P, L, A

ششاط 8 . codd. ششاط 6 . A والكروم 4 . codd. ششاط 3 . codd. ششاط 1  
| A s.p. L منبج | A سلطه | A s.p. L منبج 10 . A زبطره | A ملطه 9 . codd.  
| A دائرات | A عامرات 12 . A s.p. منبج 11 . P وقيل ثلاثة | codd. ششاط  
• A s.p. سنجة 15 . A s.p. سنجة | A واسات | A قائمات 13 . A متصرفات  
| A الحلب PL الحدث 18 . A الحلب PL الحدث | A s.p. منبج 17 . A s.p. منبج 16  
• A يوم واحد | alt. P قورس | A s.p. منبج 19 . A s.p. منبج



جبل متصل بجبل اللكام ومن منبج أيضا إلى ملطية خمس مراحل ومن منبج إلى سميساط ثلاثة أيام وقيل يومان ومن سميساط إلى حصن منصور مرحلة كبيرة ومن حصن منصور إلى الحدث يوم كبير ومن حلب أيضا إلى حمص خمسة أيام وكذلك من حلب إلى المعرة أيضا التي هي من حيز قنسرين يوم كبير وتسمى معرة النعمان وهي في ذاتها كبيرة عامرة كثيرة المباني والأسواق 5 وليس بأرضها ولا في شيء من نواحيها ماء جار ولا عين والغالب على أرضها الرمال وشرب أهلها من ماء السماء وهي كثيرة الخير والشجر من الزيتون والكروم والتين والتسحق والجوز ونحو ذلك وأما الحدث ومرعش فمدينتان متقاربتان في الكبر ولهما أسوار حصينة وبهما أسواق ويقصد إليهما 10 بالتجارات والمنافع.

21 ومن أنطاكية السابق ذكرها إلى الإسكندرونة أربعون ميلا وكذلك من أنطاكية إلى حصن بغراس اثنا عشر ميلا في شمالها وبه منبر وبشر كثير وهو على طريق الثغور وكذلك حصن اولاش حصن منبج على ساحل البحر وبين حصن بغراس والإسكندرونة تسعة أميال وهذه الحصون في الساحل تلو السويدية ثم إلى الإسكندرونة ثم إلى بياس ثم إلى التينات ثم إلى المشقب ثم 15 إلى نهر المصيبة ثم إلى نهر آذنة ثم إلى طرسوس وهذه كلها على توال في الساحل من الإسكندرونة إلى بياس مرحلة خفيفة ومن بياس في البر إلى الهارونية خمسة عشر ميلا ومن الهارونية إلى مرعش من ثغور الجزيرة مرحلة

## P, L, A

- A المفر 4 • A الجدت, PL الحدث 3 • bis codd. ششاط 2 • A s.p. bis منبج 1  
 A الحدث, PL الحدث 8 • L من الشجر [والشجر] 7 • A مفر 5 • L om. أيضا  
 LA وبها P: وبه | A مرعاش, L برعاش P: بغراس 12 • A الاسكندرية 11 • A ومرعش  
 الاسكندرية 15 • A والاسكندرية 14 • LA ارلاش 13 • A بشر [وبشر] | om. A منبر  
 الاسكندرية 17 • om. A ثم إلى المشقب | A التينات, PL التينات | A باس, PL نياس | A  
 om. LA ومن الهرونية - مرحلة كبيرة (653) 18 • A باس, PL نياس | A



كبيرة ومن يباس إلى المصبصة مرحلة كبيرة ومن المصبصة إلى عين زربة  
مرحلة ومن المصبصة إلى آذنة مرحلة ومن آذنة إلى طرسوس مرحلة ومن  
طرسوس إلى الجوزات مرحلتان وأما الهارونية فحصى صغير على شعب من  
شعوب اللكام بناء هارون الرشيد وسنذكر مدينة بغداد في الجزء السادس  
وبقية أرض الجزيرة بعون الله تعالى.

5

نجز الجزء الخامس من الإقليم الرابع والحمد لله ويتلوه الجزء السادس  
منه إن شاء الله تعالى.

## P, L, A

هارون الرشيد | om. LA شعوب 4 • LA شعبة P: شعب 3 • A يباس PL نياس 1  
وهنا انقضى ذكر P: نجز - الله تعالى 6 • A التالي [السادس | codd. بغداد | A رحمه الله تعالى  
• LA ما تضمنه الجزء الخامس من الإقليم الرابع والحمد لله (A كثيرا)



## الجزء السادس

### SECTIO SEXTA

1 إن الذي تحصل في هذا الجزء السادس من الارضين أكثر أرض الجزيرة وبعض أرض أرمينية وبعض أرض آذربيجان وبلاد البهلويين وهي بلاد الجبل والجزيرة ما بين دجلة والفرات ومدن الجزيرة هي الرقة والرافقة والخانوقة وباجروان وعربان وسكير العباس وطابان وتينير والمحمدية وقرقيسيا والرجة والدالية وعانة وهيت والرب والانبار وصرصر والقطر وسورا والكوفة 5 وماكسين وسنجان والحضر والموصل وبلد وجزيرة ابن عمر وبرقعيد وأذمة ونصيبين ورأس العين وماردين والرها وحران وسروج وجريان وجرنيس وطنزي وحنيني وآمد ونيوا وفيسابور وقردي وبازبدا ومعلثايا وسوق الأحد والحديثة والسن وبارما وكل هذه «من» بلاد الجزيرة.

P, L, A

- أرض 2 . A خط L اهل P أرض | P الأرض : LA الأرضين | A البحر [الجزء 1 . codd. | الخابوقة | om. LA | هي 3 . A المهلوس PL البلوس | L آذربيجان | om. A وطلبان | A وسكني PL وسكتا [وسكير | A s.p. PL وغربان | A وناحروان P وباجروان 4 | والرب | A non leg. عانة 5 . A وقرقيسا L وقرقيسيا | codd. وتقير [وتينير | codd. | سنجان L وسنجان | A وماكسين 6 . codd. والقصر [القطر | A والدات PL والزاب L ونصيبين 7 . LA وادرمه P واذمة | A ابو [بن | A والوصل | A والحضر | A . A وحرابص L وحرابص P وجرنيس | om. LA وجريان | A وهروج P وسروج وقلسابور | L ونيو | LA وحسي P حني [وحيني | A ويطري PL ويطري [وطنزي 8 P, s.p. ومعلثايا | A ناسرا L ناميدا P تامدي [وبازبدا | A ومردي P وقردي | codd. | ورحارما L وبارما P وبارما [وبارما | codd. والسر [الس 9 . LA



2 وفيه من بلاد العراق الثرثار والدور وسر من رأى والعلث والجويث وعكبيرا وبغداد وحبتون والروحاء والنهروان وجرجرايا ودجيل وكل هذه من بلاد العراق وبلاد الجبل الدسكرة وخانقين وقصر شيرين والسيروان والصيمرة وقرماسين والدينور والزوزان والكرج ودناوند وأما بلاد البهلويين فمنها الري وإصهبان وهمذان ونهاوند ومهرجانتقدق وماسبذان وقزوين 5 ومدينة المبارك وبها من بلاد الديلم قزوين وأهر وزنجمان والبهر والطيلسان والديلم وآمل وسارية ومامطير وطميسة وفيه من البلاد الأرمينية مرند وبرذعة وجنزة وسلماس وخوي وكل هذه بلاد عامرة وأفطار ممدنة ويحب علينا أن نتكلم عليها كما سبق لنا فيما سلف من الكتاب بعون الله تعالى ونصفها بلدا بلدا وقطرا قطرا.

10

3 فنقول إن الجزيرة هي ما بين دجلة والفرات وتشتمل على ديار ريعة ومضر ومخرج الفرات من داخل بلاد الروم على ما قدمنا وصفه وعليه من البلاد أيضا ما قد سبق لنا القول فيه ونذكر الآن ما بقي منها فمن ذلك الطريق من بغداد إلى الرقة وهو طريق المغرب من بغداد إلى السليحين اثنا

## P, L, A

P, والقلب [والعلث] | A, والكسروي, PL, والزوراء [والدور] | LA, الثرثار | P, وفيها 1  
L, وعسر [وعكبيرا] 2. • A, والخديثة, L, والحريث, P, والجريث [والجويث] | A, والعب, L, والقلب  
• A, وجرجرايا, P, وجرجايا | A, وحكون, L, وحسون, P, وجيون | LA, وبغداد | A, وعمر  
| A, والصيمرة 4. • A, والسيروان, PL, والشيروان | A, سوز, L, سيرين | om. L, من 3  
P, دياوند | A, sp. L, والكرخ | A, والروان | L, والدنور | A, وزماسين, L, وقرماسين  
| LA, وهمذان 5. • A, الهونس, L, البهلوس, P, الهلوس [البهلويين] | A, ودناوند, L, ودناوند  
• A, وقزوين | codd. ومانستان | A, ونهرحاندون, L, ومهرجانتقدق, P, ومهرجانتقدق | A, ونهاوند  
والسارية | P, وآمل 7. • A, والميار, L, والقر, P, والبهر | A, ورجمان | A, وأهر | A, قزوين 6  
وبرذعة | A, ترجمي, L, برجر, P, نزر [مرند] | A, الأزمينية | LA, وطمسة, P, واطنة [وطميسة] | A,  
نتكلم عليها 9. • LA, وحوى | A, وسلياس | A, sp. L, وحبره, P, وجنزة 8. • om. LA,  
لنا 13. • A, ذكره ووصفه 12. • om. L, تعالى | P, سلف لنا | om. A, لنا | non leg. L,  
• LA, السليحين, P, السليحين | LA, بغداد | A, وهي [وعمر] | LA, بغداد 14. • P, فيها | om. A,



عشر ميلا ثم إلى الأنبار أربعة وعشرون ميلا والأنبار مدينة صغيرة متحضرة لها سوق وبها فعلة ولها فواكه كثيرة وهي على رأس نهر عيسى وذلك أنه قد كان فيما سلف من الزمان قبل الاسلام لا تصل مياه الفرات إلى دجلة بوجه وإنما كان مفيضها في البطائح دون أن يتصل شيء منها بدجلة فلما جاء الإسلام احتفر نهر عيسى حتى وصل به إلى بغداد وهو الآن نهر كبير تجري فيه السفن إلى بغداد.

4 ومن الأنبار إلى الرب أحد وعشرون ميلا وهي مدينة عامرة ذات قرى وبساتين وعمارة ممتدة ومن الرب إلى هيت ستة وثلاثون ميلا وهيت مدينة من غربي الفرات عليها حصن وهي من أعمر المدن وتحاذي تكريت من حد المشرق وتكريت في شمال العراق وهي في غربي دجلة ومن هيت إلى النواوسة 10 أحد وعشرون ميلا والنواوسة مدينة صغيرة متحضرة لها بساتين وفواكه كثيرة وخيرات وهي في جزيرة يحيط بها الفرات ومنها إلى ألوسة أحد وعشرون ميلا وألوسة متتحة عن الفرات وعلى بعد منه.

5 ومن ألوسة إلى عانات أحد وعشرون ميلا وعانات مدينة صغيرة في وسط الفرات يطيف بها خليج من الفرات وفيها سوق وأعمال ومن عانات 15 إلى الدالية أحد وعشرون ميلا والدالية مدينة صغيرة على شاطئ الفرات الغربي ومن الدالية إلى رجة مالك بن طوق على الفرات أيضا من شرقيه ثلاثون ميلا ورجة مالك مدينة خصية عامرة عليها سور تراب ولها أسواق

## P, L, A

مفيضها P, L, A | مفيضها codd. الدجلة 4 . LA om. من الرمان 3 . A صني [عيسى] 2 وهي الآن نهر : بغداد post | LA بغداد 6 . LA بغداد 5 . P بالدجلة | A يصل | A الزاب 8 . A مدينة كبيرة | A والزاب [وهي] | codd. الزاب [الرب] 7 . A كبير والنواوسة 11 . codd. النواوسة | codd. الدجلة | A الشرق 10 . LA ومدينة هيت | codd. يطوف 15 . A وغانات | A غانات 14 . P متحصرة | A والنواوسيه P, والنواوسيه P | A ملك بن طور [مالك] 18 . A طرق [طوق] | A ملك 17 . A غانات | P خليج | P | A حصينة .



وعمارات وكثير من الثمرات ومنها مع الفرات إلى الخابور مرحلتان والخابور مدينة لطيفة على شاطئ الفرات ولها بساتين وحدائق وكثير فواكه ومنها إلى قرقيسيا مرحلتان وقرقيسيا مدينة بالجانب الشرقي من الفرات ويصب أسفلها نهر الهرماس المسمى بالخابور ولها ثمار كثيرة.

- 6 ومن قرقيسيا إلى الخانوقة وتروى الخالوقة يومان والخانوقة مدينة صغيرة عامرة أهله لها سوق معمورة وتجارات على قدر ومن الخانوقة إلى الرقة مرحلتان وقد ذكرنا الرقة ووصفناها ووصفنا حالها في ذاتها بمجلة والطريق من بغداد إلى الرقة خمس عشرة مرحلة.
- 7 وطريق آخر من بغداد إلى الرقة ويؤخذ في عشر مراحل أو نحوها وذلك أنك إذا خرجت من بغداد وجئت الناوروسة فارتقت الفرات وسرت في شرقيه متيامنا في البرية من الناوروسة إلى ألوسة أحد وعشرون ميلا ومن ألوسة إلى العجينة ثمانية عشر ميلا ثم إلى التهنية ستة وثلاثون ميلا في البرية ثم إلى الدراقي ثمانية عشر ميلا ثم إلى الفرضة ثمانية عشر ميلا ثم إلى وادي السباع خمسة عشر ميلا ثم إلى خليج بني جضج خمسة عشر ميلا ثم إلى جبال قرقيسيا أحد وعشرون ميلا ثم إلى نهر سعيد أربعة وعشرون ميلا ثم إلى الجردان 15 اثنان وأربعون ميلا ثم إلى المبرك ثلاثة وثلاثون ميلا ثم إلى الرقة أربعة وعشرون ميلا فجملة هذا الطريق ثلاثمائة ميل واثنان وسبعون ميلا.
- 8 ومن بغداد أيضا إلى الرقة طريق آخر على الموصل وهو «أن» تسير من

#### P, L, A

بغداد 8 . codd. الخابورة 6 . codd. والخابورة | om. A وتروى الخالوقة | codd. الخابورة 5  
 | LA بغداد 10 . LA ونحوها P: أو نحوها 9 . om. LA خمس عشر- إلى الرقة | LA  
 البهنة | التهنية | L المعجينة 12 . om. A من الناوروسة- في البرية 11 . L الناوروسة P, الناوروسة  
 ثم إلى خليج - 14 . A البياض | السباع | pr. om. A | A الدراقي PL, الدراقي 13 . L  
 | A أحد وعشرون | اثنان وأربعون 16 . LA الجردان 15 . om. L'A خمسة عشر ميلا  
 | LA بغداد 18 . P هذه 17 . L أحد | أربعة | om. A ثم إلى المبرك - أربعة وعشرون ميلا  
 . om. LA من بغداد (658<sub>1</sub>) | om. A أيضا



بغداد إلى التُّرَّار الجاثي من مدينة الحضر التي من أعمال تكريت ومن التُّرَّار إلى عكبرا خمسة عشر ميلا وعكبرا مدينة صغيرة على شرقي دجلة ومن عكبرا إلى باحمشا تسعة أميال ثم إلى القادسية أحد وعشرون ميلا وبالقادسية يصنع الزجاج العراقي دائما ورسمه للمملكة ومنها إلى سر من رأى تسعة أميال وسر من رأى بناها المعتصم من بني العباس فخرت وبقي الآن منها 5 قصور وضياح وأموال وفيها بعض أسواق لبيع الفاكهة وتجديد الأزودة.

9 ومن سر من رأى إلى الكرخ ستة أميال والكرخ مدينة صغيرة عامرة بشرقي دجلة ثم إلى جبلنا ثمانية عشر ميلا وهي قرية كبيرة ومنها إلى السن خمسة عشر ميلا والسن مدينة ذات سور حصين وبها سوق وبها يصب نهر الزاب الأصغر وبين السن وتكريت أربعون ميلا وكذلك من السن إلى مدينة 10 البوازج اثنا عشر ميلا وهي مدينة على الزاب الأصغر من غريبه وعلى مصب نهر الزاب الأصغر وعلى غلوة منه هي مدينة السن وهي منسوبة إلى عمل الجزيرة وديار مضر.

10 ومن مدينة السن إلى الحديثة ستة وثلاثون ميلا والحديثة مدينة عامرة ولها غلات واسعة وخير وخصب وهي بشرقي دجلة وبها مصب نهر الزاب 15 الأكبر وعلى عشرة أميال جبل بارما وعلى الزاب مما يلي الجبل حبتون وهي مدينة حسنة لطيفة متحصنة وعلى الزاب من نواحي أرمينية مدينة الروحاء

## P, L, A

- عكري 3 . A وعكري | A عكري [عكبرا] 2 . A الحصن [الحضر] | LA ألى [من] 1  
 المعتصم | A وسر من رأى مدينة 5 . A ياحمشا L ياحمشا P ياحمشا [ياحمشا] | A  
 [الأزودة] 6 . A منها الآن P إلا بها L الآن منها | A بن أبي [من] بني | PLA المنصور  
 البوازج 11 . LA om. مدينة 9 . A PL, sp. حليتا [جبلنا] | codd. الدجلة 8 . A اللارذه  
 [بشرقي] 15 . A وهي [هي] | A علوة 12 . LA om. الأصغر | A القراج L العوارج P  
 P. جيون | om. LA جبل بارما وعلى الزاب | codd. الكبير [الأكبر] 16 . A في شرقي  
 codd. الروحا | A صغيرة [حسة] 17 . جيون L جيون



والزابان نهراڻ عظيمان اذا اجتماعا كانا كنصف دجلة وأكبر.

- 11 ومن مدينة الحديثة إلى بني ظبيان أحد وعشرون ميلا ثم إلى مدينة تكريت أحد وعشرون ميلا وتكريت من مدن الموصل وهي في غربي دجلة وبإزائها في البرية مدينة الحضر وهي مدينة حسنة لطيفة على نهر الثرثار وأهل تكريت الغالب عليهم أنهم نصارى وأبنيتهم بالحص والآجر ومن تكريت يشق نهر 5 دجيل الآخذ من دجلة فيشق ربضها ويمر إلى سواد سر من رأى فيغمره إلى قريب «من» بغداد ومن تكريت يسير السائر إلى مدينة الرقة في البرية على ديار ربيعة تسع مراحل.

- 12 ومن شاء سار مع دجلة إلى مدينة الموصل مرحلتين خفيفتين والموصل مدينة كبيرة على غربي دجلة صحيحة التربة معتدلة الهواء وشرب أهلها من 10 ماء دجلة وفيها نهر يقطعها في وسطها وبين مائه ووجه الأرض نحو من ستين ذراعا وبساتينها قليلة وضياعا ومزارعها ممتدة وأبنيتها بالحص والحجارة ولها رساتيق عظيمة وكور كثيرة منها رستاق نبوا وهي مدينة قديمة أزلية بها آثار بيّنة وهي البلدة التي بعث إليها يونس بن مائة كما ذكر في الكتب وهي من شرقي دجلة تجاه الموصل. 15

- 13 ويخاذي هذا الرستاق رستاق المرج وهو أيضا كبير فيه مدينة تعرف بسوق الأحد فيها سوق مشهودة تحضرها الأكرد لمواعيد معروفة وهي مدينة حصينة تحاذي الجبل وعلى القرب منها مدينة كفر عزي يسكنها نصارى

#### P, L, A

وبإزائها | codd. الدجلة 3 . A طسان PL طبيان | A من [ومن 2 . A كانا نصف 1 ومصر [تسع 8 . LA بغداد 7 . A مدينة سرمن رأى | PL الدجلة 6 . A - om. دجلة (6) A التوبة | codd. الدجلة | om. P كبيرة 10 . LA om. مدينة | codd. الدجلة 9 . A | A مائة [مئة 14 . A نينوى L متو [نينوا 13 . LA وبها [وفيهما | codd. الدجلة 11 عاري P عري | LA كبيرة [حصينة 18 . P تحضره 17 . A s.p. تجاه 15 . A الكتاب LA ويسكنها | LA .



ومسلمون ويعرف النصارى الذين بها بالشهاجرة وبين كفر عزى وسوق  
الأحد رستاق الزاب الكبير ورستاق حزة أيضا وهما إقليمان لهما إصابة  
الحنطة الكثيرة وأما باقردا وبازبدا فهما أيضا رستقان عظيمان متجاوران  
بشرقي دجلة وفيهما صنائع خطيرة ولهما دخل واسع وكذلك أيضا رستاق  
الحابور فيه مدن كثيرة وأعمال واسعة وهو يجاور رستاق سنجان ويوافي  
5 الجبال وأما رستاق معلثايا وفيسابور فهما رستقان خطيران.

14 وفوق الموصل على شاطئ دجلة مدينة بلد وبينهما أحد وعشرون ميلا  
وبلد هذه من غربي دجلة كالموصل وهي كثيرة الزرع والأموال وليس لها  
ماء جار غير دجلة فمته شرب أهلها ومنه يتصرفون ومنها إلى مدينة سنجان  
سبعة وعشرون ميلا وسنجان من مدينة بلد في البرية غربا وهي في سند  
10 جبل بها مياه وضياح وعليها سور من حجر حصين وبها ثمار كثيرة ويقرب  
منها الحوالي وهو واد من أودية ديار ريعة يسكنه قوم من العرب لهم أموال  
ومواش. وضياح وكروم وبالقرب من الحوالي مدينة برقيعد وبينهما نحو من  
ثمانية عشر ميلا وبين بلد وبرقيعد ستة وثلاثون ميلا ومن برقيعد إلى نصيين  
سبعة وأربعون ميلا.

15 فمن أراد الطريق من الموصل إلى نصيين خرج من الموصل إلى بلد  
أحدا وعشرين ميلا ومنها إلى باعينا ثمانية عشر ميلا ثم إلى برقيعد ثمانية

## P, L, A

ناردا L, فاندا P, قيانرا [باقردا] 3. codd. حرة [حزة] 2. A عارى PL, عرى 1  
لها [ولها] | codd. صنائع | codd. الدجلة 4. A ورر L, وردا P, ورندا [وبازبدا] A  
codd. ولسابور | A هليانا L, مطاما P, معلثايا | A الجبل 6. A سنجان s.p. 5. P  
الدجلة 9. LA وأموال | LA ولها زرع كثير [وهي كثيرة الزرع] 8. codd. الدجلة 7  
ويقرب منها [ويقرب منها] 11. A سنجان | LA ومنه [ومنها] | A ومنه [لته] | codd.  
[وأربعون] 15. A بوقعيد | A وبرقيعد 14. A بوقعيد 13. L الخوان 12. A  
باعنا P, ماغينا | LA ومن بلد [ومنها] | A أحد وعشرون 17. LA وعشرون P, أربعون  
A. بوقعيد | A تاغاما L.



- عشر ميلا ثم إلى أذرمة ثمانية عشر ميلا ثم إلى تل فراشة خمسة عشر ميلا ثم إلى نصيين اثنا عشر ميلا ومدينة برقعيد مدينة حسنة كبيرة كثيرة الخير والخصب ويسكنها قوم من تغلب وكذلك مدينة أذرمة صالحة القدر كثيرة العمارة والخصب جليلة الغلات والمزارع ومدينة كفرتوتا لها زروع وخصب كثير وحالات حسنة ورأس العين مدينة كبيرة وفيها مياه كثيرة نحو من 5 ثلاثمائة عين عليها شباك حديد يحفظ ما يسقط فيها ومن هذه المياه ينشأ معظم نهر الخابور الذي يصب بقرقيسيا في الفرات وعليه لأهل رأس عين مدن كثيرة منها عربان وهي مدينة حسنة ومنها إلى قرقيسيا أربع مراحل وبين عربان والخانوقة مدن حسنة تقرب من ضفة الخابور فمنها مما يلي عربان طابان والجحشية وتينير والعيديّة وهذه البلاد كلها قد غلبت عليها 10 البادية وهي مدن عليها أسوار لا تصونهم وقد لجؤوا معها إلى الحفائر.
- 16 ونرجع إلى نصيين فنقول إن نصيين مدينة ديار ريعة وهي مدينة كبيرة في مستو من الأرض ذات سور حصين وأسواق عامرة ومقاصد تجارات وبها فعلة وصناع وطرز لصنع جيد الثياب ولها مياه كثيرة وجل مياهها خارجة من شعب جبل يقرب من شمالها يسمى بالوسا وهو أزه مكان يعرف 15 بها وتتشرب تلك المياه إلى بساتينها ومزارعها وتدخل إلى كثير من قصورها

## P, L, A

- الخصب والخير | A بوقعيد 2 • LA فراشه P مراة [فراشة] | LA ادرمه P اذرمة 1  
[زروع] | A كفرتوتا L كفرتوتا P كفرتوتا | om. P والخصب 4 • A ادرمه 3 • A  
[ما] | A وتحفظ PL تحفظ | P ماه... عين بير :عين post 6 • om. P كثيرة 5 • A مصالح  
P. غرمان 9 • A قرقيسا | PL غرمان 8 • P العين | A بقرقيسا | A والذي 7 • A ما  
P. طلبان | codd. غرمان 10 • A يقرب [تقرب] | A والخانوقة P. والخابوقة | L غرمان  
• A تغلبت | A وبلدان L وبلدان P. والبلن [وتينير] | A والجل PL والحشية | LA طلبان  
non leg. شنب 15 • P وطرر | A قلة 14 • alt. s.p. نصيين 12 • P عليها البادية 11  
P • ويدخل 16 • P مالوسا | A بقررب [يقرب] | P



- ودورها ولها فيما بعد عنها واستدار بها أقاليم وضياح حسنة عظيمة السائمة والكرع دارة الغلات والتاج وبأرض نصيين عقارب قتالة.
- 17 وبالقرب منها جبل ماردین من قراز الأرض إلى ذروته نحو ستة أميال وعليه قلعة بناها حمدان بن الحسن وتسمى هذه القلعة بالبازي الأشهب لا استطاع فتحها بوجه البتة لحصانتها ومنعة موضعها وفي هذا الجبل المسمى ماردین جوهر الزجاج الجيد ومنه يحمل إلى سائر بلدان الجزيرة وبجبل ماردین حیات قتالة وهي به كثيرة جدا.
- 18 وكور ديار ربيعة منها نصيين وأرزن وآمد ورأس عين وميفارقين وماردین وباعربايا وبلد وسنجان وقردي وبازيدا وطور عدين.
- 19 فالطريق من نصيين إلى الرقة من نصيين إلى دارا خمسة عشر ميلا ودارا مدينة صغيرة حسنة لها غلات ومزارع متصلة ومنها إلى كفتوتا أحد وعشرون ميلا ثم إلى الخابور خمسة عشر ميلا ثم إلى حصن مسلمة ثمانية عشر ميلا ثم إلى باجزوان أحد وعشرون ميلا وباجروان مدينة صغيرة عامرة بها سوق وبيع وشراء ثم إلى الرقة تسعة أميال وحصن مسلمة حصن متين بناه مسلمة ابن عبد الملك بن مروان وهو على تل بني سيار وشرب أهله من ماء المطر 15 وتل بني سيار مدينة صغيرة عليها سور من حجر وهي على مرحلة من رأس عين.

## P, L, A

- [ماردين 3 • A. s.p. نصيين 2 • LA اقليم | منها | عنها | A ومن دورها [ودورها 1  
ارزن (A) (ارون) ونصيين 8 • A باردین 6 • A بالباز 4 • A نحو من | A بلودین  
| A وموبا L وفردا P وقردي | A وعومانا L وغزانا P وبغربايا 9 • A العين | LA  
من آمد [من نصيين - نصيين 10 • L. s.p. عدين | A وباربدی L وماربدی P. s.p. وبازيدا  
ثم إلى 12 • A كفتوتبا L كفتوتا P كفتوتا 11 • LA ومدينة دارا [ودارا مدينة | LA  
• om. L أميال 14 • om. A عامرة | P باجزوان 13 • om. A الخابور خمسة عشر ميلا  
• codd. ستان [سيار 16 • LA ويشرب [وشرب | codd. ستان [سيار | om. A وهو 15  
• A العين 17



- 20 والطريق من نصيبين إلى آمد من نصيبين إلى دارا خمسة عشر ميلا إلى قصر ابن بارع تسعة وثلاثون ميلا إلى تل نزعة ثمانية عشر ميلا إلى آمد أحد وعشرون ميلا وآمد مدينة حسنة خصيبة على جبل من غربي دجلة مطل عليها نحو مائة قامة وعليها سور من حجارة الأرحاء أسود اللون وهي كثيرة الشجر ولها بداخل سورها مياه جارية ومطاحن على عيون مطردة وأشجار وبساتين.
- 21 ثم يجاز نهر دجلة إلى ميفارقين مرحلتين وميفارقين من أرض أرمينية وقوم يعدونها من أعمال الجزيرة وهي من شرقي دجلة على مرحلتين منها وهي مدينة كبيرة حسنة خصيبة في حضيض جبل ويعمل بها من التلك كل حسنة تضاهي التلك التي تصنع بسلامس وربما كانت تفوقها في الجودة 10 وتصنع بها المناديل العراض والسبنيات.
- 22 والطريق من آمد إلى الرقة ذات اليمين من آمد إلى شمشاط سبعة وسبعون ميلا ومن شمشاط إلى تل موزن خمسة عشر ميلا ثم إلى جريان ثمانية عشر ميلا وجريان مدينة صغيرة حسنة ثم إلى بامعدا خمسة عشر ميلا ثم إلى حصن جلاب أحد وعشرون ميلا ثم إلى الرها اثنا عشر ميلا والرها مدينة في بقعة 15 تتصل بخران والرها وسطة من المدن والغالب على أهلها النصارى وبها أكثر من مائتي بيعة ودير ومواقع بها رهبانهم وبها بيعة ليس للتصاري أعظم منها وبها مياه وزروع وكان بها منديل للسيد المسيح فأخذه ملك الروم منهم

## P, L, A

- PA ثم إلى إلى 2 • om. LA إلى دارا خمسة عشر ميلا | bis s.p. A نصيبين 1  
داخل 5 • A ولها P، وعليه L، وعليها 4 • A حسنة حسنة L، خصيبة حسنة [حسنة خصيبة 3  
• A خصيبة [خصيبة | om. P كبيرة 9 • codd. الدجلة | P يجوز 7 • A من [عل | A  
• A كل شيء جيد [السبنيات | A من المناديل | A ويصنع 11 • A شيء حسن [حسنة 10  
جريان L، جريان P، جريان | A مؤذن PL، وورن 13 • P أليار [اليمن | pr. om. A 12  
• A وديار [ودير 17 • A وسط 16 • A نامدا PL، نامدا | P وجريان 14 • A



وهاذنهم مهادة مؤبدة ومن الرها إلى حران اثنا عشر ميلا وحران مدينة الصابئين ولهم بها تل عليه مصلاهم وهم يعظمونه وينسبونه إلى إبراهيم عليه السلام وهي من غرر البلاد لكنها قليلة الماء والشجر ولها رساتيق وعمارات وموضعها في مستو من الأرض يحيط بها جبل شامخ مسافته يومان ومن حران إلى باجدا اثنا عشر ميلا ثم إلى باجروان أحد وعشرون ميلا ثم إلى 5 الرقة تسعة أميال.

23 والطريق من الموصل إلى آمد من الموصل إلى مدينة بلد أحد وعشرون ميلا إن شئت في البر وإن شئت في دجلة ومن بلد إلى جزيرة ابن عمر تسعة وستون ميلا وجزيرة ابن عمر مدينة صغيرة ذات أشجار وأنهار وسوق وهي فرضة أرمينية وبلاد الأرمن ونواحي ميفارقين وأرزن وتصل المراكب 10 مشحونة منها بالتجارات إلى الموصل وهي متصلة بجبل ثمانين وباسورين وفيسابور وجميعها في الجبل الذي منه جبل الجودي المتصل بآمد من جهة الثغور وجبل ثمانين هو الجودي الذي استقرت عليه سفينة نوح عليه السلام ومن الجزيرة إلى مسقط نهر سربط وهما نهران يأتیان من جبال بارما فيجتمعان بمقربة من دجلة فيصبان معا في دجلة وعلى ضفتيهما مدينة التل 15 ومن مسقط الواديين إلى مسقط نهر بارما وهو نهر كبير يخرج من بلاد أرمينية ويصب في دجلة من شرقها ومن هذا النهر إلى طزرى وهي مدينة

P, L, A

• A s.p. باجروان | A ماخرا L باحدا P فاجرا [باجدا] 5 • codd. غر [غر] 3  
 | A مرضه PL فوضة [فرضة] 10 • P وسور [وسوق] 9 • codd. الدجلة 8 • A إلى [pr.] من 7  
 • codd. ولسابور 12 • A عس PL يمين [ثمانين] | A بالتجار 11 • A وأرزن  
 السفينة اعني [سفينة نوح] | A نفس PL يمين [ثمانين] 13 • om. LA المتصل - الثغور | codd.  
 الدجلة 15 • LA جبل | A مريط PL سربط [سربط] | A مقسط [مسقط] 14 • P سفينة نوح  
 • LA مطيرى P نظيرى [طزرى] | codd. الدجلة 17 • A bis مقسط 16 • bis codd.



صغيرة في الضفة الغربية من دجلة ومنها إلى آمد فذلك من آمد إلى جزيرة  
ابن عمر ثلاث مراحل.

24 والطريق من مدينة بلد إلى الرقة من بلد إلى تل أعفر خمسة عشر ميلا  
غربا ثم إلى سنجار أحد وعشرون ميلا ثم إلى عين الحيال خمسة عشر ميلا  
ثم إلى سكير العباس على الخابور أحد وعشرون ميلا ثم إلى النهرين على 5  
الخابور خمسة عشر ميلا ثم إلى ماكسين على الخابور ثمانية عشر ميلا ثم إلى  
قرقيسيا وهي على الفرات والخابور أحد وعشرون ميلا وبين قرقيسيا والرقة  
أربع مراحل والرقة والرافقة مدينتان كالمثلاصتين وكل واحدة متباعدة عن  
الأخرى بأذرع كثيرة وفي كل واحدة منهما مسجد جامع ولهما عمارات  
وقرى ومياه كثيرة.

10 وكذلك من آمد إلى سميساط ثلاث مراحل ومن سميساط إلى نصيبين 25  
تسعون ميلا ومن نصيبين إلى رأس العين ثلاث مراحل ومن رأس العين إلى  
الرقة أربع مراحل ومن رأس العين إلى حران ثلاث مراحل ومن حران إلى  
الرقة ثلاثة أيام ومن حران إلى جسر منبج يومان ومن الرها إلى سميساط  
ثلاث مراحل وسروج مدينة ديار مضر كثيرة القواكه وهي عن شمال طريق 15  
حران من جسر منبج وهي من حران على يوم فهذه جملة ما تضمنته الجزيرة  
من البلاد المذكورة والقواعد المشهورة وبالله التأييد.

#### P, L, A

- PA الجبال: L الخيال 4 . A الحبر PL أخير [أعفر] | A مدينة 3 . A الدجلة 1  
خمس عشر 6 . om. LA أحد وعشرون ميلا ثم إلى النهرين على الخابور | codd. سكة [سكير] 5  
واحد 9 . L متباعدة P متباعدة | A مدينتين 8 . A قرقيسية 7 . om. A ميلا - على الخابور  
نصيبين | A ومن | bis codd. شمشاط | A وكذلك ان 11 . A ولها | om. A مسجد | A  
ومن رأس العين 13 . om. A ومن رأس العين إلى الرقة أربع مراحل | s.p. A نصيبين 12 . s.p. A  
codd. شمشاط | s.p. A منبج | A جزيرة [جسر] 14 . om. LA إلى حران ثلاث مراحل  
A على طريق شمال [عن شمال طريق] | A مصر [مضر] | A وسروج PL وسروج 15  
A والتوفيق والمون: التأييد post 17 . s.p. A منبج 16 .



- 26 وأما العراق فإنه في الطول من حد تكريت إلى حد عبادان على قم بحر فارس وعرضه من القادسية على الكوفة وبغداد إلى حلوان وعرضه أيضا من نواحي واسط إلى قرب الطيب وقرقوب ونواحي البصرة إلى جبي.
- 27 ومسافته تكون من حد تكريت إلى البحر بما يلي المشرق مقوسا نحو شهر ومن البحر راجعا في حد المغرب مقوسا إلى تكريت مثل ذلك ومن بغداد 5 إلى سرمن رأى ثلاث مراحل ومن سرمن رأى إلى تكريت مرحلتان ومن بغداد إلى الكوفة خمس مراحل ومن الكوفة إلى القادسية ثلاث مراحل ومن بغداد إلى واسط ثماني مراحل ومن واسط إلى البصرة سبع مراحل ومن بغداد إلى حلوان ست مراحل وكذلك من بغداد إلى السبروان والصيمرة ست مراحل ومن الكوفة إلى واسط على طريق البطائح ست مراحل ومن 10 البصرة إلى البحر مرحلتان وعرض العراق على سمت بغداد من حلوان إلى القادسية إحدى عشرة مرحلة وعرض العراق من سرمن رأى إلى حدود شهرزور من أرض آذربيجان خمس مراحل والعامر منه أقل من مرحلة والعرض بواسط من الكوفة إلى نواحي خوزستان نحو أربع مراحل وبنواحي البصرة من البصرة إلى جبي مرحلة.
- 15 ولنبداً من مدنها بذكر بغداد فبغداد مدينة كبيرة ابتناها المنصور في الجانب الغربي من دجلة وجعل جوانبها قطائع اقتطعها لمواليه وأتباعه فلما وليها المهدي
- 28

## P, L, A

كثيث P, كتيب [الطيب] 3 • A وعرضها | LA وبغداد 2 • A بر [عل] | LA فلما 1  
 رأى 6 • LA بغداد 5 • LA جهة P: حد | A ومسافته 4 • L حي PA, حتى [جبي] | L  
 om. ومن الكوفة - ثماني مراحل | LA بغداد 7 • P أربع مراحل [مرحلتان] | alt. om. A  
 | codd. الشبروان | LA بغداد 9 • om. LA سبع مراحل - إلى حلوان | L بغداد 8 • A  
 وكذلك من بغداد - ست مراحل post | om. L ومن الكوفة - ست مراحل 10 • A الصيمرة  
 | LA من واسط [بواسط] 14 • LA بغداد | codd. ومن [وعرض] 11 • rep. P والصيمرة  
 L حي P, حتى [جبي] | A ومن [من] 15 • A ومن نواحي [وبنواحي] | om. LA من الكوفة  
 • A ولا تبايعه 17 • codd. وبغداد (LA) وبغداد | LA بغداد | A إلى [بذكر] 16 • A



جعل عسكره في الجانب الشرقي فسمي بعسكر المهدي وبني الناس أقطاعهم  
فعمرت بهم واتصلت المباني من الكرخ أسفل بغداد إلى الجويث وقصر المهدي  
متوسط منها يقابل قصر المنصور من الضفة الأخرى الغربية وتتصل عمارة  
بغداد شرقا إلى كلواذا وكلواذا مدينة بها مسجد جامع وبين المدينتين من  
بغداد جسران مربوطان بالسفن يجتاز عليهما من أراد الجواز والتصرف من  
5 البلدة الغربية إلى البلدة الشرقية وبالعكس.

والجانب الشرقي بساتينه وأشجاره تسقى بماء النهران وتامرا وهما نهران  
عظيمان وماؤهما يرتفع منه الكفاية سقيا وشربا وليس يرتفع به من ماء  
دجلة شيء إلا القليل الذي لا يكفي ولا يرضي والجانب الغربي يجري إليه  
نهر عيسى من الفرات كما قدمنا ذكره وعلى فوهته قنطرة دما ويتشعب  
10 منه نهر صغير يسمى الصراة فيصب ماؤه في الجانب الغربي من بغداد فيسقي  
بساتينهم وضياعهم ويدخل المدينة فينتفع به ويشرب منه ونهر عيسى تجري  
فيه السفن من الفرات إلى بغداد وليس به سد ولا حاجز وأما نهر الصراة  
فلا تقدر السفن على ركوبه لكثرة أسداد الأرحاء المتخذة عليه وعلى نهر  
عيسى مدينة بادوريا ولها ديوان مفرد من أجل الدواوين وتتفجر فيها أنهار  
15 كثيرة تشق أسواقها ومحلاتها وعليها المباني والدور والبساتين والضياع.  
وبين بغداد والكوفة سواد متصل وأعمال غير متميزة تخترق إليها أنهار

30

## P, L, A

قصور 3 . L الجزرث, PA الحريث [الجويث] | LA بنذاذ 2 . PL معسكر [معسكر] 1  
بمدينة | A وكلواذا | A كلواذا, L كلواذا | LA بنذاذ 4 . A القرية [الغربية] | A  
الدجلة 9 . LA إليه [به] 8 . A نهروان [نهران] | A وتامذا 7 . LA بنذاذ 5 . LA  
A الصراة [الصراة] 11 . A دنينا, L دنيا, P دنينا [دما] | P وفوته [وعل فوته] 10 . codd.  
L بافوزيا, P بافوزيا 15 . A الصراة | LA بنذاذ 13 . LA بنذاذ | P يصب [فيصب]  
A يخترق | LA بنذاذ 17 . L وتتفجر, P وتتفجر | A بادوريا



من الفرات أولها مما يلي بغداد نهر صرصر وعليه مدينة صرصر تجري فيه السفن وبين مدينة صرصر وبغداد تسعة أميال وهي مدينة عامرة كثيرة التجارة والأسواق وبها فواكه وخير وافر ولا سور لها ولها جسر من مراكب يعبر الناس عليه ومن هذا النهر إلى نهر آخر وبينهما ستة أميال وهو نهر كبير ماؤه غزير ويسمى نهر الملك وعليه مدينة حسنة عامرة أهلة كثيرة النخيل والأشجار ولها جسر من مراكب يعبر عليه ومن هذا النهر إلى قصر ابن هبيرة وهي مدينة كبيرة عامرة ذات أسواق وعمارات وهي أعمر البلاد التي في نواحي السواد وأوفرها أموالا وأكثرها نفعا وهي على غلوة من الفرات ومنها إلى بغداد ثلاث مراحل خفاف.

31 ثم تمر من قصر ابن هبيرة إلى مدينة سورا وهي بناحية الفرات وهي في ذاتها مدينة حسنة متوسطة القدر ذات سور وأسواق وبها عمارة كافية ونخيل وأشجار وبساتين وفواكه جمة وزراعات واسعة ومنها ينصب الفرات إلى سائر سواد الكوفة ويقع الفاضل منه في البطائح وكذلك أيضا كربلاء موضعها من غربي الفرات فيما يحاذي قصر ابن هبيرة وبها قبر الحسين بن علي وله مشهد عظيم في أوقات من السنة وسائر المياه تنصب في البطائح فيكون 15 عنها بطيحات كثيرة ومناقع مياه عليها قرى وأعمال.

32 ومن مدينة بغداد إلى النهروان في الجهة الشرقية اثنا عشر ميلا وهي مدينة صغيرة يشقها نهر النهروان في وسطها ويفضي فضله إلى سواد بغداد

## P, L, A

LA مدينة كبيرة | LA وبغداد 2 . om. A وعليه مدينة صرصر | LA بغداد 1  
 LA مدينة كبيرة | P وهو يسمى [ريسى] 5 . P ثالث [آخر] 4 . LA الأشجار [التجارة]  
 إلى سائر 13 . om. LA تمر 10 . LA بغداد 9 . A علوة | A مالا 8 . A النخل  
 بغداد 17 . A ومناقع 16 . codd. فيكون [فيكون] 15 . om. LA سواد - من غربي الفرات  
 A السواد من العراق, L سواد العراق P: سواد بغداد 18 . LA



إلى اسكاف بني جنيد وجرجراي وبين جرجراي والنهروان مرحلتان والنهروان  
بساتين وجنات وقرى عامرة وغللات نافعة وخيرات وافرة فإذا جرت  
النهروان إلى الدسكرة إلى حدود حلوان على حد طريق خراسان جفت المياه  
وقلت الثمرات ومن النهروان إلى بعقوبا على النهر وبينهما أربعة وعشرون  
ميلا.

5

والطريق من بغداد إلى حلوان من بغداد إلى النهروان اثنا عشر ميلا ومنها  
إلى دير بارما اثنا عشر ميلا ومن بارما إلى الدسكرة أربعة وعشرون ميلا  
والدسكرة مدينة صغيرة بها نخيل وزروع وهي عامرة وبخارجها حصن من  
طين داخله فارغ وهو مزرعة يقال إن الملك كان يقيم به في بعض فصول  
السنة فسمي بذلك دسكرة الملك ومن الدسكرة إلى جلولاء أحد وعشرون ميلا  
وجلولاء مدينة صغيرة ومنها إلى خانقين سبعة وعشرون ميلا وخانقين مدينة  
صغيرة متحضرة ومنها إلى قصر شيرين «ثمانية عشر ميلا».

ومن قصر شيرين يفترق طريقان طريق ذات اليسار إلى شهرزور وطريق  
آخر يأخذ مشرقا إلى حلوان فمن أراد شهرزور سار من قصر شيرين إلى  
ديزكران ستة أميال ومن ديزكران إلى شهرزور أربعة وخمسون ميلا ومدينتها  
«نيم راه» أي نصف الطريق إلى المدائن من بيت نار الشيز ومن أراد مدينة

15

34

## P, L, A

L, جزجراي | A, وجرحوالي s.p. L, وجرجراي | s.p. codd. جنيد | s.p. A, بني 1  
خفت | جفت | L, طريق خد | حد طريق | P, النهروين 3 | P, نافقة | نافقة 2 | A, جزجواني  
A, باوما 7 | bis LA, بنذاذ 6 | om. LA, وبينها | codd. رقوقا | بعقوبا 4 | A  
post 11 | P, حلولا | A, سكره | دسكرة 10 | LA, بها | به 9 | om. P, وهي | A, نخل 8  
سته فراسخ = ثمانية عشر ميلا | codd. سيرين 12 | LA, بها نخيل وزروع وهي عامرة: صغيرة  
شرقا 14 | A, يفترق, PL, تفترق | A: om. PL, ومن قصر شيرين 13 | I. Hurradāqbih, 192  
| codd. في [أي] | A, ينم اذراء, L, نلم اذراء, P, ينم اذراء [نيم راه 16 | codd. سيرين | A  
A, السد, PL, الشير [الشيز | codd. حيث | من | s.p. A, المدائن



حلوان سار من قصر شيرين إلى حلوان خمسة عشر ميلا فذلك من بغداد إلى حلوان ست مراحل وهي من الأميال مائة ميل وأربعة عشر ميلا ومدينة حلوان مدينة كبيرة في سفح الجبل المطل على العراق وقدر داء نحو نصف قدر الدينور وبينها وبين الجبل ستة أميال ولها نخيل كثير وليس بالعراق بعد البصرة والكوفة وواسط أعمر منها ولا أكبر ولا أخصب وجل ثمارها شجر التين وليس بالعراق مدينة تقرب من الجبل غيرها وربما سقط الثلج بها وأما جبلها فالثلج يسقط به دائما.

والطريق من مدينة بغداد إلى البصرة من بغداد إلى المدائن خمسة عشر ميلا والمدائن على غربي دجلة وهي مدينة صغيرة جاهلية كسروية بها آثار هائلة وبقايا من شامخ البناء عظيمة على أن أكثر صخر مبانيها انتقل ويستقل إلى بغداد وهي منها على مرحلة وكانت في القديم مسكن الأكاسرة وبها إيوان كسرى الكبير المضروب به المثل في شماخته وثاقته وهو مبني من آجر وجص ولم يسبق للأكاسرة ببناء مثله ويعرف إقليمها بأرض بابل وقرية بابل هذه قرية صغيرة وكانت قبل مدينة كبيرة وهي أقدم أبنية العراق في زمن الكنعانيين وسكنوها وتداول ملوكهم عمارتها وبها بقايا ببناء وآثار قائمة 10 تخبر أنها كانت فيما مر من الأزمان مصرا عظيما ويروى في بعض التواريخ أن الضحاك أول من بناها وسكنها التابعة ودخلها إبراهيم عليه السلام.

## P. L. A

قدر نصف [نحو نصف قدر | PA الفرات | العراق 3 • LA بغداد | codd. سيرين 1  
صخرها | صخر مبانيها 10 • bis LA بغداد 8 • LA الكوفة والبصرة 5 • A نخل 4 • LA  
LA • A rep. pp. 472<sub>11</sub>-473<sub>11</sub> usque مرحلة post | LA بغداد 11 • A وينقل [ويستقل | LA  
إلى المدائن على غربي دجلة وفي مدينة صغيرة شامخة البناء عظيمة وهي على et deinde add. بوشنج  
| L يستيق 13 • P يضرب [المضروب | A القديم P كبير | om. P كسرى 12 • مرحلة  
• A كانت [وكانت 14 • om. A وقرية بابل | PA ويقرب L ويعرف | A مثله ببناء  
قطر P مصر عظيم | A يخبر 16 • A قديمة [قائمة | P ولها [وبها | P عمارتها ملوكهم 15  
• A عظيمة القطر L عظيم



- 36 وإلى جانبها شرقا مدينة كوثاربا وهي مدينة صغيرة يقال إنه بها طرح إبراهيم عليه السلام في النار وكوثاربا مدينتان إحداهما تعرف بكوثا الطريق والأخرى كوثاربا وبكوثاربا تلال من رماد عالية قد لزق بعضه ببعض ويقال إنه رماد نار النمرود بن كنعان التي طرح فيها إبراهيم عليه السلام ويقرب المدائن على الفرات مدينتا الجامعان وهما صغيرتان على الفرات ولهما 5 رستاق عظيم عامر خصب.
- 37 ومن المدائن مع دجلة إلى جرجرايا أربعون ميلا ومدينة جرجرايا مدينة صغيرة ومنها إلى جبل خمسة وعشرون ميلا وجبل أيضا مدينة صغيرة المقدار وبها يصب نهر النهران ومنها مع دجلة إلى واسط أربعون ميلا ومن واسط إلى نهر أبان إلى القاروث إلى دير العمال إلى الحوانيت إلى القطر ثم في نهر 10 أبي الأسد ثم في دجلة العوراء ثم في نهر معقل ثم في فيض البصرة إلى البصرة ومن واسط إلى حد الأهواز مائة ميل.
- 38 وفي الجانب الغربي والشرقي من دجلة من المدن العامرة مدينة واسط ومدينة المذار والمفتح وبيان وسليمانان والابلة وموضعها تحت بيان وسليمانان وقد تقدم لنا ذكر هذه البلاد كلها حسب ما وجب. 15
- 39 وبقي لنا الآن أن نذكر بلاد الجبال فنقول إن الجبال تشتتل على مدن مشهورة ومعقل مذكورة وأعظمها همذان والدينور وإصبهان وقم وبها جل

## P, L, A

A | وكوثاربا L وكوثاربا P وكوثاربه 2 • codd. ان [إنه] A | كوثاربا PL كوثاربا 1  
 • LA تلؤل | L وبكوثاربا PA وبكوثاربا | L كوثاربا PA كوثاربا 3 • L تقرب [تعرف]  
 | A جرجاما L جرجايا P جرجايا | codd. الدجلة 7 • P ولها [ولها] 5 • L النمرود 4  
 [العمال] A القاروث | codd. لعان [أبان] 10 • codd. الدجلة 9 • alt. codd. جرجايا  
 ابن معقل [معقل] 11 • om. A في | A القصير PL القمر [القطر] | L الضال PA الضال  
 | s.p. A وسليمانان | L, s.p. A والمفتح P والمفتح [المفتح] | codd. المذار 14 • codd.  
 وقاشان : قم post 17 • A ذكرها وذكر [ذكر] 15 • s.p. A وسليمانان | s.p. A والأبلة  
 • om. LA جل | LA (A) وقاشان



بلاد أصغر من هذه مثل قاشان ونهاوند واللور والكرج والبرج وأهر وزنجان وقزوین وإن كان بعض الناس يرى أنها من بلاد الديلم.

40 ونبدأ من ذلك بذكر همدان فنقول إن همدان مدينة كبيرة القطر كثيرة العامر ولها أسواق وتجارات دائرة وأهلها أهل نبالة وأدب وفضل ومروءة وأسعارها مع الأيام مرفقة وبها كثير الأغنام والحمان السمان والألبان والأجبان.

41 والطريق من همدان إلى حلوان من همدان إلى أسداباذ خمسة وأربعون ميلا وفي كتاب ابن خرداذبه أربعة وعشرون ميلا ومدينة أسداباذ مدينة صالحة كثيرة الأسواق والتجارات ولها رساتيق كثيرة ومزارع متصلة ومن أسداباذ إلى قصر اللصوص أحد وعشرون ميلا وهي مدينة لطيفة حسنة بنية 10 المنظر رصيف لمن ورد وصدر ومن قصر اللصوص إلى ماذران أحد وعشرون ميلا وهي مدينة صغيرة وفيها عمار وصناع ومنها إلى قنطرة النعمان خمسة عشر ميلا وهو واد صغير ومنها إلى قنطرة أبي أيوب اثنا عشر ميلا ومنها إلى بهستون وهو جبل عال عليه قرية تدعى سايسانان وفي هذا الجبل كهف متقور مصور فيه كسرى على فرس ويعرف بشبداز ومن بهستون 15 إلى قرماشين وتروى قرمازين بالزاي أربعة وعشرون ميلا وهي مدينة لطيفة بها أسواق وتجارات وديار حسنة وأموال مصرفة وسائمة وعيون متدقة ومياه

## P, L, A

codd. | والكرج | codd. والزوزان: I. Hawqal, 358: اللور | P, om. h.l. L A | قاشان I  
استراباد | P, استراباد [أسداباذ 7 • L ورنجان om. P, ورنجان | A والوج L والوج P, والوج  
P, واستراباد [ومدينة أسداباذ | A em. وفي كتاب - أربعة وعشرون ميلا 8 • A استراباد L  
L, ماذران 11 • A حسنة لطيفة | L A استراباد P, استراباذ 10 • L A ومدينة استراباد  
| L A ومته P: ومنها | A وهي فوق واد صغير 13 • A وضياح [وصناع 12 • A ماذران  
سايسانان P, سانساتاي [سايسانان | A تهشون L, بهشون P, بهشون [بهشون 14 • A om. أبي  
L بيدان P, بشيدان [بشيداز 15 • A om. وفي هذا الجبل - إلى قرماشين | A سايسانان L  
• A متدقة | L A فيها [بها 17 • A om. بالزاي | A قرمازين L, قرمازين 16 • PL بهشون



جارية ومن قرماشين إلى الزبيدية أربعة وعشرون ميلا وهو منزل حسن ومن الزبيدية إلى مرج القلعة سبعة وعشرون ميلا وهي مدينة ذات سور تراب لطيف لكنها حسنة المنازل والمتزهات كثيرة المرافق والخيرات ولها مياه جارية وأغنام كثيرة ومن المرج إلى حلوان ثلاثون ميلا وقد سبق ذكر حلوان.

5

والطريق من همدان إلى الدينور من همدان إلى أسدأباد على نص ما قد سبق أربعة وأربعون ميلا ومنها إلى صحنه سبعة وعشرون ميلا ومن صحنه إلى الدينور أربعة وعشرون ميلا والدينور مدينة كثيرة الثمار والزروع خصية وأهلها أرق طبعا من أهل همدان وفيها مياه كثيرة وبساتين حمة.

والطريق من همدان إلى الري من همدان إلى ساوه تسعون ميلا وساهو 10 مدينة على ظهر طريق العراق سالحة الحال كثيرة الجمالين وأكثر الحجاج إلى مكة يحجون على جبالهم ومن ساوه إلى الري خمسون ميلا.

والري مدينة كبيرة وكان طولها في أول الزمان أربعة أميال ونصفا في مثلها ولها سور من تراب وبنائها بالطين والجيار والجص والآجر ولها أبواب كثيرة وأسواق عامرة وتجارات دائرة ولها حصن وفيه مسجد جامع 15 وأكثر المدينة خراب ولها ربض عامر ومياها كثيرة وإنما شربهم من الآبار والقي المجلوبة إليهم ولها واديان أحدهما يشق المدينة ويمر بسوق الروذه واسم هذا الوادي سوريني والوادي الآخر يسمى الجيلاني ويجري على حاشية المدينة وهو نظيف ومنه شربهم.

## P. L. A

إلى 6 • om. A أربعة وعشرون ميلا - ومن الزبيدية | A الرنوه [الزبيدية] | A قرماس 1  
مدينة كبيرة 8 • bis codd. 7 • LA استراياد P. استراياد | om. A الدينور من همدان  
| A يحجون إلى مكة 12 • om. LA مدينة 11 • A وناوه | A ناوه [ساوه] 10 • LA  
[سوريني] 18 • A الروذه L. الروذه 17 • A وفيها [وفيه] 15 • PA ونصف 13 • A ناوه  
codd. | الحولاني codd. | سورا



- 45 والطريق من حلوان إلى الري قصدا من المغرب إلى المشرق من حلوان إلى قرية ماذرواستان اثنا عشر ميلا ثم إلى قصر يزيد اثنا عشر ميلا ثم إلى الزيدية ثمانية عشر ميلا ثم إلى خشكاريش تسعة أميال ثم إلى قصر عمرو اثنا عشر ميلا ثم إلى قرماشين تسعة أميال وماسبندان منها على تسعة أميال يسرة وأنت تريد طريق خراسان ثم إلى الدكان أحد وعشرون ميلا فمن أراد 5 نهاوند وإصبهان أخذ من الدكان على البمين إلى ماذران المتقدم ذكرها ثم إلى نهاوند وهي إحدى كور الجبل.
- 46 وكور الجبل همذان والروذراور وبروجرد والكرج وفراونده وقصر اللصوص وصحنة وأسداباذ والمرج وطزر وحومة «سهرورد» وشهرزور وزنجان وأهر وسمنان وقم وقاشان وروذه وبوسته والكرج والبرج وإصبهان 10 وخان لنجان وبارما ومدينة الصيرة وماسبندان ومهرجان قلنق وماء الكوفة وهي الدينور وماء البصرة وهي نهاوند وهمذان وقم.
- 47 ومن الدكان إلى قصر اللصوص أحد وعشرون ميلا ثم إلى أسداباذ أحد وعشرون ميلا ثم إلى قرية العسل تسعة أميال ثم إلى وظيفة همذان سبعة فراسخ ثم إلى همذان خمسة عشر ميلا ومن همذان إلى قرية اذرتو خمسة 15

## P, L, A

- ثم إلى قصر يزيد | A ماذرواستان PL 2 • om. A إلى الري - من حلوان 1  
 | A قوماسين 4 • A خشكاريش PL خشكاريش 3 • PL زياد [زيد] | om. A اثنا عشر ميلا  
 PL والروذان | A همذان 8 • A ملهران PL ماذران 6 • codd. وماسبندان  
 • codd. وراونده | A وفراونده | L والكرج | A وبروجرد PL وبروجرد | A والروذان  
 | A وطزر وحومة | PL والمرج | LA واستراباد P واستراباذ | وأسداباذ | A وصحة PL وصحة 9  
 PA, وريخان | وزنجان 10 • L Hawqal, 361 : سهرورد | om. A L وطور حرمه P وطور حرمه  
 وبرسته P وبرسته | A وروذه L وروذه | A وأهر | L وريخان  
 | A وخر الحان PL وخان الحان 11 • A وكرج | A وكرج | LA  
 استراباد P استراباذ 13 • A ونهر حاس L ومهر حاسد P ومهر جاقيق | codd. وماسبندان  
 • A اذرتو L اذرتو | LA همذان 15 • LA همذان | A العسل L العسل 14 • LA



عشر ميلا ثم إلى زرة اثنا عشر ميلا ثم إلى طزرة اثنا عشر ميلا وهي قرية ثم إلى الأساورة اثنا عشر ميلا والأساورة قرية كبيرة كالمدينة ذات سوق ثم إلى داودا باد اثنا عشر ميلا ثم إلى قرية سوستين تسعة أميال ثم إلى ساوه خمسة عشر ميلا وساهو مدينة وقد سبق ذكرها ومن ساوه إلى مشكويه سبعة وعشرون ميلا ثم إلى الري أحد وعشرون ميلا.

والطريق من همدان إلى إصبهان من همدان إلى رامن أحد وعشرون ميلا ورامن مدينة صالحة الحال ومن رامن إلى بروجرد ثلاثة وثلاثون ميلا وبروجرد أيضا مدينة أكبر من رامن وأحسن حالا في جميع الوجوه وفواكهها كثيرة وتحمل منها إلى الكرج وغيرها حتى إلى همدان وإلى الري ومن بروجرد إلى الكرج ثلاثون ميلا والكرج منازل أبي دلف وهي أيضا مدينة كبيرة أكبر من بروجرد وأكثر عمارة منها وأغزر أمواه وأكثر تصرفا في الصناعات والتجارات ومن الكرج إلى البرج ستة وثلاثون ميلا والبرج أيضا مدينة حسنة الحال ومن البرج إلى قرية خونيجان ثلاثون ميلا ومن خونيجان إلى إصبهان تسعون ميلا لا مدينة فيها.

والطريق من همدان إلى خوزستان فمن همدان إلى الروذراور سبعة وعشرون ميلا والروذراور إقليم حسن وناحية شريفة ينبت بها الزعفران الذي

## P, L, A

دارد اباد P, داودا باد 3 . A والاساورة | A الاساورة 2 . LA طزرة | LA زرة 1  
مشكويه | PL وناوة 4 . P ساوة | A سوسمن, L سوسق, P سوستين | A داردا با, L  
LA . برزجرد P, برزجرد 7 . alt. LA همدان | A همدان 6 . A سكويه, L مكويه P,  
L, برزجرد P, برزجرد 10 . A الكرخ, PL الكرخ 9 . A وبرزجرد PL وبرزجرد 8  
وأغزر - | A برزجرد, L برزجرد P, برزجرد 11 . A والكرخ | A الكرخ | A برزجرد  
الكرخ, PL البزج 13 . A والنرخ, PL والبزج | P البزج 12 . om. LA ستة وثلاثون ميلا  
| A همدان | PL خوزستان 15 . alt. A خونيجان pr. A, خونيجان bis L, خونيجان | A  
A والروذان, PL والروذان | L<sup>ma</sup> ميلا 16 . A الزردان, PL الزردان



- ليس على قرار الأرض مثله ومدينته مدينة كرج الروذراور وهي مدينة صغيرة ومن الروذراور إلى نهاوند أحد وعشرون ميلا.
- 50 وناوند مدينة جليلة على جبل ذات سور من طين وبنائها طين ولها بساتين وجنات وفواكه ومنتزهات ومياهها كثيرة وهي كثيرة التجارات والرسائق والعمارة.
- 51 ومن نهاوند إلى لاشتر ثلاثون ميلا ومن لاشتر إلى الشارخاست إلى اللور تسعون ميلا لا مدينة فيها ولا قرية ومن اللور إلى قنطرة اندامس إلى جندي سابور ستة أيام ومن همدان إلى ساوه تسعون ميلا ومن ساوه إلى قم ستة وثلاثون ميلا تقطع في يومين.
- 52 وقم مدينة حسنة كبيرة وكذلك قاشان مدينة جليلة وكلاهما ذواتا أسواق وتجارات والغالب على أهل قم التشيع وعلى أهل قاشان الحشوية.
- 53 والطريق من همدان إلى قزوین من همدان إلى بارسيان ثلاثون ميلا ومن بارسيان إلى أود أربعة وعشرون ميلا ومن أود إلى قزوین يومان وليس بين قزوین وهمدان مدينة وليس لقزوین أيضا قرین في كثير من البلاد وبها أسواق وتجارات وعمارات متصلة وأهلها لهم مروءات وآداب ونفوذ في العلوم.
- 54 ومن همدان إلى الدينور نيف وستون ميلا ومن الدينور إلى شهرزور أربع مراحل وكذلك من حلوان إلى شهرزور أربع مراحل ومن الدينور إلى

## P, L, A

والعمارات 5 . . A الرودان PL الروذان 2 . A الرودان PL الروذان | A كرج 1  
 . A السارجاس L السارجاس P السارجاس | A الاسر PL الاسير [لاشتر 6 . LA  
 ذوات | A ماسان PL قاشان 10 . om. A تسعون ميلا ومن ساوه | PL ساوة | L همدان 8  
 إلى بارسيان - | L: om. PA إلى قزوین من همدان | A همدان 12 . A قاشان 11 . codd.  
 قزوین | P اود | L بارسان P نازستان 13 . L بارسان P نازستان | om. A ومن أود  
 . A همدان 17 . A لقزوین | LA وهمدان | A قزوین 14 . L<sup>ms</sup> ليس | A



الصيمرة (خمس مراحل ومن الدينور إلى السيروان أربعة مراحل ومن السيروان إلى الصيمرة) يوم ومن اللور إلى الكرج ست مراحل ومن إصبهان إلى قاشان ثلاث مراحل ومن قم إلى قاشان مرحلتان ومن قم إلى ساوه يومان.

- 5 وإصبهان مدينتان إحداهما تعرف باليهودية والأخرى شهرستان وبينهما مقدار ميلين وفي كل مدينة منهما منبر واليهودية أكبر من شهرستان مرتين وبنائهما من طين وهما أخصب مدن الجبال وأوسعها وأكثرها أهلاً وأموالاً وهي فرضة لفارس والجبال وخراسان وخوزستان وهي كثيرة الجمال وجمالتهن صالحة للحمولات والسفر بمدينة إصبهان طرز تصنع بها الثياب العتاية والوشي وسائر ثياب الحرير وثياب القطن والتجار يقصدونها لاستخراج ذلك منها 10 ويتجهزون به إلى كل الجهات وبها من الزعفران كل شيء حسن وليس بعد الري أكبر من إصبهان.

- 36 ومن حلوان إلى السيروان مرحلتان كبيرتان ومن السيروان إلى الصيمرة مرحلتان ومن السيروان إلى اللور مرحلتان وتؤخذ في مرحلة كبيرة وهي في سفح الجبل ومنها إلى مدينة بغداد تسع مراحل. 15

- 57 والسيروان والصيمرة مدينتان صغيرتان غير أن الغالب على بنائهما الجص والحجر يشبه بناء الموصل وفيهما فواكه كثيرة كالتمر والجوز وجميع ثمار الصرود وبهما مياه كثيرة تجري في أسواقهما وأكثر ديارهما وهما في نهاية النزه وحسن البقع.

# P, L, A

- L Hawqal, 361 خمس مراحل - إلى الصيمرة | A ستره L شبرمة P شبرمة (الصيمرة) 1  
• PL شهرياته 5 • LA إصبهان P ساوه | A bis قاشان 3 • A الكرج | A الوز 2  
• LA سائر [كل] 11 • codd. وخوزستان 8 • A سهرسامه PL شهرياته 6 • A سهرماه  
• cf. supra 2 ومن السيروان إلى الصيمرة مرحلتان | A bis الشروان PL bis السيروان 13  
• LA غاية [نهاية] 18 • P شبه [يشبه] 17 • A والشروان PL والسيروان 16 • codd. بغداد 15



- 58 وأما قزوين فهي مدينة حسنة وهي ثغر لبلاد الجبل وبينها وبين الري تسعون ميلا ومنها إلى مستقر ملك الديلم ستة وثلاثون ميلا والطاقان أقرب إلى الديلم منها وليس لقزوين ماء جار إلا مقدار شربهم وماؤهم يجري في قناة إلى الجامع وهو ماء ليس بصادق الخلاوة.
- 59 وأما مدينتا أبهر وزنجان فصغیرتان حصيستان كثيرتا المياه والأشجار والزروع وزنجان أكبر من أبهر وأهل أبهر أحذق وأنبيل طباعا وأهل زنجان تدركهم غفلة وجهل وبين زنجان والدينور تسعون ميلا.
- 60 وتتصل بأرض البهلويين وهي أرض الجبال كورة طبرستان وطبرستان بلاد كثيرة عامرة كثيرة المياه والثمار والأشجار والغياض بها كثيرة وأبنيتها الخشب والقصب والمطر عندهم في أكثر الأوقات ومن مدن طبرستان آمل 10 وناقل وكلاز وميلة ومامطير وسارية وطميسة وأستاراباذ وجرجان ودهستان وآبسكون وشالوس وموقان والطاقان وويمه وخوار وسمنان والدامغان وبسطام ورويان وترنجي وجبال الديلم والمدخل إلى طبرستان من الري على شالوس وشالوس مدينة على نحر البحر الملح وهذا البحر يسمى بحر الخزر ويعرف أيضا ببحر طبرستان وسنذكره في موضعه إذا بلغ بنا القول إليه بحول الله 15 تعالى.
- 61 والطريق من الري إلى آمل من الري إلى برزيان مرحلة خفيفة ومن

## P, L, A

- خصيستان | A ورحمان | أما 5 . A إلى الحمام وإلى الجامع 4 . A وبها [وهي] 1  
 om. A طبرستان | codd. البيلوس [البهلويين] 8 . om. A وأهل أبهر | A وزنجان 6 . A  
 A وساربه | A ومامطير | A وميلة | codd. وكلان | LA واما P وناقل وناقل 11  
 وشالوس | codd. والكون 12 . A وحرجان L وجرجان | LA ومدينة استراباذ | A وطميشه  
 . A والدامغان | A وسمنان | A وجوار PL وخوار | A وره PL وريجة | codd.  
 codd. وشالوس 14 . codd. سالوش | A وفرجي L ورجي P وترجي | codd. ودومان 13  
 . om. A ومن برزيان | A نومان L مودنان 17



- برزيان إلى نامهند مرحلة وهي مدينة كبيرة ومنها إلى أشك مرحلة ومن أشك إلى بلور مرحلة ومن بلور إلى آمل مرحلة.
- 62 ومن آمل إلى عين ألهم على البحر مرحلة وبقرّب هذه العين يصب نهر آمل في البحر.
- 63 والطريق من الري إلى ناحية الجبال من الري إلى قسطانة مرحلة ومن 5 قسطانة إلى مشكويه مرحلة ومن مشكويه إلى ساوه سبعة وعشرون ميلا.
- 64 والطريق من الدينور إلى المراغة ثم إلى أردبيل من الدينور إلى الخبارجان سبعة وعشرون ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة ومنها إلى تل وان ثمانية عشر ميلا ومنه إلى سيسر أحد وعشرون ميلا ثم إلى أندراب اثنا عشر ميلا وأندراب مدينة ومنها إلى البيلقان خمسة عشر ميلا وهي مدينة طيبة ذات 10 أشجار وبساتين وثمار على أنهار وعلى هذه الأنهار أرحاء طاحنة فمن أخذ مشرقا إلى بردعة سار أربعة وعشرين ميلا ومدينة بردعة كبيرة طولها ثلاثة أميال في عرض دونها وهي تزيه خصيبة ذات أشجار وأنهار ومياه جارية وهي أم بلاد الران كلها ومن قصد أردبيل سار من البيلقان إلى برزه ثمانية عشر ميلا وبرزه من أرض أرمينية ومن برزه إلى سابرخست وهي قرية 15 أربعة وعشرون ميلا ثم إلى المراغة أحد وعشرون ميلا.
- 65 والمراغة مدينة حسنة كثيرة الخصب والقواكه تزيه الأقطار لها بساتين

## P, L, A

عين L عين الهر 3 • codd. بلون 2 • A ناقته L بامهند P تاقته | L موريان 1  
 • A قسطانه L قسطانه P قسطانة 5 • LA وهي على البحر P: على البحر مرحلة | A التزمز  
 • PL سارة | A مسكونه L مسكونه P, alt. مسكونه | LA مسكونه P, يسكونه | L قسطانه 6  
 • A ... [يسر 9 • A تل واره L تل واره | L محضرة 8 • L الخنازجان PA الخنازجان 7  
 P: دونها 13 • alt. A مودعه | A بودعه | A شرقا 12 • A السلفقان | P ومنها إلى 10  
 شابرخست | A ويلدنه 15 • A ندره | A البيلقان 14 • LA ومياه تجارية كثيرة | LA مثلها  
 ولها | A والمراغة 17 • A المراغة 16 • A قرية [قرية | A شابرخست L شابرخست P  
 LA •



وجنات وزراعات وغللات وخيرات رساتيقها ممتدة وخيراتنا شاملة ويحبب إليها من بعض قراها بطيخ يعرف بالاردهرى مستطيل أحمر الداخلى أخضر الخارج طعمه يزيد على العسل في حلاوته.

66 ومن المراغة إلى داخرقان ثلاثة وثلاثون ميلا ثم إلى تبريز سبعة وعشرون ميلا ثم إلى مرند ثلاثون ميلا ثم إلى الخان اثنا عشر ميلا ثم إلى خوي ثمانية عشر ميلا ثم إلى كولسره ثلاثون ميلا ثم إلى النير خمسة عشر ميلا ثم إلى أردبيل.

67 ومدينة أردبيل مدينة حسنة كبيرة وهي دار الإمارة وبها الأجناد والمسكر وتكون أعمالها تسعين ميلا في مثلها وأبنيتها من الطين والآجر وأسعارها أبدا موافقة وتجاراتها نافقة ولها رساتيق كثيرة ويلها في الكبر المراغة وقد قلطنا ذكرها.

68 والطريق أيضا من مدينة أردبيل إلى زنجان من أردبيل إلى قنطرة سيذروذ مرحلة. ومن سيذروذ إلى سراه يوم ومن سراه إلى توى يوم ومن توى إلى زنجان مرحلتان.

69 وسراه قصر كبير كالمدينة له سوق ومشهد شبيه بالموقف من الحج بل هو أحفل وحكى عنه الخوقلى كثيرا حتى إنه أخرجه عن حد الوصف.

70 وسراه في طريق المراغة لمن جاء من أردبيل ومن شاء سار من أردبيل

# P, L, A

L, نر P, نرد [مرند] 5 • A, تبريز | A, الخورقان PL, الخرقان 4 • PL, بالازدهرى 2  
إلى خواست (A, خوارست) ثلاثة أميال [إلى خوي ثمانية عشر ميلا | P, اتق\* | A, الخان | A, بر  
اليبي [النير | codd. كواسر 6 • إلى خوي ستة فراسخ : L, Huradāgbih, 120 coll.:  
ستور [سيذروذ | A, ريجان 12 • A, المراه 10 • P, تمون 9 • A, الشسي L, اليبي P,  
alt. بُوي | PL, بوي [توى | om. A, ومن سراه إلى توى يوم | PL, براه 13 • codd.  
PL, وسراه 17 • P, شب | codd. وسراه 15 • A, ريجان 14 • A, ري L, بوي P,  
• A, إلى الشام ستين ميلا [ومن شاء-ستين ميلا (681)] | A, وسراه



إلى الميانج ستين ميلا والميانج مدينة صالحة في ذاتها ريفية زببة مرفقة رخيصة  
الأسعار كثيرة البساتين والأشجار والمياه الغدقة ومن الميانج إلى الخونج مرحلة  
وهي أيضا مدينة حسنة ذات بيع وشراء وصناعات وأموال متصرفة وفيها  
مرصد على ما يخرج من أذربيجان إلى نواحي الري من الرقيق والدواب  
وضروب التجارات والأغنام والأبقار.

- 5  
71 ومن الخونج إلى أذربيجان مرحلة كبيرة وكذلك من الميانج إلى زنجان  
على غير الخونج مرحلتان ومن أردبيل إلى موقان على نحر البحر بومان.  
72 والطريق من شهرزور إلى المراغة من شهرزور إلى حدران وهي قرية  
للأكراد في حضيض الجبل مرحلة في طريق صعب ومن حدران إلى فوق  
وهو حصن قليل العمارة في ملك الأكراد مرحلة ثم إلى نربز مرحلة ثم إلى 10  
المراغة مرحلتان.

- 73 والطريق من جزيرة ابن عمر إلى بلاد أرمينية من جزيرة ابن عمر إلى  
التل مرحلة والتل قرية كالمدينة عامرة وهي على نهر سريط ومن التل إلى  
جبل جوغان على نهر سريط مرحلة وهناك معدن حديد جيد يستخرج منه  
الكثير ويحتمل إلى كثير من الآفاق ومن جبل جوغان إلى الجبل مرحلة 15  
والمترى في أعلاه وهناك عيون مندقة ومياه جارية وزراعات للأكراد والتلوج  
تنزل هناك شتاء وصيفا لا تفتقر في حال ومن الجبل ينحدر السالك إلى مدلان

#### P, L, A

- A ريفية | LA صالحة المعاش: ذاتها post | A والمناج PL والمناج PL المناج 1  
أذربيجان PL أذربيجان 4 • A الخولقة LA الخولج P الخويج | A المناج LA المناج P المناج 2  
LA المناج P المناج | A أذربيجان LA أذربيجان P الخويج 6 • A  
| om. A إلى المراغة من شهرزور 8 • LA الخولج P الخويج 7 • A ويحان | A المناج  
| A جدران | LA ومن حدران - إلى نربز مرحلة | om. LA في طريق صعب 9 • A جدران  
قرية كبيرة 13 • A مترو LA non leg. P نربز | pr. om. P, non leg. L • LA قويق  
P جوغان 15 • om. A على نهر - ومن جبل جوغان | LA جدعان P جوغان 14 • LA  
• A مدلان 17 • L مندقة 16 • L جدعان



وهي مدينة خراب وكانت كبيرة غير أن الأكراد تغلبت. عليها وأتت على أهلها فغيرت نعمهم وفر منها ساكنوها فهي الآن خراب ومن مذلان إلى مرصان مرحلة ثم إلى سلماس من أرمينية مرحلة.

74 وسلماس مدينة على بعد من بحيرة كبوذان وهي بحيرة ملحة الماء ليس فيها دابة ولا سمك وفيها مراكب كثيرة تختلف من أرمية والمراغة وأعمال تبريز وداخرقان وحواليها من جميع جهاتها قرى عامرة ورساتيق متصلة وبين هذه البحيرة والمراغة من شرقها خمسة عشر ميلا وبينها وبين أرمية من غربها ستة أميال وبين داخرقان وهذه البحيرة اثنا عشر ميلا وطول هذه البحيرة أربع مراحل بين الشمال والجنوب وعرضها بين المراغة وأرمية نحو ستين ميلا وتكون فيها أمواج عظام في الشتاء تذهب فيها المراكب وفي وسط هذه 10 البحيرة أجيال مسكونة لكنها منيعة يسكنها أصحاب المراكب بعيالهم ومياهم رديئة قليلة وقد ذكرنا من أخبار البلاد المضمنة في هذا الجزء ما فيه كفاية والله المستعان.

نجز الجزء السادس من الإقليم الرابع والحمد لله ويتلوه الجزء السابع إن شاء الله تعالى.

## P, L, A

| LA سمكة 5 . A كتوان L كتودان P كتودان 4 . A مذلان | A وهي 2 وداخرقان L وداخرقان | A سوي PL سري: I. Hawqal, 345 تبريز 6 . codd. أرمينية وأرمينية 9 . A داخرقان L داخرقان 8 . P om. من | LA أرمينية P. om. أرمية 7 . A والله 13 . A البحر [الجزء] | A المضمنة 12 . LA أجيل 11 . LA نحر من | codd. وهنا انقضى الجزء السادس من الإقليم الرابع والحمد لله: P. نجز - الله تعالى 14 . A المستعان بمته وكومه . A كثيرا كما هو أهله: والحمد لله LA et post



## الجزء السابع

### SECTIO SEPTIMA

- 1 إن هذا الجزء السابع من الإقليم الرابع تضمن بقايا من أرض الجبال وبلاد  
اذرييجان وبلاد قوهستان المجاورة للمفازة الكبيرة وبعضها من بلاد خراسان  
ونحن نريد أن نصفها بلدا بلدا على توال ونسق كما قد جرت به عادتنا من  
قبل في الكلام على البلاد الواقعة في الأقاليم السالفة بحول الله.
- 2 فنقول إن جبل لاشان المتصل من إصبهان إلى الري فيه من البلاد قم 5  
وقاشان والطريق عليهما من أراد المسير من الري إلى إصبهان يخرج من الري  
إلى مدينة دزه مرحلة ودزه مدينة صغيرة عامرة وبها منبر وجماعة ولها ماء جار  
في نهر وليس من الري إلى هذه المدينة عمارة إلا مقدار ستة أميال في وسط  
الطريق ومن دزه إلى دير الجص مرحلة في مفازة لا عامر بها وهو حصن  
حصين له سور مبني من جص وأجر يسكنه قوم متأهلون وهم حراس للطريق 10  
وهو منزل للمجتازين وليس به زرع ولا شجر وشرب أهله من بئر زعاق  
وأكثر شربهم من مياه الأمطار تجتمع عندهم في حوضين خارجين عن الدير  
والمفازة تحيط به من كلا الجانبين ومن دير الجص إلى قرية كاج مفازة

P, L, A

• A الاشان | L جبال 5 • A الله تمال | A الكالفة [السالفة] 4 • A هوقشان 2  
• A دوردة | L دوردة P دوردة [دزه] 7 • LA تخرج | LA لن | A وقاشان 6  
• codd. الحصن [الجص] | A دوردة PL دوردة 9 • A نهر 8 • A ودوردة L ودوردة  
حصن الدير P دير الحصن | LA كل الجوانب [كلا الجانبين] 13 • A عند [من] | A يجمع 12  
• codd. كاج | LA



وكاج قليلة العمارة وبها المنزل وشرب أهلها من مياه الأمطار في حياض  
 هناك تغير طعم الماء إلى الملوحة ومن قرية كاج إلى مدينة قم مرحلة والطريق  
 بينهما مفازة لا عمارة فيها حتى إلى قرب المدينة وعلى ستة أميال منها وقم  
 مدينة كبيرة عامرة عليها سور تراب حصين ومياههم من الآبار ومياه بساتينهم  
 تستخرج من الأرض بالسواني وعليها زراعاتهم وبها فواكه وأشجار الفستق  
 والبندق وليس يوجد الفستق والبندق فيما جاورها من البلاد لكنه في قم كثير  
 حتى إنه يحمل لكثرتة إلى كثير من البلاد والآفاق والغالب على أهلها التشيع ومن  
 مدينة قم إلى قرية المجوس مرحلة وهي طريق عامرة وفي هذه القرية قوم  
 مجوس ومن هذه القرية إلى مدينة قاشان مرحلة ومدينة قاشان صغيرة القطر  
 عامرة بالناس وبها متاجر وصناعات. ويتأوها بالطين وسائر هذه البلاد المذكورة  
 10 صفار.

3 والطريق من الري إلى نيسابور فمن الري إلى مفضلاباذ اثنا عشر ميلا ثم  
 إلى افردين أربعة وعشرون ميلا وهي قرية عامرة. ومن افردين إلى كهده  
 أحد وعشرون ميلا وكهده منزل حسن وفيه مياه وزراعات ومنه إلى خوار  
 ثمانية عشر ميلا وخوار مدينة صغيرة عامرة وفيها ناس وخواص يرجعون  
 15 إلى مروءات وآداب ولهم ماء يخرج من ناحية دنباوند ولها ضياع ومزارع  
 ودنباوند جبل عظيم يحكى أن ظله في وقت العصر يطول اثني عشر ميلا  
 وعلى رأسه دخان لا يفتقر الدهركله ثم إلى قصر الملح ثمانية عشر ميلا ومنه  
 إلى رأس الكلب أحد وعشرون ميلا ثم إلى سمنان أربعة وعشرون ميلا

P, L, A

[عامرة 4 • LA عل [وعل 3 • A ومن كاج [ومن قرية كاج 2 • codd. وكاج 1  
 codd. معقل اياد [مفضلاباذ 12 • A bis قاشان 9 • LA قرية [مدينة 8 • LA كثير الامل  
 • A كهده L كهده P كهده | alt. PL, s.p. A فردين | A قويدن L قويدن P فردين 13  
 دنيارشد 16 • LA وحوار 15 • LA حوار P حوار | A وكهده L وكهده P وكهده 14  
 • A سمنان 19 • L ودنيارشد P ودنيارشد 17 • L دنيارشد P



- وسمنان مدينة حسنة متوسطة بها أسواق وصناعات وهي أول بلاد قومس  
ومن بلاد قومس الدامغان وبسطام وبسطام أصغر من سمنان وسمنان أصغر  
من خوار الري ومن سمنان إلى آخرين سبعة وعشرون ميلا ثم إلى قومس  
الدامغان أربعة وعشرون ميلا فمن الري إليها مائة ميل وتسعة وثمانون ميلا  
ثم إلى الخلدادة أحد وعشرون ميلا وهي مرحلة ومن الخلدادة إلى بلش مرحلة 5  
وهي أحد وعشرون ميلا ومن بلش إلى مورجان مرحلة ثم إلى هفندر مرحلة  
وهي ستة وثلاثون ميلا ثم إلى هشكيد أحد وعشرون ميلا ثم إلى بهمن اباد  
ثمانية عشر ميلا ثم إلى النون ثمانية عشر ميلا ثم إلى خسروجرد ثمانية عشر  
ميلا ثم إلى حسين اباد اثنا عشر ميلا ثم إلى نهناباذ خمسة عشر ميلا ومن  
نهناباذ إلى بهشكند ثمانية عشر ميلا ومن بهشكند إلى نيسابور خمسة عشر ميلا 10  
وآخرين المتقدم ذكرها في هذه الطريق هي مدينة صغيرة لها عمارة وزراعات  
وكذلك الخلدادة قرية كبيرة عامرة في سند جبل وبلش قلعة حصينة وأما  
مورجان قرية كبيرة القطر عامرة فرجة الأرجاء وهفندر مدينة صغيرة ونهناباذ  
مدينة صغيرة وهي أول عمل نيسابور وأما خسروجرد فمدينة صغيرة ومنها  
إلى سبزوار غربا ستة أميال وسبزوار مدينة متحضرة حسنة. 15  
والطريق من طبرستان إلى جرجان من آمل إلى ميلة وهو حصن كبير بل 4

## P, L, A

- وسينان | A سينان | A الدامغان [ومن بلاد قومس الدامغان وبسطام 2 . A وسينان 1  
PL الجردة 5 . A احرس L اجسون P اجوين | A سينان | A حرار P حرار 3 . A  
هفندار | A بلش L بلش 6 . A بلش L بلش | A الحراة PL alt. الجردة | A الجردة  
P. جشروايرد | P النون 8 . A بهمن اباد PL بهمن اباد 7 . A مفران L مفران P.  
codd. نهناباذ | A جبراباد PL جشراياد [حسين اباد 9 . A جشروايرد L جشروايرد  
L. بهشكيد P. alt. بهشكند | A بهشكين L بهشكيد P. بهشكند | LA نهناباذ P. نهناباذ 10  
PL الجردة 12 . LA هنا | A واجوين PL واجوين 11 . A نيسابور | A بهشكين  
ونهناباذ مدينة | A وهتار L وهتار P وهفندار 13 . LA وبلش P وبلش | A الجردة  
| codd. ساراوان [سبزوار 15 . A بسروايرد PL جشروايرد 14 . om. LA صغيرة  
A ميلة 16 . LA ومدينة ساراوان P وساراوان مدينة



- مدينة متوسطة المقدار حسنة ستة أميال ومن ميلة إلى ترنجي تسعة أميال وهي قرية ومن ترنجي إلى سارية مرحلة وسارية مدينة متحضرة صغيرة ومن سارية إلى بارست مرحلة ثم إلى اباذان مرحلة ومنها إلى طميسة مرحلة وهي قرية كبيرة كالحصن الآهل ومنها إلى أستاراباذ وهي مدينة متوسطة متحضرة ومنها إلى رباط حفص مرحلة ومن رباط حفص إلى جرجان مرحلة ورباط حفص 5 حصن كبير عامر به سوق عامرة وأهله مياسير ومن شاء قصد من ميلة إلى مامطير إلى درش مرحلة ثم إلى عين رامس مرحلة إلى نجران مرحلة ثم إلى أستاراباذ مرحلة والطريق الأولي أقصد لأن فيها منبرين.
- 5 والطريق من آمل إلى جبال الديلم فمن شاء خرج من آمل إلى ناتل وهي مدينة صغيرة مرحلة ومنها إلى شالوس مرحلة وشالوس مدينة متحضرة عليها 10 سور حصين وبها سوق عامرة ومنها إلى كلار مرحلة وكلار مدينة حاضرة عامرة ومنها إلى الديلم مرحلة.
- 6 والديلم متحصنون في جبال لهم منيعة والمكان الذي فيه الملك يسمى الطرم وبه مقام آل حسان ورياسة الديلم فيهم ويقال إن الديلم قبيلة تنتمي إلى ضبة وجبالهم ونواحيهم كثيرة الشجر والغياض وأكثر ذلك في وجه الجبل الذي 15 يقابل البحر وطبرستان وهم أهل زرع وسوائهم وليس عندهم من الدواب ما يستقلون بها ولسانهم منفرد عن الألسن الفارسية والرائية والأرمينية والغالب

## P, L, A

نارست 3 . A ساريه | A ثرجي B توحى P ترنجي 2 . A ترجي B ترجي P ترنجي 1  
 وأهلها 6 . LA أستاراباذ 4 . A طميسه | A منها | ومنها | codd. اباذان | L نارت P,  
 LA أستاراباذ P أستاراباذ 8 . A نجران | om. LA إلى درش 7 . A ميلة | LA  
 P وسالوس | A سالوس PL سالوس | pr. P<sup>ms</sup>, om. LA مرحلة 10 . codd. بابل 9  
 والجبل | والمكان 13 . codd. وكلان | LA كلان P كلان 11 . A وسالوس B وسالوس  
 لسان 17 . LA كثيرة المطر والشجر 15 . A s.p. ضبة 14 . codd. الكوم | الطرم | LA  
 P .



عليهم النخافة وقلة الشعر والطيش وقلة الثبات في الأمور ولا يكثرثون بشيء ولا يبالون بمصائب إذا دهمهم وكان الديلم كفاراً إلى مدة الحسن بن زيد بن محمد بن إسماعيل بن الحسن بن زيد بن الحسن بن علي بن أبي طالب فتوسطهم العلوية وأسلم أكثرهم.

- 7 وجبال الديلم ثلاثة أحدها باذوسبان والروينج وقارن وهي جبال منيعة لكل جبل منها رئيس وهي في نهاية من الخصب والرفاحة وأما جبل قارن وشعابه فهي قرى وعمارات وليس به مدينة إلا مدينة شهمار وهي على مرحلة من سارية ومستقر رئيس قارن يريم وهو موضع تحصنهم وذخائرهم ومقر ملكهم والملك مدار بهم منذ أيام الأكاسرة وأما جبل باذوسبان وشعابه ففيها قوم رئيسهم يسكن قرية ارم وليس بجبال باذوسبان منبر وبين قرية ارم 10 وسارية مرحلة وكذلك جبل روينج فيه رئيس وهو في حصن له عمارات وموضعه بين طبرستان والري والمدخل إلى الري من طبرستان على شالوس وهي على نحر البحر ولها منعة ومن هذه الجبال من حد الديلم إلى أستاناباذ وإلى البحر أكثر من يوم وقد يتصل طرف الجبل بالبحر وبين الجبال التي تقدم ذكرها وبين البحر يومان وأكثر.
- 15 وتصل بغربها مدن ابهر وزنجان والطالقان ويتصل بالري الخوار وشلبه 8

## P, L, A

P. والروغ | A. بوفوسان L. بوفوسيان P. باذوسيان 5 . A. pr. om. L. A. بن الحسن 3  
متنة ولكل | LA. والثالث قارن (A. فازان) P. وقارن | LA. والثاني الروغ (A. الروغ)  
سهم L. سهم P. سهم A. om. A. إلا 7 . A. فازان L. فاران P. فارن 6 . LA  
P. باذوسيان 9 . A. مرن L. يبرير P. يبرن | A. فازان L. فاران P. فارن 8 . A  
L. باذوسيان P. باذوسيان | L. آرم P. آرم A. ارم 10 . A. باذوسيان L. باذوسيان  
A. روج PL. روج 11 . A. آرم L. آرم P. ارم | om. L. A. قرية | A. باذوسيان  
والطالقان | A. وديجان | A. احمر PL. ابهر 16 . LA. أستاناباذ 13 . codd. سالوس 12  
A. وشليه L. وشلية P. وشلبه | A. الحان L. الحار | P. واليشتقان LA: .



وويمه ويقع في قومس سمنان والدامغان وبسطام ويقع في طبرستان آمل وناقل وشالوس وكلار والرويان وميلة وترنجي وعين ألهم ومامطير وسارية وطميسة ويقع في عمل جرجان جرجان وأستاراباذ وآبسكون ودهستان.

- 9 والغالب على أعمال جرجان الجبال والقلاع وربما بلغت قلاعها سبع مائة قلعة وجرجان وطبرستان مدينتان بين عمل خراسان والري وجرجان أعمالها 5 مصابقة لطبرستان وهي مدينة كبيرة جدا ليس لها نظير في نواحيها وبتاؤها بالطين وأمطارها دائمة وهي مدينتان والنهر يشق بينهما ونهرها كثير الماء وعليه قنطرة معقودة وجرجان اسم المدينة الشرقية من النهر واسم المدينة الغربية بكراباذ وهي أصغر من جرجان ولها ضياع وبساتين وزراعات وعمارات متصلة وبها كثير من الكرم والتمر الكثير والتين والزيتون وسائر 10 القواكه وفي أهلها مروعة ظاهرة وفيهم علماء وطلاب للأدب ونقودهم ونقود أهل طبرستان الدنانير والدراهم ولجرجان فرضة على البحر تسمى آبسكون وهي مدينة حسنة صالحة ويركب من آبسكون إلى بلاد الخزر وباب الأبواب والجيل والديلم وسنذكر آبسكون مع ذكر البحر فيما يأتي بعد من الإقليم الخامس بعون الله تعالى.

10 والطريق من الري إلى شلمبه وويمه فمن الري إلى جبل دناوند مرحلة

#### P, L, A

- A وبابل L وبابل P وقابل [وناقل] A سمان | A ورسه L ورنيسة P ورنيزة 1  
ورنجي L ورنجي P ورنجي | LA والرويان | LA وكلان P وكلان | codd. وشالوس 2  
| om. LA عمل 3 • A وطمة L وطمة P وطمة | A ومطير | A وعين الهند | A  
P: وهي 6 • LA تح: P: سبع 4 • codd. والكون | LA واسترابادان P واسترابادان  
[bis] آبسكون 13 • LA الكروم 10 • LA بوكراياد P بَشْكَراياد 9 • LA وجرجان  
L شلمبه P شلمبة 16 • codd. الكون | PA, s.p. L والجيل [والجيل 14 • codd. الكون  
مرحلة post | A دنداوند L دنداوند | LA من [فن] | A ورسه PL ورنيزة | A سله  
• L A: p. 689<sub>2</sub> coll. وفي جانبه حصن دناوند وهي قلعة حصينة



- وجبل دباوند في نهاية من العلو وكثيرة المنعة وقليل ما يصل أحد إلى أعلاه وتنحدر منه مياه كثيرة وفي جانبه حصن دباوند وهي قلعة حصينة وحول هذه القلعة قرى منها قرية ديران ودرمنه ونامل وربقة وسدهار وبوأ ولا يعلم في تلك النواحي جبل أعلى منه ومن دباوند إلى ويمه وشلنبه مرحلة ومكانهما بين دباوند والديلم وهما مدينتان صغيرتان أصغر من الخوار وويمه أكبر من شلنبه ولهما زروع ومياه وبساتين وكروم وأغاب ومدينة خوار من هاتين المدينتين في ناحية الجنوب وهي شديدة البرد جدا وهي تجاور المقازة الكبيرة المتصلة بأرض خراسان وأرض سجستان وفارس وكرمان.
- 11 والطريق من جرجان إلى قومس من جرجان إلى جهينة مرحلة وجهينة قرية حسنة على واد ومن جهينة إلى ذهل ثمانية عشر ميلا ومن ذهل إلى 10 بسطام مرحلة وبسطام مدينة حسنة عليها سور تراب وبها أسواق عامرة وجبايات قائمة ومن بسطام إلى وسطاريا وهو حصن من قومس ومن وسطاريا إلى الدامغان مرحلة والدامغان مدينة أكبر من خوار الري وهي أحضر مدينة بقومس.
- 12 والطريق أيضا من جرجان إلى نيسابور خراسان من جرجان إلى جرجا 15 مرحلة وهي قرية عامرة ومنها إلى دینارزاري مرحلة وهي مدينة صغيرة

## P, L, A

[هذه القلعة 3 • P دباوند | h.l. om. LA وفي جانبه - حصينة 2 • LA دباوند 1 ودژية | A دساري, L دساري, P دبراني | LA قلعة [قرية] | LA قرى كثيرة | LA قلعة ونويان | L وسدهار | om. LA وربقة | A وقابل, L وامل | A ودبرته, L ودبرته, P وشلية | A رسمه, L زنمة, P رينة | LA دباوند 4 • A وبوسان, L وبوسان, P, L وزنيمه, P وزنيمه | A الحارر, PL الخوار | A, sp. L دباوند 5 • A وسلمه, L وشلية وجهينه | A جهينه 9 • A حوكر, PL حوار | A سليله, L ثلثة, P ثلثة 6 • A ورسمه P, جرجا | A ومن [من] 15 • om. LA ومن وسطاريا - بقومس 12 • A جهينه 10 • A دياراي, L دياراي, P ديارازي 16 • LA جرجا •



عامرة ومنها إلى املواتلوا وهي قرية حسنة على نهر صغير ومنها إلى اجغ  
مرحلة وهو منزل كبير أهل وبه حصن وسوق ومن اجغ إلى سنداسب  
مرحلة وسنداسب مدينة صغيرة عامرة ومنها إلى اسفرايين مرحلة واسفرايين  
مدينة متوسطة المقدار متحضرة الأهل وبها متاجر وأرزاق ومن اسفرايين وهو  
آخر عمل نيسابور إلى نيسابور خمس مراحل.

5 ونيسابور مدينة جليلة في مستو من الأرض وأبنيتها من طين وهي قديمة  
13 البناء ومقدارها ثلاثة أميال في مثلها ولها ريفض كبير عامر دائر بها ومسجد  
جامعها في ريفضها ولها قصبة منيعة ولها أربعة أبواب أحدها باب «رأس»  
القنطرة والثاني باب سكة معقل والثالث باب القصبة والرابع باب قنطرة  
درميكن ولها نهر يشربون منه ويسقون رساتيقهم.

10 ولنيسابور حدود واسعة ورساتيق عامرة وفيها مدن كثيرة معروفة مثل  
14 البوزجان ومالن وخايمند وسلومك وسنكان وزوزن وكندر وترشيز وخان  
روان وازادوار وخسروكرد وبهن اباد واسفرايين وخوجان وريوند ونوقان  
وتروغوذ.

15 ومدينة نيسابور قطب لما حولها من البلاد والأقطار وذلك من نيسابور

#### P, L, A

- P اختع 2 . P اخج | P اشلولو | om. LA ومنها إل- صغيرة عامرة 1  
A واصفراي L واصفراي P واصفراي | A اصفراي L اصفراي P اصفراي 3  
L Hawqal 431 رأس 8 . LA أهل [عامر 7 . A اصفراي L اصفراي P اصفراي 4  
A وعالن | A البرجار 12 . codd. درميكن 10 . LA والرابع باب القنطرة قنطرة 9  
وزووقان | A وسكان L وسكان P وسكان | codd. وسامل | L, sp. A وحايمة P وحايمة  
وخان زاون | A وبرسين L وبرسين P وبرسين | PL وكيدر | A وورومان L وزوزنان P  
PL وبهن اباد | A وحركود PL وحركود | A وارادوان PL وارادوان 13 . PL  
[وريوند | A وحرحان L وحرحان P وحرحان | A واسفراي PL واسفراي | A وبهن اباد  
L وبرذغور P وبرذغور 14 . LA ومورقان P ومورقان | LA ودنكران P ودنكران  
A يسافر [alt. نيسابور 15 . A وردعور



إلى آخر حدها مما يلي قومس وهي أسداباذ سبعة منازل ومن نيسابور إلى سرخس ست مراحل ومن سرخس إلى مرو [[الروذ]] خمس مراحل ومن مرو إلى آمل على شط جيحون ست مراحل.

16 فمن أول عمل نيسابور مما يلي قومس إلى وادي جيحون على السمست ثلاث وعشرون مرحلة.

3

17 ومن نيسابور إلى بوزجان أربع مراحل جنوبا ومن بوزجان إلى بوشنج أربع مراحل ومن بوشنج إلى هراة مرحلة ومن هراة إلى اسفرار ثلاث مراحل ومن اسفرار إلى دزق وهو آخر عمل هراة مرحلتان ومن دزق إلى سجستان سبع مراحل فالجميع من آخر عمل نيسابور إلى سجستان على دزق تسع عشرة مرحلة.

10

18 ومن نيسابور إلى طوس أربع مراحل بين شرق وشمال وكذلك من طوس إلى نسا ست مراحل ومن نسا إلى فراوه أربع مراحل.

19 وكذلك من نيسابور إلى قاین قصبة قوهستان نحو تسع مراحل بين غرب وجنوب ومن قاین إلى هراة ثمانی مراحل.

15

20 ومن نيسابور إلى بهمناباذ غربا خمس مراحل.

21 وبين نيسابور وخسروجرّد مرحلتان ويلى خسروجرّد سبزوار وبينهما فرسخان.

## P, L, A

من | bis A سرخس 2 . L استراباد P, استراباد | om. A إلى آخر حدها - نيسابور 1  
 . LA على هذا (هذا L) السمست 4 . om. P . L, I Hawqal, 453: سرخس - ست مراحل  
 | A بوسج PL بوسج 7 . A بوسج PL بوسج | alt. LA نورجان | A نورجان 6  
 . LA دره P, دره [دزق] | A درق PL درق | codd. اسفران 8 . A اسفران PL اسفران  
 P, قانن 13 . P فراوة 12 . om. LA بين شرق - أربع مراحل 11 . LA درق P, درق 9  
 . A بهنابلد L, بهناباد P, بهناباذ 15 . A قانن L, قانن P, قانن 14 . A باتن L, باتن  
 خلدواجر L, جشرواچرد P, جشرواچرد | A جشرواچرد L, جشرواچرد P, جشرواچرد 16  
 . codd. ساروان [سبزوار] | A



- 22 ومن نيسابور إلى ترشيز أربع مراحل.
- 23 ومن نيسابور إلى خان روان مرحلة شمالا ومن خان روان إلى مهرجان مرحلة ومن مهرجان إلى ازادوار يوم ومن ازادوار إلى ديواره يوم ومن ديواره إلى مهرجان يومان.
- 24 وأما مدينة طوس فإنها مدينة كبيرة حسنة المباني كثيرة الأسواق شاملة 5 الأرزاق عامرة الأمكنة راققة الجهات ولها مدن بها منابر منها الرايكان وطبران وتروغوز والرايكان مدينة صغيرة متحضرة بها سوق عامرة وسلع نافقة وكذلك مدينة خان روان مدينة حاضرة أهلة نافقة الأمتاع حسنة المباني فسيحة المسالك متقنة الأشكال.
- 25 وأما مهرجان فإنها مدينة عامرة الديار والأسواق كثيرة الخيرات والأرزاق 10 جلييلة لها سور تراب وريض عامر وشرب أهلها من ماء يأتي إليها جلبا ومن مهرجان إلى ديواره مرحلتان وديواره مدينة عامرة لها سور وريض وبنياتها بالطين والتراب والجيار وشرب أهلها من الآبار وماؤها عذب.
- 26 ومدينة نوقان أيضا مدينة من غرر البلاد المذكورة ولها سوق وسور 15 حصين من تراب وبها مياسير وتجار وصناع وفعلة ولها حصن منيع وبها قبر علي بن موسى الرضا وبجبل نوقان معدن الأحجار التي يقطع منها البرام لسائر بلاد خراسان وفي جبلها أيضا معادن الفضة والنحاس والحديد ويوجد

## P, L, A

- pr. A خان روان 2 • P برشين | om. LA • ومن نيسابور إلى ترشيز أربع مراحل 1  
 دنوادة | A ارادوان L اراروان alt. P ارادوان | A ارادوان L ارادوان P ارادوان 3  
 P ويردغور 7 • A الراتكان PL الراتكان 6 • A دنوادة PL دنوادة 4 • A دنوادة PL  
 خان 8 • om. LA متحضرة | A والانتكان PL والراتكان | A وردعور L وسيردغور  
 PL دنوادة 12 • A ما [من ماء] | A عامرة 11 • A خان دودان L خان دودان P دودان  
 | codd. موقن 14 • A وبنازها 13 • LA سوق [سور] | A ودنداده PL ودنواده | A دنداده  
 • A البرم | codd. موقن 16 • LA غرا



به من أحجار الفيروزج والخماهن والدهنج والبلور وكانت ثوقان دار الإمارة بخراسان إلى أيام الطاهرية فانتقل الملك منها إلى نيسابور فخرّب أكثرها وتغيرت محاسنها.

27 ومدينة سرخس هي بين نيسابور ومرو وهي في أرض سهلة وقد قدمنا من ذكرها ما فيه كفاية.

28 وكذلك مدينة نسا مدينة خصيبة كثيرة المياه والبساتين وهي في القدر نحو سرخس ومياهم كثيرة تجري في ديارهم وسككهم وهي في غاية النزهة والحسن ولها رساتيق خصيبة والجبال تكنفها من شمالها.

29 وأيضاً فإن مدينة فراوه مدينة متحضرة لكنها قليلة التجارات والصنائع بها قدر الكفاية وهي رباط لخراسان في نحر المفازة التي تلي الغزاة اثنتا عشرة 10 مرحلة في مفاوز لا أنيس بها ولا تتصل بها عمارة ولا قرية لأهلها وشربهم من ماء عين في جوف البلد وجميع مياقلهم هو على فاضل هذا الماء وليست بكثيرة.

30 ومن مدينة فراوه غرباً إلى تستيج أربع مراحل وهي مدينة صغيرة ذات سور حصين وأسواق مقدرة وشرب أهلها من الآبار وهي أيضاً على شفير 15 المفازة التي بين جرجان وفراوه ولها رباط وكذلك من مدينة نسا إلى مدينة اسفراين التي من عمالة نيسابور غرباً أربع مراحل وبينهما قرى وعمارات ومن اسفراين إلى طوس ست مراحل وبينهما مدينة راوينج وبين راوينج

#### P, L, A

هي بين مرو الزود (L<sup>٥٥</sup> هي بين مرو الزود) | A سرحس 4 • LA مودقان P مودقان 1  
 | A حنة (خصيبة) | LA فسا [نسا] 6 • LA بما [ما] | om. LA من 5 • LA ونيسابور  
 • LA هي [هو] 12 • A قراوه, L قراوه, P قزارة 9 • A سرجس 7 • A البناء [المياه]  
 L وقراوه, P وقزارة 16 • A سج, L تستنج: P تستنج | A قراوه, L قراوه, P قزارة 14  
 تسع (→) [أربع مراحل] | LA اسفراس, P اسفراس 17 • A فسا, L فسا | A وقراوه  
 • A راوبج et زاوبج, L راوبج bis, P راوبج bis 18 • A



وفراوه أربع مراحل ومن راوينج جنوبا إلى مهرجان مرحلتان ومن مهرجان إلى نيسابور مرحلتان وكذلك من اسفرايين إلى مهرجان خمس مراحل خفاف وأيضا إن من مدينة خان روان إلى مهرجان مرحلة ومن خان روان إلى نيسابور مرحلة وكذلك من ازاذوار إلى ديواره مرحلة وبين ديواره ومهرجان مرحلتان وكل هذه البلاد تتقارب في الصفات وتشارك في الهياث وتشته في مقاديرها ومتصرفات أمورها.

31 الطريق من نيسابور إلى النهر من نيسابور إلى بغنش خمسة عشر ميلا ومن بغنش إلى الحمراء ثمانية عشر ميلا ثم إلى النوقان ثمانية عشر ميلا إلى مرو الشاهجان اثنا عشر فرسخا ثم إلى النكتة وهي قرية أربعة وعشرون ميلا ومنها إلى مدينة سرخس ثمانية عشر ميلا ومن سرخس إلى مرو الروذ 10 مائة ميل وخمسة وثلاثون ميلا بين شرق وشمال ومن سرخس أيضا إلى آمل قصدا ثماني مراحل وستأتي بذكر ذلك موضعا بعون الله تعالى.

نجز الجزء السابع من الإقليم الرابع والحمد لله ويتلوه الثامن منه إن شاء الله تعالى.

#### P, L, A

استقرا 2 . A داوسح L راوتنج P راوتنج | A وقراره L وقراره P وقزاة 1  
bis دبزاة | A ادراوان L ادراوان P اذاروان 4 . A مرجان | P من 3 . codd.  
bis نقيس L bis نفيس 7 . A وكذلك [وكل 5 . A دنواده et دنواده L bis دنواده P  
A النكة L النكة 9 . PL الموقان | om. A ثم إلى النوقان ثمانية عشر ميلا 8 . A  
بعون الله تعالى | A ويأتي ذكر 12 . A سرخس 11 . codd. الروذ | bis A سرخس 10  
L A وهنا انقضى الجزء السابع من الإقليم الرابع والحمد لله P: نجز - الله تعالى 13 . L وبمه



## الجزء الثامن

### SECTIO OCTAVA

- 1 إن هذا الجزء الثامن من الإقليم الرابع تضمن جزءا من بلاد خراسان والنهر وما خلفه من بلاد فرغانة واشروسة وبلاد الشاش وإيلاق وبلاد فاراب وبلاد الأغزاز وفي كل واحد من هذه الأكوار جبل بلاد معمورة وقواعد مدن مشهورة.
- 2 فأما بقية بلاد مرو وهي كشمين وهرمزفره وباشان فقد ذكرناها فيما مضى من ذكر الإقليم الثالث لكن نقول إن كشمين من مرو الروذ على مرحلة وهي على رأس المفازة لها منبر ونهر كبير وفواكه وأشجار وسوقة صالحة وفنادق وحمامات ويقربها في جهة الشمال على ثلاثة أميال مدينة هرمزفره وعلى طريق مفازة سيقايه التي على غربي النهر المؤدي إلى الجرجانية من أرض خوارزم وهذه المفازة كبيرة متصلة وليس بها أنيس لكن المياه بها كثيرة.
- 3 وأما ما جاور النهر فمن أعلاه مدينة زم وأسفله بحيرة خوارزم المشهورة ومدينة زم ومدينة آمل قد ذكرناهما في الإقليم الثالث بأكمل صفاتها وما

P, L, A

1 | LA فهي 5 . om. P وإيلاق | codd. الشاش 2 . A يتضمن | om. A إن هنا 1  
 2 | ومانان P وقاشان | A وهرمزمره L وهرمزقرة P وهرمزقرة | LA كش P كشم...  
 3 | عل | codd. الروذ | A الشاش PL كشمش 6 . om. A فيما مضى | A وقاشان  
 4 . om. A بها 11 . A سيقايه L سيقايه P سيقايه | A هرمزقوه PL هرمزقرة 9 . P  
 5 . om. LA مدينة | A جاوز 12



يغني عن إعادة ذلك وآمل بينها وبين النهر ثلاثة أميال ومن آمل إلى مدينة الجرجانية من بلاد خوارزم اثنا عشرة مرحلة ومن الجرجانية إلى بحيرتها ست مراحل.

- 4 والطريق من آمل إلى خوارزم من آمل إلى مدينة ويزه مرحلة وهي مدينة صغيرة متحضرة لها سوق وحولها عمارات تتصل بالنهر ومن ويزه إلى 5 مردوس مرحلة ومردوس قرية كبيرة عامرة أهله ولها مزارع كريمة وخيرات جسيمة تتصل عماراتها إلى ضفة النهر ومن مردوس إلى اسباس مرحلة واسباس حويضرة حسنة لها سور ولا ريفض لها وبها سوق وهي على قرب النهر الكبير ومن اسباس إلى سيفايه مرحلتان خفيفتان وهي أول عمالة بلاد خوارزم 10 ومن سيفايه إلى الطاهرية من خوارزم مرحلة والطاهرية مدينة ظاهرة الحسن لها دخل وخرج ومزارع وبركات وفواكهها عامة تقوت أهلها وتفضل عنهم ومن مدينة الطاهرية إلى راشث مرحلتان وراشت على مقربة من النهر وهو حصن عامر أهل به زراعات وبساتين وغلات وفوائد ومن راشث إلى خيوه من الجرجانية مرحلتان وخيوه مدينة عامرة ظاهرة الحسن كاملة القوائد ولها سور حصين وجهات واسعة ومزارع وفواكه ومنها إلى الجرجانية مرحلة. 15 5 وهي المدينة الكبرى والقاعدة العظمى من خوارزم وهي مدينتان على ضفتي النهر ويجاز بينهما بالمراكب واسم المدينة الشرقية منهما درغاش والمدينة الغربية تسمى الجرجانية وهي مدينة كبيرة عامرة ذات أسواق وريفض وسور

## P, L, A

4. مردوس 6. A وبرة L وبرة P وبرة [ويزه] 5. L ورة PA وبرة [ويزه] 4. PL استناس 9. A واستناس PL واستناس | A استناس PL استناس 7. LA وهي | A سفانيه L سفانيه P سفانيه 10. A سفانيه L سفانيه P سفانيه | A استناس ورايت | A رايت L رايت P رايت 12. L وراع [ومزارع] 11. A مدينة الطاهرية | A حنوه PL حنوه [خيوه] 14. L رايت PA رايت 13. A ورايت L ورايت P, LA يجاز [ويجاز] 17. A وليس لها [ولها] 15. LA وحنوه P وحنوه



محيط بالربض والمدينة طولها نحو من تسعة أميال في مثلها وهي متجر الغزية  
ومنها تخرج الرفاق إلى أرض جرجان وكانت تخرج إلى الخزر على مر الأيام  
وإلى سائر بلاد خراسان.

6 وخوارزم اسم الإقليم وهو منقطع عن أرض خراسان وبعيد عما وراء  
النهر وتحيط به المفاوز من كل جانب وهي ناحية عريضة وأعمال واسعة  
ومدن كثيرة فمن مدنها درغاش وتروى درغاز وهزارسب وخيوه  
واردخشيئن وسافردز وتزوار وكردران خواش وكردر وقرية قراتكين  
ومزداختقان وكاث.

7 وأول عمالة خوارزم الطاهرية من غربي النهر والعمارات ممتدة بطول  
الجانب الغربي من نهر جيحون وليس في شرقيه عمارة وكذلك العمارة أيضا 10  
من مدينة الطاهرية إلى هزارسب وليست بكبيرة العرض وتكون العمارة على  
نهر جيحون مما يقابل مدينة خوارزم مقدار تسعة أميال إلى أن تنتهي قرية  
كيث ولا زائد عليها وقرية كيث على أسفل جبل وبها مياه مطردة وعيون  
ناشئة جارية ووراء هذا الجبل المفازة.

8 ومن هزارسب إلى سائر ما على غربي جيحون أنهار منها نهر هزارسب 15  
يأخذ من جيحون مما يلي آمل وهو كبير يحمل المراكب وهزارسب على  
ضفته ثم على ستة أميال من هزارسب إلى نهر يعرف بكردران خواش وهو

P, L, A

واردخشيئن 7 • LA وحنوه P, وحنوة | LA ونمراشت P, وهرارشت 6 • A الجزر 2  
وبوران P, ويوران | A وسافرون L, وسافرون P, وشاقرون | A واردخشيئن L, واردخشيئن P,  
قراشكين | A وكودن PL, وكودن | A ومدينة كردوان حراس PL, وكردوان خواش | LA  
هرارشت 11 • A وكان | A ومرداحقان L, ومرداحقان P, ومرداجقان 8 • A فرانكين PL,  
هرارشت 15 • A bis غيب PL, bis غيب [كيث 13 • A هرارشت L, هرارشت P,  
هرارشت L, هرارشت P, هرارشت | L أنهار - جيحون | A هرارشت L, هرارشت P,  
| A هرارشت L, هرارشت P, هرارشت 17 • L وهرارشت PA, وهرارشت 16 • A  
• A بكردوان حراس PL, بكردوان خواش



أكبر من هزارسب ومدينة خواش عليه وهي مدينة صغيرة متحضرة عامرة ذات مزارع وبساتين وعمارات وبعده نهر خيوه وهو مثل نهر كردران خواش وتجري فيه السفن إلى خيوه وبعده على ميلين نهر مذرى وهو نهر كبير يأخذ من جيحون تجري فيه السفن إلى مذرى ومذرى مدينة حسنة عامرة ذات سور وسوق وبعده نهر مذرى نهر آخر يفضي إلى مدينة الجرجانية 5 ويسمى وذلك والسفن تجري فيه ويصب أسفل مدينة الجرجانية وعلى ستة أميال منها وبعده نهر وذلك يخرج نهر بوه من جبل على شفير المفازة فيقع أسفل على مقربة من درغاش.

- 9 وعلى ستة وثلاثين ميلا من المدينة وأسفل من خوارزم بحذاء كيث في الجانب الشمالي المدينة المعروفة بمذمينيه وهي من جيحون على اثني عشر ميلا 10 غير أنها من الجرجانية وليس على شط النهر بعد مذمينيه عمارة.
- 10 وبين كردر وجيحون رستاق مزداختان ومدينة مزداختان صغيرة المقدار كثيرة العمار وربما وصل إليها الأغراز عند الهدنة وبين مدينة مزداختان وجيحون ستة أميال وهي تحاذي الخرجية ثم تنقطع منها العمارة إلى أن تصل البحيرة المنسوبة إلى خوارزم وهناك قوم صيادون ليس لهم قرية ولا بناء 15 ويعرف موضع النهر في البحيرة بخليجان وعلى شط هذه البحيرة من مقابل

## P, L, A

كراخ [مزارع 2 • A حراس PL خواش | A مرارست L مرارست P مرارست 1  
A كردوان حراس L كردون خواش P كردوان خواش | A حنوه PL حنوه LA  
ومذرى PL ومذرى | codd. مذرى 4 • L مذرى PA مذرى | A حنوه L حنوه 3  
P ردآل | om. LA ويسى - الجرجانية 6 • A مذرى PL مردى | L وبعده 5 • A  
P درغاش 8 • A بوره L بوره P بوره | A ودال PL ودال LA وبعده 7  
P مذنيه 11 • om. A من | A بمدنيه PL بمدنيه 10 • A كبت | alt. om. P من 9  
bis A مرداجفان PL bis مرداجفان | A رستاق | codd. كردون 12 • A مدنيه L مدنيه  
الخرجية 14 • A مرداجفان PL مرداجفان | A المارة | A وكثيرة 13 • A كبيرة [صغيرة  
A الخرجية PL •



أرض الغزية قوم رحالون فإذا كان الصلح جاؤوا إلى قرية قراتكين ومن الجانب الآخر إلى الجرجانية ومن موقع النهر إلى الموضع حيث يصب نهر الشاش نحو من عشرة أميال.

- 11 ودور هذه البحيرة فيما بلغنا نحو ثلاث مائة ميل وماءها ملح وليس لها مفيض ظاهر وتقع فيها أنهار كثيرة مثل جيحون ونهر الشاش ونهر برك ونهر 5 ابلق والأنهار السابق ذكرها فلا يعذب ماؤها ولا تزيد فيها على صغرها ويذكر والله أعلم أن قعر هذه البحيرة يتصل من تحت الأرض ببحر الخزر وبين البحيرة والبحر نحو ثماني عشرة مرحلة على السمت ويوشك أن يكون هذا حقا.

- 12 وأهل خوارزم مياسير وأهل مروة ظاهرة وهم أكثر الناس أسفارا وأوسعهم أموالا وترتفع منها ثياب القطن والصوف وسائر الأمتعة الكثيرة تحمل إلى سائر الجهات ولسان أهل خوارزم لسان منفرد بذاته وهم أهل غلظة ونجدة والأغزاز يهابون سطواتهم ويحذرون من مصادرهم وتقع إليهم 10 من بلاد الغزية والخزر المواشي والدواب والرقيق والأوبار مثل القنك والسمور والثعالب والأرانب وغير ذلك من أصناف الوب.

- 13 وهذه مسافات بلادها بمجملة فمن خوارزم أعني قصبها وهي كاث إلى مدينة خيوه مرحلة ومن خيوه إلى هزارسب مرحلة ومن كاث إلى الجرجانية ثلاث مراحل إحداها من كاث إلى اردخشمين مرحلة ومنها إلى نوزوار

P, L, A

[الآخر 2 . A فرتكين PL قراتكين | non leg. P, L قوم رحالون | A العرب [الغزية 1 مفيض 5 . A نحو ن | A الجزيرة [البحيرة 4 . A الساس PL الشاش 3 . LA القربي ويقع 13 . A نحو من ثمانية 8 . A ولا يزيد فيه 6 . codd. الشاش | LA وقع | A . om. A إلى مدينة - ومن كاث | A كاث 16 . A والجزر | A القريه 14 . A كاث | A اميال [مراحل 18 . L حواس P هزارسب | alt. PL حنو 17 . A مرووزم L بوروزم P بوروزم | A ادرخشش L اردخشمين P اردخمين | A



- مرحلة ومنها إلى الجرجانية مرحلة ومن خيوه إلى سافردز خمسة عشر ميلا  
ومن سافردز إلى المذمينيه تسعة أميال ومن المذمينيه إلى كرددز تمشي إلى  
درخاس مرحلتين ومن درخاس إلى كرددز مرحلة ومن كرددز إلى مدينة  
مذمينيه يومان ومذمينيه وقرية قراتكين متقاربتان في القدر وأقربهما إلى  
جيحون مذمينيه وبين مذمينيه وجيحون اثنا عشر ميلا. 5
- وأما ما خلف النهر من بلاد خراسان فمن آمل إلى النهر إلى مدينة فربر 14  
وهي مدينة حسنة على مقربة من النهر ومضمومة بجملتها إلى بخارا وذلك أن  
من فربر إلى بيكند مرحلتان خفيفتان وذلك أن تخرج من فربر إلى حصن  
أم جعفر ثمانية عشر ميلا ومن حصن أم جعفر إلى بيكند ثمانية عشر ميلا  
وبيكند مدينة جميلة الأسواق حسنة الشوارع والطرق ومن بيكند إلى بخارا أحد 10  
وعشرون ميلا.
- والطريق من سمرقند إلى زامين ثم إلى فرغانة أو الشاش فمن سمرقند 15  
إلى اباركت اثنا عشر ميلا وذلك نصف مرحلة ومنها إلى رباط سعد خمسة  
عشر ميلا وهي مرحلة ومنها إلى مدينة زامين مرحلة وهي مدينة حاضرة  
بجميع ما يحتاج إليه من المتاجر والصناعات وبها مفرق الطريقين فطريق لمن 15

## P, L, A

سافرون 2 . Pms - سافردز | A ساقرون, L ساقرون, P سافرون | codd. حنو 1  
| alt. L المذمينيه | A bis المدينة, L المدينة, P bis المدينة | A سافرون, L ساقرون, P  
كردن | A دراحس, L دحارس, P alt. دحارس | A دحارس, PL دحارس 3 . codd. كرددز  
مدينة, L مدينة, P مرثيه 4 . A om. مدينة | PL كردن | A om. مرحلة - كرددز | codd.  
مدينة 5 . A فرانكين, PL قراتكين | L ومذمينيه, P ومذمينيه | A om. يومان ومذمينيه | A  
وأما ما خلف النهر - أحد وعشرون 6 . A مدينة, L مدينة, P alt. مدينة | A مدينة, L مدينة, P  
- om. A أن | codd. بخارى | LA مضمومة (ومضمومة 7 . و cf. supra p. 493. ميلا (11)  
om. ومن حصن - ثمانية عشر ميلا 9 . A فربر | om. A وذلك أن | non leg. A فربر 8  
A . pp. 493-506 p et h.L post بخارى | codd. بخارى | LA المشارع 10 . A  
يركت, P باركت 13 . LA الشاس | codd. زامين 12 . LA  
A تبركت 14 . codd. زامين 14 .



أراد فرغانة والطريق لمن أراد الشاش.

- 16 فمن أراد المسير إلى فرغانة سار من زامين إلى ساباط مرحلة وساباط مدينة صغيرة متحضرة متحركة الأسواق فيها صنائع ومنها إلى اركند مرحلة وهي مدينة ومن اركند إلى شاوكت مرحلة ومن شاوكت إلى خجندة مرحلة ومن خجندة إلى قرية كند مرحلة ومن كند إلى سوخ مرحلة ومن سوخ 5 إلى باخسان مرحلة وهي ثمانية عشر ميلا وأيضا فإن من خجندة إلى باخسان خمسة عشر ميلا وباخسان وسط بلاد فرغانة فالجملة ما بين سمرقند وباخسان مائة وستون ميلا ومن باخسان إلى مدينة قبا المتقدم ذكرها مرحلة وهي مدينة من أجل البلاد مساكن وأكثرها نعما وأوفرها خيرا وأوسعها مزارع وتقارب مدينة أخسيك في القدر ولها قصبة وجامع حسن وريض في خارجها عليه 10 سور يحيط به وبساتين كثيرة ومياه جارية عذبة ويقال إن كسرى أنوشروان بناها ونقل إليها من أهل كل بلد بيتا وعمرها بهم وسماها ازهوخانه أي من أهل كل بيت ومن خجندة إلى قبا ثمانية وأربعون ميلا وبين قبا وخجندة مدينة باخسان وبين باخسان وقبا ثلاثون ميلا وبين باخسان وخجندة سبعة وعشرون ميلا ومن قبا إلى اوش عشرة فراسخ وهي مدينة كبيرة وقد 15 ذكرناها ومنها إلى اوزكند وهي آخر بلاد فرغانة مما يلي التبت وقد ذكرنا صفات هذه البلاد في الجزء الثامن من الإقليم الثالث على استقصاء كاف بعون الله تعالى.

#### P, L, A

- اوركت P, ادركت 4 . LA اوركند P, ادركت 3 . LA زامين 2 . LA الشاش 1  
P, كنده [pr. كند 5 . A باركت L, ساوكت P, alt. ساوكت | LA باركت P, ساركت | LA  
bis نسج L, bis يسج P, bis يسج | A كنده L, كنده P, كنده [alt. كند | A كبيرة L, كنده  
PL: مائة وستون ميلا 8 . om. LA مائة 7 . om. A إلى باخسان مرحلة - من عجة 6 . A  
codd. قتا 13 . A غشيك P, L, اخسيك 10 . codd. قتا | A مائة ميل وعشرون ميلا  
codd. قتا 15 . A بعون الله تعالى (18) post: وبين باخسان - وقد ذكرناها | codd. قتا 14  
A البيت [التبت | LA اركند P, ادركت 16 .



- 17 ثم نرجع فنقول إن مدينة بونجكت قاعدة اشروسنة ولها مدن منها فغكت وبينهما تسعة أميال وعلى طريق خجندة وهي مدينة صغيرة ذات أسواق ومتاجر وعمارات وزراعات ومدينة غزق صغيرة متحضرة بسوق عامرة وحصن قائم وبينها وبين فغكت ستة أميال ومن غزق إلى خجندة ثمانية عشر ميلا وفغكت وغزق كلاهما من اشروسنة وهما على طريق خجندة من 5 بونجكت وأما خرقانة فلأنها من بلاد اشروسنة وهي مدينة رائقة المنظر كبيرة القطر عامرة ومنها إلى زامين سبعة وعشرون ميلا وكذلك من خرقانة إلى ديزك خمسة عشر ميلا شمالا وديزك مدينة عامرة حسنة في وطاء من الأرض ولها رستاق يعرف بفكتان وهي في شمال اشروسنة وبها رابط أهل سمرقند وبها مياه جارية سائبة وبساتين وعمارات ومن زامين على طريق خاوس إلى 10 كركت تسعة وثلاثون ميلا عن يسار الذهاب إلى فرغانة وبين مدينة اشروسنة وساباط تسعة أميال مما يلي الجنوب والمشرق وبين نوجكت وخرقانة ستة أميال مما يلي الجنوب والمشرق من خرقانة وأما ارسانيكث فهي على حدود فرغانة وهي من شرقي مدينة اشروسنة على سبعة وعشرين ميلا فهذه جملة بلاد اشروسنة على التفصيل.
- 15
- 18 وأما الشاش وإبلاق فمقدار عرضها مسيرة يومين في ثلاثة أيام وليس

## P, L, A

وهي [وعل 2 • A بمكت PL, لمكت [فغكت | A يومنك L, بومنك P, بونجكت 1  
ولمكت 5 • codd. عرق | A بمكت PL, لمكت [فغكت 4 • codd. عرق 3 • LA على  
repp. L وهي مدينة صغيرة - وزراعات (2-3) : خجندة post | codd. وعرق | A وبمكت PL,  
cf. supra pp. 504<sub>12</sub> - وأما خرقانة - على التفصيل (15) 6 • P, om. LA من بونجكت | A  
PL, وجيزك | A حنوك PL, جيزك 8 • codd. زامين 7 • LA قرية [مدينة | 505<sub>14</sub>  
إلى : زامين post | codd. زامين 10 • A بمكان PL, بفكتان | L ويعرف 9 • A وحنوك  
وبين 12 • om. LA مدينة | codd. كركت 11 • P - إباط تسعة أميال ومن طرمين (sic)  
• om. A مدينة 14 • P ستة أميال | L نوخيك P, بوخيك | om. A نوجكت - والمشرق  
• LA سير | LA الشاش 16



فيما وراء النهر إقليم على هينها أكثر منابر وقرى عامرة وسعة وبسطا في العمارة وحدها من نهر الشاش وحدها الآخر يتصل بباب الحديد حيث البرية المعروفة بالقلاص المجاورة لاسيحاب والشاش في أرض مستوية سهلة لا جبل فيها ولا أرض مرتفعة وبساتينها وخضرتها ومنتزهاتها كثيرة وهي من الثغور التي في نحر الترك ولأهلها شوكة ومنعة ومن أخصب بلادها وأمنها 5 بنكث ودنفغانكث وجينانجكث ونجاكث وفناكث وخرشكث واستيغوا واردلانكث وخذبنكث وكنكراك وكلشجك وغركنده وغناج وجبوزن ووردوك وكبرنه وغدرانك ونوجكث وغرك وابرذكث وبغكث وبركوش وخاتونكث وجغوكث وفرنكث وكذلك وتكالك فهذه مدن الشاش.

فأما مدينة بنكث فمدينة جليلة المقدار كثيرة الساكن والعمار والتجارات 10 الواسعة والأرزاق الدارة والخيرات الوافرة وعليها سور حصين ولها مياه جارية ومنتزهات عالية ولها ريف خارج المدينة عليه سور وأكثر الأسواق العامرة في الريف وللشاش نهر آخر يقع في نهرها يعرف بنهر برك يخرج بعضه

### P, L, A

- A والشاش L والساس | A s.p. L لاستحاب P لاستجاب 3 • LA الشاش 2  
[ودنفغانكث | codd. نيكث] بنكث 6 • LA في ناحية الترك في نحرها P: في نحر الترك 5  
P. ونياكث | A وجاكث PL وجاكث | A وحيانجكث L وحيانجكث | codd. ودهناكث  
L وشنمو P وشينفو | A وحرست L وخرشييك P وخرشييك | A وساكت L وياك  
| A وحرنيكث L وحمكث P وخذنيكث | A واردلاكت PL ودرلاكت 7 • A وسقر  
وجينورن | om. A L واكلمك P وكلشجك | A وكنكراك L وكنكراك P وكنكراك  
PL ونشورانك. [وغدرانك] A وكبره PL وكيرة 8 • P ووردوك | A وحررون L وحررون P  
P. ولبزركث | A وغرك L وغرك | A ورحكث L وبرجكث P وبرجكث | A ونموراك  
PL وخاتونكث | A وبمدكش L وبمكوش | A وبغكث | A ولبودكث L وبيوذكث  
L وفرمكث P وفرنكث | A وحنوموكث L وجينوكث P وجينوكث 9 • A وحاتودكث  
• LA الشاش | A ونكاك L وبكاك P وبكاك | A وكذاك PL وكذاك | A وقرنكث  
• LA والشاش 13 • A عليها 12 • A الدائرة [الدائرة] 11 • codd. نيكث 10



- من بسكام وبعضه من جدغل وأصل منبعهما من بلاد الترك الخرجية فيقع  
 في نهر الشاش بمحذاء نجاكت ويلي بنكت في الكبر خرشكت وهي مدينة عامرة  
 حسنة الصفة كثير الزاهات عامرة الأفنية والدور ويلي خرشكت في الكبر  
 مدينة استوركث وهي مدينة حصينة خصيبة كثيرة المياه والعمارات وباقى  
 مدن الشاش أصغر من هذه وأضيق نفعا وأقل جباية وعمارة. 5
- وأما مدن ايلاق فهي مجاورة للشاش من جهة الجنوب وقصبتها تعرف 20  
 بتونكت ولها من المدن سكاكت وبانجخاش ونوكت وبالايان وتكت واربيلخ  
 ونمودلغ وخمرك ونوجكت وكهشم ودخكت وخرخانكت.
- فأما تونكت فهي قصبة ايلاق وهي مدينة كبيرة لها ربض عامر وعليها 21  
 سوران حصينان وفي سورها عدة أبواب وأسواقها عامرة وجباياتها وافرة 10  
 والمياه تخرق أزقتها وتسقي رساتيقها وتقوم بعمارتها وإيلاق قصبتها هي  
 تونكت وهي أقل من نصف بنكت ولها قصبة حصينة والمدينة وأسواقها مع  
 ربضها على ضفة نهر برك والأرض منها تتصل بنواحي اسبيجاب وهي مدينة  
 عامرة ومكانها في مستو من الأرض ولها من البلاد بدخكت وسبانيكت

## P, L, A

- الشاش 2 . A الجرجية, L الخرجية, P الخرجية | LA جدغل, P خدغل | LA بنظام 1  
 غرسيك, PL خرسيك | A نياكت, PL نيك | codd. نياكت [نجاكت] | A الشاش, L  
 LA اسوركث, P اسوركث 4 . A om. في الكبر | A حرسك, PL غرسيك 3 . A  
 سكاكت | codd. بنوكت 7 . LA الشاش 6 . A rep. نفعا: جباية post | LA الشاش 5  
 | A وبركت, P ونوكت | A والحجاس, L والحجاس, P والحجاش | A سكاكت, PL  
 LA وادناج, P واديلخ | A ونكت, L ونكت, P وبسكت | A وبالاوان, L وبالاوان  
 P, وبوجكت | A ولخيرك, L ولخيرك, P ولخيرك | A ونموداج, L ونموداج, P وبموداخ 8  
 | A ورهكت, L وزهكت, P وزهكت | L وكهشم, PA وكهشم | A ونوجكت, L وبوجكت  
 بماراتها 11 . A بيركت, PL بنوكت 9 . A وحرهاكت, L وخرخاكت, P وخرخاكت  
 | LA بأرض [بنواحي] 13 . codd. نيك | A بنوكت, L بنوكت, P بنوكت 12 . LA  
 بدخكت, P بدخكت 14 . LA ونواحيها: اسبيجاب post | A, s.p. L, استنخاب, P استنخاب  
 . A وسناسكت, PL وسبانيكت | A بدحك, L



- والطراز واطلخ وشلجي وكدر وستكند وشاوغر وصبران ووسيج.
- 22 فأما سبانكث فإنها قصبة كورة كنجدة وأما كدر فإنها قصبة باراب ووسيج أيضا من بلاد باراب وصبران هي مدينة تجتمع بها الغزية للصلح والهدنة والتجارات إذا انعقد الصلح بينهم وباراب اسم الناحية ومقدارها في الطول والعرض أقل من يوم ولها منعة وبأس وهي ناحية متخية ذات غياض 5 ومزارع.
- 23 وستكند بها منبر وهي تجتمع للأتراك وهي على ضفة الوادي ويصب نهر برك بمقربة منها وهي في الجانب الغربي من الوادي وبين باراب وكنجدة مزارع ومراع خصية وحولها أمم من الأتراك الغزية قد أسلموا منذ عهد قديم وهم مقيمون بهذه الناحية يتجمعون هذه المراعي وكذلك مدينة الطراز 10 فهي متجر للمسلمين وبين الأتراك وبينهم حصون منسوبة إليهم ويلهم من شمالها الترك الخرجية وبينهم في أكثر الأوقات حروب وغارات وإذا كانت الهدنة كانت بينهم تجارات ومعاملات بالامعة والسائمة والأوبار وغير ذلك.
- 24 وأما خجندة فإنها متاخة لفرغانة وهي في جلتها منفردة في الأعمال وهي في غربي نهر الشاش وطولها أكثر من عرضها ومدينة كند من خجندة على 15 ثلاثة أميال وهي حسنة جليلة وكلها كروم وبساتين وليس في عملها مدينة غير كند وهي بساتين ودور مقربة ومدينة وقصبة وجامعها في المدينة ودور

## P, L, A

L, وسلخسي P, وسلخي | A, واملج L, واملج P, واملج | A, والطراق PL, والطران 1  
 وسافقين L, وسافقين P, وشافقين | LA, وسكند P, وسكند | L, وكند PA, وكند | sp. A  
 | LA, كند P, كند | A, ستانكث PL, ستانكث 2 . A, ووسج PL, ووسج | A  
 . codd. وقاراب 4 . codd. قاراب | A, ووسج PL, ووسج 3 . A, قارات PL, قاراب  
 الطرکان 10 . A, وكند | codd. قاراب 8 . A, وستكند PL, وسكند 7 . LA, بأس ونكة 5  
 حبيده P, حجندة 14 . A, الخرجية L, الخرجية P, الخرجية 12 . A, الطوان L, الطرکان P,  
 [وجامعها | A, وسور [وقصبة 17 . A, حنده L, حبيده P, حجندة | LA, الشاس 15 . A  
 . A, جامعها



يومين طولاً وفي أقل من يوم عرضاً وأما ما بين نهر ايلاق ونهر الشاش  
من غربي من تونكت فإنها اربلخ ونمودلغ في مقدار خمسة عشر ميلاً  
وجينا نجت على طريق وينكرد إلى بنكت وبينها وبين نهر الشاش ستة أميال  
ونجاكت على نهر الشاش ويجتمع الواديان عندها أعني نهر برك بنهر الشاش  
وبينها وبين [[نهر]] بناكت تسعة أميال وخاتونكت على نهر برك بقرب خذنيكت 5  
على سمتها ومنها إلى خذنيكت اثنا عشر ميلاً على سمت المشرق وسنذكر بقية  
بلاد الشاش فيما بعد بحول الله تعالى.

نجز الجزء الثامن من الإقليم الرابع والحمد لله يتلوه الجزء التاسع منه إن  
شاء الله تعالى.

#### P, L, A

| A s.p. L, اذبلخ P, اذبلخ | A بونكت L, بونكت P, نونكت 2 • LA الشاش 1  
يكرد | LA وجانكت P, وجانكت 3 • P<sup>me</sup> عشر | A ونموداج L, ويموداج P, ويموداخ  
| A ولحاكت PL, ولحاكت 4 • LA الشاش | A مكث PL, نيكث | A مكود L, يكرد P,  
وبينها - نهر 5 • A om. L, والنهر شاش P<sup>me</sup> بنهر الشاش | P الوادي LA الواديان | LA الشاش  
وخنونيكت | L بهلكت P, بهلكت [بناكت] | I. Hawqal, 523 coll. [[نهر]] | om. A برك  
• A حريكت L, خذنيكت P, خذنيكت 6 • A خذنيكت L, خذنيكت P, خذنيكت | PL  
وهنا انقضى ما تضمنه الجزء الثامن من الإقليم الرابع والحمد لله: بنجز - الله تعالى 8 • LA الشاش 7  
• A كثيراً كما هو أهله: LA et post له



## الجزء التاسع

### SECTIO NONA

1 إن الذي تضمن هذا الجزء التاسع من الإقليم الرابع قطعة من بلاد خاقان  
خرلخ والأتراك الخرجية وهي روذان وبلاد يالان وبلاد برسخان السفلى  
وأرض الخلجية ومدنها وأنهارها وقلاعها وبعض بلاد الكيمائية ونحن نريد  
أن نذكر ذلك على نص حقيقة ما هو عليه كما سبق لنا قبل هذا بحول  
الله تعالى.

5

2 فنقول إن الطريق من اخسيكث إلى قرنطية من بلاد التفرغز فمن اخسيكث  
إلى كشوكث مرحلة ثم إلى انشت مرحلة إلى كنشكاث مرحلة ثم إلى بوكند  
مرحلة ثم إلى كركث مرحلة ثم إلى الجبل مرحلة ومن الجبل إلى حولك  
ثلاث مراحل ومن قرية حولك إلى مدينة خاقان خرلخ ثلاثة وثلاثون ميلا  
وهي مدينة خاقان الخرجية وهي مدينة كثيرة العمارة والحصانة والرجال  
والعدد ثم إلى اطراقانا وهي مدينة كبيرة من مدن الخرجية ست مراحل

10

P, L, A

روذان L, روذان | A الخرجية, L الخرجية, P الخرجية | A خولج L, خولج | P خرلخ 2  
على نص 4 . A الخرجية, L الخرجية, P الخرجية 3 . L برسانجان, PA برسانجان | A  
A قرنطية | codd. اخسيكث 6 . A بحول الله تعالى وعونه | LA حقيقة وما هو عليه  
om. LA . ثم | A كنشكان | A الشنت 7 . codd. اخسيكث | A البفرغر, PL البفرغر  
rep. ثم إلى كشوكث مرحلة ثم إلى بوكند مرحلة: ثم إلى كركث مرحلة post | bis om. LA ثم 8  
حولج L, خرلخ P, خرلخ | P حوك 9 . om. LA ومن الجبل | P  
om. وهي مدينة | A الخرجية, L الخرجية, P الخرجية | LA ومدينة: P وهي مدينة 10 . A  
LA . A الخرجية, L الخرجية | PL اطراقانا 11 . LA



ومدينة اطراقانا لها حصن حصين وماؤها من عيون ناشئة وفيها رجال أنجاد من تحت ملك الخرخية ومن مدينة اطراقانا إلى مدينة قرنطية عشر مراحل في مفازة فيها قوم من الترك رحالة ولهم سوائم وجمال وحالات حسنة ومدينة قرنطية أول مدينة من مدن الكيماكية وهي كبيرة طولها تسعة أميال في عرض ثلاثة أميال وهي على بحيرة كبيرة تسمى بحيرة غاغان وطولها فيما يحكى ستة أيام في عرض يوم ونصف وملك قرنطية ذو بأس وجلادة ورجال وعدد كثيرة وخيول ورماة قسي بل كلهم يرمون بالقسي ومنها إلى مدينة ملك الكيماكية أربع وعشرون مرحلة وهذا الطريق كله من الغرب إلى المشرق.

3 ومن مدينة قرنطية إلى باخوان سبعة أيام ومن اطراقانا إلى باخوان ثلاث 10 مراحل جنوبا.

4 وهذه البحيرة المنسوبة إلى غاغان عليها من جهة المغرب مدينة غاغان وبينها وبين قرنطية ست مراحل وغاغان مدينة حسنة كثيرة الخيرات دارة البركات وبها طرز لعمل ثياب الحرير ويتخذ بها من ثياب الوبر كل غريبة وتجار الترك يتجهزون بها منها بالكثير إلى سائر بلاد الأتراك.

5 ومن مدينة غاغان إلى دموريا غربا أربعة أيام ومدينة دموريا مدينة من بلاد الكيماكية عامرة القطر كثيرة البشر ومن دموريا إلى مدينة سراوس بين شمال وشرق مرحلتان في عمارة وقرى للترك الكيماكية وسراوس مدينة

#### P, L, A

ومنها إل [إلى] | P اشتراقانا | LA مدنها | مدينة | A الخرخية L الخرخية P الخوخية 2  
 • LA الكيماكية (4) post: عشر مراحل - ومدينة قرنطية | A قرنطية P قرنطية | LA  
 | A باخوان | A قرنطه 10 • post ملك 8 • om. LA وهي | A قرنطه 4 • LA مفاز 3  
 | بلاد 15 • LA الحرير [الوبر] 14 • A قرنطه 13 • om. LA سبعة أيام - إلى باخوان  
 عامرة القطر - لترك: الكيماكية post 18 • A سراوس عل نهر ساويا 17 • LA مدن  
 • A وسراوس L وسراوس | rep. L الكيماكية (17-18)



كبيرة لها سور حصين وخيول وفرسان وأنجاد من الترك ومنها إلى غاغان جنوبا ثلاثة أيام.

- 6 ودموريا وسراوس على نهر شريا وهو نهر كثير الماء لين الجرية والسفن فيه مختلفة صاعدة ونازلة ونهر شريا منبعه من عينين إحداهما عين في أصل جبل اشلوب والثانية من أرض دموريا ثم يجري ماؤهما شرقا إلى مدينة سراوس ثم يمر حتى يصب في بحيرة غاغان في أسفلها من جهة الشمال وذلك أن جرية هذا النهر من أوله إلى مصبه في البحر خمسة وسبعون فرسخا وهي من الأميال مائتا ميل وخمسة وعشرون ميلا.
- 7 وكذلك من مدينة سراوس إلى مدينة بنجار شرقا والطريق بينهما مفاوز وأرض جذبة والطريق في حضيض جبل غرعز عشرة أيام غير أن هذه الطريق آمنة جدا ومدينة بنجار كبيرة القطر عامرة بأصناف الترك الكيماكية وفيها أجناد وعدد وأموال يتصرف أهلها فيها وفي جبالها معادن فضة ويصاد فيها أنواع من النمرور [[والنبر]] والبير واليلغش وعدة من الحيوانات ذات الأوبار والتجار يخرجونها إلى سائر البلاد.
- 8 ومن أراد السفر أيضا في الماء إلى غاغان أو إلى قرنطية أو إلى سراوس أو إلى دموريا سار من بنجار إلى قرية دهراة وبها المراكب الحمالة وهي على ضفة البحيرة وبينهما يوم ونصف يوم تخرج من بنجار إلى رأس العقبة وبها المنزل ثم تنزل من العقبة إلى قرية دهراة فتركب في المراكب فمن شاء
- 15

## P, L, A

شاربا PL ساريا 4 . A ساريا 3 . LA على ثلاثة أيام 2 . om. A كبيرة 1 . codd. والثاني 5 . LA وهو [في أصل] LA في أحدهما | LA جبلين [عينين] | A بنجاو L بنجاو 9 . LA ثم إلى بحيرة غاغان (L غاغان) ويصب | P (P<sup>99</sup> سر) سراوش 6 . أصناف الحيوانات 13 . A بنجاو L بنجار | LA آمن 11 . LA هذا | A جذبة 10 . A om. يوم 17 . A دهراة | A بنجاو 16 . LA سارس | A قرطه 15 . L ذوات | LA . LA دهراة 18 . A بنجاو | LA .



المسير إلى قرنطية سار في طول البحيرة ست مراحل بالمدافع والمشى فيها مساحلا وإن قطع روسية بالقلاع قطعها في ثلاثة مجار وكذلك إن أراد مدينة غاغان قطع إليها عرضا في يوم وليلة بالريح الطيبة ومن شاء مدينة سراوس أو مدينة دموريا ركب البحر من قرية دهرأة إلى مصب نهر سراوس ومر بطول النهر إلى مدينة سراوس أو إلى مدينة دموريا أيهما شاء إن شاء جذفا 5 أو جريا بالقلاع.

9 ومن دموريا إلى مدينة خاقان خرلخ اثنا عشر يوما مفاوز لا عامر بها وهو طريق مخوف وقلما يسلكه أحد إلا في العسكر الكبير وهذه المفازة حجز بين بلاد خرلخ وبلاد الكيماكية.

10 والطريق من الطراز إلى برسخان السفلى تسعة وثلاثون ميلا وهي قرى وعمارات ثم إلى كصراباس ستة أميال وهي جرمية يشق في مراعيها الترك الخرجية وبقربها مع الجبل مشق الخرجية وهم صنف من الأتراك مهادنون ومنها إلى كول شوب اثنا عشر ميلا ثم إلى جبل شوب وهي قرية عامرة للأتراك اثنا عشر ميلا ثم إلى كولان قرية غناء خمسة عشر ميلا ومن قرية كولان إلى قرية برك خمسة عشر ميلا ونهر برك يخرج من جبلها وإليها ينسب 15 فيمر ببلاد ايلاق ويصب في نهر الشاش ومنها إلى اشبره خمسة عشر ميلا ثم

#### P, L, A

- A ساوس L-خارن 3 • LA من إن | LA قطعت | قطعها 2 • A قرنطه 1  
 | P داموريا 7 • P دامورية 5 • om. LA ركب البحر-مدينة دموريا | P دامورية 4  
 الطراز 10 • A خولج L خرلخ P خرلج | A بلادي 9 • A خولج L خولج P خولج  
 قصباس L قصباس P كصراباس 11 • A برساجان L رساجان P رساجان | codd.  
 | A الخرجية L الخرجية P الخرجية 12 • codd. جنوبية: I. Hurradāgbih, 28: جرمية | A  
 ثم إلى كولان 14 • A كوك مهوب PL كوك شوب 13 • A الخلجيه L الخلجيه P الخلجيه  
 P كولان غيا 15 • codd. ثم إلى قرية كولان غيا (A عتا): I. Hurradāgbih, 28: قرية غناء  
 • A اسره L اشرة | LA الشاش 16 • A كولان عتا L كولان إلى غيا



إلى قرية غناء بوركث أربعة وعشرون ميلا ثم إلى قرية جول اثنا عشر ميلا وهي قرية عظيمة ثم إلى سارغ وهي قرية عظيمة أحد وعشرون ميلا ثم إلى مدينة خاقان اثنا عشر ميلا ثم إلى نواكث اثنا عشر ميلا ثم إلى كبال ستة وثلاثون ميلا ثم إلى برسخان العليا نحو عشر مراحل بسير القوافل في مراغ خصبة ومياه جارية فأما لبريد الترك فخمسة أيام.

- 5 والطريق من الطراز إلى بنجار من بلاد الكيماك وهي ستة وثلاثون مرحلة من الطراز إلى كصرا خمسة وأربعون ميلا ثم يتجاوز الجبل ويمر إلى دمرناخ أربع مراحل ودمرناخ مدينة صغيرة على أصل جبل وفيها رجال أنجاد وعدد وأسلحة ومنها في مفاوز وأرض غير عامرة كثيرة الخصب وبها قوم من الخلجية طواعن لهم بيوت شعريأوون إليها مثل العرب إلى قلعة خيخم عشرون 10 مرحلة شرقا وهي قلعة للأتراك الخلجية وبها ملكهم وله عدة واستعداد وعساكر وأجناد وبلاد خصبة وهذه القلعة متقورة في رأس جبل والماء قد عم ذلك الحفر المستدير بحمل الحصن فصار كالبحيرة المستديرة به وفي هذا الماء حوت كثير وسمك غزير ويصاد به منه الشيء الكثير ومن حصن خيخم إلى قلعة ذهلان شرقا سبع مراحل وقلعة ذهلان أيضا حصن منيع ومقل 15 رفيع وبه عدة ورجال وهو من عمالة كيماك وهو أول نظره وأسفل هذا الحصن أيضا بركة ماء كبيرة عظيمة عذبة في نفس الجبل ومنها يشرب أهل

## P. L. A

- PL جرك [جول] L ثم إلى ثم إلى om. A ثم إلى قرية جول - أحد وعشرون ميلا 1  
• A كاب PL كباب | P نواكث | LA أحد وعشرون [اثنا عشر] 3 • PL سارغ [سارغ] 2  
• codd. الطران 6 • A مزارع P مراعي | A برسخان L برسخان | P برسخان - بئر 4  
• A ودمرناخ L ودمرناخ 8 • A دمرناخ L دمرناخ | codd. الطران 7 • A بنجار  
• A وبها [وله] | codd. الخلجية 11 • LA خيخم | A ضواغن | codd. الخلجة 10  
• L خيخم | om. A به | A غزيرة | A كبير [كثير] 14 • om. LA به 13 • LA  
• om. LA كبيرة عظيمة 17 • alt. A ذهلان | A ذهلان 15 • A خيخم



الحصن ومن قلعة ذهلان إلى بنجار أربع مراحل في عمارة متصلة ومزارع  
حنطة وشعير وأرز.

- 12 ومن قلعة ذهلان إلى خناوش ستة أيام شمالا ومدينة خناوش عامرة  
للكيمائية وهي على نهر يخرج من الجبل الذي عليه قلعة ذهلان وهذا النهر  
أيضا يقع فيه نهر آخر يخرج من جبل لالان.
- 5 ومن خناوش إلى مدينة لالان ست مراحل غربا ومدينة لالان في أسفل  
جبل عال وعلى أعلى الجبل صنم عظيم مبني على أعلاه صورة رخام وأهل  
تلك الناحية يتعبدون إليه ويصدقون عليه ويأتونه من كل فج عميق.
- 13 والطريق من مدينة دمرناخ إلى مدينة لالان طريقان فالطريق الأعلى من  
مدينة دمرناخ إلى مدينة شالونيا شرقا أربع مراحل ثم إلى مدينة بغراز ست  
10 مراحل شرقا وهي قلعة حصينة ومنه إلى لالان سبع مراحل.
- 15 ومن مدينة شالونيا إلى جينقو أربع مراحل شمالا ومن جينقو إلى نغران  
ست مراحل ونغران مدينة حسنة في سفح جبل ولها قلعة حسنة لا تتال إلا  
بعد جهد ولها عمارات وزراعات متصلة وشرب أهلها من الآبار المنقورة  
في الصخر ومنها إلى مدينة لالان شرقا ست مراحل.
- 13 ومدينة لالان مدينة كبيرة القطر كثيرة العمارة وهي في سفح جبل  
يكتشفها من جنوبها وهذا الجبل يعرف بجبل لالان وعلى مسير يومين من  
غربها يتفجر نهر كبير يمر في جهة الغرب فيقع في بحيرة كبيرة كثيرة

P, L, A

من الجبل | A الكيمائية 4 . A خناوش | A دهلان 3 . P بنجارى | A دهلان 1  
A دمرناخ | L دمرناخ | P دمرناخ 9 . LA عال عظيم 7 . om. LA الذي - نهر آخر يخرج  
ثم إلى مدينة - أربع مراحل شمالا (12) | LA شالونيا | A دمرناخ | L دمرناخ | P دمرناخ 10  
نغران | L نغران | alt. A جينقو | L شرقا: P شمالا | L شالونيا 12 . L بغراز | om. A  
A يكتشفها 17 . A وحولها | A 14 . LA ومدينة بغران (L نغران) حسنة 13 . A  
A يتفجر 18 .



الماء والحيوت يصاد بها كثيرا.

17 ومن شاء سار من دمرناخ المتقدم ذكرها إلى بنخدخ خمس مراحل شمالا وهي مدينة حسنة ومن بنخدخ إلى جينقو خمس مراحل وجينقو مدينة كبيرة عامرة ومنها إلى نغران ست مراحل وكذلك من نغران إلى لالان ست مراحل وقد ذكرنا ذلك.

نجز الجزء التاسع من الإقليم الرابع والحمد لله ويتلوه الجزء العاشر إن شاء الله تعالى.

P, L, A

om. وهي مدينة حسنة 3 . A الحدع, L بنجدغ, P بنخدخ | LA درمناج, P دمرتاع 2 .  
 A وجينقوا, P وخينقو | A جينقوا, P حينقو | A الجذع, L بنجدغ, P بنخدخ | A  
 وهنا انقضي ذكر ما تضمنه الجزء التاسع من الإقليم الرابع: P نجز - الله تعالى 6 . bis A بفران 4  
 A كثيرا كما هو أهله LA et deinde والحمد لله .







## الجزء العاشر

### SECTIO DECIMA

- 1 إن هذا الجزء العاشر من الإقليم الرابع تضمن قطعة من بلاد ما خلف  
النهر من بلاد الكيمائية فيها عدة من بلادها وأملاكها ولها أنهار كثيرة  
ومراع وجهات وبتمام هذا الجزء يتم ذكر الإقليم الرابع ثم نذكر الإقليم  
الخامس على تواليه ونريد أن نذكر ما في هذا الجزء على التقصي مثل ما  
سبق لنا في سائر الأجزاء السالفة من هذا الكتاب.
- 2 فنقول إن ملك الكيمائية من أعظم الملوك قدرا وأجلهم خطرا والكيمائية  
بشر كثير وجمع غزير وهم مجوس يعبدون النار وفيهم زنادقة وسكناهم في  
غياض وأشجار ملتفة يتبعون الكلاً وبين الطراز وموضع مدينة الملك التي بها  
ملكه أحد وثمانون يوما في مفاوز بلاد الأتراك الخلجية وبلادهم أوسع البلاد  
أقطارا وأكثرها خصبا وغمارا.
- 3 وكيماك في جنوبها التغرغز ومع غربها وجنوبها الخرجية مما يلي ناحية  
التبت وفي غربها الخلجية وفي شرقها بحر الظلمة أيضا وفي هذا البحر جزائر  
عامرة والتجار يسافرون إليها في الماء خوفا على ظهور الدواب ويسيتون  
في كل ليلة على الشجر ودوابهم مربوطة في الماء إلى أصول تلك الشجر.

#### P. L. A

يتبعون 8 . A وخلق [وجمع] 7 . om. LA ثم نذكر- على تواليه | LA ومزارع [ومراع] 3  
الخليج، PL الخلجية | LA في مفاوز وبلاد 9 . om. LA مدينة. | codd. الطران | A يتنون  
وع | A البغر، L البسر، P البسرغز 11 . LA وعسارا | LA قطرا 10 . A  
A الخلجية، PL الخلجية 12 . L الخرجية، P الخرجية | om. A غربها- التبت



- 4 ومداين ملوك الكيماكية ست عشرة مدينة فمنها مدينة أسطور ونجعة وبوراغ وسيبيان ومنان ومستاح ومدينة الملك المسمى خاقانا وبنجار وذهلان وخواوش.
- 5 والطريق من بنجار إلى مدينة خاقان يخرج من بنجار مارا في عين الشرق إلى مدينة أسطور ست مراحل في مفاوز وأرضين غير عامرة.
- 6 ومدينة أسطور مدينة عامرة بالأتراك ممتدة الزراعات ومياها كثيرة وغلاتهم الحنطة والأرز وبها معادن الحديد ويصنع منه الصناعات كل مليحة ويصوغون منه كل عجيبة وهي على نهر غماش وأهلها أنجاد لهم عزم وحذر من ذلك أنهم لا يمشون إلا وهم حذرون شاكون في سلاحهم وأهلها بالجملة عن الهواء والماء أشجع الأتراك نفوسا وأنفذهم عزما وأحماهم جانبيا وأنجحهم طالبا 10 ولهم عند ملوكهم حظوة وإعزاز ولهم أموال واسعة وأحوال وادعة.
- 7 ومن مدينة أسطور إلى سيبيان اثنا عشر يوما شرقا في البر وفي النهر أقل من ذلك.
- 8 ومدينة خاقان الملك مدينة عظيمة لها أسوار محدقة متحصنة وأبواب حديد وللملك بها أجناد كثيرة وعساكر واستعداد وملوك الأتراك تهاب سلطانه 15 وتحاف نفخته وتحذر سطوته وتتوق غاراته لما علموا له من ذلك وما تقدم فيهم من فعله وهو ملك عظيم ولا يتولى الملك فيهم إلا من هو من أهل الملك مع القدم.

## P, L, A

وبورام 2 . A ويمنحه L ونجعة P وعنمة | PL أسطور | om. A فمنها مدينة 1  
 ومستاح | non bene leg. P | ونيان L وسبيان P وسبيان | A وبورام L  
 الصناعات بها 7 . A bis المار pr. L بنجار 4 . A وبنجار P وبنجارى | LA خاقان | A  
 . A مل [عن 9 . A أهلها [وأهلها 8 . om. LA كل مليحة ويصوغون منه | LA  
 | A والملك 15 . A سيبي L سيبي | A من [ومن 12 . om. A راحماهم جانبيا 10  
 . om. A الأتراك .



- ٩ وملك الكيمائية يلبس حلة الذهب وقلنسوة الذهب المكحلة ويظهر لأهل مملكته في أربعة أوقات من السنة وله حاجب ووزراء ودولة عادلة مأمونة وأهل دولته يحبونه لإحسانه إليهم ونظرة في أمورهم وحمايته لهم من أعدائهم ولهذا الملك قصور ومبان شائعة ومتزهات راقية وله مع ذلك همة عالية وكرم طبع.
- ٥ وأهل مدينته لا يقولون بالهموم ولا تجدها قلوبهم ولا يقولون على فانت ولا يكثرثون بالمصائب وهم أخصب أهل البلاد أندية وأطيبهم معاش وأكثرهم إنفاقا وأعلامهم همما ولباسهم الحرير الأحمر والأصفر ولا يلبس هذا النوع من الثياب إلا الخاصة والمياه تخرق أزقتهم وأسواقهم وبيعهم وسائر ديارهم وهم يدينون بدين الصابئين ويعبدون الشمس والملائكة.
- ١٠ ومن مدينة خاقان الملك إلى مدينة مستنح أربعة أيام في البر شمالا ومع النهر انحدارا أقل من ذلك ومستنح مدينة كانت فيما يذكر دار الملك قبل هذا وانتقلت المملكة عنها إلى المدينة التي هي الآن قاعدة دار الملك ومن هذه المدينة إلى البحر المحيط مسير ستة أيام.
- ١١ وجلة هذه المدن التي ذكرناها وأكملنا أوصافها على نهر غماش وهو ١٥ نهر كبير يخرج من جبال بنجار فيذهب في ناحية المشرق إلى مدينة أسطور وهي في الجنوب وينحدر إلى أن يأتي مدينة سيبان وهي منه في الشمال ومنها ينحدر حتى يأتي مدينة الملك وهي منه في الجنوب ومنها ينعطف النهر مارا في جهة الشمال إلى مدينة مستنح وهي منه في الضفة الغربية ومن هذه

P, L, A

• A. om. أندية 7 • A. ولهم إوله 4 • A. في من | A. أربع 2 • L. A. om. المكحلة 1  
 L. مستنح P. مستنح 11 • A. الصاية 10 • A. om. وأسواقهم 9 • A. الأبيض والأحمر 8  
 om. ستة 14 • A. om. دار | A. ومنحاح L. ومنحاح P. ومنينشاخ 12 • A. انتنح  
 | A. ومنه [ومنها] 18 • A. ستان L. سيان 17 • A. بنجار 16 • A. عماش 15 • L. A.  
 • P. مستنح 19 • L. A. ينحدر [ينحدر]



- المدينة ينحرف إلى جهة الشرق إلى أن ينصب في البحر.
- 13 وبه سمك كثير وحيثان عظيمة وفيما حكى صاحب كتاب العجائب إن به سمكة صنجة وهي التي يستعمل منها أطباء الهند والصين السم القاتل من ساعة وليس فيما يدري من السموم شيء أفعل ولا أوحى قتلا منه والسم منها في مرارتها وهو لا يتغير ولا يبطل له فعل أربعين سنة. 5
- 14 ويقع في هذا النهر أنهار كثيرة تمدده وتفخم جريته وعلى ضفتيه غياض ملتفة وأشجار مصطفة وأكثر أشجاره الكركهار الذي ذكره أبو بكر بن وحشية في كتابه ويحكى أن عروق أصوله شفاء من سم ساعة.
- 15 ومن مدينة خاقان الملك إلى مدينة بوراغ أربع مراحل بين جنوب وغرب ومن مدينة اسطور إلى مدينة نجمة وهي مدينة صغيرة على جبل منيع وليس 10 لأحد صعود إلى رأس هذا الجبل بوجه ولا بسبب وبه للملك أموال وعدد وذخائر وعليها حراس وحفاظ من ناحية الملك.
- 16 وجميع ساحل بحر الكيماكية يوجد به التبر عند هيجان البحر وتعاضم أمواجه والأمراك المجاورون لهذا الساحل يقصدون منه مواضع معلومة بأعيانها فيستخرجون بها التبر على ما جرت العادة به من الجمع والغسل بالماء 15 تصويلا ثم يجمعون دقيقه بالزبيب فيسكبونه في أرواث البقر فيجتمع منه الشيء الكثير فيأخذ الملك منهم واجبه ثم يشتري أكثره وما فضل من ذلك تصرفه التجار به في تلك البلاد.
- 17 وفي هذه البلاد من دواب المسك الشيء الكثير لكن المسك النبتي أفضل

P, L, A

ساعة 4 . A كثيرة كبيرة عطية L كثيرة عظيمة 2 . LA يصب | LA المشرق 1  
 . LA وحشية 8 . LA ضفته 6 . LA فله إله فله | LA ولا إله ولا 5 . LA  
 سبب 11 . LA نجمة P نجمة 10 . LA غرب وجنوب | LA فوارع P فوارع [بوراغ 9  
 . LA تصرف 17 . LA منها [ها 15 . om. A وعدد | LA



من سائر المسك الهندي والصيني وسائر هذه الأرضين وفيها نقائع مياه تجتمع إليها سيول الأمطار وبها مزارع وخصب زائد وبوادي الأتراك ترحب بها وتنتقل من موضع إلى آخر حسب ما تأتية الطواغن من العرب وبوادي البربر ولهم اهتمام بتاج الجمال والخيول والترك كلهم يأكلون لحوم الخيل ويفضلونها على سائر اللحوم المأكولة من لحوم البقر والغنم وأكلهم الأرز واللحوم 5 والسلك وعندهم الخمور قليلة.

ولنسائهم جمال وحسن فائق ونساؤهم أجمل من رجالهم وأكثر تصرفا 18 فيما يحتاجون إليه لحدة أنفسهم وعزة أطباعهم وعندهم الدهن من الزيت وإنما يصرجون مصاييحهم بالشحم والبن والسمن والعسل عندهم كثير والسموك عندهم أيضا كذلك ودراهمهم نحاس ولباسهم التشجير وأطول أيامهم أربع 10 عشر ساعة والأمطار عندهم كثيرة والأنواء متوالية والثلوج في جبالها دائمة شتاء وصيفا وقد جئنا بتمام الكلام في هذا الإقليم حسب الطاقة ومبلغ الجهد والاستطاعة والحمد لله على ذلك كثيرا.

نجز الجزء العاشر من الإقليم الرابع والحمد لله ويتلوه الجزء الأول من الإقليم الخامس إن شاء الله.

## P, L, A

- الحوم 5 . A نقائع | P فيها | LA وهذه الأرضين كلها | وسائر هذه الأرضين 1  
 LA الحمر 6 . LA والسم | LA وغيرها : والغنم post | om. LA لحوم | LA كلها  
 om. LA وأطول - ساعة 10 . A طباعين | bis A فيها يجتمعون 8 . om. LA وحسن 7  
 وهنا انقضى ذكر ما قصت الجزء P, om. L, نجز - إن شاء الله 14 . LA متتابعة متوالية 11  
 A العاشر من الإقليم الرابع وبكمال كمل الإقليم الرابع والحمد لله







أَبُو عَبْدِ اللَّهِ، مُحَمَّدُ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ إِدْرِيسَ الْجَسَّادِ فِي الْجَبَلِ  
الْمَعْرُوفِ بِالشَّرَفِ الْإِذْرِي  
(مِنْ تَلَاوَةِ التَّرْنِيمَةِ السَّادِسَةِ الْخَامِسَةِ)

كِتَابُ

# نَهْجَةُ الْمُشْتَقَاتِ فِي اخْتِرَاقِ الْآفَاقِ

الاقليم الخامس

CLIMA V







# CONSPECTVS CODICVM

- P — Parisiensis 2221, a. 1300.
- p — eiusdem libri pars repetita.
- L — Leningradensis, N.S. 176, saec. XIV in.
- A — Parisiensis 2222, a. 1344.

(Cf. R. Rubinsci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al «Libro di Ruggero»*, in *Studi Magrebini I*, Napoli 1966, pp. 1-40; Id., *Il codice leningradense della Geografia di al-Idrisi*, in *Annali dell'Istituto Orientale*, vol. 33, N.S. XXIII, Napoli 1973, pp. 551-60).

# CONSPECTVS NOTARVM

- .. — litterarum duarum (trium etc.) spatium.
- <a> — littera suppleta, <—> incerti spatii lacuna.
- x — littera crasa.
- [a] — littera codicis detrimento deleta.
- [a]] — littera spuria, eliminanda.
- C, C<sup>1</sup> — emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc
- C<sup>2</sup> — eadem manu, e correctione.
- C<sup>3</sup> — eadem manu, inter lineas.
- C<sup>4</sup> — eadem manu, in margine.
- C<sup>5</sup> — alia manu.
- C<sup>6</sup> — tabula.

# VIRORVM DOCTORVM SIGLA QUI PAGINAS 723-851 SIVE EDIDERVNT SIVE EMENDAVERVNT

- Janb. — A. Jambert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.
- Schiap. — M. Amari - C. Schiaparelli, *L'Italia descritta nel «Libro del Re Ruggero» compilato da Edrisi*, Roma 1883.
- Saav. — D. E. Saavedra, *La Geografía de España del Edrisi*, in *Boletín de la Real Sociedad Geográfica de Madrid*, XVIII (1885), pp. 224-42.
- Hoer. — W. Hoenerbach, *Deutschland und seine Nachbarländer nach der grossen Geographie des Idriši*, Stuttgart 1938.
- Ned. — B. Nedkov, *La Bulgarie et les terres avoisinantes au XII<sup>e</sup> siècle selon la «Géographie» d'al-Idrisi*, Sofia 1960.
- Rizz. — Idriši, *Il Libro di Ruggero*, tradotto e annotato (limitatamente all'Italia) da U. Rizzitano, Flaccovio, Palermo 1966.







# الجزء الأول

## SECTIO PRIMA

- 1 إن هذا الجزء الأول من الإقليم الخامس تضمن قطعة من شمال الأندلس فيها بلاد جليقية وبعض قشتالة وبلاد بيطو وبعض بلاد غشكونية من أرض الإفرنج.
- 2 فأما بلاد برتقال فمنها مدينة قلمرية ومنت ميور ونجار و سرتان وشلمنقة وسمورة وآبله.
- 3 وفيه من بلاد جليقية شقوبية وليون وشورية وبرغش وناجرة ولكروي وقسطيلة وبت لرينة وبنبلونة وشت مارية ودبلية وشت جليانة وشت بيطر وشت أردم وشت شلبطور ذولييدة ويونة.
- 4 وفيه من بلاد هيكل سولي وتطيلة ووشقة وجافة وقلهرة وفيه من بلاد غشكونية قرقشونة وقمنجة وشت جوان ويونة وآش وبرذال.
- 5 وفيه من بلاد بيطو بذارس وبلقير وشت جوان ورجالة وأنجيرش.

P, L, A

وبلا بيطر 2 . P اشبانيه LA الأندلس | A ذكر الإقليم الخامس بحول اله تعالى : إن ante 1  
 . A بلاد [أرض] | A وبلاد PL وبعض (L<sup>ms</sup> وبعض) بلاد | L<sup>ms</sup> بيطو, A, نيطرا | om. P  
 وقسطيليه 7 . A سقويه 6 . A وإيله 5 . A وسنون [وسرتان] | A ونجار | A بلاد [مدينة] 4  
 ودوليره L ودوليره | A سليوطر 8 . om. A ودبلية - وشت أردم | A وشلونه [وبنبلونة] | P  
 وبرذاك | A ونبرنه | A حوان | A وقمنجه 10 . A وحاقه | om. LA سولي 9 . A  
 codd. | A ندارس L بذارس P, بذارس | A قينطوا PL نيطر 11 . L وبرذال P  
 . A والمحوش P وأنجيرش | A ورحاله | A حيران | P وشت



- 6 وفيه من بلاد قاورش أنقلازمة وإبلافة.
- 7 ونريد أن نتكلم على هذه البلاد التي سميناها وأحاط بها هذا الجزء المرسوم ونصف أحوالها وما هي عليه من الصفات وجميل الهيئات.
- 8 فأول ذلك البحر الغربي من هذا الجزء الأول هو بحر الظلمات الذي قدمنا ذكره والظلمة لا تفارقه في طرفي النهار البتة ويجاور شترة ولشونة.
- 9 من بلاد إشبانية مدينة قلمرية وهي مدينة صغيرة متحضرة عامرة كثيرة الكروم والقواكه من التفاح والجراسيا والعيون ومكانها في رأس جبل تراب منيع لا يمكن قتالها وهي على نهر يسمى نهر مندبق وهو يجري منها في شرقها وعليه أرحاء طاحنة.
- 10 وبين قلمرية وشترين في جهة الجنوب ثلاث مراحل وبين قلمرية والبحر في جهة الغرب اثنا عشر ميلا وهناك يصب نهرها المسمى مندبق.
- 11 وعلى مصب النهر في البحر حصن منيع جدا يسمى منت ميور وهو في نحر البحر ولها زراعات وفوائد.
- 12 والطريق من قلمرية إلى شنت ياقوب وذلك إن شئت في البحر سرت من حصن منت ميور إلى موقع نهر بوغو سبعين ميلا وهو أول أرض يرتقال
- 15 وهو يجري إلا شيئا ويرتقال أرض معمورة بالقرى والحصون والعمارات المتصلة بها خيل ورجال حراة يغفرون على من جاورهم ولا يستضاء بنارهم. ونهر بوغو نهر كبير تدخله المراكب والشواني وماؤه يدخله المد والجزر
- 13

## P, L, A

واللاقة PA, وإبلافة P | أنقلازمة LA قاوروس P, قاوروش coll.: 735, قاورش 1  
 مندبق 11 . A | مندبق 8 . LA | إشبانية 6 . LA | واشبونة A | وتجاون L, وتجاور S . L  
 | A . om. منت 15 . codd. شنت 14 . P | ويسى | LA . om. منيع جدا 12 . A | مندبق P,  
 وهو يجري 16 . LA . om. أول | A | وهي [وهو] A | بوصوا PL, بوضو | A | موضع [موقع  
 والمواني L, والشواق [والشواني] | A | بوصوا PL, بوضو 18 . P<sup>ms</sup> وهو | LA . om. إلا شيئا  
 . A | والخصر [والجزر] A .



أميالا كثيرة ومنه إلى موقع نهر دويره خمسة عشر ميلا وهذا النهر نهر كبير  
خرار كثير الماء شديد الجربة عميق القعر وعلى ضفته مدينة سمورة وبين  
سمورة والبحر ستون ميلا.

14 ومن هذا النهر إلى موقع وادي مينو ستون ميلا وهو نهر كبير عظيم واسع  
كثير العمق والمد والجزر يدخله كثيرا والمراكب تدخله إرساء وسفرا لما  
5 على ضفته من القرى والحصون وفي وسط هذا الوادي وعلى ستة أميال من  
البحر حصن في جزيرة متوسطة النهر وهو في نهاية من الحصانة والمنع لأنه  
على قنة جبل وعمر ليس بكثير العلو ويسمى هذا الحصن أبرقة.

15 ومن نهر مينو إلى موقع نهر طرون ستون ميلا وهو أيضا نهر كبير يدخله  
المد والجزر أميالا كثيرة وعلى مقربة من البحر في وسطه جزيرة وفيها حصن  
10 كبير والنهر يضرب سوريه من كلتي الناحيتين وهو عامر كثير العمارات  
وله أقاليم وعمارات متصلة.

16 ومنه إلى موقع نهر الاذر ستة أميال وهو نهر صغير لكنه يحمل للمراكب  
الكبيرة إرساء ومن هذا النهر إلى مصب نهر وادي مرار ستة أميال وهو  
أيضا نهر كبير والمد والجزر يدخله وترسى به كبار المراكب وهو نهر جريه  
15 من قريب وعلى موقع هذا النهر في البحر جزيرة صغيرة غير معمورة فيها  
مرسى وماء وحطب.

17 ومن موقع هذا النهر إلى موقع نهر شنت ياقوب ستة أميال ويسمى هذا  
النهر نهر أناشت وهو نهر كبير كثير الماء رحب القناء يدخله المد والجزر

P, L, A

عميق [كثير العمق] 5 . A مسا | LA نهر [وادي] 4 . LA كبير جدا | A دويره 1  
A ميلا PL مينو 9 . P ابراقه | LA بكبير [بكثير] 8 . om. LA والمنع 7 . LA  
وادي 14 . om. A الاذر - وادي 13 . A الجهتين [الناحيتين] | A سور 11 . om. A موقع  
A اباست L اناست 19 . A ياقوت 18 . om. L



وتطلع فيه المراكب الكبار نحواً من عشرين ميلاً وهناك قنطرة عظيمة عدد قسبها خمس قسي كبار جداً وارتفاعها بمقدار ما يدخله المركب الكبير بقلاعه وعلى طرف القنطرة حصن عظيم يسمى أناشت.

- 18 ومنه إلى كنيسة شنت ياقوب نحو من ستة أميال وهذه الكنيسة مشهورة مقصود نحوها محجوج إليها والروم يأتونها من جميع الأقطار يحجون إليها 5 وليس بعد كنيسة بيت المقدس كنيسة أعظم منها وهي تضاهي كنيسة قمامة في حسن البناء وسعة الفناء وكثرة الأموال والصدقات وفيها من صلبان الذهب والفضة المرصعة بأنواع أحجار الياقوت الملونة والزبرجد وسائر ذلك ما يشف عدده على ثلاث مائة صليب مصوغ بين كبير وصغير وفيها من الإقونات المصوغة من الذهب والفضة نحو مائتي إقونة ويخدمها مائة قسيس 10 غير ما لهم من الأتباع والخدام وهذه الكنيسة مبنية بالحجر والجيار إفراغا وقد أحاطت بها ديار يسكنها القسيسون والرهبان والدياقينون والشمامسة والداوديون وبها أسواق وبيع وشراء ويحيط بها قريبا منها وبعيدا قرى كبار كالمدن فيها البيع والشراء وفيها من الخلق أعداد لا تحصى.

- 19 ومن كنيسة شنت ياقوب العظمى يخرج من البحر المظلم ذراع يمر من المغرب إلى المشرق وينعطف قليلاً إلى جهة الجنوب حتى يصل مدينة بيونة والطريق من شنت ياقوب إلى مدينة بيونة مساحلاً تأخذ من شنت ياقوب إلى وادي تامركة وهو نهر كبير ترسى به المراكب ومنه إلى رأس الطرف وهو يخرج في البحر كثيراً ومنه إلى الماء الأحمر وهو نهر كبير وعليه

## P. L. A

مصنوع [مصوغ] 9 . A مامه [قائمة] 6 . A ياقوت 4 . om. LA . قسي 2 . A نحو 1  
يسكنها ذلك 12 . A ياقوتة [إقونة] | P الخسافة | A اللعوبات PE, القنونات 10 . A  
om. والطريق - إلى مدينة بيونة 17 . A ياقوت 15 . LA والربانيون P: والدياقينون | A  
A . نامركة 18 . A ياقوت | A ياخذ | A



كنيسة عظيمة وبمقربة من برت طامة وعلى هذا الوادي أقاليم كثيرة وقرى  
وعمارات ومن شنت ياقوب إليه اثنان وأربعون ميلا.

20 ومن الماء الأحمر إلى أرمدة ستة أميال وهو حصن كبير على مقربة من  
البحر وله عمارات وقرى متصلة ومنه إلى حصن الفارو وهو حصن كبير  
جدا وبه أثر كنيسة عظيمة ومن الفارو إلى وادي أرتقيرة وهو نهر يدخله  
5 المد والجزر وعليه حصن يسمى متويه ذبله ستون ميلا وله زراعات وحراثات  
متصلة.

21 ومنه إلى وادي قلنبيرة وهو نهر كبير المصب والبحر يدخله وعليه نظر  
كبير وبقر من كنيسة جليانة ستون ميلا ومن وادي قلنبيرة إلى وادي  
سندرية وهو نهر صغير لكنه عريض القم والمراكب ترسى فيه وعليه كنيسة  
15 شنت يبطر ثلاثون ميلا.

22 ومنه إلى وادي رجينة وعليه كنيسة شنت أردم خمسة وأربعون ميلا  
وهذا الوادي كبير والبحر يدخل فيه وفيه مرسى حسن وفي وسط هذا  
الوادي جزائر كثيرة معمورة وعليه أقاليم ومن هذا الوادي إلى وادي شلبطور  
ذولبيدة خمسون ميلا وهو واد كبير يتفتح بمائه ويزرع عليه وعلى حوافه  
15 وبقر من قرى كثيرة وعمارات متصلة ومنه إلى طرف بشكير الذي عليه  
مدينة بيونة ثلاثون ميلا.

23 وهذه المسافات المقسمة يأخذها المسافرون في ثلاثة عشر يوما وأقل وأكثر  
وبيونة على آخر طرف هذا الخليج ومن بيونة ينعطف البحر راجعا إلى جهة

#### P, L, A

الفاروا 5 . A الفاروا 4 . A ارمدة 3 . A ياقوت 2 . A ترب [برت 1  
قلنبيرة 8 . A متويه دنليه L متويه دنليه P متصربه ذبله 6 . A اربيرة [أرتقيرة | A  
A قلنبره L قلنبره P قلنبره 9 . P كثير : LA كبير | A قلنبره L قلنبيرة P  
شلبطور ذولبيدة 14 . P سنت أردم | A رجينه P رجينة 12 . A سندره P شيدريته 10  
A سلطورره ولبره L سلططور دولسه P .



المغرب ومن حصن القارو المتقدم ذكره قبل هذا يتدئ جبل شيه فيمر مع مجرى البحر إلى أن يصل بيونة فمرة يبعد عن البحر حتى يكون بينهما يوم ومرة يقرب حتى يكون بينه وبين البحر خمسة عشر ميلا ويتمادى متصلا غير منفصل إلى مدينة بيونة.

- 24 ويتصل هناك بجبل هيكل الزهرة ويكون طوله مسير تسع مراحل والمرحلة 5 ثلاثون ميلا ويمر هيكل الزهرة في آخر جزيرة الأندلس معرضا فيسد ما بين البحر المظلم وهو بحر الإنقليشين إلى بحر الشام ويكون امتداد هذا الجبل من مدينة بيونة إلى أرض برشلونة وهو جبل عظيم ويسمى جبل البرتات وهو حجز ما بين بلاد الأندلس وبلاد الإفرنجيين وطول هذا الجبل من الشمال إلى جهة الجنوب مع يسير تقويس سبعة أيام وهو جبل عال جدا صعب 10 الصعود فيه.

- 25 وفيه أربعة أبواب فيها مضائق يدخلها الفارس بعد الفارس وهذه الأبواب عراض لها مسافات وهي مخوفة الطرق وأحد هذه الأبواب الباب الذي في ناحية برشلونة ويسمى برت جاقة والباب الثاني الذي يليه يسمى برت أشيرة والباب الثالث منها يسمى برت شيزروا وطوله في عرض الجبل خمسة وثلاثون 15 ميلا والباب الرابع منها يسمى برت بيونة ويتصل بكل برت منها مدن في الجهتين فمما يلي برت شيزروا مدينة بنبلونة والباب المسمى باب جاقة عليه مدينة جاقة وسنذكر ما خلف هذا الجبل وما اتصل به من بلاد الروم بعد

### P. L. A

- P<sup>om</sup> إلى A | أثير [البحر] | L. A. om. مجرى 2 • A شيه P. شيه | A الفاروا 1  
تسع | A مسيرة 5 • L. A. om. مدينة | L. A. إلى أن يصل 4 • L. A. بينهما P: بينه وبين البحر 3  
• A شلونه 8 • A من عليه [من مدينة 7 • A فيسير [فيسد | P<sup>om</sup> هيكل الزهرة 6 • L. A. أيام  
alt. om. برت | A om. يسي | A وهو يسي 14 • A om. أربعة 12 • L. A. om. جهة 10  
سازورًا L. سازورًا P. شيزرًا | L. A. والثالث [والباب الثالث منها 15 • A أشيرة | PL  
• L. A. برت P: باب | A بليرنه | A سازورًا L. سازورًا P. شيزرًا | A ما [فما 17 • A



هذا بحول الله.

- 26 ولنرجع الآن إلى ذكر ما كنا بدأنا به أولاً فنقول الطريق من قلمرية إلى شنت ياقوب على البر من قلمرية إلى قرية آبه مرحلة ومن قرية آبه إلى قرية وطيره مرحلة ومنها إلى أول بلاد برتقال مرحلة ويقطع الطريق عرض أرض برتقال في يوم وهناك قرية بونة قار وهي على ضفة نهر دويره وهو نهر سمورة ويعبر هناك في مراكب متخذة للجواز بها ومن القرية إلى نهر مينو إلى حصن أبراقة ستون ميلا وهو مرحلتان ومن حصن أبراقة إلى مدينة طوية مرحلتان وهي مدينة صغيرة حسنة خصيبة ومن طوية إلى شنت ياقوب مرحلة وقد وصفنا شنت ياقوب بما يكفي ويغني عن تكراره.
- 27 وكذلك من مدينة قلمرية إلى مدينة شلمنقة ثلاث مراحل بين شرق وشمال 10 ومن شلمنقة إلى سمورة مرحلة ومدينة سمورة مدينة جلييلة قاعدة من قواعد الروم ومكانها على شمال نهر دويره وعليها سور حجارة حصين ولها خصب كثير وكروم ولأهلها أموال وتجارات.
- 28 ومن سمورة إلى مدينة ليون أربعة أيام وهي مائة ميل ومدينة ليون قاعدة مدن قشتالة وهي عامرة وبها رجال محاربون ولهم معاملات وتجارات بالمكاسب 15 والتاج ولأهلها همة ونفاسة.
- 29 ومن مدينة ليون إلى مدينة أشترقة مرحلة وهي صغيرة متحضرة ومنها إلى

P, L, A

alt. قرية | A ياقوت 3 . P قلمرية | A بذكره [به] 2 . A بحول الله تعالى وعونه 1  
L. ويقطع أرض برتقال مرحلة ويقطع [ويقطع] | A رطب L. رطبه P. رطبة 4 . LA .  
بويه | LA ومنها P: وهناك | A مرحلة [في يوم] 5 . A فيقطع أرض بلاد برتقال مرحلة ويقطع  
شوا 7 . P مدينة القرية 6 . A دبوره L. دبوره P. دبوره | LA بصفة [عل ضفة] | P  
A . A ياقوت | bis A طويه L. pr. طويه 8 . P alt. أبراقة | A وهي [وهو] | P أبراقة | A  
دويره P. دبورة 12 . alt. A سنوره L. bis سنورة 11 . LA التكرار | A ياقوت 9  
L. والتاج [التاج] 16 . LA من قواعد [مدن] 15 . A سنوره P. سنورة 14 . L  
A أشبونه L. أشترقة P. أشترقة 17



الجليل المسمى منت راند اثنا عشر ميلا ثم إلى جبل منت فبراير اثنا عشر ميلا ثم إلى شنت ياقوب ثلاثة أيام في قرى وعمارات متصلات وبين ليون والقارو التي على البحر الإنقلشي ثلاثة أيام.

- 30 وكذلك الطريق من مدينة ليون إلى مدينة بنبلونة شرقا من مدينة ليون إلى مدينة سنفقون مرحلة وهو حصن عامر أهل حسن الجهات عامر المحلات 5 ومنه إلى مدينة قريون يوم وهي مدينة متحضرة متوسطة المقدار كثيرة الخصب والمزارع ومنها إلى مدينة برغش مرحلتان ومدينة برغش مدينة كبيرة يفصلها نهر ولكل جزء منها سور والأغلب على الجزء الواحد منها اليهود وهي حصينة منيعة ذات أسواق وتجار وعدد وأموال وهي رصيف للقاصد والمتجول وهي كثيرة الكروم ولها رساتيق وأقاليم معمورة.
- 10 ومن مدينة برغش إلى مدينة ناجرة يوم وهي مدينة عامرة ومنها إلى قسطلية يوم وقسطلية حصن كبير عامر أهل جيد ولأهله جلادة وحزم ومن حصن قسطلية إلى حصن بنت لرينة يوم وهو حصن حصين وله كروم كثيرة وأعمال واسعة ومنه إلى مدينة بنبلونة يوم ومن مدينة بنبلونة إلى مدينة بيونة على ساحل البحر يومان والدخول إلى بنبلونة على البرت المنسوب إلى بيونة 15 كما ذكرناه آنفا.

- 32 ومن مدينة ليون السابق ذكرها إلى مدينة طليطلة سبعة أيام وكذلك من مدينة برغش أيضا إلى مدينة طليطلة سبعة أيام ومن شنت ياقوب إلى طليطلة على الطريق القصد تسع مراحل ومن مدينة شلمنقة إلى مدينة آبله خمسون

## P, L, A

- A والقارو P والقارو P | ياقو 2 • A فرر L. فبراير P. فبراير | A. واد P. زاد 1  
• A والمتجول [والتجول] | A وتجارات 9 • A فروس [قريون] 6 • L سنفقون P. سنفقون 5  
• P وقسطلية | A. L. وقسطلية - حصن بنت لرينة يوم | P قسطلية 12 • A. om. يوم 11  
• A. pr. om. مدينة | L<sup>ms</sup> pr. إلى | A ومنها 14 • P. مت: L. A. بنت | P قسطلية 13  
• A. A. ايله 19 • A ياقوت 18 • A. om. وكذلك - سبعة أيام 17 • A. سنة 15  
pms .



ميلا وهي قرى مجتمعة وأهلها يركبون الخيل وهم أهل نجدة ومنها إلى شقوية  
خمسون ميلا شرقا وشقوية ليست بمدينة ولكنها قرى كثيرة متجاورة متقاربة  
متداخلة العمارات وفيها بشر كثير وجم غفير وكلهم خيل الملك صاحب  
طليطلة وهم أصحاب نتاج وسوائم وهم مشهورون بالحروب والصبر عليها  
أنجاد أجلاذ.

5

ومن شقوية إلى تطيلة مائة ميل بين جنوب وشرق ومن تطيلة إلى سرقطة  
خمسون ميلا فذلك جملة هذا الطريق من شلمنقة إلى سرقطة عشر مراحل  
وقد ذكرنا سرقطة وما جاورها من البلاد في موضعها من الإقليم الرابع  
قبل هذا حسب ما يجب من ذلك وكذلك من تطيلة المتقدم ذكرها إلى مدينة  
سالم يوم وبعض يوم.

10

ومن سرقطة إلى وشقة خمسون ميلا ومن وشقة إلى لاردة سبعون ميلا  
ومن وشقة إلى مكناسة سبعون ميلا وبين لاردة ومكناسة خمسون ميلا فأما  
مدينة وشقة فلإنها مدينة حسنة متحصنة ذات متاجر وأسواق عامرة وصنائع  
قائمة متصرفة.

15

وأياضا إن مدينة مكناسة صغيرة شبيهة بالحصن وهي من ثغور الأندلس  
وكذلك مدينة لاردة مدينة متوسطة القدر كثيرة المنافع على نهر الزيتون وهو  
نهر يأتي من جبل البرتاب فيجتاز بحاقة من شرقها إلى لاردة ويجتاز أيضا  
بسورها الشرقي فيصل مكناسة فيصب بها في نهر إيره ومكناسة بين النهرين.  
ومن لاردة إلى إفراغة وهو حصن ممدن له أسواق وصناعات وأهله  
أنجاد أجلاذ وبينهما خمسون ميلا.

20

P, L, A

A شقوية 6 . A أجلاذ أنجاد 5 . A الملك | A وح 3 . P شكوية 1  
alt. om. L A مدينة 16 . P تطيلة | سورية [تطيلة 9 . P شلمنقة 7 . P مائة ميل  
A . [لاردة 19 . A إيره | om. L A 18 . A بحاقة | A اليونات 17



- 37 ومن إفراغة إلى مدينة طرطوشة خمسون ميلا ومدينة طرطوشة مدينة  
حسنة على نهر إره وبينها وبين البحر الشامي عشرون ميلا ولها قلعة حصينة  
وينبت بجبالها من خشب الصنوبر ما ليس بعمور الأرض مثله صفة في حسن  
ديباجته وعظمه وطوله ويحمل منها إلى أقطار الأرض المتباعدة والمتقاربة ويتخذ  
منه الأنقاض للملوك والخزائن وتعمل منه الصواري للمراكب السفرية والقرى 5  
وأنواع الآلات الحربية مثل الأبراج والنيسات والسلام ونحوها.
- 38 ومن مدينة طرطوشة إلى مدينة طركونة اليهود خمسة وأربعون ميلا  
وطركونة مدينة على نحر البحر لها سور من رخام أسود وأبيض وقليل ما  
يوجد مثله صفة وهذه المدينة في وقتنا هذا معمورة وكانت في قديم الزمان  
خالية لأنها كانت فيما بين حد المسلمين والروم وهي مدينة حسنة والأحناش 10  
بها مؤذية كثيرة ولها مرسى حسن ومياها موجودة.
- 39 ومنها إلى برشلونة خمسون ميلا ومدينة برشلونة على نحر البحر ومرساها  
ترش لا تدخله المراكب إلا عن معرفة وترؤس على ركوب البحر وهي  
مدينة لها ريف وعليها سور منيع والدخول إليها والخروج عنها إلى الأندلس على  
باب في الجبل المسمى هيكال الزهرة وبالرومية البرينيو وبرشلونة يسكنها ملك 15  
إفرنجية وهي دار ملكهم وله مراكب تسافر وتغزو وللإفرنج شوكة لا ترد  
وحملة لا تصد ويذكر أنهم من أبناء جفنة وبلاد برشلونة كثيرة الحنطة  
والحبوب والصول.
- 40 ومن برشلونة إلى قرقشونة أربعة أيام شمالا ومدينة قرقشونة مدينة حسنة

## P, L, A

ويحمل 5 . LA . om. صفة | LA ليس مثله بعمور الأرض | L<sup>m</sup> من 3 . A . 2  
وليس لها [ولها] 11 . A . طرطوشة [طركونة] 7 . A . والسلام | om. LA . والنيسات 6 . A .  
P, البرتنير | LA بيكل 15 . A . ومرسها | om. LA نحر 12 . LA ومياها كثيرة | A  
A . القصد [لا تصد] | A جلة 17 . L افرنجية 16 . A الروسو, L البشرنو



في سفح الجبل ولها كروم ومياه كثيرة ومن قرقشونة إلى قمنجة شمالا مع الجبل ثمانون ميلا وقمنجة مدينة حسنة متوسطة لها مكاسب وفوائد ولها سور حجارة وشرب أهلها من مياه عيون جارية ومن قمنجة إلى طلوشة يومان بين شرق وجنوب ومن قرقشونة أيضا إلى طلوشة شرقا ستون ميلا وكذلك من مدينة قمنجة إلى مرلانش ثمانون ميلا.

5

41 ومن قمنجة إلى شنت جوان مع الجبل ستون ميلا وهي مدينة حسنة في سفح الجبل ولها كنيسة جلييلة مقصودة ومن شنت جوان إلى مدينة مرلانش خمسة وستون ميلا ومن مدينة شنت جوان أيضا إلى مدينة بيونة مرحلتان شمالا ومن مدينة شنت جوان التي مع الجبل إلى أوش سبعون ميلا في جهة الشرق ومن مدينة بيونة إلى أوش تسعون ميلا في جهة الشرق ومن مدينة بيونة مع الشمال إلى مدينة برذال سبعون ميلا وكذلك من مدينة آش إلى برذال ثمانون ميلا.

10

42 وكل هذه البلاد التي ذكرناها هي بلاد غشكونية المجاورة لجبل البرتات ومن مدنها جرندة وقمنجة وطلوشة وقرقشونة وأوش ومرلانش وشنت جوان وبرذال وبين برذال والبحر نحو اثني عشر ميلا ويتصل بإقليم غشكونية إقليم 15 برنبصة وإقليم قاورش وإقليم برغش وإقليم بيطو وجميع هذه الأقاليم متصلة من جهة الشمال بإقليم غشكونية.

43 فأما إقليم برغش فإنه يتصل بغشكونية موازيا لبيونة وفي جنوبه إقليم

## P. L. A

- om. L. A حنة 6 • codd. مولانسي 5 • om. A شرقا 4 • s.p. L قنجة 1  
 • A جران 8 • L مرلانش PA. مولانسي | om. L. A مدينة | A جران | A كنيسة 7  
 إلى أوش - | A يوت 10 • om. P في جهة الشرق | A حوان 9 • A يئونه | om. A أيضا  
 P: آش | om. A وكذلك - ثمانون ميلا | A برذال L برذال 11 • om. A ومن مدينة بيونة  
 P. برنبصة 16 • A نحو من 15 • A جران | A ومولانسي | A جزيرة [جرندة] 14 • L أوش  
 • A جانب [جنوبه] | s.p. L لبيونة 18 • P الغرب [الشمال] 17 • A بطر | L, s.p. A رنبصة



قاورش وفي شماله إقليم بيطو وأما إقليم برغش فتواعد بلاده مدينة آش  
ومدينة برغش ومدينة أنقلازمة ومدينة آجن من بلاد قاورش ونقول إن  
مدينة برغش مدينة مسورة وأقاليمها منسوبة إليها وهي عامرة كثيرة الخصب  
ماؤها كثير ومزارعها متصلة وبين مدينة برغش ومدينة آش ستون ميلا  
وكذلك من مدينة برغش إلى مدينة آجن من إقليم قاورش خمسون ميلا ومن  
مدينة آجن إلى مدينة قاورش ستون ميلا شمالا.

44 وكذلك من مدينة برغش إلى مدينة أنقلازمة مائة ميل ومنها إلى مدينة  
برذال من أرض غشكونية مائة ميل ومدينة أنقلازمة مدينة كبيرة عامرة ذات  
سور حصين ومزارع وخصب ومنها إلى مدينة إيلافية من أرض بيطو تسعون  
ميلا وإيلافية مدينة صغيرة حسنة عامرة وهي على نهر وشرب أهلها منه ومن  
10 إيلافية إلى برذال أربعون ميلا وبرذال مدينة كاملة شاملة لضروب النعم  
كثيرة الفواكه ومن برذال إلى البحر اثنا عشر ميلا وكذلك بين البحر وبين  
مدينة إيلافية خمسة عشر ميلا.

45 وأيضاً فإن من مدينة أنقلازمة إلى مدينة شنت جوان من أرض بيطو  
مغرباً أربعون ميلا ومن إيلافية إلى رجالة يوم ورجالة من أرض بيطو وهي  
15 صغيرة وعلى مقربة من البحر ومن رجالة إلى بلفير يوم على البحر ومدينة  
بلفير على ضفة البحر المظلم وبها يقع نهر أربانش ومن رجالة أيضاً إلى

## P, L, A

- P رغش 3 • A قاروس P قاوز | A القلارنه PL أنقلازبه 2 • A قاروس 1  
• L om. من إقليم قاورش | A om. L آش آجن 5 • A احن L آجن P آش 4  
• P om. ومنها | A القلازمة 7 • L ستون [خسون] | A om. ميلا - برغش إلى مدينة  
• A بيطر | A ايلاقه PL ايلاقية 9 • A عامرة كبيرة | A القلازمة P عككونيه | PA  
• A ايلاقه L ايلاقه P ايلاقية 11 • A om. حسنة | A وايلاقه L وايلاقية P وايلاقه 10  
• A ايلاقه PL ايلاقية 13 • L ومدينة [وبين مدينة 12 • A بصرف النعم | A وبرذال  
P ومدينة بلفير | codd. بلفير 16 • A ايلاقه PL ايلاقية 15 • L نيطو | A القلازمة 14  
• A اليانس 17 • L ايلاقه



شنت جوان من أرض بيطو خمسون ميلا وكذلك بين شنت جوان وبلفير  
مثل ذلك.

46 وأيضا فإن مدينة بتارش إقليمها منسوب إليها وهي تتاخم أرض بيطو  
وهي مدينة حسنة كبيرة وبلادها منسوبة إليها وهي قاعدة مشهورة في عداد  
قواعد بلاد الروم المذكورة ومن مدنها أنجيرش وسنصف بعد هذا سائر البلاد  
التي ذكرناها جملا ونأتي بأوصافها حسب ما يقتضيه التصنيف ويكمل به  
التأليف إن شاء الله تعالى.

نجز الجزء الأول من الإقليم الخامس يتلوه الجزء الثاني منه إن شاء الله  
تعالى وله الحمد كثيرا.

P. L. A

اعداد 4 . A نبارس L تبارس 3 . P خمسون ميلا : ذلك post 2 . LA وبلفير 1  
| A واتي 6 . om. A سائر | A الجريس L انجيرش | LA البلاد الرومية 5 . codd.  
نجز- وله الحمد كثيرا 8 . P والحمد له كثيرا [إن شاء الله تعالى 7 . om. A به | L يقتضى  
A . كما هو أهل : له LA et post وهنا (A وهي) انقضى الجزء الأول من الإقليم الخامس والحمد له : P



## الجزء الثاني

### SECTIO SECVNDA

- 1 تضمن هذا الجزء الثاني من الإقليم الخامس بلادا من قواعد الروم في أقاليم شتى فمنها قطعة من إقليم قاورش وإقليم برينصة كله وفيه من البلاد أربونة ومنت بشلير وسنجيلي وزارش وأفينون وبلنسية وبيانة وليون وفيه من بلاد غشكونية طلوشة وأوش ومرلانش ويجاور هذه إقليم قاورش وفيه من البلاد آجن وقاورش لا غير.
- 2 وبلي هذا الإقليم في جهة المشرق لإقليم بوي وإكلرمنت ويتصل بهذه في «لشرق» إقليم برغونية الإفرنجيين وفيه من بلادها بسنيس ونيفارش ومشكون وبجانب هذا الإقليم إقليم برغونية اللمانين وفيه من القواعد جنبرة ولزنة وأغشت.
- 3 وفيه أيضا قطعة من إقليم صوابة وفيه من أمهات البلاد إشكنجة وإكريزا وألمة وإلى جانبه إقليم قرنطارة وما يتصل به من سواحل بحر البنادقة وأرض أكيلاية وهناك بيصرة وقسطلو وربنة وقمالقة وكراديس وإسطاجانكو.

P, L, A

- LA ومن P: وفيه من | P, L, s.p. A برينصة | A قاورش 2 • A أن الذي تضمن 1  
• A قاورش | A وبرلانس 4 • s.p. LA وأفينون | A وزارش L ويدارس | A بشلين 3  
في | A وتتصل | A وإكلرمنت P وإكلرمنت | A بوي 6 • A بلاد L بلاد P بلادها 5  
• P, s.p. LA ونيفارش | A L سنس P سنس إيسيس 7 • P, om. LA ...  
صراية 10 • A واغيم L واغيم P واغيم 9 • A ولونه | A L جنبرة P حبرة 8  
• LA ساحل | P فرنطارة 11 • A واكرندا P واكريزا | A إسكنكة L إسكنكة | P  
ورنية | A وقسطلو L وقسطلو | A بيصرة P, s.p. L بنصرة | LA إيكلايه P إكلايه 12  
codd. | A وكراديس | A



- 4 وفي هذا الجزء أيضا بلاد كثيرة من ساحل بحر الروم فيها أربونة ومننت  
 بشلير وسنجلي وإيرش وبنقلة وسقونة وجنوة وبيشة ولكة ولونة وفيه جبل  
 من بلاد دسقانية وما جاورها من أطراف بلاد أنكبدة وما اتصل بها من  
 أرض البنادقة والإفرنجيين وما يتلو ذلك في جهة الغرب من بلاد أنبردية  
 مثل طرون وساسوة وإيبورية وغامنديو ومديلان وبابية ومنتو وفرارة وبلونية  
 وفيه بعض بلاد قلورية وما اتصل بها من ملف وسرنتة وبنبتت وستنجلو.  
 5 وكل هذه البلاد والأقاليم التي ذكرناها يجب علينا أن نرسم حدودها  
 ونصف معالمها وطرقاتها ومجهول جهاتها وجملها من أوصافها ومحاسنها حسب  
 ما سبق لنا من ذلك.
- 6 فنقول إن مدينة طلوشة التي في إقليم بربنصة هي مدينة حسنة نبيلة لها  
 قرى ومزارع وأقاليم جملة ومن طلوشة إلى مدينة أربونة الساحلية سبعون  
 ميلا ومن طلوشة أيضا إلى قرقشونة مع الجبل الحاجز المسمى جبل البرنتات  
 ستون ميلا ومن طلوشة إلى مدينة بزارش شرقا مع شمال ثمانون ميلا ومدينة  
 بزارش مدينة حسنة ذات سور حصين وزراعات كثيرة وقرى وهي من  
 إقليم بربنصة.  
 15
- 7 وكذلك من طلوشة إلى بوي مائتا ميل وثلاثون ميلا وبوي مدينة صالحة  
 المقدار كثيرة الديار عامرة الأقطار كثيرة المزارع والغلات وهي من إقليم

## P, L, A.

وينقلة - | A وإرسق L وإرس | s.p. LA وسنجلي 2 . L فيه | A البحر [الجزء 1  
 ذلك | codd. وما وما 4 . P دسقالية 3 . P وسقونة | P وينقلة | om. LA أنكبدة  
 | A وعامثروا L وعامثرو 5 . A اينوسه L انبوسية [أنبردية | om. A من | om. A  
 | A وسرنته 6 . A وبلورنه | L وقرارة | LA ومينو P ومينو [ومتو | s.p. A وبابية  
 . A ومحصول [ومجهول 8 . A وسجاول PL وستنجلو | A ولينت L ولبنت P وبنبتت  
 تاوس L تبارس P. إارس 13 . LA جليلة [حسة | s.p. A PL بربنصة | L من [في 10  
 نرى 16 . A برنصه PL برنصه 15 . A بواس L راس 14 . om. P مع شمال | A  
 . A وقوى L وبرى | LA وثمانون P وثلاثون | L مائة | A



إكلمنت وهذا الإقليم يحيط به من جهة الشرق إقليم برنصة ومن جهة الغرب إقليم قاورش ومن جهة الشمال إقليم بري.

8 ومن طلوثة أيضا إلى مرلانش مائة وعشرون ميلا وبينهما مدينة أوش متوسطة ومدينة مرلانش مدينة كبيرة عامرة الجهات كثيرة العمارات متصلة الخيرات وهي من عمالة غشكونية وكذلك من مرلانش إلى مدينة شنت جوان 5 التي في سفح الجبل ثمانون ميلا ومن مرلانش أيضا إلى آجن شرقا مع شمال خمسون ميلا وكذلك من مرلانش إلى آش ثمانون ميلا وكذلك من آش إلى آجن ستون ميلا.

9 ومدينة آجن مدينة صغيرة متحضرة كثيرة الحنطة وافرة الزراعات حسنة الجهات وهي من إقليم قاورش وقاورش مدينة من قواعد بلاد الروم ذات 10 عمارات كثيرة ومياه غزيرة وكروم وفواكه ومنها إلى مدينة آجن المتقدم ذكرها ستون ميلا ومن قاورش إلى برغش ثمانون ميلا وبرغش مدينة كبيرة جدا وقد سبق ذكرها.

10 ومن مدينة بوي المتقدم ذكرها إلى مدينة بيانة التي على نهر رودنو ثمانون ميلا وكذلك من مدينة بوي أيضا إلى مدينة ليون على نهر رودنو سبعون 15 ميلا ومدينة بيانة في شرقي الوادي ومدينة ليون في غربيه وكلاهما مدينة صغيرة لكنهما حواضر ذوات أسواق وبيع وشراء ويتصل بينهما عمارات في جهة الشرق إلى جبل منت جون وقرى ومزارع ومياه ناشئة غزيرة.

#### P, L, A

نرى | P قارس 2 • P المغرب | A رنصه, PL برنصه | A الرست, L إكلمنت 1  
A مولانس 6 • A مولانس 5 • A مولانس 4 • A مولانس | om. LA أيضا 3 • A  
ومن قاورش 12 • L وكروم وافرة 11 • om. LA مدينة 9 • A مولانس 7 • P مع شمال  
L ريدنو | A نرى 15 • A نرى 14 • LA إلى آجن كما قلنا ستون ميلا ومنها إلى برغش  
• LA حواضر ذواتا (sic) P حواضر ذوات 17 • codd. مدينتان صغيرتان 16 • A ريدنوا  
• codd. ناشئة 1 • L قرى [وقرى] | A جوان 18



- 11 ومن بوي إلى إكلرمنت ستون ميلا وإكلرمنت مدينة جلييلة عامرة كثيرة الخصب ومن مدينة بيانة إلى ليون ثلاثون ميلا ومن مدينة ليون إلى نيفارص مائة ميل وثلاثون ميلا وكذلك من ليون إلى مدينة بسنيس ثمانون ميلا وكذلك من مدينة إكلرمنت إلى قاورش ستون ميلا ومن إكلرمنت أيضا إلى مدينة نيفارش ثمانون ميلا ومن إكلرمنت أيضا إلى منت لشون شمالا ستون ميلا 5 وهي مدينة صغيرة متحضرة فرجة الجهات كاملة الخيرات وهي من إقليم بري.
- 12 وكذلك من مدينة منت لشون إلى مدينة ليموجش غربا ستون ميلا ومدينة ليموجش قاعدة إقليم أنجو وتنسب أعمالها وقراها إليها وهو إقليم منفرد بذاته جنوبه أرض إكلرمنت وشماله أرض نيفارش وشرقيه بري وغربيه 10 أرض برغش وليموجش مدينة حسنة حصينة ذات خيرات وافرة وقرى عامرة وزراعات طائلة وكروم كثيرة متصلة ومن نيفارش إلى ليموجش ستون ميلا وكذلك من منت لشون إلى برجش بري ثلاثون ميلا في الجنوب ومن منت لشون إلى نيفارص شرقا ثلاثون ميلا.
- 13 ومدينة برجش قاعدة أرض بري وإقليمها يسمى بري وليس بإقليم بري 15 إلا مدينة برجش ومدينة منت لشون ولبري قرى عامرة وخيرات وافرة وحروث

## P, L, A

نيفارص 2. A. om. مدينة | LA ومدينة اكلرمنت (A اكلومت) | A اكلومت | A نرى 1  
 om. LA. وكذلك - ثمانون ميلا | A قنوس L سموس [بسنيس] 3. A معارض L معارض P,  
 pr. om. مدينة 8. A نرى 7. A ليون [لشون] | om. A أيضا | A اكلومت | P نيفارص 5  
 نيفارص 10. A الجوا | LA ليموجش 9. L ليموجش | A شنت ليون [منت لشون] | LA  
 | A وليموجش P. وليموجش 11. A وغربه | om. LA بري | A بيفارص L معارض P,  
 برجش P. بوجش 13. A نيفارص L نيفارص P. بيفارص 12. A خصية [حصينة] | P حنا  
 L بري : برجش post. | A برجش 15. A s.p. L نيفارص P. نيفارص 14. A نرى | A  
 بري بوجش | P. om. A مدينة الا 16. A ter. نرى | alt. A نوى | A نرى | A نرى  
 P وبري [ولبري] | A ليون [لشون] | P ولدينة [ومدينة] | L



وكروم وخير وخصب زائد وبرجش من أكبر بلاد الإفرنجيين وإقليم بري منفرد بذاته يحيط به من جنوبه أرض لاكلرمنت وبشماله إقليم طرش ومن غربيه أرض بيتارش وبشرقيه أرض برغونية الإفرنجيين ومن مدينة برجش إلى نيفارص ثمانون ميلا.

- 14 ونيفارص مدينة جليلة نبيلة فيها رجال أنجاد وهي من غرر البلاد ذات 5  
قرى عامرة وجبايات وافرة ومنها إلى دجون شرقا ثلاثون ميلا وكذلك من  
نيفارص أيضا إلى لنكة ستون ميلا ومن نيفارص إلى اطرويش ستون ميلا  
ومن دجون إلى لنكة سبعون ميلا ومن مشكون إلى ليون تسعون ميلا ومشكون  
مدينة حسنة عامرة القطر كثيرة الخير متصلة الزراعات والكروم والجنان.  
15 ومنها إلى مدينة بسنيس خمسة وأربعون ميلا وبسنيس مدينة متحضرة 10  
على طرف الباب القاطع في الجبل المسمى منت جون وهو باب عظيم طوله بين  
الجبلين ثمانون ميلا وقيل مائة ميل وعلى قم هذا الباب من جهة بلاد أنبردية  
مدينة إييوربة وهذا الجبل جبل عظيم حاجز بين بلاد برنصة وبرغونية الإفرنجيين  
وبرغونية اللمانيين وصوابة وقرنطارة وكل هذه الأقاليم من الجبل في الجهة  
الغربية وبين ما خلفه من جهة الشرق من بلاد أنبرضية وبلاد جنوة وبيش 13  
ورومة وما اتصل بها من بلاد أنكبدة وفيه من الأبواب أربعة أبواب يدخل  
منها ويخرج عليها إلى بلاد الروم من كلنا الناحيتين وهو جبل عظيم جدا

## P, L, A

مدينة | A برارس L مقارس 3 . A اكلرمنت 2 . A نري | sp. L وبرجش 1  
[غرر] | A وينفارس L ومقارس 5 . A ينفارس L مقارس 4 . A نوجس | om. LA  
ومن دجون شرقا: pr. ستون ميلا post | A ينقارس L مقارس 7 . A وجبايات 6 . A مز  
لنكة L اطرويش P اطرويش | A وكذلك من ينقارس أيضا L ومن نعارس | A ثلاثون ميلا  
مدينة | LA ومدينة بسنيس (L بسنيس) | P, sp. L بسنيس | om. LA مدينة 10 . A  
PL برنصة | A أنبرورية PL أنبرورية 13 . A البرحصه L أنبرصية 12 . om. LA  
alt. من | P وخلفه [وبين ما خلفه] 15 . A وقرنطارة | sp. A اللمانيين 14 . A برنصة  
codd. . L عنها [عليها] 17 . A ويص | A أنبرصه P أنبرصه | om. PL .



- صعب الارتفاع إلى ذروته عريض الجرم وتخرج منه أودية كثيرة وستذكرها بعد فراغنا من سائر البلاد التي في غربي الجبل على التوالي إن شاء الله.
- 16 فنقول إن إقليم برغونية الإفرنجيين يحيط به من جهة جنوبه جبل منت جون ومن شرقيه برغونية اللمانيين ومن غربيه بري وبعض إقليم بربنصة ومن شماله إقليم إفرنسية وفي برغونية الإفرنجيين من قواعد البلاد بسنيس 5 ومشكون ودجون ونيفارش وأشتيون وإطرويش ولنكة.
- 17 فأما مدينة بسنيس فقد سبق ذكرها ومنها شرقا إلى مدينة مشكون خمسة وأربعون ميلا ومدينة مشكون رجة الفناء واسعة الأرجاء ولها أسواق محدقة ومعاش مرفقة وأسواقها متحركة ومزارعها وعماراتها مشبكة ومن مشكون إلى جنبرة أربعون ميلا وجنبرة مدينة على نهر رودنو وفي شرقيه وهي تتاخم 10 بلاد برغونية اللمانيين ولها قرى عامرة وعمارات متكاثرة وكذلك من مشكون إلى مدينة دجون ستون ميلا ومدينة دجون في وسط براح من الأرض حسنة الرقة مباركة البقة ذات معاش وأرزاق كثيرة ومن مدينة دجون إلى مدينة لنكة سبعون ميلا.
- 18 ومدينة لنكة مدينة رفيعة أقطارها واسعة ولها زراعات وكروم ومياه جارية وخيرات طائلة ومن مدينة لنكة إلى مدينة إطرويش ستون ميلا وإطرويش مدينة قائمة الذات فرجة الجهات جامعة لضروب من الخيرات وصنوف من البركات ومن مدينة إطرويش إلى أريانش من بلاد إفرنسية ستون ميلا ومن

## P, L, A

ومن | A اللباس | P شرقيا 4 . P جنوبيا 3 . LA ويخرج | A عظيم [عريض] 1  
 | A وسفارس, L وسفارس 6 . P شمالها 5 . A برصه | A حوى [بري] | P غربيا  
 واسعة, P رجة الأرجاء واسعة الانفاء 8 . A وإطرونش | L, s.p. A وأنفشون, P وأنفشون  
 حصوه, P جنوبه 10 . A مشبكة | P موقفة 9 . A أسواق عامرة | A الأرجاء رجة الفناء  
 . P متباركة 13 . A اللباس 11 . L رودنو | A وجنيوه, P وجنيوه | A جنيره, L  
 P وإطرويس | A أسطرونس, PL أطرويس 16 . om. P ولها | P وسيمة | P وأقطار 15  
 . A من [ومن] | P أريانش | A أسطرونس, PL أطرويش 18 . LA واسطرونس



إطرويش أيضا إلى نيفارش المتقدم ذكرها ستون ميلا ومن نيفارش إلى لنكة  
ستون ميلا وكذلك من لنكة إلى سنيس ثمانون ميلا ومن نيفارش إلى مدينة  
دجون خمسة وثلاثون ميلا وكذلك من مدينة مشكون إلى مدينة ليون من  
أرض بربنصة خمسة وثلاثون ميلا ومن نيفارش أيضا إلى أشتيون أربعون  
ميلا وكذلك من أشتيون إلى طرويش مثلها ومن أشتيون إلى أرض بري 5  
وقاعدتها برجش أربعون ميلا.

19 وأرض برغونية الإفرنجيين أرض كثيرة القرى والمنافع متصلة الكروم  
والمزارع وأهلها رجال حروب وأرباب مهم وقلوب وأهلها صميم الإفرنج  
وسلاطينها أكبر السلاطين.

20 ويتصل بإقليم برغونية الإفرنجيين برغونية اللمانيين ومن بلادها أغشت  
وجنبرة ولزنة وبرزنسون وبردون وهي من أخصب البلاد أرضا وأوسعها خيرا  
وأكثرها عامرا وملك اللمانيين يقيم بها ويتردد في بلادها ويحيط بها من  
جنوبها جبل منت جون ومن شرقها بلاد اللمانيين ومن غربها بلاد برغونية  
الإفرنجيين ومن شمالها إقليم لهرنكة.

21 فأما مدينة أغشت فهي مدينة في سفح الجبل المسمى منت جون وهي  
مطلّة على أرضها بهجة بقعها كثيرة مرافقها ونفعها وبها مياه ناشئة وعمارات  
متسعة ومنها إلى جنبرة خمسة وأربعون ميلا ومدينة جنبرة مدينة عامرة الديار

## P, L, A

نيقارس | LA pr. om. ميلا 2 . A نيفارس L نيفارس | LA اطرونس P اطرويش 1  
L نيقارس P نيفارس | P وثمانون [وثلاثون] | A برنص PL برنصه 4 . A نيفارس L  
L طرونس | PL انتشون 5 . om. A أربعون-أشتيون | codd. انتشون | A نيقارس  
| A s.p. P وجنبرة 11 . A s.p. L اعيت P اعيت 10 . L اكفر 9 . codd. انتشون  
اعيت P باعيت [أغشت] 15 . PA لهرنكة 14 . A وبردون | A وبرتون | A ولهره  
وبها مياه | A مياه ومرافقها [مرافقها] | PA نفعها [يقعها] | non leg. A بهجة 16 . LA  
L حنره P حنيره | A متصلة متسعة 17 . PL ناشئة : A وبها عمارات [ناشئة وعمارات  
A حنره | A حنيره L حنيره P حنيره | A حنره .



واسعة الأقطار متحصنة على ضفة نهر رودنو وبشرقيّه ومن مدينة جنبرة إلى مدينة ليون مائة ميل وقد سبق ذكرها ومن جنبرة أيضا إلى مدينة لزنة شرقا خمسة وثلاثون ميلا.

22 ولزنة على بركة عظيمة تجتمع بها مياه نابعة من جبل منت جون فيكون منها وادي رودنو المتقدم ذكره وحولها مزارع منتشرة وكروم عظيمة وأرض 5 منجبة كريمة ومنها إلى برنسون ستون ميلا شمالا مع تشريق يسير ومن برنسون إلى مدينة لنكة المتقدم ذكرها من برغونية الإفرنجيين ستون ميلا وسنذكر باقي برغونية اللمانين فيما يأتي بعد في الإقليم السادس بحول الله تعالى.

23 ويتصل ببرغونية اللمانين طرف أرض ضيقة من أرض اللمانين وبها 10 بركة ومدينة بركة على غربي نهر رين وهي مدينة حسنة ذات سور تراب كثيرة القرى والمزارع رجة الأفنية جمة المنافع وسنذكرها مع جملة بلاد اللمانين بحول الله تعالى.

24 ويتصل بأعلى أرض اللمانين أرض صوابة ويحيط بجنوبها الجبل ومن شرقها أرض بيري وبغربها أرض اللمانين ومن بلاد صوابة «أسكنجة واكريرا 15 وألة وأوزبرك فأما أسكنجة فإنها مدينة في سفح الجبل ويخرج من جبلها

#### P, L, A

P. حنويه | om. LA | بشرقيّه | A رودبوا, L رودنو, P رودو | om. LA ضفة 1  
 • A لونه | A حنوه, L حنوه, P جنويه | P شرقا : ليون post 2 • A حنوه, L حنوه  
 P. رودو 5 • A يابنة | A يجتمع | A كبيرة [عظيمة] | A مدينة عظيمة : وازنة post 4  
 • codd. برنسون 7 • codd. برنسون | A منحه 6 • A وارضا | A رودنوا, L رودنو  
 بمون الله, P بحول الله | A وفيما | P المتقدم ذكرها : برغونية اللمانين post | A في [باني 8  
 مدينة نولة : P بركة 11 • LA طرف ضيق : P طرف أرض ضيقة 10 • A بمون الله تعالى, L  
 L. رودنو, P دنو [رين] | om. LA | غربي | LA وهي : P ومدينة بركة | LA (A لوله)  
 codd. | A وغربها 15 • A وتتصل 14 • LA رحية 12 • A رودنوا  
 • A اورنوك, L أوذبرك, P وأوزبرك 16 • A اركنوا, L اكنوزا, P واكريرا



- ومنها مبدأ نهر ذنو وبين مخرج نهر ذنو وأسكنجة اثنا عشر ميلا ومن  
أسكنجة نازلا مع النهر شرقا وشمالا إلى مدينة ألة ستون ميلا.
- 25 وهي مدينة فرجة ذات سور حصين ولها قرى وعمارات وكروم وفواكه  
وبها خصب كثير وكذلك من مدينة ألة إلى مدينة بركة من أرض برغونية  
مائة ميل وسبعون ميلا ومن مدينة ألة إلى مدينة أوزبرك ثلاثون ميلا.
- 26 وأوزبرك مدينة متوسطة المقدار كثيرة العمارات خاصة بأهلها وتجارها  
مياسير وهم يتجولون في تلك الجهات بضروب من التجارات وهي على ضفة  
نهر ذنو وسنذكر باقي بلادها فيما يأتي إن شاء الله.
- 27 ويتلو هذا الإقليم إقليم قرنطارة ومن بلاد قرنطارة لإكريزا ويتصل أيضا  
ببلاد إيكلاية وما على بحر البنادقة من المدن.
- 28 فأما مدينة لإكريزا فمدينة صغيرة في سند الجبل ولها أقاليم معمورة وقرى  
كثيرة ومياه جارية عذبة وكروم وفواكه وحبوب. وحنطة وهي فرجة البقعة.  
والطريق من مدينة أنقوتة إلى طرف الخليج من أنقوتة إلى وادي أزوموم
- 29 أحد عشر ميلا وهو واد متوسط ومنه إلى وادي شنغالية خمسة عشر ميلا  
ومنه إلى واد يسمى ميتيو وهو واد كبير أربعة أميال.
- 30 ومنه إلى مدينة فانو وهي لملك البنادقة أحد عشر ميلا ومن مدينة فانو

## P, P13-16. L. A

om. 5 ميل LA . والة (ومي) 3 . A alt. دنوا | A دنوا L دنو | om. LA متأ 1  
PL . المصار LA | ومدينة أوزبرك (A أوزبرك) 6 . A أوزبرك | LA P بركة | LA  
وتتصل | P أكريراو | bis A قريطوه 9 . A دنوا L دنو 8 . A وعل (ومي) عل 7  
A . الينة [البقعة] 12 . LA ضفح [سند] | P أكريراو 11 . PA أسكلايه 10 . A  
A . أزوموم | om. P إلى طرف - أنقوتة | bis P أنقوتة | inc. P وقلنا إن [والطريق] 13  
om. شنغالية - يسمى | P ومن هذا الوادي (ومن) | om. LA وهو واد متوسط - حنة عشر ميلا 14  
أربعة أميال وهو نهركبير تدغله (وهو واد كبير أربعة أميال | A ستوا L ميتيو P متي 15 . P  
A بانو [فانو] | P ومن هذا الوادي (ومن) 16 . P المراكب وترسى به المراكب الفزوانية وغيرها  
أحد عشر ميلا وهي على نحر البحر وفانو هذه يسكنها ملك البنادقين وبها (وهي) لك - أحد عشر ميلا  
P . ومن فانو | P مدار ملكه



إلى بيسرة ستة أميال وهي على نهر كبير اسمه فولية وهي مدينة حسنة جليلة ذات سور حصين ولها قرى وعمارات وحصون.

31 ومن بيصرة إلى اريمنيس خمسة وعشرون ميلا وهي على نهر كبير يسمى ماركله وهذا النهر يضيق عند المدينة وكلما صعد كان أوسع وأصله بركة ماء كبيرة في أصل جبل ومن اريمني وتروى اريمنيس إلى مدينة قاصنة وهي 5 مدينة بعيدة عن البحر حسنة الموضع فرجة النواحي كثيرة المزارع والقرى العامة اثنا عشر ميلا.

32 ومنها إلى مدينة سرفية خمسة عشر ميلا وسرفية مدينة كبيرة عامرة بالأسواق والفعلة والتجار المياسير والأحوال الطائلة وهي بعيدة عن البحر نحو ستة أميال. 33 ومنها إلى مدينة ربة وهي متوسطة بلاد البنادقة خمسة وعشرون ميلا 10 وهي دار مملكة البنادقين ولهم مائة مركب وأهلها أهل صرامة وغزو في البحر. 34 ومن ربة إلى مدينة قمالقة وهي مدينة كبيرة خصيبة على نحر البحر خمسون ميلا ومنها إلى فانرو أربعة وأربعون ميلا وهي دار مملكة البنادقين

#### P. p. L. A

خسة أميال وهي مدينة ستة أميال | A. مينه L. نبره p. فانسه وتروى فنصرة P. نسه 1 om. وهي مدينة - وحصون | L. فوليه p. قولنه P. قوليه | p. يسي | اسمه | p. جليلة كبيرة خصيبة كبير | LA. ارسس p. مدينة اريمني | A. قسه L. قنسه p. مدينة فانسه P. ننسه 3 . p وهو واد كبير جدا | وهذا النهر يضيق | pms وهذا النهر - أصل جبل | A. ماركلو 4 . om. p . 5 . p نفعة كثيرة الماء | بركة ماء كبيرة | p صعد إلى أعلاه | p وتضيق جريته om. p: اثنا عشر ميلا 7 . om. p . حسنة - العامة | om. p . مدينة 6 . om. cett. p: قاصنة مدينة | LA. وسرفية p. ومدينة سرفيو P. وهي | وسرفية | p سرفيو PLA. سرفية 8 . cett. | وهي متوسطة - وغزو في البحر 10 . p بعيدة عن البحر كبيرة أهلة كثيرة العمارة | كبيرة - ستة أميال خسة عشر ميلا ومدينة ربة اسها في القديم بوجلة وهي مدينة متوسطة بلاد البنادقة وقاعدة من قواعدها خسون ميلا وقالقة | وهي مدينة - خسون ميلا | p قالقة | p ومنها LA. ومن مدينة ربة 12 . p مدينة جليلة عامرة وفيها مراكب كثيرة وأهلها مرموبون يهابهم من جاورهم ومنها إلى انبرنيلس أربعة | A. قاروا L. قانروا p. باذوة P. فانثرو 13 . A حصينة | خصيبة | p ثمانية عشر ميلا وهي مدينة يسكنها ملك من ملوك البنادقين خسة وعشرون ميلا | وأربعون - من كل جهة (748) . A . ملكة دار | p وهي مدينة كبيرة ولها مراكب وهي دار إنشاء



وملكهم يسكنها وهو صاحب أجناد وأسطول وهذه المدينة يحيط بها البحر من كل جهة.

- 35 ومنها إلى اطربة ثلاثة وعشرون ميلا واطربة مدينة كبيرة عامرة جدا ولهم مراكب غزوانية كثيرة ولها قرى ومزارع ونهر صغير ومنه شربهم ومن اطربة إلى مدينة بونص ثمانية عشر ميلا وهي مدينة كبيرة عامرة بها 5 بيع وشراء وديوان وجبايات ولهم مراكب كثيرة يسافر فيها.
- 36 ومنها إلى كرادس ثمانية وثلاثون ميلا وهي مدينة كبيرة بها بشر كثير وجمع غزير ولهم مراكب كثيرة واردة وصادرة.
- 37 ومن كرادس إلى اصطاجانكو خمسة أميال وهي مدينة متحضرة كبيرة القطر عامرة بالأجناد والعمال والرجال والتجار والصناع وهي حصينة على 10 نهر كبير يأتي إليها من مسافة قريبة لكنه كبير ومنه شربهم وهذه المدينة على آخر طرف جون البنادقة وآخر بلاد البنادقين وفرضة بلاد إيكلاية وفيها أسطول يغزي.

- 38 فهذه جملة ما في أسفل هذا الجزء ونبتدئ الآن بذكر البلاد الساحلية التي على ساحل بحر الشام ونصفها بلدا بلدا وقطرا قطرا بعون الله تعالى وقوته. 15
- 39 فنقول إن من مدينة أربونة إلى مدينة منت بشلير ثمانية وثلاثون ميلا ومدينة

#### P, p. 111. L, A

ومنها إلى مدينة ترتبسي ثلاثون ميلا وهي مدينة حنة ذات [ومنها إلى اطربة - يسافر فيها (6) 3  
 • A نرخص L برخص 3 • A واطربته A طوبه P ظرله | p أسطول ورجال لهم أقدام  
 [كبيرة بها بشر - وصادة | p عشرون ميلا وهم بنادقة [ثمانية وثلاثون ميلا | p مدينة كراديس 7  
 | p سطاجانكو A اصطاجانكو | p ومنها [ومن كرادس 9 • p عامرة أهلة وبها مراكب وعدة  
 [مسافة قريبة - وفيها أسطول يغزي 11 • p كبيرة عامرة [كبيرة القطر - حصينة | p om متحضرة  
 • A وشربهم منه | p des جبال تتصل بجبال منت جوي وهي آخر بلاد البنادقين وعل طرف الخليج  
 - 766 pp: يغزي post | A تفر L يغزو 13 • A انكلايه P انكلاية | L om طرف 12  
 • A om التي | A ونحن نبتدئ | A البحر [الجزء 14 • h.l. L A (دلاية) usque 767  
 بربونه | L<sup>as</sup> من 16 • L om وقوته | P om تمالى | P L ومكانا مكانا [وقطرا قطرا 15  
 • A بشكير | P



منت بشلير بعيدة عن البحر على ثمانية عشر ميلا منه وهي عامرة كثيرة  
العمارة مقصد للوارد والصادر ومنها إلى أرلش على البحر عند موقع نهر  
رودنو يوم وكذلك أيضا من منت بشلير إلى شنت جيلي يوم وكذلك من  
شنت جيلي إلى أرلش ستة أميال.

- 40 وأرلش وشنت جيلي هما على نهر رودنو ومدينة شنت جيلي على اثني  
عشر ميلا من البحر وهي في الضفة الشرقية من النهر وهي مدينة عامرة  
الجفن راقعة الحسن كثيرة المياه والأشجار غزيرة القواكه والثمار ومن شنت  
جيلي إلى مشيلية على البحر خمسة وعشرون ميلا ومشيلية مدينة صغيرة متحضرة  
ولها كروم ولها زراعات وهي في سند تراب مطل على البحر ومن مشيلية  
10 إلى إيرش أربعون ميلا ومدينة إيرش على قرب من البحر وهي مدينة ذات  
سور حصين وموضع حسن كثير الشجر بادية الحضر كثيرة الخيرات.

- 41 ومن إيرش إلى البتلة خمسة وثلاثون ميلا وهو حصن منيع ومقل رفيع  
وهو مطل على مزارع متصلة وخيرات مجملة ومنه إلى مدينة شغونة خمسة  
وثلاثون ميلا وهي مدينة حسنة راقعة المكان كثيرة الخصب والأشجار ومن  
شغونة إلى جنوة خمسة وعشرون ميلا.

- 15 42 ومدينة جنوة قديمة أزلية البناء حسنة الجهات والأفناء بنيانها شائق السمو  
وهي وافرة الثمر كثيرة المزارع والقرى والعمارات وهي على قرب نهر

## P, L, A

- A | دنوا L, دنو P, رودنو 3 • P | أرلش | A | العمارات 2 • om. A | منه | A | بشكير 1  
A | وشنت جيل L, وشنت جيل | P | وأرلش 5 • L | أرلش P, أرلش 4 • pr. om. A | من  
• A | ومشيله | A | مشيله L, مشيله 8 • A | شنت جبل P, سنجل | شنت جيل | A | رودنو  
A | LA | إيرش 10 • L | مشيليتا PA, مشيله | om. LA | تراب | P | وزراعات | ولها زراعات 9  
• P | non leg. P | بادية - الخيرات | A | كثيرة الثمار والأشجار 11 • A | إيرش L, alt. A | إيرش  
شغوبه | L | مجتمعة | مجملة 13 • A | non bene leg. A | بيرش L, بيرش P, يرش 12  
• P | الجانبات | الجهات | LA | مدينة قديمة 16 • P | وشغونة | وهي 14 • L



صغير وأهلها تجار أملاء مياسير يسافرون برا وبحرا ويقتحمون سهلا ووعرا  
ولهم أسطول مخيف ولهم معرفة بالحيل الحربية والآلات السلطانية ولهم بين  
الروم عزة أنفس.

43 ومن مدينة جنوة إلى فترة سبعون ميلا وحصن فترة حصن عظيم كبير  
عامر مشيد ومنه إلى لونة اثنا عشر ميلا وهي مدينة على البحر ولها مزارع 5  
وقرى ومنها إلى بيش أربعون ميلا.

44 ومدينة بيش من قواعد بلاد الروم مشهورة الذكر كبيرة القطر عامرة  
الأسواق والديار بعيدة الأثناء والأقطار كثيرة البساتين والجنات متصلة الزراعات  
أموها شائعة وأخبارها هائلة ومعاقلها شاهقة وأرضها خصيبة ومياها مغلودة  
10 وآثارها عجيبة ولأهلها مراكب وخيل واستعداد لركوب البحر وقصد البلاد  
وهي على نهر يأتي إليها من جبل بناحية أنكبردة وهو نهر كبير عليه الأرحاء  
والبساتين.

45 ومن مدينة بيش إلى مرسى الخنزيرية ستون ميلا وعليه حصن منيع ومن  
المرسى إلى جيت بكة خمسون ميلا ومن حصن جيت بكة إلى موقع وادي  
مدينة رومة المسمى طنابري خمسون ميلا. 15

46 ومن أخذ طريق البر من بيش سار من بيش إلى مدينة لونة أربعين ميلا  
وهي على البحر ومنها في البرية إلى بستركن ثم إلى مدينة سنقيلية إلى جبل  
أنواط ثم إلى رومة لأن البحر يتجون بين جنوة وبيش ثم ينطف إلى حصن  
أرجتار إلى جيت بكة إلى رومة وبين رومة والبحر اثنا عشر ميلا.

P, L, A

لركوب الحيل وركوب البحر 10 • P ومنها ومنه 5 • om. PL • عظيم | A قبة [فترة 4  
alt. P, جيب بكة | A حت بكة, L جيب بكة, P جيب بكة 14 • A نيش, L بيش 13 • A  
om. مدينة | alt. om. P من بيش 16 • om. LA • مدينة 15 • A جب بكة, L جيب بكة  
codd. | الرواط 18 • codd. سلنقية p. 755 coll. سنقيلية 17 • A اربمون | A لونه | L  
• A حب فكة, L حب بكة, P جيب بكة | A ارضار, L ارجيتار 19 • P ثم ينطف



- 47 ومدينة رومة ركن من أركان النصرى وذلك أنها كرسي من كراسيم  
وبأنطاكية كرسي وبالإسكندرية أيضا كرسي وبيت المقدس كرسي لكنه  
حدث لم يكن في أيام الحواريين فاتخذ بعدهم لتعظيم بيت المقدس.
- 48 ومدينة رومة مدينة عظيمة الدور يذكر أن محيطها تسعة أميال ولها سوران  
من حجر وعرض السور الداخل اثنا عشر ذراعا وسمكه اثنان وسبعون ذراعا 5  
وعرض السور الخارج ثمانية أذرع وسمكه اثنان وأربعون ذراعا وفيما بين  
السورين نهر مغطى ببلاطات نحاس طول البلاطة منها ستة وأربعون ذراعا.  
49 وسوقها معترض ما بين الباب الشرقي إلى الباب الغربي وهناك أسطوانات  
حجر في نهاية من الغلط طول كل عمود منها ثلاثون ذراعا ومما يلي جانبي  
العمود الأوسط منها عمودان من نحاس أصفر رومي وقصة العمود وقاعدته 10  
ورأسه مفرغ منه وعليها حوانيت تجار.
- 50 وفي مقدم هذه الأسطوانات والحوانيت نهر يشقها من المشرق إلى المغرب  
قاعه كله مفروش بصفائح النحاس لا يستقر به شيء يرسى فيه وبهذا النهر  
تورخ الروم فيقولون من تأريخ عام الصفر والمراكب تدخل مدينة رومة  
على هذا النهر بأوساقها فتأتي المراكب بما فيها حتى تقف على حوانيت التجار. 15
- 51 وفي داخل المدينة كنيسة عظيمة بنيت على اسم بطرس وبولس الحواريين  
وهما فيها في قبرين وطول هذه الكنيسة ثلاث مائة ذراع وعرضها مائتا ذراع  
وارتفاع سمكها مائة ذراع وأركانها من نحاس مفرغ وسمكها كذلك مغطى  
بالنحاس الأصفر وبرومة ألف ومائتا كنيسة وأسواقها وشوارعها مفروشة

P, L, A

وعرض 6 . P حجارة 5 . A محيط دورها [محيطها 4 . P كراسي ... [كراسيم 1  
om. LA . وفيما بين - ستة وأربعون ذراعا | om. A السور الخارج - اثنان وأربعون ذراعا  
بلاط [بصفائح 13 . om. A مقدم 12 . L, om. A وهي P. non bene leg. رومي 10  
وعرضها - | om. A فيها 17 . om. A على 16 . LA المدينة P: مدينة رومة 14 . PL  
om. LA . سمكها مائة ذراع



- بالرخام الأبيض والأزرق وفيها ألف حمام وفيها كنيسة جليلة البناء بنيت على صفة كنيسة بيت المقدس طولاً وعرضاً وفيها مذبح تقرب عليه القربان طوله عشرة أذرع وظهره كله مرصع بالزمرد الأخضر ويحمل هذا المذبح اثني عشر تمثالاً من ذهب إبريز طول التمثال منها ذراعان ونصف وأعينها يواقيت حمر ولهذه الكنيسة أبواب مصفحة بالذهب الإبريز غير ما لها من 5 الأبواب الخارجة المصفحة بصفائح النحاس وأبواب الخشب المنقوش.
- 52 وفي مدينة رومة قصر الملك المسمى البابة وليس فوق البابة فوق في القدر والملوك دونه ويقيمونه مقام البارئ جل وعز يحكم بالحق ويتحرى المظالم ويرفق بالضعفاء والمساكين وينفي الضيم عن المهتضمين وحكمه نافذ ماض على جميع ملوك الروم ولا يقدر أحد منهم يرد عليه. 10
- 53 ومدينة رومة أكبر من أن توصف أو يحاط بأوصاف عاينها كثرة وحسن.
- 54 ولمدينة رومة بلاد كثيرة وقواعد مشهورة فمنها أورط ومال مليار ووستو ومننت يائي وقشتال.
- 55 فالطريق من مدينة رومة إلى مدينة أنكونة التي على البحر البنادقي من 15 رومة إلى أورط يومان وهي مدينة على غربي نهر رومة وهي متوسطة فيها أسواق ولها سور تراب.
- 56 وبأورط وفوقها يجتمع نهر توذر بنهر رومة فيصير نهر رومة إلى مدينة توذر وهي في غربي نهرها ويقابلها في الضفة الشرقية اماقة وهي مدينة نييلة.

## P, L, A

جلى ربنا وتعال وعز [جل وعز 8 . P بالزمرد 3 . PA عليها [عليه | A ضفة [ضفة 2  
[ولدية 13 . om. A منهم 10 . A المضيق [المهتضمين | A الصم [الضم 9 . A سيجاته  
pr. om. P . مدينة 15 . P وقشتال | P وشت [ومننت 14 . L ملار | LA ولبلاد  
وبأورط 18 . P وهي مدينة متوسطة | LA om. غربي | P ومدينة ارط [ومي مدينة | PL ارط 16  
om. مدينة | PL فيصير [فيصير | A تودر, PL تودز | LA وفوق ارط (A اورط) P وفوقها  
PL تودز 19 . LA .



- 57 ومنها مع النهر إلى مدينة ناراروم وهي في الضفة الشرقية من نهر تودز وعلى قرب منها في ضفة النهر الغربية مدينة رات وهي مدينة متحضرة حسنة.
- 58 ومنها إلى قمرين وهي مدينة حسنة جليلة ومنها إلى أزموم وهي مدينة كثيرة الخيرات عامرة.
- 59 ومنها إلى أنكونة وهي مدينة كبيرة من قواعد بلاد الروم وبقرها نهر أزموم وهو واد متوسط ومنبعه من قرب مدينة أزموم ومدينة آسيا في غربي هذا النهر وبينها وبين البحر تسعة أميال.
- 60 والطريق من جنوة إلى بلاد أنبرضية فمن أراد ذلك سار من مدينة جنوة إلى حصن برجة يومين ومن الحصن إلى نهر ناظمة يومان ومن نهر ناظمة إلى مدينة طرونة يومان.
- 10 61 ومدينة طرونة مدينة حسنة عامرة وقاعدة متحضرة وفيها تجارات وأهلها مياسير وبها صناع وفعلة ومن مدينة طرونة إلى غامنديوا يومان.
- 62 ومدينة غامنديوا عامرة كبيرة ذات قرى وزراعات وهي على نهر تسين ولها سور وأسواق نافقة وأهلها أملئاء ولها تجارات ودخل وخروج ومن غامنديوا إلى مدينة بابية يومان وبابية مدينة كبيرة من قواعد بلاد أنبرضية 15 فرجة الديار عامرة الأقطار أسواقها قائمة ومراجيحها دائمة وصناعاتها متصرفة ومعابشها مرفقة.
- 63 وهي على نهر تسين وهناك يجتمع نهر تسين بنهر بادي وهذان النهران مخرجهما من شرقي جبل منت جون فيمران بين مغرب وجنوب إلى أن يصل

## P, L, A

- non leg. P كبيرة - عامرة 4 • L قمرين P قمرين 3 • P تودز | A باران 1  
 • A صار | A حرة [جنوة 8 • codd. A | P قرب [قرب 6 • L, om. A وانكونة [وهي 5  
 غامنديوا 15 coll. I. غامنديوا 12 • om. L, A مدينة 10 • P ومن [ومن الحصن | P رجة 9  
 تسين L تسين | P وعمارات [وزراعات | A غامنديوا P L غامنديوا 13 • LA غامنديوا P  
 LA وبابية P وهي [وبابية | LA بانية | A غامنديوا L غامنديوا P غامنديوا 15 • A  
 • bis A سن 18 • om. L, A جبل 19 •



- نهر تسين على مقربة من ناظمة فيلتوي إلى جانب الشرق مع الشمال فيمر حتى يجتمع مع نهر بادي فيمران معا ويصيران نهرا واحدا ثم ينقسمان قسمين فيمر أحدهما من باية إلى مدينة منتوا وهي في الضفة الشرقية منه وهي مدينة كبيرة ومنها ينحدر إلى مدينة فرارة وهي في الضفة الغربية ثم ينقسم أسفلها قسمين فينحدر أحدهما إلى خليج البنادقة. 5
- والقسم الثاني يخرج من أسفل باية مغربا ثم ينقسم قسمين فيمر الواحد مشرقا إلى مدينة برونة وهي في غربي النهر ثم يصب في البحر والقسم الثاني يمر غير بعيد إلى مدينة اكرمونة وهي في الغربي من هذا القسم إلى مدينة باذوة ثم يمر حتى يصب في البحر. 64
- وبين فرارة وبرونة مرحلة كبيرة وبين باذوة والبحر ثلاثة أميال. 65
- فالتريق من جنوة إلى رومة على البر من جنوة إلى لكة يومان وهي مدينة قديمة أزلية عجيبة البناء قائمة الأشكال عامرة الأسواق نافقة المصنوعات. 66
- ومن مدينة لكة إلى مدينة افلورنسة سبعون ميلا وهي مدينة عامرة الأسواق على ضفة الجبل وعلى مقربة من نهر يش ومنها إلى ستقليلية يومان وهي مدينة متحضرة ذات أسواق وصناع وأموال. 67
- ومن ستقليلية إلى جبل أنواط خمسة عشر ميلا ومنه إلى رومة خمسة عشر ميلا. 68
- والتريق أيضا من مدينة جنوة إلى أنقونة التي على بحر البنادقين من مدينة 69

P, L, A

متو | LA باية 3 • om. LA ويصيران | PL باذي 2 • A المشرق | A بستن 1  
 قرونه 7 • LA باية 6 • A قراره | om. A ينحدر 4 • om. P • | pr. om. P وهي | P  
 • A قراره | Pma وبين فرارة-ثلاثة أميال 10 • LA الخليج [القسم 8 • A قرونه L  
 [عل 14 • PL القطر [الأسواق | A افروسة L افروسة P قلورنسة 13 • LA لير [البر 11  
 اومته | A سلقيله L سلقيله P سلقيله 16 • A سلقيله L سلقيله P سلقيله | PL في  
 • P ومنها



- جنوة إلى لونة على البحر أربعون ميلا ومن لونة إلى لكة خمسون ميلا ولكة  
كما وصفناها مدينة قديمة أزلية عامرة بأسواق وصناعات.
- 70 ومن لكة إلى مدينة افلورنسة سبعون ميلا ومن شاء سار من لكة إلى  
بستركم شرقا خمسة وعشرين ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة ذات أسوار  
وسوق عامرة وبيع وشراء وموضعها على باب من الجبل تدخل منه إلى أرض 5  
أنبرضية.
- 71 ومن مدينة بستركم إلى افلورنسة خمسون ميلا ومنها إلى ستقليلية ستون ميلا  
وستقليلية مدينة كبيرة عامرة في مستو من الأرض ومنها إلى مدينة سترينان  
سبعون ميلا بين شرق وشمال وهي مدينة كبيرة ومنها إلى منت تين سبعون  
ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة وفي شرقها مدينة كلوسي ومنها إلى أرتشين 10  
خمسون ميلا.
- 72 وأرتشين مدينة في مستو من الأرض عامرة القطر حصينة خصيبة وعلى  
أمال منها في غربها نهر ييش وهو يسقي أكثر أرضها ومن أرتشين إلى مدينة  
شتت ياني خمسة وعشرون ميلا ومنها إلى مدينة بينوا أربعون ميلا وهي مدينة  
صغيرة متحضرة ومنها إلى مدينة قشطالي خمسة وعشرون ميلا ومنها إلى آسية 15  
على نهر خمسة وعشرون ميلا.
- 73 وآسية مدينة حسنة ومنها إلى مدينة أزموم خمسة وعشرون ميلا ومن أزموم  
وهي على النهر منها إلى أنقونة أحد عشر ميلا وأنقونة على البحر البنادقي.

## P, L, A

إلى مدينة 3 . om. P . أزلية | om. LA . مدينة 2 . om. LA . إلى لونة - ومن لونة 1  
وعشرون | P . بستركم 4 . P . قلورنسة | om. LA . افلورنسة - من الأرض ومنها (8)  
كلوشي P . كلوني 10 . A . سربان L . سترمان 8 . P . قلورنسة 7 . P . أنبرضية 6 . P .  
مدينة 14 . P . أرتشين 13 . A . خصبة [حصينة خصيبة] P . وارنين 12 . P . أرتشين | L  
وهي على 18 . om. LA . ومنها إلى آسية - خة وعشرون ميلا | A . قشطالي 15 . alt. om. P .  
P . وانقونة | P . نكوبة | om. LA . P . LA . وعن



- 74 ومن أراد ربة الساحلية خرج من مدينة بيش أو من مدينة جنوة وسار على الطريق الذي وصفناه الآن إلى مدينة قشطالي ثم يتوغل جبل بردون مع الشمال إلى مدينة سمنجلوا خمسة وعشرين ميلا.
- 75 ومن سمنجلوا إلى مدينة شنت لو خمسة عشر ميلا وهي مدينة في سفح الجبل ومنها إلى ربة خمسة وأربعون ميلا.
- 76 وربة متوسطة بلاد البتاديين كما قدمنا وصفها وأيضاً فإن من مدينة جنوة الساحلية على الطريق القصد إلى ربة الساحلية مائتان وثمانون ميلا.
- 77 وصفة الطريق من رومة مساحلا إلى مدينة ريو التي على مجاز جزيرة صقلية:
- 78 فسن رومة إلى أسطونة ثلاثون ميلا ومن أسطونة إلى أنجة عشرة أميال 10 وأنجة مرسى مستراح كثير الماء ومنه إلى جبل جرنجوا وروى جرجير ويقال له قيطرة العرب وهو نهر كبير ثلاثون ميلا ومنه إلى مدينة طرجينة ستة أميال.
- 79 فمن وادي رومة إلى طرجينة ستة وسبعون ميلا وطرجينة مدينة حسنة خصيبة عامرة أهلة ومرساها حرج لا خير فيه ومن طرجينة إلى مدينة غيطة أربعة وعشرون ميلا.
- 15 80 ومدينة غيطة مدينة كبيرة القطر كثيرة الأهل وموضعها قوطيل متقطع عن البر ولها مرسى حسن مأمون مشق وهو يوجد في البر والبحر وتحصن فيه العساكر وبه إنشاء المراكب الكبار والصغار.
- 81 ومن مدينة غيطة إلى غرليان وهو موقع ساسة خمسة عشر ميلا وهو

P, L, A

وعشرون | bis L | سمنجلو | A | إلى | 3 | A | سطل | P | قشطل | 2 | P و [وسار] 1  
 om. A | جزيرة | A | ريو [ريو] 8 | om. A | ن | A | وربة 6 | PL شنت لاو 4 | A  
 ستة أميال - إلى 12 | L جرجير | P جرجيو [جرجير] | L جرنجوا 11 | bis A | سطله 10  
 وبها [وبه] 18 | LA | تحصن [وتحصن] 17 | A | حصينة [خصيبة] 14 | om. LA | طرجينة  
 A | L شاة | P غرليان 19 | A



نهر جار كبير تدخله المراكب وعلى الوادي هناك برجان ومنه إلى حلق وادي جلاج اثنا عشر ميلا وهو على إبلابة مكشوف ولا يحمل المراكب الكبيرة ومنه إلى موقع نهر قبوة ستة أميال وهو إبلابة أيضا لا ستر فيه.

ومن وادي قبوة إلى بطرية اثنا عشر ميلا وهي قرية ومرسى لا يستر ومنها إلى مدينة كومة ستة أميال وكومة مدينة صغيرة تبعد عن البحر يسيرا 5 ومنه إلى مرسى مسينة اثنا عشر ميلا وهو مرسى مأمون قليل الماء وتحصن فيه العساكر والرجال أعني عساكر البر والبحر.

ومن مسينة إلى قشتلي وهو حصن عامر كالمدينة الصغيرة وهو في طرف جون ثمانية أميال ومن قشتلي مارا إلى مدينة نابل الكتان اثنا عشر ميلا.

ونابل الكتان مدينة حسنة أزلية عامرة ذات أسواق نافقة السلع وافرة 10 البضائع والأمتعة ومنها إلى مرسى اسطابة ثلاثون ميلا وهو جيد الإرساء وفيه الماء الكثير وهو حلق واد جار عذب على آخر جون ومن قصد منه ملف سار في البر ماشيا إلى ملف خمسة عشر ميلا.

وبين اسطابة ونابل جبل النار وهو موضع لا يتوصل إلى بركانه لأنه دائم 85 الدهر يرمى بالنار والصخر ومن أراد الساحل سار من اسطابة مساحلا إلى 15 مدينة سرنث ثلاثين ميلا.

ومدينة سرنث في قرطيل خارج في البحر وهي مدينة عامرة حسنة الديار 86 كثيرة الخيرات والأشجار عليها خندق وعمر لا ترسى به المراكب تشية بل تجر فيه وبها إنشاء للمراكب.

## P, L, A

ومن وادي 4 . PL لا يستر [لا ستر فيه 3 . L الكثيرة [الكبيرة | L حلاج P. جلاج 2  
اثنا عشر ميلا - ومن مسينة 6 . A يستر | LA ومنه 5 . PL بطرمة | om. A قبوة - لا يستر  
codd. قشتل 9 . A قشتل, L قشتل 8 . L عسكر | om. A العساكر والرجال أعني 7 . A<sup>ms</sup>  
ملف في البر 12 . A اسطانه PL اسطابة 11 . P قديمة [أزلية | L وقابل 10 . L قابل  
بسطانه L اسطانه P اسطابة 15 . A اسطانه PL اسطابة 14 . PL خرج [سار 13 . L  
A . (?) الخونية [بل تجر فيه | om. A تشية 18 . A



- 87 ومن مدينة سرنث إلى رأس متيرة اثنا عشر ميلا ومنها إلى بسلطانة خمسة عشر ميلا وهو مرسى صغير ومنه إلى مدينة ملف الساحلية ثمانية عشر ميلا وهي مدينة عامرة يرسى بها متحصنة من جهة البر سهلة من جهة البحر إذا حوربت أخذت وهي قديمة أزلية ذات سور جيد وأهلها بشر كثير مياسير.
- 88 ومن مدينة ملف إلى موقع وادي باذروا عشرة أميال وهو مستراح 5 للأساطيل حسن وعلى أعلى هذا الوادي مستراح يسمى باذروا وبه يسمى الوادي وهو موضع حصين لا يتوصل إليه إلا من بايين وفيه الماء والخطب ومن هذا الوادي إلى سلرنو ميلان.
- 89 ومدينة سلرنو مدينة جليلة ذات أسواق عامرة ومرافق عامة وحنطة وجوب 10 ومنه إلى وادي سيلسة وهو مرسى ضيق ستة أميال ومنه إلى وادي اسيلو اثنا عشر ميلا وهو واد كثير الماء تدخله المراكب وفي ضفتيه شجار وسباح لا يتوصل إليه ترسى بداخله المراكب والأساطيل في أمن ومنه إلى جون غروبي إلى جزيرة بغوضة بقرب البر عشرون ميلا ولا مرسى بها.
- 90 ومن جزيرة بغوضة إلى جون الواديين عشرون ميلا ومنه إلى قشتال دمار عشرة أميال ومن قشتال دمار إلى مولة ثلاثة عشر ميلا ويأتيا وادي شنت 15 سيمري فيصب بها ومنه إلى بلي قشطرو أربعة وعشرون ميلا وهو حصن كبير عامر وإلى جانبه مع الشمال نهر ومنه إلى اطريس المعروف بمرسى رأس بلي قشطرو ستة أميال.

## P, L, A

- om. h.l. LA • ومنها إلى بسلطانة خمسة عشر ميلا | P تسلطانة | A منبو L منبو (متيرة 1 وادي | om. LA • مدينة 5 • LA ومنها إلى تسلطانة - ثمانية عشر ميلا : ثمانية عشر ميلا 2 post مدينة 9 • A سلبروا 8 • P المياه 7 • L سنى [alt. يسمى 6 • P يادروا | A نهر om. LA • L: non bene leg. جون | A فلا [لا 12 • L ابسيلوا P ابسيلو [اسيلو 10 • A ديار | A موعوه L بموعوه 14 • A بموعوه L بموعوه 13 • A عروبل | P, om. A | L ومنها | A سمرى L سمرى 16 • A فوليه PL بولية | om. A عشرة أميال ومن قشتال دمار 15 • LA بل قشطروا 18 • LA اطريس | A (?) يرّمه [ومن 17 • A بل قشطروا L بل قشطروا



- 91 ومن هذا الرأس إلى قسطركلي ثلاثة عشر ميلا ومن قسطركلي إلى دسقالية اثنا عشر ميلا ودسقالية حصن كبير ومنه إلى رأس جولة تسعة أميال ورأس جولة أيضا نهر تدخله المراكب المخفة.
- 92 ومن رأس جولة إلى المتية ثمانية وثلاثون ميلا والمتية مدينة حسنة متحضرة في جون أولبة ومن مدينة المتية إلى شنت فيمي أربعة عشر ميلا إلى موقع 5 نهر قزليت إلى وادي مخاطة ميلان.
- 93 ومن وادي مخاطة إلى أنجيطاوا وهو حصن كبير معمور ثلاثة عشر ميلا ومن أنجيطلو إلى يبيوني اثنا عشر ميلا ومنه إلى اترية اثنا عشر ميلا ومن اترية إلى باتقانو وىروى قامو بالميم ستة أميال.
- 94 فذلك من مدينة متية إلى رأس باتقانو خمسة وستون ميلا. 10
- 95 ومن رأس باتقانو إلى ريو ستون ميلا ومن رأس باتقانو إلى باتقانو ستة أميال ومن الرأس إلى اترية ستة أميال وهي مدينة حسنة مشهورة من قواعد بلاد الروم ومن اترية إلى تقوطرة اثنا عشر ميلا ومن القارو إلى ريو اثنا عشر ميلا.
- 96 وستذكر هذه البلاد وما جاورها من بلاد البرية في المصورة الثالثة. 15
- 97 وبقي لنا أن نذكر بلادا تحصلت في هذا الجزء مما يلي مدينة سلرنو فمنها مدينة بننت وأبلينه فمن مدينة سلرنو إلى مدينة أبلينه أربعة وعشرون ميلا في جهة الشمال ومن مدينة بننت إلى سلرنو ستون ميلا ومن أبلينه إلى

## P, L, A

بـ لـ 5 • A وانتيه | A المنية | codd. جزلة 4 • codd. جزلة 3 • codd. جزلة 2  
 قرليت 6 • om. A إلى موقع - ومنه إلى اترية اثنا عشر ميلا (8) | A مى | A المنية | A اليه  
 | A اطربه 9 • P بنيوني | om. L ومن أنجيطلو إلى يبيوني اثنا عشر ميلا 8 • L تخاطة | L  
 | A منيه | om. LA مدينة 10 • om. LA وىروى قامو بالميم | A تقانوا, L ناتقانوا, P باتقانوا  
 اترية 12 • ter. A نامقانوا | alt. A نامقانوا | A ريو | pr. A نامقانوا 11 • A نامقانوا  
 وأبلينه 17 • A سلوتوا | A البحر [الجزء 16 • A ريو | A القار | LA اترية 13 • LA  
 • A سلوتوا 18 • alt. om. A مدينة | A ملوتوا [سلرنو | om. P



- جبيطيرة عشرون ميلا ومن جبيطيرة إلى سلرنو ثلاثون ميلا.  
 98 ومدينة بنبت مدينة قديمة أزلية عامرة وأبليته مدينة صغيرة كالحصن ومن  
 بنبت في جهة الغرب إلى مدينة سرح ثمانية عشر ميلا ومن منت سرح إلى  
 أرجنت اثنان وثلاثون ميلا.
- 99 وأرجنت مدينة حسنة ذات عمارة وحالة صالحة ومن أرجنت إلى قبوة 5  
 ثلاثون ميلا وقبوة على نهر كبير يأتي إليها من جبال في ناحية بنبت ومن  
 مدينة قبوة إلى أجرسة ثمانية أميال ومن أجرسة إلى نابل اثنا عشر ميلا وقد  
 أكملنا ما تضمنه هذا الجزء والحمد لله.
- نجز الجزء الثاني من الإقليم الخامس ويتلوه الثالث منه إن شاء الله.

## P, L, A

ومدينة 2 • A سلوتوا | alt. L جبيطيره, bis A جبيطوه, pr. L جبيطيرة, bis P جبيطيرة 1  
 • om. LA منت | L<sup>ms</sup> سرح ثمانية-ذات عمارة (5) 3 • alt. om. LA مدينة | LA أبليه  
 نجز - • A والحمد لله رب العالمين 8 • bis LA احرسه | A ... [قبوة] • om. LA مدينة 7  
 P: om. cett. إن شاء الله



## الجزء الثالث

### SECTIO TERTIA

- 1 إن الذي تضمنه هذا الجزء الثالث من الإقليم الخامس قطعة فيها بلاد قلورية وبلاد أنكبدة وأكثر خليج البنادق وما عليه من البلاد المشهورة.
- 2 فمن هذه البلاد في الضفة الشرقية مدينة ريغنو ومدينة بولة ودرونة وآسيا ومصقلة وأرنس وصنطو ونولص وجاذرة وصناجي ورغوص واسباطو وترغورون وقارة وأنبرية ودلجينة ودراس وبترة وياننا وقاميو وكيرة.
- 3 ومن البلاد التي على الضفة الغربية من خليج البنادق ابرندس واسلمونة ومنوبلي وقنبرصان وملقنت وبشالية واطراة وبرل وقاني وسينت ويقال باستية وروذانة ولاشنة ويقال لازنة وقنب مارين وكل هذه من بلاد أنكبدة على الساحل الغربي من الخليج.

P, L, A

P: وصنطو | A وارس 4 . A وزله L ونوله [ومدينة بولة | A رمنو L رمنو 3  
وصاجي P وسنناحي | A وجادره | A وبولس L وبولس | A وسبطوا L وصطو  
وترغورون 5 . A واسنطو L واسباطو P واسباطلوا واسباطلوا | LA ورغوص | LA  
non bene leg. P, s.p. L وأنبرية | L وقابوه PA وقابوه | A وبرغورون L وبرغورون P  
وقانوا L وقاسو | P, s.p. LA وقانيا | A وبترة P وبترة | A ودارت | A قانيه  
A وقنبرصان L وقنبرصان 7 . A ابرادمن L ابرندس P ابرندس 6 . LA وكيرة | A  
ورل P وزلت | A وشالية L وشاله P وبشالية | A non bene leg. L وملت P وملت  
ويقال بايته | A وسينت L وسيتب P وسينت | A وقان L s.p. L وقاني | A وزلت L  
om. من | P وقانب | A لارنه | LA ولاسه P ولاشه | LA وروذانه 8 . P, om. LA  
om. P الخليج من 9 . LA



- 4 ومن بلاد البحر أيضا ترملس وترانة وموقة وأنكوتة وفيه من بلاد البحر الشامي طاجنة وقطرونة ورشانة وروسيت وطارنت.
- 5 وفيه من بلاد قلووية قطنسان ومرطران وبجنال وقطروبي وببنت وملف البرية وقنص وبنوصة وشت غاثي وكلمنت وسنس وبسنيان وسيمري واسترنجلي وزغارقو وجرسنة وكل هذه البلاد بلاد قلووية.
- 6 ومن بلاد أنكبردية متيرة وغرنبلية وموطلي وقروى ماتلي وماطلي وتروى ماتي وغرايئة وقنوصة وأطرونة وعزقلة وتروى عسقلة بالسين وشت لورين وشت بجوش وجبطاط وشت صير وشت أنجلي ولشنة وقنب مارين وترملس.
- 7 ونحن نذكرها الآن بلدا بلدا ونأتي بأوصافها وطرقاتها كما سبق منا في سائر الأقاليم السالفة بحول الله تعالى فنقول أولا صفة الطريق [من مدينة ريو باستدارة على ساحل بحر الشام ثم] على ساحل بحر البناديقين إلى مدينة أنكوتة.
- 8 فمن أذرنت إلى قرطيل شودة اثنا عشر ميلا ومنه إلى شنت جوان مرتوبيل اثنا عشر ميلا وهي قرية ممدنة حسنة ومنها إلى قرطيل كنكا ستة أميال.

## P, L, A

ورسانت 2 . A وانكوبه | L وموقه | A وبرانه L وبرانه | A برملى L ترملى 1  
 ونص 4 . P, s.p. LA وبجناك | P ومرطران | A قطنسان L قطنسان 3 . A وروسيت | P  
 | A وكلمنت | A وشت غاثي L وشت غاثي | L, s.p. A وبنوصه P وبنوصه | P  
 واسترنجيل 5 . L وسيمري P وسيمري | A ولسان L ولسان | A وسنسين L وسوس  
 L, s.p. متيرة 6 . LA وجرسنة | A وزغارقو L وزغارقو P وزغارقو | A واسترنجيل P  
 . om. LA وماطلي وتروى ماتي | LA وبروى | LA وماطلي | A وعربله L وغرنبلية | A  
 وجبطاط | A مجوس L فجوس P فجوش 8 . A وعزقلة | LA وقلوصة | LA وغازانية 7  
 | om. A ونأتي 9 . LA وبرملى L وترملى | LA ولزنة | L صير PA صير | codd.  
 فنقول أولا قد تقدم لنا وصف الطريق من مدينة ريو باستدارة P: فنقول - أنكوتة 10 . om. A  
 مع ساحل بحر الشام في الجزء الثالث من الإقليم الرابع إلى مدينة أذرنت التي على مجاز بحر البناديقين  
 فلنصل به الطريق على بحر البناديقين ماحلا إلى مدينة افقوتة فنقول إن من مدينة أذرنت إلى مدينة  
 post 11 . pp. 628-632, rep. P أنكوتة 11 . LA أبرندس على بحر البناديقين ثمانية وخمسون ميلا  
 ستة أميال post | L كنكا 13 . A من قذبل L مرتوبيل | A سوده L سوده 12 . (= p)  
 . A ومن كنكا إلى قرطيل. كنكا ستة أميال .



- ٩ ومن كنتا إلى قرطيل شنت جنار اثنا عشر ميلا ومنها إلى قرطيل ناوره  
اثنا عشر ميلا ومنه إلى مدينة ابرندس أربعة أميال فيكون من أذرت إلى  
ابرندس بتقوير الأجوان ثمانية وخمسون ميلا ويكون على التخلية ثمانية وأربعون  
ميلا.
- ١٠ وابرندس مدينة جبلية يحيط بها البحر من جهاتها الثلاث شبيهة بالقسطنطينية  
العظمى وهي في ذاتها حنة البناء فسيحة القناء كثيرة النعم خصية كثيرة  
المرافق ومن ابرندس إلى غوشيت اثنا عشر ميلا وغوشيت ثلاث جزائر  
لطاف بينها وبين البر نصف ميل.
- ١١ ومن غوشيت إلى مرسى شنت نقولة بتروا اثنا عشر ميلا وهو مرسى  
لطيف مستراح وبه الماء ومنه إلى مدينة منوبلي أربعة وعشرون ميلا ومنوبلي  
مدينة صغيرة متحضرة ومنها إلى حصن بلنيان ستة أميال وبقرها بلد يسمى  
قنبرصان ويبعد عن البحر تسعة أميال.
- ١٢ ومن بلنيان إلى شنت ييطو وهو مرسى ميلان ومنه إلى مدينة باري اثنا  
وعشرون ميلا ومدينة باري مدينة كبيرة عامرة في قعر جون وهي قاعدة  
بلاد الأنكبردين وبها إنشاء مراكب وهي من قواعد بلاد الروم المشهورة.
- ١٣ ومن مدينة باري إلى برج اجيلوا وبرى اشيلوا ويقابله في البر مدينة  
بطلت وبينها وبين البحر ستة أميال ومنه إلى جبتاس ستة أميال ثم إلى ملبت

## P, L, A

وهي قرية مدنة حنة: اثنا عشر ميلا post | LA جار [جنار] | pr. om. A قرطيل 1  
أربعة | LA s.p. ابرندس 2 . LA ماور، P ناوَره | P ومن شنت جنار [ومنها] | LA  
كبار 8 . PL الارجاء [القناء] 6 . L ابرندس 3 . L اذرت | om. A أميال - ابرندس  
مليان 11 . P ومنوبلي | P منوبلي 10 . A بنت بقوله نزول | L عوشيت 9 . A ولطاف  
om. بلاد 15 . A باوي 14 . A باوي | A ييظر 13 . alt. L ملان، bis A بلان، pr. L  
A نوح | A باوي | om. LA مدينة 16 . A من بلاد قواعد | L الانكبردين | P  
A جاش، L جاش | A ومنها [ومن] | A طلب 17 . PL اشيلو | PL اجيلو



أربعة أميال وىروى ملفنت بالفاء ويقابلها في البر روبة وروبة مدينة متوسطة  
حسة وبينها وبين البحر ستة أميال ومن ملفنت إلى بشتالية ويقابلها في البر  
قورات وبينها وبين البحر تسعة أميال.

- 14 وقورات مدينة حسة متحضرة نبيلة فرجة كثيرة الفواكه خصية المعاش  
ومن قورات إلى طرانة على الساحل ثمانية أميال وكذلك من بشتالية المذكورة  
15 إلى اطرانة أيضا ستة أميال.

واطرانة مدينة متوسطة لها سور وبها سوق مشهودة ومنها إلى برلت ستة  
أميال على الساحل ويقابل مدينة برلت في البرية مدينة تسمى أندرة وهي  
16 مدينة كبيرة عامرة ومنها إلى البحر تسعة أميال.

- 10 ومن برلت على الساحل إلى وادي لودرة ستة أميال وعلى هذا الوادي  
دير كبير يسمى دير شنت مارية ومنه إلى مدينة قاني وهي مرتفعة عن البحر  
أربعة أميال ومدينة قاني مدينة صغيرة متحضرة كثيرة التجارات والأموال  
17 وأهلها مياسير.

- ومن شنت مارية إلى شنت نقولة ببنرة اثنا عشر ميلا وهي على البحر  
في قرطيل ويقابلها مدينة صليبي على ستة أميال من البحر ومن شنت نقولة  
18 إلى وادي ريغلو وىروى نيقلو اثنا عشر ميلا واسم الوادي نفسه نهر قتالار.  
ومن نهر نيقلو إلى نهر كاظة أحد عشر ميلا ومنه إلى مدينة سينت ميلان  
وسينت على قرب من البحر ومنها إلى ماتناطة اثنا عشر ميلا وهي على قرب

#### P, L, A

P<sup>ss</sup> ومن ملفنت إلى بشتالية | A. om. حنة 2 • L حنة متوسطة | A. om. بالفاء 1  
ومورات P. ومورات 4 • LA ستة [تسة] | A. مورات L. مورات P. قورات 3 • L بشتالية  
P. اطرنت | A. مورات L. مورات P. مورات 5 • A. متحضرة | A. ومورات L.  
pr. om. مدينة 8 • A. تزلت PL. تزلت 7 • A. قشالية L. قشالية | A. طرانت L. اطرانت  
codd. قاني 11 • A. تزلت PL. تزلت 10 • A. تزلت L. تزلت P. بتزلت | LA  
صاي [صليبي] 15 • A. لسقره L. بقره P. بينوه | pr. L. سنت 14 • A. فاني L. قاني P. قاني 12  
• A. om. واسم - أحد عشر ميلا | A. نيقلوا L. نيقلو | A. ريغونوا L. ريغلو 16 • codd.  
• PL بقرب [على قرب] | A. مانباطه L. ماناظة | P. وسينبت 18 • P. سينبت 17



- من البحر ومنها إلى شنت أنجلو وهي مرتفعة عن البحر ثمانية أميال.
- 19 وأيضاً فإن من ماتناطة إلى مرسى شنت فليجي اثنا عشر ميلاً وهي قرية وكنيسة عظيمة ومنها إلى بستية في قعر الجون في قرطيل يدخل في البحر اثنا عشر ميلاً وبين البلد ورأس القرطيل مقدار رمية قوس الرجل وعرض القرطيل في الرأس قدر نصف ميل وعرض وسط القرطيل أربعة أميال.
- 20 ومن بستية إلى بسكيش اثنا عشر ميلاً ومن بسكيش إلى رودنة ثمانية أميال ومن رودنة إلى قينان اثنا عشر ميلاً ومن قينان إلى دابية أحد عشر ميلاً ومن دابية إلى لشنه ثمانية أميال ومن البحر إلى اقربيل أربعة أميال ولشنه أيضاً على قرب من البحر وىروى لازنة.
- 21 ومن لاشنه إلى قنب مارين اثنا عشر ميلاً ومن قنب مارين إلى ترملة عشرون ميلاً وىروى ترملس ومن لازنة إلى ترملس إبلاية بتدوير ومن ترملة إلى مصب نهر بشكار تسعة وخمسون ميلاً جنوباً وكذلك من وادي بشكار إلى وادي طرنت وىروى ترنت ستة وثلاثون ميلاً ووادي طرنت نهر كبير وعليه على بعد من البحر مدينة ترنت.
- 22 وهي مدينة كبيرة كثيرة الخصب والخيرات ومن مصب نهر ترنت إلى مدينة قامة على البحر ثمانية وخمسون ميلاً وقامة مدينة كبيرة القطر كثيرة الجنات والكروم ومنها إلى مدينة أنكونة ستة أميال.

## P, L, A

- L سية 3 • A sp. L فليجي P فلنجي | A نقابه L ماساطه 2 • A أنجلو 1  
 [اثنا | A بشكنس L بشكش 6 • LA وسط | وسط القرطيل 5 • P وعرض رأس القرطيل 4  
 ومن قينان - | L قينان | A رودنه L دونه 7 • LA رودنه | A بشكنس L سكس | L أحد  
 • LA ولنة | om. LA ومن البحر - أربعة أميال | LA لنة 8 • om. LA أحد عشر ميلاً  
 منت [قنب | om. A اثنا عشر - مارين | codd. منت [قنب | L لازنة | om. A ومن لاشنه 10  
 بتدوير جنوباً وكذلك من وادي بشكاروا إلى وادي طرنت وىروى | A نولتين [ترملس 11 • PL  
 • PL بشكاروا 12 • A ترنت ستة وثلاثون ميلاً ومن ترملة إلى مصب نهر بشكاروا تسعة وخمسون ميلاً  
 • P ومدينة ترنت [وهي 15 • PL وهو [وادي طرنت 13



- 23 وأنكونة مدينة قديمة أزلية مشهورة من قواعد بلاد الروم الساكنين على بحر البنادقين وقد ذكرناها فيما سبق قبل.
- 24 ومن مدينة أنقونة إلى قنب مارين خلاء وبرار وفيه اثنا عشرة مرحلة وهي من الأميال ثلاث مائة ميل وفي هذا الخلاء من الأرض قوم يأوون إلى غياض ومواضع يتصيدون فيها ويطلبون العسول في تلك البراري ومن أنقونة 5 إلى طرف الخليج وقد ذكرناه في الجزء السابق لهذا الجزء.
- 25 ومنه ينعطف الخليج في جهة الشرق وهنا أرض إيكلاية ومن بلاد إيكلاية البرية برونة وتروى برانة وبوبلة وطمطرس ومدينة برونة مدينة كبيرة وبينها وبين مدينة طامطرس مرحلة خفيفة وأيضاً فإن من مدينة طامطرس إلى مدينة بوبلة تسعة أميال وهي مدينة كبيرة عامرة ومنها إلى انملة وتروى انجلة وأهلها 10 من الإفرنج ثلاثة أميال ومن انملة إلى قنديلة الإفرنجيين ثلاثة أميال ومنها إلى برونة وتروى برانة ميلان وقد سبق ذكرها.
- 26 وهذه كلها بلاد إيكلاية البرية فأما بلادها الساحلية فمنها دستريس وبينها

## P, L, A

ثلاث post 4 • LA منت إقنب | P وأيضاً فإن من مدينة قنب مارين إلى مدينة أنقونة 3  
 pp. 746<sub>13</sub>-748<sub>12</sub> rep. P لهذا الجزء post | LA قد [وقد 6 • rep. P خلاه وبرار: مائة ميلا  
 ومنه ينحرف - دلماسية وهي على البحر (767<sub>17</sub>) 7 • A وهي بلاد البنادقة om. L. الجزء | (= p)  
 وكذلك من طرف الخليج راجعاً إلى جهة المشرق قد ذكرناه أيضاً هناك وهي بلاد إيكلاية حتى P:  
 انتهى بنا القول إلى مدينة الأورنة (A اللارونة) وهي آخر بلاد إيكلاية وهي مدينة كبيرة عامرة فيها  
 LA: cf. supra p. إنشاء دائم فلتصل القول بها ونذكر ما على الساحل الشرقي من هذا الخليج  
 وطمطرس | A وبوبلة 8 • LA وعليه (A تنعطف) هناك P: وهنا أرض إيكلاية ومن | 748<sub>13</sub>  
 طامطرس | P وطمطرس [وبين مدينة طامطرس 9 • P وبين مدينة برونة وتروى برانة [وبينها | A  
 نحو من ثلاثة أميال وبين باذوه وبوبلة يوم ومن: خفيفة post | om. A - مرحلة - طامطرس | A  
 بوبلة إلى بلد إيكلاية أيضاً أربعون ميلا وهذه البلاد كلها من بلاد إيكلاية وأما بلادها الساحلية فمنها  
 دستريس وبينها وبين مدينة إيكلاية ثلاثة وعشرون ميلا ويقال لها طامطرس ومنها إلى موغلة تسعة  
 أميال وتروى أوماغو أيضاً وأيضاً فإن من مدينة طامطرس إلى مدينة بوبلة تسعة أميال وتروى أوماغو  
 بلادها الساحلية - وكذلك أيضاً من (767<sub>2</sub>) 13 • A بوبلة 10 • P add. et deinde del. P  
 pas



وبين طامطرس وهي مدينة إيكلاية ثلاثة وعشرون ميلا ومنها إلى مدينة موغاو وتروى أوماغو تسعة أميال وكذلك أيضا من مدينة برانة البرية إلى مدينة أوماغو ثمانية عشر ميلا وأهلها إفرنجيون وهي على الساحل ومنها إلى مدينة جبطنوبة وهي البلد الجديد للإفرنجنين وهما مدينتان إحداهما في وطاء والأخرى على جبل مطل على البحر ثمانية أميال.

5

ومن جبطنوبة إلى برنجوا وتروى برزوا اثنا عشر ميلا وهي مدينة عامرة كثيرة العمارة ولها أسطول ومراكب كثيرة ومنها إلى ريغنو وهي للإفرنجنين خمسة عشر ميلا وريغنو مدينة حسنة كبيرة القطر كثيرة العمارة ومنها إلى مدينة بولة اثنا عشر ميلا وهي مدينة حسنة كبيرة القطر كثيرة العمارة والأسطول بها أبدا معد ومنها إلى مودولينة ستة عشر ميلا وهي مدينة عامرة 10 ومنها إلى ألبونة أربعون ميلا ومنها إلى فلامونة ستة أميال وكلتا هاتين المدينتين عامرتان وأقطارهما متجاورة وأخبارهما متشابهة.

ومن فلامونة إلى الاورنة أربعة أميال ومدينة الاورنة كثيرة عامرة وبها أحوال صالحة ومراكب مهيأة وإنشاء دائم وهي آخر بلاد إيكلاية الساحلية ويجاور هذه البلاد من جهة المشرق جبال متصلة وبرار منقطعة عن العمارة 15 ويتلو هذه المدن التي ذكرناها من بلاد إيكلاية بلاد جرواسية التي تسمى دلماسية وهي على البحر وأول بلاد جرواسية مدينة تسمى بقري ومنها إلى

## P, L, A

- codd. جبطنوبة 4 . A أوماغو 3 . A أوماغو 2 . A مزغار | A طامطوس 1 .  
 • A ريغنوا | A المارات 7 . A برزوا P, برزوا | PL برنجو | codd. جبطنوب 6  
 • LA عامرة [القطر - المارة] | A نولو [بولة] 9 . A المارات | A وريغنوا 8  
 • PL الاورنة | A أقلامونه PL أقلامونه 13 . A قلامونة PL قلامون 11 . codd.  
 • P وبراى 15 . LA ومدينة الاورنة (الارونه A) P ولاورنة [ومدينة الاورنة | A الارونه  
 فنقول إن مدينة P وأول بلاد - حنة متحضرة (768<sub>1</sub>) | LA دماله 17 . A البلاد [المدن] 16  
 الاورنة (A الارونه) منها إلى مدينة بقري (A بقري L بقري) عشرة أميال ومدينة بقري (L بقري  
 A بقري) هي أول بلاد جرواسيا التي تسمى (L يسي) دلماسية وهي على البحر وبقري (A وبقري L. s.p.)  
 • LA مدينة حنة متحضرة



الاورنة المتقدم ذكرها عشرة أميال وهي مدينة حسنة متحضرة ومنها إلى مدينة  
لوبارة ستة عشر ميلا وهي مدينة كبيرة عامرة في سند جبل.

- 29 ومن لوبارة إلى مدينة سينة ثلاثون ميلا وهي مدينة حسنة كثيرة العمارة  
وأهلها صقالبة ولهم مراكب كثيرة ومنها إلى قسطلصقة خمسة عشر ميلا  
وأهلها صقالبة وهي مدينة صغيرة ومراكبها قليلة ومنها إلى مدينة مصقلة  
عشرون ميلا وهي للطلطين ومنها إلى أرنس خمسة عشر ميلا وهي مدينة  
متوسطة للطلطين ولها مراكب عدة ومنها إلى مدينة صاطو ثلاثون ميلا.
- 30 وضاظو للطلطين أيضا ولهم مراكب تغزو وكذلك من صاطو إلى مدينة  
نونة وتروى نينص عشرون ميلا ونونة مدينة كبيرة حسنة جليلة حصينة  
الموضع ومنها إلى جاذرة وهي مدينة كبيرة القطر متصلة العمارات والكروم  
فرجة وهي على ضفة البحر وأهلها دلطيون والبحر يضرب سورها.
- 31 ومن جاذرة إلى دغواطة ثلاثون ميلا وهي مدينة أهلها دلطيون وصقالبة  
وهي من قواعد الروم وأهلها أنجاد ومنها إلى سبناجي عشرون ميلا ومدينة  
سبناجي مدينة حسنة كثيرة العمارات ومنها يتجهز إليها يقصد بالتجارات  
برا وبحرا.
- 15 ومنها إلى مدينة واوغوري خمسون ميلا ومدينة واوغوري وتروى لوغارو
- 32

### P, L, A

كبيرة [كبيرة] A. كثيرة الخيرات والعمارات | LA حنة P. حنة: coll. p. 792, 3 سينة  
post L. للطلطين P. للطلطين 6. L. مدينة بقسطه | om. A. ولهم مراكب - صقالبة 4. L.  
| LA om. مدينة | L. للطلطين P. للطلطين 7. A. أرنس | rep. P. عشرون ميلا: للطلطين  
نونة 9. A. صاطو | LA om. أيضا | L. للطلطين P. للطلطين | A. وضاظو 8. A. صاطو  
P. للطلطين 11. Pms. وهي | A. جادوه L. جادوه 10. A. ونوبه | L. نينص | A.  
codd. ساناجي 13. A. للطلطين L. للطلطين P. للطلطين | LA حادوه 12. A. للطلطين L. للطلطين  
ومقصد التجار وهم أهل سفر في البر [ومنها يتجهز - برا وبحرا] | LA كبيرة | codd. ساناجي 14.  
LA لوغارو | LA om. مدينة واوغوري | A. وواوموزي 16. P. والبحر



- مدينة جليلة من أحسن القواعد وأحصنها وأهلها دلمطيون وهم أهل سفر ونجول  
ولهم مراكب غزو.
- 33 ومنها إلى مدينة طرغورس وتروى ترغوري ستة أميال وأهلها دلمطيون  
وهم أهل إنشاء وغزو وإسفار.
- 34 ومن مدينة ترغوري إلى مدينة اسباطو اثنا عشر ميلا وأهل اسباطو  
دلمطيون وهي مدينة عامرة كبيرة القطر كثيرة العمارة والتجارة وكلها مفروشة  
الأزقة بالبلاط ولهم مراكب غزو.
- 35 ومن اسباطو إلى مدينة شغغو خمسة وعشرون ميلا وأهلها صقال ولهم  
أعمال واسعة وعمارات متصلة وهم أهل مراكب كثيرة.
- 36 ومنها إلى رغوص وتروى رغوص ثلاثون ميلا وأهلها دلمطيون ولهم  
مراكب غزوانية وهم أنجاد جلاذ وهي آخر بلاد جرواسية.
- 37 ومن رغوص إلى مدينة قاطروا وتروى قاذروا عشرون ميلا وهي مدينة  
حسنة عامرة آهلة وأهلها دلمطيون وهم أهل غزو وسفر ولهم عدة مراكب.
- 38 ومنها إلى أنابروا وهم صقال ثلاثون ميلا وهي مدينة كبيرة عامرة  
وقاعدة مشهورة ومنها إلى ذلوجة وأهلها لاذقيون سبعون ميلا وهي مدينة  
15 من قواعد إسقلونية.
- 39 ومنها إلى مدينة دراست للإفرنجيين ثمانون ميلا وهي أقرب البر إلى مدينة  
أذرت حيث الحجاز وبينهما سبعون ميلا مجازا.

## P, L, A

- طرغوري 3 . A وتجارة [ونجول] | A دلمطين, L دلمطين, P دلمطين | LA وهي مدينة 1  
pr. om. LA | مدينة 5 . A غزو [إنشاء وغزو] 4 . A دلمطين, L دلمطين, P دلمطين | A  
| دلمطين, L دلمطين, P دلمطين 6 . A اسباطو, L alt. اسباطو | A اسباطو, L اسباطو  
اسباطو, L اسباطو 8 . LA كبيرة عامرة كثيرة التجارات وهي كلها [عامرة - والتجارة وكلها  
A قاذروا 12 . A دلمطين, L دلمطين, P دلمطين 10 . A شغغو, L شغغو | A  
LA قاعدة [مدينة] | A دايوجه 15 . A دلمطين, L دلمطين, P دلمطين | om. LA آله 13  
L. om. A | بر | A ثلاثون ميلا بل ثمانون ميلا | P افرنجين | pr. om. LA مدينة 17



- 40 ومن ادراست هذه طابعا مع الحائط إلى مدينة جمارة مائتا ميل وخمسة وعشرون ميلا واسم جمارة في القديم برنتو فهذا جميع الخليج البنادقي بما عليه من البلاد والماعقل وفيما جئنا به كفاية لذوي البحث والعناية والشكر لله على ذلك.
- 41 وأما ما في هذا البحر من الجزائر فزريد أن نذكرها على التوالي حتى نأتي 5 بالغرض الذي قصدناه كما وصفناه وذلك أن في هذا البحر البنادقي جزيرة أوسر وهي قرية من البر بينهما ثمانية أميال من الرأس الواحد وبقايا داخل في البحر وهي في جون استرية وطولها عشرون ميلا وعرضها اثنا عشر ميلا وهي عامرة.
- 42 ومنها إلى الجزيرة المسماة جرسة خمسة أميال وبينها وبين البر ستة أميال 10 وهي كبيرة كثيرة العامر وطولها أكثر من عرضها ويكون طولها على التقريب ستون ميلا وعرضها خمسة وعشرون ميلا وفيها قومس وأسقف.
- 43 ومنها إلى جزيرة أربا ستة أميال وهي قدام جبال جرواسية وبينها وبين البر اثنا عشر ميلا وطولها بالتقريب ثلاثون ميلا وعرضها ثمانية عشر ميلا وفيها قومس وأسقف.
- 15 44 ومنها إلى جزيرة باغا أربعة أميال وهي قدام نونة وبينها وبين البر أربعة أميال وطولها بالتقريب عشرون ميلا وعرضها عشرة أميال.
- 45 فهذه الجزائر المذكورة جملتها عامرة وهي من إقليم جرواسية وأما جزائر البنادقة فهي ست ثلاث في صف وثلاث في صف يتلوها وجملتها معمورة

## P, L, A

- وله 3 . A برنتو L برنتو 2 . P سبعون ميلا P<sup>m</sup> مائتا ميل وخمسة وعشرون ميلا 1  
 • LA داخل البحر 7 . A في جزيرة | PL قصدنا 6 . A om. نأتي 5 . LA الشكر  
 • LA جرواسيا | A من قدام | P اربا 13 . LA جرسة 10 . A استون [استرية 8  
 • LA وهي [وجملتها | LA تتلوها 19 . LA جرواسيا | om. P وهي 18



وهي متوسطة بلاد البنادقين وبها عرفت البلاد والبحر.

46 وفي المجاز المتقدم ذكره جزيرة غير معمورة وهي إلى لبلونة أقرب وكذلك على ابرندس ثلاث جزائر تسمى غوشيت وهي تقرب من البر وهي صغار جدا وليست بمسكونة فهذه جملة ما في هذا البحر من الجزائر المعمورة والخالية.

5

47 ولترجع الآن إلى ذكر البلاد البرية وهيأتها وطرقها ومسافاتها وأحوال سكانها ومواضع جدرانها بلدا بلدا وقطرا قطرا.

48 فنقول الطريق من طارنت المتقدم ذكرها إلى نابل من طارنت إلى متيرة

ستون ميلا ومن متيرة إلى اغريينة ستون ميلا ومن اغريينة إلى قنوصة مائة

10 وعشرون ميلا ومن قنوصة إلى أندرة ثمانية عشرة ميلا ثم إلى اطراة ثمانية

عشر ميلا ثم إلى بابة خمسة عشر ميلا إلى فراجنطوستة وعشرون ميلا ثم

إلى جبيطيرة ثمانية عشر ميلا ومنها إلى نابل على البحر ثلاثون ميلا.

49 وكل هذه المدن المذكورة والمعقل المشهورة معاقل لا تتال متقاربة الأحوال

وحواضر مقصودة بأصناف التجارات معمورة خصبها زائد وأمنها راكد

15

وأكثرها لا بل كلها من بلاد قلورية وبلاد بولية.

50 وبولية وقلورية أسماء الأرضين والأقاليم وتحتوي على بلاد كثيرة وأولها

#### P, L, A

A • نونيه [لبلونة] PL عامرة [معمورة] | P جزيرة صغيرة 2 • om. LA والبحر 1  
وأحوال | A وطرقاتها 6 • A بقرب | A عرسا P, غوشيت | A اندرس L, sp. ابرندس 3  
| A ومن | L<sup>ms</sup> إلى نابل من طارنت | om. LA المتقدم ذكرها 8 • A وأحوالها [سكانها]  
اغرييلة | PL اغرييلة | PL متيرة | om. A ومن متيرة - ستون ميلا 9 • A منبره PL متيرة  
ومن اغرييلة إلى قنوصة: مائة وعشرون ميلا post | P<sup>ms</sup> مائة | codd. قنوص | A امريله PL  
• om. A ثم إلى أطراة ثمانية عشر ميلا | A اندره | codd. قنوص 10 • rep. P عشرون ميلا  
معمورة 14 • A حبيبونه L, حبيبيرة 12 • A مرجبلوا L, مراحتو | sp. A L, يابره P, يابره 11  
• P أرضين وإقليم | P وبولية | LA وقلورية وبولية 16 • PA بولية 15 • A مشهورة



ريو وهي مدينة على مجاز صقلية صغيرة متحضرة فيها أسواق وعمارات  
وجتمع لوراد وقصاد.

- 51 ومنها إلى توجس مرحلة ومن توجس إلى جراجي مرحلة ومن جراجي  
إلى الماص وهي مدينة صغيرة بها سوق وفواكه ستة وسبعون ميلا ومن الماص  
إلى قشتال ثلاثون ميلا وهي مدينة صغيرة.
- 52 ومن قشتال إلى قطروني على التخلية في البحر ثلاثة عشر ميلا وعلى  
التقوير ثمانية عشر ميلا ومن قطروني لمن قطع عرض البحر مجرى وثلاثون  
ميلا وقد ذكرنا صفات هذه البلاد فيما تقدم.
- 53 وأيضا فإن من مدينة جراجي إلى اسطيلو أربعة وعشرون ميلا ومدينة  
اسطيلو صغيرة معمورة كثيرة النعم ومنها إلى قطنصار اثنا عشر ميلا وهي  
10 قلعة حسنة ومنها مع الغرب إلى شنت فيمة اثنا عشر ميلا على البحر وشنت  
فيمة قد سبق ذكرها فيما مضى وكل هذه البلاد من أرض قلورية.
- 54 ومن قطرونة الساحلية إلى طاجنة على البحر ثلاثة أميال إفرنجية وهي  
تسعة أميال.
- 55 ومن قطروني أيضا إلى جنفو قسطروا ثلاثة أميال إفرنجية وكذلك من  
طاجنة أيضا إلى جنفو قسطروا ومن جنفو قسطروا إلى سيمري خمسة عشر  
ميلا وبين سيمري والبحر ثلاثة أميال وهذه البلاد كلها صغار متحضرة بها

#### P, L, A

alt. جراجي | bis A نرحس 3 . L وتجارات [عمارات] | om. P وهي | A ريو 1  
A اسطيلو | pms من 9 . om. LA وعلى التقوير ثمانية عشر ميلا | P قشتل 6 . A  
وهي [على البحر - قلورية] | P صنت [شنت] 11 . A قطنطار L قطنطا | A اسطيلو 10  
LA على البحر وقد سبق ذكرها وكذلك سائر هذه البلاد قد سبق ذكرها وهي من أرض قلورية  
وهي تسعة | LA ستة [ثلاثة] | P البر LA البحر | om. LA الساحلية | LA قطرونة 13  
LA وهي تسعة أميال: إفرنجية post | A جنفو قسطور | LA قطرونة 15 . om. LA أميال  
A سيمري L سيمري | pms ومن جنفو قسطروا 16 . om. LA وكذلك - خمسة عشر ميلا



- أسواق وبيع وشراء وهي مما تتقارب صفاتها وأحوالها وكذلك من سيمري  
إلى قطنصار خمسة عشر ميلا وأيضا من سيمري إلى طبرنة ثمانية عشر ميلا  
وكذلك من سيمري إلى اسطرنجلى أحد وعشرون ميلا.
- 56 ومن اسطرنجلى إلى قطروني أربعة وعشرون ميلا وبين اسطرنجلى والبحر  
سته أميال وأيضا فإن من اسطرنجلى إلى ابرياتقو أحد عشر ميلا ومن ابرياتقو  
إلى باتربول سبعة وعشرون ميلا.
- 57 ومن باتربول إلى إيسخروا ثلاثة وثلاثون ميلا وبين إيسخروا ورسيانو  
الساحلية خمسة عشر ميلا ومن رسيانو إلى شنت موروا خمسة أميال وبين  
شنت موروا والبحر ستة أميال ومن شنت موروا إلى أرمنت ثلاثة أميال  
ومن أرمنت إلى شنت أركنجل ستة أميال.
- 10 58 وأيضا فإن من شنت موروا إلى بستان تسعة أميال ومن بستان إلى أكراك  
اثنا عشر ميلا ومن أكراك إلى شنت أركنجل اثنا عشر ميلا ومن شنت  
أركنجل إلى رقة فيلب ستة أميال ومن شنت أركنجل إلى قلاباط اثنا عشر  
ميلا ومن أركنجل على اليمين إلى سنيس اثنا عشر ميلا ومن أركنجل إلى  
غانو ذات اليسار اثنا عشر ميلا.
- 15 59 ووادي أكري يشق بينهما ومن أركنجل إلى قشتال ستة أميال وهو حصن  
حصين ومن قشتال مشال إلى قابلي ميلان ومن أركنجل إلى بنس ادرات في  
جهة الغرب ستة أميال ومن بنس ادرات إلى قشتال لورنت ستة أميال ومنه

## P, L, A

A سيمري PL سيمري | A قطنطار 2 . A سيمري PL سيمري | A ما [ما] 1  
bis P ابرياتقو | A اسرنجل 3 . bis A اسرنجل 4 . A سيمري PL سيمري 3 . A طونه  
A السنجر L alt. اسنجر | A اسنجر L اسنجر 7 . bis A ارمينو L bis ارياقو  
فيلب 13 . A الراك 12 . A المراك | om. A تسعة أميال ومن بستان 11 . A راسنوا 8  
لكري 16 . LA اليمين [اليسار] | A فثاقوا 13 . s.p. L سنيس 14 . A قبلت L فيل P  
P المغرب 18 . P مل [في] | A نيس L يس | P اركنجل | LA سامل [قابلي] 17 . A  
A, s.p. L .



إلى مدينة شنت مرتين ثلاثة أميال.

- 60 ومن شنت مرتين إلى منت مور ستة أميال ومن منت مور إلى بجنال ستة أميال ومن بجنال إلى مرسقة القديمة ستة أميال ومن مرسقة القديمة إلى صبونارة اثنا عشر ميلا ومنها إلى سرقونة ثلاثة أميال ومن سنيس أيضا إلى ترسة اثنا عشر ميلا.
- 61 ومن ترسة إلى شنت أركنجل اثنا عشر ميلا ومن شنت أركنجل إلى حصن أكلون ستة أميال ومن أكلون إلى صنفرة اثنا عشر ميلا ومن صنفرة إلى طارنت ثمانية وأربعون ميلا.
- 62 ورجع فنقول إن من سنيس إلى ترسة اثنا عشر ميلا ومن ترسة إلى أكلون ستة أميال ومن أكلون إلى حصن أركنجل ثمانية عشر ميلا وقد قدمنا ذلك.
- 63 ومن شنت أركنجل إلى قربون ثمانية عشر ميلا ومن قربون إلى حصن قلاباط أربعة وعشرون ميلا وحصن قلاباط يحاذي قربون أيضا من خلف الجبل ويحاذي أيضا قربون من خلف الجبل مدينة قلبرية وبينهما ستة أميال وكذلك يحاذيها بلد اسمه قسطنوب بينه وبين قلبرية ثلاثة أميال.
- 64 ومن قسطنوب إلى مدينة بتران ثلاثة أميال وبين بتران وسنيس ستة أميال وهذه البلاد الأربع من وراء الجبل ومن شنت أركنجل إلى رقة فيلب ستة أميال.

#### P, L, A

بجال 3 . A بجياك, L بجيال, P بجال | om. A ستة أميال ومن منت مور | A موروا 2  
 . PL موسقة | om. A ستة أميال ومن مرسقة القديمة | codd. موسقة | A بجياك, L بجيال, P  
 صفره | A صره, L صفره | bis LA اركلون 7 . L سنيس | A ضوتاره, L صنوباره 4  
 bis قربون, P bis قربون 11 . LA اركلون 10 . LA اركلون | L سنيس 9 . alt. A  
 ومن | L قربون, P قربون 13 . L قربون, P قربون | A ومن حصن (و حصن 12 . L  
 | A سران, L بتران | A قسطنوب 15 . A قسطنوب 14 . A قلبرية (قلبرية | A  
 فينت 16 . A وسريس, L وسريس (وسنيس | L سران | om. A ثلاثة أميال وبين بتران  
 . A قتل L.



- 65 ورجع فنقول إن من مدينة طارنت في الجنوب إلى مدينة قليلي على البحر ستون ميلا ومن قليلي إلى أذرت في المشرق ثلاثة مائة ميل وثلاثون ميلا ومن أذرت إلى لج وهي مدينة في البر اثنان وسبعون ميلا ومن مدينة لج إلى ابرندس المتقدم ذكرها على بحر البنادقين اثنان وسبعون ميلا.
- 66 ومن طارنت أيضا إلى بنة انكي ثمانية عشر ميلا ومن بنة إلى فركة ثمانية عشر ميلا ومن فركة إلى قشتال نوبة أربعة وعشرون ميلا ومن حصن بنة انكي إلى حصن جبيطة لبرال أربعة وعشرون ميلا ومن جبيطة لبرال إلى حصن منت افرند على التاريب خمسة عشر ميلا.
- 67 ومن حصن منت افرند إلى صتالة أربعة وعشرون ميلا ومن حصن صتالة إلى مدينة صنفرة سبعة وعشرون ميلا وكذلك من حصن جبيطة لبرال إلى 10 صتالة أربعة وعشرون ميلا.
- 68 ونقول إن من حصن بنة انكي إلى لامة أحد وعشرون ميلا ومن حصن لامة إلى قرجرة سبعة وعشرون ميلا ومنها إلى مدينة صنفرة خمسة عشر ميلا وكذلك من حصن لامة أيضا إلى حصن جبيطة لبرال خمسة عشر ميلا ومن 15 حصن لامة إلى مدينة طارنت ستة أميال ومن طارنت إلى حصن باجنرة ثمانية عشر ميلا.
- 69 ومن باجنرة إلى حصن فركة اثنا عشر ميلا ومن فركة إلى قرجرة اثنا

## P, L, A

- A s.p. قليلي 2 • A s.p. قليلي | P ورجع أيضا إلى مدينة طارنت فنقول ان منها 1  
 • A نوكة L بركة 5 • A لج 4 • A لج | A اذرت 3 • A om. في | A اذرت  
 جبيطة | A جبيطة لوال P جبيطة دبرال | L انكبي 7 • PL نونه | A نوكة L بركة 6  
 A صقره 10 • codd. افريد 9 • A افرر PL افريد 8 • A حنطه لوال [alt.] لبرال  
 • A فرجله 13 • A به انكي 12 • A حنطه دبرال L جبيطة دبرال P حنطه لبرال  
 باجنرة | A om. ستة أميال ومن طارنت 15 • A لبرال | A حنطه PL حنطه 14  
 • A قوجره | A bis L بركة | A s.p. L باجنره P باجنره 17 • A باجنره L باجنره



عشر ميلا ومن حصن قرجرة إلى مدينة صغرة اثنا عشر ميلا ومن حصن باجنرة أيضا إلى بليان وهو حصن حسن ثمانية عشر ميلا ومن حصن بليان إلى حصن بالسقورة خمسة عشر ميلا ومن باستو إلى مدينة صغرة اثنا عشر ميلا وأيضا فإن من بالسقورة إلى حصن باشلة ثمانية عشر ميلا غربا.

70 وأيضا فإن من حصن باستو وهي الرقة المتقدم ذكرها إلى قشتال نوبة 5 ستة أميال ومنها إلى بشكة سارلة ثمانية أميال لإفرنجية وهي قرية ممدنة وذلك أربعة وعشرون ميلا ومنها إلى حصن شنت دناط أربعة وعشرون ميلا ومنها إلى رقة رالبنو ثمانية عشر ميلا.

71 ومن رالبنو إلى جروا وهو حصن حصين خمسة عشر ميلا وأيضا فإن 10 من حصن رالبنو إلى مدينة صغرة ثمانية عشر ميلا ومن حصن قاسطروا أيضا إلى حصن براى أربعة وعشرون ميلا ومن براى إلى صغرة ثمانية عشر ميلا وأيضا فإن من شنت دناط إلى رقة شنج ثمانية عشر ميلا ومن رقة شنج إلى ألفدنية ثلاثة أميال.

72 ومن ألفدنية أيضا إلى مدينة صغرة اثنا عشر ميلا ومن رقة ديلوا إلى 15 ألفدنية ثمانية عشر ميلا ومن جروا إلى أتينة اثنا عشر ميلا ومنه إلى صغرة ثمانية عشر ميلا.

73 ونرجع فنقول إن من صغرة إلى حصن أكلون ستة وثلاثون ميلا ومن أكلون إلى مكشتر يناطة على اليمين تسعة أميال وفي الشمال باترة أئدنت

#### P, L, A

ومن حصن باليان - خمسة | L ياليان | A تاجر، L باجر، P باجنر، 2 A قوجر، 1  
A بالسقورة، 4 om. LA ومن باستو - اثنا عشر ميلا 3 . L ياليان | om. A عشر ميلا  
om. وذلك 6 . LA نوبة P، نونه | A سوا، L باستو 5 . LA ناسله | om. LA حصن  
A صغرة 10 . A والينوا، L والينو 9 . A والينوا، L والينو 8 . P ثمانية [أربعة 7 . PA  
A الفريئة | A سنج 13 . A سنج 12 . om. LA ومن حصن قاسطروا - ثمانية عشر ميلا  
مكشتر 18 . P ومنها [ومن] A اقسه، PL افنية | A الفريئة 15 . PL دليو | A الفريئة 14  
A باره اندب، L بابوه أئدنت | A مكشتر يناطة، L يناطة .



خمسة عشر ميلا ومن حصن بلانة وأنت مار إلى صنفرة قرجرة في الشمال وبعض تأريب وفي اليمين حصن بجبرو وبينهما ثمانية عشر ميلا ومن بلانة إلى صنفرة ستة وثلاثون ميلا.

74 و من حصن جروا السابق ذكره إلى الفلقال أربعة وعشرون ميلا ومنها إلى شنت دناط ثمانية عشر ميلا ومنه إلى أسقنو أربعة وعشرون ميلا ومنه 5 إلى بالسقورة أحد وعشرون ميلا ومن بالسقورة إلى منت دجون ثمانية عشر ميلا ومن منت دجون إلى لامة أربعة وعشرون ميلا ومن لامة إلى مدينة طارنت ستة أميال.

75 وأيضا فإن من لامة إلى بنة انكي ثمانية عشر ميلا ومن حصن بنة انكي إلى أرقلان أربعة وعشرون ميلا ومن أرقلان إلى حصن قارنقل أربعة وعشرون 10 ميلا وأيضا فإن من أرقلان إلى حصن منت بال ثمانية عشر ميلا ومن حصن منت بال إلى لامة على التأريب أربعة وعشرون ميلا.

76 وأيضا فإن من الفلقال إلى حصن منت دمروا ثمانية وعشرون ميلا ومن باطرة إلى قشطة جرزد خمسة عشر ميلا ثم إلى منت دمروا خمسة عشر ميلا ومن قلحاس إلى حصن قستلنس ثمانية عشر ميلا ومن قستلنس إلى قشطة جرزد 15 تسعة أميال.

## P, L, A

L. بجبر: P. بجبرو 2. A. اليمين [الشمال] | P, s.p. A. قرجرة | A. بلايه L. بلانة 1 ومنه إلى بالسقورة | A. اسقنو L. أسقنو 5. A. بلايه L. بلانة | om. P. وبينهما | A. بجبر. om. A. ثمانية عشر ميلا ومن منت دجون | A. سقوره PL. بسقورة 6. om. P. أحد وعشرون ميلا bis أريلان 10. A. نه اسكي | om. LA. حصن | A. به اسكي 9. om. LA. مدينة 7 أريلان 11. L. قارنقل P. قارنقل | om. A. ومن أرقلان - ثمانية وعشرون ميلا (13) | codd. خة عشر | A. ديروا L. دمروا P. دمروا | A. قشطة حورد 14. PL. دمروا 13. PL. ثمانية وعشرون ميلا ومن باطره (A. ناطره) إلى قشطة جرزد (A. قشطه حدود) خة عشر: alt. P. ميلا om. ثمانية عشر ميلا ومن قستلنس | A. قشطين L. قشطين | LA. قلقال [قلحاس] 15. LA. ميلا A. قشطة حرد | L. قشطين | A.



- 77 وأيضا فإن من حصن قارنقل إلى قشطلون ومن قشطلون إلى مكشتر يناطة أربعة وعشرون ميلا ومن مكشتر يناطة إلى صنفرة أربعة وعشرون ميلا وكذلك أيضا فإن من منت فرند إلى حصن قشطلون ثمانية عشر ميلا ومن قشطلون إلى فلفال أربعة وعشرون ميلا.
- 78 ومدينة فلفال هي عند أصل جبل قرسلون فمن فلفال إلى بلد لشيوش اثنا عشر ميلا وهي عند أصل جبل أولاد برال ومنها إلى حصن جروا السابق ذكره خمسة عشر ميلا وهو في أصل الجبل المذكور ومن منت ملو إلى حصن أنقلون ثمانية عشر ميلا وهو في أصل الجبل المذكور ومن غردية إلى حصن قرنفلة ثمانية عشر ميلا وهو في آخر الجبل المذكور.
- 79 ومن حصن قرنفلة إلى حصن جيطة لبرال ثلاثة وثلاثون ميلا وهو حصن أهل ممدن في خندق بين جبل برال وجبل مايال وبين جيطة لبرال وبنة انكي وهو حصن أربعة وعشرون ميلا وبين بنة انكي وحصن لامة وقد تقدم ذكره خمسة عشر ميلا ومن حصن لامة إلى طارنت ستة أميال.
- 80 ورجع فنقول إن من حصن جيطة لبرال إلى حصن برات ثمانية عشر ميلا ومن حصن برات إلى حصن براتور ثمانية عشر ميلا وهو حصن حسن في أصل جبل مايال المذكور ومن براتور إلى حصن بالانة ستة وثلاثون ميلا

## P, L, A

مكشترناطة | A قشطلون | om. P ومن قشطلون | A قشطلون | A مارنقل L قارنقل 1  
 • L صنفرة | A سكن ناطه L مشكر ناطه P • مكشتر ناطه 2 • A مكن ناطه L مشكرناطه P  
 • قشطلون alt. P قشطلون | A قشطلون L قشطلون P قشطلون | A شنت فريد L منت فريد 3  
 L رال 6 • A نوس L لسوس | A برسلون L برسلون P قرسلون 5 • A قشاون L  
 ومن 10 • om. LA ومن غردية - الجبل المذكور | LA آخر [أصل 8 • A جروي | A برال  
 مايال | A اجوال L جرال 11 • LA إلى حيطه (A جيطه) دبرال (A دبرال) | LA قرنفلة  
 وقد | om. P وهو حصن 12 • A جنيطه دبرال L جيطه دبرال P حيطه لبرال | codd.  
 جنيطه L حيطه دبرال P حيطه لبرال 14 • om. LA حصن 13 • om. LA تقدم ذكره  
 • om. A حصن حسن | A برانوره | A مرات [برات 15 • A تراب | A دبرال  
 • A بلايه L يالانه | A برانور L راتور | codd. مايال 16



وهو أيضا في أصل جبل مابال المذكور ومنه إلى رقة قورالي أربعة وعشرون ميلا وهي في رجل الجبل المذكور ومن هذه الرقة إلى مدينة نوبلو أحد وعشرون ميلا ثم إلى حصن فارة خمسة عشر ميلا وهي في رجل الجبل المذكور.

81 ومن فارة على التآريب إلى حصن طن اثنا عشر ميلا وهو في أصل الجبل المذكور ومنه إلى فارة بشكارة تسعة أميال ومن فارة إلى أترانة الساحلية وتروى أطرانة بالطاء ثمانية عشر ميلا.

82 ونرجع فنقول إن من قرشتلون إلى حصن أنقلون السابق ذكره خمسة عشر ميلا ومن أنقلون إلى رقة بتسي ثمانية عشر ميلا ومنها إلى جيطة لبرال ثلاثة وثلاثون ميلا.

10

83 وحصن جيطة هو أول عمل بلاد الرومانيين ومن جيطة لبرال إلى حصن طن أربعة وعشرون ميلا وطن هو في أصل الجبل المذكور ومنه إلى حصن نوبلو اثنا عشر ميلا وهو في أصل الجبل المذكور ومنه إلى أنكرمة أربعة وعشرون ميلا ومنه إن أطرانة وهي أترانة الساحلية ستة وثلاثون ميلا على ما فسرناه قبل.

15

84 وأيضا فإن من قرشتلون إلى فلناسق خمسة أيام وكذلك من قنب مارين إلى غارديية ارط اثنا عشر ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة ومنها إلى قرشتلون أربعة وعشرون ميلا.

## P, L, A

وهي في رجل - أحد وعشرون ميلا 2 • A موزاني L قرزاني | A مابال PL مابل 1  
 P • من أصل فارة 5 • om. LA ومن هذه الرقة - وهي في رجل الجبل المذكور | P<sup>ms</sup>  
 | A يسي L يسي 9 • A مرسلون L قرشتلون 8 • A أترانة | A بشكارة L مشاوه 6  
 جيطة لبرال | A جيطة PL جيطة 11 • A جيطة دبرال L جيطة دبرال P جيطة لبرال  
 أترانة وهي 14 • A أنكرمة | A يويلو PL نوبلو 13 • A جيطة دبرال L جيطة دبرال P  
 | A فلناسق L قرشتلون | A قرشتلون L قرشتلون 16 • LA قلناه [فسرناه] 15 • P أطرانة  
 A قرشتلون 18 • A عسارده 17 • A قنت مارين



- 85 ومن بالملة أيضا إلى فلفاسق ثمانية عشر ميلا ومن حصن فلفاسق إلى حصن أرقلان اثنا عشر ميلا وكذلك من حصن بنة دبونسي إلى حصن جنس ثمانية عشر ميلا ومن حصن جنس إلى بالملة خمسة عشر ميلا ومن حصن جنس إلى قارنقل اثنا عشر ميلا ومن حصن قارنقل إلى بنة تاتلي وپروی توتلي خمسة عشر ميلا.
- 5 وأيضاً فإن من صغرة إلى بليان أربعة أميال ومن أرقلان إلى حصن بنة توتلي تسعة أميال وأيضاً فإن من حصن أرقلان إلى منت بال ثمانية عشر ميلا ومن منت بال إلى حصن لامة على التارب ستة أميال ومن لامة إلى طارنت ستة أميال.
- 86 وأيضاً فإن من مدينة أطرونة إلى حصن لتشك ستة أميال ومن حصن لتشك إلى بنة توتلي خمسة عشر ميلا ومن بنة توتلي إلى رقة منت بلان اثنا عشر ميلا ومن لتشك أيضاً إلى فونصة تسعة أميال ومن فونصة إلى بنة انكي خمسة عشر ميلا.
- 87 ومن بنة انكي إلى طارنت سبعة وعشرون ميلا ومن بنة انكي إلى طن تسعة أميال وأيضاً فإن من حصن لتشك إلى بنة توتلي خمسة عشر ميلا ومن 15 حصن بنة توتلي إلى رقة منت بلان اثنا عشر ميلا وأيضاً فإن من أروطونة السابق ذكرها إلى فونصة أربعة وعشرون ميلا وأيضاً فمن فونصة إلى بنة انكي خمسة عشر ميلا.
- 88

## P, L, A

ومن 3 • A به دبوس L به دبوسى 2 • bis A فلفاسق | A ياله L ياله P بالملة 1  
om. حصن | bis A قارنقل 4 • L حصن ياله | om. A حصن جنس إلى بالملة خمسة عشر ميلا  
om. حصن | A توتلي 7 • A بليان L بليان P بليان 6 • A توتلي 5 • A مابل | A  
ومن حصن إلى حصن | L<sup>ms</sup> من | om. A وأيضاً - أطرونة 10 • A اليه [pr. لامة 8 • LA  
codd. أرقلان 16 coll. بلان | bis A به توتلي | LA لتشك 11 • LA لتشك | A  
بنة توتلي 16 • s.p. A بنة توتلي | A لتشك 15 • bis LA قرنصه | A لتشك L لتشك 12  
s.p. A • 17 bis LA قرنصه •



- 89 ومن أروطونه إلى ربيعة تسعة أميال ومن ربيعة إلى فونصة تسعة أميال ومن رتيبة إلى رقة منت بلان اثنا عشر ميلا ومن منت بلان إلى توتلي تسعة أميال ومن مدينة أترانة التي على البحر إلى بكلان اثنا عشر ميلا ومن بكلان إلى ربيعة اثنا عشر ميلا.
- 90 ومن بكلان إلى تات اثنا عشر ميلا ومن أترانة إلى تات خمسة عشر ميلا وهي بعيدة عن الوادي بستة أميال ومن تات إلى أنكزمة اثنا عشر ميلا ومن أنكزمة إلى بكلان تسعة أميال وأيضا فإن من أنكزمة إلى أترانة على البحر ستة وثلاثون ميلا.
- 91 ثم رجع فنقول إن من مدينة طارنت إلى متيرة مائة ميل وثمانون ميلا شمالا مع تغريب وهي مدينة حسنة كبيرة القطر كثيرة العمارة ومنها إلى 10 باري شرقا مائة وثمانون ميلا ومن مدينة متيرة إلى مدينة اغريبة ستون ميلا بين شمال وتغريب وهي مدينة متحضرة صغيرة القطر خصيبة حسنة ومن اغريبة إلى فنوصة مائة وثمانون ميلا.
- 92 وفنوصة مدينة مشهورة من بلاد الأنكبردين ومنها إلى باري خمسة وستون ميلا شرقا ومن فنوصة إلى أندرة أربعة وخمسون ميلا شرقا ومن أندرة إلى 15 أطرانة الساحلية السابق ذكرها خمسة وأربعون ميلا شرقا ومن مدينة فنوصة أيضا إلى منت فنجوس سبعون ميلا.
- 93 ومن منت فنجوس إلى ألت جوان ستة أميال ومن ألت جوان إلى متيرة

## P, L, A

بلان | PL بلان 2 . A . om. ومن رتيبة - تسعة أميال | A . دتوبه L . دتوبه P . bis رتيبة 1  
 LA . أنكونيه 6 . A . نكلان 5 . A . دتيه PL رتيبة 4 . A . نكلان 3 . A . تويل | alt. L .  
 A . PL منيرة 11 . A . منيره PL منيرة 9 . A . نكلان | bis A . انكويه L . pr. انكويه 7  
 ميلا | A . قنوصه | A . sp. PL اغربلية 13 . LA . om. حسنة 12 . A . sp. PL اغربلية  
 A | حسنة | أربعة | A (→) | قنوصه 15 . A . الانكبردين | A . ومدينة قنوصه 14 . om. P .  
 L . فنجوس | om. A . أيضا 17 . LA . قنوصه | LA . طارنت | أطرانة 16 . om. LA . شرقا  
 A . منيره PL منيرة | bis A . الب | bis PL . الب | A . فنجوس L . فنجوس 18 . A . فنجوس



اثنا عشر ميلا ومنت فنجوس مدينة حسنة كثيرة الكروم والأشجار خصيبة  
ومن مدينة منت فنجوس إلى أغرطلو ثمانية عشر ميلا وهي مدينة صغيرة  
متحضرة ومنها إلى ألت جوان ستة أميال ومنها إلى اتريفارقو وتروى اتريكركو  
ثمانية عشر ميلا.

94

ومن ألت جوان إلى فنجوس ستة أميال ومن اتريفارقو إلى اسلان سبعة  
وعشرون ميلا ومن اسلان إلى أنكلون أربعة وعشرون ميلا ومن مدينة فنجوس  
إلى اتريفارقو ثلاثة وستون ميلا غربا ومن اتريفارقو إلى مدينة جرسنة اثنان  
وسبعون ميلا ومن مدينة جرسنة إلى مدينة لبوتراي ثمانية عشر ميلا.

95

ومن جرسنة إلى بتانسة ستون ميلا وهي مدينة جليلة المقدار كبيرة القطر  
عامرة بالناس كثيرة الكروم والعمارات ومن بتانسة إلى منت قلوي مائة  
وخمسون ميلا غربا.

96

وأیضا فإن من بتانسة إلى مدينة ملف البرية أربعة وخمسون ميلا غربا  
ومن ملف البرية إلى قنس مائة ميل وثمانية أميال ومن قنس إلى قنبانية ستون  
ميلا ومن قنبانية إلى ابلة سبعة وعشرون ميلا غربا ومنها إلى مدينة سلرنو  
اثنان وسبعون ميلا.

15

وأیضا فإن من مدينة قنبانية وهو حصن كبير معمور إلى حصن بلقس اثنان

97

## P, L, A

الیا PL, ألب 3 • A اعرطلوا | A فتحوس, L فنخوس 2 • A فتحوس, L فتحوس 1  
قحسوس | A ألب PL, ألب 5 • A انكاركوا, L ازنكاركو | A ارتفارقوا, PL اتريفارقو | A  
L اتريفارقو 7 • A فتحوس, L فتحوس 6 • A ارتفارقوا, L اتريفارقو | A فتحوس, L  
om. A • من مدينة جرسنة - ثمانية عشر ميلا 8 • A ارتفارقوا, L alt. اتريفارقو | A ارتفارقوا  
A مارة, L بتانسة | A الكروم والأشجار والعمارات 10 • L تانسة 9 • L لبوتراي  
- A قنبانية, P قنبانية 13 • rep. A وأیضا - غربا : غربا post | A تانسة 12 • codd. طوي  
om. LA وأیضا - اثنان وسبعون ميلا (783) 16 • A ابلة | LA قنبانية, P قنبانية 14  
• P قنبانية



- وسبعون ميلا ومن حصن بلقس إلى حصن ديانة اثنان وسبعون ميلا ومن  
ديانة إلى قبواح اثنان وسبعون ميلا ومن قبواح إلى سلرنو ستة وثلاثون ميلا.  
98 ورجع فتقول الطريق من مدينة ملف البرية إلى مدينة لشنة التي على  
ساحل بحر البنادقين من مدينة ملف البرية إلى رقة شنت غاغي غربا مع شمال  
أربعة وخمسون ميلا ومن رقة شنت غاغي إلى حصن أصقلة ستة وثلاثون  
ميلا وبرى عزقلة وعسقلة أيضا.
- 99 ومن أصقلة إلى أطرونة أربعة وخمسون ميلا ومنها إلى شنت لورنس  
أربعة وخمسون ميلا ومنها إلى فوج سبعة وعشرون ميلا ومنه إلى قشتال نوب  
ثلاثة وستون ميلا ومن قشتال نوب إلى شنت اكلكو ستة وثلاثون ميلا  
ومنه إلى شنت صير أربعة وخمسون ميلا ومن شنت صير إلى مدينة لشنة  
10 ثلاثة وستون ميلا.
- 100 ومدينة لشنة بقرب البحر البنادقي والطريق من أطرونة إلى سلرنو على  
مدينة بنبت من مدينة أطرونة إلى أرانة وهي مدينة ستة عشر ميلا ومن  
أرانة إلى أبيج ثمانية عشر ميلا وهي مدينة ومنها إلى مدينة بنبت سبعة  
وعشرون ميلا وهي مدينة كبيرة ومنها إلى أبلينه اثنان وسبعون ميلا.  
15
- 101 ثم منها إلى سلرنو اثنان وسبعون ميلا وأيضا من بنبت إلى جنتالة سبعة  
وعشرون ميلا ومنها إلى نابل ستة وثلاثون ميلا ومن بنبت أيضا إلى منت

## P, L, A

- om. A . ومن ديانة - اثنان وسبعون ميلا | A دساقه L دياه P ديانة | A سمس [بلقس 1  
A . له L لة 3 . A براج L قنواح P قبواح | L فبواح P, s.p. L ديانة 2  
LA . لوريس | A طرؤنه 7 . A غرقله L عرقله P غرقله 6 . A غاغي 5 . A غاغي 4  
om. A | إلى شنت | A خة وثلاثون [ثلاثة وستون 9 . A توح L توح P توح 8  
L لة | A صير PL صير | LA مدينة [alt. شنت | A صير PL صير 10 . LA  
بنبت 13 . LA لة 12 . A لة , ثلاثون L لة وستون [ثلاثة وستون 11 . A نشنة  
om. LA . اثنان وسبعون ميلا 15 . A الح L انح P ابج 14 . A ازمانه | A بينت P  
A . وأيضا فان 16



سرح أربعة وخمسون ميلا ومنها إلى أبرولة أربعة وخمسون ميلا ومنها إلى أرجنت اثنان وأربعون ميلا ومن أرجنت إلى جنقالة أحد وعشرون ميلا ومنها إلى بالمة اثنا عشر ميلا ومن بالمة إلى سرتة ستة وثلاثون ميلا ومنها إلى سلرنو اثنان وسبعون ميلا.

- 102 والطريق من أطرونة إلى أنقونة من أطرونة إلى نهر لوقدو خمسة وسبعون ميلا ومنه إلى حصن انزقة عشرون ميلا ومنه إلى نهر بشكار تسعون ميلا ومنه إلى بطلان تسعون ميلا ومنه إلى ترانية تسعة وستون ميلا ومنها إلى مدينة اقاما مائة ميل وأربعة وسبعون ميلا ومنها إلى مدينة أنكونة ثمانية عشر ميلا. 103 وقد ذكرنا من بلاد هذا الجزء ومسالكتها ما فيه كفاية ولنذكر الآن أنهارها الكبار الجارية في هذه البلاد حسب الطاقة وبلوغ الجهد وأول ما 10 نبتدئ منها بذكر نهر سنيس.

- 104 فنقول إن نهر سنيس يخرج من جبال قريون ويجري بين قلورية وقسطن نوب ثم يمر قدام سنيس فلا يمر غير بعيد حتى يجتمع هو ووادي سكنة فيجوز قدام فياض فيمر إلى أمام شنت بارد كميرة ومن هنالك إلى البحر. 105 وأما نهر سكنة فإنه يخرج من جبل سرين فيجري إلى أن يجتمع بوادي سنيس فيمران إلى فياض ثم إلى شنت بارد كميرة ثم إلى البحر وجبل سرين هو قدام بجنال وبين أكلرمنت وبين بجنال وبين هذا الجبل المذكور وأكلرمنت

## P, L, A

ازجت P, ارجيت 2 . om. A . ومنها إلى أبرولة أربعة وخمسون ميلا | A سوح P, سرح 1  
إلى أنقونة | A القونة [pr. أطرونة 5 . L سرتة | bis A بالمة 3 . alt. P ارجيت | A  
LA أنقونة 8 . L ترانية 7 . A انوقة L, انزقة 6 . A لوقدو | pms من أطرونة  
قريون 12 . A فأقول إن أول ما | om. A الكبار 10 . LA ومسالكة | A البحر [الجزء 9  
A سنت | LA قدام | أمام | A فياض 14 . P وسنتكه | LA كثيرا [غير بعيد 13 . A  
إلى | A فيجوز [فيمران 16 . A فيجوز [فيجري | codd. سرن 15 . P, s.p. A كميرة  
L بجنال 17 . codd. سرن | om. LA ثم إلى شنت - ثم إلى البحر | LA فياض كما تقدم  
A واكلرمنت | A وسجنال L, وبجنال [وبين بجنال | A اكلرمنت | non leg. A



- اثنا عشر ميلا وبين الجبل أيضا وبحال خمسة عشر ميلا.
- 106 وأما وادي أكرى أيضا فإنه يخرج من جبل سرن من غريه فيمر إلى سرقون ويحتاز على شنت مرتين فيمتد إلى حصن ألبان ويمر بعد بأكلون إلى حصن بلقوري ومن هناك إلى البحر.
- 107 وأما نهر بتسية المسمى برنتال فإنه يخرج من جبل بقرب بتسية فيمر 5 بجانب مدينة تسمى اترغاركو ملاصقا لها ثم ينزل إلى بلد يسمى اكرت فيمر بشرقيها ثم ينزل إلى بلد يسمى مليون فيمر بشرقيها وبينه وبين البلد نحو أربعة أميال ونصف ميل ثم ينزل على كنيسة شنت تودز ثم يمر على بلد يسمى ترغريز على يمينها محاذيا لها ثم ينزل في البحر.
- 108 وأما نهر ابرادنو ويروى ابراطنو فهو نهر يجري على حدته لا يختلط 10 بوادي برنتال لأنه يخرج في الأول واديان صغيران بين بلدين إحداها تسمى لقبارة والثانية تسمى بتسية فيمران بجريهما إلى رقة فنجلان فيجتمعان هناك فيسميان عند ذلك بوادي ابرادنو ويمر كذلك بين العمارات إلى البحر وعلى حوافي هذا النهر شجر الصنوبر كثيرا تقطع وترسل في النهر إلى البحر وقد يستخرج منه الزيت والقطران ويتجهز بها إلى سائر البلاد.
- 15 109 وأما نهر فرطول فإنه يخرج من جبل قترشال وينزل إلى رية وتبقى رية على اليمين وبينهما ثلاثة أميال ثم يجوز فيمر على قشتال مان ويبقى البلد على اليمين

## P, L, A

- مرقون 3 . L اكرى P اكرى 2 . A ونحال L وبحال | LA المذكور أيضا 1  
 [بتسية | L بتسية P بتسية 5 . A بلقوري 4 . A مرس P مرتين | A ست | A  
 تودز PA تودز | LA om ميل 8 . A اترغاركو L اترغاركو 6 . A بتسية L بتسية  
 انبارة [لقبارة 12 . A برنتال 11 . A ابراطنو | A ابرادنو 10 . L ترغريز 9 . L  
 | LA فرطول 16 . A ابراطنو L ابراطنو 13 . A فنجلان | A نحويهما [بجريهما | LA  
 om. وبينهما - على اليمين 17 . A ربه L alt. ربه | LA ريه | LA قترشال | LA جبال  
 P قشتال قان | A



وبينهما رمية حجر ويحتاز بطفارة ويبقى البلد على الشمال وبينه وبين البلد ثلاثة أميال ثم يحتاز على مدينة جرسنة وتبقى جرسنة يمينا منه وبينهما ثلاثة أميال ثم يمر إلى ماقلة وبينهما وبينه ميل فيجوز على شنت جوان ميور وبينهما ثلاثة أميال ثم يجوز على يمين لورنت وبينهما نحو ثلاثة أميال ثم يجوز على يمين أذرغونالة مماسا لسورها فيمر على يمين جبطات وبينهما وبينه نحو رمية 5 سهم ثم يحتاز على يمين ربالد وبينهما رمية حجر ومنها إلى البحر فيصب بمقربة من لازنة وزوى لاشنة كما قدما ذكر ذلك قبل هذا وتبقى لازنة في جهة الشرق وبين مصب هذا النهر ومدينة لازنة ثلاثة أميال.

110 وعند مصب هذا النهر وفي غربيه مدينة صغيرة تسمى قنب مارين وبين هذه المدينة والنهر ثمانية عشر ميلا وبين البلاد والبحر تسعة أميال. 10

111 وأما نهر نيطو فإنه ينزل من الصيلا عن يمين جرنية فيستقبل المشرق ويخرج نهر آخر عن يسار البلاد المذكور فليقتبان بمكان يعرف بالملاحه وبينهما وبين جرنية المذكورة تسعة أميال وتسمى جرنسية ثم يتماذى الوادي حتى يجوز تحت شنت سميرى وبينه وبين هذا البلد ميل ونصف ثم يتماذى الوادي المذكور حتى يجوز بين قطروفي واسترنجلي فيفرغ في البحر. 15

112 وأما وادي أكرى فليس بحري بين شنت أركنجل وبين ترسة وإنما بحري محاذيا لهما وبين الوادي وبين ترسة ميل ونصف وبين الوادي أيضا وأركنجل قريب جدا وبين ترسة ومنه ميور اثنا عشر ميلا.

## P, L, A

أذرغونالة | A مدينة [alt.] يمين 5 • A alt. حرسنه | L pr. حرسنه 2 • codd. بطفارة 1  
 | A لازنة 7 • A رماليد، L رماليد، P رماله 6 • om. LA نحو | codd. جنطات | L  
 | A لارنه 8 • om. LA ذكر ذلك قبل هذا | LA لاسنه | A ويزوى، L<sup>ms</sup> وروى  
 حرسنه، L جريقه، P جرقية 13 • A جريته، L جريقته | A بطو، PL يبطو 11 • A بين  
 ترسة | A ارك انجل، L اراك انجل، P اراكنجل 16 • A شنت مري 14 • A جوسبه | A  
 codd. بترسه 18 • LA بترسه، P بترسته 17 • PL



- 113 والوادي المذكور يجري ملاصقا لها وخروج نهر أكرې من جبل مرسقو وبينهما ثمانية عشر ميلا ومنها يصل إلى ترسة ومدينة أركنجل كما قدمنا ذكرها.
- 114 وأما وادي شابطو فإنه يخرج بين حجرين من جبل قدام سرين عن الشمال وبينهما نحو ميل ونصف ثم يتماذى جريه فيجوز عن يمين حصن منت ابوو ثم يجتاز على شنت برباط وبينهما وبين الوادي ميل ونصف ثم 5 يجتاز من تحت افرنتيو عن الشمال وبينهما ميل ونصف ميل ثم يجوز من تحت جبل ابراطنة فيمر على يمين حصن طوفو وىروى طف وبينهما رمية سهم فيمر من تحت رقة بلتة ثم يسير من تحت حصن جبرون وبينهما ميل ونصف ويبقى حصن منت فسق وحوزها عن يمين الوادي.
- 115 والوادي المذكور يجوز بين لإقليم منت فسق وجبرون فينتهي إلى ربض 10 بنبت عن يمين الوادي.
- 116 وأما وادي قلور فعنصره من الجبل المسمى متال ويجوز على طرش وبينهما وبين الوادي جبال وخنادق ويجوز على رحل قنطانة وبينها وبين الوادي ميل ونصف ثم يجوز من تحت منت فسق عن الشمال وبينهما وبينه ستة أميال.
- 117 وهذا الوادي يجوز بين حصن اقترندة وفسق وتبقى حصن منت فسق عن 15 اليمين وبينهما وبين الوادي مقدار ميل ونصف ثم يجتاز عن يمين أبيع وبينها وبين الوادي مقدار رمية ججر ويجوز أيضا من تحت بذولة وتبقى بذولة عن يمين الوادي وبين الوادي والجبل ميل ونصف وبين الجبل وبذولة أيضا نصف

## P, L, A

عل [عن] | A من [بين] | A شابطو 3 . LA ذكرنا [قدمنا ذكرها] | codd. بترسة 2  
 om. ثم يجتاز - ميل ونصف ميل | P بوناط 5 . LA om. ثم يتماذى - ميل ونصف 4 . LA  
 جبرون | A s.p. بلتة 8 . codd. طق | codd. طوفو | P ابر...طنو 7 . L عل [عن] 6 . A  
 . A طريق [طرش] | A عنصره يجري من الجبل 12 . LA وجبرون 10 . A جبرون s.p. L  
 وحصن فسق [وفسق] | A افرره L افررية 15 . LA عل [عن] 14 . LA وبينه | L قنطانه 13  
 | LA om. مقدار 17 . A ابيع L انيج | LA om. مقدار 16 . PL om. حصن | LA  
 . LA سهم [ججر]



ميل ويجوز من تحت قنطرة بالتين وبين هذه القنطرة وبين بنبت ثلاثة أميال  
ثم تجتمع مع نهر شابطو في شنت فيلس.

118 وأما وادي لاية وخروجه فإنه ينزل من قدام مركوري إلى البلد الذي  
قدام دسقالية إلى البحر وأما وادي الربل فإنه يخرج من تل إلى قشترقفلو  
ومراثيا ومن هناك ينزل إلى البحر وبين الدسقالية والوادي المذكور ستة أميال 5  
وبين الوادي ومراثيا ميل واحد.

119 وأما وادي بلقسطروا فإنه ينزل من قدام شنت صيتري إلى بلقسطروا  
ومن هناك إلى البحر وأما وادي مولبة فإنه ينزل من جبل قستنس إلى قدام  
قمرطة ثم ينزل إلى قدام مولبة إلى البحر.

120 وأما وادي أبروقه فإنه ينزل من منت فرت ومن هناك إلى قدام قربة  
ثم إلى قدام ترجل ومن هناك إلى أبروقه إلى البحر.

121 وأما وادي أديانة فأول خروجه من منت صان ثم ينزل بقرب بذولة  
فيجوز ما بين أديانة وبين الصالة ثم يخرج إلى أبله ويجوز قدام أولات  
وبقرب منت طري فيجتمع بالسيلو.

122 وأما وادي قزلو ويروى بالهاء قزله فإنه ينزل من دير أكران فيجوز  
على قزله ويفرغ في وادي بلقسطروا وأما وادي اكلريوزة فينزل أيضا من  
الجبيل إلى قدام رفران ثم إلى اكلريوزة ثم إلى قمرطة فيفرغ في البحر.

### P, L, A

1 | L يجمع 2 . LA وبنبت [وبين بنبت | A باسنين L بالن | om. A قنطرة 1  
قرمل [الربل | P الدسقالية 4 . PL العا: A البلد | PL لاية 3 . A فيلس | PL شابطو  
صيري L صير 7 . LA ومراثيا 6 . A ومراوا L ومراثيا 5 . A قشترقفلو | LA  
A أبروقه L أبروقه 10 . codd. مولبة 9 . A فيلس L قستنس | codd. مولبة 8 . A  
قرلو 15 . A بالسول L بالسول 14 . A منت فان L منت فان 12 . A وحل L ترجل 11  
PL اكلريوزة | LA قسطروا | A قرله 16 . A الران [أكران | LA قرله | A قولوا L  
وقد كمل: البحر post | A كلويوه P اكلتويوه | L رقران P زقران 17 . A كلويوه  
A بحول الله تعالى وقوته LA et deinde ما اردناه .



نجز الجزء الثالث من الإقليم الخامس والحمد لله ويتلوه الجزء الرابع منه  
إن شاء الله.

---

P, L, A

وهنا انتفى ما تضمنه الجزء الثالث من الإقليم الخامس والحمد لله كثيرا P: نجز - إن شاء الله 1  
• L A (om. L) كثيرا



## الجزء الرابع

### SECTIO QVARTA

- 1 إن هذا الجزء الرابع من الإقليم الخامس تضمن بلاد رغوسة وبلاد إسقلونية وبلاد رمانية وخليج القسطنطينية وما عليه من البلاد المشهورة وبعض ما خلف الخليج المذكور من العمارات والبلاد ويجب أن نتكلم عليها كلاما مجملا ومفسرا قدر الطاقة وحسب المعرفة بحول الله تعالى.
- 2 فنقول إن بلاد البنادقة والصقالبة وما اكتنف بحر البنادقيين من البلاد 5 يحوطها ويكتنفها من جهة شرقها جبل ممتد من قرب أذربيلي عن ثلاثين ميلا منها ويسمى لسو وفوقه بلد لسو فيمر شمالا حتى ينتهي إلى قستورية فتفصل منه هناك شعبة بمقابلة دراس فيها الطريق إلى دراس وغيرها ويسمى هناك جبل التمورة ويخرج منه هناك ثلاثة أودية تجري إلى ناحية بلونة ودراس فتضرع في البحر واسم النهر الذي يخرج إلى بلونة ييوصة والنهر 10 الثاني منه يسمى دابلي والنهر الثالث منه يسمى إسترينة ثم يمتد بقية الجبل المذكور من طريق دراس إلى أن يصل بالقرب من جاذرة على قدر أربعين ميلا وأما طرفه الذي يقرب من أذربيلي وتقرب منه مدينة ياننة فإنه تتفصل

P, L, A

ويكتنفها 6 . A اكتف 5 . A جرقانيه L حرمانيه P جرمانيه [رمانيه] | P اسقلونيه 2  
 LA جبل لسو (A لسو) 7 . LA عل P: عن | A اردوبول L اذربونيل | A ويكتنفها  
 A لبونه | LA ودراس 10 . L انبثوره P انتوره 9 . alt. codd. دراس 8 . A لسو  
 يقرب | يقرب 13 . A جاذره | LA دراس 12 . A دابل 11 . codd. شومه [ييوصه]  
 . A يفصل | A قانيا PL قانيا | A ويقرب [وتقرب] | A اذربونيل P اذربونيل | A



- منه شعبة تمتد إلى ناحية جون بحر بلبونس حتى تنتهي إلى قرب إستيفس  
عن ثمانين ميلا منها ونبتو في سفح هذه الشعبة المذكورة على البحر.
- 3 وأيضا فإن جبل لسو المذكور بينه وبين مدينة دراس خمسة عشر ميلا  
وبين مدينة لسو ومدينة دلجينة المذكورة التي على بحر البنادقة ثلاثون ميلا  
وبين دلجينة المذكورة والجبل المذكور اثنا عشر ميلا.
- 5 ويمتد الجبل إلى أن يوازي أنتبرة ومدينة أنتبرة بينهما وبين البحر ثلاثة  
أميال وهي مدينة حسنة في ذيل الجبل ويمتد الجبل إلى أن يصل إلى مدينة  
قاطرة وبينهما ثلاثة أميال وهي في ذيل شعبة منه ويمتد أيضا إلى أن يصل  
إلى مدينة رغوسة وهي في ذيل الجبل.
- 5 ويقابل مدينة قاطرة المتقدم ذكرها خلف الجبل مدينة قاميو وبينهما خمسة  
عشر ميلا ومدينة قاميو تتصل بها شعبة من الجبل وتستدير حولها كالكاف  
وهي مدينة عامرة لا يتوصل إليها إلا من جهة واحدة.
- 6 ويمتد الجبل إلى مدينة إستغنو فيتصل بها من هذا الجبل شعبة كبيرة عالية  
وإستغنو في سفحها ثم يمر متصلا إلى مدينة أسباطو وبين أسباطو والجبل  
سته أميال وخلف الجبل مدينتان إحداهما نجاو والثانية كبيرة وبين أسباطو  
15 ونجاو اثنا عشر ميلا وبين نجاو وكيترة يوم وكلتاها يحيط بهما جبال وعرة  
والطرق إليهما صعبة ثم يمتد الجبل حتى يصل إلى قرب مدينة ترغوري ثم  
إلى مدينة سيناجي وهي على شعبة جبل متصل بالجبل المذكور ثم يمر إلى أن

## P, L, A

وتبتنو PL وتبتنو | A على | عن 2 . A استيفس, L استيفس, P استيفس | PA ينتهي 1  
| L دلجينة 5 . P البحر | بحر البنادقة | om. LA المذكورة 4 . LA دراست 3 . A  
om. LA . بينهما - قاميو | A قاميو | LA قادره, P قادره 10 . om. LA المذكورة  
جبلها | سفحها | A واستغنوا, P واشتغنوا 14 . A استعدوا 13 . P ويستدير | PL يتصل 11  
وكبيره 16 . A أسباطوا | A s.p. كبيرة | A نجاو, PL نجاو 15 . A bis أسباطوا | P  
P . سيناجي | وهي | A سيناجي, PL سيناجي 18 . A "ترغون" 17 . A



- بحاذي جاذرة على يوم منها وجاذرة في وطاء من الأرض ويتصل بمقربة من نونة وعلى اثني عشر ميلا منها ونونة على البحر فيمر إلى سبته وهي في ذيل الجبل ثم يستقيم إلى أن يصل لوبارا ولوبارا فوق جبل لطيف يتصل بالجبل الكبير ويمر على قدام إلى أن يقارب أرض إيكلاية وهذا الجبل لهذه المدن المذكورة حائط مانع لأنه جبل صعب المرتقى شامخ العلو.
- 7 وأيضاً فإن بين بحر البنادقة والخليج القسطنطيني أعداد بلاد وجل مدن وقواعد مشهورة ونبدأ الآن بذكرها على النسق والتوالي بعون الله فتقول الطريق من دراس إلى أخرسوبلي تخرج من دراس التي على البحر البنادقي في طريق البرية إلى جهة القسطنطينية وذلك على بترلة وبينهما يومان ومدينة بترلة بلد فوق جبل بينه وبين أخريذة أربعة أيام.
- 8 وأخريذة مدينة جليلة كثيرة العمارة واسعة التجارة وموضعها فوق جبل لطيف وبقرها بحيرة كبيرة يصاد فيها السمك بالقوارب وهذه البحيرة منها في جهة الجنوب ودور البحيرة ثلاثة أيام وبعض البلد على البحيرة.
- 9 وبين أخريذة المذكورة ومدينة بولغو يومان ومدينة بولغو حنة فوق جبل كبير وبينها وبين أسقوفية يوم بين شرق وشمال وأسقوفية بلد كبير متصل العمارات وافر الكروم والغلات ومنه إلى مدينة قورطس يوم بين شرق وشمال وبينهما نهر فرداري وهو نهر كبير وقورطس مدينة عامرة

## P, L, A

L. وجادروا P. وجاذروا | om. LA على يوم منها | A جادروا L. جادروا P. جاذروا 1  
يتصل P: يقارب 4 . A ولوبار 3 . LA سانة | A اثنا | A نوبة 2 . A وجادروا  
إلى أخرسوبلي تخرج | LA ادراست 8 . A بعون الله وقوته 7 . A انكلاية | A يصل L.  
| om. LA جهة - وذلك على 9 . LA بحر البنادقة | alt. A ادراست | om. A من دراس  
وأخريذة P. وأخريذة 11 . A أحرره L. أحرند P. أخريذة | A تبوله 10 . A تبوله [بترلة  
وبين بولغو (ومدينة بولغو) | A أحرره L. أخريذة 14 . A بها [فيها 12 . A وأحرره L.  
codd. وأسقوفية | codd. أسقوفية 15 . A مدينة حنة | A بولغو | LA (A بولغو)  
A فرداري L. فرداري P. فرداري 17 .



- الديار كثيرة العمار متصلة الغراسات والكروم ومنها إلى مدينة أسترنيصة يوم شرقا وموضعها فوق جبل وعمارتها وافرة وكرومها وبساتينها كثيرة.
- 10 ومن مدينة أسترنيصة إلى مدينة زاغورية يوم بين شرق وشمال وزاغورية مدينة كبيرة مشهورة من أقدم بلاد الروم تأسيسا ولها عمارات وقرى ومزارع وتطرد منها ومن جهة شمالها أنهار أربعة تمر شمالا حتى تصل إلى نهر 5 فرداري ومن مدينة زاغورية إلى مدينة سرس يوم ومدينة سرس مدينة حسنة على جبل صغير وهي حسنة الجهات كثيرة العمارات وافرة الخيرات ومنها إلى مدينة زخنة يوم شرقا وهي مدينة حسنة وافرة القطر كثيرة العمار ولها كروم وأشجار وعمارات وزراعات ومنها إلى مدينة أخرسوبلي يوم ومدينة أخرسوبلي مدينة كبيرة على نحر الخليج القسطنطيني.
- 10 وأيضاً فالطريق من مدينة دراس إلى مدينة صلونيك على ساحل الخليج 11 من مدينة دراس التي تقدم ذكرها إلى بترلة يومان وقد سبق ذكرها ومن بترلة إلى مدينة أخريضة أربعة أيام حسب ما تقدم ومن أخريضة إلى بوتلي يومان شرقا وبوتلي مدينة حسنة جليظة لطيفة ومن بوتلي إلى أخرلين نصف يوم ومكانها فوق جبل لطيف وجهاتها عامرة وأعدادها متكاثرة وأرضها 15 متصلة الزراعات كثيرة الكروم وبين أخرلين وبين أستروبو يوم ونصف

## P, L, A

A اشتريه L اشتريه 3 • LA وعماراتها 2 • A شرقا يوم | A اشتريه L اشتريه 4  
من قواعد [من أقدم بلاد الروم 4 • A وازغورية L وزاغورية P وهي [وزاغورية | P وراغورية  
واغورية 6 • A رابعة | A تطرد L يطرد 5 • om. LA ومزارع | LA بلاد الروم وأقدامها  
[زخنة 8 • A وافرة الخيرات | om. LA وهي 7 • A صغيرة [حسنة | bis A سريس | P  
على نحر البحر في رأس | om. LA مدينة 10 • A وهي [ومدينة أخرسوبلي 9 • A رحمه PL رحمه  
أذارس 12 • LA البحر [الخليج | LA صلونيك | LA أذارس P أذارس 11 • LA الخليج  
| om. LA مدينة 13 • om. LA وقد سبق - بترلة | A سوله [بترلة | LA أذارس P  
PL وتوتلي 14 • A s.p. PL توتلي | A أخريده L. alt. أخريده | A أخريده L أخريده  
A أستروبيا | PA, s.p. L أبرليس 16 • codd. أبرليس [أخرلين | codd. توتلي | A وتوتلي



وهو بلد تدور به بحيرة كبيرة دورها يوم ونصف يصاد فيها السمك كثيرا وبين أستروبو المذكورة وبين بوذيانة على الطريق المشهور يوم وبوذيانة بلد فوق جبل بينه وبين صلونيك بقرب الخليج القسطنطيني يومان.

- 12 والطريق من مدينة دراس إلى مدينة بلغردون التي على نهر دنو من مدينة دراس إلى بترلة يومان ثم إلى أخريضة أربعة أيام ثم إلى مدينة بولغو يومان 5 ثم إلى مدينة أسقوفية يوم وقد تقدم لنا أوصاف هذه البلاد فيما سلف من الذكر ومن أسقوفية أيضا إلى مدينة قورطس يوم ومن قورطس ترك طريق أخرسوبي على اليمين وتنزل مع الشمال إلى مدينة فورمزدس يومان وهي مدينة عامرة على ذروة جبل ولها كروم وعمارات متصلة ومنها إلى مالسوة يوم ونصف وهي على سفح جبل مطل كثيرة الأشجار بعيدة الأقطار بهية 10 البساتين كثيرة الزراعات ومنها إلى مدينة جرمانية ثلاثة أيام وهي مدينة جليلة في وطاء من الأرض كثيرة الكروم والغراسات شاملة لكثير من الخيرات ومن جرمانية أيضا إلى مدينة إستوبوني يوم وإستوبوني بلد بينه وبين أترالسة يوم وأترالسة مدينة في وطاء من الأرض عامرة الأقطار كثيرة العمار متصلة العمارات والأشجار ومنها إلى مدينة أتروبي يوم وهو بلد فوق جبل يجري 15 منه نهر إلى مورافا وبين البلد المذكور وبين نيسو يوم ونيسو بلد يجري

#### P, L, A

- صلونك 3 . LA وبوذيانة [وبين بوذيانة 2 . om. A يوم ونصف - وبين أستروبو 1  
A | ادراست PL | ادراست 4 . P على الساحل: LA | بقرب الخليج | LA  
بوله | A | ادراست LA | ادراست 5 . A داودا P, دنو | A قلدودون PL | قلفرون  
إلى أخريضة: يومان post | A تولفوا | om. LA مدينة | LA أخريضة | om. LA ثم A  
وقد تقدم - | codd. أسقوفية | om. LA مدينة | om. LA ثم 6 . rep. L أربعة أيام  
A . بردمردس L فردمردس 8 . om. LA مدينة 7 . om. LA ومن أسقوفية أيضا  
جرمانية [جرمانية 11 . L كثير | om. A سفح 10 . A بالسودة PL مالسوة [مالسوة 9  
A توري PL أتروبي | om. LA مدينة | P منه 15 . codd. برمانية 13 . codd.  
A . نيسوا | A نيسوا | A دوناتي L دوناتي P, وراتي 16 .



بالقرب منه نهر يسمى مورافا وهو نهر يخرج من جبال سرية وبين نيسو المذكور ومدينة ربنة يوم ومدينة ربنة بينها وبين أفريسفا يوم ونصف ومدينة أفريسفا مدينة عامرة فوق جبل مطل على نهر دنو ومن أفريسفا إلى بلغردون على نهر دنو ثلاثة أيام.

- 5 والطريق أيضا من مدينة لبلونة التي على ساحل بحر البنادقة إلى مدينة أرميرون التي على ساحل بحر القسطنطينة فذلك تخرج من مدينة لبلونة إلى مدينة أذرنوبلي في البر يومين وأذرنوبلي بلد بينه وبين مدينة ياننة إذا رغبت عن الطريق يوم ومدينة ياننة فوق جبل وهي عامرة كثيرة المياه والأشجار ومنها إلى قستورية يومان لأن من أذرنوبلي إلى قستورية يوم ونصف وهي مدينة حسنة عامرة كثيرة الأموال والقرى والعمارات وموضعها على جبل 10 تدور به بحيرة كبيرة يصاد فيها السمك بالقوارب ومنها إلى طاروفينقة ثلاثة أيام وهي مدينة في وطاء لها كروم كثيرة وبها مزارع وغللات وحبوب وفواكه ومنها إلى لارسة مائة وعشرون ميلا ولارسة مدينة كبيرة كثيرة شجر التين والكروم والحبوب ومنها إلى مدينة أرميرون يومان كيران وأرميرون على البحر القسطنطيني وسنذكرها عند ذكر البلاد الساحلية بعون الله. 15
- 14 والطريق من شنت جرجي الساحلية إلى البلاد البرية من مدينة شنت جرجي

### P, L, A

- [alt.] مدينة ربنة 2 • A نيسوا | A سونه L سوية P سرية | LA مورافا P مورافا 1  
 LA أريدسفا P أريدسفا 3 • A أريدسفا LA أريدسفا P أريدسفا [أفريسفا] LA وريت  
 أفريسفا | P<sup>om</sup> ومن أفريسفا - ثلاثة أيام | A دنوا P دنو | A جبل [نهر] A أريدسفا  
 التي على ساحل - 5 • LA يوم [ثلاثة أيام] | A دنوا 4 • A قلفردون PL قلفزون | codd.  
 بالنة 8 • A باليه L ماله P بالنة | LA بلد [مدينة] | A يومان 7 • om. LA مدينة لبلونة  
 • A s.p. طاروفينقة 11 • A يوما ونصف | P يومان LA: P<sup>om</sup> يوم 9 • A باليه L ماله P  
 • A والارسة PL والارسة | P يوم LA: P<sup>om</sup> مائة وعشرون ميلا | A اللارسة PL الارسة 13  
 • A الله تعالى | om. A ذكر 15 • A وارميدون P وارميرون | A أرميدون P أرميرون 14  
 • LA منها [من مدينة شنت جرجي] 16



إلى مدينة روسيو يومان وروسيو مدينة في ذيل جبل عال ويوازيها على الساحل مدينة قانوس وبينهما يوم ومن مدينة روسيو إلى مدينة كمسيلة شمالا اثنا عشر ميلا ويقابل مدينة كمسيلة على الساحل مدينة رودستو وبينهما اثنا عشر ميلا ويشق بالقرب من كمسيلة نهر يسمى مارسو وهو نهر كبير يعدي بالقوارب ومن روسيو أيضا إلى مدينة أبرس يوم وأبرس مدينة عامرة برية 5 كثيرة العمارة والكروم ومنها إلى مدينة نيقلو يوم ومن نيقلو إلى سرولة يوم بعد تعدية نهر ومدينة سرولة في البرية في وطاء من الأرض أسفل جبل بينها وبين بانندس الساحلية بالمقابلة خمسون ميلا ومن مدينة سرولة إلى مدينة أركاذيوبلي يوم ونصف وهي أربعون ميلا ومن أركاذيوبلي إلى أذرنوبلي خمسون ميلا وبينهما يعبر نهر أخيلون وأذرنوبلي مدينة عامرة حسنة في برية كثيرة 10 الزراعات ومن أذرنوبلي إلى مدينة ثمانس ستون ميلا وبينهما يعبر نهر أخيلون أيضا ومن ثمانس إلى مدينة فاروي يوم وفاروي مدينة في سفح جبل مطل عليها ومن مدينة فاروي شرقا إلى مدينة القسطنطينة مائة ميل وستون ميلا. ومن مدينة فاروي إلى ليغلفو غربا يوم وليغلفو مدينة كبيرة عامرة في أعلى جبل [[بينه وبين مدينة فاروي <—> المذكورة إلى مدينة قسطنطينة في البرية 15 بين غرب وجنوب أربعون ميلا]] وبين فاروي والجبل الذي يليها من جهة الشمال عشرون ميلا.

## P, L, A

• A كسله | A روسيو | codd. بابوس [قانوس] 2 • A وروسوا | A روسوا 1  
 • A كسله 4 • A اتى | A رودسوا, P, رايتو, P<sup>ms</sup> رودستو, L: رودستو | A كسله 3  
 يوم ومن | A نيقلا, PL نيقلو 6 • LA وايرس | A ايرس, L ايرس | A روسوا 5 • A  
 A, اركاذونيل, bis PL اركاذونيل 9 • LA بانندس 8 • A نيقلا, PL نيقلو | P<sup>ms</sup> نيقلو  
 ثمانس, L ثمانس 12 • A ثمانس, L ثمانس 11 • L اخيلو 10 • alt. A اركاذونيل  
 PA, فاروي 13 • om. P مدينة | A وفاروي, PL وفاروي | A فاروي, PL فاروي | A  
 بينه وبين مدينة - 15 • A وليغلفوا | A ليغلفوا | L فاروي, PA فاروي 14 • L فاروي  
 • A فاروي, PL فاروي 16 • om. LA • P: أربعون ميلا



- ١٦ ومدينة قسطنطينية مدينة كبيرة أهلة لها زراعات وكثير عمارات ومنها إلى مدينة فيلبولس أربعون ميلا وبينهما نهر يعبر ومن فيلبولس إلى مدينة أذرنوبلي المتقدم ذكرها شرقا خمسون ميلا وأذرنوبلي مدينة برية بينها وبين أركاذيوبلي خمسون ميلا وقد ذكرنا أذرنوبلي وأركاذيوبلي فيما سبق لنا.
- ١٧ وكذلك بين أركاذيوبلي وسرولة أربعون ميلا وقد ذكرنا سرولة أيضا ونهر أخيلون يجتاز على مقربة من هاتين المدينتين.
- ١٨ ومن سرولة إلى زاغورية مائة ميل وستون ميلا وزاغورية مدينة في سفح جبل مطل عليها وبين هذه المدينة المسماة زاغورية ومدينة صلونيك الساحلية مائة ميل وأربعون ميلا وجبل زاغورية بها وبين زاغورية ولارسة السابق ذكرها مائتان وعشرون ميلا.
- ١٩ ومن لارسة إلى تعدية جزيرة أغريس ثمانون ميلا ونهر ليقستومي المذكور يجري بقربها وبين لارسة وطاروفينقة مائة وعشرون ميلا وبين لارسة وبلد على البحر يسمى خارست ثلاثون ميلا.
- ٢٠ وكذلك طاروفينقة مدينة في البر بقرب نهر ليقستومي ومصبه بين البلد البحري المسمى خارست وبين أثينية التي على البحر بقرب مضيق جزيرة بلبونس ويمر بين لارسة وأثينية وبين مصب هذا النهر وبين مصب نهر فرداري المتقدم ذكره خمسون ميلا.

## P, L, A

فيلبولس P. فيلبولس 2. A كبيرة هامة أهلة | om. LA مدينة | LA القسطنطينية 1  
 غربا P: شرقا | A أذرنوبل 3. P, s.p. LA فيلبولس | A بيد [يعبر] | A فيلبولس L.  
 LA وقد ذكرناها P: وقد ذكرنا - فيما سبق لنا | PL, s.p. A أركاذيوبل 4. P=LA  
 | A أخيلون PL: أخيلون 6. P سرولة | P وسرولة | om. LA وكذلك - سرولة أيضا 5  
 مائتان 10. LA صلونيك 8. P وذاغورية | P ذاغورية | سرولة 7. LA هذه المدن  
 وطاروسقه L. وطاروفينقة 12. A ليقستومي | LA أغريس 11. LA مائتا ميل [وعشرون ميلا  
 خارست 13. A بلقبسوي 14. L خارست 13. om. A مائة وعشرون - طاروفينقة | A  
 alt. om. P مصب | LA ومصب [alt. وبين مصب | P بلبونس 16. A



- 21 وأما جبل المقدونية فهو الجبل الممتد منها من جهة الجنوب إلى الشمال وبينه وبين القسطنطينية مائة ميل وخمسة وعشرون ميلا وبينه وبين مدينة فاروي أربعون ميلا وبينه وبين الجبل الذي بقربها ثلاثون ميلا وهذا الجبل المذكور امتدت منه شعبة من جهة المغرب إلى جهة المشرق وتصلبت عليه شعبة أخرى متصلة به ممتدة من جهة الشمال كثيرا ومع الجنوب قليلا وبين هذا 5 الجبل وبين فاروي عشرون ميلا وكل هذه الجبال تسمى جبال المقدونية ويشق بين هذين الجبلين نهر أخيلون وهو نهر كبير مشهور يأتي من جهة الشمال فيبقى بينه وبين القسطنطينية مائة ميل وعشرة أميال وبين هذا النهر أيضا ومدينة فيلبس اثنا عشر ميلا وهذه البلاد المذكورة تقع منه في جهة 10 المغرب ثم يلتوى على أذنوبلي مغربا بقرب سورها ويجتاز بقرب سرولة مجاورا لسورها ويمتد بقرب سور أركاذوبلي فيمر مرا مستقيما حتى يفرغ بحذاء أخرسوبلي الساحلية ويسمى هناك وادي مرماري.
- 22 والطريق من مدينة دراس إلى القسطنطينية مساحلا فمن مدينة دراس إلى مدينة بلونة مائة ميل وخمسة وعشرون ميلا ومدينة بلونة على الساحل وعلى 15 طرف الجون.
- 23 ومن قم مضيق الجزيرة إلى بندسة ستة وأربعون ميلا وبندسة على البحر

## P, L, A

[فاروي 2 . L إلى إلى | A القودامونية PL القودامونية [المقدونية | LA جبال 1  
 | A وقاروي L وقاروي P: وبين فاروي 6 . P بقربه 3 . A قاروي L قاروي P... روي  
 سرولة 10 . A ملونس L فيلوس P فيلوس 9 . L اغيلون 7 . codd. القودامونية  
 | codd. ادراس 13 . A من ماري [مرماري | اكرسويل 12 . codd. اركاذوبيل 11 . P  
 دائرا مع القرطيل إلى قم P: مائة ميل - ستة وأربعون ميلا (16) 14 . LA ادراست P. alt. ادراست  
 جزيرة بليونس ثم دائرا مع ساحل الجزيرة إلى مضيق فيها من الجهة الأخرى حيث رأس اشكلة قد  
 تقدم وصفه في الإقليم الرابع (pp. 633-639) ونقول هنا إن من مدينة بحرية إلى مدينة بتسية قطع  
 رؤسية على التخلي (A التحلية) مائة وخمسة وثلاثون ميلا وبندسية مدينة بينها وبين قم مضيق الجزيرة  
 15 post p. 633<sub>12</sub> et pp. 635<sub>11</sub>-639<sub>4</sub> rep. P الجون 15 . LA خمسة وأربعون ميلا كما قدما  
 LA مدينة على البحر | LA وهي P وبندسية | P بندسية 16 . (= p)



- مدينة متحضرة الأسواق عامرة وبينها وبين مدينة أثينية خمسون ميلا وأثينية مدينة عامرة آهلة ذات بساتين ومزارع وبينها وبين مدينة خارست على البحر ستون ميلا وخارست هذه مدينة كثيرة البشر متصلة المزارع والشجر ومنها إلى قم جزيرة أغريس إلى مدينة أرميرون ثمانية وأربعون ميلا.
- 24 وجزيرة أغريس جزيرة كبيرة يحيط دورها مائتا ميل وفيها مدينتان مدينة 5 مما يلي خارست تسمى أغيس وبالشرق من هذه الجزيرة حيث الرأس المسمى أسكلفار مدينة قاسي منت وهذه الجزيرة حسنة الهواء طيبة الثرى كثيرة الخصب والزراعات وبلادها عامرة كثيرة الفواكه والثمار.
- 25 ومدينة أرميرون على رأس خليج في البحر وهي كبيرة القطر عامرة 10 بالناس والتجار وبها يحل التجار من الروم بامتعتهم.
- 26 ومن مدينة أرميرون إلى مدينة دمترياذة ثلاثون ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة ومنها إلى أفلاطمونة مائة ميل وعشرة أميال وبين دمترياذة وأفلاطمونة يصب نهر ليقتومي وأفلاطمونة مدينة عامرة ذات ديار سرية ومساكن شاهقة بهية وخيرات كثيرة وبها إرساء وخط.
- 27 ومنها إلى مدينة كترس مائة ميل وعشرون ميلا وكترس مدينة كبيرة 15 عامرة ذات أسواق وحصانة وخصب.
- 28 ومنها إلى مدينة صلونيك قطعا على التحلية عشرون ميلا لأن البحر يخرج

## P, L, A

- مدينة كبيرة | L وحارست 3 . L حارست P حارست 2 . A وانثيه | A اثنيه 1  
 عثمانون | أرميرون | A أرميرون | A قم مدينة P جزيرة | مدينة | codd. أغريس 4 . LA  
 قاسي 7 . codd. أغيس | أغيس 6 . P مدينة | A أغريس L أغريس P أغريس 5 . P  
 عامرة بالناس | A الخليج | A أرميرون 9 . LA كثيرة الزراعات | والزراعات 8 . A منت  
 ومدينة أرميرون على رأس خليج في البحر LA et deinde عامرة كثيرة الفواكه والثمار | والتجار  
 . om. LA من الروم 10 . rep. L وهي كثيرة القطر عامرة كثيرة الفواكه والثمار  
 وبين دمترياذة - ليقتومي | PA إبلاطمونه 12 . A تريانه PL دمترياه | A أرميرون 11  
 صلونك 17 . A وإبلاطمونه P وإبلاطمونه 13 . P وإبلاطمونه | P دمترياه | om. LA  
 LA .



منه هنا خليج صغير وعلى طرفه مدينة صلونيك وهي مدينة حنة جليلة كثيرة العمارة برا وبحرا.

29 ومنها إلى رندية خمسة وعشرون ميلا وهي أيضا مدينة كبيرة ذات سور وأسواق معمورة ومنها إلى مدينة أخرسوبلي على البحر خمسة وعشرون ميلا وهي أيضا مدينة جليلة نبيلة الأسواق كثيرة التجارات موفورة العمارات 5 ويقرب سور أخرسوبلي واد يسمى مرمارى ومن أخرسوبلي إلى أخرستوبلس خمسة وعشرون ميلا.

30 ويقابل أخرستوبلس جبل في سنده بلد يسمى فيلبس وهو من أخرستوبلس قريب وهو في ذاته بلد متحضر كثير الصنائع والتاجر حسن المداخل والمخارج كثير الكروم والغراسات وهو في سفح جبل وبينه وبين البحر ثمانية أميال 10 ويقرب منه نهر صغير وهو ما بين فيلبس وأخرستوبلس وفي فيلبس هذه ولد الإسكندر ويسمى هذا النهر مفروبظامي وبينه وبين أخرستوبلس اثنا عشر ميلا.

31 ومن فيلبس إلى مدينة كلة خمسة وعشرون ميلا وكلة مدينة حنة حصينة في نحر البحر ومنها إلى مدينة شنت جرجي خمسة وعشرون ميلا ومدينة شنت 15 جرجي مدينة عظيمة حافلة الأسواق واسعة الشوارع حنة الديار كثيرة الناس والتجار وأهلها مياسير.

32 ومنها إلى مدينة قليلي مائة ميل وقليلي بلد جميل وقطر خفي و منه إلى مدينة بانذس خمسة وستون ميلا وهي مدينة كثيرة الديار ذات أسواق

## P, L, A

• om. LA وهي أيضا - خمسة وعشرون ميلا | LA رندية 3 • LA صنوك 1  
A | ويقرب 11 • LA الداخل والخارج 9 • A بليش L بليش 8 • A pr. sp. أخرسوبلي 6  
أخرسوبليس | A معروظامي PL مقروبظامي 12 • A فيليش alt. L فيليش | A فيليش L فيليش  
[جميل | A وقلييل | A قلييل 18 • A جميلة [حفيلة 16 • A فيليش L فيليش 14 • A  
LA جميل [حفيل | LA جنيل



وشوارع فساح ومغان نبيلة ويقابلها في البرية مدينة روسيو وبينهما ثلاثون ميلا وقد ذكرناها قبل هذا.

33 ومن مدينة بانذس إلى مدينة رودستو عشرون ميلا ورودستو مدينة حسنة الديار شاسعة الأقطار متصلة العمارات موضعها فرج وكرومها كثيرة ومن رودستو إلى أرقلية وتروى هرقلية وتروى أركليس خمسة وعشرون ميلا وهي 5 مدينة كثيرة العمارة وافرة التجارة وبها الأسطول والأجناد.

34 ومنها إلى مدينة سلمبرية خمسة وعشرون ميلا وهي مدينة حصينة وقاعدة مشهورة ومنها إلى مدينة ناثورة عشرون ميلا وهي مدينة كبيرة رحبة الأقطار حسنة الديار متصلة الكروم والزراعات والأشجار ومن مدينة ناثورة إلى مدينة ريو عشرون ميلا وهو بلد وافر العمارات كثير الأسواق والتجارات 10 أحواله حسنة ومراقفه ممكنة ومنه إلى القسطنطينية خمسة وعشرون ميلا.

35 ومدينة القسطنطينية مدينة مثثة الشكل جانبان منها في البحر والجانب الثالث منها مما يلي البر وفيه باب الذهب والمدينة طولها تسعة أميال وعليها سور حصين ارتفاعه أحد وعشرون ذراعا ويحيط به فصيل دائر ارتفاع سمكه مما يلي البر عشرة أذرع وارتفاع سمك الفصيل مما يلي البحر أيضا عشرة أذرع 15 فبينها وبين البحر فرجة نحو خمسين ذراعا بالذراع الرشاشي ولها من الأبواب نحو مائة باب وأكبرها باب الذهب وهو باب مصمت من الحديد المموه بالذهب وليس يدرى مثلها في الكبر قطرا إلا قطر رومة وبها القصر الشائع

## P, L, A

- ورودستو | A رودستو | L, sp. A نابذس P نابذس 3 . A وسبوا | LA ومغان 1  
وانرة 6 . bis L وروى | A ارقليه | A روداسوا L رُودستو 5 . A ورودستو L  
كثيرة العمارة كبيرة حصينة [حصينة | L سلمبرية P سلمبرية 7 . om. A التجارة - وهي مدينة  
om. LA كبيرة رحبة - وهو بلد | A يانوره PL باثورة 8 . A كبيرة خصية L  
P بها [به 14 . A عشرون [خمس وعشرون 11 . LA وانرة العمارة كثيرة الأسواق 10  
A الرشاشي | LA وبينها 16 . LA الفصيل أيضا مما يلي البحر 15



ذكره شமாخه بناء واتساع قطر وحسن ترتيب وفيه الإيودرون الذي يتوصل منه إلى القصر وهو من عجائب الدنيا المفتعلة وذلك أنه ملعب وزقاق يمشى منه بين سطين من صور مفرغة من النحاس البديع الصناعات منها على صور الأدميين وصور الخيل والسباع إلى سوى ذلك مما يقر له الصانعون بالعجز وهي أشكال أكبر من الأشكال المخلوقة وبالقصر ربما دار به ضروب عجائب 5 من المصنوعات.

36 ودون الخليج من جهة بلاد الأرمن أحد عشر عملا أحدهما عمل الأفلاجونية وفيه خمسة حصون مما يلي بحر الشام.

37 وعمل الأنطلي ماطي وتفسيره الأذن والعين وفيه حصون ثلاثة ومدينة تقمودية وهي الآن خراب والبحر منها على ثمانية أميال. 10

38 وعمل الأبسيق وفيه مدينة نيقية وعشرة حصون ونيقية مدينة كبيرة ولها بحيرة عذبة طولها اثنا عشر ميلا.

39 وعمل الأفسين وفيه أربعة حصون ومدينة أفسين في رستاق الأواسي ويقال إن أفسين هي مدينة أصحاب الكهف وأما أصحاب الكهف فهم في كهف برستاق بين عمورية ونيقية وهذا الكهف هو في جبل علوه أقل من 15 ألف ذراع وله سرب من وجه الأرض كاللدارج ينفذ إلى الموضع الذي فيه أصحاب الكهف وفي أعلى الجبل كهف شبيه بالبئر ينزل فيها إلى باب السرب ويمشى فيه مقدار ثلاثة مائة خطوة ثم يفضى منه إلى ضوء وهناك رواق على أساطين منقورة وفيه عدة آيات منها بيت مرتفع العتبة مقدار قامه عليه باب

## P, L, A

ضروب من 5 . A بالنحاس [من النحاس 3 . A الدرون, L البديرون, P البديرون 1  
I. Hurradāghih. الأنطلي ماطي 9 . LA أفلاجونية, P أفلاجونية 7 . LA المجائب المصنوعات  
PL, الاشيق 11 . A ثلاثة [ثمانية | LA تقمودية 10 . codd. اقضاء حصن ملطي 106;  
اتشين 14 . A اشقين, PL اقشين | A الاتين, L الاتين, P الاتين 13 . A الاتين  
A آيات | LA فيه [وفي 19 . om. P في | A s.p. ونيقية 15 . codd.



حجارة منقورة وفيه الموتى وهم أصحاب الرقيم وعددهم سبعة وهم نيام على جنوبهم وعددهم سبعة فانية جسومهم وهي مطلية بالصبر والمر والكافور وعند أرجلهم كلب راقد في استدارة رأسه عند ذنبه ولم يبق منه إلا القحف وأكثر أعظمه باقية حتى لا يخفى منه شيء.

- 40 وهم أهل الأندلس في أصحاب الرقيم حين زعموا أن أصحاب الكهف هم الشهداء الذين هم في مدينة لوشة قال المؤلف رأيت القوم في هذا الكهف عام عشرة وخمس مائة فنزلنا إليهم على فم بئر عميقة نحو من قامه وزائد ثم مشينا فيه في سرب فيه ظلمة خطوات قلائل ثم اتسع الغار فألفينا هناك الموتى وهم رقود على جنوبهم وعددهم سبعة وعند أرجلهم كلب ملتبس وقد ذهب لحمه وجلده وبقيت عظامه في فقاراته كما هي في الحياة ولا 10 يعلم أحد في أي زمن دخلوا هذا الكهف أو أدخلوا إليه وأول رجل يلقى منهم له خلق عظيم وله رأس كبير وأهل الأندلس يقولون إن هؤلاء القوم الذين في هذا الكهف موتى هم أصحاب الكهف والصحيح إن أصحاب الكهف هم الذين قدمنا ذكرهم.

- 41 ومن جملة الأعمال التي قدمنا ذكرها آنفا عمل الناطلوس وفيه عدة حصون منها العلمين ومرج الشحم وبرغوث والمسكين وفيه مدينة عمورية وهي مدينة حسنة وعدد بروجها أربعون برجاً. 42 وعمل خرسيون وهو مما يلي درب ملطية وفيه من المدن خرشة وأربعون حصناً.

## P, L, A

الرقيم [الكهف] A | الأندلس | A وتوهم 5 . om. LA . P: وعددهم سبعة فانية جسومهم 2 تلقى P. يلقى | A وأدخلوا [أو أدخلوا] 11 . pr. om. LA . فيه 8 . A نحو من 7 . LA وشحم | LA العلمان P: العلمين 16 . codd. الباطلوس 15 . om. LA . موتى 13 . LA . om. A . مدينة | codd. والمسكين p. 808 coll. | والمسكين | A وبرغوث | LA المرج LA | وهي مدينة حسنة: خرسيون post | L حرسون PA, جرسيون 18 . P أراجها 17 جرسية P, حورية: 1083 I. Hurradābīh, خرشة | LA مدينة [من المدن] | A بلطنة [ملطية] L, s.p. A .



- 43 ومنها عمل البقار وفيه مدينة أنقرة وصله وقصارية وستة عشر حصنا.
- 44 وعمل الأرمنياف وفيه من المدن قونية وخرلاصة وستة عشر حصنا.
- 45 وعمل خلدية وحده أرمنية وفيه ستة حصون.
- 46 وعمل سلوقية من ناحية بحر الشام ويتولاها عامل الدروب وفيه من المدن سلفكية وهي سلوقية وعشرة حصون.
- 5 وعمل القباذق وحده جبال طرسوس وأذنة والمصيصة وفيه من الحصون قررة وأنطيفو والأجوف وذو الكلاع وأربعة عشر حصنا صغارا وستذكر هذه البلاد في موضعها إذا وصلنا إليها بحول الله.
- 48 وخلف الخليج الذي يصل القسطنطينية من بحر الشام وعرض المجاز عند القسطنطينية أربعة أميال وهذا الخليج له فوهتان إحداهما تتصل ببحر الشام في 10 جهة الجنوب عند مدينة أبندس وسعته هناك تكون غلوة سهم وعليه هناك برجان وحراس وطول هذا القسم من الخليج مائتان وخمسون ميلا والقوهة الثانية من هذا الخليج الذي هو من القسطنطينية تتصل ببحر بنطس وطوله ستون ميلا فذلك طول الخليج من بحر بنطس إلى مصبه في بحر الشام ثلاث 15 مائة ميل وعشرون ميلا وعند خروجه من بحر بنطس عليه مدينة مسناة وعرض فوهته هناك ستة أميال.
- 49 فأما مدينة أبندس فهي على قم المضيق من البحر الشامي وأسفلها مما يلي المشرق على البحر مدينة أزة وتروى أزة وبينهما ثلاثة أيام وهي مدينة صغيرة متحضرة فيها صناع وقلة ومنها إلى مدينة دماله أربعة أيام ومنها إلى

## P, L, A

الأرمنياف 2 . A وطلو P, L وطلو I. Hurradāqbiḥ, 108<sub>3</sub> | وصاله | codd. البقار 3  
 ارسية: I. Hurradāqbiḥ, 108<sub>3</sub> | أرمنية | P جلدية 3 . A وخولاصة P, L خولاصة | s.p. A  
 | قررة 7 . P وادنه | codd. القباذق 6 . A سلوقية 4 . A اوتة L اوتة P, |  
 | أندس L أبندس P, أبذه 11 . A اله تمال 8 . P, صغار | A والطيفوا P, L والطيفو  
 | codd. بنطس 14 . codd. بنطس | LA ويتصل 13 . A علوه | A يكون  
 . A أبديعن P, أبذه | P قا [فأما 17 . L مساة | codd.



مدينة العبرا مائة ميل والعبرا بمقربة من مدينة نيقية وبينهما ثلاثة أميال والعبرا بشرقيها وهي حصن عامر كبير حصين ومن العبرا إلى مجاز الخليج أربعة وعشرون ميلا ومن مدينة نيقية يحمل البقل إلى مدينة القسطنطينة وبينهما ثلاثون ميلا وبين نيقية والبحر ثلاثة أميال.

- 50 ومدينة نيقية مدينة أزلية قديمة لا يعرف بانها وهي على بحيرة عذبة الماء 5  
طويلة عريضة يكون طولها اثني عشر ميلا في عرض سبعة أميال وفي البحيرة ثلاثة أجبل ومن المدينة إلى البحيرة باب صغير فإذا دهمهم خوف أو فاجأهم أمر أخرجوا الذراري من الحصن إلى الزوارق ثم ساروا في الزوارق إلى تلك الجبال معتصمين بها وهي مدينة جليلة كبيرة.
- 51 ومن مدينة نيقية إلى مدينة نقموذية أربعة أيام وهي مدينة قديمة أزلية 10  
مشهورة وكانت في القدم دار مملكة الروم قبل أن تبنى مدينة القسطنطينة فلما بنيت مدينة القسطنطينة انتقل الملك إليها عن نقموذية وبين نقموذية والقسطنطينة مائة وستون ميلا.
- 52 ومن نيقية إلى مدينة ذملية أربعة مراحل وذملية مدينة صغيرة متحضرة  
قائمة بجميع منافعها ومراقفها ومنها إلى مدينة أزالة وهي مدينة صغيرة على 15  
ضفة البحر أربعة أيام ومن أزالة إلى مدينة أبذس ثلاثة أيام.
- 53 ومدينة أبذس على ساحل البحر وحيث يضيق الخليج إلى أن تكون سعة  
خلوة سهم وهي في الساحل الشرقي من الخليج.

## P, L, A

- A والنبرا | LA والعبرا (A والنبرا) بينها وبين نيقية (s.p. A) ثلاثة أميال | A والنبرا 1  
ومن البحيرة إلى المدينة 7 • A اثنا 6 • LA قديمة أزلية 5 • A نيفو 3 • A والنبرا 2  
• A القديم 11 • codd. قمودية 10 • LA om. في الروارق | bis الرواروق 8 • LA  
دقلية L، دقلية | A نيقية 14 • P مائة و 13 • bis قمودية | om. LA مدينة 12  
• P ابذه 17 • P ابذه 16 • A ودقلية L، ودقلية | A



- 54 ومن مدينة أبذس شرقا إلى حصن أترميتو ثلاثة أيام وبقرها واد يسمى فومار وهو حصن حصين ومقل أمين.
- 55 ومن مدينة أبذس على الساحل إلى مدينة بفخيا مرحلتان خفيفتان وهي مدينة في سفح جبل بينها وبين فم أبذس أربعون ميلا ويشق بين سطالية وباطرة نهر كبير يسمى فنيقة يأتي من جبل في ناحية بفخيا المذكورة 5 من ثلاثة عناصر.
- 56 ومن مدينة بفخيا إلى مدينة أفسين وهي مدينة أصحاب الكهف ثلاثة أيام شرقا وهي مدينة أكثرها خلاء في سفح جبل ومنها إلى حصن أمطلين يومان جنوبا وحصن أمطلين وروى ماظلي حصن عالي الذروة حصين الغلوة أهله أنجاد.
- 10 57 ومن حصن أمطلين إلى حصن جونديو غربا مما يلي البحر أربعون ميلا ومنه إلى جبل زرمي الكبير المتصل بالبحر الشامي مرحلة وفي هذا الجبل معادن حديد وفيه صيد كثير ووعول وفيه من أنواع الحشائش العطرية شيء كثير.
- 58 ومن أمطلين إلى حصن سوزنت أربع مراحل وقد قلنا ذكره فيما سبق 15 قبل هذا في الإقليم الرابع.
- 59 ومن مدينة نيقية المذكورة في هذا الجزء إلى مدينة قيذر وس تروى كيلوس مفازة سبعة أيام ومن مدينة كيلوس إلى مدينة عمورية يوم خفيف ومدينة

## P, L, A

A قلعار L دمار P نوتار 2 . LA أترينو P أترينو | om. LA شرقا | P أبذ 3  
 P أبذ 4 . A وهي خفيفتان | A الحيا L نقيا P بفخيا | P أبذ 3 . LA جلي أمين  
 نقيا P نقيا 7 . A الحيا L بفخيا P بفخيا | A قنقه L فنيقه | A وناطره 5 . om. A بين  
 P مدينة [حصن] 11 . P<sup>ms</sup> حصن | om. P جنوبا 9 . A أقسن PL أقسنين | A الحيا L  
 سوزنت P شوزنت 15 . A زرقا 12 . P<sup>ms</sup> مع الجنوب : غربا post | A حودر L حوديو  
 P إلى مدينة عمورية من مدينة عمورية : الجزء post 17 . LA من [قبل هذا في 16 . A سوزن L  
 . LA كتلرس | pr. om. LA مدينة 18 . A قدرس L alt. قدرس | pr. LA كتلرس



كيزدرس مدينة صغيرة متحضرة حصينة في سفج جبل مطل عليها.  
 60 وفي بحيرة نيقية حوت صغير طوله فتر لونه مائل إلى الخضرة دقيق  
 الشوك إذا طبخ بالفوذنج وأكله صاحب الحمى برئ منها من ساعته وبتلك  
 البحيرة سرطان صغار إذا طبخت مع النخالة واعتصرت وشربت عصارتها  
 نفعت من السعال المزمن من مرة واحدة ويوجد بها وعلى صفتها أحجار  
 5 خاوية خفاف صغار إذا علق الحجر منها على فخذ المرأة التي تريد الولادة  
 أسرع ولادتها بلا تأخير وقد جرب ذلك فصح وهذا الحجر يعرف بنيقية  
 وبالحجر النيقية وقد ذكرته الحكماء في كتبها وشرحت خواصه.  
 كمل الجزء الرابع من الإقليم الخامس والحمد لله ويتلوه الخامس منه إن  
 شاء الله.

## P, L, A

يوجد 5 . LA om. بالفوذنج - إذا طبخت 3 . LA om. مائل 2 . LA كيزدرس 1  
 . om. A وشرحت خواصه 8 . LA هي في الطلق تريد الولادة 6 . A بها على صفتها  
 وقد أكملنا القول في هذا الجزء والحمد لله (A كثيرا) وهنا أنقضى الجزء P: كمل - إن شاء الله 9  
 . LA الرابع من الإقليم الخامس بموتة الله (A والحمد لله وحده لا رب غيره)



## الجزء الخامس

### SECTIO QUINTA

- 1 إن الذي تضمنه هذا الجزء الخامس من الإقليم الخامس فيه بلاد ناطلوس وتفسيره المشرق وفيه مدينة عمورية وحصن العلمين ومرج الشحم وحصن برغوث والمسكنين وفيه بلاد البقار وفيه مدينة أنقرة وصلمه وتخط وخرلاصة وعمل الأرمنياق وفيه قونية ولاذقية وذرقيو وقلومي وبلوطن وجملة حصون وعمل القبادق وحده طرسوس إلى اللين وفيه بلاد كثيرة وقد ذكرنا أكثرها 5 في الإقليم الرابع وعمل الأبسيق وفيه مدينة نيقية وبلاد كثيرة وجل حصون مثل اليهودي وغروبي والأغراذ ومدينة لباذية وزيد أن نتكلم الآن في صفاتها وأصقاعها ومواضعها ونحدد ما بين البلد والبلد من الأميال والمراحل كما جرت به عادتنا فيما سلف وتقدم لنا شرحه في الأجزاء الأول من الكتاب.
- 2 فنقول إن من مدينة نيقية إلى عمورية ثمانية أيام تخرج من نيقية 10 إلى نهر مسترة مرحلة ثم إلى أبروسية وهي قرية عامرة مرحلة إلى مدينة لباذية مرحلة وهي مدينة عظيمة مختلفة العمارة كثيرة الأسواق وهي على نهر كبير

P, L, A

1. والمسكنين | A برغوب 3 • A ومرج [alt.] وحصن 2 • A ناطلوس PL باطوس 1  
P. البقار: 108<sub>3</sub> I. Hurradāqbih, 108<sub>3</sub> | L A والمسكنين P, والمشيكي: 108<sub>1</sub> Hurradāqbih, 108<sub>1</sub> | A وطلما L, وطلما P, وظفتلو: 108<sub>3</sub> I. Hurradāqbih, 108<sub>3</sub> | A العلمين L, العلمين  
وطلوطن | P وقلومي | A وذرقيو P, وذرقيو | codd. الأرمنياق 4 • A وخرلاصة L, وخرلاصة  
106<sub>2</sub>: I. Hurradāqbih, 106<sub>2</sub> | A الأبسيق 6 • A اللين L, اللين 5 • codd. وبلوطي: p. 811<sub>15</sub> coll.  
• L rep. وقد ذكرنا أكثرها في الإقليم الرابع: وبلاد كثيرة post | A الأسبق PL, الأمشيقي  
فيما سلف 9 • codd. لباضية: 11 coll. | L لباذية | A والاعداد L, والأغراذ | A وعروبل 7  
p. 813<sub>11</sub> coll.: A أبروسية 11 • A مدينة عمورية 10 • om. L A وتقدم - الأول من الكتاب  
• L A كبيرة [عظيمة] | pos مرحلة 12 • L A لباضية: P لباذية | A نبوس PL بترسية



- والمراكب الكبار تصعد فيه من الخليج وتصل إلى لباذية ولها كروم كثيرة وبساتين وعمارات متصلة ومن مدينة لباذية إلى قرية مسيبة مرحلة إلى قسنورة مرحلة إلى نهر مادري مرحلة إلى كيزرس مرحلة ومدينة كيزرس مدينة صغيرة متحضرة ذات أسواق وعمائر ومنها إلى مدينة عمورية مرحلة.
- 3 وطريق آخر من مدينة عمورية إلى الخليج تخرج من عمورية إلى قرية 5 الحوات خمسة عشر ميلا إلى ضفة نهر عمورية الغربية ميلان ثم إلى الفخ اثنا عشر ميلا ثم إلى قلامي القابة خمسة عشر ميلا إلى حصن اليهود اثنا عشر ميلا إلى سندابيري ثمانية عشر ميلا إلى مرج حر الملك بدرولية ثلاثون ميلا ثم إلى حصن غروبلي خمسة أميال ثم إلى كنائس الملك ثلاثة أميال ثم إلى الملون خمسة وعشرون ميلا ثم إلى الأغراذ خمسة عشر ميلا ثم إلى ملاجنة 10 خمسة عشر ميلا إلى إصطبل الملك خمسة أميال إلى حصن العبرا ثلاثون ميلا ثم إلى الخليج أربعة وعشرون ميلا.
- 4 ومدينة عمورية مدينة كبيرة مشهورة في بلاد الروم وبلاد المسلمين لأنها أزلية القدم مشهورة في البلاد غير أن الفتوحات تتوالى عليها من جيوش المسلمين والروم ولها سور حصين وهي على نهر كبير ونهرها 15 يمر جنوبا إلى أن يصب في نهر الفرات ويسمى نهر قباقب ومدينة عمورية رصيف إلى سائر البلاد المجاورة لها والمتباعدة عنها ومن ذلك صفة الطريق إلى مدينة طرسوس الساحلية من عمورية إلى وادي الحور اثنا عشر ميلا ثم إلى أنطوسيانة اثنا عشر ميلا وهو حصن حصين ومنه إلى الملجيس عشرون ميلا

## P, L, A

٨٠٨ p. 808 لباذية | om. LA إلى | LA تصعد فيه المراكب (A السفن) الكبار من الخليج I  
ومدينة كوزرس | LA كيزرس | A قسوة 3 . om. A وبساتين 2 . codd. لباضية : coll.  
• LA الفخ | A القرية L القرية | القرية 6 . A والطريق الآخر 5 . LA وكيزرس P,  
بدرولية | A جسة PL جه : I. Hurradāqbih, 102<sub>1</sub> حر 8 . codd. اليهودي | LA العابه 7  
ثم إلى الأغراذ خمسة عشر ميلا 10 . A بدزواته L بدروانة P بدروانة : I. Hurradāqbih, 102<sub>1</sub>  
الساحلية 18 . LA الفتوح | LA في البلاد الإسلامية والرومية 14 . A الفبرا 11 . om. LA  
• A الملجيس | A أنطوسيانة PL أنطوسيانة 19 . LA مدينة عمورية | om. LA



ومنه إلى ربض قونية خمسة عشر ميلا ومنه إلى نهر الأحسا ثمانية عشر ميلا  
ثم إلى عيون برغوث ستة عشر ميلا ومن عيون برغوث إلى حصن المسكين اثنا  
عشر ميلا ثم إلى رأس الغابة ستة عشر ميلا ثم إلى مدينة اللين خمسة عشر ميلا  
ومن مدينة اللين إلى البهسي ثلاثة أيام زينة إلى وادي الطرفاء عشرون ميلا  
ومن وادي الطرفاء إلى المعسكر اثنا عشر ميلا ومن المعسكر إلى الدرب عشرة 5  
أميال وهو الدرب الذي ذكره امرؤ القيس في شعره وهو جبل حاجز بين بلاد  
أنطالية وبلاد خرسيون منتصبا من المغرب إلى المشرق وفيه أبواب عليها حصون  
وحراس ترتقب الداخل والخارج ومن الدرب إلى البذنون وهو حصن اثنا  
عشر ميلا ومنه إلى حردقوب وهو حصن اثنا عشر ميلا ومنه إلى الجوزات  
سبعة أميال ومنه إلى الزهرة اثنا عشر ميلا ومنها إلى العليق اثنا عشر ميلا 10  
ومن العليق إلى طرسوس اثنا عشر ميلا.

وصفة طريق آخر من طرسوس إلى أبلدوس على فم خليج القسطنطينية من 5  
طرسوس إلى العليق اثنا عشر ميلا إلى الزهرة اثنا عشر ميلا ثم إلى الجوزات  
وهو حصن اثنا عشر ميلا ثم إلى الحردقوب سبعة أميال ثم إلى البذنون اثنا عشر  
ميلا ثم إلى الكروم يسرة اثنا عشر ميلا ثم إلى البرية تسعة عشر ميلا ثم إلى 15  
الكنائس عشرون ميلا إلى طولب عشرون ميلا إلى رندة خمسة عشر ميلا إلى بلقصة  
خمسة عشر ميلا إلى مرج الأسقف تسعة أميال ثم إلى فلوغري وهو حصن اثنا  
عشر ميلا إلى قرية الأصنام عشرون ميلا ثم إلى وادي الريح سبعة عشر ميلا

## P, L, A

p. المسكين | L ثم [ومن عيون برغوث | om. A ثم إلى عيون - رأس الغابة ستة عشر ميلا 2  
البيسي | LA ثم [ومن مدينة اللين 4 . A اللين 3 . PL الششكي: coll. و 308  
| A الداخل إليها والخارج عنها 8 . A حرسون PL جرسون 7 . A أميال PL: أيام | A  
ومن 11 . LA ومته P: ومنها 10 . A الحواريب L حردقوب 9 . A البذنون L البذنون  
وهو حصن 14 . A الجوارب | om. LA ثم 13 . A أندس L أبلدس 12 . LA ومته [العليق  
الجردقوب: coll. 8 . LA إلى الحردقوب - يسرة اثنا عشر ميلا | om. LA  
A بلقصة 15 . A طواف | A طواف 16 . A القرية L القرية [البرية 15 . P



- ثم إلى بلوطن خمسة عشر ميلا ثم إلى الصنينة أربع وعشرون ميلا ثم إلى عاموا  
تسعة عشر ميلا ثم إلى مودونوس عشرون ميلا ثم إلى مخاضة ثمانية عشر ميلا إلى  
قرية الجوز ستة عشر ميلا إلى الغطاسين اثنان وعشرون ميلا إلى قرية البطريق  
عشرون ميلا ثم إلى مرج ناقولية خمسة عشر ميلا ثم إلى دنوش عشرون ميلا  
ثم إلى حصن بلومين تسعة أميال ثم إلى حصن قوطبة اثنا عشر ميلا ثم 5  
إلى الرنذاق ميلان ثم إلى أبذوس على فم المضيق ثلاثة عشر ميلا.
- 6 والطريق من كمخ إلى عمورية ثم إلى القسطنطينية مائة وستة وثمانون بريدا  
والبريد ثلاثة أميال وكذلك من كمخ إلى أنقرة وهي مدينة خراب إلى حصن  
أمطلين إلى أبذوس مائة وثمانية وعشرون بريدا.
- 7 ومن أراد المسير من كمخ إلى الخليج خرج من كمخ إلى باذلو مرحلة 10  
ثم إلى مدينة صادخة يومان ومن صادخة إلى نشمو وهو نهر عليه «جسر»  
مرحلة ومنه إلى مدينة خرشة مرحلة ومنها إلى قشطرة وهي مدينة صغيرة  
متحضرة ثلاث مراحل والطريق في مروج وخصب عام ومنها إلى قرطيسة  
ثلاثة أيام ثم إلى نهر اللين مرحلتان ثم إلى بحيرة بوسرنده مرحلتان ثم إلى  
بلوطن نصف نهار ثم إلى عمورية نصف نهار ومن عمورية إلى الخليج مائة 15  
وخمسة وتسعون ميلا.
- 8 والطريق من عمورية إلى أنطالية التي على ساحل البحر الشامي من عمورية

## P, L, A

1. LA om. ثم 2. LA ter om. ثم | LA ملوطى P, ملوطى L coll.: 15 بلوطن 1  
| LA om. ثم إلى مخاضة ثمانية عشر ميلا إلى قرية الجوز ستة عشر ميلا | A مودريوس L, مودونوس  
1. ناقولية | LA bis om. ثم 4. A المطاسين 3. P مجاعة: 103<sub>2</sub> Hurradāgbih, 1. مخاضة  
L. قوطية | A تلومين | LA ter om. ثم 5. LA دنوش | codd. باقولية: 103<sub>3</sub> Hurradāgbih,  
الرساق: 103<sub>3</sub> Hurradāgbih, 1. الرنذاق 6. L مشدرة P, A, متدوية: 103<sub>3</sub> Hurradāgbih,  
| A om. ثم 7. A ثم إرس L, فم أبذس P, أبذوس coll.: 810<sub>12</sub> p. أبذوس | codd.  
810<sub>12</sub> p. أبذوس | P<sup>ms</sup> إلى 9. P om. حصن | P على أنقرة 8. A وثلاثون [وثمانون  
ثم إلى مدينة صادخة - عليه 11. A باذلو | A السفر 10. A إرس L, P<sup>ms</sup> أبذس coll.:  
P, ... «جسر» | L om. عليه | A نشمو L, سن | A om. «جسر» مرحلة  
• PL ملوطن: A بلوطن 15. LA قرطيسة 13. A قشطرة | P<sup>ms</sup> مرحلة ومنها | L جرسنة



إلى بلوطن نصف نهار ومن بلوطن إلى بحيرة بوسرنده نصف نهار وهي بحيرة كبيرة فيها سمك كثير مختلفة الصفات ومن البحيرة إلى مدينة فلومي يوم وهي مدينة صغيرة متحضرة ومن فلومي إلى مدينة لاذقية يومان ومن مدينة اللاذقية إلى مدينة قونية يوم وقونية مدينة حسنة وبها مفترق الطرق فمن شاء أنطالية البحرية خرج في جهة الجنوب إلى أمروني مرحلة ثم إلى 5 نهر قوشة مرحلة إلى خدوشطة مرحلة إلى فج عمروس ثلاث مراحل إلى كوثرة مرحلة إلى أنطالية مرحلة.

- 9 والطريق من قونية إلى ملدني ثلاث مراحل وأيضاً من قونية إلى مدينة خرلاصة شرقاً أربعة أيام ومن خرلاصة إلى مدينة صلّه يومان ومن صلّه إلى قسارية ثلاثة أيام شرقاً ومن قسارية إلى مدينة صيندو ثلاثة أيام ومن مدينة 10 صيندو إلى مدينة أبلسطة ثلاثة أيام ومنها إلى مدينة ملدني ثلاثة أيام ومدينة ملدني مدينة متوسطة على نهر يجري إلى جهة الشمال ويصب في بحر بنطس وهي رصيف يجتمع بها القوافل وتفرق طرقها.
- 10 فالطريق من ملدني إلى مدينة كمخ من ملدني إلى مدينة تخاط أربعة أيام ومن تخاط إلى مدينة أماسية يومان ومن أماسية إلى مدينة كمخ ستة أيام 15 وبين كمخ وأرتكان وهي على شاطئ الفرات نصف يوم وكمخ كما وصفنا

## P, L, A

LA . إلى البحيرة [ومن بلوطن إلى بحيرة بوسرنده | codd. ملوطن p. 811<sub>13</sub> coll. 1 باوطن  
لاذقية | LA pr. om. مدينة 4 . A لاذقية 3 . LA السمك المختلف | LA يعاد فيها 2  
alt. om. مرحلة | A أجروسة | A قونية L مرشة [قوشة 6 . LA أمروني 5 . A لاذقية L  
| p<sup>ms</sup> ثلاث مراحل وأيضاً | A ملوف | LA ومن [والطريق من 8 . A كوبره 7 . A  
bis طقلو p. 808<sub>3</sub> coll.: مدينة | p<sup>ms</sup> سبة [أربعة | codd. خرلاصة 9 . LA مدينة  
صند 11 . LA alt. om. مدينة | A صند | LA شرقاً مع شمال 10 . bis طقلو PL  
أيام | A ملوف | LA ومن مدينة أبلسطة [ومنها | p<sup>ms</sup> أيام | LA pr. om. مدينة | A  
A بجاطه L تخاطة P تخاطا : coll. p. 808<sub>3</sub> تخاط 14 . L تجتمع 13 . A ملوف 12 . p<sup>ms</sup>  
LA ومدينة كمخ | A تخاطة PL تخاطة : coll. p. 808<sub>3</sub> تخاط 15



مدينة حصينة حسنة المطلاع نافقة المتاجر والصنع.

- 11 والطريق من قونية إلى أنطاكية فمن شاء ذلك سار من مدينة قونية إلى أنقرة وتروى أنكرى خمس مراحل وهي مدينة حسنة زهية عجيبة بهية كثيرة الفرح وسبعة النهج ومنها إلى مدينة لارندة أربعة أيام ومن لارندة إلى مدينة سنطي خمسة أيام ومن مدينة سنطي إلى مدينة منقري ستة أيام إلى مدينة 5 خندكة خمسة أيام إلى حصن منصور ثلاثة أيام ومنه إلى مدينة أنطاكية سبعة أيام.
- 12 ومن أخذ من قونية شرقا سار من قونية إلى أنقرى خمسة أيام وهي مدينة حسنة وكانت في زمن الفتنة خاوية ومن أنقرى إلى مدينة أماسية يوم ومن أماسية إلى مدينة غنغرة خمسة أيام ومنها إلى مدينة قسطنطيني يوم ومن مدينة قسطنطيني إلى مدينة قونية خمس مراحل ومن قونية أيضا إلى مدينة عمورية خمسة أيام. 10
- 13 والطريق من نيقية إلى أنطالية المحدث من نيقية إلى مدينة أبروسية يومان وأبروسية قرية جليلة متحضرة ذات أسواق وعمارة ومنها إلى مدينة لباذية يوم وللباذية مدينة كبيرة حصينة وهي على نهر كبير تصعد المراكب فيه وتنزل ومنه إلى مدينة بارية أربعة أيام إلى نهر جلمطسة يومان إلى حصن الزهوق وهو حراب في أسفل جبل على شعبه منه ثم إلى أنطاليه خمسة أيام. 15
- 14 والطريق من مدينة ملدن إلى مدينة تفليس من أرمينية من مدينة ملدن إلى مدينة خرطبرت وهي مدينة صغيرة متحضرة يومان ومنها إلى حصن

## P, L, A

والصناع L والصلح أو الصنع | L حنة حسنة | A om. مدينة 1  
 النيج | A الفرج L الفرج 4 • LA من قونية: P فمن شاء ذلك سار من مدينة قونية 2 • A  
 مدينة | A كحونة L كندكة 6 • om. LA إلى مدينة لارندة - ستة أيام | A البحر PL:  
 مدينة 9 • om. LA مدينة | A خالية [خاوية] 8 • alt. om. LA من قونية 7 • om. LA  
 قونية خمس 10 • bis A قسطنطيني L bis قسطنطيني | LA غنغرة P غنغرة | pr. om. LA  
 L من نيقية [من نيقية] 11 • alt. om. L مدينة | L أربع P خمس | om. A مراحل - والطريق  
 وعمارة | LA وهي [أبروسية] 12 • A أبرنة L أبرنفسه P أبروسية | A نيقية | A مرتغيه  
 | codd. وللباذية 13 • om. A Pms يوم | codd. لباضية p. 808 coll. | om. LA لباذية  
 • A أنطاكية 15 • A الزهوق | A خلفصة L حلفص | A نارية 14 • LA كبيرة عامرة



جمشقا يومان إلى مازقيط يومان إلى مدينة بالوا وهي مدينة صغيرة يومان ومن بالوا إلى حصن جنجكو ثلاثة أيام ثم إلى حصن أموش وهو على الجبل الكبير ثلاثة أيام ومن حصن أموش إلى تفليس ثلاثة أيام وتفليس مدينة كبيرة جلييلة في ديار أرمينية.

- 15 وطريق آخر من مدينة مللني إلى أنطاكية من مللني إلى بهسي أربعة أيام إلى حصن كيسوم يومان ومن حصن كيسوم إلى حصن منصور أربعة أيام ومن حصن منصور إلى حصن الحدث يوم بل هي مدينة في جميع حالاتها ومنها إلى الهارونية مرحلة ومن الهارونية إلى الكنيسة السوداء يوم خفيف ثم إلى طرسوس مرحلة ثم إلى أذنة مرحلة إلى المصيصة مرحلة إلى أنطاكية يومان.
- 16 والطريق أيضا من مللني إلى المصيصة من مللني إلى حصن مراش ثلاثة أيام إلى أماسية يومان إلى مدينة كمخ خمسة أيام ومن مدينة كمخ إلى مدينة خزومي إلى تل حمدون خمسة أيام إلى مدينة ناضية خمسة أيام إلى المصيصة ثلاثة أيام.
- 17 والطريق من خرلاصة إلى أنطاكية من خرلاصة إلى حصن إرنه ثلاثة أيام إلى جبل نموش يومان إلى حصن نيطنو يومان إلى الكنيسة السوداء يومان إلى طرسوس يوم إلى مدينة أذنة مرحلة إلى المصيصة مرحلة.
- 15 والطريق من مللني إلى ميفارقين وميفارقين مدينة من مدن أرمينية الصغرى فن مللني إلى حصن ياني في جبل نموش مرحلتان ومنه إلى حصن شهيد مرحلة ومن حصن شهيد إلى حصن الرمانة وهي قرية كبيرة وعليها حصن حصين ثلاثون

## P, L, A

- بهي 5 . A جنجكو L, حنككو 2 . LA بالوسي | LA مازقيط | om. A جمشقا 1  
 om. L . om. A ومن حصن كيسوم | om. A إلى حصن كيسوم - أربعة أيام 6 . A بهسي L,  
 اومن الهارونية | A البارونية 8 . A الحدث PL, الجرت | om. LA ومن حصن منصور 7  
 باضية 12 . LA حرومي | pr. om. LA مدينة | P أماشية 11 . A مراس 10 . LA ومنها  
 ارنه | om. A أنطاكية من خرلاصة إلى | L خرلاصة, P خرلاصة: A خرلاصة 13 . LA  
 شهيد | LA من [فن] 17 . om LA مائة 16 . A (?) سطر, L بيطر: P نيطنو 14 . L  
 LA, I. Hawqal, الرمانة | alt. om. A حصن | L, om. A ومنه [ومن حصن شهيد 18 . L  
 P الزمانة: 197<sub>2</sub> .



- ميلا ومن حصن الرمانة إلى وادي البقر وبه ضيعة عامرة ثمانية عشر ميلا ومن وادي البقر إلى مدينة عرقا ثمانية عشر ميلا وعرقا مدينة صغيرة محضرة كثيرة الخير والخصب ومن مدينة عرقا إلى نهر قباقيب وهو النهر الجاثي من جبال بضحام وهو مادة القرات ومن النهر إلى قرية الحمام اثنا عشر ميلا ويوازي هذه القرية في جهة الجنوب حصن ملطية وبينهما اثنا عشر ميلا ومن 5 هذه القرية إلى تل بطريق اثنا عشر ميلا ومنها إلى تل أرسناس اثنا عشر ميلا وأرسناس على نهر كبير يمد القرات ويأتي من الجبال ويصب أسفل شمشاط ومن تل أرسناس إلى حصن زياد الكبير تسعة أميال ومن حصن زياد إلى مدينة هيات اثنا عشر ميلا ومن مدينة هيات إلى ضيعة القس خمسة عشر ميلا ومن ضيعة القس إلى مدينة الأرديس اثنا عشر ميلا وهي مدينة 10 حسنة متوسطة القدر كثيرة البساتين والأشجار ومنها إلى حصن ذي القرنين وهو حصن منبع ثمانية عشر ميلا ومنه إلى حصن الهتاج ثمانية عشر ميلا وهو حصن حسن ومنه إلى ميفارقين ثمانية عشر ميلا ومدينة ميفارقين مدينة حسنة حصينة وستذكرها إذا وصلنا إلى موضع ذكرها بحول الله وقوته.
- والطريق من آمد إلى مدينة قامرون التي على نهر صبابية شمالا من آمد 15 إلى حصن نذارم مرحلة ومنه إلى نهر شيط مرحلة ثم إلى أرجونة مرحلة وهو حصن خراب ومنه إلى مدينة الأرديس السابق ذكرها ثم إلى غيغني وهي قرية عامرة كبيرة مرحلة ومن غيغني إلى شيتة مرحلة إلى قرية دامية مرحلة إلى

## P, L, A

- عرقا: LA, I. Hawqal, 197<sub>1</sub>, 2. عرقا 2. LA, I. Hawqal, 197<sub>2</sub>, 1. الرمانة 1. مدينة | LA والحصب 3. LA متحضرة | PL وعرقا: A, I. Hawqal, 197<sub>1</sub>, 1. عرقا | P | حمام (?) PL نصخام 4. A الجاري | PL وعرقا: A, I. Hawqal, 197<sub>1</sub>, 1. عرقا | om. LA الهياج 12. P أرسناس 8. PA أرسناس 6. A ملطية P, ملطية 5. L القرات | A شمالا من آمد-نهر كبير يسمى | A قامرون 15. alt. L فيافارقين 13. A الجوار PL, مرحلة 18. L غني | om. L ثم إلى 17. L سبط 16. om. A صبابية (816) L | L سية .



مدينة أموش السابق ذكرها مرحلة ومنها إلى بيطة مرحلة إلى قلشانة مرحلة إلى غتانت وهي قرية حسنة مرحلة ثم إلى حصن مطغوري مرحلة ومنه إلى حصن شيلدي مرحلة ثم إلى غشنة مرحلة إلى قماية مرحلة إلى تباستو مرحلة إلى مدينة قامرون مرحلة وقامرون مدينة على نهر كبير يسمى صباية وهذا النهر تصعد فيه المراكب الحربية وغيرها من أنواع المراكب وهو نهر كثير الماء 5 معتدل الجرية عريض السعة وفيه كثير من أنواع السمك ويصب في بحر بنطس بين مدينة أطرابزنده ومدينة أشكيسية وجميع هذه البلاد التي ذكرناها الآن تتقارب مقاديرها وتشابه عماراتها وبنائها وليست كبلاد المسلمين في حسن الاتقان وجودة الترتيب.

- 20 والطريق من مدينة لباذية إلى مدينة قامرون في جهة الشرق من مدينة لباذية شرقا إلى حصن اليهود ثلاث مراحل ومن حصن اليهود إلى نيطة مرحلة إلى كردجة وهي قرية مرحلة إلى قرية جون مرحلة إلى مدينة نجمة مرحلة وهي مدينة حصينة منيعة ومنها إلى قرية ذرونة مرحلة إلى قرية بينش مرحلة إلى خشطش مرحلة إلى قرية قبيلش مرحلة إلى مدينة ذونية وهي مدينة حسنة خصية عامرة على نهر روى الكبير وبين مدينة ذونية ومبدأ هذا النهر 15 مرحلة ويخرج من جبل في غربها من عينين فيلتمان ويصيران جسدا واحدا فن أراد النزول إلى قامرون في النهر سار من مدينة ذونية في المركب إلى مدينة ناموني يوما ونصفا ومن ناموني إلى مدينة قامرون يومان ونصف ومن أراد

## P, L, A

L سدى 3 • L بلسانه P: قلشانة | L نيطة P: بيطة | L ذكره | L حصن [مدينة] 1  
تتقارب في مقاديرها وتشابه 8 • codd. نيطس 7 • L تباستو | om. L إلى قاية مرحلة  
p. 808<sub>11</sub> coll.: لباذية 11 • codd. لباضية p. 808<sub>11</sub> coll.: لباذية 10 • LA في عماراتها  
LA صغيرة [حصينة] 13 • A (?) نجمة | A كرجده 12 • LA bis اليهودي | codd. لباضية  
A قبيلس L قبيلس | A قشطش L قشطش 14 • A نيس L بنس P: بينش | LA ذرونة  
دوي P: روى الكبير 15 • alt. om. LA مدينة | A ذونة L ذونة | ter. om. P L مرحلة  
LA ذونية | A قامدون 17 • A ذونة L ذونة P ذوني | LA ذونية | A الكبير  
• L قامودون [pr. ناموني] | om. A ناموني - من ذونية إلى (817<sub>1</sub>) | P يوم ونصف 18



المسير في البر سار من ذونية إلى قامرون بين جبال وشعار وأوهدة صعبة  
اثني عشر يوما والعمارات بها قليلة.

- 21 والطريق من ناموني بين شرق وجنوب إلى تفليس تسير من مدينة ناموني  
إلى مدينة بندابو ثلاث مراحل جنوبا في كلاً وعشب ومياه وأرض وطيبة وبها  
وحوش كثيرة وصيد كثير ومدينة بندابو على نهر صباية وفي شماله فيعبر 5  
النهر إلى حصن ماقري مرحلتان وحصن ماقري فوق جبل عال لا يمكن الصعود  
إليه إلا من جهة واحدة وطريقه صعب والماء ينبع من وسطه فيكون منه  
واد يجري عليه أرحاء ومن حصن ماقري إلى حصن مطفوري مرحلتان  
والطريق بين دهاس ونقوع مياه صعبة وجبال حرش ومن حصن مطفوري  
إلى مدينة تفليس ثلاث مراحل وسنذكر صفة تفليس في موضع يجيء فيه 10  
ذكرها بحول الله تعالى.

- 22 والطريق من عمورية إلى تفليس شرقا على مرج فلن تخرج من عمورية  
إلى مدينة قباقي على النهر مرحلتين ومن قباقي إلى ششوي خمس مراحل  
والطريق في عشب وكلاً وخصب ومرايع حسنة وصيود ممكنة ومياه ناشئة  
وأرض لا جبل بها ومدينة ششوي مدينة عامرة حسنة ومنها إلى مدينة أفراطة 15  
ثلاث مراحل والماء يتزود به في هذه المراحل الثلاث من مرحلة إلى مرحلة  
ومن مدينة أفراطة إلى مدينة بدلان ثلاث مراحل وبدلان حسنة الرفة حصينة  
المنعة موضعها في أنف خارج من الجبل والصعود إليها صعب ومنها إلى تفليس  
طريقان فمن أخذ ذات اليمين سار مشرقا إلى حصن فهذ أربع مراحل في

#### P. L. A

ومياه وأرض | A بندابو L نيدانو 4 . bis A تاموني 3 . A قامدون | LA ذونية 1  
bis ماقر 1. 8 coll. : A ماقري 6 . A نيدابو 5 . LA وأرض وطية ومياه (A جارية) P: وطية  
عن النهر - 13 . A بان [فلن] 12 . P مطفوري 9 . codd. ماطفري | A ماقر 8 . codd.  
فهذ 19 . A وبدلان | A بدلان | P أفراطة 17 . P ششوي LA: ششوي | A om. قباقي  
codd. .



طريق وعر وصخور وصعود وهبوط ومن حصن فهد إلى حصن أموش  
أربع مراحل ومن حصن أموش إلى مدينة تفليس ثلاث مراحل ومن أخذ  
من بدلان ذات اليسار سار إلى مدينة فلوجة مرحلتين وفلوجة مدينة صغيرة  
كالبادية ومن فلوجة إلى مدينة بندابو المتقدم ذكرها أربع مراحل محققا ومن  
شاء سار من مدينة فلوجة إلى حصن ماقري ست مراحل ومن حصن ماقري 5  
إلى حصن مطغوري مرحلتان ثم إلى تفليس ثلاث مراحل.

21 والطريق من مدينة ذونية المتقدم ذكرها إلى مدينة ملدني في جهة الجنوب  
تخرج من مدينة ذونية إلى جبل أقورنت جنوبا مرحلتين فتصله وتصير إلى مدينة  
ششوي جنوبا مرحلتين كبيرتين وششوي في شرق مرج فلن ومن مدينة ششوي  
إلى مدينة قسطناني جنوبا أربع مراحل وقد سبق ذكر قسطناني ومن قسطناني 10  
جنوبا إلى خرطبرت يومان وهي مدينة صغيرة حسنة ومن خرطبرت إلى  
ملدني يومان جنوبا ومن شاء سار من مدينة ششوي ذات اليمين إلى مدينة  
صيندو أربع مراحل وهي مدينة صغيرة على جنوب مرج فلن ثم يعبر نهر  
قباقب إلى مدينة أبلأسطة ثلاث أيام جنوبا ومن مدينة أبلأسطة إلى مدينة  
ملدني جنوبا ثلاث مراحل وفي شمال مرج فلن فيما يحكيه الأرمينيون بركة 15  
ماء كبيرة يظهر ماؤها عاما ويكون فيها من السمك الشيء الكثير وتزف عليها  
الطيور في جميع جوانبها ثم تجف فتقيم جافة سبعة أعوام لا يكون للماء فيها

## P, L, A

L يتدابو | A بلوجة 4 • A وبلوجة | A بلوجة 3 • codd. فهد 1  
تخرج 8 • A دوية L دوية 7 • P مطغوري 6 • A بلوجة 5 • A خفاقا | A يتدابو  
• A فيصم يسارا L فيصم ويسار | LA مرحلتان | A دوية L دوية | A ومن L من | من  
| codd. قسطناني: coll. و 813 p. قسطناني 10 • om. LA مدينة | LA مرحلتان كبيرتان 9  
| A صغيرة عامرة حسنة | A خرطبرت 11 • LA ذكرها | ذكر قسطناني | om. LA جنوبا  
سيندوا 13 • A خرطبرت | rep. A ومن خرطبرت يومان وهي مدينة صغيرة حسنة: حسنة post  
سبعة 17 • A في ذلك البركة | فيها | A ويتكون | A عذابا | 16 • A صير L سيندوا P  
• A لاكن | لا | LA سبع سنين | أعوام



أثر فإذا كان العام الثامن عادت بإذن الله تعالى فتمتلى\* بالماء ويكثر سمكها  
 فيعم أكثر تلك الجهات وموضع هذه البركة متوسط بين مدينة نجة  
 ومدينة ششوي وعلى شمالها وعلى مرحلة ونصف مرحلة منها جبل غرغوي  
 وفي هذا الجبل المسمى بفرغوي كهف منه على عشرين باعا فيه بئر بعيدة  
 القمر إذا رمي فيها بحجر سمع أسفل البئر دوي كدوي الرعد القاصف ثم  
 يسكن فإن رمي فيها أحجار سمع لكل حجر منها صيحة ودوي كما قدمنا  
 وصفه وفي هذا الجبل معدن حديد مسموم إن صنعت منه سكين أو شيء من  
 الأسلحة وجرح به حيوان هلك وحيا وعلى شمال مدينة نجة وعلى مرحلتين  
 منها مدينة ابرثوري وهي صغيرة جدا لكنها خصيبة ولها سوق يوم مشهود  
 وقد أكملنا القول في هذا الجزء حسب الطاقة والله المحمود على معونته ومنه 10  
 نستمد التسديد والتوفيق إنه ولي الطول وله القوة والحول.  
 نجز الجزء الخامس من الإقليم الخامس والحمد لله ويتلوه الجزء السادس  
 منه إن شاء الله.

## P, L, A

L. بفرغون 4 • A. غرغوني L. غرغوني 3 • LA البلاد [الجهات] | LA أكثر أهل 2  
 ومنه 10 • A. ابرثوري L. ابرثوري 9 • A. من حينه [وحيا] 8 • LA حجر 5 • A. بفرغوني  
 نجز- إن 12 • om. LA : P. إنه ولي- والحول 11 • A. والحمد لله كثيرا L. نستمد التوفيق  
 وهنا انقضى ذكر (A. om. ذكر) ما تضمنه الجزء الخامس من الإقليم الخامس والحمد لله P: شاء الله  
 • LA وحده (L. om. وحده)



## الجزء السادس

### SECTIO SEXTA

- 1 إن الذي تضمنه هذا الجزء السادس من الإقليم الخامس أكثر مدن أرمينية وبعض بلاد آذربيجان وجملة بلاد أران وجبل القبق والذي فيه من بلاد أرمينية ميفارقين وباجنيس ومنازجرد وبديليس وخلاط وأرجيش ووسطان والزوزان ونشوى وقالي قلا وديبل وسراج وبركري وخوي وسلماس وأرمية وفيه من بلاد أران برذعة واليلقان وبرديج والشماخية وشروان واللايجان 5 والشاران وقيلة وشكي وجزرة وشمكور وتفليس وأهر وورزقان وفيه من بلاد آذربيجان كورسره وأردبيل والبذ وبرزند وورثان وموقان وكل هذه البلاد قواعد مشهورة وبلاد مذكورة ويجب علينا أن نتكلم عليها حسب ما سبق لنا من الكلام في أوصاف غيرها من الكور والبلاد.
- 2 ونبدأ من ذلك بذكر مدينة برذعة لأنها أم بلاد أران وعين ما جاورها 10

P, L, A

وناحس P, وباجنيس 3. • codd. الران | A اذرتجان 2. • A أكبر | أكثر | LA تصنف 1  
 وارحنيس | A وبديليس L وبديليس P وبديليس | L ومنازجرد P ومنازجرد | A وباجنيس L  
 ونشوى L ونشوى P ونشوى 4. • LA والزوزان وشتان P وشتان والزوزان | L وارحنيس PA  
 وخوا | A وبركوتى L وبركوتى P وبركوتى | L وسراج P وسراج | L وديبل A  
 وبرزنج | A والسقلان | A برده | codd. الران 5. • codd. وأرمينية | A وحى L وحى P  
 • codd. واللايجان | codd. وسرمان | A والساخه P والساخية | A وبزويج L وبرذنج P  
 | A وحبوه L وحبوه P وحبوه | A وشكل PL وشكل | codd. وقيلة | codd. والشاران 6  
 | A فواسواه PL كواسراه 7. • codd. ورقان | A وتفليس P وتفليس | codd. وسكون  
 om. وموقان | A وورقان L وورقان | A وموود L وورزد | PA والت | P وأردبيل  
 | codd. الران | A إن شاه الله مدينة | بذكر مدينة 10. • A حسب تقدم لنا 8. • A  
 • A وغير



من الأمصار وهي مدينة كبيرة جدا تكون نحو ثلاثة أميال طولاً في دونها عرضاً وهي من أنزه البلاد بقعة وأوفرها نعمة وبها خصب زائد ولها كروم وبساتين وأشجار وثمار عامة ومنها على ثلاثة أميال موضع يسمى الأندراب وهو مسير يوم في مثله وجميعه بساتين مشتبكة وعمارات متصلة وفواكه دائمة وجبايات كثيرة ومتاجر عظيمة وبها من البندق والشاه بلوط ما يربي 5 على ما بالشام من ذلك كثرة وكبرا وطيب مطعم وبها الروقال وهو نوع من الغبراء ليس يوجد في أقطار الأرض مثله ولا رؤي مثل صفته وهو إذا أدرك حلو وقبل أن يدرك فيه مزازة ومدينة برذعة من نهر الكر على نحو تسعة أميال ولمدينة برذعة باب يعرف بباب الأكراد على ظاهره سوق تسمى سوق الكركي مقدارها ثلاثة أميال وهي سوق عظيمة يجتمع إليها الناس في 10 كل يوم أحد ويقصدون إليها من كل جهة ويأدرون إليها من كل ناحية ويبيع بها من الأمتعة وصنوف المصنوعات الشيء الكثير.

والطريق من مدينة برذعة إلى باب الأبواب بين شمال وشرق من مدينة برذعة إلى مدينة برديج أربعة وخمسون ميلاً ومن برديج إلى مدينة الشماخية اثنان وأربعون ميلاً ومن الشماخية إلى مدينة شروان ثلاثة أيام ومن شروان 15 إلى مدينة الاليجان يومان ومن الاليجان إلى مدينة جسر سمور ستة وثلاثون ميلاً ومن جسر سمور إلى الباب ستون ميلاً الجملة ثلاث مائة ميل.

ومدينة باب الأبواب مدينة عظيمة على بحر الخزر وفي وسطها مرسى 4

## P, L, A

ما يزيد على [ما يربي على ما بالشام] A وجبايات كبيرة 5 . LA البلاد [الأمصار] 1  
مرارة 8 . codd. الرقنان I. Hawqal, 338: الروقال LA وطيا [وطيب مطعم] 6 . A بلاد الشام  
I. Hawqal, على ظاهره A برذعة 9 . LA نحو om. LA على من A برذعه A |  
pr.] برديج 14 . A om. إلى باب الأبواب - مدينة برذعة | A برذعه 13 . codd. له 338:  
bis شروان 15 . A مرويح L, رونج P, رونج alt. برديج | A مرويح P, s.p. L, بردنج  
سته | P سون | LA alt. مدينة | A bis الاليجان PL bis الاليجان 16 . codd.  
A الخرز 18 . om. A وثلاثون - جسر سمور



للسفن وعلى فم هذا المرسى الخارج إليها بناآن كالسدين من جانبيه وهناك سلسلة تمنع الداخل والخارج إلا بأمر صاحب البحر وهذان السدان من الصخر المحكم أفرغ بينه الرصاص وهي مدينة كبيرة بساتينها يسيرة وفواكهها قليلة وأكثر ذلك يجلب إليها من غيرها وعليها سور حجارة وآجر وطين وهو في نهاية من المنعة وهي فرضة بحر الخرز والسرير وسائر بلاد طبرستان وجرجان 5 وتضع بها ثياب الكتان كثيرا وأهلها يلبسونها دون أهل بلاد أران وبلاد أرمينية وأذربيجان.

5 وأما مدينة برديج والشماعية وشروان واللايجان وجسر سمور فكلها بلاد تتقارب في أقطارها وتشابه في عمارها ولأهلها أسواق عامرة وصناعات متكاثرة وأشجارهم ناضرة كثيرة وفواكههم عامة رخيصة جدا. وساكنها 10 رائج ومسافرها رابع.

6 والطريق من بردعة إلى أردبيل بين جنوب وشرق من مدينة بردعة إلى مويان أحد وعشرون ميلا وهي مدينة طيبة ذات مياه جارية وأشجار ملتفة وبساتين وفواكه وبنات متازه ولهم أنهار مجاورة عليها طواحينهم وكذلك منها إلى مدينة ورتان أحد وعشرون ميلا وهي مدينة أكبر من اليلقان وأفسح 15 قطرا وأكثر عمارة وبشرا وأسواقا ومتاجر ولها سور وربض ومن ورتان إلى اليلقان ستة وثلاثون ميلا ومنها إلى مدينة بلخاب أحد وعشرون ميلا وهي قرية أهله وبها رباطات وفنادق والسابلة تنزلها ومن بلخاب إلى مدينة برزند

## P. L. A

بلاد | LA دون سائر أهل 6 . A الخرز 5 . A وهي (وهو) 4 . A كالسدين 1  
وسروان | A والشماعية | A مروج L، روج P، روج 8 . om. LA | أران codd.  
om. LA . | A ناظرة 10 . A وكلها | A والالانجان PL، والالانجان | codd.  
وكثرة اشجار | A سرفان L، سرفان P، بوتان I. Hawqal, 349: 13 . A برده 12  
A دربان L، ورتان | LA rep. وعامرة: وأسواقا post 16 . A اليلقان 15 . A  
ناجاب | A والسابلة 18 . LA ناجاب P، ناجات I. Hawqal, 349: بلخاب | A اليلقان 17  
A بورزند L، بورزند | A ناجات PL .



أحد وعشرون ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة ذات بساتين وأرحية وعمارات ومن مدينة برزند إلى أردبيل خمسة وأربعون ميلا الجملة مائة وخمسة وستون ميلا والطريق في قرى عامرة وأشجار وبساتين ذات اليمين وذات الشمال وأردبيل قاعدة مدن آذربيجان.

- 7 والطريق من برذعة إلى تفليس تخرج من برذعة إلى جنزة وهي مدينة 5 حنة لها سور وربض عامر وكروم وشجر ومزارع وغللات سبعة وعشرون ميلا ومن جنزة إلى مدينة شمكور ثلاثون ميلا وهي مدينة تشبه جنزة في جميع أحوالها وكرماتها وبساتينها وثمارها ومن شمكور إلى مدينة خنان ثلاثة وستون ميلا وهي ذات أسواق وسور حصين وربض معمور ومن مدينة خنان إلى مدينة القلعة ثلاثون ميلا وهذه القلعة تنسب إلى ابن كندمان وهي 10 صغيرة متحصنة ومن القلعة إلى مدينة تفليس ستة وثلاثون ميلا الجميع مائة ميل وستة وثمانون ميلا.

- 8 والطريق من مدينة برذعة إلى ديبيل من برذعة إلى مدينة قلقاطوس سبعة وعشرون ميلا وهي مدينة صغيرة عامرة ذات سور وسوق عامرة ومنها إلى مدينة متريس تسعة وثلاثون ميلا وهي مدينة متحضرة صغيرة القدر ومنها 15 إلى كيلكوتن وهي قرية عامرة كبيرة كالمدينة ومنها إلى سيسجان ثمانية وأربعون ميلا وسيسجان مدينة طيبة الهواء حنة الثرى فرجة الأقطار كثيرة الفواكه والأشجار ومنها إلى ديبيل ثمانية وأربعون ميلا الجميع من ذلك مائة واثنان وستون ميلا.

#### P, L, A

om. مدن | LA | ومدينة أردبيل 4 . om. A | وخنة | A | بوروند 2 . LA | وأرحاء 1  
وغللات ومزارع 6 . A | حموة PL | حنة | P | تفليس | bis A | برذعة L | برذعة 5 . LA  
codd. | حيان | codd. | سكان 8 . codd. | سكان | bis A | حموة PL | bis حنة 7 . A  
مدينة | codd. | ديبيل | bis A | برذعة 13 . codd. | حيان 10 . LA | وحيان مدينة [وهي 9  
A | كلوكين L | كلوكير P | كيلكوتن 16 . A | مدين PL | ميرس 15 . alt. om. LA  
A وهي L | om. | وسيسجان 17 . om. LA | ثمانية وأربعون ميلا | LA | سيجان



- 9 والطريق من برزند المتقدم ذكرها في طريق أردبيل من برذعة إلى ديبيل من برزند إلى مدينة ميمد ثلاث مراحل وهي مدينة صغيرة عامرة ومنها إلى مدينة أهر ثلاث مراحل ومنها إلى مدينة ورزقان أربع مراحل وهي مدينة عامرة حسنة البقعة فرجة الرفعة لها سور حصين وسوق عامرة ومنها إلى مدينة ديبيل مرحلتان الجملة ثلاث مائة ميل ومدينة ديبيل أكبر قطرا من مدينة 5 أردبيل وهي أجل بلدة بأرض أرمينية الداخلة وهي قصبتها وبها دار الإمارة دون بلاد جميع أرمينية كما أن دار الإمارة بأران مدينة برذعة ودار الإمارة بأرض آذربيجان في أردبيل وعلى مدينة ديبيل سور يحيط بها عالي السمك ثقيف وتصنع بها المراغز وبسط الصوف والوسائد والتكك والمقاعد وغير ذلك من أصناف المصنوعات من الصوف الأرميني وبها البرزيون كثيرا وهو أجل 10 كل بزيون يتخذ ببلاد الروم ومصنوعاتهم معلومة المشيل في جميع الأرض. وأرمينية أرمينيتان إحداهما أرمينية الداخلة والثانية أرمينية الخارجة فالداخلة منها ديبيل ونشوى وقالي قلا وأهر وورزقاق وما والاها والخارجة منها هي مثل بركري وخلاط وأرجيش ووسطان والزوزان وما بين ذلك من القلاع والنواحي والأعمال.
- 15 ومدينة قالي قلا مدينة مداخلة لبلاد الروم وهي ثغر لأهل آذربيجان وأرمينية وهي مدينة حسنة جليظة عامرة وقد تغلبت الروم عليها وعلى ما
- 11

## P. L. A

- om. LA . ومنها إلى مدينة أهر - وهي مدينة عامرة | LA ميد P, نيمد 2 . A برذعه 1 سائر [بلاد جميع 7 . LA بها [وبها 6 . alt. om. LA مدينة 5 . LA كثير المارة : حسنة 4 anie om. والمقاعد 9 . LA في آذربيجان بازدييل [بأرض - أردبيل 8 . codd. بالران | LA بلاد والثانية أرمينية | om. LA إحداهما أرمينية 12 . A برزيون 11 . A البرزيون 10 . LA وورزقان | A واهروا L, واهرو | A وسوي PL, وسوي 13 . LA والخارجة [الخارجة وارجيس L, وارجيس P, وارجيس | A بركري PL, بركري | om. LA مثل 14 . L واهل أرمينية 17 . A واهل أرمينية PL, واهل A



جاورها مرات واستنقذها المسلمون من أيديهم وهي الآن عامرة بأيدي المسلمين  
وبين مدينة قالي قلا وميفارقين ثلاث مراحل وبين مدينة قالي قلا وتغليس  
أربع مراحل.

- 12 ومدينة تغليس على نهر الكر ولها سوران من طين وهي في غاية من  
الرفه والخصب وأهلها أهل مروءات وبها حمامات مثل حمامات طبرية مياهاها  
5 حامية من غير أن يوقد عليها بنار وأسعارها رخيصة والعسل بها كثير والسمن  
أيضا رخيص جدا كثير وكذلك بين تغليس ومدينة أطرابزنده ثمانية أيام  
وبين مدينة قالي قلا وتغليس أربع مراحل وبين قالي قلا وأطرابزنده اثنتا  
عشرة مرحلة وأطرابزنده مدينة كبيرة على نحر بحر بنطس ومنها يسافر إلى  
جميع بلاد الروم وسنستقصي وصفها وأحوالها بعد إن شاء الله.
- 10
- 13 وأما ميفارقين فإنها بين حدود الجزيرة وحدود أرمينية وبعض الناس يرى  
أنها من أرمينية وآخرون يعدونها من بلاد الجزيرة وهي من شرقي دجلة على  
مرحلتين منها فلذلك تجعل في بلاد أرمينية وأيضا فإن مدينة ميفارقين وقالي  
قلا وأرزن وسراج ومنازجرد وبدليس ونشوى وبركري بالجملة بلاد تتقارب  
في الأقطار وتساوى في العمار وليس بينها كثير تفاوت وهي بجملةا خصبة  
15 عامرة كثيرة الخير ويصيبها في بعض الأحيان تغير مثل ما يصيب سائر  
البلاد وفي هذه البلاد وفي أصقاعها الشيء الكثير من التجارات والمجالب وأنواع  
من الابتغآت والمطالب من الدواب والأغنام والياب المحلوبة إلى جميع النواحي  
والأقطار وغيرها كالتكك الأرمينية التي تصنع بمدينة سلماس وتعمل بمرند

## P, L, A

• A نار 6 • A ولهم [وبها] 5 • LA وتغليس [ومدينة تغليس] 4 • pr. om. L مدينة 2  
| A om. 9 • A ثمانية أيام - وأطرابزنده (8) | LA وأطرابزنده [ومدينة أطرابزنده] 7  
PL وبدليس | A ومناجرد PL ومنازجرد | PL وسراج A: وسراج 14 • codd. بنطس  
| LA بالجملة | A om. تفاوت 15 • A وتركري | A وسوي PL ونشوى | A وبدليس  
• A عمد L بمزید P بمزید 19 • A الاحيان 16 • LA خصبة



ونبريز وديبل وقد يصنع بها مقاعد وأنخاخ أرمنية عديمة المثال وكذلك السنيات والمقارم والمناديل المعمولة بميافارقين لا نظير لها ولا يعدها في مثلها صنعة.

14 والطريق من أردبيل إلى المراغة من أردبيل إلى كورسره ستة وثلاثون ميلا وهو قصر عظيم وحصن متين وله إقليم ورستاق جليل جسيم وفيه أسواق 5 في أوقات من السنة وقد قلعنا من ذكرها ما يغني عن إعادة ذلك وبين هذا القصر ومدينة أردبيل المدينة المسماة سراه وهي على أحد وعشرين ميلا من أردبيل ومدينة سراه مدينة طيبة الهواء كثيرة الخير والبساتين والمياه والمزارع والفواكه والطواحين ولها أسواق حسنة وفنادق نظيفة ومن كورسره إلى مدينة المراغة أربعة وثمانون ميلا بين أكوار لطاف وقرى عامرة وأشجار وزراعات 10 متصلة غير منفصلة.

15 والطريق من أردبيل إلى آمد من أرض الجزيرة وأعمال الثغور فمن أردبيل إلى المراغة نحو مائة ميل وعشرين ميلا ومن المراغة إلى شابرخاست أربعة وعشرون ميلا ثم إلى برزة أربعة وعشرون ميلا إلى مرند اثنا عشر ميلا ومن شاه سار في البحيرة من المراغة إلى أرمية اثنين وسبعين ميلا ومن أرمية إلى 15 مدينة سلماس خمسة وأربعون ميلا وهي مرحلتان ومن مدينة سلماس إلى مدينة خوي سبعة وعشرون ميلا ومن مدينة خوي إلى بركري تسعون ميلا ومنها أيضا إلى مدينة أرجيش خمسة وأربعون ميلا وهي مرحلتان ومن أرجيش إلى

## P, L, A

I. Hawqal. والمقارم والمناديل 2 . codd. وأنخاخ | A ودرس L وديبل P. وديرس 1  
لطيقة [طية] 8 . codd. كورسرة 4 . LA ولا | LA والمعارق P والمعارق والمنازل: 345  
ثم إلى برزة أربعة وعشرون ميلا 14 . codd. شابرخاست 13 . codd. كورسرة 9 . LA  
خسة وأربعون - مدينة سلماس 16 . bis codd. أرمنية 15 . A برند PL مرند | om. A  
alt. أرجيش pr. أرجيس P. bis أرجيس | om. LA مدينة 18 . A تركري 17 . om. A  
om. A وهي مرحلتان | alt. A أرجيس pr. A أرجيس L .



مدينة خلاط ثلاثة أيام وهي خمسة وسبعون ميلا ومن خلاط إلى مدينة بدليس  
خمس وسبعون ميلا ومن بدليس إلى أرزن سبعة وعشرون ميلا ومن أرزن  
إلى ميفارقين أربعة أيام وهي مائة ميل واثنى عشر ميلا ومن ميفارقين إلى  
آمد من أرض الجزيرة مرحلتان.

16 وفي جنوب خلاط وأرجيش بحيرة ملحة آخذة من المشرق إلى المغرب 5  
يكون طولها سبعة وخمسين ميلا في سعة سبعة وعشرين ميلا ويستخرج من  
هذه البحيرة سمك صغار يعرف بالطريخ يحصل بعد أن يملح إلى الجزيرة  
والموصل والركة والعراق وحران وفي أطراف هذه البحيرة البورق المحمول إلى  
العراق وغيره للخبازين وبالقرب منها مقاطع وحفائر يستخرج منها الزرنخ  
الأحمر والأصفر ومنه يتجهز به إلى جميع أقطار الأرض وأيضا فإن بحيرة 10  
كبوذان المتقدم ذكرها في أرض أرمينية فإنه يحمل من حوافها تراب تتخذ  
منه البواقي فتحمل إلى العراق والشام ومصر فتشتري بها بالأثمان النفيسة  
وتوجد فيها الأرباح الكثيرة.

17 ومن ميفارقين إلى الأرديس خمسون ميلا ومدينة الأرديس تتاخم ثغور  
بلاد الروم وبينها وبين حصن زياد شجرة لا يعرف أحد ما هي ولا ما 15  
اسمها ولها حمل شبيه باللوز يؤكل بقشره وهو أحلى من الشهد.

## P, L, A

alt. L. اردن pr. لزرن | A بدلين PL بدلين 2 . A بدلي L بدلي P بدلين 1  
P اخذت | A وارغس L وارغس P وارغس | P خيلاط 5 . A bis اردن  
ويملح P: يحمل بعد أن يملح | codd. بالطريخ 7 . LA وخسون | om. LA يكون 6  
ومنها [ومنه] 10 . A وحفر | L للخبازين | A وغيرها 9 . LA ويحمل (وميل) |  
تحمل | LA فانها [فانه] | A لنودان L كودان P كيودان 11 . A سائر [جميع] | LA  
om. LA بها 12 . البورق cf. I. Hawqal, 346: تراب تتخذ (A يتخذ) منه البواقي | A  
L ومدينة الأرديس | om. P ومن ميفارقين إلى الأرديس خمسون ميلا 14 . L فيه [فيها] 13  
A ثغر | om. A تتاخم | A ومدينة الأردس ومدينة الأردس



- 18 والطريق أيضا من المراغة إلى ديبيل على أرمية وخوي من المراغة إلى خوي مائة ميل وتسعة وخمسون ميلا ومن خوي إلى نشوى خمسة أيام ومن نشوى إلى ديبيل أربع مراحل الجميع من ذلك ثلاث مائة ميل وخمسة أميال وهذه الطريق أيضا من شاء سار من المراغة إلى جنزة ثمانية عشر ميلا ثم إلى موسى اباد خمسة عشر ميلا ثم إلى برزة خمسة عشر ميلا ثم إلى أرمية اثنان 5 وأربعون ميلا وهذه الطريق هي في شمال الطريق المذكور أولا.
- 19 وكذلك يقال أيضا إن كور أران وجرزان والسيحجان كانت في مملكة الخزر وكانت كورة ديبيل والنشوى وسراج وخلاط وأرجيش وباجنيس في مملكة الروم فافتتحها الفرس إلى أن وصلت فتوحها شروان التي فيها صخرة موسى والتي يقال إن فيها عين الحيوان مستورة فبنى الملك قباذ مدينة البيلقان 10 وبنى مدينة برذعة ومدينة قيلة وسد اللبن وبنى الملك أنوشروان مدينة الشابران مما يلي بحر الخزر ومدينة كركرة ومدينة الباب والأبواب وسور قصورا كثيرة على أبواب الجبل المسمى جبل القبق وهي نيف وثلاث مائة وستون قصرا وبنى خارج باب الأبواب مما يلي أرض الخزر بلنجر وسمندر والبيضاء وبنى بأرض جرزان مدينة صفدييل ومدينة فيروزقباد.
- 13

## P, L, A

نسوي PL, نسوى | A. om. خوي إلى 2 . P وجنوى | codd. ارمنية | A اردبيل 1  
 PL, اباد 5 . A حنو L, حنو P, جنوة | L المراغة 4 . A نسوي PL, نسوى 3 . A  
 مدينة كوزان: I. Hurradādbih, 122: كور أران 7 . codd. ارمنية | A برزة | A اباد  
 الخزر 8 . A والسيحجان L والسيحجان | codd. وجرزان | PLA (A لوران L كوران)  
 L, وارجيس P, وارجيس | A والسراج PL, وسراج | A والنشوي PL, والنشوي | A  
 | A ولاكن افتتحها L, فافتتحها 9 . A وارجيس L, وارجيس P, وباجيس | A وارجيس  
 مدائن PL, مدالين | PL قيلة 11 . A قباد | A موسى عليه السلام 10 . A الى شروان  
 بلنجر | A وهي [و] 14 . A وهو [و] | A قصور 13 . codd. الشابران 12 . A  
 . A فيروزقباد L فيروزقباد | A خزران PL, خزران | A وهي [و] 15 . A sp.



- 20 ومن أرمينية القصوى أيضا خوي وصنارية وألباق وكسال واللايجان وقلعة الجردمان وخيزان وشكي ومدينة الباب.
- 21 فأما الأبواب فهي أفواه شعاب في جبل القبق فيها حصون منها باب صول وباب اللان وباب الشاران وباب لاذقة وباب بارقة وباب سمسخي وباب صاحب السرير وباب فيلان شاه وباب كارونان وباب طبرسرانشاه 5 وباب ليران شاه وباب لبان شاه.
- 22 وجبل القبق جبل عظيم موصوف بالشماخة والعلو زعم أبو الحسن علي بن الحسين المسعودي أن فيه ثلاث مائة قرية لكل قرية منها لسان مفرد يتكلم به أهلها قال الحقلي في كتابه كنت أنكر هذا واستبشعته حتى اجتزت ببعض قرى هذا الجبل فوجدت لأهل كل قرية منها لسانا يتكلمون به ليس من 10 ألسن الأذرية ولا الفارسية.
- 23 ويتصل بجبل القبق مما يلي أرض الخزر جبل سياه كوه وهو يمتد فيمر خلف بلاد الخزر مارا في بلاد الغزية راجعا إلى المشرق من وراء بحيرة خوارزم ويتصل إلى أرض فرغانة إلى أن يلحق بجبال الصين.
- 24 والزوزان أيضا ناحية وقلع الغالب عليها الجبال وهي تتصل من جهة 15 الحارث والخورث بجبال أهر وورزقان ويتصل بتغليس في الشمال.
- 25 وفي جميع بلاد أران من حد باب الأبواب إلى تغليس ينبت في أرضها

## P, L, A

وألباق | A وصناره PL وصنارية | A خوا | A أيضا ال | LA الصغرى (القصوى) I الجردمان 2 . A واللايجان PL واللايجان | LA والس P والشاش: I. Hurradāqbih, 123 لازقة | A السدايدان PL الشاران 4 . LA وسكي | codd. وحنان | A الجوديان PL كارويان | L فيلان P فيلان 5 . A سنجي PL سنجي | A نازقة | A لازقة PL | LA أبران P أبران 6 . A طبرستانياه L طفرسانياه P طفرسانياه | L كارونان PA الادبية 11 . A استجوت | A واستبشعته 9 . codd. احمد: L<sup>II</sup> الحسين 8 . L لبان A الحادث 16 . A العرية L الغزية 13 . codd. سياه كويه | A الخرز 12 . codd. 17 . codd. الران | A وورمان L وورمان | A اهرود L اهرود | A والخورث



- القوة ويجمع منها الشيء الكثير وتدخل في بحر الخزر إلى جرجان ويقصد بها إلى بلاد الهند على الظهر وهي قوة تفوق كل نوع منها على الأرض.
- 26 وبأرض أرمينية النهران المذكوران أعني نهر الرس ونهر الكر وممرهما من المغرب إلى المشرق فأما نهر الكر فنهر كبير تجري فيه السفن وهو يخرج من ناحية الجبل فيمر بتفليس ثم يمتد على حدود جنزة وشمكور ويجتمع مع نهر الرس ويصب في بحر الخزر وكذلك نهر الرس كبير جدا يخرج من نواحي أرمينية الداخلة من قالي قلا فيمر بأران فيصب فيه نهر أران فيمر في شمالها إلى أن يأتي ورتان ثم يجمع بنهر الكر وبينهما مدينة البيلقان ويصبان إذ ذاك في بحر الخزر.
- 10 نجز الجزء السادس من الإقليم الخامس ويتلوه الجزء السابع منه إن شاء الله.

## P, L, A

PL حنة 5 . A ومعهما | LA النهران الكبيران 3 . A الحرز | LA ويدخل 1  
الران | codd. بالران | A الداخلة 7 . A الخزر 6 . codd. وسكون | A حنة  
نجز - 10 . A الحرز 9 . A البيلقان | A ورتان L ورتان 8 . LA ويمر | codd.  
وهنا انقضى ذكر (A om. ذكر) ما تقسمت الجزء السادس من الإقليم الخامس والحد P: إن شاء الله  
LA له (A وحده) .



## الجزء السابع

### SECTIO SEPTIMA

- 1 إن الذي تضمنه هذا الجزء السابع من الإقليم الخامس هو معظم البحر الطبرستاني المسمى ببحر الخزر وما حوله من أقطار الخزر والغزية وزريد أن نتكلم عليه بما قل ووجب ليكمل تمامنا على ما بدأنا به بحول الله تعالى.
- 2 فنقول إن بحر طبرستان بحر منقطع غير متصل بشيء من البحار طوله من المغرب إلى المشرق مع تحريف يسير إلى الشمال ثمان مائة ميل وعرضه 3 ست مائة ميل وفيه أربع جزائر وحكى الحوقلي في كتابه أن هذا البحر أيضا منفصل غير متصل بشيء من البحار التي على وجه الأرض على سبيل المادة والاختلاط الممد للبحور إلا ما يدخل إليه من نهر الروس المعروف ببائل فإن هذا النهر يخرج من أرض الترك ويمر جاريا من جهة المشرق إلى أن يصل بلغار فينقسم قسمين فيمر القسم الأول إلى بحر الباب والأبواب الذي قد 10 ذكرناه فيما تقدم ويمر القسم الثاني منه مغربا حتى يصل بحر بنطس الخارج من أرض القسطنطينية المتصل بالبحر المحيط من جهة الزقاق حتى لو أن رجلا طاف بهذا البحر حتى يرجع إلى مكانه الذي ابتداء منه لا يمنعه مانع ولا

#### P. L. A

- تعالى 3 . LA ونحن نتكلم [وزيد أن نتكلم] A والغزية | LA بحر 2 . LA تضمنت 1 .  
[والاختلاط] 8 . om. A أيضا 6 . A ثمانى L ثمانى 5 . LA وطوله 4 . om. L  
[الأول] | A بلفغار 10 . A بابل | A الروس PL الرّس | A بحر [نهر] | A والاعلا  
codd. نيطس 11 . LA قدمناه [قد ذكرناه فيما تقدم] | A نحو [بحر] | LA الواحد  
LA لم [لا] | LA هذا P: بهذا 13 . P من | P المتصل 12



- يقطعه قاطع إلا ما وصفناه من نهر اثل أو غيره من الأنهار الواقعة فيه وهو ١  
بحر ملح لا مد له ولا جزر وهو مظلم القعر بخلاف بحر القلزم وغيره لأن  
تراب قعره طين حمي وحكي صاحب كتاب العجائب أن هذا البحر متصل  
ببحر بنطس من تحت الأرض وبينهما نحو من ست مائة ميل بر متصل ولا  
يرتفع من هذا البحر شيء سوى السموك ويركب فيه التجار بامتعتهم من أرض 5  
المسلمين إلى أرض الخزر وهو فيما بين الران والجليل وطبرستان وجرجان  
وقد يسافر فيه أهل اثل إلى جرجان وغيرها من البلاد الساحلية ثم يرجعون  
إلى اثل ويركبون في مراكب خفاف في نهر اثل ويصعدون فيه إلى أن  
يتصلوا بالبلغارية ثم يتحدرون في الشعة المنصبة حتى يصلوا بحر بنطس.
- 3 وفي هذا البحر أربع جزائر غير معمورة لكن منها جزيرتان فيهما مياه 10  
وأشجار لكنهما غير مسكونتين فالواحدة منهما تسمى سياه كوه وتقابل  
آبسكون وهي غير مسكونة وهي الكبيرة وبها عيون وأشجار وغياض ودواب  
ووحش وتليها جزيرة حذو الكر وهي جزيرة كبيرة فيها غياض وأشجار  
ومياه ترتفع منها القوة ويخرج إليها من نواحي مدينة بردعة منتجة القوة  
وطالبوها وتحمل إليها الدواب من نواحي هذه البلاد القريبة إليها فتسرح فيها 15  
للسمن وليس فيما يليها أو يقرب منها جزيرة ومع الشمال من هذه الجزيرة  
جزيرة سهيلان وهي جزيرة كبيرة رملية لا نبات بها ولا غصب ويأوي

## P, L, A

- ماتة | codd. نيطس 4 • A جزر 2 • LA وغيره [أغيره] • A ابل | LA قطه 1  
[الشعة 9 • A امل 7 • codd. والجليل | A الخزر 6 • A وهو | A L مراحل | ميل  
L ساكون • P ساكونه 11 • codd. نيطس | LA المنطة P المنصة | A السب  
• om. LA وهي غير مسكونة | A السكون L الساكون P الساكون 12 • A ساكونه  
وترفع L وترتفع 14 • LA الكز P الساكنز [الكر | LA ويلب | LA ووحوش 13  
• A <—> [فتسرح | A ويحمل 15 • LA متجموا | A بردعة | om. LA مدينة | A  
• A سهيلان L سهيلان P سهيلان 17 • A فيا يليب من الجهات 16



- إليها طير كثير أسود على اللون الغراب إلا أنه أصفى من الغراب ولا يوجد هذا الصنف من الطير إلا في هذه الجزيرة فقط.
- 4 وليس من الضفة الشرقية من هذا البحر مدينة ولا قرية إلا دهستان وهي من آبسكون على مائة ميل وخمسين ميلا وهي مدينة كالقرية فيها قوم قلة وفي مائهم غور وهي في دخلة من البحر تستر فيها السفن في هيجان البحر ويقصد إليها قوم كثير فيقيمون بها للصيد وبها سمك كثير جدا ذو ألوان وصفات مختلفة طيبة الطعم حسنة.
- 5 وبالشرقي من هذا البحر بلدان صغيران كالقرى على الساحل يسمى أحدهما جوثوه والآخر تيتري وهما على نحر البحر ويكتنفهما من ظهورهما في ناحية المشرق الجبل الكبير المتصل بالبحر وهو جبل صعب المسالك فلا يتوصل إلى هذين البلدين إلا بعد جهد ومشقة وأهلهما يصيدون السمك ويدخرونه ومنه يأكلون وجبلهم المتصل بهم تنبت به الحلفاء الكثيرة فهم يجمعونها ويسافرون بها إلى نواحي جرجان وغيرها من البلاد فيبيعونها هناك ومنها يتقوتون ويكتسبون.
- 6 وأما جزيرة سياه كوه فلأنها في هذا الوقت معمورة بقوم من الأتراك وقع بينهم وبين قومهم شأن فانقطعوا عنهم واتخذوها دارا ومأوى وفيها مراعي ومياه كثيرة كما قدمناه.
- 7 ومن آبسكون عن شمالها إلى الخزر عمارة متصلة إلا شيء يسير في ناحية

## P, L, A

وبالشرق 8 . A يقيمون 6 . A تيتري L تستر 5 . A وخون | codd. السكون 4  
تيتري L تيتري | A حوتزه L جوثوه 9 . om. LA على الساحل | LA كالقرتين | A  
A ولا [فلا] 10 . LA ن: P في | LA وهما أيضا على ساحل على نحر البحر | A  
LA وييمونها | om. LA من البلاد 13 . A فيه [به] 12 . A الموضعين [البلدين] 11  
P. السكون 18 . LA مأوى ودارا | A شأن 16 . A ساه كونه PL سياه كونه 15  
A الخزر | P يمينها: I. Hawqal, 389: LA شمالها | A السكون L السكون



باب الأبواب والخزر وذلك أنك إذا سرت من آبسكون على حدود جرجان وطبرستان والديلم والجيل تدخل في حدود الران إذا جزت موقان إلى ناحية باب الأبواب على مسيرة يومين وبعض من بلاد شروان شاه ومن باب الأبواب إلى مدينة سمندر أربعة أيام عمارة وكذلك من مدينة سمندر إلى مدينة اثل سبعة أيام.

5

- 8 واثل مدينة الخزر وقصبتها وهما مدينتان عامرتان من ضفتي النهر المسمى بها والملك يسكن المدينة التي في الضفة الغربية من النهر والتجار والسوقة وعامة الناس يسكنون المدينة التي في الضفة الشرقية وطول مدينتي اثل نحو ثلاثة أميال ويحيط بهما سور منيع وأكثر أبنيتها خركاهات لبود وهي قباب يتخذها الأمراك من ذلك وجلتهم يبنون بالتراب والطين وقصر ملكها مبني بالآجر ولا يتعدى أحد هناك على أن يبنى بالآجر خوفا من الملك والخزر نصارى ومسلمون وفيهم عبادة أوثان ولا يعبر أحد على أحد شيئا من أمر دينه وزراعات اثل على ما جاور النهر من الأرضين فلذا زرعوا وحان أوان حصاده خرجوا إليه بأجمعهم كان قريبا أو بعيدا فحصدوه ثم ينقلونه بالعجل إلى الضفة النهر ثم يحملونه بالمراكب في النهر وأكثر طعامهم الأرز والسك. 10 9 ونهر اثل جانبه الشرقي من ناحية بسجرت فيجري ما بين البجناكية وبلغارية وهو الحد بينهما وجريته غربا حتى يصل ظهر بلغار فيعود راجعا إلى ما يلي المشرق حتى يجوز على الروس ثم على بلغار ثم على برطاس ثم على الخزر

P, L, A

ال إذا جزت | LA وأفريجان P, والجيل [والجيل 2 • A السكون PL السكون 1  
ستندر P, ستندر 4 • A سزواسه L سزواسه P, سزواسه | om. A من 3 • A احرت  
A الخزر | L واثل 6 • A اثل 5 • A ستندر L ستندر P, ستندر | A ستندر L  
والخزر | om. LA على 11 • L تتخذوها | A سركارات PL سركارات 9 • LA مدينة 8  
جانبه الشرقي - 16 • A ويحملونه [ثم يحملونه 15 • PA يفر | LA عباد 12 • A نصري | A  
البجناكية | P بسجرت | LA ميقوه من جهة المشرق من ناحية الارض الخراب فيجري P: وجريته  
Pms, om. LA ثم على الخزر | P برطاس | P الروس 18 • P وبلغارية 17 • P



حتى يقع في بحر الخزر ويقال إنه يتشعب منه نيف وسبعون نهرا ويسقى  
عمود النهر يجري إلى بحر الخزر ويقال إن هذه المياه المفقرة إذ هي مجتمعة  
في أعلى النهر تزيد على مياه جيحون ونهر بلخ كبرا وغزر مياه وسعة على  
وجه الأرض ويصل من هذا النهر شعبة تمر في جهة الغرب حتى تصب في  
بحر بنطس وقد قلنا ذكرها.

5

وأما مدينة سمندر فإنها كانت فيما سلف مدينة كبيرة عامرة وهي من  
بناء أنوشروان وكان بها من الأشجار والكروم ما لا يحصى عددها فأتت  
قبيلة الروس عليها فأهلكتها فغيرت حالاتها.

10

ومن مدينة سمندر إلى آخر عمالتها ثلاثون ميلا ومن آخر حدودها إلى  
أول حدود أعمال صاحب السرير أحد وخسون ميلا وصاحب السرير وأهل  
مدينته نصارى وسميت المدينة بالسرير لأن ملكا من ملوك الفرس اتخذ بها  
لنفسه سرير ذهب يقصر الوصف عنه صنع في سنين فهلك وتغلبت الروم  
على ملكه فأبقوا السرير على حاله وملوكهم يسمون به.

10

والذي من آبسكون إلى بحر الخزر نحو تسع مائة ميل وهو طول البحر  
ومن آبسكون إلى دهستان ست مراحل ومن اثل إلى سمندر ثمانية أيام ومن  
سمندر إلى باب الأبواب أربعة أيام ومن اثل إلى أول حدود برطاس عشرون  
يوما ويقطع هذا البحر إذا طابت الريح عرضا من طبرستان إلى باب الأبواب  
في سبعة أيام ويقطع طوله بالريح الطيبة في تسعة أيام ورياح هذا البحر

12

15

## P, L, A

- om. A . om. A | البحر 2 . L<sup>om</sup> م | A | الخزر L | الخزر 1  
codd. . 5 . A | مصب | LA | المغرب 4 . L | كثيرا كبرا | LA | وبلغ (نهر بلخ 3  
LA . 8 . A | ومن الكروم | A | أبوشروان 7 . A | سرقند P | سمندر 6  
A . عمل | om. LA | حدود 10 . A | عمالاتها | A | سرقند L | سندر P | سندر 9  
السكرن P | السكرن 15 . P | نمة | A | الخزر | A | السكرن L | السكرن P | السكرن 14  
A | سندر L | سندر P | سندر 16 . L | سندر P | سندر | A | السكرن L | PL . برطاس



طواريس طويلة إذا بدأت الريح دامت نحو الثلاثين ثم تتحول إلى ربح  
غيرها فتدوم أيضا نحو ذلك وهذا كله تدبير الحكيم العليم.  
نجز الجزء السابع من الإقليم الخامس والحمد لله ويتلوه الجزء الثامن منه  
إن شاء الله.

---

P, L, A

ذلك 2 . A يتحول P, تتحول LA الثلاثين يوما | P دام | A دائرة إذا بدأت 1  
وهنا انقضى ما تقتضيه P: نجز - إن شاء الله 3 . LA العزيز الحكيم الحكيم العليم | LA هذا  
A كثيرا كما هو امله : له LA et post الجزء السابع من الإقليم الخامس والحمد لله



## الجزء الثامن

### SECTIO OCTAVA

- 1 إن الذي تضمنه هذا الجزء الثامن من الإقليم الخامس قطعة من بلاد الغزية فيها من بلاد الأغراز أدومه ونوجة وبادغة وجاجان ومرقاشان ودرقو ودرندة وغرييان وغرغون وأنهار وجبال وزيد أن تأتي بذكر هيئاتها وطرقها وأخبارها حسب ما سبق لنا فيما سلف من الاخبار عن سائر الأجزاء السابقة وبالله الإرشاد.
- 2 فتقول إن بحيرة خوارزم حكى الحاكمون عنها وأخبر به الناقلون عن المسافرين إليها من ملوك الأغراز أن محيطها في الدائر ثلاث مائة ميل وماؤها ملح وليس لها مفيض ظاهر ويقع فيها نهر جيحون ونهر الشاش ونهر برك ونهر رودا ونهر مارغا وأنهار صغار كثيرة فلا يعذب ماؤها ولا يزيد ولا ينقص وبين البحيرة وبين موقع نهر الشاش في نهر جيحون عشرة أميال ونهر 10 جيحون ربما جمد في الشتاء بقرب هذه البحيرة حتى تجوزه الأبقار والأغنام والرجال وهذه البحيرة بينها وبين بحر طبرستان نحو من عشرين مرحلة وعلى

P, L, A

P, L, A وبادغة | A أدومه, P, أدومه | L الاغراز 2 . LA الغزية | codd. تضمن 1  
A ودرقوا, P, ودرقو: coll. 840, p. ودرقو | codd. ومرقاشان | P وجاجان | A وبادغة  
وغرييان: coll. 842, p. وغرييان 3 . A ودرندة, L ودرندة | P ودرندة: coll. 840, p. ودرندة  
من الاخبار | A حسبنا تين لنا (حسب - لنا 4 . P وغرغون | A وعربان, L وعربان, P  
P, الشاش 8 . A التوفيق عنه, L التوفيق (الإرشاد 5 . LA السالفة (السابقة | L من الاخبار  
| L تنقص 10 . L يزيد | P, مارغا | P, رودا | om. LA ونهر رودا 9 . A الساس  
A بحيرة, P, نهر: L بحر 12 . codd. الشاش



شطها جبل يسمى نفراغن يجمد فيه الماء ثلجا ويبقى سائر أيام الصيف وفي هذه البحيرة حوت يظهر في الغب يكون على صورة الإنسان يطير فوق الماء فيراه الصائدون للسك ويتكلم بكلام مقفول ثلاث كلمات أو أربعا ثم يغوص في الماء ومتى ظهر هذا الحوت على هذه الصفة دل على موت ملك من ملوك الأغزاز الجلة.

5

3 وبلاد الأغزاز بلاد كثيرة متصلة في جهتي الشمال والشرق ولهم جبال منيعة ولهم عليها حصون حصينة يتحصن بها ملوكهم ويخترنون بها أقواتهم وبها رجال من جهات الملوك يحرسون تلك الأرض والأغزاز صنف من الناس يشبهون البربر في ائتلافهم وسكناتهم البراري وحيث المراعي الحصينة ولهم بيوت من الشعر يأوون إليها ويسكنون بها.

10

4 وفي الشرق من هذه البحيرة أرض خندغة وهم قبيل من الأغزاز رحالة ظواعن وبلدهم بلد خصب ومراع كثيرة ومياه منخرقة وبرد زائد ومدينتهم التي يأوون إليها ويلجؤون إليها بحوائجهم تسمى حيام وهي قلعة منيعة على رأس جبل صعب المرتقى وهي في نهاية من المنعة والحصانة وهذا الجبل على ضفة نهر كبير يأتي من داخل بلاد الغزية من ناحية المشرق من جبل يسمى 15 أصغرون ويسمى هذا النهر نهر روذا وهو نهر كبير يعبر بالقوارب ويسافر فيه من البحيرة إلى مدينة حيام ثم إلى مدينة جاجان وبين حيام وجاجان سبعة أيام ومدينة حيام بشماله وجاجان في جنوب النهر وهما مدينتان

P, L, A

أربع: A: أربعا 3. LA om. يكون 2. A جمرعون, L جفراغون, P نفراغن 1  
الترك: P: الناس 9. LA جهة 8. LA ويخترنون | A om. ولهم 7. A جهة 6. PL  
| LA بحوائجهم إليها 13. P خندغة 11. LA om. ويسكنون - يأوون إليها (13) 10. LA  
| L اصغرون, P اصغرون 16. A الغرة, L الغرة 15. A حيام, P حيام | A يسمى  
وجاجتان | A حيام, P حيام | P جاجتان | A حيام, L حوام, P حيام 17. A روذا  
A وجاجان, L وحاجان, P وجاجتان | A حيام, P حيام 18. PA



- صغيرتان في نهاية من الحصانة وحالهما في ذاتهما صنف واحد.
- 5 ويقع أسفل مدينة حيام من جهة الشمال نهر عظيم يأتي من ناحية الشمال من الجبل الكبير الحاجز بين بلاد الغزية وبلاد البشجرتية ويسمى جبل مرغار وهو جبل عظيم عال لا يرتقي أحد إلى قته للثلج الذي به والحمد المتوالي عليه ويسمى هذا النهر بنهر مارغا ويوجد فيه إذا حمل النهر الكثير ويستخرج من قعره حجر اللازورد ويحمل منه الكثير إلى بلاد خراسان وفي غياض هذا النهر الحيوان المسمى البير وهو حيوان له جلدة حسنة منسوبة في جيد البير ويساوي من القيمة الثمن الكثير ويصاد منه الحيوان الكثير ويخرج إلى جميع بلاد الروم والأرمن وفي غياض هذا النهر توجد ثعالب صفر ألوانها على لون الذهب وهي قابلة وملوك أهل تلك الناحية يلبسونها في ثيابهم ولا يتركون أحدا يخرج منها بشيء استحسانا منهم لها وتنافسها فيها حتى لا يوجد منها شيء عند أحد من الملوك إلا عندهم.
- 6 وعلى ضفة هذا النهر جبل عالي القمة يتفجر منه أزيد من ألف ينبوع ماء تصل بأسرها إلى نهر مارغا وعلى أعلاه مدينتان كالحصنين اسم الواحدة منهما نوجة واسم الثانية بادغة وبينهما مسير يوم وفيما بينهما يخرج نهر كبير يمر إلى جهة المغرب فيقع هناك في منقع كبير دوره نحو من خمسين ميلا لكنه لا يستر ماؤه وماؤه حلو وحوله خصب كثير ومزارع والترك يصيفون حوله ويربعون عليه وبين هذه النقعة وبحيرة خوارزم ست مراحل وهي منها

## P. LA A

- A الغزية 3 • LA من النهر: الشمال post | LA حوام P. حيام | LA أسفل من 2  
 A والثلج | والجند 4 • A مرغان PL. مارغار | A السحرنة L. البشجرتية P. البشجرتية  
 الشيء الكثير | L ويحتل 6 • A الشيء (النهر) | LA ماغرا P. مارغا: coll. و 837 p. مارغا 5  
 متاغري PA. ماغرا: coll. و 837 p. مارغا 24 • LA om. أهل 10 • LA om. بلاد | A  
 L بادغة P. بادغة | LA والثانية (واسم الثانية) | L نوجه P. نوجه 15 • L مدينتين | L  
 A البقعة 18 • LA ومرايح | مزارع | LA وفيه | وحوله | A يسير | يسير 17



شمالا وفي شمال هذا المنقع يتصل طرف من جبل مرغار السابق ذكره وبينهما خمس مراحل وفي هذه المراحل مسارح للأتراك.

7 وعلى أذيال الجبل المذكور مدينتان اسم إحداهما درنده والثانية تسمى درقو ودرنده غرب درقو وبينهما مسافة ثلاثة أيام وهما مدينتان صغيرتان فيهما أسواق وصناعات ومتاجر كاسدة وهما في نهاية من المنعة والتحصين 5 والتلج عندهم أبد الدهور وأهل هذه البلاد يمحصدون زروعهم غضة ويحفظونها بالدخان وفي الظلال كل ذلك لشدة البرد عندهم وتوالي الأمطار عليهم وقلة الجفوف عندهم ويوجد في هذا الجبل وفي مجاري مياهه أحجار البلخش والفيروزج وسائر أنواع الحجارة.

8 وبين مدينة درقو شرقا ومنبع نهر مارغا أربع مراحل ومن مدينة درقو 10 إلى مدينة جاجان السابق ذكرها عشر مراحل.

9 وأما نهر رودا الخارج من جبل أصغرون المذكور قبل هذا فلمنه جبل عظيم معترض من جهة الجنوب إلى الشمال بتشريق وهو جبل عظيم جدا والتلج لا يفارق ذروته شتاء ولا صيفا وهو جبل في أذياله الشعارى المتصلة وفيها الصيد الكثير الموجود وينبع مع طرفه الشمالي نحو من عشرين عينا 15 فتمر غربا إلى بحيرة غرغون وهي بحيرة كبيرة جدا يكون محيط دورها أربع مائة ميل وماؤها حلو وفيها سمك كثير ومنه أكثر قوت القوم وينفجر من جبال مرغار نحو من خمسين عينا وتقع بجملتها في هذه البحيرة وعليها مراتع

#### P, L, A

om. مسارح 2. PA مارغان | A البقعة, L النقعة | المنقع | A طريق, L طرف | شمال 1  
L ودرنده | A درقو, PL درقو 4. A درنده, L درنده, P درنده | درنده om. A | اسم 3. A  
أبدا دائما, L أبدا | P أبدا الدهور 6. A لها, L بها 5. A درقو, P درقو | A ودرنده  
P درقو | P مارغا | A درقو, P درقو 10. A والفيروزج 9. LA زرعهم | A  
اصغرون, P اصغرون | A رود, L رودا, P رودا 12. PL جاجان 11. A درجوا  
| A السك الكثير 17. L غرغون 16. A وصيفا | ولا صيفا 14. A في | من 13. L  
codd. ماغرا: p. 839, coll. مرغار | LA جبل 18. A وينفجر



- وخصب كثير للجنتفاكشين وهم صنف من الأتراك الأغزاز لا يفارقون حمل السلاح ولهم حذر زائد وصوله على من جاورهم من أضاف الأتراك.
- 10 وعلى هذه البحيرة من جهة الجنوب جبل من الصخر الصلد لا ينبت شيئا من النبات وعليه حصن كبير يسمى غرغون وبهذا الحصن عرفت البحيرة ونسبت إليه.
- 5
- 11 ومن غرغون إلى مدينة جاجان بين غرب وجنوب ست مراحل وفي الجنوب من مدينة جاجان مع قليل تشريق مدينة ذهلان. وبينهما نحو من ثمان مراحل في مفاوز غير عامرة.
- 12 وذهلان مدينة كالحصن فيه رئيس له عدة وإعداد وهو في بعض الأيام يغزو أرض الطراز التي من بلاد الشاش.
- 10
- 13 وبين ذهلان ونوجكث من أرض الشاش أربعة أيام وهم في أكثر الأوقات متهادنون غير متفاتين والدخول من ذهلان إلى مدينة نوجكث وسائر بلاد الشاش ممتنع لكثرة الدساس والجبال المتصلة والطرق الوعرة.
- 14 ومن ذهلان في جهة المغرب إلى مدينة حيام اثنا عشرة مرحلة ومن حيام إلى مدينة الغزية القديمة أربع مراحل بين جنوب وغرب ومن مدينة حيام 15 إلى مدينة ناجية ثمان مراحل وبين روذان وذهلان أربع مراحل.
- 15 وكذلك من مدينة ذهلان إلى مدينة غريان خمس مراحل بين شرق وشمال

## P, L, A

- غرغون 4 • LA الحجر [الصخر] 3 • om. LA الأتراك | A لخنبا, L لخنباكين 1  
 codd. وذهلان 9 • P ذهلان | A جاجان 7 • PL غرغون 6 • A غرغون, L  
 P, وبويكث | A ذهلان, L دهلان 11 • codd. الشاش | A أرض [بلاد] | codd. الطران 10  
 برنكث, PL بويكث | LA مهادنون 12 • LA بعض [أكثر] | codd. الشاش | LA وبويكث  
 pr. om. مدينة 15 • A bis حمام, P bis حيتام | L دهلان 14 • codd. الشاش 13 • A  
 P, روذان | A ناحيه, L ناحيه, P ناحيه 16 • A حمام, P حيتام | LA الغزية | LA  
 • A غريان, L غريان | codd. ذهلان 17 • codd. وذهلان | A روذان



وعلى ثلاثة أميال من مدينة غربيان معادن فضة لها إصداف جم وربحها كثير  
ويذكر أن رطل ترابها يعطي ربة فضة غير مخلصة ويستخرج من هذه المعادن  
الشيء الكثير وتجار الشاش يتجهزون إليهم بالأموال الطائلة فيشترون منها الجمل  
الكثيرة بالأموال الكثيرة ويخرجونها بضائع إلى كل الجهات.

16 وبلاد الأغزاز بلاد خصب وأهلها مياسير ولهم نفوس عاثثة وأكباد غلاظ  
مع الجهل والقساوة والزناء فيهم مشاع لا يرون به بأسا ولا يرجعون عن  
شيء منه.

نجز الجزء الثامن من الإقليم الخامس والحمد لله ويتلوه الجزء التاسع منه  
إن شاء الله.

---

P, L, A

• L الساس PA الشاس 3 • A منه L منها : المعادن post 2 • L عزيان P غزيان 1  
وهنا انقضى ما تقسمه P : بنجز - إن شاء الله 8 • LA سائر [كل | om. A بالأموال الكثيرة 4  
• A رب الماين : له LA et post الجزء الثامن من الإقليم الخامس والحمد لله



## الجزء التاسع

### SECTIO NONA

- 1 قد تحصل في هذا الجزء التاسع من الإقليم الخامس شمال بلاد الكيمائية وجيلة بلاد أذكش ومدنهم وقلاعهم وأنهارهم وها نحن لها واصفون على عادتنا فيما سلف من الكتاب حسب الطاقة وبالله العون.
- 2 فنقول إن بلاد الأذكش غربها بلاد الأغزاز وأجناسها وشرقها يحاور الجبل المحيط ببلاد ياجوج وماجوج وهذه البلاد التي هي مجال الأذكش 5 وبها معاقلمهم ومواطنهم هي أرض خصبة كثيرة الخيرات والمواشي وبها من السمن والعسل ما لا يوجد مثله في كثير من سائر الأقطار المجاورة لهم والمتباعدة عنهم وذلك أن الأغنام بها والأبقار لا يعبأ بها لكثرتها وليس للحومها عندهم قيمة وأن الرجل منهم ليزبح الشاة والثابتين فيأخذ جلودها ولا يجد لمن يعطى لحومها وجل أكلهم من اللحوم لحوم الخيل فلإنها أجل 10 لحم عندهم.
- 3 وفي جنوب هذه الأرض بحيرة تسمى بحيرة تهامة وهي بحيرة يكون محيط دورها مائتين وخمسين ميلا وماؤها أخضر شديد الخضرة إلا أن نشره ذكي

P. L. A

والحمد لله وحده وبه العون [وبالله العون 3 . om. A . وأنهارهم 2 . LA . ان الذي P: قد 1  
الارض [البلاد | PL وماجوج | P ياجوج | A ياجوج L ياجوج [بلاد ياجوج 5 . A  
في كثير من الارض 7 . LA خصيبة | A وبها مواطنهم 6 . LA بها [هي | LA  
وهي [فإنها 10 . om. LA وليس - قيمة | A عنها 8 . A لها [لهم | A وسائر اقطارها  
LA .



- وطعمه عذب جدا ويوجد فيه سمك عريض مرقش بكل لون تذكر الأتراك أنه أجل علاج يستعمل للباه وأنه أقوى من السفنقور وهو عندهم مشهور والصيادون يعرفونه في هذه البحيرة وذلك أن الصائد منهم إذا أرسل شبكته وأخذ هذا السمك وجد ذكره قائما ولا يزال بتلك الحال ما دامت السمكة في شبكته وفي يده فإذا أرسلها عن يده سكن ما يجده من الإنعاض. 5
- 4 وفي وسط هذه البحيرة أرض كالجزيرة وطيبة ثرية جيدة التربة كثيرة العشب في كل الأحيان والترك يجوزون مواشهم إلى هذه الجزيرة فيقيمون بها أيام الربيع كله وفي وسط هذه الجزيرة التي في وسط هذه البحيرة بئر مخفورة لا يوجد لها قعر وليس بها شيء من الماء البتة ويقال إن بهذه الجزيرة نباتا تقوم أوراقه مثل أوراق السعد شارعة القوام مخضرة اللون ولها في أصولها 10 حبوب صفار حلوة طيبة الطعم وهي عندهم من أنجع شيء في علاج العين وفي علاج الذين لا يقدرّون على الجماع.
- 5 ويسقط إلى هذه البحيرة أربعة أنهار كبار وأحدها نهر تهامة وهو نهر كثير الماء قليل الانحدار عميق القعر وبين منبع هذا النهر والبحيرة مسير ستة أيام وخروجه من ثلاث عيون دفاعة وبين هذه الأعين الثلاث نحو من مسير 15 يومين فتمر العين الواحدة منها في غرب المدينة وتمر العين الثانية في شرقي المدينة ثم تجتمعان معا تحت المدينة فتصيران نهرا واحدا كبيرا فتصبان في البحيرة المتقدم ذكرها وهذا النهر يقصده أهل بلاد أذكش بأولادهم يطهرونهم فيه قبل بلوغ الحلم فلا يسقمون ولا تجرب أجسامهم ولا يوجد في بلادهم أجذم البتة وأمر هذا الوادي عندهم صحيح التجربة في ذلك جدا ويقال إن 20

## P, L, A

- A ربه [ثرية] 6 • om. LA منهم | A الصياد 3 • om. LA وهو عندهم مشهور 2  
 الثلاث أعين [الأعين الثلاث] 15 • om. LA أربعة 13 • A من الماء شيء 9 • A والأتراك 7  
 • LA فيصب P فيصبان | codd. فيصيران | om. A كبيرا | codd. يجتمان 17 • P  
 • LA ولا يجربون [ولا تجرب أجسامهم] | A الحارم 19



- ماءه إذا سقي منه العليل من أية علة كانت سبعة أيام فإنه يبرأ وقد صح ذلك عندهم بتجربتهم إياه ويقال إن ماءه إذا غسل الإنسان به رأسه لم يتصدع تلك السنة وهذا عندهم مشهور وقد تكلموا في أمر هذا النهر وأكثروا القول في أمره حتى أنهم قالوا فيه أشياء يجب السكوت عنها.
- 6 ويقع في هذه البحيرة المذكورة نهر آخر صغير يأتي من جبل جنف وهو نهر شديد الجربة وقعره صخر كثير الملاسة وليس في شيء منه حيوان لا سمك ولا ضفادع ولا أحناش ولا غير ذلك من حيوانات الماء وماؤه عذب صادق البرد ويقال إن مرقونس الحكيم وصل إلى هذا النهر فطلسمه وعقده حتى لا يتكون فيه حيوان وهذا قول يسمع على الإطلاق.
- 7 ويأتي إلى هذه البحيرة نهر ثالث منبعه من ظهر جبل أصغرون فيمر في جريته مشرقا إلى أن يصل مدينة رشاقة فيجتاز بجنوب سورها مماسا له ثم يمر مشرقا إلى أن يصل مدينة بغنون فيجتاز بشمالها ومن هذه المدينة ينعطف إلى جهة الجنوب فيمر إلى طرف جبال راس ويستقيم جرية حتى يسقط في نهر جنف ثم يصب في البحيرة.
- 8 ويصب فيها نهر يأتيها من الجنوب وهذا هو النهر الرابع.
- 9 وفي شمال هذه البحيرة جبل تراب أحمر كله مثقب من جميع جهاته فإذا جن الليل خرجت من جميع هذه الكوى جردان سود تسرح بطول الليل ثم ترجع سحرا فلا تزال تفعل ذلك في كل ليلة دائما وعلى رأس هذا الجبل مدينة تسمى شندران وأهلها يتصيدون هذه الجرذان بحبل عندهم فيذبحونها

## P, L, A

om. A المذكورة 5 • om. LA أمر | LA وهذا أيضا عندهم 3 • om. A به 2  
 LA ولا شيء [ولا غير ذلك 7 • LA ولا سمك 6 • LA حنف P جنف | om. A من جبل  
 رأس 13 • A بغنون 12 • A رشاقة 11 • L أصغرون | om. A إلى 10 • P الله  
 دائما 18 • LA المثقب [الكوى 17 • LA يأتي من جهة الجنوب 15 • A حنف 14 • P  
 شندران P شندران 19 • LA في كل ليلة



ويأكلون لحومها ويلبسون جلودها ويصنعون منها فراء لا يعدلها شيء في جمالها ودقتها.

- 10 وفي شرقي هذه البحيرة وعلى أربعة أيام منها جبل خرذا وهو جبل عال مرتفع في الجو وليس لهذا الجبل موضع يرتقى منه إليه وإنما هو من كل جهة كالحائط أملس لا يمكن الصعود عليه وقد حفر في أسفل هذا الجبل 5 باب كبير ونقب منه متصل في جوف الجبل فيه طريق مدرج ذو تعاريج صاعد إلى أعلى الجبل حيث المدينة وهذه المدينة في نهاية من الحصانة والثقافة بحيث لا يتوصل إليها ما دام فيها رجل واحد فقط وفي وسط هذه المدينة عين نابعة ماؤها عذب كثير يشرب منه ويتصرف به ومغيض ما فاض منه مما يلي السور في حفر لا يعلم أين يصل مستقره ولا يوجد لذلك الماء أثر. 10
- 11 ومن قلعة خرذا إلى مدينة شندران في جهة الغرب ست مراحل وكذلك من قلعة خرذا إلى مدينة تهامة في جهة الجنوب أربع مراحل ومن مدينة خرذا إلى الجبل المسمى قوفايا سبعة أيام.
- 12 وهو الجبل الذي يحيط ببلاد ياجوج وماجوج وهو جبل قائم الجنبات لا يصعد إلى شيء منه البتة وإن صعد لم يتوصل إلى قته لكثرة الثلج المنعقد به 15 وإنه لا يتحلل منه أبدا وإن أعلى هذا الجبل عليه شبه الضباب أبدا الدمر كله لا يتجلي عنه ولا يزول منه وخلف هذا الجبل من بلاد ياجوج وماجوج مدن كثيرة وفي هذا الجبل أقاع وحيات عظام تأوي إلى مهاو كائنة فيه

## P, L, A

om. في | LA إليه [عليه] 5 . LA إليه منه 4 . A أجرد P خرذا 3 . A فارة 1  
 اين ٢١ | اين يصل ولا اين 10 . A ومغيض 9 . A حيث 8 . A والثقاف 7 . LA  
 p. 845, 9 شندران | om. شندران - إلى مدينة | A خرد P خرذا 11 . A يصل واين  
 وهذا P: وهو 14 . A قوفايا | A خرد P خرذا 13 . P خرذا 12 . P شيدران coll.:  
 | LA لان [وإن] 16 . P ياجوج | A فيه يوجج L يحيط ببلاد ياجوج | LA  
 om. منه | A لاكنه [كله] 17 . LA ابد الدمر | LA ضباب [شبه الضباب] | om. A عليه  
 . LA أقاع كثيرة 18 . P وماجوج | PL ياجوج | LA وهذا الجبل خلفه | LA



وجميعها مؤذ يمنع أذاها من الترقى والصعود إلى أعلى الجبل ولو رام أحد الصعود إلى أعلاه ما أمكنه ذلك في يومين بل يمكن في أكثر من ذلك وربما تعلق بهذا الجبل النادر من الناس فيرقى ليرى ما في أعلاه وما خلقه فلا يرجع ولا يمكن رجوعه إما لعدوان الحيوان عليه أو لقبض الأمم التي خلف الجبل على من طرأ عليهم من سائر الأمم وربما رجع بالخبر الشاذ منهم فيخبر 5 أنه رأى بالليل في تلك الأرض التي خلف الجبل نيرانا كثيرة وأما بالنهار فلا يرى شيئا إلا ضبابا وسرابا مختلطا متصلا.

13 وهذا الصنف من الترك المسمى أذكش يقال إنهم عراض الوجوه كبار الرؤوس شعورهم كثيرة وأعينهم براقه وكلامهم كلام متفرد بذاته وعبادتهم النيران وسائر الأنوار.

14 وبالشمال من أرضهم جبل كبير يسمى جبل فرغان وهو آخذ في الطول من المغرب إلى المشرق نحو ثمانين عشرة مرحلة وفي وسط هذا الجبل موضع عال كالقبة مستدير وفي وسطها بركة ماء لا يعرف أحد عمقها فلا يسقط فيها شيء إلا ابتلعت فلا يرى ولا يقدر أحد من الناس على العوم فيها ولا شيء من سائر الحيوان وكذلك إن وضع العود فيها ابتلعت وهذا عجب عجب 15 وفي أسفل هذا الجبل مما يلي الجنوب ويقابل أسفل تلك البركة مغارة يسمع فيها دوي كثير هائل يعلو صوته مرة ويقل في وقت آخر ولا يعلم ما سبب ذلك الصوت وإن تقدم إلى قم هذه المغارة المذكورة حيوان من إنسان أو بهيمة من قبائله فلا يرى ويذكر أنه تخرج من تلك المغارة ريح تجتذب

P, L, A

المسمن 8 • A اسبابا 7 • LA om. بالليل 6 • om. A منهم | LA على كل من 5  
 أدنى وسطها 13 • P ثمان 12 • A مرعان L, فرغان P, فرغان 11 • LA بالأذكش  
 فيها الخشب (L<sup>as</sup> الخشب) العود فيها | LA om. سائر 15 • om. LA أحد | LA في وسطه  
 • A يجتذب | A يخرج 19 • LA



المتعرض لذلك وهذا أمر عظيم وخبر هذه المغارة مشهور في تلك الأرض يتحدث به في سائر أرض الترك وقد تداولت الكتب أخبار ذلك لاشتهاره عند مؤلفيها وقد حكى صاحب كتاب العجائب عن هذه المغارة أشياء يحسن السكوت عنها لبشاعتها وقلة قبول العقول لها والله أعلم بذلك وحقيقته فهو الخلاق العليم.

5

نجز الجزء التاسع من الإقليم الخامس والحمد لله ويتلوه الجزء العاشر منه إن شاء الله.

---

P, L, A

[بذلك وحقيقته 4 . A والاخبار بذلك L الاخبار بذلك | LA الأرض التركية 2  
وهنا انقضى ذكر (A om. ذكر) ما تضمنه الجزء P: نجز- إن شاء الله 6 . LA بحقيقة ذلك كله  
A رب العالمين : له LA et post التاسع من الإقليم الخامس والحمد لله



## الجزء العاشر

### SECTIO DECIMA

- 1 إن في هذا الجزء العاشر من الإقليم الخامس بلاد ياجوج العليا وهي بلاد كثيرة عامرة وهم عدد كثير وجمع غزير وأمم لا يحصون كثرة وبلادهم بلاد خصب ومياه جارية وسهول ومسول تربة ومواش كثيرة وهم من ولد سام بن نوح وهم المفسدون في الأرض وخلقهم خلق صغار جدا وهم فيما يحكى إن طول الرجل منهم أعني من آل ياجوج مثل طول (-) أحدنا 5 ونساءهم مثل ذلك ولا يعرف ما دياتهم ولا أي شيء معتقدهم.
- 2 وأما آل ماجوج فأرضهم أسفل هذه الأرض وهم كلهم قصار جدا في نهاية القصر حتى إن طول الرجل منهم لا يتجاوز ثلاثة أشبار ونساءهم مثل ذلك وأوجهم مستديرة في غاية الاستدارة وعليهم شبه الزغب كثير جدا وآذانهم كبار مستديرة مسترخية حتى أن أذن الرجل منهم إذا هي تعلقت 10 تلحق طرف منكبه وكلامهم شبيه بالصغير والشرة عليهم بادية وهم خفاف الوثوب وفيهم زناء فاحش وبلادهم بلاد ثلج وشتاء عام والبرد عنهم لازم في كل الأحيان ويقال إن ياجوج وماغوج أخوان أمهما واحدة وأبوهما واحد والغالب على ألوانهم البياض والحمرة ونكاحاتهم كثيرة ونتائجهم قاش.

P. L. A

(-) A | طوال | PL ياجوج | A | يكون S . A | تربة 3 . PL ياجوج 1  
 om. LA . في نهاية القمر | A | ياجوج P. ماجوج 7 . LA أيضا مثل ذلك 6 . L  
 أمهما واحدة | PL وماغوج | P ياجوج 13 . LA دائم عام 12 . om. LA . 8  
 om. A .



- 3 وكانوا قبل أن يصل إليهم الإسكندر وبني السد عليهم في باب جبلهم الذي كانوا يدخلون منه ويخرجون عليه يغيرون على من جاورهم ويتحاشدون على من قصدهم وكانت لهم شتات وغارات مذكورة حتى أنهم أدخلوا كثيرا من البلاد والمدن المجاورة لهم من غربي الجبل وحيث سد ذي القرنين المبني عليهم وأكثر تلك البلاد خاوية على عروشها لا قاطن بها ولا ساكن يعول عليها لكثرة حياتها وغور مياهها ووحشة أرضها.
- 4 وستذكر هذه الأرض وما جاورها من بلاد تركش وهي قبيلة من الأتراك بل هم الأتراك على الحقيقة وذلك أن في الأخبار المنقولة أن ياجوج وماجوج لما طغوا وغلبوا وأكثروا الفساد في الأرض وشكى أمرهم إلى الإسكندر فلما قصد أرضهم اختبر أمرهم فوجد منهم أما عم خيرهم وكثر نسكهم وقل ضررهم وذلك أنهم هاجروا إلى الإسكندر قبل أن يلحق أرضهم واعترفوا بين يديه أنهم براء من إخوانهم ياجوج وماجوج وشهد كثير من القبائل لهم بذلك وأنهم لم يزالوا أبد الدهر يطلبون السلامة والسلم حريصين على ذلك.
- 5 فتركهم الإسكندر خارج السد وأقطعهم تلك الأرض فسمتهم العرب تركا لأنهم ممن ترك الإسكندر من آل ياجوج وماجوج وأسكنهم خارج السد فقروا في تلك الأرضين فكثرت نسلهم واتصل خيرهم فجميع الترك أعني الخرخية والتبئية والخرخيزية والتغزغزية والكيماكية والمحامانية والأذكش والترکش والحفشاش والخلج والغز والبلغارية هؤلاء كلهم أم تركهم الإسكندر خلف الردم.

## P, L, A

اختبرهم | اختبر أمرهم 10 . PA وماجوج | P ياجوج | om. A . بل هم الأتراك 8  
وماجوج | PL ياجوج | LA مما يقل | إخوانهم | من إخوانهم 12 . om. A . وكثر نسكهم | LA  
خلف | خارج | P وماجوج | P ياجوج 15 . LA عليه | على ذلك | A حريصون 13 . PL  
| L والخرخيزية . PA والخرخيزية 17 . A الخرخية . PL الخرخية | LA الأرض 16 . LA  
والحفشاش 18 . L والأذكش | A والحامانية . L والمحامانية | L والبغزغزية . PA والبغزغزية  
A والنر | codd. | والخلج | A .



6 فانتشروا في الأرض وعمروها وكثرت أنسالهم وفشت أحوالهم واتصلت  
 خيراتهم وعمت بركاتهم وأكثرهم مجوس وعباد نيران والغالب على طباعهم  
 الجفاء وغلظ النفوس وقلة الانقياد للعلبة وهم بالجملة طائعون لأولي الأمر  
 منهم وفيهم صرامة لازمة وقيام وحمية في طلب الثأر وجبايات الأقطار والحمد  
 لله على ما حكيناه مما ورد علينا وصححه الخبر لدينا والحول والقوة لله تعالى. 5  
 نجز الجزء العاشر من الإقليم الخامس بتمام الإقليم ويتلوه الجزء الأول  
 من الإقليم السادس إن شاء الله.

## P. L. A

رب العالمين [تعالى 5 . A الثأر [الثأر 4 . LA عليهم [على طباعهم 2 . A وفشت 1  
 وهنا انقضى الجزء العاشر من الإقليم الخامس وتم بتمامه الإقليم أجمع: P- نجز- إن شاء الله 6 . A  
 . A وهنا انتهى الجزء العاشر من الإقليم الخامس والحمد لله رب العالمين L والحمد لله وحده







لِإِعْنَاءِ اللَّهِ، مُحَمَّدٌ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ طَارِقِ بْنِ الْحَسَنِ بْنِ الْحُسَيْنِ  
لِلْمَعْرُوفِ بِالشَّرِيفِ الْإِذْرِيْسِيِّ  
(مِنْ مَعْلَاوِ التَّرْنِ السَّادِسِ الْمَخْبَرِيِّ)

كِتَابُ

# بُزْهِيَّةُ الْمُشْتَبَاقِ فِي أَخْطَرِاقِ الْآفَاقِ

الأقليم السادس

CLIMA VI



# CONSPECTVS CODICVM

- P       = Parisiensis 2221, a. 1300.
- L       = Leningradensis, N.S. 176, saec. XIV in.
- A       = Parisiensis 2222, a. 1344.
- IO      = Londinensis, India Office 617, saec. XIV in.
- IP      = Constantinopolitanus, Hâkîm Oğlu 'Alî Paşa 688 (Idrisî Parvus).

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al «Libro di Ruggero», in Studi Magrebinî I*, Napoli 1966, pp. 1-40; Id., *Il codice leningradense della Geografia di al-Idrisî in Annali dell'Istituto Orientale*, vol. 33, N.S. XXIII, Napoli 1973, pp. 551-60).

# CONSPECTVS NOTARVM

- ..       = litterarum duarum (trium etc.) spatium.
- <u>       = littera suppleta, <—> incerti spatii lacuna.
- x       = littera erasa.
- [e]      = littera codicis detrimento deleta.
- [le]     = littera spuria, eliminanda.
- C<sup>1</sup>, C<sup>2</sup>   = emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc.
- C<sup>m</sup>      = eadem manu, e correctione.
- C<sup>l</sup>      = eadem manu, inter lineas.
- C<sup>m</sup>      = eadem manu, in margine.
- C<sup>l</sup>      = alia manu.
- C       = tabula.

# VIRORVM DOCTORVM SIGLA QVI PAGINAS 853-963 SIVE EDIDERVNT SIVE EMENDAVERVNT

- Jaub.   = A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.
- Lecl.   = J. Lelewel, *Géographie du Moyen-Age*, Bruxelles 1852, §§ 9-86.
- TTT.    = O. J. Tallgren — Tuulio et A. M. Tallgren, *La Finlande et les autres pays baltiques orientaux*, in *Studia Orientalia*, III, Helsinki 1930.
- TT.      = O. J. Tuulio (Tallgren), *Du nouveau sur Idrisî*, Helsinki 1936.
- Hoern.  = W. Hoenerbach, *Deutschland und seine Nachbarländer nach der grossen Geographie des Idrisî*, Stuttgart 1938.
- Lew.    = T. Lewicki, *La voie Kiew-Vladimir (Włodzimierz Wołyński) d'après le géographe arabe du XII<sup>ème</sup> siècle, al-Idrisî*, in *Rocznik Orientalistyczny*, XIII (1937), pp. 91-103; Id., *La Pologne et les pays voisins dans le «Livre de Roger» de al-Idrisî*, I, Krakow 1943; II, Warszawa 1954.
- Dunlop  = D. M. Dunlop, *Scotland according to Idrisî*, in *The Scottish Historical Review*, XXV (1947), pp. 114-8; Id., *R-slanda in al-Idrisî*, *ibid.*, XXXIV (1953), pp. 95-6; Id., *The British Isles according to Medieval Arabic Authors*, in *Islamic Quarterly*, IV (1957), pp. 11-28.
- Beeston  = A. F. L. Beeston, *Idrisî's Account of the British Isles*, in *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, XIII (1950), Part. 2, pp. 265-80.
- Ned.    = B. Nedkov, *La Bulgarie et les terres avoisinantes au XII<sup>e</sup> siècle selon la «Géographie d'al-Idrisi»*, Sofia 1960.



# الجزء الأول

## SECTIO PRIMA

1 إن هذا الجزء الأول من الإقليم السادس تضمن في حصته أرض برطانية بأسرها وبعض أرض صايص وبلاد ييطو والذي وقع فيه من أسماء البلاد البرطانية منها نانطس ورينش وشت مجيال ودول ودنام وشت مهلو وشت ماثو ولنيونش (?) وكرنتين وكنبلرين وفينش وردون وباتس وفيه من بلاد ييطو مدينة صايص وشت جوان وبلقير وزيد أن تتكلم في أوصافها بما أمكن 5 من ذلك ونأتي بصفاتها وهيئاتها حسب ما سبق لنا فيما سلف من الكتاب يعون الله تعالى.

2 فنقول إن بلقير مدينة متحضرة على البحر الملح ذات سور وأسواق ممكنة وفيها مصايد للحوت ومعاش وأقوات كافية وهي في قعر الجون ومراكبها تسافر إلى شت ياقوب وغيرها وإلى سائر البلاد المجاورة لها ومن 10 بلقير إلى مدينة شت جوان سبعون ميلا شرقا وكذلك من شت جوان إلى أنقلازمة أربعون ميلا وشت جوان وأنقلازمة هما من أرض ييطو.

P, L, A

أسماء | om. A | وبلاد ييطو | A طابيس P صايص 2 • A ان الذي تضمن هنا [إن هنا 1  
• A ملهوا | A وديام | A ودول PL ودول | A ووينس PL ووينس 3 • om. LA  
| A وكرنتين L وكرنتين P وكرنتين | codd. وليونس | A شلو L شلو P مثلو 4  
| A s.p. L ووينس P ووينس coll.: 857 p. وفينش | A وكب لاس L وكب لرين  
| A صايص 5 • A وديام L وديام P s.p. [وباتس | A ورودون L ورودون P ورودون  
om. تما 7 • LA تقدم [سلف 6 • A وبلقير PL وبلقير | A جيران P جوان  
وسائر [وال سائر 10 • om. LA الملح | L غنصرة P غنصرة | A بلقير PL بلقير 8 • L  
A جيران 12 • alt. A جران | A جران | om. LA مدينة | A بلقير PL بلقير 11 • LA  
| A ييطو •



- 3 ومن بتارش إلى مدينة قشتال أربعون ميلا وكذلك من قشتال إلى طرش  
سبعون ميلا وترش أرض صغيرة غربها أنجيرش وشمالها أرض صايص  
وجنوبها أرض بري وقشتال مدينة صغيرة جدا وفيها أسواق عامرة وتجارا  
قليلة وهي بلد حرث وزرع وماشية
- 4 ومن مدينة بلقيز على البحر إلى مدينة نانطس سبعون ميلا ونانطس مدينة  
على نحر البحر في قعر جون خارج من البحر وهي أول بلاد برطانية  
ونانطس مدينة كبيرة عامرة أهلة ذات حروث وأسفار ومراكب وداخل  
وخارج وهي مدينة حصينة راققة ومنها يتجون البحر إلى جهة الشمال.
- 5 ومن نانطس إلى مدينة شنت مجيال التي هي آخر بلاد برطانية مائة ميل  
وعشرة أميال في البر ومن مدينة نانطس إلى مدينة شنت مجيال في البحر  
ثمان مائة ميل وثلاثون ميلا وذلك أن البحر يتجون هناك كثيرا ويتعمر وينضم  
من أعلى أرض برطانية حتى يعود البر كالكبس فيه ضيق ووسطه واسع.
- 6 فن أخذ من نانطس إلى مدينة شنت مجيال على البر سار إلى مدينة رينش  
ثمانين ميلا ورينش مدينة كبيرة أقطارها عامرة وخيراتها وافرة ولها سور  
حصين وبها أسواق نافقة وصناعات دائمة قائمة.
- 15 7 ومن مدينة رينش في البر إلى شنت مجيال أربعون ميلا وشنت مجيال  
مدينة متحضرة على البحر الملح وهي حسنة القطر وافرة العمارة كثيرة

## P, L, A

انجيرش | A وطرش 2 • om. A أربعون ميلا - قشتال | A أرض | مدينة | LA تبارس 1  
برى P, برى | A وجوفها L, وشمالها | وجنوبها 3 • A صايص, L صايص | A الحبرش L,  
7 • A بلقيز, PL بلقيز 5 • A زريع | وزرع | om. LA حرث | A بلاد 4 • A نري L,  
P, مجيال 9 • A الجون | البحر | L يتجون | LA حسنة حصنة 8 • LA وهي | ونانطس  
11 • LA التي ذكرنا: مجيال post | A, s.p. P, مجيال | LA alt. om. مدينة 10 • A, s.p.  
| om. L أرض 12 • LA يستدير على قرطيل كبير, P يتجون هناك كثيرا | om. LA وثلاثون ميلا  
ثمانين ميلا 14 • LA رينش | LA om. على البر | om. P شنت 13 • om. P البر | A إلى البر  
• om. LA الملح 17 • LA رينش 16 • LA ورينش | A في البر ال شنت PL:



## الخيرات متصلة الحراثات.

- 8 ومن أراد السفر في البحر سار من مدينة نانطس إلى مدينة باتس خسين  
ميلا مع تقعر الجون وباتس مدينة جليلة عامرة بها إنشاء وإقلاع وحط  
وبها أسواق كثيرة وبيع وشراء.
- 9 ومن مدينة باتس إلى ردون وهي على طرف الجون ستون ميلا وردون  
مدينة متحضرة صغيرة القطر خصبة رفية المعاش حسنة المباني عامرة بالناس.
- 10 ومنها إلى مدينة فينش وتروى ينش وهي على طرف داخل في البحر  
خسون ميلا وموضعها مطل على البحر وهي في ذاتها حسنة بنية كثيرة العامر  
وبها إنشاء وسفر.
- 11 ومنها إلى مدينة كنبلرين وهي في وسط جون مائة ميل وعشرون ميلا  
ومدينة كنبلرين مدينة صغيرة عامرة لها أسواق وبيع وشراء وصناعات  
كثيرة.
- 12 ومن مدينة كنبلرين إلى مدينة شنت كرتين خمسون ميلا وهي على طرف  
داخل في البحر وهي كثيرة العامر جامعة للصادر والوارد وبها معاش  
ومتصرفات وبيع وشراء.
- 13 ومنها إلى مدينة لنيونش (?) مائة ميل وخمسة وعشرون ميلا وهي مدينة  
حسنة متحضرة ذات ديار حسنة وأرزاق ممكنة ومعاش كثيرة وخير عام.
- 14 ومنها إلى مدينة شنت مشاو مائة وخمسون ميلا وهي مدينة متوسطة في

## P, L, A

عامرة | codd. ورايس [وباتس | A تقرير 3 • A خسون | L رايس PA رأس [باتس 2  
ورودون P, وردون | A om. الجون | AL رودون | codd. رايس [باتس 5 • LA متحضرة P:  
8 • P في [عل | A ليس L, ليس P, لينش | A قيس L, فيس 7 • L خصبة 6 • A  
كتب لرين (A لدين) P, كنبلرين 11 • LA كتب لرين P, كنبلرين 10 • LA بنية حسنة  
كرنين P, كرنين | LA كتب لرين (A لدين) | L om. مدينة 13 • A om. مدينة | LA  
18 • A om. ميل | P A, sp. L يونس 16 • A للوارد والصادر 14 • A كرنين L  
• A لاو, L لاو: P: ملاو



قرطيل خارج في البحر وهناك يتصل بقعر أرض برطانية وبها إرساء وإقلاع وحط وأهلها مياسير وتجارها كثيرة.

15 ومن مدينة شنت مشاو إلى مدينة شنت مهلو على البحر مائة ميل وهي مدينة كثيرة الخيرات وافرة العمارات بها تجار مياسير وصناعات قائمة نافقة ولها زراعات وعمارات متصلة.

16 ومنها إلى مدينة دنام خمسون ميلا ودنام مدينة متحضرة لها سور حجارة وبها أسواق وعمارات وافرة وإرساء وإقلاع وسفر دائم إلى جميع الجهات.

17 ومن دنام إلى مدينة دول خمسون ميلا وهي مدينة جليلة في وسط جون وبها أسواق عامرة وأحوال صالحة ومتاجر نافقة وخيرات دائرة وحجوب كثيرة وشربهم من الآبار ولهم عيون مياه وكروم وغراسات.

18 ومن مدينة دول إلى مدينة شنت مجيال خمسون ميلا ومدينة شنت مجيال مشهورة متحضرة متوسطة المقدار لها كروم وأشجار وبها كنيسة مقصودة ولها أموال وأحباس كثيرة.

19 ومن مدينة شنت مجيال في البر جنوبا إلى مدينة صايس تسعون ميلا وهي من أرض إفرنسية وهي مدينة كبيرة عامرة خصبة رفيهة كثيرة الخيرات 15 شاملة لأنواع البركات عامرة الجهات كثيرة الشجر والغراسات ولها كروم متصلة وهي من قواعد مدن إفرنسية.

20 ومن مدينة صايس إلى مدينة مانس ثلاثون ميلا وسنذكرها فيما بعد

#### P, L, A

- A ملهوا L مهلو P مهلو | A شاو L شار P شار 3 • LA يصل قعر 1  
 10 • L دول P دول 8 • A متصلة L om. وافة 7 • A وسجارة 6 • LA نافقة 4  
 إلى مدينة شنت مجيال في البر | P om. شنت | A دول L دول P دول 11 • A وكثرة غراسات  
 مجيال 14 • A مدينة متحضرة شهيرة المقدار متوسطة [مشهورة - المقدار] | P ميجال | LA جنوبا  
 | om. L مدينة | LA ومدينة صايس [وهي] | P افرنسة 15 • LA alt. مدينة | P  
 • LA ميس P مانيس 18 • LA مدن 17 • LA خصية



وكذلك من مدينة صايس إلى مدينة جارتش ثمانون ميلا بين شرق وجنوب  
ومن مدينة صايس إلى رينش المتقدم ذكرها في أرض برطانية شمالا سبعون  
ميلا وكذلك من رينش إلى مدينة بينش التي على البحر السابق ذكرها غربا  
تسعون ميلا.

- 21 وهذه البلاد التي ذكرناها بلاد تتقارب صفاتها وتشابه حالاتها وتتصل  
عماراتها وجهاتها وتشبك أقاليمها وغلاتها وتتفاضل موجوباتها وخيراتها  
والجهالات على أهلها غالبية وغلظ الطبع فيهم موجود ظاهر وهي بالجملة  
بلاد خصب ورفاهية وقلة مبالاة بالأمور ويكفهم من جهة المغرب البحر  
المظلم وتأثيرهم منه أنواء وأمطار متصلة وضبابات عامة ولسيما البلاد التي تلي  
الساحل منه.

- 22 وهذا البحر بحر غليظ المياه كدر اللون هائل الموج عميق القعر متصل  
الظلمات صعب المركب عاصف الرياح لا يعرف اتهاؤه في جهة المغرب  
وبه جزائر كثيرة غير عامرة وقليل ما يسلك هذا البحر إلا نادرا والقوم  
الذين يسلكونه لهم به معرفة وجسر على ركوبه وأيضا فليتهم يسرون فيه  
مساحلة لا يفارقون البر منه وأيام سفرهم فيه أيام قلائل وهي مدة شهر  
15 اسطريون (?) وشهر أوسو وأكثر ما يركبه القوم المسمون بالإنكليسين وأهل  
جزيرة إنكرطارة وهي جزيرة كبيرة عامرة بها مدن كثيرة وعمارات  
وحروث وأنهار جارية وسنأتي بذكرها ونستقصي صفاتها في موضعها بحول  
الله تعالى.

## P, L, A

- LA رينش 2 • LA وشال [وجنوب] | A جرطوش L حارطرش P جراطرش 1  
• om. LA وتتصل - عل أهلها غالبية 5 • P لينش | om. LA وكذلك من رينش - تسعون ميلا 3  
• A الا في النادر 13 • LA الريح 12 • L ويكتنفهم 8 • P وتشترك [وتتشبك] 6  
• LA الانكليسين s. p. P بالانكليسين | A اوسوا P اوشو | A اسطريون PL اسطريون  
• LA انقلطارة 17



23 وهذا البحر <و> هو على ما وصفناه من حوله وغلظه به سمك كثير سمين ومصايده في أماكن معلومة منه وبه كثير من الدواب العظام الخلق البحرية ما يربي على الوصف حتى إن أهل تلك الجزائر الداخلة يتخذون من أعظمها وققر ظهورها خشبا لبيوتهم وينحتون منها دبابيس وأستان رماح وخناجر ويصرفون خرز هذه الدواب فيتخذونها منابر للصعود والقيود ويتصرفون في 5 أعظم هذه الدواب كما يتصرف أهل سائر البلاد في الخشب وهنا انتهى بنا القول في هذا الجزء والحمد لله على ذلك كثيرا حمدا مباركا دائما.

نجز الجزء الأول من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء الثاني منه إن شاء الله.

## P, L, A

om. A | مواضع أماكن 2 . A وهو في غاية السمن [سمين] | om. LA هو 1  
 [يتصرفون] 5 . om. A رماح | A ويتخذون | LA سموكا [خشبا] 4 . L ترى 3 . A  
 [ويتصرفون] | LA والتزول والقيود | LA فيتخذون منها [يتخذونها] | A ويضربون  
 om. بنا | A انقضى | A من [في] | L= سائر | A يتصرف في ذلك 6 . A وانهم يتصرفون  
 كثيرا | om. LA على ذلك | LA في الجزء الأول من الإقليم السادس [في هذا الجزء] 7 . LA  
 . om. LA حمدا مباركا - إن شاء الله | om. L



## الجزء الثاني

### SECTIO SECVNDA

1 إن الذي تضمن هذا الجزء الثاني من الإقليم السادس هو بلاد إفرنسية وبلاد زرمندية وبلاد إفلاندرش وبلاد هينو وبلاد لهرنكة وبلاد بري وبعض بلاد برغونية الإفرنجيين وبعض بلاد برغونية اللمانيين وبلاد اللمانية وبلاد بافير وبعض بلاد قرنطارة وبلاد لوبانية وبلاد إفريزية وبعض بلاد شصونية وفيه بعض بلاد جزيرة إنكلتارة ونحن نتكلم فيها بما صح عندنا ونأتي بكل ذلك نسقا كما سبق لنا القول فيما سلف وانقضى وكل ذلك بمعونة الله وتأيده.

2 فنقول إن مدينة أنجيرش من إقليم طرونية هي مدينة حسنة كبيرة فيها بشر كثير ولها عمل كبير وكروم وحروث وأهلها مياسير ومنها إلى مدينة صايص ستون ميلا وكذلك أيضا من أنجيرش إلى مدينة بيتارش ستون ميلا 10 ومن أنجيرش إلى شنت ميجال التي على البحر ثمانون ميلا ومن صايص إلى شنت ميجال سبعون ميلا.

3 وفي الشرق من مدينة أنجيرش إقليم أنجو وهو إقليم صغير وبه جملة قرى

P, L, A

A | لهونكة L | دلهرنكة P, لهونكة | A s.p. هينو | A برمنده L, برمنده P, برمندية 2  
P وفيها 5. A. افرنزه L, افرنزيه P, افريرية | codd. لونية | codd. بافير 4. A. نرى  
A. انجيوش 8. P. كل | واكل | LA سبق | سلف | A بنا PL, منا | لنا 6. LA انقلطارة  
انجيوش 11. A. مارس L, بيتارش | A. انجيوش | LA صايص 10. LA كبير واسع 9  
om. A. جملة | A. انجيوش P, انجيرس 13. LA ميجال 12. LA صايص | L ميجال | A



عامرة ومزارع كثيرة متصلة وبه من المدن مدينة طرش وتروى بالتاء طرش وهي مدينة حسنة عامرة ذات كروم كثيرة وزراعات متصلة وغللات وجبايات وافرة ومن مدينة طرش إلى بيتارث غربا مائة ميل ومن قشتال أيضا إلى طرش سبعون ميلا ومن طرش إلى أليانث ستون ميلا وهي من إقليم إفرنسية وتروى أريانث وأليانث مدينة عامرة متحضرة ذات أسواق عامرة وصناعات دائمة ومزارع وغللات.

4 ومن مدن إفرنسية مدينة جالوش وهي من أليانث شرقا وبينهما ستون ميلا ومن أليانث إلى أشتيون التي من إقليم برغونية الإفرنجيين ستون ميلا وهي من أليانث جنوبا ومن أليانث إلى جارتش سبعون ميلا ومن أريانث إلى بنطيز مائة ميل ومن جارتش إلى بنطيز ثمانون ميلا وجارتش من 10 أليانث شمالا وهي مدينة جليلة حصينة تحصينة كثيرة الخيرات غزيرة الحروثات مياهها جارية وحروثها متصلة وأسواقها عامرة وهي من إقليم إفرنسية أيضا.

5 ومن مدن إفرنسية أيضا مدينة مالص وتروى بالزاي ومن جارتش إليها شرقا ستون ميلا ومالص مدينة مشتملة على خيرات محتوية على بركات 15 مياهها كثيرة وكرومها غزيرة ومزارعها متصلة وهي في نهاية من الخصب وهي وسطة أرض إفرنسية وأيضاً فإنه من مدينة مالص إلى مدينة برنאי

#### P, L, A

وجبايات | LA ذات مزارع | ذات - وزراعات 2 . A ترس بالتاء L, طرش بالتاء P طرش 1  
alt. طوش 4 . LA سارس P, بيتارس | LA طرش | om. P مدينة 3 . om. LA وافرة  
[أشتيون | om. LA ومن أليانث - ستون ميلا 8 . codd. ارلانث | أريانث | P وتروى 5 . A  
بنطيز 10 . om. A ومن أريانث - ثمانون ميلا | A جارتش L, جارتش 9 . P انشون  
| rep. L (cf. l. 9) ومن اليانث إلى جارتش سبعون ميلا | [ومن جارتش - ثمانون ميلا | P  
الحروث 12 . LA كثيرة [غزيرة | A مدينة عامرة جليلة 11 . A وجارتش L, وجارتش  
L, جارتش P, جارتش 14 . om. LA أيضا 13 . om. LA متصلة | A الحوت L, codd. برمان | A قالص | LA فان فإنه 17 . P وتحتوي [محتوية 15 . A جان طوش



شمالا ستون ميلا وهي من بلاد إفرنسية وهي مدينة صغيرة متحضرة خيراتها وافرة وأقطارها عامرة وأشجارها ملتفة وزراعتها متصلة وخصبها كثير وكذلك من برناني إلى جارطرش السابق ذكرها غربا سبعون ميلا ومن جارطرش إلى أليانش ستون ميلا.

- 6 وبالشرق من مدينة جالوش مدينة رانوش وبينهما ثمانون ميلا وهي مدينة كبيرة عامرة على نهر كثيرة الكروم والأشجار والزراعات والحبوب والمواشي وهي من قواعد البلاد تتأخم من شرقها أرض هينو وأرض هينو صغيرة وأيضا فإن من مدينة جارطرش المذكورة قبل هذا إلى مدينة صايص ثمانون ميلا وهي من أرض إفرنسية ويتصل بها من جهة المغرب المانش وهي من أرض طرونية وبينهما ثلاثون ميلا.
- 7 وبلي أرض إفرنسية في جهة الجنوب من أرض برغونية الإفرنجيين وبلادها مدينة مشكون ونيفارش ودجون ولنكة وإطرويش وأشتيون فأما مشكون فقد ذكرناها فيما سلف من الإقليم الخامس ومنها شمالا إلى مدينة نيفارش سبعون ميلا ونيفارش مدينة جليلة مشهورة الذكر كبيرة القطر كثيرة العامر مقصد للوارد والصادر ومن نيفارش إلى ليون من أرض برينصة بين الجنوب 15 والغرب مائة وثلاثون ميلا ومن بسنيس التي على طرف الجبل إلى مدينة ليون ثمانون ميلا ومن مشكون إلى دجون وهي مدينة صغيرة متحضرة ستون

## P, L, A

من 5 • A bis جارطوش | codd. برماني 3 • om. LA بلاد | om. A شمالا 1  
 فإن | om. P صغيرة 8 • A إلى أرض 7 • A راندس L راندس P راندش | om. A  
 | P<sup>ms</sup> ويتصل 9 • LA صايص | LA منها إلى | A جارطوش | om. LA من | sic codd.  
 | LA ونيغارس P ونيقارس 12 • P الإفرنج | om. P, L<sup>ms</sup> من 11 • codd. المايس  
 بنقارس L نيقارس 13 • A وانيشون L وانتشون P وانتشون | LA وإطروش P وإطرويش  
 | A بنقارس L نيقارس P نيقارس 15 • A أعمار | A وبنقارس PL ونيقارس 14 • A  
 • A تلسس L تلسس P سس 16 • A برينصة P برينصة



ميلا ومن دجون شمالا إلى مدينة لنكة سبعون ميلا ومدينة لنكة مدينة نيلة عامرها كثير. وتجارها عامة ومصالحها ومراقفها بمكة.

- 8 ومن مشكون أيضا إلى جنبرة شرقا خمسون ميلا ومن لنكة أيضا إلى زنشون من أرض برغونية اللمانين ستون ميلا ومن نيفارش أيضا شرقا إلى دجون خمسة وثلاثون ميلا ودجون مدينة صغيرة متحضرة ومن دجون 5 إلى مشكون ستون ميلا ومن مدينة لنكة إلى مدينة أشتيون غربا ثمانون ميلا ومن مدينة لنكة إلى مدينة إطرويش ستون ميلا وإطرويش قاعدة من قواعد بلاد الروم رخيصة الأسعار كثيرة الكروم والأشجار عامرها كثير وقطرها كبير ومن إطرويش في جهة الغرب إلى مدينة أشتيون ثلاثون ميلا وأشتيون مدينة جليلة ذات أسوار وحصانة زائدة وخيراتها عامة ومن مدينة إطرويش 10 إلى أريانش التي تقدم ذكرها من بلاد إفرنسية ستون ميلا.
- 9 وبلي أرض إفرنسية في جهة الشمال إلى ساحل البحر أرض نرمندية وبها من قواعد البلاد بياوش وإبراش وبنطيز ورطوماغش وديابة وقام وقسطنس وبها قرى كثيرة وعمارات متصلة.
- 10 فاما مدينة بياوش فهي مدينة جليلة حسنة عامرة كثيرة الخصب والخير 15 ومنها في الشرق إلى مدينة إبراش خمسة عشر ميلا وإبراش مدينة حسنة

### P, L, A

جنوبه 3 • A عامرة كثيرة الخيرات [عامرها كثير 2 • LA ومن دجون إلى لنكة شمالا 1 أيضا | A يتقارشى L سمارس P نيقارس | A برلسون PL برلسون 4 • A غيرة P اطرويس P اطروس 7 • LA انتشون P انشون 6 • om. A ثلاثون ميلا 5 • om. LA L اطرويس 9 • A ومدينة اطرونس L ومدينة اطرويس P واطرويس | A اطرونس L اطروش | P اسواق 10 • LA وانتشون P وانيشون | LA انتشون P انيشون | A اطرونس برمنده PL برمندية 12 • om. A ستون ميلا - إفرنسية | A اوليانس 11 • A اطرونس L ورطوماغش P ورطوماغش | LA وبنطيز | LA وإبراش P وإبراش | LA تياوس 13 • A جليلة | LA تياوس P يياوس 15 • A وقسطنطين L وقسطنس | A وديانة L وديانة | LA 16 • om. P codd. | LA وإبراش



حصينة خصيبة وافرة الخيرات عامرة الجهات ومنها إلى رطوماغش ثلاثون ميلا ورطوماغش على النهر في شرقيه وهي مدينة كبيرة مشهورة ومنها إلى دبابه على البحر عشرون ميلا وبين رطوماغش ولزاو<ش> أربعون ميلا وبها يصب نهر رطوماغش في البحر ولزاو<ش> على البحر ومن لزاو<ش> إلى مدينة هنقلات على البحر يوم في جهة الشرق وهو خمسة وعشرون ميلا ومنها 5 شرقا إلى مدينة دبابه أربعون ميلا ومدينة دبابه مدينة عامرة على البحر وبها لإرساء وإقلاع وإنشاء مراكب للسفر ومن مدينة هنقلات في جهة المغرب إلى مدينة طوقه على البحر ثلاثون ميلا.

ومن طوقه إلى وادي أشرهام غربا ستون ميلا ووادي أشرهام نهر تدخله المراكب ومنبعه يجري من نحو أربعين ميلا وبجهاز على شرقي بياوش ويصب 10 في البحر وبين بياوش والبحر اثنا عشر ميلا ومن بياوش إلى مدينة قسطنس أربعون ميلا ومن بياوش إلى شنت ميجال غربا ستون ميلا ومن إبراولش في جهة الشرق إلى مدينة رطوماغش خمسة وأربعون ميلا وأيضا فإن من مدينة بياوش إلى مدينة مالص من أرض إفرنسية ستون ميلا ومن قسطنس أيضا في البر إلى أبرنجش ثلاثون ميلا ومن أبرنجش إلى شنت ميجال عشرة 15 أميال شمالا ومن أبرنجش جنوبا إلى مدينة صايص من أرض طرونية أربعون

## P, L, A

- om. A • ثلاثون ميلا - وبين رطوماغش (3) | A طوماغش L طوماغش | A منها [ومنها 1  
طوماغش 3 • om. L • ومنها - عشرون ميلا | om. L وهي مدينة | L وهي مدينة [ورطوماغش 2  
البحر | codd. ولزاو | om. LA في البحر | LA طوماغش 4 • sic codd. ولزاو | L  
هنقلات 7 • codd. هنقلات | om. LA مدينة 5 • LA ومنها [ومن لزاوش | P الملح  
A • تناوس L باوس | A ويجوز [وبجهاز 10 • P التي على البحر : هنقلات post | codd.  
L • تناوس 12 • A قسطنس PL قسطنس | bis A bis تناوس L • bis تناوس | P إلى [في 11  
A • تناوس L باوس 14 • LA رطوماغش 13 • A إبراولش | LA ميجال | A تناوس  
om. إلى شنت ميجال - ومن أبرنجش (866) | alt. A أبرنجش bis PL أبرنجش 15 • A قسطنس  
L • صايص | L أبرنجش P أبرنجش 16 • L ميجال | A



ميلا ومن أبرنجش أيضا إلى مدينة المانش ثلاثون ميلا والمانش من أرض طرونية ومن إيراوش أيضا إلى مدينة جارتورش من أرض إفرنسية خمسون ميلا وكذلك من صايص إلى أنجيرش المتقدم ذكرها سبعون ميلا.

12 وكذلك من مدينة المانز وهي مالص أيضا إلى مدينة إيراوش خمسة وسبعون

ميلا وعلى عيّن السالك من مدينة إيراوش إلى المالص مدينة برناي ومدينة 5 برناي ومدينة مالص معا من مدن إفرنسية وقد ذكرناهما فيما سلف من الذكر ومن رطوماغش المتقدم ذكرها أيضا إلى مدينة بنطيز ثلاثون ميلا وهي آخر أعمال زمرندية في جهة الجنوب وهي مدينة على النهر أهلة عامرة حنة الديار كبيرة الأقطار وافرة العمار.

13 وتاخم أرض برغونية الأفرنجيين في جهة الشرق أرض برغونية اللمانين ومن مدنها ومشهور قواعدها أغشت وجنبرة ولزنة وبشنسون وبزلة وإشيرة وبردون.

14 فأما مدينة أغشت فقد سبق ذكرها وهي متاخمة لجبل منت جون ومنها إلى مشكون السابق ذكرها خمسون ميلا ومن أغشت إلى مدينة جنبرة وهي مدينة على نهر رودون وقد سبق ذكرها خمسون ميلا ومن جنبرة إلى مدينة 15 لزنة شرقا ثلاثون ميلا ولزنة مدينة متحضرة وافرة الخيرات جامعة لأنواع

P, E, A

- A والمانس, L والمليس, P والماليس | LA الماليس, P الماليس | L أبريجن, P ابريجس 1  
المانس ثلاثون ميلا والمانس من: مدينة post | A أبرواس, L ابرواس, P ابراش | A رطوبه 2  
ابونجس, L أنجيرس | LA صايص 3 - A جارتورش | rep. A أرض طرونية ومن ابرواس أيضا الى  
مرياني | A البايص | A ابرواس, L ابرواس, P ابراش 5 - A ابرواس, L ابراش 4 - A  
LA ومالص | ومدينة مالص 6 - LA وهي, P ومدينة شرياني | A برمان, L مرياني, P  
برمته, P برمتية | A ومن pr. وهي 8 - LA بنطيز | om. LA أيضا | LA رطوماغش 7  
ولزبه | L وخنبه, P وجنبه | A أغشت, PL أغشت 11 - A مدينة | أرض 10 - LA  
• A وبردون 12 - A واثيره | P, om. LA | P, om. LA | A وسون, L وسون | A  
ردون 15 - P أغشت | om. LA ومن أغشت - خمسون ميلا 14 - A أغشت, PL أغشت 13  
• LA مدن | مدينة | A وسون واسيره, L وسون واشيرة: ولزنة post 16 - P جشبون | P



- التجارات قاصدها كثير وعامرها خفيـل ومنها في جهة الشمال إلى مدينة  
 بزنشون خمسون ميلا وبزنشون مدينة متوسطة المقدار حسنة المباني والديار  
 مياهها كثيرة وأقاليمها معمورة وبها صناعات قائمة وأسواق مربعة دائمة  
 ومنها إلى مدينة بردون شمالا ستون ميلا وبردون مدينة كثيرة العمارة لها  
 صنائع دائمة وتجارات ولها كروم كثيرة وأشجار مشرة وحروث جة. 5
- ومن بزنشون إلى مدينة بـزلة شرقا خمسون ميلا وبـزلة يزعم قوم أنها 15  
 من أرض اللـمانيين وقوم يقولون إنها من أرض برغونية وهي قصر كبير  
 وبلد عامر كثير ومن بزنشون إلى مدينة ماص ثمانون ميلا ومن بـزلة إلى  
 بردون سبعون ميلا بين شمال وغرب ومن بـزلة إلى إشبيرة خمسون ميلا  
 ومدينة إشبيرة على نهر رين وهي كبيرة عامرة وكذلك بـزلة على غربي هذا 10  
 النهر أيضا وبين إشبيرة وبردون غربا أربعون ميلا وبرغونية اللـمانيين ولاها  
 وعمالها تحت طاعة اللـماني وهو جايها وحاميا.
- وبلي برغونية اللـمانيين في جهة الشمال أرض لهرنكة وهي أرض صغيرة 16  
 لكنها عامرة بالقوى والحروث المتصلة والمواشي والخيرات ومن مدنها ماص  
 ولياج وقراي.
- فأما مدينة ماص فلإنها مدينة حسنة كبيرة منخرقة سكانها أهلوها وفيها 17  
 صناعات وآلات يتصرفون فيها وبين مدينة ماصة ومدينة بردون ثلاثون ميلا

## P, L, A

أوبردون 4 • LA وبزلسون | LA بزلسون 2 • A من لزنه L ومن لزنه | ومنها 1  
 كثير 8 • LA بعض الناس أقوم | L وبـزلة | A لزنه L وبـزلة | A بزلسون 6 • P وهي  
 | A إشبيرة L إشبيرة 10 • A إشبيرة L إشبيرة 9 • A قاص | A بزلسون | om. A  
 • L لهرنكة PA لهرنكة 13 • P ومدينة بردون | A اسوه L إشبيرة 11 • A ادين  
 مدينة | A ماص 16 • LA وقراي | A ولياج P ولياج 15 • A ماص | P بالقوى 14  
 ومدينة بردون | A وهم يتصرفون 17 • A ساكنها | A منخرقة PL منخرقة | alt. om. LA  
 • LA وبردون P.



- ومن مدينة ماص أيضا إلى لياجة مائة ميل ومدينة لياجة مدينة حسنة في جزيرة من النهر والنهر قد أحاط بها من كل ناحية وبها أسواق وصناعات كافية ومن مدينة لياجة بين شمال وغرب إلى مدينة قراي سبعون ميلا ومدينة قراي على غربي نهر أرين وهي كبيرة القطر فسيحة العمارة ومن مدينة لياجة إلى مدينة رايص في جهة الغرب مائة ميل ومن مدينة رايص 5 شمالا إلى مدينة ميوش وتروى بالزاي ميوز وبالصاد ميوص معا ستون ميلا. وتتصل بأرض لهرنكة أرض إفلاندرش وهي تتصل بالبحر من جهة شمالها ومن مدنها يوبش وإبريز وبنطيز وجيجيرش والرايز ووادي شنت وولرين ورو وبرت وإطريز.
- 18 فأما مدينة رايش فمدينة جليلة عامرة بالناس والتجار والصناع والفعلة 19 ولها أقاليم وأعمال كثيرة متصلة وهي في غربي مدينة لياجة ومن رايص إلى ميوص شمالا ستون ميلا ومن ميوص إلى مدينة يوبش ستون ميلا ويوبش مدينة من مدن الروم القديمة المذكورة وقاعة من قواعدها المشهورة وهي كثيرة الكروم والبساتين والعمارات والمياه ومنها إلى إبريز سبعون ميلا وإبريز مدينة متوسطة المقدار كثيرة الكروم والأشجار وهي في جزيرة من نهر 15 صينو والنهر يطيف بها من كل جهة وهي كاملة الحسن منيعة الحصن ومن

## P, L, A

قد أحاط 2 . om. LA . مدينة | alt. A | لياجة | LA | لياج | om. LA | أيضا | A | ماص 1  
 LA . وقراي | مدينة قراي 4 . P | وشرق | وغرب | A | لياجة 3 . P | وفيها | وإيها | A | محيط  
 وتروى | وبالصاد | A | ميرس | ميوس 6 . bis LA | رايص | A | لياجة | pr. om. A | مدينة 5  
 P. لوتش 8 . LA | أفلاندرس | A | لهزيكة | LA | ويتصل 7 . om. LA . ما | P | بالصاد  
 A. وجيجيرش | PL | وجيجيرس | A | وسط | A | واقيرير | وافرير | A | لوتش | L | لوتش  
 لياجة 11 . LA | وشتت | اطرين | P | ودوة | A | ووادين 9 . A | والزاي | و الزاير | P. والزاي  
 ولوتش | L | لوتش | P. لوتش | om. A | ومن ميوس - ستون ميلا 12 . LA | رايص | A |  
 A . صينو | P. صينو 16 . om. LA . والبساتين - الكروم 14-15 . codd.



إبريز إلى مالص جنوبا أربعون ميلا ومن مدينة إبريز وتروى بالشين إبريش إلى مدينة بوبش في جهة الغرب مائلا إلى الجنوب تسعون ميلا ومن مدينة إبريش إلى مدينة بنطيز على النهر ثلاثون ميلا أو نحوها.

- 20 وبنطيز مدينة صغيرة لكنها متحضرة بتجارات متحركة وصناعات مفتعلة وغلات متصلة وهي على شرقي نهر صينو المتقدم ذكره ومن بنطيز إلى 5 بوبش شرقا خمسون ميلا ومن مدينة بنطيز مع النهر إلى مدينة جيجيرش خمسة وعشرون ميلا وهي مدينة حسنة صغيرة كاملة المعاني ومن جيجيرش إلى الرايز شرقا ثمانون ميلا ومن جيجيرش إلى مدينة رطوماغش غربا ثلاثون ميلا ورطوماغش من بلاد نرمندية والرايز مدينة كبيرة عامرة الديار منسحة الأقطار.

- 10 ومنها إلى مدينة وادي شنت ثمانون ميلا وهي مدينة صغيرة حلما على ضفة البحر ومن هذه المدينة تركب المراكب الداخلة إلى جزيرة إنقلطارة وبينها وبين الساحل مجاز طوله خمسة وعشرون ميلا وهي الجزيرة العظمى التي في بحر الظلمات وسنذكرها ونذكر جميع بلادها وعماراتها عند ذكر الإقليم السابع بحول الله تعالى ومن بوبش إلى قيراي وهي مدينة في أرض 15 إنفلاندرش من جهة المشرق ستون ميلا.

22 ونرجع فنقول ومن شاء سار من وادي شنت إلى وادي روة ستين ميلا

#### P, L, A

لونس P, لوتش 2. LA إبريس | A بالشين | A إبرير, L إبرر | A أقرير, L أقرير 1 وكثرة غلات 5. A ونطس, L ونطير 4. A نطر, L بنطير | A إبريس, L أموس 3. LA | L لونس, A وارس, P لوتش 6. A نطس, L بنطس | L المقدم | A صند, P صينو | A جنجيرس 7. A جيغوش, L جنجيوس, P جنجيرش | A تبطر, L بنطير | pr. om. LA مدينة A. رطوماص | A جيغبرس, L جنجبرس, P جنجبرس | LA الزاير 8. A جيغوس, L PL alt. om. مدينة | P<sup>ms</sup> ثمانون ميلا وهي 11. LA والزاير | codd. برمتية | A ورطوماص 9 وعمارتها 14. P انقلطرة | P مدينة [جزيرة] | P البحر الملح 12. A om. جتا | PL LA ستون 17. om. LA إلى قيراي - وادي شنت (17) | LA لونس, P لوتش 15. P



- على البحر ومن وادي روة إلى حصن ولرين على البحر ثلاثون ميلا غربا  
ومن ولرين إلى برت إطريرز وهي مدينة على البحر غربا خمسة وعشرون  
ميلا ومن برت إطريرز إلى مدينة دبابة المتقدم ذكرها في بلاد نرمندية خمسة  
وعشرون ميلا. وجلة ما ذكرناه من هذه البلاد هي في طاعة ملك إفرنسية.
- 23 ويلي أرض إفلاندرش في جهة المشرق أرض لبان وهي مما يلي الساحل  
ومن مدنها طرنائي وقنط وقراي وإبرجس وشنت مير وهي أرض خصيبة  
مباركة وبها قرى وعمارات ترجع منافعها إلى هذه البلاد المذكورة ويتصل  
بهذه الأرض من جهة شرقها أرض إفريزية وتتصل من جهة جنوبها بأرض  
لهرنكة.
- 24 وأعظم قواعد مدنها المذكورة مدينة قنط وهي مدينة جليلة على غربي  
نهر أرين وهي كثيرة الديار وافرة العمازة فرجة الأمكنة ذات كروم وأشجار  
وغلات قائمة ومن هذه المدينة إلى البحر في جهة الشمال خمسة وثلاثون ميلا  
ومن قنط إلى مدينة صقلة ثمانون ميلا في جهة الشرق ومدينة صقلة وتروى  
شكلة أيضا من بلاد إفريزية. وسنذكرها بعد هذا بحول الله تعالى ومن مدينة  
قنط إلى مدينة طرنائي بين غرب وجنوب ثلاثون ميلا وهي مدينة متحصنة  
15 حسنة وعليها أقاليم وقرى وعمارات ومن مدينة طرنائي إلى مدينة أتريقوس  
في جهة الشرق أربعون ميلا وهي مدينة أسفل لياجة على النهر وفوق مدينة

## P, L, A

- A | اطرين 3 . A | اطرين P, اطريرز | LA | شنت | برت | A | ولدين 2 . A | ولدين 1  
LA | المدن | البلاد | P | من جلة هذه | P | وجيج | وجلة 4 . A | برمنده PL | برمندية | A | دبابه  
L | قنط وطرناي | PL | طرنائي 6 . A | om. | وهي | A | لبان | LA | اولاندرش P | اولاندرش 5  
A | وتتصل | A | وترجع 7 . A | وابوجيس L | وارحيس P | وابرجس | A | قنط وطرناي  
قنطو | LA | om. قواعد 10 . A | لهرنكة PL | لهرنكة 9 . A | s.p. L | افريزية P | افريزية 8  
طرناي 15 . A | افررنه L | افرزية | LA | شكله 14 . A | الماء والديار 11 . A | قنطو L  
A | لياجة 17 . A | ابريموس PL | اتريقوس | A | طرنائي PL | طرنائي 16 . A | طرنائي PL



قسط وهي على ضفة نهر أريوس ومن قنط إلى أترغوس المذكورة خمسون ميلا جنوبا ومن مدينة أترغوس إلى أستريك وهي مدينة من مدن اللمانية في جهة الشرق والشمال مائة ميل ومن أترغوس إلى مدينة قراي أربعون ميلا ومن مدينة قراي إلى مدينة أستريك أيضا مائة ميل وخمسة وعشرون ميلا بين شرق وشمال ومن مدينة قراي أيضا إلى مدينة لؤونس غربا ستون 5 ميلا ولؤونس تقدم ذكرها في أرض إفلاندرش.

25 ومن مدينة قنط إلى مدينة إرجس غربا خمسة عشر ميلا وهي مدينة متوسطة متحضرة كثيرة المرافق وخصبة الأسعار متصلة الكروم والجروث والحبرات ومن إرجس إلى صنفلة على البحر شمالا ثلاثون ميلا وصنفلة قرية عامرة على ضفة نهر في قعر جون يعرف بجون صنفلة ومن وادي 10 صنفلة إلى وادي شنت المتقدم ذكره غربا ستون ميلا ومن وادي شنت في البر جنوبا إلى مدينة الرايز ثلاثون ميلا ومن الرايز إلى إرجس مائة وستون ميلا وإرجس من الرايز شرقا ومن إرجس إلى شنت مير وهي مدينة صغيرة خمسة وعشرون ميلا ومن مدينة شنت مير إلى مدينة طرنائي السابق ذكرها خمسة عشر ميلا.

15

ويلي أرض لبنان في جهة الجنوب أرض اللمانين ويحيط بها من جهة المغرب

26

### P, L, A

أربعون [خسون] | LA في جهة الجنوب [المذكورة] | L, s.p. A | أترغوس P, أترغوس 1  
 LA أيضا: أستريك post | L, s.p. A | أترغوس P, أترغوس | om. LA جنوبا 2 • LA  
 أترغوس P, أترغوس | LA مائة ميل في جهة الشرق وشمال 3 • om. LA وهي مدينة - اللمانية  
 بين شرق 5 • om. A | LA alt. om. LA مدينة 4 • PL قتراي | A أهرس L  
 • LA لونس | A قتراي L, قتراي P, قتراي P وجنوب [وشمال] | om. LA وشمال  
 L, إرجس P, إرجس 7 • LA أفلاندرش P, أفلاندرش | LA قد تقدم | LA ولونس 6  
 | LA الزاير 12 • LA كبيرة عامرة 10 • A أرحن L, إرجس 9 • A إرجس  
 • P=مئة | A إرجس L, إرجس P, إرجس | LA الزاير | P=ثمانون P ثلاثون  
 14 • L إرجس P, إرجس | LA الزاير | A وإرجس L, وإرجس P, وإرجس 13  
 • codd. لوان 16 • A طرمي L, طرنائي P, طرنائي



- أرض لهرنكة وأرض برغونية اللمانين وبلها في جنوبها أرض صوابه وأرض  
باير ويليها من جهة المشرق أرض شصونية وبعض بلاد إفريزية ومن  
مشهور بلادها بركة وإشيرة وقرمزة وميانصة وإرنكبرده وقاسلة وقلونية  
وأستريك وهربرد وبسة.
- 27 فأما مدينة بركة فقد ذكرناها وقلنا إنها من برغونية اللمانين ويقال أيضا  
إنها من بلاد اللمانين وهي قطر كبير حسن ومنها إلى مدينة إشيرة ستون  
ميلا وإشيرة على نهر رين وبغريه ومن مدينة بركة إلى مدينة ألمة مائة ميل  
وستون ميلا شرقا وألمة من بلاد صوابه وستذكرها في موضعها بحول الله ومن  
ألمة إلى أوزبرك من إقليم صوابه ثلاثون ميلا ومن إشيرة إلى مدينة قرمزة  
ثلاثون ميلا ومدينة قرمزة مدينة حسنة على ضفة النهر المسمى رين جلييلة 10  
الديار فسيحة الأقطار كثيرة العمارات قائمة الجبايات.
- 28 ومن قواعد بلاد اللمانية مدينة ميانصة وهي مدينة جلييلة عامرة كثيرة  
الزراعات وافرة الغلات ومنها إلى مدينة قرمزة ثلاثون ميلا جنوبا وبها يقع  
نهر مورين في نهر رين.
- 29 ومن مدينة ميانصة إلى مدينة قلونية ستون ميلا بين شمال وشرق ومدينة 15

## P, L, A

A شصونية, P شصونية | A في إمن 2 • L برغونية, P برغونية | P لهرنكة 1  
| A (7) واسوط وإشيرة | A بركة, P بركة 3 • A أفرزه, L أفرزه, P أفرزية  
وماسه P: وقاسلة | A وأونكبرده, L وأونكبرده | A وماتسه | A وقرمزة, PL وقرمزة  
واسرط 2 واسرط 3 واسرط 4 • A وقلونية, L وقلونية | L وفاشله, PA  
مورين | A وإشيرة 7 • A إشيرة 6 • om. LA أيضا | P برغونية 5 • A ومسه | A  
| LA مدينة بلاد | P جنوبا | إشيرة 8 • P ستون ميلا (مائة ميل وستون ميلا | LA مورين, P  
قرمزة | A أمير | A أوزبرك, L أوزبرك, P أوزبرك | om. A ألمة إلى 9 • A الله تعالى  
قرمزة 13 • codd. مورين | A قرمريه, L قرمريه, P قرمريه | A قرمريه, L قرمريه, P  
قلونية, P قلونية | pr. om. A مدينة 15 • A أرن | om. A مورين 14 • A قرمريه, PL  
A قلونية L •



قلونية مدينة على غربي نهر رين كبيرة القطر عامرة الجوانب متصلة الزراعات قائمة الغلات.

- 30 ومن مدينة قلونية إلى مدينة أستريك مائة ميل شمالا وأستريك على نهر رين وفي الضفة الغربية منه وهي مدينة حسنة ظاهرة العمارة وافرة التجارة حسنة الأبنية واسعة الأفنية كثيرة الكروم والشجر والمواشي والحيل والعلد 5 وفي أهلها عزة أنفس وجلادة وحزم وأستريك متاخمة لأرض إفريزية.
- 31 ومن مدينة ميانصة إلى قاصلة سبعون ميلا شرقا وقاصلة متوسطة أرض اللمانية ومن مدينة قلونية إلى قاصلة سبعون ميلا وكذلك من مدينة ميانصة إلى برنقبرة أربعون ميلا شرقا ومن قلونية إلى برنقبرة جنوبا ستون ميلا وكذلك من مدينة برنقبرة إلى مدينة قاصلة ثلاثون ميلا شرقا. 10
- 32 ومن مدينة قاصلة إلى مدينة هربرد سبعون ميلا شرقا ومدينة هربرد مدينة تتاخم أرض شصونية وهي مدينة عظيمة عامرها كثير ومالها غزير وزراعتها متصلة غير منفصلة.
- 33 وكذلك من مدينة هربرد إلى مدينة بنصة جنوبا مغربا ستون ميلا ومن هربرد إلى مدينة قاصلة سبعون ميلا ومن مدينة قاصلة إلى مدينة بنصة خمسة وأربعون 15

## P, L, A

أستريك | LA قلونية 3 • A اوين | om. LA غربي | om. LA مدينة | LA قلونية 1  
 واسعة [وافرة] | A في [أوين] | A اوين 4 • codd. وأستريك s. وأستريك | codd. أستريك s.  
 | A وأستريك s. وأستريك L. وأستريك s. وأستريك P. وأستريك s. وأستريك 6 • LA  
 P. قلونية 8 • A ومالعه PL ومالعه | A مالعه PL ماصلة 7 • A افرزوه L افرزية  
 قلونية | A alt. اسمعه pr. سمعه L bis أنقبرة 9 • A مالعه PL ماصلة | LA قلونية  
 مدينة | A سمعه L بنقبرة P. برنقبرة 10 • LA ستون ميلا جنوبا | LA قلونية P.  
 هربرد | A مالعه PL ماصلة | pr. om. LA مدينة 11 • A مالعه PL ماصلة | om. LA  
 (-) [شصونية] 12 • A هربرد L هربرد P. هربرد | om. A شرقا | A هربرد L هربرد P.  
 هربرد P. هربرد | A هربرد L هربرد P. هربرد 14 • LA أهلها كثير | LA طمرة | A  
 • A مالعه PL ماصلة | codd. ماصلة 15 • A هربرد L



ميلا وكذلك من مدينة فرميرة لتقدم ذكرها إلى مدينة بنصة سبعون ميلا  
 شرقا ومدينة بنصة مدينة كبيرة عامرة خصيبة حصينة كثيرة الزرع والضرع  
 وأهلها أنجاد في الحروب ولهم عدة واستعداد وهي دار مملكة اللمانيين.  
 34 وأرض شصونية وأرض بلونية وأرض بوانية وأرض قلنطارية وأرض أكلاية  
 وأرض إرنسية وإقليم دسقانة وأرض إفريزية وأرض باير وأرض صوابة 5  
 وأرض لهرنكة ولوبانية وأرض بربان وأرض هينو وأرض برغونية اللمانيين  
 جميعها تحت طاعة ملك اللمانية وهي خمسة عشر أرضا وأيضا فإن أرض  
 إفلندريش وأرض إفرنسية وأرض برغونية الإفرنجيين وأرض نرمندية وأرض  
 برطانية وأرض مابنة وأرض أنجو وأرض طرونية وأرض بري وأرض  
 البرنية وأرض بيطو وغشكونية وبربنصة كل هذه الثلاث عشرة أرضا هي 10  
 تحت طاعة ملك الإفرنج وبلاد الإفرنج أنصب من بلاد اللمانيين وأنفع  
 غلات وأحسن حالات وأغزر ثمارات.

35 فأما أرض قرنطارة فهي أرض صغيرة ومن بلادها المشهورة وقواعدها  
 المذكورة إكريزا فأما مدينة إكريزا فهي تتأخم جبل منت جون وهي خلف  
 نهر دروة وهي مدينة متوسطة متحضرة لها أسواق وفيها تجارات وبها خيرات 15  
 وكروم ولها أغنام ومواش كثيرة وأرزاق وغللات ومنها في جهة الشمال  
 إلى مدينة ألمة خمسون ميلا وألمة مدينة كبيرة متحضرة لها أسواق وفيها

## P, L, A

عامرة كثيرة: om. L. A. مدينة | om. A. شرقا 2. • A. مقرده, L. بتقرده, P. فرميرة 1  
 | A. إرنسية, L. إرنسية 5. • A. أيلاه | LA. قلنطارة | L. برابيه, PA. برانية 4. • A. الخير  
 برغونية | A. هبوا | A. توتان | A. لهرنكة, P. لهرنكة 6. • A. s.p. باير | codd. إفرنسية  
 نرمندية | A. إفرنسية, PL. إفريزية | A. إفلندريش, L. إفلندريش 8. • A. om. طاعة 7. • PL  
 | A. نيطوا, P. بيطو | A. التوانة, L. التواتيه, P. الباونيه 10. • A. بوا | بري 9. • A. مبدية, L.  
 مدينة إكريزا | P. إكريزا | LA. قنطاره 13. • LA. om. هي | A. وبرنصة  
 PL. جئون | P. إكريزا | LA. وهي مدينة: P. فأما مدينة إكريزا فهي | LA. (A. إكريزا)  
 P. ألمة 17. • PL. دروة 15. • A. جئون



## تجارات وبها خيرات وافرة.

36 ومن مدينة إكريزا إلى مدينة أسكنجة خمسة وثلاثون ميلا بين شمال وغرب ومدينة أسكنجة مدينة كبيرة تتاخم طرف جبل منت جون ويخرج نهر دنو بمقربة منها وعلى اثني عشر ميلا وذلك ما بين أسكنجة والجبل ومدينة أسكنجة على ضفة النهر من الناحية الشرقية وهي حنة البقعة فسيحة الرقعة 5 عامرة الديار نزهة البساتين كثيرة العيون والأنهار وهي من أرض قرنطارة وتجاور أرض صوابة.

37 فأما أرض صوابة فن مدنها ألة وأوزبرك وبزلة وإشيرة وهي أرض صغيرة الطول والعرض لكنها أرض عامرة كثيرة الخصب ومن أسكنجة إلى مدينة بزلة المتقدم ذكرها مائة ميل وبزلة يقال إنها من بلاد اللمانية كما 10 يبناه قبل هذا ومن مدينة ألة إلى مدينة أوزبرك ثلاثون ميلا وهي مدينة عامرة للقطر كثيرة الخيرات متصلة الزراعات وهي على نهر دنو ومنها إلى مدينة بتزوة وتروى بتصوة بالصاد ثمانون ميلا ومدينة بتصوة مدينة كبيرة كثيرة العمارات فرجة الديارات ذات أسواق وصناعات ومياه جاربات 15 وغللات دائمة وتجارات قائمة ومن مدينة بتصوة إلى مدينة بنضة التي من بلاد اللمانية مائة ميل وقد ذكرنا بنضة فيما صدر من الكلام وكذلك من مدينة

## P, L, A

A. جتوان PL جون 3. PL أسكنجة | A. اكرنوا L. اكريزا P. اكريزا 2. L. واودبرك P. واويزبرك 8. A. نزهة 6. LA وكذلك | LA ميلا منها 4. A. دنوا | om. LA مدينة 10. A. واشيرة L. واشيرة P. واشيرة | s.p. A. وبزلة | A. واويزبرك (cf LA ومن بزلة إلى ألة جنوبا ستون ميلا : هذا post | LA قلناه [يبناه 11. om. A. بتزوة 13. L. دنوا 12. A. اوزرك L. اوزبرك P. اوزبرك | (supra 746 et 872) بالصاد والزاي P. بالصاد | LA بتزوة P. بتصوة | LA ويقال (وتروى | A. تصوة L. بتصوة P. | A. جارية | A. الديار 14. A. بتزوة L. بتزوة P. بتصوة | A. بالزاي والصاد L. أيضا مائة ميل وهي من بلاد P. التي من بلاد - الكلام | A. بتصره PL. بتصوة | A. واشجار om. A. وكذلك - إلى مدينة بنضة (876) 16. L. om. A. اللانيين وقد ذكرناها



- أوزبرك إلى مدينة بنصة أيضا مائة ميل ومن مدينة أوزبرك إلى مدينة إفرنقبرذ  
على نهر موين التي من أرض اللمانية سبعون ميلا وقد قدمنا ذكرها.
- 38 وكذلك من أوزبرك إلى مدينة رنج برك ستون ميلا ورنج برك مدينة  
من مدن أرض بابير وتروى بابير كثيرة الدور عامرة القطر متصلة الغراسات  
والكروم وموضع هذه المدينة بجنوب نهر دنو وأرض بابير أرض كبيرة  
لها قرى وعمارات وقلاع كثيرة ومن مشهور بلادها رنج برك ويقال رينش  
برك ومدينة بتصوة ومدينة أنزقرطة وغرمایشة وهذه الأرض يحيط بها من  
شرقها أرض بوامية وبغربها صوابية وبجنوبها قرنطارة وبشمالها اللمانية وهي  
أرض جليلة كثيرة الخيرات مشهورة البركات ومن مدينة رنج برك إلى مدينة  
بتصوة سبعون ميلا شرقا ومن بتصوة إلى أنزقرطة ستون ميلا وهي مدينة  
كبيرة عامرة كثيرة الدخل والخرج متصلة العمارة كثيرة المياه والأنهار  
والبساتين والكروم والأشجار ومن مدينة غرمایشة إلى مدينة بنصة بين شمال  
وغرب سبعون ميلا ومدينة بنصة من أرض اللمانية وقد تقدم ذكرها فيما  
مضى من الذكر.
- 39 ومن مدينة غرمایشة إلى ويانة شرقا ستون ميلا وهي من أرض بوامية  
وتروى بواية بالباء وأرض بواية هذه أرض طويلة عريضة عماراتها متصلة

## P, L, A

- P. إفرنقبرذ | ter. om. LA مدينة | A. أوردوك P. أوزبرك | alt. om. LA مدينة 1  
أوردوك L. أوزبرك P. أوزبرك 3 • LA. موين P. موين 2 • A. اميرنغود L. اميرنغور  
• A. ورج ترك L. ورج برك P. ورج برك | A. ورج ترك L. ورج رل P. ورج برك | A.  
L. sp. رنج برك 6 • A. ماسو [بابير] | A. دنوا 5 • LA. قافير | LA. أرض P. مدن 4  
P. أبرقرطه | A. بتصره L. بتصوه P. بتصو 7 • A. دس ترك L. دس رك | A. ورج رك  
• codd. بابير [بواية] 8 • A. وغرمایشه L. وغرمایشه P. وغرمایشه | A. ابوقرطه L. ابزقرطه  
• A. ابزقرطه L. ابزقرطه P. ابزقرطه | bis A. بتصره 10 • A. ورج ترك L. ورج رك 9  
• om. L. بين شمال وغرب | L. غرمایشه | om. A. ومن مدينة غرمایشه—وقد تقدم ذكرها 12  
P. شواية 16 • codd. نوايه | LA. غرمایشه 15 • om. LA. فيما مضى من الذكر 13  
• L. نوايه PA. نوايه | A. نوايه L. نوايه



وبلادها كثيرة وخيراتها واسعة فمن مدنها وقواعد بلادها جيڪ لبوكة وشبروة وويانة وماصور وتروى باصور وماشلة واقراقطة ومدينة أستركونة وهذه البلاد كلها من عمالة اللماني ونحت طاعته وهو القائم بجبايتها وحمايتها والأمر في ملوكها بما شاء من شائع أوامره يولي ويعزل ويفعل ما يختار من غير مضاد لأمره ولا معاند لحكمه.

5

وأشهر مدن بوامية مدينة أستركونة وهي قاعدة بلاد بوامية وأعظمها قطرا 40 وأوسعها عمارة وأكثرها بشرا وأعمها خيرا وهي دار المملكة ومطار الرياضة للوك بامية ومن مدينة أستركونة وتروى أسترغونة بالغين إلى مدينة جيڪ لبوكة غربا مع شمال ثمانون ميلا ومدينة جيڪ لبوكة مدينة حسنة قائما بجميع منافعها وبها أسواق للتجارات وأقاليم متصلة العمارات ومياهها وفواكهها 10 عامة وخصبها دائم وكرومها وأشجارها كثيرة ومن مدينة جيڪ لبوكة إلى مدينة شبرونة ستون ميلا شرقا وكذلك من مدينة شبرونة إلى مدينة أستركونة جنوبا ثمانون ميلا ومدينة شبرونة مدينة جليلة كبيرة كثيرة المياه والزراع عامرة الأسواق والشوارع ديارها عالية ومنتزهاتها سامية وهي في مستو من الأرض خصيبة وبينها وبين النهر عشرون ميلا ومن مدينة شبرونة إلى مدينة 15 ويانة جنوبا أربعون ميلا وكذلك من ويانة إلى مدينة غرميشة السابق ذكرها أربعون ميلا غربا ومن ويانة إلى مدينة أستركونة خمسون ميلا جنوبا وويانة

## P, L, A

وماصور | LA وليانة 2 • LA وشرونه | A حيك ليكه L, جيڪ ليكه P, جيڪ لبوكة 1  
A واقراقطة | A وماشلة | A وتروى ماصورا L, وتروى باصور وتروى ماصورا | LA  
[ما يختار | LA يشاء 4 • LA بجبايتها وجبايتها 3 • LA وأستركونة [ومدينة أستركونة  
نانية 8 • bis codd. نوامية 6 • om. LA من غير مضاد - لحكمه | A ما يظهر له في بلاده  
A كثيرة عامة [عامة 11 • A جيڪ لبوكة P, جيڪ لبوكة | P مع شال 9 • LA  
شرقا بل [جنوبا 13 • om. LA مدينة | alt. A شرونه | A شرونه L, شرونه P, شرونه 12  
مدينة ويانة alt. P, ويانة | LA شرقا [جنوبا 16 • A شرونه 15 • A شرونه | A جنوبا  
om. LA مدينة | P ويانة 17 • A عرمسه L, غرميشة P, غرميشة | LA



في شرقي نهر دنو وأستركونة في شرقي النهر ومن أستركونة شرقا إلى باصو أربعون ميلا وبأصو مدينة كبيرة وسنذكرها في موضعها ومن باصو إلى شبرونة ثمانون ميلا بين شرق وجنوب ومن شبرونة إلى أستركونة ثمانون ميلا.

- 41 ومن أسترغونة إلى مدينة بلغرابية ثلاثون ميلا في جهة الجنوب ومدينة 5 بلغرابية من مدن أرض قرنطارة وأرض قرنطارة مجاورة لأرض أنكلاية من جهة المغرب ويحيط بها من جهة جنوبها بلاد البنادقة ومن جهة الشرق أرض أنكرية ومن جهة الشمال أرض بوامية المتقدم ذكرها وأرض قرنطارة هي بين نهر دنو ووادي ذروة ومن بلادها وقواعد مدنها بزواره وبوزانة وينطرم وبلغرابية وسيقلاو وبوزة وكل هذه بلاد تجاور بلاد البنادقة وربما 10 كانت بينهم حروب شديدة لا ينفكون عنها ومن البلاد التي تجاور البنادقة من أرض قرنطارة مدينة ييلو وهي على نهر ذروة في الضفة الجنوبية ومدينة بوزة وهما مدينتان متقاربتان في القدر والكبر وكثرة العمارة ولهما حروث وزروع وغلات وبين ييلو وبوزة خمسة أيام في جهة الشرق وكذلك من بوزة إلى مدينة سيقلاو ثلاثة أيام ومدينة سيقلاو على ضفة النهر في الجانب 15 الجنوبي وهي مدينة كبيرة حسنة ذات عمارة وأسواق وخير شامل وبجبالها معادن الحديد الجيد المعلوم المثال الذي لا يبلغ جودته حديد غيره في القطع

#### P, L, A

ومن شبرونة (A) شرؤنه | A وبأصو PL وبأصو 2 • A بأصو PL وبأصو | A دنوا 1  
 | A بلغرابية 5 • A شرؤنه | om. LA بين شرق وجنوب 3 • LA إلى باصو (A) بأصو  
 • LA إكلاية P أنكلاية | om. LA مدن 6 • A وبلغرابية L وبلغرابية P ومدينة بلغرابية  
 | A دروه L دروه P ذرؤه | A دنوا P دنو 9 • codd. نوامية 8 • om. A بلاد 7  
 قرنطار 12 • A وفوره | codd. سيق لاو 10 • A وبورانه | A براوه L براوه P بزواره  
 في الكبر والقدر | A بوره PL بشورة 13 • A دروه L ذرؤه P ذرؤه | A نيلوا | A  
 | om. LA مدينة | P بشورة 15 • om. PL A خمسة | A وبزره | A ييلوا 14 • A  
 • A الجهة الجنوبية [الجانب الجنوبي | om. A ثلاث أيام - سيقلاو | P سيقلاو



والرطوبة ومن مدينة بوزة إلى مدينة شبرونة شمالا ثلاثة أيام وكذلك من مدينة بوزة إلى مدينة جيک لبوكة ثلاثة أيام شمالا مع غرب وكذلك من جيک لبوكة إلى شبرونة ستون ميلا وكذلك من مدينة شبرونة إلى مدينة أستركونة ثمانون ميلا.

- 42 ويلي أرض اللمانية من جهة شمالها أرض إفريزية ومن جهة الغرب 5 أرض لوبان ومن جهة المشرق أرض شصونية ومن شمالها البحر المظلم ومن مدن أرض إفريزية سيكله وشوزاص وأكرونجة وبرنة وهي بلاد تتقارب مقاديرها وتتساوى عماراتها وهي بلاد حسنة.
- 43 فأما مدينة صيكله فإنها مدينة كبيرة في وطاء من الأرض حسنة الجهات متصلة العمارات كبيرة الأسواق والتجارات وهي متوسطة أرض إفريزية 10 ومنها إلى مدينة أسترىك غربا ثمانون ميلا. وكذلك من مدينة سيكله إلى مدينة شوزاص ثمانون ميلا ومدينة شوزاص مدينة كبيرة عامرة أسواقها حسنة وديارها عامرة وكرومها وأشجارها كثيرة وأبضا فإن من مدينة سيكله إلى أكرننجة سبعون ميلا ومن أقرننجة إلى برنة على البحر سبعة أميال ومدينة برنة على البحر وهي مدينة عامرة كثيرة الديار والكروم والحروث ومن 15 مدينة برنة إلى موقع نهر رين في جهة الغرب ثمانون ميلا وبين هذا الذراع

## P, L, A

bis شرونة | A جيتيك لبوكة 3 • PL لبوكة 2 • LA شرونة | LA بوره 1  
 سكله 7 • codd. شصونة 6 • A فرزبه L ابزيرة 5 • alt. om. LA مدينة | LA  
 | A والروغنه L واكرولحه P واكرولنجه | A وشوزاص L وسوراص | A شكله L  
 | om. P وهي 10 • A شكله L سكله 9 • P عمارتها 8 • A وتره L وبرنه P وبرنه  
 P, سيكله | LA استريط s. استريك P, استريط s. استريك 11 • A افريزه L استريرية  
 وشوزاص L وسوراص P, ومدينة شوزاص | A شوارص PL سوراص 12 • A شكله L سكله  
 اكرمه L اكرلجه P لكرلجه 14 • A شكله L سكله P, سيكله | om. A من 13 • A  
 | A بزنه L برنه P بزنه 15 • A برنه L برنه P بزنه | LA اكرلحه P اقرننجه | A  
 • codd. ادين [LA موضع] موقع | A بزنه L برنه P بزنه 16 • om. LA على البحر - عامرة



- والذراع الثاني ثمانون ميلا غربا ومن مدينة أكرولنجة إلى مدينة قلوينة مائة  
ميلا ومن مدينة برنة في جهة المشرق إلى مدينة وزرة مائة ميل ووزرة من  
أرض شصونية وسنذكر أرض شصونية في موضعها بعد هذا بحول الله تعالى  
ومن مدينة شوزاص إلى مدينة ذولبرلة ستون ميلا جنوبا وذولبرلة مدينة  
حسنة في سفح جبل وبها مياه جارية ومزارع وغلات ومن مدينة ذولبرلة إلى  
مدينة سيكله سبعون ميلا وسنذكر بلاد شصونية بعد هذا الجزء بعون الله تعالى.  
ونقول أيضا إن جزيرة إنقلطارة التي في البحر الكبير المظلم يجتاز إليها  
ويدخل من جون صنفلة المتقدم ذكره وهي جزيرة كبيرة جدا بها بلاد عامرة  
وحصون وقلاع وقرى ومزارع وأودية وأنهار وجبال ووهاد وأرض غير  
مسكونة.
- وقد أحاط هذا الجزء الذي نحن فيه وتكلمنا عليه ووصفنا أراضيه  
وقواعد البلاد منه بجزء من هذا الجزيرة المسماة إنقلطارة وما على ساحلها  
من قواعد بلادها المسكونة في الجانب الجنوبي منها وهي مدينة سهستار وغرهم  
وهتونة وشرهام وهستينكش ودبرس وجرنموده وزرغيق وأغريمس ولوندرس  
وغركة فرت وعونسترة وبلاد آخر غير هذه مما لم تقع مواضعها في هذا

## P, L, A

- L, بونه P, بزنة 2 . A قلوينة L, قلوينة | A اكرله L, اكرولنجه P, لكرولنجه 1  
A شوزاص L, سوزاص 4 . A ووزره L, ووزرة | A وزره L, ووزرة P, وزره | A بونه  
P, ذلبرلة 5 . A ودلبره L, ودلبره P, وذولبرله | A دولبره L, ذولبره P, ذولبرلة  
P, انقلطرة 7 . P شصونه | A شكله L, شكله P, سيكله 6 . A دولبره L, ذولبره  
ارضية | A البحر الجزء 11 . om. A وقرى 9 . A مقله L, مقله | A من ناحية جون 8  
سهستار 13 . LA وبض ما [رما] | A المنلطار L, انقلطرة | A نحو [جزء] 12 . P  
وهتونه 14 . A وغيرهم L, وغيرهم | A سنهار L, سنهار P, سنهار Beeston  
p. 945<sub>11</sub> وهستينكش | LA وشرهام P, وشرهام | A وهينويه L, وهينويه P, وهينويه Beeston  
وجرنموده | A ودبره L, ودبره P, ودبرس | A ومنكس L, ومنكس P, وهيشكس coll.:  
وأغريمس | A وبرغي L, وبرغي P, وبرغي | A وحسره L, وحسره P, وجرنموده Beeston  
p. 946<sub>11</sub> coll.: P, om. LA | P, om. LA | P, وعونسترة | P: om. LA | P, وعونسترة  
LA وفيها بلاد [بلاد] | P: om. LA | P, وعونسترة | P: om. LA | P, وعونسترة  
om. LA | P, وعونسترة | P: om. LA | P, وعونسترة | P: om. LA | P, وعونسترة



الجزء وسنذكر الكل من هذه الجزيرة بمدنها وجميع أرضها وجبالها وأنهارها  
في موضعها من الإقليم السابع حيث يأتي موضع الجزيرة إن شاء الله تعالى  
وبه التسديد والتوفيق.

نجز الجزء الثاني من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء الثالث منه  
إن شاء الله.

5

---

P, L, A

وهنا انقضى (A) انتهى القول في الجزء P: نجز- إن شاء الله 4 . om. L A وبه- والتوفيق 3  
A كثيرا: لله L A et post الثاني من الإقليم السادس والحمد لله



## الجزء الثالث

### SECTIO TERTIA

- 1 إن الذي تضمن هذا الجزء الثالث من الإقليم السادس بقية من أرض  
بؤامية وإقليم أنكرية وإقليم بلونية وإقليم شصونية وإقليم رمانية.
- 2 فأما إقليم بؤامية ففيه من البلاد المشهورة باصو وأقراه وأية وبطش.
- 3 وفيه من بلاد قرنطارة سبق لاوش وبذوارة وبلغرانة وأستركونة وشبرونة  
وغرماسية وتيتلوس ونيطرم وإفرنك بيلا وأرينية.
- 4 وفيه من بلاد أنكرية هنقبر وشتت وبقصين وجرنفرانة وقانون وار  
وبلغردون وأفرنيسفا وتيسبر ووالبة.
- 5 وفيه من بلاد شصونية هربرد ووذنبركة ونيون برك وهالة ومشة.
- 6 وفيه من بلاد بلونية زامتن وإقراقو وجنازنة وبرتصلاية ورمسلي.

P, L, A

إرمانية | A بلوت | A أنكرية | A نوايه L نوايه P نوايه 2 • A فيه بقية 1  
واقراه | A باصوا L باصو P وباصو | A تواني L نوايه P نوايه 3 • codd. جرمانية  
سبق لاوش P سبق لاوش 4 • A وتقصين L ومص P وبطش | LA واه P واهيه | P  
واشتركونة | A وبلغرانة PL وبلغرابة | A ووندوداره L ووندوداره P وبذرواره | LA  
وافرنك | L وسطرم | LA وسلوس | L وغرماسية P وغرماسية 5 • codd. وشرونه | A  
L منو P متيو [هنقبر] | codd. أنكونيه 6 • A واربس L واربنيه P واربنيه | L بيلا  
| A وجرمرابه L وجرمرابه P وجرنفرابه | A وتقصين PL وبقصين | L وشتت | A متو  
واقربداسفا | A ولفردنون L ولفردون P ولفردون 7 • A وقاوروا L وقاوروا P وقلوزوا  
• A وزاله L وزالة P وزالة | A وتلسوا PL وتيسبر | A وافرندسفا L وافرندسفا P  
وسودبوك L وسودبوك P ونيوزبرك | LA ودلبره P ودلبره | LA هربر P هربرد 8  
| A دايوا PL دايوا 9 • A ومهله L ومهله P ومهله 885 p. coll. ومشة | A  
• LA وسرمل P وسرمل | LA ونبله P ونبله | codd. وجنازية | codd. واقراقول



- 7 وها نحن أواصفون أخبارها مثل ما سبق لنا قبل بحول الله فنقول إن مدينة بلّاح من أرض قرنطارة على نهر دروة وهي مدينة حسنة كثيرة الأقاليم والأقطار غزيرة المياه والأنهار وقد تقدم لنا ذكرها بما هي عليه قبل هذا.
- 8 ومنها إلى مدينة بلغرانة في جهة الشمال سبعون ميلا ومدينة بلغرانة على 5 بعد من النهر المذكور وهي في ذاتها حسنة جليلة عامرة ذات سور حصين وأسواق عامرة وصناعات قائمة وتجارات متصرفة ومرافق كثيرة ومزارعها طيبة كثيرة الحبوب والقطناني.
- 9 ومن مدينة بلغرانة إلى مدينة بوزانة على نهر دنو خمسة وثلاثون ميلا وهي مدينة متوسطة عامرة متحضرة بها أشياء ممكنة ومرافق قائمة وعمارات متصلة. 10
- 10 ومن مدينة بوزانة إلى مدينة بذوارة ستون ميلا وبذوارة على نهر دنو وبين بوزانة وبذوارة يقع نهر دروة في نهر دنو وبوزانة آخر بلاد قرنطارة. 11
- 11 وكذلك أيضا من مدينة بلغرانة إلى مدينة أستركونة ثلاثون ميلا ومن مدينة بذوارة المتقدم ذكرها إلى مدينة نيطرم في جهة الشمال سبعون ميلا.
- 12 وكذلك أيضا من مدينة بوصانة إلى نيطرم سبعون ميلا في جهة الشرق 15 مع الشمال وذلك أن نهر دنو يمر من مدينة بوصانة في جهة الجنوب ثم يستقيم جريه شرقا إلى مدينة بذوارة فيجتاز بشمالها ونيطرم مدينة عامرة

## P, L, A

A. دروة PL, دروة | LA قلام P, قلام 2. A. الله تعالى | A. سبق لنا القول 1  
 بوزانة 11. A. دنوا | A. بترابه L, برانه P, برانه | codd. بلغرابه 9. bis. codd. بلغرابه 5  
 وبوزانه | A. بدوار P, وبذراوة | LA. وبين بذوارة وبوزانة 12. A. بوارنه L, بوزانه P,  
 بلغرابه | om. LA. أيضا 13. A. وبزوارنه | A. دنوا | A. دروة L, دروة P, دروة | A  
 التي تقدم [المتقدم] | A. بزواره L, بذواره P, بذراوة 14. PL أستركونية | PL, s.p. A  
 دنوا 15. مع الشمال 16. LA نيطرم | A. بترسانه L, برسانه 15. A. نيطرم | LA  
 A. ونيطرم | A. وبزاره L, وبذاره 17. A.



- متحضرة كبيرة القطر في مستو من الأرض ولها مياه جازية ومزارع نامية وأحوال سامية وخيرات كاملة ولها كروم وعمارات.
- 13 ومن مدينة نيطرم إلى مدينة أقرة في جهة الشمال أربعون ميلا ومدينة أقرة من أرض بؤامية.
- 14 ويخرج من أرض بؤامية نهران يمران في جهة المغرب ويسيران بتأريب 5 إلى الجنوب فيصبان في نهر دنو بمقربة من بوزانة ويخرج هذان النهران من جبل يسمى بيلواك وهو جبل حاجز بين بلاد بؤامية وبلاد بلونية فيمر النهران مفترقين ثم يجتمعان فيسيران واحدا ثم يصب في نهر دنو كما وصفتا.
- 15 وعلى هذين النهرين مدينتا أقرة وبطش وبطش مدينة صغيرة لكنها عامرة ولها أقاليم ورساتيق كثيرة.
- 10 16 ومن أقرة إلى مدينة بطش أربعون ميلا بين شرق وشمال ومن أقرة في جهة الشرق إلى مدينة أرينية ثمانون ميلا وهي مدينة صغيرة عامرة.
- 17 ومن أرينية إلى مدينة بقصين على نهر دنو في جهة الجنوب ستون ميلا وبقصين مدينة مشهورة وفي عديد القواعد القديمة مذكورة وبها أسواق ومتاجر وصناع وعلماء إغريقيون ولهم مزارع وجهات عامرة وسعرها أبدا محطوط 15 لكثرة الحنطة عندهم.
- 18 وأيضا فإن من مدينة بقصين إلى مدينة قاون ستون ميلا في جهة الشرق

## P, L, A

نوايه | A في جهة الشمال [من أرض بوانية | A اقو 4 • LA اقو | A نيطوم 3  
 P بوازنة | A دنوا P دنو 6 • A بتأيب | A نوانية L نوايه P نوايه 5 • PL  
 PL وبطش | A اقو 9 • A دنوا 8 • A نوانه PL نوايه | LA بلواك P يتلواك 7  
 بطش - | LA P اقو 11 • A ونيطش L وبطش P ومدينة بطش [alt. وبطش | A وقيطش  
 • LA مدينة اقو | LA وبين [alt. ومن | L<sup>post</sup> وشمال | A نيطش PL بطش | P<sup>post</sup> ومن  
 أرينيه 13 • A وارنش L وارنش P: إلى مدينة أرينية | LA أرينية post في جهة الشرق 12  
 المذكورة | LA ومدينة بقصين مشهورة 14 • A دنوا | P بقصين | om. LA مدينة | LA  
 • A قاور | L<sup>post</sup> من 17 • A أبدا على الدائم 15 • LA مذكورة



- ومدينة قاون مدينة كبيرة عامرة على نهر دنو وبها أسواق وصناعات وكذلك  
 من مدينة أقرة المتقدم ذكرها إلى مدينة قاون مائة ميل وستون ميلا.
- 19 وأيضا فإن من مدينة أقرة إلى مدينة باصو المذكورة في جهة المغرب مع  
 جنوب ثمانون ميلا ومدينة باصو من أرض بؤامية.
- 20 ومن باصو إلى مدينة مشسلة وتروى مشسلة مائة ميل وخمسون ميلا وهي  
 مدينة حسنة كثيرة المزارع والثمرات واسعة الأقاليم والجهات متصلة العمارات  
 ذات أسوار حصينة وأسواق عامرة.
- 21 وأيضا فإن من مدينة سيق لاوش السابق ذكرها في جهة المشرق إلى مدينة  
 إفرنك بيلا ثمانون ميلا وإفرنك بيلا مدينة كبيرة حسنة بركة شرب أهلها من  
 العيون والآبار وبها خيرات كثيرة ونعم شاملة وافرة والغالب على أهلها البداوة.
- 10 22 ومن مدينة إفرنك بيلا بين شرق وشمال إلى مدينة أبرندس خمسون ميلا  
 وأبرندس مدينة متحضرة لها أسواق وعمارات كثيرة وهي في أسفل جبل  
 وموضعها في وطاء من الأرض ومنها إلى مدينة قاون التي على نهر دنو  
 سبعون ميلا.
- 23 وكذلك من مدينة أبرندس إلى مدينة بقصين مثل ذلك سبعون ميلا ومدينة  
 بقصين من مدينة قاون في ناحية الغرب وقاون وبقصين مدينتان جليلتان  
 عامرتان كثيرتا الداخل والخارج وهما حاضرتا بلاد أنكرية وأكثرها عمارة  
 وأوفرها أموالا وضياعا.

## P, L, A

- مع جنوب | A اقوة 3 • A قاور | LA اقوة 2 • A دنوا | A قاور 1  
 ويروى | A مشك | PL مشكلة | A باصوا P ماسو 5 • A يزانه PL نوايه | A باصوا 4  
 ذكرنا لها | ذكرها | LA سيق لاو P سيق لاوش 8 • A om ميل | L مسله | PA مشكلة | A  
 • A إفرنك بيلا 11 • A من ماء الآبار والعيون | A وإفرنك بيلا | A إفرنك بيلا 9 • P  
 ومدينة بقصين في | A مثل ذلك أيضا 15 • A دنوا | LA قاور 13 • PL وعبرة 12  
 • A اصلا | أموالا 18 • codd وقاور 16 • LA جهة المغرب من قاور



- 24 ثم نرجع أيضا فنقول إن من مدينة بدوارة السابق ذكرها إلى مدينة تيتلوس على النهر في جهة المشرق خمسة وسبعون ميلا ومن مدينة تيتلوس إلى مدينة بقصين خمسة وسبعون ميلا ومدينة تيتلوس في الضفة الشمالية من النهر وهي عامرة كثيرة الخلق وأهلها أهل أموال جسام ونعم وأنعام.
- 25 وأهل هذه الناحية كلها أعني أهل بلاد أنكرية أهل حرث وكسب وقدره 5 على العمارة ولها أقاليم وقرى عامرة وهي تتاخم أرض إسقلونية.
- 26 وأكثر بلاد إسقلونية في وقتنا هذا تغلبت البنادقة عليها وملكت أمرها وكان أكثرها قبل هذا في طاعة ملك أنكرية فاغتصب فيها.
- 27 وأيضا فإننا نقول إن من مدينة تيتلوس في جهة الجنوب إلى مدينة إفرنك بيلة (-) ميلا ومن إفرنك بيلة إلى مدينة قاون مائة ميل ومن مدينة إفرنك 10 بيلة أيضا في جهة الغرب مع الجنوب إلى مدينة أقولية من أرض إسقلونية سبعون ميلا ويقال إن أقولية تتاخم أرض إسقلونية.
- 28 وكذلك من أقولية إلى مدينة سيقلاوش أيضا سبعون ميلا وأقولية من أرض إسقلونية ذات أقاليم واسعة وخيرات مجتمعة وهي في حضيض جبل متحصنة من غارات البنادقة.
- 15 ومن أقولية إلى مدينة بلاح تسعون ميلا ومن مدينة بلاح إلى مدينة بلغراته 29

## P, L, A

ومن مدينة تيتلوس - خة | L سلس 2 • A بدوارة, L بدوارة | om. A أيضا 1  
 A سلس, L سلس | P تيتلوس 3 • L سلس | om. L مدينة | om. A وسبعون ميلا  
 ولها أموال جسام ونعم وأنعام: PL وأهلها - وأنعام 4 • L الشمالية, L الشرقية [الشمالية  
 L: A عليها | A الروم البنادقة 7 • LA وعمارة: P وقرى عامرة 6 • A اغيا 5 • A  
 إفرنك بيلة | P (-) ميلا ومن إفرنك بيلة 10 • A بلونين, L بلونين 9 • P على أكثرها  
 سيق 13 • LA ونقول [ويقال 12 • A أقولية | A المغرب 11 • codd. قنوز | pr. A  
 بلام bis P, بلام 16 • A البنادقون | A محصنة 15 • A سيق لاو, L سيق لاو, P لاوس  
 • A بلغراته, L بلغرابه, P بلغرابه | ter. om. A مدينة | bis A سلام bis L



ستون ميلا وكذلك من مدينة بلاح إلى إفريزاك خمسون ميلا غربا ومن إفريزاك إلى مدينة رنج برك التي من أرض باير مائة ميل وإفريزاك وبلاح وأقولية تناخم أرض قرنطارة.

- 30 ومن مدينة إفرنك بيلة إلى أبرندس خمسون ميلا ومن أبرندس إلى مدينة بانية التي على نهر لينة خمسة وسبعون ميلا وهي مدينة صغيرة متحصنة 5 على النهر ونهرها يصب بين مدينة قاون ومدينة بلغردون.
- 31 ومن مدينة بانية أيضا إلى مدينة أبلانة تسعون ميلا وهي مدينة عامرة ومن أبلانة إلى مدينة ربة مائة ميل وعشرون ميلا وربنة مدينة كبيرة عامرة.
- 32 ومن أبلانة أيضا في جهة الجنوب إلى مدينة غائل أربعة أيام وهي مدينة تغلبت البنادقة على أرضها فأخربتها وهي على نهر كبير يمر منها حتى يجتاز 10 على مدينة نيسو وبينهما في البر أربعة أيام وفي النهر يومان.
- 33 ومن نيسو إلى مدينة ربة خمسون ميلا ومن مدينة بانية إلى مدينة بلغردون في جهة الشمال خمس مراحل ومن مدينة بانية إلى مدينة قاون مائة ميل.
- 34 وكذلك من قاون إلى مدينة بلغردون سبعون ميلا وهي في البر مرحلتان كبيرتان جدا وفي النهر أقل من ذلك ومدينة بلغردون مدينة عامرة بها بشر 15 كثير وكثائس معظمة.

#### P, L, A

[ومن | A | افريزراك L, افريزراك P, افريزراك A | سلام PL, بلام | om. P | مدينة 1  
وافريزراك L, وافريزراك P, وافريزراك A | ربح ترك 2 • A | افريزراك L, افريزراك A | من  
s.p. لينة | A | P, s.p. نايه 5 • bis LA | ابرندس 4 • A | سلام L, بلام P, بلام A |  
ايلايه | om. LA | أيضا | P | نايه 7 • P | بلغردون | A | قاورز 6 • om. LA | متحصنة | A |  
ايلايه 8 • LA | مدينة ايلايه (A ايلايه) متحصنة عامرة P: وهي مدينة عامرة | A | ايلايه L,  
البرية | P | إلى | عمل 11 • A | غانوا PL, غانوا | A | ايلايه 9 • A | ورنه | LA | ورنه | A |  
• P | بلغردون | A | نايه L, نايه P, نايه | A | ورنه 12 • P | أربعة أيام في البر | LA |  
P | بلغردون | om. LA | مدينة | A | قاون 14 • LA | قاورز | A | s.p. L, مانيه P, نايه 13  
• L | بلغردون P, بلغردون 15 • A | قلعردون L, قلعردون



- 35 ومنها إلى مدينة أفريسفا خمسة وسبعون ميلا وفي النهر يومان وأفريسفا مدينة عامرة كبيرة.
- 36 وأيضا فإن من مدينة بلغردون إلى مدينة رينة مائة وخمسون ميلا في البرية ومن رينة إلى مدينة أفريسفا مرحلتان كبيرتان ويقال إنها مائة ميل وهي مدينة في مستو من الأرض عامرة القطر كثيرة الداخل والخارج رخيصة الأسعار 5 دائمة الغلات مياهها جارية وأقاليمها «واسعة» وتجاراتها دائمة وخيراتها مشتملة وهي من مدن مقدونية.
- 37 ومنها إلى مدينة نيسو خمسون ميلا ونيسو من مدن مقدونية أيضا وسنصف باقي أرض مقدونية فيما يأتي بعد هذا بحول الله وقوته فنقول:
- 38 إن الطريق من مدينة قاون إلى أرض أنكرية يؤخذ مع الشمال وأكثر 10 بلاد أنكرية إنما هي على نهر شنت ونهر تيسيا وهذان النهران يخرجان معا من جبل كركو وهو الحاجز بين بلاد أنكرية وبلونية وأرض الهوس فيجريان معا إلى ناحية المغرب ثم يجتمعان على مسير ثمانية أيام من منابعهما ويصيران نهرا واحدا ثم يمر إلى جهة الجنوب مقدار ثمانية أيام فيصب في نهر دنو ما بين مدينة بقصين ومدينة قاون.
- 15 39 ومن مدينة قاون إلى شنت أربعة أيام وهي في غربي النهر وهي مدينة عامرة حسنة متحضرة.

## P, L, A

- LA كبيرة عامرة 2 • A وأفريسفا, PL وأفريسفا | A أفريسفا, PL أفريسفا 1  
 • L أفريسفا, P أفريسفا | A رينة 4 • A رينة | A قلدردون, L قلدردون, P قلدردون 3  
 • A <...> [واسعة] 6 • P الخطة: LA الأسار | A مدينة 5 • A أفريسفا  
 • LA مقدونية, P مقدونيه | om. LA مدن | LA ومدينة نيسو (A نيسو) 8 • LA  
 • om. الطريق 10 • A ويقول | A تعالى, om. L وقوته | LA مقدونية, P مقدونيه 9  
 • LA نيسا, P نيسا | A بنيت, PL بنت | شنت 11 • LA انكلوية | codd. قاوز | LA  
 • A كوكو, L كركو, P كركو | A جبال 12 • L مما يخرجان, P مما يخرجان معا  
 • codd. قاوز 16 • codd. قاوز | A نقصين 15 • A دنو, P دنو 14 • A مسيرة 13  
 • LA عامرة بها أسواق حسنة 17



- 40 ومنها مع النهر إلى مدينة جرنغرة ثلاث مراحل وهي مدينة كبيرة عامرة بها أسواق وخيرات شاملة.
- 41 ومنها أيضا مع النهر إلى مدينة تنيسر أربع مراحل وهي مائة وعشرون ميلا وتنيسر مدينة حسنة كثيرة الخيرات على جنوب نهر تيسيا.
- 42 ومن أراد سار من مدينة جرنغرة إلى مدينة والبة خمس مراحل يخرج 5 من المدينة إلى مصب نهر تيسيا مرحلة كبيرة ويصعد مع نهر شنت أربع مراحل إلى مدينة والبة وهي مدينة قائمة الذات عامرة على نهر شنت من شماله.
- 43 ومن مدينة والبة إلى مدينة تنيسر في جهة الجنوب أربع مراحل كبار في عمارات ومزارع وخصب وهذه المراحل بين النهرين معا.
- 44 ومن مدينة والبة إلى مدينة هقبر في ناحية الغرب خمس مراحل ومدينة 10 هقبر كبيره عامرة تتاخم أرض بلونية.
- 45 وأرض بلونية بلاد العلماء وطلاب العلم بها كثير من الروم القاصدين إليها من سائر الآفاق وبلادها عامرة كثيرة البشر.
- 46 ومن مدينها مدينة إقراقو وهي مدينة حسنة كثيرة الديار والعمار والأسواق

## P, L, A

ومدينة تنيسو, P وتنيسو 4 • A تنيسو, PL تنيسو 3 • LA بلغرابه, P جرنغرابه 1  
 | LA حرمنداه, P جرنغرابه 5 • A <...> L, نسيه | om. LA مدينة | LA (A تنيسو)  
 ثم يصعد | ويصعد | A تسا, L سا, P تنيسا 6 • L تخرج | A زائلة, L زلة, P زائلة  
 P, زائلة 7 • A مراحل | أربعة مراحل | LA النهر, P نهر بنت | L ثم (L<sup>28</sup>) ثم تصعد, A  
 | LA زائلة, P زائلة 8 • A بنت, PL بنت | LA ومدينة زائلة | وهي مدينة | LA زائلة  
 PL, متيو [هقبر] | codd. زائلة 10 • A مزارع وعمارات 9 • A نيسو, L تنيسو, P تنيسو  
 ويحيط بها من: البشر post 13 • A om. وأرض بلونية 12 • A منيو, PL متيو 11 • A منيو  
 جميع جهاتها جبال متصلات حاجزة (A حاجزات) بينها وبين بلاد بوامية (LA نواميه) وبلاد شصونية  
 وبلاد الروسية (A الروسنة) ومن أنهاوها نهر شنت (L بنت, A بنت) ونهر تيسيا (L بيسنه, A فيسنه)  
 ويخرجان من جبل حاجز بينها وبين الروسية معرض من الجنوب إلى الشمال ويسى كركو (LA كركه).  
 إقراقيل. L إقراقيل, P إقراقيل 14 • LA وقد تقدم ذكر هذين النهرين (cf. supra p. 888-10-15)  
 LA كبيرة كثيرة | A



والكروم والجئات ومنها غربا مع جنوب إلى مدينة مشلة مائة وثلاثون ميلا  
ومدينة مشلة مدينة حسنة متحضرة ومنها أيضا إلى مدينة بطس خمسة أيام  
جنوبا.

- 47 ومن مدينة إقراقو إلى مدينة جنازة مائة ميل وهي من إقراقو شرقا وهي  
مدينة عامرة حسنة ومن مدينة جنازة إلى مدينة رتصلاية ستون ميلا ومن 5  
مدينة رتصلاية إلى رملي من أرض سدماة مائة ميل.  
48 ومن مدينة إقراقو أيضا إلى مدينة هالة في جهة الغرب مائة ميل وهي  
من أرض شصونية وهالة مدينة كبيرة جامعة عامرة.  
49 وكذلك من مدينة إقراقو إلى نيون برك مائة ميل ونيون برك من أرض  
شصونية أيضا وبين هالة ونيون برك أربعون ميلا ومن نيون برك إلى مدينة 10  
وزنبركة غربا ستون ميلا وهي مدينة جليلة.  
50 ومن مدينة نيون برك في جهة الجنوب إلى مدينة قزلازة مائة ميل وهي  
أربع مراحل ومن مدينة قزلازة في جهة الغرب إلى مدينة هربرد من أرض  
اللمانية ستون ميلا ومن مدينة قزلازة إلى مدينة مشلة في جهة الشرق مائة ميل

## P, L, A

A ماسله L مسله P مسئلة coll.: p. 885 مشلة | om. LA مدينة | P<sup>ms</sup> مع جنوب 1  
أقراقيل L أقراقيل P أقراقيل 4 • A بطس L بطس | A ماسله PL ماسلة 2 • LA مائة ميل  
| LA جناويه P حشازية 5 • A أقراقيل PL أقراقيل | A جناويه L جنازيتة P حشازية | A  
نقلايه L بنقلايه P بنقلايه 6 • P<sup>ms</sup> ستون - رتصلاية | A بنقلايه L بنقلايه P بنقلايه | رتصلاية  
L أقراقيل P أقراقيل 7 • A سوباره L سوباره P سوباره | A سمرل PL سمرل | A  
| LA وهي | رةالة 8 • LA وهالة | وهي | om. A مائة | A المغرب | A هالة | A أقراقيل  
P ونيون برك | LA نيور برك P نيون برك | A أقراقيل PL أقراقيل 9 • A عامرة جامعة  
| A ونيون برك L ونيون برك P ونيون برك | A هالة 10 • A ونيون برك L ونيون برك  
P دوليرلة | وزنبركة 11 • A بيور برك L نو برك P نيون برك | LA ثلاثون P أربعون  
L قزلازة P قزلازة | A بيور برك L نيور برك P نيون برك 12 • A لره L دوليره  
هربرد | om. A في جهة الغرب - قزلازة | A قزلازة L قزلازة P قزلازة 13 • A قزلازة  
• A مشله L مسله P مشلة | L قزلازة PA قزلازة 14 • PL



ومن هالة أيضا إلى مدينة مشلة ثمانون ميلا.

ومن نيون برك إلى مدينة وزرة على النهر خمسة وعشرون ميلا ومن  
وزرة إلى بحر الظلمات خمسة وعشرون ميلا وهنا انقضى القول في هذا الجزء  
والحمد لله كثيرا.

نجز الجزء الثالث من الإقليم السادس ويتلوه الجزء الرابع منه إن شاء الله. ٥

P, L, A

نيون برك P, نيوز برك 2 . LA ستون P: ثمانون | A مشلبه P, مشلة | LA هالة 1  
ومن هالة: على النهر خمسة وعشرون ميلا post | A وزره L, وزره P, وزرة | A يينور برك L,  
إلى وزنة (L دلبه, A دابره) سيمون ميلا ومن نيون برك (L نيوزك, A يبوررك) إلى سوزاس  
في P: في هذا الجزء | A وزرد L, وزره 3 . LA (LA سوزاس) في جهة الغرب ستون ميلا  
om. LA P: نجز- إن شاء الله 5 . om. L كثيرا 4 . LA الجزء الثالث من الإقليم السادس



## الجزء الرابع

### SECTIO QVARTA

- 1 إن الذي تضمن هذا الجزء الرابع من الإقليم السادس إقليم رمانية وأرض  
مقدونية وبعض بلاد الروسية القصوى.
- 2 فأما أرض مقدونية ففيها من بلادها نيسو وأتروبي ونوقسترو وييلني  
وبنوي ولفية وأفرنيسفا وأغريزينوس ومسيونس.
- 3 وفيه من بلاد رمانية فاروي وليغلغو وأقرونوس وإستينوس ودنبلي  
وفرامنيك والماس وكرنبي وميغالي ثرمة وغولوي وبسترنس وأفلي وألكسيوبلي  
ودبسينة وطمطانة وبرنس وأخيلو وأيمن وبرفتو ومليسية وبرسكلافنة وميغالي  
برسكلافنة وأغرميني وفريسيوس وماذينوس وقليلمالايا وبوليا بسيمسكوس وبيزوي  
والقسطنطينة وإدرستر وأيلوغيس وأيمبديا وأغاتوبلس وباسليكو وسزوبلي وأخيلو.

#### P, L, A

جثولية [مقدونية] 3 • A جلولي PL جثولية [مقدونية] 2 • codd. جرمانية [رمانية] 1  
وبرقتور L ورفقترو P ونوقسترو L واثرو PA واثرو A نيسوا | A جثوله PL  
| LA وعضه P وفيه A وتوي L وسوى 4 • A وبدلوا L وبدو P ويطانو | A  
| A وأغرسوس L وأغرسوس P وأغريزوس | A وأمرينسفا L وأقترينسفا P وأقترينسفا  
واسينوس P واسينوس | L وليغلغو | L قاروي | codd. جرمانية [رمانية] 5 • PL ومسينوس  
| A وفرسسال L وفرسسال P وقريميال 6 • A ودبل L ودبل P ودنبيل | A واسون L  
| LA وعال P وقثولي | A وممال رمة | A ولري L وكري P وزكترى | A والماليس  
| A وططايه | codd. دولنيه 7 • codd. واكسويل | LA وامل P وافل | codd. وبسترس  
ومينال | codd. وبرسكلافنة | A ومله L ومله P ومله | A واخيلوا | PL وبرلي  
P وماذينوس | codd. ومسينوس | A وأعرمي L وأعرمي 8 • PL om. A برسكلا  
ونيروي | A وبوليا حقس L وبوليا حقس P وبوليا حقس | A وقاديوس L ومادسوس  
وايلوغيس P وايلوغيس | A وادستو L وادستو P واذرنتو 9 • A وبروي L وبيروي P  
وسزوبيل | A وناسليكو | P om. LA وغانوبلس | P om. LA | A وابلوعس L  
P وسزوبيل L وسزوبيل P.



- 4 وكل هذه البلاد قواعد مذكورة ومدن مشهورة ويجب علينا أن نصف أحوالها وحدود طرقاتها كما سبق لنا في سائر الأقاليم المتقدمة ومن الله نستمد المعونة ونقول:
- 5 إن من بلاد مقدونية نيسو وهو بلد جليل وقطر نبيل كثير اللحم والسمك والعسل واللبن وأسعارها أبدا رخيصة وهي كثيرة الفواكه على ضفة نهر مورافا 5 الخارج من جبال سربية ولها على النهر قنطرة كبيرة حسنة يجاز عليها دخولا وخروجا.
- 6 ومن مدينة نيسو إلى مدينة أتروبي شرقا أربعون ميلا وأتروبي على نهر صغير يأتي من جبال سربية فيمر بمدينة أتروبي من جهة شرقها ويمر إلى أن يصب في نهر مورافا فيسيران واحدا ثم يمر هذا النهر إلى أن يصب في نهر 10 دنو على مقربة من بلد أفريديسفا وعلى هذا النهر أرحاء طاحنة وجنات وكروم.
- 7 ومن مدينة أتروبي إلى مدينة أتراليسه السالف ذكرها في الإقليم الخامس أربعون ميلا وأتراليسه كما قدمنا ذكرها في الإقليم الخامس مدينة جلييلة.
- 8 ومن أتراليسه إلى مدينة إستوبوني يوم وهي في ذاتها مدينة جلييلة.
- 9 ومن مدينة إستوبوني إلى مدينة أقرنوس ست مراحل وأقرنوس مدينة 15 جلييلة على ظهر جبل مرتفع.

## P, L, A

PL, مورافا 5. A, انيسوا, PL, انيسو | codd. جشولية [مقدونية 4. A فنقول 3  
P, واتروا | LA, اثروا, P, اثروا | A, نيسوا 8. P, يحنار | L, سره 6. A, مورافا  
مورافا 10. A, اثروا, L, اثروا, P, اثروا | A, المدينة | A, سويه 9. A, واثروا, L, واثرو  
L, افريديسفا, P, افريديسفا | om. LA, بلد | codd. دنوا 11. A, نهرا واحدا | PL  
واتراليسه 13. A, السابق | codd. اتراليسه | A, اتروبي, L, اتروبي, P, اثروا 12. A, افريديسفا  
إلى مدينة | LA, ومن اتروبي (A, اندوي), P<sup>ms</sup>, ومن اتراليسه 14. P, om. مدينة جلييلة | codd.  
استونوني | pr. om. LA, مدينة 15. om. LA, وهي - مدينة جلييلة | A, استونوني | P<sup>ms</sup>  
om. PL, جلييلة 16. P, واقرنوس | P, اقرونوس | A



- 10 ومن أقرونوس إلى فاروي أربعون ميلا وفاروي مدينة على نهر أخيلو ومنها في جهة الشرق إلى مدينة سلوني خمسون ميلا وهي مدينة في وطاء من الأرض ومنها إلى مدينة رودستو ستون ميلا وروذستو مدينة حسنة ومنها في الشرق مدينة القسطنطينية العظمى على اثني عشر ميلا.
- 11 ومن مدينة سلوني أيضا إلى مدينة ليغلو غربا خمسون ميلا ومدينة ليغلو كبيرة القطر عامرة النواحي وهي على جبل مطل على نهر أخيلو وهو النهر الذي قدمنا ذكره فيما سبق ويتصل هذا النهر من ليغلو إلى مدينة فاروي وبينهما خمسة وثلاثون ميلا جنوبا ويتصل من مدينة فاروي إلى مدينة فيلوبلس ثم إلى أدرنوبلي ثم إلى سرولة إلى أركاديوبلي إلى أن يصب في الخليج الذي عليه فم أبذس بمقربة من أخرسوبلي الساحلية ويسمى هناك وادي مرماري 10 و نرجع فنقول:
- 12 إن من مدينة نيسو إلى مدينة ربة خمسون ميلا وربنة منها شمالا محققا ومن مدينة ربة إلى مدينة أفرنيسفا ستون ميلا وأفرنيسفا على نهر دنو الكبير.
- 13 ومن مدينة أتروبي أيضا إلى مدينة بنوي في جهة الشرق مع قليل تأريب إلى الشمال تسعون ميلا وهي مدينة عامرة صغيرة القطر على ظهر جبل عال. 15
- 14 ومن بنوي أيضا إلى مدينة لقيسة ست مراحل وهي من بنوي بين شرق

## P, L, A

P, رودستو 3 • A سلمري P, شلوني 2 • PL وقاروي | L قاروي P, قاروي 1  
 • A alt. ليغلنوا | A ماوني L, سلوي P, شلوني 5 • A وروذستو L, وروذستو | A رودستو  
 مدينة | codd. قاروي 8 • A قاروي L, فاروي P, قاروا | A ليغلنوا 7 • A أخيلوا 6  
 | P سرولة | A ادوبل L, اذنوبل 9 • A ملوبلس L, فيلوبلس P, فيلوبلس | alt. om. LA  
 | من | A ابده PL, ابده | LA مدينة [من] 10 • A اركادوبل L, اركادوبل P, اركادوبل  
 شمالا محققا منها | LA إن مدينة نيسو منها إلى 12 • A مزمار | A وتسى | P مدينة  
 أترو 14 • A دنوا | codd. وأفرنيسفا | codd. أفرنيسفا | bis om. LA مدينة 13 • LA  
 • LA فم P, نيشه [لقيسة] 16 • A om. ظهر 15 • LA بنوي | A أقرى L, أتروى P,



وشمال ويوازيها في جهة الجنوب مدينة أقرنوس وبينهما أربع مراحل ومدينة  
لفيسة على ظهر جبل.

- 15 ومن مدينة لفيسة في جهة الشمال مع الشرق إلى مدينة مسيونس خمس  
مراحل وهي مدينة كبيرة عامرة قديمة التأسيس.
- 16 ومن مدينة لفيسة أيضا إلى مدينة بيدني خمس مراحل وهي مدينة كبيرة  
وهي من لفيسة بين غرب وشمال على نهر دنو المذكور.
- 17 وكذلك أيضا من مدينة فاروي المتقدم ذكرها إلى مدينة بوليا بسمقوس  
أربع مراحل والطريق بينهما في مزارع متصلة وعمارات غير منفصلة وقرى  
كبار وكروم وفواكه كثيرة وأغنام وأبقار ونعم وافرة.
- 18 ومن مدينة بوليا بسمقوس إلى مدينة بيزوي سبعون ميلا وهي ثلاث  
مراحل في أوطية وأرض طية وبيزوي مدينة كبيرة عامرة كثيرة الأسواق  
وأهلها أهل مستاعات ولها مزارع وأقاليم متصلة وعمالات جمة.
- 19 ومن مدينة بيزوي إلى مدينة أيلوغيس في جهة الشرق خمسون ميلا وأيلوغيس  
مدينة على جبل بينها وبين الخليج البنطسي اثنا عشر ميلا.
- 20 وكذلك أيضا من مدينة بيزوي إلى مدينة قاليمالايا خمسة وخمسون ميلا ومن  
مدينة بيزوي أيضا إلى مدينة فاروي المتقدم ذكرها في جهة الغرب تسعون  
ميلا وبينهما مسارح وخصب وريبع دائم ومياه عذبة جارية وأفرجة ممكنة.

#### P, L, A

الشرق مع | A فيه PL فيه 3 • A فيه PL فيه 2 • A اقرايوس 1  
شبه L يشه P فيه 5 • A ستينا L مينو P مستينوس | P (Pms) الشرق مع الشمال  
| codd. فاروي 7 • A دنوا | A يشه L يشه P فيه 6 • A بندي PL بندي | A  
بوليا جينس P بوليا جينس 10 • A بوليا حسن L بوليا جينس P بوليا جينس  
| A بنروي L ونبروي P ونبروي 11 • A بنروي PL بنروي | A بوليا حسن L  
وأيلوغيس | A بنروي L بنروي P بنروي 13 • L وهي من فيشه بين غرب وشمال: كبيرة post  
من | P وذلك لأن: ميلا post | A بنروي PL بنروي 15 • codd. النبطي 14 • A  
• A مزارع | مسارح 17 • codd. فاروي | A بنروي L بنروي P بنروي 16 • P



- 21 ومن مدينة بيزوي إلى مدينة القسطنطينية ثلاثون ميلا وقد وصفنا القسطنطينية قبل هذا بما أمكننا وصفه بحول الله تعالى.
- 22 وصفة الطريق من مدينة القسطنطينية على الساحل إلى مصب نهر دنو حيث مدينة مريس فمن شاء ذلك خرج من القسطنطينية إلى مدينة أبلوغيس خمسة وعشرون ميلا وهي مدينة على جبل مرتفع على البحر اثنا عشر ميلا والملك 5 يتنزه بها في كل سنة مرة ويقوم فيها لصيد الحمر الوحشية أياما كثيرة.
- 23 ومن أبلوغيس إلى مدينة أيميدا خمسة وعشرون ميلا وهي مدينة حسنة عامرة بقرب البحر ومنها إلى مدينة أغاثوبليس خمسة وعشرون ميلا ومنها إلى باسليكو على ساحل البحر خمسة وعشرون ميلا ومن باسليكو إلى مدينة سزوبلي على البحر خمسة وعشرون ميلا.
- 10 وكذلك منها إلى مدينة أخيلو خمسة وعشرون ميلا وبينهما جون من البحر عرضه اثنا عشر ميلا وطول هذا الجون عشرون ميلا.
- 24 ومن أخيلو إلى مدينة أيمن على البحر خمسة وعشرون ميلا ومن أيمن إلى برنس خمسون ميلا وبرنس على قرب البحر كما قدمناه ومن برنس إلى مدينة أرموقسترو خمسة وعشرون ميلا وزجع الآن فنقول:
- 15 إن من مدينة أفريسفا نازلا مع نهر دنو إلى مدينة نوقسترو يومين ونصف 26

## P, L, A

LA قرلس P, مرش 4 • A دنوا 3 • A بنوي PL, نيروي | PL pr. om. مدينة 1  
 أيميدا | A أبلوغيس L, ايلوص P, ايلوغش 7 • A بها [نبا] 6 • A ابلوغش P, ابلوغش  
 شروبل 9 • A ومن [ومنها] إلى | om. P ميلا | A أغاثوبليس 8 • A ألتديا L, ايميدا P,  
 ومن باسليكو- على البحر خمسة: أخيلو خمسة وعشرون ميلا post 11 • A سرول L, سرول P,  
 PL, بذلس 14 • rep. L وكذلك منها - خمسة وعشرون ميلا rep. LA et deinde وعشرون ميلا (9)  
 ازشوقسترو | om. LA مدينة 15 • A ترلس PL, بذلس | A ورلس PL, وبذلس | A ترلس  
 نوقسترو | LA مع النهر نهر دنو (A دنوا) | A افريسفا L, افريسفا P, اقريسفا 16 • PL  
 PL يومان | A يوقسترو L, يوقسترو P, •



يوم ونوقسترو هذه بضفة نهر دنو يأتيها من جهة الجنوب ويقرب منها مصب  
نهر مورافا وهي مدينة حسنة رخيصة الأسعار عامرة الديار كثيرة الكروم  
والأشجار.

27 ومنها منحدرًا مع النهر إلى مدينة بيدني وهو بلد بقرب النهر المذكور يوم  
ونصف كبير وكذلك من مدينة بيدني إلى مدينة سبست قسترو شرقًا يوم 5  
ونصف وهي مدينة حسنة متحضرة عامرة على النهر.

28 ومنها إلى مدينة دريستر شرقًا يوم ونصف وهي مدينة فسيحة الآفاق  
عامرة الأسواق كثيرة الأرزاق جليلة المباني كاملة المغاني.

29 ومن دريستر في البرية إلى مدينة برسكلافسة أربعة أيام شرقًا وهي مدينة  
على نهر قريب الخوض.

30 ومن برسكلافسة إلى مدينة دسينة شرقًا أربعة أيام ومدينة دسينة مدينة  
متحضرة واسعة الأقاليم كثيرة الزراعات والعمارة جوبها ممكنة وأسعارها  
رخيصة.

31 ومنها إلى مدينة أرموقسترو جنوبًا يومان ومدينة أرموقسترو مدينة أزلية  
عالية الأبنية رحيمة الأبنية جليلة المقدار رخيصة الأسعار وهي في سفح جبل  
لطيف مطل على البحر ومن أرموقسترو إلى مدينة برنس التي قدمنا ذكرها  
على البحر يوم.

32 والطريق من مدينة برنس إلى القسطنطينية على البر من برنس إلى مدينة

#### P, L, A.

A. ويقرب | A دنوا | A وبوقسترو L ونوقسترو P ونشوقسترو | om. P. يوم 1  
L بيدني 5. om. A وهو بلد - بيدني | A بيدني L مدني 4. codd. مورافا 2. LA يصب  
دريستره 9. codd. المغاني 8. L دريستره 7. om. A شرقًا - شرقًا (7) | codd. بست قسترو  
LA جنوبًا يومان | codd. أرموقسترو 14. P شرقًا أربعة أيام | LA دريستره P.  
PL برلس 16. om. A مدينة أزلية - ومن أرموقسترو | om. A L وهي (ومدينة أرموقسترو  
bis A ترلس L. alt. مدلي pr. بذلك P. bis برلس | LA pr. مدينة 18. A ترلس



- بترني في البر غربا ثلاثون ميلا وهي مدينة متحضرة متوسطة القدر حسنة.  
 33 ومنها إلى مدينة برفتو في جهة الغرب ثلاثون ميلا وهي يوم وهذه  
 المدينة في سفح جبل لطيف وبين بترني وبرفتو نهر يجري من برسكلافة  
 ويمر جنوبا حتى يصب في البحر.
- 34 ومن مدينة برفتو إلى مدينة ميغالي برسكلافة يوم وهي مدينة عامرة  
 متوسطة القدر ويجري بقرها نهر متوسط.
- 35 ومن ميغالي برسكلافة إلى مدينة فربسيوس يوم وفربسيوس مدينة قديمة  
 البناء مشهورة في البلاد عامرة كثيرة الخيرات.
- 36 ومنها إلى مدينة أغرميني غربا نصف يوم وهي مدينة متحضرة قديمة  
 أيضا وكانت خرابا فبناها هرقل الثاني وعمرها واستمرت عمارتها إلى الآن 10  
 ولها حروث وزراعات.
- 37 ومن أغرميني إلى إستينوس غربا يوم وإستينوس مدينة حسنة عامرة كثيرة  
 الديار جليلة المقدار.
- 38 ومن إستينوس إلى مدينة بوليا بيسقسوس جنوبا ثلاثة أيام وهي مدينة  
 بقرب جبل ويخرج منه نهر يمر بالمدينة وينتهي حتى يجتمع بنهر ميونس 15  
 ويصبان في نهر دنو ما بين سبت قاسترو ودرسترة.
- 39 ومن مدينة بوليا بيسقسوس في جهة الشرق إلى مدينة قاليالابا يوم

## P, L, A

P, بترني 3 • A بومو, PL برفتو 2 • LA ثمانون [ثلاثون] | A بترني, L بترني 1  
 منفال 7 • A برقتوا, PL برقتو 5 • codd. سكلافة | A ورمو, PL وبرقتو | A مدني  
 مدينة | A ومبرسيوس, PL ومبرسيوس | A مبرسيوس, PL مبرسيوس | A إلى برسكلافة  
 • om. LA مدينة | LA ومدينة استيموس, P واستيموس | codd. استيموس 12 • om. P  
 ديون 16 • codd. ميونس 15 • LA بوليا جيسقس, P بوليا جيسقس | codd. استيموس 14  
 • A ونوسمره, L ودوسمره, P ودستره | A منت فاستروا, L منت قاستروا, P منت قستروا | A  
 • om. A يوم ومدينة قاليالابا (899) | LA بوليا جيسقس, P بوليا جيسقس 17



ومدينة قاليمالايا مدينة عامرة كبيرة كثيرة الزرع ولحوم الصيد وبها يتصيد صاحب القسطنطينية وهي فوق جبل عال كثير الصيد وفيه شعراء متصلة.

40 ومن مدينة قاليمالايا إلى مدينة ماذينوس اثنا عشر ميلا وهي مدينة عامرة حسنة في جهة الشرق وكذلك من مدينة قاليمالايا أيضا إلى مدينة بيزوي خمسون ميلا في الجهة الجنوبية ومن بيزوي إلى القسطنطينية ثمانية وعشرون ميلا ومن مدينة ماذينوس إلى مدينة مليسية . ثمانية أميال شرقا ومن مدينة مليسية إلى البحر حيث مدينة أيمن جنوبا ستة أميال ومدينة أيمن على ساحل بحر بنطس وزجع فنقول:

41 إن مدينة سبست قسترو منها إلى مدينة أغريزينوس سبعون ميلا وهي أيضا يومان.

10 42 ومن مدينة أغريزينوس في جهة الشرق إلى مدينة مسيونس أربعون ميلا وهو يوم ومسيونس مدينة عامرة وفيها مصلحة للروسية وهي متحضرة لها أسواق عامرة وخيرات وافرة وموضعها فوق جبل بينه وبين دنيلي يوم ومدينة دنيلي مدينة صغيرة عامرة في وطاء من الأرض ولها كروم وعمارة صالحة.

15 43 ومن دنيلي إلى مدينة فرامنيك شرقا نصف يوم وهو بلد في وطاء من الأرض بقرب جبل صغير كثير الأشجار والغراسات متصل الزروع والعمارات.

## P, L, A

- ماذينوس 3 - om. P عال 2 - LA والصيد بها كثير P: ولحوم الصيد om. PA كبيرة 1  
 A بنوي PL يتروى | om. LA أيضا | om. P جهة | A حسنة عامرة 4 - A ماذينوس L  
 A ماذينوس | pr. om. LA مدينة 6 - A نيري PL يتروى | LA في جهة الجنوب 5  
 أغريزينوس P أغريزينوس | om P منها | LA شنت قسترو P بنت قستري 9 - codd. بنطس 8  
 أغريزينوس L أغريزينوس P أغريزينوس 11 - om. LA وهي أيضا يومان | أغريزينوس L  
 A دنيل L دنيل P دنيل 13 - codd. ومسيونس 12 - codd. مسيونس | P المشرق | A  
 A دنيل P دنيل 16 - om. LA مدينة | P ودنيل: LA ومدينة دنيل (A دنيل) 14  
 Pm يوم | om. P نصف | A قوى المسال L قرامشال P قرامشال | om. LA مدينة  
 A الزرع 17



- 44 ومن فرامناك إلى مدينة ألماس شرقا نصف يوم وهي مدينة صغيرة متحضرة كثيرة الفواكه والنعم متسعة العمارات واسعة الأقاليم.
- 45 ومنها إلى مدينة كرنبي نصف يوم وهو بلد في قرب جبل ومنه إلى مدينة بسترنس شرقا نصف يوم وهي مدينة حسنة كثيرة المياه عامرة الأفنية صالحة المقدار.
- 5
- 46 ومنها إلى مدينة روسو قسترو شرقا نصف يوم وهي مدينة صالحة القدر عامرة الكور كثيرة النعم رخيصة الأسعار وموضعها في مستو من الأرض.
- 47 ومن روسو قسترو إلى مدينة ميغالي ثرمة نصف يوم وميغالي ثرمة مدينة صغيرة حسنة الديار واسعة الأقطار كثيرة الفراسات والبقول ولها أسوار وأسواق وبها نعم وأرزاق.
- 10
- 48 ومنها إلى مدينة أيتوقسترو في جهة الشرق نصف يوم وهي مدينة حسنة البقعة حصينة المنعة بها أسواق ومتاجر وهي محلة للوارد والصادر وبها كروم وغلات.
- 49 ومنها إلى مدينة غولوي شرقا نصف يوم وهو بلد حسن وقطر متحضر والمسافرون يقصدونه ويجلبون إليه البضائع والتجارات به مستديرة دائمة.
- 15
- 50 ومن مدينة غولوي إلى مدينة باسقة نصف يوم وهي مدينة صغيرة حارة الأسواق عامرة أهلة.

## P, L, A

- بترنس 4 . . A. وكنسوي PL ركزى 3 . . A قرا المال L قراعمال P قراعمال 1
- A كثيرة التجارات والمياه | P<sup>om</sup> يوم P. om. نصف : LA نصف يوم | A بترنس L عامرتها كثيرة | LA كثيرة [عامرة 7 . . A (?) ال ويوم. P<sup>om</sup> نصف يوم | LA روسو قسترو 6
- : يوم post | A ميغال | A زو قسترو L روسو قسترو 8 . . PL العمر | L القسم ومدينة ميغالي (A ميغال) ثرمة صغيرة [وميغالي- صغيرة | A وهي مدينة ميغال ثرمة نصف <->
- . . LA om. حصينة المنعة 12 . . A لوسبروا L لتوقسترو P لتوقسترو 11 . . LA
- . . A غولوا L غولوا 16 . . A منحولوا L غولو P غولوا codd. ومنه {ومنها 14



- 51 ومنها إلى مدينة أفلي نصف يوم ومدينة أفلي في بسيط أرض حسنة مباركة البقعة فرجة الأمكنة متصلة العمارات كثيرة الأقاليم والجهات وبها مياه جارية ولها من جهة شمالها جبال عالية ونهر دنو يجري خلفها وبهذه المدينة صناعات وحذق وتمهر لأربابها ويصنع بها من الحديد كل غريبة.
- 52 ومن مدينة أفلي إلى مدينة إستيفنوس يوم ومدينة إستيفنوس مدينة كبيرة وكانت قبل هذا أعظم مما هي عليه الآن وأرضها حسنة البقعة وستذكر الطريق منها إلى ما يليها من البلاد بعد هذا إن شاء الله.
- 53 ونرجع فنقول بالقول الوجيز إن أرض شصونية يحيط بها من غربيها أرض إفريسية وهي إفريزية أيضا بالزاي ومن شرقيها أرض لإزودة ومن جنوبها أرض شصونية وهي إقليم متصل العمارة كثير القرى بلاده عامرة 10 وخيراته متكاثرة متصلة ومن مدنه مدينة قزلارة ومشلة وهالة ونيون برك ووزرة وهي على بحر الظلمات.
- 54 فأما مدينة قزلارة فمدينة كبيرة عامرة كثيرة الدخل والخرج وأهلها أنجاد شداد يمنعون جانبهم ويحمون أرضهم ويهابهم من جاورهم لاجتماع كلمة أهلها وعقد شكيتمهم وفيها خيرات مجتمعة وجوب وتجارا ومنها إلى 15 مدينة هربرد التي من أرض اللمانية في جهة الغرب أربعون ميلا.
- 55 ومن مدينة قزلارة إلى هالة خمسون ميلا شرقا وهالة مدينة متوسطة مياهها كثيرة وأرضها عامرة وبها أسواق وعمارات وخصب ومعاش

P. L<sub>1-7</sub>. A<sub>1-7</sub>

om. A. | | codd. أقل | L<sup>ms</sup> من [ومن] 5 . A دنوا 3 . bis codd. أقل 1  
 اسل قنوس L. alt. اسيل قنوس pr. اسل قنوس bis P. اسل قنوس | bis om. L. A مدينة  
 بحول الله L. بحول الله [إن شاء الله 7 . P نصف يوم: L. A<sup>ms</sup> يوم | alt. A اسل قنوس pr.  
 . P ازواده | P افريزية | P اقترنية 9 . P شصونية | des. L. A ونرجع 8 . A تعالى  
 . P قزلارة 13 . P ووزرة 12 . P ونيوزبرك | codd. وماشلة | P قزلارة 11 . P شصونية 10  
 . P قزلارة 17 . P هربرد 16



- كثيرة ومنها في جهة الشمال إلى نيون برك ثلاثون ميلا.
- 56 وكذلك من مدينة قزلارة إلى مدينة نيون برك ثمانون ميلا وهي قاعدة كبيرة مشهورة وبلدة مذكورة ذات أسواق عامرة وتجارات دائرة وخيرات وافرة وفوائد متكاثرة ومياه وخصب ومواش وأنعام ومن نيون برك إلى البحر أربعون ميلا وهناك مسقط نهر وزرة في البحر المظلم.
- 57 ومن مدينة قزلارة إلى مدينة مشلة سبعون ميلا ومن مدينة حالة إلى مدينة مشلة ستون ميلا.
- 58 ومن مدينة نيون برك إلى مدينة وزرة على غربي النهر خمسة وعشرون ميلا ومن مدينة وزرة إلى البحر خمسة عشر ميلا ومن مدينة وزرة إلى نرة المذكورة في جهة الغرب مائة ميل على البحر وكذلك من مدينة نيون برك 10 إلى مدينة صوزاس وقد تقدم ذكرها غربا ستون ميلا.
- 59 ومن مدينة حالة أيضا إلى مدينة وزنبركة السابق ذكرها سبعون ميلا وأيضاً فإن من مدينة حالة إلى مدينة إقراقو وهي من أرض بلونية مائة ميل وأيضاً فإن من مدينة قزلارة إلى مدينة ويانة مائة وخمسة وعشرون ميلا.
- 60 وأما أرض بلونية التي هي بلاد العلم والعلماء من الروم فأرض حسنة كثيرة الأنهار متصلة الأقاليم والأمصار عامرة القرى والديار ولها كروم

## P. L15-16. A15-16

P. 5 وزرة • P. نيوزبرك 4 • P. نيوزبرك | P. قزلارة 2 • P. نيوزبرك 1  
 alt. P. 9 وزرة • P. 8 نيوزبرك | P. 7 ماشله • P. 6 ماشله | P. قزلارة 6  
 P. 13 من • P. دلبزلة | P. 12 صوزانس 11 • P. نيون برك 10 • P. برنه  
 وأما 15 • P. ويانة | P. قزلارة | P. بين [من] 14 • P. بلونية | P. اقترافل | P. حالة  
 العلم | LA أرض P: بلاد | LA وهي P: التي هي | codd. بلونية | inc. LA أرض بلونية  
 فأرض | om. LA من الروم | LA فقد ذكرناها قبل : العلماء post | LA العلماء P: والعلماء  
 حسنة البقعة [L] وسنذكر الطريق منها إلى ما يليها]] P: حسنة - الفواكه (903) | LA وهي بلاد P:  
 • LA خصبة كثيرة النيون والأنهار متصلة الأقاليم والأمصار عامرة القرى كثيرة الزيتون والفواكه



وزيتون وأشجار كثيرة بأنواع القواكه ومن مدنها إقراقو وجنازنة ورتصلاية وسرادية ونغراة وشتو.

61 وكل هذه البلاد قواعد مشهورة وأمصار موطدة جمعت بين خيرات البلاد المفترقة وحسبت مع ذلك بأن فيها علماء متفتنون في العلوم والديانات الرومية ولصناعها حلق ومعرفة بصنائعها.

62 وأما مدينة إقراقو ومدينة جنازنة وسائر بلادها المذكورة فمدن مشتركة العمارات متصلة الخيرات تتقارب مقاديرها وتتساوى صفاتها ومبانيها وكذلك تتقارب أيضا في كثير من مصنوعاتنا ويحيط بها من جميع جهاتها جبال متصلات حاجزة بينها وبين بلاد شصونية وبلاد بوامية وبلاد الروسية.

63 ومسافات بلاد بلونية من إقراقو إلى مدينة مشلة مائة وثلاثون ميلا ومن إقراقو إلى جنازنة ثمانون ميلا ومن جنازنة إلى رتصلاية ستون ميلا ومن رتصلاية إلى رملي مائة ميل ومن رملي إلى زاقة اثنا عشرة مرحلة ومن زاقة إلى تروبي مائة وثمانون ميلا ومن تروبي إلى غليسية مائتا ميل وتروبي وغليسية من بلاد الروسية.

64 ومن أنهار بلونية نهر شنت ونهر تيسية وهما يخرجان من جبل حاجز بين بلاد بلونية وبلاد الروسية معرضا بين الشمال والجنوب فيخرج منه هذان

#### P, L, A

وابقلايه PL وانقلاية [ورتصلاية] A وجناره L وجناريه P وجنارية | codd. إقراقل 1  
وسنو P وشيو | A وتغراة PL ونغراة | A وسردابه L وسردابه P وسردارة 2 • A  
om. LA وأمصار-مع ذلك بأن | LA وكلها P وكل هذه البلاد 3 • A وسنو L  
om. LA ولصناعها-من بلاد الروسية (14) 5 • LA وفي الديانات | LA وفيها 4  
ماشلة | P إقراقل | P بلونيه 10 • P نوابيه | P شصونية 9 • P جنازيه | P إقراقل 6  
alt. P انقلايه pr. انقلاية [ورتصلاية] | alt. P جناريه | P جناريه | P إقراقل 11 • P  
برموي | P برشوي | P زاته 13 • P زاته | bis P سمرل | P إلى رملي-ومن زاقة 12  
P: ومن أنهار-مدينة قاون (904) 15 • P وغليسيه 14 • P وابرشوي | P غليسيه | alt. P  
ويحجز بينها وبين الروسية جبال عالية ومنها جبل مترغس بين الشمال والجنوب فيخرج منه (A om. من)  
إشت | LA نهرًا بنت (A ست) وتسيا (A وبنت) كما قلنا (889<sub>13</sub> et p. 888<sub>10-15</sub> supra cf.)  
P نية | P بنت



النهران فيمران غربا ويحتمعان على أيام فيصيران نهرا واحدا فيمر إلى أن  
يصب في نهر دنو من غربي مدينة قاون.

65 وأما أرض الروسية فهي أرض كبيرة وبلاد قليلة وعمارات متقطعة وبين  
البلد والبلد مسافات متباعدة وأقطار منفردة ولهم مع جنسهم ومن قاربهم  
من بلادهم حروب ومهارة دائمة ومن مدنها الواقعة في هذا الجزء رملي 5  
وزاقة وتروية وغلبيية.

66 فأما مدينة رملي فهي على نهر دنست وفي شماله وهذا النهر يمر شرقا  
إلى أن يصل مدينة زاقة وبينهما اثنا عشرة مرحلة ومن مدينة زاقة وهي  
على النهر المذكور إلى مدينة تروبي تسع مراحل ومن تروبي إلى غلبيية مائتا  
ميل وسنذكر بلاد الروسية على استقصاء وتوال بعد هذا في الجزء التالي لهذا 10  
الجزء بحول الله وقوته.

نجز الجزء الرابع من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء الخامس  
منه إن شاء الله.

#### P, L, A

L وراه P، وزاة 6 • LA سمرل P، سمرل 5 • LA قليلة جدا 3 • P قاون 2  
سمرل 7 • A وغلبيية PL وغلبيية | A ونومونه L، ونومونه P، وبوشونية | A وراه  
• A alt. زاته pr. راته L، bis زاة P، bis زاة 8 • A دنست P، دنست | A سمرلي PL  
• LA اله تمال 11 • LA غلبيية P، غلبيية | A برشوني L، برشوني P، برشوني 9  
وهنا انقضى ذكر (om. A) ما تقسّمه الجزء الرابع من الإقليم السادس: P-نجز-إن شاء الله 12  
• P السادس [الخامس | الخامس P: الرابع | LA والحمد لله (A) وحده)



## الجزء الخامس

### SECTIO QVINTA

- 1 إن الذى تضمن هذا الجزء الخامس من الإقليم السادس قطعة من البحر  
البنطسي بل أكثره وما على ساحليه معا من البلاد المدنة والمعاقل المشهورة  
والمراسي الممكنة والجزائر العامرة والغامرة وتضمن أيضا قطعة من أرض برجان  
ومثلها من أرض الروسية وكثيرا من أرض القمانية وبلادها وطرف بلاد  
مقدونية ونحن نريد تبيان ذلك كله بإيضاح من القول وإيجاز معنى فنقول: 5  
2 إن هذا البحر البنطسي هو بحر خليجي كبير طوله من المغرب إلى المشرق  
ثلاثة عشر مجرى وأما عرضه فمختلف وأعرض موضع يكون فيه ستة مجار.  
3 وعلى ضفة هذا البحر الجنوبية مما يلي المغرب بلاد هرقلية ثم بلاد القلات  
وبلاط البنطيم وبلاد الخزرية وبلاد القمانية والروسية وأرض برجان.  
4 ومبلؤه من جنب القسطنطينية من الخليج الواصل إليها من البحر الشامي 10  
المتصل بالبحر المظلم وذلك أن فوهته عند مدينة القسطنطينية تكون سعة ستة  
أميال وطوله من القسطنطينية إلى أول اتصاله بالخليج البنطسي ستون ميلا

P, L, A

P | بلاد [أرض] P, om. A | والغامرة منها | codd. المكنة 3 . • codd. النيطسي 2  
يمجري [بحر] | codd. النيطسي 6 . • codd. جثولية [مقدونية] 5 . • A القمانية 4 . • P برجان  
وعرض [وأعرض] A فمختلف فيه 7 . • P<sup>ms</sup> بحر نيطس وعرضه يختلف ... وثلاثمائة ميل | A  
LA البلقان P البلقان [القلات] | A الجنوبي 8 . • om. A مجار | om. LA يكون | A  
P قسطنطينية 11 . • om. P من الخليج 10 . • A رحان | A الخزرية | codd. الباطيم 9  
P النيطسي 12 . • P يكون



- وعند أول خروجه من بحر بنطس عليه مدينة تسمى مسناة.
- 5 ويخرج هنالك منه جون في جهة المشرق وينعطف انعطاف النون وعليه هناك مدينة نقمودية ومدينة خلجدونية ويتصل فم الخليج المذكور وطوله كما قلنا ستون ميلا إلى بحر بنطس.
- 6 والطريق من مدينة القسطنطينية مساحلا إلى مدينة أطرارزندة الساحلية المجاورة لأرض أرمينية من القسطنطينية إلى مدينة مسناة التي على فوهة الخليج ومن هناك يسير مشرقا مع الضفة الجنوبية إلى جزيرة دقبيية مائة ميل وهي جزيرة صغيرة غير عامرة وبينها وبين البر ميل واحد.
- 7 ومن هذه الجزيرة إلى موقع نهر زغرة وهو نهر يأتي من بلاد القلات كبير يحمل المراكب الكبار وفوخته عند مصبه في البحر عريضة جدا.
- 10 8 ومن مصب هذه النهر إلى مدينة هرقلية ستون ميلا فذلك من مدينة مسناة في البر إلى هرقلية ثمانية أيام والساحل كله أجوان وتروش وجبال حرش.
- 9 ومن هرقلية إلى مصب نهر برتانو خمسة وثمانون ميلا ومنه إلى سامسطرو خمسة عشر ميلا وهي مدينة صغيرة متحضرة والبدواة عليها أغلب ولها سور حصين وهي مطلة على الساحل ويقابلها في جهة الجنوب مدينة برثوني التي
- 15 على نهر برثانو ويسمى هذا النهر برثانو وبين المدينتين خمسون ميلا.

## P, L, A

جلخدونية | A نقمودية, L نقمودية 3 . A ماء, L مسناة, P مسناة | codd. نيطس 1  
 L, أطرارزنده, P أطرارزندة | bis مدينة 5 . codd. نيطس 4 . L جلخدونية, P  
 دقبيية | A om. يسير 7 . A ماء, L مسناة, P مسناة | PA أرمينية 6 . A أطرارزنده  
 . L اليلقان, PA اليلقان [القلات] | A زغوة, L زغوة, P زغوة 9 . A دقبيية, L دقبيية, P  
 برثانوا 13 . P om. إلى هرقلية 12 . A مسناة, PL مسناة | alt. مدينة 11  
 والبدواة | om. متحضرة 14 . LA شامسطروا, P شامسطروا | LA ومنها: P ومنه | A  
 | P ويسمى النهر برثانو 16 . A برثوني, L برثوني, P برثوني 15 . LA البدواة: P  
 . A وبينه وبين المدينة | alt. برثانوا, pr. برثانو



- 10 ومن مدينة سامسطرو إلى مدينة شيكتري مائة وخمسون ميلا وهي مدينة صغيرة على ضفة البحر الملح في سند جبل.
- 11 ومنها إلى مدينة سنوبلي مائة ميل وهي على البحر مدينة صغيرة متحضرة ومنها في البر إلى مدينة تاموني جنوبا أربع مراحل وأيضا فمن مدينة سنوبلي إلى مصب نهر آلي مائة ميل وهو نهر كبير تدخله المراكب.
- 12 ومنه إلى مدينة الأنبو مائة وخمسون ميلا وهي مدينة كبيرة عامرة وإليها تنسب الناحية وتعرف أرضها بأرض اللان وهم قبيل من الروم نسطورية وهذه المدينة بها مراكب وشواني غزوانية وإنشاء قائم.
- 13 ومنها إلى مدينة فاتيصة أربعون ميلا وهي على ضفة البحر الملح ومنها إلى مدينة بونة على الساحل خمسون ميلا وهي مدينة متوسطة القدر جامعة الوفرة 10 كثيرة العامر ولها إقليم كبير وعمارات متصلة.
- 14 ومنها مع الساحل إلى مدينة خرسندة خمسون ميلا وخرسندة مدينة حسنة كبيرة عامرة جامعة بها أسواق وتجارات وسفار.
- 15 ومنها إلى مدينة أطرايزوني مائة ميل وثلاثون ميلا واسمها أيضا في الدفاتر أطرايزندة وهي على ضفة البحر الملح مدينة حسنة وكانت في أيام الخلائف 15 وبعدها متجرا للروم والإسلام ومقصدا وأهلها تجار مياسير ومسافة ما بينها وبين القسطنطينية تسعة مجار ونصف مجرى.

## P, L, A

- A سكبوي L سكوي P شيكتري | A سامسطرو L سامطرو P شامطروا 1  
 P سنوبل | L ناموني P ناموني 4 . L شوبل P شوبل 3 . om. LA الملح 2  
 A مائة ميل (-) L مائة ميل وخمسون ميلا | A لانو L لاينو P لاينو 6 . om. A آلي 5  
 P قايية 9 . om. A L وشوان 8 . A سطورية | codd. أرض [بأرض] L ويعرف 7  
 L خارتي P خازتي 12 . P متصلة بها 11 . A نوبه L بونة 10 . A قاييه L قاييه  
 أطرايزوني | om. LA مدينة 14 . A واسفار 13 . LA وخارتي P وخازتي | A خارتي  
 متجر 16 . om. LA الملح | A أطرايزندة 15 . A وثمانون [وثلاثون] | A أطرايزوني L  
 PL ومقصد PL .



- 16 وكذلك منها إلى موقع نهر دنو قطع البحر بتأريب تسعة مجار ومن  
أطرابزندة قطع البحر رؤسية خمسة مجار ومن أطرابزندة إلى تفليس من  
أرض أرمينية مسير ثمانية أيام.
- 17 ومن شاء أيضا سار من مدينة أطرابزندة إلى القسطنطينة على البر فمن  
أراد ذلك سار من أطرابزندة إلى خرسندة يومين ومنها إلى كندية خمسة أيام 5  
وهي مدينة صغيرة ومنها إلى مدينة آية ثلاثة أيام وهي مدينة صغيرة جدا  
ومنها إلى مدينة سنوبلي يومان ثم إلى سامطرو الساحلية خمسة أيام ثم إلى  
أركلاوس وهي هرقلية ثلاث مراحل ثم إلى القسطنطينة ثمانية أيام.
- 18 وكذلك أيضا الطريق من القسطنطينة إلى مدينة مطرخا من الضفة الشمالية  
تخرج أيضا من مدينة القسطنطينة إلى أيلوغيس خمسة وعشرين ميلا ومن 10  
أيلوغيس إلى مدينة أيميدا خمسة وعشرون ميلا ومن أيميدا إلى أغاثوبلس  
خمسة وعشرون ميلا ومن أغاثوبلس إلى مدينة باسليكو خمسة وعشرون ميلا  
ومن باسليكو إلى مدينة سزوبلي خمسة وعشرون ميلا ومن سزوبلي إلى أخيلو  
خمسة وعشرون ميلا وبينهما جون عرضه ثلاثة عشر ميلا وطوله في البر  
عشرون ميلا.
- 15
- 19 ومن مدينة أخيلو إلى أيمن خمسة وعشرون ميلا ومن أيمن إلى مدينة برنس  
خسون ميلا وبرنس بلد بينه وبين أرموقسترو خمسة وعشرون ميلا ومن

## P, L, A

مدينة 4 . L أطرابزندة 2 . om. LA ومن أطرابزندة - خمسة مجار | A دنوا P, دنو 1  
كندية | A قرسره L, قرسندة P, قرسندة 5 . om. LA فمن أراد ذلك سار | om. LA  
PL استوبل 7 . L آية | alt. om. L مدينة | A وهي مدينة - ثلاثة أيام 6 . A  
| om. LA مدينة | A يخرج 10 . LA هركلوس 8 . codd. شاشطروا | A اسوبل  
P, أيميدا | A أيميدا L, أيمونا | A أيلوغيس 11 . A وعشرون . A بلوغيس P, أيلوغيس  
ومن باسليكو - إلى أخيلو خمسة وعشرون 13 . A ناسيكو L, ناسيكو 12 . A أيمريو L, أيمريو  
A أرموقسترو 17 . L سزوبل P, alt. سزوبل | L سزوبل | om. A ميلا



أرموقسترو إلى نهر دنو ثلاثة أميال ومن النهر إلى أقلية مجرى ومنها إلى مصب نهر دنست مجرى.

20 ومن نهر دنست إلى قولة خمسون ميلا ثم إلى مولسة خمسون ميلا ومولسة على مصب نهر دنابرس ومن المصب إلى ألسكي ميل ثم إلى كرسونة مجرى إلا شيئا وذلك ثمانون ميلا.

5

21 ومن كرسونة إلى جاليطه ثلاثون ميلا وهي من بلاد القمانين ومن جاليطه إلى مدينة غرزوني اثنا عشر ميلا وهي مدينة عامرة على ضفة البحر ومنها إلى مدينة برتانيطي عشرة أميال وهي مدينة صغيرة متحضرة وبها إنشاء.

22 ومنها إلى مدينة لباضة ثمانية أميال وهي مدينة حسنة ومنها إلى شالوسطة

10 عشرة أميال وهي مدينة حسنة كبيرة على البحر ومنها إلى مدينة سلطاطية على البحر عشرون ميلا. ومن مدينة سلطاطية إلى بوتر عشرون ميلا ومن بوتر إلى موقع نهر روسية عشرون ميلا.

23 ومن موقع نهر روسية إلى مطرخا عشرون ميلا ومدينة مطرخا مدينة

أزلية قديمة العهد لا يعرف بانها ولها كروم ومزارع وملوكها أولوبأس شديد

15 ومنعة وحزم وعزم يهابون لجرأتهم وتسلطهم على من جاورهم وهي مدينة كبيرة كثيرة البشر عامرة الأقطار وبها أسواق واجتماعات مواعد يأتونها من أقاصي البلاد المتجاورة والأقطار المصاوبة.

#### P, L, A

- codd. دنست 2. • A أقلس PL أقلية | A دنوا | A أرموقسترو L أرموقسترو 1  
PL مولى | om. A ثم إلى مولسة خمسون ميلا | A مره L فرته P قرية [قولة] | P دنست 3  
خاليطه | P كرسونه 6. • LA ألسكي | LA صنابرس P صنابرس 4. • codd. ومولى  
L برتانيطي P برتانيطي 8. • A غروري L غروري | A خالطه 7. • A الماسين | A حسنة  
10. • A شالوسطة | A لباضة | pr. om. LA مدينة 9. • om. LA صغيرة | A برتانيطي  
P شلذاذيه | L موقع نهر [مدينة] | om. A ومن مدينة سلطاطية 11. • PL سلطاطية | om. P  
LA ومطرخه P ومدينة مطرخه | codd. مطرخه 13. • bis A برتر bis L برتر | L شلطايطه  
om. P كبيرة 16. • om. A لجرأتهم | P non leg. A هابهم 15



- 24 ونهر الروسية المذكور تقع فيه ستة أنهار كبار ينابيعها من جبل قوقايا وهو الجبل الكبير المار من بحر الظلمات على آخر المعمور من عرض الأرض ويتصل هذا الجبل إلى أن يأتي بلاد ياجوج وماجوج في أقصى المشرق ويجوزهم مارا في جهة الجنوب إلى أن يصل البحر المظلم الأسود المعروف بالزقي وهو جبل كبير جدا لا يستطيع أحد يصعد إليه لشدة البرد وكثرة الثلج ودوامه بأعلاه وعلى هذه الأودية قوم يعرفون بالسبارينة ولهم ست مدن متحصنة بين مجاري هذه الأودية التي قلنا إنها تنحدر من جبل قوقايا ولا يقدر أحد على التغلب عليهم ومن عادتهم وسيرتهم أنهم لا يفارقون السلاح طرفة عين وهم من الحذر والحزم في غاية وسنذكر هذه البلاد على استقصاء صفاتها في موضعها من الإقليم السابع بحول الله وعونه.
- 10 25 وفي هذا البحر الذي تضمنه هذا الجزء الخامس من الجزائر المعمورة جزيرة أنديسيرة وهي جزيرة عامرة كثيرة الأغنام والدواب وطولها من المغرب إلى المشرق وتقابل من الساحل مدينة شيوشة وبينهما في البحر نصف مجرى.
- 26 ومن هذه الجزيرة في جهة الشرق إلى جزيرة سرنبة مجريان ويقابلها من 15 البلاد الساحلية كرسونة وبينهما في البحر نصف مجرى ومن جزيرة سرنبة إلى مدينة مطرخا الساحلية مجرى وبعض مجرى وهي جزيرة كثيرة الخصب والكروم وفيها أرحال ومواش كثيرة.

P, L, A

P. ماجنوح | P. ياجوج 3 . L. A. om. عرض 2 . L. قوقايا P. قوقايا | A. يقع 1 .  
 A. والحزم 9 . A. om. على 8 . L. قوقايا 7 . codd. بالنابارية 6 . A. الصعود 5 .  
 L. انريسيه P. انديسيرة 12 . A. السادس [الخامس] 11 . A. om. وعونه | A. الله تعالى 10 .  
 المشرق | A. طول [جهة] 15 . A. سبره L. شيوشه P. شيوشه | A. ويقابل 13 . A. انوسيره  
 rep. وتقابل (A. ويقابل) من الساحل مدينة شيوشة (A. (?) عوفه L. سوسة). الشرق post | L. A.  
 سرنه | A. كرسونه L. كرسونه P. كرسونه 16 . A. سرنه L. سرنه P. سرنه | L. A.  
 P. مطرخا 17 . L. سرنه P. A.



- 27 ومن جزيرة سرنبة أيضا في جهة الجنوب جزيرة غردية وبينهما أربعون ميلا قطعاً في البحر ومن جزيرة غردية إلى مدينة أطرازندة الساحلية ثلاثة مجار وهذه الجزيرة جزيرة كبيرة عامرة.
- 28 ومنها في جهة الشرق إلى جزيرة أزلّة عشرون ميلا وهي جزيرة عامرة متوسطة بين أطرازندة ومدينة مطرخا وعليها المجاز لمن قطع البحر ماراً أو راجعاً.
- 29 ولترجع الآن إلى ذكر مدن برجان فنقول إن من مدينة ركنوى البرية السابق ذكرها قبل هذا في الجزء الرابع إلى مدينة بسترنس يوم ومن مدينة بسترنس إلى مدينة روسوقسترو خمسة عشر ميلا ومنها إلى مدينة ميغالي ثمة خمسة عشر ميلا وقد ذكرناهما ومن مدينة ميغالي ثمة إلى مدينة أيتوقسترو نصف يوم ومنها إلى مدينة غولوي نصف يوم ومن غولوي إلى مدينة باسقة 10 نصف يوم ومن مدينة باسقة إلى مدينة أقلّ نصف يوم ومن مدينة أقلّ إلى إستليفتنوس يوم وهو بلد بينه وبين الكسيوبلي يوم شرقا وبين مدينة الكسيوبلي وأغاثوبلي شرقا يوم وكذلك من مدينة أغاثوبلي إلى مدينة ثرمسية يوم ومن ثرمسية إلى دسينة يوم شرقا وبين مدينة دسينة والبحر أربعون ميلا ودسينة

## P, L, A

- A عردية PL غردية 2 . A عادية L عادية P غردية | LA سرنبة P سرنبة 1  
ومدينة | P أطرازنده 5 . A ازله L ازلّة 4 . A كبيرة عالية 3 . codd. أطرازنده  
L زنكري P زكنيوني | A برجان P برجان 6 . A ومطوخا L ومطرخا P مطرخا  
• LA يترنس P نترنس | LA قبل P الثاني الرابع 7 . om. البرية | A ونكري  
روسوقسترو L رؤشواقترو P رؤشوقسترو | A يترنس L بسترنس P يترنس 8  
| A سفالي ثمة L ميغالي ثمة P ميغالا ثمة 9 . A سفالي ثمة P ميغالا ثمة | A  
غولوني | om. A ومنها - باسقة نصف يوم 10 . A ابوقسترو L انوقسترو P انشوقسترو  
اقل | Ned. أقلّ L اقل PA أقنسى | codd. باشق 11 . PL باشق | bis L غولوني bis P  
P: وهو بلد بين وبين | A اسلبوس L اسلبوس P استليفتنوس 12 . alt. A أقل alt. PL  
L: ثرمسية | A اغاثوبلي | A واغاثوبلي 13 . bis codd. انكسول | LA وبين بلد  
يوم | A دسنبه L دسنبه P دسنبه | A ثرمسية P قرقيّة 14 . A ثرمسية P قرقيّة  
• A ودسنبه L ودسنبه P ودسنبه | PL دسنبه | om. A شرقا وبين مدينة دسينة



يقرب من شرقها نهر دنو وهذه البلاد كلها تتقارب في أقدارها وعمارتها  
وتصرف أخبارها وقد ذكرنا أكثر هذه البلاد فيما صدر من القول.

- 30 وأما بلاد الروسية ففي هذا الجزء من بلادها لويشة وزاقة وسكلاهي  
وغليسية وسنوبلي وتروبي وأرمن وبراسانسة ولوجفة وساسكة وأوسية وكاو  
وبرزولة وبرزلاو وقتو والسكي ومولسة فأما مدينة تروبي فموضعها على  
نهر دنابرس وهي مدينة حسنة ومنها إلى مدينة سنوبلي ستة أيام وهي مدينة  
كبيرة عامرة على نهر دنابرس في جهة الغرب وكذلك من مدينة تروبي إلى  
مدينة كاو على نهر دنابرس نازلا مع النهر ستة أيام ومنها إلى مدينة برزولة  
في شمال الوادي خمسون ميلا ومنها إلى أوسية في البر يومان وهي مدينة  
10 صغيرة متحضرة ومن مدينة أوسية إلى مدينة براسانسة يومان وهي مدينة  
عامرة حسنة برية ومنها إلى مدينة لوجفة يومان في جهة الشمال ومن مدينة  
لوجفة إلى مدينة أرمن ثلاث مراحل خفاف في جهة الغرب وكذلك من  
مدينة أرمن في جهة الشرق إلى مدينة براسانسة أربع مراحل ومن براسانسة  
إلى مدينة مولسة على مصب نهر دنابرس خمس مراحل والسكي مدينة على

#### P, L, A

وسكلاهي | codd. وزاله | A لوني، PL لونه 3 • A دنوا، P دنو | A بقرب 1  
وأرمن | A برمونه، L برمونه، P برمونه | P وششول 4 • A وسكلاي، L سكلاف،  
وساسكة | A ولجه، L ولجة | A وبراسانه، L وبراسانه، P وراسانسة | A وراس، PL  
P، وبرزلاو | A وبردوله، PL وبرزولة 5 • PL وكاو | A واوسيه، P واوسية | LA  
| A وقوليه، L ومولسه | A والسكي، P والسكي | A دفنوا، P وقيشو | A وبزولاو، L وبرزلاو  
[دنابرس 7 • A سنوبل، L شوبل، P شوبل 6 • A برمونه، L برمونه، P برمونه | تروبي  
| A كنار، L كفار، P كاو 8 • A برمونه، L برمويه، P برمويه 9 • A دنوا، PL دنو  
| A ارسيه 10 • L اوسيه، PA اوسيه 9 • A بزوله، PL برزولة | LA alt. om. مدينة  
أرمن | A لوججه، L لوجفه 12 • A لوججه، L لوججة 11 • A براسانه، P براسانه  
براسانه | A براسانه، P براسانه | A alt. om. مدينة | L أرمن، P أرمن 13 • PL  
شوليس 14 • rep أربع مراحل ومن براسانسة alt.: براسانسة post | L براسانه، PA alt.  
• om. LA مدينة | A والسكي، P والسكي | A بولس، L مولس، P



مصب نهر دنا برس من الجهة الشرقية ومن مدينة السكي إلى مدينة قنو ثلاث  
مراحل ومن مدينة برزولة المتقدم ذكرها نازلا مع النهر إلى مدينة برزلاو  
يوم ومن مدينة برزلاو نازلا مع النهر إلى قنو السابق ذكرها يوم ونصف  
ومن مدينة كاو إلى مدينة ناي من أرض قمانية ست مراحل وستذكر ما في  
بلاد قمانية بعد هذا إن شاء الله عز وجل.

5

نجز الجزء الخامس من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء السادس  
منة إن شاء الله.

## P, L, A

• A قنوا L قنو | A السكي P السكي | codd. صابر | om. P نهر 1  
• A قنوا | P برزلاو | om. LA برزلاو-مع النهر إلى 3 • A برزولة 2  
عز وجل | LA قمانية 5 • om. LA ما في | LA قمانية | A حاي | L كناو PA  
وهنا انقضى ما تضمنه الجزء الخامس من الإقليم P: نجز- إن شاء الله 6 • A تعالى L om. P  
• LA السادس والحمد لله (A وحده)



## الجزء السادس

### SECTIO SEXTA

- 1 إن الذي تضمنه هذا الجزء السادس من البحر البنيطي فهو طرف البحر بما عليه من البلاد وتضمن أيضا قطعة من أرض القمانية وبلاد الروسية الخارجة وبعض بلاد البلغارية وبعض بلاد بسجرت وبلاد اللان وأرض الحزر وبلادها وأنهارها ونحن نصرف ذكرها ونأتي بأوصافها حسب ما قدمناه ونحوا ما وصفناه ومن الله نستمد المعونة فنقول:
- 2 إن البحر البنيطي عليه من هذه البلاد بلد أطرارنדה المتقدم ذكرها إذ هي قاعدة من قواعد الروم المعروفة بالقدم المتداولة لأملاك الأمم ومنها على ضفة البحر في جهة الشرق إلى موقع نهر روشيو خمسة وسبعون ميلا وهذا النهر كبير يخرج من ظهر جبل القبق فيمر شمالا فيشق أرض اللانية ولا مدينة مشهورة عليه بل بصفته قرى عامرة ومزارع متكاثرة ثم يمر هذا 10 النهر في جهة المغرب إلى أن يصب في هذا الموضع وتساخر فيه مراكب صغار يتصرف بها في نقل ما خف من الأمتعة والأطعمة المحتملة من مكان إلى مكان.

P, L, A

P, القمانية | L من من [pr. من 2 • om. L.A | البحر | om. L.A | نهر | codd. البنيطي 1  
P | اللان | L, s.p. A | بسجرت, بسجرت | A | الغلمارية 3 • P | الروشية | A | القمانية  
وصفتنا 5 • LA | قدمت | A | نصيف | نصرف | A | ونواحيها | وبلادها 4 • A | وبلاد الحزر  
L, روسيو, P, روشيو 8 • codd. أطرارنדה | codd. البنيطي 6 • A | الله تعالى | LA  
A | اللانية, P, اللانية | A | المتق | القبق 9 • A | ووسيو



- 3 ومن موقع هذا النهر إلى مدينة اشكشية مائة وخمسون ميلا وهي مدينة  
حسنة من بلاد اللانية وثغر من ثغورها.
- 4 ومن مدينة اشكشية إلى مدينة اشكالة من أرض اللانية عشرون ميلا وبين  
مدينة اشكالة والبحر نحو ستة أميال وهي صغيرة متحضرة شاملة لأهلها قائمة  
بمعاشها.
- 5 ومنها مع الساحل إلى مدينة استبرية عشرون ميلا وهي على نحر البحر  
مدينة متحضرة عامرة أسوقها فسيحة طرقاتها متقنة بناتها وأكثر أهلها تجار  
وأموالهم واسعة.
- 6 ومن مدينة استبرية إلى مدينة اللانية أربعة وعشرون ميلا وبهذه المدينة  
سميت أمها اللانيين وهي مدينة قديمة البناء لا يعرف بانها.
- 10 7 ومن مدينة اللانية إلى مدينة خزرية التي ينسب إليها الخزر خمسة وأربعون  
ميلا وهي مدينة كبيرة عامرة فسيحة كثيرة المياه وهي على نهر.
- 8 ومن مدينة الخزرية إلى مدينة كبيرة خمسة وعشرون ميلا ومنها إلى قمانية  
التي ينسب إليها القمانيون وتسمى هذه المدينة قمانية السود خمسة وعشرون  
ميلا وبين القمانية وكيرة جبل كبير صعب المجاز طويل السميت هذه  
15 المدينة بقمانية السود لأن بها نهرا يتصل بأرضها ثم يغوص تحت بعض شعاب  
هذا الجبل ثم يخرج في البحر وماؤه أسود كاللدخان وهذا مشهور غير منكور.

## P, L, A

P, اشكشيت 3 • A اللانية L اللانية 2 • A اشكشيه L اشكشيه P اشكشيه 1  
A استبرية L استبرية P استبرية 6 • P اللانية LA اشكالة A اشكشيه L اشكشيه  
A • om. أربعة - اللانيين | A اللانية P اللانية | A استبرية L استبرية P استبرية 9  
كيرة P كيرة 13 • A الحرز | LA تنب | A خزرية | A اللانية 11 • L انتا 10  
وتسمى - قمانية السود 14 • P قمانية | om. A ومنها إلى قمانية - القمانيون | A كبيرة L  
وتسمى [وسيت - السود | P وكثرة | om. L وبين القمانية - طويل السميت 15 • om. LA  
الجبل الذي بينها [هذا الجبل 17 • LA شعبة من شعب [بعض شعاب 16 • LA قمانية السود  
[في البحر | LA وبين كيو (A كنز) وهو جبل كبير كثير (A عالي) السميت (A المد) صعب المجاز  
L منكر | L غير غير | LA هذا النهر من تحت الشعبة المذكورة



- 9 ومن مدينة القمانية السود إلى مدينة مطلوقة وتسمى قمانية البيض خمسون ميلا وقمانية البيض مدينة كبيرة عامرة.
- 10 ومنها إلى مدينة ماتريفا وتروى مطرخا مجرى مائة ميل ومدينة مطرخا مدينة كبيرة عامرة كثيرة الأقاليم واسعة الأرض ممددة القرى متصلة الزراعات وهي على نهر كبير يسمى سقيو وهو شعبة يصل إليها من نهر اثل المار 5 معظمه إلى مدينة اثل التي على بحر طبرستان.
- 11 ومن مدينة مطرخا إلى مدينة روشية سبعة وعشرون ميلا وبين أهل مطرخا وأهل روشية حرب لاقحة أبدا ومدينة الروشية على نهر كبير يصل إليها من جبل قوقايا ومن مدينة الروشية إلى مدينة بوتز عشرون ميلا وقد ذكرنا الروشية وبوتز قبل هذا فيما سبق ونقول أيضا:
- 10 إن من بلاد قمانية المنسوبة إلى القمانيين مدينة فيرة ومدينة ناروس ومدينة نوشى ومدينة قينيرو فأما مدينة نوشى فهي في شمال قمانية البيض بينهما خمسون ميلا وهي مدينة متحضرة متوسطة القدر ولها زروع وغلات وهي على نهر يسقي أكثر مزارعها.
- 15 ومن مدينة نوشى إلى مدينة قينيرو بين شمال وشرق مائة ميل وهي أربع مراحل ومدينة قينيرو مدينة كبيرة في حضيض جبل عال وهي كبيرة القطر كثيرة العمارة.

## P, L, A

L مارنا 3 . om. A . خمسون - البيض | P<sup>ms</sup> وتسمى قمانية البيض | P مطلوقة 1  
تصل | A ومنه [وهو] | P سقيو 5 . A مجرى والمجرى مائة ميل | P مطرخا | A ماتريفا  
روشيه 8 . A روسيه L روسيه P روشيه | PL مطرخا 7 . PL طبرستان 6 . LA  
ومن | L قوقايا 9 . A روسيه L الروسية P الروشية | om. LA أبدا | LA روسيه P  
فيما سبق | LA مدينة روسيه (A روشيه) ومدينة بوتز 10 . P بوتز | om. LA مدينة الروشية  
قينيرو | A نوشى P نوشى 12 . P نارووس | P فيرة 11 . om. LA ونقول - مدينة فيرة  
قينيرو P قينيرو | A نوشى PL شوشى 15 . P قمانية | A نوشى P شوشى | A قيس P  
A فينيو L قنبو 16 . om. LA وهي أربعة مراحل | A



- 14 وكذلك من مدينه نوشي أيضا إلى مدينة ناروس مائة ميل بين شمال  
وغرب وهي مدينة صغيرة متحضرة ذات أسواق وبيع وشراء.
- 15 ومن مدينة ناروس في جهة الشرق إلى مدينة صلاو مائة ميل وخمسة  
وثلاثون ميلا ومن مدينة ناروس إلى مدينة فيرة غربا خمسون ميلا ومن فيرة  
إلى مدينة نابي غربا خمسة وعشرون ميلا.
- 16 ومن مدينة صلاو إلى مدينة كويابة من أرض بلغار ثمان مراحل وكويابة  
مدينة الترك المسمين روسا.
- 17 والروس ثلاثة أصناف أحدها قبيل منهم يسمى براوس وملكهم يسكن  
مدينة كويابة وقبيل آخر منهم يسمى الصلاوية ويسكن ملكهم مدينة صلاوة  
وهي مدينة في رأس جبل وقبيل ثالث يسمى الأرثانية وملكهم منهم مقيم  
بمدينة أرثا.
- 18 ومدينة أرثا مدينة حسنة على جبل حصين وموضعها بين صلاوة وكويابة  
ومن كويابة إلى أرثا أربع مراحل ومن أرثا إلى صلاوة أربعة أيام ويبلغ  
تجار المسلمين من أرمينية إلى كويابة.
- 19 وأما أرثا يكحي الشيخ الحقلي أنه لا يدخلها أحد من الغرباء لأنهم  
يقتلون كل غريب يصل إليهم البتة ولا يتجرأ أحد أن يدخل أرضهم وتخرج

## P, L, A

ناروس 4 • A صلاق L صلاو P صلاو | P ناروس 3 • PL ناروس | A نوشي 1  
وبين مدينة صلاو (A صلا) ومدينة : خسون ميلا post | A قنوه L قنوه P فيتره | L نارس P  
• A قنوه L قنوه P فيتره | LA ككيانه (A ككيانه) من أرض بلغار ثمان عشرة مرحلة  
وكوكيان | codd. كوكيان | om. LA • A قنوه L قنوه P فيتره | LA وكوكيان P  
كويابة - 9 • A براوس L براوس P براوس 8 • codd. روسا 7 • LA وكوكيان P  
om. يسمى 10 • A صلاو L صلاو P صلاوة | PL كوكيان | om. A ويسكن ملكهم مدينة  
ارثان 12 • A يسكن ارثاني L يسكن مدينة ارثاني P مقيم بمدينة ارثان | A الارثان | A  
codd. كوكيان 13 • codd. وكوكيان | A صلاو L صلاو P صلاوة | LA ارثاني P  
• LA مراحل P أيام | LA صلاو | A ارثاني PL ارثان | LA ارثاني P ارثان  
• LA ارثان P ارثان 15 • codd. كوكيان | A ارمينية PL ارمينية 14



من عندهم جلود الأنمار السود والثعالب السود والرصاص ويخرجها من عندهم تجار كويابة.

- 20 والروس يحرقون موتهم ولا يتدافنون وبعض الروس يخلقون لحاهم وبعضهم يفتلها مثل أعراف الدواب ويضفرها ولباسهم القراطق الصغار ولباس الخزر والبلغارية والبنجناك القراطق التامة من الحرير والقطن والكتان والصوف. 5
- 21 وبلغار أم وبشر كثير وتتصل عمارتهم إلى قرب من عمارة الروم.
- 22 ولسان الروس غير لسان الخزر وبرطاس.
- 23 والبلغار اسم المدينة وفيهم نصارى ومسلمون وبها مسجد جامع للمسلمين وبقرها مدينة سوار وأبنيتها خشب يأوي إليها أهلها في الشتاء وفي الصيف يأوون إلى الخركاهات.
- 24 والنهار عند الروس والبلغارية يبلغ قصره في الشتاء أن يكون ثلاث ساعات ونصفا قال الخوقلي وقد شاهدت ذلك عندهم في الشتاء وكان النهار بمقدار ما صليت الأربع صلوات كل صلاة في عقب الأخرى مع ركعات قلائل بين الأذان والإقامة.
- 25 والخزر بلاد كثيرة بين البحرين معا والخزر مسلمون ونصارى وفيهم عباد الأوثان ولهم بلاد ومدن منها سمندر وهي خارج الباب والأبواب وبلنجر والبيضاء وخليج وكل هذه البلاد بناها أنوشروان كسرى وهي إلى الآن عامرة قائمة الذات.

P, L, A

L. والبنجناكيه | A الخرز 5 . A. ويظفرها 4 . LA موتاهم 3 . codd. كوكيانه 2  
سوار 9 . A ورتاس 7 . LA قريب 6 . LA القراطق الكبار التامة | A والبنجناكيه  
بين الأذان 14 . LA أربعة 13 . P ونصف 12 . LA عند البلغار والروس 11 . LA  
والبيضاء | s.p. A وبلنجر 17 . A سمندر PL. سمندر | LA أوذن 16 . om. A والإقامة  
A أبوشروان | A وخليج L. وخليج P. وخليج P







- منه نيف وسبعون نهرا ويبقى عمود النهر يجري إلى الخزر.
- 32 وأيضا إن برطاس أمم متاخون للخزر وليس بينهم وبين الخزر أمة أخرى وهم أصحاب بيوت خشب وخركاكات لبود أيضا ولهم مدينتا برطاس وسوار ولبرطاس لسان يتكلمون به غير لسان الخزر وكذلك لسان الروسية.
- 33 والروسية صنفان فصنف منهم وهم هولاء الذين تكلمنا عليهم في هذا 5 الموضوع وصنف منهم آخر يجاورون بلاد أنكرية ومقدونية وهم الآن في حين تأليفنا لهذا الكتاب قد تغلبوا على برطاس وبلغار والخزر وقد استخرجوا البلاد من أيديهم ولم يبق لغيرهم من الأمم إلا الاسم في الأرض فقط.
- 34 وفي أرض الخزر جبل باترة وهو جبل معترض من الشمال إلى الجنوب وفيه معادن فضة ومعادن رصاص جيد ويستخرج منه الكثير فيتجهز به إلى 10 جميع الجهات والنواحي.
- 35 وأيضا فإننا نقول إن في بحر بنطس الواقع رسمه في هذا الجزء جزيرتين إحداهما انبله والثانية نونشكة وهما عامرتان ويقابل جزيرة انبله من مدن الساحل مطرخا وبينهما مجريان وبين جزيرة انبله وجزيرة نونشكة ويقابل جزيرة نونشكة من بلاد الساحل قمانية البيض وبينهما مقدار ثلث مجرى في 15 البحر.
- 36 وبجزيرة نونشكة يصاد الحوت المسمى شهريا وهو نوع من السقنقور يصاد عند هيجان البحر في مرسى بغربي الجزيرة يفعل مثل ما يفعله السقنقور

## P, L, A

P, وصوان s. وصوار 4 • A مدينتان 3 • om. LA أمم 2 • LA من نهر اثل [مت] 1  
 • A وحشليه PL وحشولية [ومقدونية] 6 • om. LA هولاء 5 • A وحوار L وصوار  
 جيد 10 • A ماره L مارة P باترة 9 • LA وقد استخرجوهم عن البلاد وأغفروها من أيديهم 7  
 وجزيرة نونشكة | A بين [وبين] 14 • pr. P انبله 13 • codd. نيطس 12 • om. A  
 نونشكة 17 • om. A في البحر | P نونشكة | A مدينة [جزيرة] 15 • P<sup>ms</sup> يقابل | om. P  
 • LA الذي [ما] 18 • A شهريا | P



في الباه بل هو أفضل منه وذلك أن الصائد إذا أرسى شبكته في البحر وتعلق بها هذا السمك المعروف أنعظ إنعاظا شديدا خارجا من العادة فيعلم به الصائد من قبل أن يراه وهو قليل الوجود ومقدار هذا الحوت يكون جرمه من ذراع إلى شبر خاصة ولا زائد عليه يملح بعد التشريح بالملح والزنجيل ويلف في أوراق الأترج ويهدى إلى الملوك الساكنين بتلك الأرضين فيجيزون عليه 5 ومقدار ما يمسك منه الآخذ تحت لسانه وزن قيراط لا غير وهذا صحيح معلوم حكاه جملة من المخبرين الذين سلكوا هذا البحر وعلموا عوائده وعجائبه. 37 وجملة البحر المسمى بنطس يتصل من جنوبه ببلاد لازقة إلى أن يتصل بقسطنطينة وطوله ألف ميل وثلاث مائة ميل وعرضه ثلاث مائة ميل وأعرض موضع فيه يكون أربع مائة ميل وبشماله يصب نهر دنابرس ويأتي من ظهر 10 بحيرة طرمي وهي بحيرة كبيرة طولها من المشرق إلى المغرب ثلاث مائة ميل وعرضها مائة ميل وستذكرها ونرسمها على ما هي عليه في موضعها بحول الله وقوته أعني من الإقليم السابع. نجز الجزء السادس من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء السابع منه إن شاء الله.

15

P, L, A

ومقدار الحوت الذي 3 . A انطاطا 2 . om. LA في البحر | LA أجود وأفضل 1  
 . A لارقه | LA من جهة جنوبه | codd. نيطس 8 . A في تلك 5 . A يكون جرمه  
 . Pma ويأتي - طرمي | A دقارس P دنابس | L يصب يصب 10 . LA بالقسطنطينة 9  
 في موضعها من الإقليم السابع إن 12 . LA من المغرب إلى المشرق | A طرمي L طرمي 11  
 وهنا انقضى P: نجز - إن شاء الله 14 . L بحوله وقوته : الله LA et post شاء الله (A تعالى)  
 . A رب العالمين : الله LA et post ذكر ما قسمته هذا الجزء السادس من الإقليم السادس والحمد لله



## الجزء السابع

### SECTIO SEPTIMA

- 1 إن الذي تضمنه هذا الجزء السابع من الإقليم السادس قطعة من البحر  
البحري ومتصل بلاد بسجرت الداخلة وبسجرت الخارجة مع ما يليها في  
جهة الشمال من بلاد اسقوتية ونريد أن نذكرها على هيئتها ومواضع سموتها  
حسب ما سبق لنا من القول في سائر الأقاليم والله المعين فنقول إن أكثر  
هذه الأرضين التي سميناها صحار متصلة وقفار غير عامرة وبلادها قلائل  
متباعدة ومنافعها قليلة والسلوك فيها صعب لاختلاف أئمةا وتعدد طرقها.  
2 فأما بلاد بسجرت الداخلة فقد قلنا ذكرها ورسمنا حدودها في الإقليم  
الخامس وأما بلاد بسجرب الخارجة فمنها قاروقيا ونمجان وغرخان وهذه  
البلاد عامرة بأهلها مكثفة بلداتها وفيها من التجارات والصناعات حسب ما  
يكفيهم وبعضهم يداخل أرض بعض ويقتضون حوائجهم من البلاد المتجاورة  
10 وهي بلاد خصيبة كثيرة العشب والسوائم.  
3 وبسجرت قيلتان يسكنان في آخر بلاد الفز على ظهر بلغار ومبلغهم في

P, L, A

وبسجرت P, وبسجرت A الداخلة | A سجرت PL بسجرت A ويتصل ببلاد 2  
في [ومواضع] A اسقوتيا L اسقوتيا P اسقوتيا 3 . A الخارجة | A وسجرت L  
om. فأما بلاد بسجرت الداخلة - الخامس 7 . A الذي 5 . A والله سبحانه العين 4 . A موضع  
بسجرت P, بسجرت | om. L بلاد | P وبلاد [وأما بلاد 8 . A سجرت PL بسجرت | A  
وغرخان P, وغرخان | A ونمجان PL ونمجان | LA قاروقيا P, قاروقيا | A الخارجة | L  
وبسجرت 12 . LA كثيرة العشب والسوائم 11 . A المتجاورة لهم 10 . A وغوخان L  
LA البغرغر [الفز | L وبسجرت P, .



العدد نحو ألفي رجل يمتنعون في مشاجر لا يقدر أحد من جاورهم عليهم وهم في طاعة بلغار وله حزم وشدة وأهل بسجرت آخروهم متاخم لبجناك وبسجرت وبجناك أترك يتاخون الروم وبينهم مهادة في أكثر الأوقات وربما أغار بعضهم على بعض فتجري بينهم حروب ومن بلغار إلى أول حد الروس عشر مراحل.

5

4 ويتصل بأرض بسجرت البلاد المتنة وسنذكرها باستقصاء بعد هذا في الجزء الثامن بحول الله وقوته وكذلك أيضا يجاور أرض بسجرت الخارجية من جهة المشرق بعض البلاد المتنة.

5

ومن بسجرت الخارجية أيضا إلى مدينة نمجان في جهة المشرق ثماني مراحل ومدينة نمجان مدينة صغيرة متحضرة يملكها رجل من الأتراك والولاية في 10 ولده وولد ولده لا يتحول عنهم لحسن سيرهم ورقفهم بعامتهم وهذه المدينة على ضفة نهر يسمى سوقان وبالمشرق من هذه المدينة جبل أرجيكا فيه معادن نحاس يخدمها أزيد من ألف رجل ويستخرج منه الكثير ويتجهز به إلى أرض خوارزم وإلى سائر بلاد الشاش وإلى ما جاورهم من بلاد الأغزاز ومن هذه المدينة أيضا تخرج جلود الثعالب وجلود الحيوان المسمى البير في النهر إلى بحر 15 الخزر فيبيعونها في بحر الخزر والدليم بالأثمان العالية ويصنع بهذه المدينة من القنار والبرام ما تحسن صفته ويطول مكثه ويوجد بسواحل هذا النهر أصناف

### P, L, A

- PL وبسجرت 3 • A لبجناك L لبجناك P لبجناك | L بسجرت P بسجرت 2  
 • A بسجرت L بسجرت P بسجرت 6 • LA حدود 4 • A وبجناك | A وسجرت  
 [البلاد] om. LA من جهة المشرق 8 • A الخارجية | A سجرت PL بسجرت | A الله تعالى 7  
 L بسجرت P بسجرت 9 • rep. LA وسنذكرها باستقصاء: المتنة post | A om. L الأرض  
 | om. LA مدينة | P نمجان 10 • A الداخلية L الداخلية [الخارجية] | A سجرت  
 • A بمعاملتهم في العامة وخاصة [بعامتهم] | LA عنهم الملك 11 • LA من [في] | LA والولاية  
 الاغزاز | LA من [ما] | codd. الشاش 14 • om. A أرجيكا | A سوقان PL سوقان 12  
 | A والبرام 17 • LA الرقيقة [العالية] | om. A فيبيعونها - الخزر 16 • A الاغزاز P  
 • LA البحر | A ويوجد



- من الحجارة الملونة الثمينة ويوجد به أيضا كثير من الحجر اللازورد وفي هذا النهر من ضروب السمك وأنواع الخيتان ما يجلب عن الوصف ويتجاوز حد الذكر حتى أن أهل مدينة نمجان يصيدونه بأيسر حيلة وأخف مؤونة فيأخذون منه الشيء الكثير فيتأدمون به وينعشون منه ويلحون أكثره ويجلبونه في مراكهم إلى أن يأتوا البحر الخزري فيقطعوا فيه مساحة إلى مدينة اثل 5 وغيرها فيبيعونه هناك ويتصرفون به.
- 6 ومن مدينة نمجان إلى مدينة غرخان ثمان مراحل وهي مدينة من أرض اسقوتيا الترك وهي كبيرة عامرة بأهلها على شمال نهر اثل الواصل إلى بحر طبرستان وهي مدينة لها رساتيق وعمارات متصلة وربما وصل إليها التجار والمسافرون في النهر المذكور وبها يسكن ملك اسقوتيا الترك وهو ملك له 10 رجال وعدد وأسلحة وحصون كثيرة والعمارات عنه متباعدة وفي هذا البلد من الصناعات والمصنوعات ما يشف على الاحتياج ويصنع بها من السروج والأسلحة ما لا يصنع ببلدة من بلاد الأتراك مثلها جودة واتقاناً.
- 7 ومن مدينة غرخان إلى مدينة قاروقيا في النهر انحدارا ثمانية أيام وفي البرية ست عشرة مرحلة غربا وقاروقيا مدينة حسنة مبانيها من خشب وخركاهات 15 لبود وأهل بلغار يفزونهم في كل حين وبينهم ست عشرة مرحلة وحروبهم أبدا مع الدهر قائمة.
- 8 ومن مدينة قاروقيا في جهة الشمال إلى بسجرت الخارجة عشر مراحل

## P, L, A

الذكر post 3 . LA صنوف [ضروب] 2 . om. LA الحجارة—وفي هذا النهر من 1  
ويوجد به أيضا كثير من حجر اللازورد وأصناف من الحجارة الملونة الثمينة ويوجد أيضا كثير  
ويتمشون 4 . LA وأمون (A أمين) سمى P: وأخف مؤونة | P نمجان | LA من السمك  
عوجان P غرخان | A نمجان P نمجان 7 . LA ويصرفون أمانه 6 . A ويميشون L  
A بيلد 13 . codd. اسقوتيا 10 . A<sup>شمال</sup> | codd. اسقوتيا 8 . A عوجان L  
PL قاروقيا 18 . codd. وقاروقيا 15 . codd. قاروقيا | A عوجان L عوجان 14  
A الخارجية | A سحرت L بسجرت P بسجرت



بين جبال وعرة وطرق صعبة السلوك ضيقة المسالك وبين قاروقيا وبسجرت  
الداخلية اثنتا عشرة مرحلة بين جبال وعرة وهالك صعبة وبلاد بسجرت  
بلاد كثيرة متباعدة بعضها من بعض وبين وسط بسجرت الداخلية ووسط  
بسجرت الخارجية إحدى عشرة مرحلة وزى أهل بسجرت وزى الترك  
البلغارية واحد ولباسهم القراطق الكبار وفيما ذكرناه من ذلك كفاية. <sup>s</sup>  
نجز الجزء السابع من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء الثامن إن  
شاء الله.

---

P, L, A

ضيقة [صعبة] A الداخلية 2 . A وسجرت, P وبسجرت | L قاروقيا, PA قاروقيا 1  
• A الداخلية | A سجرت, P بسجرت | LA متباعدة 3 . A سجرت, P بسجرت | LA  
وهنا P: تجز- إن شاء الله 6 . A الخارجية | bis A سجرت, alt. L, bis P بسجرت 4  
• LA انقضى ذكر ما تضمنه الجزء السابع من الإقليم السادس والحمد لله (A وحده)



## الجزء الثامن

### SECTIO OCTAVA

تضمن هذا الجزء الثامن من الإقليم السادس الأرض المتنة وأرض سريقي  
وهي أرض الترك الحمرلخ وأرض سيبان والبلاد الخراب التي أنت على  
فسادها ياجوج وماجوج وهي بلاد وحشة متباعدة الأقطار بعيدة الأسفار  
قليلا ما يدخل إليها التجار والمتجولون وإنما يتصرف فيها أهلها لوحشة أرضها  
وكثرة رباهما وتوالي الأمطار فيها فأما أرض سريقي فبلادها مَرَصَان و غوران  
ودادمي وسقراه وخياميخيث ونجرغ وارصاه وخرمان ودنبه ولحمان وأرض  
سيبان بلاد أكثرها صحار وليس بها من البلاد كثير ومن مشهور بلادها  
سَقْمَاقِيَة وطفورا وتتصل بها البلاد الخراب وليس منها الآن شيء معمور إلا  
مدينة رقوان ويجب علينا أن نصف طرقات هذه البلاد ومتصرفاتها وبعض  
أحوالها وصفاتها بحول الله فنقول:

10

#### P. L. A

L. سيبان P. سيبان | A. الحمرلخ L. الحمرلخ P. الحمرلخ 2 • L. سريقي P. سريقي 1  
| وحشة | P. ماجوج | P. ياجوج | LA. فسادها 3 • LA. وهي البلاد P. والبلاد | A. سيبان  
سريقي P. سريقي 5 • A. لوحشتا | لوحشة أرضها | A. التجار المتجولون 4 • A. حشة  
| A. ودادمي PL. ودادمي 6 • P. وغوران | A. مَرَصَان L. مَرَصَان P. مَرَصَان | L.  
ونجرغ L. ونجرغ | LA. وخياميخيث P. وخياميخيث p. 930<sub>14</sub> coll. | P. وسقراه  
P. ودنبه | P. وخرمان | A. وَرَصَاه L. وَرَصَاه P. وَرَصَاه p. 931<sub>6</sub> coll. | A. و  
وطفورا | A. سفانيه L. سفانيه P. سَقْمَاقِيَة 8 • L. سيبان PA. سيبان 7 • LA. ودنبه  
الله تعالى 10 • A. طرقاتها | طرقات هذه البلاد 9 • LA. ويتصل | A. وطفورا L. وطفورا P.  
A.



٢ إن أرض سمرقني بلاد تكنفها من جنوبها جبال متراقية وشواقي شامخة يصعب الصعود إليها ولا تسلك إلا على طرق قليلة وهي وحشة صعبة وكذلك يحيط بها من جهة الشرق أيضا جبال وأما غوران ومرصان وسقراه ودادمي فإن هذه الأربع بلاد يحيط بها جبل مستدير عليها مثل استدارة النون ولا يدخل إليها إلا على قم ضيق يمنعه القليل من الرجال وعلى هذا القم عقد من ٥ الجبل إلى الجبل جسور من الصخر مثصلة والمرتبة على أعلى هذه الجسور ويشق على هذا القم الذي يدخل منه إلى البلد نهر كبير يأتي من داخل الجبل ويخرج على قم هذا المضيق ويتصل جريه إلى بركة عظيمة خارج الجبل وعلى هذه البركة قوم طواعن يربعون عليها ويتقلون عنها حسبما يفعله الطواعن في كل أرض من الترك ويخرج من هذه البركة نهر يأخذ في جهة الجنوب ١٥ فيصب في نهر درنده.

٣ ومدينة غوران مدينة صغيرة وبها يسكن ملك هذا الصنف من الأتراك المسماة الخرخوخ وله جنود وقواد وعمال وذلك أن لهذا الملك حزما واجتهادا وجلادة واحتراسا ممن جاوره وأنس إليه وبلاده مثقفة محصنة ومن مدينة غوران إلى مدينة دندرة أربع مراحل على جبال شامخة وطرق صعبة. ١٥ ٤ ومن مدينة غوران إلى مدينة مرصان ثلاث مراحل في جهة الشرق ومدينة مرصان على أعلى جبل صعب الارتقاء وهي مدينة حصينة حسنة لها أسواق وصناعات وبها عيون مياه جارية في أعلى الجبل.

## P, L, A

- غوران ٣ . A جبالها [جنوبها] | A يكنفها, L تكنفها | L سترمي, P سترمي ١  
 لا [ولا] | om. LA بلاد ٤ . L ودادمي | A وسقراه | L ومرصان, P ومرصان | PL.  
 . A على قم هذا القم ٧ . A والمدينة [والمرتبة] ٦ . LA وهذا القم عليه ٥ . LA  
 LA من الترك في كل أرض ومن غير الترك ١٠ . A الطواعن | A يرتعون | A طواعن ٩  
 الخولج ١٣ . A غوران, PL غوران ١٢ . A دوده, L درنده ١١ . A المغوت [الجنوب] |  
 | om. LA إلى مدينة دندرة - مدينة غوران | A غوران, PL غوران ١٥ . LA الخولج, P  
 . A مرصان, L ترصان ١٧ . L مرصان, P مرصان | P غوران ١٦ . P دندرة



- ٥ ومن مدينة مرصان إلى مدينة سقراء أربع مراحل شرقا وهي مدينة في سفح الجبل المحيط بهذه المدن المذكورة وقطرها كبير وماؤها غزير وبها أسواق على قدرها وصناعات وفعال.
- ٦ وكذلك من مدينة مرصان أيضا إلى مدينة دادمي أربع مراحل وكذلك من مدينة دادمي إلى مدينة سقراء أربع مراحل ومدينة دادمي في سند الجبل المذكور وهي متحضرة صغيرة القدر كثيرة العامر وبزرع بها كنان كبير يعم أكثر تلك البلاد وهي على منبع نهر دائم الجري ولهم أرحاء وغللات وبساتين وجنات ومن مدينة دادمي إلى مدينة غوران انحدارا في النهر ثلاث مراحل وفي البر ست مراحل.
- ٧ وبين مدينة دادمي ومدينة شهذروج في جهة الشمال خمسة أيام والطريق على الجبال وعرة وطرق متعذرة فمن أراد ذلك خرج من مدينة دادمي فيقطع الجبل صعودا وتزولا مرحلة ومنها إلى جانب نهر شوران مرحلة ومن النهر إلى منزل الصحراء ومنه إلى بركة شهذروج ومدينة شهذروج في وسط جزيرة شهذروج وهي جزيرة كبيرة يحيط بها نفقة ماء أكثرها أقاصير وهي مدينة جلييلة عامرة وبها أسواق وصناعات قائمة وغللات دائمة ١٥ ومتصرفات جمة ومدينة شهذروج أيضا منيعة وهي على شفير الأرض المتنة من جهة شرقها ونهرها أيضا منبعه من جبل اسقاسقا وهو جبل معترض

## P, L, A

- مرصان P, مرصان 4 • LA ومدينة سقراء [وهي مدينة] LA مرصان P, مرصان 1  
ومن [وكذلك من] om. A أربع مراحل - ومدينة دادمي | A دامي L, دادمي P, دادمي | A  
ومن مدينة 8 • L دادمي P, دادمي | L أربع مراحل أيضا | L دادمي P, دادمي 5 • L  
دادمي 10 • L غوران P, غوران | L دادمي P, دادمي | om. A دادمي - ست مراحل  
دادمي 11 • A شهذروج L, شهذروج P, شهذروج p. 929<sub>2</sub> coll.: شهذروج | L دادمي P,  
alt. شهذروج | A شهذروج L, شهذروج P, شهذروج 13 • PL شوران 12 • L دادمي P,  
شهذروج 16 • A بقعة | LA شهذروج P, شهذروج 14 • om. A L, شهذروج P,  
A اسقاسقا P, L, اسقاسقا 17 • A وعل [وهي عل] | A شهذروج L, شهذروج P,



من الشمال إلى ناحية الجنوب مشرقا قليلا.

- 8 ويخرج من هذا الجبل خمسة أنهار أحدها نهر شهذروج ونهر آخر أسفل هذا النهر وعلى بعد يومين منه يخرج نهر كبير ويتفرع بعد خروجه وجريه يوما فرعين فيصبان في نهر شوران في جهة الجنوب وهذه الأنهار في شرقي الأرض المنتنة وأما الأنهار الثلاثة الباقية فإنها يتابع نهر اثل تخرج من هذا الجبل المسمى اسقاسقا فيمر الكل منها في جهة الغرب وبعد جريها أياما يجتمع جميعها ويصير جسدا واحدا ثم يمر إلى أن يصل أرض بلغار فيعود راجعا إلى ما يلي المشرق حتى يجوز على قرب أرض الروسية وينقسم هناك فيمر القسم الواحد منه إلى مدينة مطرخا فيصب في البحر بينها وبين مدينة الروسية وأما القسم الثاني منه فإنه ينزل من أرض بلغار ويلتوي في جهة الجنوب 10 والشرق حتى يصل أرض الخزر فيصب في اثل في بحر الخزر.
- 9 وأما الأرض المنتنة فهي أرض ممتدة حرشاء الأطناب سوداء طولها عشرة أيام جرداء من النبات لا يوجد في شيء من ترابها ولا في جبالها نبات البتة وهي بالجملة وحشة الأكشاف بعيدة الأطراف مأوها غائر ودليلها حائر وسالكها كرب وروائحها منتنة كريهة وليس بها مأوى لعامر ولا مسلك 15 لقاصد يأنس إليه الخاطر وفي آخر هذه الأرض مما يلي شمالها مدينة سقماقية وهي مدينة كبيرة عامرة لا ملك لها ولا رئيس بها وإنما يتولى أحكامها

#### P, L, A

- شوران 4 . LA نهر كبير 3 . LA شهذروج P: شهذروج 2 . om. LA ناحية 1  
 LA اسقاسقا P اسقاسقا 6 . A يخرج | LA الباقية الثلاثة 5 . A سوران L شوران P  
 LA وينقسم هناك قسمين | LA بعد أن [حتى] | om. LA ما يلي 8 . L وتصير 7  
 ويلتوي - 10 . LA روسية | LA في البحر النبطي | A مطرخه L مطرخه P مطرخه 9  
 في شيء من 13 . LA والبرطاس والخزر فيصب في بحر الخزر عند مدينة اثل P: في بحر الخزر  
 سقماقية P سقماقية | om. LA هذه | A إليها 16 . A غزير [غائر] 14 . LA فيها [ترابها]  
 LA ومدينة سقماقية [وهي مدينة 17 . LA



- ويتصرف في أمورها شيخها ورؤوسها وهي مدينة في رأس جبل منيع  
ومعقل رفيع ولأهلها مزارع ومرافق في حضيض جبلها ويسمى جبلها طغورا  
وعلى ست مراحل من مدينة سقماقية مدينة طغورا وبهذه المدينة سمي الجبل  
جبل طغورا وهي مدينة متوسطة المقدار بها عمارة وافرة وأحوال نامية  
وهتان المدينتان هما في شرقي الأرض المنتنة وفي غربي أرض سيبان. 5
- ومدائن أرض سيبان كلها خراب من قبل أيام الإسكندر وبنيناه السد 10  
وما عسر من بلادها شيء إلا مدينة رقوان كما قد ذكرناه ومدينة رقوان  
متوسطة البلاد الخربة من أرض سيبان وطول هذه الأرض إلى متصل  
الخراب بها سبعة وعشرون يوما وسنذكر الأرض المنتنة والأرض الخراب  
بعد هذا إن شاء الله عز وجل. 10
- ثم نرجع إلى ذكر ما بقي من أرض سمرقني فنقول إن صفة الطريق 11  
من مدينة دادمي المتقدم ذكرها إلى مدينة لحمان في أقصى الشرق من دادمي  
إلى العقبة صعودا وتزولا عنها مرحلة ومن أسفل الجبل يمر من شاء في النهر  
صاعدا إلى مدينة خيماخيث خمسة أيام وكذلك في البر.
- وخيماخيث مدينتان على نهر شوران والمدينة الجنوبية منها مدينة كثيرة 12  
الزراعات والأشجار وعندهم خشب كثير يجلب إليها من جبال نجرغ ومن

## P, L, A

- L نسي | L طغورا, P طغورا | A سقونية, L سقماقية 3 • PL طغورا 2  
• A سيبان, L سيبان, P سيبان 5 • A طغورا, PL طغورا | P جبل 4 • A يسمى  
• A رقوان, L رقوان | om. LA قد | A رقوان 7 • A سيبان, L سيبان, P سيبان 6  
P: إلى متصل | A سيبان, L سيبان, P سيبان | LA الخراب | A الأرض [البلاد] 8  
سمرقني | LA om. ذكر 11 • A يقال, L om. P مروج 10 • LA التي اتصل (A يصل)  
دادمي, P دادمي | PL لحمان | L دادمي, P دادمي 12 • A سمرقني, L سمرقني, P  
P, وخيماخيث 15 • A خيماخيث, L خيماخيث, P خيماخيث 14 • A دادمي, L  
• om. LA مدينة | A سربان, L شوران, P شوران | LA ومدينة خيماخيث (A خيماخيث)  
• A مخرج, L مخرج, P مخرج: coll. 925, p. نجرغ | A تجلب 16



هذه المدينة يخرج إلى كثير من البلاد وهي مدينة عامرة وبها صناعات كثيرة وتديغ بها جلود النمر والشراذب وأما المدينة الشمالية من خيماخيث فهي بين وادي شوران ويصب بأسفلها نهر حيثان وهي مدينة كبيرة جدا ولها أرحاء ودواليب ومصايد للحوت ونهر حيثان منبعه من جبل طغورا.

- 13 ومن مدينة خيماخيث مع النهر في جهة الشرق وتأريب مع الجنوب إلى مدينة ارساه أربع مراحل وهي مدينة عامرة كثيرة الديار فسيحة الأقطار كثيرة المياه غزيرة الأنهار ولها كروم ومزارع وهي على ضفة نهر يخرج من جبل رشان وهو جبل عظيم والثلج لا يفارق أعلاه أبد الدهر في شتاء وصيف ويخرج منه نهران هما ينبوعا نهر شوران المتقدم ذكره قبل هذا.
- 14 وعلى حضيض هذا الجبل من جهة الجنوب مدينة نجرغ وهي مدينة كبيرة عامرة فيها بشر كثير وهي من بلاد سمرقني وفيها أجناد ورجال وأولو نجدة وحلة وبين نجرغ ومدينة ارساه مرحلتان ونصف وبينهما عرض الجبل ومدينة ارساه في شماله على منبع النهر ونجرغ على جنوب هذا الجبل.
- 15 ومن شاء سار من مدينة ارساه مع شرق وجنوب إلى مدينة خرمان وهي على نهر ينسب إليها وهو نهر عظيم يخرج من جبل مرغار وهو الجبل العظيم

## P, L, A

P: بين 3 • A خيماخت L خيماخت P خيماخيث | A والسنداب | LA ويدبغ 2  
 على جدار: P: جدا ولها | A حسان L حان | A شروان L شروان P شروان | LA على  
 خيماخت L خيماخت P خيماخيث 5 • PL طشورا | A حان L حان 4 • LA لها  
 مدينة | A ارساه L ارساه P ارساه 6 • LA إلى [مع] | A<sup>II</sup> جهة | LA وفي [في] | A  
 L ايدا | A رشان L رشان 8 • A وعلى [وهي] على 7 • A الشار [الديار] | A كبيرة  
 شروان P شروان 9 • A لا في الشتاء ولا في الصيف L لا في شتاء ولا في صيف | A دائم  
 نجرغ 12 • L سمرقني P سمرقني 11 • A نجرغ L نجرغ P نجرغ 10 • A شروان L  
 ومدينة نجرغ (A نجرغ) | A ارساه L ارساه P ارساه 13 • L ارساه P ارساه | A نجرغ L  
 مرغار L مرغار 15 • A حرقان L حرقان P خرمان | L ارساه P ارساه 14 • LA  
 A •



الذي طوله أزيد من ثمان مائة ميل وقد رسمناه قبل هذا وخلف هذا الجبل من جهة الجنوب قبيل من الترك الغزية يسمون خنفاكث ظلوا عن وربما طرّفوا بلاد سمرقني في أيام قلاثل وأرهجوها وانصرفوا إلى بلادهم وجبل مرغار حاجز بين أرض خنفاكث وأرض سمرقني وهذا النهر الذي عليه مدينة خرمان نهر كبير يخرج من جبل مرغار ويجري في جهة الشمال إلى بحيرة 5 عظيمة مستقرها بين جبال غامرة وبلاد قفزة وهذا النهر قعره كله أحجار كبار ملس لا يقدر أحد على جوازه راكبا وإنما يجاز في أعماق مواضعه في المراكب وماؤه صادق البرد أبدا ويقال إنه متى عجن بمائه العجين أغناه عن الحمير.

- 16 ومن أراد السفر من مدينة أرضاء إلى مدينة دنبه سار سبعة أيام في عين الشرق في سهول وأوطية وربائع وخصب زائد ومدينة دنبه مدينة حسنة على ضفة نهر لحمان وفي غريبه ولحمان مدينة يخرج هذا النهر من أسفل جبلها فينسب إليها هذا النهر ومدينة دنبه مدينة عامرة كثيرة الساكن بها أسواق وأهلها دهاقن ولهم أغنام وسوائم كثيرة وهذا النهر يصل إلى البركة التي يصب فيها نهر خرمان التقدم ذكره قبل هذا وهذا النهر كثير الماء ساكن 15 الجري والمراكب تسافر فيه من دنبه إلى البركة ثم إلى مدينة خرمان صعودا في النهر.

17 ومن مدن سمرقني الخرخ مدينة لحمان وهي مدينة كبيرة على جبل

## P. L. A

طرّفوا L. طرق | A وهم ظلوا | p. 841. جنتاكتين | om. A | يسمون | A الغزية 2  
سمرقني | LA مرغار : P خنفاكث 4 . LA مرغار P. مرغار | PL سمرقني 3 . A  
L. أرضاء P. أرضاء 10 . P مرغار | A خرقان L. خرقان P. خرمان 5 . L سمرقني P.  
ومدينة لحمان منها | P لحمان 12 . A دنبه 11 . A وفي [في] | P دنبه | A أرضاء  
خرقان L. خرقان P. خرمان 15 . A ودنبه L. ودنبه [ومدينة دنبه مدينة 13 . LA يخرج  
P. سمرقني 18 . LA خرقان | A دنبه P. دنبه 16 . LA ساكن الجري كثير الماء | A  
alt. om. L. مدينة | L<sup>ms</sup> لحمان - الخراب التي (933) | om. LA الخرخ | L سمرقني



شونيا وهذا الجبل حاجز بين بلاد سمرقني وبلاد سيبان التي بها البلاد  
الخراب التي كان تولى إخراجها ياجوج وماجوج أيام كان السد مفتوحا فلما  
كان أيام الإسكندر ردع ياجوج وماجوج من تلك البلاد وبني الردم وبقيت  
خرابا وأخبر خورين برخان مند التركي في حين تأليفنا لهذا الكتاب أن تلك  
البلاد كلها في هذا الوقت عامرة وأن أرض سيبان كلها عامرة. 5

18 فاما مدينة لحيان فهي مدينة حسنة جليلة عامرة وفيها صنائع ومعايش  
وبين أهلها وبين الأغزاز حرب لاقحة وقد يتهادون في بعض الأوقات  
ويصلحون ذات بينهم ويصطلحون وقد لا يتفقون على صلح البتة وهم أهل  
شدة واعتزاز على من جاورهم ويحيط بأرض سمرقني في جهة الشرق أرض  
التركش المجاورة للسد وسنذكرها بعد هذا بعون الله. 10

نجز الجزء الثامن من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء التاسع منه  
إن شاء الله.

#### P, L, A

| om. LA • 2 كان • LA سيبان, P سيبان | L سمرقني, P سمرقني | A شوقيا 1  
قبل ببيان السد فلما ارتدع السد ياجوج وماجوج: P أيام كان السد - خرابا (4) | om. L تولى إخراجها  
خورين بن • 4 • P ماجوج | P ياجوج 3 • LA بالسد (om. A) فلما - بالسد) بقيت البلاد خرابا  
وكذلك جميع أرض: P وأن أرض سيبان كلها | om. LA في هذا الوقت 5 • A برخان مند  
بعون الله 10 • L سمرقني, P سمرقني 9 • om. LA ويصطلحون 8 • LA سيبان  
وهنا انقضى الجزء الثامن من الإقليم السادس: P نجز - إن شاء الله 11 • A الله تعالى | om. L  
• A وهنا انتهى ما قسمته الإقليم السادس الحمد لله رب العالمين, L والحمد لله



## الجزء التاسع

### SECTIO NONA

- 1 إن الذي تضمنه هذا الجزء التاسع من الإقليم السادس قطعة من أرض خفشاخ وأرض التركش وسد ياجوج وماجوج فأما بلاد التركش فهي بلاد تناخم الردم وهي بلاد باردة كثيرة الثلوج والأمطار وكذلك أرض خفشاخ مثلها.
- 2 وأما ردم ياجوج وماجوج فشيء قد نطقت الكتب به وتوالى الأخبار عنه ومن ذلك ما حكاه سلام الترجان أخبر عنه بذلك عبيد الله بن خرداذبه في كتابه وكذلك أخبر به أيضا أبو نصر الجيهاني فقالا إن الواثق بالله لما رأى في المنام كان السد الذي بناه ذو القرنين بيننا وبين ياجوج وماجوج مفتوحا أحضر سلاما الترجان وقال له اذهب وانظر إلى هذا السد وجني بخره وحاله وما هو عليه ثم أمر له بأصحاب يسرون معه عددهم خمسون رجلا ووصله عند ذلك بخمسة آلاف دينار وأعطاه دينه عشرة آلاف درهم وأمر أيضا أن يعطى [P] كل واحد من أصحابه خمسين ألف درهم ورزق ستة وأمر لهم بمائة بغل تحمل الماء والزاد.
- 3 قال سلام الترجان فشخصنا من سر من رأى بكتاب الواثق إلى إسحاق بن

P, L, A

• LA والمطر | LA الثلج 3 • alt. om. LA بلاد | L ياجوج | L خفشاخ 2  
• P وماجوج | L ماجوج P. ياجوج 8 • A نهر [نصر] 7 • P وماجوج | L ياجوج 5  
• L لحمل 13 • A وأمر له أيضا 12 • L مفتوح 9



إسماعيل صاحب أرمينية بالنظر في تنفيذنا من هناك فوجدناه بتفليس فلما  
اجتمعنا به كتب لنا كتابا إلى ملك السرير وأنفذنا إليه فلما وردنا عليه  
أشخصنا إلى ملك اللان وأصبحنا إليه مكاتبه فلما وصلنا إليه أشخصنا أيضا  
إلى صاحب فيلان شاه فلما وردنا عليه أقمتنا عنده أياما فاختر لنا خمسة  
أدلاء يدلون على الطريق التي نحن صائرون إليها.

5

4 فسرنا من عنده سبعة وعشرين يوما في تخوم بلاد بسجرت إلى أن وصلنا  
إلى أرض سوداء طويلة ممتدة كريمة الرائحة فشققناها في عشرة أيام وكنا قد  
تزودنا لقطعها بأشياء نشتها خوفا من أذى روائحها الكريمة ثم انفصلنا عنها  
فسرنا مدة شهر في بلاد خراب قد درست أبنيها ولم يبق منها إلا رسوم  
يستدل بها عليها فسالنا من معنا عن تلك المدن فأخبرونا أنها المدن التي كان  
10 ياجوج وماجوج يغزونها ويخربونها ثم سرنا إلى حصون بالغرب من الجبل  
الذي في شعبه السد وذلك في سنة أيام وفي تلك الحصون قوم يتكلمون  
بالعربية والفارسية وهناك مدينة يدعى ملكها خاقان أذكش وأهلها مسلمون  
لهم مساجد ومكاتب فسالونا من أين أقبلنا فأخبرناهم أننا رسل أمير المؤمنين  
الوائق فعجبوا منا ومن قولنا أمير المؤمنين ثم سالونا عن أمير المؤمنين أشيخ  
15 هو أم شاب فقلنا شاب فعجبوا أيضا ثم قالوا وأين يكون قلنا هو بالعراق  
في مدينة تسمى سر من رأى فعجبوا من ذلك وقالوا ما سمعنا بهذا قط  
فسالناهم نحن عن إسلامهم من أين وصلهم والقرآن من علمه لهم فقالوا إنه

P. L. A

• A بنجرت، L بنجرت، P بنجرت 6 • L سائرون 5 • L فيلاه، PA فيلاه 4  
[مدينة] 13 • L ياجوج 11 • A كانت 10 • A انصرفنا [انفصلنا] | A الحية [الكريمة] 8  
om. هو 16 • A الواثق بالله 15 • A ولهم [لهم] 14 • A خاقان بن أذكش | A ملك  
| LA ومن (أو) القرآن من | om. نحن 18 • LA بمدينة [في مدينة] 17 • L قلنا، | A  
• om. L إنه



وصل إلينا منذ أعوام كثيرة رجل ركب على دابة طويلة العنق طويلة اليدين والرجلين لها في موضع صلبها حذبة فعلمنا أنهم يصفون الجمل قالوا قتل بنا وكلمنا بكلام فهمناه ثم علمنا شرائع الإسلام وتوابعها فقبلناها وعلمنا أيضا القرآن ومعانيه فتعلمناه وحفظناه عنه.

- 5 قال سلام ثم خرجنا بعد هذا إلى السد لنبصره فرنا عن المدينة نحوًا من فرسخين فوصلنا السد فإذا جبل مقطوع بواد عرضه مائة وخسون ذراعا وله في وسط هذا القباء باب حديد طوله خمسون ذراعا قد اكتنفه عضادتان عرض كل عضادة منهما خمسة وعشرون ذراعا فالظاهر من تحتها عشرة أذرع خارج الباب وكله مبنى بلبن الحديد مغيب في النحاس وارتفاع العضادتين خمسون ذراعا وعلى أعلى العضادتين دروند حديد طوله مائة 10 وعشرون ذراعا والدروند العتبة العليا وقد ركب منها على كل واحدة من العضادتين مقدار عشرة أذرع ومن فوق الدروند ببيان متصل بلبن الحديد المغيب في النحاس إلى رأس الجبل وارتفاعه مدى البصر وفوق ذلك شرف حديد في طرف كل شرفة قرنان مثنيا الأطراف بعضهما إلى بعض.
- 6 وللباب مصراعان معلقان عرض كل مصراع خمسون ذراعا في ثخن خمسة 15 أذرع وقامتاهما في دواة على قدر الدروند وعلى الباب قفل طوله سبعة أذرع في غلظ ذراع في الاستدارة وارتفاع القفل من الأرض خمسة وعشرون ذراعا وفوق القفل بخمسة أذرع غلق طوله أكثر من طول القفل وعلى الغلق مفتاح طوله ذراع ونصف ذراع وله اثنا عشرة دنداجة كل دنداجة

P, L, A

• om. LA عنه | om. A ومعانيه 4 • om. L وتوابعها 3 • om. A قالوا 2  
 | L<sup>10</sup> عرض 8 • L من حديد | A بابات | P الثناء 7 • A الشد | A سلام الترجان 5  
 شراقات | LA وفوقه [وفوق ذلك 13 • A تحتها L، ثخنها | LA والظاهر | om. A منها  
 • A كل دنداجة 19 • A نحو [ثخن | PL معلقان A: معلقان 15 • codd. شراقة 14 - LA



منها كأغلظ ما يكون من دساتج الهواوين معلق كل واحد منها أيضا في سلسلة طولها ثمانية أذرع في استدارة أربعة أشبار والحلقة التي فيها السلسلة على قدر حلقة المنجنيق وعتبة الباب السفلى عشرة أذرع بسط مائة ذراع سوى ما تحت العضادتين والظاهر منها خمسة أذرع وكلها مكثالة بالذراع السوداوي.

5

7 ورئيس تلك الحصون يركب في كل جمعة في عشرة فوارس مع كل فارس لإرزية حديد في كل لإرزية خمسة أمناء فيضرب القفل بتلك الإرزبات في كل يوم ثلاث مرات لسمع من خلف الباب فيعلمون أن هناك حفظة ويعلم هؤلاء أن ياجوج وماجوج لم يحدثوا في الباب حدثا وإذا ضرب أصحاب الإرزبات القفل وضعوا آذانهم مستمعين لما وراء الباب فيسمعون لمن داخل 10 الباب دويا يدل على أن خلفه بشرا.

8 وبالقرب من هذا الموضع حصن كبير يكون عشرة فراسخ في عشرة وتكسیره ثلاث مائة ميل ومع هذا الباب حصنان يكون كل واحد منهما مائتي ذراع في مائتي ذراع وبين هذين الحصنين عين ماء عذبة وفي أحد الحصنين آلة البناء التي بني بها السد من القدور الحديد ومغارف الحديد وهذه القدور 15 فوق ديكدانات على كل ديكدان أربع قدور مثل قدور الصابون وهناك أيضا بقايا من اللبن الحديد التي بني بها السد وقد التصق بعضها ببعض من الصدا وطول اللبنة ذراع ونيف في ذراع ونيف في ارتفاع شبر.

## P, L, A

وعتية 3 . om. LA طولها - السلسلة 2 . LA بسلة [في سلة] om. LA أيضا 1  
A شيا [حدثا] | L وماجوج | PL ياجوج | LA وليلم 9 . LA فيلم 8 . L  
| om. LA كبير 12 . A بشرا كثيرا 11 . L وراء [داخل] | om. P الإرزبات 10  
[التي] - وهذه 15 . A آلة وعين 14 . om. LA وتكسیره - ميل 13 . om. L فراسخ  
دندكان PA ديدكان | L دنكانات PA ديدكانات 16 . pr. L قدور | A وآلة الحديد وهذا  
A ونصف | om. L في ذراع ونيف | LA ونصف 18 . L لبن 17 . L



- ٩ قال سلام الترجان وقد سألنا من خاطبناه من أهل ذلك المكان هل رأوا أحدا من ياجوج وماجوج قط فأخبرونا أنهم رأوا منهم عدة فوق شرف الردم فهبت عليهم ريح عاصفة فرمت منهم ثلاثة إلى ناحيتهم وكان مقدار الرجل منهم شبرين ونصف شبر.
- ١٥ قال سلام الترجان فكتبت هذه الصفات كلها وأخذتها معي ثم انصرفنا مع أدلاء من أهل تلك الحصون فأخذوا بنا على ناحية خراسان فسرنا من تلك الحصون إلى مدينة لحمان إلى مدينة غريان إلى مدينة برساخان إلى الطراز إلى سمرقند فوصلنا إلى عبد الله بن طاهر فأقمنا عنده أياما فوصلني بمائة ألف درهم ووصل كل رجل معي بخمسة آلاف درهم وأجرى أيضا للفارس من أصحابي خمسة دراهم وللراجل ثلاثة دراهم في كل يوم ثم سرنا إلى الري ثم رجعنا إلى سر من رأى بعد خروجنا عنها وإقامتنا في السفر ثمانية وعشرين شهرا فهذا جميع ما حدث به سلام الترجان من الأخبار عن السد والأرضين التي قطعها إليه والأثم التي اجتمع بها في طريقه وما وقع بينه وبين من لقيه منها من الخطاب وبتمام هذا الخبر تم الجزء التاسع من الإقليم السادس والحمد لله على ذلك حمدا دائما وله الشكر واصبا.
- ١٥
- ينجز الجزء التاسع من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء العاشر منه إن شاء الله.

## P, L, A

- L عددا | om. P قط | PL ياجوج وماجوج 2 • L تلك الجهات [ذلك المكان] 1  
 • om. LA شبر 4 • L ناحيتنا | LA فرمت بهم (بهم om. A) بثلاثة منهم | LA عاصف 3  
 • om. LA أهل 6 • L وانصرفنا [ثم انصرفنا] ثم أخذتها [وأخذتها] | om. LA الترجان 5  
 • بخمسة آلاف 9 • A برهاجان PL برساخان | L غريان 7 • A إلى [عل]  
 • LA سفرنا | LA ومغينا [وإقامتنا] 11 • om. P ثم سرنا 10 • P بخمس مائة p=٥  
 • om. A وبتمام - الشكر واصبا | LA فيها [منها] 14 • A وعشرون 12  
 • om. L, P: ينجز - إن شاء الله 16 • L دائما بلا غاية [واصبا] | om. L دائما  
 • A قصته الجزء التاسع من الإقليم السادس والحمد لله رب العالمين



## الجزء العاشر

### SECTIO DECIMA

إن الذي تضمنه هذا الجزء العاشر من الإقليم السادس قطعة من بلاد  
ياجوج وماجوج وما لنا شيء نتكلم به في هذا الجزء إلا ما وصفه بطليموس  
في كتاب الجغرافيا فإنه ذكر هاتين المدينتين ولم يسمهما وإنما أحققهما بالطول  
والعرض فقط فجئنا بهما على هيئة ما ذكرهما وأثبتهما في كتابه ووصفهما  
وبتنام هذا الجزء العاشر انقضى الإقليم السادس والحمد لله على ذلك كثيرا  
حمدا مباركا جزيلا وحسبنا الله ونعم الوكيل.

نجز الجزء العاشر من الإقليم السادس والحمد لله ويتلوه الجزء الأول من  
الإقليم السابع إن شاء الله.

---

#### P, L, A

LA عندنا لنا | PL وماجوج | L ماجوج, P, ياجوج 2 • LA أرض بلاد 1  
كثيرا | LA كل [انقضى] | om. LA العاشر 5 • om. LA وأثبتهما 4 • A بطليموس  
L وهو حسبنا [وحسبنا الله] | L جزيلا مباركا | om. A حمدا - الوكيل 6 • om. LA  
P: om. LA 7 • P: om. LA 7



أَبُو عَبْدِ اللَّهِ، مُحَمَّدُ بْنُ مُحَمَّدَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ طَارِقِ بْنِ الْحَسَنِ بْنِ الْحُسَيْنِ  
الْمَعْرُوفِ بِالشَّرِيفِ الْأَدْرَسِيِّ  
(مِنْ مَلَكَةِ الْمَنَزَلِ السَّادِسِ الْخَبِيرِ)

كِتَابُ

زُهْرَةُ الْمُنْتَبِقِ  
فِي أَخْشَاقِ الْأَفَاقِ

الاقليم السابع

CLIMA VII



لِإِعْنَادِ اللَّهِ، مُحَمَّدَ بْنَ مُحَمَّدَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ إِدْرِيسَ الْجَسَّوْدِيَّ الْجَسَنِيَّ  
الْمَعْرُوفَ بِالشَّرِيفِ الْإِذْرِيَّيْ  
(مِنْ مَجْلَدِ الْقُرْآنِ السَّادِسِ الْخَبِيرِيِّ)

كِتَابُ

زُهْرَةُ الْمُنْتَبِقِ  
فِي أَخْشَاقِ الْآفَاقِ

الاقليم السابع

CLIMA VII







# الجزء الأول

## SECTIO PRIMA

إن هذا الجزء الأول من الإقليم السابع كله بحر مظلم وجزائره بأسرها  
مغمورة غير معمورة.

---

### IP, L, A

هو بحر كله ليس فيه إلا LA: كله بحر-غير معمورة | A ذكر الإقليم السابع: إن Ante 1  
وأكبر جزائره جزيرة إرلاندة (L برلاندة, A بولاندة): ممورة 2 post • IP جزائر غير مسكونة  
وهنا انقضى LA et denique 947<sub>11-14</sub>-948<sub>1-2</sub> pp. deinde وقد تقدم ذكرها (و 221 supra p. cf.)  
وهنا انقضى الكلام على هذا الجزء L. الجزء الأول من الإقليم السابع والحمد لله يع (= تعالى)  
A والحمد لله رب العالمين •



## الجزء الثاني

### SECTIO SECVNDA

- 1 إن في هذا الجزء الثاني من الإقليم السابع مضمنا قطعة من البحر المظلم  
فيها جزيرة إنقلطارة وهي جزيرة كبيرة تشبه رأس النعامة وبها مدائن عامرة  
وجبال شاهقة وأودية جارية وأرض سهلة وفيها خصب زائد ولأهلها  
جلادة وعزم وحزم والشتاء بها دائم وأقرب بر إليها وادي شنت من أرض  
إفلاندرش وبين هذه الجزيرة والبر الكبير مجاز سبعة اثنا عشر ميلا. 5  
2 فمن مدنها التي في أقصى المغرب من هذه الجزيرة وعلى طرف من  
أضيق مكان فيها مدينة سستار وبينها وبين البحر اثنا عشر ميلا وهي مدينة  
حسنة عامرة على نهر كبير يأتيها من جهة الشمال فيصب في البحر بشرقيها.  
3 ومن هذه المدينة إلى مدينة غرهم على الساحل ستون ميلا.  
4 وكذلك من مدينة سستار إلى الطرف الغربي من الجزيرة ثلاث مائة 10  
ميل وثمانون ميلا.  
5 ومنها أيضا إلى مرسى درته موده ثمانون ميلا ثم إلى طرف الجزيرة  
المسمى قرنوالية ثلاث مائة ميل وهذا الطرف الرقيق منها شبيه بمنقار طائر.

P, L, A

وفي هامتي [فيها] 2. A قطع البحر | om. P الثاني من الإقليم السابع | A البحر [الجزء] 1  
p. 8612 p. 8612 p. 8612 p. 8612 p. 8612 p. 8612 p. 8612 p. 8612 p. 8612 p. 8612  
A فلاندرش 5. A وهي تشبه | A الفلنطرة PL لنقلطارة coll.: p. 86912 p. 86912 p. 86912 p. 86912 p. 86912 p. 86912 p. 86912 p. 86912 p. 86912 p. 86912  
سد سنار L سنار P سنار Beeston سستار 7. P إيزره LA أفرانيس coll.:  
om. A 11. A هتان L سستار P سستار 10. A عندهم PL غرهم 9. A  
13. L درتر موده P درتر موده Beeston درته موده | om. A ومنها أيضا - ثمانون ميلا 12  
A كمنقار [شبيه بمنقار] A قربواليه LA المساة



- 6 ومن مدينة سهستار أيضا إلى مدينة سلابرس في البر من جهة الشمال  
ستون ميلا وهي مدينة جليلة على شرقي النهر الذي يصب في مدينه سهستار.  
7 ومن مدينة غرهم أيضا إلى طرف هنتونة وهو قرطيل يدخل في البحر  
خمس وعشرون ميلا وعلى طرفه من ناحية المشرق مدينة هنتونة وهي مدينة  
5 عامرة ويصب بها من ناحية شرقيها نهر عونسترة.  
8 وعونسترة مدينة برية وبين هنتونة وعونسترة ثمانون ميلا ومن عونسترة إلى  
سلا برس أربعون ميلا في جهة الغرب ونهر عونسترة يخرج من جبل معترض  
في وسط الجزيرة.  
9 ومن هنتونة إلى مدينة شرهام ستون ميلا وهي على نحر البحر وهي  
مدينة جليلة متحضرة فيها إنشاء وعمارة.  
10 ومنها مع الساحل إلى مدينة هستينكش خمسون ميلا وهي مدينة مقدرة  
الكبر كثيرة البشر عامرة جليلة ذات أسواق وفعلة وتجار مياسير.  
11 ومنها مع الساحل شرقا إلى مدينة دبرس سبعون ميلا وهي أيضا مدينة  
كبيرة وهي على رأس المجاز الذي يجاز منه إلى البر المتصل بالأرض الكبيرة.  
12 ومن مدينة دبرس إلى مدينة لوندريس في البر أربعون ميلا وهي على  
نهر كبير يصب في البحر بين مدينة دبرس وبين مدينة جرنموده.

## P, L, A

alt. om. مدينة 2 • L سلابرس, P سلابرس | A سهسان, L سهستار, P سهستار 1  
[هنتونة] | A غيدم, P غرهم | om. LA مدينة 3 • A محستار, PL سهستار | LA  
p. عونسترة 5 • A هيئونه, L هيئونه, P هيئونه 4 • LA مدينة هيئونه (A هيئونه), P هيئونه  
| A وبوتستر, L وبوتستر, P وبوتستر 6 • A بوتستر, L بوتستر, P بوتستر coll.: 880<sub>15</sub>  
نوتستر, P نوتستر | A ونوتستر, L وبوتستر, P وبوتستر alt. P, وبوتستر | A هيئونه, L هيئونه, P هيئونه  
هيئونه 9 • A بوتستر, L نوتستر, P نوتستر | A سلابورس, PL سلابورس 7 • A بوتستر, L  
هستينكش, L هستينكش, P هستينكش 11 • LA سرهام, P سرهام coll.: 880<sub>14</sub> p. شرهام | codd.  
المتصلة | LA الأرض [البر] | LA منه يجاز | L وعلى [وهي على] 14 • PA دبرس 13 • A  
جرنموده | LA ومدينة [وبين مدينة] | PL دبرس 16 • A دبرس, P دبرس 15 • LA  
A جرنموده, L جرنموده, P جرنموده Beeston: •



- 13 ومدينة جرنموده مدينة حسنة على ضفة البحر.
- 14 فمن مدينة دبرس إلى موقع نهر لوندريس في البحر عشرون ميلا ومن موقع هذا النهر إلى مدينة جرنموده المذكورة أربعون ميلا فذلك من مدينة دبرس إلى جرنموده على البحر ستون ميلا.
- 15 ونهر لوندريس اسمه رطانزة وهذا النهر كثير الجري كثير الماء وجريه من وسط الجزيرة فيصل إلى مدينة غركة فرت على مقدار خمسين ميلا ويحتمل بجنوب مدينة غركة فرت فيمر منها إلى مدينة لوندريس المذكورة أربعين ميلا ثم يمر من لوندريس فيصب في البحر كما ذكرناه.
- 16 ومن مدينة جرنموده إلى مدينة ترغيق تسعون ميلا ومدينة ترغيق مرتفعة عن البحر مقدار عشرة أميال.
- 10 ومن مدينة ترغيق إلى مدينة أغريمس على البحر ثمانون ميلا فذلك من مدينة جرنموده إلى أغريمس على البحر مائة ميل وخمسون ميلا ومن مدينة جرنموده المذكورة ينحطف البحر آخذا في جهة الشمال على استدارة ومن مدينة أغريمس المذكورة إلى مدينة أفرويك ثمانون ميلا وهي على بعد من البحر المظلم وعلى طرف جزيرة سفوسية المتصلة بجزيرة إنقلطارة وهي 15 جزيرة ذات طول آخذة في شمال الجزيرة الكبيرة وليس بها عمارة ولا مدينة

## P, L, A

دبرس P دبرس | om. LA مدينة 2 • om. LA مدينة | LA جرنموده P جرنموده 1  
 : om. LA المذكورة - إلى جرنموده | A جرنموده L جرنموده P جرنموده 3 • P لوندريس | A  
 غزله 6 • A كبير [pr. كثير | A رطانزة L رطاندة P رطانزة 5 • P جرنموده | P دبرس 4  
 غركة فترت | LA مدينة | om. LA بجنوب 7 • A غركة فترت L حركة فترت P فرت  
 جرنموده L جرنموده P جرنموده 9 • A أربعون 8 • P لوندريس | LA غركة فرت P  
 البحر | A ترغيق PL ترغيق | A من | 11 • codd. ترغيق | codd. ترغيق | A  
 جرنموده P جرنموده 13 • A أغريمس | A جرنموده L جرنموده P جرنموده 12 • A البر  
 L ستوسية 15 • LA أفرويك P أفرويك | A أغريمس L أغريمس 14 • A جرنموده L  
 الكبيرة | LA جهة | شمال 16 • A النقلطرة L لنقلطرة P لنقلطرة | A سفوسية  
 • A عبارات | LA المذكورة



ولا قرية وطولها مائة وخمسون ميلا.

- 18 ومن مدينة أفرويك إلى موقع نهر بشكه مائة وأربعون ميلا وبشكه حصن على هذا النهر مرتفع عن البحر اثنا عشر ميلا.
- 19 ومن مدينة أغريمس المذكورة قبل إلى مدينة نقولس في البر مائة ميل والنهر يشق وسطها وينصب منها إلى مدينة أغريمس فيصب بجنوبها في البحر 5 كما ذكرناه.
- 20 ومن نقولس البرية إلى مدينة أفرويك أيضا تسعون ميلا ثم إلى مدينة دوناله ثمانون ميلا شمالا على بعد من البحر.
- 21 ومن طرف جزيرة سفوسية الخالية إلى طرف جزيرة إرلاندة مجريان في جهة الغرب .
- 22 وجزيرة إرلاندة كبيرة جدا بين طرفها الأعلى وبرطانية ثلاثة مجار ونصف وحكى صاحب كتاب العجائب أن بها ثلاث مدائن وبها قوم يسكنونها وكانت المراكب تمتاز بها وتخط عليها وتشترى منها العنبر والحجارة الملونة فوقت بين أهلها شرور وطلب بعضهم أن يملك عليهم وحاربهم

10

#### P, L, A

• A وبشكه PL وبشكه | A وبشكه PL وبشكه | L أفرديك PA أفرديك 2  
 | A يشق في 5 • LA نقوله P نقوله coll.: 7. 1 نقولس | A أغريمس 4 • A عل [عن البحر 3  
 Beeston: دوناله 8 • A أفرديك PL أفرديك 7 • LA قدناه [ذكرناه 6 • A أغريمس  
 | LA برلانده P برلانده coll.: 221 p. | إرلاندة PL وبين [ومن 9 • A دوباله PL فوباله  
 P: جزيرة إرلاندة - ولم يبق أحد منهم (948) 11 • A<sup>m</sup> L وقد ذكرناها: في جهة الغرب post  
 وهي جزيرة [جزيرة إرلاندة | add. et h.l. om. LA وقد تقدم ذكرها post (p. 943) supra  
 • LA وأرض برطانية [برطانية | LA رأسها [طرفها | om. LA جدا | P غرلاندة | LA  
 | (9) LA (cf. supra l. 9) وبين طرفها الأسفل وجزيرة سفوسية الخالية مجريان: ونصف post 12  
 [وبها قوم يسكنونها | LA مدن | و 221-220, supra pp. cf. ثلاث مدائن - ولم يبق أحد منهم  
 | LA تخط بها وتمتاز عليها | LA وان المراكب كانت 13 • LA وانها كانت مسورة  
 • LA فاراد [وطلب | om. LA فوقت - شرور 14 • LA من أهلها [بها | LA فتشترى



بأهله فحاربوه فوقعت العداوة لذلك بينهم فتفانوا وانتقل بعضهم إلى عدوة البحر من الأرض الكبيرة فخربت مدائنهم ولم يبق أحد منهم.  
ومن طرف جزيرة إنقلطرة إلى جزيرة دنس مجرى.

ومن طرف إسقوسية في جهة الشمال إلى جزيرة رسلاندة ثلثا مجرى  
وبين طرف جزيرة رسلاندة وطرف جزيرة إرلاندة الكبيرة مجرى وكذلك  
من طرف جزيرة رسلاندة في جهة الشرق إلى جزيرة زرباغة اثنا عشر ميلا  
وطول جزيرة رسلاندة أربع مائة ميل وعرضها مائة وخمسون ميلا وسنذكر  
هذه الجزائر فيما بعد بعون الله تعالى وحسن توفيقه.

نجز الجزء الثاني من الإقليم السابع والحمد لله ويتلوه الجزء الثالث منه  
إن شاء الله.

## P, L, A

الأرض | om. LA | البحر من 2 • om. LA | لك بينهم | LA | بينهم العداوة | A | وقع 1  
اسقوسية 4 • A | بها منهم ساكن | بها ساكن | أحد منهم | LA | مدتهم | A | البر الكبير | الكبيرة  
وطرف - من طرف | L | رسلاندة | PA | رسلاندة 5 • A | رسلاندة | P | رسلاندة | A | اسقوسية | P  
| om. A | في جهة الشرق - رسلاندة | P | رسلاندة 6 • P | رسلاندة | om. LA | جزيرة رسلاندة  
وعرضها مائة | A | أربعون ميلا | أربعة مائة ميل | P | رسلاندة 7 • L | رسلاندة | L | المشرق  
وحسن توفيقه | A | تعال وقوته | om. L | تعال | LA | بحول | بعون 8 • om. LA | وخمسون ميلا  
وهنا انقضى هذا الجزء الثاني من الإقليم السابع والحمد لله : P - نجز - إن شاء الله 9 • om. LA  
LA •



## الجزء الثالث

### SECTIO TERTIA

- 1 إن في هذا الجزء الثالث من الإقليم السابع ساحل أرض بلونية وأرض زوادة وبلاد فيمارك وجزيرة دارمرشة وجزيرة نرفاغة ونحن نذكر هذه السواحل والجزائر حسب ما سبق لنا قبل هذا بحول الله تعالى .
- 2 فن ذلك أن مدينة وزرة على نهرها وبينها وبين البحر خمسة عشر ميلا وكذلك من مدينة وزرة إلى مدينة نيوبرك خمسة وعشرون ميلا ومن وزرة 5 إلى موقع نهر ألبه مائة ميل ومن نهر ألبه إلى فم الجزيرة المسماة دارمرشة ستون ميلا .
- 3 وجزيرة دارمرشة في ذاتها مستديرة الشكل رملية وفيها من المدن أربع قواعد وقرى كثيرة ومراس مستورة معمورة فأول ذلك من فم الجزيرة إلى مدينة السيلة على يسار الداخل خمسة وعشرون ميلا وهي مدينة صغيرة 10 متحضرة بها أسواق قائمة وعمارات دائمة وهي على ساحل البحر ومنها مع الساحل إلى مرسى طرديرة خمسون ميلا وهو مرسى مكن من كل ريح

P, L, A

قيمارك L فيمازك P فيمارك | A رَوَادَة L زوادة 2 . A بلُثُونِيَة PL بلونيه 1  
A أن corr. من [أن] 4 . A حَسْبُ 3 . A دَارْمُوش PL دارمرشة | A  
وزرة 5 . L بينا [وبينا] | om. A وبينها - وكذلك من مدينة وزرة | L ورزة PA: وزرة  
ومن | A وعشرين | A بَيْرَبُورْكه P نيوبورك | om. L إلى مدينة نيوبورك - ومن وزرة | L  
11 . A السيلة L السيلة P السلة 10 . A alt. اليه L bis اليه 6 . om. A وزرة - ومن نهر  
A طرديرة L طرديرة P طرديرة | L مدينة [مرسى] 12 . A وعل [وهي عل] | A متحضرة



- وعليه عمارة ومن هذا المرسى إلى مرسى خور مائة ميل وهو مرسى مكن  
 من كل ربح وعليه آبار ماء حلوة ومن هذا المرسى إلى مرسى وندلسقاذة  
 مائتا ميل وهو مرسى عامر ومن هذا المرسى يدخل إلى جزيرة زرقاغة  
 وبينهما مجاز طوله نصف مجرى ومن هذا المرسى إلى مدينة هرش هنت  
 مائتا ميل وهي مدينة حسنة صغيرة ومنها إلى حصن لندونية ثمانون ميلا 5  
 ومن هذا الحصن إلى مدينة سيسبولى مائة ميل ومنها إلى فم الجزيرة اثنا  
 عشر ميلا فدور يحيط هذه الجزيرة سبع مائة ميل وخمسون ميلا.  
 4 ومن فم هذه الجزيرة مع الساحل إلى مدينة جرة مائة ميل وهي مدينة  
 صغيرة متحضرة ذات أسواق وعمارات ومنها إلى مدينة لند شوذن مائتا  
 ميل وهي مدينة كبيرة عامرة ومن هذه المدينة إلى موقع نهر قطلو وعليه 10  
 هناك مدينة تسمى سقطون مائة وتسعون ميلا وهي مدينة حسنة ومنها إلى  
 مدينة قلمار مائتا ميل وستذكر انتهاء هذا الساحل على استقصاء بعون الله  
 وتوفيقه.
- 5 ولترجع الآن فنقول إن من مدينة جرة الساحلية إلى مدينة زوادة شرقا  
 مائة ميل ومدينة زوادة جامعة كبيرة وبها عرفت أرضها وهي أرض قليلة 15  
 العمارة كثيرة البرد والجمد وبين زوادة ومدينة ألبه مائة ميل وهي منها

## P, L, A

ومن هذا المرسى 2. A حدراً (جَدْرًا ?) L, (حدراً TT, جدوا pro) جدوا P, خور 1  
 بَرْقَاغَة 3. L وادي لسفاذة (? لسفاذة) P, وادي لسفاذة [وندلسقاذة] | om. A - مائتا ميل  
 لندونية P, لندونية 5. L هرش هنت P, هرش هنت 4. A بَرْقَاغَة L, بَرْقَاغَة P,  
 وسبعة وسبعون [وخمسون ميلا 7. A مِينَسْبُولَسِي L, سيبول P, سيببولى 6. A بَرْوَنِي  
 L, لند شوذن 9. L حربه P, sp. L, جرتة | om. A ومن فم - مائة ميل 8. A ميل  
 [رومي] | LA سقطون P, سقطون 11. A قطلوا L, قطلو P, قطلو 10. A هسودن  
 A تمل وقوته [وتوفيقه 13. LA البحر [الساحل 12. L ومدينة سقطون (A سقطون)  
 زوادة | A حربه (? حربه) L, حربه S, حربه P, جرتة | LA Pms من | A وترجع 14  
 P. A اليه L اليه 16. P.



في جهة الشرق ومنها في جهة الشرق أيضا إلى مدينة فيمية مائة ميل وبين فيمية والبحر مائة ميل ويقابلها في جهة الشمال على بحر الظلمات مدينة لند شوذن.

- 6 ومن مدينة لند شوذن إلى موقع نهر قطلو ويروى قطرلو وعليه مدينة سقطون مائة ميل وتسعون ميلا ومن موقع نهر قطرلو أيضا إلى مدينة قلمار مائتا ميل وسنأتي على ما يليه من السواحل بعد هذا وسمي نهر قطرلو بمدينة هي عليه وهو نهر عظيم يمر من جهة المغرب مشرقا ثم يصب في البحر المظلم وبين مصب الذراع الواحد والذراع الثاني من هذا النهر ثلاث مائة ميل.
- 7 وأما جزيرة رفاغة الكبيرة فأكثرها خلاء وهي أرض كبيرة لها طرفان أحدهما يتصل من جهة المغرب بجزيرة دارمرشة ويقابل مرساها المسمى 10 وندلسقاذه وبينهما مجاز صغير نحو من نصف مجرى والطرف الآخر يتصل بالساحل الكبير من أرض فيمارك وفي هذه الجزيرة ثلاث مدن عامرة فمديتان منها مما يلي أرض فيمارك ومدينة ثالثة مما يلي جزيرة دارمرشة وكلها مدن تتقارب صفاتها والداخل إليها قليل ومعايشها ضيقة بكثرة الأمطار والأنواء الدائمة وهم يزرعون ويحصدون زروعهم خضرا ثم يجففونها في 15 بيوت يوقدون فيها النار لقلعة شعاع الشمس عندهم وفي هذه الجزيرة من

#### P, L, A

لند شون L لند شوذن P: لند شوذن 2. LA فييه P, فييه om. A ومنها - الشرق 1  
ميل | PL سقطون 5. A قمرطوا P, قمرطو | A قطلوا P, (ec. قطلو) قصلو 4. A  
A قلمار أيضا PL قلمار | A قطلوا L, قطلوا P, قطلو | P=om. A وتسعون ميلا | om. A  
دارمرجة 10. A برقاغة PL برقاغة 9. A نهر كبير عظيم 7. A قمرطوا P, قطلو 6  
فيمازك 12. A وقد لسقاده L, وقد لسقاده P, وقد لسقاده 11. A دارمرشة L دارمرشة P,  
دارمرجة | L وما يلي جزيرة دارمرشة مدينة ثالثة [ومدينة - دارمرشة | L فيمازك 13. L  
A ولاكن يحصدون | LA الأنواء والأمطار 15. A والداخل والداخل 14. A دارمرجة P,  
om. P: LA شعاع 16. LA ويجففونها [ثم يجففونها | A زرعهم اخضر



الشجر الكبير الجرم الذي لا يوجد في غيرها من الأمكنة كثير ويقال إن في هذه الجزيرة قوما مستوحشين يسكنون البراري رؤوسهم لاضقة بأكتافهم لا أعناق لهم البتة وهم يأوون إلى الشجر فيتخذون في أجوافها بيوتا ويسكنون فيها وأكلهم ثمر البلوط والشاهيلوط وفي هذه الجزيرة الحيوان الذي يقال له البر وبها منه كثير جدا لانه أصغر من ببر قم الروسية وقد ذكرنا ذلك فيما قبل.

نجر الجزء الثالث من الإقليم السابع والحمد لله وبتلوه الجزء الرابع إن شاء الله تعالى.

#### P, L, A

فرقم | A (?) البر PL البر 5 . om. L ثمر | A إليها 4 . P مستوحشون 2  
وفما ذكرناه من هذا كفاية : قبل post 6 . A الروسية PL الروسية | A (?) بر قم L ببر قم P.  
وهنا انقضى ذكر ما تفتته الجزء الثالث من الإقليم السابع : P نجر- إن شاء الله تعالى 7 . A  
• A وهنا انقضى الإقليم السابع (sic) والحمد لله رب العالمين L والحمد لله مع



## الجزء الرابع

### SECTIO QVARTA

- 1 إن في هذا الجزء الرابع من الإقليم السابع أكثر بلاد الروسية وبلاد فنمارك وأرض طبست وأرض أستلاند وأرض المجوس وهذه الأرضون أكثرها خلاء وبرار وقرى عامرة وثلوج دائمة وبلادها قليلة.
- 2 فأما أرض فنمارك فأرض كثيرة القرى والعمارات والأغنام وليس بها بلاد عمارة إلا مدينة أبورة ومدينة قلمار وهما مدينتان كبيرتان لكن البداوة عليها بادية والشقوة على أهلها غالبية وبهما من الأقوات المقدرة أقل مما يكفيهم والأمطار عليهما قائمة دائمة.
- 3 ومن مدينة قلمار غربا إلى مدينة سقطون مائتا ميل.
- 4 وملك فنمارك له بلاد وعمارات في جزيرة نرباغة السابق ذكرها.
- 5 ومن مدينة قلمار إلى موقع الذراع الثاني من نهر قطولو ثمانون ميلا.
- 6 ومن نهر قطولو إلى مدينة رغولدة مائة ميل ورغولدة مدينة كبيرة عامرة على نهر البحر وهي مدينة تنسب إلى أرض طبست.

#### P, L, A

أستلاند | P طبست : LA طبست | A فيمارك L فيمازك P فيمارك 2 • A من بلاد 1  
 PA فيمارك 4 • LA كلها | أكثرها 3 • A لأستلاند L لسلاند P لسلاند 954 p. coll.:  
 والشقوة : P. والشقوة 6 • PL قلمار | A اندره L انوره P ابرزه s. ابرزه 5 • L فيمازك  
 • L rep. والشقوة - أقل (L قليلة) : دائنة post | A دائنة | دائنة 7 • A وكثرة الشقوة L  
 | PL قلمار 10 • A برقاغه L برقاغه P نرقاغة | A فيمار PL فيمارك 9 • PL قلمار 8  
 قطولو 11 • om. ثمانون - قطولو | A قطلوا L قطلوا P قطلو | LA النهر | الذراع  
 ومدينة دغواط (A دغواطه) P ودغواطه | A دغواطه L دغواطه P دغواطه | L قطلو P  
 • L طبست PA طبست 12 • LA



- 7 وهذه الأرض كثيرة القرى والعمارات غير أن بلادها قلائل وهذه الأرض أشد بردا من أرض فنسارك والجمد والمطر لا يكاد يفارقهم طرفه عين.
- 8 ومن مدينة انهو إلى مدينة رغولدة مائتا ميل وانهو مدينة حنة جليلة عامرة وهي من بلاد أستلاندة.
- 9 ومن مدن أستلاندة مدينة قلوري وهي مدينة صغيرة كالحصن الكبير وأهلها فلاحون وإصابتهم قلة غير أن أغنامهم كثيرة.
- 10 ومن مدينة انهو إليها جنوبا مع الشرق ست مراحل.
- 11 وكذلك أيضا من مدينة انهو لمن سلك طريق الساحل إلى موقع نهر برنو خمسون ميلا.
- 12 ومنه إلى حصن فلموس على بعد من الساحل مائة ميل وهو حصن خراب في زمن الشتاء وأهله يفرون عنه إلى كهوف بعيدة عن البحر فيأوون إليها ويوقدون فيها النيران مدة أيام الشتاء وزمن البرد ولا يفرون عن وقود النيران فإذا كان زمن الصيف وانجلى القتام عن الساحل وارتفعت الأمطار عادوا إلى حصنهم.
- 13 ومن هذا الحصن إلى مدينة مدسونة ثلاث مائة ميل ومدينة مدسونة مدينة كبيرة جامعة عامرة كثيرة البشر وأهلها مجوس يعبدون النيران.
- 14 ومنها إلى مدينة صونو من أرض المجوس على الساحل سبعون ميلا.

## P, L, A

- LA . والبرد [والمطر] | A . فيسارك L, فيسارك P, بيسارك 2 . LA . العمارة والقرى 1  
 om. حنة | A . وانها P, وانها | A . دغواطه L, دغواطه P, دغواطة | A . انها P, انها 4  
 . A . فلودي L, فلوري P, قلوري | A . استلانده L, استلاندة 6 . LA . اسلانده 5 . LA .  
 P, فلوس 11 . A . نونوا L, مونو P, بئرشو 9 . om. P . جنوبا | A . انها P, انها 8  
 bis. P, مدسونة 16 . A . انجل [وانجل] 14 . A . لا ولا | A . النار 13 . A . فلوس  
 P . صونو 18 . L . وأهلها يعبدون النيران مجوس 17 . A . alt. مدسونة pr., مدسونة L, bis



- 15 ومن بلاد المجوس المتباعدة عن البحر مدينة قاني وبينها وبين البحر ست مراحل.
- 16 ومن مدينة قاني أيضا إلى مدينة قلوري أربعة أيام.
- 17 ومن مدينة قلوري في جهة الغربي إلى مدينة جتبار سبعة أيام وهي مدينة كبيرة عامرة في أعلى جبل لا يمكن الصعود إليه وأهلها متحصنون 5 فيها من طراق الروسية وليست هذه المدينة في طاعة أحد من الملوك.
- 18 وفي بلاد الروسية مدينة مرتوري وهي مدينة على مخرج نهر دنست.
- 19 ومن مدينة مرتوري إلى مدينة رمسلي أربعة أيام في جهة الجنوب ونسعى رمسلي بلسان الرومية طويه ورمسلي ومرتوري من بلاد الروسية وبلاد الروسية بلاد كثيرة في الطول والعرض.
- 10 20 وفي البحر المظلم جزائر كثيرة غير عامرة وبها من الجزر العامرة جزيرتان تسميان جزيرتي أمزنيوس المجوس والجزيرة الغربية منها يعمرها الرجال فقط وليس بها امرأة والجزيرة الثانية فيها النساء ولا رجل معهن وهم في كل عام يقطعون مجازا بينهم في زوارق لهم وذلك في زمن الربيع فيقصد كل رجل منهم امرأته فيواقعها ويبقى معها أياما نحو من شهر ثم 15 يرتحل الرجال إلى جزيرتهم فيقيمون بها إلى العام المقبل إلى ذلك الوقت فيفصلون الجزيرة التي فيها نساؤهم فيفعلون معهن كما فعلوا في العام الماضي

## P, L, A

قلوري L. فلوري P. قلوري | A قاي L. قاي P. قابي 3 . A قاي L. قاي P. قابي 1  
 P. جتبار | LA الغرب P. الجنوب P. الغربي | A قتلوري L. فلوري P. قلوري 4 . A  
 مرتوري 8 . LA دنست P. دنست | A مرتوري PL مرتوري 7 . A جتبار L. جتبار  
 P . من مرتوري: الجنوب post | A سترمل PL سترمل | A مورتوري L. مورتوري P.  
 ومرتوري | A وسترمل PL وسترمل | A وطويه P. طويه | A سترمل L. سترمل P. سترمل 9  
 L. امرانيوس P. امرانيوس | LA امي P: تسميان 12 . A مورتوري L. مورتوري P.  
 [نساؤهم 17 . A وفي [وهم في 14 . codd. مهم | A يعمرها [فيها 13 . A امرانيوس  
 LA الأول [الماضي | LA ما [كما | om. LA مهم | LA النساء



من أن الرجل يواقع زوجته ويقوم عندها شهرا كاملا ثم يعود إلى الجزيرة التي كان بها وكذلك يفعل جميعهم وهذه عادة معلومة عندهم وسيرة قائمة بينهم.

21 والدخول إليهم أقرب ما يكون من مدينة انهو وبينهم ثلاثة مجار وقد يدخل إليهم من مدينة قلمار ومن مدينة رغولدة وهذه الجزائر لا يكاد يصيبها أحد من الداخلين إليها لكثرة غمام هذا البحر وشدة ظلمة وعدم الضياء به.

نجز الجزء الرابع من الإقليم السابع والحمد لله ويتلوه الجزء الخامس منه إن شاء الله تعالى.

P, L, A

ثم | LA الرجل (A الرجل منهم) يقيم مع زوجته نحو من شهر | الرجل يواقع - كاملا 1  
 • A دائم كأبد L دائما [جميعهم] | A قتلهم L يفعلون 2 • LA يعودون إلى جزيرتهم  
 | A غمام 6 • LA دغواطه P دغواطة | A قلمار PL قلمار 5 • A انهو P انهو 4  
 وهنا انقضى (A انقضا) ما تضمنه الجزء: P تجز - إن شاء الله تعالى 8 • om. LA وعدم الضياء به  
 • LA الرابع من الإقليم السابع والحمد لله



## الجزء الخامس

### SECTIO QUINTA

1 إن هذا الجزء الخامس من الإقليم السابع فيه شمال أرض الروسية وشمال أرض القمانيه فأما بلاد الروسية التي يحيط بها هذا الجزء ففيه بلاد قليلة بين جبال محيطية بها ولم يصل إلينا أحد بصحة أسمائها وتخرج من هذه الجبال أعين كثيرة فتقع كلها في بحيرة طرمي وهي بحيرة كبيرة جدا وفي وسطها جبل عال فيه وعول مشهورة وفيه الحيوان المسمى البير وأكثر هذه 5 البحيرة من جهة المشرق في بلاد قمانيه ومن قبالة ظهرها يخرج نهر دنابرس من مروج وشعراء ويسمى هناك بلتس وعليه من البلاد سنوبلي ومدينة مونيشفة وهما بلدان عامران من بلاد القمانيه.

2 فأما البحر المظلم الغربي فيقف آخره مع شمال الروسية ويلوي في جهة الشمال ثم ينعطف إلى جهة الغرب وينعطف هناك إذ هو مكان لا يسلك 10 فتبارك الله أحسن الخالقين.

نجز الجزء الخامس من الإقليم السابع والحمد لله ويتلوه الجزء السادس منه إن شاء الله تعالى.

#### P, L, A

ولم يخرج من هذه البلاد من يجبرنا [بين جبال - الجبال 3 . A الثقتانتيه PL القمانيه 2  
P, طرمي | A om. فتقع - كبيرة | A أعين طية 4 . A بصحة أسمائها ولها جبال يخرج منها  
P, قمتانيه | L مدينة [بلاد 6 . A البير L البير P, القبر 5 . A كثيرة جدا | L طرمي  
منوسفه L مونيشفه 8 . A هنوبل PL سنوبل | A بليس L بلتس P, بلتس 7 . L قمانيه  
وليس بمد منقطعه [وينعطف - يلك | LA المغرب 10 . LA ويلتوي 9 . PL القمانيه | A  
وهنا انقضى ذكر ما قسمته الجزء P: نجر - إن شاء الله تعالى 12 . LA (منقطعه) مكان يلك  
وهنا انقضى ذكر هذا البحر وكل هذا الجزء والحمد لله عل L الخامس من الإقليم السابع والحمد لله  
A ذلك كثيرا وهو حسبي .



## الجزء السادس

### SECTIO SEXTA

- 1 إن هذا الجزء السادس تضمن بلاد القمانية الداخلة وبعض بلاد بلغارية.
- 2 وفي بلاد القمانية الداخلة مدينة طرويا ومدينة اقلييه وهما مدينتان عامرتان تتقارب حالتهما وتتوازي صفاتهما.
- 3 وبين طرويا ومدينة صلاو في جهة الجنوب مائة ميل مفاوز قليلة العمارة.
- 4 ومن طرويا إلى مدينة اقلييه ثمانية أيام وهي آخر عمالة القمانيين في وقتنا هذا.
- 5 وفي شمال بلاد القمانية بحيرة غنون وهي أبد الدهر وجه مائها جامد لا ينحل إلا في أيام قلائل في زمن الصيف.
- 6 ويصب إلى هذه البحيرة ثمانية أنهار أحدهما نهر شروي وهو نهر لا يقدر أحد على جوازه في غير أيام الصيف لأنه يقرض الأطراف بشدة برده.
- 7 وفي هذه البحيرة يتولد السمك الذي يتخذ منه الغراء الكثير وفي غياضها الحيوان المسمى البير.

#### P, L, A

A الخارجية L الداخلة | PL اثنان | A السادس من الإقليم السابع 1  
P اقلييه | A طرويا PL طرويا | om. LA الداخلة | L وفي القمانية (وفي بلاد القمانية 2  
PL طرويا 5 • A صلاو L صلاو P صلاو | A طرويا PL طرويا 4 • A اقلييه  
دائم [جامد | LA غنون | PL القمانية 7 • A اقلييه L اقلييه P اقلييه | A طروية  
البير 13 • L يتوك [يتخذ 12 • A شروي P شلوى | A وينصب 9 • LA الجمود  
A البير P القبر L: •



8. وأما بلاد بلغار فهي مدينة تابون وهي مدينة حصينة في رأس جبل وبها عمارة وخصب كثير وبشمال هذه البلاد جبل قوقايا وليس خلفه عمارة ولا حيوان لشدة البرد والله أعلم بخفي الأمور وهو على كل شيء قدير.
- نجز الجزء السادس من الإقليم السابع والحمد لله ويتلوه الجزء السابع منه 5  
إن شاء الله.

---

P, L, A

نجز - إن شاء 5 . P قوقايا 2 . A ماهوتي s. ماسوني, L قاموني, P<sup>1</sup> تابوك, P تابون 1  
A على ذلك كثيرا : لله L A et post ومتا انقضى الجزء السادس من الإقليم السابع والحمد لله : P الله



## الجزء السابع

### SECTIO SEPTIMA

- 1 تضمن هذا الجزء السابع من الإقليم السابع بقية بلاد بسجرت وشمال أرض المنتنة وأكثر بلاد بجنك ومن مدن بسجرت الداخلة ماسترة وقاسترة وهما مدينتان صغيرتان وقليل ما يدخل إليهم التجار ولا يصل أحد إليهم لأنهم يقتلون من وطئ أرضهم وبلادهم من غيرهم وهاتان المدينتان على نهر يمد نهر اثل.
- 2 وأما بلاد بجنك فقليلة ولم يتصل بنا أن لهم مدينة أكثر من مدينة ياقاموني وهم أمم كثيرة أتراك بحاربون الروسية وما جاورهم من بلاد الروم وهم ممتنعون في الجبال والمشاجر لا يقدر عليهم فيها وأهل بجنك مثل الروسية في ذاتهم يحرقون موتاهم وبعضهم يخلقون لحاهم وبعضهم يضفرونها ولباسهم القراطق الصغار ولسانهم غير لسان الروسية وغير لسان البسجرتية 10 فسبحان خالق الخلق وباسط الرزق لا إله إلا هو العلي الكبير.
- نجز الجزء السابع من الإقليم السابع والحمد لله ويتلوه الثامن إن شاء الله.

P, A, O

A سـجـرت | O بلاد [مدن 2 • A وبلاد [وشمال A سـجـرت P بسـجـرت 1  
 • O وقاسـرة A وقامير P وقاسـتره | O ماسـرـدـة A قامير P ماسـتره | O الخارجة [الداخلة  
 ياقاموني A باتاموني P ياقاموني 7 • P بـجـنك 6 • AO إليهم احد | O انيا [pr] إليهم 3  
 وهنا انقضى الجزء السابع P: نـجـز— إن شاء الله 12 • P البـسـجـرتية 10 • AO يظفرها 9 • O  
 • O وحده A رب العالمين لا معبود سواه : له AO et post من الإقليم السابع والحمد لله



## الجزء الثامن

### SECTIO OCTAVA

1 تضمن هذا الجزء الثامن من الأرضين بلادا قفراء وبها الأرض المحفورة وهي من عجائب الدنيا وذلك أنه حكى الجياني في كتابه أن هذه الأرض مروا بها بعد خروجهم من الأرض المنتنة فرأوها ومشوا مع طولها يوما وهي بقعة من الأرض لا يقدر أحد على النزول إليها من جميع جوانبها 5 بعد قمرتها وصعوبة جنباتها وهي معمورة وعلموا ذلك بأن رأوا الدخان منها في النهار في مواضع كثيرة ورأوا النيران بالليل كهيئة النجوم تتقد مرة وتخفى أخرى وأغرب ما فيها أن بها نهرا يظهر فيها خيالا يشق أرضها من الجنوب إلى الشمال وعليه العمارة ولا يقدر أحد ينزل إليها البتة ولا يصعد 10 منها إذ ذلك ممنوع جدا فسبحان الذي أنشأهم فيها وقدر أقواتهم بها فهو الخلاق العليم لا إله إلا هو الرحمان الرحيم.

نجز الجزء الثامن من الإقليم السابع والحمد لله ويتلوه الجزء التاسع إن شاء الله تعالى.

P. L. A

ولها اشياء عجيبة : الدنيا post 2 . A بلادا قفراء من الأرضين وبها الأرض المحفورة الغربية 1 وهي | A وهي بعيدة القمر [ليد قمرتها 5 . A om. على | A أحد من الخلق 4 . A وهنا انقضى الجزء P: نجز- إن شاء الله تعالى 11 . A ذلك 9 . A ورأوا [معمورة- الدخان . LA الثامن من الإقليم السابع والحمد لله (A كثيرا) .



## الجزء التاسع

### SECTIO NONA

1 تضمن هذا الجزء التاسع قطعة من أرض ياجوج وماجوج الداخلة وقطعة  
من البحر الزققي وهو آخر البحر الشرقي وهو أيضا مظلم وحكى صاحب  
كتاب المعائب أن في داخل بلاد ياجوج وماجوج نهرا يسمى المشهر لا  
يعرف له قعر فإذا تقاتلوا وأسر بعضهم بعضا طرحوا الأسارى في ذلك  
الوادي فيرون عند ذلك طيوراً عظيماً تخرج إلى من يطرح منهم من كهوف  
في جنبي الوادي فتختطفهم قبل أن يصلوا إلى آخره فترتفع بهم إلى تلك  
الكهوف فتأكل جثثهم ويقال إن في أسفل هذا الوادي نارا تتاجع مع  
الأزمان والله أعلم بحقيقة هذا كله لا اله سواه.  
هذا آخر الجزء التاسع من الإقليم السابع والحمد لله وحده.

IO. A. O

| IO نهر 3 • O الرقي [الزققي] 2 • O وماجوج | A من الإقليم السابع : التاسع post 1  
• O om. كله | IO des. الأزمان 8 • A جنبي 6 • A om. من 5 • IO المشهر  
• O om. وحده | O وهنا انقضى A: هذا آخر 9



## الجزء العاشر

### SECTIO DECIMA

1 إن هذا الجزء العاشر من الإقليم السابع كله مظلم لا عمارة فيه البتة ولا يعلم ما خلقه فهذا جميع ما اتصل إلينا من أوصاف الأرضين من معمور وغير معمور فتبارك الله رب العالمين وهو على كل شيء قدير والله تعالى حسبنا ونعم الوكيل.

وهنا انقضى الكتاب المعروف بنزهة المشتاق في اختراق الآفاق والحمد لله رب العالمين.

IO<sub>2</sub>, A, O

| IO inc. فهذا جميع 2 • O بحر مظلم | O وأما الجزء العاشر فكله: A: إن هذا - كله 1  
والخمسة [وغير معمور 3 • AO المسورة | AO أقطار الأرض [الأرضين | AO بنا [إلينا  
[المعروف بنزهة | O انتهى [انقضى 5 • O om. والله - الوكيل | IO des. قدير | AO  
• O: om. A والحمد - العالمين | O نزهة



الفهارس

INDICES







الفهرس الجغرافى

INDEX GEOGRAPHICS



## الفهرس الجغرافسى

- آبلة ٥٥٩  
 نهر آل ٩٠٧  
 آمد ٣٥٣، ٦٥٤، ٦٦٢، ٦٦٣، ٦٦٤،  
 ٨٢٧، ٨٢٦، ٨١٥، ٦٦٥  
 آمل [خراسان] ٤٨١، ٤٨٢، ٤٩٣، ٦٩١،  
 ٦٩٤، ٦٩٥، ٦٩٦، ٦٩٧، ٧٠٠  
 آمل [طبرستان] ٦٥٥، ٦٧٨، ٦٧٩، ٦٨٥،  
 ٦٨٨، ٦٨٦  
 مرسى آفقا ٢٤٠  
 آنية ٩٠٨  
 أبلقان ٦٨٦  
 ابلة - انظر قرية عبد الرحمن ٤١٦  
 ابلكث ٤٩٩، ٥٠١، ٥٠٥، ٧٠٠، ٧٠٨،  
 ٧٠٩  
 بلاد الإباضية ١٤٧  
 حصن ابان ٥٨١  
 ابان ٥٧٣، ٥٧٤  
 نهر أبان ٢٨٣، ٦٧١  
 ابان كسوان ٤٩٠  
 ابه ٢٩٢  
 أبج ٧٨٧  
 الأجرد ٤٠٤، ٤٠٨  
 ابندى ٧٣  
 آبلىخيت ٢٩٧  
 آبلى العباس ٢٩٧  
 آبكون ٦٧٨، ٦٨٨، ٨٢٢، ٨٢٣، ٨٢٤،  
 ٨٣٥  
 آب شور ٤٥٩  
 آبله ٧٢٥، ٧٢٢  
 آبه ٧٣١  
 آجن ٧٢٦، ٧٣٨، ٧٤٠  
 آخمين ٦٨٥  
 آفريجان ١٢، ٦٥٤، ٦٦٦، ٦٨١، ٦٨٣،  
 ٨٢٠، ٨٢٢، ٨٢٣، ٨٢٤  
 آذنه ٦٤٣، ٦٤٦، ٦٤٧، ٦٥٢، ٦٥٣  
 نهر آذنه ٦٥٢  
 معبر آرمين ٤٨٣، ٤٨٨  
 آزق (أزكى) ١٩، ١٠٦، ٢٢٤، ٢٢٥  
 آزدمرد ٤١٣  
 آسفى ٢٢٠، ٢٤٠، ٥٤٩  
 آسك ٣٨٠، ٣٩٦، ٣٩٨، ٤٠٠، ٤٠١  
 آسيا [خليج البنادقون] ٧٦١  
 آش (قوش) ٧٢٥، ٧٣٥، ٧٣٦، ٧٤٠  
 آش ٧٢٥، ٧٣٥، ٧٣٦، ٧٤٠  
 وادى آش - انظر : وادى  
 خندق آش ٥٦٧



الفهارس

INDICES







- أبلقة ٥٦٩، ٥٦١  
أبلقس (أبلقس) ٨٠٤، ٨٠٥، ٨٠٦، ٨١٠، ٨١١  
أبلق ٨٩٤  
نهر أيرادنو (أيرادنو) ٧٨٥  
خلف الأبرار ٤٠٢  
جبل أيراطنة ٧٨٧  
وادي أيراطنة (أيراطنة) ٦٣٠  
وادي أيراطنة ٦٣٠  
حصن أبراقنة ٧٢٧، ٧٣١  
رأس أبراقنة ٦٢٩  
إبراقش ٨٦٤، ٨٦٥، ٨٦٦  
سوق إبراهيم ٢٥١  
نهر إبراهيم ٣٧٢  
أبروري ٨١٩  
أبرج ٤٠٤، ٤٢٠، ٤٢٦، ٤٢٧  
أبرجا ٦٠٦  
أبرجس ٨٧٠، ٨٧١  
أبركت ٧٠٣  
أبرس ٧٩٦  
وادي أبرقة ٧٨٨  
أبرقة ٤٠٤، ٤١٦، ٤٢٦، ٤٢٧، ٤٢٩  
٤٣١، ٤٣٢  
أبرغش ٨٦٥، ٨٦٦  
أبرطس (أبرطس) [أبرطس] ٦٢٧، ٦٣٢  
٧٦١، ٧٦٣، ٧٧١، ٧٧٥  
أبرطس [أبرطس] ٨٨٥، ٨٨٧  
أبرطس [أبرطس] ٨٧٤  
نهر أبره ٥٥٤، ٥٥٥، ٧٣٣، ٧٣٤  
أبره ٦٣٨  
أبره ٨٠٨، ٨١٣  
وادي أبرقة ٧٨٨  
جيرة أبرون ١٥١  
أبرقة ٧٨٤  
أبرقش ٧٧٣
- أبرز (أبرز) ٨٦٨، ٨٦٩  
أبرز [أبرز] ١١٨  
أبرز [أبرز] ٤١١، ٤٢٦  
أبرز ٧٧٣  
أبرس ٨٠٢، ٨٠٨  
أبره ٦٤١  
أبر ٣٦٧، ٣٧٧  
أبرطس ٦١٣، ٦١٥  
حصن أيراطنو ٦٠٧، ٦٠٩، ٦١٠  
نهر (وادي) أيراطنو ٦٠٧، ٦١٠، ٦٢٣  
أبرطس ٧٢٦، ٧٣٦  
أبرطس ٨٨٧  
أبرطس ٧٨٢، ٧٨٨  
أبرطس ٩، ١٠، ٣٧٩، ٣٨٠، ٣٨٤، ٣٨٥  
٣٩٩، ٤٠٢، ٦٧١  
أبرطس ٩  
نهر أبرطس ٣٨٤  
أبرطس (أبرطس) ٨١٢، ٨١٨  
جيرة أيراطنة ٥٥٨  
أبرطس ٧٥٩، ٧٦٠، ٧٨٣  
أبرطس ٤٠٩، ٤٢١  
أبرطس ٦٥٥، ٦٧٢، ٦٧٤، ٦٧٨، ٦٨٧  
أبرطس ١٤٢، ٣٥٢  
أبرطس - انظر : الأبرطس  
أبرطس ٩٥٣  
أبرطس ٧٨٣  
أبرطس ٥٥٥  
أبرطس ٥٤، ٥٥  
أبرطس ٤٧٧، ٤٨٠  
أبرطس ٨٨٢  
أبرطس (أبرطس) ٧٩٤، ٨٩٣  
أبرطس (أبرطس) ٧٧٩، ٧٨١  
أبرطس (أبرطس) ٥٨٤، ٦٢٧، ٧٥٩  
أبرطس ٨٠٦  
أبرطس ٧٩٤، ٨٩٢، ٨٩٣، ٨٩٤



الأختين ٦٢٣  
 أخروستيلس ٨٠٠  
 أخرسوبلي ٧٩٢، ٧٩٣، ٧٩٤، ٧٩٨، ٨٠٠،  
 ٨٩٤  
 اخراين ٧٩٣  
 أخريفه ٧٩٢، ٧٩٣، ٧٩٤  
 أخسيكت ٧١١، ٧٠٩، ٧٠٦، ٧٠١، ٥٠٧  
 نهر اخشين ٤٢٢  
 أليم ١٢٥، ١٢٦، ١٢٨  
 جزيرة الأخوين الساحرين ٢١٩  
 أخيلو ٨٩٢، ٨٩٦، ٩٠٨  
 نهر أخيلو ٨٩٤  
 نهر أخيلون ٧٩٦، ٧٩٧، ٧٩٨  
 جبل ادارو ٣٠١  
 ادراست (دراست) ٦٣٢، ٦٣٣، ٧٦١،  
 ٧٧٠، ٧٦٩  
 إدروستر ٨٩٢  
 أدومه ٨٣٧  
 رأس الأدوية ٣٠٦  
 أدمانة ٧٨٨  
 ولدي أدمانة ٧٨٨  
 أفان القلحة ١٤٣  
 نهر الاذر ٧٢٧  
 أفروح ٣٥٧  
 أفروعت ٣٧٠، ٣٧٧  
 أفروكن ٤٧٢  
 الأفركان (افركان) ٤٠٤، ٤١٤، ٤٢٧، ٤٣٩  
 أفزيمه ٦٤٩، ٦٥٤، ٦٦١  
 أفزينو (افزنت) ١١، ٦٢٧، ٦٣٢، ٦٣٤،  
 ٧٦٢، ٧٦٣، ٧٦٩، ٧٧٥  
 أفزونو ٦١٧، ٦١٨، ٦٢٠، ٦٧٤  
 أفزونيل ٦٢٧، ٧٩٠، ٧٩٥، ٧٩٦، ٧٩٧،  
 ٧٩٨، ٨٩٤  
 أفزونالة ٧٨٦  
 جبل أفزون ٣٩٠

أتري ١٦٦، ١٦٩، ١٧١  
 أترب ٣٣٣  
 أترغارفو (اتريكاركو) ٧٨٢، ٧٨٥  
 أترغوس ٨٧٠، ٨٧١  
 أندر ٣٢  
 أتكجان ٢٦٠  
 أتية ٧٧٦  
 نفت ١٤٧  
 اتل ٨٣٢، ٨٣٤، ٨٣٥، ٩١٦، ٩١٩،  
 ٩٢٤  
 نهر اتل ١٢، ٨٣١، ٨٣٢، ٨٣٤، ٩١٦،  
 ٩١٩، ٩٢٤، ٩٢٩، ٩٦٠  
 نهر اثنة ٥٨١  
 أثنية ٧٩٩  
 سوق الاثنين ٢٦٣  
 أأجاصة ٦٢٥  
 أجداية ٣١٠، ٣١١  
 أأجلد ١٤٣  
 جبل الأجراف ٥٢٣  
 أجرة ٧٦٠  
 اجع ٦٩٠  
 الأجر ٣٨٠  
 حصن الأجراف ٨٠٤  
 جبل أجيلد ١٣٩  
 برج اجيلوا (اشيلوا) ٧٦٣  
 جبل أحد ١٤٣  
 سوق الأحد [المغرب] ٢٦٢  
 سوق الأحد [الجزيرة] ٦٥٤، ٦٥٩، ٦٦٠  
 أحرى ٢٩٥  
 الأحساء ٣٧٩، ٣٨٦  
 الأحساء والآبار ٤٤٣  
 نهر الأحسا ٨١٠  
 لأحقاف ٥٦  
 ودي احناس ٢٩٧  
 قصر احتف ٤٧٧، ٤٧٨



- الأدكش ٨٤٤، ٨٤٣  
أذنة ٨١٤، ٨٠٤  
وادي أزدان ٣٥٢  
أران - انظر : الران  
نهر أران ٨٣٠  
أربا ٧٧٠  
أريس ٢٦٧  
الأريس ٢٩٥، ٢٩٣، ٢٩٢، ٢٩١، ٢٧٦  
سوق الأربعاء ٣٩٨، ٣٩٣، ٣٨٠  
الأربعة بروج ٣١٥، ٣١٣  
أربلخ ٧١٠، ٧٠٤  
أربنجن ٥٠٣، ٥٠٢، ٤٩٩، ٤٩٧  
أربونة ١١، ٥٨٣، ٧٣٨، ٧٣٩، ٧٤٨  
أربة حبلاته ٦٣٧  
أرتشين ٧٥٥  
وادي أرتقية ٧٢٩  
أرتكان ٨١٢  
أرتا ٩١٧  
أرجان ٤٠٣، ٤٠٢، ٤٠١، ٤٠٠، ٣٨٠  
٤٠٤، ٤١١، ٤١٢، ٤١٥، ٤١٨  
٤٢٠، ٤٢١، ٤٢٥  
جزيرة أرجكون (أرشقول) ٥٣٤  
الأرجمان ٤٢٧، ٤٣٣  
أرجنت ٧٨٤، ٧٦٠  
أرجونة ٨١٥  
أرجيش ٨٢٠، ٨٢٤، ٨٢٦، ٨٢٧، ٨٢٨  
جبل أرجيقا ٩٢٣  
الأرد ٤٢٢، ٤٢٦، ٤٢٩، ٤٣٣  
أرديل ٦٧٩، ٦٨٠، ٦٨١، ٨٢٠، ٨٢٢  
٨٢٣، ٨٢٤، ٨٢٦  
أردخشمين ٦٩٧، ٦٩٩  
أردشير خرة ٤٠٥، ٤١٠، ٤١١، ٤١٩  
٤٢٣، ٤٢٤  
أردغه ٤٤٧  
أردلانكت ٧٠٣، ٧٠٨، ٧٠٩
- الأردن ٣٦٣، ٣٧٧  
وادي الأردن ٣٦١، ٣٦٢  
الأرديس ٨١٥، ٨٢٧  
جزيرة أزدقون ٣٧٣  
مرسى ارزلو ٢٧١  
أرزلان ١٩٦  
أرزين ٦٦٢، ٦٦٤، ٨٢٥، ٨٢٧  
أرسيف ٣٤٧، ٣٦٤  
قار أرسناس ٨١٥  
أرسيانيكت ٥٠٤، ٥٠٥، ٧٠٢  
أرشلونة ٥٣٧، ٥٧٠  
جزيرة أرشقول (أرجكون) ٥٣٤  
أرسله ٩٢٦، ٩٣١، ٩٣٢  
أرض الحيات ٣٤  
أرطوسية ٣٧٣  
أرطونة ٧٨٠، ٧٨١  
أرغوة ٥٣٨  
أرو (رافو) ٢٦٢  
أرقلان ٧٧٧، ٧٨٠  
أرقلية (هرقلية) (أركليس) ٨٠١  
أركاذبول ٧٩٦، ٧٩٧، ٧٩٨، ٨٩٤  
حصن أركش ٥٣٦  
أركلاوس (هرقلية) ٩٠٨  
أركليس (أرقلية) (هرقلية) ٨٠١  
أركنجل (شت أركنجل) ٧٨٧  
أركد ٧٠١  
أركودة ٥٨٧  
جزيرة إرانددة ٢٢١، ٩٤٧، ٩٤٨  
أرلش ٧٤٩  
عقة أرلش ٥٨٠  
أرليانش (أليانش) ٧٤٣، ٨٦٢، ٨٦٤  
نهر أرليانش ٧٣٦  
قلعة أرلية ٥٥٠  
أريم ٦٨٧  
أريمايل ١٦٦، ١٧٣



- أرملة ٧٢٩  
 رجل الأول ٦٠٩  
 الأيمن ٩١٢، ٨٣٩، ٨٠٢، ٦٦٤، ٦٤٦  
 أرميت [ مصر ] ١٣٠، ١٢٩  
 أرميت [ قلونية ] ٧٧٣  
 أرميناك ٨٠٨، ٨٠٤  
 أرمينية ٣٩٧، ٦٥٤، ٦٥٥، ٦٥٨، ٦٦٣، ٦٦٤، ٦٨١، ٦٨٢، ٨٠٤، ٨١٣، ٨١٤، ٨٢٠، ٨٢٢، ٨٢٤، ٨٢٥، ٨٢٧، ٨٣٠  
 ٩٠٦، ٩٠٨، ٩١٧، ٩٣٥  
 أرمينية الداخلة ٨٢٤، ٨٣٠  
 أرمينية الخارجة ٨٢٤  
 أرمينية القصوى ٨٢٩  
 أرموقسترو ٩٠٨، ٩٠٩، ٨٩٧، ٨٩٦  
 أرميون ٧٩٩، ٧٩٥  
 أرمية ٦٨٢، ٨٢٠، ٨٢٦، ٨٢٨  
 أرماتة ٧٨٣  
 جزيرة الأرنب ٦٢٦  
 حصن أرملة ٥٥٠  
 أرنس (الرنس) ٧٦٨، ٧٦١  
 نهر الأرنب ٦٤٥، ٣٧٤  
 أرنيط ٥٣٨  
 نهر الأروا ٦١٤  
 أرواد ٣٧٥  
 الأرونة ٧٦٨، ٧٦٧  
 أرمي (أرميس) (أرميس) ٧٤٧  
 أرم ٨٧١، ٨٧٠، ٨٦٨  
 أرمية ٨٨٤، ٨٨٢  
 خان أرمود ٤١٣  
 أرفوار ٦٩٠، ٦٩٢، ٦٩٤  
 جون الأرفاق ٢٩٩  
 أركو ٢٩٦  
 أركي - انظر : أركي ١٩  
 أرة (أزلة) ٨٠٤، ٨٠٥  
 جزيرة أزلة ٩١١
- أنم ٤٠٢، ٣٩٨، ٣٩٣، ٣٨٠  
 أنمير ٧٥٥، ٧٥٣  
 أنمر خانه (قبا) ٧٠١، ٥٠٧  
 أنودة ٩٠١  
 أنيلا (أصيلة) ٥٣٠  
 الأسلورة ٦٧٥  
 أسلور ١٦٦، ١٨٠، ١٨٥، ١٨٨  
 أسباس ٦٩٦  
 أسباطو ٧٦١، ٧٦٩، ٧٩١  
 أسيلكة ٦١٩  
 أسية ٥٠٧، ٧٠٧  
 أسيجاب ٧٠٣، ٧٠٤، ٧٠٨، ٧٠٩  
 أسيد ٤٤٣  
 أستاراباذ ٦٧٨، ٦٨٦، ٦٨٧، ٦٨٨  
 استنة ٩١٥  
 جزيرة استنبلة ٦٤١  
 استيخوا ٧٠٣  
 استجة ٥٢٧، ٥٢٢، ٥٢٣  
 استريمان ٤٧٠  
 أستروغنة (أستركونة) ٨٧٧، ٨٧٨، ٨٧٩، ٨٨٢، ٨٨٣  
 أستركونة (أستروغنة) ٨٧٧، ٨٧٨، ٨٧٩، ٨٨٢، ٨٨٣  
 استرنجلوا (استرنجلو) ٥٨٣، ٥٨٦  
 استرنجل (استرنجل) ٧٦٢، ٧٧٣، ٧٨٦  
 أسترنية ٧٩٣  
 استروبي ١٢، ٦٤٣، ٦٤٨  
 أستروبو ٧٩٣، ٧٩٤  
 أستريك ٨٧١، ٨٧٢، ٨٧٣، ٨٧٩  
 إسترنة ٧٩٠  
 استرية ٧٧٠  
 إستغنو ٧٩١  
 رأس استلارة ٦٣٧  
 استلانة ٩٥٣، ٩٥٤  
 إستليغوس ٩٠١، ٩١٦



- إستوبوني ٨٩٣  
 مرسى ستورة ٢٧٥، ٢٧٤  
 استوركت ٧٠٩، ٧٠٨، ٧٠٤  
 استقان ٧٠٩، ٧٠٧  
 استكاند ٧٠٨  
 استيس (استيه، استيفس) ٦٣٧، ٦٣٦  
 استيلو ٦٢٨  
 استينوس ٨٩٨، ٨٩٢  
 وادي اسجلاسة ٦٢٨  
 اسطابة ٧٥٧  
 اسطاجانكو (اسطاجانكو) ٧٤٨، ٧٣٨  
 إستوبوني ٧٩٤  
 إستيفس ٧٩١  
 خان الأسد ٤١٤  
 قرية الأسد ٤١٦  
 نهر أني الأسد ٦٧١  
 أسدايا ٦٩١، ٦٧٤، ٦٧٣، ٦٧٢  
 نهر أسريد ٥٠٠  
 أسفور ٧٢١، ٧٢٠، ٧١٩  
 أسفونية ٧٥٦  
 اسفينو ٧٧٢  
 اسفراون ٦٩٤، ٦٩٣، ٦٩٠  
 الاسفواز ٤٤٥، ٤٥٨، ٤٧١، ٤٧٢، ٤٧٣، ٦٩١  
 حسن اسفنجاي ٤٦٠، ٤٥٤، ٤٢٨  
 اسفنديلك ٤٢٠  
 جين اسفاسقا ٩٢٨، ٩٢٩  
 مرج الأسقف ٨١٠  
 إسقونية ٨٨٦، ٧٩٠، ٧٦٩، ١١  
 أسقو ٧٧٧  
 اسقونية (اسقونيا) ٩٢٤، ٩٢٢  
 جزيرة إسقوسية (سقوسية) ٩٤٦، ٩٤٧، ٩٤٨  
 أسقونية ٧٩٤، ٧٩٢  
 إسقوا ٢٠٧، ٢٠٦، ١٩٩  
 إسقينا ٢٠٦، ٢٠٥، ١٩٩  
 إسكاف بنى جند ٦٦٩  
 أسكفلو ٧٩٩  
 رأس اسكليا ٦٤١  
 أسكنجة - انظر : إشكنجة  
 إسكندرونة ٦٥٢، ٦٤٦  
 الإسكندرية [أنكيدة] ٧٥١  
 الإسكندرية [مصر] ٣١١، ١٢٤، ٣٣، ١١  
 ٣٢١، ٣٢٠، ٣١٩، ٣١٨، ٣١٧، ٣١٦  
 ٣٤٢، ٣٤١، ٣٣١، ٣٣٠، ٣٢٤، ٣٢٢  
 ٥٦٢، ٥٤٦، ٣٤٤، ٣٤٣  
 الإسكندرية [الشام] ٣٦٥  
 منارة الإسكندرية ٣٢٠، ٣١٩  
 اسكيفن ٥٠٠  
 اسلجان ٤١٢، ٤٠٤  
 اسلان ٧٨٢  
 حصن اسلان ٥٣٥  
 اسلمونة ٧٦١  
 حصن دار إسماعيل ٢٩٤  
 نهر اسمير ٢٣٩  
 أسنا (إسنا) ١٢٩، ١٢٦  
 منية إسنا ٣٣٤  
 أسناند ١٩٣، ١٨٦  
 اسنخوا ٢١٢، ٢١١، ٢١٠  
 اسنشت ٤٤٩  
 أسوان ١٢٣، ٤٤، ٤٠، ٣٩، ٣٦، ٣٢  
 ٣٢٩، ٣٢٤، ١٣٢، ١٣١، ١٣٠، ١٢٧  
 ٣٤٤  
 وادي اسيلو ٧٥٨  
 أسيوط ١٢٩، ١٢٨  
 اشبانية (اشبانيا) ٧٢٦، ٥٣٩، ٥٣٦، ٥٢٥  
 اشيو ٧١٤  
 رت أشيو ٧٣٠  
 اشبورقان ٤٨٦، ٤٧٩، ٤٧٨  
 اشبونة ٢٤٠، ٢٢٠  
 إشيف ٨٧٥، ٨٧٢، ٨٦٧، ٨٦٦



إسطاجانكو ٧٤٨، ٧٣٨  
 إسطافية ٣٤٢  
 إسطبل الملك ٨٠٩  
 إسطخر ٤٠٣، ٤٠٤، ٤٠٥، ٤٠٦، ٤١٢،  
 ٤١٦، ٤٢٣، ٤٢٤، ٤٢٦، ٤٢٧،  
 ٤٢٩، ٤٣٢، ٤٣٣  
 إسطخران ٤١٤  
 الاصطهبانات ٤٢٦  
 وادي اصطورية ٦٣١  
 جبل أصفرون ٨٤٠، ٨٣٨  
 اصفن ٤٠٣  
 أصفنة ١٦٦، ١٧٢، ١٧٤، ١٧٥  
 أصفلة (عرقلة، عسلة) ٧٨٣  
 الأصنام [إلى صرت] ٢٩٨، ٣١٤  
 الأصنام [إلى مازر] ٦٠٠، ٦٠٧، ٦٠٨،  
 ٦٠٩، ٦٢٣  
 الأصنام [إلى طرسوس] ٨١٠  
 أصيلا (أنبلا) ٥٣٠  
 طباش ٥٠٩، ٥١٥  
 أطرايزوندة (أطرايزوني) ١٢، ٨١٦، ٨٢٥،  
 ٩٠٦، ٩٠٧، ٩٠٨، ٩١١، ٩١٤  
 أطرابلس ٢٧٦، ٢٩٧، ٢٩٨، ٢٩٩، ٣٠٧،  
 ٣٠٨، ٦٠٠  
 أطرابلس الشام ٣٤٧، ٣٧٠، ٣٧٢، ٣٧٣،  
 ٣٧٧، ٦٤٤  
 أطرابنش (طرابنش) ٥٨٧  
 أطراسا ١٨٦، ١٩٤  
 أطراغا ١٩٩، ٢٠٨  
 أطراغن ١٩٩، ٢٠٧، ٢٠٨  
 أطراقانا ٧١٢  
 أطراطة [بولية] ٧٦١، ٧٧١، ٧٨١  
 أطراطة [قرب بشكارة] ٧٧٩  
 أطرس ٧٥٨  
 أطربة ٧٤٨  
 أطرونه ٧٦٢، ٧٨٠، ٧٨٣، ٧٨٤

أشيلة ٢٣٩، ٥٣٧، ٥٤٠، ٥٤١، ٥٤٥،  
 ٥٦١، ٥٧٠، ٥٧٢، ٥٧٣، ٥٧٤، ٥٨٠  
 أشقرة ٧٣١  
 وادي أفسترعام ٨٦٥  
 قطرة اشتنان ٥٦١  
 جزيرة اشقة (إشقة) ٥٨٣، ٥٨٧  
 اشخين ٤٩٩، ٥٠٢، ٥٠٣  
 نهر اشخين ٤٩٩  
 اشيقان ٥٠٧  
 إشيون ٧٤٣، ٧٤٤، ٨٦٢، ٨٦٣، ٨٦٤  
 حصن اشر ٥٧٠  
 الشروسة ٣٥٤، ٤٦٦، ٤٩٩، ٥٠١، ٥٠٣،  
 ٥٠٤، ٥٠٥، ٦٩٥، ٧٠٢  
 إشقوا (اسفرا) ١٩٩، ٢٠٦، ٢٠٧  
 أشك ٦٧٩  
 قطرة اشكابة ٥٦١  
 اشكالة (أشكالة) ١٢، ٩١٥  
 اشكبة ٩١٥  
 إشكنجة (أسكنجة) ٧٣٨، ٧٤٥، ٧٤٦،  
 ٨٧٥  
 قلعة اشكوان ٤٢٠  
 أشكبة ٨١٦  
 جرد اشكيلو (اشكيلو) ٦٤١  
 جبل اشلوب ٧١٣  
 اشلونة ٢٨٨  
 أنحن جرهش ٣٤١  
 الأحموني ١٢٤، ١٢٥، ٣٢٦  
 لشونة ٥٣٧، ٥٧٢  
 أشدر ٢٢٢  
 أشدر زيري ٢٥٤، ٢٥٦  
 إسجد ٣٥٣، ٣٦٩، ٣٨٠، ٣٩٦، ٤٠٠،  
 ٤٠٢، ٤١٤، ٤١٥، ٤١٨، ٤٢٠، ٤٢١،  
 ٤٣٠، ٤٣١، ٤٤٢، ٤٤٩، ٤٥١، ٤٥٢،  
 ٤٥٣، ٦٥٥، ٦٧١، ٦٧٤، ٦٧٥، ٦٧٧،  
 ٦٨٣



حصن افرد ٥٦١  
 لوتنيو ٧٨٧  
 أرض (بلاد) الإفرنج (الفرنجة) ٧٣٠، ٧٣٥  
 ٨٧٤، ٧٤٢، ٧٣٩  
 أرض (إقليم) إفرنسية ٨٥٨، ٧٤٣، ٨٦١  
 ٨٧٤، ٨٦٦، ٨٦٥، ٨٦٤، ٨٦٣، ٨٦٢  
 إفرنديز ٨٧٦  
 إفرنك يلة ٨٨٧، ٨٨٦، ٨٨٥، ٨٨٢  
 إفرنيسفا ٧٩٥، ٨٨٢، ٨٨٨، ٨٩٢، ٨٩٣  
 ٨٩٤، ٨٩٦  
 إفريلك ٩٤٦، ٩٤٧  
 إفريلين ٦٨٤  
 إفريراك ٨٨٧  
 إفريرية (إفرنسية) ٨٦١، ٨٧٠، ٨٧٢، ٨٧٣  
 ٨٧٤، ٨٧٩، ٩٠١  
 قصر الإفرقي ٢٩٥  
 إفرقية (إفريقيا) ١١، ٢٢٣، ٢٧٧، ٢٨٣  
 ٣٤٤، ٥٨٧، ٥٩٨، ٦٠٠، ٦٠١  
 عمل الأسنين ٨٠٢، ٨٠٦  
 إفرسوط ٤٥١  
 إفرصبه ٦٣٩  
 عمل الأقطي ماطي ٨٠٢  
 إفرنك ٢٥٠  
 عمل الألاجونية ٨٠٢  
 إفرلطنونة ٧٩٩  
 إفرلندبرش ٨٦١، ٨٦٨، ٨٦٩، ٨٧٠، ٨٧١  
 ٨٧٤، ٩٤٤  
 ولدي إفران ١٥٩، ١٦١  
 إفرنسية ٧٥٤، ٧٥٥  
 إفرنمية السواري ٦٢٩  
 أفرل (أقل) ٨٩٢، ٩٠١، ٩١١  
 غنية إفرق ٣٦٣  
 إفراما ٧٨٤  
 حصن إفرندة ٧٨٧  
 إفريل ٧٦٥

بضويش ٧٤٢، ٧٤٣، ٧٤٤، ٨٦٣، ٨٦٤  
 وت إفرير ٨٦٨، ٨٧٠  
 صرخ ٧٠٥  
 بض أعلاء ١٤٣  
 قرية إفرير ٢٥٦  
 الأعراء ٣٤٥  
 قار إفرير ٦٦٥  
 الأعرشية ١٤٦  
 قصر ابن إفرير ٤١٤  
 أفرانيلس (أفرانيلس) (أفرانيل) ٨٩٢، ٨٩٦  
 ٩٠٨، ٩١١  
 حصن الأفرير ٨٠٨، ٨٠٩  
 أفريلو ٧٨٢  
 جزيرة أفرير ٧٩٧، ٧٩٩  
 إفريرنة ٧٧١، ٧٨١  
 إفريرنا ٢٢١  
 أرض الأفرير ١٢  
 أفريرنت ٧٣٨، ٧٤٤، ٨٦٦  
 أفريريني ٨٩٢، ٨٩٨  
 إفريرنطة ٥٣٧، ٥٦٤، ٥٦٦، ٥٦٧، ٥٦٩  
 ٥٧٠، ٥٧٢، ٥٨١  
 أفريرينوس ٨٩٢، ٨٩٩  
 ولدي إفريرو ٦٢٣  
 أفريرنات إفران ٢٣٥، ٢٣٦، ٢٤٨، ٢٤٩  
 أفريرنات وريكة ١٠٥، ٢٢٦، ٢٢٩، ٢٣١  
 ٢٣٢، ٢٣٣، ٢٣٥  
 إفرير أفرير ٢٣٢  
 إفرير ٧٣  
 أفرير ٧٩٩  
 أفريريس ٨٨٠، ٩٤٦، ٩٤٧  
 إفريرين ٤٩٠  
 حصن إفريرغة ٥٣٨، ٧٣٢، ٧٣٤  
 إفريريدة ٥٦٧  
 إفرير ٣٠٠، ٣٠١  
 إفريرنة ٨٠٧



ولاي (نهر) أكرى ٧٨٧، ٧٨٦، ٧٨٥، ٧٧٣

إكريرا ٨٧٥، ٨٧٤، ٧٤٦، ٧٤٥، ٧٣٨

ولاي اكريلوا ٦١٤

اكسي ٢٣٨

أكسيرا ٦٢٤

أكلاية - انظر : أكلاية ٨٧٤

إكلرنت (أكلمنت) ٧٤١، ٧٤٠، ٧٣٨

٧٨٤، ٧٤٢

اكرلوزة ٧٨٨

ولاي اكرلوزة ٧٨٨

حصن أكلون ٧٨٥، ٧٧٦، ٧٧٤

أكلاية (أكلاية) (أنكلاية) (إيكلاية) ٧٣٨،

٧٩٢، ٨٧٤، ٨٧٨ - انظر إيكلاية

ألبى ٨٢٩

ألبه ٩٥٠

نهر ألبه ٩٤٩

جوة ألبه ٥٨٥، ٥٨٤، ٥٨٣

البت ٤٥٨

ولاي البر ٦٢٣

ألبونة ٧٦٧

ألبيرة ٥٦٦

إقليم ألبيرة ٥٣٧

ألت جوان ٧٨٢، ٧٨١

ألسكى ٩٠٩

الش ٥٥٨، ٥٥٧، ٥٣٨

ألفدنة ٧٧٦

ألكسويل ٨٩٢

ألماس ٩٠٠، ٨٩٢

أله ٨٧٥، ٨٧٤، ٨٧٢، ٧٤٦، ٧٤٥، ٧٣٨

أله ٥٣

عن أله ٦٨٨، ٦٧٩، ١٢

ألوسة ٦٥٧، ٦٥٦

أليانث (أريانث) ٨٦٣، ٨٦٢

ألين ٧٨٥

رأس أليجة ٦٢٩

أقرسيف ٢٢٢

إقربند ٤٣٢، ٤٢٧، ٤٢٦، ٤٠٣

أقنبون ٧٣٨

أقرنقة ٨٧٧

أقرنو ٨٨٢، ٨٨٩، ٨٩٠، ٩٠٢، ٩٠٣

أقواه ٨٨٢

أقرسيف ٥٣٤

الأقرع ٣٧٦

أقرنيس ٨٩٥، ٨٩٤، ٨٩٣، ٨٩٢

أقرنجة (أكرنجة) (أكرنجة) ٨٨٠، ٨٧٩

أقرنض ٥٨٨، ٦٣٥، ٦٣٨، ٦٣٩، ٦٤٠،

٦٤١

رأس أقرطش الشمالي ٦٤١

أقرة ٨٨٥، ٨٨٤

ولاي أقرية ٦٣١

أقر (أقر) ٩١١، ٩٠١، ٨٩٢

أقرية ٩٠٩

أقرية ٩٥٨

حصن أقرية ٣٠٣، ٣٠١، ٢٧٦

أقرش ٥٦٠، ٥٣٨

أقرت ٥٠، ٤٥، ٤٣

أقرية أقرى ١٣١

أقرت أقرت ٨١٨

أقرية ٨٨٧، ٨٨٦

أكرمل ١٤٥

أكراد ٨٢١

أكراد ٧٧٣

أكران ٧٨٨

أكرت ٧٨٥

أكرمونة ٧٥٤

أكرنة ٥٨٨

أكرنجة ٨٧٩

أكرنجة ٨٨٠، ٨٧٩

أكرية ٦٣٨

أكرية ٦٣٠



- أنيق ٧٩١  
 انت حريص ٦٣٩  
 انترستيري ٦١٨  
 انتقوة ٥٧٠  
 أنتوهي ٣٣٩، ٣٣٤، ٣٣٣، ٣٣٢، ٣٣١  
 انتيجان ٣٠٦، ٣٠٥  
 أنجة ٧٥٦  
 انجلة (اخلة) ٧٦٦  
 أنجو ٨٧٤، ٨٦١، ٧٤١  
 نهر انجير ٤٧١  
 أنجيرش ٨٦٦، ٨٦١، ٨٥٦، ٧٣٧، ٧٢٥  
 أنيق ٤٤٨، ٤٤٧، ٤٣٠  
 أنيطلوا ٧٥٩  
 أنيمسي ٢٩، ٢٧  
 جزيرة الانمية ٦١  
 قطرة اندامس ٦٧٦  
 انخذ ٤٧٩  
 أندراب ٦٧٩  
 الأندراب ٨٢١  
 نهر اندراب ٤٨٥، ٤٨٤  
 اندراب ٤٨٥، ٤٨٤، ٤٨٣  
 أندر ٧٨١، ٧٧١، ٧٦٤  
 جبل أندر ٤٥١  
 جزيرة أندر ٦٤١  
 اندكان ٧٠٧، ٥٠٧  
 إقليم (بلاد) الأندلس ١١، ١٧، ٣١، ٩٣  
 ١١٩، ٢٢٠، ٢٣٥، ٢٣٩، ٢٤٠، ٢٥٢  
 ٢٨١، ٢٨٩، ٣٥٩، ٥٢٥، ٥٢٦، ٥٢٨  
 ٥٢٩، ٥٣٥، ٥٣٦، ٥٣٩، ٥٥١، ٥٥٢  
 ٥٥٤، ٥٥٦، ٥٦٢، ٥٦٣، ٥٦٥، ٥٦٨  
 ٥٦٩، ٥٧٠، ٥٧٤، ٥٧٩، ٥٨١، ٥٨٢  
 ٧٢٥، ٧٣٠، ٧٣٣، ٧٣٤، ٨٠٣  
 مدينة الأندلس مصر ٥٨٥  
 حصن بحر ٥٦  
 باب بحر ٥٣
- أناسية ٨١٢، ٨١٣، ٨١٤  
 أناسة ٧٥٢  
 مربى امكوا ٢٧٢  
 حصن أم جعفر ٧٠٠  
 جزيرة أم حكيم ٥٣٩  
 جزيرة أم الحمار ٥٨٣  
 أم دينار ٣٤١  
 أم ربيع ٢٣٦  
 ولدي أم ربيع ٢٢٧  
 أمرد ٣٠٥  
 أمروني ٨١٢  
 جبل الأمري ١٩٨  
 جزيرة أمزنيوس الجوس ٩٩٥  
 جبل أمطلاس ٣٤٤  
 حصن أمطلون (ناطل) ٨٠٦، ٨١١  
 أمواتلوا ٦٩٠  
 أموش ٨١٤، ٨١٦، ٨١٨  
 منزل الأمير ٦٠٣، ٦٠٤  
 ولدي الأمير ٦٠٤، ٦٢٥  
 أميون ٣٧٣  
 أميل ٤١٨، ٤٣١  
 أمس ٤٣٧  
 نهر أناشت ٧٢٧  
 حصن أناشت ٧٢٨  
 الأنيل [الجزيرة] ٦٥٠، ٦٥٤، ٦٥٦  
 أنيل [الجوزجان] ٤٧٩  
 الأناسي ٦٢٥  
 أنيانة ٦٣٢  
 جزيرة أنيلة ٩٢٠  
 أنيقية (أنيدية) ٧٣٩، ٧٤٢، ٧٥٣، ٧٥٥  
 ولدي أنيلة ٦١٨  
 أنويش ٥٨٣  
 جزيرة أنونه ٧  
 أنابرو ٧٠٥  
 أنيقية ٧٦١



أنقونة ( أنكونة ) ١١ - انظر : أنكونة  
 أنكيدة ( أنكيدية ) ٧٥٠ ، ٧٤٢ ، ٧٣٩ ، ٤٤  
 ٧٦٢ ، ٧٦١  
 بلاد الأنكيدين ٧٨١ ، ٧٦٣  
 جروة إنقلطارة ( إنقلطارة ) ( إنكلتارة ) ( إنكرطارة )  
 ٩٤٨ ، ٩٤٦ ، ٩٤٤ ، ٨٦٩ ، ٨٦١ ، ٨٥٩  
 أنكرى ( أنقرة ) ٨١٣  
 أنكرية ٨٨٨ ، ٨٨٦ ، ٨٨٥ ، ٨٨٢ ، ٨٧٨  
 ٩٢٠  
 أنكرمة ٧٨١ ، ٧٧٩  
 انكلاس ١١٨ ، ١١٧  
 أنكلاية ٨٧٨ - انظر : أكيلاية  
 أنكلون ٧٨٢  
 الأنكة [ سرلوسة ] ٦٢٤  
 الأنكة [ قطانية ] ٦٢٤  
 جزيرة انكودة ٥٨٣  
 أنكونة ( أنقونة ) ١١ ، ٧٤٦ ، ٧٥٢ ، ٧٥٣  
 ٧٨٤ ، ٧٦٦ ، ٧٦٥ ، ٧٦٢ ، ٧٥٥ ، ٧٥٤  
 انكلة ( انجلة ) ٧٦٦  
 لنبر ٩٥٦ ، ٩٥٤  
 جبل أنواط ٧٥٤  
 ولوي الأنة ٦٢٨  
 الأنبر ٩٠٧  
 أهر ٨٢٩ ، ٨٢٤ ، ٨٢٠  
 اهرقلية - انظر : هرقلية  
 أهرت ١٣٣ ، ١٢١  
 اهناس ١٣٠  
 بيت الأهرء ٣٦٦  
 الأهواز ٣٩٨ ، ٣٩٥ ، ٣٩٣ ، ٣٩٢ ، ٣٨٠  
 ٦٧١  
 سوق الأهواز ٤٠٢ ، ٣٩٨  
 الأواسي ٨٠٢  
 لوال [ فرغانة ] ٧٠٧  
 جزيرة أوال ٣٩٠ ، ٣٨٨ ، ٣٨٧ ، ٣٨٦ ، ٣٧٩  
 ٤١١

أندوميانة ٨٠٩  
 الانديان ٤٠٨ ، ٤٠٤  
 انديجاراغ ٤٨٨ ، ٤٨٧  
 نهر انديجاراغ ٤٨٢  
 جزيرة انديسية ٩١٠  
 أنزقرطة ٨٧٦  
 حصن انزقة ٧٨٤  
 موسى انزالان ٥٣٢  
 أنشت ٧١١  
 أنصنا ١٢٤ ، ١٢٥  
 أنطاكية ١١ ، ٣٤٧ ، ٥٨١ ، ٦٤٣ ، ٦٤٥  
 ٦٤٦ ، ٦٤٨ ، ٦٥٢ ، ٧٥١ ، ٨١٣  
 ٨١٤  
 أنطالية ٨١٠ ، ٨١١ ، ٨١٢ ، ٨١٣  
 أنطالية المحدثنة ( الجديدة ) ٦٤٧ ، ٦٤٣  
 أنطالية المحرقة ٦٤٧ ، ٦٤٣  
 انطرسوس ٦٤٣ ، ٦٤٤  
 انطراطوس ٣٧٥  
 أنطيوخ ٨٠٤  
 الأنف الاتخر ٦٢٥  
 أنف الحجر ٣٧٢ ، ٣٧٣  
 أنف الخزير ٦٢٤  
 أنف الكلب ٦٢٥  
 أنف النسر ٦٢٣  
 أنف النهر ٦٢٣  
 رباط انفرن ٧٠٨  
 جزيرة أنقاش ٣٤١  
 قرية انقال ( دار المرابطين ) ٢٣٧ ، ٢٣٨  
 أنقرة ( أنكرى ) ( أنقري ) ٨٠٤ ، ٨٠٨ ، ٨١١  
 ٨١٣  
 أنقلامة ٧٢٦ ، ٧٣٦ ، ٨٥٥  
 أنقلون ٧٧٩ ، ٧٧٨  
 بحر الإنقليشين ( البحر الإنقليشي ) ٥٣٥ ، ٥٣٦  
 ٧٣٠ ، ٧٣٣  
 جزيرة أنقوجه ٦٣٠ ، ٦٣١



- جزيرة أوبكيس ١٨٠، ١٨١، ١٨٢  
 قنعة ابني ٦٠٢، ٦٠٧، ٦٠٨، ٦٢٢  
 حريف أوثان ٢٢٩  
 جبل أوثان ٣١٩  
 قنوج ٥١٠، ٥١٤، ٥١٥  
 قوجلة ١٢٤، ٢٩٨، ٣١٠، ٣١١، ٣١٢  
 قود ٦٧٦  
 قودغشت ١٨٦، ١٨٠، ١٠٨، ١٠٧، ٢٠  
 ١٩٧  
 رأس الأودية ٣٠٦  
 جبل اوراس ٢٦٤، ٢٧٧  
 اورست ٧٠٨، ٧٠٧  
 اورشليم ٣٦١  
 قوط ٧٥٢  
 قوريسين ١٩٩  
 جزيرة أوريسين ١٩٩، ٢٠٢  
 اوربولة ٥٣٨، ٥٥٧، ٥٥٨، ٥٦١  
 قوزيك ٧٤٥، ٧٤٦، ٨٧٢، ٨٧٥، ٨٧٦  
 قوزكند ٧٠٨، ٥٠٩، ٧٠١، ٧٠٦، ٧٠٧  
 ٧٠٨  
 الاوسينجان ٤٢٦  
 فوسحت ٢٩٦  
 جزيرة أوسر ٧٧٠  
 جزيرة أوسلة ٦٢٩  
 قوسبة ٩١٢  
 قوش [فرغانة] ٧٠٨، ٧٠٧، ٧٠١، ٥٠٨  
 قوش (آش) [عشكونية] ٧٢٥، ٧٣٥، ٧٣٦  
 ٧٣٨، ٧٤٠  
 سر أوش ٥٠٨  
 وطاس ١٦٠  
 وصليط ٣١٥  
 وفة ٤٧٠، ٤٧٢  
 لادق ٤٥٩، ٤٦٨  
 بحر أوقات ٥٥٨  
 قلات ٨٨
- فولاد برال ٧٧٨  
 حصن اولاش ٦٤٧، ٦٥٢  
 حون أولية ٧٥٩  
 نهر اوليكس ٢٤٦  
 اوليل ١٧، ١٨، ١٩، ١٠٨  
 قوماغو (موغلو) ٧٦٧  
 جبل أولندرن ١٨٨  
 لوبار ٣١٥  
 جزيرة الأهم ٨٨  
 ليوربة ٧٣٩، ٧٤٢  
 أيتوقسترو ٩٠٠، ٩١١  
 انج ٤١٢، ٤٢٦  
 انيلير ٢٣٣  
 أيدمر ٣٤٥  
 ايدج ٣٨٠، ٣٩٢، ٣٩٦، ٤٠٢  
 أيلنوني ٦١٥، ٦١٦  
 ليرة ٨١٤  
 لورش ٧٣٩، ٧٤٩  
 ليطالية ٤  
 ليفيسل ٢٣٧  
 جبل ايكجان ٢٦٩  
 ليلكلانة ١١، ٧٤٦، ٧٤٨، ٧٦٦، ٧٦٧ -  
 انظر: أمجلاية  
 ليل ١٧٩  
 حجر الأبل ٥٢٧  
 للاق ٦٩٥، ٧٠٢، ٧٠٤، ٧٠٩، ٧١٤  
 نهر للاق ٦٩٩، ٧٠٩، ٧١٠  
 أيلة ١٠، ٣٤٥، ٣٤٦، ٣٤٧، ٣٥٠، ٣٥١  
 ٣٥٢، ٣٥٤  
 أيلوغيس ٨٩٢، ٨٩٥، ٨٩٦، ٩٠٨  
 ليلباء (بيت المقدس) ٣٥٨  
 لين ٨٩٢، ٨٩٦، ٨٩٩، ٩٠٨  
 ليفيد ٨٩٢، ٨٩٦، ٩٠٨  
 لوي بنور ٢٤٧  
 لوان كسري ٦٧٠



قنطرة أبي أيوب ٦٧٢

قنطرة أبيوب ٥٣٨، ٥٣٣، ٥٥٤

## ب

الباب الجديد ٤٥٤	برثمود ٣٥١
باب جبرون ٣٦٨، ٣٦٧	بر الحسين ٧٠٨
باب الحديد [ الشاش ] ٧٠٣	بر حميد ٧٠٨
باب الحديد [ خراسان ] ٤٩٢، ٤٩١	بر زمزم ١٤٥
باب دمشق الغربي ٣٦٦	بر زنادة ٢٩٧
باب الذهب [ القسطنطينية ] ٨٠١	بر شك ٤٤٧
باب الرحمة ٣٦١، ٣٥٨	بر الصفاء ٢٩٧
باب زنادة ٢٤٧	بر القاضي ٤٤٣
باب ساسان ٤٢٥	بر كردوج ٤٤٤
باب سكة معقل ٦٩٠	بر ابن المرتفع ١٤٥، ١٤٤
باب سلامة ٣٦٨	بر يعقوب ٣٥٦
باب سمسخي ٨٢٩	الباب [ المغرب ] ٢٦٢
باب السوس ٣٩٥	الباب الجديد ٣٥٤
باب الشاران ٨٢٩	الباب الصغير ٣٦٨
الباب الشمالي [ بيت المقدس ] ٣٦٠	الباب العتيق ٤٥٤
باب شنت مرية [ كنيسة بيت المقدس ] ٣٥٩	جبال الباب [ المغرب ] ٢٦٢
باب صاحب السرير ٨٢٩	باب الأبواب ( الباب والأبواب ) ٦٨٨، ٣٥٣
باب الصلوية ٣٥٩	٨٢١، ٨٢٨، ٨٢٩، ٨٣١، ٨٣٤، ٨٣٥
باب صهيون ٣٦٢، ٣٥٨	٩١٨، ٩١٩
باب صول ٨٢٩	بحر الباب والأبواب ٨٣١
باب طبرستان ٨٢٩	مدينة الباب والأبواب ٨٢٨
باب الطعام ٤٥٤	باب الأسباط [ المسجد الأقصى ] ٣٦١
باب عمود الغراب ٣٥٨	باب اقلام ٥٣١
باب الفراديس ٣٦٨، ٣٦٧	باب الأكرواد ٨٢١
باب فيلان شاه ٨٢٩	باب اندوز ٤٣٠
باب القنطرة [ بخارا ] ٤٩٤	حصن باب بلرقة ٨٢٩
باب القنطرة [ نيسابور ] ٦٩٠	باب البحر ٥٩١
باب قنطرة درميكين ٦٩٠	باب البعد ٣٦٧
باب القنطرة [ قرطبة ] ٥٧٥	باب البقيع ١٤٣
باب القنطرة [ القسطنطينية ] ٢٦٥	باب توما ٣٦٨
باب رأس القنطرة ٦٩٠	باب الحاية ٣٦٨



- باجة [نوس] ٢٦٧، ٢٩٠، ٢٩١، ٢٩٢  
 باحشا ٦٥٨  
 باحسان ٥٠٧  
 نهر باخشوا ٤٨٢  
 باخوان ٥١٠، ٥١١، ٥١٢، ٥١٦، ٧١٢  
 بادس ٢٦٤، ٢٧٩، ٥٢٧، ٥٣٢، ٥٣٣  
 ٥٨١  
 بادغة ٨٣٧، ٨٣٩  
 بادوريا ٦٦٧  
 نهر بادى ٧٥٢، ٧٥٤  
 باذان ٤٥٠  
 باذغيس ٤٧٤  
 باذلو ٨١١  
 باذمة ٤٥٢  
 باذرة ٧٥٤  
 باذورا ٧٥٨  
 وادي باذورا ٧٥٨  
 جبل باذوسين ٦٨٧  
 بلراب ٧٠٥، ٧٠٦  
 جبل بارز ٤٤٠، ٤٤١  
 بارست ٦٨٦  
 نهر بارست ٤٧١  
 جبل بارسك ٤٤٦  
 بلرسين ٦٧٦  
 قصر ابن بلرع ٦٦٣  
 بلوما ٦٥٣، ٦٥٤، ٦٧٤  
 جبل بلوما ٦٥٨، ٦٦٤، ٦٦٩، ٦٧٤  
 دير بلوما ٦٦٩  
 نهر بلوما ٦٦٤  
 نهر بلومش ٤٩٨، ٤٩٩  
 بلري ١١، ٧٦٣، ٧٨١  
 بلرة ٨١٣  
 بلزبا ٦٥٤، ٦٦٠، ٦٦٢  
 بلزنج ٤٢١، ٤٢٦  
 البلزي الأشهب ٦٦٢  
 باب كرش ٤٩٧  
 باب كارونان ٨٢٩  
 باب لاذقة ٨٢٩  
 باب اللان ٨٢٩  
 باب ليلان شاه ٨٢٩  
 باب لوران شاه ٨٢٩  
 باب المخراب ٢٥٨  
 باب المسجد [كنة] ٤٣٠  
 باب المنلب ٤٤، ١٠٠، ٩  
 باب ميلا ٢٦٥  
 باب اليهود ٥٧٥  
 بابرة ٧٧١  
 بابلوت ٢٥٠  
 بابير ٧٤٥، ٨٧٢، ٨٧٤، ٨٧٦، ٨٨٧  
 بابية ٧٣٩، ٧٥٢، ٧٥٤  
 حصن بابيه ٢٧٢  
 نهر بابيه ٢٧٢  
 لرض قرية بايل ٦٧٠  
 باتريل ٧٧٣  
 كيسة باتر نصتر ٣٦١  
 جبل باترة ٩٢٠  
 باترون ٦١٥  
 باترة ألدنت ٧٧٦  
 باتس ٨٥٥، ٨٥٧  
 رأس باتقانور (باتقامور) ٧٥٩  
 باجلدا ٦٦٤  
 نهر بحردة ٣٠٠  
 باجروان ٦٤٣، ٦٤٩، ٦٥٤، ٦٦٢، ٦٦٤  
 باخته ٤٣٣، ٤٣٤، ٤٣٨  
 باحسان ٧٠١  
 باجنرة ٧٧٥، ٧٧٦  
 باجنيس ٨٢٠، ٨٢٨  
 باجة (باجه) [الصين] ٨٤، ٢٢٠، ٢١٣  
 ٢١٣  
 باجة (المغرب) ٢٥١



بالسقرة ٧٧٧، ٧٧٦	باسباد ٤٤٤
بالش ٥٥٨، ٥٣٧	باستو ٧٧٦
بالمة ٧٨٤	بحية الباسفريه ٤٢٤
بالمة ٧٨٠	دير الباسفريه ٤٢٤
قطرة بالتين ٧٨٨	الباسيان ٤٠١، ٣٩٩، ٣٩٥، ٣٩٣، ٣٨٠
بالوا ٨١٤	باسنيه ٧٦١
حبل بالرسا ٦٦١	باسقة ٩١١، ٩٠٠
بالون ١٦٦	باسليكو ٩٠٨، ٨٩٦، ٨٩٢
باصلا ٦٦٣	باسند ٤٩١
باصكاش ٧٠٧، ٥٠٧	جبل بامورين ٦٦٤
الباميان ٤٨٦، ٤٨٥، ٤٨٣، ٤٧٦، ٤٦٦	باش ٤١٣، ٤٠٤
جبل الباميان ٤٨٥	باشان ٦٩٥، ٤٧٧، ٤٧٢، ٤٧٠
باميران (المنصورة) ١٦٩	باشروء ٤٢٨
غير باناس ٣٦٧	باشلة ٧٧٦
بالخمخاش ٧٠٤	قرطيل باشتر ٦٢٤
بانذس ٨٠١، ٨٠٠، ٧٩٦	باشو ٣٠٢، ٢٩٣
البانس ٦١، ٦٠	باشين ٤٢٩
باتوسه ٥٨٥، ٥٨٣	باصنة ٦٣٧
باتيه (باتيه) ١٨١، ١٧٠، ١٦٩، ١٦٦	باصو (باصو) ٨٨٥، ٨٨٢، ٨٧٨، ٨٧٧
٨٨٧	باطرة ٨٠٦، ٧٧٧
البير ٦٥٥	الباطرة ٦٤٨، ٦٤٣
بشتر ٥٧٠، ٥٣٧	باعرمانا ٦٦٢
بن ٤٧٥	باصينانا ٦٦٠
بنوا ٧٥٥	جزيرة باخا ٧٧٠
بج ٣٤٢	باغة ٥٧١
بيلونه ٣٢٣	باغاي (باغايه) ٢٦٦، ٢٦٣، ٢٦٠، ٢٢٢
بيلوش (بيلوش) ٨٦٥، ٧٣٧	٢٩٥، ٢٧٧، ٢٧٦
بانسة (بانسة) ٧٨٥، ٧٨٢	قنير (باير) (بير) ٨٧٦، ٨٦١، ٧٤٥
بيران ٧٧٤	الباق ٨٢٩
برلة ٧٩٤، ٧٩٣، ٧٩٢، ٧٦١	باقردا ٦٦٠
برنتر ٦٣٣	باطلي ٤٧، ٤٥، ٤٣
برني ٨٩٨	مرسى باكرولا ٣٠٨
برية (بنصوه) ٨٧٦، ٨٧٥	حصن بالانه ٧٧٨
بنسة (بنسة) (بانسة) ٧٨٥، ٧٨٢	بالان ٧٠٤
جبل البر ٣٥٤، ٤٨٢، ٤٩٨، ٤٩٩، ٥٠٦	بانس ٦٤٩، ٤٦٠، ٤٥٥، ٣٥٢



٥١٨، ٥١١ البحر الشرقي المظلم	٥١٢
٦٥٠، ٥١ البحر الشمالي	٦٠ بته
البحر القسطنطيني - انظر : بحر القسطنطينية	مرسى بتولية ٦٣٩
البحر المظلم - انظر : البحر الغربي	٦٦٦ بوا
البحر المظلم (بحر الظلمات) (بحر الظلمة) ١٧،	٦١٨، ٦٠٦، ٦٠٤ بزانة
٥٣٥، ٥٢٥، ٢٤٠، ٢٢٤، ٢١٧، ١٠٥	١٥٨، ١٥٠ برون
٧٣٠، ٧٢٨، ٥٥٠، ٥٤٧، ٥٣٧، ٥٣٦	٣٧٢ حصن برون
٩٠٥، ٩٠٢، ٨٨٠، ٨٧٩، ٨٥٩، ٧٣٦	٦٢٨ بقو
٩٥٧، ٩٥٥، ٩٥١، ٩٤٦، ٩٤٤، ٩٤٣	٣٧٧، ٣٧٦ البنية
٩٦٢	٦٢٣، ٦١٣، ٥٩٩ بشوة
البحر الملح ١٣٣، ٦٧، ٥٥، ٤٩، ٤٤	٥٦٣ قرية البجانس
٢٣٩، ٢٠٣، ١٩٩، ١٥٥، ١٤٤، ١٣٤	٥٦٦، ٥٦٢، ٥٣٧ بجانة
٣١٩، ٣١٤، ٢٩٧، ٢٥٢، ٢٥١، ٢٤٦	نجاية (نجاية الناصرية) ٢٦٠، ٢٥٩، ٢٢٢
٨٥٥، ٣٧١، ٣٧٠، ٣٥٦، ٣٤٣، ٣٣٥	٢٦٨، ٢٦٧، ٢٦٥، ٢٦٣، ٢٦٢، ٢٦١
٩٠٧، ٨٥٦	٥٨٢، ٢٩٣، ٢٧٥، ٢٧٤، ٢٧٠، ٢٦٩
بحر اليمن - انظر : البحر الهماق	٢٦٣ وادي نجاية
باب البحر [بلرم] ٥٩١	٤٣٣، ٤٢٩، ٤٢٧ بحه كرمان
البحرين ١٦٢، ١٥٩، ١٤٩، ٦٥، ٥٤، ١٠	لؤض (بلاد) البجة ٤٧، ٤٦، ٤٤، ٤٠، ١٠
٣٩١، ٣٨٧، ٣٨٦، ٣٨٥، ٣٧٩، ١٦٣	١٣٥، ١٣٤
٣٩٢	٩٦٠، ٩١٩ بحك
البحرين [الجفرا] ١٢٣، ١٢١	٨٣٤ البجناكية
وادي بجلاية ٦٢٨	٧٨٥، ٧٨٤، ٧٧٤، ٧٦٢ بحال
إقليم البحيرة ٥٣٧، ٥٣٦	٧٧٧ بحمو
البحيرة الملحة ٨٢٧	البحر أطلنطيقس ٩٣ - انظر : البحر المحيط
البحيرة المستنة (البحيرة الميتة) ٣٥٥، ٣٥٤	بحر بلونس ٧٩١
بخارا ٤٩٥، ٤٩٤، ٤٩٣، ٤٩١، ٤٦٦	بحر بنطس (نيطس) البحر البنطسي (البيضي)
٥٠٢، ٥٠١، ٥٠٠، ٤٩٨، ٤٩٧، ٤٩٦	٨٣١، ٨٢٥، ٨١٦، ٨١٢، ٨٠٤، ١٢
٧٠٠	٩١٤، ٩٠٦، ٩٠٥، ٨٩٩، ٨٣٥، ٨٣٢
حائط بخارا ٥٠٣، ٤٩٩، ٤٩٥، ٤٩٤	٩٢١، ٩٢٠
بحيرة البختكار ٤٢٣	البحر الحزري - انظر : بحر الخزر
٤٧ بحة	٢٧، ٢٥، ٢٣ البحر الحلو
٥٤ بلار	٦٣١، ٦٣٠ البحر الحمي
منية بدر ٥٥٥، ٣٥٦	البحر الزفتي (البحر المظلم الأسود) ٨٧، ٨٥
بدخس بلا ٤٥١	٩٦٢، ٩١٠
بدوست ٤٥٢	البحر الشامي - انظر : بحر الشام



- بحيرة بدشت اوزنك ٤٢٣  
 بدليس ٨٢٧، ٨٢٥  
 بدنتو (برنتو) ٦٣٣ - انظر: جملة .  
 البذ ٨٢٠  
 بنارس ٧٢٥  
 بنجان ٤٤٣  
 معبر بدخشان ٤٨٤، ٤٨٣، ٤٨١، ٤٦٦  
 ٤٨٨، ٤٨٧، ٤٨٦  
 بدخكت ٧٠٨، ٧٠٤  
 بذرت ٦٢٧  
 بدش ٦٨٥  
 بفلان ٨١٨، ٨١٧  
 البذنفور ٦٤٣  
 البذنفون ٨١٠  
 البذور ٨١  
 بندوارة ٨٨٦، ٨٨٣، ٨٨٢  
 بقولة [وادي أديانة] ٧٨٨  
 بقولة [بنيت] ٧٨٧  
 بقونة ٥٨، ٤٩، ٤٨  
 رياض بر ٤٦٠  
 برات ٧٧٨  
 براتور ٧٧٨  
 براس ٦٣٧  
 براسانة ٩١٢  
 جبل برال ٧٧٨  
 جبل بران ١٢٩  
 البرانجان ٤٠٤  
 برانة (برونة) ٧٦٦  
 برانة البية ٧٦٧  
 براي ٧٧٦  
 جزيرة بنت برة ٥٨٥  
 برنا ١٢١  
 برباط ٤٩  
 سر برباط ٥٤٠  
 برينك ٨٧٤
- لوز (بلاد) البير (البير) ٢٢١، ٢٤٠، ١٠  
 ٢٢٢  
 وادي البير ٧٢٢  
 بيرة ٥٨، ٤٨، ٤٧، ٤٥، ٤٣  
 بيلس ٦٢٢  
 برنصة ٧٤٢، ٧٤٠، ٧٣٩، ٧٣٨، ٧٣٥  
 ٨٧٤، ٨٦٣، ٧٤٤، ٧٤٣  
 برت اطريز ٨٧٠، ٨٦٨  
 برت بيوت ٧٣٢، ٧٣٠  
 برت شيررو ٧٣٠  
 برت (بلب) جاقه ٧٣٠  
 إقليم البيرتات ٥٣٨  
 جبل البيرتات ٧٣٩، ٧٣٥، ٧٣٢، ٧٣٠، ١١  
 برتاتو (برتاتو) ٩٠٦  
 برتاتيلي ٩٠٩  
 برتال ٧٣١، ٧٢٦، ٧٢٥  
 برتال الكبير ٥٥٨  
 برتلاية ٨٨٢  
 برتاتو (برتاتو) ٩٠٦  
 برتوني ٩٠٦  
 البرج ٦٧٥، ٦٧٤، ٦٧٢  
 برج اجيلو (اشيلو) ٧٦٣  
 البرجان [أردشوخرة] ٤٠٥  
 بلاد برجان ٩١١، ٩٠٥، ١٢  
 برجش بري ٧٤٤، ٧٤٢، ٧٤١  
 برجة [برجانة] ٥٧٠، ٥٦٤، ٥٦٣، ٥٣٧  
 حصن برجة ٧٥٣  
 برجة ٦٨  
 دير بردان ٤٤٧  
 بردسير ٤٣٩، ٤٢٨  
 قرية البردوان ٢٩٦  
 بردون [برغونية اللامتين] ٨٦٧، ٨٦٦، ٧٤٤  
 بردون [خوزستان] ٣٩٧، ٣٩٣، ٣٨٠  
 جبل بردون ٧٥٦  
 بردنج ٨٢٢، ٨٢١، ٨٢٠



- نهر بردي ٣٦٧  
برذال ٧٣٦، ٧٣٥، ٧٣٥  
برذعة ٨٢٢، ٨٢١، ٨٢٠، ٦٧٩، ٦٥٥  
٨٢٢، ٨٢٨، ٨٢٤، ٨٢٣  
برذمين ٤٤٤، ٤٤٣  
برذلو ٩١٣، ٩١٢  
برزند ٨٢٤، ٨٢٣، ٨٢٢، ٨٢٠  
برذو ٦٠٦، ٦٠٥  
برذولة ٩١٣، ٩١٢  
برذيان ٦٧٩، ٦٧٨  
برزة [دمشق] ٣٦٦  
برزة [أرمينية] ٨٢٨، ٨٢٦، ٦٧٩  
نهر برزة ٤٢٣  
برسخان (برسخان) ٥١٢، ٥١١، ٥١٠  
٩٣٨، ٧١٥، ٧١٤، ٧١١، ٥١٥  
برسكلافسة ٨٩٨، ٨٩٧، ٨٩٢  
نهر برش ٤٩٨  
برشانة ٥٣٧  
برشك ٢٧٢، ٢٥٧، ٢٢٢  
برشلونة ٥٨٤، ٥٨٣، ٥٨٢، ٥٥٥، ٥٣٨  
٧٣٤، ٧٣٠  
برصانة ٦٢٨  
جون برصانة ٦٢٨  
برطاس ٩٢٠، ٩١٩، ٨٣٥، ٨٣٤  
برطانية ٨٥٩، ٨٥٨، ٨٥٦، ٨٥٥، ٩٣  
٩٤٧، ٨٧٤  
برطيق ٦٢٢، ٦٠٨، ٦٠٧، ٦٠٣، ٦٠٢  
برغر ٥٠٦  
برغش ٧٤٠، ٧٣٦، ٧٣٥، ٧٣٢، ٧٢٥  
٧٤١  
حصن برغوث ٨٠٨، ٨٠٣  
عيون برغوث ٨١٠  
أرض برغونية ٨٦٧  
إقليم (بلاد) برغونية الإفريقية ٧٤٢، ٧٣٨  
٨٦٣، ٨٦٢، ٨٦١، ٧٤٥، ٧٤٤، ٧٤٣  
٨٧٤، ٨٦٦  
إقليم (بلاد) برغونية المنين ٧٤٢، ٧٣٨  
٨٦٤، ٨٦١، ٧٤٦، ٧٤٥، ٧٤٤، ٧٤٣  
٨٧٤، ٨٧٢، ٨٦٧، ٨٦٦  
برفتو ٨٩٨، ٨٩٢  
برقانة ٢٤٨  
برقميد ٦٦١، ٦٦٠، ٦٥٤  
برقة ٣١٥، ٣١٢، ٣١١، ٣١٠، ٢٢٢، ٢١  
٣١٧  
برقة [الجماعة] ١٦١، ١٦٠، ١٥٠  
برقة [بلرم] ٦٢٢  
برقة بك ٧١٤  
نهر برك ٧١٠، ٧٠٥، ٧٠٤، ٧٠٣، ٦٩٩  
٨٣٧، ٧١٤  
جبل البركان ٥٨٣  
جزيرة البركان ٥٨٦، ٥٨٣  
خلج بركانة ٤١٤  
بركري ٨٢٦، ٨٢٥، ٨٢٤، ٨٢٠  
بركوش ٧٠٣  
بركة الحب ٣٤٥  
برك رت ٧٦٤، ٧٦١  
برم ٤٢٧، ٤٢٦  
برمة ٤٨  
نهر برنتال ٧٨٥  
برناي ٨٦٦، ٨٦٣، ٨٦٢  
جزيرة برنبله ٦٤٠  
برنلين ٣٢٧  
برنتو (بدنتو) ٧٧٠ - انظر : جمارة  
برنزوا (برنجوا) ٧٦٧  
برنس ٩٠٨، ٨٩٧، ٨٩٦، ٨٩٢  
برنشي ٧٣  
برنقيدة ٨٧٣  
نهر برنو ٩٥٤  
أرض برنيق ٣١٥، ٣١٣، ٣١١  
البرية ٨٧٤



- برنة ٨٨٠، ٨٧٩  
 بروان ٥١٤، ٥١٣، ٥١٠  
 بحيرة بروان ٥١٤، ٥١٣  
 بروج (بروص) ١٩١، ١٩٠، ١٨٧، ١٨٦  
 بروجرد ٦٧٥، ٦٧٤  
 بروص ١٨٧  
 برقة ٥٨  
 برونة [على ساحل نهر بادي] ٧٥٤  
 برونة (برانة) [ابكلاية] ٧٦٦  
 إقليم (أرض) بري ٧٤٣، ٧٤٢، ٧٤١، ٧٤٠  
 ٨٧٤، ٨٦١، ٨٥٦، ٧٤٤  
 بريانة ٥٥٦، ٥٥٥، ٥٣٨  
 البرية ٨١٠  
 البريد ٦٤٥  
 باب البريد [مسجد دمشق] ٣٦٧  
 بري ٢٠، ١٩، ١٧  
 برم ٦٨٧  
 جبل برم الأحمر ٣٢١، ١٢٤  
 جبل البرنو (هيكال الزهرة) ٧٣٤ - انظر :  
 البرنات  
 بارس ٧٣٩، ٧٣٨  
 برقة ٥٠١، ٤٩٢  
 بريانة ٥٦٥  
 بولة ٨٧٥، ٨٧٢، ٨٦٧، ٨٦٦، ٧٤٦، ٧٤٥  
 برنسون ٨٦٧، ٨٦٤، ٧٤٥، ٧٤٤  
 بوزارة ٨٧٨  
 بري ٦١٥، ٦١٤  
 برقة باعين ٤٩٤  
 مرسى بست ٦٤٨  
 بست [سحان] ٤٥٣، ٤٤٥، ٤٢٨  
 ٤٦٠، ٤٥٩، ٤٥٨، ٤٥٧، ٤٥٦، ٤٥٥  
 ٤٦٧  
 بست [هرة] ٤٧٤، ٤٧٥  
 بست ٦٨٩، ٦٨٨، ٦٨٥، ٦٧٨  
 بستمة ٣٤٩  
 بستان ابن عامر ١٦٠  
 بسترم ٧٥٥  
 بسترس ٩١١، ٩٠٠، ٨٩٢  
 بستية ٧٦٥  
 بسجرت ٩٣٥، ٩٣٥، ٩٢٣، ٩١٤، ٨٣٤  
 ٩٦٠  
 بسجرت الخارجة ٩٢٥، ٩٢٤، ٩٢٣، ٩٢٢  
 بسجرت الداخلة ٩٢٥، ٩٢٣، ٩٢٢، ٩١٩  
 ٩٦٠  
 بلاد البحرية (البحرية) ٨٣٩  
 بسطانة ٧٥٨  
 بسطة ٥٦٩، ٥٦٨، ٥٣٧  
 بسكلم ٧٠٤  
 بسكت ٧٠٩  
 بسكرة ٢٧٩، ٢٧٠، ٢٦٤، ٢٦٠  
 بسكيش ٧٦٥  
 بسنيان ٧٧٣، ٧٦٢  
 بسند ١٧٨، ١٧١، ١٧٠، ١٦٦  
 بسنس ٧٤٤، ٧٤٣، ٧٤٢، ٧٤١، ٧٣٨  
 ٨٦٣  
 بسولوية ٦٢٣  
 بحر بسول ٥٢٨  
 إقليم البشارت ٥٣٧  
 بشالية (بشتالية) ٧٦٤، ٧٦١  
 بشتان ٤٤٩، ٤٢٩  
 بشت بازام ٤٤٨  
 بباط بشت خم ٤١٧  
 قعة (حصن) بشر ٢٧٠، ٢٦٧، ٢٦٠  
 بشر ٤٥٨  
 بشرونة ١٣٣ - انظر : شرونة  
 بشفوقند ٤٨٦  
 نهر (وادي) بشكار ٧٨٤، ٧٦٥  
 بشكصار ٥٣٧  
 بشكة سيرة ٧٧٦  
 حصن بشكة ٩٤٧



بن دت كشد ١٤٣  
 بن مر ١٤١، ١٤٢، ١٤٦  
 بن مرجع ١٤٢  
 بن مغيرة ٣٤٥  
 بن نخل ١٦٣  
 بن نعمان ١٤٤  
 بنث ٧٦٣  
 بنويا ٦٦٩  
 بنليك ٣٧٧، ٣٦٩، ٣٤٧  
 أرض بغامة ١١٣، ٢٨، ٢٧  
 بلاد البغويغ ٩٧  
 بنناد ٣٨٠، ٣٤٥، ١٦٩، ١٦٣، ١٤٠  
 بن٥٣، ٦٥٠، ٤٠٢، ٣٨٣، ٣٨٢، ٣٨١  
 بن٦٦، ٦٥٩، ٦٥٨، ٦٥٧، ٦٥٦، ٦٥٥  
 بن٧٧، ٦٧٠، ٦٦٩، ٦٦٨، ٦٦٧  
 بنراز ٧١٦  
 بن بنراس ٦٥٢  
 بنشور ٤٧٥  
 بنلان ٤٨٥، ٤٨٣  
 بنليك ٤٥٠  
 بنش ٦٩٤  
 بنكث ٧٠٣  
 بنون ٨٤٥  
 بن بنون ٦٥٠  
 بنين ٤٦١، ٤٥٩، ٤٥٥، ٤٥٣، ٤٢٨  
 بن٦٦  
 بنيرة بنغوسة ٧٥٨  
 بنيس ٤٥١  
 بنخيا ٨٠٦  
 بن البقر [الأندلس] ٥٨٠  
 بن البقد [مصر] ٣٤٠  
 بنقاع ٣٧٧  
 بنوي البقر ٨١٥  
 بنري ٧٦٧  
 بنصير ٨٨٨، ٨٨٦، ٨٨٥، ٨٨٤، ٨٨٣

بنر بشكه ٩٤٧  
 بنر بشكير ٧٢٩  
 بنشك ٤٢٨، ٤٥٣، ٤٥٥، ٤٥٩، ٤٦١  
 بن٦٦، ٤٦٧  
 بنيمة البشنس ٣٣٠  
 بنشون ٨٦٦  
 بنشولر ٢١٠، ٢١٣  
 بنر بنشون ٤٩٨  
 بنشين ٤٨٠  
 البصرة [الغرب] ٥٣٠، ٥٣١  
 البصرة [العراق] ١٦٠، ١٦١، ١٦٢، ١٦٣، ٣٨٥، ٣٨٤، ٣٨٣، ٣٨١، ٣٨٠  
 بن٦١، ٦٧٠، ٦٦٦، ٣٩١، ٣٨٦  
 بنض البصرة ٦٧١  
 بنري ٣٧٧  
 بننا ٣٩٧، ٣٩٢، ٣٨٠  
 بنيرة البهي ٦٤٦  
 بنال بنضحام ٨١٥  
 بنلا ٤٧، ٤٥٠، ٤٣  
 البطائع ٦٦٨، ٦٦٦، ٦٥٦، ٣٨٣، ٣٨٠  
 بنرف البطال ٦٧٣  
 بنيرة بنطرس [وادي الجهنم] ٣٦٢  
 بنطروقة ٦٢٨  
 بنطرية ٦١٩، ٦١٨  
 بنطرون ٦١٨، ٦١٧  
 بنطونة ٥٦٤  
 بنص بنطروش ٥٨٠، ٥٣٨  
 بنيرة البطين ٨١١، ٧٥٧  
 بنطريق ٨١٥  
 بنطش (بنطس) ٨٩٠، ٨٨٤، ٨٨٢  
 بنطلازي ٦٠٦، ٦٠٧، ٦٠٩  
 بنلان ٧٨٤  
 بنطوبس ٥٣٨، ٥٤٢، ٥٤٣، ٥٤٥، ٥٥٠  
 بن٥٨٠، ٥٨١  
 بنط أعدة ١٤٣



- نقش (نقش) ٦٢٥، ٥٩٤  
بلاد (عمل) البقار ٨٠٨، ٨٠٤  
باب البقيع ١٤٣  
بيع العرقد ١٤٣  
بكة ٥٣٦  
جبت بكة ٧٥٦  
نهر بكة ٥٤٠  
حصن بكر ٦٦٢  
بكراباذ ٦٨٨  
بكران ٧٨١  
بكر ٦١٥  
بكران ٥٥٧  
بلاح ٨٨٧، ٨٨٦، ٨٨٣  
البلاد الإسلامية ٥٩٥  
البلاد الرومية ٥٩٥  
البلاد الشامية ٦٤٣  
بلاس ٣٦٦  
البلاط ٥٥١، ٥٥٠، ٥٢٨  
إقليم البلاط ٥٣٨  
رأس البلاط ٦٢٢  
إقليم (فحص) بلاطة ٥٤٩، ٥٣٨  
بلاق ٤٣، ٤٢، ٤١، ٣٩، ٣٨، ٣٢، ٣٠  
إقليم البلاطة ٥٣٨  
بلاطة ٧٧٧  
حصن بلاي ٥٧٢  
نهر بليان ٤٨٨، ٤٨٢  
جزيرة بنق ٧٧، ٧٤  
جزيرة سيونس ٦٣٧، ٦٣٦، ٦٣٥، ١١، ٦٤٠، ٦٣٩  
بليس ٣٤٦  
نهر بليش ٩٥٧ - انظر : دنابرس  
بلجة ٦٠٥  
بلخ ٤٧٨، ٤٧٧، ٤٧٥، ٤٧٠، ٤٦٦  
٤٧٩، ٤٨٠، ٤٨١، ٤٨٢، ٤٨٣، ٤٨٤  
٤٨٥، ٤٨٦، ٥٠٩  
نهر بلخ ٨٣٥  
بلخاب ٨٢٢  
بلد ٦٦٥، ٦٦٤، ٦٦٢، ٦٦٠، ٦٥٤  
بلد الفيل ٥٩٦ - انظر : قطانية  
قرية بلنوذ ٥٦٧  
بلرم ٦٢٢، ٦٠٣، ٥٩٠، ٥٨٧  
بلزمة ٢٧٠، ٢٦٠، ٢٢٢  
بلشانة ٥٧٢  
بلغار ٩٢٤، ٩١٩، ٩١٨  
أرض البلغارية (البلغار) ٩١٤، ٨٣٤، ٨٣١  
٩١٧، ٩٢٢، ٩٢٣، ٩٢٤، ٩٢٩، ٩٥٨  
٩٥٩  
بلغارية (بلغارية) ٨٨٦، ٨٨٣، ٨٨٢، ٨٧٨  
بلغردون ٨٨٨، ٨٨٧، ٨٨٢، ٧٩٥، ٧٩٤  
بلغفر ٨٥٦، ٨٥٥، ٧٣٧، ٧٣٦، ٧٢٥  
البلقاء ٣٧٧، ٣٦٣، ٣٥٥  
بلقرين ٥٨٧  
بلقس ٧٨٣، ٧٨٢  
ولاي بلقسطروا ٧٨٨  
بلقسة ٨١٠  
جزيرة بلقتر ٦٤٠  
حصن بلقوري ٧٨٥  
زعة بلقينة ٣٤٠، ٣٣٩  
خلج بلقينة ٣٣٦  
جبل بلكيان ٤٨٠  
بلنجر ٩١٨، ٨٢٨  
بلنسول ٦١٥  
بلنسية [الأندلس] ٥٥٦، ٥٣٨، ٥٣٦، ٥٦٠، ٥٥٩  
بلنسيا [برنصة] ٧٣٨  
بلنياس ٦٤٤  
حصن بلنيان ٧٦٣  
جبل بلواك ٨٨٤  
بلور ٦٧٩  
بلوس ٣٣٥







٢٠٦، ١٩٩ بورا  
 ٤٩١ وراپ  
 ٧٢١، ٧١٩ وراغ  
 ٥٩٣، ٥٩٢ حسن بورقاد  
 ٣٣٩ بورق  
 ٨٨٤، ٨٨٣، ٨٧٨ بورانة  
 ٩٦١، ٩٩٠ البورجان ( بورجان )  
 ٤٩٩ نبر بورماجن  
 ٦٤٢، ٤٦١، ٤٢٩ بورجان  
 ٣٨٧ عين بوريدان  
 ٨٧٩، ٨٧٨ بورق  
 ٦٧٤ بوست  
 ٨١٢، ٨١١ بخق بوسرنلدة  
 ٣١٥ بوخت  
 ٤٦٣، ٤٧١، ٤٧٣، ٤٧٤، ٤٧٥، بوشج  
 ٤٧٦، ٦٩١  
 ٩٠ جزيرة بوسا  
 ٨٨٣ بوصانة  
 ٣٣٦، ٣٢٦، ١٢٤ بوسير  
 ٧٢٦ نبر بويغو  
 ٣٤٤ بوغر  
 ٦١٨، ٦١٦، ٦١٥ وادي بوكريط ( كريط )  
 ٧١١ بوكند  
 ٧٦٧، ٧٦٦، ٧٦١ بولة  
 ٦٢٠، ٦١٨ بولس  
 ٧٩٤، ٧٩٢ بولغو  
 ٧٧١ بولة  
 بوليا بيسيقوس ( بيسيقوس )  
 ٨٩٨، ٨٩٥، ٨٩٢  
 ٦٤٠ جزيرة بوليرو  
 ٧٠٢، ٥٠٥، ٥٠٤، ٥٠٣ بوخكت  
 ٥٨٦ جزيرة بونسة  
 ٧٤٨ بونص  
 ٩٠٧ بونة | بحر بونص |  
 ٢٧٦، ٢٧٥، ٢٦٩، ٢٦٨، ٢٦٩، ٢٦٩، ٢٦٩ بونة | امغرب |

٨٦٩، ٨٦٨، ٨٦٣، ٨٦٢، ٨٦١ نصير  
 ٩٠٥ بلاد البصيم  
 ٣٦٦ وادي البفسج  
 ٣٠٥ قصر بقة  
 ٧٤٩، ٧٣٩ بقة  
 ٧١٠، ٧٠٨، ٧٠٤، ٧٠٣ بكت  
 ٤٤٩ ب  
 ٨٠ ببة  
 ٧٦٢ برة  
 ٨٩٤، ٨٩٢ بوي  
 ٦١٥ البهيط  
 ١٧٢ ب  
 ٤٣٧ بجر  
 ٣٥٣ جبل بيرا  
 ٦٧٢ جبل بيسون  
 ٨١٠ البهني  
 ٦٨٥ بيشكد  
 ٦٧٨، ٦٥٥، ٦٥٤ بلاد البهلويين  
 ٦٩١، ٦٩٠، ٦٨٥ عين ابلا ( بيمابلا )  
 ٣٤٤، ١٣٠ البتسا  
 ٢٠٨، ٢٠٧ بخت ( بخت الهند )  
 ١٦١ بيشة  
 ٦٨٩ بوا  
 ٦٥٨ البوزاج  
 ٦٢٤، ٥٩٨ غربي البوالص  
 ٤٢٦، ٤٢٢ بون  
 ٨٧٤، ( بوانية ) ( بوانية ) ( بوانية )  
 ٨٧٦، ٨٧٧، ٨٧٨، ٨٨٢، ٨٨٤، ٩٠٣  
 ٨٦٩، ٨٦٨ بوش  
 ٧٦٦ بونة  
 ٩١٦، ٩٠٩ بونر  
 ٧٩٣ بونر  
 ٥٣٣ مرسى بوزكوز ( نكوز )  
 ٤١٦ بوزحان  
 ٧٩٤ بوزنير



وادي يرة ٥٥٩  
 حصن يرة ٥٦٩ ، ٥٦٢  
 بيروت ٣٧٧ ، ٣٧٢ ، ٣٧١ ، ٣٧٠ ، ٣٤٧  
 طرف بيروت ٣٧١  
 يزوي ٨٩٩ ، ٨٩٦ ، ٨٩٥ ، ٨٩٢  
 يسان ٣٦٣ ، ٣٥٦ ، ٣٥٥ ، ٣٥٤ ، ٣٤٧  
 ٣٧٧  
 يسرة ( يصرة ) ٧٤٧ ، ٧٣٨  
 يسوس ٣٣٠  
 يش ( يشة ) ٧٥٠ ، ٧٤٢ ، ٧٣٩ ، ٥٨٥  
 ٧٥٦  
 نمر ( وادي ) يش ٧٥٥ ، ٧٥٤ ، ٥٨٥  
 يش ( نامة ) ١٤٥  
 يشة ( مكة ) ١٥٢ ، ١٥٠ ، ١٤٥  
 يشة ( بخرن ) ٣٨٦ ، ٣٧٩  
 يشة ( دسقية ) ٧٣٩  
 يشة حاران ١٤٨  
 يشة بقطان ١٤٨ ، ١٤٦  
 يسرة - انظر : يصرة .  
 البيضاء [ الخزر ] ٩١٨ ، ٨٢٨  
 البيضاء [ فارس ] ٤١٨ ، ٤٠٤ ، ٤٠٣ ، ٣٨٠  
 ٤٢٦  
 البيضاء [ جزيرة العرب ] ٣٤٥  
 البيضاء [ المغرب ] ٢٤٠  
 أرض ( بلاد ) يبطو ٧٣٧ ، ٧٣٦ ، ٧٣٥ ، ٧٢٥  
 ٨٧٤ ، ٨٥٥  
 يضة ٨١٦  
 يقو ٦١٨ ، ٦٠٦ ، ٦٠٤  
 يك ٤٨٧  
 يكند ٧٠٠ ، ٤٩٦ ، ٤٩٥ ، ٤٩٤ ، ٤٩٣  
 اليلقان [ أران ] ٨٣٨ ، ٨٢٢ ، ٨٢٠ ، ٦٧٩  
 ٨٣٠  
 يلقان [ مغرب ] ٢٧٨ ، ٢٧٦  
 يمر ٨٧٨  
 يمينجان ٤١٣

٢٩٩ ، ٢٩٢  
 يونة قار ٧٣١  
 نهر يود ٦٩٨  
 البوغات ٣٣٥  
 يري ٧٤١ ، ٧٤٠ ، ٧٣٩ ، ٧٣٨  
 البويت ٣٤٥  
 يوين ٤٠٢  
 ييات ١٤٦  
 جزيرة يبار ٣٤٢  
 يباس ٦٥٣ ، ٦٥٢ ، ٦٤٦  
 يباصة ٥٦٩ ، ٥٦٨ ، ٥٦٩  
 يياض ١٢١ ، ١٢٣ ، ٣٢٩  
 ييان ٣٨٠ ، ٣٩٢ ، ٣٩٩ ، ٤٠٠ ، ٤٠٢ ، ٤٠١  
 ٦٧١  
 ييانة [ برنصة ] ٧٤١ ، ٧٤٠ ، ٧٣٨  
 حصن ييانة [ الأندلس ] ٥٣٧ ، ٥٧١  
 يلوش ٨٦٤ ، ٨٦٥  
 ييوني ٧٥٩  
 يتلوش ( بتارش ) ٧٣٧ ، ٧٤٢ ، ٨٥٦ ، ٨٦١  
 ٨٦٢  
 يت الأهواء ٣٦٦  
 يت بلهن ٤٢٥  
 يت جميل ٣٥٨  
 يت جبين ٣٧٦  
 يت القصير ( قصر البيت ) ٣٠٤ ، ٣٠٦  
 يت لحم ٣٦٢ ، ٣٦٣  
 يت المقدس ٣٤٧ ، ٣٥٥ ، ٣٥٦ ، ٣٥٨  
 ٣٥٩ ، ٣٦١ ، ٣٦٢ ، ٣٦٣ ، ٣٦٤ ، ٧٥١  
 كيست يت المقدس ٧٢٨  
 يت ناز الشير ٦٦٩  
 يندلي ٨٩٢ ، ٨٩٥ ، ٨٩٧  
 يند ٤١٦  
 يندك ٤١٥  
 ييرمان ١٥٠  
 قرية ييرة ٤٤٩ ، ٤٥٠



بيوت نيران ٤٢٤، ٤٢٥  
 بيرة ٧٢٥، ٧٢٨، ٧٢٩، ٧٣٠، ٧٣٢  
 ٧٣٥  
 نهر بيوضة ٧٩٠

يسند ٤٣٤، ٤٣٧  
 حسن بيدر ٥٨١  
 ينش (فينش) [برطانية] ٨٥٥، ٨٥٧، ٨٥٩  
 قرية ينش [إلى قمارون] ٨١٦  
 جزيرة اليمان ٧٧، ٧٨

ت

تاكست ٣١٧  
 تالة ٢٦٨  
 تاعامت ٢٢١ - انظر: تاعامات  
 تاملدوس ٢٥٨، ٢٥٩، ٢٧٣  
 تاملديت ٢٩٧  
 تاملديت ٢٩٢  
 جبل تاملديت ٢٤٩  
 نهر تانرا ٦٦٧  
 وادي تانركة ٧٢٨  
 تانز كيلة ٢٥٤  
 تانست ٢٩٦  
 تانوفى ٩٠٧  
 جبل تانسف ١٢٧  
 نهر تانسيف ٢٣٥  
 تاملت ٢٣٠  
 تانه ١٨٦، ١٩١  
 تانيت ٢٥٢  
 تاعرت ٢٢٢، ٢٥١، ٢٥٢، ٢٥٥، ٢٥٦  
 ٢٥٧، ٢٩٤  
 مدينة بني تاودا ٢٤٨، ٢٤٩، ٥٣٣  
 تاورت ٢٦٢  
 تاورغا ٢٩٨  
 تاوره ٢٤٤، ٢٤٥  
 تاسنو ٨١٦  
 تانة ١٤٦، ١٥٠، ١٥١، ١٥٢  
 بلاد التيت ٢٠٤، ٣٥٤، ٤٦٦، ٤٨٧، ٥٠٩  
 ٥١٠، ٥١١، ٥١٢، ٥١٣، ٥١٥، ٥١٦

حسن تاعريت ٥٣٤  
 تاورندا ٢٤٧  
 تات ٧٨١  
 جبل تاتي ٢٤٤  
 تاجوة ٢٧، ٣٠، ١٩٩  
 أرض (بلاد) التاجوين ٣٠، ٣٢، ١١٥، ١١٩  
 ١٢١  
 تاجه ٢٠٥  
 نهر تاجة ٥٤٧، ٥٥١، ٥٥٣  
 تاديفت ٢٦٢  
 تادرة ٢٥٥  
 تادلة ٢٢١، ٢٤٠، ٢٤١، ٢٤٢، ٢٤٣  
 ٢٤٩  
 تارست بلد ٤٤٤  
 قصر تاركا ٥٣٢  
 تارو ٤٠٣، ٤٠٤، ٤٠٨، ٤١٧، ٤٢٥، ٤٤٠  
 تاور ٢٤٩  
 تارودنت (تارودنت السوس) ٢٢١، ٢٢٧  
 ٢٢٨، ٢٢٩، ٢٤١  
 تاركاغت ٢٢١، ٢٢٣  
 حسن تاركا ٢٦٣  
 تافرنيت ٥٣٤  
 حسن تافلكيت ٢٦٣  
 تافنات ٢٩٧  
 حير تافرنيت ٢٥٥  
 تافرنيت (مكدسة) ٢٤٤، ٢٤٥  
 حسن تاكلات ٢٦٢



أرض ( بلاد ) تركش ( التركش ) ٩٣٣ ، ٨٥٠ ، ٩٣٤

الرمز ٤٩١ ، ٤٨٩ ، ٤٨٨ ، ٤٨٢ ، ٤٨١

ترمس ( ترملة ) ( ترمس إبلية ) ٧٦٥ ، ٧٦٢

ترنت ٧٦٥

ولاي ترنت ٧٦٥

ترنجي ٦٨٨ ، ٦٨٦ ، ٦٧٨

ترنوط ٣٤٢ ، ٣٤١

تروني ( ترؤية ) ٩١٢ ، ٩٠٤ ، ٩٠٣

تروغوز ٦٩٠

تروغوز ٦٩٢

تريم ١٥٤ ، ١٥٦

ترمنت ١٢٥

ترسنت ٣٤٥

ترسلة ١١٢

ترس ٣٩٥ ، ٣٩٤ ، ٣٩٣ ، ٣٩٢ ، ٣٨٠

٤٠٢ ، ٤٠٠ ، ٣٩٦

ترستر ٣٩٨ ، ٣٩٥ ، ٣٩٣

ترتج ٦٩٣

ترتسن ٧٥٤ ، ٧٥٣

ترشمس ٥٣٠

ترطن وقرى ٢٤٢ ، ٢٢٢

ترطوان ٥٣١

ترطيلة ٧٣٣ ، ٧٢٥ ، ٥٥٤ ، ٥٣٨

طرف التعلية ٣١٨

حسن التمكنر ٥٤

أرض ( بلاد ) الترغز ٥١٣ ، ٥١١ ، ٥١٠

٧١٨ ، ٧١١ ، ٥٢١ ، ٥١٩ ، ٥١٧

تقليس ٨٢٠ ، ٨١٨ ، ٨١٧ ، ٨١٤ ، ٨١٣

٨٢٣ ، ٨٢٥ ، ٨٢٩ ، ٨٣٠ ، ٩٠٨ ، ٩٣٥

تقربت ٢٥٠

تقيوس ٢٧٧ ، ٢٧٦

تكالك ٧٠٣

تكتش ٧٠٩ ، ٧٠٤

تكرور ١٢٥ ، ١٠٦ ، ٢٠ ، ١٩ ، ١٨ ، ١٧

٧١٨

بلاد التبر ٢٤ ، ٢٣

تبر ٨٢٦ ، ٦٨٢ ، ٦٨٠

تبر ٢٦٠

تبرك ٣٧٦ ، ٣٥٢ ، ٣٥١ ، ٣٥٠ ، ٣٤٧

تتا ٣٤٢

تته ١٩٤ ، ١٨٦

تتو ١١٩

تخلط ٨١٢ ، ٨٠٨

تدلس ٢٧٣ ، ٢٥٩ ، ٢٢٢

كورة تدمير ٥٥٩ ، ٥٣٨

ترانة ( ترانية ) ٧٨٤ ، ٧٦٢

ترية ١٤٥

تريمة ٦٢٥ ، ٥٩٢

ترغبر ٧٨٥

ترجالة ٥٥٠

ترجل ٧٨٨

ترسة ٧٨٦ ، ٧٧٤

ترسة أبي شور ٦٢٣

قصر ترسة دلود ٣٠٠

ترسة عباد ٦٢٣

ترش ٨٦٢ ، ٨٥٦ - انظر : طرش

ترشيز ٤٤٧ ، ٤٤٩ ، ٤٦٤ ، ٤٦٥ ، ٤٦٠

٦٩٢

ترشيش ٢٨٥ - انظر : تونس

ترعة بلقينة ٣٤٠ ، ٣٣٩

ترغلوقو ٧٦٣

ترغورون ٧٦١

ترغوزي ( طرغوزيس ) ٧٩١ ، ٧٦٩

ترقة ١٣١

أرض ( بلاد ) الترك ( الأترك ) ٤٩١ ، ٤٨٢

٥١٠ ، ٥١١ ، ٥١٧ ، ٥٢١ ، ٥٥٢ ، ٧٠٦

٧١٢ ، ٨٣١ ، ٩٢٤

أرض ( بلاد ) الترك الخرجية ( الخرج ) ٥١٠

٥١١ ، ٧٠٤ ، ٩٢٦



٣٦٩، ٣٣٨، ٣٣٧  
 بحيرة تيس ٣٥٧، ٣٣٨، ٣٣٧، ٣٣٦، ٣٣٥  
 خليج تيس ٣٤٠  
 تيسر ٨٨٩، ٨٨٢  
 تيسير ٦٦١، ٦٥٤  
 تيمامة ١٤٨، ١٤٧، ١٤٥، ١٣٨، ٥٥، ١٠  
 ١٦٠  
 بحيرة تيمامة ٨٤٣  
 نهر تيمامة ٨٤٦، ٨٤٤  
 التيمية ٦٥٧  
 توج ٤٠٣، ٤١١، ٤١٤، ٤١٨، ٤٢٢،  
 ٤٢٥  
 توجش (توجوس) ٧٧٢، ٦٧٧، ٥٨٤  
 توذر ٧٥٢  
 نهر توذر ٧٥٣، ٧٥٢  
 توذر ٢٧٨، ٢٧٧  
 طرف قصر توسين ٣٠٢  
 توضح ١٦١  
 قصر نوكرة ٣١٥، ٣١٢  
 باب توما ٣٦٨  
 جزيرة تونة ٢٣٨، ٢٣٦  
 تونس [المغرب] ٢٧٦، ٢٨٤، ٢٨٥، ٢٨٦،  
 ٢٨٨، ٢٨٩، ٢٩٠، ٢٩٣، ٢٩٤، ٣٠٠،  
 ٣٠٢، ٣٠١  
 تونس قرطاجنة ٥٨٧  
 وادي تونس ٣٠١، ٣٠٠  
 قرية تونس [مصر] ٢٢٩  
 تونكت ٧١٠، ٧٠٩، ٧٠٤  
 تونين ٢٣٦  
 توي ٦٨٠  
 توينين (توينين) ٢٢٨، ٢٢٣  
 تينلوس ٨٨٦، ٨٨٢  
 تينيري ٨٣٣  
 تيجس (نحس) (تيجس) ٢٢٢، ٢٢٣  
 ٢٩٣

تكريت ٦٦٦، ٦٥٩، ٦٥٨، ٦٥٦  
 تكوش ٢٧٥  
 تكين آباد ٤٦٨، ٤٥٩  
 قل ٤٦٨، ٤٥٥، ٤٥٣  
 التل ٦٨١  
 قل أرسناس ٨١٥  
 قل أغفر ٦٦٥  
 قل بصرين ٨١٥  
 قل حلدون ٨١٤  
 قل بني سيلر ٦٦٢  
 قل فراشة ٦٦١  
 قل موزن ٦٦٣، ٦٤٩  
 قل نزع ٦٦٣  
 قل وان ٦٧٩  
 تلسان ٢٥٠، ٢٤٩، ٢٤٨، ٢٤٦، ٢٢٢  
 ٥٣٤، ٢٥٦، ٢٥٥، ٢٥٢  
 تمانة ٢٤٧  
 تمانيح ٤٤٤  
 بلاد التمر (بلاد الجريد) ٦١  
 عين التمر ٣٥٢  
 قرية تمشان ٢٥٠  
 ثلمة ١١٨، ٢٩، ٢٧  
 ثليات ٤٨٨، ٤٨٧  
 جبل القنوة ٧٩٠  
 تبوك ٤٢١، ٤٠٩، ٤٠٥  
 تيجس (تيجس) - انظر تيجس  
 تينيف (مدينة الملك خاقان) ٥١١، ٥١٠  
 تينري ٢٥٠  
 تيس ٢٢٢، ٢٥٠، ٢٥١، ٢٥٢، ٢٥٣  
 ٥٨٢، ٢٧٢، ٢٥٧  
 جبل تنوخ ٣٥٣  
 تنور فرعون ٢٢٦  
 جزيرة تيممة ٨٢، ٨٢  
 قصر تيلبة ٣٠٥  
 تيس ٣٢٦، ٣٢٥، ٣٢٣، ٣٢١، ٣٢٠



٢٣٦	تقصين	٣٤٤	صحراء تيديت
٢٨٨	تينجة	٤١٦	قرية تير
٢٨٨	خربة تينجة	١٧٩، ١٧٣، ١٧٢، ١٥٧	التير
٣٥٢، ٣٥١، ١٤٥	تيماء	٣٤٥	تيران
٦٥٢، ٦٤٦	حصن التينات	٤١٤	تيرة
٦٤٢، ٦٤١	جزيرة تينو	١١٢، ٢٥، ٢٢	تيرقي
٦٤٠	رأس تيني	٤٠٩	تيرمدان
٣٤٨، ٣٤٧، ٣٢٢، ١١	أرض (فحص) التيه	١٨ - انظر: تيسر	مخابة تيسر
٣٧٦		٩٠٣، ٨٨٩، ٨٨٨	نهر تيسيا (تيسية)
١٣١	خربة تيهيت	٢٩٥، ٢٦٧، ٢٦٠، ٢٢٢	تيفاش
٢٢٨، ٢٢١	تويين (تويين)	٢٩٤	حصن تيفاف
٢٥٠	جبل تويي	٥٣٢	حصن تيقساس

## ث

٥٦٩	جبل الثلج (شليز)	٩٥٩	ثابون
٥٦٩	نهر الثلج (نهر شليل)	١٨٢، ١٦٧	جزيرة ثلة
٦٦٤	جبل ثمانين (جبل الجودي)	١٥٢	حصن الثجة
٣٥١	بر نمود	٦٥٨، ٦٥٥	الفرثار
٣٧٦	دهار نمود	٦٥٩	نهر الفرثار
٧٩٦	ثمباس	٩١١	ثومسية
٦٣٤، ٦٣٣، ٦٢٧	جزيرة ثو	٦٢٠، ٦٠٦، ٦٠٥، ٦٠٤، ٥٩٢	قلعة ثومة
١٦٠	الثية	٦٢٥	
١٤٣	ثية الأعليل	٢٦٥	ملعب ثومة
١٤٢	ثية المرأة	٣٣٦	الثعبانية
٦٢٣	ثومة أي ثور	٣٨١، ٣٧٩	ثومية
٦١٨	قلعة أي ثور	٥٣٣	طرف ثلال
٣١٨	ثومية	٤٢١، ٤١٥	قطرة ثلك
٥١٤، ٥١٣، ٥١٠	ثينخ (التيخ)	٦٢٥	الثلاث كئاس

## ج

٣٧٧	الجاية   سناد	٤٥٩	حايشت
٣٦٨	باب حايه   دمشق	٨١، ٨٢، ٨٥	جزيرة حايه
٨٤١، ٨٤٠، ٨٣٨، ٨٣٧	حاحان	٣٦٨	الجاية   دمشق



- حبرة ححنت ٦٣٤، ٦٢٧  
 جادوة ٧٩٢، ٧٩٠، ٧٦٨، ٧٦١  
 جاذوا ٤٧٥، ٤٧٤  
 الجبل ١٣٢، ١٣٧، ١٤٤، ١٤٦، ١٣٥  
 ٣٥١  
 جلدانية ٤٨٤، ٤٨٥  
 جلودوش ( جلودوش ) ٨٥٩، ٨٦٢، ٨٦٣  
 ٨٦٦  
 جردكان ٤٩٠  
 جلودن ٤٤٣، ٤٤٤  
 جلودن ٤٢٦  
 حصن جلاطو ٦٠٤، ٦٠٥، ٦٠٧، ٦٠٨  
 جلاقة ( جلاقا ) ٥٣٦، ٥٣٨، ٧٢٥، ٧٣٠  
 ٧٣٣  
 روت ( باب ) جلاقة ٧٣٠  
 جبل جالوت البري ١٢١  
 جزيرة جالوس ٨٠، ٧٨  
 جالوش ٨٦٢، ٨٦٣  
 جالصة ٩٠٩  
 جامع قرطبة ٣٥٩، ٣٦٠  
 الجامعان ٦٧١  
 الجامور الصغير ٣٠١  
 الجامور الكبير ٣٠١  
 جلد بر ٤٥٠  
 الجازان ٤٠٠  
 الجب ٣٤٥  
 جب مناد ٣٤٤  
 ناحية جبال [ الشام ] ٣٥٧  
 أرض ( بلاد ) الجبال [ فارس ] ٦٧١، ٦٧٧  
 ٦٧٨، ٦٧٩، ٦٨٣  
 جبان ٦٠٣  
 جبت بكه ٧٥٠  
 حذوز ٧٨٧  
 حصن حجة ٥٥٤  
 بيت حليل ٣٥٨  
 بيت جبين ٣٧٦  
 جبين الغور ٣٧٧  
 جبطاط ( جبطات ) ٧٦٢، ٧٨٦  
 جبطوبة ٧٦٧  
 جيفوكث ٧٠٣  
 جبل [ العراق ] ٦٧١  
 الجبل [ خاقان ] ٧١١  
 الجبل الأسود ٤٤٥، ٤٥٨  
 جبل القضة ٤٧٤  
 بلاد الجبل ٦٥٤، ٦٥٥، ٦٥٩، ٦٧٠، ٦٧٤  
 ٦٧٨، ٦٨١  
 جبلا طيء ٣٨٠، ٣٨١  
 جبلا ٦٥٨  
 جبلة [ بحر الشام ] ٣٤٧، ٦٤٤  
 رض الجين ٦٤٠  
 جبناس ٧٦٣  
 جيوزن ٧٠٣  
 جى ٣٨٠، ٣٩٢، ٣٩٩، ٦٦٦  
 حصن جيطة ليرال ٧٧٥، ٧٧٨، ٧٧٩  
 جيطة ٧٧١  
 جبل ٣٤٧، ٣٧٢، ٣٧٧  
 جيلات ٣٤٦  
 الجحشية ٦٦١  
 الجحفة ١٣٢، ١٣٧، ١٤٢، ٣٥٠، ٣٥٢  
 جلة ٥٣، ١٣٢، ١٣٤، ١٣٥، ١٣٧  
 ١٣٨، ١٤٤، ١٤٨، ٣٥٠  
 جلد ٣٧٧  
 جدغل ٧٠٤، ٧٠٧، ٧٠٨  
 جدمان ٤٤٥، ٤٥٤، ٤٥٨  
 جلدوة ٣٣٢  
 الجديدة ٣٤٣ -  
 جدلة ١٦٠  
 جراجي ٦٢٧، ٦٢٨، ٧٧٢  
 ودي جراجي ٦٢٨  
 جراح ( منة ) جراح ٣٣٦



- حراس ٦١٩، ٦٢٠  
 حرامي ٦١٧، ٦١٩  
 نهر (وادي) حرامي ٦١٧  
 حروقة ٥٣٤  
 حروقة ابن قيس ٢٤٨، ٢٤٧  
 حريان ١٨٣، ١٨٦، ١٩٢، ١٩٨  
 جزيرة حربة ٣٠٦، ٣٠٥  
 حربة ٩٥٠  
 حرج منارة ٤٤٣  
 بلاد حرجان ١٢، ٦٧٨، ٦٨٥، ٦٨٦، ٦٨٨  
 ٦٨٩، ٦٩٣، ٦٩٧، ٨٢٢، ٨٣٠، ٨٣٢  
 ٨٣٣، ٨٣٤  
 بحر حرجان ١٢  
 الحرجانية ٤٨١، ٦٩٥، ٦٩٦، ٦٩٨، ٦٩٩  
 ٧٠٠  
 حرجايا (حرجوي) ٢٨٠، ٦٥٥، ٦٦٩  
 ٦٧١  
 جبل حرجرة ٢٦٠  
 حرجور [مصر] ٣٤٦  
 جبل حرجور (حرجور) (قبطنة العرب) ٧٥٦  
 قصر حرجيس ٣٠٦، ٣٠٧  
 حرجا ٦٨٩  
 قصر جردان ٣٠٠  
 قلعة الجردمان ٨٢٩  
 الجردان ٦٥٧  
 جردان ٨٢٨  
 الجردان ٤٧٩  
 جزيرة جرسنة ٧٧٠  
 جرسنة ٧٦٢، ٧٨٢، ٧٨٦  
 جرسون ٦٤٣  
 جرسون ٨٠٣  
 جرش ١٤٥، ١٤٦، ١٤٨، ١٥٠، ١٥١  
 ١٥٢  
 نهر جرشيق ٤٢٢  
 لغرطة ٦١٨  
 حصن الجرف ٥٦١، ٥٧٤  
 قصر (طريف) الجرف ٣٠٥، ٣٠٦  
 جرف الطفل ٦٢٤  
 رأس جربة ٧٥٩  
 جزيرة الجربان ٦٢٤  
 جرمانية ٧٩٤  
 جرمق [خاقان] ٥١٠، ٥١٢  
 جرمق (الخبريق) [فلوس] ٤٠٣، ٤١١  
 جرمقان ٤٨٩  
 جرمة ١٠٨، ١١٢  
 جرمة الصغرى ١١٢  
 جرنية (جرنسية) ٧٨٦  
 جبل جرنجوا (جرجور) (قبطنة العرب) ٧٥٦  
 جرنلة ٥٨٣، ٧٣٥  
 جرنسية (جرنسية) ٧٨٦  
 جرنفانة ٨٨٢، ٨٨٩  
 جرنموده ٨٨٠، ٩٤٥، ٩٤٦  
 جرنيس ٦٥٤  
 جروا ٧٧٦، ٧٧٧، ٧٧٨  
 جرواسية ١١، ٧٦٧، ٧٦٩  
 جبال جرواسية ٧٧٠  
 بلاد الجرويم ٤٢٥، ٤٢٦، ٤٣٤، ٤٦٩  
 جرة ٤٠٩، ٤٢٢، ٤٢٤، ٤٢٥، ٤٢٦  
 نهر جرياب ٤٨١، ٤٨٢، ٤٨٧، ٤٨٨  
 جريان ٦٥٤، ٦٦٣  
 ساحل جريان ٦٥٠  
 الجريش ٣٤١  
 طرف جربة (جربة) ٢٧٣، ٢٧٤  
 الجزائر (جزائر بني مرزغان) ٢٢٢، ٢٥٨، ٢٧٣  
 جرة ٤٢٨، ٤٥٣، ٤٥٦، ٤٥٧  
 أرض (بلاد) الجزيرة ٦٥٣، ٦٥٤، ٦٥٨  
 ٦٦٣، ٦٦٤، ٦٦٥، ٨٢٥، ٨٢٦، ٨٢٧  
 الجزيرة ٣٠٢ - انظر ناشو  
 الجزيرة [بلد] ٦٢٢



٤١٤ ، ٤٢١ ، ٤٢٥	خربة البيضاء ٣١٣
جناد الضعير ٣١٧	الجزيرة ( الجزائر ) الخضراء ١٠ ، ٥٢٧ ، ٥٢٨ ،
طرف بني جناد ٢٧٢	٥٧٠ ، ٥٤٠ ، ٥٣٩ ، ٥٣٦
جبل الجنادل ٣٩	إقليم جزين ٣٧٠
جنازته ٨٨٢ ، ٨٩٠ ، ٩٠٣	الجسر ٦٤٣
جلول ١٨٠ ، ١٨٦ ، ١٨٧ ، ١٨٨	جسطة ٦٨ ، ٧٩
جند كاوسان [ بيت تلر ] ٤٢٥	الحسانية ٣٦١
جند ٧٣٨ ، ٧٤٣ ، ٧٤٤ ، ٧٤٥ ، ٨٦٤ ،	دير الحص ٤٥٢ ، ٤٥٣ ، ٦٨٣
٨٦٦	قصر ابن الجعد ٣٠٣
جنية ٤٢ ، ٤٣ ، ٤٤	الجفلر ١٢١ ، ١٢٣ ، ٣٥٦ ، ٣٨١
جتيلر ٩٥٥	جزيرة بني جفع ٦٥٧
ججالة ٥٣٨ ، ٥٦٠	حصن أم جعفر ٧٠٠
ججكان ٤٠٥ ، ٤٠٩	ججلة ٦٠٤ ، ٦٠٦ ، ٦١٢
جججر ٣٣٣	جفلوذي ٥٩٣ ، ٦٢٠ ، ٦٢١ ، ٦٢٥
نهر جججس الهند ١٩٤ ، ٦٥٠	جفلوذي الصغرى ٦٢٥
حصن جججكو ٨١٤	جزيرة جفلونية ٦٢٧ ، ٦٣٤
الهند ١٥٢	رأس جفوق ٦٢٨
الجندور ١٦٦ ، ١٦٩ ، ١٧٧ ، ١٨٠	حصن جلاب ٦٦٣
جندلي ساوير ٣٨٠ ، ٣٩٢ ، ٣٩٦ ، ٤٠٢ ،	وادي جلاج ٧٥٧
٦٧٦	الجلاذجان ٤٢١
ججروذ ٤٣٩	جبل جلاوة ٦٦٩
ججوة ٦٥٥ ، ٨٢٠ ، ٨٢٨ ، ٨٣٠	جلبه ٦٤٤
حصن ججس ٧٨٠	جلفار ( جلفاه ) ١٥٠ ، ١٥٨ ، ١٦٢
ججش ٦٢٢	قصر جلة ٣٠٠
ججطمة ٦٧ ، ٦٨	جلولاء ٦٦٩
جبل ججف ٨٤٥	جلولة ٦٩٥
نهر ججف ٨٤٥	بلاد جليقية ٧٢٥
ججقاله ٧٨٣ ، ٧٨٤	جم ٣٨٠
الججقان ٤٢٢	بئر الجمالين ٢٩٧
ججقو قسطورا ٧٧٢	نهر جلمطسة ٨١٣
نجية الججكان ٤٢٤	جملة ( بدنتو ) ( برنتو ) ٦٢٧ ، ٦٣٣ ، ٧٧٠
قمة الجججارية ٦١٣ ، ٦١٥ - انظر : حصن	حصن ججشقا ٨١٤
الججور	جمونس ٢٧٨
ججوة ٧٣٩ ، ٧٤٢ ، ٧٤٩ ، ٧٥٠ ، ٧٥٣ ،	جميلة ٣٦٣
٧٥٤ ، ٧٥٥ ، ٧٥٦	حناء ( حناه ) ٣٧٩ ، ٤٠٣ ، ٤١٢ ،



- إسكاف بني جنيد ٦٦٩  
 جه ٤٠٥  
 جهرم ٤٠٨، ٤٠٣، ٣٨٠  
 قصر جهم ٣٠٠  
 وادي جهنم ٣٦٢  
 الجهنين ٢٩٤  
 ديار جهينة [ جزيرة العرب ] ٣٥٢  
 جهينة [ مصر ] ١٢١  
 جهينة [ جرجان ] ٦٨٩  
 جواردان ٤٠٢  
 جويانان ( الجويانان ) ٤١٦  
 الجويرقان ٤٣٢، ٤٢٧، ٤٢٦، ٤٢٣  
 جوثو ٨٢٣  
 طرف جوج ٢٧٢  
 جوجر ٣٣٧  
 جبل جوجيس ١١٢  
 جبل الجودي ( جبل ثمانين ) ٦٦٤  
 قلعة جوفرد ٤٢٠  
 جودقة ٦١٦  
 جور ٤٠٧، ٤٠٦، ٤٠٥، ٤٠٣، ٣٨٠  
 ٤٢٣، ٤١٣، ٤١٠، ٤٠٩  
 بركة جور ٤٢٥  
 قرية الجوز ( هرمز الملك ) [ فارس ] ٤٣٥، ٤١٦  
 قرية الجوز [ بست ] ٨١١  
 حصن جوزات ( الجوزات ) ٨١٠، ٦٥٣، ٢٩٤  
 ناحية ( بلاد ) الجوزجان ٤٧٨، ٤٦٨، ٣٥٤  
 ٤٨٣، ٤٨٠، ٤٧٩  
 جبال الجوزجان ٤٧٨  
 جوسية ٣٧٤  
 جبل جوغان ٦٨١  
 اخوف ٣٤٣  
 جوف ٧١٥  
 جولان ٣٧٧  
 حومة ٤٦٩، ٤٥٩  
 قرية جون ٨١٦  
 حسن جوندير ٨٠٦  
 حسن جونية ٣٧٢  
 جوة ٤٨، ٤٧، ٤٥  
 الخويث ٦٦٧، ٦٥٥  
 الخويخان ٤٢١  
 حوب ٤١٥، ٤٠٨، ٤٠٤، ٤٠٣  
 حوين ٤٥٨، ٤٣٨، ٤٣٧  
 الحوي ٣٥٦  
 جيان ٥٨١، ٥٦٩، ٥٦٨، ٥٣٧  
 حسن الحية ٣٧١  
 حيطيرة ٧٦٠  
 حيجل ٢٧٤، ٢٦٩، ٢٦٨، ٢٦٧، ٢٢٢  
 حيجوش ٨٦٩، ٨٦٨  
 نهر حيجان ٦٤٧  
 نهر ( وادي ) حيجون ٤٨١، ٤٦٦، ٣٥٤  
 ٤٨٢، ٤٨٧، ٤٩٢، ٥٠٨، ٦٥٠، ٦٩١  
 ٦٩٧، ٦٩٨، ٦٩٩، ٧٠٠، ٧٠٧، ٧٠٩  
 ٨٣٥، ٨٢٧  
 الحير ٤٣٦  
 قطرة حيد ٤٩٩  
 حوفا ٤٢٨، ٤٢٣، ٤٢٤، ٤٣٥، ٤٣٨  
 ٤٣٩، ٤٤٠، ٤٤٢  
 حورج ٤٧٧  
 باب حورون ٣٦٧، ٣٦٨  
 الحيرة ٣٢٣، ٣٢٤، ٣٢٧  
 حيث ليوكه ٨٧٧، ٨٧٩  
 اخيل ١٥٠ - انظر : اخيل  
 اخيل ٦٨٨، ٨٢٢، ٨٣٤  
 جيلان ٥٣  
 وادي الجيلاني ٦٧٣  
 جينانجكث ٧١٠، ٧٠٣  
 حيتير ٤٢٦  
 حيتير ٧١٦، ٧١٧



- حائط بخارا ٤٩٤ . ٤٩٥ . ٤٩٩ . ٥٠٣  
 حابر ٤١٣  
 حبران القريين ١٤٨  
 اخارث ٨٢٩  
 حاسك ٤٩ ، ٥٦ ، ٥٧ ، ٦٦  
 اخافر ٣٤٣  
 حبل حامد ٦٠٢  
 حامري ٧٣  
 حاتوت ٣٣٤  
 حيتون ٦٥٨ ، ٦٥٥  
 ارض ( بلاد ) الحبشة ١٠ ، ١١ ، ٣٠ ، ٣٢ ، ٣٨ ،  
 ٤٠ ، ٤٢ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٩ ،  
 ٥٠ ، ٥٢ ، ٥٣ ، ٥٨ ، ٦٣ ، ٩٨ ، ١٣٥ ،  
 ٣٢٥  
 وادي الحبشة ٤٣  
 قصر حيلة ٣٠٤  
 وادي الحجارة ٥٥٣ ، ٥٣٨  
 اخجاز ١٠ ، ٥٢ ، ١٣٣ ، ١٣٩ ، ١٤٥ ،  
 ١٤٦ ، ١٥٩ ، ٢٢٣ ، ٣٤٧ ، ٣٨١  
 حجر [ البلمة ] ٥٤ ، ١٥٠ ، ١٦٠  
 اخجر [ وادي القرى ] ٣٤٧ ، ٣٥١ ، ٣٧٦  
 مدينة الحجر [ المغرب ] ٥٣١  
 دار الحجر ( قصر علي بن يوسف بن تاشفين )  
 ٢٣٤ ، ٢٣٣  
 حجر ابن أبي خالد ٥٤٥  
 حجر ابن الفتي ٢٢٣  
 حجر المنقيب ٦١٢ ، ٦١٣ ، ٦١٥  
 رباط الحجرية ٤٦٠  
 خدادة ٦٨٥  
 حصن اخذت ٣٧٣ ، ٦٤٣ ، ٦٥١ ، ٦٥٢ ،  
 ٨١٤  
 حبران ٦٨١  
 حديد ٥٦٤
- الحديد ٣٨٦  
 الحديد ٦٥٤ ، ٦٥٨ ، ٦٥٩  
 جبل الحديد ٢٤٠  
 بلب الحديد [ الشاش ]  
 بلب الحديد [ خراسان ]  
 مرسى الخذاق ٦٢٤  
 جزيرة حنو الكر ٨٣٢  
 الخذية ١٦٠  
 وادي الحر ٣٧٠  
 رحل حراقة ٦١٢  
 حران ٦٤٣ ، ٦٤٩ ، ٦٥٤ ، ٦٦٣ ، ٦٦٤ ،  
 ٦٦٥ ، ٨٢٧  
 حردقوب ٨١٠  
 غلاف الحردة ٥٢  
 حرسة ٣٦٦  
 حرسون ٢٥٣  
 طرف الحرشا ٥٣٥  
 حرقة ٣١٥  
 الحرم [ جامع مكة ] ١٣٩ ، ١٤٠  
 حروري ٤٥٩  
 مينة الحرون ٣٣٣  
 رستاق حرزة ٦٦٠  
 قصر حسان بن النعمان الفسائي ٢٩٨  
 قصور حسان ٣١٤  
 الحسبة ١٤٧  
 حسناء ١٤٦  
 جزيرة حبران ٢١٨  
 حسل ١٨٦ ، ١٩٦  
 قصر بني حسن ٣٠٨  
 حسين المذ ٦٨٥  
 في حسين ٧٠٨  
 حوت حشيش ٥٧ ، ٥٧ ، ٥٩  
 الخفس الزاهر ٥٤



حصن حديد ٢٢٢	حمام المنزلة ٣٦٥
رأس الحصن ٣٧٣	حمام المنجدة ٣٦٤
حصن الجنوب (قلعة الخنزارية) ٦١٥، ٦١٣	الحمامات ٢٩٣
حصن ذي القرنين ٨١٥	طرف الحمامات ٣٠٢
جزيرة حصن الماء ٣٣٨، ٣٣٦	الحمة [إفريقية] ٢٧٧، ٢٧٦
حصن مهدي ٣٩٨، ٣٩٥، ٣٩٤، ٣٩٣	الحمة [صقلية] ٦١٢، ٦٠٨، ٦٠٢
٤٠٢، ٣٩٩	حصن الحمة [جوار نجانة] ٥٦٦، ٥٦٥
الحضر ٦٥٩، ٦٥٨، ٦٥٤	حصن الحمة [جوار لوزقة] ٥٦١
الحضرية (حضرة البجامة) ١٦٠، ١٥٩، ١٥٠	حمة غششر ٥٦٧
٣٩٢، ١٦١	حمة وشن ٥٦٧
حضر موت ١٥٤، ١٥٠، ١٥٦، ١٥٥، ١٥٠	قل حملون ٨١٤
حطيناس ٦٣٧	الحمرء ٦٩٤
رباط حصن ٦٨٦	رأس الحمرء ٢٧٥
حقل (الحقل) ٣٤٦، ٣٤٥	حمرناش ٦٤٣
جزيرة أم حكيم ٥٣٩	مرج حمر الملك بئرولية ٨٠٩
حلب ٦٤٩، ٦٤٨، ٦٤٣، ٣٧٨، ٣٧٥	حصن [البحرين] ٣٨٦
٦٥٢، ٦٥١	حصن [الشام] ٣٧٥، ٣٧٤، ٣٥٣، ٣٤٧
حلق الزلوية ٥٤٣	٦٥٠، ٦٤٩، ٦٤٥، ٣٧٨، ٣٧٧
حلوان ٦٧٣، ٦٧٢، ٦٧٠، ٦٦٩، ٦٦٦	الحصى الصغير ٣٢٩
٦٧٧، ٦٧٦، ٦٧٤	الحصى الكبير ٣٢٩
أحواز حلوان ٣٥٣	بر حميد ٧٠٨
حل ١٤٨، ١٣٨، ١٣٧	الحمة ١٤٥
جب حليلة ٣١٧	جب حميرة ١٣٤
حوانيت أبي حليلة ٣١٨	أرض حندغة ٨٣٨
حمة ٦٤٥	حصن الحنش ٥٨١
بلاد بني حماد ٢٥٢	الحنفية ٣٧٦
خلاف حماد ٤٢١، ٤١٥	حنبلان ٣٨٦
قلعة بني حماد ٢٦٠، ٢٥٤	حنية الروم ٣١٨
الحصار ٦٢٠	قرية الحوات ٨٠٩
جزيرة أم الحصار ٥٨٣	وادي الحواي ٦٦٠
جزائر الحصار ٢٧٢	الحوانيت ٦٧١
حصن الحصار ٣٧٣	حوانيت أبي حليلة ٣١٨
قرية حمه ٨١٥	حو - - ٦٧١
مرسى حمه ٢٢٢	وادي حم - - ٦٧١
حمه دماقر ٣٢٢	حو - - ٣٥٠



أرض الحيات ٣٤	حوران ٣٧٧
نهر الحيات ٨٧	خويث ٨٢٩
عين الحيات ٦٦٥	الخوض ٤٤٦
حيلم ٨٤١، ٨٣٩، ٨٣٨	الخوف ٣٤٣، ٣٢٤
نهر حيسان ٩٣١	منية الخوفي ٣٣٣
حوران ٥٥	حولك ٧١١
الحيرة ٣٨٢، ٣٧٩	حولة ٣٧٧
حيفا ٣٦٥	حومة قزاة ٦٥٠
حيني ٦٥٤	حوملة ٤٥٠
	حي عمرو بن عوف ١٤٣

## خ

الخالوة (الخاتوة) ٦٥٧	خابسان ٤٦٩، ٤٦٠، ٤٥٩
الخان [أرجان] ٤٠١	ريشاق الخابور ٦٦٢، ٦٦٠
الخان [الراغة] ٦٨٠	نهر الخابور ٦٦٥، ٦٦١، ٦٥٧، ٦٥٠
خان آذر مرد ٤١٣	خابورون ١٨٥، ١٨٠
خاقفوا (خاقفوا) ٢١٣، ٩٧، ٨٩، ٨٥، ٨٤	خابين ٤٦١
خاقفون ٦٦٩، ٦٥٥	خاتونكت ٧٠٣
خانكرو ٢١٣، ٩٧، ٨٥	خارست ٧٩٩، ٧٩٧
الخاتوة (الخاتوة) ٦٦١، ٦٥٧، ٦٥٤، ٦٥٠	جزيرة خارك ٣٨٧، ٣٧٩
خلوس ٧٠٩، ٧٠٢، ٥٠٥	خاست ٤٦٨
خلمند ٦٩٠، ٤٦٢	خاسكين ٤٦٥، ٤٥٢، ٤٢٩
خمر ٤٣٨، ٤٣٤	خاش ٧٠٩
الخبارجان ٦٧٩	خاشان ٤٥٨، ٤٤٥
الخبروقان ٤٤٠، ٤٢٧	خاصوا ٦٠٦
خير ١٤٥	جبل خاقوق ٤٨
خييص ٤٤٦، ٤٣٩، ٤٣٨، ٤٢٨	بلاد خاقان التغرغر ٥١٩، ٥١٦، ٥١٠
بلاد الختل ٤٩٦، ٤٨٧، ٤٨٢، ٤٨١، ٤٦٦	مدينة خاقان (تشيغ) ٥١٠
٥١٣	مدينة (بلاد) خاقان عرخ (الخرطية) ٥١٨،
خحادة ٤٩٦، ٤٩٥	٥٢١، ٧١٩، ٧١٥، ٧١٤، ٧١١، ٧٢٠،
حجلة ٧٠٢، ٧٠١، ٥٠٧، ٥٠٥، ٥٠٤	٧٢٠
٧٠٧، ٧٠٦، ٧٠٥	حجر بن خالد ٥٤٥
خمتكن ٤٩٦، ٤٩٥	حجر بن خالد ٣٠٧
خمتنقة ٨١٢	خوتنه ٥٥٠



٧١٨، ٧١٤، ٥١٥، ٥١١  
 خرمان ٩٣٢، ٩٣١، ٩٢٦  
 نهر خرمان ٩٣٢  
 خرمة ٤٣١، ٤٢٧، ٤٢٦، ٤١٨  
 الخروج ١٧٤  
 رستاق خزار ٥٠٠  
 الخزان ٦٠٤، ٦٠٣  
 خرخراركت ٥٢١  
 أرض (بلاد) الخزر (الخرزمية) ١٢، ٥١٠،  
 ٨٢٩، ٨٢٨، ٧١٤، ٦٩٧، ٦٨٨، ٥١١  
 ٩١٨، ٩١٤، ٩٠٥، ٨٣٤، ٨٣٣، ٨٣٢  
 ٩٢٩، ٩٢٠، ٩١٩  
 مدينة خزرية (الخرزمية) ٩١٥  
 خزمي ٨١٤  
 بيه عساف ٦٤٩، ٣٥٢  
 حسب اندراب ٤٨٣  
 عسراجي ٤٦٩، ٤٦٠  
 خسروجرد ٦٩١، ٦٨٥  
 عسوا ٤٠٤  
 الخشبات ٣٨٥  
 خشت ٤٧٠  
 خشطش ٨١٦  
 خشكاريش ٦٧٤  
 الخضراء ٢٥٣  
 الجزيرة الخضراء ١٠، ٥٣٦، ٥٢٨، ٥٢٧،  
 ٥٧٠، ٥٤٠، ٥٣٩  
 الخط ٣٨٦  
 خط الاستواء ٩٠٨، ٣٢٢، ٣٢٣، ٣٢٧، ٤٢٤، ٤٧٠  
 قصر بني خطاب ٣٠٦، ٣٠٧  
 الخفر ٣٤٥  
 رستاق خفرز ٤١٦، ٤٢٣  
 أرض خفشاخ ٩٣٤  
 خلار ٤١٥، ٤٢٦  
 خلاص ٨٢٨، ٨٢٧، ٨٢٤، ٨٢٠  
 خلجان دجلة ٦٥٠

خذبنكت ٧١٠، ٧٠٣  
 الخزار ١٤٢  
 الخزارة ٤١٥  
 خراسان ١٧٨، ١٩٦، ٣٥٤، ٣٩٤، ٤١٥،  
 ٤٢٣، ٤٢٥، ٤٢٨، ٤٣٠، ٤٣٤، ٤٤٢،  
 ٤٤٦، ٤٤٧، ٤٥٠، ٤٥٦، ٤٦١، ٤٦٦،  
 ٤٦٨، ٤٧٠، ٤٨٠، ٤٨١، ٤٩٠، ٤٩٥،  
 ٥٠١، ٥٠٣، ٥٠٤، ٥٠٦، ٥٢١، ٥٢٠،  
 ٦٦٩، ٦٧٤، ٦٧٧، ٦٨٣، ٦٨٨، ٦٨٩،  
 ٦٩٢، ٦٩٣، ٦٩٥، ٦٩٧، ٧٠٠، ٨٣٩  
 ٩٣٨  
 قطرة خراسان ٤٠٦، ٤٢٣  
 خراسان ابلاذ ٤٧١  
 خراسانات ٦٤٨  
 خزانة ٤٤٨  
 خربة القوم ٣١٨  
 خرتان ٤٩، ٥٢، ٥٦، ٦٣  
 الخرج ٣٧٩  
 خرغانكت ٧٠٤  
 الخرخير (خرخيم) ٥١٣، ٥١٧، ٥١٩، ٥٢٠  
 خردا ٨٤٦  
 قحص خراز ٢٣٨  
 مرسى الخزر ٢٧٦، ٢٩٠، ٢٩١، ٢٩٩  
 رباط عسك ٤٤٥  
 خرستلة ٩٠٧، ٩٠٨  
 بلاد خرسيون ٨١٠  
 خرشكت ٧٠٣، ٧٠٤  
 خرشنة ٨٠٣، ٨١١  
 خرطيرت ٨١٣، ٨١٨  
 خرغانكت ٤٩٥، ٤٩٧، ٤٩٩، ٥٠٣  
 خرقانة ٥٠٤، ٥٠٥، ٥٠٦، ٧٠٢، ٧٠٨  
 الخرقانية ٣٣٠  
 خركود ٤٦٣، ٤٧٢  
 خرواسة ٨٠٤، ٨٠٨، ٨١٢، ٨١٤  
 أرض (بلاد) خرش (الخرخمية) ٣٥٤، ٥١٠



جبال رأس الخنزير ٦٤٦  
 مرسى الخنزيرية ٧٥٠  
 أرض خنكاث ٩٣٢  
 رباط خنكل آبله ٤٦٨، ٤٥٩  
 رستاق الخنيفغان ٤٢٣  
 حصن الخواني ٣٧٥  
 خوار (الخوار) ٦٨٩، ٦٨٧، ٦٨٤، ٦٧٨  
 خوار الري ٦٨٩، ٦٨٥  
 خوارزم ٤٧٦، ٤٨١، ٤٨٢، ٦٩٥، ٦٩٦،  
 ٦٩٧، ٦٩٨، ٦٩٩، ٧٠٦، ٩٢٣  
 ناحية خوارزم ٣٥٣، ٤٨١، ٤٨٢، ٦٩٥،  
 ٦٩٨، ٨٣٧، ٨٣٩، ٧٠٦  
 الخوارزستان ٤٠٥  
 خواش [جواركابل] ١٨٦، ١٩٦  
 خواش [خوارزم] ٦٩٨  
 خواش [مسجك] ٤٢٨، ٤٥٣، ٤٥٦  
 خواكند ٥٠٧، ٧٠٧  
 الخويلدان ٤٠٥، ٤٠٩، ٤١٥، ٤٢١  
 نهر الخويلدان ٤٢١  
 خوجان ٦٩٠  
 خور ٤٤٦، ٤٤٧، ٤٤٢، ٤٦٣، ٤٦٤  
 مرسى خور ٩٥٠  
 رباط خوران ٤٤٨، ٤٤٩  
 خورستان ٤٠٣، ٤١٠، ٤١٧  
 أرض خوزستان ٣٨٠، ٣٩٢، ٣٩٣، ٣٩٤،  
 ٤٠٠، ٤٠١، ٤٠٤، ٤١٢، ٤١٥، ٤٢١،  
 ٤٢٤، ٦٧٥، ٦٧٧  
 مفارة خوسب ٤٤٦، ٤٧٧، ٤٦٣، ٤٦٤  
 خوكخليا ١٧٩  
 خولان ذي سحيم ١٤٨  
 الخوش ٦٨١  
 خوينجان ٦٧٥  
 خوي ٦٨٠، ٨٢٠، ٨٢٦، ٨٢٨، ٨٢٩  
 قصر اخياض ٣٠٢  
 جبر ٣٤٧، ٣٥١، ٣٥٢

الخليلان السبعة ٩  
 خليج ٤٥٥، ٤٥٩، ٤٦٦  
 خلجوتية ٩٠٦  
 أرض الخليجية ٧١١، ٧١٨  
 عمل خلدية ٨٠٤  
 قرية بني خلف ٢٦٧  
 جون حلفات ٥٦  
 خلم ٤٨٣، ٤٨٤  
 رأس خلي ٦٢٥  
 الخليج الأخضر ٩  
 الخليج البنادق ١١، ٧٧٠ - انظر : البنادق .  
 الخليج البطي ٨٩٥، ٩٠٥، ٩٠٦  
 الخليج القسطنطيني ١١، ١٢ - انظر :  
 القسطنطينية .  
 خليجان ٦٩٨  
 حجر أبي خليفة ٦٢٥  
 قلعة أبي خليفة ٣٠٠  
 منزل (ملجأ) خليل (منزل أبي خليل) ٦١٥،  
 ٦١٦  
 قرية الخملية ٣٣٣  
 حماينان السفلى ٤٠٥، ٤٠٩، ٤٢٦  
 حماينان العليا ٤٠٥، ٤٠٩، ٤٢٣، ٤٢٦  
 نهر حمدان ٢٠٥، ٢٠٦، ٢٠٨، ٢١٠، ٢١٣  
 حمرك ٧٠٤  
 حمليج ٩١٨  
 سوق الخسيس ٢٦٢  
 خلب ٤٢٨، ٤٣٧  
 الخنادق ٥٧٣  
 خنان ٨٢٣  
 خنلوش ٧١٦  
 الخندق [افريطش] ٦٤٠  
 خندق آش ٥٦٧  
 خندق فير ٥٦٧  
 حدكة ٨١٣  
 قلعة الخنزيرية (حصن حنوب) ٦١٣، ٦١٥



الشيخ (الجيل) ١٦٢، ١٥٠	حسن خيخيم ٧١٥
خيلاف ٧٠٨، ٥٠٨	خيدجين ٤٥١
خيماخيت ٩٣١، ٩٣٠، ٩٢٦	جزيرة خير [البحر القارسي] ١٥١
خيمة الشمس ٣٣٠	خير [كابل] ١٩٦
جزيرة خير ٦٤١	الخيرة ٤٢٧
خيوان ١٥١، ١٤٧، ١٤٦	خيوان ٨٢٩
خيوة ٧٠٠، ٦٩٩، ٦٩٨، ٦٩٧، ٦٩٦	خييسلر ٤٧٢، ٤٧٠
نهر خيوة ٦٩٨	خييون ٢٠٥، ٢٠٣، ١٩٩

د

رباط دارنك ٤٩١	فاني ٦٤٩
داريا ٤٣٨	نهر فاني ٧٩٠
دارونة ٤٤٩	فانية ٧٦٥
داريا ٣٦٦	فاحس ٥٥، ٥٤
فاكبايه ٤١٩	فاخرقان ٦٨٢، ٦٨٠
الفاجي ٤٥٢	علة الفاعل ٣٤٠
الفالية ٦٥٦، ٦٥٤، ٦٥٠	فادمي ٩٣٠، ٩٢٨، ٩٢٧، ٩٢٦
مرسى فالية ٦٢٥	فاذين ٤٢٦، ٤٢٢
الفامقان ٦٨٩، ٦٨٨، ٦٨٥، ٦٧٨	دار الفولب ٢٩٤
فامية ٨١٥	دارا ٦٦٣، ٦٦٢
قصر أني دانس ٥٣٨	دارالبرود ٤٠٨، ٤٠٧، ٤٠٦، ٤٠٤، ٤٠٣
فانية ٥٨٢، ٥٦٠، ٥٥٧، ٥٥٦، ٥٣٨	٤٢٥، ٤١٧
مدينة دلود ١١٥	دارجان سياه ٤٢٣
بلد دائود بن العباس ٤٦٨	دارجين ٤٣٨
قصر ترسة داود ٣٠٠	دارغون ٥١٥، ٥١٠
داودباد ٦٧٥	دارزشي ٤٨٩
الداور ٤٦٦، ٤٦١، ٤٥٩، ٤٥٧، ٤٥٥	قرية دارست ٢٥٦
٤٦٧	دارستان ٤٤٥
داي ٢٤٣، ٢٤٢، ٢٤٠، ٢٢١	دار الصناعة [بلرم] ٥٩١
دبرس ٩٤٦، ٩٤٥، ٨٨٠	دارك ٤٤٤
دقو ٣٣٨	نهر دارلوري ٩٢، ٨٧، ٧٩
الدوبسية ٥٠٣، ٤٩٩، ٤٩٧	دارمرد ٤٥٠
جزائر الديرجات ٧١، ٧٠، ٦٩	جزيرة دارمريشة ٥٥٠، ٤٤٩
ديل ٨٢٨، ٨٢٦، ٨٢٤، ٨٢٣، ٨٢٠	دارمريش ٢٢٢



ديلة ٧٢٥	نهر درخيل ٤٢١
مرسى الدجاج ٢٧٣، ٢٥٩	الديبور ١٦٧، ١٦٤، ١٥١
نهر دجلة (الدجلة) ٣٨٤، ٣٨٣، ٣٨٢	درش ٦٨٦
٦٥٠، ٤٠٢، ٤٠٠، ٣٩٩، ٣٩٢، ٣٨٥	درعة ٢٤٩، ٢٢٧، ٢٢٦، ٢٢١، ١٠٥
٦٦٠، ٦٥٩، ٦٥٨، ٦٥٦، ٦٥٥، ٦٥٤	درغاش (درغلز) ٦٩٨، ٦٩٧، ٦٩٦
٦٧٠، ٦٦٧، ٦٦٦، ٦٦٥، ٦٦٤، ٦٦٣	درغش ٤٦٧، ٤٦١، ٤٥٥، ٤٥٣
٨٢٥، ٦٧١	رستاق الدرغم ٤٩٩
دجلة العراء ٦٧١، ٣٨٣	درقلاد ٤٤٢، ٤٣٨، ٤٣٤
دجون ٨٦٤، ٨٦٣، ٧٤٤، ٧٤٣، ٧٤٢	قصر الدرق ٢٩٧
دجيل ٦٥٩، ٦٥٥	دقو ٨٤٠، ٨٣٧
نهر دجيل الأمواز ٣٩٣	درك يامونة ١٨٠
دخكت ٧٠٩، ٧٠٤	دركو جوى ٤٤٧
دخلة ابن دكني ٦٢٤	درنة ٦٨٩
دخلة القصاع ٦٢٤	باب قنطرة درميكن ٦٩٠
دده ١٩٥، ١٩٤، ١٨٦	جبل (جبال) درن ٢٤١، ٢٣٢، ٢٣١، ٢٢٩
ددا ٨٠	٢٦٤، ٢٥٠
دراب ٣٥٧	درنة ٩٢٧، ٨٤٠، ٨٣٧
دراس ٧٩٤، ٧٩٣، ٧٩٢، ٧٩١، ٧٩٠	نهر درنة ٩٢٧
٧٩٨	درنة ٤٥١
دراست (الدرست) ٧٧٠، ٧٦٩، ٧٦١	الدريلزق ٤٤٦
الدراني ٦٥٧	نهر دروة (ذروة) ٨٨٣، ٨٧٨، ٨٧٤
الدرالكان ٤١٧	قمة دروة ٥٥٤، ٥٣٨
مرسى الدرالن ٦٢٤	درولية ٨٠٩
الدراب ٨١٠	دروة ٧٦٥، ٧٦١
درب المغربيين [لسونة] ٥٤٨	درب ٤١٤
دوختجان ٤٠٥	دوستر (دوستر) ٨٩٨، ٨٩٧
دربند ٤٩٠	جون درين ٣١٨
دوتل ٤٦٨، ٤٦٧، ٤٦٦، ٤٦١	دزق ٦٩١، ٤٢٨
مرسى درته موده ٩٤٤	دزك ١٧٥، ١٧٤، ١٧٢، ١٦٦
الدرجة ٦٢٥	دزة [الري] ٦٨٣، ٤٥٣، ٤٥٢
الدرجة الصغرى ٦٢٥	حسن دزة [سجستان] ٤٥٨، ٤٤٥، ٤٢٨
الدرجة الوسطى ٦٢٥	دزة [مرو الروذ] ٤٨٠، ٤٧٨
درخاس ٧٠٠	دسترس ٧٦٦
الدرخويند ٤٠٩، ٤٠٥، ٤٠٣	دسفالية (الدسفالية) ٧٨٨، ٧٥٩
بحيرة درخيد ٤٢١	إقليم (بلاد) دسفانية (دسفانة) ٨٧٤، ٧٣٩



- دمسكة ( دمسكة الملك ) ٦٦٩ ، ٦٥٥  
 دمسكة ٩١١ ، ٨٩٧  
 دمسك دشت أوزن ٤١٤  
 دشت باهن ٤٢٦ ، ٤١١ ، ٤٠٥  
 دشت الرستقان ٤٢٦ ، ٤٣١  
 دشت شوراب ٤١٣  
 دشت اليوشقان ٤٢٦  
 دشمة ٥٦٧  
 دشمة ٣٧٦  
 دغره ٨٠  
 دغواطه ٧٦٨  
 دغوطه ٧٩  
 طرف الدفال ٥٣٥  
 جزيرة دفينية ٩٠٦  
 النكان ٦٧٤  
 دكمة ٢٩٦  
 دلاص ١٣١  
 دلاية ٥٧٠ ، ٥٦٣  
 دلجينة ٧٩١ ، ٧٦١  
 دلاسية ٧٦٧ ، ١١  
 دما ١٦٢ ، ١٥٦  
 دماله ٨٠٤  
 دماليل ١٢٩ ، ١٢٨  
 دمتريلازة ٧٩٩  
 الدمدم ١١٦  
 جبل دمر ٢٩٩  
 دمراه باذ ٤٤٣  
 دمرناخ ٧١٧ ، ٧١٦ ، ٧١٥  
 دمسيس ٣٣٦ ، ٣٣٥ ، ٣٣٤ ، ٣٣٢ ، ٣٣٠ ، ٣٢٩  
 دمشق ٣٦٨ ، ٣٦٧ ، ٣٦٦ ، ٣٤٧ ، ١٤٩  
 ٣٧٦ ، ٣٧٥ ، ٣٧٤ ، ٣٧٢ ، ٣٧٠ ، ٣٦٩  
 ٦٤٥ ، ٣٧٨ ، ٣٧٧  
 باب دمشق الغربي ٣٦٦  
 دمغين ٤٥١  
 دمقلة ٢٧ - انظر : دنقلة .  
 دمنار ٤٥١  
 إقليم دمش ٥٩٣  
 دمو ٣٣٧  
 دموبيا ٧١٤ ، ٧١٣ ، ٧١٢  
 دموية ٣٤٠ ، ٣٣٩ ، ٣٣٨  
 دمة ( منية ) دمنية ٣٣٧  
 دمة ٣٧٦  
 دمياط - انظر : ذمياط  
 نهر دنابرس ٩٢١ ، ٩١٣ ، ٩١٢ ، ٩٠٩ ، ١٢ ، ٩٥٧  
 دنالم ٨٥٨ ، ٨٥٥  
 جبل دنبلوند ٦٨٩ ، ٦٨٨ ، ٦٨٤ ، ٦٥٥  
 حسن دنبلوند ٦٨٩ ، ٦٥٥  
 دنبل ٨٩٩ ، ٨٩٢  
 دنبة ٩٣٢ ، ٩٢٦  
 دنج ٤٣٠  
 دنلاره ٥٨٦  
 رأس دنلاري ٦٢٥  
 الدناتقان ٤٧٧  
 دنلرة ١٢٦  
 جزيرة دنلمة [ صقلية ] ٥٨٦ ، ٥٨٣  
 دنلمة [ سفالة ] ٦٨ ، ٦٧  
 جزيرة دنس ٩٤٨  
 دنست ٩٥٥ ، ٩٠٩ ، ٩٠٤  
 دنشال ٣٤١  
 دنشكانكث ٧٠٣  
 دنقلة ( دنقلة ) ٣٨١ ، ٣٧٠ ، ٣٢٢ ، ٣٢١  
 دنهاجة ٥٣٠  
 نهر دنو ٨٧٦ ، ٨٧٥ ، ٧٩٥ ، ٧٩٤ ، ١٢ ، ٨٧٦ ، ٨٧٥ ، ٨٨٨ ، ٨٨٥ ، ٨٨٤ ، ٨٨٣ ، ٨٧٨ ، ٨٩٣ ، ٨٩٨ ، ٨٩٧ ، ٨٩٦ ، ٨٩٥ ، ٨٩٤ ، ٩٠١ ، ٩١٢ ، ٩٠٩ ، ٩٠٨ ، ٩٠٤  
 دنوش ٨١١  
 دهراف ٧١٣



الدليل ١٦٦، ١٦٧، ١٦٨، ١٦٩، ١٧٠،  
 ١٧٢، ١٧٣، ١٨١  
 جزيرة الدليل ١٦٧، ١٨١  
 الدينجان ٤٠٥  
 الديكني ٤٩٢  
 دير يلما ٦٦٩  
 دير الجص ٤٥٢، ٤٥٣، ٦٨٣  
 دير الفين ٣٢٩  
 ديوا ٣٨٠، ٤٠١  
 ديون ٤٤٤  
 ديز كران ٦٦٩  
 ديوك ٥٠٤، ٥٠٥، ٧٠٢، ٧٠٨  
 ديسنة ٨٩٢  
 الديلم ١٢، ٦٥٥، ٦٧٢، ٦٧٨، ٦٨٦،  
 ٦٨٧، ٦٨٨، ٦٨٩، ٨٣٤، ٩٢٣  
 بحر الديلم ١٢  
 جبال الديلم ٣٥٣، ٦٧٨، ٦٨٦، ٦٨٧  
 مدينة الديلم ٦٥٥  
 قطرة الديلمي ٤١٢  
 الديماس ٣٠٣  
 لم ديتلر ٣٤١  
 ديتلرلزي ٦٨٩  
 جبل ديتان ٤٢١  
 الدينور ٦٥٥، ٦٧٠، ٦٧١، ٦٧٣، ٦٧٦،  
 ٦٧٧، ٦٧٨، ٦٧٩  
 ديولره ٦٩٢، ٦٩٤

دهريط ١٢٤، ٣٢٩  
 الدهس الصغير ٢٧٣  
 الدهس الكبير ٢٧٣  
 دهستان ٤٧٤، ٦٧٨، ٦٨٨، ٨٣٥، ٨٤٣  
 قرية دهشور ٣٢٧  
 دهك ٤٥٠، ٤٥٩  
 دهقان ١٦٢  
 دير ١٧، ١٩  
 دار النواب ٢٩٤  
 الدور ٦٥٥  
 دور مدين ٢٦٧  
 دورق الفرس (سوق) ٣٩٢  
 الدورق (مدينة الرستاق) ٣٨٠، ٣٩٥، ٣٩٨،  
 ٤٠٠، ٤٠١  
 دوسر (الدوسر) ٦٤٩  
 دول ٨٥٥، ٨٥٨  
 دولقه ١٨٦، ١٨٧  
 دوما ٣٤٧  
 دومة الجندل ١٤٥، ١٤٧، ٣٥٢  
 دونالد ٩٤٧  
 شهر دويره ٧٢٧، ٧٣١  
 الدويته ٣٤٥  
 دياهه ٨٦٤، ٨٦٥، ٨٧٠  
 ديلر شومد ٣٧٦  
 ديهانه ٧٨٣  
 ديزان ٦٨٩

ذريجه ٨١٦  
 ذريه ٣٤١  
 ذريد الجبال ٥٤١  
 سهر ذريه (ذريه) ٨٧٤، ٨٧٨، ٨٨٣  
 قصر بني ذكوير ٣٠٦  
 حصن دار ٥٦٧

ذات الحمايم ٣١٨  
 ذات عرق ١٦٠  
 ذات المنازل ٣٧٦  
 ذات النجين ١٦٣  
 داخو ٥١٠  
 دزقيو ٨٠٨



قمة ذهبلان [ الكيمك ] ٧١٦ ، ٧١٥

ذو جبلة ٥٤

ذو عشب ٣٧٦ ، ٣٤٥ ، ١٤٤

ذو سحيم ١٤٧

ذو شمر ١٤٣

ذو الكلاع ٨٠٤

ذو لولة ٨٨٠

ذو المروة ٣٧٦ ، ٣٤٥

ذو نية ٨١٨ ، ٨١٧ ، ٨١٦

حصن ذي القرنين ٨١٥

جزيرة ذبلو ٦٤٢

ذلوجة ٧٦٩

ذملر ١٥٢ ، ٥٤ ، ٥٣

ذملية ٨٠٥

ذميلط ٣٣٨ ، ٣٣٣ ، ٣٣١ ، ٣٣٠

خليج ذميلط ٣٤٠ ، ٣٣٩

نهر ذنو ٧٤٦

بلب الذهب ٦٩٠

جبل الذهب ٣٤

حجر الذهب ٣٧٦

فهل ٦٨٩

مدينة ذهبلان [ الشاش ] ٨٤١

الراعية ٣٧٣

الرافقة ٦٦٥ ، ٦٥٤ ، ٦٥٠ ، ٦٤٣ ، ١٦٩

رافو ( ارفو ) ٢٦٢

جزيرة راقا ٢٢٠

رام هرمز ٤٠٢ ، ٣٩٥ ، ٣٩٢ ، ٣٨٠

راما ١٤٣

رامجرد ٤٢٣

رامن ٦٧٥

رامة ١٦٠ ، ١٥٠

جزيرة الرامي ٧٧ ، ٧٦ ، ٧٥

إقليم الرامي ٣٧٠

نهر الرامي ٣٧٠

الراميجان ٤٠٩ ، ٤٠٥

عين رامس ٦٨٦

الران ( أران ) ٨٢٤ ، ٨٢٢ ، ٨٢٠ ، ٦٧٩

٨٣٤ ، ٨٣٢ ، ٨٣٠ ، ٨٢٩ ، ٨٢٨

جزيرة ( جزائر ) الرانج ٩٩ ، ٦٧ ، ٦٣ ، ٦٢ ، ٦١

مدينة الرانج ١٥٧

رانتوش ٨٦٣

جزيرة الرهاب [ صفقية ] ٦٠١ ، ٥٨٧ ، ٥٨٣

جزيرة الرهاب [ الشام ] ٣٧٣

الرأس ٦٢٥

رأس الأدوية ٣٠٦

رأس اسكيا ٦٤١

مرسى رأس علي قشطرو ٧٥٨

رأس الرخيمة ٣٠١

رأس الرملة ٣٠٥

رأس العقبة ٧١٣

رأس عين ( رأس العين ) ٦٦١ ، ٦٥٤ ، ٦٤٩

٦٦٥ ، ٦٦٢

رأس الغابة ٨١٠

بلب رأس القنطرة ٦٩٠

الرابطة ٥٦٢

رابطة روطة ٥٤٠

وات ٧٥٣

راجحة ( نه ) ٤٥٧

جبال رأس ٨٤٥

راسك [ سجنسك ] ٤٤٣

راسك [ مكران ] ١٧٥ ، ١٧٤ ، ١٧٢ ، ١٦٦

راسين ٤١٥

بلاد الراشت ٥١٣ ، ٥٠٤ ، ٤٩٠

حصن راشنت ٦٩٦



جزيرة الزاهب [ مصر ] ٣٤٢  
 زاهض ٣٤٧، ١٤٥  
 الزهون ١٧٣  
 زور ٤٤٧  
 زون ٤٨٣  
 جبل زاية ٦٠٥  
 الزيز (الزائر) ٨٧١، ٨٦٩، ٨٦٨  
 زايض ٨٦٨  
 زايض ٨٦٨  
 الزيككان ٦٩٢  
 زان ٤٣٨  
 الرب ٦٥٦، ٦٥٤  
 عن رباح ٢٩٢  
 قلعة رباح ٥٨٠، ٥٥٠، ٥٣٨  
 الرباط [ كرمات ] ٤١٧  
 الرباط [ خوزستان ] ٤٠٢  
 رباط أبي علي بن رسم ٤٥٢  
 رباط القاضي ٤٤٣  
 ربات ٧٨٦  
 ربية ٧٨١  
 الرض [ بلرم ] ٥٩١  
 رضى الثباين [ مالقة ] ٥٦٥  
 رضى المحوض [ المربة ] ٥٦٣  
 رضى فستالة [ مالقة ] ٥٦٥  
 وادي الربل ٧٨٨  
 رنة ٨٩٤، ٨٨٨، ٨٨٧، ٧٩٥  
 رنة ( رنة الساحلية ) [ بحر البادية ] ٧٣٨  
 ٧٥٦، ٧٤٧  
 له ربيع ٢٣٦  
 وادي أم ربيع ٢٣٧  
 دهر ربيعة ٦٦٢، ٦٦٠، ٦٥٩، ٦٥٥  
 الرتبة ٥٦٧، ٥٤٠  
 أير الرتبة ٥٦٢  
 رندللة ٩٠٣، ٨٩٠  
 رونة ٧٣٦، ٧٢٥  
 وادي رجينة ٧٢٩  
 الرحبة [ من مخالف المدينة ] ٣٧٦، ١٤٥  
 الرحبة ( رحبة مالك بن ضيق ) ٦٥٤، ٦٥٠  
 ٦٥٦  
 رحل الأريل ٦٠٩  
 رحل جراح ( منية ابن جراح ) ٣٣٦  
 جبل الرحمان ٢٧٤  
 باب الرحمة ٣٦١، ٣٥٨  
 الرحية ٣٤٥  
 رخرج ٤٥٤، ٤٥٥، ٤٥٧، ٤٥٨، ٤٥٩  
 ٤٦٨ - انظر : بنجوي  
 ودون ٨٥٧، ٨٥٥  
 الردينى ٣٢  
 نهر الروس ٨٣٠  
 نهر رس ٤٢٢  
 رستاجرد ٤٠٢  
 رستاق الرستاق ( البورق ) ٤٠٣، ٣٩٥  
 ٤٤٠، ٤٣٩، ٤٣٧، ٤٣٦، ٤٢٧، ٤١٧  
 الرستقان ٤١١  
 جزيرة رسلانلة ٩٤٨  
 رسيانة ( رسيانو الساحلية ) ٧٧٣، ٦٢٩  
 سوق الروضة ٦٧٣  
 روسيت ٧٦٢  
 رشاقه ٨٤٥  
 رشاقه ٧٦٢  
 رشتان ٧٠٧، ٥٠٨، ٥٠٧  
 جبل ( رباط ) رشاد ٤٥١  
 جبل رشتان ٩٣١  
 رشيد ٣٤٤، ٣٤٣، ٣٣١، ٣٧  
 الرصافة ٦٤٩، ٦٤٣  
 الرصيف ٥٥٩  
 جبل رضوى ٣٥٢، ٣٥٠  
 نهر رطانة ( نهر لوندوس ) ٩٤٦  
 رطوماغش ٨٦٩، ٨٦٦، ٨٦٥، ٨٦٤  
 رنوسة ٧٩١، ٧٩٠

جزيرة الزاهب [ مصر ] ٣٤٢  
 زاهض ٣٤٧، ١٤٥  
 الزهون ١٧٣  
 زور ٤٤٧  
 زون ٤٨٣  
 جبل زاية ٦٠٥  
 الزيز (الزائر) ٨٧١، ٨٦٩، ٨٦٨  
 زايض ٨٦٨  
 زايض ٨٦٨  
 الزيككان ٦٩٢  
 زان ٤٣٨  
 الرب ٦٥٦، ٦٥٤  
 عن رباح ٢٩٢  
 قلعة رباح ٥٨٠، ٥٥٠، ٥٣٨  
 الرباط [ كرمات ] ٤١٧  
 الرباط [ خوزستان ] ٤٠٢  
 رباط أبي علي بن رسم ٤٥٢  
 رباط القاضي ٤٤٣  
 ربات ٧٨٦  
 ربية ٧٨١  
 الرض [ بلرم ] ٥٩١  
 رضى الثباين [ مالقة ] ٥٦٥  
 رضى المحوض [ المربة ] ٥٦٣  
 رضى فستالة [ مالقة ] ٥٦٥  
 وادي الربل ٧٨٨  
 رنة ٨٩٤، ٨٨٨، ٨٨٧، ٧٩٥  
 رنة ( رنة الساحلية ) [ بحر البادية ] ٧٣٨  
 ٧٥٦، ٧٤٧  
 له ربيع ٢٣٦  
 وادي أم ربيع ٢٣٧  
 دهر ربيعة ٦٦٢، ٦٦٠، ٦٥٩، ٦٥٥  
 الرتبة ٥٦٧، ٥٤٠  
 أير الرتبة ٥٦٢  
 رندللة ٩٠٣، ٨٩٠  
 رونة ٧٣٦، ٧٢٥



- رغوص ( رغوصة ) ٧٦٩ ، ٧٦١  
 قعدة رغوص ٦١٤ ، ٦١٣ ، ٥٩٨  
 وادي رغوص ٦٢٤  
 رغوعا ٢٧٦ ، ٢٩٨  
 رغولدة ٩٥٣ ، ٩٥٤ ، ٩٥٦  
 رفح ٣٥٤ ، ٣٥٧ ، ٣٧٨  
 رفان ٧٨٨  
 وادي أبي رقاد ٦٢٥  
 رقادة القيروان ٢٨٤ ، ٢٨١  
 رقبة ٦٨٩  
 الرقة ٣٥٢ ، ٣٧٦ ، ٦٤٣ ، ٦٤٨ ، ٦٤٩  
 ٦٥٠ ، ٦٥٤ ، ٦٥٥ ، ٦٥٧ ، ٦٥٩ ، ٦٦٢  
 ٦٦٣ ، ٦٦٥ ، ٨٢٧  
 رقة باسلي ٦١٩ ، ٦٢٠  
 رقة بصي ٧٧٩  
 رقة بلنة ٧٨٧  
 رقة دهلوا ٧٧٦  
 رقة ( حصن ) والبنو ٧٧٦  
 رقة شنت غاى ٧٦٢ ، ٧٨٣  
 رقة شنج ٧٧٦  
 رقة شنيون ٦٤٨  
 رقة فجلان ٧٨٥  
 رقة قلب ٧٧٢ ، ٧٧٤  
 رقة قورالي ٧٧٩  
 رقة منت بلان ٧٨٠ ، ٧٨١  
 رقوان ٩٢٦ ، ٩٣٠  
 الرقية ١٦٠  
 الركن [ مرسى برصين ] ٦٠٣  
 الركن [ على الساحل من سرقوسة إلى قضاية ] ٦٢٤  
 ركنوى ٩١١  
 ر أحمد بن الليث ( رم اللواجان باردشير ) ٤١٩  
 ر الحسن بن جنيوه ( رم الديوان ) ٤١٨  
 ر الديوان ( رم الحسين بن صالح ) ٤١٨  
 ر الكاربان ٤١٩ ، ٤٢٠  
 ر اظهني ٤١٧  
 جون رمادة ٣١٨  
 الرمال ٣٤٤  
 رمال العنيم ٣٤١ ، ٣٤٢  
 وادي الرمان ٥٧٤  
 حصن الرمانة ٨١٤ ، ٨١٥  
 إقليم رمنية ٨٨٢ ، ٨٩٢  
 بلاد رمنية ٧٩٠  
 جزائر الرمانية ٦٣٥ ، ٦٤٠  
 رملخ ٥١٠  
 رملي ٨٨٢ ، ٨٩٠ ، ٩٠٣ ، ٩٠٤ ، ٩٥٥  
 قلعة رمصة ٦٢٢  
 وادي الرمل ١١  
 الرملة [ قضاء بين المهديّة وزويلة ] ٢٨٣  
 الرملة [ الشام ] ٣٤٧ ، ٣٥٥ ، ٣٥٦ ، ٣٥٧  
 ٣٦٣ ، ٣٦٤ ، ٣٦٥ ، ٣٧٨  
 رأس ( طرف ) الرملة ٣٠٣ ، ٣٠٤  
 الرميحان ٤١٨  
 وادي رنبلو ٦١٦ ، ٦١٨  
 رنج برك ٨٧٦ ، ٨٨٧  
 رند ٤٤٧  
 الرنداج ٦٢٠ ، ٦٢١  
 رندة ٨١٠  
 الرنفاق ٨١١  
 رندينة ٨٠٠  
 الرها ٦٤٣ ، ٦٤٩ ، ٦٥٤ ، ٦٦٣ ، ٦٦٥  
 وادي رعت ٢٦٢  
 رهنان ٤٢٦  
 كيسة الرهبان ٥٩٧  
 جبل الرهون ٧٣  
 روا ٤٨٣  
 روة ٨٦٨  
 وادي روة ٨٦٩ ، ٨٧٠  
 روالتر ٤٨٣  
 خان روان ٦٩٠ ، ٦٩٢ ، ٦٩٤  
 روية ٧٦٤



- مرسى الروم ٢٧٥  
 بلاد الرومانيين ٧٧٩  
 رومة ٧٥٢، ٧٥٢، ٧٥٠، ٧٥٢، ٧٥٢، ٧٥٢  
 ٧٥٦، ٧٥٤  
 قطر رومة ٨٠١  
 نهر (وادي) رومة ٧٥٦، ٧٥٢  
 بلاد رومية (البلاد الرومية) ١١، ٥  
 الرون ٤٢٦  
 ريلان (الرويان) ٦٨٨، ٦٧٨  
 الروشة ١٤٥، ١٤٢  
 الروينجان ٤٢٢، ٤٠٥  
 روست ٤٤٠، ٤٢٧  
 روتنج ٦٩٤، ٦٩٣  
 جبل الروينج ٦٨٧  
 الري ٣٥٣، ٣٥٤، ٤٠٤، ٤٤٢، ٤٥٢  
 ٤٥٣، ٦٥٥، ٦٥٦، ٦٧٣، ٦٧٤، ٦٧٥  
 ٦٧٧، ٦٧٨، ٦٧٩، ٦٨١، ٦٨٣، ٦٨٤  
 ٦٨٥، ٦٨٧، ٦٨٨، ٦٨٨  
 حصن الرياحين ٥٥٦  
 رية ٧٨٥  
 وادي الرنج ٨١٠  
 رجا ٣٥٤، ٣٥٥، ٣٥٦، ٣٦٠، ٣٦١، ٣٧٧  
 قصر الريحانة ٣٠٤  
 قصر ريلان ١٥٢  
 ريلة ١٤٧  
 ريشهر ٤١٢، ٤٢١  
 وادي ريلغو (نيقلو) ٧٦٤  
 ريلغو ٧٦٦، ٧٦٧  
 وادي ريلغو ٦٠٦  
 ريلغة ٢٥٤  
 الريف ٣١٧، ٣٢٤، ٣٤٣  
 الريلقان ٤٢٨  
 الريف ٤٤٨  
 ريكندشت ٤٩١  
 ريلكن ٤٤٩
- واث عربت ٦٣٢  
 اروحاء ٦٥٥، ٦٥٨  
 جرمقة رودس ٦٤٢، ٦٤٣، ٦٤٨  
 نهر رودنو ٧٤٠، ٧٤٣، ٧٤٥، ٧٤٩، ٨٦٦  
 نهر رودفا ٨٣٧، ٨٣٨، ٨٤٠  
 رودان ٧٠٧، ٧١١، ٨٤١  
 الرودان ٤٠٣، ٤٠٤، ٤١٨، ٤٢٧، ٤٣١  
 ٤٣٧، ٤٥٣، ٤٥٧، ٤٦٨  
 رودانة ٧٦١  
 الروذرلور ٦٧٤، ٦٧٥، ٦٧٦  
 رودستر ٧٩٦، ٨٠١، ٨٩٤  
 روده ٦٧٤  
 الرور ١٦٦، ١٧٠، ١٧١  
 حصن روسوس ٦٤٦  
 روسوستر ٩٠٠، ٩١١  
 أرض (بلاد) الروسية ١٢، ٨٩٩، ٩٠٣  
 ٩٠٤، ٩٠٥، ٩١٢، ٩١٤، ٩١٩، ٩٢٩  
 ٩٥١، ٩٥٣، ٩٥٥، ٩٥٧، ٩٦٠  
 بلاد الروسية الخارجة ٩١٤  
 بلاد الروسية القصوى ٨٩٢  
 مدينة الروسية ٩٢٩  
 نهر روسية ٩٠٩، ٩١٠  
 روسو ٧٩٦، ٨٠١  
 حاك روشن ٤١٤، ٤١٥  
 الروشية (روشية) ٩١٦  
 نهر روشيو ٩١٤  
 بحر الروم (البحر الرومي) ٣٢٢، ٣٢٧، ٦٤٥  
 ٦٤٦، ٧٣٩  
 بلاد الروم (مملكة) ١١، ٢٨١، ٣٥٨، ٥٥٠  
 ٥٥١، ٥٥٤، ٥٨٣، ٥٨٤، ٥٩٥، ٦٤٣  
 ٦٤٧، ٦٥٠، ٦٥٥، ٧٣٠، ٧٣٧، ٧٤٠  
 ٧٤٢، ٧٥٠، ٧٥٣، ٧٦٣، ٧٦٦، ٧٦٣  
 ٨٠٩، ٨٢٤، ٨٢٥، ٨٢٧، ٨٢٨، ٨٣٩  
 ٨٦٤، ٩٦٠  
 قصور الروم ٣٠٥



يو [ القسطنطينية ] ٨٠١

يونند ٦٩٠

نية ٥٦٥ ، ٥٧٠

تعليم نية ٥٣٧

نهر نين ٨٧٩ ، ٨٧٣ ، ٨٧٢ ، ٨٦٧ ، ٧٤٥

نقش ٨٥٩ ، ٨٥٦ ، ٨٥٥

نقش برك ( رنج برك ) ٨٧٦

نو [ قلورية ] ٧٥٨ ، ٦٢٨ ، ٦٢٧ ، ٥٨٤

٧٧٢ ، ٧٦٢ ، ٧٥٩

## ز

الزبدية ٦٧٤ ، ٦٧٣

زجان ٥٣٢

قصر زجونة ٣٠٥

نهر زحلر ٣٥٥

زحنة ٧٩٣

جون زديف ٣١٤

جبل زفران ٤٥١

الزرادة ٥٧٤ ، ٥٦١

جبل زرارة ٦٠٦

عين زرية ٦٥٣ ، ٦٤٧ ، ٦٤٦ ، ٦٤٣ ، ٣٥٣

زرق ٤٧٧

الزرقان ٤١٦

زركان ٤٩٧

جبل زرمي ٨٠٦

زرنج ٤٥٦ ، ٤٥٥ ، ٤٥٤ ، ٤٥٣ ، ٤٢٨

٤٥٨

زرنذ ٤٣٩ ، ٤٢٨

زرة ٦٧٥

بحيرة زرة ٤٥٧ ، ٤٥٥

زرد ٢٧٨ ، ٢٧٦

الزوط ٤٠٣ ، ٤٠٠

زغلة ١١٠ ، ١٠٩ ، ١٠٥ ، ٣٠ ، ٢٩ ، ٢٧

١١٢ ، ١١١

بلاد الزغوليين ٣٨ ، ٣٠

زعر ٣٧٧ ، ٣٥٥ ، ٣٥٤

خربة زعر ٣٥٥

زغول ٥٠٦

بلاد الزاب ٢٧٧ ، ٢٦٣ ، ٢٠

رستانق الزاب ٦٦٠

نهر الزاب الأصغر ٦٥٨

نهر الزاب الأكبر ٦٥٨

الزبان ( النهران ) ٦٥٩ ، ٦٥٨

الزابج ١٨٤

حلق ( بحر ) زاداخرة ٤٤٩

بحيرة الزار ٣٣٥

قصور الزارات ٣٠٦

الزارة ٣٨٦ ، ٣٧٩

زاغورية ٧٩٧ ، ٧٩٣

جبل زاغورية ٧٩٧

زاقه ٩١٢ ، ٩٠٤ ، ٩٠٣

زالف ٥٠ ، ٤٥ ، ٤٤ ، ٤٣ ، ٤١ ، ١٠

الزاقان ٤٥٧ ، ٤٥٣ ، ٤٢٨

زاقه ٣١٢ ، ٣١٠ ، ١٢٠

زاسق ٨٨٢

زاسين ٧٠١ ، ٧٠٠ ، ٥٠٦ ، ٥٠٥ ، ٥٠٤

٧٠٩ ، ٧٠٨ ، ٧٠٢

زانبرق ٤٥٨

لحصن الزاهر ٥٤٠

الزاي ٦٤٩

حلق الزاوية ٥٤٣

زايدة ٤١٥

زبالة ٣٨١ ، ٣٧٩

زبطرة ٦٥١ ، ٦٤٣

مرسى زبيد ١٤٨ ، ٥٣ ، ٥٢



حصن الزهرق ٨١٣	حيا زغوان ٢٩٤
أرض (مدينة) زيادة ٩٥٠، ٩٤٩	مينة رقة ٣٣٥
حصن زواغة ٥٨١	جون زنون ٢٧٣
زوزن (الزوزان) ٤٦٥، ٤٦٤، ٤٦٣، ٤٦٢، ٤٦١	زينة ٣٣١، ٣٣٠
٨٢٩، ٨٢٤، ٨٢٠، ٦٩٠، ٦٥٥، ٤٧٣	نهر الزقاق ١٠، ٢٤٦، ٢٩٠، ٥٢٦، ٥٢٧
زويلة [إفريقية] ٢٨٣، ٢٨٢	٨٣١، ٥٣٩، ٥٣٠، ٥٢٨
زويلة [هند] ١٩٧، ١٨٦، ١٨٠	وادي الزكوجي ٦٢٣
زويلة ابن الخطاب ٣١٢، ٣١٠، ١٢٠، ١١٥	ز ٣٥٤، ٤٨٢، ٤٨١، ٦٩٥
بلاد بني زباد ٢٤٤، ٢٤٥ - انظر: مكناسة.	زماخر ١٢٧
حصن زباد ٨٢٧، ٨١٥	بر زمزم ١٤٠
عين زباد ٢٩٢	بر زنافة ٢٩٧
قصر زباد ٣٠٤	باب زنافة ٢٤٧
زباداباذ ٤٢١، ٤١٦	الزنجار ٥٧٣
حصن الزيت ٣٦٥	بلاد الزنج (الزنج) ٤٩، ٥١، ٥٨، ٥٩، ٦٠
جبل الزيتون ٣٦١	٦٨، ٦٢
إقليم الزيتون ٥٣٨	ساحل الزنج (الزنج) ٦١، ٦٢، ٦٣، ٩١
نهر الزيتون ٧٣٣، ٥٥٤	الزنجان (زنجان) ٤٠٣، ٦٧٢، ٦٧٤، ٦٧٨
مرسى الزيتون ٢٧٤	٦٨٧، ٦٨١، ٦٨٠
الزيتونة ٣٧٣	زندرامش ٥٠٧، ٧٠٧
وادي زنون ٦٢٤	زندنة ٤٩٥، ٤٩٦
جيرة زنون ٣٠٧، ٣٠٦	سوق بني زندي ٢٦٧
زنور ٤٩١	نهر زنكان ٤٤٠
الزهران ٤٢٢	الزهراء ٥٧٩، ٥٣٧
	الزهرة ٨١٠

س

سلايم ٣٦١، ٣٥٥	سابلط ٦٠٨، ٧٠٢، ٧٠١، ٥٠٦
سارخا ٢١٠	سارخست ٦٧٩
سارغ ٧١٥	سار سبور ٤٢٢
حجر سارلو ٦١٧	سارور ٤٠٣، ٤٠٤، ٤٠٥، ٤٠٦، ٤٠٩
سارينة ٦٨٨، ٦٨٧، ٦٨٦، ٦٧٨، ٦٥٥	٤١٢، ٤١٨، ٤١٩، ٤٢٣، ٤٢٤
ساسة ٧٥٦	سار سبور ٤٢٥
باب ساسان ٤٢٥	سابقة ٦١٠، ٦١١
ساسة ٩١٣	ساج ٩٥
حل ساعرج ٥٠٣	ساج سلايم ٣٦١، ٣٥٥



سج ٤٤٤، ٤٢٨	ساغند ٤٤٨
سينفوذ ٦٨٠	سافروز ٧٠٠، ٦٩٧
سيفلة ٢٨٣	السال ١٦١
شيان ٧٥٥	جزيرة السامري ١٣٦
شكند ٧٠٦، ٧٠٥	السامرية ٣٧٧، ٣٥٦
سجستان ٤٣٦، ٤٣٤، ٤٢٨، ١٩٧، ١٨٠	سامطرو ٩٠٨، ٩٠٧، ٩٠٦
٤٤٦، ٤٤٥، ٤٤٤، ٤٤٣، ٤٤٢، ٤٤١	سامسوك ٧٠٩
٤٦٧، ٤٦٦، ٤٥٨، ٤٥٦، ٤٥٥، ٤٥٣	ساملا ٣٤٤
٦٩١، ٦٨٩، ٤٧٢، ٤٧١، ٤٧٠، ٤٦٨	قصر سامية ٣٠٨
مدينة سجستان ٤٤٣	سان ٤٧٩
سجلماسة ١١٤، ١٠٥، ٢٠، ١٩، ١٨	سلوة ٧٣٩
٢٢٧، ٢٢٦، ٢٢٥، ٢٢٤، ٢٢١، ١٢٢	سلوه ٦٧٩، ٦٧٧، ٦٧٦، ٦٧٥، ٦٧٣
٣٤٥، ٣٤٤، ٣٥٠، ٢٤٩، ٢٤٣	جزيرة سلوة ٢١٧
نهر سجلماسة ٢٢٧	سايسانان ٦٧٢
سجن يوسف ٣٢٧	سبا ٥٦
جزيرة (جزائر) السحاب ٩٠، ٧٠	سبابة ١٤٥
جبل سحلو ٢٦٧	سباخ الكلاب ٣٠٧
السد [بناه ذو القرنين] ٩٣٣، ٩٣٠، ٨٥٠	سباخ الملح البحري بطرايش ٦٠١
٩٤٨، ٩٣٧، ٩٣٦، ٩٣٥، ٩٣٤	جزيرة السبرة ٢١٠
سد اللين ٨٢٨	وادي السباع ٦٥٧
سمايور ١٩١، ١٨٦	سباتيكث ٧٠٥، ٧٠٤
سدح ٤٤٤	سبته ٥٢٩، ٥٢٨، ٥٢٧، ٢٩٠، ٢٤٦
نهر السدرة ٣٩٣	٥٣٩، ٥٣٢، ٥٣١
أرض سدملوة ٨٩٠	سبغة [من مكة إلى صنعاء] ١٤٦
سدملو ٦٨٩	مرسى السبغة [من جلفار إلى نهرين] ١٦٢
سدوسان ١٦٩، ١٦٨، ١٦٦	السبين ١٥١
سليم راج ١٤٦	سيزوار ٦٩١، ٦٨٥
سر من رأي ٦٦٦، ٦٥٩، ٦٥٨، ٦٥٥	سبت قسترو ٨٩٩، ٨٩٨، ٨٩٧
٩٣٨، ٩٣٥، ٩٣٤	سبغة ٣٧٦
سراج ٨٢٨، ٨٢٠	نهر سيفر ٤٧١
سراوية ٩٠٣	سناجي ٧٩١، ٧٦٨
سراويس ٧١٤، ٧١٣، ٧١٢	نهر سبر ٥٣١، ٢٤٧
نهر سراويس ٧١٤	وادي سبر ٢٤٩
سرد ٨٢٦، ٦٨٠	جزيرة سبومة ٨٨
السيرة ١٤٥	سبته ٢٩٤



سروان ٤٢٨، ٤٥٣، ٤٥٧، ٤٦٠، ٤٦٧  
 نهر سروان ٤٥٧  
 جبل سرواني ٣٤٤  
 سروج ٦٤٣، ٦٤٩، ٦٥٤، ٦٦٥  
 سرودس ٣٣٠  
 سرودستان ٤٢٦، ٤٣٨  
 سرولة ٧٩٦، ٧٩٧، ٧٩٨، ٨٩٤  
 السرير (مدينة صاحب السرير) ٨٣٥  
 مملكة السرير ٩١٩  
 نهر سريط ٦٨١  
 جبل سرين ٧٨٤، ٧٨٥، ٧٨٧  
 السرين ١٣٢، ١٣٧، ١٣٨، ١٤٥  
 سرزلي ٨٩٢، ٨٩٦، ٩٠٨  
 سطرلها ٦٨٩  
 سطلية ٨٠٦  
 سطروليا ٥١٧  
 سطفورة ٢٨٨  
 سطيت ٢٥٦  
 سطر ٦١٠، ٦١١، ٦١٢  
 سطيف ٢٦٠، ٢٦٩، ٢٧٠  
 سعال ١٥٠، ١٥٧  
 جزيرة السعالي ٢١٧  
 رباط سعد ٧٠٠، ٧٠٨، ٧٠٩  
 قصر سعد ٣٠١  
 سحلا ٢١٠، ٢١١  
 نهر سعيد ٦٥٧  
 بلاد سفولة ١١  
 سفوة ١١٠، ١١١  
 سفلس ٢٧٦، ٢٧٩، ٢٨٠، ٢٨١، ٢٩٩  
 ٣٠٤  
 سفالة (سفالة التير) ٦٠، ٦٧، ٦٨، ٦٩  
 ٨٠، ٧٩  
 مخلاف سفتان ٥٤٢  
 نهر سفتد ٥٣٠  
 اسفراء ١٦٠

سراي ٤٨٣  
 إقليم السرية ٣٧٠  
 قصر سرية ٣٠٧  
 نهر سريط ٦٦٤  
 جبال سرية ٧٩٥، ٨٩٣  
 قصر سريون ٣١٣  
 سرت ١٢٠  
 سرتان ٧٢٥  
 سرقة ٥٣٨، ٥٦١  
 سرخس ٤٢٩، ٤٦١، ٤٦٢، ٤٧١، ٤٧٣،  
 ٤٧٤، ٤٧٧، ٤٨٠، ٦٩١، ٦٩٣، ٦٩٤  
 السرداب ٤٢٧، ٤٣٣  
 سدوان ٤٤٥  
 جزيرة سدوانية ٥٨٢، ٥٨٣، ٥٨٤  
 السدون ٤٠٠، ٤٠٣، ٤٢١، ٤٢٦، ٤٣٣  
 سروس ٧٩٣  
 سروشك ٤٥٨  
 سرعمان ١٥٠، ١٥٨  
 سرفية ٧٤٧  
 سرق (دورق الفرس) ٣٩٢  
 سرقسطة (المدينة البيضاء) ٥٣٨، ٥٥٤، ٥٥٦  
 ٥٥٩، ٧٣٣  
 سرقوسة ٥٩٧، ٥٩٨، ٦١٤، ٦٢٤  
 سرقون (سرقونة) ٧٨٥  
 سرقونة (سرقون) ٧٧٤  
 السريق ٤٢٦، ٤٢٧، ٤٣٢  
 رباط السرمقان ٤٠٣، ٤١٦، ٤١٧، ٤٣٧  
 سرفت (سرفنة) ٥٨٥، ٧٣٩، ٧٥٧، ٧٥٨  
 جزيرة سرفنة ٩١٠، ٩١١  
 سرفنى ٣٤٢، ٣٤٣  
 جزيرة سرنديب ٧١، ٧٢، ٧٣، ٧٤، ٧٥  
 ٧٨، ٧٧، ٩٩، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٨  
 أغياب سرنديب ٧٤  
 سرية ٧٨٤  
 سروج ٨٢٥



خطفة سلام ٣٧٢	مفل نجيب ١٥٣، ١٥٠
سلاط ٨٢، ٨١	مفناس ٣٣٥
نهر (وادي) السنة ١٥٩٢، ٦٠٤، ٦٠٥	مغوية ٧٣٩
سلو ٧٥٨، ٧٥٩، ٧٦٠، ٧٨٢، ٧٨٣	السفيه ١٤٥
٧٨٤	حسن السقايف ٢٦٢
جبل السلسلة ٣٥٣	سقراء ٩٢٦، ٩٢٧، ٩٢٨
سلطانية ٩٠٩	نهر سقط ٣٦٧
عين السلطان ٦٢٥	جزيرة سقطرى ٤٩، ٥٠، ٥١، ٦٤
سلطانية ٤٣٧	سقطون ٩٥٠، ٩٥١، ٩٥٣
سلكايا ٣٤٥	سقلانية ٦١٨
سلفكية ٨٠٤	سقمائية ٩٢٦، ٩٣٠
قصر سلطنة ٣٠٣	جزيرة سقوسية ٩٤٦، ٩٤٧
قرية سلم ٤٤٥، ٤٤٦، ٤٦٥	إسكوسية ٩٤٨
سلحاس ٦٥٥، ٦٦٣، ٦٨٢، ٨٢٠، ٨٢٥	السقا ١٤٢، ٣٥٠
٨٢٦	نهر سقيز ٩١٦
سلمية ٨٠١	السقية ١٣٢، ١٣٧، ١٣٨
نهر سلمون ٦٠٩	سك ٤٢٢
وادي سلمية ٦٢٩	سكف ٣٤٠
سلمية ١٥٠، ١٦٠، ١٦١	سكاكث ٧٠٤
حسن سلمية ٦٤٣، ٦٤٩، ٦٥٠	نهر السكان ٤١٤، ٤٢٢
عين سلوان ٣٦٢	سكوند ٤٦٩، ٤٨٦
جبل سلوان ٣٤٤	وادي سكة ٦٣٠
سلوق ٣١٥	سكلامي ٩١٢
سلوقية ٦٤٧، ٨٠٤	سكلاند ٤٨٣
سلومك ٤٢٨، ٤٦٤، ٤٦٥، ٤٦٥	سكلان ٤٦٢
سلوني ٨٩٤	سكندوة ٤٨٧
سليت ٦٣٢	وادي سكة ٧٨٤
سليدست ٤٠٢	نهر سكو كان ٤٧١
سليمانان ٣٨٠، ٣٩٣، ٣٩٤، ٣٩٩، ٦٧١	السكي ٩١٢، ٩١٣
سلي ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ١٠٦، ٢٢٥	سكير العباس ٦٥٤، ٦٦٥
سنية ٣٩٢	سكيمث ٤٨٣
بادية السلوة ٣٥٧، ٣٧٧	سكة الحبله ٣١٨
سجند ٤٤٥	سلا ٢٢١، ٢٣٦، ٢٣٨، ٢٣٩، ٢٤٢
سديسي ٣٩٣	٢٤٤، ٢٤٦
سرفند ٣٥٤، ٤٦٦، ٤٩٧، ٤٩٨، ٤٩٩	سلاوس ٩٤٥



سج ٤٧٦	٤٩٧، ٤٩٨، ٤٩٩، ٥٠٠، ٥٠١، ٥٠٢، ٥٠٣
سجلار ٦٦٥، ٦٦٦، ٦٦٧، ٦٦٨	٥٠٣، ٥٠٤، ٥٠٥، ٥٠٦، ٥٠٧، ٥٠٨، ٥٠٩، ٥١٠، ٥١١، ٥١٢، ٥١٣
جسر سنجة ٦٥٠	٧٠٨، ٧٠٩
قطرة سنجة (جسر منيج) ٦٥١	٩٢٦، ٩٢٧، ٩٢٨، ٩٢٩، ٩٣٠
ريشاق سنجرفن ٥٠٢	٩٣١، ٩٣٢، ٩٣٣
سجلى ٧٣٨، ٧٣٩	باب سمخى ٨٢٩
نهر السند ٩	سجسطا ١٣١
السند ٩، ٥٤، ٩٨، ١٦٧، ١٦٩، ١٧٠، ١٧٥، ١٧٦، ١٧٩، ١٨٠، ١٨١، ١٨٧	سجفارة ٢٢، ٢٣
١٩٠، ١٩١، ١٩٦، ٢٠٤، ٢٠٥، ٢٠٦	سجفلة ٢٢، ٢٣، ٢٤
سنابوري ٨٠٩	سجناك ٦٧٤، ٦٧٨، ٦٨٤، ٦٨٥، ٦٨٨
سنداب ٦٩٠	سجنا ٢٣٨
سنداسك ٤٧١	سجنا ٣٠
سندان ١٦٦، ١٨٢، ١٨٣، ١٩٠	سجناك ٤٨٣، ٤٨٥، ٦٨٤
جزيرة سندان ١٦٧، ١٨٠	سجناك ٧٥٦
سندبند ٤٥٠	جزيرة (مدينة) سنلر ١٨٦، ١٨٧، ١٩٢
وادي سندية ٧٢٩	١٩٣
سندقة ٣٢٦، ٣٤٠	سنلر ٨٢٨، ٨٣٤، ٨٣٥، ٩١٨، ٩١٩
السندور ١٦٦، ١٧٠، ١٧٨، ١٨٠، ١٩٧	سنلر ٣٣٦، ٣٣٧، ٣٤٠
سنلورا ٧٣	جسر سمور ٨٢١، ٨٢٢
سنلونا ٧٣	سمورة ٧٢٥، ٧٢٧، ٧٣١
مزل سنلدي ٦٠٩	سمونس ٣٣١
سندون ٣٣١، ٣٤٢	سموان ٤١١، ٤٢٦
سنطى ٨١٣	سمساط ٦٤٣، ٦٤٩، ٦٥٠، ٦٥١، ٦٥٢
سنفقون ٧٣٢	٦٦٥
سقليلة ٧٥٤، ٧٥٥	سمية ١١٩
سكناك ٤٦٤، ٤٦٥، ٤٦٩	اسن ٦٥٤، ٦٥٨
سنوبلى ٩٠٧، ٩٠٨، ٩١٢، ٩٥٧	وادي سنات ٢٤٤
سنت ٣٢٣	جزيرة سناسا ١٩٩، ٢٠٣
سنيس ٧٧٢، ٧٧٣، ٧٧٤	سنان ٤١٧
نهر سنيس ٧٨٤	قصر سنان ٣٠٧
سنى ٢٥٠	سام ٣٣٥
وادي سهر ٣٦٦	سيرا (سوق سيرا) ٣٨٠، ٣٩٢، ٤٠٠
سهرورد ٦٧٤	٤٠٢، ٤١٥
سهرورد ٦٧٤	سهريرة ١١٥، ١٢١، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٧
سهرورد ٦٧٤	سهريرة ٧٣٩



سوق الأحد [ خربة ] ٦٥٤ ، ٦٥٩ ، ٦٦٠

سوق الأحد [ مغرب ] ٢٦٢

سوق الأربعاء ٣٨٠ ، ٣٩٣ ، ٣٩٨

سوق الأهواز ٣٩٨ ، ٤٠٢

سوق بني زنتوي ٢٧٦

سوق الخميس ٢٦٢

سوق الروذه ٦٧٣

سوق الكركي [ رذعة ] ٨٢١

سوق كزناية ٢٥٤

سوق أبي منى ٣٤٢

سوق يوسف ٢٦٧

نهر سوقان ٩٢٣

السوكان ٤٢٥

السويداء ٣٤٥

حسن السويدية ٦٤٥ ، ٦٤٦ ، ٦٥٢

السيدة ( السويداء ) ٣٤٥ ، ٣٤٧ ، ٣٧٦

عين السوس ٣٤٨

السوق ( سوقة ابن منكود ) ٣٠٨ ، ٣٠٩ ، ٣١٢

سوقة من كام فيروز ٤٢٠

قل بني سيلر ٦٦٢

السيلة ١٤٥

السيال ٣٩٢

سيالة ١٤٢ ، ١٤٥

السيالة ٣٤٧

جبال سيام ٥٠٠

رستاق سيه ٤٢٢

قل سيه سيذ ٤٤٨

جبل سيه كوه ٤٤٢ ، ٤٤٣ ، ٤٥٣ ، ٨٢٩

جزيرة سيه كوه ٨٣٢ ، ٨٣٣

سينت ( باسنية ) ٧٦١ ، ٧٦٤

نهر سيجان ٦٤٧

محلة السيلة ٣٤١

كنيسة السيدة مريم ٣٠١

سواف ١٦٤ ، ٣٧٩ ، ٤٠٣ ، ٤٠٥ ، ٤١٠

٤١٣ ، ٤١٤ ، ٤١٨ ، ٤٢٦

حربة سيلان ٨٣٢

السواد ٦٦٨

سوار ٩١٨ ، ٩٢٠

سوازي ٦٢٣ ، ٦٢٥

حربة سواكن ١٠

السواني ٥٧٤

سواقة ١٦٦ ، ١٨٠ ، ١٨١ ، ١٨٢ ، ١٨٣

سويخ ٤٩٢ ، ٥٠٠

سوية ٣٢

سوجر ٤٠٢

سوخ ٥٠٧ ، ٥٠٨ ، ٧٠٢ ، ٧٠٧

قوص ( بلاد ) السودان ١٧ ، ١٨ ، ٢٠ ، ٢٣ ، ٢٤

٢٤ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٣٠ ، ٣٢ ، ٣٣ ، ٣٨ ، ٣٩

١٠٧ ، ٨٠ ، ١٠١ ، ١١٠ ، ١١٣ ، ١٢٤ ، ١٢٥

٢٣٢ ، ٢٩٦ ، ٣١٢ ، ٣١٣ ، ٥٢٩

منية السودان ٣٢١

سورا ٣٧٩ ، ٤٢٦ ، ٦٥٠ ، ٦٥٤ ، ٦٦٨

سورة ١٦٦ ، ١٧٩

سوران ( السوران ) ٤٠٣ ، ٤١٩

سوروا ٤١٣ ، ٤٢٨ ، ٤٤٠

ولدي سونبي ٦٧٣

حسن سوزنت ٨٠٦

السوس ٣٨٠ ، ٣٩٢ ، ٣٩٤ ، ٣٩٥ ، ٣٩٦

٣٩٧ ، ٣٩٨ ، ٤٠٢

السوس الأقصى ٢٢١ ، ٢٢٧ ، ٢٢٨ ، ٢٢٩

٢٤١ ، ٥٢٦

رستاق سوسان ٤٧١

السوقان ٤٧٧

سوستين ٦٧٥

سوسية ٣٧٧

سوسة ٢٧٦ ، ٣٠٢ ، ٣٠٣

سوسة الصين ٢١٠ ، ٢١١

السوق القديمة ٢٤٥

سوق إبراهيم ٢٥١

سوق الاثنين ٢٦٣



السلحين ٦٥٥	السوجان ٤١٦، ٤١٧، ٤٢٨، ٤٣٢، ٤٣٣،
ولدي سيلنة ٧٥٨	٤٣٤، ٤٣٥، ٤٣٦، ٤٣٧، ٤٣٨، ٤٣٩
السلو ٧٨٨	سوز ٣٤٤
السلة ٩٤٩	السوزان ٦٥٥، ٦٦٦، ٦٧٧
سيمري ٧٧٢، ٧٧٣، ٧٧٤	سيبولي ٩٥٠
سمور (سمور) ١٦٦، ١٨٠، ١٨٢، ١٨٣	سيجان (السيجان) ٨٢٣، ٨٢٨
سيناب ٦٤٩	سيبر ٦٧٩
سينيز ٣٧٩، ٤٠٣، ٤٠٤، ٤٠٥، ٤١٢،	سيان ٧١٩، ٧٢٠، ٩٢٦، ٩٣٠، ٩٣٣
٤٢١، ٤٢٥	رأس السيف ٦٣٩، ٦٤٠
سنة ٧٦٨، ٧٩٢	قطرة السيف ٥٣٨، ٥٤٦، ٥٤٧، ٥٥٠
سيوكة ٣٣٢	مغارة (مدينة) سيفاية ٤٧٦، ٦٩٥، ٦٩٦
سيوخشون (بيت نار) ٤٢٥	سيت لوش (سيت لوز) ٨٧٨، ٨٨٢، ٨٨٥
قطرة سيول ٤٢٢	٨٨٦
سيوي ٤٢٨، ٤٥٤، ٤٥٥، ٤٦٠	سيكلة ٨٧٩، ٨٨٠
	جزيرة السيل ٩٢

## ش

٧١٠، ٨٤١، ٨٤٢، ٩٢٣	الشامران ٨٢٠، ٨٢٨
نهر الشاش ٥٠٥، ٥٠٧، ٦٩٩، ٧٠٣،	باب الشامران ٨٢٩
٧٠٤، ٧٠٥، ٧٠٦، ٧٠٩، ٧١٠، ٧١٤،	شامرخاست ٨٢٦
٨٣٧	الشامرخاست ٦٧٦
جزيرة الشاصلند ٢٢٠	وادي شابطو ٧٨٧، ٧٨٨
شاط ٥٦٤، ٥٦٥	شاور ٣٤١
شاطية ٥٣٨، ٥٥٦، ٥٥٧	نهر شاور ٣٤١
الشاققة ٥٨٧، ٦٠٠، ٦٠٧، ٦٠٩، ٦٢٣،	خليج شاور ٣٣١
شاكور ٥٥	الشادويذ ٤٠٥، ٤٠٩
وادي شال ٢٦٧	شاذقري ٤٢٢
شالوسطة ٩٠٩	نهر الشاذكان ٤٢١
شالوش ٦٧٨، ٦٨٦، ٦٨٧، ٦٨٨	إقليم الشارات ٥٣٨
شالونيا ٧١٦	جبل الشارات ٥٣٦، ٥٣٧، ٥٥٢
شالة ٢٣٨، ٢٣٩	شارحيا ٢١٣
أرض (بلاد) الشام ١١، ١٤٢، ٣٢٢، ٣٣٦،	بلاد الشاش ٣٥٣، ٤٦٦، ٥٠٣، ٥٠٤،
٣٤٧، ٣٥١، ٣٥٢، ٣٥٣، ٣٥٤، ٣٥٥،	٥٠٥، ٥٠٦، ٥٠٧، ٥١٧، ٦٩٥، ٧٠٠،
٣٥٦، ٣٦٦، ٣٦٨، ٣٧١، ٣٧٤، ٣٧٦،	٧٠١، ٧٠٢، ٧٠٣، ٧٠٤، ٧٠٨، ٧٠٩،







قصر شماخ ٣٠٧	ص ٣٣٨
الشماعية ٨٢٢، ٨٢١، ٨٢٠	نهر شصوير ٥٤٤
قصر شماس ٣١٨	شعب ٣٤٥
عين شمس ٣٤٥، ٣٢٦، ٣٢٢	شعب الحسنا ٢٥٠، ٢٤٣
شباط ٨١٥، ٦٦٣، ٣٥٣	شعراء ٢٦٢
شمكور ٨٣٠، ٨٢٣، ٨٢٠	مرسى الشعراء ٢٦٩
شون ٣٣٧	شعراء نزار ٦١٢
قرية شميرق ٣٣٢	شغلة ٤٧١
غدير شلوة ٣٤٤	شغونة ٧٤٩
شنت ٨٨٨، ٨٨٢	الشقيقة ٣٧٣
نهر شنت ٩٤٤، ٩٠٣، ٨٨٩، ٨٨٨	قصر شقانس ٣٠٣
مدينة وادي شنت ٩٤٤، ٨٧١، ٨٦٩، ٨٦٨	شقر ٥٦٢، ٥٦٠، ٥٥٦، ٥٣٨
شنت أروم ٧٢٩، ٧٢٥	شقرش ٥٤٣
شنت أركنجل ٧٨٧، ٧٨٦، ٧٧٤، ٧٧٣	شقوية ٧٣٣، ٧٢٥
شنت اصطيفن ٦٢٥	شقوة ٥٦١، ٥٦٠، ٥٣٨
شنت أكلركو ٧٨٣	الشقية ٥١٠، ٤٩١
شنت النجل ١١	شكلة (صفلة) [افرنية] ٨٧٠
شنت النجلو ٧٦٥	قلعة (مرسى) شكلة [صفلية] ٦١٣، ٥٩٨
شنت النجلي ٧٦٢	٦٢٤
شنت بلاد كمي ٧٨٤	شكلة ميور (جزيرة شكلة) ٥٨٥
شنت بالي ٦٢٥	شلات ٧٠٨
شنت بجوش ٧٦٢	نهر شقر ٥٥٦
شنت برباط ٧٨٧	شكي ٨٢٩، ٨٢٠
حلق شنت يطر ٥٤٠	شلب ٥٤٤، ٥٤٣، ٥٣٨
كيسة شنت يطر ٧٢٩، ٧٢٥	وادي شلبطور ذوليدة ٧٢٩
مرسى شنت يطر ٧٦٣	شلجي ٧٠٥
جبل شنت يطر ٦٢٣	جزيرة شلجيش ٥٤٥، ٥٤٢، ٥٣٧
شنت جرجي ٨٠٠، ٧٩٥	نهر شلف (وادي شلف) ٢٧٢، ٢٥٣، ٢٥١
كيسة شنت تودر ٧٨٥	شلقان ٣٣٠
شنت جليانة ٧٢٥	شلسقة ٧٣٣، ٧٣٢، ٧٣١، ٧٢٥
قريطل شنت جنار ٧٦٣	شلوبنية ٥٦٤
شنت جوان [يطر] ٧٣٧، ٧٣٦، ٧٢٥	شليه ٦٨٩، ٦٨٨، ٦٨٧
٨٥٥، ٧٤٠	مرسى الشوق ٦٧٣
شنت جوان [بلاد هيكل سولي] ٧٣٥، ٧٢٥	شلياطة (شلياطة) ١٤٠، ٦١٣، ٥٠٥
شنت جوان مرثويل ٧٦٢	حل شلوع (حل شلوع) ٥٦٤، ٥٦٧، ٥٦٠



- شنت نقولة بنزول ٧٦٣  
 كيسة شنت باقوب ٥٣٥ ، ٥٣٦ ، ٧٢٦ .  
 ٨٥٥ ، ٧٣٢ ، ٧٣١ ، ٧٢٩ ، ٧٢٨  
 نهر شنت باقوب ٧٢٧  
 شنت ياله ٥٧٢  
 شنت بائي ٧٥٥  
 كيسة شنت يوحنا ٣٦١  
 شنتين ٥٣٨ ، ٥٤٩ ، ٥٥٠ ، ٥٥٣ ، ٧٢٦  
 شنترة ٥٣٨ ، ٧٢٦  
 شنتوب ٦١٦ ، ٦١٧ ، ٦١٨  
 حصن شنج ٣٧٥  
 شنتوان ٨٤٥ ، ٨٤٦  
 شنس ٦٠٣  
 خليج شنتا ٣٣٥ ، ٣٣٦  
 إقليم الشنتين ٥٤٣  
 شنتوف ٣٣٠ ، ٣٣١ ، ٣٣٩ ، ٣٤٠ ، ٣٤١  
 وادي شنتغالية ٧٤٦  
 شنتوان ٣٣١  
 شنتية ٣٣٧  
 نهر شنتيل (النج) ٥٦٩ ، ٥٧٢  
 منية شنتل ٣٣٧  
 شنتلروج ٩٢٨  
 جزيرة شنتلروج ٩٢٨  
 وكة شنتلروج ٩٢٨  
 شهرزور ٣٥٣ ، ٦٦٦ ، ٦٦٩ ، ٦٧٤ ، ٦٧٦ ،  
 ٦٨١  
 شهرستان ٦٧٧  
 شهريلر ٤١٨  
 شنتلر ٦٨٧  
 شهيد ٨١٤  
 جبل شوب ٧١٤  
 قوطيل شودة ٧٦٢  
 دير شورت ٦٤٨  
 فر شورت ٤٤٩ ، ٤٥٠  
 نهر (وادي) شوران ٩٢٨ ، ٩٢٩ ، ٩٣٠ ، ٩٣١  
 شنت جوان ميور ٧٨٦  
 شنت جيلي ٧٤٩  
 شنت دنات ٧٧٧ ، ٧٧٦  
 شنت روشيت ٦٢٩  
 شنت ريني ٦٤١  
 شنت سميري ٧٨٦  
 وادي شنت سميري ٧٥٨  
 شنت شقل ٦٢٤  
 شنت شلطور ذوليبة ٧٢٥  
 شنت صير ٧٦٢ ، ٧٨٣  
 شنت صيتري ٧٨٨  
 شنت غالي ٧٦٢ ، ٧٨٣  
 مرسى شنت فليجي ٧٦٥  
 شنت فيلب ٦١٦ ، ٦١٧ ، ٦١٨  
 شنت فيلس ٧٨٨  
 شنت فيمي (فيمه) ٥٨٤ ، ٦٢٧ ، ٧٧٢ ، ٧٥٩  
 حصن شنت قيلة ٥٧٣  
 شنت كرتين ٨٥٧  
 شنت لو ٧٥٦  
 شنت لورنس ٧٨٣  
 شنت لورين ٧٦٢  
 شنت ملويه (ابن رنين) ٥٣٨ ، ٥٤٣ ، ٥٥٣ ،  
 ٥٦٠  
 شنت ملويه [ جليقية ] ٧٢٥  
 شنت ملويه الغرب ٥٤٣  
 دابر شنت ملويه ٧٦٤  
 شنت ملو ٨٥٥ ، ٨٥٧ ، ٨٥٨  
 شنت ميجال ٨٥٥ ، ٨٥٦ ، ٨٥٨ ، ٨٦١ ، ٨٦٥  
 شنت مرتين ٧٧٤ ، ٧٨٥  
 باب شنت مريه [ كيسة بيت المقدس ] ٣٥٩  
 شنت مهلو ٨٥٥ ، ٨٥٨  
 شنت موروا ٧٧٣  
 شنت مير ٨٧٠ ، ٨٧١  
 شنت سطاتية ٦١٨  
 شنت نقولة بيته ٧٦٤



٤٣١، ٤٢٥، ٤٢٤، ٤١٩، ٤١٨، ٤١٧

٤٣٢

شجرة ٣٣٢

قصر شين ٦٧٠، ٦٦٩، ٦٥٥

نهر شين ٤٢١

الشيخ (بيت نار) ٦٦٩

شيز ٦٤٥

بوت شيزوا ٧٣٠

نهر شيط ٨١٥

شيكزي ٩٠٧

جبل شيه ٧٣٠

شوشة ٩١٠

شور دوانده ٤٤٧

شور روف ٤٤٦

شورمين ٤٨٠

شوبه ٧٢٥

شوراض ٨٨٠، ٨٧٩

شوشيل ٥٧٣

شومان ٥٠٤، ٤٩٠

جبل شونيا ٩٣٣

شينة ٨١٥

مرج الشيخ ٣١٧

حسن شينلي ٨١٦

شولز ٤٠٦، ٤٠٥، ٤٠٣، ٤٠٢، ٣٨٠

٤١٦، ٤١٥، ٤١٤، ٤١٣، ٤٠٨، ٤٠٧

ص

صالح ١٦٢، ١٥٩، ١٥٧، ١٥٦، ١٥٠

٣٧٩

صحرث الصغرى ٣٣٣

صحرث الكبرى ٣٣٣

صحة ٦٧٤، ٦٧٣

صفا ٣٤٠

جبل الصغرتين ٢٤٨

الصخرة ٦٢٥

صخرة الحديد ٥٩٣

صخرة سكن ٦٣٠، ٦٢٩

صخرة موسى [شوران] ٨٢٨

الصخرة الواقعة [المسجد الأقصى] ٣٦٠

صدا ١٦٠

صداء ٥٦

صدوات ٢٥٠

صدف ٥٧٣

منزل ابن صدقة ٣٤٥

قعة الصراط ٦٢٠

صدام ٤٢٦

صلاحه ٨١١

صالحو ٧٦٨

صالح ٥٣٣

ولدي صالح ٢٤٧

الصالة ٧٨٨

قصر صالح ٣٠٧

حصن صالحه ٥٦٥

الصالحية ٣٣٢

جزيرة صامو ٦٤١

صه ٣٤٢

صاهك ٤٣٢، ٤٢٧، ٤٢٣، ٤١٦، ٤٠٣

صايس (صايس) ٨٥٩، ٨٥٨، ٨٥٦، ٨٥٥

٨٦٦، ٨٦٥، ٨٦٣، ٨٦١

نهر صابة ٨١٧، ٨١٦، ٨١٥

قرية الصر ٦٢٥

صيران ٧٠٦، ٧٠٥

صيرة ٢٩٧، ٢٨٤، ٢٧٦

صندجي ٧٦١

صوندة ٧٧٤



صقنة العليا ٥٨٨	صرامة ٧٤٧
بحر صقنة ١١ . ٦٢٧ . ٧٥٦ . ٧٧٢	نهر العراق ٦٦٧
صقنة (شكلة) ٨٧٠	صربة ١٦٠
صلاوة (صلاة) ٩١٧ . ٩٥٨	صوت ٢٩٨ . ٣١٠ . ٣١٢ . ٣١٣ . ٣١٤
جون صلب الخمار ٣٠٧	علة صرت ٣٤٠
صلي ٧٦٤	صروصر ٦٥٠ . ٦٥٤ . ٦٦٨
صله (صله) ٨٠٤ . ٨٠٨ . ٨١٢	جسر صروصر ٦٦٨
باب الصلوية [كنيسة بيت المقدس] ٣٥٩	نهر صروصر ٦٦٨
صلونيك ٧٩٣ . ٧٩٤ . ٧٩٧ . ٧٩٩ . ٨٠٠	صوفد ٣٦٦
رأس الصلية ٦٢٤	صومنجي ٤٨٢ . ٤٨٩
صله - انظر : صله .	قصر صرواح ١٥٣
الصلان ١٦١ . ٣٧٩ . ٣٩٢	بلاد الصرود ٤٢٥ . ٤٢٦ . ٤٣٤ . ٤٦٩ . ٦٧٧
أحواز الصيرة ٣٥٣	صعلة ٥٥ . ١٤٦ . ١٤٧ . ١٤٨
صنلئة ٨٢٩	بلاد الصعيد ١٠ . ٤٦ . ١٢١ . ١٢٣ . ٣٢٩
دار الصناعة [بلرم] ٥٩١	الصفتان ٤٨٢ . ٤٨٩ . ٤٩١ . ٤٩٨ . ٥٠١
صنالة ٧٧٥	٥٠٦
جزيرة صنجي ٩٢	أرض (بلاد) (مدن) الصفد ٣٥٤ . ٤٩٦ . ٤٩٧ . ٥٠٣
نهر صنجي (البحر الصيني) ٨٧	نهر (وادي) الصفد ٤٩٤ . ٤٩٦ . ٤٩٧ . ٥٠٣ . ٥٠٤ . ٤٩٩ . ٤٩٨
جزيرة صندى فولات ٨٤ . ٨٩	صنديل ٨٢٨
صنصل ٥٦٧	نهر الصفاء ٢٩٧
صنطو ٧٦١	طرف بني الصفار ٣٧٩
صنعا ٥٣ . ٥٤ . ٥٥ . ٥٦ . ١٤٥ . ١٤٦	صفاية [فلارس] ٤١١
١٤٧ . ١٤٨ . ١٥٢	صفاية [مصر] ١٢١
صنفرة ٧٧٤ . ٧٧٥ . ٧٧٦ . ٧٧٧ . ٧٧٨	رجل الصفاصف ٢٥٠
٧٨٠	عين الصفاصف ٢٥١
الصنف ٢٠٣	صفر ١٤٥
نهر الصنف (البحر الصيني) ٧٩ . ٨٥ . ٨٧	وادي الصفراء ٣٥٠
٨٨ . ٩٢	صفرى (صفرى) ٢٢٢ . ٢٤٣ . ٢٤٤
جزيرة صنف ٨٣ . ٨٤ . ٨٥ . ٨٧ . ٨٨ . ٨٩	الصفحة ٥٢٦
٩١	بلاد الصفالية ٧٩٠
صنفلة ٨٧١	جزيرة صنفلة ٤ . ٢٦٥ . ٢٩٠ . ٣٩٦ . ٥٨٣
جون صنفلة ٨٧١ . ٨٨٠	٥٨٦ . ٥٨٧ . ٥٨٨ . ٥٩٠ . ٥٩١ . ٦٠٠
وادي صنفلة ٨٧١	٦٢٢ . ٦٢٧ . ٦٢٨ . ٦٢٩
صنكان (صنكان) ١٣٢ . ١٣٨ . ١٤٥	
٦٠٧ . ٦٠٨	



الهيمة ٦٧٧، ٦٧٤، ٦٦٦، ٦٥٥  
 أحواز العميرة ٣٥٣  
 الصمك ٤١٠، ٤٠٥  
 صيمور ١٨٧  
 الصين ٨٤، ٧٧، ٧٤، ٧١، ٦٢، ٥٤، ٩  
 ٩٨، ٩٧، ٩٥، ٩٠، ٨٩، ٨٨، ٨٧، ٨٥  
 ١٨٧، ١٨٤، ١٦٧، ١٦٤، ١٥٦، ١٣٧  
 ٢٠٥، ٢٠٤، ٢٠٣، ٢٠٢، ١٩٩، ١٩٦  
 ٢١١، ٢١٠، ٢٠٩، ٢٠٨، ٢٠٧، ٢٠٦  
 ٥١٢، ٥١١، ٥١٠، ٢١٤، ٢١٣، ٢١٢  
 ٧٢١، ٦٥٠، ٥١٩، ٥١٧، ٥١٥، ٥١٣  
 بحر الصين (البحر الصيني) ٩٢، ٨٧، ١٠، ٩  
 ٥١٧، ٣٥٤، ٩٥، ٩٤، ٩٣  
 بحر الصنف ٨٧، انظر: بحر صنفى  
 جبال الصين ٨٢٩  
 جزائر الصين ٧١  
 ساحل الصين ٩١  
 صينلو ٨١٨، ٨١٢  
 صونة ٦٨  
 بحر صينو ٨٦٩، ٨٦٨  
 صينة الصين ٢١١، ٢١٠

حبل حجر الصنم ٦٠٨  
 عين صناجة ٢٤٢  
 صنور ٣٤٠  
 الصنور [البيط بكرة] ٦١٥  
 الصيمة ٨١١  
 كيسة صهيون ٣٦٢  
 باب صول ٨٢٩  
 أرض (إقليم) صوبة ٧٤٥، ٧٤٢، ٧٣٨  
 ٨٧٦، ٨٧٥، ٨٧٤، ٨٧٢  
 صور [الأردن] ٣٦٦، ٣٦٥، ٣٦٣، ٣٤٧  
 ٣٧٧  
 صور [عمان] ١٥٦، ١٥٥، ١٥٠  
 صوزاس ٩٠٢  
 صول ٣٢٨، ١٣٣، ١٣٠، ١٢٥  
 صنو ٩٥٤  
 قصر صونين ٣٠٠  
 قصر صيدا ٣٠٧  
 صيداء ٣٧٧، ٣٧١، ٣٧٠، ٣٦٦  
 الصير ٣٤٢  
 الصيرة ٥٦٥  
 صيكة ٨٧٩  
 الصيلا ٧٨٦

ض

ضنك (ضنكان) ١٤٥، ١٣٨، ١٣٢  
 وادي ضنكان ١٤٨

ضاحك ١٦١  
 حصن ضرسوا ٦٤٧  
 ضنحي ١٩٢، ١٨٦

ط

طالبة ٦٦٨  
 وادي طاجنو ٦٢٩  
 طاجنة ٧٧٢، ٧٦٢  
 الطاحونة ٣١٨

طائف ١٤٥، ١٤٤، ١٤١، ١٣٢  
 نهر طاب ٤٢١، ٤١٢، ٣٩٤  
 طابن ٦٦١، ٦٥٤  
 طامر ٦١٦



- جبل طارة ٥٩٠  
 طلوزت [ بولية ] ٦٣٠، ٦٣١، ٧٦٢، ٧٧١، ٧٨١، ٧٧٥  
 ناحية طلوزت ٦٣٠، ٦٣١  
 طلوزت [ جبل مبال ] ٧٧٤، ٧٧٥، ٧٧٧  
 طاروفيقه ٧٩٧، ٧٩٥  
 الطاق ٤٢٨، ٤٥٣، ٤٥٦  
 الطالقان ٣٥٤، ٤٧٨، ٤٨٦  
 الطالقان [ طبارستان ] ٦٧٨، ٦٨٧  
 قرية طابجنة ٢٩٥  
 طامطرس ٧٦٦، ٧٦٧  
 روت طامة ٧٢٩  
 الطاهرية ٦٩٦، ٦٩٧  
 الطالقان ٤٨٣، ٤٨٤، ٤٨٦  
 طليان ٦٩٢  
 طرستان ١٢، ٦٧٨، ٦٨٥، ٦٨٦، ٦٨٧  
 ٦٨٨، ٨٢٢، ٨٣١، ٨٣٢، ٨٣٤، ٨٣٥  
 ٩٢٤  
 بحر طرستان (البحر الطرستاني) ٥٢٦، ٦٧٨  
 ٨٣١، ٨٣٧، ٩١٦ - انظر : بحر الخزر  
 باب طبرستان ٨٢٩  
 طبرقة ٢٨٩، ٢٩٠، ٢٩٩، ٣١٨  
 حسن طبرمين ٥٩٥، ٦٢١، ٦٢٢  
 طبرنة ٧٧٣  
 طبرية ٣٤٧، ٣٥٤، ٣٥٥، ٣٦٣، ٣٦٥  
 ٣٦٦، ٣٧٧، ٣٧٨، ٤٠٦  
 ناحية طبرية ٣٥٥، ٣٥٦، ٣٦١  
 حملات طبرية ٨٢٥  
 طبرس (الطبرس) ٤٢٩، ٤٤٩، ٤٦٣، ٤٦٤  
 قطر الطبرس ٤٦٣  
 طبت ٩٥٣  
 طبة ٢٢٢، ٢٦٠، ٢٦١، ٢٦٣، ٢٦٤  
 ٢٧٧  
 طبرية ٥٤٢
- ضحا ١٢٥  
 ضارستان ١٩٥، ٤٨٣  
 ضخفة ٣٧٩، ٣٩٢  
 ضاربنلة ١٢  
 ضاربلس ٢٢٣، ٢٢٩  
 جبال ضاربلس ٢٢٩  
 ضارنش (اطارنش) ٥٨٧، ٦٠١، ٦٠٢  
 ٦٢٣، ٦٢٦  
 ضارحة ٦٣١  
 الضار ٧٠٥، ٧٠٩، ٧١٤، ٧١٥، ٧١٨  
 ٨٤١، ٩٣٨  
 الضران ٥١٧  
 بحر طرانه ٥٨٤  
 طرانة (اطرانة) ٧٦٤  
 الطربال (بنيان بخور) ٤٠٧  
 مرسى طربشانة ٥٤٠، ٥٦١  
 نهر طرجينس ٦١٧، ٦١٨، ٦١٩، ٦٢٠  
 طرجينة ٧٥٦  
 طرخا ٣٣٧، ٣٣٨، ٣٣٩  
 طرخشان ٤٢٦  
 مرسى طردوة ٩٤٩  
 حصن طرزي ٦٠٥، ٦٠٧  
 طرسوس ٦٤٣، ٦٤٧، ٦٥٢، ٦٥٣، ٨٠٨  
 ٨٠٩، ٨١٠، ٨١٤  
 جبال طرسوس ٨٠٤  
 طرش [ أنكيوة ] ٧٨٧  
 إقليم (أرض) طرش (ترش) (بلاد الإفرنجين)  
 ٧٤٢، ٨٥٦  
 مدينة طرش (ترش) ٨٦٢  
 قرية طرش (الأندلس) ٥٦٥  
 طرطوشة ٥٣٨، ٥٥٤، ٥٥٥، ٧٣٤  
 طرغورس (ترغوري) ٦٧٩  
 الطرف [ جزيرة العرب ] ١٦٣  
 الطرف [ جون الأفلاق ] ٢٩٩  
 رأس الطرف [ إفريقية ] ٣٠٠



طشانة ٥٣٦  
 حصن منسكر ٥٣٧، ٥٣٩، ٥٦٨  
 باب الضعاع ٤٥٤  
 ضنورا ٩٢٦، ٩٣٠  
 جبل ضنورا ٩٣٠، ٩٣١  
 حصن طف (طوفو) ٧٨٧  
 طفاوة ٧٨٦  
 جرف الطفل ٦٢٤  
 قنجة ١٦٠، ١٦٢  
 طلطي ٣٣٥  
 طليعة ١١٩، ٥٣٨، ٥٥٠، ٥٥١، ٥٥٣  
 طليعة ٣١٢، ٣١٥، ٣١٦، ٣١٩  
 طلوشة ٧٣٥، ٧٣٨، ٧٣٩، ٧٤٠  
 طليطة ٥٣٦، ٥٣٨، ٥٥٠، ٥٥١، ٥٥٢  
 ٥٥٣، ٥٦١، ٥٨٠، ٧٣٢، ٧٣٣  
 نهر طليطة ٥٤٧ - انظر : تاجة .  
 طماخ ٣٣٧  
 طماخش ٥٠٧، ٧٠٧  
 الطماعة ٢٦٣  
 طمستان ٤٠٤، ٤٠٨، ٤١٧  
 طمطانة ٨٩٢  
 طمبة ٦٥٥، ٦٧٨، ٦٨٦، ٦٨٨  
 حصن طين ٧٧٩، ٧٨٠  
 وادي طناري ٧٥٠  
 طماخ ٣٣٥  
 طنت ٣٣١  
 طنجة ٥٢٦، ٥٢٧، ٥٢٩، ٥٣٠، ٥٣١  
 طنزي ٦٥٤، ٦٦٤  
 جبل طنطنة ١١٣، ١١٥، ١١٦  
 طنطنة [مصر] ٣٣٥  
 طنفي ٣٣٩  
 طنوب ٣٤١  
 الطوبيس ٤٩٥، ٤٩٦  
 طوحنة ٥٣٧  
 طوح ١٩٩، ٢٠٦، ٢٠٧

رأس الطرف [حليقة] ٧٢٨  
 طرف افران ٢٠٠، ٢٠١  
 طرف أوتان ٢٢٩  
 طرف التعلية ٣١٨  
 طرف ثعلاد ٥٣٣  
 طرف بني جناد ٢٧٣  
 طرف مرسى البوالص ٥٩٨  
 طرف بني الصفار ٣٧٩  
 طرف بني عبد الله ٢٧٣  
 طرف قابطة بن أسود ٥٥٩  
 طرف القبطال ٥٥٨  
 طرف القبلة ٣٠١  
 طرف الناظور ٥٥٨  
 وادي الطرفاء ٨١٠  
 جزيرة الطرفانية ٥٨٣  
 مرسى طرفلوي ٣١٨  
 طركونة ٥٣٨، ٥٥٥، ٧٣٤  
 طرم ٦٨٦  
 عين الطرميد ٢٧٧  
 طرمي ٣٣  
 بحيرة طرمي ٩٢١، ٩٥٧  
 وادي طرنت (ترنت) ٧٦٥  
 طرناي ٨٧٠، ٨٧١  
 طرون [أردية] ٧٣٩  
 نهر طرون ٧٢٧  
 أرض (إقليم) طرونية ٨٦١، ٨٦٣، ٨٦٥  
 ٨٦٦، ٨٧٤  
 طرونة ٧٥٣  
 طروية ٩٥٨  
 طرميقوق ١٩٩، ٢٠٣، ٢٠٧، ٢٠٨  
 جزيرة طريف ١٠، ٥٢٧، ٥٣٦، ٥٤٢  
 طرز ٦٧٤، ٦٧٥  
 حصن طرزة ٥٩٣، ٦٢٠، ٦٢٥  
 مرسى طرزة ٦٢١  
 الصنوج ٤٢٣، ٤٣١



جبل طور [ صنية ] ٥٩٦	جبل طور [ الأندلس ] ٥٦٩
جبل الطور [ بحر قنوق ] ٣٤٩ . ٣٤٦	ضوية [ برتقال ] ٧٣١
طور عبيد ٦٦٢	ضوية ( راسي ) [ الروسية ] ٩٥٥
طوس ٦٩٣ . ٦٩٢ . ٦٩١ . ٣٥٤	طيه ٣٨٠
نهر طوط ٦٠٨	الغيب ٦٦٦ . ٤٠٢ . ٣٩٧ . ٣٩٣ . ٣٨٠
طوغنا ٢١١ . ٢١٠	نهر الغيب ( نهر راسي ) ١٩٣
حسن طوقر ( صف ) ٧٨٧	جزائر الطير ٢٣٩
طوقه ٨٦٥	الطيلسان ٦٥٥
طولب ٨١٠ . ٦٤٣	جبل طيلمون ١٢٨ . ١٢٧
الطويران ١٦٦ . ١٧٤ . ١٧٥ . ١٧٨ . ١٧٩	وادي الطين ٦١٨ . ٦١٦
١٨٠	مرسى الطين [ بلرم ] ٦٢٢
نهر ( وادي ) الطويران ١٨٠ . ١٧٥	جزيرة الطيور ٢٢٠

## ظ

ظلمرة ٣٧٧	٧١٨ . ٥٦١ . ٥٤٨ . ٥٣٩ . ٢٩٠ . ١٠٣
مرسى ظبا ٣٥٠	٩٥١ . ٩١٠ . ٩٠١ . ٨٩١ . ٨٦٩ . ٧٢٦
ظفار ١٥٣ . ١٥٢ . ١٥٠	انظر : البحر المظلم .
بحر الظلمة ( بحر الظلمات ) ٩٣ . ٨٧ . ١٧	

## ع

رابط عابر ٤٥٢	عانات ( عانة ) ٦٥٦
أرض عاد ٣٧٧	عانة ٦٥٤ . ٦٥٠
العادي ٣٤٧	ترسة عاد ٦٢٣
نهر عادية ٣٦٧	عيلان ١٠
عاشورا ٨٥	قصر العبادي ٣١٤
جبل عاصم ٥٦٨	نهر عباس ٥٩٢
نهر العاصي ( نهر أنصاكية ) ٥٥٥	عيون عباس ٦٢٣
جبل عافور ٥٨٠	حب عبد الله ٣١٧
جزائر العاقبة ٢٦٨	طرف بني عبد الله ٢٧٣
قصر العاليه ٣٠٣	قرية بني عدوس ٥٦٦
ستان ابن عمر	عد الرحاك ( نافذة ) ٤١٦ . ٤٢٧
العامرية ٦٠	عد حزيز ٣٢٣
	بحر عبد الله ٤٥٩



- قصر عبد الكريم ٥٣٠، ٢٤٦  
منية عبد الملك ٣٣٤  
عبدان ٣٧٩، ٣٨٠، ٣٨٥، ٣٨٦، ٣٩٢  
٣٩٤، ٦٦٦  
عبدن ٤٠٣  
عرا ١٦١  
العرا ٨٠٥، ٨٠٩  
عيلة ٥٦٧  
وادي عيود ٦٢٥  
العيلية ٦٦١  
عما ٣٦٣  
عجود ٦٠  
جب عجود ٣٤٥  
عجود ٣٤٥  
جب العجود ٣٤٥  
العجينة ٦٥٧  
حسن أبي العلس ٣٧٣  
عدلون ٣٦٦  
عدن ١٥٢، ٥٤، ٥٥، ٥٦، ٦٦، ٩٤، ١٥٥  
١٥٧، ١٥٩  
عنزة ٥٦٤  
عذيب ١٤٤  
العذيب ٣٨٣  
العراق ٢٨، ٧٤، ١٦٩، ١٧٤، ٣٥٤، ٣٨١  
٣٨٢، ٣٨٣، ٣٩٦، ٣٩٨، ٤٠٠، ٤٠١  
٤٠٢، ٤٣٩، ٤٧٢، ٤٩٥، ٥٠٣، ٥٠٦  
٥٢١، ٥٦٥، ٦٤٨، ٦٥٥، ٦٥٦، ٦٦٦  
٦٧٠، ٦٧٣، ٨٢٧، ٩٣٥  
العراقات ٥٥٢  
عرا باذ ٤٥١  
عربان ٦٥٤، ٦٦١  
جزيرة عربة ١٤٨  
جبل العرج ١٤٣  
العرض [ وادي أفنان ] ١٦٠، ١٦١  
عراقات ١٤٤  
عرقا ٨١٥  
عرقه ٣٧٣، ٣٧٥  
جوز عرقه [ الشام ] ٣٧٣  
عرقه [ اليمن ] ١٤٦  
العرم ١٥٣  
جبل العروس ( جبل قرطبة ) ٥٧٥  
العرش ٣٥٧  
نهر عزرة ١٦٤  
رباط غرة ٤٤٤  
عزقة ( عسلة ) ( رأسقلة ) ٧٦٢، ٧٨٣  
منية عساس ٣٣٦  
عسفلان ١٤١، ١٤٢، ٣٤٦، ٣٥٠  
عسفلان ٣٤٧، ٣٥٦، ٣٥٧، ٣٥٨، ٣٦٤  
٣٧٦  
عسلة ( عزلة ) ( أصقلة ) ٧٦٢، ٧٨٣  
عسكر مكرم ٣٨٠، ٣٩٢، ٣٩٣، ٣٩٥  
٣٩٦، ٣٩٨، ٤٠٢  
عسكر المهدي ٦٦٧  
قبة العسل [ ممان ] ٦٧٤  
قصر العسل ٣١٥  
نهر العسل [ الجزيرة الخضراء ] ٥٣٩  
نهر العسل [ صقلية ] ٦١٣  
وادي العسل [ قلورية ] ٦٢٨  
منية العطار ٣٣٦  
منية العطف ٣٣٢  
عطفة سلام ٣٧٢  
عسلوكة ٥٤١  
قصر العنوش ٣١٢، ٣١٤  
مدينة بني عطوش ٢٤٥  
عطفة سلام ٣٧٢  
العضوف [ الأندلس ] ٥٤٠  
العضوف [ نهر القلزم ] ٣٥٠  
عصاه ٤٤٥  
قصر عصية ٢٦٣



مبنى عمارة ٣١٨	نهر ١٥٧، ١٥٠
جزيرة ابن عمر ٦٨١، ٦٦٥، ٦٦٤، ٦٥٤	قصر غسلات ٣٠٧
دير العمال ٦٧١	قبة العقارب (هبر) ٤١٥
عمان [البحر الفارسي] ٦١، ٥٦، ٥٢، ١٠	العقة ٣١٧
١٥٧، ١٥٦، ١٥٥، ٩٤، ٩٢، ٧٥، ٦٥	رأس العقة [فارس] ٤١٣
٣٧٩، ١٧٣، ١٦٢، ١٥٩، ١٥٨	رأس العقة [عاقان] ٧١٣
عمان [الأردن] ٣٧٧، ٣٦٣، ٣٥٧، ٣٥٥	عقة السلم ٣١٨
نهر عمان ٩٢	عقة ٤٣١، ٤٣٠، ٤١٨، ٤٠٣
عمتا ٣٧٧	العقير ٣٧٩
جزيرة العمد ٣٧٣	العقيق ١٤٥، ١٤٤، ١٤٣
جزيرة ابن عمر ٦٨١، ٦٦٥، ٦٦٤، ٦٥٤	عك ١٤٥
قصر عمرو ٦٧٤	عكاشة ٢٤٩
عمواس ٣٧٦	عكاظ (سوق عكاظ) ١٥٢، ١٥٠، ١٤٥
باب عمود الغراب ٣٥٨	عكة ٣٧٧، ٣٦٥، ٣٦٣، ٣٤٧
نهر عمونية ٨٠٩	عكبرا ٦٥٨، ٦٥٥
عمونية ٨٠٩، ٨٠٨، ٨٠٦، ٨٠٣، ٨٠٢	العلاقي ١٢١، ٤٦
٨١٧، ٨١٣، ٨١١	جبل العلاقي ٤٠
قصر العين ٣١٥	وادي العلاقي ٤٧، ٤٦
أرض العواصم ٣٧٧	الملت ٦٥٥
جب العوسج ٣١٨	جبل علساني ١٢٢
عونسرة ٩٤٥، ٨٨٠	حسن علق ١٥٢
نهر عونسرة ٩٤٥	علقمارة ٦٢٥
العونيد ٣٥٠	علقمة [صقلية] ٦٠٨، ٦٠٧
جبل عور ١٦٧، ١٦٤، ١٥١، ١٠	قصر علقمة [جوار سمرقند] ٤٩٧
عذاب ١٣٥، ١٣٤، ١٣٢، ٤٧، ١٠	حسن العلمين ٨٠٨، ٨٠٣
قصر أم عيسى ١١٧	علو نخصب ١٥٢، ١٥٠
نهر عيسى ٦٦٧، ٦٥٦، ٦٥٠	علوة ٣٨، ٣٢
قصر ابن عيشون ٣٠٥	منية العلوق ٣٣٩
رأس عين (رأس العين) ٦٦١، ٦٥٤، ٦٤٩	محلة العلوي ٣٤٢
٦٦٥، ٦٦٢	مرسى علي ٦٢٣، ٦٠١
عين ألم ٦٨٨، ٦٧٩، ١٢	ويط أي على بن رستم ٤٥٢
عين الأوقات ٥٩٨	عليب ١٤٧
عين بوزيدان ٣٨٧	العليق ٨١٠
عين القتر ٣٥٢	حجر عمر ٦٢٥
عين الخيال ٦٦٥	حسن ابن عمارة ٣٧٩، ٤٠٣، ٤٢٦



عين النبعة ٣٦٧	عين الخيران ٨٢٨
عين القصب ٦٢٤	عين رامس ٦٨٦
عين قيس ٣٤٤	عين رباح ٢٩٢
عين مريغة ٣٨٧	عين زربة ٦٥٣، ٦٤٧، ٦٤٦، ٦٤٣، ٦٥٢
عين مغول ٤٥٠	عين زياد ٢٩٢
عين موقعون ٣٦٤	عين السلطان ٦٢٥
العين ١٤٣	عين سلوان ٣٦٢
جبل العيون ٥٧٤، ٥٤٥، ٥٢٧	عين السوس ٣٤٨
عيون برغوث ٨١٠	عين الشرف ٣٦٤
عيون عباس ٦٢٣	عين شمس ٣٤٥، ٣٢٦، ٣٢٢
عيون صهاجة ٢٤٢	عين الصفاصف ٢٥١
	عين غدار ٣٨٧

## غ

غدامس ١١٣	رأس الغابة ٨١٠
الغدران ٦٠٦	غلدة ٥٦١
غدرانك ٧٠٣	غلدية أروط ٧٧٩
الغدير ٢٦١، ٢٢٢	غلزيان ٩٣٨
عين غدار ٣٨٧	غلافان ٧١٤، ٧١٣، ٧١٢
غراب ١٤٥	بحيرة غلافان ٧١٣، ٧١٢
كنيسة الغراب ٤٤٤، ٣٣٥	حصن غائق ٥٨٠، ٥٣٨
غراينة ٧٦٢	غالة ٦٢٢
الغرب الأقصى ٢٣١، ٢٢٩، ٢٢٢، ٢٢١	غلمندير (غلمنديرا) ٧٥٣، ٧٣٩
الغرب الأوسط ٢٦٠، ٢٥٢، ٢٢٢	بحيرة غاموراء ٣٦١، ٣٥٥
طرف الغرب ٥٤٣	غلمورة ٣٦١، ٣٥٥
غريان (غريان) ٩٣٨، ٨٤٢، ٨٤١، ٨٣٧	غانة ٢٥٠، ٢٤٤، ٢٣٣، ٢٢٢، ١٩٠، ١٨٠، ١٧٠
غريل ٢٦٠، ٢٥٠، ٢٢٢	١١٠، ٨٠، ١٠٧، ١٠٥، ٢٩٠، ٢٧٠، ٢٦٠
بلاد الفرج ٤٨٠	٥٢٩، ٢٩٦، ٢٢٥، ١٨٥، ١٨٤، ١٧٢
غرجستان ٤٦٨	غانل ٨٨٧
غرجند ٧٠٩	غلبات ٢٤٩
غرخان ٩٢٤، ٩٢٢	غب اخشيش ١٥٦
غردية ٧٧٨	غب القصر ٥٦
جزيرة غردية ٩١١	غيز ٤٣٧
منزل غردوكة ٦١١، ٦١٠	غخانت ٨١٦



غشنة ٨١٦	غوزنق ٩٠٩
حمة غششر ٥٦٧	جبل غرعر ٧١٣
لُرض ( بلاد ) غشكونية ٧٣٥ ، ٧٢٥ ، ٥٨٤	قصر غرغرة ٣٠٧
٨٧٤ ، ٧٤٠ ، ٧٣٨ ، ٧٣٦	جبل غرغرة ١١٢
القطاسين ٨١١	بحيرة غرغور ٨٤٠
غضيق ٢٣٦	غرغون ٨٤١ ، ٨٣٧
غلاط ٦٢١	جبل غرغوي ٨١٩
مخلاف غلاقة ١٤٨ ، ٥٢	الغرف ٥٣
غلسانة ٥٣٧	جميع الغرقد ١٤٣
غليانة ٦١٧	عركة فرت ٩٤٦ ، ٨٨٠
غلبية ٩١٢ ، ٩٠٤ ، ٩٠٣	غرکرد ٧٠٨
جبل غملرة ٢٤٩	غركنده ٧٠٣
بلاد غملرة ٥٣٣ ، ٥٣٢	نهر غرليان ٧٥٦
نهر غماش ٧٢٠ ، ٧١٩	غرم ٤٦٨ ، ٤٥٩
غمر سرخ ٤٥٠	غرماسية ٨٨٢
قصر غملان ٥٣	غرميشة ٨٧٦
غناه ٧١٤	غرميشة ٨٧٧
غناه يوركت ٧١٥	غرنبلية ٧٦٢
غنايا ٤٧٥ ، ٤٧٤	غرمم ٩٤٥ ، ٩٤٤ ، ٨٨٠
غناج ٧٠٧	جون غرويل ٧٥٨
غانو ٧٧٣	حسن غرويل [ ناطلوس ] ٨٠٩ ، ٨٠٨
غشم ١٤٥	عبدللق الغريق ٦٢٤
الغندجان ٤١١	منية غزال ٢٣٩
غنفرة ٨١٣	لُرض ( بلاد ) الغر ( الأغراز ) ( الغزية ) ٣٥٣ ،
هر الغنم ٣١٥	٤٨٢ ، ٨٣٨ ، ٨٣٧ ، ٨٢٩ ، ٦٩٩ ، ٦٩٥ ،
جزيرة الغنم ٥٤٨ ، ٥٣٥ ، ٢٢٠	٨٢٩ ، ٨٤٢ ، ٨٤٣ ، ٩٢٢ ، ٩٢٣
بحيرة غنون ٩٥٨	مدينة الغزية القديمة ٨٤١
غوتان ٤٧١	غوق ٧٠٢ ، ٥٠٥ ، ٥٠٤
جزيرة غودش ٥٨٨ ، ٥٨٧	غوك ٧٠٣
الغور [ ديار قوم لوط ] ٣٥٦ ، ٣٥٥ ، ٣٥٤	غزة ٤٥٤ ، ٤٥٩ ، ٤٦٠ ، ٤٦٨ ، ٤٦٩ ،
٣٦٣	٤٨٦
الغور ٤٥٤ ، ٤٥٥ ، ٤٥٦ ، ٤٥٩ ، ٤٦٦ ،	غزوان ١٤٥
٤٦٧ ، ٤٦٨ ، ٤٧٠ ، ٤٧١ ، ٤٤٧	غزة ٢٥١ ، ٣٤٧ ، ٣٥٦ ، ٣٧٦ ،
جبال الغور ٤٧١	قصر بني غسان ٣٠٨
جزيرة الغور ٢١٨	الغسيلة ١٦٣



غبرة ٢٦، ٢٢  
الغبران ٥٧٣  
غبران الدقيق (منياح) ٦٢٠  
مرسى الغيط ٢٤١، ٢٤٠  
غيطة ٧٥٦، ٥٨٥  
غبضى ٨١٥

غوزان ٩٢٨، ٩٢٧، ٩٢٦  
نهر غوسجان ٤٧١  
غوشيت ٧٧١، ٧٦٣  
الغوشة ٣٧٧، ٣٦٧، ٣٦٦  
غولوي ٩١١، ٩٠٠، ٨٩٢  
غيات ٣٤٤

## ف

الفلووث ٦٧١  
الفلو ٦٢٦، ٦٢٥  
الفلوخ ٣١٥  
فلوي ٨٩٥، ٨٩٤، ٨٩٢، ٧٩٨، ٧٩٦  
الفلولاب ٤٨٦، ٤٧٩، ٤٧٨  
فلس ٢٤٦، ٢٤٤، ٢٤٣، ٢٤٢، ٢٢١  
٥٣٢، ٥٣١، ٢٤٩، ٢٤٨، ٢٤٧  
نهر فلس ٢٤٧  
فلسكيو (فسكيو) ٦٣٥، ٦٣٣، ٦٢٧  
فلقوس ٣٤٦  
فلر ٥٠٤  
فلير ٧٦١  
فلمية ٦٤٣  
فلر ٥٠٤  
فلزو ٧٤٧  
فلو ٧٤٦  
خندق فير ٥٦٧  
فلت ٢٥٠  
حسن فلة ٥٦١، ٥٣٨  
حجر ابن الفتى ٦٢٣  
فج الزيزور ٢٧٤، ٢٦٨  
فج عروس ٨١٢  
فحص فلة ٢٦٧  
الفتح ٨٠٩  
فلك ١٤٥  
نهر الفرات ٦٥٠، ٦٤٩، ٣٨٥، ٣٨١، ٣٨٠

قائسة ٩٠٧  
قارب ٦٩٥، ٤٦٦، ٣٥٣  
قزان ٣٤٩، ٣٤٧، ٣٤٦، ١٠  
جون قزان ٣٤٥  
أرض (بلاد) فلوس ٩٤، ٩٢، ٧٤، ٥١، ٩  
٣٨٠، ٣٧٩، ١٧٨، ١٧٤، ١٧٣، ١٦٥  
٣٩٤، ٣٩٢، ٣٩١، ٣٨٦، ٣٨٥، ٣٨١  
٤٠٥، ٤٠٤، ٤٠٣، ٤٠٠، ٣٩٨، ٣٩٦  
٤١٧، ٤١٣، ٤١٢، ٤١٠، ٤٠٧، ٤٠٦  
٤٢٣، ٤٢٢، ٤٢١، ٤٢٠، ٤١٩، ٤١٨  
٤٢٩، ٤٢٨، ٤٢٧، ٤٢٦، ٤٢٥، ٤٢٤  
٤٤١، ٤٤٠، ٤٣٩، ٤٣٧، ٤٣٦، ٤٣٣  
٦٧٧، ٦٤٨، ٥٠٦، ٤٧٠، ٤٥٥، ٤٤٢  
٦٨٩  
بحر فلوس (البحر الفلوسي) ١٥١، ٩٢، ٩  
٣٨١، ٣٧٩، ١٧٣، ١٦٧، ١٦٤، ١٥٦  
٣٩٨، ٣٩٤، ٣٩١، ٣٩٠، ٣٨٦، ٣٨٥  
٤٤١، ٤٣٦، ٤٢١، ٤١٠، ٤٠٤، ٤٠٣  
٦٦٦  
فلرسكور ٣٣٩  
فلرغلر ٤٨٨، ٤٨٧، ٤٨٢  
نهر فلرغر ٤٨٨، ٤٨٧، ٤٨٢  
حسن فلة ٧٧٩  
فلة بشكولة ٧٧٩  
جبل فله ٥٧٠  
حسن الفلزو ٧٣٢، ٧٣٠، ٧٢٩



رومية ٨٧٤ . ٨٧٢  
 فونجولش ٥٧٤ . ٥٧٣  
 فونكت ٧٠٣ . ٤٩٩  
 فوه ٤٢٨ ، ٤٤٥ ، ٤٤٦ ، ٤٥٣ ، ٤٥٦ ، ٤٥٧  
 نبر وادي فوه ٤٥٨  
 نبر فرواب ٤٢٣ ، ٤٠٦  
 فزان ٤٨٥ ، ٤٨٦  
 حوض فزوح [ الجزائر ] ٢٧١ ، ٢٧٢  
 مرسى الفزوح [ الأندلس ] ٥٦٤  
 إقليم فبرة ٥٣٧  
 حصن فبرة ٥٦٧  
 حصن فريش ٥٧٤  
 أرض فزان ١٠٩ ، ١١٢ ، ١١٥  
 فسا ٤٠٣ ، ٤٠٤ ، ٤٠٥ ، ٤٠٦ ، ٤٠٧ ، ٤٠٨ ، ٤٠٩ ، ٤١٧  
 القسجان ٤٠٣ ، ٤٠٤ ، ٤٠٨ ، ٤١٧  
 القسطاط ٣٢٠ ، ٣٢٢ ، ٣٢٣ ، ٣٢٤ ، ٣٢٥  
 ٣٢٦ ، ٣٢٩ ، ٣٣٩  
 فسق - انظر : منت فسق .  
 فسكيو ٦٣٥ - انظر : فاسكيو .  
 القشاط ٥٦٥  
 مرسى فضالة ٢٢٧ ، ٢٣٩ ، ٢٤٠  
 جبل القضة [ بلاغيث ] ٤٧٤  
 جبل القضة [ إلى جوف ] ٤٣٨  
 فنكت ٧٠٢ ، ٥٠٥ ، ٥٠٤  
 فكتان ٧٠٢ ، ٥٠٥  
 رأس قلامة ٦٢٨  
 قلامونة ٧٦٧  
 نبر ( وادي ) القلح ١٥٧ ، ١٥٨  
 قسطين ١١ ، ٢٢٢ ، ٢٤٧ ، ٣٥٤ ، ٣٥٦  
 ٣٥٧ ، ٣٦٤ ، ٣٧٦ ، ٣٧٧  
 قفاسق ٧٨٠ ، ٧٧٩  
 القلفار ( قلفار ) ٧٧٧ ، ٧٧٨  
 قنفهرة ١٦٦ ، ١٧٢ ، ١٧٤ ، ١٧٥  
 حصن قلموس ٩٥٤

٦٥١ ، ٦٥٤ ، ٦٥٥ ، ٦٥٦ ، ٦٥٧ ، ٦٦٠  
 ٦٦٥ ، ٦٦٧ ، ٦٦٨ ، ٦٧١ ، ٨٠٩ ، ٨١٢  
 ٨١٥  
 قلع القراون ( القلوع ) ٢٧٢  
 قراجنطو ٧٧١  
 قراجون ٤٩٣  
 باب القرايس ٣٦٧ ، ٣٦٨  
 قولة ٧٣٩ ، ٧٥٤  
 قى فراشة ٦٦١  
 قزانيك ٨٩٢ ، ٨٩٩ ، ٩٠٠  
 قولة ٤٦٨ ، ٦٩١ ، ٦٩٣ ، ٦٩٤  
 قولونده ٦٧٤  
 قور ٤٩٣ ، ٤٩٤ ، ٥٠٨ ، ٧٠٠ ، ٧٠٧  
 قريسوس ٨٩٢ ، ٨٩٨  
 قرج ٤٠٤ ، ٤٠٨ ، ٤١٧ ، ٤٢٥  
 قرج بيت الذهب ( الملتان ) ١٧٦ ، ١٧٧  
 جبل قرحان ٢٥١  
 نبر قرداري ٧٩٢ ، ٧٩٣ ، ٧٩٧  
 جبل قردحس ٣٥٤  
 قردن ٤٣٨  
 قرك ٤٠٤ ، ٤١٣ ، ٤٢١  
 قرسقوى ٧٣  
 قهرضة ٦٥٧  
 نبر قوطيل ٧٨٥  
 القرع ١٤٥  
 جبل قوغان ٨٤٧  
 أرض ( بلاد ) قوغانة ٣٥٣ ، ٣٥٤ ، ٤٦٦  
 ٥٠٣ ، ٥٠٤ ، ٥٠٥ ، ٥٠٦ ، ٥٠٧ ، ٥٠٨  
 ٥١١ ، ٥١٢ ، ٥١٣ ، ٥١٧ ، ٦٩٥ ، ٧٠٠  
 ٧٠١ ، ٧٠٢ ، ٧٠٥ ، ٧٠٦ ، ٧٠٧ ، ٧٢٩  
 نبر قوغانة ٥٠٦  
 حصن قركرد ٤٦٣ ، ٤٧٣ ، ٤٧٤  
 قرك ٧٧٥  
 القرم ٣٣٥ ، ٣٣٦ ، ٣٤٦ ، ٣٤٧ ، ٣٤٨  
 ٣٥٧



عين الفيحة ٣٦٧  
 فيد ٣٨٠، ٣٧٩  
 فبدلة ٣٤٤  
 مية الغيران ٣٤  
 جزيرة الغيران ٥٥٨  
 فيروز (فيروز) ١٦٦، ١٧٢، ١٧٣، ١٧٤،  
 ١٨٠  
 فيو ٩١٧، ٩١٦  
 رباط فيروز ٤٥٩  
 فيروزقباذ ٨٢٨  
 فيروزقند ٤٦٧، ٤٥٧  
 جبل فيساور ٦٦٤  
 رستاق فيساور ٦٦٠، ٦٥٤  
 فيسانة ٥٤١  
 فيشة ٣٤٢  
 فيض البصة ٦٧١  
 جزيرة فيكوزة ٥٨٧، ٥٨٦  
 مدينة الفيل - انظر : قطانية .  
 فيلادنت ٦٢١  
 باب فيلان شاه ٨٢٩  
 فيليس ٨٠٠، ٧٩٨  
 فيليولس ٨٩٤، ٧٩٧  
 جون الفيلفة ٦٤٧  
 فيملك ٩٥١، ٩٤٩  
 مية فيماس ٣٣٤  
 حصن فيسي ٦٠٨  
 فيمية ٩٥١  
 فينش (ينش) ٨٥٧، ٨٥٥  
 الفيوم ١٢٥، ١٣١، ٣١٧، ٣٢٤، ٣٢٧،  
 ٣٢٩، ٣٢٨  
 خلجان الفيوم ١٢٥  
 دير الفيوم ٣٢٩

مرج قلن ٨١٨، ٨١٧  
 فتوحة ٨١٨  
 فتوغري ٨١٠  
 فيومي ٨٠٨، ٨١٢  
 فيم ابله ٦٤٨  
 فيم الصباغين [الميرة] ٦٣٦  
 فيم الصلح ٣٨٠  
 فيم الوادي ٢٨٥  
 فيم وادي تونس ٣٠١  
 فاكت ٧٠٣  
 فيم ٧٥٠  
 افتت ٥٦٠، ٥٥٦، ٥٥٣، ٥٣٨  
 فجوس - انظر : منت فجوس .  
 قلدريته (قندرية) ١٨٣، ١٨٦، ١٩١، ١٩٢  
 إقليم القندون ٥٥٩  
 فبارك ٩٥٣، ٩٥٤  
 فوصة ٧٨١  
 حصن فيبانة ٥٦٧  
 حصن فيهد ٨١٨، ٨١٧  
 القهوج ١٧٥، ٤١٨، ٤٢٧، ٤٢٨، ٤٣١،  
 ٤٤٣، ٤٣٦، ٤٥٣  
 القهسين ٥٥٢، ٥٣٨  
 القوارة ٢٩٧  
 قوج ٧٨٣  
 قورمزدس ٧٩٤  
 قورمذ ٧٠٨  
 القوشجان ٤١٠  
 فوق ٦٨١  
 خبر فولية ٧٤٧  
 وادي قومار ٨٠٦  
 فونصة ٧٨٠، ٧٨١  
 فوة (فوه) ٣٢٧، ٣٣١، ٣٤٢  
 فيغن ٧٨٤



## ق

رجل القائد ٦٠٨	حسن قاصرش ٥١١
منية القائد ٣٢٩	قاصوة (مذكورة) ٢٧٨
قابس ٢٧٦، ٢٧٩، ٢٨٠، ٢٩٧، ٣٠٥، ٦٢٧	قاصلة ٨٧٣
وادي قابس ٢٧٩	قاصنة ٧٤٧
حرف قابطة ابن أسود ٥٥٩	بر القاضي ٤٤٣
حرف قاتان ٣١٣، ٣٠٨	ربط القاضي ٤٤٣
حرف التبطال ٥٥٨	قاطر (قاندرا) ٧٦٩
حرف القبة ٣٠١	قاطرة ٧٩١
قابطوا ٢١١	القاطنة ٦٢٤
قاي ٧٧٣	جبل قاعون ٥٥٧
قاي ٩٥٥	قافر ٣١٥، ٣١٣
قارة ٧٦١	قائلا ٢٠٨، ٢٠٧، ١٩٩
قلاس ٥٧٣، ٥٦١، ٥٤٢، ٥٤٠، ٥٣٦، ١٧	قاري ١٧١، ١٦٩، ١٦٨، ١٦٦
حسم قلاس ١٧	القالة ٢٦٧، ٢٦٠
القلاسية ٦٥٨، ٣٨٣، ٣٨٢، ٣٨١، ٣٧٩	قلبرة ٥٨٤
٦٦٦	جزيرة قلمو ٦٤٢
قاندرا (قاطر) ٧٦٩	حسن القلمون (القلمون) ٣٧٣، ٣٧١
نهر (وادي) القارب ٦٢٣، ٦٠٩	قالي قلا ٨٢٠، ٨٢٥، ٨٢٤، ٨٢٠
جبل قارون ٦٨٧	جبال قالي قلا ٦٥٠
حسن قارقل ٧٨٠، ٧٧٨، ٧٧٧	قلمون ١٦٦
قاروقيا ٩٢٥، ٩٢٤، ٩٢٢	قالبالما ٨٩٩، ٨٩٨، ٨٩٥، ٨٩٢
القارونية ٦٢٥، ٦٢١، ٥٩٣	رأس قاليوشا ٣٠٨، ٣٠٧
جبل قازول ٣٤٥	قلم ٨٦٥
قصر قاسس ٣٠٤	مدينة قاصرون ٨١٧، ٨١٦، ٨١٥
قاسترة ٩٦٠	بلاد القاصرون ١٥٧
قاسطرو ٧٧٦	جبال قاصرون ١٩٣
قاسلة ٨٧٢	قاسة ٧٦٥
منت قاسي ٧٩٩	قاصرو ٧٩١
قاسا ٢١٣، ٢١٠	قائوس ٧٩٦
قاسان ٦٧٤، ٦٧٢، ٤٥٢، ٤٤٢، ٣٥٣	قاي ٧٦٤، ٧٦١
٦٨٤، ٦٨٣، ٦٧٧، ٦٧٦	خليج القاهرة ٣٤٥
قاسطرة ٦٣٢	إقليم (بلاد) قاروش ٧٣٦، ٧٣٥، ٧٢٦
	٧٤١، ٧٤٠، ٧٣٨



- قلون (قنون وار) ٨٨٦، ٨٨٥، ٨٨٤، ٨٨٣  
 ٨٨٢، ٨٨١، ٨٨٠، ٨٧٩  
 قلون وار ٨٨٢  
 قلون ٤٦٤، ٤٦٣، ٤٦٢، ٤٤٦، ٤٢٨  
 ٤٦٥، ٤٧٣، ٤٩١  
 قبا (أزهر خانة) ٧٠٦، ٧٠١، ٥٠٨، ٥٠٧  
 ٧٠٩، ٧٠٨  
 قباء ١٦٠، ١٤٣  
 قباب البتار ٣٣٧  
 قباب العريف ٣٣٧  
 حصن القبادق ٨٠٨، ٨٠٤  
 قباب ٨١٧  
 نمر قباب (مادة القرات) ٨١٨، ٨١٥، ٨٠٩  
 قبور ٥٦١، ٥٤٠  
 حصن القيناق ٥٧١  
 جبل قبر إبراهيم ٣٦٣، ٣٥٥  
 قبر إسحاق ٣٦٣  
 قبر الحسين بن علي [كربلاء] ٦٦٨  
 قبر مطرب ٣٦٣  
 قبر راحل أم يوسف ٣٦٢  
 قبر العزور ٣٦١  
 قبر علي بن أبي طالب ٣٨١  
 قبر علي بن موسى الرضا ٦٩٢  
 قبر هود ٥٦  
 جزيرة قيق ٥٨٦، ٥٨٥  
 حصن قيق ٥٧١، ٥٣٧  
 قبرس ٦٤٦، ٦٤٤، ٦٤٣، ٦٤٢، ٦٤٠  
 جبلا قبرس ٦٤٤  
 قبرسة ٤٥٢  
 جزيرة قبيزة ٥٨٥  
 قبطال ٥٦١، ٥٤٠  
 جبل القيق ٩١٤، ٨٢٩، ٨٢٨، ٨٢٠، ٣٥٣  
 قنبلش ٨١٦  
 القبة الخضراء [دمشق] ٣٦٧  
 قبة الصخرة [بيت المقدس] ٣٦٠
- قبة العباس [الكعبة] ١٤٠  
 قبة اليهودية [الكعبة] ١٤٠٠  
 قيواح ٧٨٣  
 قيوذية (قيودية) ٥٨٨، ٣٠٤، ٣٠٣  
 قيور بني تراکش ٢٦٢  
 قيوه ٧٦٠  
 نمر (وادي) قيوه ٧٥٧  
 جبل قترشال ٧٨٥  
 قجانة ٦٠٤  
 القدس (قدس) ٣٧٦، ٣٥٧، ٣٦٠  
 كنيحة قدس (القدس) [بيت المقدس] ٣٦٠  
 قلقوس ٣٣٤  
 قلد ٣٥٠، ٣٤٦، ١٤٢، ١٤١، ١٣٢  
 قلدرا ١٧٩، ١٦٦  
 قرائكين ٧٠٠، ٦٩٩، ٦٩٧  
 القراقة ٣٢٤  
 بلاد القرامطة ٣٨٦  
 قصر قرية ٣٠٢  
 القريدي ٣٠٤  
 قصر قريص ٣٠٠  
 قرية ٧٨٨  
 جزيرة قريضة ٥٥٩  
 قرون ٧٧٤  
 جبال قرون ٧٨٤  
 قوت ٥٣١  
 حصن قرة ٨٠٤  
 قرجرة ٧٧٧، ٧٧٦، ٧٧٥  
 قردى ٦٦٢، ٦٥٤  
 جبل قرسلون ٧٧٨  
 قرشلون ٧٧٩  
 جزيرة قرشفة ٥٨٤، ٥٨٣  
 قرط ماريا ٦٢٩  
 قراطاجنة [الأندلس] ٥٥٩، ٥٥٨، ٥٤٨  
 قراطاجنة [إفريقيا] ٢٨٨، ٢٨٧، ٢٨٦، ٢٥٨  
 ٣٠٠



قرنطية ٧١٤، ٧١٣، ٧١٢، ٧١١  
 قرنفل ٣٤٢  
 قرنفل ٧٧٨  
 قرنيالية ٩٤٤  
 قرنية ٤٩، ٤٨  
 القرنين [ ساحل صرت ] ٣١٤  
 القرنين [ سجستان ] ٤٥٦، ٤٥٣، ٤٢٨  
 ٤٦٧، ٤٥٧  
 جزيرة القريد ٦٤، ٦٣  
 القريون ٢٤٢  
 القريون ١٦٣، ١٦٠، ١٥٠  
 قريش ٦٢٢، ٦٠٣  
 القريون ٤٧٧  
 قريون ٧٣٢  
 القرية الحديثة ٧٠٦  
 قرية بني خلف ٢٦٧  
 قرية الجبور (هرمز الملك) ٤٣٥  
 قرية سلم ٤٦٥، ٤٤٦، ٤٤٥  
 قرية العلويين ٢٥٠، ٢٤٨  
 القرى [ من البصرة إلى البحرين ] ٣٨٦  
 قرى عربية ١٤٥  
 ولدي القرى ٣٥٢، ٣٥١، ٣٤٧، ٣٤٥، ١٤٥  
 حومة قزاة ٦٥٠  
 قردار ١٧٩، ١٧٥، ١٦٦  
 طرف قزل ٣٠٤  
 قصر قزل ٣٠٤  
 قزاة ٩٠٢، ٩٠١، ٨٩٠  
 قوله ٧٨٨  
 ولدي قوله (قزلو) ٧٨٨  
 نهر قزليت ٧٥٩  
 قزوين ٦٧٨، ٦٧٦، ٦٧٢، ٦٥٥  
 رحل قساري ٥٩٨  
 ولدي قساري ٦٢٤  
 قستانة ٦٧٩  
 حصن قستانس ٧٧٧

قرطبة ٣٥٩، ٣٣٦، ٣٣٧، ٣٤٥، ٣٦٠، ٣٦١، ٣٦٩، ٣٧٠، ٣٧١، ٣٧٢، ٣٧٣، ٣٧٤، ٣٧٥، ٣٧٩، ٣٨٠، ٣٨١  
 قصرة قرطبة ٤٢١  
 مسجد (جامع) قرطبة ٥٧٥، ٥٧٦، ٥٧٧  
 ٥٧٩، ٥٧٨  
 نهر قرطبة (النهر الكبير) ٥٤١  
 قرطبا ٣٤٢  
 قرطبة ٨١١  
 حصن قرطوش ٦٢٠  
 القراء ٣٩٢، ٣٧٩  
 جزيرة قرفس ٦٢٧، ٦٣٢، ٦٣٤  
 القرقة ١٦١  
 قرقسونة ٥٨٤ - انظر : قرقسونة  
 قرقسونة (قرقسونة) ٥٨٤، ٧٢٥، ٧٣٤  
 ٧٣٩، ٧٣٥  
 جزيرة قرقنة ٣٠٤  
 قرقوب ٣٨٠، ٣٩٢، ٣٩٦، ٣٩٧، ٤٠٢، ٤٦٦  
 قرقندي ٦١٢، ٦١٣  
 حصن قرقوس ٦٤٣، ٦٤٤، ٦٤٦  
 قرقونة ٤٩، ٤٨  
 قرقسيا ٦٥٠، ٦٥٤، ٦٥٧، ٦٦١، ٦٦٥  
 جبال قرقسيا ٦٥٧  
 قزليون ٦٠٥، ٦٠٦، ٦٠٩  
 نهر قزليون ٦٠٥  
 قراماشين (قرماتين) (قرماسين) ٦٧٢، ٦٥٥  
 ٦٧٤، ٦٧٣  
 قرمونة ٥٣٧، ٥٣٢، ٥٧٣  
 قرن المنازل ١٤٤، ١٤٥  
 قرناوب ١٩٩، ٢٠٧  
 قرنة ٦٣٨  
 قرص (إقليم) (بلاد) قرنطارة ٧٣٨، ٧٤٢  
 ٧٤٦، ٨٦١، ٨٧٤، ٨٧٥، ٨٧٦، ٨٧٨  
 ٨٨٢، ٨٨٣، ٨٨٧



- جبل قستنس ٧٨٨  
 قسنورة ٨٠٩  
 قسنورية ٧٩٥، ٧٩٠  
 قسطامي ٨١٨، ٨١٣  
 قسطر كل ٧٥٩  
 قسطر نوب ٧٨٤، ٧٧٤  
 ولدي قسطرة ٣٤٤  
 القسطال ٦٤٩، ٦٤٣  
 حصن قسطلة ٥٤٢  
 قسطلون ٦٢١  
 قستنس (قسطانس) ٨٦٥، ٨٦٤  
 القسطنطينية العظمى ٧٦٣ - انظر: القسطنطينية.  
 القسطنطينية ١٢، ٥٧٦، ٦٣٢، ٦٣٩، ٦٤٨،  
 ٧٦٣، ٧٩٢، ٧٩٦، ٧٩٧، ٧٩٨، ٨٠١،  
 ٨٠٤، ٨٠٥، ٨١١، ٨٣١، ٨٩٢، ٨٩٤،  
 ٨٩٦، ٨٩٧، ٨٩٩، ٩٠٥، ٩٠٦، ٩٠٧،  
 ٩٠٨  
 خليج القسطنطينية (الخليج القسطنطيني) ١١،  
 ١٢، ٧٩٠، ٧٩٢، ٧٩٣، ٧٩٤، ٨٠٢،  
 ٨٠٤، ٨٠٥، ٨٠٩، ٨١٠، ٨١١  
 حصن قسطنطينية الحديد [قرطبة] ٥٧٤  
 قسطيلة ٧٢٥، ٧٣٢  
 قسطيلية ٢٧٦، ٢٧٧، ٢٩٩  
 القسطنطينية (قسطنطينية الهواء) ٢٢٢، ٢٦٥،  
 ٢٦٦، ٢٦٧، ٢٦٩، ٢٧٠، ٢٧٧، ٢٩٣  
 قسنتال [طرش] ٨٥٦، ٨٦٢  
 قسنتال [قلورية] ٧٧٢  
 قسنتال [من بلاد رومة] ٧٥٢  
 قسنتال دملر ٧٥٨  
 قسنتال لورنت ٧٧٣  
 قسنتال مان ٧٨٥  
 قسنتال مشتال ٧٧٣  
 قسنتال نوب ٧٨٣  
 قسنتال نوبة ٧٧٥، ٧٧٦  
 قسنتالة ٥٣٦، ٧٢٥، ٧٣١  
 قسنترة ٨١١  
 قسنتلي ٧٥٧  
 قسنتالي ٧٥٥، ٧٥٦  
 قسنترقلر ٧٨٨  
 قسنترة ٦٢٧  
 قسنتلون ٧٧٨  
 قسنتة جزرد ٧٧٧  
 جزيرة القسنتل ٥٣٤  
 قسنتم ١٨٦، ١٩٢، ١٩٣، ٢٠٨  
 قسنتم الخارجة ١٩٣، ١٩٤  
 قسنتم الداخلة ١٩٣  
 قسنتم السفلى ١٨٦  
 قسنتم العليا ١٨٦  
 قصر القسنتب ١٥٣  
 قسنتية الأبراج ٣٣١  
 قسنتلية ٥٨٤  
 قسنتلية ٨٠٤، ٨١٢  
 نهر القسنتلين ٥٠٠  
 دخلة القسنتاع ٦٢٤  
 ولدي القسنتب ٢٧٤  
 القسنتبة ١١٧  
 قسنتبة بخارا ٤٩٣، ٤٩٤  
 باب القسنتبة [بخارا] ٤٩٤  
 باب القسنتبة [نيسابور] ٦٩٠  
 القسنتر [قصر أبي موسى] ٢٤٥  
 القسنتر [بلرم] ٥٩١، ٥٩٢  
 مرسى القسنتر (قصر مصمودة) ٥٢٧  
 القسنتر [سجستان] ٤٥٤، ٤٥٥، ٤٦٠  
 القسنتر [الفرات] ٦٥٠  
 القسنتر (أبو دانس) ٥٣٨، ٥٤٤، ٥٤٧  
 إقليم القسنتر [أندلس] ٥٣٨  
 حصن القسنتر [إقليم الشرف] ٥٣٧  
 إقليم قسنتران ١٧٤  
 قصر قسنتزة ٣٠٥  
 طرف قصر قسنتيان ٣٠٢



جبل قطيفورا ٢٠٣  
 القطيف ٣٨٦، ٣٧٩  
 جبل قميقعان ١٣٩  
 جبال قفص ٤٤١، ٤١٣، ٣٧٩  
 قمعة ٢٨٠، ٢٧٩، ٢٧٨، ٢٧٧، ٢٧٦  
 ٢٩٦، ٢٨٣  
 ققط ١٢٨  
 ققير ٤٢٨  
 ققش ٦٠٦  
 مرسى القل ٢٧٤، ٢٧٠، ٢٦٩، ٢٦٧  
 قلاني ٤٢٨  
 القلات ٩٠٦، ٩٠٥  
 القلاص ٧٠٨، ٧٠٣  
 قلامي الغابة ٨٠٩  
 قلبة ٨٢٨، ٨٢٠  
 حصن قلعراط ٧٧٤، ٧٧٣  
 قلعية ٧٧٤  
 قلجة ١٦٠  
 قلجون ٤٥، ٤٣  
 بحر القلزم (البحر القلزمي) ٤٩، ٤٤، ٤١، ٤٠  
 ١٣٧، ١٣٥، ١٣٤، ١٣٣، ١٣٢، ٥٠  
 ٣٤٧، ٣٤٥، ٣٢٤، ٣٢٢، ١٤٨، ١٢٨  
 ٨٣٢، ٣٥٣، ٣٥٠، ٣٤٩، ٣٤٨  
 خليج القلزم ١٠  
 قلشانة ٨١٦  
 قلصة ٥٦٠  
 القلعة [جولر الفنت] ٥٥٣  
 القلعة (قلعة بني حماد) ٢٥٥، ٢٥٤، ٢٢٢  
 ٢٦٥، ٢٦٣، ٢٦٢، ٢٦١  
 مدينة القلعة [من برذعة إلى تغليس] ٨٢٣  
 مدينة القلعة [آخر الراشت] ٥٩٠  
 القلعة لابن تواله (قلعة المهدي) ٢٤٧ - انظر :  
 قلعة المهدي  
 حصن قلعة القوارب ٦٢٥، ٦٢١، ٥٩٣  
 قلحاس ٧٧٧

قصر نوكة ٣١٥، ٣١٣  
 قصر ريدان ١٥٢  
 قصر سليمان بن داود ١٥٣  
 قصر ققط ٣٠٢  
 قصر قمار ٣١٨  
 قصر قنطرة ٣٠٤  
 قصر قند ١٧٥، ١٧٤، ١٧٢، ١٦٦  
 قصر مصمودة ٥٢٩، ٥٢٧  
 قصر المهدي ٦٦٧  
 قصر نوبو ٦١٢، ٦٠٧، ٦٠٥  
 قصر ياني ٦١٥، ٦١٣، ٦١٢، ٦١١، ٦٠٣  
 ٦١٦  
 القصرين [الرقيا] ٢٦٧، ٢٦٠  
 القصرين [مصر] ٣٤٤  
 قسطلو ٧٣٨  
 قصور حسان ٣١٤  
 قصور الروم ٣٠٥  
 قصور الزلات ٣٠٦  
 القصوص ٦٢٤  
 القصر ٥٦٧، ٥٦١  
 قصر البيت (بيت القصر) ٣٠٦  
 القنطاع ٦١١، ٦١٠  
 قنطانية (بلد النيل) ٦٢٤، ٥٩٧، ٥٩٦  
 القنطر ٦٧١، ٦٥٤، ٣٧٩  
 بحر قطر ١٦٣، ١٦٢  
 جزيرة القطربة ٦٤  
 نهر قطرلو (قطلو) (قطولو) ٩٥٣، ٩٥١  
 قطربيل ٧٦٢  
 قطرونة (قطروني) ٧٧٣، ٧٧٢، ٧٦٢، ٦٢٩  
 ٧٨٦  
 نهر قطلو (قطلو وقطولو) ٩٥١، ٩٥٠  
 قطنصار (قطنسان) ٧٧٣، ٧٧٢، ٧٦٢  
 حصن قطنبانة ٥٧٤، ٥٧٣، ٥٦١  
 قطنون ذره ٧٠٨  
 قطيفورا ٢٠٣، ١٩٩



- جبل القمر ٥٦، ٣٤، ٣٣، ٣٢  
 جزيرة القمر ٧٩، ٧١، ٦٩  
 قمراطة [ قلوبية ] ٧٨٨  
 حصن قمراطة [ صفلية ] ٦١٩، ٦١٠، ٦٠٧  
 قمرای ٨٧١، ٨٧٠، ٨٦٩، ٨٦٨، ٨٦٧  
 قمرین ٧٥٣  
 قمنجة ٧٢٥، ٧٢٥  
 قمنوری ١٠٥  
 أرض قمنورية ١٠٦، ١٠٥  
 قمودة ٢٧٦  
 قسولة ١٢٩  
 قة سري ٤٥٨، ٤٤٥  
 قة الشاه ٤٤٠، ٤٣٩  
 نهر قة المزة ٣٦٧  
 القناطر ٥٧٣، ٥٤٠  
 وادي قنالر ٧٦٤  
 قب ملون ٧٦٦، ٧٦٥، ٧٦٢، ٧٦١  
 ٧٨٦، ٧٧٩  
 قبانية ٧٨٢  
 قيصان ٧٦٣، ٧٦١  
 جزيرة قبلا ٤٩  
 قبلي ١٧٣، ١٦٦  
 جزيرة القنتر ٥٣٩  
 قنديلة ٧٦٦  
 قنابيل (إبل) ١٧٩  
 القنطار ١٩٧، ١٩٥، ١٨٦  
 قنس (قنس) ٧٨٢  
 قسرين ٦٥٢، ٦٤٩، ٦٤٨، ٦٤٣، ٣٧٧  
 قنس (قنس) ٧٦٢  
 قط ٨٧١، ٨٧٠  
 رحل قنطانة ٧٨٧  
 القنطرة [ جوار الزقاق ] ٥٢٧  
 القنطرة [ إلى شترين ] ٥٥٣  
 باب رأس القنطرة ٦٩٠  
 قنطرة نكان ٤٢١، ٤١٥
- ققاطلوس ٨٢٣  
 قملادی ٧٣  
 قملر ٩٥٦، ٩٥٣، ٩٥١، ٩٥٠  
 جبل قلمری ١٢٤  
 قلمرية ٧٣١، ٧٢٦، ٧٢٥، ٥٥٢، ٥٤٧  
 حصن القلمون (القالون) ٣٧٣، ٣٧١  
 وادي قلمیة ٧٢٩  
 أرض قلمطانية ٨٧٤  
 قلهات ١٥٦، ١٥٥، ١٥٠  
 جزيرة قلهان ٢١٩  
 قلورة ٧٢٥، ٥٥٤  
 وادي قلور ٧٨٧  
 قلوري ٩٥٥، ٩٥٤  
 أرض (بلاد) قلوبية ٤، ١١، ٥٨٤، ٥٨٥، ٥٨٦، ٥٩٥، ٥٩٢، ٥٨٩، ٦٢٧، ٧٨٤، ٧٧٢، ٧٧١، ٧٦٢، ٧٦١، ٧٣٩  
 قلع الفراتین (القلوع) ٢٧٢  
 قلوبية ٨٨٠، ٨٧٣، ٨٧٢  
 قلب الصمال ٣٤٢  
 قلیلی [ جوار فیلس ] ٨٠٠  
 قلیل [ بولیا ] ٦٢٧، ٦٣١، ٧٧٥  
 حصن القلیمة ٥٧٤، ٥٧٣، ٥٦١  
 حصن قلیبة ٥٦٠، ٥٥٦  
 قم ٣٥٣، ٤٥٢، ٦٧١، ٦٧٤، ٦٧٦  
 ٦٨٤، ٦٨٣، ٦٧٧  
 جزيرة قملر ١٦٤، ٨٣، ٧٤  
 قمالقة ٧٤٧، ٧٣٨  
 کلیة قمامة (کلیة القیامة) ٣٥٨، ٧٢٨  
 قمانس ٣١٥  
 أرض (بلاد) القمانیة (القمانین) ٩٠٥، ٩٠٩  
 ٩١٣، ٩١٤، ٩١٦، ٩٥٧، ٩٥٨  
 قمانیة البیض (مطلوقة) ٩١٦، ٩٢٠  
 قمانیة الناخله ٩٥٨  
 قمانیة السرد ٩١٥، ٩١٦  
 قمانیة ٨١٦



قوس ٤٤٢ ، ٦٨٥ ، ٦٨٨ ، ٦٨٩ ، ٦٩١  
قونكة ٥٦٠  
قونية ٨٠٤ ، ٨٠٨ ، ٨١٠ ، ٨١٢ ، ٨١٣  
قوهستان ٤٢٩ ، ٤٣٧ ، ٤٤٢ ، ٤٤٦ ، ٤٥٥  
٤٦٢ ، ٤٧٣ ، ٦٨٣ ، ٦٩١  
القويعة ٣٥٠  
نهر قويق ( نهر حلب ) ٦٤٨ ، ٦٤٩  
كيسة القيامة ( كيسة قمامة ) ٣٥٨ ، ٧٢٨  
فيلس ( كيلرس ) ٨٠٦  
القروان ٢٧٨ ، ٢٨١ ، ٢٨٣ ، ٢٨٤ ، ٢٨٧  
٢٩٢ ، ٢٩٤ ، ٢٩٥ ، ٣١٠  
قوي ٦١٥  
القيس ١٢٤ ، ٣٢٩  
قيس أمبار ٣٠٠  
قيسرية ٣٤٧ ، ٣٥٥ ، ٣٥٦ ، ٣٦٥ ، ٣٧٦  
القيسي ٦١٧ ، ٦١٩  
نهر القيسي ٦١٧  
حسن قيشاطة ٥٦٩  
القيطنة [ سديانية ] ٥٨٤  
حسن القيطنة [ إفريقيا ] ٢٩٤  
قطنية العرب ( جبل جرجيرا ) ( جرجير ) ٧٥٦  
مرسى قيطولقة ٦٣١  
القيتب ٦٤٨  
قنهان ٧٦٥  
قينة ١٤٧  
قنو ٩١٦

قطرة بالتين ٧٨٨  
قطرة سنجة ٦٥١  
قو ٩١٢ ، ٩١٣  
بلاد القنوج ١٨٦ ، ١٩٣ ، ١٩٤ ، ٤٨٧  
قوصة ٧٦٢ ، ٧٧١  
قونا ١٤٨  
قيطرة عمود ٥٥٣  
نهر قنيقة ٨٠٦  
القواذيان ٤٨٨ ، ٤٨٩ ، ٤٩٠  
أنهار القواذيان ٤٨٢  
إقليم القواطم ٥٣٨  
قوة ٦٤٣  
قورات ٧٦٤  
قورس ٦٥١  
قورطس ٧٩٢ ، ٧٩٤  
قورنت ٦٣٦ ، ٦٣٧ ، ٦٣٩  
قورية [ الأندلس ] ٥٣٨ ، ٥٤٧  
جدة قورية [ إفريقيا ] ٣٠٣  
نهر قوشة ٨١٢  
قوس ١٢٨ ، ١٣٤  
جدة قوصة ٥٨٣ ، ٥٨٧  
حسن قوطية ٨١١  
جبل قوطلما ٨٤٠  
جبل قوطلما ٩١٠ ، ٩١٦ ، ٩٥٩  
قوقم ( آزل ) ٢٢٥  
قولة ٩٠٩

## ك

كارموت ١٨٦ ، ١٩٢ ، ١٩٣  
باب كارونان ٨٢٩  
قمة الكارنان ٤٢٠ ، ٤٢٤  
كاررون ٣٨٠ ، ٤٠٣ ، ٤٠٤ ، ٤٠٩ ، ٤١٤  
٤٢٤ ، ٤٢٥ ، ٤٢٦  
كاسان ٥٠٨ ، ٧٠٨

كارون ٤٧٤ ، ٤٧٥  
كابل ١٨٦ ، ١٩٤ ، ١٩٥ ، ١٩٦ ، ١٩٧  
٤٦٩ ، ٤٨٦ ، ٥١٣  
كاث ٦٩٧ ، ٦٩٩  
كاج ٤٥٢ ، ٦٨٣ ، ٦٨٤  
كارنج ( كارنك ) ٤٨٧ ، ٤٨٨



- ٢٤٧، ٢٢٢ (كرناطة)  
 كوة ٤٧٤  
 كربكرد ٤٧١  
 كربلاء ٦٦٨  
 الكرينجان ٤٠٥  
 كرج (الكرج) ٦٧٤، ٦٧٢، ٦٥٥، ٤٣٨، ٦٧٧، ٦٧٥  
 كرج الروذراور ٦٧٦  
 الكرخ ٦٦٧، ٦٥٨  
 كرخة ٣٩٣، ٣٨٠  
 كرد ٤٣٣، ٤٣١، ٤٢٧، ٤٢٦، ٤١٤  
 جبل الكرد ٣٥٣، ٣٥٢ - انظر: جبل اللكام  
 كردبان ٤٠٤  
 كردجة ٨١٦  
 كردر ٧٠٠، ٦٩٨، ٦٩٧  
 كردران خواش ٦٩٧  
 نهر كردران خواش ٦٩٨، ٦٩٧  
 كردوم ٤٤٥  
 كردكان ٤٣٧  
 نهر كردوج ٤٤٤  
 كرسونة ٩١٠، ٩٠٩  
 الكرسي ٣٤٥  
 مرسى كروط ٥٣٣  
 حصن كركال ٥٣٢  
 الكركان ٤١٥  
 كركت ٧١١، ٧٠٢، ٥٠٥  
 كركرة ٨٢٨  
 جبل كركس كوه ٤٥٣، ٤٤٣، ٤٤٢  
 كركنت ٦١٢، ٦١١، ٦١٠، ٦٠٠، ٥٩٩  
 ٦٢٣  
 جبل كركو ٨٨٨  
 كركورة ٤٤٦  
 حصن كركوي ٥٥٠  
 كركوية ٤٥٨، ٤٢٨  
 سوق الكركمي ٨٢١
- نهر كاسان ٤٨٤  
 الكاسكان (كاسكان) ٤٢٣، ٤٠٤  
 كاشغرا ٢٠٦، ٢٠٣، ١٩٩  
 نهر كاطة ٧٦٤  
 كاظمة ٣٩١، ٣٧٩، ١٦٢  
 كالون ٤٧٥، ٤٧٤  
 جزيرة ابن كاوان ٤١١، ١٦٤، ١٥١  
 كام فيروز ٤٢٦، ٤٢٢، ٤٠٥  
 كام ٢٩، ٢٧  
 كاي ٩١٣، ٩١٢  
 كاونيشك ٤٤٤، ٤٤٣  
 كاي ٧١٥  
 كيزه ٧٠٣  
 كمين ٤٢٦، ٤٠٥  
 نهر كيك ٤٧١  
 نخوة كبوقان ٨٢٧، ٦٨٢  
 كيرذنجك ٥٠٢، ٤٩٩  
 جزيرة الكتاب ٥٨٨، ٥٨٣  
 قصر الكتاب ٣٠٨  
 كترس ٧٩٩  
 كتنة ٦٦٥، ٥٣٩  
 كتنة ١٤٦، ١٤٥  
 كتنة ٤٠٣، ٤١٦، ٤١٨، ٤٢٧، ٤٢٩، ٤٣١، ٤٣٠  
 رباط كتير ٤٥٩  
 كجا ٥١٥، ٥١٠  
 كتر ٧٠٥  
 كذاك ٧٠٣  
 الكر ٤٢٣  
 نهر الكر ٤٢٢، ٤٢٣، ٨٢١، ٨٢٥، ٨٣٠  
 كرديس (كرادس) ٧٤٨، ٧٣٨  
 جزيرة الكركت ٦٢٤  
 نهر كراغ ٤٧١  
 كراغان ٤٤٣  
 كران ٤٠٣، ٤٠٥، ٤١٠، ٤٢٦، ٤٨٨



كس ٤٥٨، ٤٥٣  
 كسال ٨٢٩  
 كسبة ٥٠١، ٤٩٢  
 كسكر ٣٨٢  
 كسكهار ١٦٧  
 كسنا ٤١٤  
 جبل كسوير ١٠  
 جبل كسم ١٦٧، ١٦٤، ١٥١  
 الكسيوطي ٩١١  
 كش ٥٠١، ٥٠٠، ٤٩٩، ٤٩٢، ٣٥٤  
 الكشانية ٥٠٣، ٥٠٢، ٤٩٩  
 كشند ١٦٦  
 كشنان ١٧٩  
 بطن ذات كشند ١٤٣  
 كشستان ٤٤٠  
 كشطالي ٥٥٥، ٥٣٩  
 رستاق كشك ٥٠٠  
 كشمين ٦٩٥، ٤٧٦  
 كشوكت ٧١١  
 كصرا ٧١٥  
 كصرا باس ٧١٤  
 الكعبة ١٤٠، ١٣٩  
 كهر نونا ٦٦٢، ٦٦١، ٦٤٩  
 كهر سوسية ٣٦٦  
 كهر عزي ٦٦٠، ٦٥٩  
 إقليم كهر قیلا ٣٧٠  
 كهر مآب ٣٧٧  
 بلاد الكفرة ٥٨  
 قرية كفرة ٤١٣  
 كلار ٦٨٨، ٦٨٦، ٦٧٨  
 الكلاية ٣٤٥  
 رأس الكلب ٦٨٤  
 نهر الكلب ٣٧٢  
 كلة ٨٠٠  
 جزيرة كلة ٨٠، ٧٨

كرم ٤١٧، ٤٠٨، ٤٠٤  
 كرم الرنيوح ٦٢٤  
 أرض (بلاد) (ساحل) كرمك ١٥١، ٩  
 ٤١٣، ٣٧٩، ١٧٥، ١٧٤، ١٦٥، ١٥٧  
 ٤٢٨، ٤٢٧، ٤٢٦، ٤١٩، ٤١٧، ٤١٦  
 ٤٣٩، ٤٣٦، ٤٣٥، ٤٣٤، ٤٣٣، ٤٣٢  
 ٤٤٦، ٤٤٤، ٤٤٣، ٤٤٢، ٤٤١، ٤٤٠  
 ٦٨٩، ٤٥٥، ٤٥٠، ٤٤٧  
 قطرة كرمك ٤٥٥  
 كرمطة ٢٤٧  
 طرف الكرمط ٣٦٥  
 جزيرة كرموه ٦٣  
 كرمينية ٤٩٧، ٤٩٦، ٤٩٥  
 كرناطة (كرنطة) ٢٤٧، ٢٢٢  
 سوق كرنابة ٢٥٤  
 كرنسي ٩٠٠، ٨٩٢  
 كرتين ٨٥٥  
 كرتي ٦٢٣  
 رباط كروان ٤٧١، ٤٦٨  
 الكروان ٤٢٢  
 كروان [الشاش] ٧٠٩، ٧٠٨، ٤٢٢  
 كروة ٤٤٤  
 كروخ ٤٧٢  
 الكروم ٨١٠  
 كرومين ٤٥٩  
 كرى ١٤٥، ١٤٤  
 نهر كرى ٤٨٢  
 وادي كرمط ٦١٨ - انظر: وادي بوكرمط  
 كرين ٤٥١، ٤٥٠، ٤٤٩، ٤٤٧، ٤٢٩  
 ٤٦٤، ٤٥٥  
 طرف رأس كرين ٣٠٥  
 كرينية ٦٤٤  
 كرين ٣٤٢  
 كروة ٤١٤  
 كرنابة (سوق كرنابة) ٢٥٤، ٢٥٣



كتبة ٩٠٨	حس كلدس ٢٦٧
كشكك ٧١١	كلرمنت ٧٦٢
نهر كك ٢١٤	كلشجك ٧٠٩، ٧٠٣
قطل كك ٧٦٣، ٧٦٢	كلكار ١٩٨، ١٩٢، ١٨٦
ككرك ٧٠٣	كلكان ١٩٢، ١٨٦
ككرة ٤٥٨	نهر كلهى الصبنى ٢٠٩، ٢٠٨، ٢٠٧، ٢٠٦
رابط ككى ٤٦٠	كلواذا ٦٦٧
الكنيسة (طرف الجبل)، (رأس الجبل) ٣٠٠	كلوان ١٧٣
الكنيسة السوداء [أرمية] ٨١٤	كلودر ٤١٦
كنيسة بائر نصر ٣٦١	كلوسي ٧٥٥
كنيسة بطرس ٣٦٢	كلف ٤٨٢
كنيسة بيت المقدس ٧٥٢	كليان ٣٩٧، ٣٩٣
كنيسة رومة ٧٥٢، ٧٥١	كمخ ٨١٤، ٨١٢، ٨١١، ٦٥٠
كنيسة سنت مريكو ٦٢١، ٥٩٤	كمسيلة ٧٩٦
كنيسة القمامة ٧٢٨، ٣٥٨	كمهك ٤١٦
كه ٤٨٦، ٤٨٣	جيرة كمونة ٥٨٧، ٥٨٢
كه سيم ٧٠٩	كمين ٤٢٧
كهله ٦٨٤	الكنائس ٨١٠
الكهرجان ٤٢٤	الثلاث كنائس ٦٢٥
الكهركان ٤٢١، ٤١٧	رأس الكنائس ٣١٨
كهيم ٧٠٤	كنائس الحرير ٣١٨
كهك ٤٦٠، ٤٥٥، ٤٥٣	كنائس الملك ٨٠٩
كولر [طرس] ٤١٨، ٤١٣، ٤١١، ٤٠٥	كلر ٤١٤
٤٢٢	قلم الكتابية ٥٣٧
بلاد كولر [المغرب] ١١٥، ٤٠، ٣٠، ٢٩	كياه ١٨٣، ١٨١، ١٨٠، ١٧٠، ١٦٦
١٢٤، ١٢٠، ١١٩، ١١٨، ١٧٧، ١١٦	كليرن ٨٥٧، ٨٥٥
كولان ٤٧٢	كلى ٧٣
بحيرة كولرث ٥٢١	كج ٤٧٥
كواسان ٤٧٢، ٤٧١	كجدة ٧٠٥
كونلوا ٦٧١، ٣٨٠	كجة ١٩٢، ١٨٦
كونا الطريق ٦٧١ - انظر : كونلوا	كد ٧٠٩، ٧٠١
كونرة ٨١٢	قصر كد ١٧٤، ١٦٦
جبل كور ٥٦٨	كلر ٦٩٠، ٤٦٤
كورسرو ٨٢٦، ٨٢٠	كلرم ٤٧٩



كويك ٤٥٨، ٤٤٥	كوشك ٤٧٢
قصر كيب ٣١٨	كوشة [السند] ١٧٩، ١٦٦
كيترة ٧٩١	كوشة الواغلة ٣٧، ٣٢، ٣١
كيث ٦٩٨، ٦٩٧	قصر كوطين ٣٠٧
كينفيس (قنفس) ٨٠٩، ٨٠٧، ٨٠٦	كوكفة ٢٩٦، ١٨٥، ٢٨، ٢٧، ١٧
كمر ٤٢٦، ٤١١، ٤٠٥	الكوكفة ٣٨٣، ٣٨٢، ٣٨١، ٣٧٩، ١٦٣
كوكايان ١٧٤	٦٦٨، ٦٦٧، ٦٦٦، ٦٥٤، ٦٥٠، ٣٨٦
كوزند ٤١٣	٦٧٠
كوة [خليج البناديقين] ٧٦١	رستاق كوك ٤٧١
كوة [الحزيرة] ٩١٥	رستاق كوكان ٤٧١
كيز ١٧٩، ١٧٣، ١٧٢، ١٦٦	جل (جبال) الكواكب ٥٣٢، ٢٣٠
كيزكان ١٧٩، ١٧٥، ١٦٦	كوكيا ٣٦٦
كيسا ٣٨٠	أرض (مدينة) كوكو ٤٠، ٢٩، ٢٨، ٢٧
حصن كيسوم ٨١٤	١١٦، ١١٠
كيش ١٦٤، ١٥٧، ١٥٦، ١٥١، ٦١	نهر كوكو ١١٦، ٢٨
٣٩٠، ١٨١، ١٧٣	كول شوب ٧١٤
كيف ٤٧٥	كولان ٧١٤
كيلكوين ٨٢٣	كولسو ٦٨٠
الكيملج ٤٠٩، ٤٠٥	جزيرة كولم مل ١٨٠، ١٦٧
بلاد الكيمك ٧١٥	جزيرة كول كول ١٨١
بلاد الكيمكيا ٧١٢، ٧١١، ٥٢٠، ٥١٧	كوم زنجيل ٣٥٨
٨٤٣، ٧١٩، ٧١٨، ٧١٤	كومين ٤٤٠
بحر الكيمكيا ٧٢١	كومة ٧٥٧
رستاق كينجكت ٤٩٩	كونكة ٥٣٨
نهر كينجكت ٤٩٩	كوه ٤٧٤
الكيو ٩٢	جزيرة كوي ٦٤٢
كيه ١٧٥، ١٦٦	كوباة ٩١٩، ٩١٨، ٩١٧

## ل

لابة ٧٩٧، ٧٩٥	ولدي لادس ٣٠٨
لأندة ٨١٣	باب لأندة ٨٢٩
جزيرة لارو ٦٤٢، ٦٤١	اللاذقية ٨٠٨، ٦٤٥، ٦٤٣، ٣٥٣، ٣٤٧
لأزة ٩٢١	٨١٢
لأزنة (لأشة) ٧٨٦، ٧٦٥، ٧٦١	لأدة ٧٣٣، ٥٥٤، ٥٣٨



- ١٠ لاسية ٩٠  
 جيل لاشان ٦٨٣  
 لاشتر ٦٧٦  
 لاشنة (لازنة) ٧٨٦، ٧٦٥، ٧٦١  
 وادي لاطس ٦٣٠  
 جزيرة لافت ٣٧٩  
 جزيرة لافة ٢٢١  
 لالان ٧١٦  
 جيل لالان ٧١٧، ٧١٦  
 لانة ٧٨٠، ٧٧٨، ٧٧٧، ٧٧٥  
 أرض (بلاد) اللانية (لانية) ٩١٤، ٩٠٧، ١٢  
 ٩٣٥، ٩١٥  
 باب اللان ٨٢٩  
 جيل لاهم ٥٦٢  
 اللاهون ١٣١  
 نمر (وادي) اللاهون ٣٢٨، ٣٢٧  
 لإكد ٤٨٨، ٤٨٧  
 اللانجان ٨٢٩، ٨٢٢، ٨٢١، ٨٢٠  
 وادي لانية ٧٨٨  
 لبذية ٨١٦، ٨١٣، ٨٠٩، ٨٠٨  
 لباضة ٩٠٩  
 أرض ليلان ٨٧١، ٨٧٠  
 باب ليلان شاه ٨٢٩  
 لبدة ٣٠٨، ٢٧٦  
 حصن ليرالة ٥٦١  
 لبلونة ٦٢٧، ٦٣٢، ٦٣٤، ٧٩٠، ٧٩٥  
 ٧٩٨  
 جزيرة لبلونة ٧٧١  
 لبلة ٥٤٢، ٥٤٣، ٥٢٧  
 نمر لبلة ٥٤٢  
 إقليم لبنان ٣٧٧  
 جيل لبنان ٣٧١، ٣٧٠، ٣٥٣  
 قصر لبننة ٣٠١  
 ليونراي ٧٨٢  
 منزل لييري ٦٢٥، ٥٩٤
- ١١ لج ٧٧٥، ٦٣٢، ٦٢٧  
 لجرا ٤٨٦، ٤٦٩  
 نمر لحنان ٩٣٢  
 اللجون ٣٧٧، ٣٥٤  
 اللجة العظمى ١٩١  
 قصر لحم ٣١٩  
 لحنان ٩٣٨، ٩٣٣، ٩٣٢، ٩٣٠، ٩٢٦  
 بيت لحم ٣٦٣، ٣٦٢  
 لد ٣٧٦  
 حصن بنت لرينة ٧٣٢، ٧٢٥  
 لراوش ٨٦٥  
 لزنة ٨٦٦، ٧٤٥، ٧٤٤، ٧٣٨  
 لسعا ٥٥  
 لسو ٧٩١، ٧٩٠  
 جيل لسو ٧٩١، ٧٩٠  
 لشبونة ٥٥٣، ٥٤٩، ٥٤٧، ٥٣٨، ٥٣٦  
 ٧٢٦  
 لشنة ٧٨٣، ٧٦٢  
 قصر اللصوص ٦٧٤، ٦٧٢  
 لشبوش ٧٧٩  
 لفوس ١٠٤، ١٠٣  
 لففسية ٦٤٤  
 لقبسة ٨٩٥، ٨٩٤، ٨٩٢  
 قلعة (اللفاطة) ٦٣٦، ٦٣٤، ٦٢٧  
 قبيارة ٧٨٥  
 قننت ٥٥٨، ٥٣٨  
 لك ٣١٩، ٣١٨، ٣١٣  
 جبل (جبال) اللكام ٦٥٢، ٦٥١، ٣٥٣  
 ٦٥٣  
 لكة الساحلية ١٢٣  
 لكة [دسقانية] ٧٥٥، ٧٥٤، ٧٣٩  
 لكذمونة ٦٣٨  
 لكروي ٧٢٥  
 نمر لكس ٥٣  
 أرض (بلاد) الألمانية (المانين) ٧٤٥، ٧٤٤



وادي لوفزة ٧٦٤  
 جبال اللور ٦٧٧، ٦٧٤، ٦٧٢، ٤٠٠، ٣٩٣  
 اللورجان ٤٣٣، ٤٢٧  
 لورقة ٥٦٢، ٥٦١، ٥٥٩، ٥٣٨  
 لورنت ٧٨٦  
 لورة ٥٧٤، ٥٧٣، ٥٦١، ٥٣٧  
 قصر اللوزة ٣٠٤  
 جبل لوس ٥٦  
 لوشة ٨٠٣، ٥٧٠  
 ديل قوم لوط ٣٦٢، ٣٦١، ٣٥٤  
 لوغارو (ولوغوري) ٧٦٨  
 لوغاري ٦٢٢  
 نير لوقندو ٧٨٤  
 لوقين ٢٠٧، ٢٠٢، ١٩٩، ٨٤  
 لوليا (اللوليا) ١٩٣، ١٨٦  
 لوندرس ٩٤٦، ٩٤٥، ٨٨٠  
 جبل لونيا ١٢٢، ١١٦، ١١١  
 لونة ٧٥٥، ٧٥٠، ٧٣٩  
 لياج [صفلية] ٥٩٦  
 جوائر لياج ٦٢٤  
 وادي لياج ٦٢٤  
 لياج (لياجة) (برغونية اللسانيين) ٨٦٨، ٨٦٧  
 ٨٧٠  
 جزيرة لير ٥٨٦، ٥٨٣  
 باب ليران شاه ٨٢٩  
 نير ليطقة ٣٦٦  
 ليغفو ٨٩٤، ٨٩٢، ٧٩٦  
 ليفة ٦٣٢  
 نير ليقستومي ٧٩٩، ٧٩٧  
 ليما ١٤٥  
 ليوجش ٧٤١  
 اللين ٨١٠، ٨٠٨، ٦٤٣  
 نير اللين ٨١١  
 ليون | قشتالة | ٧٣٢، ٧٣١، ٧٢٥  
 ليون | برنصة | ٧٤٢، ٧٤١، ٧٤٠، ٧٣٨

٨٧٥، ٨٧٤، ٨٧٣، ٨٧٢، ٨٧١، ٨٦٧  
 ٩٠١، ٨٧٩، ٨٧٦  
 بلاد لئون ١٠٦، ١٠٥، ١٠٤، ٤٠، ١٩  
 قصر لمطة [إفريقيا] ٣٠٣  
 لمطة [شرق الملتان] ١٩٧، ١٨٦، ١٨٠  
 بلاد لمطة [المغرب] ٢٢٥  
 أرض (بلاد) للمم ٢٦، ٢٢، ١٩  
 بلاد لمونة الصحراء ١٠٦، ١٠٥، ١٠٤، ١٩  
 وادي لمنة ٦٣٠  
 جزيرة لمبوشة ٥٨٨  
 حصن لميافة ٦٢٣، ٦١٣، ٦١٢، ٥٩٩  
 حصن لمشك ٧٨٠  
 حصن لمتني ٦١٧، ٦١٥، ٦١٤، ٥٩٧  
 وادي لمتني ٦٢٤  
 خان لمجان ٦٧٤، ٤١٤  
 جزيرة لمجالوس (لمكبالوس) ٨٠، ٧٨، ٧٧  
 لند شون ٩٥١، ٩٥٠  
 حصن لندونية ٩٥٠  
 جزيرة لمكبالوس (لمكبالوس) ٨٠، ٧٨، ٧٧  
 لمكة ٨٦٣، ٧٤٥، ٧٤٤، ٧٤٣، ٧٤٢  
 ٨٦٤  
 لمونش ٨٥٧، ٨٥٥  
 لمور ١٩٥، ١٩٤، ١٨٠  
 لمليم (بلاد) لمرنكة ٨٦٧، ٨٦١، ٧٤٤  
 ٨٦٨، ٨٧٢، ٨٧٠، ٨٧٤  
 لمونس ٨٧١  
 م اللوالجان ٤٢٦، ٤١٩  
 لمبرا ٧٩٢، ٧٦٨  
 أرض لمبرا ٨٧٩  
 أرض لمبرانية ٨٧٤، ٨٦١  
 لمبشة ٩١٢  
 أرض لمبية ١١  
 حصن لمقورس ٣٧٣  
 لمجة ٩١٢  
 لمحة ٢٧٩



ملودة ٥٣٨، ٥٤٢، ٥٤٥، ٥٤٦، ٥٥٠، ٥٨١	ماجلور النهر ٦٩٥
ملودين ٦٥٤، ٦٦٢	ما خلف النهر ٧١٨
جبل ملودين ٦٦٢	ما وراء النهر ٤٨١، ٤٨٧، ٤٩٨، ٥٠٤
ملوسان ٤٥١	٧٠٣، ٦٩٧، ٥١٨
نهر ملوسو ٧٩٦	جزيرة حصن الماء ٣٨٠، ٣٣٦
نهر ملوفا ٨٢٧، ٨٣٩، ٨٤٠	أس الماء ٤٤٥، ٤٤٦
نهر ملوكلة ٧٤٧	نهر الماء الأحمر ٧٢٨، ٧٢٩
كمية شنت ملوكو ٥٩٤، ٦٢١	مآب ٣٥٥
بحيرة ملوة ٣٤٣	جزيرة مابط ٨٢
ملور ٥٨٧، ٦٠٠، ٦٠١، ٦٠٧، ٦٠٨	ماتريفا (مطرغا) ٩١٦
٦٢٣، ٦٠٩	ماتل (ماتل) (موطل) ٧٦٢
ملزقيط ٨١٤	ماتاطة ٧٦٤، ٧٦٥
للزنجيان ٤١٨، ٤١٩	ماتل (موطل) ٧٦٢
ملزونة ٢٧١	بلاد ماجوج ٨٧، ٨٤٣، ٨٤٦، ٨٤٩، ٩١٠
ملزغن ٢٤٠	٩٢٦، ٩٢٣، ٩٣٤، ٩٣٥، ٩٣٧، ٩٣٨
مانسبلان ٦٥٥، ٦٧٤	٩٣٩، ٩٦٢
مات ٢٤٠، ٢٤١	للاهور الأول ٣٥٨
ماترة ٩٦٠	للاهور الثاني ٣٥٨
ماسكان ١٧٤	ماحوز جبل ٣٧٢
ماسكين ٦٥٤	ماتولون ٧٣
ماتنة ٥٣١	نهر مادي ٨٠٩
ماسورجان ١٦٦، ١٧٩، ١٨٠	مادير ١٨٦، ١٩٤
ماسينا ١٨٠	مادزان ٦٧٢، ٦٧٤
للاشكاتات ٤٢٦	مادرواستان ٦٧٤
ماشلة ٨٧٧	مادوان ٤٠٤
ماتة ٥١٠، ٥١٦	مادينوس ٨٩٢، ٨٩٩
ماص (ماسة) ٨٦٧، ٨٦٨	مآرب ٥٦، ١٥٠، ١٥٣
ماصم ٤٢٢	مار مليار ٧٥٢
ماصو (باصو) ٨٧٧	مرا ٧١٩
ماسة (ماص) ٨٦٧	مرا باذ ٤٧٠
	مارتلة ٥٣٨، ٥٤٢، ٥٤٣، ٥٤٥، ٥٥٠



٤٢٦	المالص ( الماصة ) ٧٧٢ ، ٦٢٧ ، ٥٨٤
أرض مانية ٨٧٤	ماطل ( ماطل ) ( موطل ) ٧٦٢
الليك ٦٥٧	حسن ماطل [ أبه ] ٦٤٨
صحراء متالوت ٣٤٤	حسن ماطل ( أمطلين ) [ قرب أفسين ] ٨٠٦
متبول ٣٤٠	حسن ماقري ٨١٨ ، ٨١٧
متريس ٨٢٣	ماقلة ٧٨٦
متوت ٤٩٧ ، ٤٩٤ ، ٣٨٠	مالسوة ٧٩٤
متوسة ٢٧٤ ، ٢٦٨	ماكسين ٦٦٥
متوق ٧٨١ ، ٧٧١ ، ٧٦٢	نناظر ( مالص ) ( المالص ) ٨٦٦
حسن المنقب ٦٥٢ ، ٦٤٦	مالص ( الماظر ) ( المالص ) ٨٦٦ ، ٨٦٥ ، ٨٦٢
متورة ٣٧٩	٨٦٩
متونية ٦٣٨	جزيرة مالطة ٦١٤ ، ٥٩٨ ، ٥٨٨ ، ٥٨٣
المجلاة ١٦١	مالقة ٥٧٠ ، ٥٦٥ ، ٥٦٣ ، ٥٤٠ ، ٥٣٧
مجانة ٢٩٥ ، ٢٩٣ ، ٢٧٦	٥٨١ ، ٥٨٠
قرية ابن مجر ٢٥٦	مالن [ نيسابور ] ٦٩٠
المجنتي ٢٩٨	مالن [ خراسان ] ٤٢٨
طرف المجران ٣١٣	مالن كواخز ٤٦٤ ، ٤٦٢
مجرط ٥٥٢ ، ٥٣٨	مالن مرأة ٤٧٢ ، ٤٧٠
مرسى مجلود ٦٣١	مالون ١٦٦
وادي المجنون ٦٠١	مالوه ١٩٤ ، ١٨٦
مالعان [ سابور ] ٤٠٥	ملا ٢٥٦
مالعان [ كرمك ] ٤٣٨ ، ٤٢٨	مالطمر ٦٨٨ ، ٦٨٦ ، ٦٧٨ ، ٦٥٥
مالجة مجاح ١٤٢	مالهل ١٨١ ، ١٨٠ ، ١٧٠ ، ١٦٦
قصر مجلونس ٣٠٤	قصر بني مأمون ٣٠٥
أرض ( بلاد ) الجوس ٩٥٥ ، ٩٥٤ ، ٩٥٣ ، ٨٨٨	مانان ٢٩ ، ٢٧
قرية الجوس ٦٨٤ ، ٤٥٢	جبل مانان ١٠٦
قصر الجوس ٣٠٥	مانس ( المانش ) ٨٦٦ ، ٨٦٣ ، ٨٥٨
قلعة الجوس ٤١٦	مانية ٦٣٨
مجي ٥٠٦	ماله البصرة ( بولند ) ٦٧٤
رأس المحجمة ١٥٦	ماله الكوفة ( الدهنور ) ٦٧٤
المحدثة ٣٧٦	ماروغة ٢٥٤
المحدية ٦٥٤ ، ٦٥٠	الماهد ٩٢ ، ٨٩ ، ٨٨
باب المجراب ٦٥٤	جبل مالمال ٧٧٩ ، ٧٧٨
محكان ٦١٢ ، ٦١١	ماهرغ ٥٠٢ ، ٤٩٢
المحلة ٣٤٠	ماوين ٤٢٠ ، ٤١٤ ، ٤٠٤ ، ٤٠٣ ، ٣٨٠



- مدينة سالم ٧٢٣، ٥٥٣، ٥٥٢  
 مدينة السحرة ( أنصنا ) ١٢٤  
 مدينة السلام ( بغداد ) ٣٨٣، ٣٨١  
 مدينة صاحب السرير ٨٣٥  
 مدينة ابن السليم ٥٤١، ٥٣٦  
 مدينة صفلية ( بلم ) ٥٩١ - انظر : بلم  
 مدينة الغزية القديمة ٨٤١  
 مدينة القلزم ١٠ - انظر : القلزم  
 مدينة المبارك ٦٥٥  
 مدينة نهر توي ٣٩٩، ٣٩٨، ٣٩٣  
 للدار ٦٧١، ٣٩٩، ٣٨٤، ٣٨٠  
 منر ٤٨٦، ٤٨٣  
 جبل منر ٤٤٥  
 منرى ٦٩٨  
 نهر منرى ٦٩٨  
 مذكورة ( قاصرة ) ٢٧٨  
 ملان ٦٨٢، ٦٨١  
 منمينيه ٧٠٠، ٦٩٨  
 مذهبجكت ٤٩٦، ٤٩٥  
 مر ( المر ) ٣٧٦، ٣٤٥  
 ملن مر ٣٤٦، ١٤٢، ١٤١  
 رجل المرأة ٦٠٧  
 قصر المراهطين ٣٠٢  
 دار المراهطين ( انتقال ) ٢٣٧  
 للراب ١٦١  
 مراتيا ٧٨٨  
 حصن مراد ٥٧٣  
 نهر وادي مرار ٧٢٧  
 حصن مراهش ٨١٤  
 المراغة | مصر | ١٢٥  
 حصن المراغة | الشام | ٦٤٩  
 المراغة | آذربيجان | ٦٧٩، ٦٨٠، ٦٨١  
 ٨٢٨، ٨٢٦، ٦٨٢  
 مراقه ١١  
 مراكش ٢٣٦، ٢٣٥، ٢٣٤، ٢٣٣  
 خليج المحلة ٣٣٩  
 رأس أبي محمد ٣٥٠  
 رباط محمد ٤٤٨  
 محوك ١٧٩، ١٦٦  
 مخاضة ٨١١  
 المخاضة ( مخاضة البلاط ) ٥٥٣، ٥٥١، ٥٥٠  
 وادي مخاطة ٧٥٩  
 رأس الخيزر ٣٠٧  
 مخرجة ٦٤٩  
 وادي غليل ٣١٧  
 للد ٦٢٢، ٦٢١  
 اللاتين [ الأندلس ] ٥٤١  
 اللاتين [ العراق ] ٦٧١، ٦٧٠، ٦٦٩  
 للدارج ٦٢٣، ٦٢٢، ٦٠٨، ٦٠٢  
 مناسة ٢٥، ٢٢  
 مدجان ٤٤٥  
 جبل المنصور ٥٣  
 مدسونة ٩٥٤  
 جون المدفون ٣٠٢  
 مدلين ٥٥٠، ٥٣٨  
 مدوا ٧٠٨  
 حصن المدور ٥٧٤، ٥٦١  
 مديلان ٧٣٩  
 مدلين ١٠، ١٤٥، ٣٤٥، ٣٤٦، ٣٤٧  
 ٣٥١، ٣٥٠  
 المدينة ١٣٢، ١٤١، ١٤٢، ١٤٣، ١٤٤  
 ١٤٥، ١٦٣، ٣٤٥، ٣٥٢، ٣٨٣، ٣٨٥  
 ٣٨٦  
 المدينة البيضاء ( سرقسطة ) ٥٥٤، ٥٣٨  
 مدينة البحرين [ جزيرة أوال ] ٣٨٧، ٣٨٦، ٣٨٥  
 مدينة خاقان الخرخية ٥٢١، ٥١٨  
 مدينة الخندق [ اقريطش ] ٦٤٠  
 مدينة داود ١١٥  
 مدينة بني درعة ٢٤٩  
 مدينة الرستاق ٣٩٥ - انظر : الثوري



- مرقان ١٦٠  
 دير مران [دمشق] ٣٦٨  
 مريوز ١٤٧  
 مرباط (مربط) ٧٥٠٠٦  
 مرباطر ٥٥٦٠٥٣٨  
 المريضة ١٤٠  
 مربطة ٥٧٠٠٥٣  
 مرتان ٦٣٠٠٦٠٥٢٠٤٩  
 مرابن المرتقع ١٤٥٠٠١٤٤  
 مرقوري ٩٥٥  
 المراج [الأندلس] ٥٧٤  
 المراج [من كور الجبل] ٦٧٤  
 رستاق المراج [الموصل] ٦٥٩  
 مرج ظن ٨١٨٠٨١٧  
 مرج القلعة ٦٧٣  
 بطن مرجع ١٤٢  
 مرقوس ٦٩٦  
 رستاق المزيان ٥٠١٠٤٩٩  
 قصر أبي مرزوق ٣٠١  
 مرسة القديمة ٧٧٤  
 جبل مرستو ٧٨٧  
 مرستنة ٥٠٦٠٥٠٥٠٥٠٤  
 قصر مرسى الولدي ٣٠٠  
 مرسة ٥٥٩٠٥٥٨٠٥٥٧٠٥٥٦٠٥٢٨  
 ٥٦٢٠٥٦١٠٥٦٠  
 حصن مرشانة ٥٦٧٠٥٢٧  
 مرسان [أرمينية] ٦٨٢  
 مرسان [أرض الخرخ] ٩٢٨٠٩٢٧٠٩٢٦  
 قصر المرصد ٣٠٢  
 مرطران ٧٦٢  
 مرعش ٦٥٢٠٦٥١٠٦٤٣٠٣٥٣  
 نور مرغاب ٤٧٦  
 جبل مرغار ٩٣٢٠٩٣١٠٨٤٠٠٨٣٩  
 مرقة ٦٠٦  
 نور مرغيت ٢٥٠  
 مرغينان ٧٠٧٠٥٠٧  
 مرقاشان ٨٣٧  
 مرقابا ٧٣  
 حصن المرقب ٦٤٤  
 مركطة ٤٨٠٤٤٠٤٣٠٤٢٠٤١٠٣٢  
 مركوري ٧٨٨  
 مرسى (قصر) مركيا ٣٠٧  
 مرلائش ٧٤٠٠٧٣٨٠٧٣٥  
 مرلش ٥٧٣  
 مرمانجة ٢٦٥٠٢٩٤٠٢٩٣٠٢٩٢٠٢٦٧  
 وادي مرموى (وادي مرموي) ٨٠٠٠٧٩٨  
 ٨٩٤  
 إقليم مرمية ٥٣٩  
 مرنو ٦٠٤  
 مرنند ٨٢٦٠٨٢٥٠٠٦٨٠٠٦٥٥  
 مرنقة ١٢٠  
 بلاد (مدينة) مرو (مرو الروذ) ٤٦١٠٣٥٤  
 ٤٧٩٠٤٧٨٠٤٧٧٠٤٧٦٠٤٧٣٠٤٦٦  
 ٦٩٤٠٦٩٣٠٦٩١٠٤٨٦٠٤٨٣٠٤٨٠  
 ٦٩٥  
 مرو الشاهجان ٦٩٤٠٤٨٠  
 نهر مرو (نهر مرو الروذ) ٤٨٠٠٤٧٨٠٤٤٧  
 مرونة ٧٣  
 المربة ٥٥٩٠٥٣٧٠٥٣٦٠٥٣٥٠٢٥٢  
 ٥٥٨٠٥٥٧٠٥٦٦٠٥٦٣٠٥٦٢٠٥٦١  
 ٥٨١  
 مربة بلش ٥٦٥  
 قرطيل مربة ٦٣٧  
 مريجان ٤٣٢٠٤٣١٠٤١٧  
 مريس ٨٩٦  
 عين مريضة ٣٨٧  
 دار مريش ٢٢٢  
 مريضة ٣١٥  
 المزرع ٢٦٨  
 مرغيطان ٢٧٤٠٢٦٨



جبال مسكن ١٥١  
 حصن المسكنين ٨١٠، ٨٠٨، ٨٠٣  
 نهر ممل (نهر الطيب) ١٩٣  
 منة ٩٠٦، ٨٠٤  
 وادي موند ٢٤٧  
 مونة ٢٢٥  
 مينة ٨٠٩  
 الملية ٢٢٢، ٢٥٢، ٢٥٤، ٢٥٥، ٢٥٦  
 ٢٦١، ٢٦٣، ٢٦٤، ٢٩٢، ٢٩٥، ٢٩٦  
 مينة ٧٥٧  
 منى ٥٩٥، ٥٩٦، ٦٢٢، ٦٢٥، ٦٢٦  
 ٦٢٧  
 جبل مسون ٢٥٩  
 مسونى ٨٩٢، ٨٩٥، ٨٩٨، ٨٩٩  
 طرف مشقة ٢٧١  
 للشجان ٤٢٢  
 مشلة (مشلة) ٨٨٥  
 مشكان ٤٢٧، ٤٣٢  
 مشكون ٧٣٨، ٧٤٢، ٧٤٣، ٧٤٤، ٨٦٣  
 ٨٦٤، ٨٦٦  
 مشكى (مشكى) ١٧٢، ١٧٤  
 مشكويه ٦٧٥، ٦٧٩  
 مشلة ٨٢٢، ٨٩٠، ٨٩١، ٩٠١، ٩٠٢  
 ٩٠٣  
 نهر المشهر ٩٦٢  
 مشيلة ٧٤٩  
 بلاد المصامدة ٢٣٦  
 المصف ٢٤٩  
 مصر ٣١، ٣٢، ٣٣، ٣٤، ٣٦، ٣٧، ٣٨  
 ٣٩، ٤٠، ٤٦، ٤٧، ٥٣، ٧٢، ٧٧  
 ١٢١، ١٢٢، ١٢٧، ١٢٨، ١٢٩، ١٣٠  
 ١٣١، ١٣٢، ١٣٣، ١٣٤، ٢٢٦، ٣١٠  
 ٣١١، ٣١٧، ٣١٩، ٣٢١، ٣٢٢، ٣٢٣  
 ٣٢٤، ٣٢٥، ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٩، ٣٣١  
 ٣٤٠، ٣٤١، ٣٤٣، ٣٤٤، ٣٤٥، ٣٤٦

مرداخقان ٦٩٧، ٦٩٨  
 حصن الزدانية ٣٧٢  
 المرقان ٤٢٤  
 المومة ٥٢٧، ٥٣٣، ٥٨١  
 المزة ٣٦٦  
 مزهد ٣٤٥  
 للساجد ٥٤٠، ٥٦١  
 نهر منزة ٨٠٨  
 جزيرة المشكين ٢١٨  
 مستقام ٢٧١، ٥٢٧  
 مستاح ٧١٩، ٧٢٠  
 مستج ١٧٥  
 منج ٣١٠، ٣١٢  
 صفا ٥٠٦  
 جزيرة المسفا ١٨٧  
 مسجد إبراهيم ٣٦٣  
 للمسجد الأقصى (الجامع الأقصى) ٣٥٩، ٣٦٠  
 مسجد بيلول ٢٦٨  
 مسجد الزيات ٥٤٠  
 مسجد سليمان ٤٠٦  
 للمرقان ٣٩٢، ٣٩٤  
 نهر المرقان ٣٩٣، ٣٩٥  
 حصن مسطاسة ٥٢٢  
 مسفهان ١٠٣، ١٠٤  
 مسقط (مسقط سيف بن الصفاق) ١٥٠  
 ١٥٦، ١٥٧، ١٦٢، ١٦٤  
 قرطيل مسقلة ٦٢٤  
 مسكان ٧٠٧  
 مسكينة ٢٧٦، ٢٩٥  
 صلحة ٣٨٦  
 حصن صلحة ٦٦٢  
 جزيرة المسطر ٦٢٤  
 قرية مسن ٤٢١  
 نهر مسن ٤٢١  
 مسوم ١٦٦



١١٣، ١١٠، ١٠٤، ١٠٣، ٤٠، ٢٩

٥٢٦، ٥٢٥، ٢٦٠، ٢٣٤، ٢٠٥، ١١٧

المغرب الأوسط ١١

ممكن ٤٩٦، ٤٩٥

مقون ٤٤٠، ٤٣٩، ٤٣٦

مطن مغيرة ٣٤٥

مغيضة ٦٤٩

مغيلة ٢٤٤، ٢٢٢

المقارة الكبيرة ٤٤٢

المفتح ٦٧١، ٣٩٩، ٣٨٤، ٣٨٠

نهر مغرويطاسي ٨٠٠

مفضلاباذ ٦٨٤

مرسى المفقود ١٦٣

مقارة ٦١٩

جبل مقدة ٢٩٨

بيت المقدس ٣٥٨، ٣٥٦، ٣٥٥، ٣٤٧

٧٥١، ٣٦٤، ٣٦٣، ٣٦٢، ٣٦١، ٣٥٩

مقلونية ٩٠٥، ٨٩٣، ٨٩٢، ٨٨٨، ١٢

٩٢٠

جبل المقدونية ٧٩٨

المقرة ١٦١

مقرة ٢٦٣، ٢٢٢

جون المقرري ٤٦٨، ٦٤٣، ٦٤٢

لرض (بلاد) مقارة السودان ٢٤، ١٩، ١٧

١٠٥

جبل المقطم ٣٢٦، ١٣٢

دار المقياس ٣٢٥، ٣٢٣

مكة ١٤٠، ١٣٩، ١٣٨، ١٣٢، ١٠٨

١٤٦، ١٤٥، ١٤٤، ١٤٣، ١٤٢، ١٤١

١٦٠، ١٥٩، ١٥١، ١٤٩، ١٤٨، ١٤٧

٦٧٣، ٤٧٩، ٣٨٠، ٣٤٦، ١٦٣

مكران ١٧٤، ١٧٣، ١٧٢، ١٧٠، ٩

٤٤٠، ٤٣٣، ٤٠٤، ١٨٠، ١٧٩، ١٧٨

٤٤١

مكشتر يباطة ٧٧٨، ٧٧٦

٤٣٥، ٤٠٦، ٣٨١، ٣٧١، ٣٥٦، ٣٤٨

٨٢٧، ٥٦٥، ٤٣٩

مصقلة [صقلية] ٦٢١

مصقلة [دلماسية] ٧٦٨، ٧٦١

قصر مصمودة ٥٢٩، ٥٢٧

المصيبة ٦٥٣، ٦٤٧، ٦٤٦، ٦٤٣، ١٦٩

٨١٤، ٨٠٤

نهر المصيبة ٦٥٢

دبلر مضر ٦٦٥، ٦٥٨، ٦٥٥، ٦٤٩

المضيف ٢٦٢

ولدي مطاحن طاروت ٦٣٠

مطرخا (ماتريخا) (مطرخة) ٩٠٩، ٩٠٨، ١٢

٩٢٩، ٩٢٠، ٩١٦، ٩١١، ٩١٠

المطرية ٣٤٥

مطغوري ٨١٨، ٨١٧، ٨١٦

مطلوقة (ثمانية البيض) ٩٢٠، ٩١٦

رباط معبد ٤٤٣

للعتمدية ٣٤٠

حصن المعلن ٥٤٧

معلن النقرة ٣٨٦، ٣٤٧، ١٦٣، ١٥٠

المرة (مرة النعمان) ٦٥٢

للمسكر [المغرب] ٢٥١

للمسكر [الدرب] ٨١٠

نهر مقل ٦٧١، ٣٨٣

رستاق مقلهايا ٦٦٠، ٦٥٤

المعلقة ٢٨٦

المصورة ٢٤٦

مقل الرقم ٣١٧

المغارة ٢٦٨

مقام ٥٥٢

قصر مقلناش ٣١٣

المغرب ٢٢٣، ٢٢٢، ١٣٥، ١١٤، ٩٤

٢٤٦، ٢٤٤، ٢٤١، ٢٣٠، ٢٢٦، ٢٢٤

٥٦٩، ٣٥٠، ٢٩٠، ٢٦٤، ٦٥٠، ٢٤٨

للمغرب الأقصى ٢٤٤، ٢٣٣، ٢٢٢، ١٨٠، ١١٠



ملفت (ملبت) ٧٦٤، ٧٦٣، ٧٦١  
 جون الملك ١٠  
 نهر الملك ٦٦٨، ٣٧٩  
 ملكان ١٤٧  
 ملل [ للم ] ٢٦، ٢٢، ١٩  
 ملل [ من مكة إلى المدينة ] ١٤٢  
 ملند (ملند) ٦٠، ٥٩، ٥١  
 دار ملول ٢٦٤، ٢٦٣، ٢٢٢  
 اللون ٨٠٩  
 حصن اللون ٦٤٦  
 نهر (وادي) ملوية ٥٣٥، ٢٤٧  
 جزيرة ملي ١٩٠، ١٨٦، ١٨٢  
 قصر مليان ٣٠٣  
 مليانة ٢٥٧، ٢٥٣، ٢٢٢  
 مليج ٣٣٥، ٣٣٤  
 مليسة ٨٩٩، ٨٩٢  
 جزيرة مليطمة ٦٠١، ٥٨٧، ٥٨٢  
 قلعة مليطو ٥٨٩  
 مليلة ٥٢٣، ٥٢٧، ٥٢٢، ٢٤٧، ٢٢٢  
 ٥٣٤  
 مليون ٧٨٥  
 جب مناد ٣٤٤  
 منافر الصغرى ٤٠١، ٣٩٢  
 منافر الكبرى ٤٠١، ٣٩٢  
 قصر المنار ٣٠٢  
 منارة الإسكندرية ٣٢٠، ٣١٩  
 منوجرد ٨٢٥، ٨٢٠  
 منزل أبي دلف (الكرج) ٦٧٥  
 منان ٧١٩  
 منيج ٦٥٢، ٦٥١، ٦٤٣، ٣٧٨  
 جسر منيج (قطرة سنجة) ٦٦٥، ٦٥١  
 منسة ٦٠، ٥٩، ٥١  
 جبل منت ٥٤١  
 منت ابوو ٧٨٧  
 حصن منت افند (منت فرند) ٧٧٨، ٧٧٥

مرسى مكن ٩٥٠  
 مكناسة (تافروث) (بنو زباد) ٢٤٤، ٢٢١  
 ٢٥٣، ٢٤٦، ٢٤٥  
 مكناسة [ الأندلس ] ٥٣٨، ٥٥١، ٥٥٥  
 ٧٣٣  
 مكول ٢٣٨  
 ملاجنة ٨٠٩  
 الملاحة [ صقلية ] ٦٢٣  
 الملاحة [ قلوبية ] ٧٨٦  
 للملاحة [ مصر ] ٣١٨  
 نهر الملاحة ٥٦٥  
 رأس ملاصة ٦٤٠  
 ملاي ٩١، ٨٥، ٧١  
 قلعة ملبال ٥٧٤، ٥٧٣  
 نهر ملبال ٥٧٣  
 ملبت (ملفت) ٧٦٣  
 للتلان (فرج بيت الذهب) ١٧٠، ١٦٦  
 ١٩٧، ١٧٨، ١٧٧، ١٧٦، ١٧٥، ١٧٢  
 ٤٤٢  
 ملعون ٤٠٥  
 بلاد الملتون ٢٠٥  
 للملجان ٤١٣، ٤٠٤  
 للملجس ٨٠٩  
 الجبل الملح ١٧٤  
 قصر الملح ٦٨٤  
 وادي الملح ٤٠٣  
 بحيرة ملح ٨٢٧  
 ملنبي ٨١٨، ٨١٤، ٨١٣، ٨١٢  
 ملطية ٦٥٢، ٦٥١، ٦٥٠، ٦٤٣، ٣٧٨  
 حصن ملطية ٨١٥  
 درب ملطية ٨٠٣  
 ملعب للروم [ طبرون ] ٥٩٦  
 للملعبان [ بعلبك ] ٣٦٩  
 ملف ٧٥٨، ٧٥٧، ٦٣٩، ٥٨٦، ٥٨٥  
 ٧٨٣، ٧٨٢، ٧٦٢



- حنت البان ٦٢٢، ٦٢١  
 حصن منت بل ٧٨٠، ٧٧٧  
 منت بشلور ٧٤٩، ٧٤٨، ٧٣٩، ٧٣٨  
 منت تين ٧٥٥  
 جبل منت جون ٧٤٠، ٧٤٢، ٧٤٣، ٧٤٤  
 ٧٤٥، ٧٥٣، ٨٦٦، ٨٧٤، ٨٧٥  
 ملجأ خليل ٦١٥، ٦١٦  
 منت دجون ٧٧٧  
 منت دقوت ٦٢٢  
 منت دمروا ٧٧٧  
 جبل منت راد ٧٢٢  
 منت سرح ٧٦٠، ٧٨٤  
 منت صان ٧٨٨  
 منت طري ٧٨٨  
 منت فهير ٧٢٢  
 منت فورت ٧٨٨  
 منت فرند ٧٧٨ - انظر : منت افزند  
 حصن منت لسق ٧٨٧  
 منت قنجوس ٧٨١، ٧٨٢  
 منت قلوي ٧٨٢  
 منت لثون ٧٤١  
 منت ملو ٧٧٨  
 منت مور ٧٧٤  
 حصن حصن منت مور ٧٢٥، ٧٢٦، ٧٢٧  
 منت ياني ٧٥٢  
 الأرض ( البلاد ) التت ٩٢٣، ٩٢٦، ٩٢٨  
 ٩٢٩، ٩٣٠، ٩٦٠، ٩٦١  
 نهر منخلز ٥١٩، ٥٢٠  
 منولي ٧٦١، ٧٦٢  
 جبل منتل ٧٨٧  
 حصن منترك ٥٧٢  
 منتر ( منتر ) ٧٢٩، ٧٥٤  
 حصن منتره ذليله ٧٢٩  
 منية ( المنية ) ٥٨٦، ٧٥٩  
 رأس منتر ٧٥٨  
 منجاري ١٦٦، ١٧٠، ١٧٢  
 منجة ٦٢١  
 منح ١٥٠، ١٥٨  
 جبل منخلز ٦٤٤  
 مند ٤٠٤  
 جزيرة المند ١٦٧، ١٨٠، ١٨١  
 المندب ٥٠  
 بل المندب ٩، ١٠، ٤٤  
 جبل المندب ٥٠  
 حصن منلوجر ٥٦٦  
 نهر مندبق ٥٤٧، ٧٢٦  
 منلوة ١٢٥  
 قصور المستمر ٢٨٢، ٣٠١، ٣٠٣  
 المنشار [ إفريقية ] ٣٠٠  
 حصن المنشار [ صقلية ] ٦١٠، ٦١١  
 المنصف ٢٩٨  
 حصن منصور ٣٥٢، ٦٤٣، ٦٥١، ٦٥٢  
 ٨١٢، ٨١٤  
 قصر المنصور [ بغداد ] ٦٦٧  
 المنصورة ١٦٨، ١٦٩، ١٧١، ١٧٣، ١٧٥  
 ١٧٨، ١٧٩، ١٨٠، ١٨١  
 المنصورة [ السند ] ١٦٦، ١٧٠  
 حصن المنصورة [ المغرب ] ٢٦٨، ٢٧٤  
 منف ٢٣٦  
 منفوجة ١٦١  
 منقري ٨١٣  
 منقع ورفسر ٤٩٨، ٤٩٩  
 منقونة ٤٣، ٤٥  
 منك ٤٨٧، ٤٨٨  
 المنكب ٥٣٧، ٥٦٤، ٥٧٠  
 قصر ابن منكود ٦٠٩  
 منوشة ٣١٤، ٣١٥  
 منه ١٦٦  
 المنى ٣٢٨  
 خليج المنى ١٢٥



المهدية ٢٧٦، ٢٨١، ٢٨٢، ٢٨٣، ٢٠٣،

٣٠٤

المهراج ٧٩

نهر مهران (نهر مهران السند) ١٦٧، ١٦٨،

١٧٠، ١٧١، ١٧٧، ١٧٨، ٦٥٠،

مهرجان ٦٩٢، ٦٩٤،

مهرزبان ٤٢٧

مهرجانات ٦٥٥، ٦٧٤،

مهرين ٢٧٩، ٢٩٤، ٤٠٣، ٤٢٥،

للها ٤٤٨

خطيح المهنى ١٢٥، ١٢٧، ١٣٠، ٢٢٨،

موتة ٢٥٧

جبل الموجب ٢٥٨

نهر الموجن ٦٣٠

جبهة الوجه ٨٧، ٨٩، ٩٠،

موتقة ٦١٣، ٦١٤،

موزلية ٧٦٧

موزنوس ٨١١

مور ٤٠٥، ٤٢٦،

بحيرة مور ٤٢٤

مورافا ٧٩٤

نهر مورافا ٧٩٥، ٨٩٣، ٨٩٧،

مورجان ٦٨٥

جبل مورس ٤٤

المورستان ٤٠٩

مورة ١٧

مورق ٤٢٤

قلعة مورو ٦٠٩

موريس ١٨٦، ١٩٥،

جبل موريس ٥٠

نهر مورين ٨٧٢

قل مورن ٦٤٩، ٦٦٣،

قصر أبي موسى (القصر) ٢٤٥

ولدي موسى ٥٩٧، ٦١٦، ٦١٧، ٦١٨،

٦٢٠، ٦٢٤،

المنجك ٤٢٦، ٤٢٧، ٤٤٠، ٤٤١،

جزيرة منورة ٥٨٢، ٥٨٤،

منوف السفلى ٣٤٢

منوف العليا ٣٤٠

منياج (غوان الدقيق) ٦٢٠، ٦٢١،

سوق أبي منى ٣٤٢

منياصة ٦٣٨، ٦٣٩،

المنية ٣٢٩

منية إسا ٣٢٤

منية ابن جراح (رجل جراح) ٣٣٦

منية بلر ٣٣٥، ٣٣٦،

منية الحرون ٣٣٣

منية الحولي ٣٣٣

منية ابن الحبيب ١٢٤

منية دمية ٣٣٧

منية زقة ٣٣٤

منية السودان ٣٢١

منية شهر ٣٣٧

منية عبد الملك ٣٣٤

منية عساس ٣٣٦

منية العطار ٣٣٢، ٣٣٣،

منية العطف ٣٣٢

منية العلوق ٣٣٩

منية غزال ٣٣٩

منية غمر ٣٣٤

منية القيران ٣٣٤

منية فمماس ٣٣٤

منية القناد ٣٢٩

منيل ١٨٦، ١٩١،

المهجرة ١٤٦

المهجم ٥٥

حسن مهدي ٣٩٣، ٣٩٤، ٣٩٥، ٣٩٨،

٤٠٢، ٣٩٩

قصر المهدي | بغداد | ٦٦٧

قلعة مهدي بن تالة ٢٢١، ٢٤٣، ٢٤٧،



ميرجا ٦٠٨	تجبل موسى ٥٢٨
برج الميرة ٦٤٧، ٦٤٣، ٦٣٦	موسى ابلد ٨٢٨
الميزاب [مسجد دمشق] ٣٦٧	الموصل ٦٥٤، ٦٥٧، ٦٥٩، ٦٦٠، ٦٦٤
جبل الميزان ٤٣٤	٨٢٧، ٦٧٧
ميغالي [برسكلانسة] ٨٩٨، ٨٩٢	موطلى (ماتلى) (ماتلى) ٧٦٢
ميغالي [ثومة] ٩١١، ٩٠٠، ٨٩٢	مونغلو (أوماغو) ٧٦٧
رابط ميغون ٤٥٩	موقان ٦٧٨، ٦٨١، ٨٢٠، ٨٣٤
ميش ٦٢٢	عين الموقعين ٣٦٤
جزيرة ميكللا ٦٤٢، ٦٤١	الموقف ٣٢٤، ٣٢٣
حصن ميلاص ٦٢٥، ٦٢٢، ٥٩٤	مولية ٧٥٨
ميلة [المغرب] ٢٧٤، ٢٦٥، ٢٢٢	وادي مولية ٧٨٨
ميلة [طبرستان] ٦٨٨، ٦٨٦، ٦٨٥، ٦٧٨	مولة ٥٦١، ٥٣٨
باب ميلة ٢٦٥	مولة ٩١٢، ٩٠٩
جزيرة ميلو ٦٤٠	جزيرة مونسة ٥٨٦
قصر مينزت ٣٠١	مونيشقة ٩٥٧
قلعة مبلية ٦٣٨	نهر موين ٨٧٦
خاك ميم ٤١٧	مي ٤١٣
ميماس ٣٥٧	الميدوان ٤٠٤
ميمند ٨٢٤	مياقارقين ٦٦٢، ٦٦٣، ٦٦٤، ٨١٤، ٨١٥
ميمند ٤٠٥	٨٢٠، ٨٢٥، ٨٢٦، ٨٢٧
مرسى ميناء المعطى ٦٤٧	أحوار مياقارقين ٣٥٣
قلعة مينلو ٦١٥، ٦١٤	ميان روذان ٧٠٨، ٥٠٨
الينة ٥٢٨	المياخ ٦٨١
جبل الينة ٥٢٨	مياضة ٨٧٢، ٨٧٣
حصن مينك ٥٠٦	ميانكال ٤٩٣
وادي ميتو ٧٣١، ٧٢٧	ميذ ٤٠٣، ٤١٨، ٤٢٧، ٤٣١
ميور ٥٨٥	وادي ميتو ٧٤٦
جزيرة ميورقة ٥٨٢	جب الميدان ٣١٧
ميوز (ميوش وميوص) ٨٦٨	ميدره ١٨٦

ن

نابلس ٣٤٧، ٣٥٥، ٣٥٦، ٣٦٣، ٣٦٥	نابل (الساحلية) ٥٨٥، ٧٥٧، ٧٦٠، ٧٧١
٣٧٧، ٣٧٦، ٣٧٠	٧٨٣
رابط نابند ٤٠٥، ٤١٠، ٤٢١، ٤٤٧	قصر نابل [إفريقية] ٢٩٣، ٣٠٢، ٥٨٧



٤٥٠٠، ٤٤٩، ٤٣١، ٤٢٧  
 جزيرة نياية ٣٤١  
 نبرته ١١٢، ١١١  
 نبغزو (نبغطو) (نبقتو) ٦٣٧، ٦٣٥، ٦٣٣  
 ٧٩١  
 نبل ٣٣٨  
 فوارة النبودي ٥٩٧  
 مرسى النيرة ٥٦٣  
 نييلة ٣٣٦  
 النجا ٤٨  
 النجاشية ١٢٥  
 النجاغة ٤٤، ٤٣، ٤٢، ٣٢  
 نجاكت ٧١٠، ٧٠٤، ٧٠٣  
 نجلو [بلاد رغوسة] ٧٩١  
 نجلو [برتقال] ٧٢٥  
 نجة ٨١٩، ٨١٦  
 نحد ١٥٨، ١٤٥  
 جبل نحدة ٥٦١  
 نحران [جزيرة العرب] ١٤٨، ١٤٦، ١٤٥  
 ١٥٢، ١٥١، ١٥٠  
 نحران [إلى استرابلا] ٦٨٦  
 نحرغ ٩٣١، ٩٣٠، ٩٢٦  
 نحرنك ٧٠٧، ٥٠٧  
 نحدة ٧٢١، ٧١٩  
 النجم [مكة] ١٤٦  
 قرى نجم [فرغانة] ٧٠٨  
 نجه ١٨٦  
 نجم ٣٧٩، ٤٠٣، ٤٠٥، ٤١١، ٤١٨  
 ٤٢٦، ٤٢٢  
 نجمران ٤٤١  
 نخذ ٤١٣  
 بطن نخل ١٦٣  
 مرسى قصر النخلة ٣٠١  
 قصر النخيل ٣٠٢  
 حصن نلارم ٨١٥

ناني ٩١٧  
 نانا ٦٨٨، ٦٨٦، ٦٧٨  
 ناثوية ٨٠١  
 حوض ناجة ٤٤٥  
 ناجرة ٧٣٢، ٧٢٥  
 ناجية ٨٤١  
 بيت نلر الشيز ٦٦٩  
 جبل النلر [نابل] ٧٥٧  
 جبل النلر [صقلية] ٦٢٠، ٦١٧، ٥٩٦، ٣٩٦  
 نلاريم ٧٥٣  
 نلرطس (نودرس) ٦٣١، ٦٢٧  
 زحل نلروا ٦١٢، ٦١١، ٦١٠  
 نلروس ٩١٧، ٩١٦  
 رباط الناسي ٤٤٤، ٤٤٣  
 أرعاء ناصح ٥٧٤  
 ناصرة ٣٧٧  
 حصن ناصو ٥٩٤  
 ناضية ٨١٤  
 بلاد (عمل) ناطلوس (الناطلوس) ٨٠٨، ٨٠٣  
 ناظمة ٧٥٤  
 نمر ناظمة ٧٥٣  
 حصن الناطور ٢٦٢  
 طرف الناطور ٥٥٨  
 حصن الناعمة ٣٧١، ٣٤٧  
 الناعورة ٦٤٩  
 مرج ناقلية ٨١١  
 نالان ٦٨٩  
 نامهند ٦٧٩  
 ناموفي ٨١٧، ٨١٦  
 ناظس ٨٥٧، ٨٥٦، ٨٥٥  
 قرطيل نلورة ٧٦٣  
 النلوروسة ٦٥٧، ٦٥٦  
 ناني ٩١٣  
 رباط نالمرج ٤٤٤  
 نالين ٤٣١، ٤٢٧، ٤٢٦، ٤١٨، ٤٠٣



٦٦٥ ، ٦٦٣	حصن التمامة ٣١٧
نصخر ٥٢١	نداي ٢٥٥
نطوبس الرمان ٣٤٣	ندبه ٤٤٤
نطن نعمان ١٤٤	نر ندرسلر ٤٥١
جزيرة النعمان ١٣٦ ، ٣٥٠	ندرومة ٣٤٥
قطرة النعمان ٦٧٢	ندرومة ٥٣٤
نغادة ٩٠٣	ندغ ٤٣٨
نقران ٧١٧ ، ٧١٦	نغم ٤٤٥
نقيرا ١٠٦ ، ١٠٥	جزيرة نرباغة ٩٤٨ ، ٩٥٣
جبل نغراغن ٨٣٨	نرقة ٩٠٢
نغزاة ٢٧٨ ، ٢٧٩ ، ٢٨٣	جزيرة النرجس ٣٧٣
نقطة ٢٧٦ ، ٢٧٨ ، ٢٧٩	نرغيق ٨٨٠ ، ٩٤٦
جبل ( جبال ) نفوسة ٢٢٢ ، ٢٢٩ ، ٢٧٨ ،	جزيرة نرفاغة ٩٤٩ ، ٩٥٠ ، ٩٥١
٢٧٩ ، ٢٩٩	نرماشير ٤٢٨ ، ٤٣٥ ، ٤٣٦ ، ٤٤٣ ، ٤٤٤ ،
نميس ٢٢٩	٤٤٥
نقاد ٧٠٧	بلاد نرمندية ٨٦١ ، ٨٦٤ ، ٨٦٦ ، ٨٦٩ ،
نقلو ٣٤٤	٨٧٠ ، ٨٧٤
نقلوس ٢٢٢ ، ٢٦٤ ، ٢٧٨	نربان ٤٧٩
معدن النقرة ١٥٠ ، ١٦٣ ، ٣٤٧ ، ٣٨٦	شعراء نرلر ٦١٢
جزيرة نفسية ٦٤٢	قل نرعة ٦٦٣
نقمودية ٨٠٢ ، ٨٠٥ ، ٩٠٦	نرولر ٦٩٧
نقوطة ٧٥٩	نروه ١٥٨
نقرلس ٩٤٧	نسا ٦٩١ ، ٦٩٣
النككة ٦٩٤	قلعة النساء ٦١١ ، ٦١٢ ، ٦١٣
علة نكلا ٣٤٢	وادي النساء ٥٣٩
نكور ٥٢٧ ، ٥٣٣	نسايك ( البيضاء ) ٤٣٢
نجبان ٩٢٢ ، ٩٢٣ ، ٩٢٤	نسطانية ( شنت نسطاسية ) ٦١٧ ، ٦١٨
جزيرة نمرغو ٦٤٢	نسف ٣٥٤ ، ٤٩٢ ، ٤٩٩ ، ٥٠٠ ، ٥٠١
جزيرة النمنج ٢١٠ ، ٢١٤	نسنت ٣٤٤
نموزلغ ٧٠٤ ، ٧١٠	نسبا السفلى ٧٠٧ ، ٧٠٧
جبل نموش ٨١٤	نسبا العليا ٧٠٧ ، ٧٠٧
جزيرة نموشة ٥٨٢ ، ٥٨٨	نشران ٥٢١
نميسون ٦٤٤	نهر نشمو ٨١١
نه ( راجحة ) ٤٥٣ ، ٤٥٧	نشوى ٨٢٠ ، ٨٢٤ ، ٨٢٥ ، ٨٢٨



مرسى بودرس (نارطس) ٦٣١  
 نوزوار ٦٩٩  
 نوشى ٩١٧، ٩١٦  
 نوطس ٦١٤، ٥٩٨  
 نوقان (النوقان) ٦٩٤، ٦٩٣، ٦٩٢، ٦٩٠  
 جبل نوقان ٦٩٢  
 نوخذ قريش ٥٠٠  
 نوخترو ٨٩٧، ٨٩٦، ٨٩٢  
 نوكت ٧٠٤  
 النول الأقصى ٢٢٣، ١٠٥  
 نول لمطة ٢٢٥، ٢٢٤، ٢٢١  
 نولنص ٧٦١  
 النون ٦٨٥  
 نونة (ننص) ٧٩٢، ٧٧٠، ٧٦٨  
 نوندك ٤٨٩  
 جزيرة نونشكة ٩٢٠  
 نياست ١٩٤، ١٨٦  
 نبيى ٧٣  
 النمر ٦٨٠  
 النمرود ١٦٩، ١٦٨، ١٦٦  
 نمر ٦٨١، ٤٢٦، ٤٠٨، ٤٠٤  
 نيسابور ٤٥٢، ٤٤٩، ٤٤٧، ٣٦٩، ٣٥٤  
 ٤٦١، ٤٦٢، ٤٦٤، ٤٦٥، ٤٧٤، ٦٨٥  
 ٦٨٩، ٦٩٠، ٦٩١، ٦٩٢، ٦٩٣، ٦٩٤  
 نيسان ١٦١  
 نيسر (نيسر) ١٠٩، ١٠٧، ١٠٥، ١٨  
 جزيرة نيسل ٦٤٢  
 نيسو ٨٩٢، ٨٨٨، ٨٨٧، ٧٩٥، ٧٩٤  
 ٨٩٤، ٨٩٣  
 نيشك ٤٥٥  
 نير نيشك ٤٥٩  
 نيطرم ٨٨٣، ٨٨٢، ٨٧٨  
 نير نيطس ١٢ - انظر: البحر النيطس  
 نيلة ٨١٦  
 حصن نيطو ٨١٤

النهر ٧١٨، ٧٠٠، ٦٩٧، ٦٩٥، ٦٩٤  
 النهر الأبيض ٥٦١، ٥٥٩، ٥٥٧  
 النهر البارد (الوادي البارد) ٦٢١  
 النهر الحلو | بلبونس | ٦٣٦، ٦٣٥  
 النهر الغرور (نهر يانة) ٥٤٥  
 النهر الكبير | ذونية | ٨١٦  
 النهر الكبير (قرطبة) ٥٦٨، ٥٦١، ٥٤١  
 ٥٧٣، ٥٦٩  
 النهر الملح | صقلية | ٦١٢، ٦١١  
 النهر الملح | بلبونس | ٦٣٥  
 نهران ٤٠٤  
 نهر النيشين ٦١٧  
 نهروراة ١٨٩، ١٨٨، ١٨٧، ١٨٦، ١٨٠  
 ١٩٥، ١٩٤  
 نهر نهروراة ٤٨٥  
 النهروان ٦٦٩، ٦٦٨، ٦٥٥  
 نهر الهروان ٦٧١، ٦٦٨، ٦٦٧  
 النهرين (بلاد الجزيرة) ٦٦٥  
 قرية النهرين (المغرب) ٢٩٦  
 نيناباذ ٦٨٥  
 نوبة (نواية) ٣٧، ٣١، ٣٠، ٢٧  
 النواخير ٣٦٥  
 نوكت ٧١٥، ٥١٥، ٥١٠  
 نوبلو ٧٧٩  
 النونديجان ٤٠٥، ٤٠٤، ٤٠٣، ٣٨٠  
 ٤٢٥، ٤١٥  
 أرض (بلاد) النوبة ٣٣، ٣٢، ٣١، ٣٠، ٢٩  
 ٣٤، ٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٠، ٤٢، ٤٦، ٤٧  
 ١٢١، ١٢٢، ١٨٤، ٣٢٢، ٣٢٥  
 معدن النوبة ٤٦  
 قصر نوبة | إفريقية | ٣٠١  
 قصر نوبو ٦١٢، ٦٠٧، ٦٠٥  
 نوحة ٨٣٩، ٨٣٧  
 نوكت ٨٤١، ٧٠٤، ٧٠٣، ٧٠٢، ٥٠٦  
 نوذر ٤٨٩



١٢٩، ١٢٨، ١٢٧، ١٢٥، ١٢٤، ١٢١  
 ٣٢٠، ٣١٩، ٣١٧، ٢٢٣، ١٣١، ١٣٠  
 ٣٢٨، ٣٢٦، ٣٢٥، ٣٢٤، ٣٢٣، ٣٢٢  
 ٣٣٧، ٣٣٦، ٣٣٣، ٣٣٢، ٣٣٠، ٣٢٩  
 ٥١٩، ٣٤٤، ٣٤٣، ٣٤٢، ٣٤١، ٣٣٨  
 ٦٥٠

نهر راه ٦٦٩  
 حوض نيمكروذ ٤٥١  
 نينص (نونة) ٧٦٨  
 نينا ٦٥٩، ٦٥٤  
 جزيرة نيو ٦٤٠  
 نيون برك (نيو برك) ٨٨٢، ٨٩٠، ٨٩١  
 ٩٠١، ٩٠٢، ٩٤٩

نهر نيطو ٧٨٦  
 نيقارش (نيفارص) ٧٤٢، ٧٤١، ٧٣٨  
 ٨٦٤، ٨٦٣، ٧٤٤، ٧٤٣  
 النيقشين ٦١٩، ٦١٧  
 نيقلو ٧٩٦  
 وادي نيقلو (ريغلو) ٧٦٤  
 نيقية ٨٠٢، ٨٠٥، ٨٠٦، ٨٠٨، ٨١٣  
 نخوة نيقية ٨٠٦  
 النيل [الحبشة] ٩٨  
 النيل [بلاد السودان] ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠  
 ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٢٨، ٢٩، ٣٠  
 ٣٣، ١١٦، ٢٢٥  
 النيل [بلاد النوبة ومصر] ٣٢، ٣٣، ٣٤، ٣٦  
 ٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٠، ٤٢، ٤٣، ٩٩

هـ

هررد ٨٧٢، ٨٧٣، ٨٨٢، ٨٩٠، ٩٠١  
 هرش هنت ٩٥٠  
 هرقلية (أرقلية) (أركيس) ١٢، ٢٧٦، ٨٠١  
 ٩٠٥، ٩٠٦، ٩٠٨  
 نهر هركد ٦٥، ٧١، ٧٢، ٩٢، ٩٩  
 نهر الهرماس (الخابور) ٦٥٧  
 هرمز ٣٧٩، ٣٨٠، ٤١٣، ٤١٦، ٤٢٦  
 ٤٢٨، ٤٣٥، ٤٣٦، ٤٣٩، ٤٤٠، ٤٤١  
 رام هرمز ٣٨٠، ٣٩٢، ٣٩٥، ٣٩٨، ٤٠٢  
 هرمز الساحلية ٤٣٦، ٤٤٠  
 هرمز فرة ٤٧٦، ٤٧٧، ٦٩٥  
 هرمز الملك (قرية الجوز) ٤٣٥ - انظر : هرمز  
 هرمزد (بيت نذر) ٤٢٥  
 هرموز شهر (الأهواز) ٣٩٢  
 قصر الهرى ٣٠٦  
 وادي هري رود ٤٣٣  
 هزار (الهازار) ٣٨٠، ٤٠٤، ٤١٤، ٤٢٤  
 حوض هزار جوبين ٤٥٠

الهارونية ٣٥٣، ٦٥٢، ٦٥٣، ٨١٤  
 قصر هاشم ٣٠٨  
 هاشم جرد ٤٨٢، ٤٩١  
 حصن ابن هارون ٥٣٨  
 هالة ٨٨٢، ٨٩٠، ٨٩١، ٩٠١، ٩٠٢  
 هان ٢٥٦  
 الهلوة ٤٨  
 همر (قرية العقارب) ٤١٥  
 رمل الحير ٣٨٠  
 قصر ابن هيفو ٦٦٨  
 حصن الهجاج ٨١٥  
 هجر ١٥٠، ١٦٣، ٣٨٥، ٣٨٦  
 رباط هنوا ٤٦٠، ٤٦٩  
 هرة ٤٢٧، ٤٤٤، ٤٤٥، ٤٥٨، ٤٦١  
 ٤٦٢، ٤٦٦، ٤٦٨، ٤٧٠، ٤٧١  
 ٤٧٢، ٤٧٣، ٤٧٤، ٤٧٥، ٤٨٠، ٦٩١  
 نهر هرة ٤٧١  
 حصن الهريادة ٦٤٥



٤٤٦٠، ٤٥٥٠، ٢١٢، ٢٠٨، ٢٠٧، ٢٠٢  
 ٥٢١، ٤٩٠، ٤٨٧، ٤٨٥، ٤٦٩، ٤٦٧  
 ٨٣٠، ٧٢١، ٦٥٠، ٥٦٥، ٥١٤، ٥١٣  
 نهر الهند (البحر الهندي) ٩٠٩، ٥١، ٥٨  
 ١٨٦، ١٨٢، ١٦٤، ٩٤، ٩٣، ٧٩  
 جبال الهند ٥١٤  
 الهندستان ٤٠٥  
 هفلات ٨٦٥  
 هقير ٨٨٩، ٨٨٢  
 هين ٥٨٢، ٥٣٤، ٥٢٧  
 جون مور ٢٧٣  
 هيت ٨١٥  
 هيت ٦٥٦، ٦٥٤، ٦٥٠، ٦٦  
 محلة أبي الميم ٣٣٩  
 نهر الهيممتة ٤٤٦، ٤٥٤، ٤٥٥، ٤٥٨  
 ٤٦٨، ٤٦٧، ٤٦١  
 هيشوم ٤٢٨  
 جبل هيكل الزهرة (البنين) ٥٣٥، ٧٣٠  
 ٧٣٤  
 بلاد هيكل سولي ٧٢٥  
 جبل هيكل الصور ٣٤  
 هينو ٨٧٤، ٨٦٣، ٨٦١

هزارسب ٦٩٩، ٦٩٨، ٦٩٧  
 نهر هزارسب ٦٩٧  
 مزنج ٨١، ٨٢  
 هستينكش ٩٤٥، ٨٨٠  
 هشكيد ٦٨٥  
 هفدر ٦٨٥  
 يباط هفشيان ٤٥٩  
 هلاورد ٤٨٨، ٤٨٧  
 هليك ٤٨٨، ٤٨٧  
 نهر هليك ٤٨٢  
 هلي ٧٠٧، ٥٠٧  
 هفان ٦٧٤، ٦٧٣، ٦٧٢، ٦٧١، ٦٥٥  
 ٦٧٥  
 هولوان ٤٨٩  
 هوتنة ٩٤٥، ٨٨٠  
 الهند ٦٨، ٦٧، ٦٥، ٦٢، ٥٤، ٥١، ٩، ٨  
 ٨٥، ٨٤، ٨١، ٧٦، ٧٥، ٧٤، ٧٣، ٧٢  
 ٩٨، ٩٦، ٩٥، ٩١، ٩٠، ٨٩، ٨٨  
 ١٧٦، ١٧٠، ١٦٩، ١٦٧، ١٥٧، ١٣٧  
 ١٨٣، ١٨٢، ١٨١، ١٨٠، ١٧٨، ١٧٧  
 ١٩٣، ١٩١، ١٩٠، ١٨٩، ١٨٥، ١٨٤  
 ٢٠١، ٢٠٠، ١٩٩، ١٩٧، ١٩٥، ١٩٤

و

الوادي الملح [ بلونس ] ٦٣٥  
 الوادي الملح [ لنياافة ] ٦٢٣، ٦١٢، ٥٩٩  
 الوادي الملح [ المغرب ] ٢٦٢  
 مدينة وادي آش ٥٦٧، ٥٦٨، ٥٦٩، ٥٧٠

مدينة وادي شنت ٨٦٨، ٨٦٩، ٨٧١، ٩٤٤  
 وادي القرى ١٤٥، ٣٤٧، ٣٥١، ٣٥٢  
 قصر مرس الوادي ٣٠٠  
 الواديقان ٤٢٩

الواحد ١٢٣  
 الواحات ٤٠، ١٢٥، ٣٢٢  
 بلاد الواحات الداخلة ١٢٣، ١٢٢، ٣٢  
 أرض ( بلاد ) الواحات الخارجة ١١٩، ١٢١  
 ١٢٢  
 الوادي البلاد ٦٢٤ - انظر : النهر البلاد  
 الوادي الكبير [ قلوية ] ٦٢٩  
 الوادي الكبير (المغرب) ٢٦٢  
 الوادي المعرج ٦٣٠



نهر وداك ٦٩٨	بحون البراديين ٧٥٨
وذنبركة ٨٨٢	حصن وارغو ( وراغو ) ٢٦٢
الورادة ٣٥٧	ورغلان ٢٩٦، ٢٧٩، ١١٧، ١١١، ١٠٨
ورزان ٨٣٠، ٨٢٢، ٨٢٠	وادي وارو ٢٥٢
ورداسا ٢٩٨، ٢٢٢	قرية بني وارلغن ٢٥٣
مرسى الوردانية ٥٣٤	واسط ٤٠٢، ٣٩٧، ٣٨٣، ٣٨٢، ٣٨٠
وردوك ٧٠٣	٦٧١، ٦٧٠، ٦٦٦
ورزقان ٨٢٩، ٨٢٤، ٨٢٠	جبل واسلات ٢٩٤
ورغسر ٥٠٢	واشجرد ٥٠٤، ٤٩٠، ٤٨٩، ٤٨٢
منقع ورغسر ٤٩٩، ٤٩٨	واضح ١٥٠
ورغلان ٢٩، ٢٤، ٢٠	الواقى واقى ٩٢، ٩١، ٨٧، ٨٠، ٩
جبل وركة ٤٩٤	والبة ٨٨٩، ٨٨٢
ورزاليز ٤٨٤، ٤٨٣	قل وان ٦٧٩
ورزوة ٢٢٢	جبل وانشرمس ٢٥٣
بنو وزار ٥٣٥، ٥٢٧	وانكث ٧٠٩، ٧٠٧، ٥٠٧
وزرة ٩٤٩، ٩٠١، ٨٩١، ٨٨٠	رولغوري ( لوغلارو ) ٧٦٨
نهر وزرة ٩٠٢	وينة ( وينى ) ٥٦٠، ٥٣٨
وزنبركة ٩٠٢، ٨٩٠	وزرة ١٦١
وستو ٧٥٢	ويطة ٣٣٧
وسطان ٨٢٤، ٨٢٠	جبل وجداد ٣٤٤
وسيج ٧٠٥	مرسى ( طرف ) بني وجاس ٣٠٠
حمة وشغن ٥٦٧	وجلة ٢٢٢
وشقة ٧٣٢، ٧٢٥، ٥٥٤، ٥٣٨	وجرة ١٦٠، ١٥٠
وطيقو ٧٣١	وحلان ٢٠٤
وظيفة هندان ٦٧٤	الوحيدة ١٤٥
مرسى وقور ٢٨٦، ٢٧٢	وخان ٤٩١، ٤٨٨، ٤٨٧، ٤٨١، ٤٦٦
ولاشجرد ( ولاشكرد ) ٤٣٩، ٤٣٦، ٤٢٧	٥١٣، ٥١٢، ٥١٠
٤٤٠	الوخش ٥١٣، ٤٩١، ٤٨٧، ٤٨١
ولية ٥٤٣، ٥٤٢، ٥٤١، ٥٣٧	نهر ( وادي ) وعشاب ٤٨٩، ٤٨٧، ٤٨٢
إقليم الولاية ٥٣٨	٤٩٠
حصن ولرين ٨٧٠، ٨٦٨	نهر وخوي ٤٧١
قصر بني ولول ٣٠٧	ود ٥٦٧
مرسى وندالسفاة ٩٥١، ٩٥٠	أرض ( بلاد ) ودان ٢٩٩، ٢٩٨، ١٢٠، ١١٥
وندان ١٦٦	٣١٢
ونعاصر ٣٣٥	وادي القرى ٣٥٢، ٣٥١، ٣٤٧، ٣٤٥، ١٤٥



رستاق (مدينة) وبنار ٤٩٩، ٥٠١  
 جبل ويزه ٦٢  
 ويزه ٦٩٦  
 ويزه الحجر ٣٣٧  
 ويزه ٦٨٩، ٦٨٨، ٦٧٨  
 وينكرود ٧٠٨، ٧١٠

أرض (بلاد) (عمالة) ونقارة (ونقارة النير) ١٧،  
 ١١٢، ١٠٥، ٢٧، ٢٥، ٢٤، ٢٣، ١٩  
 ٢٩٦  
 وهران ٢٢٢، ٢٥٢، ٢٥٧، ٢٧٠، ٥٢٧  
 ٥٣٥  
 يهانة ٨٧٧، ٩٠٢

## ي

يخصب ١٥٢ - انظر : الظفار .  
 حصن سفلي يخصب ١٥٠، ١٥٣  
 علو يخصب ١٥٠  
 جبل يلوغ ٢٩١  
 الزواني ٣٩٢  
 نهر اليموك ٣٥٥  
 يد ٤٠٣، ٤١٥، ٤١٦، ٤٢٥، ٤٢٦،  
 ٤٢٧، ٤٤٩، ٤٣٠  
 يدود ٣٥٧  
 قصر يزيد ٦٧٤  
 اليسانة (اليشانة) (مدينة اليهود) ٥٣٧، ٥٧١  
 نهر يشكور ٣٦٧  
 مدجلة يعفر ١٤٣  
 يلش ٥٥٠  
 يلل ٢٥١  
 جبل يللم ١٤٧  
 ولدي يلية ٦١٨  
 اجماعة ١٠، ١٤٨، ١٥٩، ١٦٠، ١٦١،  
 ١٦٢، ٣٩١  
 بلاد (ديلم) اليمن ٩، ١٠، ٤٣، ٤٤، ٤٩،  
 ٥٣، ٥٦، ٦٣، ٦٤، ٦٥، ٦٦، ٧٢،  
 ٧٥، ٩٤، ٩٩، ١٢٨، ١٤٠، ١٤٦،  
 ١٤٨، ١٥٢، ١٥٦، ١٥٧، ٣٨٠، ٥٤٣  
 نهر اليمن (البحر اليمني) ٩، ٤٨، ٥٣، ٩٩  
 ساحل اليمن ٤٩، ٥٠، ٥٢  
 شط اليمن ١٦٤

جزيرة يابسة [ عربى مبرقة ] ٥٥٧، ٥٨٢  
 جزيرة اليابسة [ صقلية ] ٥٨٧، ٦٠١  
 يابورة ٥٣٨، ٥٤٤، ٥٤٥  
 بلاد ياجوج وماجوج ٨٧، ٨٤٣، ٨٤٦،  
 ٨٤٩، ٩١٠، ٩٢٦، ٩٣٣، ٩٣٤، ٩٣٥،  
 ٩٣٧، ٩٣٨، ٩٣٩، ٩٦٢  
 ياقا ٣٤٧، ٣٥٤، ٣٥٦، ٣٥٨، ٣٦٤،  
 ٣٦٥، ٣٧٦  
 ياقاسولى ٩٦٠  
 جزيرة اليافوت ٥٢٠  
 بلاد يالان ٧١١  
 جزيرة اليابلة ٥٨٣  
 ياننة (ياننا) ٦٢٧، ٧٦١، ٧٩٠، ٧٩٥  
 نهر ياننه (النهر الغرور) ٥٥٢، ٥٥٤، ٥٥٥  
 حصن ياني [ أرمنية ] ٨١٤  
 قصر ياني [ صقلية ] ٦٠٣، ٦١١، ٦١٢،  
 ٦١٣، ٦١٥، ٦١٦  
 يينا ٣٧٦  
 ينى ٣٥٧  
 يورة ٥٤٤، ٥٤٥  
 قصر اليتيمون [ مسجد دمشق ] ٣٦٧  
 يوب (المدينة يوب) ١٤١، ١٤٢، ٣٤٥، ٣٧٦  
 انظر : المدينة .  
 رأس اليجة ٦٢٩  
 قرية أبي يحنس ٣٤١  
 الحمام ١٣٢



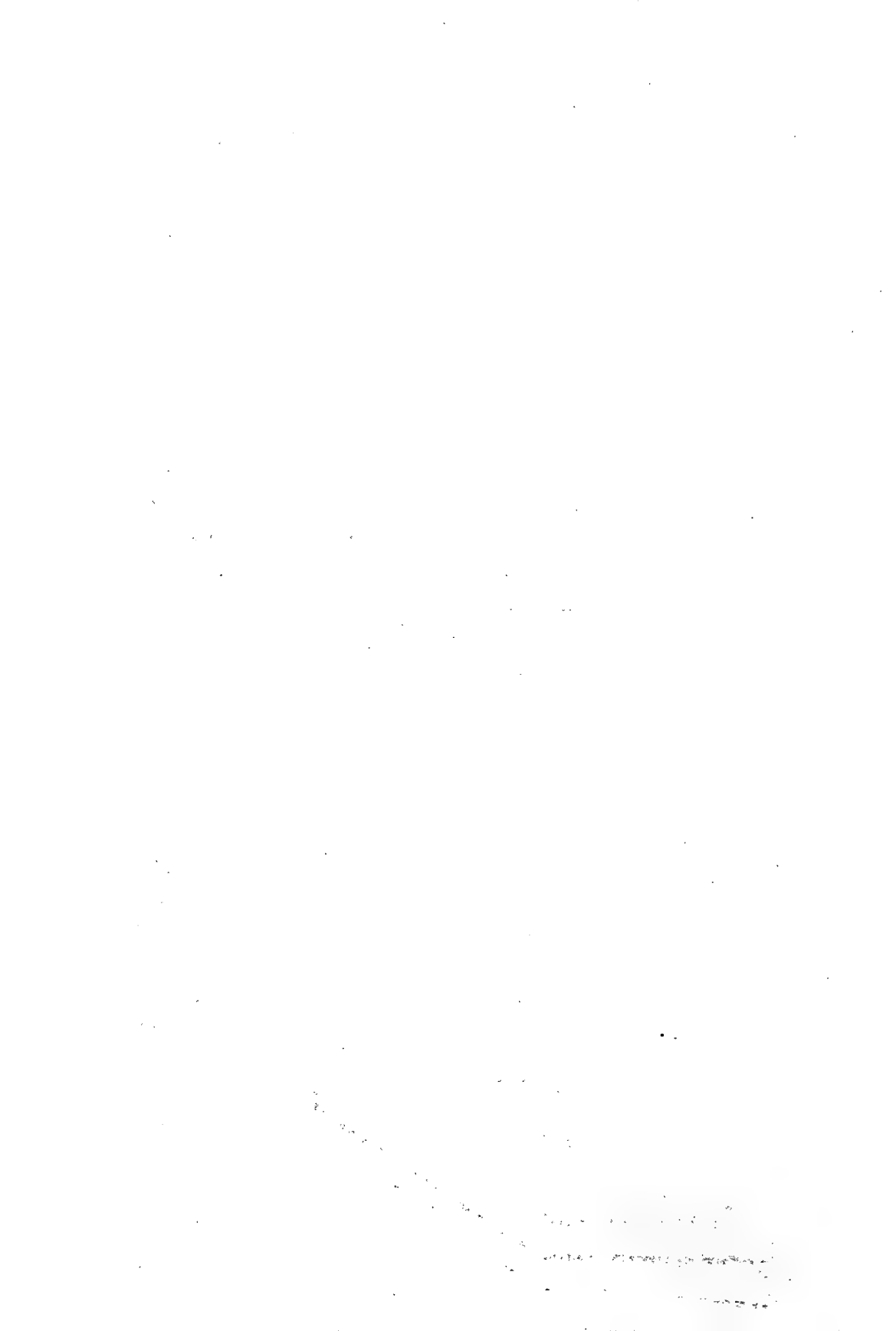
اليهودية   صيرت   ٣١٤	جنازة ٤٢٨٠ ، ٤٢٢ ، ٤٦٣ ، ٤٦٤ ، ٤٦٥
اليهودية   إحدى مدينتي إصبيان   ٦٧٧	جزيرة بنشالة ٥٤٠
اليهودية   الجوزجان   ٤٧٩	نوع ٢٧٦
يورا ٥٦٨	مدينة اليهود (اليسانة) ٥٧١
سوق يوسف ٢٦٧	باب اليهود [قرطبة] ٥٧٥
منزل يوسف ٦٠٦	حصن اليهود (اليهودي) ٨٠٨ ، ٨٠٩ ، ٨١٦



الفهرس التاريخي

INDEX HISTORICVS







## الفهرس التاريخى

1

- آدم ١٤٠، ٧٣  
 آؤفلر ( آؤقؤلر ) ١١٦، ١١٣، ١١٢  
 إباحية ( الإباحية ) ٢٩٦، ١٦٤، ١٤٧  
 إبراهيم ٦٧١، ٦٧٠، ٦٦٤  
 إبراهيم بن المهلى ٦٦  
 بنو إبراهيم ٢٢٥  
 الأترك -- انظر : الترك  
 أنرب بن مضر ٣٣٨  
 أحمد بن أبى يعقوب ٣٩٩، ٣٨٣  
 أحمد بن عمر ( المعروف بدقم الإرز ) ٢٢٠  
 أحمد بن الليث ٤١٩  
 أحمد بن يعقوب ( البقوى ) •  
 الأخواش ( الخواش ) ٤٤١  
 آل إدريس ٥٣١  
 إدريس بن عبد الله بن الحسن بن الحسن بن علي بن أبى طالب ٢٥٤  
 الادفونش ٥٥٣  
 الأذكش ٩٣٥، ٨٥٠، ٨٤٧، ٨٤٣، ٥١٨  
 الأرتانية ٩١٧  
 أروشم ٤٠٧، ٤٠٦  
 أرسطوطاليس ٩٣، ٥١  
 أرسوس الأنطاكى ٦  
 أرسيدس ٩٣  
 أرعن ٢٢٩  
 الأرمنيون ٨١٨  
 أريولش ٢٤٣  
 الأربعة ٤٠١  
 إسحاق بن إسماعيل ٩٣٥، ٩٣٤  
 إسحاق بن الحسن المنجم ٦  
 بنو أسد ٣٨٠  
 بنو إسرائيل ٣٧٦، ٣٦٠، ٣٤٨  
 أسعد أبو كرب الحميرى ١٠٤٠  
 الإسكندر ٣١٩، ٢١٩، ٢١٨، ١٠٣، ٥١  
 ٣٢٠، ٥٢٦، ٥٢٧، ٨٥٠، ٨٥٠  
 ٩٣٣، ٩٣٠  
 أسقف جرسه وأريا ٧٧٠  
 الإسلام ٣٥٢، ٣٣٦، ٣٢٢، ٣٠٢، ١٧٨  
 ٣٥٤، ٣٥٩، ٣٦٨، ٣٧٤، ٤٠٤، ٤٠٥  
 ٤٠٦، ٤٢٥، ٥١٨، ٥٢٨، ٥٣٩، ٥٥١  
 ٥٥٢، ٥٥٣، ٥٦٢، ٦٥٦، ٩٠٧، ٩٣٦  
 إسماعيل بن إبراهيم ١٤٠  
 أنعمون بن مصرام ١٢٩  
 أصحاب الرقيم ( أصحاب الكهف ) ٨٠٣، ٨٠٢  
 أصحاب الكهف ( أصحاب الرقيم ) ٨٠٦، ٨٠٣  
 الأغالب ٢٨٤  
 أفارقة ( الأفارقة ) ٥٨٤، ٢٩٧



انتى تئات ٢٢٩	الإفرنج ( إفرنج ، إفرنجية ، الإفرنجيون ) ١٣٣ ،
انسطيط ٢٢٩	٧٤٤ ، ٧٣٤ ، ٦٣٠ ، ٥٨٩ ، ٣٥٩ ، ٣٥٧
الأنكيذيون ٦٣٢ ، ٦٣٠	٧٦٩ ، ٧٦٧ ، ٧٦٦
انكطو طاون ٢٢٩	الأقاليم السبعة ١٣
الإنكليسيون ٨٥٩	الأقلودي - انظر : بطلميوس
أنوشروان ٩١٨ ، ٨٣٥ ، ٨٢٨ ، ٥٠٧	الأكاسرة ٦٨٧ ، ٦٧٠ ، ١٨٥
لورية ٢٥٣ ، ٢٢٢	الأكاسرة من ملوك فارس ٣٨١
لوماترا ٢٥٧	الأكراد ٦٥٩ ، ٤٤١ ، ٤١٩ ، ٤١٨ ، ٤٠٠
بنو اويقمران ٢٣٦	٦٨٢ ، ٦٨١
آيات القرآن [ مسجد قرطبة ] ٥٧٦	اكنفيس ٢٢٩
انزكرا ٢٥٣	إمام الرومية ٤
الأبكة ٣٥١	امرؤ القيس ٨١٠
ليل ١٧٩	املو ٢٤٢
اللائ ٢٣٦	بنو أمية ( الأمويون ) ٥٧٠ ، ٣٨٢ ، ٣٦٨
ليوان كسرى ٦٧٠	٦٤٩ ، ٥٧٧ ، ٥٧٢
	انتوزكيت ٢٢٩

## ب

٢٦٧ ، ٢٦٥ ، ٢٥٨ ، ٢٥٧ ، ٢٥٦ ، ٢٥٤	باب الذهب ٨٠١
٢٩٨ ، ٢٩٦ ، ٢٩٤ ، ٢٧٧ ، ٢٧٣ ، ٢٧٢	البابة ٧٥٢
٣١٥ ، ٣١٣ ، ٣١١ ، ٣٠٨ ، ٣٠٥ ، ٢٩٩	باديس بن حبوس ٥٦٩
٥٤٩ ، ٥٤٠ ، ٥٣٩ ، ٥٣٣ ، ٥٣١ ، ٥٢٩	البجاة ٣٠
٨٣٨ ، ٧٢٢ ، ٥٧٣ ، ٥٧٢	البجائك ٩٢٣ ، ٩١٨ ، ٥١٨
بردوين ٣٣٦	البجة ١٣٥ ، ١٣٤ ، ٤٧ ، ٤٦ ، ٤٠ ، ١٠
برطاس ٩٢٠ ، ٩١٨	البد ٨٢ ، ٨١
برغواطة ٢٣٦	عباد بلود ١٨١
بسجرت ٩٢٣ ، ٩٢٢	البدمة ١٧٩ ، ١٧٨
بشلنك ٤٦٧ ، ٤٦١	البراهمة ٩٦ ، ٧٣
بطرس ( الخوارى ) ٧٥١	برلوس ٩١٧
بطلميوس الأقلودي ١٠٣ ، ٤٣ ، ١٧ ، ٧ ، ٦	البربر ( البرابر ) ١١٢ ، ١١٠ ، ٢٧ ، ٢٥ ، ٢٤
٩٣٩ ، ٢٢١	١٧٨ ، ١٣١ ، ١٢٣ ، ١٢٢ ، ١١٦ ، ١١٣
بطوية ٥٣٣	٢٢٧ ، ٢٢٤ ، ٢٢٣ ، ٢٢٢ ، ٢٢١ ، ٢٠٠
بنامة ١١٣ ، ٢٨ ، ٢٧ ، ٢٥	٢٤٠ ، ٢٣٨ ، ٢٣٦ ، ٢٣٢ ، ٢٢٩ ، ٢٢٨
البنغوغ ٢١١ ، ٢٠٦ ، ١٨٤ ، ٩٧ ، ٨٤	٢٥٣ ، ٢٥٠ ، ٢٤٩ ، ٢٤٦ ، ٢٤٢ ، ٢٤١



٢٨٠، ٣٥٣، ١٣٤ طي  
 البليون ٤٧، ٤٠  
 البنادقة ٨٨٧، ٨٨٦، ٧٤٦، ١١  
 بنو بربوس ٢٤٥  
 بنو برزال ٢٥٤  
 بنو بسيل ٢٤٥  
 بنو بجلول ٢٤٦  
 بولس (الحواري) ٧٥١  
 البوميون ٦٣

٢١٣، ٢١٢  
 البغدادى انظر: الحوقلى  
 بنو أن بلال ٢٥٣  
 أبو بكر بن وحشية ٧٢١  
 البلغار (البلغاريا) (البلغارية) ٨٥٠، ٥١٨  
 ٩٢٥، ٩٢٣، ٩١٨  
 بلقيس ١٥٣، ٥٦  
 الملك بلهار (بلهرا) ١٨٨، ١٨٤، ١٨٣، ٩٥  
 ١٩٠  
 البلوص ٤٤١

## ت

٩٦٠، ٩٢٦، ٩٢٣، ٨٤٨، ٨٤٤  
 الأتراك المسلمون ٥١٨، ٥١٧  
 تركش (التركش) ٨٥٠، ٥١٨  
 التفرغزة ٥١٩، ٥١٨، ٥١٥، ٥١٢، ٥١١  
 ٧١٣، ٧١٢، ٧٠٨، ٧٠٥، ٧٠٣، ٥٢١  
 ٩٢٧، ٨٥٠، ٨٤٨، ٨٣٩، ٧١٩، ٧١٥  
 بنو تسكدلت ٢٤٣  
 بنو تسلت ٢٣٦  
 تشيع أهل قم ٦٨٤، ٦٧٦  
 الترك الفرغزية - انظر: الفرغزية  
 بنو تغلب ٦٦١  
 تكلمان ٢٤٣  
 قبيلة تمالة ٢٢٥  
 تمطلاس ٢٥٧  
 تمهني ٢٥٧  
 بنو تمهني ٢٢٥  
 التيم ١٢١

التاجوين ٣٢، ٣٠  
 التاجوين المجوس ١٢١، ١١٩، ١١٥  
 تازكاي المرحاء ٢٢٣  
 بنو تاشفين ٢٢٥  
 تلمسنا ٢٣٦  
 بنو تلورة ٢٤٤  
 التباينة ٦٧٠  
 التبت ١٨٤  
 التبتية ٥١٤، ٥١٢، ٥١١، ٥١٠، ٥٠٨  
 ٨٥٠، ٥١٧، ٥١٥  
 تبع ١٠٤  
 تبع الأكبر ٤٩٨  
 تبع ذو المرائد ١٠٤  
 تبعين ٢٥٧  
 الترك (الأتراك) ٢١٣، ٢٠٨، ١٨١، ٧٢  
 ٤٨٣، ٤٨٢، ٤٨١، ٤٦٧، ٤٥٦، ٤٥٥  
 ٥١٣، ٥١٢، ٥١١، ٥١٠، ٤٩١، ٤٩٠  
 ٨٤٠، ٨٣٤، ٨٣٣، ٧٢٢، ٧٠٧، ٧٠٥

## ث



## ج

١٣٤ بنو جريرة	١٨٤، ٩٥، ٨١ ملك جابة
٥١٨ الجفر	٧٥ الجاحظ
٤٢٠ الجندى بن كنعان	جالوت بن ضريس بن جانا ٢٥٧، ٢٢٢، ١٢١
٢٠٨ جلعت (الملك)	جانا بن ضريس ٢٥٧، ٢٢٢
٢٠٨ الجلهكتية	أبو علي الجبائي ٣٩٩
٢٢٢ جلوت البهري	٢٢٥ جلاله
٢٧٣ بنو جناد	٣٥٢ جظام
٨٤١ الجنفكشين	جرجيس (ملك الروم) ٢٨٣
٣٨٠، ٣٥٣، ٣٥٢، ١٤١، ١٣٤ جهينة	١٨٤، ٩٥ ملك جزر
٩٦١، ٩٣٤، ٧٦، ٥ الجبائي (أبو نصر سعيد)	٤٣ كتاب الجغرافية
	٩٣٩ كتاب الجغرافية (لبطلميوس)

## ح

٦٦٨ الحسين بن علي	٨٠ حباه المنفى
٣١ أبو الحسن المصطفى	٩٨، ٤٦، ٤٠، ٣٨، ٣٢، ٣٠ الحبة
٢٢٨ الحشوية من المالكية	٥٦٩ حوس الصنهاجي
٦٧٦ الحشوية من الشيعة	الحجاج بن يوسف ٣٨٢، ١٧٧، ١٥١
٢٥٣ بنو أي حكيم	٤١٢، ٤٠٥
٤٩١ آل حماد	٢٥٣ حرمون
٢٦٩، ٢٦١، ٢٦٠، ٢٥٢ بنو حماد	٦٨٦ آل حسان
٢٦١ حماد بن بلقين	٤٣ حسان بن المنقر
٦٦٢ حمدان بن الحسن	٤١٨ الحسن بن جيلوية
٢٢٣ حمير	الحسن بن زيد بن محمد بن إسماعيل بن الحسن بن زيد
٨٣٨ خندغة	أبن الحسن بن علي بن أي طالب ٦٨٧
١٣٩ حوا	أبو الحسن علي بن الحسين المسعودي ٨٢٩
٥٠ الحوقل (أبو القاسم محمد الحوقل البغدادي)	انظر: المسعودي
٣٩٥، ٣٤٣، ٣٢٣، ٢٢٦، ١٧٧، ٤٠	الحسن بن علي بن أي طالب ٦٤٨، ٣٥٢
٨٣٢، ٨٣١، ٨٢٩، ٦٨٠، ٤٨٦، ٤٧٦	الحسن بن علي بن يحيى بن تميم بن المعز بن باديس بن
٩١٨، ٩١٧	المصور بن بلقين بن زكري الصنهاجي ٢٨٢
٧٥ كتاب الحيوان	٤١٨ الحسين بن صالح



## خ

الخرلجية ٢١٣	الملك خاقان ٧٢١، ٧١٩
خفاشخ (الخفشاخ) ٨٥٠، ٥١٨	خاقان أذكش ٩٣٥
الخرلجية - انظر : خرلج	خاقان التفرغز ٥١١، ٥١٠، ١٨٤
الخرز المسلمون ٨٣٤	الخلاقانية ٢١٣
الخرز النصارى ٨٣٤	خاناخ بن خاقان الكيماكى ٥
الخلج (الخلجية) ٧١٤، ٥١٨، ٦٤٧، ٤٥٥	ابن خرداذبه أبو القاسم (عبيد عبد الله) (عبيد الله)
٨٥٠، ٧١٥	٩٣٤، ٦٧٢، ٥١٨، ١٨٤، ١٨٣، ٩٩، ٥
بو خلف ٢٦٧	خرلج (الخرلج) (الخرلجية) ١٩٣، ١٨٤
بو أنى خليفة ٢٥٣	٥١١، ٥١٠، ٤٩١، ٢٠٧
بو أنى خليل ٢٥٣	٧١٨، ٧١٤، ٧١٢، ٧١١، ٧٠٥، ٧٠٤
الخليفة صاحب بغداد ١٤٠	٩٣٢، ٩٢٧، ٩٢٦، ٨٥٠
خنفاكث ٩٣٢	خرنخيز (الخرنخيز) (الخرنخيزية) ٥١٨، ٥١٣
الخواش (الأخواش) ٤٤١	٨٥٠، ٥٢٠، ٥١٩
خورين برخان مند التركى ٩٣٣	كتاب الخزانة ٣٢٥، ٣٤
خولان ١٥٢	الخرز (الخرزوية) ١٢، ١٨٤، ٨٢٨، ٨٣١
	٩٢٠، ٩١٨، ٩١٥، ٨٣٤، ٨٣٢

## د

دمهرة ٦٩	درا (الملك) ٤٠٤، ٤٠٧
ملك دمي (دمي) ١٨٤، ٩٥	درا بن درا ٤٢٤
دودنلخ ٢٥٤	دانيل ٣٩٥
دنهاجة ٥٣٠، ٢٤٦	دارد (داؤرد) ٣٥٨، ٢٢٧، ٢٢٢
دنيل ١١٣	الداوية ٣٦٠
الملك دمي (دمي) ١٨٤، ٩٥	دهاب ٢٩٨
دمية الساحرة ١٢٧	ابن دهر ٤١٩
دولة المتلثم ٢٣٢	دقم الإرز (أحمد بن عمر) ٢٢٠
الدبلم ٦٨٧، ٦٨٦	دكال (دكالة) ٢٤١، ٢٤٠، ٢٣٦
دين الصابرين ٧٢٠	السلطيون ٧٦٩، ٧٦٨
	بو دمر ٢٤٥



ر

٩٦٠، ٩٢٠، ٩١٩، ٩١٨، ٨٩٩  
 روسا (الترك) ٩١٧  
 الرزم ٢٨٢، ٢٦٥، ٢٢١، ١٨٤، ١٢٨، ٤٠، ٢٩٢، ٣٥٦، ٣٢٤، ٣١٤، ٣٠٥، ٣٠٢، ٢٩٣، ٥٣٦، ٥٣٥، ٣٦٩، ٣٦٠، ٣٥٩، ٣٥٧، ٥٥٤، ٥٥٣، ٥٥١، ٥٥٠، ٥٤٧، ٥٤٤، ٥٨٥، ٥٨٤، ٥٨٠، ٥٧٦، ٥٦٣، ٥٥٥، ٦٤٧، ٦٤٣، ٦٤٢، ٦٣٥، ٥٩٦، ٥٩٥، ٧٣١، ٧٣٠، ٧٢٨، ٦٦٣، ٦٥١، ٦٥٠، ٧٩٩، ٧٦٨، ٧٥٢، ٧٥٠، ٧٣٨، ٧٣٤، ٨٦٨، ٨٣٥، ٨٢٨، ٨٢٤، ٨٠٩، ٨٠٥، ٩٢٣، ٩١٨، ٩١٤، ٩٠٧، ٩٠٢، ٨٨٩  
 الرزم الأفارقة ٢٨٢  
 الرزم نسطورية [اللان] ٩٠٧  
 رومية ١١، ٤  
 إمام الرومية ٤  
 ملك الرومية ١٨٥  
 رباح ٢٩٧

راحييل أم يوسف ٣٦٢  
 بنو راشد ٢٥٧  
 الربيع ٥٢٧  
 ربيعة ٢٨٠، ٢٧٢، ٢٥٨  
 الملك رجاء (رجاء الثاني) ٢٦٧، ٢٥٧، ٤٠، ٢٩٧، ٢٩٧، ٢٩١، ٢٨٢، ٢٨١، ٢٦٨، ٦٢٠، ٥٩١، ٥٩٠، ٥٨٩، ٣٠٥، ٣٠٤  
 رجاء بن تفرين (رجاء الأول) ٦٠١، ٥٨٩  
 رجاء ٢٤٠، ٢٣٦  
 الرزم ٩٣٨، ٩٣٤، ٩٣٢ - أنظر : السد  
 ابن رنين ٥٢٨  
 رسم الشلبيد ٤٥٦  
 أصحاب الرقيم ٨٠٣، ٨٠٢  
 الزكية ٩٦  
 رهانة ٢٩٩  
 رهان ٦٤٨  
 رهونة (برابر) ٢٣٦  
 رواحة ٣١٩، ٣١٦، ٣١٥  
 الروس (الرومية) ٨٣٥، ٨٣٤، ٨٣١، ١٢

ز

١٨٤، ٩٨، ٩٤، ٩١، ٨٠، ٢٦٨  
 ملك الرخ ٦٠  
 بنو زلدوى ٢٦٧  
 زقارة ٢٥٧، ٢٣٦  
 بنو زواوة ٢٥٣، ٢٤٦  
 زودة ٢٤٠، ٢٣٦  
 بنو زولا ٢٨٦، ٢٤٤  
 زو ٢٥٦  
 بنو زرجي ٢٢٢

زوجة ٢٢٢  
 زرقاء العامة ١٥٩ - أنظر : العامة للملكة  
 الزغليون (زغلة السودان) ١٠٩، ٣٨، ٣٠، ١١١، ١١٠  
 زلفي ٢٢٣  
 زنانة ٢٤٣، ٢٣٧، ٢٣٦، ٢٢٣، ٢٢٢، ٢١٣، ٢٥٧، ٢٥٦  
 زويد ٨٩، ٨٤  
 الزنج (الزنوج) ٦١، ٦٠، ٥٩، ٤٩، ٣٠



س

سفوة ١١١	الملك سابور ٤١٢، ٣٩٣
سفينة نوح ٦٦٤	ساطوطس ٩٣
بنو سمجون ٢٤٣، ٢٢٢	الساكبة ٩٦
بنو سلالخون ٢٤٦	سلم بن نوح ٨٤٩
سلام الترجمان ٩٣٨، ٩٣٦، ٩٣٤	السامان ٤٩٤
سليمان بن داؤود ٣٥٩، ٣٢١، ١٥٣، ٥٦	بنو سامري ٢٤٣
٥٥٢، ٥٣٦، ٤٠٦، ٣٧٠	السامري صاحب العجل ١٣٦
السؤل بن عديا ٣٥٢	سأ ١٥٣
سجاسة ٢٥٧	السايرية ٩١٠
السفالية ٩٦	السد ٨٥٠، ٩٣٠، ٩٣٢، ٩٣٤، ٩٣٥
السودان ١٨٥، ٣٩، ٣٨، ٣٧، ٣٣، ٣٢	٩٣٨، ٩٣٧، ٩٣٦
سيف بنى صفار ٤١٩	بنو سعد ١٤٥
	بنو سعيد ٢٤٥

ش

الشهيرة النصارى ٦٦٠  
 الشورية ٩٦  
 بنى شوز ٤٠٥  
 شيمة ١٢٨

شه شه (ملك الأغراز) ١٨٥  
 كهف شبلز (كسي على فرس) ٦٧٢  
 شرلم ٢١٩  
 شرهام ٢١٩  
 شعب ٣٥١

ص

٩٤٧، ٨٤٨، ٨٣٢، ٧٢١، ٣٢١، ٢٢٠

٩٦٢

صالح بن عبد الله بن الحسن بن الحسن بن علي بن

أبي طالب ٢٣

بنو صبغوة ٢٤٥

صدراة ٢٥٤، ٢٣٦، ٢٢٢، ١١٠

صفارة ١٣٤

صفالة (صفال) ٧٦٩، ٧٦٨

الصافة (الصافون) ٧٢٠، ٦٦٤، ٣٦٨

صاحب البحر ٨٢٢

ملك صاحب السرير ٨٣٥، ٨٢٩

صاحب القدس ٣٥٧

صاحب القسطنطينية ٨٩٩

صاحب كتاب الأخبار عن ملوك الأبهار ٢١٢

صاحب كتاب العجائب ١٠٤، ٩٩، ٥٠

١١٢، ١٩٣، ٢٠٤، ٢١٣، ٢١٤



صباحة ٩١٧  
ابن صبحيل الافرنجي ٣٧٣  
صباح بن لطف بن زعراع ٢٢٣

ص

ضريبة ٢٢٢

الضحاك ٦٧٠  
ضريس (جلوت) ٢٥٧

ط

ابن طولون (أبو العباس أحمد بن طولون) ٣٢٤  
طلى ١٤٢  
كتاب الطيب ٦٦

طارق بن عبد الله بن ونموا الزناني ٥٤٠، ٥٣٩  
ملك الطافن ١٨٤، ٩٥  
أبو طالب ٣٨٢  
الطاهرة ٦٩٣

ع

عنة بن غزوان ٣٨٣  
عثمان بن عفان ٥٧٥  
بنو عجلان ٢٤٣  
العنزي (أحمد بن عمر) ٥  
العرب ٥٢، ٥٣، ٥٦، ٦١، ٦٤، ٦٧،  
١٢٠، ١٢٢، ١٢٣، ١٣١، ١٣٤، ١٤١،  
١٤٢، ١٤٤، ١٤٧، ١٦١، ٢٢٣، ٢٦٢،  
٢٦٤، ٢٦٥، ٢٦٧، ٢٦٩، ٢٧٠،  
٢٧٦، ٢٧٧، ٢٧٨، ٢٨٣، ٢٨٤، ٢٨٥،  
٢٨٦، ٢٩٠، ٢٩١، ٢٩٢، ٢٩٣، ٢٩٤،  
٢٩٧، ٢٩٨، ٢٩٩، ٣٠٨، ٣٠٩، ٣١٠،  
٣١٢، ٣١٩، ٣٤٨، ٣٤٩، ٣٥٠، ٣٥٢،  
٣٧٩، ٣٨١، ٣٨٥، ٣٨٦، ٣٩١، ٣٩٢،  
٤١٩، ٤٤١، ٥١٨، ٥٤٠، ٥٤٣، ٥٤٩،  
٦٦٠، ٧١٥، ٧٢٢، ٨٥٠

العرب الحميرية ١٥٣

علماء إغريقيون ٨٨٤

ملك عابة (غابة) ١٨٤، ٩٥  
علم ربيعة ٣٨٦  
ابن أبي عامر ٥٧٠  
عبد بدود ١٨١  
عبد الملائكة ٧٢٠  
عبد نيران ٨٥١  
عبد الأرنان ٩١٨  
عبادة الشمس ٧٢٠  
بنو العباس ٣٨٢ و ٦٥٨  
عبد الله بن إدريس ٥٣١  
عبد الله بن خطاب الموري ١١٥  
بنو عبد ربه ٢٢٢  
عبد الرحمن الأموي (الناصر لدين الله) ٥٧٦  
بنو عبد الله ٢٤٣  
عبد الله بن طاهر ٩٣٨  
عبد الله بن يوسف المهندس ٢٣٣، ٢٣٤، ٢٨١  
عبد الملك بن مروان ١٥١



على بن يوسف بن تاشفين ٢٧٠، ٢٧٣، ٢٧٤،

٢٣٥

العملاقة ٥٥١

عملة ٥٣٢

عمرو بن العاص ٣٢٢، ٣٢٤

عوف ٢٩٨

عمر بن الخطاب ١٤٣، ١٥٩، ٣٨٣

العلوية ٦٨٧

أبو علي الجبائي ٣٩٩

هو علي ٢٤٥

علي بن أبي طالب ٣٨١

علي بن الأندلسي ٢٥٤

أبو علي الجبائي ٣٩٩

علي بن موسى الرضا ٦٩٢

## غ

٨٣٩، ٨٤١، ٨٥٠، ٩٣٢، ٩٣٣

ملك الأغزاز ٨٢٧، ٨٢٨

غسان ١٤٧

غسالة ٥٣٢، ٥٣٣

غمرة ٢٥٧

غمارة ٢٤٦

ملك غابة (غابة) ٩٥، ١٨٤

صاحب غانة ١٨٥

القانيون ١٩، ٣٠

الغز (الأغزاز) (الغزة) ١٢، ١٨٥، ٣٥٣

٤٨٢، ٥١٨، ٦٩٥، ٦٩٧، ٦٩٨، ٦٩٩

٧٠٠، ٧٠٦، ٨٢٩، ٨٣١، ٨٣٧، ٨٣٨

## ف

الفضل بن يحيى بن خالد بن برمك ٤٩١

القطن بن جلود الموثقي ٣٢١

ملك الفنجب ٨٨

هو فندلاوة ٢٤٦

فلان شاه ٩٣٥

الفرس ١٨٤، ١٨٥، ٤٢٤، ٤٢٥، ٨٢٨

٨٣٥

فرعون ١٢٤، ٣٢٦، ٣٤٦، ٣٤٩

فرقة ٣١٣، ٣٨٠

القسية ٩٦

أبو الفضل ٢٣٣

## ق

القرآن ٩٣٥، ٩٣٦

القردي (موسى بن قاسم) ٥

قوا القرنين ١٠٣، ١٠٤، ٢١٧، ٤٩٨، ٥٤٦

٨٥٠، ٩٣٤

قريظة ٣٥٢

قرولة ٢٣٦

قسيون ٦٤٨

أبو القاسم عبيد الله - انظر: ابن خردادبه

قالة ٢٢٢

ملك قلمرون ٨٨، ٩٠، ٩٥، ١٨٤

قباز (الملك) ٨٢٨

القبط ٤٠، ١٢١، ١٢٩، ١٣١

قشاما ٣٤

قشامة البصري ٦



القواطم ٥٥٣، ٥٣٨  
 قرر ٥١  
 قوم لوط ٣٦٢، ٣٦١، ٣٥٥، ٣٥٤  
 قوس جرسه ولوبا ٧٧٠  
 قيس ٣٥٧

حشم الدلة الغاري ١٤٣  
 القشتاليون ٥٥٣، ٥٣٦  
 القمانيون ٩٥٨، ٩١٦، ٩١٥، ٩٠٩  
 القنجات ٨٨  
 ملك القنوج ١٩٥، ١٩٣

## ك

• كتاب موسى بن قاسم القردى  
 • كتاب أنى نصر سعيد الجيهاني  
 كتاب نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق ٩٦٣، ٧  
 كامة ٢٩٦، ٢٧٠، ٢٦٩، ٢٥٣، ٢٢٢  
 كرد بن مرد بن عمرو بن عامر ٤١٩  
 الكسترية ٩٦  
 كسرى أنوشروان ٧٠١، ٦٧٢  
 الكسكم ٩٥  
 ابن كندمان ٨٢٣  
 الكنعانيون ٦٧٠  
 أصحاب الكهف ٨٠٦، ٨٠٣، ٨٠٢  
 كهف شيلاز ٦٧٢  
 ملك كوغة ١٨٥  
 الكيماكي (خاناق بن خاقان)  
 الكيماكية ٧١٦، ٧١٣، ٧١٢، ٥١٨  
 ٨٥٠، ٧٢٠، ٧١٨  
 الكيماكية الزنادقة ٧١٨

كاسل ٣٧  
 الكاثييون ٣٨، ٣٠  
 كتاب أحمد بن عمر العنزي  
 • كتاب أحمد بن يعقوب  
 كتاب الأخيل عن ملوك الأبطال ٢١٢  
 كتاب أرسوبس الأنطاكي ٦  
 كتاب إسحاق بن الحسن المنجم ٦  
 كتاب بطليموس الأفلودي ٦  
 كتاب خاناق بن خاقان الكيماكي  
 كتاب العجائب (لحسن بن المنذر) ٤٣  
 كتاب العجائب (للمسعودي) ٩٩، ٥٠، ٥٠  
 ٢١٤، ٢١٣، ٢٠٤، ١٩٣، ١١٢، ١٠٤  
 ٩٤٧، ٨٤٨، ٨٣٢، ٧٢١، ٣٢١، ٢٢٠  
 ٩٦٢  
 • كتاب أنى القاسم عبيد الله بن خرداذبه  
 • كتاب أنى القاسم محمد الحوقل البغدادي  
 كتاب قدامة البحري ٦  
 كتاب المسالك والممالك ٣٩٩، ٣٨٣

## ل

اللسان الفارسي ٦٨٦  
 اللسان اللطيني الإفريقي ٢٧٨  
 لسان برطاس ٩٢٠  
 لسان البسجرتية ٩٦٠  
 لسان الخزر ٩٢٠  
 لسان الروسية ٩٦٠، ٩٢٠

اللايون ٩١٥  
 لاذقيون ٧٦٩  
 لحم ٣٨٠، ٣٥٢، ٣١٩  
 اللسان الأرمني ٦٨٦  
 اللسان الراني ٦٨٦  
 اللسان العربي ٦٨٦



لطف بن زعرار ٢٢٣  
 لمطة ٢٢٢، ٢٢٣، ٢٢٤، ٢٢٥، ٢٣٦، ٢٤٩  
 الللمية ٢٤  
 لواتة ١٣١، ٢٢٢  
 لوى بن نفاعلو ٢٥٧

ملك اللمانية ( اللمانين ) ٨٧٤  
 اللمانيون ٧٤٤، ٨٧٤  
 لثونه ١٩، ٤٠، ٤٠٤، ١٠٥، ١٠٦، ١٠٧، ٢٢٣،  
 ٢٢٤، ٢٢٥، ٢٣٤  
 لثونة الصحراء ١٩

## م

مدلج ١٤٥  
 مديونة ٢٢٢  
 المراطون ٣٤٤  
 مرداس ٢٩٧  
 مرقونس الحكيم ٨٤٥  
 المروانيون ٥٣٩  
 بو مرين ٢٥٦  
 مزانة ٢٢٢، ٢٥٤، ٢٩٦، ٣١٣  
 بو مزنا ٢٢٢، ٢٥٨، ٢٧٣  
 مركلة ٥٣٣  
 مسجد ( جامع ) قرطبة ٥٧٥، ٥٧٦، ٥٧٧،  
 ٥٧٨، ٥٧٩  
 المسعودي ( أبو الحسن علي بن الحسين ) ٩١، ٥  
 ٨٢٩  
 السيدة مريم ٣٥٩، ٦٣١  
 مسلمة بن عبد الملك بن مروان ٦٦٢  
 المسلمون ١٨٥، ٢٢٠، ٢٨٣، ٥٧١، ٥٧٦،  
 ٦٤٣، ٦٦٠، ٧٠٦، ٧٣٤، ٨٠٩، ٨٢٥،  
 ٨٣٢، ٨٣٤، ٩١٧، ٩١٨  
 المسور بن المثنى بن كلاح بن أيمن بن سعيد بن حمير  
 ٢٢٣  
 مسوفة ٢٢٥  
 المسيح ٢٧٠، ٣٥٦، ٣٥٩، ٣٦١، ٣٦٢  
 المصامدة ( المصايد ) - انظر : مصودة  
 مصايد وريكة ٢٣٦  
 المصحفى - انظر : أبو الحسن  
 مصرام بن حلم بن نوح ٣٢٢

آل ماجوج ٨٤٩  
 ماجوج ( ماجوج وماجوج ) ٨٤٩، ٨٥٠  
 مائدة سليمان ٥٥٢  
 ماردة بنت هرسوس ٥٤٥، ٥٤٦  
 بنو ماروى ٢٤٣  
 المالكية ٢٢٨  
 ماني ٢٥٧  
 المنظم ٢٣٢ - انظر : الملم  
 ابن منكود ٣٠٩  
 المثنى ٢٢٣  
 مجاعة ٢٤٦  
 مجكة ٥٣١  
 المجوس ( الأتراك التفرغزية ) ٥١١، ٨٥١  
 المجوس [ أرجان ] ٤٢٠  
 المجوس [ جزائر السحاب ] ٧٠  
 المجوس [ جزائر الواق واق ] ٩١  
 مجوس [ جزيرة شلطيخ ] ٥٤٢  
 مجوس [ قرية المجوس ] ٦٨٤  
 المجوس [ كيمك ] ٧١٨، ٨٥١  
 مجوس [ مدسونة ] ٩٥٤  
 بنو محمد ٢٢٥  
 محمد بن أبي عامر ٥٢٨  
 محمد بن تومرت المصودى ٢٣٠  
 محمد بن القاسم بن أبي عقيل ٤٠٥  
 محمد بن يوسف ١٧٧  
 المخامانية ٨٥٠  
 مداسة ٢٢٢



ملك إيطاليا ٤	معمودة (المصامدة) (مصاميد) (بنو معمود)
ملك بربرة ٥٨	٢٢٢ ، ٢٢٨ ، ٢٢٩ ، ٢٣٠ ، ٢٣١ ، ٢٣٢
ملك الجزائر ١٨٤ ، ٩٥ ، ٨٥	٢٣٢ ، ٢٣٤ ، ٢٤١ ، ٢٤٥ ، ٢٤٧ ، ٢٤٨
ملك خاقان ١٨٤ ، ٥١٠ ، ٥١١ ، ٧١٩	٢٥٧ ، ٢٤٩ ، ٢٤٨
٩٣٥	مصاميد وريكة ٢٣٦
ملك الروم (الرومية) ١٨٥ ، ٦٦٣	المعمودي ٢٤٨
ملك السمر ٩٣٥	المعمودي محمد بن تومرت ٢٣٠
ملك غانة ١٨٥	مضر ٣٨٠ ، ١٤٥
ملك طليطلة ٧٣٣	مطخرة ٢٥٣
ملك فنبارك ٩٥٣	مطماطة ٢٥٣ ، ٢٣٦ ، ٢٢٢
ملك قرظنية ٧١٢	المعزلة ٣٩٩
ملك قلورية ١١	المعصم (من بني العباس) ٦٥٨
ملك كوخة ١٨٥	مفراوة ٢٥٧
ملك الكيماكية ٧٢٠ ، ٧١٨ ، ٧١٢	للفررون ٥٤٨ ، ٢٢٠
ملك اللان ٩٣٥	جو مفيلة ٢٤٥ ، ٢٢٢
ملك اللمانية ٨٧٧ ، ٨٧٤	للقنتر من بني العباس ١٤٠
ملك النوبة ٣٨٠ ، ٣٧	مقدام بن النصر بن أبي رغال النمودي ٣٢١
ملوك مطرخا ٩٠٩	مقدور ٢٢٢
بو ملهلت ٢٥٣	مقرارة (المقررة) (المقراريون) ١٧ ، ١٩ ، ٢٤ ، ١٠٥ ، ٣٠
منان ٢٥٧	مقرارة السودان ١٧
ابن منه الجاني ٢٩٩	مكتاس البيروى ٢٤٤
الند ١٧٠	جو مكتاس (قبائل مكتاسة) ٢٥٣ ، ٢٤٥
جو منداسة ٢٤٢	عبادة الملايكة ٧٢٠
المنصور من بني العباس ١٦٩ ، ٦٦٦	الملك ٥٦٢ ، ٢٤٨ ، ٢٤٤ ، ٢٣٢
بو منصور ٢٢٥	الملكون ٣٤٥
بو منبوس ٢٢٢	ملك النجوع ١٨٤ ، ٢٠٨ ، ٢١١ ، ٢١٢ ، ٢١٣
المهدي ٦٦٦	٢١٣
المهدي عيد الله ٢٨١	ملك بلهار (بلهرا) ١٨٣ ، ١٨٤ ، ١٨٨
قبائل مهرة ١٥٤ ، ١٥٥	١٩٠
المهرج ٨٩	ملك القنوج ١٩٣ ، ١٩٤
موسى ١٣٦	ملك اسقوتيا الترك ٩٢٤
أو موسى الأشعري ٣٩٥	ملك إفرنجية (الأفرنج) (إفرسية) ١٣٣ ، ٢٢٠
موسى النبي ١٢٤ ، ٣٥١	٨٧٤ ، ٨٧٠ ، ٧٣٤
موسى بن جعفر ٢٢٨	ملك أنكبة ٨٨٦
موسى بن قاسم القردي ٥	



بنو موسى ٢٤٣، ٢٤٥

موسى بن نصر ٥٢٨، ٥٢٩

## ن

- النصر لدين الله (عبد الرحمن الأموي) ٥٧٦  
 النجوم ١٢١  
 كتاب نزهة المشتاق في اختراق الآفاق ٩٦٣، ٧  
 نزار ٢٥٣  
 النصارى [رها] ٦٦٣  
 نصارى [نكرهت وكفر عزى] ٦٥٩  
 النصارى [سمندر] ٩١٨، ٨٣٥  
 النصارى اليعاقبة ٣٧٢، ٤٧، ٤٠  
 النصرانية (دين النصرانية) ٤٠  
 أبو نصر الجيهاني ٩٣٤  
 النضر ٢٥٢  
 نقرولة ٢٥٧، ٢٢٢  
 نقرة ٢٢٢  
 نقيس ٢٢٦  
 النمرود بن كتمان ٦٧١  
 النوبة ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٧، ٢٨، ٣٩، ٤٠  
 ٩٨  
 النوبيون ٣٩  
 نوح ٦٦٤

## هـ

- هارون الرشيد ٦٥٢، ٦٦  
 الهاشمي صاحب مكة ١٣٥، ١٣٨، ١٣٩  
 ١٤١  
 هذيل ١٤٥  
 هرمس ٨  
 هرمس الأكبر ١٢٦  
 هرمس الملك ٥٤٥  
 هرقل ٨٩٨  
 الهرم (الأهرام) ٣٢٠، ٣٢٦  
 هريرة ٢٢٦  
 هسكورة ٢٢٦  
 هطيلة ٢٢٢  
 هو ملال ١٢١، ١٤٥  
 الهنديون (الهندية) ٦٧، ٨٢، ٩٨  
 هوار ٢٢٣  
 هواره ٢٢٢، ٢٢٣، ٢٥٢، ٢٥٤، ٢٩٤  
 ٣٠٨  
 هيب ٣١٦، ٣١٩  
 أبو الهجاء عبد الله بن حمدان ٣٨٢

## و

- الرائق بالله ٩٣٤، ٩٥٣  
 وارثين ٢٥٣  
 ورنيد ٢٥٦  
 ورتظير ٢٥٦  
 بنو واثمشوس ٢٥٣  
 بنو وارية ٢٤٥  
 بنو وارثجان ٢٥٣  
 بنو وارقلان ٢٢٢  
 بنو وازلفن ٢٥٢، ٢٥٣  
 بنو واسنو ٢٢٩



وزولات ٢٥٣	ورداسا ٢٢٢
وشان ٢٢٥	ورشقان ٢٥٧
الوليد بن عبد الملك ٣٦٨	ورقجيم ٢٢٢
ولبطة ٢٢٢	ورماكسين ٢٥٧
بنو وليم ٢٤٢	ورمون (رهونة) ٢٢٢، ٢٣٦
وهبة ٢٩٦، ٣٠٦	بنو وريغل ٢٤٥
	بنو وزار ٥٢٧، ٥٣٥

## ى

بصر بن شناد ٣٢١	ياحوج (وماحوج) ٨٤٩، ٨٥٠
يلومان ٢٥٧	ابن يامين ولد يعقوب ٣٦٢
الجماعة الملكية ١٥٩، ١٦٠	بنو ينجش ٢٢٧
ابن يامين ٣٦٢	يحيى بن ذكرباء ٣٦٨
ين ٣٨٠	يحيى بن العزيز ٢٦٢، ٢٦٥
يود ١٩، ١٠٠، ١٣٦، ١٩٦، ٢٣٥، ٣٩٥، .	بنو يدغر ٢٣٦، ٢٤٠
٧٣٤، ٧٣٢، ٥٧١، ٥٥٥، ٣٦٨	يزيد بن معلوية ٦٤٨
يوحنا المعمدان ٣٥٩	بنو يزكون ٢٤٢
يوسف (النبي) (الصليق) ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٨	بنو يسلران ٢٢٢
بنو يوسف ٢٤٦	يسلائق ٢٥٣
يوسف بن تاشفين ٢٢٣، ٢٣٤	يسلائق ٢٢٢
يوسف ولد يعقوب ٣٦٢	الحاقبة (النصارى الحاقبة) ٤٠، ٤٧، ٣٧٢
اليونانيون ٥١، ٣٦٨	يعقوب (النبي) ٣٢٦، ٣٦٢
يونس بن منا ٦٥٩	الحقوقي (أحمد بن يعقوب) ٥
	الحقوقية ٤٧



فهرس الفوائد

INDEX RERV







## فهرس الفوائد

i

- الآجر ٢٣٢  
أسلوا ٢٢٤  
آنوز ٢٢٨  
معدن الآنك [كرمان] ٤٣٠  
الأرميس ٣٥، ٣٤  
الإريسم ٤٧٦، ٣٩٥  
إيل ١١٧، ١١٦، ١١٥، ١١٣، ١١١، ٢٢  
١٧٥، ١٧٤، ١٧٠، ١٥٥، ١٥٤، ١٩٩  
٢٣٧، ٢٢٥، ٢٢٤، ٢٢٣، ١٧٩، ١٧٨  
٤٤٢، ٤٤١، ٤١٩، ٣٥٣، ٣١٩، ٢٩٩  
٥١٨  
لحم الإبل المقددة ٢٢  
الأبوس ١٣٧، ٩٢، ٥٤، ٢٠  
أبواب حديد [مدينة خاقان] ٧١٩  
الأخرج ٤١٢، ٤٠٨، ٢٧٧، ٢٣٠، ٢٢٧  
٥٢٨، ٤٥٠، ٤٣٤  
الأثالب ٣٥١  
الأثل ٢٠  
الإجاص ٢٣٠، ١٢٩  
الأحناش ٢٠٤، ١١١، ١١٠، ٥٨، ٤٩  
٧٣٤  
لوياس آسك ٤٠٠  
الأديم ٥٥  
الأزانب ٦٩٩، ٢٠
- الأرجلات [ملودة] ٥٤٦  
معدن أحجار الأرحاء [قلعة اوى] ٦٠٢  
معدن الأحجار [جبل نوقان] ٦٩٢  
الأردية ١٧٤  
أرز ٨٤، ٨٣، ٨٢، ٧٣، ٦٢، ٣٣، ٢٥  
١٩١، ١٨٩، ١٨١، ٩٢، ٨٩، ٨٥  
٢٠٨، ٢٠٦، ١٩٧، ١٩٥، ١٩٤، ١٩٢  
٧١٦، ٥١٩، ٣٩٤، ٣٨٧، ٣٢٧، ٢٢٨  
٨٣٤، ٧٢٢، ٧١٩  
لوقان ٢٣٠  
لزار (أزر) ٦٣، ٤٤، ٣٨، ٣٠، ٢٥، ٢٤  
٤٨٠، ٤٠١، ١١٧، ٨٢  
الأسد ٢٣٧، ٢٠٠، ٢٠  
الإسفنج ٢٣١  
الإسفنقور ٢٠٧ - انظر : السفنقا  
السكرنج ٨٣  
الاشبيلينيات ٧٨٩  
أصبح ٨  
الاصهبان (من حرير المربة) ٥٦٢  
الأطرية (تصنع بالطرية) ٥٩٢  
أغرسطس ١١٥  
أقلويه ١٨٣  
الأقلوية الهندية ٥٣  
الإفستين ٢٥٩



أنخاج أرمية ٨٢٦	الأخاب ٢٢٥
انشام ٢٣٧	الزيم (الحرفون) ٢٢٦
الأنكليس ٣٥	الأكسية ٢٤ ، ٢٥ ، ٢٨ ، ٢٢٧ ، ٢٢٧ ، ٢٢٨
أنياب الفيلة ٥٤	٢٤٦
الانيسون ٣٠٤	الأكسية (الأكسية السفسرية) ٢٢٥
الإهليلجات ٥٤	أكسية الصوف ١٢٥ ، ١٣٠ ، ٢٢٤ ، ٢٢٨
الإهليج الكايل ١٩٥	٢٣٢
الأوبار [ بلاد الغزاة والحزر ] ٦٩٩	ثم حين ٥٨
الإيبودرون [ القسطنطينية ] ٨٠٢	ثم عيد ٣٥
إيوان كسرى ٦٧٠	لثقة ١١٢

## ب

البركي ٨٤	باب الذهب [ القسطنطينية ] ٨٠١
البرقي ٢٢٦	البابة ٩٤ ، ٩٩
ألبزون ٨٢٤	الباذوق ٢٠
البسابة ٥٤	بارشول ٢١٣
البسة ٤٨	باج ١٠
بسط الصوف [ أرمية ] ٨٢٤	الباقلاء [ جيان ] ٥٦٨
البصل ٢٣٤ ، ٢٣١ ، ٢٥٣	الباقلي ١٨٩
البطائن الزردية ٤٣٩	البير [ بنجار ] ٧١٣
البطيخ [ بقدر بمر ] ٤٧٦ ، ٢٠	البير [ نمر مرغا ] ٨٣٩
البطيخ الإدهري ٦٨٠	البير [ جزيرة دارمرشة ] ٩٥٢
البعلى ٩١	البير [ بحيرة طرمى ] ٩٥٧
بجاج ٢١٩	البير [ بحيرة غنون ] ٩٥٨
بغال ( البغال ) ٤٨٧ ، ٢٩٤	البراذين ٢٥٦
البقر ( الأبقار ) ٩٩ ، ٨٣ ، ٦٨ ، ٦٥ ، ٣٩	اليوم ٦٩٢
١١١ ، ١١٢ ، ١٢٢ ، ١٥٧ ، ١٧٣ ، ١٧٩	البرانس ٢٢٥
١٨٧ ، ١٨٩ ، ١٩٥ ، ٢١٨ ، ٢٢٥ ، ٢٣٧	البرانس ٢٥٩
٢٤٠ ، ٢٤٣ ، ٢٤٧ ، ٢٥٢ ، ٢٥٤ ، ٢٥٦	بودة ٤٢٤
٢٥٨ ، ٢٥٩ ، ٢٨٣ ، ٢٩١ ، ٢٩٤ ، ٣٤٠	البوي ٧٢
٤٥٦ ، ٥٠٦ ، ٦٢٠ ، ٦٢٨ ، ٦٤١ ، ٦٤٢	بركات أنطاكية ( المصنعة ) ( العتاني ) ( التستري )
٦٨١ ، ٧٢٢	( الإصباتي ) ٦٤٥
البقق ١١٩	بركان نابل ٧٥٧
البقل ٨٠٥	بركانات ٣٩٧



البندق [ أنديراب أوران ] ٨٢١	البحم ١٩٨ ، ١٩٢ ، ١٣٧ ، ٧٨ ، ٧٦
البنفسج [ شنت ماركو ] ٥٩٤	البل ٧٢
البنى ٣٥	البلح ٤٣٤ ، ٤٠٨
البهت ١٠٤	البلخش ٨٤٠
البنسية ١٣٠	البلسان ٣٢٦
البحمن ٩٥	البلطى ٣٥
البورق ٨٢٧	البلر ١٧٧
البورى ٢٨٩ ، ١١٨ ، ٣٦	البلور ٦٩٣ ، ٧٤ ، ٧٣
بوقر ١٢٧	البلوط [ بطروش ] ٥٨٠
بيوت من الشعر [ ( للبلوص ) ( للأغزلز ) ] ٤٤١ ،	الشاه بلوط [ أنديراب أوران ] ٨٢١
٨٣٨	البلوط [ دار مرشة ] ٩٥٢
بيت ( بيوت ) النطر ( نيران ) ٦٦٩ ، ٤٢٥ ، ٤٢٤	البنلق [ قم ] ٦٨٤

## ت

التصاح ٣٢٦ ، ١٢٥ ، ٣٦ ، ٣٤	التابول ٧١
التن [ سبة ] ٥٢٩	التبر [ تكرر ] [ سفالة ] ٢٥ ، ٢٤ ، ٢٣ ، ١٨
التن [ القلونية ] ٦٢١ ، ٥٩٤	٦٩ ، ٦٨ ، ٤٦
التن [ ميلاص ] ٥٩٥	التبر ٢٩٦ ، ١١٢ ، ٨٠ ، ٧٩
التن [ طرابش ] ٦٠١	التبر [ حصن المعدن ] ٥٤٧
التن [ الملاج ] ٦٠٢	التبر [ ساحل بحر الكيمائية ] ٧٢١
التبابة ٧١	التبر [ نهر مر ] ٨٣٩
تين ٢٦٠ ، ٢١٩ ، ٢١٨	تبر ( ذهب ) [ وغان ] ٤٩١
التوت ٣١٢ ، ٢٩٨	معادن تربة الصفراء [ لورقة ] ٥٦١
معادن التوتيا [ بطرنة ] ٥٦٤	الترغيين ٥٠٠
التين ٢٥١ ، ٢٣٠ ، ٢٢٧ ، ٢٢٠ ، ١٥٥	التشمم ( لباس الأتراك ) ٧٢٢
٢٥٨ ، ٢٥٩ ، ٢٧٩ ، ٢٩٧ ، ٢٩٨ ، ٢٠٠ ، ٢٠١	التفاح ٢٢٧
٢٥٧ ، ٢٦٣ ، ٤٣٠ ، ٥٤١ ، ٥٤٣ ، ٥٤٧	التكك الأرمينية ٨٢٥ ، ٨٢٤ ، ٦٦٣ ، ٣٩٧
٥٥٧ ، ٥٥٩ ، ٥٦٥ ، ٥٧٠ ، ٥٧٣ ، ٦٥٢	تجر ( تمور ) ٢٠٠ ، ٣٠ ، ٣٧ ، ١٢٤ ، ١٤١
٦٧٠ ، ٦٨٨ ، ٧٩٥	١٥٧ ، ١٥٩ ، ١٦١ ، ٢٢٦ ، ٢٦٣ ، ٢٦٤
التين الناشف ٦٠٣	٢٧٦ ، ٢٧٧ ، ٢٧٨ ، ٢٧٩ ، ٢٨٠ ، ٢٩٨
	٣١٢ ، ٣١٣ ، ٣٨٢ ، ٦٧٧ ، ٦٨٨



## ث

- الثعابين الرانجية ٩٩  
 الثعالب ٩٢٣، ٩١٨، ٨٣٩، ٦٩٩  
 الثعابين ( الثعابين ) ١٢٢، ١١١  
 الثوم ٣٣٤  
 الثياب الطوخية من الحرير ٢٠٦  
 الثياب القاقلية [ قاقلا ] ٢٠٧  
 الثياب السابورية ٤٠٤  
 ثياب تيس ٣٦٩  
 ثياب الحرير ٧٢٠، ٧١٢، ٧٠  
 الثياب العتائية [ إصبهان ] ٦٧٧  
 ثياب القطن [ إصبهان ] ٦٧٧  
 ثياب الكتان الجناية ٤١٢  
 ثياب الكتان [ باب الأبواب ] ٨٢٢  
 الثياب الوبندرية ٥٠١  
 ثياب الوشي [ إصبهان ] ٦٧٧  
 ثياب الوب [ قرظية ] ٧١٢

## ج

- الجلموس ( الجواميس ) ٧٦، ٧٥، ٧٤، ٣٤  
 ٩٩، ٨٣  
 جبابات ١٣٨  
 جبغرية ١٨٤  
 الجبين ٦٤٠  
 الجراد ٢٣٥، ٢٢٨  
 الجرازة ٣٩٥  
 الجردان ٨٤٥  
 الجري ٣٦  
 الجرع ١٥٤  
 جسر من مراكب [ نهر صرصر ونهر الملك ] ٦٦٨  
 جسران مربوطان بالسفن [ بغداد ] ٦٦٧  
 جسر من الصخر في أرض صمرقى ٩٢٧  
 الجص ٦٧٣، ٤٩٥  
 الجص بالحمة ٥٦٦  
 معادن الجص [ قرية متوسة ] ٢٦٨  
 الجلود ٥١٢، ٤٨٠، ٣١١، ١٥١، ٦٠  
 ٩٣١، ٩٢٣، ٩١٩، ٩١٨، ٥١٩  
 جلود الأنهار ( النور ) ٩٣١، ٩١٨  
 جل ( جمال، أجمال ) ٢٧، ٢٦، ٢٥، ١٨  
 ٩٠، ٨٦، ٤٧، ٣٩، ٣١، ٣٠، ٢٩، ٢٨  
 ١٢٥، ١٢٣، ١١٥، ١٠٨، ١٠٧، ٩٦  
 ١٧٨، ١٧٤، ١٤٧، ١٤١، ١٢٧، ١٢٦  
 ٢٢٩، ٢٢٧، ٢٢٥، ٢١١، ١٩٧، ١٨١  
 ٢٥٩، ٢٥٥، ٢٤٦، ٢٤٣، ٢٣٧، ٢٣٢  
 ٣٢٦، ٣٢٤، ٣١٣، ٢٨٣، ٢٧٨، ٢٧٦  
 ٧٢٢، ٦٧٧، ٣٤٣، ٣٣٦، ٣٢٧  
 لخم الجمال المقددة ٣٠  
 الجصمت ١٥٤  
 الجميز ٣٦٣  
 الجواميس ٩٩، ٨٣  
 الجوجة ٢٨٩  
 الجوز ٢٦٩، ٢٦٤، ٢٦٤، ٢٣٠، ٢٢٧  
 ٦٥١، ٥٦٧، ٤٥٠، ٤٣٤، ٤١٢، ٤٠٨  
 ٦٧٧، ٦٥٢  
 الجوزبوا ٩١، ٨٩، ٥٤  
 جوف الأسد ٤٠٥  
 مفاتص الجوه ٦١  
 جوه الزجاج ٦٦٢  
 الجيل ٦٧٣، ٤٩٥، ٤٨٤



الحجارة الملونة [ التبت ] ٥١٢  
 حجر المسن ٣٥٢، ٣٥٠  
 الحجر النقي ( للمرأة التي تزيد الولادة ) ٨٠٧  
 معادن الأحجار ٦٩٢  
 الحديد البني ٦٧  
 الحديد السرنق ٦٧  
 الحديد السندي ٦٧  
 الحديد القرن ٥٤  
 الحديد الهندي ٦٨  
 آلات الحديد [ المرة ] ٥٦٢  
 أبواب الحديد [ مدينة خاقان ] ٧١٩  
 مصنوعات الحديد عند الأتراك ٥١٢  
 مصنوعات الحديد [ أفل ] ٩٠١  
 معادن الحديد [ بلاد الزنج ] ٥٩  
 معادن الحديد [ سفالة ] ٦٧  
 معادن الحديد [ المغرب ] ١١٦  
 معادن الحديد [ جبال كابل ] ١٩٦  
 معادن الحديد [ جزيرة أرويسون ] ٢٠٢  
 معادن الحديد [ بجاية ] ٢٦٠  
 معادن الحديد [ بونة ] ٢٩١  
 معادن الحديد [ الشام ] ٣٧١  
 معادن الحديد [ جبال البلرز ] ٤٤٢  
 معادن الحديد [ بلاد الراشت ] ٥١٣  
 معادن الحديد [ مدائن الترك ] ٥١٩  
 معادن الحديد [ طليطلة ] ٥٥٢  
 معادن الحديد [ قسطنطينية الحديد ] ٥٧٤  
 معادن الحديد [ منسني ] ٥٩٥  
 معادن الحديد [ جبل جوغان ] ٦٨١  
 معادن الحديد [ جبل نوقان ] ٦٩٢  
 معادن الحديد [ جبل زرمي ] ٨٠٦  
 معادن الحديد [ جبل غرغوي ] ٨١٩  
 معادن الحديد [ جبل مدينة سيق لار ] ٨٧٨  
 الحراية ١٤١

الحرفون ( اقريم ) ٢٢٦  
 الحرير ٥١٣، ٣٦٩، ٢٠٧، ٢٠٦، ٧٢، ٧٠  
 ٧١٢، ٦٧٧، ٥٩٤، ٥٦٢، ٥٣٧، ٥١٩  
 ٧٢٠  
 الحرير الجرجاني ٥٦٢  
 الحرير الخلل ٥٦٢  
 الحرير السقلاطون ٥٦٢  
 الحرير الصيني ٨٤، ٧١  
 الحرير العراقي ١٤٠، ٧١  
 الحرير القاقلي ٢٠٧  
 ثياب الحرير ٧٠  
 الحشائش المطربة ٨٠٦  
 ثياب الحشيش ٧٢  
 الحشيشية ٣٧٥  
 المحصر السامانية ٣٨١، ٣٦٣، ٣٥٦  
 الخفض ٢٥٩  
 الخلية ٣٥  
 حلة الذهب ٧٢٠  
 الخلتيت ٤٦٠  
 حلقاء ٨٣٣، ٤٢٤  
 الخلل ٥٦٢  
 حمامات تفلين ٨٢٥  
 حمامات طمية ٨٢٥  
 الحمص ١٨٩  
 حمر ( حمر ) ٢١٨، ١٢٣  
 الحمر الوحشية ٨٩٦  
 الخناء ٢٥٣، ٢٢٨، ٢٢٧، ٢٢٦، ٨٢  
 ٦٠٢، ٢٧٨، ٢٧٧  
 الخنطة ١٩٥، ١٩٤، ١٩٢، ١٢٩، ٣٩  
 ٢٣١، ٢٢٩، ٢٢٧، ٢٢٤، ٢٠٦، ١٩٧  
 ٢٤٩، ٢٤٣، ٢٤٢، ٢٤١، ٢٤٠، ٢٣٧  
 ٢٦١، ٢٦٠، ٢٥٨، ٢٥٦، ٢٥٥، ٢٥٢  
 ٢٧٨، ٢٧٧، ٢٦٦، ٢٦٥، ٢٦٣، ٢٦٢



٥٩، ٥٦، ٣٩، ٣٧، ٣٥، ٣٤، ٣٠

١٢٠، ١١٨، ١٠٦، ٨٦، ٨٠، ٦٥

٨٥٥، ٨٠٧

الحيات ١١٦، ١١٢، ١٠٧، ٧٦، ٣٥

٨٤٦، ٦٦٢، ٢٢١، ١٢٣

٣٤٣، ٣١١، ٢٩٦، ٢٥٥، ٢٩٢، ٢٨٤

٥٥٧١، ٥٤٩، ٥١٩، ٤٢٩، ٣٩٤، ٣٦٩

٧٣٤، ٧١٩، ٧١٦، ٦٦٠، ٥٧٣، ٥٧٢

٨٨٤، ٧٥٨، ٧٤٦، ٧٤٠

حوت (حيتان) ٢٦، ٢٥، ٢٢، ٢١، ٢٠

## خ

الخنجل ٣٨٨

الخماهن ٦٩٣

الخنجر ١٣٦

الخنزير ٣٤

الخوخ [ارجان] ٤١٢

الخولنجان ٥٤

الخيزران ١٩٥، ١٨٢، ١٣٧، ٨٠، ٧٨

الخيل ٨٤٣، ٥٠٦، ٤٨٧، ٤٥٦، ٢٥٦

الخيل للأتراك ٧٢٢، ٥٢٠، ٥١٨

خرد (الدياج بالذهب) ٣٩٦

الخز ٢٠، ١٨

الخرفان ٣٩

الخطوة ١١٢

خركاهات ليود ٩٢٤، ٩٢٠، ٩١٨، ٨٣٤

الخرنوب ٦٠٣، ٣٧١، ٢٣٠

الخز (الخزوز) ٣٩٧، ٣٩٦

الخس ١٢٨

الخلاف ٢٠

## د

الدقسين ١٦٤

الدلاغ ١٢٩

الدليس ٣٤٣

الدليس ٣٧

الدنانير المرباطية ٦٨٨، ٣١

الدنج ٦٩٣

صنع الدوائر ٥٧٦

دود الحرير [جيان] ٥٦٨

الدونج ٣٨٨

الدياج (الدياجية) ٣٩٦، ٣٦٩، ٧٢، ٧٠

٥٦٢، ٣٩٧

الدياج القرقوني (خرد) ٣٩٧، ٣٩٦

دابة (دواب) المسك ٧٢١، ٢٠٤، ٨٨

دابة الزبادة ٨٨، ٧٣

الدار صيني ٥٤

الدار فلفل ٥٤

دار إنشاء المراكب ٥٩٥

الديقي ٣٣٨

الدخض ٤٣

الدراهم الطارية ٨٥

الدراهم الطارية ١٦٩

دراهم كرمات ٤٤١

البرق للمطية ٢٢٤

دراهم (دراهم) ٦٨٨، ٦



- الذهب ٥٩  
الذبل ١٣٦،٧٠،٥٤،٥٢  
الذراع الرشاشي ٥٧٨،٢٦٥  
الذراع السوداى ٩٣٧  
الذبة ٣٩،٣٧،٣٠،٢٦،٢٥،٢١،١٨  
١١٢،١١١،٧٩،٦١،٤٨،٤٥،٤٣  
٣١٢  
الذهب : معدن ( معادن ) الذهب [ بلاد النوبة ]  
٣٤١  
الذهب [ جبل الملاى ] ٤٠  
الذهب [ الحبشة ] ٤٤  
الذهب [ ملاى ] ٩١
- الذهب [ جبل المقطم ] ١٣٢  
الذهب [ وغان ] ٤٩١  
الذهب [ البم ] ٥٠٦  
الذهب [ طبرمين ] ٥٩٦  
الذهب [ اقريطش ] ٦٤٠  
بلب الذهب [ القسطنطينية ] ٨٠١  
حلة الذهب [ للملكة دمهرة ] ٦٩  
حلة الذهب [ للملك الكيمائية ] ٧٢٠  
سوار ذهب ( اللكنكو ) ٧١  
قلنسوة الذهب للملك الكيمائية ٧٢٠  
الذبلعان ٥٢

- الرواند ٥١٤،٢٠٢  
الراى ٣٧،٣٤  
عبادة الرجيم ٦٠  
الرخام الفريشى ٥٧٤  
الردم ٩٣٣،٩٣٤،٩٣٨ - انظر : السد  
الرزوند ٢٥٩  
الرشاشى ٣٢٠  
الرصاص ٩١٨،٨٠،٥٤  
معادن الرصاص [ جزيرة لنكيالوس ] ٨٠  
معادن الرصاص [ جبل باترة ] ٩٢٠  
الربط ٤٣٤،٤٠٨  
رطل ( أرطال ) ٣٥،٦  
رطل زيت ٥٧٩  
الرعادة ٣٦
- الرقم القرقوى ٣٩٦  
الرقى [ بلاد الترك ] [ بلاد الغزوة والحزير ] ٤٩١،  
٦٩٩  
الرم ( الرموم ) ٤١٨  
رمة قاسى ٧١٢  
الرماح الخطية ٣٨٦  
رمك ٤٨٧،٤١٩،٢٩٤  
الزند ٧١  
الزهدرة [ الورقة ] ٥٦١  
الزوفل ٨٢١  
الزوفان ٣٥٧،١٥٦،١٥٥،١٢٩  
الزمان الإمليسى ٢٣٠،٢٢٧  
الزى ٥٩٢  
ريخ الحب ٩٤

- معادن الزجاج [ قيرس ] ٦٤٣  
معادن الزجاج [ البم ] ٥٠٦



الزبيب (سوخ) ٥٠٨، ٤٦ - أنظر : الزبيب	الزبيب ١٦٣
الزباد (الريادة) ٢٠٤، ٨٨، ٧٣	الزبيب ١٤٤، ١٤٧، ٢٢٤، ٢٢٩، ٢٣٠، ٥٦٤، ٤٨٠
زبول	الزجاج العراق [ القادسية ] ٦٥٨
الزبيب ١٦٣	النظم من الزجاج [ بلاد السودان ] ٢٠
الزبيب ١٤٤، ١٤٧، ٢٢٤، ٢٢٩، ٢٣٠، ٥٦٤، ٤٨٠	الزرائف ٩٩، ٣٨، ٢٤، ٢٠
الزجاج العراق [ القادسية ] ٦٥٨	الزربخ الأحمر والأصفر ٨٢٧
النظم من الزجاج [ بلاد السودان ] ٢٠	الزعفران ٢٩٢، ٢١١، ١٩٦، ١٢٣، ٥٣
الزرائف ٩٩، ٣٨، ٢٤، ٢٠	٦٧٧، ٦٧٥، ٥٦٩، ٥٥٣، ٤٩٠، ٢٩٣
الزربخ الأحمر والأصفر ٨٢٧	الزفت ٧٨٥، ٦٣٠، ٥٩٦، ٢٦٠
الزعفران ٢٩٢، ٢١١، ١٩٦، ١٢٣، ٥٣	معدن الزمرد [ أسوان ] ٤٠
٦٧٧، ٦٧٥، ٥٦٩، ٥٥٣، ٤٩٠، ٢٩٣	
الزفت ٧٨٥، ٦٣٠، ٥٩٦، ٢٦٠	
معدن الزمرد [ أسوان ] ٤٠	

س

السقنور ( الإسقنور ) ( السقنور ) ( سقنورا )	الساج ٤١٠
٢٩٠، ٨٤٤، ٥١٩، ٩٩، ٣٦، ٣٤	السامان ٣٥٦
السقولوفلونون ٢٥٩	الساسة ٨٩
السكر الطبرزد ٢٢٧	الساج ٥٩، ٣٦
السكر السليمانى ٢٢٧	السبح ٦٦، ٦٥
السلحف البية ٢٣٦	سباح الملح [ طرابش ] ٦٠١
السلحف البحرية ٧٩، ٧٠، ٦٥، ٥٢، ٤٨	السبيات ٨٢٦، ٦٦٣
٢٣٦، ١٣٦، ٨٠	السد [ قرطبة ] ٥٧٩
السماريات ٢٨٥، ٢٨٣	السد [ الصين ] ٩٣٤، ٩٣٣، ٩٣٠، ٨٥٠
السمسم ٢٣٣	٩٣٨، ٩٣٧، ٩٣٦، ٩٣٥
السمور ٦٩٩	السدان [ باب الأبواب ] ٨٢٢
السموس ٣٥	السدرة ٢٣٧، ٢٣٦
السنبلج ٧٤	سرطانات ٨٠٧
السنبل ٥١٣، ٢٠٤، ٩١، ٨٢	السرو ٤٠٨
السوار ٧١ - أنظر : ذهب	السروج ٢٢٤، ٥٤
سوان ( سانية ) ( السوان ) ٣١٤، ٣١١، ٢٥٣	السعد ٨٤٤
٦٨٤	سفاسى ( مآزر ) ٢٢٨
السيف المللكى ٥٥٢	السفرجل ٢٥٢، ٢٣٠، ٢٢٧، ١٥٦، ١٢٩
	٤٠٨، ٢٥٨، ٢٥٣



## ش

٢٦٣، ٢٦٠، ٢٥٨، ٢٥٢، ٢٤٧، ٢٤١  
٢٩١، ٢٩٠، ٢٨٤، ٢٧٩، ٢٧٧، ٢٦٦  
٣٤٣، ٣١١، ٣٠٩، ٢٩٦، ٢٩٥، ٢٩٢  
٥٧٢، ٥٧١، ٥٦٨، ٥٣١، ٤٣٦، ٣٩٤

٧١٦

الشكى ٨٤

الشلة ٢٨٩

الشمشار ٢٠

الشنزاب ٩٣١

الشهدايج ٢٥٣، ١٩٢

شهرها ٩٢٠

الشهكم ٢٠٢

شوان (شواني) غزوانية ٩٠٧، ٢٨٦، ٧٢

الشيخ ١٠٧

الشابل ٣٧

الشاذروان ٣٩٥، ٣٩٣

الشال ٣٥

الشاهبلوط ٩٥٢، ٨٢١

معلت الشب ١١٨، ١١٧، ٢٩

الشب الكوازي ١١٧، ١١٦

الشبوط ٣٧

الشبوقه ١٨٣

الشركي (القصب الهندى) ١٩١

الشروب ٣٤٠، ٣٣٨

الشرنج ٧٥

الشطرون ٥١٩

بيوت من الشعر ٨٣٨، ٤٤١

الشعر ٢٤٠، ٢٢٧، ١١٢، ٤٥، ٤٣، ٣٧

## ص

٧٣٤، ٦٤٦، ٦٣٠

الصنوبر الطرطوسى ٧٨٥، ٥٧٥

الصنبل ٩٩

صنم البد ١٨٨

صنم البطيحة ٣٣

صنم قادم ١٧

صنم لالان ٧١٦

صنم اللتان ١٧٧، ١٧٦

الصوف الأرمنى ٨٢٤

الصاص ٨٣

الصبر الصقبرى ٥٦، ٥١، ٥٠، ٤٩

الصبر الحضرمى ٥٦

الصبعان ٢٠

الصف ٨٠، ٧٩، ٥٨، ٤٥

الصفصاف ٨٠

صنبل ٨٢

صنجة ٧٢١

الصنوبر ٥٦٠، ٥٥٥، ٥٤٤، ٤٠٨، ٣٧١

## ض

الضفادع ٥٨، ٤٩



## ط

الطافن ١٨٤	الطريخ ٨٢٧
الطباشير ١٩١	شجرة طلحة الملك ١٤٦
طرار ( طرز ) [ نيسابور ] ٣٦٩	الطلنط ٢٨٩
طرار [ بصنا ] ٣٩٧	الطن ٣٩٤
طرار [ شهر تيز ] ٣٩٨	الطنفلو ٢٨٩
طرا [ م ] ٤٣٥	الطوب ٢٥٩ ، ٢٥١
طرار [ نصين ] ٦٦١	الطيالسة ٤٣٥ ، ٤٠١
طرار [ المرية ] ٥٦٢	الطين ٤٨٣ ، ٤٧٥ ، ٤٧١ ، ٤٠٨ ، ٢٠
طرار [ صبيان ] ٦٧٧	الطين [ كران ] ٤١٠
طرز [ غاغان ] ٧١٢	معدن الطين [ قرية كوار ] ٤١٨
طرز [ القلراب ] ٤٧٨	الطين المأكول [ مقام ] ٥٥٢
طرز [ خراسان ] ٤٩٥	الطين النجاشي ٤٩٥ ، ٤٨٥ ، ٤٨٤ ، ٤٦٢
الطرقاء ٢٣٧ ، ٢٠	

## ظ

الظباء ٥٨٧ ، ١٣٧

## ع

العفس ١٨٩ ، ٤٣	العفر ٣٥
العريد ١٥٨	العقارب ٦٦٢ ، ٨٥ ، ٣٤
عرض ٦	العقيق ( احجار ) ١٥٤
شجر عرعر ٤٧٣	علك المصطكى [ جزيرة صامو ] ٦٤١
العروس ٣٤٤	علم الخط ١١٣
العسل ٢٥٨ ، ٢٥٦ ، ٢٥٢ ، ٢٢٤ ، ١٣٥	علم النجوم ٩
٣١٦ ، ٣١١ ، ٢٩١ ، ٢٨٥ ، ٢٧٢ ، ٢٦٨	علم الهيئة ٧
٥٨٨ ، ٤٤١ ، ٤٠٠ ، ٣٣٠ ، ٣٢٦ ، ٣١٩	العليق ٢٣٧
٨٢٥ ، ٧٦٧ ، ٧٣٤ ، ٧٢٢ ، ٦٤٤ ، ٦١٣	العمام ٤٣٥ ، ٤٣٢ ، ٤٠١ ، ٣٠٣ ، ٢٤٦
٨٩٣ ، ٨٤٣	العنب ( الأغاب ) ١٥٥ ، ١٤٧ ، ١٤٤ ، ١٢٩
شراب العسل ٣٣٠	٤٥٧ ، ٤٥٦ ، ٤٥٥ ، ٤٣٤ ، ٢٣٠ ، ٢٢٧
عصفر ٢٨٥ ، ١٢٣ ، ٣٤	٤٦٧
المطر ١٨٣ ، ١٨٢	العنب العناري ٢٢٧



٥٧٧، ٥٤٣، ٥١٩	العص المستطيل ٢٣٠
العود الصنفى ٨٨، ٨٣	الصا ٨٥
العود القصرى ٨٣	العصر ٢٢١، ١٣٧، ٧٧، ٦٦، ٥٢
العود الهندى ٩٥، ٨٣	العقريس ٦٥
عين الحيوان [ صخرة موسى مشروك ] ٨٢٨	العود ٩٩، ٨٩، ٨٨، ٧٣، ٥٤، ٢٩، ٢٨
نمر العيون ٢٣٠	٥١٢، ٢٢١، ١٩٥، ١٩٣، ١٩٢، ١٣٧

## غ

١٩٥، ١٧٩، ١٧٥، ١٧٣، ١٢٢، ٤٦	الغبراء ٨٢١
٢٥٢، ٢٤٧، ٢٤٣، ٢٤٢، ٢٢٥، ٢٢٠	الغرا ( الغراء ) ٩٥٨، ٩٩
٢٩٤، ٢٨٣، ٢٥٩، ٢٥٨، ٢٥٦، ٢٥٤	الغزلان ٣٨، ٢٠
٦٤١، ٦٢٨، ٦٢٠، ٥٨٨، ٣١٩، ٣١٥	الغضار ٢١١، ٥٤
٨٣٧، ٨٣٢، ٨٢٤، ٦٨١، ٦٧٣، ٦٤٢	الغضار الصينى ٩٧، ٨٤
٩١٠، ٨٩٥، ٨٧٤، ٨٤٣	الغضار المذهب [ قلعة أوب ] ٥٥٤
الغنية ٩٩، ٩٥	الغنم ( الأغنام ) ٤٥، ٣٨، ٢٩، ٢٦، ٢٠

## ف

الفضة [ جبال البتم ] ٥٠٦	القالج ١٧٨
الفضة [ جبال الكيامية ] ٧١٣	قانونسا   منارة الإسكندرية   ٣٢٠
الفضة [ جبل باترة ] ٩٢٠	القائيد ٤٤١، ٤٣٦، ١٧٤، ١٣١
الفضة [ جبل نوقان ] ٦٩٢	القمرخ ( اسم اللوطيس بمصر ) ٣٥
الفضة [ سردانية ] ٥٨٤	فرس الماء ٣٦
الفضة [ مدينة غريبان ] ٨٤٢	فرسخ ٨
الفضة [ المرج ] ٥٧٤	الفرسخ السنلى ٥١٤
الفضة [ وغان ] ٤٩١	الفتسق [ مرة ] [ قم ] ٦٨٤، ٦٥٢
الفلفل ١٩٢، ١٩٠، ١٨٣، ١٨٢، ٨٤، ٥٤	صنع القص ٥٧٧، ٥٧٦
الفتجب ( الملك ) ١٨٤	الفتفصص ٥٧٨
الفتنك ٦٩٩	الفضة معدن ( معدن الفضة ) ( أسوان ) ٤٠
فؤارة ماء   جزيرة قيو   ٥٨٥	الفضة   مركة   ٤٤
القوة ٨٣٢، ٨٣٠، ٤٩٠	الفضة [ المغرب ] ١١٢
القوط ( القوطة ) ٨٤، ٨٣، ٨٠، ٦٣، ٢٤	الفضة   جبل قطيعورا   ٢٠٣
١٧٤، ١١٨، ١١٧، ٨٩	الفضة   جبال البارز   ٤٤٢، ٤٤١
الفوليون الحراى ٢٥٥	الفضة   جارباية وبنجهير   ٤٨٤



القبران ٥٨

العمروزي ٨٤٠، ٦٩٣

الغيل (الأيل القيلة) ٥٤، ٣٨، ٢٤، ٢٠

٩٩، ٩٥، ٩١، ٨٩، ٨٥، ٨٤، ٧٨، ٧٥

٢٠١، ٢٠٠، ١٩٩، ١٩٤، ١٩١، ١٨٨

٢١٢، ٢٠٢

فيلة الأخوار ٩٥، ٩١

## ق

القاجوج ٢٨٩

القاروض ٢٨٩

القافو ٣٦

القائلة ١٩٢، ١٩١، ٩١، ٨٩، ٥٤

قلمرون ١٨٤

القبالة (القبالات) ٢٣٧، ٢٣٦، ٢٣٥

قبط نصارى بمقوية ٣٤٤، ٣٤٣

القناء ٣٣١

القنطور (منقدرات الصوف) ٢٢٥

قداوير الصوف ٢٨، ٢٥، ١٨

قدو النحاس ٥١

القراد ١٥٨

قرازي الصوف ١٨

لباس القراطق ١٨٨، ١٧٤، ١٦٩

القراطق (لباس الروس) (الصفير والتامة) ٩١٨

القراطق (لباس في بسجرت) (قراطق كبلر) ٩٢٥

القراطق (لباس بجنك) ٩٦٠

القرس ١٣٦

القرطاس ٧٢

القرع ٢٠

القرنفل ٩٩، ٩١، ٨٩، ٨٢، ٧٢، ٥٤

القرود (القردة) (صيد القرود) ٩٢، ٦٤، ٦٣

١٥٩

القرود (القردة) ذوات الأذنان ٩٩

القر ٤٧٦

القسط الملو ٥١٩

القسطون ٢٥٩

قصب السكر (القصب السكري) ٧٠، ٦١

٩٢، ٨٥، ٨٤، ٨٣، ٨٢، ٧٨، ٧٣، ٧١

١٦٨، ١٣١، ١٢٦، ١٢٥، ١٢٤، ١٢٣

٢٣١، ٢٢٩، ٢٢٤، ٢٣٠، ٢٢٧، ١٧٤

٢٩٤، ٢٩٣، ٢٧٤، ٢٧٢، ٢٣٩، ٢٣٥

٤٣٦، ٤٣٤، ٤٢٤، ٤٠٨، ٣٩٩، ٣٩٦

٥٢٨

القصب الشري ٢٠

القطان ٨٨٣، ٦٠٢، ٣١٥، ٢٣٧

القطان ٦٣٠، ٥٩٦، ٣١٩، ٣١٦، ٢٦٠

٧٨٥

القطن [برقة] ٢٥٤، ٢٤١، ٢٣٧، ٢٢٦

٥٣١، ٣١٦، ٣١١، ٢٨٥، ٢٧٨، ٢٦٣

قطن مرو [القولاديان] [برطنيق] ٤٩٠، ٤٧٦

٦٠٢

القلا ٢٨٩

قنسوة ٧٢٠، ٨١

القصح ٢٩١، ٢٩٠، ٢٨٣، ٢٥٤، ٢٤٧

٢٩٦، ٢٩٢

القمص ٤٠١، ١٧٤

القنا ١٩٧، ١٩٥، ١٩١، ١٨٨

القنا الهندية ١٨٢، ١٨١

القنادير ١١٧

القنائف ٢٠

القنب ٣٣٣، ٢٨٥

قطار ٣٥

قطرة اناشت ٧٢٨

قطرة طبرمين ٥٩٦

قطرة قرطبة ٥٧٩



قهنلر | سمرقند | ٤٩٧  
 قهنلر | كيش | ٥٠٠  
 قهنلر | اشينجن | ٥٠٣  
 قهنلر | نوتجيك | ٥٠٤  
 قهنلر | أوش | ٥٠٨  
 القياصرة | ١٨٤  
 قرواط | ٢٣٠

قطرة يسو | ٨٩٣  
 القنطوريون الكبير | ٢٥٩  
 القنوج | ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤  
 قهنلر | الصفاتيان | ٤٨٩  
 قهنلر | نسف | ٤٩٢  
 قهنلر | بخلا | ٤٩٤  
 قهنلر | طولويس | ٤٩٦

## ك

٧٠٥، ٤٨٩، ٦٨٨، ٦٦٠، ٦٥٢، ٦٥١  
 ٧٤١، ٧٤٠، ٧٣٥، ٧٣٢، ٧٣١، ٧٢٦  
 ٧٤٩، ٧٤٦، ٧٤٥، ٧٤٤، ٧٤٣، ٧٤٢  
 ٧٩٤، ٧٩٣، ٧٩٢، ٧٨٢، ٧٦٨، ٧٦٥  
 ٨١٠، ٨٠٩، ٨٠١، ٨٠٠، ٧٩٦، ٧٩٥  
 ٨٦٢، ٨٦١، ٨٥٨، ٨٣٥، ٨٢٣، ٨٢١  
 ٨٧١، ٨٧٠، ٨٦٨، ٨٦٧، ٨٦٤، ٨٦٣  
 ٨٨٤، ٨٧٩، ٨٧٧، ٨٧٦، ٨٧٤، ٨٧٣  
 ٨٩٠، ٨٩٩، ٨٩٧، ٨٩٥، ٨٩٣، ٨٩٠  
 ٩٣١، ٩١٠، ٩٠٩، ٩٠٢

الكروياء | ٢٩٤، ٢٨٥، ٢٢٧، ٢٢٦

الكسوة | ١٤٠

مسوة الكعبة | نستر | ٣٩٦

الكشمش | ٤٧٢

كلاب الماء (البحر) | ١٣٦، ٩٢، ٥٩، ٣٦

الكلس | جبل المقطم | ١٣٢

الكمأة | ١٠٨

الكمثرى | ٥٦٧، ٤٥٠، ٢٣٠

الكمون | ٢٧٧، ٢٥٣، ٢٣٧، ٢٢٧، ٢٢٦

٤٩٠، ٤٣٦، ٣٣٤، ٣٠٤، ٢٩٤، ٢٧٨

الكنج | ٧١

الكميخت | ٥٤

الكافور | ٨٨، ٨٣، ٨١، ٨٠، ٧٧، ٦١، ٥٤  
 ١٣٧، ٩٩، ٨٩

الكتابة | ٨٩، ٥٤

الكتان | المغرب | ٢٩١، ٢٦٣

الكتان | مصر | ٣٣٨، ٣٣٥، ٣٣٤، ٣١٦

الكتان الجنائى | ٤١٢

الكتان السينزى | ٤١٢

الكتان | ميلاص | ٥٩٥

الكتان | غلاط | ٦٢١

الكتان | دلامى | ٩٢٨

الكلحاء | ٢٨٩

الكلدان | ٣١٩، ٢٨٧

الكلدان اللكى | ٥٧٨

الكرزى | ٢٢٢، ١١٧، ٢٨، ١٨

الكركدن | ٩٩، ٩١، ٧٥

الكركهلم | ٧٢١

الكرم | ٣٠٦، ٢٨٠، ٢٧٩، ٢٥٣، ١٥٧

٣٧٢، ٣٦٩، ٣٦٤، ٣٥٧، ٣٤١، ٣٢٩

٤٧٢، ٤٧٠، ٤٥٧، ٤٤٨، ٤١٢، ٣٨٧

٤٨٤، ٤٨٣، ٤٧٩، ٤٧٨، ٤٧٥، ٤٧٤

٥٥٦، ٥٥٤، ٥٥٣، ٥٤٧، ٥٠٤، ٤٨٧

٥٧٤، ٥٧٣، ٥٧١، ٥٦٦، ٥٥٩، ٥٥٧

٦٢٨، ٦٢١، ٦١٧، ٦٠٨، ٥٩٣، ٥٨٢



## ل

لين الطين ٤٢٩، ٤٣٠، ٤٣١، ٤٦٢، ٤٧٤،

٤٧٥، ٤٨٣، ٤٨٥

البود ( طرز اللبود ) [ الطالقان ] ٤٧٨

الليس ٣٥

اللجم ٢٢٤

اللحم الفلاصية ١٣١

اللحم المقددة ١١٠، ٣٠

اللحم المقددة المطحونة ٢٢٤

اللك ٦٥، ٣٦

لعاب الشيخ ٢٠

اللفت ١٢٨

اللويبا ١٨٩، ٤٣

اللكنكو ( سولر ذهب ) ٧١

لوح الترسيم ٦

اللوز ٦٠٣، ٤٥٠، ٣٥٧، ٢٣٠

اللوطيس ٣٥

الليمنه ١٦٨

اللاج ٢٨٩

معدن اللارورد ١٢٢

الارورد ٥٢١، ٤٨٧

الارورد [ بلاد الغزبة ] ٨٣٩

الارورد [ نهر سوقان ] ٩٢٤

اللاش ٣٤

اللقو [ جزيرة الرامى ] ٧٧

اللقو [ بحر القلزم ] ٣٤٩، ١٣٦

اللقو [ صور وقلعات ] ١٥٥

اللقو [ جزيرة أوال ] ٣٨٨

مفائص اللقو [ سويلة ] ١٨٢

مفائص اللقو [ البحر الفارسى ] ٣٩١، ٣٩٠

مفائص اللقو [ جزيرة القطربة ] ٦٥

مفائص اللقو [ جزيرة سرنديب ] ٧٣

مفائص اللقو [ عمان ] ١٥٦

مفائص اللقو [ جلفار ] ١٦٢

اللين [ الألبان ] ٨٣٩، ٤٠٠، ٢٢٥، ١٣٥

## م

المرجان [ سبتة ] ٢٥٩

المرجان [ طرابنش ] ٦٠١

المرجان السنى ٦٠١

المرز ٣٧

المسك ٤٩١، ٤٨٧، ١٣٧، ٧٣، ٥٤

٧٢٢، ٧٢١، ٥١٩، ٥١٤، ٥١٣، ٥١٢

المسوح ١١١

المشنى ٢٣٠

المشميات ١٥٧، ٧٢

المشمش ٢٣٠، ٢٢٧

المصيفات ٣٣٨

المصفى ( صاحب غواص اللقو ) ٣٨٨

المآزر ٤٠١، ٣٨، ٣٠

مآزر صوف ( سفاس ) ٢٣٢، ٢٢٨

مآزر الصوف ١١٨

ماء الورد الجورى ٤٠٧

الماش ١٨٩

المقال ١٣٠، ٦٨

محراب جامع قرطبة ٥٧٨، ٥٧٧، ٥٧٦

المحل ٢٨٩

مدابغ للجلود ١٤٦

مدابغ للجلود [ قابس ] ٢٧٩

المراعر [ ديبيل أرمينية ] ٨٢٤

معدن المرجان ٢٩٠



المناديل العراض | ميافاقرين | ٨٢٦ ، ٦٦٣  
 منبر ١٢٣ ، ١٢٨ ، ٤٠٩ ، ٤٧٦ ، ٤٩٢ ،  
 ٥٧٨ ، ٥٧٧  
 المنج ٤٥٨  
 مندبل السيد المسيح ٦٦٣  
 منطقة البروج ٨  
 المنقدرات ٢٢٥  
 منقدرات القطن ٤٤  
 الموز ٦٢ ، ٧٧ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٥ ، ١٢٩ ،  
 ١٥٥ ، ١٥٦ ، ١٩١  
 الموز السكرى ٦٢  
 الموز العماني ٦٢  
 الموز القليل ٦٢  
 الموز القند ٦٢  
 الموز الموريتاني ٦٢  
 الموميا ٤٠٨  
 الميزرة ٢٠٢

المضارب ١٣٠  
 المعز ١٨ ، ٢٢ ، ٢٩ ، ٣٩ ، ٤٠ ، ١٥٥ ،  
 ٥٨٧ ، ٢٤٠  
 معادن مغرة [ جبل المقطم ] ١٣٢  
 معادن مغرة [ لورقة ] ٥٦١  
 المقادم ٨٢٦  
 المقاطع السلطانية ١٣٠  
 مقاييس ٦  
 المقل ٧٢ ، ٨٤ ، ٨٥ ، ١٤١ ، ١٤٢ ، ٢٠٦ ،  
 المنقدرات ١١٧  
 المنقفا ٥٩  
 المكس ١٣٥  
 الكمسة ١٧٤  
 الملح الفرائى المصلى [ كش ] ٥٠٠  
 معدن الملح [ اوليل ] ١٠٨  
 منا ١٧٧  
 المناديل المصفحة بالذهب ١٧٤

## ن

آلات النحاس [ المرة ] ٥٦٢  
 النحاس الأحمر ٢٣٢  
 النحل ٢٥٨ ، ٣١٩ ، ٤٠٠ ، ٤٤١  
 نخل ( نخيل ) ١١٧ ، ١٢٠ ، ١٢٥ ، ١٢٦ ،  
 ١٥١ ، ١٥٢ ، ١٥٤ ، ١٥٥ ، ١٥٧ ، ١٥٩ ،  
 ١٦١ ، ١٦٣ ، ١٦٨ ، ١٧٢ ، ١٧٤ ، ١٨٢ ،  
 ٢٤٤ ، ٢٥٨ ، ٢٧٧ ، ٢٧٨ ، ٢٨٠ ، ٢٨٢ ،  
 ٢٩٥ ، ٢٩٧ ، ٣٠٢ ، ٣٠٦ ، ٣٠٧ ، ٣٠٨ ،  
 ٣١٢ ، ٣١٣ ، ٣١٩ ، ٣٢٤ ، ٣٤٣ ، ٣٨١ ،  
 ٣٨٧ ، ٦٤٦ ، ٦٦٨  
 النرد ٧٥  
 النسانس ٩٩  
 معادن النشادر [ جبل اليم ] ٥٠٦  
 معدن النظرون [ ترنوط ] ٣٤١  
 النطيق ٦٦

النرجيل ( نارجيل ) ( التراجيل ) ٧١ ، ٧٠ ، ٥٤ ،  
 ٧٣ ، ٧٥ ، ٧٧ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٤ ، ٨٨ ،  
 ٨٩ ، ٩٢ ، ١٦٤ ، ١٨٢ ، ١٨٨ ، ١٩١ ،  
 ١٩٥ ، ١٩٢  
 النارج ٨٢  
 النبر ٧١٣  
 النبق ( ثمر السدرة ) ٢٣٦  
 النجيل ١١٥  
 النحاس [ بلاد السودان ] ١٨ ، ٢٠ ، ٦٨ ،  
 النحاس [ جامع قرطبة ] ٥٧٨  
 دراهم النحاس ٧٢٢  
 معدن النحاس [ داي ] ٢٤١  
 معادن النحاس [ طليطلة ] ٥٢ ، ٥  
 معادن النحاس [ جبل نوقان ] ٥٩٢  
 معادن النحاس [ جبل ارجيقا ] ٩٢٣



نعم (النعام) ٤٥٦، ٢٧٧، ٢٣٨

النفط ٦٦

٩١٨، ٧١٣

نخل ١١٢

نقود أهل كرمات ٤٤١

النوق السمرقندية ١٧٨

نقود أهل طبرستان ٦٨٨

النيليات ٣٥

النيلج ٤٣٦، ٣٥٦، ٢٢٧، ١٩٦، ١٢٢

هـ

الحسنى ٦٦

الحبيبة ٩٥

الحزنوة ٩١، ٥٤

و

الوزق ١٥٥

الوالى ٦٥

الوسائد ٨٢٤

الودع ٧١، ٧٠

وطاء الصرف [ جنجالة ] ٥٦٠

الورس ٥٣

الوعول [ اقربطش ] ٦٤٠

الورل ٥٨

ى

يودن تيزولو ( نوع من الحنطة ) ٢٢٦

الياقوت الأحمر ٤٨٧

اليغش ٧١٣

الياقوت الرمان ٤٨٧

اليهار ١٣٦

اليوحليم ١٣٢



## فهرس الموضوعات

الصفحة

المشاركون في التحقيق .....

### النص المحقق

١٤ - ٣	..... المقدمة
١٠٠ - ١٥	..... الإقليم الأول
١٧	..... الجزء الأول
٢٢	..... الجزء الثاني
٢٧	..... الجزء الثالث
٣٢	..... الجزء الرابع
٤٢	..... الجزء الخامس
٤٨	..... الجزء السادس
٥٨	..... الجزء السابع
٦٧	..... الجزء الثامن
٧٩	..... الجزء التاسع
٨٧	..... الجزء العاشر
٢١٣ - ١٠١	..... الإقليم الثاني
١٠٣	..... الجزء الأول
١٠٩	..... الجزء الثاني
١١٥	..... الجزء الثالث
١٢١	..... الجزء الرابع
١٣٢	..... الجزء الخامس
١٥٠	..... الجزء السادس
١٦٦	..... الجزء السابع



١٨٦	.....	الجزء الثامن
١٩٩	.....	الجزء التاسع
٢١٠	.....	الجزء العاشر
٢١٥ - ٥٢١	.....	الإقليم الثالث
٢١٧	.....	الجزء الأول
٢٧٦	.....	الجزء الثاني
٣١٠	.....	الجزء الثالث
٣١٧	.....	الجزء الرابع
٣٤٧	.....	الجزء الخامس
٣٧٩	.....	الجزء السادس
٤٢٧	.....	الجزء السابع
٤٦٦	.....	الجزء الثامن
٥١٠	.....	الجزء التاسع
٥١٧	.....	الجزء العاشر
٥٢٣ - ٧٢١	.....	الإقليم الرابع
٥٢٥	.....	الجزء الأول
٥٨٣	.....	الجزء الثاني
٦٢٧	.....	الجزء الثالث
٦٣٥	.....	الجزء الرابع
٦٤٣	.....	الجزء الخامس
٦٥٤	.....	الجزء السادس
٦٨٣	.....	الجزء السابع
٦٩٥	.....	الجزء الثامن
٧١١	.....	الجزء التاسع
٧١٨	.....	الجزء العاشر



٨٥١	٧٢٣	.....	الإقليم الخامس
٧٢٥		.....	الجزء الأول
٧٣٨		.....	الجزء الثاني
٧٦١		.....	الجزء الثالث
٧٩٠		.....	الجزء الرابع
٨٠٨		.....	الجزء الخامس
٨٢٠		.....	الجزء السادس
٨٣١		.....	الجزء السابع
٨٣٧		.....	الجزء الثامن
٨٤٣		.....	الجزء التاسع
٨٤٩		.....	الجزء العاشر
٨٣٩ - ٨٥٣		.....	الإقليم السادس
٨٥٥		.....	الجزء الأول
٨٦١		.....	الجزء الثاني
٨٨٢		.....	الجزء الثالث
٨٩٢		.....	الجزء الرابع
٩٠٥		.....	الجزء الخامس
٩١٤		.....	الجزء السادس
٩٢٢		.....	الجزء السابع
٩٢٦		.....	الجزء الثامن
٩٣٤		.....	الجزء التاسع
٩٣٩		.....	الجزء العاشر
٩٦٣	٩٤١	.....	الإقليم السابع
٩٤٣		.....	الجزء الأول



الصفحة	
٩٤٤	الجزء الثاني .....
٩٤٩	الجزء الثالث .....
٩٥٣	الجزء الرابع .....
٩٥٧	الجزء الخامس .....
٩٥٨	الجزء السادس .....
٩٦٠	الجزء السابع .....
٩٦١	الجزء الثامن .....
٩٦٢	الجزء التاسع .....
٩٦٣	الجزء العاشر .....
١١٠٤ - ٩٦٧	الفهارس .....
١٠٧٠ - ٦٦٩	الفهرس الجغرافى .....
١٠٨٦ - ١٠٧١	الفهرس التاريخى .....
١١٠٤ - ١٠٨٧	فهرس الفوائد .....
١١٠٨ - ١١٠٥	فهرس الموضوعات .....







## المشاركون في التحقيق

تصفحة

### المقدمة

٣ - ١٤

ر . روبيناتشى

### الإقليم الأول

١٧ - ٣١  
٣٢ - ٤١  
٤٢ - ٥٢ س ١٢  
٥٢ س ١٣ - ٥٧  
٥٨ - ٧٢ س ١٩  
٧٢ س ٢٠ - ١٠٠

ت . ليفيكى ، ف . مونتييل

م . ت . بيتى سوما

ل . ريتشى

فؤاد سيد

ل . ريتشى

أ . باوسانى

### الإقليم الثانى

١٠٣ - ١٢٠  
١٢١ - ١٣٧ س ١٥  
١٣٧ س ١٦ - ١٤٩  
١٥٠ - ١٥٥ س ١٢  
١٥٥ س ١٣ - ١٦٥  
١٦٦ - ٢٠٩  
٢١٠ - ٢١٤

ت . ليفيكى ، ف . مونتييل

حسين مؤنس

م . نللىنو

فؤاد سيد ، م . ت . بيتى سوما

ل . فينشيا فاجلييرى

س . مقبول أحمد

ر . ترينى

### الإقليم الثالث

٢١٧ - ٢٧٥  
٢٧٦ - ٣٠٩  
٣١٠ - ٣١٦

الجزء الأول

الجزء الثانى

الجزء الثالث

م . ت . بيتى سوما

ر . روبيناتشى

ج . أومان



٣٤٦	٣١٧	الجزء الرابع	حسين مؤنس
٣٥٤ - ٣٤٧	٣١٧	الجزء الخامس	م . نلليو
٣٧٨ - ٣٥٤	٣١٧	الجزء الخامس	ل . ف . فاجلييري
٣٨٦ - ٣٧٩	٣١٧	الجزء السادس	ش . بيللا
٣٩٢ - ٣٨٦	٣١٧		م . نلليو
٣٩٢ = ٤٢٦	٣٩٢		ر . روبيناتشي
٤٦٥ - ٤٢٧	٤٢٧	الجزء السابع	م . ت . بيتي سوما
٤٧٥ - ٤٦٦	٤٦٦	الجزء الثامن	أ . بومباي
٥٠٩ - ٤٧٦	٤٧٦		ر . روبيناتشي
٥١٦ - ٥١٠	٥١٠	الجزء التاسع	ر . روبيناتشي
٥٢١ - ٥١٧	٥١٧	الجزء العاشر	ر . تريني

### الإقليم الرابع

٥٣٥ - ٥٢٥	٥٢٥	الجزء الأول	م . ت . بيتي سوما
٥٨٢ - ٥٣٥	٥٣٥		س . ا . ديبلر
٦٢٦ - ٥٨٣	٥٨٣	الجزء الثاني	ي . ريزيتانو
٦٣٤ - ٦٢٧	٦٢٧	الجزء الثالث	ي . ريزيتانو
٦٤٢ - ٦٣٥	٦٣٥	الجزء الرابع	ر . دي ميچليو
٦٥٣ - ٦٤٣	٦٤٣	الجزء الخامس	ل . فيتشيا فاجلييري
٦٧١ - ٦٥٤	٦٥٤	الجزء السادس	ش . بيللا
٦٨٢ - ٦٧١	٦٧١		السيد التلباني
٦٩٤ - ٦٨٣	٦٨٣	الجزء السابع	ر . روبيناتشي
٧١٠ - ٦٩٥	٦٩٥	الجزء الثامن	ر . روبيناتشي
٧١٧ - ٧١١	٧١١	الجزء التاسع	ر . روبيناتشي
٧٢٢ - ٧١٨	٧١٨	الجزء العاشر	ر . تريني



## الإقليم الخامس

١٨ س ٧٣٤ - ٧٢٥	الجزء الأول	س . أ . ديبلر
٧٣٧ - ١٩ س ٧٣٤		ش . بيللا
٢ س ٧٤٥ - ٧٣٨	الجزء الثاني	ش . بيللا
١٠ س ٧٤٦ - ٧٤٦		و . هوينريخ
٧٦٠ - ٩ س ٧٤٦		ى . ريزيتانو
٧٨٩ - ٧٦١	الجزء الثالث	ى . ريزيتانو
٨٠٧ - ٧٩٠	الجزء الرابع	ت . نيدكوف
٨١٩ - ٨٠٨	الجزء الخامس	ه . ج . كيسلنج
٨٣٠ - ٨٢٠	الجزء السادس	ر . روبيناتشى
٨٣٦ - ٨٣١	الجزء السابع	ت . ليفيكي
٨٤٢ - ٨٣٧	الجزء الثامن	ر . روبيناتشى
٨٤٨ - ٨٤٣	الجزء التاسع	ر . روبيناتشى
٨٥١ - ٨٤٩	الجزء العاشر	ر . ترينى

## الإقليم السادس

٨٦٠ - ٨٥٥	الجزء الأول	ش . بيللا
٤ س ٨٧٠ - ٨٦١	الجزء الثاني	ش . بيللا
٥ س ٨٨٠ - ٨٧٠		د . هوينريخ
٧ س ٨٨٠ - ٨٨١		ر . روبيناتشى
١١ س ٨٨٩ - ٨٨٢	الجزء الثالث	ب . نيدكوف
١٢ س ٨٨٩ - ٨٩١		ت . ليفيكي
٣ س ٩٠١ - ٨٩٢	الجزء الرابع	ب . نيدكوف
٤ س ٩٠١ - ٩٠٤		ت . ليفيكي



الصفحة

٩٠٩ - ٩٠٥	الجزء الخامس	ب . نيدكوف
٩١٣ - ٩١٠		ت . ليفيكي
٩٢١ - ٩١٤	الجزء السادس	ت . ليفيكي
٩٢٥ - ٩٢٢	الجزء السابع	ت . ليفيكي
٩٣٣ - ٩٢٦	الجزء الثامن	ت . ليفيكي
٩٣٨ - ٩٣٤	الجزء التاسع	ر . روبيناتشي
٩٣٩	الجزء العاشر	ر . تريني

الإقليم السابع

٩٤٣	الجزء الأول	د . م . دنلوب
<sup>٨</sup> ٩٤٧ - ٩٤٤ س	الجزء الثاني	ر . روبيناتشي
٩٤٨ - ٩٤٧ س <sup>٩</sup>		د . م . دنلوب
٩٥٢ - ٩٤٩	الجزء الثالث	د . م . دنلوب
٩٥٦ - ٩٥٣	الجزء الرابع	ت . ليفيكي
٩٥٧	الجزء الخامس	ت . ليفيكي
٩٥٩ - ٩٥٨	الجزء السادس	ت . ليفيكي
٩٦٠	الجزء السابع	ت . ليفيكي
٩٦١	الجزء الثامن	ت . ليفيكي
٩٦٢	الجزء التاسع	ر . روبيناتشي
٩٦٣	الجزء العاشر	ر . تريني
١٠٠٢ - ٩٦٥	الفهارس	ت . م . بيتي سوما



# CONSPECTVS CODICVM

- P = Parisiensis 2221, a. 1300.
- I = Constantinopolitanus, Hagia Sophia 3502, saec. XIV in.
- A = Parisiensis 2222, a. 1344.
- a = eiusdem libri restauratio, saec. XVII ex. confecta.
- C = Cayrensis, a. 1348.
- O = Oxoniensis, Pocock 375, a. 1456.
- G = Oxoniensis, Greaves 3837-42, saec. XVI ex.

(Cf. R. Rubinacci, *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al «Libro di Ruggero»*, in *Studi Magrebini I*, Napoli 1966, pp. 1-40).

# CONSPECTVS NOTARVM

- . . = litterarum duarum (trium etc.) spatium.
- <a> = littera suppleta, <—> incerti spatii lacuna.
- x = littera erasa.
- [a] = littera codicis detrimento deleta.
- [[a]] = littera spuria, eliminanda.
- C<sup>1</sup>, C<sup>2</sup> = emendatio vel supplementum primae manus, secundae manus, etc.
- C<sup>3</sup> = eadem manu, e correctione.
- C<sup>11</sup> = eadem manu, inter lineas.
- C<sup>ma</sup> = eadem manu, in margine.
- C<sup>na</sup> = alia manu.
- C<sup>i</sup> = tabula.

# VIRORVM DOCTORVM SIGLA QVI PAGINAS 1-100 SIVE EDIDERVNT SIVE EMENDAVERVNT

- Jaub. = A. Jaubert, *Géographie d'Edrisi traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes*, Paris 1836-40.
- Schiap. = M. Amari - C. Schiaparelli, *L'Italia descritta nel «Libro del Re Ruggero» compilato da Edrisi*, Roma 1883.
- De Goeje = R. Dozy - M. J. De Goeje, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, Leyde 1866.
- Kam. = Youssouf Kamal, *Monumenta cartographica Africae et Aegypti*, in vol. tertio (III), 1934.
- Maq. = S. Maqbul Ahmad, *India and the Neighbouring Territories as described by the Sharif al-Idrisi*, Aligarh 1954.